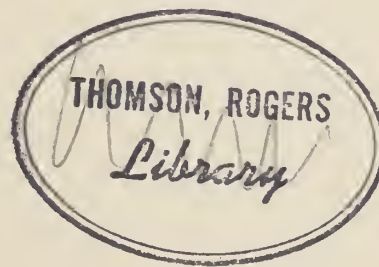


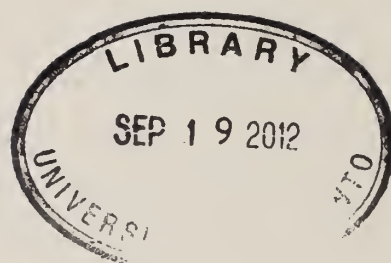
"LIBRARY COPY"



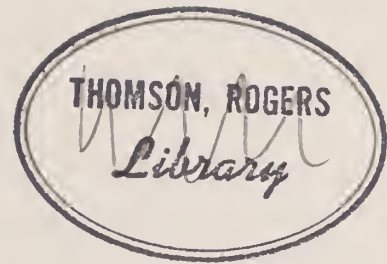


Digitized by the Internet Archive
in 2014

<https://archive.org/details/actsofparl197072v02cana>



"LIBRARY COPY"



Acts of the Parliament of Canada

Passed in the session held in the
nineteenth–twentieth–twenty-first
years of the Reign of Her Majesty
QUEEN ELIZABETH II

Third Session of the Twenty-Eighth Parliament

Begun and held at Ottawa
on the eighth day of October, 1970
and prorogued on the
sixteenth day of February, 1972

His Excellency the Right Honourable
ROLAND MICHENER
Governor General

Lois du Parlement du Canada

Adoptées pendant la session tenue les
dix-neuvième–vingtième–vingt et unième
années du Règne de Sa Majesté
LA REINE ELIZABETH II

Troisième session du vingt-huitième Parlement

Commencée et tenue à Ottawa
le huitième jour d'octobre 1970
et prorogée le
seizième jour de février 1972

Son Excellence le très honorable
ROLAND MICHENER
Gouverneur général



TABLE OF CONTENTS

Acts of the Parliament of Canada

3rd Session, 28th Parliament, 19-20-21 Eliz. II, 1970-71-72

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol. Chap.</i>
-----------------	--------------	-------------------

PUBLIC GENERAL ACTS

S-6	Anti-dumping Act amendment.....	I	3
C-211	Appropriation Act No. 4, 1970.....	I	4
C-235	Appropriation Act No. 1, 1971.....	I	25
C-236	Appropriation Act No. 2, 1971.....	I	26
C-249	Appropriation Act No. 3, 1971.....	I	46
C-273	Appropriation Act No. 4, 1971.....	I	58
C-218	Bail Reform Act.....	I	37
C-179	Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company amendment.....	I	5
C-177	Canada Cooperative Associations Act.....	I	6
C-219	Canada Development Corporation Act.....	I	49
S-18	Canada-Finland Supplementary Income Tax Convention Act, 1971.....	I	40
C-175	Canada Grain Act.....	I	7
C-217	Canada-Jamaica Income Tax Agreement Act, 1971.....	I	16
C-228	Canada Labour (Standards) Code amendment.....	I	50
C-2	Canada Shipping Act amendment.....	I	27
C-25	Canadian Environment Week.....	I	28
C-186	Canadian National Railways Financing and Guarantee Act, 1970.....	I	17
C-232	Civilian War Pensions and Allowances Act amendment.....	I	32
C-224	Clean Air Act.....	I	47
C-180	Consumer Packaging and Labelling Act.....	I	41
S-9	Copyright Act amendment.....	I	60
C-185	Crop Insurance Act amendment.....	I	29
C-261	Customs Tariff amendment.....	II	61
C-178	Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry).....	I	21
C-83	Electoral Boundaries Readjustment Act (Bonaventure-Îles de la Madeleine).....	I	19
C-223	Electoral Boundaries Readjustment Act (Montreal-Bourassa).....	I	22
C-88	Electoral Boundaries Readjustment Act (Surrey-White Rock).....	I	20
C-21	Electoral Boundaries Readjustment Act (Toronto-Lakeshore).....	I	18
C-4	Emergency Gold Mining Assistance Act amendment.....	I	12
C-262	Employment Support Act.....	I	56
C-260	Excise Tax Act and the Old Age Security Act amendment.....	II	62
C-184	Export Development Act amendment.....	I	23
C-191	Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act, and the Fisheries Improvement Loans Act amendment.....	I	24
C-176	Farm Products Marketing Agencies Act.....	II	65
C-172	Federal Court Act.....	I	1
S-14	Fort-Falls Bridge Authority Act.....	I	51
C-207	Government Organization Act, 1970.....	I	42
C-259	Income Tax Act amendment and related and consequential amendments in the statute law.....	II	63
C-225	Income Tax Act amendment and to amend An Act to amend that Act.....	I	30
S-15	Income Tax Act, an Act to prevent the coming into force of the consolidation of the Income Tax Act in the printed Roll of the Revised Statutes of Canada, 1970.....	I	43
C-275	Income Tax Law Amendment Act, 1971.....	II	64
C-3	Investment Companies Act.....	I	33
C-243	Judges Act amendment and Financial Administration Act amendment.....	I	55
S-7	Leprosy Act, An Act to repeal.....	I	13
C-188	Merchant Seamen Compensation Act, An Act to amend an Act to amend.....	I	8

TABLE OF CONTENTS—*Conc.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
S-4	New Zealand Trade Agreement (Amendment) Act.....	I	14
S-13	Northwest Atlantic Fisheries Convention Act amendment.....	I	57
C-241	Official Residences Act.....	I	44
C-202	Old Age Security Act amendment.....	I	9
C-234	Pension Act amendment.....	I	34
C-203	Pension Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act amendment.....	I	31
C-246	Pilotage Act.....	I	52
C-240	Post Office Act amendment.....	I	53
C-239	Prairie Grain Advance Payments Act amendment.....	I	54
C-181	Public Order (Temporary Measures) Act, 1970.....	I	2
C-205	Regional Development Incentives Act amendment.....	I	10
C-242	Senate and House of Commons Act amendment, the Members of Parliament Retiring Allowances Act amendment, and An Act to make provision for the retirement of members of the Senate amendment.....	I	45
S-2	Statistics Act.....	I	15
C-182	Statutory Instruments Act.....	I	38
C-174	Tax Review Board Act.....	I	11
C-215	Textile and Clothing Board Act.....	I	39
C-229	Unemployment Insurance Act, 1971.....	I	48
C-233	War Veterans Allowances Act, 1952 amendment.....	I	35
S-11	Weather Modification Information Act.....	I	59
S-5	Weights and Measures Act.....	I	36

LOCAL AND PRIVATE ACTS

S-12	Central-Del Rio Oils Limited, an Act respecting.....	II	66
S-19	Royal Victoria Hospital, an Act respecting.....	II	67
S-10	The Artisans, Life Insurance Cooperative Society Consolidated Act, 1971.....	II	68

	PAGE
Index to Public General Acts.....	2079
Proclamations of Canada—October 24, 1970 to February 19, 1972.....	2089
Table of Public Statutes 1907 to 1970-71-72.....	2091

TABLE DES MATIÈRES

Lois du Parlement du Canada

3^e Session, 28^e Parlement, 19-20-21 Eliz. II, 1970-71-72

Bill n°	Titre	Tome	Chap.
---------	-------	------	-------

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

S-4	Accord commercial avec la Nouvelle-Zélande (modification), Loi sur l'.....	I	14
C-217	Accord entre le Canada et la Jamaïque en matière d'impôt sur le revenu, Loi de 1971 sur un.....	I	16
S-14	Administration du pont Fort-Falls, Loi sur l'.....	I	51
C-211	Affectation de crédits, Loi n° 4 de 1970 portant.....	I	4
C-235	Affectation de crédits, Loi n° 1 de 1971 portant.....	I	25
C-236	Affectation de crédits, Loi n° 2 de 1971 portant.....	I	26
C-249	Affectation de crédits, Loi n° 3 de 1971 portant.....	I	46
C-273	Affectation de crédits, Loi n° 4 de 1971 portant.....	I	58
C-233	Allocations aux anciens combattants, Loi modifiant la Loi de 1952 sur les.....	I	35
S-6	Antidumping, Loi modifiant la Loi.....	I	3
C-177	Associations coopératives du Canada, Loi sur les.....	I	6
C-229	Assurance-chômage, Loi de 1971 sur l'.....	I	48
C-185	Assurance-récolte, Loi modifiant la Loi sur l'.....	I	29
C-179	Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, Loi modifiant la Loi concernant la.....	I	5
C-186	Chemins de fer Nationaux du Canada (Financement et garantie), Loi de 1970 sur les.....	I	17
C-228	Code canadien du travail (Normes), Loi modifiant le.....	I	50
S-15	Codification de la Loi de l'impôt sur le revenu contenue dans le rôle imprimé des Statuts révisés du Canada de 1970, Loi concernant la.....	I	43
C-174	Commission de révision de l'impôt, Loi sur la.....	I	11
C-215	Commission du textile et du vêtement, Loi sur la.....	I	39
S-13	Convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, Loi modifiant la Loi sur la.....	I	57
S-18	Convention supplémentaire entre le Canada et la Finlande quant à l'impôt sur les revenus, Loi de 1971 sur une.....	I	40
C-219	Corporation de développement du Canada, Loi sur la.....	I	49
C-172	Cour fédérale, Loi sur la.....	I	1
S-9	Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi sur le.....	I	60
C-180	Emballage et l'étiquetage des produits de consommation, Loi sur l'.....	I	41
C-184	Expansion des exportations, Loi modifiant la Loi sur l'.....	I	23
C-175	Grains du Canada, Loi sur les.....	I	7
C-259	Impôt sur le revenu, effectuant certains changements et introduisant certaines dispositions dans la législation relatifs ou consécutifs aux modifications apportées à cette Loi, Loi modifiant la Loi de l'.....	II	63
C-225	Impôt sur le revenu et l'une des lois modificatrices de cette loi, Loi modifiant la Loi de l'.....	I	30
C-275	Impôt sur le revenu, Loi de 1971 modifiant la Loi de l'.....	II	64
C-188	Indemnisation des marins marchands et modifiant une Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands, Loi modifiant la Loi sur l'.....	I	8
C-243	Juges et la Loi sur l'administration financière, Loi modifiant la Loi sur les.....	I	55
S-7	Lèpre, Loi abrogeant la Loi sur la.....	I	13
C-224	Lutte contre la pollution atmosphérique, Loi sur la.....	I	47
C-2	Marine marchande du Canada, Loi modifiant la Loi sur la.....	I	27
C-176	Offices de commercialisation des produits de ferme, Loi sur les.....	II	65
C-181	Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970 concernant l'.....	I	2
C-207	Organisation du gouvernement, Loi de 1970 sur l'.....	I	42
C-239	Paiements anticipés pour le grain des Prairies, Loi modifiant la Loi sur les.....	I	54
C-234	Pensions, Loi modifiant la Loi sur les.....	I	34
C-232	Pensions et allocations de guerre pour les civils, Loi modifiant la Loi sur les.....	I	32
C-203	Pensions et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, Loi modifiant la Loi sur les.....	I	31

TABLE DES MATIÈRES—*fin*

<i>Bill n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Tome</i>	<i>Chap.</i>
C-246	Pilotage, Loi sur le	I	52
S-5	Poids et mesures, Loi concernant les	I	36
C-240	Postes, Loi modifiant la Loi sur les	I	53
C-191	Prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de la pêche, Loi modifiant la Loi sur les	I	24
C-218	Réforme du cautionnement, Loi sur la	I	37
S-11	Renseignements relatifs aux modifications du temps, Loi sur les	I	59
C-241	Résidences officielles, Loi sur les	I	44
C-178	Revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry), Loi concernant la Loi sur la	I	21
C-83	Revision des limites des circonscriptions électorales (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Loi concernant la Loi sur la	I	19
C-223	Revision des limites des circonscriptions électorales (Montréal-Bourassa), Loi concernant la Loi sur la	I	22
C-88	Revision des limites des circonscriptions électorales (Surrey-White Rock), Loi concernant la Loi sur la	I	20
C-21	Revision des limites des circonscriptions électorales (Toronto-Lakeshore), Loi concernant la Loi sur la	I	18
C-202	Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la	I	9
C-25	Semaine de l'environnement canadien, Loi concernant la	I	28
C-242	Sénat et la Chambre des communes, la Loi sur les allocations de retraite des députés et la Loi instituant la retraite des membres du Sénat, Loi modifiant la Loi sur le	I	45
C-3	Sociétés d'investissement, Loi concernant les	I	33
C-262	Soutien de l'emploi, Loi de	I	56
S-2	Statistique, Loi sur la	J	15
C-205	Subventions au développement régional, Loi modifiant la Loi sur les	I	10
C-261	Tarif des douanes, Loi modifiant le	II	61
C-260	Taxe d'accise et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la	II	62
C-182	Textes réglementaires, Loi sur les	I	38
C-4	Urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or, Loi modifiant la Loi d'	I	12

LOIS D'INTÉRÊT LOCAL ET PRIVÉ

S-12	Central-Del Rio Oils Limited, Loi concernant la	II	66
S-19	Hôpital Royal Victoria, Loi concernant l'	II	67
S-10	Les Artisans, société coopérative d'assurance-vie, Loi refondue de 1971 concernant	II	68
			PAGE
Index des lois d'intérêt public et général			2129
Proclamations du Canada, du 24 octobre 1970 au 19 février 1972			2141
Tableau des lois d'intérêt public et général 1907 à 1970-71-72			2145

19-20 ELIZABETH II

CHAPTER 61

An Act to amend the Customs Tariff

[Assented to 23rd December, 1971]

R.S.,
cc. C-41,
C-40

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Schedule A
amended

1. Schedule A to the *Customs Tariff* and each order in council made under section 11 of the said Act and section 273 of the *Customs Act* reducing the duty on goods is amended by striking out Tariff items 4400-1, 7801-1, 7802-1, 7803-1, 7905-1, 7915-1, 16700-1, 16705-1, 20605-1, 20606-1, 20610-1, 20611-1, 20621-1, 29640-1, 40918-1, 41024-1, 41100-1, 41105-1, 42000-1, 42902-1, 42905-1, 44043-1, 44047-1, 46901-1, 46902-1, 47825-1, 47826-1, 48205-1, 48210-1, 59745-1, 59755-1, 69200-1, 69500-1, 69505-1, 69515-1, 69520-1, 69525-1, 71100-12, 92804-3, 93902-3, 93902-42 and 93902-82, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule A to this Act.

Schedule B
amended

2. Schedule B to the said Act is amended by striking out items 97003-1, 97008-1, 97011-1, 97019-1, 97020-1, 97027-1 and 97057-1, and the enumerations of goods and the rate of drawback of duty set opposite each of those items, and by inserting therein the items, enumerations of goods and rate of drawback of duty specified in Schedule B to this Act.

19-20 ELIZABETH II

CHAPITRE 61

Loi modifiant le Tarif des douanes

[Sanctionnée le 23 décembre 1971]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., du Sénat et de la Chambre des communes cc. C-41, du Canada, décrète: C-40

Modifica-
tion de la
liste A

1. La liste A du *Tarif des douanes* et chaque décret en conseil établi en vertu de l'article 11 de ladite loi et de l'article 273 de la *Loi sur les douanes* et réduisant les droits sur des marchandises sont modifiés par le retranchement des numéros tarifaires 4400-1, 7801-1, 7802-1, 7803-1, 7905-1, 7915-1, 16700-1, 16705-1, 20605-1, 20606-1, 20610-1, 20611-1, 20621-1, 28805-1, 29640-1, 40918-1, 41024-1, 41100-1, 41105-1, 42000-1, 42902-1, 42905-1, 44043-1, 44047-1, 46901-1, 46902-1, 47825-1, 47826-1, 48205-1, 48210-1, 59745-1, 59755-1, 69200-1, 69500-1, 69505-1, 69515-1, 69520-1, 69525-1, 71100-12, 92804-3, 93902-3, 93902-42 et 93902-82, et des énumérations de marchandises et des taux de droits inscrits en regard de chacun de ces numéros, ainsi que par l'insertion, dans la liste A de ladite loi, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de droits spécifiés dans l'annexe A de la présente loi.

Modifica-
tion de la
liste B

2. La liste B de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 97003-1, 97008-1, 97011-1, 97019-1, 97020-1, 97027-1 et 97057-1, et des énumérations de marchandises et des taux de drawback inscrits en regard de chacun de ces numéros, ainsi que par l'insertion, dans ladite liste, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de drawback spécifiés dans l'annexe B de la présente loi.

Schedule C
amended

3. Schedule C to the said Act is amended by striking out item 99208-1 and the enumeration of goods set opposite that item, and by inserting therein the item and enumeration of goods specified in Schedule C to this Act.

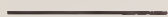
3. La liste C de ladite loi est modifiée par le retranchement du numéro tarifaire 99208-1 et de l'énumération de marchandises inscrite en regard de ce numéro, ainsi que par l'insertion, dans ladite liste, du numéro tarifaire et de l'énumération de marchandises spécifiés dans l'annexe C de la présente loi.

Commence-
ment

4. This Act and the Schedules to this Act shall be deemed to have come into force on the 19th day of June, 1971, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

4. La présente loi est ses annexes sont censées être entrées en vigueur le 19 juin 1971, et s'être appliquées à toutes les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées et pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

SCHEDULES



ANNEXES

SCHEDULE A

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
7801-1	Palms, ferns, rubber plants (<i>Ficus</i>), cannas, dahlias, paeonias, rhododendrons including azaleas, pot-grown lilacs, araucarias and laurels.	Free	Free	20 p.c.
7802-1	Gladiolus, as corms.	15 p.c.	17½ p.c.	25 p.c.
7803-1	Hydrangeas and other pot-grown plants, n.o.p.; rose stock and other stock for grafting or budding, n.o.p.; bulbs, corms, tubers, rhizomes and dormant roots, n.o.p.	Free	12½ p.c.	20 p.c.
7804-1	Hydrangeas and other pot-grown plants, n.o.p.; rose stock and other stock for grafting or budding, n.o.p.; bulbs, corms, tubers, rhizomes and dormant roots, n.o.p.; dwarf polyantha rose bushes; All the foregoing imported or purchased in bond in Canada by florists or nurserymen for bona fide forcing purposes or growing on prior to disposal.	Free	Free	20 p.c.
7915-1	Flowers and foliage, natural, cut, whether or not in designs or bouquets and whether or not coloured by osmosis, n.o.p.	Free	12½ p.c.	40 p.c.
16700-1	Malt, whole, crushed or ground, n.o.p. . . . per pound	½ ct.	½ ct.	½ ct.
16705-1	Malt flour, n.o.p. per pound	½ ct.	½ ct.	½ ct.
19947-1	Macerated paper pads for use exclusively in the packaging of fresh fruit.	Free	Free	35 p.c.
20605-1	Sera and antisera, toxoids, viruses, toxins and anti-toxins; virus and bacterial vaccines, bacteriophage and bacterial lysates; allergenics, liver extracts, pituitary extracts, epinephrine and its solutions; insulin with or without zinc, globin or protamine; all of the foregoing when imported for parenteral administration in the diagnosis, prevention or treatment of diseases of man.	Free	Free	Free
20610-1	Biological products, animal or vegetable, n.o.p., for parenteral administration in the diagnosis, prevention or treatment of diseases of animals or poultry, when imported under permit of the Veterinary Director General.	Free	Free	Free
23800-1	Rice hulls.	Free	Free	25 p.c.
26906-1	Petroleum fuel oil .9200 specific gravity or heavier at 60 degrees Fahrenheit. per gallon on and after July 1, 1973. per gallon	Free ½ ct.	Free ½ ct.	1 ct. 1 ct.
26910-1	Fractions of petroleum described in tariff item 26901-1, for use as feedstocks in the manufacture of the goods described in tariff headings 92901 or 92904. per gallon	½ ct.	½ ct.	1 ct.

ANNEXE A

Numéro tarifaire	—	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
7801-1	Palmes, fougères, caoutchoutiers (figes), balisiers, dahlias, pivoines, rhododendrons <i>y compris les azalées</i> , lilas en pots, araucarias et lauriers.....	En fr.	En fr.	20 p.c.
7802-1	Glaïeuls, sous forme de <i>tiges souterraines bulbeuses</i> ..	15 p.c.	17½ p.c.	25 p.c.
7803-1	Hydrangées et autres plantes en pots, n.d.; plants de rosiers et autres plants pour la greffe ordinaire ou pour la greffe par œil détaché, n.d.; bulbes, tiges souterraines bulbeuses, tubercules, rhizomes et racines dormantes, n.d.....	En fr.	12½ p.c.	20 p.c.
7804-1	<i>Hydrangées et autres plantes en pots, n.d.; plants de rosiers et autres plants pour la greffe ordinaire ou pour la greffe par œil détaché, n.d.; bulbes, tiges souterraines bulbeuses, tubercules, rhizomes et racines dormantes, n.d.; rosiers nains polyantha;</i> <i>Tout ce qui précède lorsque importé ou acheté en entrepôt au Canada par des fleuristes ou pépiniéristes aux fins de forçage régulier ou pour en continuer la croissance avant de s'en défaire.....</i>	En fr.	En fr.	20 p.c.
7915-1	Fleurs et feuillage, naturels, coupés, en motifs ou bouquets ou non <i>et colorés ou non par osmose, n.d.</i>	En fr.	12½ p.c.	40 p.c.
16700-1	Malt, entier, broyé ou moulu, n.d..... la livre	½ c.	½ c.	½ c.
16705-1	Malt en farine, n.d..... la livre	½ c.	½ c.	½ c.
19947-1	<i>Coussinets de papier macéré devant servir exclusivement à l'emballage des fruits frais.....</i>	En fr.	En fr.	35 p.c.
20605-1	Sérums et antisérums, toxoïdes, virus, toxines et antitoxines; virus vaccinaux et vaccins bactériens; bactériophages et lysats bactériens; allergéniques, extraits de foie, extraits hypophysaires, épinéphrine et ses solutions; insuline avec ou sans zinc, globine ou protamine; tous les produits qui précèdent, lorsqu'ils sont importés pour administration parentérale dans le diagnostic, la <i>prévention</i> ou le traitement des maladies de l'homme.....	En fr.	En fr.	En fr.
20610-1	Produits biologiques, animaux ou végétaux, n.d., pour administration parentérale dans le diagnostic, la <i>prévention</i> ou le traitement des maladies des animaux ou de la volaille, lorsque ces produits sont importés avec l'autorisation du directeur vétérinaire général.....	En fr.	En fr.	En fr.
23800-1	<i>Téguments de riz.....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
26906-1	<i>Fuel-oil de pétrole d'une densité de .9200 ou plus à 60 degrés Fahrenheit..... le gallon</i> <i>à compter du 1^{er} juillet 1973..... le gallon</i>	En fr. ½ c.	En fr. ½ c.	1 c. 1 c.
26910-1	<i>Fractions de pétrole décrites au numéro tarifaire 26901-1, devant servir de matières premières dans la fabrication des marchandises décrites dans les positions tarifaires 92901 ou 92904..... le gallon</i>	½ c.	½ c.	1 c.
28805-1	Poterie de grès <i>conçue pour usages chimiques</i> , composée d'un corps vitrifié non absorbant spécialement composé pour résister aux acides ou à d'autres réactifs corrosifs.....	En fr.	10 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE A—Continued

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
40918-1	Spraying and dusting machines and attachments therefor, including hand sprayers, for agricultural or horticultural purposes; apparatus for the destruction of predatory animals by the discharge of poisonous cartridges and poisonous cartridges for such apparatus; automatic explosive bird-scaring devices; apparatus specially designed for sterilizing bulbs; pressure testing apparatus for determining maturity of fruit; pruning hooks; pruning shears; dehorning instruments; magnets for veterinary use; <i>electric bird-scaring devices, not including recorders or reproducers using magnetizable tape as a recording medium, to be used exclusively for scaring birds by producing sounds simulating their natural alarm cries; parts of the foregoing</i>	Free	Free	Free
41024-1	<i>Silicon carbide electric heating elements and parts thereof</i>	Free	Free	30 p.c.
41100-1	Machines for use in sawing lumber, up to but not including the operation of planing, and parts thereof, not including equipment for driving the machinery of the saw mill, when for use exclusively in saw mills; Machines, and parts thereof, for use exclusively in the operation of logging, such operation to include the removal of the log from stump to skidway, log dump, or common or other carrier.....	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
	<i>Except that in the case of the importation into Canada of any goods enumerated in this item, the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce may, whenever he considers that it is in the public interest and that the goods are not available from production in Canada, remit the duty specified in this item applicable to the goods, and subsections (2), (3), (4), (5) and (8) of section 17 of the Financial Administration Act apply in the case of a remission granted under this provision.</i>			
41105-1	<i>Self-propelled trucks, not including machines for felling, skidding, piling, loading, bunching or processing trees or logs, which have been modified for carrying a load; logging cars; captive balloons; blocks and tackle; wire rope, not including wire rope to be used for guy ropes or in braking logs going down grade; parts of all the foregoing; all the foregoing for use exclusively in the operation of logging, such operation to include the removal of the log from stump to skidway, log dump, or common or other carrier</i>	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
42000-1	Machines and parts thereof, of a class or kind not made in Canada, for use exclusively in the tanning or embossing of leather.....	Free	Free	10 p.c.

ANNEXE A—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
40918-1	Pulvérisateurs et saupoudroirs mécaniques et leurs accessoires, y compris les pulvérisateurs à main, pour usage agricole ou horticole; appareils pour la destruction des bêtes de proie par la décharge de cartouches chargées d'éléments toxiques et cartouches chargées d'éléments toxiques pour lesdits appareils; appareils explosifs automatiques pour épouvanter les oiseaux; appareils spécialement étudiés pour la stérilisation des bulbes; appareils d'essai à pression pour déterminer la maturité des fruits; serpettes; sécateurs; instruments à écorner les bestiaux; aimants pour usage vétérinaire; dispositifs électriques pour épouvanter les oiseaux, non compris les enregistreurs ou les reproducteurs utilisant un ruban magnétisable comme moyen d'enregistrement, devant servir exclusivement à effrayer les oiseaux par la production de sons imitant leurs cris d'alarme; pièces de ce qui précède.....	En fr.	En fr.	En fr.
41024-1	Éléments chauffants électriques de carbure de silicium et leurs pièces.....	En fr.	En fr.	30 p.c.
41100-1	Machines devant servir dans les scieries jusqu'au travail des planeuses exclusivement, et leurs pièces, à l'exclusion du matériel de commande des machines de la scierie, lorsqu'elles doivent servir exclusivement dans les scieries; Machines, et leurs pièces, devant servir exclusivement à l'exploitation forestière, ces opérations devant comprendre le transport des billes de la souche à la voie de glissement, au dépôt de billes, ou au voiturier public ou autre.....	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
	<i>Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'importation au Canada des marchandises énumérées dans ce numéro, le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre de l'Industrie et du Commerce, peut, s'il juge qu'il y va de l'intérêt public et qu'il n'est pas possible de se procurer ces marchandises en s'adressant à l'industrie canadienne, remettre les droits spécifiés dans ce numéro à l'égard desdites marchandises, et les paragraphes (2), (3), (4), (5) et (8) de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière s'appliquent dans le cas d'une remise accordée en vertu de cette clause.</i>			
41105-1	Camions automobiles, à l'exclusion des machines pour l'abattage, le débardage, l'empilage, le chargement, le groupement ou le traitement des arbres ou des billes, qui ont été modifiées afin de pouvoir transporter une charge; chariots; ballons captifs; palans et poulies; cordages métalliques, à l'exclusion des cordages métalliques servant d'étais ou pour freiner les billes descendant une pente; pièces de tout ce qui précède; tout ce qui précède devant servir exclusivement à l'exploitation forestière, ces opérations devant comprendre le transport des billes de la souche à la voie de glissement, au dépôt de billes, ou au voiturier public ou autre.....	10 p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
42000-1	Machines et leurs pièces, d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, devant servir exclusivement à tanner ou repousser le cuir.....	En fr.	En fr.	10 p.c.

SCHEDULE A—Continued

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
	Cutlery of iron or steel, plated or not:			
42902-1	Spoons, table knives and table forks, <i>imported separately or in sets</i>	15 p.c.	25 p.c.	35 p.c.
43132-1	<i>Parts for tripods enumerated in tariff item 43130-1..</i>	Free	5 p.c.	20 p.c.
	Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:			
44043-1	When of types or sizes not made in Canada..... on and after July 1, 1974	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
	Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:			
44047-1	When of types or sizes not made in Canada..... on and after July 1, 1974	Free Free	Free 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
44210-1	<i>Rotors, blade diaphragms, spindle discs, shafts and blades, wholly or in chief part of metal, of a class or kind not made in Canada, when imported for use by turbine manufacturers in the repair or remanufacture of gas or steam turbines and parts thereof entitled to entry under tariff item 42805-1</i>	Free	Free	Free
46900-1	Machine card clothing.....	Free	Free	25 p.c.
	Invalid chairs, commode chairs, walkers and all other aids to locomotion, with or without wheels; motive power and wheel assemblies therefor; <i>patterning devices</i> ; toilet, bath and shower seats; all specially designed for the disabled; accessories and attachments for all the foregoing:			
47825-1	Of a class or kind made in Canada; parts thereof.....	Free	10 p.c.	15 p.c.
47826-1	Of a class or kind not made in Canada; parts thereof.....	Free	Free	Free
48205-1	<i>Articles or materials for use in the manufacture or repair of hearing aids and parts thereof as specified in tariff item 48200-1</i>	Free	Free	Free
59745-1	<i>Accordions and parts thereof</i>	Free	Free	25 p.c.
59755-1	Musical instruments, namely: Autoharps, clavichords, harpsichords, harps; Viols, violas, violins, violoncellos, and bows <i>therefor</i> ; Strings for the foregoing; <i>Orchestral or concert chimes or bells, vibraharp or vibraphones, marimbas, xylophones, and mallets therefor</i> ; <i>Tuned handbells, n.o.p.</i> ; Bassoons, clarinets, English horns, fifes, flutes, oboes, piccolos, practice chanter, recorders, saxophones; Parts of the foregoing.....	Free	Free	30 p.c.

ANNEXE A—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non:			
42902-1	Cuillers, couteaux de table et fourchettes de table, importés séparément ou par jeux.....	15 p.c.	25 p.c.	35 p.c.
43132-1	Pièces pour les trépieds mentionnés dans le numéro tarifaire 43130-1.....	En fr.	5 p.c.	20 p.c.
	Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, selon les règle- ments que peut établir le Ministre:			
44043-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada à compter du 1 ^{er} juillet 1974	En fr. En fr.	En fr. 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
	Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:			
44047-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada à compter du 1 ^{er} juillet 1974	En fr. En fr.	En fr. 7½ p.c.	27½ p.c. 27½ p.c.
44210-1	Rotors, couronnes d'aubes, disques pour arbres, arbres et aubes, entièrement ou en majeure partie de métal, d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, lorsqu'ils sont importés pour servir à des fabricants de turbines à la réparation ou la remise à neuf des turbines à gaz ou à vapeur et leurs pièces pouvant entrer sous le régime du numéro tarifaire 42805-1..	En fr.	En fr.	En fr.
46900-1	Garnitures de cardes mécaniques.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
	Chaises d'invalides, chaises percées, dispositifs pour faciliter la marche et toutes autres aides de loco- motion, avec ou sans roues; moteurs et assem- blages de roues pour ces articles; dispositifs de structuration fonctionnelle; sièges de toilette, de baignoire et de douche; le tout spécialement conçu pour les invalides; accessoires et dispositifs de tout ce qui précède:			
47825-1	D'une classe ou d'une espèce faite au Canada; pièces pour ces articles.....	En fr.	10 p.c.	15 p.c.
47826-1	D'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; pièces pour ces articles.....	En fr.	En fr.	En fr.
48205-1	Articles ou matières employés à la fabrication ou à la réparation d'appareils de correction auditive, et leurs pièces désignées dans le numéro tarifaire 48200-1.....	En fr.	En fr.	En fr.
59745-1	Accordéons et leurs pièces.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
59755-1	Instruments de musique, savoir: Autoharps, clavicornes, clavecins, harpes; Violes, altos, violons, violoncelles, et leurs archets; Cordes pour ce qui précède; Carillons ou cloches d'orchestre ou de concert, vibra- phones, marimbas, xylophones, et leurs maillets; Clochettes accordées, n.d.; Bassons, clarinettes, cors anglais, fifres, flûtes, hautbois, piccolos, chalumeaux d'exercice, flûtes à bec, saxophones; Pièces de ce qui précède.....	En fr.	En fr.	30 p.c.

SCHEDULE A—Continued

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
65820-1	Motion picture films, 16 millimetres or more in width, video tape recordings and sound recordings in tape form, not including filmed or video taped television commercials or sound recordings of such commercials, for use exclusively in the dubbing of sound-tracks of motion picture films or video tape recordings, provided the original films, video tape recordings or sound recordings are re-exported within six months from the date of importation, under such regulations as the Minister may prescribe.....	Free	Free	25 p.c.
69200-1	Coins or medals for collections; postage stamps; medals and other articles, which have been bestowed as trophies or prizes and received and accepted as honorary distinctions, or which have been donated by persons or organizations abroad for such purposes; trophy cups and other prizes (not usual merchantable commodities) won abroad in bona fide competitions, or donated by persons or organizations abroad for such purposes in Canada. The foregoing not to include medals, trophies or prizes which are regularly presented by organizations or business companies to their members, employees or representatives.....	Free	Free	Free
	Original sculptures and statuary, including the first twelve replicas made from an original work or model; <i>assemblages</i> :			
69515-1	The professional production of artists only and valued at not less than seventy-five dollars each.....	Free	Free	Free
69516-1	The production of artists domiciled in Canada but residing temporarily abroad, under regulations by the Minister.....	Free	Free	Free
69520-1	Original paintings, drawings, collages and pastels by artists; Engravings, etchings, lithographs, woodcuts, maps and charts, printed prior to 1st January 1900; Original engravings, etchings, lithographs, woodcuts, unbound, printed from plates or blocks wholly executed by hand, and signed by the artist or, under regulations by the Minister, authenticated by or on behalf of the artist; Serigraphs and photographic or photomechanical representations, numbered and signed by the artist or, under regulations by the Minister, authenticated by or on behalf of the artist; Any combination of the foregoing media, numbered and signed by the artist or, under regulations by the Minister, authenticated by or on behalf of the artist.....	Free	Free	Free
69525-1	Hand-woven tapestries or handmade appliquéés, suitable only for use as wall hangings, valued at not less than twenty dollars per square foot.....	Free	Free	Free

ANNEXE A—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
65820-1	Films cinématographiques d'une largeur de 16 millimètres ou plus, enregistrements sur ruban magnétoscopique et enregistrements sonores sous forme de rubans, non compris les annonces publicitaires sur film ou sur ruban magnétoscopique destinées à la télévision ou les enregistrements sonores de ces annonces, devant servir exclusivement au doublage de pistes sonores de films cinématographiques ou d'enregistrements sur ruban magnétoscopique, à condition que les originaux des films, des enregistrements sur ruban magnétoscopique ou des enregistrements sonores soient réexportés dans les six mois de la date d'importation, conformément aux règlements que le Ministre peut prescrire.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
69200-1	Pièces de monnaie ou médailles pour collections; timbres-poste; médailles et autres articles offerts comme trophées ou prix, et reçus et acceptés à titre de distinction honorifique, ou offerts à de telles fins par des personnes ou des organismes d'autres pays; coupes-trophées et autres objets constituant des prix (autres que des articles commerciaux de vente courante) gagnés dans d'autres pays à l'occasion de compétitions authentiques, ou donnés par des personnes ou des organismes d'autres pays à de telles fins au Canada. Ne sont pas compris dans ce qui précède les médailles, trophées ou prix que des organismes ou des sociétés commerciales offrent régulièrement à leurs membres, à leurs employés ou à leurs représentants.....	En fr.	En fr.	En fr.
	Sculptures et statues originales, y compris les douze premières répliques d'une œuvre ou d'un modèle original; assemblages:			
69515-1	La production professionnelle d'artistes seulement, et dont la valeur individuelle est d'au moins soixante-quinze dollars.....	En fr.	En fr.	En fr.
69516-1	La production d'artistes domiciliés au Canada mais résidant temporairement à l'étranger, sous réserve des règlements établis par le Ministre.....	En fr.	En fr.	En fr.
69520-1	Peintures, dessins, collages et pastels originaux faits par des artistes; Gravures, eaux-fortes, lithographies, gravures sur bois, cartes et graphiques, imprimés avant le 1 ^{er} janvier 1900; Gravures, eaux-fortes, lithographies, gravures sur bois, originales, non reliées, imprimées à la main avec des plaques ou des blocs exécutés entièrement à la main, et signées par l'artiste ou, sous réserve des règlements établis par le Ministre, authentifiées par l'artiste ou en son nom; Représentations sérigraphiques et photographiques ou photomécaniques, numérotées et signées par l'artiste ou, sous réserve des règlements établis par le Ministre, authentifiées par l'artiste ou en son nom; Toute combinaison des moyens d'expression qui précèdent, numérotés et signés par l'artiste ou, sous réserve des règlements établis par le Ministre, authentifiés par l'artiste ou en son nom.....	En fr.	En fr.	En fr.
69525-1	Tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, et évaluées à au moins vingt dollars le pied carré...	En fr.	En fr.	En fr.

SCHEDULE A—Concluded

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
69526-1	<i>Hand-woven tapestries or handmade appliques, suitable only for use as wall hangings, produced by artists domiciled in Canada but residing temporarily abroad, under regulations by the Minister.....</i>	Free	Free	Free
69805-1	<i>Glass beads for handmade articles.....</i>	Free	Free	22½ p.c.
71115-1	<i>Pots or compressed pellets, wholly or in chief part of peat, for use exclusively in growing plants for transplanting purposes, or for protecting plants while growing.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92804	Hydrogen, rare gases and other non-metals:			
92804-3	Phosphorus.....	Free	5 p.c.	25 p.c.
93902	Polymerisation and copolymerisation products (for example, polyethylene, polytetrahaloethylenes, polyisobutylene, polystyrene, polyvinyl chloride, polyvinyl acetate, polyvinyl chloroacetate and other polyvinyl derivatives, polyacrylic and polymethacrylic derivatives, coumarone-indene resins):			
	(a) Without admixture other than an agent necessary to prevent caking, including scrap and waste; aqueous emulsions, aqueous dispersions or aqueous solutions, without other admixture:			
93902-3	Polyethylene type.....	10 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
	(c) Moulding compositions, n.o.p., including scrap or waste, whether or not completely formulated; such compositions in the form of not fully cured preforms for compression moulding:			
93902-42	Polyethylene type.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
	(g) Plates, sheets, film, sheeting, strip; lay-flat or other tubing, blocks, bars, rods, sticks, non-textile monofilament and other profile shapes imported in lengths, all produced in uniform cross-section:			
93902-82	Polyethylene type.....	17½ p.c.	17½ p.c.	25 p.c.

ANNEXE A—Fin

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
69526-1	<i>Tapisseries tissées à la main ou applications faites à la main, pouvant servir seulement de tentures, produites par des artistes domiciliés au Canada mais résidant temporairement à l'étranger, sous réserve des règlements établis par le Ministre.....</i>	En fr.	En fr.	En fr.
69805-1	<i>Perles de verre pour articles faits à la main.....</i>	En fr.	En fr.	22½ p.c.
71115-1	<i>Pots ou boulettes comprimées, composés en tout ou en majeure partie de tourbe, devant servir exclusivement pour la culture de plantes aux fins de repiquage, ou pour la protection des plantes au cours de leur croissance.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92804—Hydrogène, gaz rares et autres métalloïdes:				
92804-3	<i>Phosphore.....</i>	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
93902—Produits de polymérisation et copolymérisation (polyéthylène, polytétrahaloéthylènes, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumarone-indène, etc.);				
a) Sans introduction de substances autres qu'une substance antimassante, y compris les déchets et les débris d'ouvrages; émulsions aqueuses, dispersions aqueuses ou solutions aqueuses, sans introduction d'autres substances:				
93902-3	<i>Type polyéthylène.....</i>	10 p.c.	10 p.c.	20 p.c.
c) Compositions à mouler, n.d., y compris les déchets et les débris d'ouvrages, complètement formulées ou non; ces compositions présentées sous forme d'articles préformés non entièrement polymérisés pour moulage par compression:				
93902-42	<i>Type polyéthylène.....</i>	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
g) Plaques, feuilles, pellicules, feuilles en rouleaux ou en bandes; tubes plats ou autres, blocs, barres, joncs, bâtons, monofils non destinés au tissage et autres profilés importés en longueurs, tous de section transversale uniforme:				
93902-82	<i>Type polyéthylène.....</i>	17½ p.c.	17½ p.c.	25 p.c.

SCHEDULE B

Item No.	Goods	When Subject to Drawback	Portion of Duty Payable as Drawback
97008-1	Materials, woven, knitted, bonded, braided or felted, whether or not pleated, folded or sewn, <i>including ribbons whether or not cut to length.</i>	When used by manufacturers of hats in making bands for, or in binding the edges of, men's hats.....	99 p.c.
97045-1	Fire brick.	When used in the construction or repair of coke ovens.....	99 p.c.

SCHEDULE C

99208-1	Metallic trading checks in circular form, <i>unless in any particular case or class of cases exempted from the provisions of this item by a regulation of the Governor in Council.</i>
---------	--

ANNEXE B

Numéro	Produits	Admis au bénéfice du drawback	Partie du droit payable à titre de drawback
97008-1	Étoffes tissées, tricotées, liaisonnées, galonnées ou feutrées, même plissées, pliées ou cousues, y compris les rubans coupés ou non à la longueur voulue.	Lorsqu'elles sont employées par des fabricants de chapeaux à fabriquer des bourdalous ou à garnir les bords de chapeaux d'hommes.....	99 p.c.
97045-1	Brique réfractaire.	Lorsqu'elle est utilisée à la construction ou la réparation de fours à coke.....	99 p.c.

ANNEXE C

99208-1	Jetons de commerce, en métal, de forme circulaire, à moins que dans un cas particulier ou une catégorie particulière de cas ils soient exemptés des dispositions de ce numéro par un règlement du gouverneur en conseil.
---------	--

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

Name		Address		City		State		Zip	
1	Mr. J. H. Smith	123 Main St.	Springfield	Ill.	62761				
2	Mr. W. R. Jones	456 Oak Ave.	Chicago	Ill.	60601				
3	Mr. T. L. Brown	789 Elm St.	Peoria	Ill.	61601				
4	Mr. S. K. White	101 Maple Dr.	Rockford	Ill.	61101				
5	Mr. M. D. Green	202 Pine St.	Decatur	Ill.	62521				
6	Mr. L. P. Black	303 Cedar Ln.	Normal	Ill.	62551				
7	Mr. R. G. Gray	404 Birch Ave.	Urbana	Ill.	61501				
8	Mr. N. B. Hall	505 Walnut St.	Macomb	Ill.	61451				
9	Mr. H. C. Young	606 Spruce Dr.	Streator	Ill.	61351				
10	Mr. F. A. King	707 Ash St.	Alton	Ill.	61811				
11	Mr. D. E. Scott	808 Hickory Ave.	Edwardsville	Ill.	62021				
12	Mr. J. M. Adams	909 Sycamore Dr.	Granite City	Ill.	62041				
13	Mr. K. L. Baker	1010 Poplar St.	Shiloh	Ill.	62251				
14	Mr. P. Q. Carter	1111 Chestnut Ave.	St. Louis	Mo.	63101				
15	Mr. R. S. Evans	1212 Locust St.	St. Louis	Mo.	63102				
16	Mr. T. U. Fisher	1313 Walnut St.	St. Louis	Mo.	63103				
17	Mr. V. W. Gibson	1414 Olive St.	St. Louis	Mo.	63104				
18	Mr. X. Y. Howell	1515 Pine St.	St. Louis	Mo.	63105				
19	Mr. Z. A. Ingram	1616 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63106				
20	Mr. B. C. Knight	1717 Birch St.	St. Louis	Mo.	63107				
21	Mr. C. D. Lamb	1818 Elm St.	St. Louis	Mo.	63108				
22	Mr. E. F. Miller	1919 Maple St.	St. Louis	Mo.	63109				
23	Mr. G. H. Nelson	2020 Oak St.	St. Louis	Mo.	63110				
24	Mr. I. J. Parker	2121 Pine St.	St. Louis	Mo.	63111				
25	Mr. K. L. Quinn	2222 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63112				
26	Mr. M. N. Reed	2323 Birch St.	St. Louis	Mo.	63113				
27	Mr. O. P. Russell	2424 Elm St.	St. Louis	Mo.	63114				
28	Mr. Q. R. Scott	2525 Maple St.	St. Louis	Mo.	63115				
29	Mr. S. T. Turner	2626 Oak St.	St. Louis	Mo.	63116				
30	Mr. U. V. Walker	2727 Pine St.	St. Louis	Mo.	63117				
31	Mr. W. X. Young	2828 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63118				
32	Mr. Y. Z. Adams	2929 Birch St.	St. Louis	Mo.	63119				
33	Mr. A. B. Baker	3030 Elm St.	St. Louis	Mo.	63120				
34	Mr. C. D. Carter	3131 Maple St.	St. Louis	Mo.	63121				
35	Mr. E. F. Evans	3232 Oak St.	St. Louis	Mo.	63122				
36	Mr. G. H. Fisher	3333 Pine St.	St. Louis	Mo.	63123				
37	Mr. I. J. Gibson	3434 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63124				
38	Mr. K. L. Howell	3535 Birch St.	St. Louis	Mo.	63125				
39	Mr. M. N. Ingram	3636 Elm St.	St. Louis	Mo.	63126				
40	Mr. O. P. Knight	3737 Maple St.	St. Louis	Mo.	63127				
41	Mr. Q. R. Lamb	3838 Oak St.	St. Louis	Mo.	63128				
42	Mr. S. T. Miller	3939 Pine St.	St. Louis	Mo.	63129				
43	Mr. U. V. Nelson	4040 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63130				
44	Mr. W. X. Parker	4141 Birch St.	St. Louis	Mo.	63131				
45	Mr. Y. Z. Quinn	4242 Elm St.	St. Louis	Mo.	63132				
46	Mr. A. B. Reed	4343 Maple St.	St. Louis	Mo.	63133				
47	Mr. C. D. Russell	4444 Oak St.	St. Louis	Mo.	63134				
48	Mr. E. F. Scott	4545 Pine St.	St. Louis	Mo.	63135				
49	Mr. G. H. Turner	4646 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63136				
50	Mr. I. J. Walker	4747 Birch St.	St. Louis	Mo.	63137				
51	Mr. K. L. Young	4848 Elm St.	St. Louis	Mo.	63138				
52	Mr. M. N. Adams	4949 Maple St.	St. Louis	Mo.	63139				
53	Mr. O. P. Baker	5050 Oak St.	St. Louis	Mo.	63140				
54	Mr. Q. R. Carter	5151 Pine St.	St. Louis	Mo.	63141				
55	Mr. S. T. Evans	5252 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63142				
56	Mr. U. V. Fisher	5353 Birch St.	St. Louis	Mo.	63143				
57	Mr. W. X. Gibson	5454 Elm St.	St. Louis	Mo.	63144				
58	Mr. Y. Z. Howell	5555 Maple St.	St. Louis	Mo.	63145				
59	Mr. A. B. Ingram	5656 Oak St.	St. Louis	Mo.	63146				
60	Mr. C. D. Knight	5757 Pine St.	St. Louis	Mo.	63147				
61	Mr. E. F. Lamb	5858 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63148				
62	Mr. G. H. Miller	5959 Birch St.	St. Louis	Mo.	63149				
63	Mr. I. J. Nelson	6060 Elm St.	St. Louis	Mo.	63150				
64	Mr. K. L. Parker	6161 Maple St.	St. Louis	Mo.	63151				
65	Mr. M. N. Quinn	6262 Oak St.	St. Louis	Mo.	63152				
66	Mr. O. P. Reed	6363 Pine St.	St. Louis	Mo.	63153				
67	Mr. Q. R. Russell	6464 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63154				
68	Mr. S. T. Scott	6565 Birch St.	St. Louis	Mo.	63155				
69	Mr. U. V. Turner	6666 Elm St.	St. Louis	Mo.	63156				
70	Mr. W. X. Walker	6767 Maple St.	St. Louis	Mo.	63157				
71	Mr. Y. Z. Young	6868 Oak St.	St. Louis	Mo.	63158				
72	Mr. A. B. Adams	6969 Pine St.	St. Louis	Mo.	63159				
73	Mr. C. D. Baker	7070 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63160				
74	Mr. E. F. Carter	7171 Birch St.	St. Louis	Mo.	63161				
75	Mr. G. H. Evans	7272 Elm St.	St. Louis	Mo.	63162				
76	Mr. I. J. Fisher	7373 Maple St.	St. Louis	Mo.	63163				
77	Mr. K. L. Gibson	7474 Oak St.	St. Louis	Mo.	63164				
78	Mr. M. N. Howell	7575 Pine St.	St. Louis	Mo.	63165				
79	Mr. O. P. Ingram	7676 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63166				
80	Mr. Q. R. Knight	7777 Birch St.	St. Louis	Mo.	63167				
81	Mr. S. T. Lamb	7878 Elm St.	St. Louis	Mo.	63168				
82	Mr. U. V. Miller	7979 Maple St.	St. Louis	Mo.	63169				
83	Mr. W. X. Nelson	8080 Oak St.	St. Louis	Mo.	63170				
84	Mr. Y. Z. Parker	8181 Pine St.	St. Louis	Mo.	63171				
85	Mr. A. B. Quinn	8282 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63172				
86	Mr. C. D. Reed	8383 Birch St.	St. Louis	Mo.	63173				
87	Mr. E. F. Russell	8484 Elm St.	St. Louis	Mo.	63174				
88	Mr. G. H. Scott	8585 Maple St.	St. Louis	Mo.	63175				
89	Mr. I. J. Turner	8686 Oak St.	St. Louis	Mo.	63176				
90	Mr. K. L. Walker	8787 Pine St.	St. Louis	Mo.	63177				
91	Mr. M. N. Young	8888 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63178				
92	Mr. O. P. Adams	8989 Birch St.	St. Louis	Mo.	63179				
93	Mr. Q. R. Baker	9090 Elm St.	St. Louis	Mo.	63180				
94	Mr. S. T. Carter	9191 Maple St.	St. Louis	Mo.	63181				
95	Mr. U. V. Evans	9292 Oak St.	St. Louis	Mo.	63182				
96	Mr. W. X. Fisher	9393 Pine St.	St. Louis	Mo.	63183				
97	Mr. Y. Z. Gibson	9494 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63184				
98	Mr. A. B. Howell	9595 Birch St.	St. Louis	Mo.	63185				
99	Mr. C. D. Ingram	9696 Elm St.	St. Louis	Mo.	63186				
100	Mr. E. F. Knight	9797 Maple St.	St. Louis	Mo.	63187				
101	Mr. G. H. Lamb	9898 Oak St.	St. Louis	Mo.	63188				
102	Mr. I. J. Miller	9999 Pine St.	St. Louis	Mo.	63189				
103	Mr. K. L. Nelson	10000 Cedar St.	St. Louis	Mo.	63190				

19-20 ELIZABETH II

CHAPTER 62

An Act to amend the Excise Tax Act and the Old Age Security Act

[Assented to 23rd December, 1971]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S.,
c. E-13

1. All that portion of subsection 27(1) of the *Excise Tax Act*, immediately preceding paragraph (a) thereof, is repealed and the following substituted therefor:

Consumption
or sales
tax of
twelve
per cent

“27. (1) There shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of twelve per cent on the sale price of all goods”

2. (1) Subsections 29(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Articles
partially
exempted

“(2) There shall be imposed, levied and collected only six-twelfths of the tax imposed by section 27 on the sale and delivery of the articles enumerated in Schedule IV.

Idem

(3) There shall be imposed, levied and collected only eleven-twelfths of the tax imposed by section 27 on the sale or importation of the articles enumerated in Schedule V.”

(2) Subsection 29(5) of the said Act is repealed.

(3) Subsection 29(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

19-20 ELIZABETH II

CHAPITRE 62

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur la sécurité de la vieillesse

[Sanctionnée le 23 décembre 1971]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Toute la partie du paragraphe 27(1) S.R., de la *Loi sur la taxe d'accise* qui précède immédiatement l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«27. (1) Est imposée, prélevée et perçue une taxe de consommation ou de vente de douze pour cent sur le prix de vente de toutes marchandises,»
Taxe de consommation ou de vente de douze pour cent

2. (1) Les paragraphes 29(2) et 29(3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Ne sont imposés, prélevés et perçus que les six douzièmes de la taxe prévue par l'article 27 sur la vente et la livraison des articles énumérés à l'annexe IV. Articles partiellement exemptés

(3) Ne sont imposés, prélevés et Idem perçus que les onze douzièmes de la taxe prévue par l'article 27 sur la vente ou l'importation des articles énumérés à l'annexe V.»

(2) Le paragraphe 29(5) de ladite loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 29(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Inter-
pretation

“(6) The reference in Part VII of Schedule III

(a) to tariff items 47600-1, 47815-1 and 69605-1 shall be read and construed as a reference to those items as they read immediately before June 4, 1969, and

(b) to tariff item 69520-1 shall be read and construed as a reference to that item as it read immediately before June 19, 1971.”

3. Section 4 of Schedule I to the said Act is repealed.

4. (1) Section 20 of Part V of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“20. Oleomargarine, margarine and spreads made from dairy products or edible oils.”

(2) Paragraphs (b), (c) and (d) of section 1 of Part XIII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) machinery and apparatus sold to or imported by manufacturers or producers for use by them directly in the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants to water, soil or air attributable to the manufacture or production of goods;

(c) equipment sold to or imported by manufacturers or producers for use by them in carrying refuse or waste from machinery and apparatus used by them directly in the manufacture or production of goods or for use by them for exhausting dust and noxious fumes produced by their manufacturing or producing operations;

(d) safety devices and equipment sold to or imported by manufacturers or producers for use by them in the prevention of accidents in the manufacture or production of goods;”

«(6) A la Partie VII de l'annexe III, Interprétation

a) le renvoi aux numéros tarifaires 47600-1, 47815-1 et 69605-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ces numéros tels qu'ils se lisaient immédiatement avant le 4 juin 1969, et

b) le renvoi au numéro tarifaire 69520-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ce numéro tel qu'il se lisait immédiatement avant le 19 juin 1971.»

3. L'article 4 de l'annexe I de ladite loi est abrogé.

4. (1) L'article 20 de la Partie V de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«20. Oléomargarine, margarine et pâtes à tartiner à base de produits laitiers ou d'huiles comestibles.»

(2) Les alinéas b), c) et d) de l'article 1 de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) les machines et appareils vendus aux fabricants ou producteurs ou importés par eux et destinés à être directement utilisés par eux pour la détection, la mesure, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants de l'eau, du sol ou de l'air qui sont attribuables à la fabrication ou la production de marchandises, ou pour la prévention de la pollution qu'ils causent;

c) le matériel vendu aux fabricants ou aux producteurs ou importé par eux et destiné à être utilisé par eux pour le transport des déchets ou des rebuts des machines et appareils qu'ils utilisent directement pour la fabrication ou la production de marchandises ou destiné à être utilisé par eux pour aspirer la poussière ou les émanations nocives produites par leurs opérations de fabrication ou de production;

(3) Section 2 of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“2. Materials (not including grease, lubricating oils or fuel for use in internal combustion engines) consumed or expended by manufacturers or producers directly in the process of manufacture or production of goods or in the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants described in paragraph (b) of section 1 of this Part.”

(4) Section 3 of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“3. Plans and drawings, related specifications and substitutes therefor, and reproductions of any of the foregoing, when sold to or imported by manufacturers or producers for use by them directly in the manufacture or production of goods or in the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants described in paragraph (b) of section 1 of this Part, and materials for use exclusively in the manufacture of such plans, drawings, specifications, substitutes or reproductions.”

5. Subsections 24(1) and (2) of the *Old Age Security Act* are repealed.

6. (1) Subsection 2(3) and sections 3 and 4 shall come into force on the 19th day of June, 1971 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken

d) les dispositifs et matériels de sécurité vendus à des fabricants ou producteurs ou importés par eux et destinés à être utilisés par eux pour la prévention des accidents dans la fabrication ou la production de marchandises;»

(3) L'article 2 de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«2. Matières (à l'exclusion de la graisse, des huiles de graissage ou du carburant pour moteurs à combustion interne) consommées ou utilisées directement par les fabricants ou producteurs pour la fabrication ou production de marchandises, la détection, la mesure, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants visés à l'alinéa b) de l'article 1 de la présente Partie ou pour la prévention de la pollution qu'ils causent.»

(4) L'article 3 de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. Plans et dessins, devis connexes et autres documents en tenant lieu, et reproductions de l'un quelconque des articles qui précèdent, lorsqu'ils sont vendus à des fabricants ou producteurs ou importés par eux pour être directement utilisés par eux pour la fabrication ou production de marchandises, la détection, la mesure, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants visés à l'alinéa b) de l'article 1 de la présente Partie, ou pour la prévention de la pollution qu'ils causent, et matières devant servir exclusivement à la fabrication de ces plans, dessins, reproductions ou de ces devis ou autres documents en tenant lieu.»

5. Les paragraphes 24(1) et (2) de la *S.R., Loi sur la sécurité de la vieillesse* sont abrogés.

6. (1) Le paragraphe 2(3) et les articles 3 et 4 entreront en vigueur le 19 juin 1971 et s'appliqueront à toutes les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entre-

R.S.,
c. O-6

Commence-
ment and
application

S.R.,
c. O-6

Entrée en
vigueur
et
application

out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

pôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées et pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

Idem

(2) Sections 1 and 5 and subsections 2(1) and (2) shall come into force on the 1st day of January, 1972 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

(2) Les articles 1 et 5 ainsi que les paragraphes 2(1) et (2) entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1972 et s'appliqueront à toutes les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées et pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

Idem

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

19-20-21 ELIZABETH II

19-20-21 ELIZABETH II

CHAPTER 63

CHAPITRE 63

An Act to amend the Income Tax Act and to make certain provisions and alterations in the statute law related to or consequential upon the amendments to that Act

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, effectuant certains changements et introduisant certaines dispositions dans la législation relatifs ou consécutifs aux modifications apportées à la présente loi

[Assented to 23rd December, 1971]

[Sanctionnée le 23 décembre 1971]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

PART I

PARTIE I

R.S. 1952, c. 148

1. Parts I to IIIA and Parts V to VII of the *Income Tax Act* are repealed and the following substituted therefor:

1. Les Parties I à IIIA et les Parties V à VII de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

S.R. 1952, c. 148

"PART I INCOME TAX

«PARTIE I IMPÔT SUR LE REVENU

DIVISION A LIABILITY FOR TAX

SECTION A ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT

Tax payable by persons resident in Canada

2. (1) An income tax shall be paid as hereinafter required upon the taxable income for each taxation year of every person resident in Canada at any time in the year.

2. (1) Un impôt sur le revenu doit être payé, ainsi qu'il est prévu ci-après, pour chaque année d'imposition, sur le revenu imposable de toute personne résidant au Canada à une date quelconque dans l'année.

Impôt payable par les personnes résidant au Canada

Taxable income defined

(2) The taxable income of a taxpayer for a taxation year is his income for the year minus the deductions permitted by Division C.

(2) Le revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition est son revenu pour l'année moins les déductions permises par la section C.

Définition du revenu imposable

Tax payable by
non-resident
persons

(3) Where a person who is not taxable under subsection (1) for a taxation year

- (a) was employed in Canada,
- (b) carried on a business in Canada, or
- (c) disposed of a taxable Canadian property,

at any time in the year or a previous year, an income tax shall be paid as hereinafter required upon his taxable income earned in Canada for the year determined in accordance with Division D.

(3) Lorsqu'une personne non imposable en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition

- a) a été employée au Canada,
- b) a exploité une entreprise au Canada, ou
- c) a disposé d'un bien canadien imposable

à une date quelconque de l'année ou d'une année antérieure, un impôt sur le revenu doit être payé, ainsi qu'il est prévu ci-après, sur son revenu imposable gagné au Canada pour l'année, déterminé conformément à la section D.

Impôt payable
par les non-ré-
sidents

DIVISION B

COMPUTATION OF INCOME

Basic Rules

Income for
taxation year

3. The income of a taxpayer for a taxation year for the purposes of this Part is his income for the year determined by the following rules:

(a) determine the aggregate of amounts each of which is the taxpayer's income for the year (other than a taxable capital gain from the disposition of a property) from a source inside or outside Canada, including, without restricting the generality of the foregoing, his income for the year from each office, employment, business and property;

(b) determine the amount, if any, by which

(i) the aggregate of his taxable capital gains for the year from dispositions of property other than listed personal property, and his taxable net gain for the year from dispositions of listed personal property,

exceeds

(ii) his allowable capital losses for the year from dispositions of property other than listed personal property;

(c) determine the amount, if any, by which the aggregate determined under paragraph (a) plus the amount determined under paragraph (b) exceeds the aggregate of the deductions permitted by subdivision e in computing the taxpayer's income for the year (except such of or such part of those deductions, if any, as have been taken into

SECTION B

CALCUL DU REVENU

Règles fondamentales

3. Le revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, aux fins de la présente Partie, est son revenu pour l'année, déterminé selon les règles suivantes:

a) en calculant le total des sommes qui constituent chacune le revenu du contribuable pour l'année (autre qu'un gain en capital imposable résultant de la disposition d'un bien), dont la source se situe à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, le revenu tiré de chaque charge, emploi, entreprise et bien;

b) en calculant la fraction, si fraction il y a,

(i) du total de ses gains en capital imposables pour l'année, tiré de la disposition de biens autres que des biens personnels désignés, et de son gain net imposable pour l'année tiré de la disposition de biens personnels désignés

qui est en sus

(ii) du total de ses pertes en capital déductibles pour l'année, résultant de la disposition de biens autres que des biens personnels désignés;

c) en calculant la fraction, si fraction il y a, du total établi selon l'alinéa a) plus le montant établi selon l'alinéa b), qui est en sus du total des déductions permises par la sous-section e lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année, (sauf les déductions ou la partie de ces déductions, si

Revenu pour
l'année d'imposi-
tion

account in determining the aggregate referred to in paragraph (a));

(d) determine the amount, if any, by which the remainder determined under paragraph (c) exceeds the aggregate of amounts each of which is his loss for the year from an office, employment, business or property; and

(e) determine the amount, if any, by which the remainder determined under paragraph (d) exceeds the lesser of

(i) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph

(b)(ii) exceeds the aggregate determined under subparagraph (b)(i), and

(ii) \$1,000, or if the taxpayer is a corporation nil;

and the remainder, if any, obtained under paragraph (e) is the taxpayer's income for the year for the purposes of this Part.

4. (1) For the purposes of this Act,

(a) a taxpayer's income or loss for a taxation year from an office, employment, business, property or other source, or from sources in a particular place, is the taxpayer's income or loss, as the case may be, computed in accordance with this Act on the assumption that he had during the taxation year no income or loss except from that source or no income or loss except from those sources, as the case may be, and was allowed no deductions in computing his income for the taxation year except such deductions as may reasonably be regarded as wholly applicable to that source or to those sources, as the case may be, and except such part of any other deductions as may reasonably be regarded as applicable thereto; and

(b) where the business carried on by a taxpayer or the duties of the office or employment performed by him was carried on or were performed, as the case may be, partly in one place and partly in another place, the taxpayer's income or loss for the taxation year from the business carried on by him or the duties performed by him in a

déductions il y a eu, dont il a été tenu compte lors du calcul du total visé à l'alinéa a));

d) en calculant la fraction, si fraction il y a, du reste établi selon l'alinéa c), qui est en sus du total des sommes qui constituent chacune une perte subie par le contribuable pour l'année au titre d'une charge, d'un emploi, d'une entreprise ou d'un bien; et

e) en calculant la fraction, si fraction il y a, du reste établi selon l'alinéa d), qui est en sus du moins élevé des deux montants suivants:

(i) la fraction, si fraction il y a, du montant établi selon le sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total établi selon le sous-alinéa b)(i), ou

(ii) \$1,000 ou, si le contribuable est une corporation, un montant égal à zéro;

et le reste, si reste il y a, ainsi obtenu selon l'alinéa e) constitue le revenu du contribuable pour l'année aux fins de la présente Partie.

4. (1) Aux fins de la présente loi,

a) le revenu ou la perte d'un contribuable pour une année d'imposition, provenant d'une charge, d'un emploi, d'une entreprise, de biens ou d'une autre source, ou de sources situées dans un endroit déterminé, signifie le revenu ou la perte, selon le cas, du contribuable, calculée conformément à la présente loi, en supposant que ce contribuable n'a eu, durant l'année d'imposition, aucun revenu ni perte, sauf ce qui provenait de cette source, ni aucun revenu ou perte, sauf ce qui provenait de ces sources, selon le cas, et qu'il n'avait droit à aucune déduction lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition à l'exception des déductions qui peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables à cette source ou à ces sources, selon le cas, et à l'exception de la partie de toutes autres déductions qui peut raisonnablement être considérée comme applicable à cette source ou à ces sources; et

b) lorsque l'entreprise exploitée par un contribuable l'a été, ou que les fonctions de la charge ou de l'emploi remplies par ce dernier l'ont été, selon le cas, en partie dans

Income or loss
from a source or
from sources in a
place

Revenu ou perte
provenant d'une
source ou de
sources situées
dans un endroit
déterminé

particular place is the taxpayer's income or loss, as the case may be, computed in accordance with this Act on the assumption that he had during the taxation year no income or loss except from the part of the business that was carried on in that particular place or no income or loss except from the part of those duties that were performed in that particular place, as the case may be, and was allowed no deductions in computing his income for the taxation year except such deductions as may reasonably be regarded as wholly applicable to that part of the business or to those duties, as the case may be, and except such part of any other deductions as may reasonably be regarded as applicable thereto.

un endroit et en partie dans un autre endroit, le revenu ou la perte du contribuable pour l'année d'imposition, provenant de l'entreprise qu'il a exploitée ou des fonctions qu'il a remplies dans un endroit déterminé est, selon le cas, le revenu ou la perte du contribuable calculée conformément à la présente loi en supposant qu'il n'a eu durant l'année d'imposition aucun revenu ni perte, sauf ce qui provenait de la partie de l'entreprise exploitée dans cet endroit déterminé, ni aucun revenu ou perte, sauf ce qui provenait de la partie des fonctions remplies dans cet endroit déterminé, selon le cas, et qu'il n'avait droit à aucune déduction lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition, à l'exception des déductions qui peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables à cette partie de l'entreprise ou à ces fonctions, selon le cas et à l'exception de la partie de toutes autres déductions, qui peut raisonnablement être considérée comme applicable à cette partie de l'entreprise ou à ces fonctions.

Idem

(2) Subject to subsection (3), in applying subsection (1) for the purposes of this Part, no deductions permitted by sections 60 to 63 are applicable either wholly or in part to a particular source or to sources in a particular place, as the case may be.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'application du paragraphe (1) aux fins de la présente Partie, aucune des déductions autorisées par les articles 60 à 63 n'est applicable, en totalité ou en partie, à une source déterminée ou à des sources situées dans un endroit déterminé, selon le cas.

Idem

Deductions applicable

(3) In applying paragraph (1)(b) for the purposes of sections 115 and 126 all deductions allowed in computing the income of a taxpayer for a taxation year for the purposes of this Part, except any deduction permitted by paragraph 60(b), (c), (d) or (i) or by section 146, shall be deemed to be applicable either wholly or in part to a particular source or to sources in a particular place, as the case may be.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), aux fins des articles 115 et 126, toutes les déductions permises lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition aux fins de la présente Partie, sauf toute déduction permise par l'alinéa 60b), c), d) ou i) ou par l'article 146, sont réputées applicables, en totalité ou en partie, à une source déterminée ou à des sources situées dans un endroit déterminé, selon le cas.

Éléments déductibles

Limitation respecting inclusions and deductions

(4) Unless a contrary intention is evident, no provision of this Part shall be read or construed to require the inclusion or to permit the deduction, in computing the income of a taxpayer for a taxation year or his income or loss for a taxation year from a particular source or from sources in a particular place, of any amount to the extent that

(4) Sauf intention contraire évidente, aucune des dispositions de la présente Partie ne doit s'interpréter comme exigeant l'inclusion ou permettant la déduction, lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition ou du revenu ou de la perte de ce contribuable pour une année d'imposition, provenant d'une source déter-

Restrictions relatives aux éléments à inclure ou à déduire

that amount has been included or deducted, as the case may be, in computing such income or loss under, in accordance with or by virtue of any other provision of this Part.

minée ou de sources situées dans un endroit déterminé, de toute somme dans la mesure où celle-ci a été, selon le cas, incluse ou déduite lors du calcul de ce revenu ou de cette perte en conformité ou en vertu de toute autre disposition de la présente Partie.

Subdivision a

Income or loss from an office or employment

Basic Rules

Income from office or employment

5. (1) Subject to this Part, a taxpayer's income for a taxation year from an office or employment is the salary, wages and other remuneration, including gratuities, received by him in the year.

Loss from office or employment

(2) A taxpayer's loss for a taxation year from an office or employment is the amount of his loss, if any, for the taxation year from that source computed by applying the provisions of this Act respecting computation of income from that source *mutatis mutandis*.

Inclusions

Amounts to be included as income from office or employment

6. (1) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year as income from an office or employment such of the following amounts as are applicable:

Value of benefits

(a) the value of board, lodging and other benefits of any kind whatever (except the benefit he derives from his employer's contributions to or under a registered pension fund or plan, group sickness or accident insurance plan, private health services plan, supplementary unemployment benefit plan, deferred profit sharing plan or group term life insurance policy) received or enjoyed by him in the year in respect of, in the course of, or by virtue of an office or employment;

Personal or living expenses

(b) all amounts received by him in the year as an allowance for personal or living expenses or as an allowance for any other purpose, except

Sous-section a

Revenu ou perte provenant d'une charge ou d'un emploi

Règles fondamentales

Revenu tiré d'une charge ou d'un emploi

5. (1) Sous réserve de la présente Partie, le revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une charge ou d'un emploi est le traitement, salaire et autre rémunération, y compris les gratifications, que ce contribuable a reçus dans l'année.

Perte résultant d'une charge ou d'un emploi

(2) La perte subie par un contribuable dans une année d'imposition au titre d'une charge ou d'un emploi est constituée par le montant de sa perte, si perte il y a, subie dans cette année d'imposition au titre de cette charge ou de cet emploi, calculée en appliquant *mutatis mutandis* les dispositions de la présente loi afférentes au calcul du revenu tiré de cette charge ou de cet emploi.

Éléments à inclure

6. (1) Doivent être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi, ceux des éléments appropriés suivants:

Éléments à inclure à titre de revenu tiré d'une charge ou d'un emploi

a) la valeur de la pension, du logement et autres avantages de quelque nature que ce soit (sauf les avantages résultant des contributions de son employeur à une caisse ou régime enregistré de pension, un régime d'assurance collective contre la maladie ou les accidents, un régime de service de santé privé, un régime de prestations supplémentaires de chômage, un régime de participation différée aux bénéfices ou une police collective d'assurance temporaire sur la vie) qu'il a reçus ou dont il a joui dans l'année au titre, dans l'occupation ou en vertu de la charge ou de l'emploi;

Valeur des prestations

b) toutes les sommes qu'il a reçues dans l'année à titre d'allocations pour frais per-

Frais personnels ou de subsistance

(i) travelling or personal or living expense allowances

(A) expressly fixed in an Act of the Parliament of Canada, or

(B) paid under the authority of the Treasury Board to a person who was appointed or whose services were engaged pursuant to the *Inquiries Act*, in respect of the discharge of his duties relating to such appointment or engagement,

(ii) travelling and separation allowances received under service regulations as a member of the Canadian Forces,

(iii) representation or other special allowances received in respect of a period of absence from Canada as a person described in paragraph 250(1)(b), (c) or (d),

(iv) representation or other special allowances received by an agent-general of a province in respect of a period while he was in Ottawa as the agent-general of the province,

(v) reasonable allowances for travelling expenses received by an employee from his employer in respect of a period when he was employed in connection with the selling of property or negotiating of contracts for his employer,

(vi) reasonable allowances received by a minister or clergyman in charge of or ministering to a diocese, parish or congregation for expenses for transportation incident to the discharge of the duties of his office or employment,

(vii) allowances (not in excess of reasonable amounts) for travelling expenses received by an employee (other than an employee employed in connection with the selling of property or negotiating of contracts for his employer) from his employer if they were computed by reference to time actually spent by the employee travelling away from

(A) the municipality where the employer's establishment at which the employee ordinarily worked or to which he ordinarily made his reports was located, and

sonnels ou de subsistance ou à titre d'allocations pour toute autre fin, sauf

(i) les allocations pour frais de déplacement, frais personnels ou frais de subsistance

(A) expressément établies dans une loi du Parlement du Canada, ou

(B) payées en vertu d'une autorisation du conseil du Trésor à une personne nommée, ou dont les services étaient retenus, conformément à la *Loi sur les enquêtes*, relativement à l'accomplissement des fonctions afférentes à sa nomination ou à son engagement,

(ii) les allocations de déplacement et les indemnités d'absence du foyer reçues en vertu de règlements militaires à titre de membre des Forces canadiennes,

(iii) les allocations de représentation ou autres allocations spéciales reçues et afférentes à une période d'absence hors du Canada, à titre de personne visée à l'alinéa 250(1)b), c) ou d),

(iv) les allocations de représentation ou autres allocations spéciales reçues par un agent général d'une province et afférentes à une période pendant laquelle il était à Ottawa en qualité d'agent général de la province,

(v) les allocations raisonnables pour frais de déplacement reçues de son employeur par un employé et afférentes à une période pendant laquelle son emploi était relié à la vente de biens ou à la négociation de contrats pour son employeur,

(vi) les allocations raisonnables reçues par un ministre du culte ou un membre du clergé desservant un diocèse, une paroisse ou une congrégation, ou en ayant la charge, pour les frais de transport qu'a entraînés l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi,

(vii) les allocations (ne dépassant pas des sommes raisonnables) pour frais de déplacement qu'un employé (autre qu'une personne dont l'emploi est relié à la vente de biens ou à la négociation de contrats pour son employeur) a reçues de son employeur, si elles ont été calculées

(B) the metropolitan area, if there is one, where that establishment was located,

in the performance of the duties of his office or employment, or

(viii) such part of the aggregate of allowances received by a volunteer fireman from a government, municipality or other public authority for expenses incurred by him in respect of, in the course of, or by virtue of the discharge of his duties as a volunteer fireman, as does not exceed \$300;

Director's or other fees

(c) director's or other fees received by him in the year in respect of, in the course of, or by virtue of an office or employment;

Allocations, etc., under profit sharing plan

(d) amounts allocated to him in the year by a trustee under an employees profit sharing plan as provided by section 144 except subsection (4) thereof, and amounts required by subsection 144(7) to be included in computing his income for the year;

Standby charge for automobile

(e) where his employer made an automobile available to him in the year for his personal use (whether for his exclusive personal use or otherwise), the amount, if any, by which an amount that would be a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was made so available (whether or not it was used by the taxpayer) exceeds the aggregate of

(i) the amount paid by him in the year to his employer for the use of the automobile, and

(ii) any amount included in computing his income for the year by virtue of paragraph (a) in respect of the use by him of the automobile in the year; and

Employment insurance benefits

(f) the aggregate of amounts received by him in the year that were payable to him on a periodic basis in respect of the loss of all or any part of his income from an office or employment, pursuant to

(i) a sickness or accident insurance plan,

(ii) a disability insurance plan, or

(iii) an income maintenance insurance plan

en fonction du temps qu'a véritablement passé l'employé à voyager à l'extérieur

(A) de la municipalité où était situé l'établissement de l'employeur dans lequel l'employé travaillait habituellement ou auquel il adressait ordinairement ses rapports, et,

(B) le cas échéant, de la région métropolitaine où était situé cet établissement,

dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi, ou

(viii) la partie du total des allocations reçues, par un pompier dit volontaire, d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique, au titre des dépenses qu'il a engagées dans l'accomplissement ou en vertu de ses fonctions de volontaire, qui ne dépasse pas \$300;

c) jetons de présence d'administrateur ou autres honoraires qu'il a reçus dans l'année au titre, dans l'occupation ou en vertu d'une charge ou d'un emploi;

Jetons de présence ou autres honoraires

d) les sommes qui lui sont allouées dans l'année par un fiduciaire selon un régime de participation des employés aux bénéfices, comme le prévoit l'article 144, exception faite de son paragraphe (4), et les montants dont le paragraphe 144(7) exige l'inclusion dans le calcul de son revenu pour l'année;

Régime de participation aux bénéfices

e) la fraction, si fraction il y a, lorsque son employeur a mis dans l'année une automobile à sa disposition pour son usage personnel (à titre exclusif ou autre), de la somme qui représenterait les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année, durant lesquels elle a ainsi été disponible (qu'elle ait ou non été utilisée par le contribuable), qui est en sus du total de

Frais pour droit d'usage d'une automobile

(i) la somme qu'il a payée dans l'année à son employeur pour l'usage de l'automobile, et de

(ii) toute somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa a) au titre de l'usage qu'il a fait de l'automobile dans l'année; et

to or under which his employer has made a contribution, not exceeding the amount, if any, by which

(iv) the aggregate of all such amounts received by him pursuant to the plan before the end of the year and

(A) where there was a preceding taxation year ending after 1971 in which any such amount was, by virtue of this paragraph, included in computing his income, after the last such year, and

(B) in any other case, after 1971, exceeds

(v) the aggregate of the contributions made by the taxpayer under the plan before the end of the year and

(A) where there was a preceding taxation year described in subparagraph (iv), after the last such year, and

(B) in any other case, after 1967.

f) le total des sommes qu'il a reçues dans l'année, à titre d'indemnité payable périodiquement pour la perte totale ou partielle du revenu afférent à une charge ou à un emploi, en vertu

(i) d'un régime d'assurance contre la maladie ou accidents,

(ii) d'un régime d'assurance invalidité, ou

(iii) d'un régime d'assurance de sécurité du revenu

auquel ou en vertu duquel son employeur a contribué, n'excédant pas la fraction, si fraction il y a,

(iv) du total de toutes les sommes qu'il a ainsi reçues en vertu du régime avant la fin de l'année, et

(A) lorsqu'il y a eu une année d'imposition antérieure se terminant après 1971, et dans laquelle une de ces sommes a, en vertu du présent alinéa, été incluse dans le calcul de son revenu, après cette dernière année d'imposition, et

(B) dans tout autre cas, postérieurement à 1971,

qui est en sus

(v) du total des cotisations versées par le contribuable en vertu du régime avant la fin de l'année, et,

(A) lorsqu'il y a eu une année d'imposition antérieure, visée au sous-alinéa (iv), après cette dernière année d'imposition, et

(B) dans tout autre cas, après 1967.

Prestations
d'assurance
contre la
maladie, etc.

Reasonable
standby charge
minimum
amount

(2) For the purposes of paragraph (1)(e) "an amount that would be a reasonable standby charge for the automobile" for the aggregate number of days in a taxation year during which it was made available by an employer shall be deemed not to be less than,

(a) where the employer owned the automobile at any time in the year, an amount in respect of its capital cost to the employer equal to the percentage thereof obtained when 1% is multiplied by the quotient obtained when such of the aggregate number of days hereinbefore referred to as were days during which the employer

(2) Aux fins de l'alinéa (1)e), «la somme qui représenterait les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile» pendant le nombre total de jours dans l'année d'imposition, durant lesquels cette automobile a été mise à la disposition de l'employé par un employeur, est réputée ne pas être inférieure,

a) lorsque l'employeur est propriétaire de l'automobile à une date quelconque de l'année, à une proportion du coût en capital, pour l'employeur, de cette automobile égale au pourcentage obtenu en multipliant 1% par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre total de jours men-

Minimum des
frais pour droit
d'usage d'une
automobile

owned the automobile is divided by 30 (except that if the quotient so obtained is not a full number it shall be taken to be the nearest full number or, if there is no nearest full number, then to the full number next below it), and

(b) where the employer leased the automobile from a lessor at any time in the year, an amount equal to 1/3 of the cost incurred by the employer for the purpose of leasing the automobile for the aggregate number of days hereinbefore referred to.

Payments by
employer to
employee

(3) An amount received by one person from another

(a) during a period while the payee was an officer of, or in the employment of, the payer, or

(b) on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, an obligation arising out of an agreement made by the payer with the payee immediately prior to, during or immediately after a period that the payee was an officer of, or in the employment of, the payer,

shall be deemed, for the purposes of section 5, to be remuneration for the payee's services rendered as an officer or during the period of employment, unless it is established that, irrespective of when the agreement, if any, under which the amount was received was made or the form or legal effect thereof, it cannot reasonably be regarded as having been received

(c) as consideration or partial consideration for accepting the office or entering into the contract of employment,

(d) as remuneration or partial remuneration for services as an officer or under the contract of employment, or

(e) in consideration or partial consideration for a covenant with reference to what the officer or employee is, or is not, to do before or after the termination of the employment.

Portion of
premium under
certain group
insurance
policies

(4) Notwithstanding any exception provided for in paragraph (1)(a), there shall be included in computing the income of a tax-

tionné ci-dessus qui représentait des jours durant lesquels l'employeur a été propriétaire de la voiture (si le quotient ainsi obtenu n'est pas un nombre entier, il sera arrondi au nombre entier le plus rapproché, supérieur si la fraction dépasse un demi et inférieur dans les autres cas), et

b) lorsque l'employeur a loué l'automobile d'un locateur à une date quelconque dans l'année, à un montant égal à 1/3 du coût supporté par l'employeur de la location de cette automobile pendant le nombre total de jours mentionné ci-dessus.

(3) Une somme qu'une personne a reçue d'une autre personne,

a) pendant une période alors que le bénéficiaire faisait partie des cadres du payeur ou était employé par ce dernier, ou

b) au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une obligation découlant d'une entente intervenue entre le payeur et le bénéficiaire immédiatement avant, pendant ou immédiatement après une période où ce bénéficiaire faisait partie des cadres du payeur ou était employé par ce dernier,

est réputée être, aux fins de l'article 5, une rémunération des services que le bénéficiaire a rendus à titre de cadre ou pendant sa période d'emploi, sauf s'il est établi que, indépendamment de la date où a été conclue l'entente, si entente il y a, en vertu de laquelle cette somme a été reçue ou de la forme ou des effets juridiques de cette entente, cette somme ne peut pas raisonnablement être considérée comme ayant été reçue

c) à titre de contrepartie totale ou partielle de l'acceptation de la charge ou de la conclusion du contrat d'emploi,

d) à titre de rémunération totale ou partielle des services rendus comme cadre ou conformément au contrat d'emploi, ou

e) à titre de contrepartie totale ou partielle d'un engagement prévoyant ce que le cadre ou l'employé doit faire, ou ne doit pas faire, avant ou après la cessation de l'emploi.

Paiements faits
par l'employeur
à l'employé

(4) Nonobstant toute exception visée à l'alinéa (1)a), doit être incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une

Partie des
primes prévues
par certaines
polices d'assu-
ranced collective

payer for a taxation year as income from an office or employment the premium in respect of any period in the year for any excess over \$25,000 of the amount of life insurance in effect on the life of the taxpayer during that period under a group term life insurance policy under which any life insurance was effected on the life of the taxpayer in respect of, in the course of, or by virtue of his office or employment or former office or employment, determined as the remainder obtained by

(a) dividing that proportion of the total premium payable on account of life insurance under the policy in respect of the policy year ending in the year, minus the amount of any dividend or experience rating refund payable on account of life insurance under the policy in respect of the policy year, that the number of days in that period is of the number of days in the policy year, by the mean of the total amount of life insurance in effect under the policy at the commencement of the policy year and the total amount of life insurance so in effect at the end of the policy year,

(b) multiplying the quotient obtained under paragraph (a) by the excess over \$25,000 of the amount of life insurance in effect on the life of the taxpayer during that period under the policy, and

(c) subtracting from the product obtained under paragraph (b) that proportion of any amount paid by the taxpayer in the year in respect of the amount of life insurance in effect on his life during that period under the policy that the excess over \$25,000 of the amount of life insurance so in effect on his life is of the amount of life insurance so in effect on his life,

and in the case of a taxpayer on whose life any life insurance was in effect during any period in the year under more than one such group insurance policy,

(d) this subsection shall be read as requiring a separate determination of the amount or amounts, if any, to be included in computing his income for the year in respect of each particular policy, and

(e) the expression "\$25,000" in this subsection shall be read as referring, in respect of

année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi, la prime correspondant à une période dans l'année pour toute partie de l'assurance-vie qui dépasse \$25,000, en vigueur sur la tête du contribuable durant cette période, en vertu d'une police collective d'assurance temporaire sur la vie en vertu de laquelle toute assurance-vie a été prise sur la tête du contribuable au titre, dans l'occupation ou en vertu de sa charge ou de son emploi, actuel ou antérieur, déterminée comme étant le reste obtenu

a) en divisant la fraction de la prime totale payable au titre de l'assurance-vie sous le régime de la police relativement à l'année de la police se terminant dans l'année, moins le montant de tout dividende ou ristourne pour surprime d'expérience payable au titre de l'assurance-vie en vertu de la police relativement à l'année de la police, que le nombre de jours dans cette période représente par rapport au nombre de jours dans l'année de la police, par la moyenne du montant total de l'assurance-vie en vigueur selon la police, au début de l'année de la police, et du montant total de l'assurance-vie ainsi en vigueur à la fin de l'année de la police,

b) en multipliant le quotient obtenu selon l'alinéa a) par la partie de l'assurance-vie qui est en sus de \$25,000, en vigueur sur la tête du contribuable durant cette période, selon la police, et

c) en soustrayant du produit afférent à la multiplication prévue à l'alinéa b) la fraction de toute somme payée par le contribuable dans l'année au titre du montant de l'assurance-vie en vigueur sur sa tête durant cette période, en vertu de la police, que la partie de l'assurance-vie qui est en sus de \$25,000 ainsi en vigueur sur sa tête représente par rapport au montant de l'assurance-vie ainsi en vigueur sur sa tête,

et, dans le cas d'un contribuable sur la tête de qui une assurance-vie était en vigueur durant une période dans l'année en vertu de plusieurs polices d'assurance collective semblables,

d) le présent paragraphe doit s'interpréter comme exigeant une détermination distincte du ou des montants, si montants il y a, à inclure dans le calcul de son revenu

a particular policy, to that proportion of \$25,000 that the amount of life insurance in effect on the life of the taxpayer during that period under the policy is of the aggregate amount of life insurance in effect on his life during that period under all of the policies.

Reference to
policy year
ending in
taxation year

(5) A reference in subsection (4) to "the policy year" ending in a taxation year shall, where there is no such year ending in the taxation year, be construed as a reference to the period commencing on the anniversary in the immediately preceding taxation year of the date of issue of the policy, or where there is no such anniversary, on the date of issue of the policy, and ending on the last day in the taxation year on which the policy was in effect.

Employment at
special work site

(6) Notwithstanding subsection (1), in computing the income of a taxpayer for a taxation year from an office or employment, there shall not be included

(a) the value of, or an allowance (not in excess of a reasonable amount) in respect of expenses incurred by him for, board and lodging received by him

(i) in respect of, in the course of or by virtue of his office or employment at a special work site from which, by reason of distance from the place where he maintained a self-contained domestic establishment (in this subsection referred to as his "ordinary place of residence") in which he resided and actually supported a spouse or a person dependent upon him for support and connected with him by blood relationship, marriage or adoption, he could not reasonably be expected to return daily to his ordinary place of residence, and

(ii) in respect of a period while he was required by his duties to be away, for a period of not less than 36 hours, from his ordinary place of residence; or

pour l'année au titre de chaque police particulière, et

e) l'expression «\$25,000», dans le présent paragraphe, doit s'interpréter comme se rapportant, en ce qui concerne une police particulière, à la proportion de \$25,000 que le montant de l'assurance-vie en vigueur sur la tête du contribuable durant cette période, en vertu de la police, représente par rapport au montant global de l'assurance-vie en vigueur sur sa tête durant cette période en vertu de toutes les polices.

(5) La mention, au paragraphe (4), de «l'année de la police» se terminant dans une année d'imposition doit, lorsqu'il n'existe aucune année semblable prenant fin dans l'année d'imposition, s'interpréter comme la mention de la période commençant à l'anniversaire, dans l'année d'imposition précédente, de la date d'émission de la police, ou, lorsqu'il n'existe pas de semblable anniversaire, à la date d'émission de la police, et se terminant le dernier jour dans l'année d'imposition où la police était en vigueur.

Mention de
l'année de la
police se termi-
nant dans une
année d'imposi-
tion

(6) Nonobstant le paragraphe (1), dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi, les éléments suivants ne doivent pas être inclus:

Emploi sur un
chantier particu-
lier

a) la valeur de la pension et du logement, ou une allocation (ne dépassant pas un montant raisonnable), se rapportant aux frais qu'il a supportés pour la pension et le logement, par lui reçue

(i) au titre, dans l'occupation ou en vertu de sa charge ou de son emploi sur un chantier particulier d'où, en raison de l'éloignement du lieu où il a tenu un établissement domestique autonome (ci-après désigné dans le présent paragraphe comme son «lieu ordinaire de résidence») et où il a demeuré et a subvenu effectivement aux besoins d'un conjoint ou d'une personne à charge, unie à lui par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, nul ne pourrait raisonnablement s'attendre à ce qu'il retourne chaque jour à son lieu ordinaire de résidence, et

(ii) au titre d'une période pendant laquelle son travail l'a astreint à être

(b) the value of, or an allowance (not in excess of a reasonable amount) in respect of expenses incurred by him for, transportation between his ordinary place of residence and the special work site referred to in subparagraph (a)(i), received by him

(i) in respect of, in the course of or by virtue of his office or employment described in subparagraph (a)(i), and

(ii) in respect of a period described in subparagraph (a)(ii), during which he received board and lodging, or a reasonable allowance in respect of expenses incurred by him for board and lodging, from his employer.

absent, durant au moins 36 heures, de son lieu ordinaire de résidence ; ou

b) la valeur du transport entre son lieu ordinaire de résidence et le chantier particulier mentionné au sous-alinéa a)(i), ou une allocation (ne dépassant pas un montant raisonnable) représentant les frais qu'il a supportés pour ce transport, par lui reçue

(i) au titre, dans l'occupation ou en vertu de sa charge ou de son emploi visé au sous-alinéa a)(i), et

(ii) au titre d'une période visée au sous-alinéa a)(ii), pendant laquelle il a reçu de son employeur la pension et le logement, ou une allocation raisonnable représentant les frais qu'il a supportés en raison de la pension et du logement.

"Special work site" defined

(7) For the purposes of subsection (6) "special work site" in respect of a taxpayer means a site

(a) at which the duties performed by him were of a temporary nature, or

(b) the location of which was such that the taxpayer could not reasonably be expected to establish and maintain a self-contained domestic establishment for his spouse or a person described in subparagraph (6)(a)(i) at or near the site.

(7) Aux fins du paragraphe (6) «chantier particulier» signifie, en ce qui concerne un contribuable, un endroit

a) où le travail accompli par ce contribuable a été de nature temporaire, ou dont

b) la situation géographique était telle que nul ne pourrait raisonnablement s'attendre à ce que le contribuable crée et tienne à cet endroit ou dans son voisinage un établissement domestique autonome pour son conjoint ou une personne visée au sous-alinéa (6)(a)(i).

«Chantier particulier»

Remuneration as employee of spouse

(8) Notwithstanding anything in section 5 or this section, in computing the income of a taxpayer for a taxation year from an office or employment, there shall not be included any amount that is, by virtue of subsection 74(3), not required to be so included or that is, by subsection 74(4), deemed not to have been received by him.

(8) Nonobstant toute autre disposition de l'article 5 ou du présent article, dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi, il ne doit figurer aucune somme dont l'inclusion n'est pas exigée par le paragraphe 74(3), ou qui, en vertu du paragraphe 74(4), est réputée n'avoir pas été reçue par ce contribuable.

Rémunération comme employé du conjoint

Agreement to issue shares to employees

7. (1) Where a corporation has agreed to sell or issue shares of the capital stock of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length to an employee of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length,

(a) if the employee has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount by which the value of the shares at the time he acquired them exceeds the

7. (1) Lorsqu'une corporation a convenu de vendre ou d'attribuer un certain nombre d'actions de son capital-actions, ou des actions d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, à un de ses employés ou à un employé d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance,

a) si l'employé a acquis des actions en vertu de la convention, un avantage, égal à la fraction de la valeur des actions qui, au

Attribution d'actions aux employés

amount paid or to be paid to the corporation therefor by him shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which he acquired the shares;

(b) if the employee has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement in respect of some or all of the shares to a person with whom he was dealing at arm's length, a benefit equal to the value of the consideration for the disposition shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which he made the disposition;

(c) if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a person who has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount by which the value of the shares at the time that person acquired them exceeds the amount paid or to be paid to the corporation therefor by that person shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which that person acquired the shares; and

(d) if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a person who has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement to a person with whom he was dealing at arm's length, a benefit equal to the value of the consideration for the disposition shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which that person made the disposition.

(2) Where a share is held by a trustee in trust or otherwise, either absolutely, conditionally or contingently, for an employee, the employee shall be deemed, for the purposes of this section, to have acquired the share at the time the trustee commenced so to hold it.

moment où il les a acquises, était en sus de la somme qu'il a payée ou devra payer pour ces actions à la corporation, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où il a acquis les actions;

b) si l'employé a transféré des droits prévus par la convention, en ce qui concerne certaines ou la totalité des actions, à une personne avec qui il n'avait aucun lien de dépendance, ou en a par ailleurs disposé en faveur de cette personne, un avantage, égal à la valeur de la contrepartie de la disposition, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où il a fait la disposition;

c) si, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes qui avaient un lien de dépendance, des droits de l'employé en vertu de la convention sont dévolus à une personne qui a acquis des actions en vertu de la convention, un avantage, égal à la fraction de la valeur des actions qui, au moment où cette personne les a acquises, était en sus de la somme qu'elle a payée ou devra payer pour ces actions à la corporation, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où cette personne a acquis ces actions; et

d) si, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ayant un lien de dépendance, des droits de l'employé en vertu de la convention sont dévolus à une personne qui a transféré des droits découlant de la convention, à une personne avec qui elle n'avait aucun lien de dépendance, ou en a disposé en faveur de cette personne, un avantage, égal à la valeur de la contrepartie de la disposition, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où cette personne a fait la disposition.

(2) Lorsqu'une action est détenue par un fiduciaire, en fiducie ou d'une autre manière, avec ou sans réserve, pour un employé, celui-ci est réputé, aux fins du présent article, avoir acquis l'action au moment où le fiduciaire a commencé à la détenir ainsi.

Actions détenues
par un fiduciaire

Shares held by a
trustee

Special provision

(3) Where a corporation has agreed to sell or issue shares of the capital stock of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length to an employee of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length

(a) no benefit shall be deemed to have been received or enjoyed by the employee under or by virtue of the agreement for the purpose of this Part except as provided by this section, and

(b) the income for a taxation year of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length shall be deemed to be not less than its income for the year would have been if a benefit had not been conferred on the employee by the sale or issue of the shares to him or to a person in whom his rights under the agreement have become vested.

Application

(4) For greater certainty it is hereby declared that, where a person to whom any provision of subsection (1) would otherwise apply has ceased to be an employee before all things have happened that would make that provision applicable, subsection (1) shall continue to apply as though the person were still an employee and as though the employment were still in existence.

Idem

(5) This section does not apply if the benefit conferred by the agreement was not received in respect of, in the course of, or by virtue of the employment.

Shares purchased by trustee for employees of corporation

(6) Where a corporation has entered into an arrangement whereby shares of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length are purchased by a trustee to be held by him in trust for sale to an employee of the corporation or of a corporation with whom it does not deal at arm's length,

(a) for the purposes of this section except subsection (2), any rights of the employee under the arrangement in respect of those shares, any shares acquired thereunder by the employee or by a person in whom rights of the employee thereunder in respect of those shares have become vested,

Dispositions spéciales

(3) Lorsqu'une corporation a convenu de vendre ou d'attribuer un certain nombre d'actions de son capital-actions ou des actions d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, à un de ses employés ou à un employé d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance,

a) aucun avantage n'est réputé avoir été reçu par l'employé ni avoir profité à l'employé par suite ou en vertu de la convention aux fins de la présente Partie, sauf ce que prévoit le présent article, et

b) le revenu, pour une année d'imposition, de la corporation ou d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, est réputé ne pas être inférieur à ce qu'aurait été son revenu pour l'année si un avantage n'avait pas été accordé à l'employé par la vente ou l'attribution des actions à ce dernier ou à une personne à qui sont dévolus les droits de ce dernier découlant de la convention.

Application

(4) Pour plus de précision, il est par les présentes déclaré que lorsqu'une personne, qui serait par ailleurs visée au paragraphe (1), a cessé d'être un employé avant que se soient réalisées toutes les conditions qui rendraient cette disposition applicable, le paragraphe (1) doit continuer de s'appliquer comme si la personne était encore un employé et comme si l'emploi durait encore.

Idem

(5) Le présent article ne s'applique pas lorsque l'avantage accordé par la convention n'a pas été reçu au titre, dans l'occupation ou en vertu de l'emploi.

Actions achetées par un fiduciaire pour les employés d'une corporation

(6) Lorsqu'une corporation a conclu un arrangement en vertu duquel des actions de la corporation, ou d'une corporation avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance sont achetées par un fiduciaire afin qu'il les détienne en fiducie pour la vente à un employé de la corporation ou d'une corporation avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance,

a) aux fins du présent article, sauf le paragraphe (2), tous droits de l'employé selon l'arrangement relatif à ces actions, toutes actions acquises, sous le régime de cet arrangement, par l'employé ou par une personne à qui sont dévolus les droits y

and any amounts paid or agreed to be paid to the trustee for any shares acquired thereunder by the employee or any such person, shall be deemed to be, respectively, rights under, shares acquired under, and amounts paid or agreed to be paid to the corporation for shares acquired under, an agreement with the corporation whereby the corporation has agreed to sell or issue shares to the employee; and

(b) subsection (2) does not apply in respect of shares held by the trustee under the arrangement.

Deductions

Deductions
allowed

8. (1) In computing a taxpayer's income for a taxation year from an office or employment, there may be deducted such of the following amounts as are wholly applicable to that source or such part of the following amounts as may reasonably be regarded as applicable thereto:

Employment
expense deduc-
tion

(a) a single amount in respect of all offices and employments of the taxpayer, equal to the lesser of \$150 and 3% of the aggregate of

(i) his incomes for the year from all offices and employments (other than the office of a corporation director) before making any deduction under this section, and

(ii) all amounts included in computing his income for the year by virtue of paragraphs 56(1)(m) and (o);

Legal expenses
of employee

(b) amounts paid by the taxpayer in the year as or on account of legal expenses incurred by him in collecting salary or wages owed to him by his employer or former employer;

Clergyman's
residence

(c) where the taxpayer is a member of the clergy or of a religious order or a regular minister of a religious denomination, and is in charge of, or ministering to a diocese, parish or congregation, or engaged exclu-

prévus de ce dernier au titre de ces actions, et toutes sommes versées au fiduciaire, ou dont le paiement à celui-ci a été convenu, relativement aux actions acquises, sous le régime de cet arrangement, par l'employé ou une telle personne, sont respectivement réputés être des droits prévus en vertu d'un arrangement pris avec la corporation, en vertu duquel cette dernière s'est engagée à vendre ou à attribuer des actions à l'employé, des actions acquises en vertu de cet arrangement, ainsi que des sommes versées à la corporation, ou dont le paiement à cette dernière a été convenu, pour des actions acquises en vertu de l'arrangement en question; et

b) le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'actions détenues par le fiduciaire en vertu de l'arrangement.

Déductions

8. (1) Lors du calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi, peuvent être déduits ceux des éléments suivants qui se rapportent entièrement à cette source de revenus, ou la partie des éléments suivants qui peut raisonnablement être considérée comme s'y rapportant:

Éléments
déductibles

a) un montant unique pour toutes les charges et tous les emplois remplis par le contribuable, égal au moins élevé des deux montants suivants \$150 ou 3% du total constitué par

Déduction des
dépenses
afférentes à un
emploi

(i) ses revenus pour l'année tirés de toutes les charges et emplois (autres que la charge d'administrateur d'une corporation) établis avant toute déduction faite en vertu du présent article, et

(ii) toutes les sommes incluses dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu des alinéas 56(1)m) et o);

b) les sommes payées par le contribuable dans l'année à titre de frais judiciaires ou extrajudiciaires engagés par lui en recouvrement du traitement ou salaire qui lui est dû par son employeur ou son ancien employeur;

Frais judiciaires
d'un employé

c) lorsque le contribuable est membre du clergé ou d'un ordre religieux ou ministre

Résidence des
membres du
clergé

sively in full-time administrative service by appointment of a religious order or religious denomination, an amount equal to

(i) the value of the residence or other living accommodation occupied by him in the course of or by virtue of his office or employment as such member or minister so in charge of or ministering to a diocese, parish or congregation, or so engaged in such administrative service, to the extent that such value is included in computing his income for the year by virtue of section 6, or

(ii) rent paid by him for a residence or other living accommodation rented and occupied by him, or the fair rental value of a residence or other living accommodation owned and occupied by him, during the year but not, in either case, exceeding his remuneration from his office or employment as described in subparagraph (i);

(d) a single amount in respect of all employments of the taxpayer as a teacher, not exceeding \$250 paid by him in the year to a fund established by the Canadian Education Association for the benefit of teachers from Commonwealth countries present in Canada under a teachers' exchange arrangement;

(e) amounts disbursed by the taxpayer in the year for meals and lodging while employed by a railway company

(i) away from his ordinary place of residence as a relieving telegrapher or station agent or on maintenance and repair work, or

(ii) away from the municipality and the metropolitan area, if there is one, where his home terminal was located, and at a location from which, by reason of distance from the place where he maintained a self-contained domestic establishment in which he resided and actually supported a spouse or a person dependent upon him for support and connected with him by blood relationship, marriage or adoption, he could not reasonably be expected to return daily to that place,

régulier d'une confession religieuse, et qu'il dessert un diocèse, une paroisse ou a la charge d'une congrégation, ou s'occupe exclusivement et à plein temps du service administratif, du fait de sa nomination par un ordre religieux ou une confession religieuse, un montant égal

(i) à la valeur de la résidence ou autre logement qu'il a occupé en vertu ou au cours de l'exercice de sa charge ou de son emploi, à titre de membre ou ministre qui ainsi dessert un diocèse, une paroisse ou a la charge d'une congrégation, ou est ainsi occupé à un service administratif, dans la mesure où cette valeur est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 6, ou

(ii) au loyer qu'il a payé pour une résidence ou autre logement qu'il a loué et occupé ou à la juste valeur locative d'une résidence ou autre logement lui appartenant et occupé par lui durant l'année, sans dépasser, dans aucun de ces deux cas, la rémunération provenant de sa charge ou de son emploi ainsi qu'il est indiqué au sous-alinéa (i);

d) un montant unique pour tous les emplois remplis par le contribuable à titre de membre du corps enseignant, d'au plus \$250, payé par lui dans l'année à une caisse que la Canadian Education Association a établie au profit des enseignants des pays du Commonwealth, présents au Canada en vertu d'un accord pour l'échange d'enseignants;

e) les sommes que le contribuable a, pendant qu'il était employé par une compagnie de chemin de fer, déboursées dans l'année pour ses repas et son logement

(i) ailleurs qu'à son lieu ordinaire de résidence, à titre de télégraphiste ou de chef de gare suppléant, ou à des travaux d'entretien et de réparation, ou

(ii) ailleurs que dans la municipalité et la région métropolitaine, s'il y en a une, où sa gare était située, et dans un endroit où, en raison de la distance qui le sépare de son établissement domestique autonome où il a demeuré et a subvenu effectivement aux besoins d'un conjoint ou d'une personne à charge unie à lui

Teachers'
exchange fund
contribution

Expenses of
certain railway
company
employees
employed away
from ordinary
residence or
home terminal

Cotisation à une
caisse d'ensei-
gnants

Dépenses de
certains
employés d'une
compagnie de
chemin de fer
travaillant
ailleurs qu'à leur
lieu ordinaire de
résidence ou qu'à
leur gare

Salesman's
expenses

to the extent that he has not been reimbursed and is not entitled to be reimbursed in respect thereof;

(f) where the taxpayer was employed in the year in connection with the selling of property or negotiating of contracts for his employer, and

(i) under the contract of employment was required to pay his own expenses,

(ii) was ordinarily required to carry on the duties of his employment away from his employer's place of business,

(iii) was remunerated in whole or part by commissions or other similar amounts fixed by reference to the volume of the sales made or the contracts negotiated, and

(iv) was not in receipt of an allowance for travelling expenses in respect of the taxation year that was, by virtue of subparagraph 6(1)(b)(v), not included in computing his income,

amounts expended by him in the year for the purpose of earning the income from the employment (not exceeding the commissions or other similar amounts fixed as aforesaid received by him in the year) to the extent that such amounts were not

(v) outlays, losses or replacements of capital or payments on account of capital, except as described in paragraph (j), or

(vi) outlays or expenses that would, by virtue of paragraph 18(1)(l), not be deductible in computing the taxpayer's income for the year if the employment were a business carried on by him;

Transport
employee's
expenses

(g) where the taxpayer was an employee of a person whose principal business was passenger, goods, or passenger and goods transport and the duties of the employment required him, regularly,

(i) to travel, away from the municipality where the employer's establishment to which he reported for work was located and away from the metropolitan area, if there is one, where it was located, on vehicles used by the employer to transport the goods or passengers, and

par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, nul ne pourrait raisonnablement s'attendre à ce qu'il retourne chaque jour à son établissement domestique autonome,

dans la mesure où il n'a pas été remboursé et n'a pas le droit d'être remboursé à cet égard;

f) lorsque le contribuable a été, dans l'année, employé pour remplir des fonctions reliées à la vente de biens ou à la négociation de contrats pour son employeur, et qu'il

(i) était tenu, en vertu de son contrat, d'acquitter ses propres dépenses,

(ii) était ordinairement tenu d'exercer les fonctions de son emploi ailleurs qu'au lieu même de l'entreprise de son employeur,

(iii) était rémunéré entièrement ou en partie par des commissions ou d'autres rétributions semblables fixées par rapport au volume des ventes effectuées ou aux contrats négociés, et

(iv) ne recevait pas, relativement à l'année d'imposition, une allocation pour frais de déplacement, qui, en vertu du sous-alinéa 6(1)b(v), n'était pas incluse dans le calcul de son revenu,

les sommes qu'il a dépensées au cours de l'année pour gagner le revenu provenant de son emploi (jusqu'à concurrence des commissions ou autres rétributions semblables fixées de la manière susdite et reçues par lui au cours de l'année) dans la mesure où ces sommes n'étaient pas

(v) des débours, des pertes ou des remplacements de capital ou des paiements à titre de capital, exception faite du cas prévu à l'alinéa j), ou

(vi) des débours ou des dépenses qui ne seraient pas, en vertu de l'alinéa 18(1)l), déductibles lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année, si son emploi relevait d'une entreprise exploitée par lui;

g) lorsque le contribuable a été employé par une personne dont la principale entreprise était le transport de voyageurs, de marchandises, ou de voyageurs et mar-

Dépenses de
vendeurs

Employés des
entreprises de
transport

(ii) while so away from such municipal-ity and metropolitan area, to make disbursements for meals and lodging,

amounts so disbursed by him in the year to the extent that he has not been reimbursed and is not entitled to be reimbursed in respect thereof;

Travelling
expenses

(h) where the taxpayer, in the year,

(i) was ordinarily required to carry on the duties of his employment away from his employer's place of business or in different places,

(ii) under the contract of employment was required to pay the travelling expenses incurred by him in the performance of the duties of his office or employment, and

(iii) was not in receipt of an allowance for travelling expenses that was, by virtue of subparagraph 6(1)(b)(v), (vi) or (vii), not included in computing his income and did not claim any deduction for the year under paragraph (e), (f) or (g),

amounts expended by him in the year for travelling in the course of his employment;

Dues and other
expenses of
performing
duties

(i) amounts paid by the taxpayer in the year as

(i) annual professional membership dues the payment of which was necessary to maintain a professional status recognized by statute,

(ii) office rent, or salary to an assistant or substitute, the payment of which by the officer or employee was required by the contract of employment,

(iii) the cost of supplies that were consumed directly in the performance of the duties of his office or employment and that the officer or employee was required by the contract of employment to supply and pay for,

(iv) annual dues to maintain membership in a trade union as defined

(A) by section 3 of the *Canada Labour Code*, or

(B) in any provincial statute providing for the investigation, conciliation or settlement of industrial disputes,

chandises, et que les fonctions de son emploi l'obligeaient, régulièrement,

(i) à voyager, à l'extérieur de la municipalité dans laquelle était situé l'établissement de son employeur où il devait se présenter pour son travail, et, le cas échéant, hors de la région métropolitaine où était situé cet établissement, dans des véhicules utilisés par l'employeur pour transporter les voyageurs ou marchandises, et

(ii) pendant qu'il était ainsi absent de cette municipalité et région métropolitaine, à engager des frais pour ses repas et son logement,

les sommes qu'il a ainsi déboursées dans l'année, dans la mesure où il n'a pas été remboursé et n'a pas le droit d'être remboursé à cet égard;

h) lorsque le contribuable, dans l'année,

Frais de déplacement

(i) a été, d'une manière habituelle, tenu d'exercer les fonctions de son emploi ailleurs qu'au lieu même de l'entreprise de son employeur ou à différents endroits,

(ii) a été tenu, en vertu de son contrat d'emploi, d'acquitter les frais de déplacement engagés par lui pour l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi, et

(iii) n'a pas reçu d'allocation pour frais de déplacement, qui, en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(v), (vi) ou (vii), n'était pas incluse dans le calcul de son revenu, et n'a pas réclamé de déduction pour l'année en vertu de l'alinéa e), f) ou g),

les sommes qu'il a dépensées pendant l'année aux fins de déplacements pour exercer les fonctions de son emploi;

i) les sommes payées par le contribuable dans l'année à titre de

Cotisations et autres dépenses liées à l'exercice des fonctions

(i) cotisations annuelles de membre d'association professionnelle, dont le paiement était nécessaire pour la conservation d'un statut professionnel reconnu par la loi,

(ii) loyer de bureau ou salaire d'un adjoint ou remplaçant, que le contrat d'emploi du cadre ou de l'employé l'obligeait à payer,

or to maintain membership in an association of public servants the primary object of which is to promote the improvement of the members' conditions of employment or work, and

(v) annual dues that were, pursuant to the provisions of a collective agreement, retained by his employer from his remuneration and paid to a trade union or association designated in subparagraph (iv) of which the taxpayer was not a member,

to the extent that he has not been reimbursed, and is not entitled to be reimbursed in respect thereof;

Automobile costs

(j) where a deduction may be made under paragraph (f) or (h) in computing the taxpayer's income from an office or employment for a taxation year,

(i) any interest paid by him in the year on borrowed money used for the purpose of acquiring an automobile used in the performance of the duties of his office or employment, and

(ii) such part, if any, of the capital cost to him of an automobile used in the performance of the duties of his office or employment as is allowed by regulation;

Unemployment insurance premium

(k) any amount payable by him as an employee's premium for the year under the *Unemployment Insurance Act, 1971*;

Canada Pension Plan contribution

(l) any amount payable by him as an employee for the year as a contribution under the *Canada Pension Plan* or under a provincial pension plan as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*; and

Contribution to registered pension plan

(m) amounts contributed by the taxpayer in the year to or under a registered pension fund or plan,

(i) not exceeding in the aggregate his contribution limit for the year under this subparagraph in respect of the fund or plan, if retained by his employer from his remuneration for or under the fund or plan in respect of services rendered in the year or paid into or under the fund or plan by the taxpayer as part of his dues for the year as a member of a trade union,

(iii) coût de fournitures qui ont été consommées directement dans l'accomplissement des fonctions de la charge ou de l'emploi et que le contrat d'emploi du cadre ou de l'employé l'obligeait à fournir et payer,

(iv) cotisations annuelles requises pour demeurer membre d'un syndicat ouvrier, selon la définition qu'en donne

(A) l'article 3 du *Code canadien du travail*, ou

(B) toute loi provinciale relative aux enquêtes, à la conciliation ou au règlement des différends du travail,

ou pour demeurer membre d'une association de fonctionnaires dont le principal objet est de favoriser l'amélioration des conditions d'emploi ou de travail des membres, et

(v) cotisations annuelles qui ont été, conformément aux dispositions d'une convention collective, retenues par son employeur sur sa rémunération et versées à un syndicat ouvrier ou à une association visée au sous-alinéa (iv), dont le contribuable n'était pas membre,

dans la mesure où ce contribuable n'a pas été remboursé, et n'a pas le droit de l'être à cet égard;

j) lorsqu'une déduction peut s'opérer en vertu de l'alinéa f) ou h) lors du calcul du revenu tiré par un contribuable d'une charge ou d'un emploi pour une année d'imposition,

Frais d'une automobile

(i) tous intérêts payés par le contribuable dans l'année sur un emprunt effectué pour l'achat d'une automobile utilisée dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi, et

(ii) toute partie du coût en capital qui aurait été supporté par le contribuable, relativement à une automobile utilisée dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi, qui est allouée par règlement;

k) toute somme due par le contribuable en sa qualité d'employé, à titre de prime annuelle, en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*;

Prime d'assurance-chômage

(ii) not exceeding in the aggregate, the lesser of

(A) his contribution limit for the year under this subparagraph in respect of the fund or plan, paid by him in the year into or under the fund or plan in respect of services rendered by him previous to the year while he was not a contributor, and

(B) that part of an amount paid by him in the year into or under the fund or plan in respect of services rendered by him previous to the year while he was not a contributor that is not in excess of the product obtained by multiplying the number of years previous to the year in which he rendered services while he was not a contributor by his contribution limit for the year under this subparagraph in respect of the fund or plan, and subtracting from the product so obtained the aggregate of all amounts deducted under this subparagraph in previous years,

to the extent not deductible in the immediately preceding year under paragraph 60(j), and

(iii) not exceeding in the aggregate \$2,500 minus any amount deducted under subparagraph (i) or (ii) in computing his income for the year, paid by him in the year whether into or under the fund or plan or into or under any other such fund or plan in respect of services rendered by him previous to the year while he was a contributor, to the extent not deductible in the immediately preceding year under paragraph 60(j).

l) toute somme due par le contribuable en sa qualité d'employé, au titre de cotisation annuelle, en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes qui cadre avec la définition qui en est donnée à l'article 3 du *Régime de pensions du Canada*;

Cotisation au
Régime de
pensions du
Canada

m) les sommes que le contribuable a versées dans l'année à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,

Cotisation à un
régime enregistré
de pensions

(i) sans dépasser, au total, le plafond de sa cotisation afférente, pour l'année, en vertu du présent sous-alinéa à la caisse ou au régime, si son employeur les a retenues sur sa rémunération pour la caisse ou le régime, ou en vertu de la caisse ou du régime, en raison de services rendus dans l'année, ou si elles ont été payées à la caisse ou au régime, ou en vertu de la caisse ou du régime, par le contribuable comme partie de ses cotisations pour l'année, à titre de membre d'un syndicat ouvrier,

(ii) sans dépasser, au total, le moins élevé des montants suivants:

(A) le plafond de la cotisation afférente, pour l'année, en vertu du présent sous-alinéa, à la caisse ou au régime, qu'il a payée dans l'année à la caisse ou au régime, ou en vertu de la caisse ou du régime, en raison de services qu'il a rendus antérieurement à l'année, alors qu'il n'y cotisait pas, ou

(B) la partie d'une somme qu'il a payée dans l'année à la caisse ou au régime, ou en vertu de la caisse ou du régime, en raison de services qu'il a rendus antérieurement à l'année, alors qu'il n'y cotisait pas, qui n'excède pas le produit obtenu en multipliant le nombre d'années antérieures à celle où il a rendu les services, alors qu'il n'y cotisait pas, par le plafond de sa cotisation afférente, pour l'année, en vertu du présent sous-alinéa à la caisse ou au régime, et en soustrayant du produit ainsi obtenu le total des sommes déduites selon le présent sous-alinéa durant les années antérieures,

General limita-
tion

(2) Except as permitted by this section, no deductions shall be made in computing a taxpayer's income for a taxation year from an office or employment.

Limitation re
employment
expense deduc-
tion

(3) In computing a taxpayer's income for a taxation year, no amount is deductible under paragraph (1)(a)

(a) if any amount has been deducted under paragraph (1)(f) in computing his income for the year,

(b) if the taxpayer was, at any time in the year, a member of the Senate or House of Commons of Canada, or

(c) in the case of a taxpayer to whom subsection 81(2) or (3) applies, except to the extent that the amount otherwise deductible under paragraph (1)(a) in computing his income for the year exceeds the amounts that, but for subsection 81(2) or (3), as the case may be, would be included in computing that income.

Meals

(4) An amount expended in respect of a meal consumed by an officer or employee shall not be included in computing the amount of a deduction under paragraph (1)(f) or (h) unless the meal was consumed during a period while he was required by his duties to be away, for a period of not less than twelve hours, from the municipality where the employer's establishment to which he ordinarily reported for work was located and

jusqu'à concurrence de la partie non déductible dans l'année précédente selon l'alinéa 60j), et

(iii) sans dépasser, au total, \$2,500, moins toute somme déduite selon le sous-alinéa (i) ou (ii) lors du calcul de son revenu pour l'année, et qu'il a versée pendant l'année soit à la caisse ou au régime, soit en vertu de la caisse ou du régime, ou à une autre caisse ou régime ou en vertu d'une autre caisse ou régime semblable, en raison de services qu'il a rendus antérieurement à l'année où il cotisait, jusqu'à concurrence de la partie non déductible dans l'année précédente selon l'alinéa 60j).

Restriction
générale

(2) En dehors des déductions permises par le présent article, aucune autre déduction ne doit être faite lors du calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi.

Restriction
concernant la
déduction pour
dépenses
afférentes à un
emploi

(3) Lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, aucune somme ne peut être déduite en vertu de l'alinéa (1)a)

a) si une somme quelconque a été déduite en vertu de l'alinéa (1)f) lors du calcul de son revenu pour l'année,

b) si le contribuable était, à une date quelconque de l'année, un membre du Sénat ou de la Chambre des communes du Canada, ou

c) dans le cas d'un contribuable auquel s'applique le paragraphe 81(2) ou (3), sauf dans la mesure où le montant déductible par ailleurs en vertu de l'alinéa (1)a) lors du calcul de son revenu pour l'année excède le montant qui, sans le paragraphe 81(2) ou (3), selon le cas, serait inclus dans le calcul de ce revenu.

Repas

(4) Une somme dépensée par un cadre ou un employé pour son repas ne doit pas être incluse dans le calcul du montant d'une déduction en vertu de l'alinéa (1)f) ou h), à moins que le repas n'ait été pris au cours d'une période où les fonctions de ce cadre ou de cet employé l'obligeaient à être absent, durant une période d'au moins douze heures, de la municipalité dans laquelle était situé l'établissement de l'employeur où il se pré-

away from the metropolitan area, if there is one, where it was located.

sentait habituellement pour son travail, et à être absent, le cas échéant, de la région métropolitaine où cet établissement était situé.

Certain annual dues not deductible

(5) Notwithstanding subparagraphs (1)(i)(i) and (iv), annual dues are not deductible thereunder in computing a taxpayer's income from an office or employment to the extent that they are, in effect, levied

(5) Nonobstant les sous-alinéas (1)(i)(i) et (iv), les cotisations annuelles ne sont pas déductibles, en vertu de ces dispositions, lors du calcul du revenu d'un contribuable tiré de la charge ou de l'emploi qu'il occupe, dans la mesure où elles sont effectivement prélevées

Cotisations annuelles non déductibles

(a) for or under a superannuation fund or plan,

a) pour une caisse ou un régime de retraite ou en vertu d'une telle caisse ou régime,

(b) for or under a fund or plan for annuities, insurance or similar benefits, or

b) pour une caisse ou un régime de rentes, d'assurance ou de prestations similaires ou en vertu d'une telle caisse ou régime, ou

(c) for any other purpose not directly related to the ordinary operating expenses of the association or trade union to which they were paid.

c) à toute autre fin non directement rattachée aux frais ordinaires de fonctionnement de l'association ou du syndicat ouvrier auquel elles ont été payées.

"Contribution limit" defined

(6) For the purposes of paragraph (1)(m), a taxpayer's "contribution limit" for a taxation year under subparagraph (1)(m)(i) or (ii) in respect of a registered pension fund or plan means such amount as is designated by the taxpayer in his return of income for the year to be his contribution limit for the year under subparagraph (1)(m)(i) or (ii), as the case may be, in respect of that fund or plan, not exceeding however the amount, if any, by which \$2,500 exceeds the aggregate of amounts each of which is his contribution limit for the year under subparagraph (1)(m)(i) or (ii), as the case may be, in respect of any other such fund or plan.

(6) Aux fins de l'alinéa (1)m), le «plafond de la cotisation» d'un contribuable, pour une année d'imposition, en vertu du sous-alinéa (1)m)(i) ou (ii) à une caisse ou régime enregistré de pensions signifie la somme que le contribuable a indiquée dans la déclaration de ses revenus pour l'année, en vertu du sous-alinéa (1)m)(i) ou (ii), selon le cas, comme étant le plafond de sa cotisation pour l'année à cette caisse ou à ce régime, sans excéder toutefois le montant, si montant il y a, obtenu en soustrayant de \$2,500 le total des sommes dont chacune constitue le plafond de sa cotisation pour l'année, en vertu du sous-alinéa (1)m)(i) ou (ii), selon le cas, à une autre caisse ou à un autre régime semblable.

Définition du «plafond de la cotisation»

Teachers

(7) For the purpose of determining whether a teacher may deduct amounts contributed by him to or under a registered pension fund or plan in computing his income for a taxation year during which he was employed by Her Majesty or a person exempt from tax for the year under section 149, subparagraph (1)(m)(ii) shall be read as though the words "while he was not a contributor" were deleted.

(7) Afin de déterminer si un membre du corps enseignant peut déduire les sommes qu'il a cotisées à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition pendant laquelle il était employé par Sa Majesté ou une personne exonérée d'impôt pour l'année en vertu de l'article 149, le sous-alinéa (1)m)(ii) doit être interprété comme si les mots «alors qu'il n'y cotisait pas» étaient retranchés.

Enseignants

Employees' contributions to pension fund for arrears

(8) Where an amount has been contributed by a taxpayer to or under a registered pension fund or plan

(a) after 1945, in respect of services rendered by him in a year while he was not a contributor, or

(b) after 1962, in respect of services rendered by him in a year while he was a contributor,

it may be included in computing a deduction under

(c) subparagraph (1)(m)(ii), in the case of an amount described in paragraph (a), or

(d) subparagraph (1)(m)(iii), in the case of an amount described in paragraph (b),

for taxation years subsequent to the year in which it was contributed to the extent that it exceeds the aggregate of amounts deductible in respect thereof under this subsection, subparagraph (1)(m)(ii) or (iii) or paragraph 60(j) in computing incomes for years preceding the taxation year.

Foreign state income taxes

(9) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from the duties of an office or employment performed by him in a country other than Canada, there may be deducted the amount, if any, of any income or profits taxes paid to the government of a state, province or other political subdivision of that country to the extent that such taxes

(a) were deductible under the laws of that country in computing the amount for the year on which the taxpayer is liable to pay income or profits tax imposed by the government of that country, and

(b) may reasonably be regarded as having been paid in respect of the income of the taxpayer for the year from the duties so performed.

(8) Lorsqu'un contribuable a versé à titre de cotisation une somme à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime,

a) après 1945, relativement aux services qu'il a rendus dans une année alors qu'il n'y cotisait pas, ou

b) après 1962, relativement aux services qu'il a rendus dans une année alors qu'il cotisait,

cette somme peut être incluse dans le calcul d'une déduction en vertu

c) du sous-alinéa (1)m(ii), dans le cas d'un montant mentionné à l'alinéa a), ou

d) du sous-alinéa (1)m(iii), dans le cas d'un montant mentionné à l'alinéa b),

pour les années d'imposition postérieures à l'année pendant laquelle la somme a été versée jusqu'à concurrence de l'excédent de cette somme sur le total des montants déductibles à cet égard en vertu du présent paragraphe, du sous-alinéa (1)m(ii) ou (iii) ou de l'alinéa 60j) lors du calcul des revenus pour les années précédant l'année d'imposition.

Cotisations des employés à une caisse de pensions pour arriérés

(9) Lors du calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une charge ou d'un emploi rempli par lui dans un autre pays que le Canada, peut être déduit le montant, si montant il y a, de tous impôts sur le revenu ou les bénéfices payés au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays, dans la mesure où ces impôts

a) étaient, en vertu des lois de ce pays, déductibles lors du calcul du montant, pour l'année, sur lequel le contribuable est passible d'impôts sur le revenu ou sur les bénéfices exigés par le gouvernement de ce pays, et

b) peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été payés à l'égard du revenu du contribuable pour l'année, tiré des fonctions ainsi remplies.

Impôt sur le revenu d'un État étranger

Subdivision b

Income or loss from a business
or property

Basic Rules

Income from
business or
property

9. (1) Subject to this Part, a taxpayer's income for a taxation year from a business or property is his profit therefrom for the year.

Loss from
business or
property

(2) Subject to section 31, a taxpayer's loss for a taxation year from a business or property is the amount of his loss, if any, for the taxation year from that source computed by applying the provisions of this Act respecting computation of income from that source *mutatis mutandis*.

Gains and losses
not included

(3) In this Act, "income from a property" does not include any capital gain from the disposition of that property and "loss from a property" does not include any capital loss from the disposition of that property.

Valuation of
inventory
property

10. (1) For the purpose of computing income from a business, the property described in an inventory shall be valued at its cost to the taxpayer or its fair market value, whichever is lower, or in such other manner as may be permitted by regulation.

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), for the purpose of computing income for a taxation year from a business, the property described in an inventory at the commencement of the year shall be valued at the same amount as the amount at which it was valued at the end of the immediately preceding year for the purpose of computing income for that preceding year.

Incorrect
valuation

(3) Where the property described in the inventory of a business at the commencement of a taxation year has, according to the method adopted by the taxpayer for computing income from the business for that year, not been valued as required by subsection (1),

Sous-section b

Revenu ou perte provenant
d'une entreprise ou d'un bien

Règles fondamentales

Revenu tiré
d'une entreprise
ou d'un bien

9. (1) Sous réserve des dispositions de la présente Partie, le revenu tiré par un contribuable d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition est le bénéfice qu'il en tire pour cette année.

Perte provenant
d'une entreprise
ou d'un bien

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 31, la perte subie par un contribuable dans une année d'imposition relativement à une entreprise ou à un bien est le montant de sa perte, si perte il y a, subie dans cette année d'imposition relativement à cette entreprise ou à ce bien, calculée en appliquant *mutatis mutandis* les dispositions de la présente loi afférentes au calcul du revenu tiré de cette entreprise ou de ce bien.

Gains et pertes
non compris

(3) Dans la présente loi, «le revenu tiré d'un bien» ne comprend aucun gain en capital résultant de la disposition de ce bien et «la perte provenant d'un bien» ne comprend aucune perte en capital résultant de la disposition de ce bien.

Évaluation des
biens figurant
dans un inven-
taire

10. (1) Aux fins du calcul du revenu tiré d'une entreprise, les biens figurant dans un inventaire sont évalués au coût supporté par le contribuable ou à leur juste valeur marchande, le moins élevé de ces deux éléments étant à retenir, ou de toute autre façon permise par les règlements.

Idem

(2) Nonobstant le paragraphe (1), aux fins du calcul du revenu tiré d'une entreprise au cours d'une année d'imposition, les biens figurant dans un inventaire au début de l'année sont évalués au même montant que celui auquel ils ont été évalués à la fin de l'année précédente aux fins du calcul du revenu de cette année précédente.

Évaluation
inexacte

(3) Lorsque, selon la méthode adoptée par le contribuable pour calculer le revenu tiré de l'entreprise pour cette année, un bien figurant dans l'inventaire d'une entreprise au début de l'année n'a pas été évalué comme l'exige le paragraphe (1), le bien qui y figure

the property described therein at the commencement of that year shall, if the Minister so directs, be deemed to have been valued as required by that subsection.

Proprietor of
business

11. (1) Where an individual is a proprietor of a business, his income from the business for a taxation year shall be deemed to be his income from the business for the fiscal period or periods ending in the year.

Reference to
"taxation year"

(2) Where an individual's income for a taxation year includes income from a business the fiscal period of which does not coincide with the calendar year, unless the context otherwise requires a reference in this subdivision to a "taxation year" or "year" shall, in respect of the business, be read as a reference to a fiscal period of the business ending in the year.

Inclusions

Amounts to be
included as
income from
business or
property

12. (1) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year as income from a business or property such of the following amounts as are applicable:

Services, etc., to
be rendered

(a) any amount received by the taxpayer in the year in the course of a business

(i) that is on account of services not rendered or goods not delivered before the end of the year or that, for any other reason, may be regarded as not having been earned in the year or a previous year, or

(ii) under an arrangement or understanding that it is repayable in whole or in part on the return or resale to the taxpayer of articles in or by means of which goods were delivered to a customer;

Amounts
receivable in
respect of
services, etc.,
rendered

(b) any amount receivable by the taxpayer in respect of property sold or services rendered in the course of a business in the year, notwithstanding that the amount may not be receivable until a subsequent year, unless the method adopted by the taxpayer for computing income from the business and accepted for the purpose of this Part does not require him to include

au début de cette année est, si le Ministre l'ordonne, réputé avoir été évalué conformément à ce paragraphe.

11. (1) Lorsqu'un particulier est propriétaire d'une entreprise, les revenus qu'il tire de son entreprise pour une année d'imposition sont réputés être les revenus qu'il tire de son entreprise au cours de l'exercice ou des exercices financiers clos dans l'année.

Propriétaire
d'une entreprise

(2) Lorsque le revenu d'un particulier pour une année d'imposition comprend le revenu tiré d'une entreprise dont l'exercice financier ne coïncide pas avec l'année civile, toute référence dans la présente sous-section à une «année d'imposition» ou à une «année» doit s'interpréter à l'égard de l'entreprise, à moins que le contexte ne l'exige autrement, comme étant une référence à un exercice financier de l'entreprise, clos dans l'année.

Référence à une
«année d'imposi-
tion»

Éléments à inclure

12. (1) Sont à inclure dans le calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise ou d'un bien, au cours d'une année d'imposition, les sommes appropriées suivantes:

Sommes à
inclure comme
revenu tiré d'une
entreprise ou
d'un bien

a) toute somme reçue au cours de l'année par le contribuable dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise

Services, etc., à
rendre

(i) au titre de services non rendus ou de marchandises non livrées avant la fin de l'année ou qui, pour toute autre raison, peut être considérée comme n'ayant pas été gagnée durant cette année ou une année antérieure, ou

(ii) qui, en vertu d'un arrangement ou d'une entente, est remboursable en totalité ou en partie lors du renvoi ou de la revente au contribuable d'articles dans lesquels ou au moyen desquels des marchandises ont été livrées à un client;

b) toute somme à recevoir par le contribuable au titre de la vente de biens ou de la fourniture de services au cours de l'année, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, bien que la somme puisse ne pas être à recevoir avant une année postérieure, sauf dans le cas où la méthode adoptée par

Sommes receva-
bles pour
services, etc.,
rendus

	any amount receivable in computing his income for a taxation year unless it has been received in the year;	le contribuable pour le calcul du revenu tiré de son entreprise et acceptée aux fins de la présente Partie, ne l'oblige pas à inclure dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition toute somme à recevoir qui n'a pas été effectivement reçue dans l'année;	
Interest	(c) any amount received by the taxpayer in the year or receivable by him in the year (depending upon the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit) as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, interest;	c) toute somme reçue ou à recevoir par le contribuable dans l'année (suivant la méthode normalement suivie par le contribuable pour le calcul des bénéfices) au titre ou en paiement intégral ou partiel d'intérêts;	Intérêts
Reserve for doubtful debts	(d) any amount deducted as a reserve for doubtful debts in computing the taxpayer's income for the immediately preceding year;	d) toute somme déduite, à titre de provision pour créances douteuses, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année précédente;	Provision pour créances douteuses
Reserves in respect of certain goods and services, etc.	(e) any amount (i) deducted under paragraph 20(1)(m) (including any amount substituted by virtue of subsection 20(6) for any amount deducted under that paragraph) or subsection 20(7), or (ii) deducted under paragraph 20(1)(n) or subsection 20(7), in computing the taxpayer's income from a business for the immediately preceding year;	e) toute somme (i) déduite en vertu de l'alinéa 20(1)m) (y compris toute somme substituée, en vertu du paragraphe 20(6), à toute somme déduite en vertu de cet alinéa) ou du paragraphe 20(7), ou (ii) déduite, en vertu de l'alinéa 20(1)n) ou du paragraphe 20(7), lors du calcul du revenu tiré d'une entreprise par le contribuable pour l'année précédente;	Provision relative à certaines marchandises et à certains services, etc.
Insurance proceeds expended	(f) such part of any amount payable to the taxpayer as compensation for damage to, or under a policy of insurance in respect of damage to, property that is depreciable property of the taxpayer as has been expended by the taxpayer (i) within the year, and (ii) within a reasonable time after the damage, on repairing the damage;	f) la partie de toute somme payable au contribuable à titre d'indemnité ou en vertu d'une police d'assurance, relative aux dommages causés aux biens amortissables du contribuable, qui a été dépensée par le contribuable (i) au cours de l'année, et (ii) dans un délai raisonnable après que les dommages ont été subis, pour réparer les dommages;	Dépense du produit d'une assurance
Payments based on production or use	(g) any amount received by the taxpayer in the year that was dependent upon the use of or production from property whether or not that amount was an instalment of the sale price of the property (except that an instalment of the sale price of agricultural land is not included by virtue of this paragraph);	g) toute somme reçue par le contribuable dans l'année et qui dépendait de l'usage ou de la production de biens, que cette somme fût ou non un paiement effectué à compte du prix de vente du bien (sauf qu'un paiement à compte du prix de vente d'un fonds de terre servant à l'agriculture n'est pas inclus en vertu du présent alinéa);	Paiements basés sur la production ou l'usage
Previous reserve for quadrennial survey	(h) any amount deducted as a reserve under paragraph 20(1)(o) in computing the taxpayer's income for the immediately preceding year;	h) toute somme déduite, à titre de provision en vertu de l'alinéa 20(1)o), lors du	Provision de l'année précédente pour visite quadriennale
Bad debts recovered	(i) any amount received in the year on account of a debt in respect of which a deduction for bad debts had been made in		

computing the taxpayer's income for a previous year;

Dividends from corporations resident in Canada

(j) any amount required by subdivision h to be included in computing the taxpayer's income for the year in respect of a dividend paid by a corporation resident in Canada on a share of its capital stock;

Dividends from other corporations

(k) any amount required by subdivision i to be included in computing the taxpayer's income for the year in respect of a dividend paid by a corporation not resident in Canada on a share of its capital stock or in respect of a share owned by the taxpayer of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer;

Partnership income

(l) any amount that is, by virtue of subdivision j, income of the taxpayer for the year from a business or property;

Benefits from estates, etc.

(m) any amount required by subdivision k to be included in computing the income of the taxpayer for the year except any amount deemed by that subdivision to be a taxable capital gain of the taxpayer; and

Employees profit sharing plan

(n) any amount received by the taxpayer in the year under an employees profit sharing plan established for the benefit of employees of the taxpayer or of a corporation with whom the taxpayer does not deal at arm's length.

calcul du revenu du contribuable pour l'année précédente;

i) toute somme reçue dans l'année à l'égard de toute créance ayant fait l'objet d'une déduction pour mauvaises créances lors du calcul du revenu du contribuable pour une année antérieure;

j) toute somme qui doit, en vertu des dispositions de la sous-section h, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année à titre de dividende payé par une corporation résidant au Canada sur une action de son capital-actions;

k) toute somme qui doit, en vertu des dispositions de la sous-section i, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année à titre de dividende payé par une corporation ne résidant pas au Canada sur une action de son capital-actions ou relativement à une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable, appartenant à ce dernier;

l) toute somme qui constitue, selon les dispositions de la sous-section j, un revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien par le contribuable pour l'année;

m) toute somme qui doit, en vertu de la sous-section k, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, exception faite de toute somme réputée, selon cette sous-section, être un gain en capital imposable du contribuable; et

n) toute somme reçue par le contribuable durant l'année dans le cadre d'un régime de participation aux bénéfices créé en faveur des employés du contribuable ou de ceux d'une corporation avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance.

Mauvaises créances recouvrées

Dividendes distribués par les corporations résidant au Canada

Dividendes distribués par d'autres corporations

Revenu des sociétés

Avantages nés de successions, etc.

Régime de participation des employés aux bénéfices

Interpretation

(2) Paragraphs (1)(a) and (b) are enacted for greater certainty and shall not be construed as implying that any amount not referred to therein is not to be included in computing income from a business for a taxation year whether it is received or receivable in the year or not.

Excess of proceeds over undepreciated capital cost

13. (1) Where depreciable property of a taxpayer of a prescribed class has, in a taxation year, been disposed of and the proceeds

(2) Les dispositions des alinéas (1)a) et b) ont été édictées pour plus de précision et ne doivent pas s'interpréter comme signifiant que toute somme qui n'y est pas visée ne doit pas être incluse dans le calcul du revenu tiré d'une entreprise pour une année d'imposition, qu'elle soit reçue ou à recevoir dans l'année ou non.

13. (1) Lorsqu'un contribuable a, au cours d'une année d'imposition, disposé de biens amortissables d'une catégorie prescrite et que

Interpretation

Excédent du produit de la disposition sur la fraction non amortie du coût en capital

of disposition exceed the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class immediately before the disposition, the lesser of

(a) the amount of the excess, and

(b) the amount that the excess would be if the property had been disposed of for the capital cost thereof to the taxpayer,

shall be included in computing his income for the year.

le produit de la disposition est supérieur à la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant juste avant la disposition, il doit inclure dans le calcul de son revenu de l'année le moins élevé des deux montants suivants :

a) le montant de l'excédent, ou

b) le montant qui aurait été celui de l'excédent, si le contribuable avait disposé des biens à un prix représentant leur coût en capital supporté par lui.

Determination
of net amount

(2) Where one or more amounts are by subsection (1) required to be included in computing a taxpayer's income for a taxation year in respect of the disposition of depreciable property of a prescribed class and the taxpayer has, during the year but following the dispositions, acquired further depreciable property of that class, notwithstanding subsection (1) and paragraph (21)(f) the following rules apply :

(a) if the aggregate of the amounts that would, according to the terms of subsection (1), be included thereunder in computing his income is equal to or exceeds the amount that would, according to the terms of paragraph (21)(f), be the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year before any deduction is made under paragraph 20(1)(a) for that year,

(i) the amount to be included in computing his income for the year under subsection (1) in respect of dispositions of depreciable property of that class is that aggregate minus the amount that would be that undepreciated capital cost, and

(ii) the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year is nil; and

(b) if the aggregate of the amounts that would, according to the terms of subsection (1), be included thereunder in computing his income is less than the amount that would, according to the terms of paragraph (21)(f), be the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year before any deduction is

(2) Lorsqu'une ou plusieurs sommes doivent, en vertu du paragraphe (1), être incluses dans le calcul du revenu tiré par un contribuable, pour une année d'imposition, de la disposition de biens amortissables d'une catégorie prescrite et que le contribuable a, au cours de l'année, mais après la disposition, acquis de nouveaux biens amortissables de cette catégorie, les règles suivantes s'appliquent nonobstant le paragraphe (1) et l'alinéa (21)f) :

a) si le total des sommes qui devraient, en vertu du paragraphe (1), être incluses dans le calcul de son revenu est égal ou supérieur au montant qui devrait, en vertu de l'alinéa (21)f), constituer la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année avant que toute déduction ne soit faite en vertu de l'alinéa 20(1)a), pour cette année,

(i) la somme à inclure, en vertu du paragraphe (1), dans le calcul du revenu tiré par lui, pour l'année, de la disposition de biens amortissables de cette catégorie, est égale à ce total diminué de cette fraction non amortie du coût en capital, et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année, est nulle; et

b) si le total des sommes qui devraient, conformément au paragraphe (1), être incluses dans le calcul de son revenu est inférieur au montant qui devrait, en vertu de l'alinéa (21)f), constituer la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette caté-

Détermination
du montant net

made under paragraph 20(1)(a) for that year,

(i) no amounts shall be included in computing his income for the year in respect of depreciable property of that class under subsection (1), and

(ii) the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year before any deduction is made under paragraph 20(1)(a) for the year is the amount that it would be according to the terms of paragraph (21)(f) minus the aggregate.

Reference to
"income" of
individual

(3) Where a taxpayer is an individual and his income for a taxation year includes income from a business the fiscal period of which does not coincide with the calendar year, if depreciable property acquired for the purpose of gaining or producing income for the business has been disposed of,

(a) for greater certainty, a reference in subsection (1) or (2) to a "taxation year" or "the year" shall be read as a reference to a "fiscal period" or "the period"; and

(b) a reference in subsection (1) or (2) to "his income" shall be read as a reference to "his income from the business".

Insurance and
compensation
proceeds

(4) Where an amount that would otherwise be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year (hereinafter referred to as the "initial year") by virtue of this section is

(a) an amount payable, in respect of loss or destruction of property of a prescribed class,

(i) under a policy of insurance, or

(ii) otherwise as compensation for the property so lost or destroyed, or

(b) an amount payable as compensation for property of a prescribed class taken under

gorie, existant à la fin de l'année avant que toute déduction ne soit faite en vertu de l'alinéa 20(1)a), pour cette année,

(i) aucune somme ne doit être incluse dans le calcul du revenu tiré par lui, pour l'année, de biens amortissables de cette catégorie, en vertu du paragraphe (1), et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année avant que toute déduction ne soit faite, pour l'année, en vertu de l'alinéa 20(1)a), est le montant auquel s'élèverait cette fraction non amortie aux termes de l'alinéa (21)f), moins ce total.

(3) Lorsqu'un contribuable est un particulier et que son revenu pour une année d'imposition comprend le revenu d'une entreprise dont l'exercice financier ne coïncide pas avec l'année civile et si des biens amortissables acquis dans le but de tirer des revenus de l'entreprise ou de faire produire des revenus à cette entreprise ont fait l'objet d'une disposition,

a) pour plus de précision, toute référence dans les paragraphes (1) ou (2) à une «année d'imposition» ou à «l'année» doit s'interpréter comme étant une référence à un «exercice financier» ou à «l'exercice»; et

b) toute référence dans les paragraphes (1) ou (2) à «son revenu» doit s'interpréter comme étant une référence au «revenu qu'il tire de l'entreprise».

(4) Lorsqu'une somme qui serait normalement incluse, en vertu du présent article, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition (appelée ci-après l'«année initiale») est

a) une somme payable, au titre de la perte ou de la destruction de biens d'une catégorie prescrite,

(i) en vertu d'une police d'assurance, ou

(ii) d'une façon générale, à titre d'indemnité pour les biens ainsi perdus ou détruits, ou

Référence au
«revenu» d'un
particulier

Produit de
polices d'assu-
rance et indem-
nités

statutory authority or as the sale price of property sold to a person by whom notice of an intention to take it under statutory authority was given,

the following rules apply:

(c) the amount shall, to the extent that it has been expended by the taxpayer

(i) in the taxation year immediately following the initial year on acquiring property of the same class,

(ii) in the taxation year immediately following the initial year on acquiring, if the property so lost, destroyed, taken or sold was a building, a building of a prescribed class, or

(iii) within a time certified by the Minister of Industry, Trade and Commerce to be a reasonable time following the initial year, on acquiring, if the property so lost, destroyed, taken or sold was a vessel, a vessel of a prescribed class,

not be included in computing the income of the taxpayer for the initial year; and

(d) the amount shall, to the extent that it has not been included in computing the income of the taxpayer for the initial year, be deemed to be proceeds of a disposition made,

(i) in the case of a vessel, in the taxation year in which it is in whole or in part expended in accordance with paragraph (c), but only to the extent that it is so expended in that year and only if such year is within the time certified by the Minister of Industry, Trade and Commerce under subparagraph (c)(iii), and

(ii) in the case of any other property, in the taxation year immediately following the initial year

of depreciable property of the taxpayer of the same class as the property so acquired.

(5) Where depreciable property of a taxpayer that was included in a prescribed class (hereinafter in this subsection referred to as the "former class") has been transferred to another prescribed class (hereinafter in this

b) une somme payable à titre d'indemnité pour les biens d'une catégorie prescrite pris en vertu d'une loi ou à titre de prix de vente de biens vendus à une personne ayant donné un avis de son intention de les prendre en vertu d'une loi,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la somme est, dans la mesure où elle a été dépensée par le contribuable

(i) dans l'année d'imposition suivant immédiatement l'année initiale pour acquérir des biens de la même catégorie,

(ii) dans l'année d'imposition suivant immédiatement l'année initiale pour acquérir un bâtiment d'une catégorie prescrite, si le bien ainsi perdu, détruit, pris ou vendu était un bâtiment, ou

(iii) dans un délai suivant l'année initiale, certifié raisonnable par le ministre de l'Industrie et du Commerce, pour acquérir un navire d'une catégorie prescrite, si le bien ainsi perdu, détruit, pris ou vendu était un navire,

exclue du calcul du revenu du contribuable pour l'année initiale; et

d) la somme est, dans la mesure où elle n'a pas été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année initiale, réputée être le produit d'une disposition faite,

(i) dans le cas d'un navire, dans l'année d'imposition durant laquelle elle est dépensée, en totalité ou en partie, conformément à l'alinéa c), mais seulement dans la mesure où elle est ainsi dépensée pendant cette année et uniquement si cette année entre dans le délai certifié par le ministre de l'Industrie et du Commerce conformément au sous-alinéa c)(iii), et

(ii) dans le cas de tout autre bien, au cours de l'année d'imposition suivant immédiatement l'année initiale,

de biens amortissables du contribuable et entrant dans la même catégorie que les biens ainsi acquis.

(5) Lorsque des biens amortissables d'un contribuable, qui étaient inclus dans une catégorie prescrite (appelée ci-après dans le présent paragraphe l'«ancienne catégorie»), ont été transférés dans une autre catégorie

Biens transférés

Transferred
property

subsection referred to as the "other class"), for the purposes of paragraph (21)(f)

(a) there shall be added to the capital cost to the taxpayer of depreciable property of the former class acquired before the transfer, the greater of

(i) the amount, if any, by which the capital cost to the taxpayer of the transferred property exceeds the undepreciated capital cost to him of depreciable property of the former class immediately before the transfer, and

(ii) the aggregate of all amounts that would have been allowed to the taxpayer in respect of the transferred property, if it had been a prescribed class, at the rate that was allowed to him in respect of property of the former class under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for the taxation years before the transfer; and

(b) there shall be added to the total depreciation allowed to the taxpayer for property of the other class the greater of the amounts determined under subparagraphs (a)(i) and (ii).

(6) Where, in calculating the amount of a deduction allowed to a taxpayer under regulations made under paragraph 20(1)(a) in respect of depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, there has been added to the capital cost to the taxpayer of depreciable property of that class the capital cost of depreciable property (hereinafter in this subsection referred to as "added property") of another prescribed class, for the purpose of this section and regulations made under paragraph 20(1)(a) the added property shall, if the Minister so directs with reference to any taxation year for which, within the time specified in paragraph 152(4)(a) or (b), the Minister may make any reassessment or additional assessment or assess tax, interest or penalties under this Part as the circumstances require, be deemed to have been property of the first-mentioned class and not of the other class at all times before the

prescribed (appelée ci-après dans le présent paragraphe l'«autre catégorie»), il faut, aux fins de l'alinéa (21)f),

a) ajouter au coût en capital supporté par le contribuable pour des biens amortissables de l'ancienne catégorie acquis avant le transfert, le plus élevé des deux montants suivants:

(i) la fraction, si fraction il y a, du coût en capital supporté par le contribuable pour les biens transférés, qui est en sus de la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de l'ancienne catégorie, existant immédiatement avant le transfert, ou

(ii) le total de toutes les sommes qui auraient été allouées au contribuable au titre des biens transférés, s'ils avaient fait partie d'une catégorie prescrite, au taux prévu pour lui, en ce qui concerne les biens de l'ancienne catégorie, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures au transfert; et

b) ajouter à l'amortissement total alloué au contribuable pour les biens de l'autre catégorie, la plus élevée des sommes déterminées conformément aux sous-alinéas a)(i) et (ii).

(6) Lorsque, dans le calcul du montant d'une déduction permise à un contribuable en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), en ce qui concerne les biens amortissables d'un contribuable, appartenant à une catégorie prescrite, il a été ajouté au coût en capital supporté par le contribuable pour les biens amortissables de cette catégorie, le coût en capital des biens amortissables (appelés ci-après dans le présent paragraphe les «biens ajoutés») d'une autre catégorie prescrite, les biens ajoutés sont, aux fins du présent article et des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), et si le Ministre l'ordonne pour toute année d'imposition au titre de laquelle, dans le délai spécifié à l'alinéa 152(4)a) ou b), le Ministre peut procéder à toute nouvelle cotisation, à toute cotisation supplémentaire ou établir une cotisation à l'égard de l'impôt, de l'intérêt ou de la pénalité, en vertu de la

Biens classés par erreur

Misclassified property

commencement of that year and, except to the extent that that property or any part thereof has been disposed of by the taxpayer before the commencement of that year, to have been transferred from the first-mentioned class to the other class at the commencement of that year.

présente Partie, suivant les circonstances, réputés avoir toujours été, avant le début de cette année, des biens de la catégorie mentionnée en premier lieu et non de l'autre catégorie et, sauf dans la mesure où ces biens, en totalité ou en partie, ont fait l'objet d'une disposition par le contribuable avant le début de cette année, avoir été transférés de la catégorie mentionnée en premier lieu à l'autre catégorie au début de cette année.

Rules applicable

(7) For the purpose of this section and any regulations made under paragraph 20(1)(a) the following rules apply:

(a) where a taxpayer, having acquired property for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business, has commenced at a later time to use it for some other purpose, he shall be deemed to have disposed of it at that later time at its fair market value at that time;

(b) where a taxpayer, having acquired property for some other purpose, has commenced at a later time to use it for the purpose of gaining or producing income therefrom, or for the purpose of gaining or producing income from a business, he shall be deemed to have acquired it at that later time at its fair market value at that time;

(c) where property has, since it was acquired by a taxpayer, been regularly used in part for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business and in part for some other purpose, the taxpayer shall be deemed to have acquired, for the purpose of gaining or producing income, the proportion of the property that the use regularly made of the property for gaining or producing income is of the whole use regularly made of the property at a capital cost to him equal to the same proportion of the capital cost to him of the whole property; and, if the property has, in such a case, been disposed of, the proceeds of disposition of the proportion of the property deemed to have been acquired for gaining or producing income shall be deemed to be the same proportion of the proceeds of disposition of the whole property;

(7) Aux fins du présent article et des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), les règles suivantes s'appliquent :

Règles applicables

a) lorsqu'un contribuable qui a acquis des biens dans le but d'en tirer un revenu ou de leur faire produire un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu à cette entreprise, commence à une date postérieure à les utiliser à toute autre fin, il est réputé en avoir disposé à cette date postérieure sur la base de la juste valeur marchande qu'ils avaient à cette date;

b) lorsqu'un contribuable, qui a acquis des biens à toute autre fin, commence à une date postérieure à les utiliser dans le but d'en tirer un revenu ou de leur faire produire un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu à cette entreprise, il est réputé les avoir acquis à cette date postérieure sur la base de la juste valeur marchande qu'ils avaient à cette date;

c) lorsque, depuis leur acquisition par un contribuable, des biens ont été normalement utilisés, en partie dans le but d'en tirer un revenu ou de leur faire produire un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu à cette entreprise et en partie à toute autre fin, le contribuable est réputé avoir acquis, en vue d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu, la fraction des biens représentée par le rapport existant entre l'usage fait normalement des biens pour en tirer un revenu ou leur faire produire un revenu et l'usage total des biens, à un coût en capital supporté par lui égal à la même fraction du coût en capital de l'ensemble des biens, supporté par lui; et si, dans un tel cas, les biens ont fait l'objet d'une disposition, le produit de la disposition de la

(d) where, at any time after a taxpayer has acquired property, there has been a change in the relation between the use regularly made by him of the property for gaining or producing income and the use regularly made of the property for other purposes,

(i) if the use regularly made by him of the property for the purpose of gaining or producing income has increased, he shall be deemed to have acquired at that time depreciable property of that class at a capital cost equal to the proportion of the fair market value of the property as of that time that the amount of the increase in the use regularly made by him of the property for that purpose is of the whole use regularly made of the property, and

(ii) if the use regularly made of the property for the purpose of gaining or producing income has decreased, he shall be deemed to have disposed at that time of depreciable property of that class and the proceeds of disposition shall be deemed to be an amount equal to the proportion of the fair market value of the property as of that time that the amount of the decrease in the use regularly made by him of the property for that purpose is of the whole use regularly made of the property; and

(e) where a taxpayer has received or is entitled to receive from a government, municipality or other public authority, in respect of or for the acquisition of property, a grant, subsidy or other assistance other than an amount authorized to be paid under an *Appropriation Act* and on terms and conditions approved by the Treasury Board for the purpose of advancing or sustaining the technological capability of Canadian manufacturing or other industry, the capital cost of the property shall be deemed to be the capital cost thereof to the taxpayer minus the amount of the grant, subsidy or other assistance.

fraction des biens réputée avoir été acquise pour obtenir un revenu ou lui faire produire un revenu est réputé être égal à la même fraction du produit de la disposition de l'ensemble des biens;

d) lorsque, à une date quelconque après l'acquisition de biens par un contribuable, il se produit un changement dans le rapport existant entre l'usage qu'il fait normalement des biens dans le but d'obtenir un revenu ou de leur faire produire un revenu et l'usage fait normalement des biens à d'autres fins,

(i) si l'usage qu'il fait normalement des biens dans le but d'en tirer un revenu ou de leur faire produire un revenu a augmenté, le contribuable est réputé avoir acquis, à ce moment, des biens amortissables de cette catégorie au coût en capital égal à la fraction de la juste valeur marchande des biens à cette date, représentée par le rapport existant entre l'augmentation de l'usage qu'il fait normalement des biens à cette fin et l'usage total fait normalement des biens, et

(ii) si l'usage qu'il fait normalement des biens dans le but d'en tirer un revenu ou de leur faire produire un revenu a diminué, le contribuable est réputé avoir disposé, à cette date, des biens amortissables de cette catégorie et le produit de la disposition est réputé être une somme égale à la fraction de la juste valeur marchande des biens à cette date, représentée par le rapport existant entre la diminution de l'usage qu'il fait normalement des biens à cette fin et l'usage total fait normalement des biens; et

e) lorsqu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir d'un gouvernement, d'une municipalité ou de tout autre organisme public, relativement à des biens ou pour leur acquisition, une prime, subvention ou toute autre aide qui ne soit pas une somme dont le paiement est autorisé en vertu d'une *Loi portant affectation de crédits*, selon les modalités approuvées par le conseil du Trésor, dans le but de relever ou de maintenir le niveau de compétence technologique des industries manufacturières canadiennes ou d'autres industries canadiennes, le coût des biens en capital est

Property
disposed of after
ceasing business

(8) Where a taxpayer, after ceasing to carry on a business, has disposed of depreciable property of the taxpayer of a prescribed class that was acquired by him for the purpose of gaining or producing income from the business and that was not subsequently used by him for some other purpose, in applying subsection (1) in respect of the disposition of that property a reference in that subsection to a "taxation year" shall, notwithstanding anything in subsection (3), not be read as a reference to a fiscal period.

réputé être le coût en capital supporté par le contribuable pour leur acquisition, diminué du montant de la subvention ou de toute autre aide.

(8) Lorsqu'un contribuable a disposé, après cessation de l'exploitation d'une entreprise, de biens amortissables d'une catégorie prescrite qu'il avait acquis dans le but de tirer un revenu de l'entreprise ou de lui faire produire un revenu et qu'il n'a utilisés par la suite à aucune autre fin, toute référence dans le paragraphe (1) à une «année d'imposition» ne doit pas, dans l'application de ce paragraphe à la disposition de ces biens, nonobstant le paragraphe (3), s'interpréter comme une référence à un exercice financier.

Disposition des
biens après
cessation de
l'exploitation
d'une entreprise

"Business"
defined

(9) In applying paragraphs (7)(a) to (d) in respect of a non-resident taxpayer, a reference to a "business" shall be read as a reference to a business wholly carried on in Canada or such part of a business as is wholly carried on in Canada.

(9) Dans l'application des alinéas (7)a) à d) à un contribuable non résidant, toute référence à une «entreprise» doit s'interpréter comme une référence à une entreprise exploitée entièrement au Canada ou à toute partie d'une entreprise qui est entièrement exploitée au Canada.

Définition
d'«entreprise»

Deemed capital
cost of certain
property

(10) For the purposes of this Act, where a taxpayer has, after December 3, 1970 and before April 1, 1972, acquired prescribed property

(10) Aux fins de la présente loi, lorsqu'un contribuable a, après le 3 décembre 1970 et avant le 1er avril 1972, acquis des biens prescrits

Coût en capital
présupposé de
certains biens

(a) for use in a prescribed manufacturing or processing business carried on by him, and
(b) that has not been used for any purpose whatever before it was acquired by him,
the taxpayer shall be deemed to have acquired that property at a capital cost to him equal to 115% of the amount that, but for this subsection and section 21, would have been the capital cost to him of that property.

a) pour les utiliser dans une entreprise prescrite de fabrication ou de transformation, exploitée par lui, et
b) que ces biens n'ont pas été utilisés dans quelque but que ce soit avant qu'il les acquière,

ce contribuable est réputé avoir acquis ces biens au coût en capital égal à 115% du montant qui, sans les dispositions du présent paragraphe et de l'article 21, aurait été pour lui le coût en capital de ces biens.

Deduction in
respect of
automobile used
in performance
of duties

(11) Any deduction made under subparagraph 8(1)(j)(ii) of this Act or subsection 11(11) of *The 1948 Income Tax Act* shall be deemed, for the purposes of this section, to have been made under regulations made under paragraph 20(1)(a).

(11) Toute déduction faite en vertu du sous-alinéa 8(1)j)(ii) de la présente loi ou du paragraphe 11(11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu (1948)* est réputée, aux fins du présent article, avoir été faite en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a).

Déduction
relative à une
automobile
utilisée dans
l'exercice de
fonctions

Application of
para. 20(1)(cc)

(12) Where, in computing the income of a taxpayer for a taxation year, an amount has been deducted under paragraph 20(1)(cc) or the taxpayer has elected under subsection

(12) Lorsque, lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, une somme a été déduite en vertu de l'alinéa 20(1)cc) ou que le contribuable a choisi en

Application de
l'alinéa 20(1)cc)

20(9) to make a deduction in respect of an amount that would otherwise have been deductible under that paragraph, the amount shall, if it was a payment on account of the capital cost of depreciable property, be deemed to have been allowed to the taxpayer in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing the income of the taxpayer

(a) for the year, or

(b) for the year in which the property was acquired,

whichever is the later.

(13) Where a deduction has been made under the *Canadian Vessel Construction Assistance Act* for any year, subsection (1) is applicable in respect of the prescribed class created by that Act or any other prescribed class to which the vessel may have been transferred.

(14) For the purposes of this section and any regulations made under paragraph 20(1)(a), a vessel in respect of which any conversion cost is incurred after March 23, 1967 shall, to the extent of the conversion cost, be deemed to be included in a separate prescribed class.

(15) Where a vessel owned by a taxpayer on January 1, 1966 or constructed pursuant to a construction contract entered into by the taxpayer prior to 1966 and not completed by that date is disposed of by the taxpayer before 1974,

(a) subsection (1) and subdivision c do not apply to the proceeds of disposition

(i) if an amount at least equal to the proceeds of disposition is used by the taxpayer, before 1974 and during the taxation year of the taxpayer in which the vessel is disposed of or within 4 months from the end of that taxation year, under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce, either for replacement or to incur any conversion cost with respect to a vessel owned by the taxpayer, or

vertu du paragraphe 20(9) de faire une déduction à l'égard d'une somme qui aurait été déductible par ailleurs en vertu de cet alinéa, la somme est réputée, si elle était un paiement à valoir sur le coût en capital de biens amortissables, avoir été allouée au contribuable à l'égard des biens selon les règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a) lors du calcul du revenu du contribuable

a) pour l'année, ou

b) pour l'année dans laquelle les biens ont été acquis,

celle de ces années qui arrive la dernière étant à retenir.

(13) Lorsqu'une déduction a été faite, au titre de toute année, en vertu de la *Loi aidant à la construction de navires au Canada*, le paragraphe (1) s'applique à la catégorie prescrite créée par cette loi ou à toute autre catégorie prescrite à laquelle le navire peut avoir été transféré.

(14) Aux fins du présent article et de tous règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), tout navire pour lequel des frais de conversion ont été engagés après le 23 mars 1967 est, jusqu'à concurrence des frais de conversion, réputé inclus dans une catégorie prescrite distincte.

(15) Lorsqu'un navire qui appartenait à un contribuable au 1er janvier 1966 ou qui se trouvait en cours de construction en vertu d'un contrat de construction passé par le contribuable avant 1966 et n'était pas achevé à cette date, fait l'objet d'une disposition par le contribuable avant 1974,

a) le paragraphe (1) et la sous-section c ne s'appliquent pas au produit de la disposition

(i) si une somme au moins égale au produit de la disposition est utilisée par le contribuable, avant 1974 et pendant l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle le navire fait l'objet d'une disposition ou dans les 4 mois de la fin de cette année d'imposition, dans des conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce, soit en vue de le remplacer, soit pour couvrir les frais

Where deduction under *Canadian Vessel Construction Assistance Act*

Conversion cost of vessel deemed prescribed class

Subsection (1) and subdivision c not applicable in certain cases

Déduction faite en vertu de la *Loi aidant à la construction de navires au Canada*

Frais de conversion d'un navire réputé être dans une catégorie prescrite

Cas où le paragraphe (1) et la sous-section c ne s'appliquent pas

(ii) if the Minister of Industry, Trade and Commerce certifies that the taxpayer has, on satisfactory terms, deposited

(A) on or before the day on which he is required to file a return of his income for the taxation year in which the vessel was disposed of, or

(B) on or before such day subsequent to the day referred to in clause (A), as the Minister of Industry, Trade and Commerce may specify in respect of the taxpayer,

an amount at least equal to the tax that would, but for this subsection, be payable by the taxpayer under this Part in respect of the proceeds of disposition, or satisfactory security therefor, as a guarantee that the proceeds of disposition will be used before 1974 for replacement; and

(b) the taxpayer may, within the time prescribed for the filing of a return of his income for the taxation year in which the vessel was disposed of, elect to have the vessel constituted a prescribed class, or, if any conversion cost in respect of the vessel has been included in a separate prescribed class, have it transferred to that class, and, if he so elects, the vessel shall be deemed to have been so transferred immediately before the disposition thereof but this paragraph does not apply unless the proceeds of disposition of the vessel exceed the amount that would be the undepreciated capital cost of property of the class to which it would be so transferred.

Election in respect of proceeds of disposition of vessel

(16) Where a vessel owned by a taxpayer is disposed of by him, he may, if subsection (15) does not apply to the proceeds of disposition or if the taxpayer does not make an election under paragraph (15)(b), within the time prescribed for the filing of a return of his income for the taxation year in which the vessel is disposed of, elect to have the proceeds that would be included in computing his income for the year by virtue of this Part treated as proceeds of disposition of property of another

de conversion d'un navire appartenant au contribuable, ou

(ii) si le ministre de l'Industrie et du Commerce certifie que le contribuable a, à des conditions satisfaisantes, déposé

(A) au plus tard le jour où il est tenu de faire la déclaration de ses revenus de l'année d'imposition durant laquelle il a été disposé du navire, ou

(B) au plus tard tout jour, postérieur à celui visé à la disposition (A), que le ministre de l'Industrie et du Commerce peut fixer pour le contribuable,

une somme au moins égale à l'impôt que, sans les dispositions du présent paragraphe, le contribuable devrait payer en vertu de la présente Partie, sur le produit de la disposition, ou pour fournir un cautionnement satisfaisant, à titre de garantie que le produit de la disposition sera utilisé avant 1974 pour le remplacement du navire; et

b) le contribuable peut, dans le délai prescrit pour faire la déclaration de ses revenus pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a été disposé du navire, opter pour la constitution du navire en une catégorie prescrite, ou, si tous frais de conversion relatifs au navire ont été inclus dans une catégorie prescrite distincte, pour son transfert dans cette catégorie, et si le contribuable opte ainsi, le navire est réputé avoir été transféré immédiatement avant sa disposition, mais le présent alinéa ne s'applique pas à moins que le produit de la disposition du navire ne dépasse le montant qui aurait constitué la fraction non amortie du coût en capital des biens de la catégorie à laquelle il aurait été ainsi transféré.

(16) Lorsqu'un contribuable dispose d'un navire lui appartenant, il peut, si le paragraphe (15) ne s'applique pas au produit de la disposition ou s'il n'exerce pas l'option visée à l'alinéa (15)b), dans le délai prescrit pour faire la déclaration de ses revenus pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a été disposé du navire, opter pour que le produit qui aurait été inclus dans le calcul de son revenu de l'année en vertu de la présente Partie soit considéré comme produit de la

Option relative au produit de la disposition d'un navire

er prescribed class that includes a vessel owned by him.

disposition de biens d'une autre catégorie prescrite dans laquelle figure un navire lui appartenant.

Prescribed class constituted by conversion cost deemed part of class constituted by vessel on disposition

(17) Where a separate prescribed class has been constituted either under this Act or the *Canadian Vessel Construction Assistance Act* by virtue of the conversion of a vessel owned by a taxpayer and the vessel is disposed of by him, if no election is made under paragraph (15)(b) the separate prescribed class constituted by virtue of the conversion shall be deemed to have been transferred to the class in which the vessel was included immediately before the disposition thereof.

(17) Lorsqu'une catégorie prescrite distincte a été créée soit en vertu de la présente loi, soit en vertu de la *Loi aidant à la construction de navires au Canada*, en raison de la conversion d'un navire appartenant au contribuable, qu'il a été disposé du navire par ce dernier, et qu'aucune option n'a été exercée en vertu de l'alinéa (15)b), la catégorie prescrite distincte créée en raison de la conversion est réputée avoir été transférée à la catégorie dans laquelle figurait le navire immédiatement avant sa disposition.

Catégorie prescrite constituée par des frais de conversion, réputée faire partie de la catégorie constituée par le navire lors de sa disposition

Reassessments

(18) Notwithstanding any other provision of this Act, where a taxpayer has

(18) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsqu'un contribuable a

Nouvelle cotisation

(a) expended an amount as described in subparagraph (4)(c)(iii), or

a) dépensé une somme visée au sous-alinéa (4)c)(iii), ou

(b) made an election under paragraph (15)(b) with respect to a vessel and the proceeds of disposition of the vessel have been used before 1974 for replacement under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce,

b) exercé une option visée à l'alinéa (15)b), à l'égard de tout navire, et que le produit de la disposition du navire a été employé avant 1974 pour remplacer celui-ci dans des conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce,

such reassessments of tax, interest or penalties shall be made as are necessary to give effect to subsections (4) and (15).

il est procédé à toute nouvelle cotisation, à l'égard de l'impôt, des intérêts ou des pénalités, qui est nécessaire pour l'application des paragraphes (4) et (15).

Disposition of deposit

(19) All or any part of a deposit made under subparagraph (15)(a)(ii) or under the *Canadian Vessel Construction Assistance Act* may be paid out to or on behalf of any person who, under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce and as a replacement for the vessel disposed of, acquires a vessel before 1974

(19) Tout ou partie du dépôt fait en vertu du sous-alinéa (15)a)(ii) ou de la *Loi aidant à la construction de navires au Canada*, peut être reversé à toute personne ou pour le compte de toute personne qui, dans des conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce et en vue du remplacement du navire dont il a été disposé, acquiert avant 1974 un navire

Affectation du dépôt

(a) that was constructed in Canada and is registered in Canada or is registered under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce in any country or territory to which the British Commonwealth Merchant Shipping Agreement (signed at London on December 10, 1931) applies, and

a) qui a été construit au Canada et est immatriculé au Canada ou qui est immatriculé, aux conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce, dans tout pays ou territoire auquel s'applique le «British Commonwealth Merchant Shipping Agreement» (signé à Londres le 10 décembre 1931), et

(b) in respect of the capital cost of which no allowance has been made to any other taxpayer under this Act or the *Canadian Vessel Construction Assistance Act*,

b) dont le coût en capital n'a fait l'objet d'aucune déduction par tout autre contribuable en vertu de la présente loi ou de la

or incurs any conversion cost with respect to a vessel owned by that person that is registered in Canada or is registered under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce in any country or territory to which the said British Commonwealth Merchant Shipping Agreement applies, but the ratio of the amount paid out to the amount of the deposit shall not exceed the ratio of the capital cost to him of the vessel or the conversion cost to him of the vessel, as the case may be, to the proceeds of disposition of the vessel disposed of; and any deposit or part of a deposit not so paid out before 1974 or not paid out pursuant to subsection (20) shall be paid to the Receiver General of Canada and form part of the Consolidated Revenue Fund.

Idem

(20) Notwithstanding any other provision of this section, where a deposit was made by a taxpayer under subparagraph (15)(a)(ii) and the proceeds of disposition in respect of which the deposit was made are not used by any person before 1974 under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce as a replacement for the vessel disposed of,

(a) to acquire a vessel described in paragraphs (19)(a) and (b), or

(b) to incur any conversion cost with respect to a vessel owned by that person that is registered in Canada or is registered under conditions satisfactory to the Minister of Industry, Trade and Commerce in any country or territory to which the British Commonwealth Merchant Shipping Agreement applies,

the Minister of Industry, Trade and Commerce may refund to the taxpayer the deposit, or the part thereof not paid out to the taxpayer under subsection (19), as the case may be, in which case there shall be added, in computing the income of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the vessel was disposed of, that proportion of the amount that would have been included in computing his income for the year by virtue of this Part had the deposit not been made under subparagraph (15)(a)(ii) that the

Loi aidant à la construction de navires au Canada,

ou engage tous frais de conversion pour un navire appartenant à cette personne et immatriculé au Canada ou immatriculé, aux conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce, dans tout pays ou territoire auquel s'applique le «British Commonwealth Merchant Shipping Agreement», mais le rapport entre la somme versée et la somme déposée ne doit pas être supérieur au rapport existant entre le coût en capital ou les frais de conversion, suivant le cas, supportés par cette personne pour le navire et le produit de la disposition du navire; et tout dépôt ou partie de dépôt non payé de la sorte avant 1974 ou non payé conformément au paragraphe (20) est payé au receveur général du Canada pour être affecté au Fonds du revenu consolidé.

Idem

(20) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsqu'un dépôt a été fait par un contribuable en vertu du sous-alinéa (15)a)(ii) et que le produit de la disposition relativement auquel le dépôt a été fait n'est pas employé par une personne avant 1974, aux conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce, pour remplacer le navire dont il a été disposé,

a) pour acquérir un navire visé aux alinéas (19)a) et b), ou

b) pour engager des frais de conversion d'un navire appartenant à cette personne et immatriculé au Canada ou immatriculé, aux conditions agréées par le ministre de l'Industrie et du Commerce, dans tout pays ou territoire auquel s'applique le «British Commonwealth Merchant Shipping Agreement»,

le ministre de l'Industrie et du Commerce peut rembourser au contribuable le dépôt, ou toute partie de ce dépôt non versée au contribuable en vertu du paragraphe (19), selon le cas, et en pareille circonstance il faut ajouter, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a été disposé du navire, la fraction de la somme qui aurait été incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la présente Partie si le dépôt n'avait pas été fait en vertu du sous-alinéa (15)a)(ii), repré-

portion of the proceeds of disposition not so used before 1974 as such a replacement is of the proceeds of disposition; and notwithstanding any other provision of this Act such reassessments of tax, interest or penalties shall be made as are necessary to give effect to this subsection.

sentée par le rapport existant entre la partie du produit de la disposition, qui n'a pas été ainsi employée avant 1974 pour ce remplacement et le produit de la disposition; et nonobstant toute autre disposition de la présente loi, il est procédé à toute nouvelle cotisation, à l'égard de l'impôt, de l'intérêt ou des pénalités, nécessaire pour l'application du présent paragraphe.

Definitions

(21) In this section and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

"Conversion"

(a) "conversion", in respect of a vessel, means a conversion or major alteration in Canada by a taxpayer in accordance with plans approved in writing by the Minister of Industry, Trade and Commerce for the purposes of this Act and "conversion cost" means the cost of a conversion as determined by the Minister of Industry, Trade and Commerce;

"Depreciable property"

(b) "depreciable property" of a taxpayer as of any time in a taxation year means property in respect of which the taxpayer has been allowed, or is entitled to, a deduction under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for that or a previous taxation year;

"Disposition of property"

(c) "disposition of property" includes any transaction or event entitling a taxpayer to proceeds of disposition of property;

"Proceeds of disposition"

(d) "proceeds of disposition" of property includes

- (i) the sale price of property that has been sold,
- (ii) compensation for property unlawfully taken,
- (iii) compensation for property destroyed and any amount payable under a policy of insurance in respect of loss or destruction of property,
- (iv) compensation for property taken under statutory authority or the sale price of property sold to a person by whom notice of an intention to take it under statutory authority was given,
- (v) compensation for property injuriously affected, whether lawfully or unlawfully or under statutory authority or otherwise,

Définitions

(21) Dans le présent article et dans tous règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a),

«conversion»

a) «conversion», en ce qui concerne un navire, signifie toute conversion ou modification importante effectuée au Canada par un contribuable conformément aux plans agréés par écrit par le ministre de l'Industrie et du Commerce aux fins de la présente loi, et «frais de conversion» signifie le coût d'une conversion, déterminé par le ministre de l'Industrie et du Commerce;

«biens amortissables»

b) les «biens amortissables» d'un contribuable à toute date de l'année d'imposition sont les biens pour lesquels il est permis au contribuable ou pour lesquels le contribuable a le droit d'effectuer une déduction, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul de son revenu pour cette année d'imposition ou pour une année antérieure;

«disposition de biens»

c) la «disposition de biens» comprend toute opération ou événement donnant droit au contribuable au produit de la disposition de biens;

«produit de la disposition»

d) le «produit de la disposition» de biens comprend,

- (i) le prix de vente des biens qui ont été vendus,
- (ii) toute indemnité pour biens pris illégalement,
- (iii) toute indemnité afférente à la destruction de biens et toute somme payable en vertu d'une police d'assurance du fait de la perte ou de la destruction de biens,
- (iv) toute indemnité afférente aux biens pris en vertu d'une loi ou le prix de vente des biens vendus à une personne ayant donné un avis de son intention de les prendre en vertu d'une loi,

(vi) compensation for property damaged and any amount payable under a policy of insurance in respect of damage to property, except to the extent that such compensation or amount, as the case may be, has within a reasonable time after the damage been expended on repairing the damage,

(vii) an amount by which the liability of a taxpayer to a mortgagee is reduced as a result of the sale of mortgaged property under a provision of the mortgage, plus any amount received by the taxpayer out of the proceeds of such sale, and

(viii) any amount included in computing a taxpayer's proceeds of disposition of the property by virtue of paragraph 79(c);

"Total depreciation"

(e) "total depreciation" allowed to a taxpayer before any time for property of a prescribed class means the aggregate of all amounts allowed to the taxpayer in respect of property of that class under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before that time;

"Undepreciated capital cost"

(f) "undepreciated capital cost" to a taxpayer of depreciable property of a prescribed class as of any time means the capital cost to the taxpayer of depreciable property of that class acquired before that time minus the aggregate of

(i) the total depreciation allowed to the taxpayer for property of that class before that time,

(ii) for each disposition before that time of property of the taxpayer of that class, the least of

(A) the proceeds of disposition of the property,

(B) the capital cost to him of the property, and

(C) the undepreciated capital cost to him of property of that class immediately before the disposition,

(iii) each amount by which the undepreciated capital cost to the taxpayer of depreciable property of that class as of the end of a previous year was reduced by virtue of subsection (2), and

(v) toute indemnité afférente aux biens ayant subi un préjudice, légalement ou illégalement, ou en vertu d'une loi ou de toute autre façon,

(vi) toute indemnité afférente aux dommages causés aux biens et toute somme payable en vertu d'une police d'assurance au titre de dommages causés à des biens, sauf dans la mesure où cette indemnité ou cette somme, suivant le cas, a, dans un délai raisonnable après que les dommages ont été subis, été dépensée pour la réparation des dommages,

(vii) le montant de la réduction de la dette dont un contribuable est débiteur envers un créancier hypothécaire découlant de la vente du bien hypothéqué en vertu d'une clause du contrat d'hypothèque, plus toute partie du produit d'une telle vente reçue par le contribuable, et

(viii) toute somme incluse, en vertu de l'alinéa 79c), dans le calcul du produit de la disposition de biens revenant à un contribuable;

e) «amortissement total» permis à un contribuable avant une date donnée relativement aux biens d'une catégorie prescrite signifie le total de toutes les sommes que le contribuable peut déduire au titre des biens de cette catégorie, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures à cette date;

«amortissement total»

f) «fraction non amortie du coût en capital» existant à une date donnée pour un contribuable, relativement à des biens amortissables d'une catégorie prescrite, signifie le coût en capital, supporté par le contribuable, des biens amortissables de cette catégorie acquis avant cette date diminué du total des montants suivants:

«fraction non amortie du coût en capital»

(i) l'amortissement total permis au contribuable relativement aux biens de cette catégorie avant cette date,

(ii) pour chaque disposition, avant cette date, de biens de cette catégorie appartenant au contribuable, la moins élevée des sommes suivantes:

(iv) where the property of that class was acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a mine and the taxpayer so elects in prescribed manner and within a prescribed time in respect of that property, an amount equal to that portion of the income derived from the operation of the mine that is, by virtue of the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to income from the operation of new mines, not included in computing income of the taxpayer or any other person; and

"Vessel"

(g) "vessel" means a vessel as defined in the *Canada Shipping Act*.

(A) le produit de la disposition des biens,

(B) le coût en capital que ce contribuable a supporté pour les biens, ou

(C) la fraction non amortie du coût en capital pour ce contribuable relativement à des biens de cette catégorie, existant immédiatement avant la disposition,

(iii) tout montant diminué en vertu du paragraphe (2) de la fraction non amortie du coût en capital pour le contribuable relativement à des biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin d'une année précédente, et

(iv) lorsque des biens de cette catégorie ont été acquis par le contribuable dans le but de tirer des revenus d'une mine ou de faire produire des revenus à une mine et qu'en ce qui concerne ces biens le contribuable opte pour cette méthode dans la forme et dans le délai prescrits, une somme égale à la partie du revenu tiré de l'exploitation de la mine, qui n'est pas, en vertu des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relatives aux revenus tirés de l'exploitation de nouvelles mines, incluse dans le calcul du revenu du contribuable ou de toute autre personne; et

g) «navire» signifie un navire défini dans la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

«navire»

Sale of goodwill
and other
"nothings"

14. (1) Where, as a result of a transaction occurring after 1971, an amount has become payable to a taxpayer in a taxation year in respect of a business carried on or formerly carried on by him and the consideration given by the taxpayer therefor was such that, if any payment had been made by the taxpayer after 1971 for that consideration, the payment would have been an eligible capital expenditure of the taxpayer in respect of the business, there shall be included in computing the taxpayer's income for the year from the business the amount, if any, by which 1/2 of the amount so payable (which 1/2 is hereafter in this section referred to as an "eligible capital amount" in respect of the business) exceeds the taxpayer's cumulative eligible capital in respect of the business immediate-

14. (1) Lorsque par suite d'une opération effectuée après 1971, une somme est devenue payable à un contribuable au cours d'une année d'imposition à l'égard d'une entreprise qu'il exploite ou qu'il a exploitée et que la contrepartie donnée par ce contribuable pour cette somme était telle que, si le contribuable avait effectué un paiement après 1971 pour cette contrepartie, ce paiement aurait constitué pour le contribuable une dépense en immobilisations admissible à l'égard de l'entreprise, il faut inclure dans le calcul du revenu tiré dans l'année par le contribuable de l'exploitation de l'entreprise, la fraction, si fraction il y a, de la moitié de la somme ainsi payable (moitié appelée ci-après dans le présent article une «dépense en immobilisations admissible» à l'égard de l'entreprise) qui est en sus du montant admissible des

Vente de la
clientèle et
d'autres «élé-
ments incorpo-
rels»

ly before the amount so payable became payable to the taxpayer.

immobilisations cumulatives à l'égard de l'entreprise, existant immédiatement avant que la somme ainsi payable soit devenue payable au contribuable.

Amount deemed payable

(2) Where any amount is, by any provision of this Act, deemed to be a taxpayer's proceeds of disposition of any property disposed of by him at any time, for the purposes of subsection (1) that amount shall be deemed to have become payable to him at that time.

(2) Lorsque toute somme est, par toute disposition de la présente loi, réputée être le produit qu'un contribuable a tiré de la disposition de tout bien dont il a disposé à une date donnée, cette somme est, aux fins du paragraphe (1), réputée être devenue payable à cette date au contribuable.

Somme réputée payable

Subsequent outlays or expenses

(3) Where a taxpayer has, during a taxation year but after the latest time at which any amount payable to him (in respect of which he is required by subsection (1) to include an amount in computing his income for the year from a business) became payable to him, made or incurred outlays or expenses that are eligible capital expenditures in respect of the business, notwithstanding subsection (1) and paragraph (5)(a), the following rules apply :

(3) Lorsqu'un contribuable a, durant une année d'imposition, mais après la dernière date à laquelle une somme due à lui (à l'égard de laquelle il est tenu, selon le paragraphe (1) d'inclure une somme dans le calcul de son revenu, pour l'année, tiré d'une entreprise) est devenue payable à lui, a fait ou engagé des débours ou des dépenses qui constituent des dépenses en immobilisations admissibles à l'égard de l'entreprise, les règles suivantes s'appliquent nonobstant le paragraphe (1) et l'alinéa (5)a) :

Débours ou dépenses subséquentes

(a) if the aggregate of the amounts that would, according to the terms of subsection (1), be included in computing his income for the year from the business is equal to or exceeds his cumulative eligible capital in respect of the business at the end of the year,

a) si le total des montants qui devraient, en vertu du paragraphe (1), être inclus dans le calcul du revenu tiré de l'entreprise au cours de l'année par le contribuable, est égal ou supérieur au montant admissible des immobilisations cumulatives au titre de l'entreprise, existant à la fin de l'année,

(i) the amount to be included in computing his income for the year from the business under subsection (1) is that aggregate minus the amount that would otherwise be his cumulative eligible capital in respect of the business at the end of the year, and

(i) le montant à inclure dans le calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise pour l'année, conformément au paragraphe (1), est égal à ce total diminué de la somme qui représenterait par ailleurs son montant admissible des immobilisations cumulatives, au titre de l'entreprise, existant à la fin de l'année, et

(ii) his cumulative eligible capital in respect of the business at the end of the year is nil; and

(ii) son montant admissible des immobilisations cumulatives, au titre de l'entreprise, existant à la fin de l'année, est nul; et

(b) if the aggregate of amounts that would, according to the terms of subsection (1), be included in computing his income for the year from the business is less than his cumulative eligible capital in respect of the business at the end of the year,

b) si le total des montants qui devraient, en vertu du paragraphe (1), être inclus dans le calcul du revenu tiré de l'entreprise pour l'année par le contribuable est inférieur à son montant admissible des immobilisations cumulatives au titre de l'entreprise, existant à la fin de l'année

(i) no amounts shall be included in computing his income for the year from the business under subsection (1), and

(ii) his cumulative eligible capital in respect of the business at the end of the

year is the amount thereof otherwise determined minus that aggregate.

(i) aucun montant n'est inclus dans le calcul du revenu qu'il a tiré au cours de l'année de l'entreprise en vertu du paragraphe (1), et

(ii) son montant admissible des immobilisations cumulatives au titre de l'entreprise, existant à la fin de l'année, est le montant de ces immobilisations admissibles déterminé par ailleurs, diminué de ce total.

References to
taxation years in
case of individu-
als

(4) Where a taxpayer is an individual and his income for a taxation year includes income from a business the fiscal period of which does not coincide with the calendar year, for greater certainty a reference in this section to a "taxation year" or "year" shall be read as a reference to a "fiscal period" or "period".

(4) Lorsque le contribuable est un particulier et que son revenu pour une année d'imposition comprend les revenus d'une entreprise dont l'exercice financier ne coïncide pas avec l'année civile, il est précisé que toute référence, dans le présent article, à une «année d'imposition» ou à l'«année» doit s'interpréter comme une référence à un «exercice financier» ou à l'«exercice».

Référence aux
années d'imposi-
tion des particu-
liers

Definitions

(5) In this section,

(a) "cumulative eligible capital" of a taxpayer at any time in respect of a business means

(i) 1/2 of the aggregate of the eligible capital expenditures in respect of the business made or incurred by the taxpayer before that time,

minus

(ii) the aggregate of

(A) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year of the taxpayer ending before that time, equal to the amount deducted under paragraph 20(1)(b) in computing the taxpayer's income for that year from the business,

(B) for each eligible capital amount in respect of the business that became payable to the taxpayer before that time, the lesser of

(I) the eligible capital amount, and

(II) the cumulative eligible capital of the taxpayer in respect of the business immediately before the disposition as a result of which the eligible capital amount became payable, and

(C) all amounts by which the cumulative eligible capital of the taxpayer in

(5) Dans le présent article,

a) «montant admissible des immobilisations cumulatives» d'un contribuable, à une date quelconque, au titre d'une entreprise, signifie

(i) la moitié du total des dépenses en immobilisations admissibles, au titre de l'entreprise, faites ou engagées par le contribuable avant cette date,

diminuée

(ii) du total

(A) de toutes les sommes dont chacune correspond à une année d'imposition du contribuable close avant cette date et qui sont égales au montant déduit, en vertu de l'alinéa 20(1)b), lors du calcul du revenu tiré de l'entreprise, au cours de cette année, par le contribuable,

(B) pour chaque montant de la dépense en immobilisations admissible, au titre de l'entreprise, devenu payable au contribuable avant cette date, du moins élevé des deux montants suivants:

(I) le montant de la dépense en immobilisations admissible, ou

(II) le montant admissible des immobilisations cumulatives d'un contribuable au titre de l'entreprise, exis-

Définitions

«montant
admissible des
immobilisations
cumulatives»

"Cumulative
eligible capital"

respect of the business at the end of any taxation year of the taxpayer ending before that time was reduced by virtue of subsection (3); and

"Eligible capital expenditure"

(b) "eligible capital expenditure" of a taxpayer in respect of a business means the portion of any outlay or expense made or incurred by him, as a result of a transaction occurring after 1971, on account of capital for the purpose of gaining or producing income from the business, other than any such outlay or expense

(i) in respect of which any amount is or would be, but for any provision of this Act limiting the quantum of any deduction, deductible (otherwise than under paragraph 20(1)(b)) in computing his income from the business, or in respect of which any amount is, by virtue of any provision of this Act other than paragraph 18(1)(b), not deductible in computing such income,

(ii) made or incurred for the purpose of gaining or producing income that is exempt income, or

(iii) that is the cost of, or any part of the cost of,

(A) tangible property of the taxpayer,

(B) intangible property that is depreciable property of the taxpayer,

(C) property in respect of which any deduction (otherwise than under paragraph 20(1)(b)) is permitted in computing his income from the business or would be so permitted if his income from the business were sufficient for the purpose, or

(D) an interest in, or right to acquire, any property described in any of clauses (A) to (C),

but, for greater certainty and without restricting the generality of the foregoing, does not include any portion of

(iv) any amount paid or payable, as the case may be, to any creditor of the taxpayer as, on account or in lieu of payment of any debt or as or on account of the redemption, cancellation or purchase of any bond or debenture,

(v) where the taxpayer is a corporation, any amount paid or payable, as the case

tant immédiatement avant la disposition à la suite de laquelle le montant de la dépense en immobilisations admissible est devenu payable, et

(C) toutes les sommes dont le montant admissible des immobilisations cumulatives du contribuable à l'égard de l'entreprise à la fin de toute année d'imposition du contribuable se terminant avant cette date a été réduit en vertu du paragraphe (3); et

b) «montant de la dépense en immobilisations admissible» d'un contribuable au titre d'une entreprise signifie la partie de tout débours qu'il a fait ou s'est engagé à faire ou de toute dépense qu'il a faite ou engagée par suite d'une opération effectuée après 1971 sous forme d'immobilisations, dans le but de tirer un revenu de l'entreprise ou de lui faire produire un revenu, autre que tout débours ou toute dépense de cette nature

«montant de la dépense en immobilisations admissible»

(i) relativement à laquelle toute somme est ou serait déductible, sans les dispositions de la présente loi limitant le quantum de toute déduction (autrement qu'en vertu de l'alinéa 20(1)(b)) lors du calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise ou relativement à laquelle toute somme n'est pas déductible lors du calcul de ce revenu en vertu de toutes dispositions de la présente loi autres que celles de l'alinéa 18(1)(b),

(ii) débours qu'il a fait ou s'est engagé à faire ou dépense qu'il a faite ou engagée dans le but d'en tirer un revenu exonéré d'impôt ou de lui faire produire un revenu exonéré d'impôt, ou

(iii) représentant tout ou partie du coût

(A) des biens corporels acquis par le contribuable,

(B) des biens incorporels qui constituent des biens amortissables pour le contribuable,

(C) des biens relativement auxquels toute déduction (autre qu'une déduction prévue à l'alinéa 20(1)(b)) est permise lors du calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise ou serait permise si

may be, to a person as a shareholder of the corporation, or

(vi) any amount that is the cost of, or any part of the cost of,

(A) an interest in a trust,

(B) an interest in a partnership,

(C) a share, bond, debenture, mortgage, hypothec, note, bill or other similar property, or

(D) an interest in, or right to acquire, any property described in any of clauses (A) to (C).

le revenu qu'il a tiré de l'entreprise était suffisant à cet effet, ou

(D) d'un droit sur tous biens visés dans l'une des dispositions (A) à (C) ou d'un droit d'acquérir ces biens,

mais, pour plus de précision et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ne comprend toutefois aucune partie

(iv) de toute somme payée ou payable, suivant le cas, à tout créancier du contribuable au titre ou en paiement intégral ou partiel de toute dette, ou à titre ou au titre de tout remboursement, annulation ou achat de toute obligation,

(v) lorsque le contribuable est une corporation, de toute somme payée ou payable, selon le cas, à une personne, en sa qualité d'actionnaire de la corporation, ou

(vi) de toute somme représentant tout ou partie du coût

(A) d'un droit relatif à une fiducie,

(B) d'une participation dans une société,

(C) d'une action, d'une obligation, d'une hypothèque, d'une *mortgage*, d'un billet à ordre, d'une lettre de change ou de tout autre bien semblable, ou

(D) d'un droit sur tous biens visés dans l'une des dispositions (A) à (C) ou de tout droit d'acquérir ces biens.

Appropriation of
property to
shareholder

15. (1) Where in a taxation year

(a) a payment has been made by a corporation to a shareholder otherwise than pursuant to a *bona fide* business transaction,

(b) funds or property of a corporation have been appropriated in any manner whatever to, or for the benefit of, a shareholder, or

(c) a benefit or advantage has been conferred on a shareholder by a corporation,

otherwise than

(d) on the reduction of capital, the redemption of shares or the winding-up, discontinuance or reorganization of its business, or otherwise by way of a transaction to which section 84, 88 or Part II applies,

(e) by the payment of a dividend, or

(f) by conferring on all holders of common shares of the capital stock of the corpora-

15. (1) Lorsque, au cours d'une année d'imposition,

a) un paiement a été fait à un actionnaire par une corporation autrement qu'en vertu d'une opération commerciale véritable,

b) des capitaux ou des biens d'une corporation ont été attribués, de quelque manière que ce soit, à un actionnaire ou doivent servir à son profit, ou

c) un avantage a été accordé à un actionnaire par une corporation,

autrement

d) qu'à l'occasion de la réduction du capital, du rachat des actions ou de la liquidation, de la cessation ou de la réorganisation de son entreprise, ou qu'au moyen d'une transaction à laquelle l'article 84, 88 ou la Partie II s'applique,

Attribution de
biens aux
actionnaires

tion a right to buy additional common shares thereof,
the amount or value thereof shall be included in computing the income of the shareholder for the year.

Loan to shareholder

(2) Where a corporation has in a taxation year made a loan to a shareholder, the amount thereof shall be included in computing the income of the shareholder for the year unless

(a) the loan was made

(i) in the ordinary course of its business and the lending of money was part of its ordinary business,

(ii) to an officer or servant of the corporation to enable or assist him to purchase or erect a dwelling house for his own occupation,

(iii) to an officer or servant of the corporation to enable or assist him to purchase from the corporation fully paid shares of the corporation to be held by him for his own benefit, or

(iv) to an officer or servant of the corporation to enable or assist him to purchase an automobile to be used by him in the performance of the duties of his office or employment,

and *bona fide* arrangements were made at the time the loan was made for repayment thereof within a reasonable time, or

(b) the loan was repaid within one year from the end of the taxation year of the corporation in which it was made and it is established, by subsequent events or otherwise, that the repayment was not made as a part of a series of loans and repayments,

and, where the shareholder is a corporation, the amount so included in computing its income for the year shall be deemed to have been received by it as a dividend.

e) que par le paiement d'un dividende, ou
f) qu'en attribuant à tous les détenteurs d'actions ordinaires du capital-actions de la corporation le droit d'acheter d'autres actions ordinaires de cette corporation,

leur montant ou leur valeur est à inclure dans le calcul du revenu de l'actionnaire pour l'année.

(2) Lorsqu'une corporation a, au cours d'une année d'imposition, consenti un prêt à un actionnaire, le montant de ce prêt doit être inclus dans le calcul du revenu de l'actionnaire pour l'année, sauf si

Prêts aux actionnaires

a) le prêt a été consenti

(i) dans le cours normal de ses activités et si prêter de l'argent faisait partie de ses activités habituelles,

(ii) à un cadre ou à un employé de la corporation pour lui permettre d'acheter ou de faire construire une maison d'habitation destinée à son propre usage,

(iii) à un cadre ou à un employé de la corporation pour lui permettre d'acheter de la corporation, à titre personnel et pour son propre bénéfice, des actions entièrement libérées de cette corporation, ou

(iv) à un cadre ou à un employé de la corporation pour lui permettre d'acheter une automobile destinée à être utilisée par lui dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi,

et si des arrangements ont été conclus de bonne foi, lors de l'octroi du prêt, pour qu'il soit remboursé dans un délai raisonnable, ou si

b) le prêt a été remboursé dans l'année suivant la fin de l'année d'imposition de la corporation au cours de laquelle il a été consenti et s'il est établi, à la suite d'événements postérieurs ou autrement, que le remboursement n'a pas été fait dans le cadre d'une série de prêts et de remboursements

et, lorsque l'actionnaire est une corporation, la somme ainsi incluse dans le calcul de son revenu pour l'année est réputée avoir été reçue par elle à titre de dividende.

Interest on
income bonds

(3) An annual or other periodic amount paid by a corporation resident in Canada to a taxpayer in respect of an income bond or income debenture shall be deemed to have been paid by the corporation and received by the taxpayer as a dividend on a share of the capital stock of the corporation, unless the corporation is entitled to deduct the amount so paid in computing its income.

(3) Toute somme versée à intervalle périodique, annuel ou autre, par une corporation qui réside au Canada à un contribuable au titre d'une obligation à intérêt conditionnel est réputée avoir été payée par la corporation et reçue par le contribuable à titre de dividende sur une action du capital-actions de la corporation, sauf si la corporation a le droit de déduire la somme ainsi versée lors du calcul de son revenu.

Intérêts sur
obligations à
intérêt condi-
tionnel

Idem

(4) An annual or other periodic amount paid by a corporation not resident in Canada to a taxpayer in respect of an income bond or income debenture shall be deemed to have been received by the taxpayer as a dividend unless the amount so paid was, under the laws of the country in which the corporation was resident, deductible in computing the amount for the year on which the corporation was liable to pay income or profits tax imposed by the government of that country.

(4) Toute somme versée à intervalle périodique, annuel ou autre, à un contribuable par une corporation ne résidant pas au Canada, au titre d'une obligation à intérêt conditionnel, est réputée avoir été reçue par le contribuable à titre de dividende à moins que la somme ainsi versée n'ait été, en vertu des lois du pays où la corporation résidait, déductible lors du calcul de la somme, pour l'année, sur laquelle la corporation était tenue de payer un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices établi par le gouvernement de ce pays.

Idem

Where automo-
bile made
available to
shareholder

(5) Where a corporation has made an automobile available to a shareholder in a taxation year for his personal use (whether for his exclusive personal use or otherwise), the amount, if any, by which an amount that would be a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was made so available (whether or not it was used by the shareholder) exceeds the aggregate of

(5) Lorsqu'une corporation a mis, au cours d'une année d'imposition, une automobile à la disposition d'un actionnaire pour son usage personnel (qu'il s'agisse ou non d'un usage personnel exclusif), la fraction, si fraction il y a, de la somme représentant les frais raisonnables pour le droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours de l'année au cours de laquelle elle a été ainsi mise à la disposition de l'actionnaire (qu'il l'ait utilisée ou non) qui est en sus du total obtenu en additionnant

Cas où une
automobile est
mise à la
disposition d'un
actionnaire

(a) the amount paid in the year by the shareholder to the corporation for the use of the automobile, and

(b) any amount included in computing the shareholder's income for the year by virtue of subsection (1) in respect of the use by him of the automobile in the year,

shall be included in computing his income for the year.

a) la somme payée dans l'année par l'actionnaire à la corporation pour l'usage de l'automobile, et

b) toute somme incluse dans le calcul du revenu de l'actionnaire pour l'année, en vertu du paragraphe (1), au titre de l'usage qu'il a fait de l'automobile pendant l'année,

est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année.

Application of
ss. 6(2)

(6) Subsection 6(2) is applicable *mutatis mutandis* to subsection (5).

(6) Le paragraphe 6(2) s'applique *mutatis mutandis* au paragraphe (5).

Application du
par. 6(2)

Application

(7) For greater certainty, subsections (1), (2) and (5) are applicable in computing the income of a shareholder for the purposes of

(7) Pour plus de précision, il y a lieu de spécifier que, les paragraphes (1), (2) et (5) s'appliquent au calcul du revenu d'un action-

Application

this Part whether or not the corporation was resident or carried on business in Canada.

naire aux fins de la présente Partie, que la corporation ait ou non résidé ou ait ou non exploité une entreprise au Canada.

Income and
capital combined

16. (1) Where a payment under a contract or other arrangement can reasonably be regarded as being in part a payment of interest or other payment of an income nature and in part a payment of a capital nature, the part of the payment that can reasonably be regarded as a payment of interest or other payment of an income nature shall, irrespective of when the contract or arrangement was made or the form or legal effect thereof, be included in computing the recipient's income from property.

16. (1) Lorsqu'un paiement visé par un contrat ou tout autre arrangement peut raisonnablement être considéré, en partie comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un caractère de revenu et en partie comme un paiement ayant un caractère de capital, la fraction du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un caractère de revenu doit, quelle que soit la date de la conclusion, la forme ou les effets juridiques du contrat ou de l'arrangement, être incluse dans le calcul du revenu des biens du bénéficiaire.

Revenu et
capital réunis

Obligation
issued at
discount

(2) Where, in the case of a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after December 20, 1960 and before June 18, 1971 by a person exempt from tax under section 149, a non-resident person not carrying on business in Canada, or a government, municipality or municipal or other public body performing a function of government,

(2) Lorsque, dans le cas d'une obligation, d'un effet, d'un billet, d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou de tout titre semblable émis après le 20 décembre 1960 et avant le 18 juin 1971, par une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149, par une personne qui ne réside pas au Canada et qui n'y exploite pas d'entreprise ou par un gouvernement, une municipalité ou un organisme public, municipal ou autre, exerçant des fonctions gouvernementales,

Titres émis au
rabais

(a) the obligation was issued for an amount that is less than the principal amount thereof,

a) le titre a été émis pour une somme inférieure à son principal,

(b) the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

b) l'intérêt déclaré payable sur le titre, exprimé en pourcentage annuel

(i) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, or

(i) du principal du titre, si aucune somme n'est payable à valoir sur le principal avant l'échéance du titre, ou

(ii) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case,

(ii) de la somme restant à rembourser de temps à autre, sur le principal du titre, dans tous les autres cas,

is less than 5%, and

est inférieur à 5%, et

(c) the yield from the obligation, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred upon the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the princi-

c) le rendement du titre, exprimé en pourcentage annuel de la somme pour laquelle il a été émis (pourcentage annuel qui doit, si les conditions d'émission du titre ou les dispositions de tout contrat y afférent donnaient à leur détenteur le droit d'exiger le paiement du principal du titre ou de la somme restant à rembourser sur ce principal, selon le cas, avant l'échéance de ce titre, être calculé sur la base du rendement

pal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional upon the exercise of any such right) exceeds the annual rate determined under paragraph (b) by more than 1/3 thereof,

the amount by which the principal amount of the obligation exceeds the amount for which the obligation was issued shall be included in computing the income of the first owner of the obligation who is a resident of Canada and is not a person exempt from tax under section 149 or a government, for the taxation year of the owner of the obligation in which he became the owner thereof.

(3) Where, in the case of a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after June 18, 1971 by a person exempt from tax under section 149, a non-resident person not carrying on business in Canada, or a government, municipality or municipal or other public body performing a function of government,

(a) the obligation was issued for an amount that is less than the principal amount thereof, and

(b) the yield from the obligation, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred upon the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional upon the exercise of any such right) exceeds 4/3 of the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

(i) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, or

qui permet d'obtenir le pourcentage annuel le plus élevé possible soit à l'échéance du titre, soit sous réserve de l'exercice de tout droit de ce genre) dépasse le pourcentage annuel déterminé en vertu de l'alinéa b) de plus de 1/3 de ce pourcentage annuel,

l'excédent du principal du titre sur la somme pour laquelle il a été émis doit être inclus dans le calcul du revenu du premier propriétaire du titre qui réside au Canada et n'est ni une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149 ni un gouvernement, pour l'année d'imposition du propriétaire du titre, pendant laquelle il en est devenu propriétaire.

(3) Lorsque, dans le cas d'une obligation, d'un effet, d'un billet, d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou de tout titre semblable émis après le 18 juin 1971, par une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149, par une personne qui ne réside pas au Canada et qui n'y exploite pas d'entreprise ou par un gouvernement, une municipalité ou un organisme public, municipal ou autre, exerçant des fonctions gouvernementales,

a) le titre a été émis pour une somme inférieure à son principal, et

b) le rendement du titre, exprimé en pourcentage annuel de la somme pour laquelle il a été émis (pourcentage annuel qui doit, si les conditions d'émission du titre ou les dispositions de tout contrat y afférent donnaient à leur détenteur le droit d'exiger le paiement du principal du titre ou de la somme restant à rembourser sur ce principal, selon le cas, avant l'échéance de ce titre, être calculé sur la base du rendement qui permet d'obtenir le pourcentage annuel le plus élevé possible soit à l'échéance du titre, soit sous réserve de l'exercice de tout droit de ce genre) dépasse les 4/3 de l'intérêt déclaré payable sur le titre, exprimé en pourcentage annuel

(i) du principal du titre, si aucune somme n'est payable sur le principal avant l'échéance du titre ou

Idem

Idem

(ii) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case,

the amount by which the principal amount of the obligation exceeds the amount for which the obligation was issued shall be included in computing the income of the first owner of the obligation who is a resident of Canada and is not a person exempt from tax under section 149 or a government, for the taxation year of the owner of the obligation in which he became the owner thereof.

Application of
ss. (1)

(4) Subsection (1) does not apply to any amount received by a taxpayer in a taxation year

- (a) as an annuity payment ;
- (b) as a refund of premiums or contributions paid by the holder of a life annuity contract, as defined by regulation, upon the death of such holder ; or
- (c) in satisfaction of the rights of the taxpayer under a life annuity contract, as defined by regulation, that was entered into before June 14, 1963 except to the extent that the amount so received, exceeds the aggregate of

(i) the value of his rights under the contract on the second anniversary date of the contract to occur after October 22, 1968, and

(ii) the aggregate of premiums paid by the taxpayer under the contract after the said second anniversary date.

Idem

(5) Subsection (1) does not apply in any case where subsection (2) or (3) applies.

Loan to non-resi-
dent person

17. (1) Where a corporation resident in Canada has loaned money to a non-resident person and the loan has remained outstanding for one year or longer without interest at a reasonable rate having been included in computing the lender's income, interest thereon, computed at 5% per annum for the taxation year or part of the year during which the loan was outstanding, shall, for the purpose of computing the lender's income, be deemed to have been received by the lender on the last day of each taxation year during

(ii) de la somme restant à rembourser de temps à autre, sur le principal du titre, dans tous les autres cas,

la fraction du principal du titre, qui est en sus de la somme pour laquelle il a été émis doit être incluse dans le calcul du revenu du premier propriétaire du titre, qui réside au Canada et n'est ni une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149 ni un gouvernement, pour l'année d'imposition du propriétaire du titre, pendant laquelle il en est devenu propriétaire.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique à aucune des sommes reçues par un contribuable au cours d'une année d'imposition

- a) à titre de rente ;
- b) à titre de remboursement de primes ou de cotisations versées par le signataire d'un contrat de rente viagère, au sens du règlement, lors du décès de ce signataire ; ou
- c) en règlement des droits du contribuable en vertu d'un contrat de rente viagère, au sens du règlement, souscrit avant le 14 juin 1963, sauf dans la mesure où la somme ainsi reçue dépasse le total obtenu en additionnant

(i) la valeur de ses droits en vertu du contrat au jour du second anniversaire de ce contrat survenant après le 22 octobre 1968, et

(ii) le total des primes versées par le contribuable en vertu du contrat après ce jour du second anniversaire.

Application du
par. (1)

Idem

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique en aucun cas lorsque le paragraphe (2) ou (3) est applicable.

Prêts à une
personne non
résidente

17. (1) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a prêté de l'argent à une personne non résidente et que le prêt est resté dû pendant une année ou plus sans qu'un intérêt à un taux raisonnable n'ait été inclus dans le calcul du revenu du prêteur, un intérêt sur ce prêt, calculé à 5% par an pour toute l'année d'imposition ou pour une partie de cette année pendant laquelle le prêt est resté dû, est, pour le calcul du revenu du prêteur, réputé avoir été reçu par le prêteur le dernier jour de chaque année d'imposition pendant

all or part of which the loan has been outstanding.

la totalité ou une partie de laquelle le prêt est resté dû.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if a tax has been paid on the amount of the loan under Part XIII.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si un impôt a été acquitté sur le montant du prêt en vertu de la Partie XIII.

Exception

Further exception

(3) Subsection (1) does not apply if the loan was made to a subsidiary controlled corporation and it is established that the money that was loaned was used in the subsidiary corporation's business for the purpose of gaining or producing income.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le prêt a été fait à une filiale contrôlée qui est une corporation et s'il est établi que l'argent prêté a été utilisé dans l'entreprise de cette filiale dans le but d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu.

Autre exception

Deductions

General limitations

18. (1) In computing the income of a taxpayer from a business or property no deduction shall be made in respect of

18. (1) Dans le calcul du revenu du contribuable, tiré d'une entreprise ou d'un bien, les éléments suivants ne sont pas déductibles :

Exceptions d'ordre général

General limitation

(a) an outlay or expense except to the extent that it was made or incurred by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from the business or property ;

a) un débours ou une dépense sauf dans la mesure où elle a été faite ou engagée par le contribuable en vue de tirer un revenu des biens ou de l'entreprise ou de faire produire un revenu aux biens ou à l'entreprise ;

Idem

Capital outlay or loss

(b) an outlay, loss or replacement of capital, a payment on account of capital or an allowance in respect of depreciation, obsolescence or depletion except as expressly permitted by this Part ;

b) une somme déboursée, une perte ou un remplacement de capital, un paiement à titre de capital ou une provision pour amortissement, désuétude ou épuisement, sauf ce qui est expressément permis par la présente Partie ;

Dépense ou perte de capital

Limitation re exempt income

(c) an outlay or expense to the extent that it may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of gaining or producing exempt income or in connection with property the income from which would be exempt ;

c) un débours ou une dépense dans la mesure où elle peut raisonnablement être considérée comme ayant été faite ou engagée en vue d'en tirer un revenu exonéré d'impôt ou de lui faire produire un revenu exonéré d'impôt, ou à l'égard d'un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt ;

Restriction concernant le revenu exonéré

Annual value of property

(d) the annual value of property except rent for property leased by the taxpayer for use in his business ;

d) la valeur annuelle des biens, sauf le loyer des biens loués par le contribuable pour usage dans son entreprise ;

Valeur annuelle des biens

Reserves, etc.

(e) an amount transferred or credited to a reserve, contingent account or sinking fund except as expressly permitted by this Part ;

e) une somme transférée ou créditée au compte d'une réserve, à un compte de prévoyance ou à une caisse d'amortissement, sauf ce qui est expressément permis par la présente Partie ;

Réserves, etc.

Payments on discounted bonds

(f) an amount paid or payable as or on account of the principal amount of any obligation described in paragraph 20(1)(f) except as expressly permitted by that paragraph ;

f) une somme payée ou payable à titre ou au titre du principal de toute obligation visée à l'alinéa 20(1)f), sauf autorisation expresse contenue dans ce dernier alinéa ;

Versements sur obligations vendues au rabais

Payments on income bonds

(g) an amount paid by a corporation as interest or otherwise to holders of its income bonds or income debentures unless the bonds or debentures have been issued

or the income provisions thereof have been adopted since 1930

(i) to afford relief to the debtor from financial difficulties, and

(ii) in place of or as an amendment to bonds or debentures that at the end of 1930 provided unconditionally for a fixed rate of interest;

Personal or living expenses

(h) personal or living expenses of the taxpayer except travelling expenses (including the entire amount expended for meals and lodging) incurred by the taxpayer while away from home in the course of carrying on his business;

Limitation re employer's contribution under supplementary unemployment benefit plan

(i) an amount paid by an employer to a trustee under a supplementary unemployment benefit plan except as permitted by section 145;

Limitation re employer's contribution under deferred profit sharing plan

(j) an amount paid by an employer to a trustee under a deferred profit sharing plan except as expressly permitted by section 147;

Limitation re employer's contribution under profit sharing plan

(k) an amount paid by an employer to a trustee under a profit sharing plan that is not

(i) an employees profit sharing plan,

(ii) a deferred profit sharing plan, or

(iii) a registered pension fund or plan; or

Use of recreational facilities and club dues

(l) an outlay or expense made or incurred by the taxpayer after 1971,

(i) for the use or maintenance of property that is a yacht, a camp, a lodge or a golf course or facility, unless the taxpayer made or incurred the outlay or expense in the ordinary course of his business of providing the property for hire or reward, or

(ii) as membership fees or dues (whether initiation fees or otherwise) in any club the main purpose of which is to provide dining, recreational or sporting facilities for its members.

g) une somme versée par une corporation, à titre d'intérêt ou à tout autre titre, aux détenteurs de ses obligations à intérêt conditionnel, à moins que les obligations n'aient été émises ou que les dispositions qu'elles renferment relatives aux intérêts n'aient été adoptées depuis 1930

Versements sur obligations à intérêt conditionnel

(i) en vue d'apporter quelque assistance au débiteur qui est aux prises avec des difficultés financières, et

(ii) pour remplacer ou modifier des obligations qui, à la fin de 1930, portaient un taux d'intérêt fixe sans condition;

h) le montant des frais personnels ou frais de subsistance du contribuable, sauf les frais de déplacement (y compris la somme intégrale dépensée pour les repas et le logement) engagés par le contribuable alors qu'il était absent de chez lui, dans le cadre de l'exploitation de son entreprise;

Frais personnels ou frais de subsistance

i) une somme payée par un employeur à un fiduciaire en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, sauf dans la mesure permise par l'article 145;

Limite quant aux contributions de l'employeur en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage

j) une somme payée par un employeur à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, sauf ce qui est expressément permis par l'article 147;

Limite quant aux contributions de l'employeur en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices

k) une somme payée par un employeur à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation aux bénéfices qui n'est pas

Limite quant aux contributions de l'employeur en vertu d'un régime de participation aux bénéfices

(i) un régime de participation des employés aux bénéfices,

(ii) un régime de participation différée aux bénéfices, ou

(iii) une caisse ou un régime enregistré de pensions; ou

l) un débours ou une dépense faite ou engagée par le contribuable après 1971,

Utilisation d'installations récréatives et cotisations d'un club

(i) pour l'usage ou l'entretien d'un bien qui est un bateau de plaisance, un pavillon, un chalet, un terrain de golf ou une installation, à moins que le contribuable n'ait fait ou engagé le débours ou la dépense dans le cours normal des affaires de son entreprise, laquelle consiste à

Limitation re
certain interest
and property
taxes on land

(2) Notwithstanding paragraph 20(1)(c), in computing the taxpayer's income for a taxation year from a business or property, no deduction shall be made in respect of any amount paid or payable by the taxpayer in the year and after 1971 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(a) interest on borrowed money used to acquire land, or on an amount payable by him for land, or

(b) property taxes (not including income or profits taxes or taxes computed by reference to the transfer of property) paid or payable by him in respect of land to a province or a Canadian municipality,

if, having regard to all the circumstances, including the cost to the taxpayer of the land in relation to his gross revenue, if any, therefrom for that or any previous year, the land cannot reasonably be considered to have been, in that year,

(c) included in the inventory of a business carried on by the taxpayer,

(d) otherwise used in, or held in the course of, carrying on a business carried on by the taxpayer, or

(e) held primarily for the purpose of gaining or producing income of the taxpayer from the land for that year,

except to the extent that the taxpayer's gross revenue, if any, from the land for that year exceeds the aggregate of all other amounts deducted in computing his income from the land for that year.

fournir ce bien moyennant un loyer ou une récompense, ou

(ii) à titre de cotisation (droits d'adhésion ou autres) à toute association dont l'objet principal consiste à fournir à ses membres l'occasion de se restaurer ou de se livrer à des activités récréatives ou sportives.

(2) Nonobstant l'alinéa 20(1)c), lors du calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une entreprise ou d'un bien, aucune déduction ne peut être effectuée relativement à toute somme payée ou payable par le contribuable dans l'année et après 1971, au titre ou en paiement intégral ou partiel

a) d'intérêts sur de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un fonds de terre, ou sur une somme payable par lui relativement à un fonds de terre, ou

b) d'impôts fonciers (non compris l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices ni l'impôt afférent au transfert de biens) payés ou payables par lui à une province ou à une municipalité canadienne, relativement à un fonds de terre,

si, compte tenu de toutes les circonstances, y compris le prix que le contribuable a payé pour le fonds de terre par rapport au revenu brut, si revenu brut il y a, qu'il en a tiré dans cette année ou dans toute année antérieure, le fonds de terre ne peut pas raisonnablement être considéré comme ayant été, dans l'année,

c) inclus dans l'inventaire des biens d'une entreprise exploitée par le contribuable,

d) utilisé par ailleurs dans l'exploitation d'une entreprise exploitée par le contribuable ou détenu dans le cadre de l'exploitation de son entreprise, ou

e) détenu par le contribuable principalement pour que ce dernier tire de ce fonds de terre ou lui fasse produire un revenu dans cette année,

sauf dans la mesure où le revenu brut, si revenu brut il y a, tiré du fonds de terre dans cette année par le contribuable dépasse le total de toutes les autres sommes déduites lors du calcul du revenu qu'il a tiré du fonds de terre dans cette année.

Restriction
relative à
certains intérêts
et à certains
impôts fonciers

Meaning of
"land" in ss. (2)

(3) In subsection (2), "land" does not include

- (a) any property that is a building or other depreciable property affixed to land,
- (b) the land subjacent to any property described in paragraph (a), or
- (c) such land immediately contiguous to the land described in paragraph (b) as may reasonably be considered to be used in connection with any property described in paragraph (a).

Limitation re
deduction of
interest by
certain corpora-
tions

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income for a taxation year of a corporation resident in Canada from a business or property, no deduction shall be made in respect of that proportion of any amount otherwise deductible in computing its income for the year in respect of interest paid or payable by it on outstanding debts to specified non-residents that

(a) the amount, if any, by which

(i) the greatest amount that the corporation's outstanding debts to specified non-residents was at any time in the year,

exceeds

(ii) 3 times the aggregate of

(A) the corporation's paid-up capital limit (within the meaning of subsection 89(1)) at the commencement of the year,

(B) the amount that the corporation's designated surplus would be immediately after the commencement of the year, if control of the corporation (within the meaning of Part VII) had been acquired by another corporation at that time,

(C) the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand at the commencement of the year,

(D) the corporation's 1971 capital surplus on hand at the commencement of the year, and

(E) the corporation's capital dividend account (within the meaning of subsection 89(1)) immediately after the commencement of the year,

is of

(3) Au paragraphe (2), «fonds de terre» ne comprend pas

- a) tout bâtiment ou autre bien amortissable fixé au sol,
- b) le fonds de terre sur lequel repose tout bien visé à l'alinéa a), ou
- c) le fonds de terre adjacent à celui qui est visé à l'alinéa b), dans la mesure où il peut raisonnablement être considéré comme étant utilisé avec tout bien visé à l'alinéa a).

Définition du
mot «fonds de
terre» utilisé au
par. (2)

(4) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lors du calcul du revenu d'une corporation résidant au Canada, tiré, pour une année d'imposition, d'une entreprise ou de biens, aucune déduction ne doit être faite relativement à la fraction de toute somme déductible par ailleurs lors du calcul de son revenu pour l'année, en ce qui a trait aux intérêts payés ou payables par elle sur les dettes qu'elle n'a pas encore payées à des non-résidents désignés, représentée par le rapport existant entre

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant le plus élevé auquel s'élevaient les dettes de la corporation, qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés, à une date quelconque de l'année,

qui est en sus de

(ii) trois fois le total des montants suivants:

(A) le plafond du capital versé de la corporation (au sens du paragraphe 89(1)) au début de l'année,

(B) le montant auquel s'élèverait le surplus désigné de la corporation immédiatement après le début de l'année, si le contrôle de la corporation (au sens de la Partie VII) avait alors été acquis par une autre corporation,

(C) le surplus en main non réparti et libéré d'impôt de la corporation au début de l'année,

(D) le surplus de capital en main de la corporation en 1971, au début de l'année, et

(E) le compte de dividende en capital de la corporation (au sens du paragra-

Plafond de la
déduction des
intérêts par
certaines
corporations

(b) the amount determined under subparagraph (a)(i) in respect of the corporation for the year.

phé 89(1)) immédiatement après le début de l'année,

et

b) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) relativement à la corporation, pour l'année.

Meaning of certain expressions in ss. (4)

(5) In subsection (4), "outstanding debts to specified non-residents" of a corporation at any particular time in a taxation year means the aggregate of amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount,

(a) that was payable by the corporation to a person who was, at any time in the year,

(i) a shareholder of the corporation who, either alone or together with persons with whom the shareholder was not dealing at arm's length, owned 25% or more of the issued shares of any class of the corporation and who was

(A) a person not resident in Canada, or

(B) a non-resident-owned investment corporation, or

(ii) a person described in clause (i)(A) or (B) who was not dealing at arm's length with a shareholder described in subparagraph (i), and

(b) on which any amount in respect of interest paid or payable by the corporation is or would be, but for subsection (4), deductible in computing the corporation's income for the year.

(5) Au paragraphe (4), «dettes qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés» d'une corporation, à une date donnée d'une année d'imposition, signifie le total des sommes dont chacune est une somme due à cette date et afférente à une dette ou autre obligation de verser un montant,

a) qui était payable par la corporation à une personne qui était, à une date quelconque de l'année,

(i) un actionnaire de la corporation qui, soit seul, soit avec d'autres personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance, était propriétaire de 25% ou plus des actions émises de toute catégorie de la corporation et qui était

(A) une personne ne résidant pas au Canada, ou

(B) une corporation de placements appartenant à des non-résidents, ou

(ii) une personne visée à la disposition (i)(A) ou (B) qui avait un lien de dépendance avec un actionnaire visé au sous-alinéa (i), et

b) au titre de laquelle toute somme relative à des intérêts payés ou payables par la corporation est déductible ou serait déductible, sans le paragraphe (4), lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année.

Sens de certaines expressions utilisées au par. (4)

Loan made on condition

(6) Where any loan is made by a taxpayer (in this subsection referred to as the "first lender") to another person on condition that a loan be made by any person (in this subsection referred to as the "subsequent lender") to a corporation resident in Canada, for the purposes of subsections (4) and (5) the lesser of

(a) the amount of the loan so made by the first lender to the other person, and

(b) the amount of the loan so made by the subsequent lender to the corporation,

shall be deemed to be a debt incurred by the corporation to the first lender.

(6) Lorsqu'un prêt est consenti par un contribuable (appelé, dans le présent paragraphe, le «premier prêteur»), à une autre personne à la condition qu'une personne (appelée, dans le présent paragraphe, le «second prêteur») consente un prêt à une corporation résidant au Canada, aux fins des paragraphes (4) et (5), le moins élevé des montants suivants:

a) le montant du prêt consenti par le premier prêteur à cette personne, ou

b) le montant du prêt consenti par le second prêteur à la corporation,

Prêt conditionnel

Limitation on application of section 21 where ss. (4) applicable

(7) Where

(a) section 21 is applicable in respect of an amount or a part of an amount specified by a corporation resident in Canada in its election under that section that, but for that section, would have been deductible in computing its income for a taxation year,

(b) a portion of the amount or of the part of the amount described in paragraph (a) may reasonably be considered to be an amount that, but for section 21, would have been deductible in computing the income of the corporation for the year in respect of interest paid or payable by it on outstanding debts to specified non-residents, and

(c) subsection (4) is or would be, if this Act were read without reference to section 21, applicable in computing the income of the corporation for the year,

notwithstanding section 21, that proportion of the portion described in paragraph (b) that, but for this subsection, would

(d) be added by virtue of section 21 to the capital cost to the corporation of depreciable property acquired by it, or

(e) be deemed by section 21 to be exploration, prospecting and development expenses incurred by it in the year,

as the case may be, that the amount determined under paragraph (4)(a) in respect of the corporation for the year is of the amount determined under paragraph (4)(b) in respect of the corporation for the year, shall not be so added or be so deemed, as the case may be.

Limitation re advertising expense

19. (1) In computing income, no deduction shall be made in respect of an otherwise deductible outlay or expense of a taxpayer for advertising space in an issue of a non-Canadian newspaper or periodical dated after December 31, 1965 for an advertisement directed primarily to a market in Canada.

est réputé être une dette contractée par la corporation envers le premier prêteur.

(7) Lorsque

a) l'article 21 s'applique à une somme ou à la fraction d'une somme, indiquée par une corporation résidant au Canada dans le choix que lui permet de faire cet article et qui, sans cet article, aurait été déductible lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition,

b) une partie de la somme ou de la fraction de somme, visée à l'alinéa a), peut raisonnablement être considérée comme une somme qui, sans l'article 21, aurait été déductible lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année relativement aux intérêts payés ou payables par elle sur les dettes qu'elle n'a pas encore payées à des non-résidents désignés, et que

c) le paragraphe (4) s'applique ou s'appliquerait, si la présente loi était interprétée en faisant abstraction de l'article 21, au calcul du revenu de la corporation pour l'année,

nonobstant l'article 21, la fraction de la partie visée à l'alinéa b), qui, sans le présent paragraphe,

d) serait ajoutée, conformément à l'article 21, au coût en capital que la corporation a supporté pour des biens amortissables acquis par elle, ou

e) serait réputée, selon l'article 21, être des frais d'exploration, de prospection et d'aménagement engagés par la corporation pendant l'année,

selon le cas, représentée par le rapport entre le montant calculé en vertu de l'alinéa (4)a) relativement à la corporation pour l'année et le montant calculé en vertu de l'alinéa (4)b) relativement à la corporation pour l'année, ne doit pas être ainsi ajoutée ou est réputée ne pas l'avoir été, selon le cas.

Restriction apportée à l'application de l'article 21 lorsque le par. (4) s'applique

19. (1) Lors du calcul du revenu, il n'est accordé aucune déduction au titre d'un débours ou d'une dépense, déductible par ailleurs, faite ou engagée par un contribuable pour la publication, dans un journal ou un périodique non canadien publié après le 31 décembre 1965, d'annonces intéressant surtout le marché canadien.

Limitation des frais de publicité

Idem

(2) An issue or edition of an issue of any newspaper or periodical that is edited in whole or in part in Canada and printed and published in Canada and that was not on April 26, 1965 a Canadian newspaper or periodical shall be deemed, for the purposes of subsection (1), not to be an issue of a non-Canadian newspaper or periodical if

(a) throughout the period of 12 months ending April 26, 1965 issues or editions of issues of that publication were being edited in whole or in part in Canada and printed and published in Canada at the usual intervals for issues of that publication and have since that date continued to be so edited, printed and published without interruption except for a reason other than the cessation of the business of publishing that publication; and

(b) in the case of a periodical, the periodical is similar, in content and in respect of the class of readers to which it is directed, to the issues or editions of that periodical that were throughout the period of 12 months ending April 26, 1965 being edited in whole or in part in Canada and printed and published in Canada.

Idem

(3) Subsection (1) does not apply with respect to an advertisement in a special issue or edition of a newspaper that is edited in whole or in part and printed and published outside Canada if such special issue or edition is devoted to features or news related primarily to Canada and the publishers thereof publish such an issue or edition not more frequently than twice a year.

Idem

(4) Subsection (1) does not apply with respect to an advertisement in

(a) a catalogue, or

(b) any publication the principal function of which is the encouragement, promotion or development of the fine arts, letters, scholarship or religion.

Definitions

(5) In this section,

(a) "Canadian issue" means,

(i) in relation to a newspaper, an issue, including a special issue,

"Canadian issue"

Idem

(2) Un numéro ou une édition d'un numéro d'un journal ou périodique rédigé en tout ou en partie au Canada et imprimé et publié au Canada, qui n'était pas un journal ou un périodique canadien le 26 avril 1965, est réputé, aux fins du paragraphe (1), ne pas être un numéro d'un journal ou périodique non canadien

a) si, au cours de toute la période de 12 mois se terminant le 26 avril 1965, des numéros ou éditions de numéros de cette publication ont été rédigés en totalité ou en partie au Canada et imprimés et publiés au Canada aux dates habituelles de parution de cette publication et ont depuis cette date continué d'être ainsi rédigés, imprimés et publiés sans interruption, sauf pour une raison autre que la cessation de l'exploitation de l'entreprise d'édition de cette publication; et

b) si, dans le cas d'un périodique, le périodique est semblable, quant à son contenu et à la catégorie de lecteurs auxquels il s'adresse, aux numéros ou aux éditions de ce périodique qui, durant toute la période de 12 mois se terminant le 26 avril 1965, ont été rédigés en totalité ou en partie au Canada et imprimés et publiés au Canada.

Idem

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une annonce parue dans un numéro spécial ou une édition spéciale d'un journal rédigé en totalité ou en partie et imprimé et publié hors du Canada, si ce numéro spécial ou cette édition spéciale est consacrée à des articles spéciaux ou à des nouvelles se rapportant surtout au Canada et si les éditeurs ne publient ce numéro ou cette édition qu'au plus deux fois par année.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une annonce parue dans

a) un catalogue, ou dans

b) toute publication dont l'objet principal est d'encourager, de favoriser ou de développer les beaux-arts, les lettres, les sciences ou la religion.

Idem

Définitions

(5) Dans le présent article

a) «édition canadienne» signifie,

(i) relativement à un journal, un numéro, y compris un numéro spécial,

«édition canadienne»

(A) the type of which, other than the type for advertisements or features, is set in Canada,

(B) the whole of which, exclusive of any comics supplement, is printed in Canada,

(C) that is edited in Canada by individuals resident in Canada, and

(D) that is published in Canada, and

(ii) in relation to a periodical, an issue, including a special issue,

(A) the type of which, other than the type for advertisements, is set in Canada,

(B) that is printed in Canada,

(C) that is edited in Canada by individuals resident in Canada, and

(D) that is published in Canada,

but does not include an issue of a periodical

(E) that is produced or published under a licence granted by a person who produces or publishes issues of a periodical that are printed, edited or published outside Canada, or

(F) the contents of which, excluding advertisements, are substantially the same as the contents of an issue of a periodical, or the contents of one or more issues of one or more periodicals, that was or were printed, edited or published outside Canada;

"Canadian newspaper or periodical"

(b) "Canadian newspaper or periodical" means a newspaper or periodical the exclusive right to produce and publish issues of which is held by one or more of the following:

(i) a Canadian citizen,

(ii) a partnership of which at least 3/4 of the members are Canadian citizens and in which interests representing in value at least 3/4 of the total value of the partnership property are beneficially owned by Canadian citizens,

(iii) an association or society of which at least 3/4 of the members are Canadian citizens,

(iv) Her Majesty in right of Canada or a province, or a municipality in Canada, or

(A) dont la composition autre que celle qui sert aux annonces ou aux articles spéciaux, est faite au Canada,

(B) dont l'ensemble, sauf les suppléments de bandes illustrées, est imprimé au Canada,

(C) qui est rédigé au Canada par des particuliers qui y résident, et

(D) qui est publié au Canada, et

(ii) relativement à un périodique, un numéro, y compris un numéro spécial,

(A) dont la composition autre que celle qui sert aux annonces, est faite au Canada,

(B) qui est imprimé au Canada,

(C) qui est rédigé au Canada par des particuliers qui y résident, et

(D) qui est publié au Canada,

mais ne comprend pas le numéro d'un périodique,

(E) qui est édité ou publié en vertu d'un permis accordé par une personne qui édite ou publie des numéros d'un périodique qui sont imprimés, rédigés ou publiés hors du Canada, ou

(F) dont le contenu, sauf les annonces, est sensiblement le même que celui d'un numéro d'un périodique ou celui d'un ou plusieurs numéros d'un ou plusieurs périodiques qui a ou ont été imprimés, rédigés ou publiés hors du Canada;

b) «journal ou périodique canadien» signifie un journal ou un périodique dont le droit exclusif d'éditer ou de publier des numéros est détenu par une ou plusieurs des personnes ou sociétés suivantes:

«journal ou périodique canadien»

(i) un citoyen canadien,

(ii) une société dont au moins les 3/4 des membres sont des citoyens canadiens qui ont le *beneficial ownership* d'une participation représentant en valeur au moins les 3/4 de la valeur totale des biens de la société ou un droit de jouissance sur cette participation,

(iii) une association dont au moins les 3/4 des membres sont des citoyens canadiens,

(iv) Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou une municipalité canadienne, ou

(v) a corporation

(A) that is incorporated under the laws of Canada or a province,

(B) of which the chairman or other presiding officer and at least 3/4 of the directors or other similar officers are Canadian citizens, and

(C) of which, if it is a corporation having share capital, at least 3/4 of the shares having full voting rights under all circumstances, and shares representing in the aggregate at least 3/4 of the paid-up capital, are beneficially owned by Canadian citizens or by corporations other than corporations controlled directly or indirectly by citizens or subjects of a country other than Canada; and

(c) "issue of a non-Canadian newspaper or periodical" means an issue that is not a Canadian issue of a Canadian newspaper or periodical.

"Issue of a non-Canadian newspaper or periodical"

(v) une corporation

(A) constituée selon les lois du Canada ou d'une province,

(B) dont le président ou une autre personne agissant comme tel et au moins les 3/4 des administrateurs ou autres cadres semblables sont des citoyens canadiens, et

(C) dans laquelle des citoyens canadiens ou des corporations qui ne sont contrôlées ni directement ni indirectement par des citoyens d'un pays étranger, ont le *beneficial ownership* des 3/4 au moins des actions donnant droit de vote en toutes circonstances, ou un droit de jouissance sur ces actions, s'il s'agit d'une corporation ayant un capital-actions, et des actions représentant au moins les 3/4 de son capital versé; et

c) «numéro d'un journal ou périodique non canadien» signifie un numéro qui n'est pas une édition canadienne d'un journal ou périodique canadien.

«numéro d'un journal ou périodique non canadien»

Trust property

(6) Where the right that is held by any person, partnership, association or society described in paragraph (5)(b) to produce and publish issues of a newspaper or periodical is held as property of a trust or estate, the newspaper or periodical is not a Canadian newspaper or periodical within the meaning of this section unless each beneficiary under the trust or estate is a person, partnership, association or society so described.

(6) Lorsque le droit que détient une personne, une société ou une association visée à l'alinéa (5)b), d'éditer et de publier des numéros d'un journal ou périodique est détenu à titre de bien d'une fiducie ou d'une succession, le journal ou le périodique n'est pas un journal ou périodique canadien au sens du présent article à moins que chaque bénéficiaire en vertu de la fiducie ou de la succession ne soit une personne, une société ou une association visée à l'alinéa (5)b).

Biens placés en fiducie

Grace period

(7) Notwithstanding any other provision of this section, where a newspaper or periodical that was at any time after June 30, 1965 a Canadian newspaper or periodical within the meaning of this section subsequently ceases to be such a Canadian newspaper or periodical, the newspaper or periodical shall be deemed to continue to be a Canadian newspaper or periodical within the meaning of this section until the expiration of the 12th month following the month in which it so ceased to be a Canadian newspaper or periodical.

(7) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsqu'un journal ou périodique qui, à une date quelconque après le 30 juin 1965, était un journal ou périodique canadien au sens du présent article, cesse par la suite d'être un tel journal ou périodique canadien, ce journal ou périodique est réputé continuer d'être un journal ou périodique canadien au sens du présent article jusqu'à l'expiration du 12e mois qui suit le mois au cours duquel il a ainsi cessé d'être un journal ou périodique canadien.

Délai de grâce

Deductions permitted in computing income from business or property

20. (1) Notwithstanding paragraphs 18(1)(a),(b) and (h), in computing a taxpayer's income for a taxation year from a business or property, there may be deducted such of the following amounts as are wholly applicable to that source or such part of the following amounts as may reasonably be regarded as applicable thereto:

Capital cost of property

(a) such part of the capital cost to the taxpayer of property, or such amount in respect of the capital cost to the taxpayer of property, if any, as is allowed by regulation;

Cumulative eligible capital amount

(b) such amount as the taxpayer may claim in respect of any business, not exceeding 10% of his cumulative eligible capital in respect of the business at the end of the year;

Interest

(c) an amount paid in the year or payable in respect of the year (depending upon the method regularly followed by the taxpayer in computing his income), pursuant to a legal obligation to pay interest on

(i) borrowed money used for the purpose of earning income from a business or property (other than borrowed money used to acquire property the income from which would be exempt or to acquire a life insurance policy),

(ii) an amount payable for property acquired for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business (other than property the income from which would be exempt or property that is an interest in a life insurance policy), or

(iii) an amount paid to the taxpayer under

(A) an *Appropriation Act* and on terms and conditions approved by the Treasury Board for the purpose of advancing or sustaining the technological capability of Canadian manufacturing or other industry, or

(B) the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* made under an *Appropriation Act* that provides for payments in respect of the Northern Mineral Grants Program,

20. (1) Nonobstant les dispositions des ali-nés 18(1)a), b) et h), lors du calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition, peuvent être déduites celles des sommes suivantes qui se rapportent entièrement à cette source de revenus ou la partie des sommes suivantes qui peut raisonnablement être considérée comme s'y rapportant:

Déductions admises lors du calcul des revenus d'une entreprise ou d'un bien

a) la partie, si partie il y a, du coût en capital des biens supporté par le contribuable ou le montant, si montant il y a, du coût en capital des biens, supporté par le contribuable, que le règlement autorise;

Coût en capital des biens

b) toute somme qu'un contribuable peut déduire au titre d'une entreprise, mais ne dépassant pas 10% du montant admissible des immobilisations cumulatives relatives à l'entreprise à la fin de l'année;

Montant admissible des immobilisations cumulatives

c) une somme payée dans l'année ou payable pour l'année (suivant la méthode habituellement utilisée par le contribuable dans le calcul de son revenu), en exécution d'une obligation légale de verser des intérêts sur

Intérêts

(i) de l'argent emprunté et utilisé en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (autre que l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt ou pour prendre une police d'assurance-vie),

(ii) une somme payable pour des biens acquis en vue d'en tirer un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu par ces biens ou cette entreprise (autre qu'un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt ou qu'un bien représentant un intérêt dans une police d'assurance-vie), ou

(iii) une somme payée au contribuable en vertu

(A) d'une *Loi portant affectation de crédits* et selon les modalités approuvées par le conseil du Trésor aux fins de relever ou de maintenir le niveau de compétence technologique des industries manufacturières canadiennes ou d'autres industries canadiennes, ou

(B) des *Règlements sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord*, établis en vertu d'une *Loi portant affectation de*

Compound
interest

or a reasonable amount in respect thereof, whichever is the lesser;

(d) an amount paid in the year pursuant to a legal obligation to pay interest on an amount that would be deductible under paragraph (c) if it were paid in the year or payable in respect of the year;

(e) an expense incurred in the year,

(i) in the course of issuing or selling shares of the capital stock of the taxpayer, or

(ii) in the course of borrowing money used by the taxpayer for the purpose of earning income from a business or property (other than money used by the taxpayer for the purpose of acquiring property the income from which would be exempt),

but not including any amount in respect of

(iii) a commission or bonus paid or payable to a person to whom the shares were issued or sold or from whom the money was borrowed, or for or on account of services rendered by a person as a salesman, agent or dealer in securities in the course of issuing or selling the shares or borrowing the money, or

(iv) an amount paid or payable as or on account of the principal amount of the indebtedness incurred in the course of borrowing the money, or as or on account of interest;

Discount on
certain obligations

(f) an amount paid in the year in satisfaction of the principal amount of any bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by the taxpayer after June 18, 1971 on which interest was stipulated to be payable, to the extent that the amount so paid does not exceed,

(i) in any case where the obligation was issued for an amount not less than 97% of the principal amount thereof, and the yield from the obligation, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred upon the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the

crédits qui prévoit les paiements à effectuer relativement au Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord,

ou une somme raisonnable à cet égard, le moins élevé des deux montants étant à retenir;

d) une somme payée dans l'année en exécution d'une obligation légale de verser des intérêts sur une somme qui serait déductible selon l'alinéa c) si elle était payée dans l'année ou payable pour l'année;

e) une dépense engagée dans l'année,

(i) à l'occasion de l'émission ou de la vente d'actions du capital-actions du contribuable, ou

(ii) à l'occasion d'un emprunt contracté par le contribuable et utilisé en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (autre que l'argent utilisé par le contribuable pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt),

mais à l'exclusion d'aucune somme se rapportant à

(iii) une commission ou gratification payée ou payable à une personne au nom de qui les actions ont été émises ou à qui elles ont été vendues ou de qui l'argent a été emprunté, ou pour services rendus par une personne à titre de vendeur, d'agent ou de courtier en valeurs mobilières au cours de l'émission ou de la vente des actions ou de l'emprunt de l'argent, ou à

(iv) une somme payée ou payable à titre ou au titre du principal de la dette contractée à l'occasion de l'emprunt, ou à titre ou au titre d'intérêts;

f) une somme payée dans l'année en acquittement du principal de toute obligation, effet, billet, *mortgage*, hypothèque ou titre semblable émis par le contribuable après le 18 juin 1971 et sur lequel un intérêt a été déclaré payable, dans la mesure où la somme ainsi payée ne dépasse pas,

(i) chaque fois que le titre a été émis pour une somme non inférieure à 97% de son principal et que le rendement du titre, exprimé en pourcentage annuel de la somme pour laquelle il a été émis (pour

Intérêts composés

Frais d'émission
d'actions ou
d'empruntRabais sur
émission de
certains titres

amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional upon the exercise of any such right) does not exceed $\frac{4}{3}$ of the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

(A) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, or

(B) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case, the amount by which the lesser of the principal amount of the obligation and the amount so paid in satisfaction of the principal amount thereof exceeds the amount for which the obligation was issued, and

(ii) in any other case, $\frac{1}{2}$ of the amount by which the lesser of the principal amount of the obligation and the amount so paid in satisfaction of the principal amount thereof exceeds the amount for which the obligation was issued;

(g) where the taxpayer is a corporation,

(i) an amount payable in the year as a fee for services rendered by a person as a registrar of or agent for the transfer of shares of the capital stock of the taxpayer or as an agent for the remittance to shareholders of the taxpayer of dividends declared by it,

(ii) an amount payable in the year as a fee to a stock exchange for the listing of shares of the capital stock of the taxpayer, and

(iii) an expense incurred in the year in the course of printing and issuing a financial report to shareholders of the taxpayer or to any other person entitled by law to receive such report;

(h) an amount payable by the taxpayer in the year as a fee to a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act*

centage annuel qui doit, si les conditions d'émission du titre ou les dispositions de tout contrat y afférent donnaient à leur détenteur le droit d'exiger le paiement du principal du titre ou de la somme restant à rembourser sur ce principal, selon le cas, avant l'échéance de ce titre, être calculé sur la base du rendement qui permet d'obtenir le pourcentage annuel le plus élevé possible soit à l'échéance du titre, soit sous réserve de l'exercice de tout droit de ce genre) ne dépasse pas les $\frac{4}{3}$ de l'intérêt déclaré payable sur le titre, exprimé en pourcentage annuel

(A) du principal du titre, si aucune somme n'est payable sur le principal avant l'échéance du titre, ou

(B) de la somme restant à rembourser de temps à autre sur le principal du titre, dans tous les autres cas,

la fraction du principal du titre ou du montant ainsi payé en acquittement du principal de ce titre, le montant le moins élevé étant à retenir, qui est en sus de la somme pour laquelle le titre a été émis, et

(ii) dans tous les autres cas, $\frac{1}{2}$ de la fraction du principal du titre ou du montant ainsi payé en acquittement du principal de ce titre, le montant le moins élevé étant à retenir, qui est en sus de la somme pour laquelle le titre a été émis;

g) lorsque le contribuable est une corporation,

(i) une somme payable dans l'année en tant qu'honoraires pour services rendus par une personne à titre d'agent comptable des transferts ou d'agent préposé aux transferts d'actions du capital-actions du contribuable, ou à titre d'agent préposé à la remise, aux actionnaires du contribuable, de dividendes déclarés par cette corporation,

(ii) une somme payable dans l'année, en tant qu'honoraires, à une bourse de valeurs pour l'admission à la cote des actions du capital-actions du contribuable, et

(iii) une dépense engagée durant l'année à l'occasion de la publication et de l'envoi d'un rapport financier aux actionnaires

Share transfer
and other fees

Certification fee
paid to bank

Frais de trans-
ferts d'actions et
autres

applies for the certification of a non-interest-bearing post-dated bill drawn by the taxpayer on the bank and payable not more than 90 days from the date of the certification;

Sale of bill

(i) where a bill described in paragraph (h) that was drawn by the taxpayer has been sold by the taxpayer in the year, the amount, if any, by which the principal amount of the bill exceeds the consideration paid by the purchaser to the taxpayer for the bill so sold;

Repayment of loan by shareholder

(j) such part of any loan repaid by the taxpayer in the year as was by subsection 15(2) required to be included in computing the income of the taxpayer for a previous year (except to the extent that the amount of the loan was deductible from the taxpayer's income for the purpose of computing his taxable income for that previous year), if it is established by subsequent events or otherwise that the repayment was not made as part of a series of loans and repayments;

Combined income and capital

(k) such part of a payment

(i) repaying borrowed money used for the purpose of earning income from a business or property (other than borrowed money used to acquire property the income from which would be exempt), or

(ii) for property acquired for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business (other than property the income from which would be exempt),

made by the taxpayer in the year as is by subsection 16(1) required to be included in computing the recipient's income for a taxation year;

Reserve for doubtful debts

(l) a reasonable amount as a reserve for

(i) doubtful debts that have been included in computing the income of the taxpayer for that year or a previous year, and

(ii) doubtful debts arising from loans made in the ordinary course of business by a taxpayer part of whose ordinary business was the lending of money;

res du contribuable ou à toute autre personne qui a le droit, selon la loi, de recevoir un semblable rapport;

h) une somme payable par le contribuable dans l'année, en tant que frais, à une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, pour la certification d'un effet postdaté ne portant pas d'intérêts, tiré par le contribuable sur la banque et payable dans les 90 jours de la date de certification;

Frais de certification payés à la banque

i) la fraction, si fraction il y a, du principal d'un effet visé à l'alinéa h), qui a été tiré par le contribuable et vendu par celui-ci dans l'année, qui est en sus du montant de la contrepartie versée par l'acheteur au contribuable en paiement de l'effet ainsi vendu;

Vente d'un effet

j) la partie remboursée par le contribuable dans l'année, de tout emprunt dont, en vertu du paragraphe 15(2), l'inclusion dans le revenu du contribuable pour une année antérieure est requise (sauf dans la mesure où le montant de l'emprunt était déductible du revenu du contribuable aux fins du calcul de son revenu imposable pour cette année antérieure), s'il est établi, par des événements postérieurs ou d'une autre façon, que le remboursement n'a pas été effectué comme partie d'une série d'emprunts et de remboursements;

Remboursement d'un emprunt par un actionnaire

k) la partie d'un paiement effectué

(i) en remboursement d'un emprunt utilisé en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (autre que l'argent emprunté utilisé pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt), ou

(ii) pour des biens acquis en vue d'en tirer un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise ou de faire produire un revenu par ce bien ou cette entreprise (autre qu'un bien dont le revenu serait exonéré d'impôt),

Revenu et capital réunis

qu'a versée le contribuable pendant l'année et qui, en vertu du paragraphe 16(1), doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour une année d'imposition;

Reserve in respect of certain goods and services

(m) subject to subsection (6), where amounts described in paragraph 12(1)(a) have been included in computing the taxpayer's income from a business for the year or a previous year, a reasonable amount as a reserve in respect of

(i) goods that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year,

(ii) services that it is reasonably anticipated will have to be rendered after the end of the year,

(iii) periods for which rent or other amounts for the possession or use of land or chattels have been paid in advance, or

(iv) repayments under arrangements or understandings of the class described in subparagraph 12(1)(a)(ii) that it is reasonably anticipated will have to be made after the end of the year on the return or resale to the taxpayer of articles other than bottles;

Reserve for amount not receivable until later year

(n) where an amount has been included in computing the taxpayer's income from the business for the year or for a previous year in respect of property sold in the course of the business and that amount or a part thereof is not receivable,

(i) where the property sold is property other than land, until a day that is

(A) more than 2 years after the day on which the property was sold, and

(B) after the end of the taxation year, or

(ii) where the property sold is land, until a day that is after the end of the taxation year,

a reasonable amount as a reserve in respect of such part of the amount so included in computing the income as may reasonably be regarded as a portion of the profit from the sale;

Reserve for quadrennial survey

(o) such amount as may be prescribed as a reserve for expenses to be incurred by the taxpayer by reason of quadrennial or other special surveys required under the *Canada Shipping Act*, or the regulations thereunder, or under the rules of any society or association for the classification and registry of shipping approved by the Minister

l) un montant raisonnable à titre de provision pour

Provision pour créances douteuses

(i) les créances douteuses qui ont été incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année ou une année antérieure, et

(ii) les créances douteuses résultant de prêts consentis, dans le cours normal des affaires, par un contribuable, dont l'entreprise habituelle consistait en partie à prêter de l'argent;

m) sous réserve du paragraphe (6), lorsque des sommes visées à l'alinéa 12(1)a) ont été incluses dans le calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise, pour l'année ou une année antérieure, une somme raisonnable à titre de provision dans le cas

Provision relative à certaines marchandises et services

(i) de marchandises qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être livrées après la fin de l'année,

(ii) de services qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être rendus après la fin de l'année,

(iii) de périodes pour lesquelles le loyer ou d'autres sommes relatives à la possession ou à l'usage d'un fonds de terre ou de biens meubles, ont été payées à l'avance, ou

(iv) de remboursements en vertu d'arrangements ou d'ententes de la catégorie visée au sous-alinéa 12(1)a)(ii), qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être faits après la fin de l'année sur remise ou revente au contribuable d'articles autres que des bouteilles;

n) lorsqu'une somme a été incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une entreprise, pour l'année ou une année antérieure, au titre de biens vendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise et que cette somme n'est pas à recevoir en totalité ou en partie

Provision pour somme non recevable avant une année subséquente

(i) lorsque les biens vendus sont des biens autres qu'un fonds de terre, avant une date

(A) postérieure de plus de 2 ans à la date à laquelle les biens ont été vendus, et

of Transport for the purposes of the *Canada Shipping Act*;

Bad debts

(p) the aggregate of debts owing to the taxpayer

(i) that are established by him to have become bad debts in the year, and

(ii) that have (except in the case of debts arising from loans made in the ordinary course of business by a taxpayer part of whose ordinary business was the lending of money) been included in computing his income for the year or a previous year;

Employer's contribution to pension fund

(q) an amount paid by the taxpayer in the year or within 120 days from the end of the year to or under a registered pension fund or plan in respect of services rendered by employees of the taxpayer in the year, subject, however, as follows:

(i) in any case where the amount so paid is the aggregate of amounts each of which is identifiable as a specified amount in respect of an individual employee of the taxpayer, the amount deductible under this paragraph in respect of any one such individual employee is the lesser of the amount so specified in respect of that employee and \$2,500, and

(ii) in any other case, the amount deductible under this paragraph is the lesser of the amount so paid and an amount determined in prescribed manner, not exceeding however \$2,500 multiplied by the number of employees of the taxpayer in respect of whom the amount so paid by the taxpayer was paid by him,

plus such amount as may be deducted as a special payment under paragraph (s);

Idem

(r) where a registered pension fund or plan contains a provision under which the taxpayer may provide superannuation or pension benefits for an employee or former employee of the taxpayer by making a lump sum payment to or under the fund or plan in the year in which the employee or former employee

(i) becomes eligible to retire,

(B) après la fin de l'année d'imposition, ou

(ii) lorsque les biens vendus sont un fonds de terre, avant une date postérieure à la fin de l'année d'imposition,

un montant raisonnable à titre de provision se rapportant à la partie de la somme ainsi incluse dans le calcul du revenu, qui peut raisonnablement être considérée comme une partie du bénéfice résultant de la vente;

o) le montant qui peut être prescrit à titre de provision pour des dépenses que doit engager le contribuable en raison de visites quadriennales ou d'autres visites spéciales requises en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, ou des règlements établis sous le régime de cette loi, ou en vertu des règles de toute association pour la classification et l'immatriculation des navires, approuvée par le ministre des Transports aux fins de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

Provision pour visites quadriennales

p) le total des créances du contribuable

Mauvaises créances

(i) qu'il a prouvées être de mauvaises créances dans l'année, et

(ii) qui (sauf dans le cas de créances résultant de prêts consentis dans le cours normal des affaires par un contribuable dont l'entreprise habituelle consistait en partie à prêter de l'argent) ont été incluses dans le calcul de son revenu pour cette année ou pour une année antérieure;

q) une somme versée par le contribuable, pendant l'année ou dans les 120 jours de la fin de l'année, à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, en raison de services rendus par les employés du contribuable dans l'année, sous réserve des dispositions suivantes:

Contribution patronale à un régime de pensions

(i) dans tous les cas où la somme ainsi versée est le total des montants dont chacun est identifiable comme un montant déterminé se rapportant à un des employés du contribuable, le montant déductible selon le présent alinéa, à l'égard de l'un quelconque de ces employés, est le moins élevé des deux montants

(ii) retires or otherwise ceases to be employed by the taxpayer, or

(iii) reaches an age at which the superannuation or pension benefits so provided for become payable or commence to be payable to him,

an amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days from the end of the year pursuant thereto as the lump sum in respect of an employee or former employee who, in the year, became eligible to retire, retired or otherwise ceased to be employed by the taxpayer or reached the age referred to in subparagraph (iii) (except to the extent that it is deductible under paragraph (q));

Employer's
special contribu-
tion

(s) where the taxpayer is an employer, the amount of a special payment made by him in the year on account of an employees' superannuation or pension fund or plan in respect of past services of employees pursuant to a recommendation by a qualified actuary in whose opinion the resources of the fund or plan were required to be augmented by an amount not less than the amount of the special payment to ensure that all the obligations of the fund or plan to the employees may be discharged in full, if the payment was made so that it is irrevocably vested in or for the fund or plan and the payment has been approved by the Minister on the advice of the Superintendent of Insurance, and for greater certainty and without restricting the generality of this paragraph, it is hereby declared that this paragraph is applicable where the resources of a fund or plan were required to be augmented by reason of an increase in the superannuation or pension benefits payable out of or under the fund or plan;

Scientific
research

(t) such amount in respect of expenditures on scientific research as is permitted by section 37;

Patronage
dividends

(u) such amounts in respect of payments made by the taxpayer pursuant to allocations in proportion to patronage as are permitted by section 135;

Mining taxes

(v) such amount as is allowed by regulation in respect of taxes on income for the year from mining operations;

suivants: le montant ainsi déterminé à l'égard de cet employé, ou \$2,500, et

(ii) dans tous les autres cas, le montant déductible en vertu du présent alinéa est le moins élevé des montants suivants: le montant ainsi versé ou un montant fixé de la manière prescrite, n'excédant pas toutefois \$2,500, multiplié par le nombre d'employés du contribuable à l'égard desquels le montant versé par le contribuable a été payé par ce dernier,

plus le montant qui peut être déduit comme paiement spécial selon l'alinéa s);

r) lorsque dans le document établissant une caisse ou un régime enregistré de pensions il existe une disposition en vertu de laquelle le contribuable peut assurer une pension de retraite ou une autre pension à un de ses employés ou à un de ses anciens employés en effectuant un versement global à la caisse ou au régime, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime, dans l'année pendant laquelle l'employé ou l'ancien employé

Idem

(i) acquiert le droit à la retraite,

(ii) prend sa retraite ou par ailleurs cesse d'être employé par le contribuable, ou

(iii) atteint l'âge auquel la pension de retraite ou l'autre pension ainsi prévue devient payable ou commence à lui être payable,

une somme payée par le contribuable dans l'année ou dans les 60 jours de la fin de l'année en cause à titre de paiement global au bénéfice d'un employé ou d'un ancien employé qui, dans l'année, a acquis le droit à la retraite, a pris sa retraite ou a par ailleurs cessé d'être employé par le contribuable ou a atteint l'âge visé au sous-alinéa (iii) (sauf dans la mesure où elle est déductible en vertu de l'alinéa q));

s) lorsque le contribuable est un employeur, le montant du paiement spécial qu'il a effectué dans l'année à une caisse ou à un régime de pensions de retraite ou d'autres pensions fonctionnant au profit d'employés, au titre de services antérieurs rendus par des employés, et conformément à l'avis d'un actuaire reconnu d'après lequel les ressources de la caisse ou du régime devaient être augmentées d'un

Contribution
patronale
spéciale

Employer's
contribution
under profit
sharing plan

(w) an amount paid by the taxpayer to a trustee in trust for employees of the taxpayer or of a corporation with whom the taxpayer does not deal at arm's length, under an employees profit sharing plan as permitted by section 144;

Employer's
contribution
under registered
supplementary
unemployment
benefit plan

(x) an amount paid by the taxpayer to a trustee under a registered supplementary unemployment benefit plan as permitted by section 145;

Employer's
contribution
under deferred
profit sharing
plan

(y) an amount paid by the taxpayer to a trustee under a deferred profit sharing plan as permitted by subsection 147(8);

Cancellation of
lease

(z) an amount that would not otherwise be deductible, paid by the taxpayer in the year to a person with whom he was dealing at arm's length for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to that person;

Landscaping of
grounds

(aa) an amount paid by the taxpayer in the year for the landscaping of grounds around a building or other structure of the taxpayer that is used by him primarily for the purpose of gaining or producing income therefrom or from a business;

One-half fees
paid to invest-
ment counsel

(bb) an amount equal to 1/2 of the fee paid by the taxpayer in the year to a person for advice as to the advisability of purchasing or selling a specific share or security, if that person's principal business is advising others as to the advisability of purchasing or selling specific shares or securities;

Expenses of
representation

(cc) an amount paid by the taxpayer in the year as or on account of expenses incurred by him in making any representation relating to a business carried on by him,

(i) to the government of a country, province or state or to a municipal or public body performing a function of government in Canada, or

(ii) to an agency of a government or of a municipal or public body referred to in subparagraph (i) that had authority to make rules, regulations or by-laws relating to the business carried on by the taxpayer;

including any representation for the purpose of obtaining a licence, permit, fran-

montant non inférieur à celui du paiement spécial afin de faire en sorte que toutes les obligations de la caisse ou du régime envers les employés puissent être acquittées, si le paiement a été effectué de manière qu'il soit irrévocablement transmis au régime ou à la caisse, et que le paiement a été approuvé par le Ministre, sur avis du surintendant des assurances; pour plus de précision et sans restreindre la portée générale du présent alinéa, il est disposé que le présent alinéa s'applique dans les cas où il était nécessaire d'augmenter les ressources d'une caisse ou d'un régime en raison de l'accroissement des pensions de retraite ou des autres pensions dues par cette caisse ou ce régime ou en vertu de cette caisse ou de ce régime;

t) la somme qu'autorise l'article 37 au titre des frais de recherche scientifique;

u) les sommes qu'autorise l'article 135 au titre de paiements effectués par le contribuable conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial;

v) les sommes autorisées par règlement au titre des impôts sur le revenu de l'année provenant d'exploitations minières;

w) une somme payée par le contribuable à un fiduciaire, au profit de ses employés ou de ceux d'une corporation avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance, en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, ainsi que le permet l'article 144;

x) une somme payée par le contribuable à un fiduciaire en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, ainsi que le permet l'article 145;

y) une somme payée par le contribuable à un fiduciaire, en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, ainsi que le permet le paragraphe 147(8);

z) une somme, qui ne serait pas par ailleurs déductible, payée par le contribuable dans l'année à une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance, en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à cette personne;

Recherche
scientifique

Ristourne

Impôt sur les
exploitations
minières

Contribution
patronale
d'après un
régime de
participation
aux bénéfices

Contribution
patronale
d'après un
régime enregistré
de prestations
supplémentaires
de chômage

Contribution
patronale
d'après un
régime de
participation
différée aux
bénéfices

Résiliation d'un
bail

Investigation of
site

chise or trade mark relating to the business carried on by the taxpayer;

(*dd*) an amount paid by the taxpayer in the year for investigating the suitability of a site for a building or other structure planned by the taxpayer for use in connection with a business carried on by him; and

Utilities service
connection

(*ee*) an amount paid by the taxpayer in the year to a person (other than a person with whom he was not dealing at arm's length) for the purpose of making a service connection to his place of business for the supply, by means of wires, pipes or conduits, of electricity, gas, telephone service, water or sewers supplied by such person, to the extent that the amount so paid was not paid

- (i) to acquire property of the taxpayer, or
- (ii) as consideration for the goods or services for the supply of which the service connection was undertaken or made.

aa) une somme payée par le contribuable dans l'année pour l'aménagement de parterres situés autour d'un bâtiment ou d'une autre construction du contribuable que ce dernier utilise principalement en vue de tirer un revenu du bâtiment ou de cette construction, ou d'une entreprise ou en vue de leur faire produire un revenu;

Aménagement
de parterres

bb) une somme égale à la moitié des honoraires versés par le contribuable dans l'année à une personne pour obtenir son avis sur l'opportunité d'acheter ou de vendre certaines actions ou valeurs mobilières, si l'occupation principale de cette personne consistait à donner des avis sur l'opportunité d'acheter ou de vendre certaines actions ou valeurs mobilières;

La moitié des
honoraires d'un
conseiller en
placement

cc) une somme payée par le contribuable dans l'année à titre ou au titre de frais qu'il a engagés pour effectuer toute démarche concernant une entreprise exploitée par lui,

Frais de démar-
ches

(i) auprès du gouvernement d'un pays, d'une province ou d'un État ou auprès d'un organisme municipal ou public remplissant des fonctions gouvernementales au Canada, ou

(ii) auprès d'une agence d'un gouvernement ou d'un organisme municipal ou public, visés au sous-alinéa (i), qui était autorisé à établir des règles ou des règlements concernant l'entreprise exploitée par le contribuable,

y compris toute démarche faite en vue d'obtenir une licence, un permis, une concession ou une marque de commerce pour l'entreprise exploitée par le contribuable;

dd) une somme payée par le contribuable dans l'année pour des recherches destinées à déterminer si un emplacement convenait ou non à la construction d'un bâtiment ou de tout autre ouvrage que le contribuable projetait de construire pour l'utiliser dans le cadre d'une entreprise exploitée par lui; et

Recherche
d'emplacement

ee) une somme payée par le contribuable dans l'année à une personne (autre qu'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance), en vue de raccorder son entreprise aux fils, tuyaux ou conduites transportant l'électricité, le gaz, les com-

Branchement sur
des services
d'utilité publi-
que

munications téléphoniques, l'eau ou aux égouts fournis par cette personne, dans la mesure où la somme ainsi versée n'a pas été payée

(i) en vue d'acquérir des biens du contribuable, ou

(ii) en contrepartie des produits ou services pour la fourniture desquels les raccordements ont été entrepris ou établis.

Borrowed money

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), where a person has borrowed money in consideration of a promise by him to pay a larger amount and to pay interest on the larger amount,

(a) the larger amount shall be deemed to be the amount borrowed, and

(b) where the amount actually borrowed has been used in whole or in part for the purpose of earning income from a business or property, the proportion of the larger amount that the amount actually so used is of the amount actually borrowed shall be deemed to be the amount so used.

Idem

(3) For greater certainty, it is hereby declared that where a taxpayer has used borrowed money

(a) to repay money previously borrowed, or

(b) to pay an amount payable for property described in subparagraph (1)(c)(ii) previously acquired,

the borrowed money shall, for the purposes of section 21 and paragraph (1)(c) or (k), be deemed to have been used for the purpose for which the money previously borrowed was used or was deemed by this subsection to have been used, or to acquire the property in respect of which the said amount was so payable, as the case may be.

Uncollectable
portion of
proceeds of
disposition of
depreciable
property

(4) Where an amount that is owing to a taxpayer as or on account of the proceeds of disposition of depreciable property of the taxpayer of a prescribed class is established by him to have become a bad debt in a taxation year, there may be deducted in computing his income for the year the lesser of

(a) the amount so owing to him, and

(b) the amount, if any, by which the capital cost to him of that property exceeds the

Emprunts

(2) Aux fins de l'alinéa (1)c), lorsqu'une personne a emprunté de l'argent en contrepartie d'une promesse qu'elle a faite de payer un montant majoré et de verser des intérêts sur ce montant,

a) le montant majoré est réputé être le montant emprunté, et

b) si le montant réellement emprunté a été utilisé en totalité ou en partie pour tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien, la fraction du montant majoré que la somme véritablement utilisée de cette manière représente par rapport au montant véritablement emprunté, est réputée être le montant ainsi utilisé.

Idem

(3) Pour plus de précision, il est disposé dans le présent paragraphe que si un contribuable a utilisé un emprunt

a) pour rembourser un emprunt antérieur, ou

b) pour payer une somme due relativement à des biens visés au sous-alinéa (1)c)(ii) et acquis antérieurement,

l'emprunt est, aux fins de l'article 21 et de l'alinéa (1)c) ou k), réputé avoir été utilisé aux fins pour lesquelles l'emprunt antérieur a été utilisé ou était réputé d'après le présent paragraphe avoir été utilisé ou pour acquérir les biens relativement auxquels ce montant était ainsi dû, selon le cas.

Partie irrécouvrable du produit de la disposition de biens amortissables

(4) Lorsqu'un contribuable établit qu'une somme qui lui est due et qui est afférente au produit de la disposition de biens amortissables qui lui appartenaient, d'une catégorie prescrite, est devenue une mauvaise créance dans une année d'imposition, il peut être déduit, lors du calcul de son revenu pour l'année, la moins élevée des sommes suivantes :

a) la somme qui lui est due, ou

aggregate of the amounts, if any, realized by him on account of the proceeds of disposition.

Sale of agreement for sale of mortgage included in proceeds of disposition

(5) Where depreciable property of a taxpayer has, in a taxation year, been disposed of to a person with whom the taxpayer was dealing at arm's length, and the proceeds of disposition include an agreement for sale of or mortgage or hypothec on land that the taxpayer has, in a subsequent taxation year, sold to a person with whom he was dealing at arm's length, there may be deducted in computing the income of the taxpayer for the subsequent year an amount equal to the lesser of

(a) the amount, if any, by which the principal amount of the agreement for sale, mortgage or hypothec outstanding at the time of the sale exceeds the consideration paid by the purchaser to the taxpayer for the agreement for sale, mortgage or hypothec, and

(b) the amount determined under paragraph (a) less the amount, if any, by which the proceeds of disposition of the depreciable property exceed the capital cost to the taxpayer of that property.

Special reserves

(6) Where an amount is deductible in computing income for a taxation year under paragraph (1)(m) as a reserve in respect of

(a) articles of food or drink that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year, or

(b) transportation that it is reasonably anticipated will have to be provided after the end of the year,

there shall be substituted for the amount determined thereunder an amount not exceeding the aggregate of amounts included in computing the taxpayer's income from the business for the year that were received or receivable (depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit) in the year in respect of

b) la fraction, si fraction il y a, du coût en capital de ces biens, supporté par lui, qui est en sus du total des sommes, si sommes il y a, réalisé par lui sur le produit de la disposition.

(5) Lorsqu'il a été disposé de biens amortissables d'un contribuable dans une année d'imposition, en faveur d'une personne avec laquelle le contribuable n'avait aucun lien de dépendance et que le produit de la disposition comprend un contrat de vente d'un fonds de terre, un *mortgage* ou une hypothèque sur un fonds de terre que le contribuable a vendu dans une année d'imposition postérieure, à une personne avec laquelle il n'avait aucun lien de dépendance, il peut être déduit, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année subséquente, une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes :

a) la fraction, si fraction il y a, du principal du contrat de vente, du *mortgage* ou de l'hypothèque due lors de la vente, qui est en sus de la contrepartie payée par l'acheteur au contribuable pour le contrat de vente, le *mortgage* ou l'hypothèque, ou

b) la somme déterminée en vertu de l'alinéa a), moins la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition de ces biens amortissables qui est en sus du coût en capital de ces biens, supporté par le contribuable.

Vente d'un contrat de vente ou d'une hypothèque comprise dans le produit de la disposition

(6) Lorsqu'un montant est déductible lors du calcul du revenu pour une année d'imposition, selon l'alinéa (1)m), à titre de réserve et relativement à

a) des denrées alimentaires ou des boissons qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devront être livrées après la fin de l'année, ou

b) du transport qui, selon ce qui est raisonnablement prévu, devra être fourni après la fin de l'année,

il doit être substitué au montant déterminé sous le régime de cet alinéa une somme n'excédant pas le total des montants inclus dans le calcul du revenu du contribuable, tiré de l'entreprise, pour l'année, qui ont été reçus ou sont à recevoir (selon la méthode habituellement suivie par le contribuable dans le

Réserves spéciales

(c) articles of food or drink not delivered before the end of the year, or
 (d) transportation not provided before the end of the year,
 as the case may be.

calcul de ses bénéfices) dans l'année relativement à

c) des denrées alimentaires ou des boissons non livrées avant la fin de l'année, ou
 d) du transport non fourni avant la fin de l'année,
 selon le cas.

Exception

(7) Paragraph (1)(m) does not apply to allow a deduction

(a) as a reserve in respect of guarantees, indemnities or warranties,

(b) in computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business in any case where the taxpayer's income for the year from that business is computed in accordance with the method authorized by subsection 28(1), or

(c) as a reserve in respect of insurance, except that an insurance corporation shall, in computing its income for a taxation year from an insurance business, other than a life insurance business, carried on by it, deduct as policy reserves such amounts as are prescribed for the purposes of this paragraph.

(7) L'alinéa (1)m) ne permet pas de faire une déduction

a) à titre de réserve relativement à des garanties ou indemnités,

b) dans le calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise, pour une année d'imposition, lorsque le revenu pour l'année ainsi tiré par le contribuable de cette entreprise est calculé suivant la méthode permise par le paragraphe 28(1), ou

c) à titre de réserve relativement à une assurance, sauf que, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, tiré d'une entreprise d'assurance autre qu'une entreprise d'assurance-vie qu'elle exploite, une corporation d'assurance déduit à titre de réserves, au titre des polices, les sommes prescrites aux fins du présent alinéa.

Exception

No deduction in respect of property in certain circumstances

(8) Paragraph (1)(n) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business in respect of property sold in the course of the business where the taxpayer ceases to be a resident of Canada or becomes exempt from tax under any provision of this Part at any time in the year or in the immediately following year.

(8) L'alinéa (1)n) ne permet pas de faire une déduction lors du calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise, pour une année d'imposition, dans le cas de biens vendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, lorsque le contribuable cesse d'être un résident du Canada ou devient exonéré d'impôt en vertu d'une disposition de la présente Partie, en tout temps dans l'année ou dans l'année qui suit immédiatement cette année.

Aucune déduction relativement à des biens dans certains cas

Application of para. 20(1)(cc)

(9) In lieu of making any deduction of an amount permitted by paragraph (1)(cc) in computing his income for a taxation year from a business, a taxpayer may, if he so elects in prescribed manner, make a deduction of 1/10 of that amount in computing his income for that taxation year and a like deduction in computing his income for each of the 9 immediately following taxation years.

(9) Au lieu de déduire, lors du calcul de son revenu qu'il a tiré d'une entreprise pour une année d'imposition, toute somme dont la déduction est autorisée par l'alinéa (1)cc), un contribuable peut, s'il choisit cette méthode de la manière prescrite, déduire 1/10 de cette somme lors du calcul de son revenu pour cette année d'imposition et faire une déduction semblable lors du calcul de son revenu pour chacune des 9 années suivantes.

Application de l'alinéa 20(1)cc)

Convention expenses

(10) Notwithstanding paragraph 18(1)(b), there may be deducted in computing a tax-

(10) Nonobstant l'alinéa 18(1)b), il peut être déduit lors du calcul du revenu tiré par un

Dépenses relatives à un congrès

payer's income for a taxation year from a business an amount paid by the taxpayer in the year as or on account of expenses incurred by him in attending, in connection with the business, not more than two conventions held during the year by a business or professional organization at a location that may reasonably be regarded as consistent with the territorial scope of that organization.

Foreign taxes on income from property exceeding 15%

(11) In computing the income of an individual from a property for a taxation year after 1975 that is income from a source outside Canada, there may be deducted the amount, if any, by which,

(a) such part of any income or profits tax paid by him to the government of a country other than Canada for the year as may reasonably be regarded as having been paid in respect of an amount that has been included in computing his income for the year from the property,

exceeds

(b) 15% of the amount referred to in paragraph (a).

Foreign state income taxes

(12) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business carried on by him in a country other than Canada, there may be deducted the amount, if any, of any income or profits taxes paid to the government of a state, province or other political subdivision of that country to the extent that such taxes

(a) were deductible under the laws of that country in computing the amount for the year on which the taxpayer is liable to pay income or profits tax imposed by the government of that country, and

(b) may reasonably be regarded as having been paid in respect of the income of the taxpayer for the year from that business.

Dividend on share from foreign affiliate of taxpayer

(13) In computing the income for a taxation year of a taxpayer resident in Canada, there may be deducted such amount in

contribuable d'une entreprise, pour une année d'imposition, une somme payée par le contribuable dans l'année à titre ou au titre de dépenses qu'il a supportées pour assister à deux congrès au plus afférents à l'entreprise et tenus pendant l'année par une organisation commerciale ou professionnelle, en un lieu qui peut raisonnablement être considéré comme étant en rapport avec l'organisation en question, eu égard au territoire sur lequel elle exerce son activité.

(11) Lors du calcul du revenu qu'un particulier tire d'un bien pour une année d'imposition postérieure à 1975, et qui constitue un revenu tiré d'une source située à l'extérieur du Canada, il peut être déduit un montant, si montant il y a, égal à la fraction de

a) la partie de tous impôts sur le revenu ou les bénéfices qu'il a payée pour l'année au gouvernement d'un pays autre que le Canada, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée au titre d'une somme qui a été incluse dans le calcul de son revenu tiré des biens pour l'année

qui est en sus de

b) 15% de la somme visée à l'alinéa a).

(12) Lors du calcul du revenu qu'un contribuable tire, dans une année d'imposition, d'une entreprise qu'il exploite dans un autre pays que le Canada, peut être déduit le montant, si montant il y a, de tous impôts sur le revenu ou les bénéfices, payés au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays, dans la mesure où ces impôts

a) étaient, en vertu des lois de ce pays, déductibles lors du calcul du montant, pour l'année, sur lequel le contribuable est passible d'impôts sur le revenu ou sur les bénéfices exigés par le gouvernement de ce pays, et

b) peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été payés à l'égard du revenu que le contribuable a tiré de cette entreprise pour l'année.

(13) Lors du calcul du revenu d'un contribuable résidant au Canada, pour une année d'imposition, il peut être déduit au titre de

Impôts étrangers sur le revenu tiré de biens, et dépassant 15%

Impôts étrangers sur certains revenus

Dividendes payés sur des actions de corporations étrangères affiliées du contribuable

respect of a dividend received by him in the year on a share owned by him of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer as is provided by subdivision i.

dividendes reçus par ce contribuable dans l'année relativement à toutes actions qui lui appartiennent et qui font partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable, la somme qui est prévue à la sous-section i.

Accrued bond interest

(14) Where, by virtue of an assignment or other transfer of a bond, debenture or similar security (other than an income bond or an income debenture), including for greater certainty an assignment or other transfer after June 18, 1971 of a bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation, the transferee has become entitled to interest in respect of a period commencing before the time of transfer and ending after that time that is not payable until after the time of transfer, an amount equal to that proportion of the interest that the number of days in the portion of the period that preceded the day of transfer is of the number of days in the whole period

(a) shall be included in computing the transferor's income for the taxation year in which the transfer was made, and

(b) may be deducted in computing the transferee's income for a taxation year in the computation of which there has been included

(i) the full amount of the interest under section 12, or

(ii) a portion of the interest under paragraph (a).

(14) Lorsque, en raison d'une cession ou autre transfert d'une obligation ou d'une valeur semblable (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel), y compris, pour plus de précision, une cession ou autre transfert, effectué après le 18 juin 1971, d'un billet, d'un effet, d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou d'un autre titre semblable, le bénéficiaire du transfert a obtenu le droit à un intérêt, relativement à une période commençant avant la date du transfert et se terminant après cette date, qui n'est payable qu'après la date du transfert, une somme égale à la fraction de l'intérêt représentée par le rapport entre le nombre de jours dans la partie de la période qui a précédé la date du transfert et le nombre de jours dans la période totale,

a) sera incluse dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour l'année d'imposition dans laquelle le transfert a eu lieu, et

b) peut être déduite lors du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année d'imposition, calcul dans lequel a été inclus

(i) le montant total de l'intérêt en vertu de l'article 12, ou

(ii) la partie de l'intérêt en vertu de l'alinéa a).

Intérêts sur obligations

Cost of borrowed money

21. (1) Where in a taxation year a taxpayer has acquired property in respect of which he is entitled to a deduction under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing his income for that taxation year (in this section referred to as "depreciable property"), if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year,

(a) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, if any, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election

21. (1) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a acquis des biens (ci-après appelés dans le présent article «biens amortissables»), à l'égard desquels il a droit, lors du calcul de son revenu pour cette année d'imposition, à une déduction en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), et choisit d'exercer ce droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu en vertu de l'article 150 de produire la déclaration de ses revenus pour l'année,

a) dans le calcul de son revenu pour l'année et, le cas échéant, pour celles des 3 années d'imposition précédentes du contribuable, les dispositions des alinéas 20(1)c),

Coût des emprunts

that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year and for those immediately preceding years, if any, by virtue of those paragraphs in respect of borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him; and

(b) the amount or the part of the amount, as the case may be, described in paragraph (a) shall be added to the capital cost to him of the depreciable property so acquired by him.

Borrowed money used for exploration, prospecting and development

(2) Where in a taxation year a taxpayer has used borrowed money for the purpose of exploration, prospecting or development, and the expenses incurred by him in respect of the exploration, prospecting and development are deductible in computing his income for the year by virtue of section 66 or would be so deductible by virtue of that section if the taxpayer had sufficient income for that year to permit the deduction, if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year,

(a) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, if any, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year and for those immediately preceding years, if any, by virtue of those paragraphs in respect of borrowed money used for the exploration, prospecting and development; and

(b) the amount or the part of the amount, as the case may be, described in paragraph (a) shall be deemed to be exploration, prospecting and development expenses incurred by him in the year.

d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année et, le cas échéant, pour ces années précédentes en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui; et

b) le montant ou la partie du montant, selon le cas, visée à l'alinéa a) doit être ajoutée au coût en capital supporté par lui des biens amortissables ainsi acquis par lui.

(2) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a utilisé un emprunt aux fins d'exploration, de prospection ou d'aménagement et que les dépenses engagées par lui pour l'exploration, la prospection et l'aménagement sont déductibles lors du calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 66 ou seraient ainsi déductibles en vertu de cet article s'il avait pour l'année un revenu suffisant pour permettre une telle déduction, si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu, selon l'article 150, de produire la déclaration de ses revenus pour l'année,

Emprunt aux fins d'exploration, de prospection et d'aménagement

a) lors du calcul de son revenu pour l'année et, le cas échéant, pour celles des 3 années d'imposition précédentes du contribuable, les dispositions des alinéas 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année et, le cas échéant, pour ces années précédentes en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, la prospection et l'aménagement; et

b) le montant ou la partie du montant, selon le cas, visée à l'alinéa a), est réputée représenter des dépenses d'exploration, de prospection et d'aménagement engagées par lui dans l'année.

Idem

(3) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, where the taxpayer

(a) in any preceding year made an election under subsection (1) in respect of borrowed money used to acquire depreciable property or an amount payable for depreciable property acquired by him, and

(b) in each taxation year, if any, after that preceding year and before the taxation year, made an election under this subsection covering the total amount that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for each such year by virtue of paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him,

if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year by virtue of those paragraphs in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him, and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be added to the capital cost to him of the depreciable property so acquired by him.

Idem

(4) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, where the taxpayer

(a) in any preceding year made an election under subsection (2) in respect of borrowed money used for the purpose of exploration, prospecting or development, and

(b) in each taxation year, if any, after that preceding year and before the taxation year, made an election under this subsection covering the total amount that, but for this subsection, would have been

Idem

(3) Lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, lorsque le contribuable,

a) dans une année précédente, a choisi d'exercer son droit en vertu du paragraphe (1) relativement à un emprunt utilisé pour acquérir des biens amortissables ou à une somme payable au titre de biens amortissables acquis par lui, et

b) le cas échéant, dans chaque année d'imposition postérieure à cette année précédente et antérieure à l'année d'imposition, a fait, en vertu du présent paragraphe, un choix portant sur le montant total qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour chacune de ces années, en vertu des alinéas 20(1)c), d) et e), relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir des biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui,

si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu selon l'article 150 de produire la déclaration de ses revenus pour l'année, les dispositions des alinéas 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui, et ce montant ou la partie de ce montant, selon le cas, doit être ajoutée au coût en capital supporté par lui pour les biens amortissables ainsi acquis par lui.

Idem

(4) Lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, lorsque le contribuable,

a) dans une année précédente, a choisi d'exercer son droit en vertu du paragraphe (2) relativement à un emprunt utilisé aux fins d'exploration, de prospection ou d'aménagement, et

b) le cas échéant, dans chaque année d'imposition postérieure à cette année précédente et antérieure à l'année d'imposition

deductible in computing his income (other than exempt income) for each such year by virtue of paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) in respect of the borrowed money used for the exploration, prospecting and development, if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year by virtue of those paragraphs in respect of the borrowed money used for the exploration, prospecting and development, and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be deemed to be exploration, prospecting and development expenses incurred by him in that year.

Reassessments

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, where a taxpayer has made an election in accordance with the provisions of subsection (1) or (2), such reassessments of tax, interest or penalties shall be made as are necessary to give effect thereto.

Ceasing to carry on business

Sale of accounts receivable

22. (1) Where a person who has been carrying on a business has, in a taxation year, sold all or substantially all the property used in carrying on the business, including the debts that have been or will be included in computing his income for that year or a previous year and that are still outstanding, and including the debts arising from loans made in the ordinary course of his business if part of his ordinary business was the lending of money and that are still outstanding, to a purchaser who proposes to continue the business which the vendor has been carrying on, if the vendor and the purchaser have executed jointly an election in prescribed form to

a fait, en vertu du présent paragraphe, un choix portant sur le montant total qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour chacune de ces années en vertu des alinéas 20(1)c, d) et e) relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, la prospection et l'aménagement,

si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu selon l'article 150 de produire la déclaration de ses revenus pour l'année, les dispositions des alinéas 20(1)c, d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, la prospection et l'aménagement, et ce montant ou la partie de ce montant, selon le cas, est réputée représenter des dépenses d'exploration, de prospection et d'aménagement engagées par lui dans l'année.

(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsqu'un contribuable a choisi d'exercer son droit conformément aux dispositions du paragraphe (1) ou (2), il doit être procédé à de nouvelles cotisations relativement à l'impôt, aux intérêts et aux pénalités nécessaires pour donner effet au choix effectué.

Nouvelles cotisations

Cessation de l'exploitation d'une entreprise

22. (1) Lorsqu'une personne qui exploitait une entreprise a, dans une année d'imposition, vendu la totalité ou la presque totalité des biens utilisés dans l'exploitation de l'entreprise, y compris les créances qui ont été ou seront incluses dans le calcul de son revenu pour cette année ou une année précédente et qui sont encore dues, et y compris les créances découlant de prêts faits dans le cours normal de l'exploitation de son entreprise, si une partie de son entreprise habituelle consistait à prêter de l'argent, et qui sont encore dues, à un acheteur qui se propose de continuer à exploiter l'entreprise du vendeur, si le vendeur et l'acheteur ont signé une option

Vente de créances

have this section apply, the following rules are applicable:

- (a) there may be deducted in computing the vendor's income for the taxation year an amount equal to the difference between the face value of the debts so sold (other than debts in respect of which the vendor has made deductions under paragraph 20(1)(p)), and the consideration paid by the purchaser to the vendor for the debts so sold;
- (b) an amount equal to the difference described in paragraph (a) shall be included in computing the purchaser's income for the taxation year;
- (c) the debts so sold shall be deemed, for the purposes of paragraphs 20(1)(l) and (p), to have been included in computing the purchaser's income for the taxation year or a previous year but no deduction may be made by the purchaser under paragraph 20(1)(p) in respect of a debt in respect of which the vendor has previously made a deduction; and
- (d) each amount deducted by the vendor in computing income for a previous year under paragraph 20(1)(p) in respect of any of the debts so sold shall be deemed, for the purpose of paragraph 12(1)(i), to have been so deducted by the purchaser.

(2) An election executed for the purposes of subsection (1) shall contain a statement by the vendor and the purchaser jointly as to the consideration paid for the debts sold by the vendor to the purchaser and that statement shall, as against the Minister, be binding upon the vendor and the purchaser in so far as it may be relevant in respect of any matter arising under this Act.

23. (1) Where, upon or after disposing of or ceasing to carry on a business or a part of a business, a taxpayer has sold all or any part of the property that was included in the inventory of the business, the property so sold shall, for the purposes of this Part, be deemed to have been sold by him in the course of carrying on the business.

ensemble, selon la formule prescrite, pour que s'applique le présent article, les règles suivantes sont applicables:

- a) il peut être déduit, lors du calcul du revenu du vendeur pour l'année d'imposition, une somme égale à la différence entre la valeur nominale des créances ainsi vendues (autres que les créances au titre desquelles le vendeur a effectué des déductions en vertu de l'alinéa 20(1)p)), et la contrepartie versée par l'acheteur au vendeur pour les créances ainsi vendues;
- b) une somme égale à la différence visée à l'alinéa a) doit être incluse dans le calcul du revenu de l'acheteur pour l'année d'imposition;
- c) les créances ainsi vendues sont, aux fins des alinéas 20(1)l) et p), réputées avoir été incluses dans le calcul du revenu de l'acheteur pour l'année d'imposition ou une année antérieure, mais l'acheteur ne peut effectuer aucune déduction en vertu de l'alinéa 20(1)p) relativement à une créance au sujet de laquelle le vendeur a déjà réclamé une déduction; et
- d) chaque somme déduite par le vendeur, lors du calcul du revenu pour une année antérieure, en vertu de l'alinéa 20(1)p) relativement à l'une quelconque des créances ainsi vendues est, aux fins de l'alinéa 12(1)i), réputée avoir été ainsi déduite par l'acheteur.

(2) Une option signée aux fins du paragraphe (1) doit contenir une déclaration conjointe du vendeur et de l'acheteur quant à la contrepartie versée pour les créances vendues par le vendeur à l'acheteur, et cette déclaration, en ce qui regarde le Ministre, obligera le vendeur et l'acheteur dans la mesure où elle peut se rapporter à toute question relative à l'application de la présente loi.

23. (1) Lorsque, lors de la disposition d'une entreprise ou d'une partie quelconque d'une entreprise ou après en avoir disposé, ou lors de la cessation de l'exploitation d'une entreprise ou d'une partie quelconque d'une entreprise ou après avoir cessé de l'exploiter, un contribuable a vendu la totalité ou une partie des biens qui faisaient partie du stock de l'entreprise, les biens ainsi vendus sont

Statement by
vendor and
purchaser

Déclaration du
vendeur et de
l'acheteur

State of inven-
tory

Vente de stocks

Agreement as to
price paid by
vendor and
purchaser

(2) Where a person who has been carrying on a business has sold all or part of the property that was included in the inventory of the business (whether or not he has disposed of or ceased to carry on that business or a part of that business) to a person who has used all or part of the property so sold as inventory of a business carried on or to be carried on by the purchaser, and the amount of the consideration paid by the purchaser is, in part, consideration for the property so sold and, in part, consideration for something else, the following rules are applicable:

(a) such part of the consideration as the vendor and the purchaser have, in writing, agreed to be the price paid for the property so sold shall be deemed, both for the purpose of computing income from the business of the vendor and for the purpose of computing income from the business of the purchaser, to be the price so paid; and

(b) where an agreement as contemplated by paragraph (a) has not been filed with the Minister within 60 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to the vendor and the purchaser that such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax under this Part, such part of the consideration paid as is fixed by the Minister shall be deemed to be the price agreed upon by them as the price paid for the property so sold.

Reference to
property
included in
inventory

(3) A reference in this section to property that was included in the inventory of a business shall be deemed to include a reference to property that would have been so included if the income from the business had not been computed in accordance with the method authorized by subsection 28(1) or paragraph 34(1)(d).

Ceasing to carry
on business

24. (1) Notwithstanding paragraph 18(1)(b), where a taxpayer has ceased to carry on a business, in computing his income for his taxation year in which he so ceased to carry on the business,

réputés, aux fins de la présente Partie, avoir été vendus par lui au cours de l'exploitation de l'entreprise.

(2) Lorsqu'une personne ayant exploité une entreprise a vendu la totalité ou une partie des biens qui faisaient partie du stock de l'entreprise (qu'elle ait ou non disposé de cette entreprise ou d'une partie quelconque de cette entreprise ou cessé de l'exploiter totalement ou partiellement) à une personne qui a utilisé la totalité ou une partie des biens ainsi vendus comme stock d'une entreprise exploitée ou devant être exploitée par l'acheteur, et que la contrepartie versée par l'acheteur est imputable en partie sur les biens ainsi vendus et en partie sur autre chose, les règles suivantes sont applicables:

a) la fraction de la contrepartie dont le vendeur et l'acheteur sont convenus par écrit de considérer comme étant le prix payé pour les biens vendus, est réputée, aux fins du calcul du revenu tiré de l'entreprise du vendeur et aux fins du calcul du revenu tiré de l'entreprise de l'acheteur, être le prix ainsi payé; et

b) lorsque la convention visée à l'alinéa a) n'a pas été déposée au bureau du Ministre dans un délai de 60 jours à compter de la date à laquelle le Ministre a expédié au vendeur et à l'acheteur un avis écrit les informant qu'une convention de cette nature est nécessaire aux fins de toute cotisation en vertu de la présente Partie, la fraction de la contrepartie versée, que fixe le Ministre, est réputée être le prix dont ils sont convenus de considérer comme étant le prix payé pour les biens ainsi vendus.

Convention
portant sur le
prix payé par
l'acheteur au
vendeur

(3) La mention, au présent article, de biens qui faisaient partie du stock d'une entreprise est réputée inclure la mention de biens qui y auraient été ainsi compris si le revenu de l'entreprise n'avait pas été calculé d'après la méthode autorisée par les dispositions du paragraphe 28(1) ou de l'alinéa 34(1)d).

Mention de
biens faisant
partie du stock

24. (1) Nonobstant l'alinéa 18(1)b), lorsqu'un contribuable a cessé d'exploiter une entreprise, lors du calcul de son revenu afférent à l'année d'imposition pendant laquelle il a ainsi cessé d'exploiter son entreprise,

Cessation de
l'exploitation
d'une entreprise

(a) there shall be deducted the amount of his cumulative eligible capital in respect of the business at the time he so ceased to carry on the business;

(b) no amount is deductible by virtue of paragraph 20(1)(b) in respect of the business;

(c) notwithstanding paragraph 14(5)(a), his cumulative eligible capital in respect of the business immediately after the time he so ceased to carry on the business shall be deemed to be nil; and

(d) for the purposes of subsection 14(1), section 14 shall be read without reference to subsection (4) thereof.

(2) Notwithstanding subsection (1), where an individual has ceased to carry on a business and thereafter his spouse, or a corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by him, has carried on the business,

(a) in computing the individual's income for his taxation year in which he so ceased to carry on the business, the provisions of subsection (1) shall be read without reference to paragraph (a) thereof and as if the reference in paragraph (c) thereof to "the time he so ceased to carry on the business" were read as a reference to "the end of the taxation year in which he so ceased to carry on the business"; and

(b) in computing the cumulative eligible capital in respect of the business of the spouse or the corporation, as the case may be, at any time after the end of the taxation year in which the individual so ceased to carry on the business, there shall be included the amount of the individual's cumulative eligible capital in respect thereof at the end of that taxation year.

a) sera déduit le montant admissible de ses immobilisations cumulatives, au titre de l'entreprise, à la date à laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise;

b) aucune somme ne peut être déduite en vertu de l'alinéa 20(1)b) à l'égard de l'entreprise;

c) nonobstant les dispositions de l'alinéa 14(5)a), le montant admissible de ses immobilisations cumulatives relativement à l'entreprise immédiatement après la date à laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise, est réputé nul; et

d) aux fins du paragraphe 14(1), l'article 14 doit s'interpréter comme faisant abstraction du paragraphe (4) de cet article.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), lorsqu'un particulier a cessé d'exploiter une entreprise et que, par la suite, son conjoint ou une corporation contrôlée par lui, directement ou indirectement de quelque façon que ce soit, a exploité ensuite l'entreprise,

a) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise, les dispositions du paragraphe (1) doivent s'interpréter comme faisant abstraction de l'alinéa (1)a) et comme si la mention qui figure à l'alinéa (1)c) «la date à laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise», devait être interprétée comme se référant à «la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise»; et

b) dans le calcul du montant admissible des immobilisations cumulatives au titre de l'entreprise du conjoint ou de la corporation, selon le cas, effectué à une date quelconque après la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle le particulier a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise, doit être inclus le montant admissible des immobilisations cumulatives du particulier au titre de cette entreprise, existant à la fin de cette année d'imposition.

25. (1) Where an individual was the proprietor of a business and disposed of it during a fiscal period of the business, the fiscal period may, if the taxpayer so elects,

25. (1) Lorsqu'un particulier a été propriétaire d'une entreprise et en a disposé au cours d'un exercice financier de celle-ci, l'exercice financier peut, si le contribuable fait pareille

Cas où l'entreprise exploitée par un conjoint ou par une corporation contrôlée

Exercice financier d'un particulier propriétaire d'une entreprise dont il a été disposé

Where business carried on by spouse or controlled corporation

Fiscal period for individual proprietor of business disposed of

be deemed to have ended at the time it would have ended if the taxpayer had not disposed of the business during the fiscal period.

option, être considéré comme s'étant terminé à la date où il aurait pris fin si le contribuable n'avait pas disposé de l'entreprise au cours de l'exercice financier.

Election

(2) An election under subsection (1) is not valid unless the taxpayer, at the time when the fiscal period of the business would, if the election were valid, be deemed to have ended, is resident in Canada.

(2) L'option prévue au paragraphe (1) n'est valide que si le contribuable est un résident du Canada à la date où l'exercice financier de l'entreprise serait réputé s'être terminé si l'option était valide.

Option

Special Cases

Cas spéciaux

Banks

26. (1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, the amount by which the aggregate of the amounts that, at the end of the year, are set aside or reserved by way of write-down of the value of assets or appropriation to contingency reserves or contingent accounts for the purpose of meeting losses on loans, bad or doubtful debts, depreciation in the value of assets other than bank premises, or other contingencies, is, in the opinion of the Minister of Finance, having regard to all the circumstances, in excess of the reasonable requirements of the bank.

26. (1) Doit être inclus dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une banque visée par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, la fraction du total des sommes qui, à la fin de l'année, sont mises de côté ou en réserve par voie de réduction de la valeur de l'actif ou d'affectation aux réserves pour éventualités ou aux comptes de prévoyance en vue de faire face aux pertes sur prêts, aux créances mauvaises ou douteuses, à la dépréciation de l'actif autre que les locaux de la banque, ou à d'autres éventualités, qui est en sus, de l'avis du ministre des Finances, des besoins raisonnables de la banque, eu égard à toutes les circonstances.

Banques

Idem

(2) Notwithstanding paragraphs 18(1)(a) and (b), there may be deducted in computing the income for a taxation year of a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, such amount as is set aside or reserved for the year either by way of write-down of the value of assets or appropriation to any contingency reserve or contingent account for the purpose of meeting losses on loans, bad or doubtful debts, depreciation in the value of assets other than bank premises, or other contingencies, and is, in the opinion of the Minister of Finance, having regard to all the circumstances, not in excess of the reasonable requirements of the bank.

(2) Nonobstant les alinéas 18(1)a) et b), il peut être déduit, lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une banque visée par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, le montant qui est mis de côté ou en réserve pour l'année, par voie de réduction de la valeur de l'actif ou d'affectation à une réserve pour éventualités ou à un compte de prévoyance en vue de faire face aux pertes sur prêts, aux créances mauvaises ou douteuses, à la dépréciation de l'actif autre que les locaux de la banque, ou à d'autres éventualités, et qui, de l'avis du ministre des Finances, n'excède pas les besoins raisonnables de la banque, eu égard à toutes les circonstances.

Idem

Crown corporations

27. (1) This Part applies to a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* as though any income or loss from

27. (1) La présente Partie s'applique à une corporation figurant à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* comme si tout revenu ou perte provenant

Corporations de la Couronne

(a) a business carried on by the corporation as agent of Her Majesty, and

(b) a property of Her Majesty administered by the corporation,
were an income or loss, as the case may be, of the corporation therefrom.

a) d'une entreprise exploitée par la corporation à titre de mandataire de Sa Majesté, et
b) d'un bien de Sa Majesté géré par la corporation,
était un revenu ou une perte, selon le cas, de la corporation, provenant de cette entreprise ou de ce bien.

Idem

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* shall be deemed not to be a private corporation, and paragraph 149(1)(d) does not apply to a corporation specified in Schedule D to that Act.

(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation figurant à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* est réputée ne pas être une corporation privée, et l'alinéa 149(1)d ne s'applique pas à une corporation figurant à l'annexe D de cette loi.

Idem

Transfers of land for disposition

(3) Where land of Her Majesty has been transferred to a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* for purposes of disposition, the acquisition of the property by the corporation and any disposition thereof shall be deemed not to have been in the course of the business carried on by the corporation.

(3) Lorsqu'un fonds de terre de Sa Majesté a été transféré à une corporation figurant à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* pour qu'il en soit disposé, l'acquisition du bien par la corporation et toute disposition qui en est faite sont réputées n'avoir pas eu lieu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise par la corporation.

Transferts de fonds de terre pour qu'il en soit disposé

Farming business

28. (1) For the purpose of computing the income of a taxpayer for a taxation year from a farming business, the income from the business for that year may, if the taxpayer so elects, be computed in accordance with a method (hereinafter in this section referred to as the "cash" method) whereby the income therefrom for that year shall be deemed to be an amount equal to

28. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une entreprise agricole, le revenu de cette entreprise pour cette année peut être déterminé, au choix du contribuable, selon une méthode (appelée dans la suite de cet article méthode de comptabilité de caisse) en vertu de laquelle le revenu de cette entreprise pour cette année est réputé être un montant égal au

Entreprise agricole

(a) the aggregate of all amounts that

a) total des sommes

(i) were received in the year, or are deemed by this Act to have been received in the year, in the course of carrying on the business, and

(i) reçues pendant l'année ou réputées, selon la présente loi, avoir été reçues pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, et

(ii) were in payment of or on account of an amount that would, if the income from the business were not computed in accordance with the cash method, be included in computing income therefrom for that or any other year,

(ii) versées en paiement ou au titre d'un montant qui serait inclus, pour cette année ou toute autre année, dans le calcul du revenu de l'entreprise, si ce revenu n'était pas calculé selon la méthode de comptabilité de caisse,

minus

moins

(b) the aggregate of all amounts that

b) le total des sommes

(i) were paid in the year, or are deemed by this Act to have been paid in the

(i) versées pendant l'année ou réputées, selon la présente loi, avoir été versées,

year, in the course of carrying on the business, and

(ii) were in payment of or on account of an amount that would, if the income from the business were not computed in accordance with the cash method, be deductible in computing income therefrom for that or any other year;

and minus any deductions for the year permitted by paragraphs 20(1)(a) and (b).

Idem

(2) Subsection (1) does not apply for the purpose of computing the income of a taxpayer for a taxation year from a farming business carried on by him jointly with one or more other persons, unless each of the other persons by whom the business is jointly carried on has elected to have his income from the business for that year computed in accordance with the method authorized by that subsection.

Concurrence of Minister

(3) Where a taxpayer has filed a return of income under this Part for a taxation year wherein his income for that year from a farming business has been computed in accordance with the method authorized by subsection (1), income from the business for a subsequent taxation year shall, subject to the other provisions of this Part, be computed in accordance with that method unless the taxpayer, with the concurrence of the Minister and upon such terms and conditions as are specified by the Minister, adopts some other method.

Change in residence

(4) Where a taxpayer who, at a time when he was a resident of Canada, carried on a business the income from which was computed in accordance with the method authorized by subsection (1) has, upon or after disposing of or ceasing to carry on the business or a part of the business, ceased to be a resident of Canada in a taxation year, an amount equal to the value, at the time he ceased to be a resident of Canada, of

(a) such part of the property that would have been included in the inventory of the business or the part of the business if the income from the business had not been computed in accordance with the method authorized by subsection (1) as remained

pendant l'année, dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, et

(ii) versées en paiement ou au titre d'un montant qui serait déductible, pour cette année ou toute autre année, lors du calcul du revenu de l'entreprise si ce revenu n'était pas calculé selon la méthode de comptabilité de caisse,

et moins toutes déductions permises, pour l'année, par les alinéas 20(1)a) et b).

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au calcul du revenu, pour une année d'imposition, qu'un contribuable tire de l'entreprise agricole qu'il exploite conjointement avec une ou plusieurs autres personnes, à moins que chacune de ces autres personnes exploitant conjointement l'entreprise n'ait choisi de faire calculer le revenu qu'elle tire de l'entreprise pour cette année selon la méthode permise par ce paragraphe.

Accord du Ministre

(3) Si un contribuable a produit, pour une année d'imposition et en vertu de la présente Partie, une déclaration de revenu dans laquelle le revenu qu'il a tiré pour cette année d'une entreprise agricole a été calculé selon la méthode permise par le paragraphe (1), le revenu tiré de cette entreprise pour une année d'imposition postérieure doit, sous réserve des autres dispositions de la présente Partie, être calculé selon cette méthode, à moins que le contribuable, avec l'accord du Ministre et aux conditions précisées par ce dernier, n'en choisisse une autre.

Changement de résidence

(4) Lorsqu'un contribuable qui, alors qu'il résidait au Canada, exploitait une entreprise dont le revenu était calculé selon la méthode permise par le paragraphe (1), a cessé de résider au Canada au cours d'une année d'imposition, lors de la disposition de cette entreprise ou d'une partie de cette entreprise ou après en avoir disposé en tout ou en partie ou lors de la cessation de l'exploitation de cette entreprise ou d'une partie de cette entreprise ou après avoir cessé de l'exploiter en tout ou en partie, un montant égal à la valeur, à la date où il a cessé de résider au Canada,

a) de la partie des biens qui auraient été compris dans les stocks de l'entreprise ou de la partie de cette dernière, si le revenu

the property of the taxpayer at the time he ceased to be a resident of Canada, and

(b) such part of amounts outstanding at the time he ceased to be a resident of Canada as or on account of debts owing to the taxpayer that arose in the course of carrying on the business as would have been included in computing his income for the year if the amounts had been received by him in the year at a time when he was a resident of Canada,

shall be included in computing his income

(c) for the year, if section 114 is not applicable, or

(d) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph 114(a).

Accounts
receivable

(5) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year such part of an amount received by him in the year, upon or after disposing of or ceasing to carry on a business or a part of a business, for, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of debts owing to the taxpayer that arose in the course of carrying on the business as would have been included in computing the income of the taxpayer for the year had the amount so received been received by him in the course of carrying on the business.

Disposition of
animal of basic
herd class

29. (1) Where a taxpayer has a basic herd of a class of animals and disposes of an animal of that class in the course of carrying on a farming business in a taxation year, if the taxpayer so elects in his return of income under this Part for the year the following rules apply:

(a) there shall be deducted in computing his basic herd of that class at the end of the year such number as is designated by him in his election, not exceeding the least of

(i) the number of animals of that class so disposed of by him in that year,

qui en a été tiré n'avait pas été calculé selon la méthode permise par le paragraphe (1), qui est restée la propriété du contribuable à la date où il a cessé de résider au Canada, et

b) de la partie des sommes non encore remboursées à la date où il a cessé d'y résider, à titre ou au titre de dettes envers le contribuable qui ont pris naissance au cours de l'exploitation de l'entreprise, qui aurait été comprise dans le calcul de son revenu pour l'année s'il avait reçu ces sommes pendant l'année, alors qu'il résidait au Canada,

doit être inclus dans le calcul de son revenu

c) pour l'année, si l'article 114 ne peut être appliqué, ou

d) pour la période ou les périodes de l'année visées à l'alinéa 114a), si l'article 114 s'applique.

Comptes à
recevoir

(5) Il faut inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, la partie d'une somme qu'il a reçue pendant l'année, lors de la disposition de cette entreprise ou d'une partie de cette entreprise ou après en avoir disposé en tout ou en partie ou lors de la cessation de l'exploitation de cette entreprise ou d'une partie de cette entreprise ou après avoir cessé de l'exploiter en tout ou en partie, au titre ou en paiement intégral ou partiel de sommes dues au contribuable, qui ont pris naissance au cours de l'exploitation de l'entreprise, qui aurait été comprise dans le calcul du revenu du contribuable, pour l'année, s'il avait reçu cette somme au cours de l'exploitation de l'entreprise.

29. (1) Lorsqu'un contribuable qui possède un troupeau de base d'une catégorie donnée d'animaux dispose d'un animal de cette catégorie au cours de l'exploitation d'une entreprise agricole pendant une année d'imposition et, dans sa déclaration de revenu pour l'année, opte, en vertu de la présente Partie, pour cette méthode de calcul, il faut:

Disposition d'un
animal appartenant à une
catégorie de
troupeaux de
base

a) retrancher, dans le dénombrement de son troupeau de base de cette catégorie à la fin de l'année, le nombre, indiqué dans son option, ne dépassant pas le plus petit des nombres suivants:

- (ii) 1/10 of his basic herd of that class on December 31, 1971, and
- (iii) his basic herd of that class of animal at the end of the immediately preceding taxation year; and

(b) there shall be deducted in computing his income from the farming business for the taxation year the product obtained when

- (i) the number determined under paragraph (a) in respect of his basic herd of that class for the year

is multiplied by

- (ii) the quotient obtained when the fair market value on December 31, 1971 of his animals of that class on that day is divided by the number of his animals of that class on that day.

Reduction in
basic herd

(2) Where a taxpayer carries on a farming business in a taxation year and his basic herd of any class at the end of the immediately preceding year, minus the deduction, if any, required by paragraph (1)(a) to be made in computing his basic herd of that class at the end of the year, exceeds the number of animals of that class owned by him at the end of the year,

(a) there shall be deducted in computing his basic herd of that class at the end of the year the number of animals comprising the excess, and

(b) there shall be deducted in computing his income from the farming business for the taxation year the product obtained when

- (i) the number of animals comprising the excess

is multiplied by

- (ii) the quotient obtained when the fair market value on December 31, 1971 of his animals of that class on that day is divided by the number of his animals of that class on that day.

Interpretation

(3) For the purposes of this section,

(i) soit le nombre d'animaux de cette catégorie dont il a ainsi disposé au cours de l'année,

(ii) soit 1/10 de son troupeau de base d'animaux de cette catégorie au 31 décembre 1971,

(iii) ou son troupeau de base d'animaux de cette catégorie à la fin de l'année d'imposition précédente; et

b) retrancher, dans le calcul du revenu qu'il tire de son exploitation agricole pour l'année d'imposition, le produit obtenu en multipliant

(i) le nombre déterminé en vertu de l'alinéa a) relativement à son troupeau de base de cette catégorie pour l'année

par

(ii) le quotient obtenu en divisant la juste valeur marchande, au 31 décembre 1971, de ses animaux de cette catégorie ce jour-là, par le nombre de ses animaux de cette catégorie, ce jour-là.

(2) Lorsqu'un contribuable exploite une entreprise agricole dans une année d'imposition et qu'à la fin de l'année précédente son troupeau de base d'une catégorie quelconque, moins ce qu'il faut retrancher, le cas échéant, dans le dénombrement du troupeau de base de cette catégorie à la fin de l'année pour se conformer à l'alinéa (1)a), dépasse le nombre d'animaux de cette catégorie dont il est propriétaire à la fin de l'année, il faut :

Réduction du
troupeau de base

a) retrancher, dans le dénombrement de son troupeau de base de cette catégorie, à la fin de l'année, le nombre d'animaux constituant cet excédent, et

b) retrancher, dans le calcul du revenu qu'il tire de son entreprise agricole pour l'année d'imposition, le produit obtenu en multipliant

(i) le nombre d'animaux constituant l'excédent

par

(ii) le quotient obtenu en divisant la juste valeur marchande, au 31 décembre 1971, de ses animaux de cette catégorie ce jour-là, par le nombre de ses animaux de cette catégorie ce jour-là.

Interpretation

(3) Aux fins du présent article,

(a) a taxpayer's "basic herd" of any class of animals at a particular time means such number of the animals of that class that the taxpayer had on hand at the end of his 1971 taxation year as were, for the purpose of assessing his tax under this Part for that year, accepted by the Minister, as a consequence of an application made by the taxpayer, to be capital properties and not to be stock-in-trade, minus the numbers, if any, required by virtue of this section to be deducted in computing his basic herd of that class at the end of taxation years of the taxpayer ending before the particular time;

(b) "class of animals" means animals of a particular species, namely cattle, horses, sheep or swine, that are

(i) purebred animals of that species for which a certificate of registration has been issued by a person recognized by breeders in Canada of purebred animals of that species to be the registrar of the breed to which such animals belong, or issued by the Registrar of the Canadian National Livestock Records, or

(ii) animals of that species other than purebred animals described in subparagraph (i),

each of which descriptions in subparagraphs (i) and (ii) shall be deemed to be of separate classes, except that where the number of the taxpayer's animals described in subparagraph (i) or (ii), as the case may be, of a particular species is not greater than 10% of the total number of the taxpayer's animals of that species that would otherwise be of two separate classes by virtue of this paragraph, his animals described in subparagraphs (i) and (ii) of that species shall be deemed to be of a single class; and

(c) in determining the number of animals of any class on hand at any time, an animal shall not be included if it was acquired for a feeder operation, and an animal shall be included only if its actual age is not less than,

(i) in the case of cattle, 2 years,

(ii) in the case of horses, 3 years, and

a) «troupeau de base» d'une catégorie quelconque d'animaux d'un contribuable, à une date donnée, signifie le nombre d'animaux de cette catégorie que le contribuable avait en sa possession à la fin de son année d'imposition 1971, et qui, en vue de la cotisation relative à son impôt pour cette année, en vertu de la présente Partie, a été accepté par le Ministre, à la demande du contribuable, comme constituant des biens en immobilisations et non des articles de commerce, moins le nombre d'animaux, s'il y en a, dont le présent article exige le retranchement de son troupeau de base de cette catégorie à la fin des années d'imposition du contribuable qui se terminent avant la date donnée;

b) «catégorie d'animaux» signifie des animaux d'une espèce particulière, à savoir bovins, chevaux, ovins ou porcs, qui sont

(i) des animaux de race de cette espèce pour lesquels un certificat d'enregistrement a été émis par une personne reconnue par les éleveurs au Canada d'animaux de race de cette espèce comme étant le chef du service chargé de tenir le livre généalogique de la race des animaux en question, ou émis par le chef du service d'enregistrement du Bureau national canadien de l'enregistrement du bétail, ou

(ii) des animaux de cette espèce autres que les animaux de race visés au sous-alinéa (i),

dont chacune des descriptions figurant aux sous-alinéas (i) et (ii) est réputée représenter une catégorie distincte, sauf que lorsque le nombre des animaux d'un contribuable décrits au sous-alinéa (i) ou (ii), selon le cas, d'une espèce particulière ne dépasse pas 10% du nombre total de ses animaux de cette espèce qui appartiendraient par ailleurs à deux catégories distinctes en vertu du présent alinéa, ses animaux de cette espèce, visés aux sous-alinéas (i) et (ii), sont réputés appartenir à une seule catégorie; et

c) en déterminant le nombre d'animaux d'une catégorie quelconque en sa possession à une date quelconque, il ne faut pas inclure un animal qui a été acquis pour l'engraissement, et il ne faut pas inclure un

(iii) in the case of sheep or swine, one year,

except that 2 animals of a class under the age specified in subparagraph (i), (ii) or (iii), as the case may be, shall be counted as one animal of the age so specified.

Clearing land,
levelling land
and laying tile
drainage

30. Notwithstanding paragraphs 18(1)(a) and (b), there may be deducted in computing a taxpayer's income for a taxation year from a farming business any amount paid by him in the year for clearing land, levelling land or laying tile drainage for the purpose of carrying on the farming business.

Loss from
farming where
chief source of
income not
farming

31. (1) Where a taxpayer's chief source of income for a taxation year is neither farming nor a combination of farming and some other source of income, for the purposes of sections 3 and 111 his loss, if any, for the year from all farming businesses carried on by him shall be deemed to be the lesser of

(a) the amount by which the aggregate of his losses for the year otherwise determined from all farming businesses carried on by him exceeds the aggregate of his incomes for the year from all such businesses, and

(b) \$2,500 plus the lesser of

(i) 1/2 of the amount by which the amount determined under paragraph (a) exceeds \$2,500, and

(ii) \$2,500;

and for the purposes of this Act the amount, if any, by which the amount determined under paragraph (a) exceeds the amount determined under paragraph (b) is the taxpayer's "restricted farm loss" for the year.

Determination
by Minister

(2) For the purpose of this section, the Minister may determine that a taxpayer's chief source of income for a taxation year is

animal que si son âge véritable n'est pas inférieur à

(i) 2 ans pour les bovins,

(ii) 3 ans pour les chevaux, et

(iii) 1 an pour les ovins et les porcs,

sauf que 2 animaux d'une catégorie, dont l'âge est inférieur à l'âge indiqué aux sous-alinéas (i), (ii) ou (iii), selon le cas, sont comptés comme un seul animal ayant l'âge ainsi indiqué.

30. Nonobstant les alinéas 18(1)a) et b), peut être déduite lors du calcul du revenu que tire un contribuable, pour une année d'imposition, d'une entreprise agricole, toute somme qu'il a dépensée pendant l'année pour le défrichement ou le nivellement de la terre ou l'installation de tuyaux de drainage, aux fins de l'exploitation de son entreprise agricole.

Défrichement,
nivellement et
installation de
tuyaux de
drainage

31. (1) Lorsque le revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, ne provient principalement ni de l'agriculture ni d'une combinaison de l'agriculture et de quelque autre source, aux fins des articles 3 et 111, ses pertes, si pertes il y a, pour l'année, provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, sont réputées être la moins élevée des sommes que représentent :

Pertes provenant
d'une activité
agricole ne
constituant pas
la principale
source de revenu

a) la fraction du total de ses pertes pour l'année, déterminées par ailleurs et provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, qui est en sus du total des revenus qu'il a tirés pour l'année de toutes ces entreprises, ou

b) \$2,500 plus la moins élevée des sommes suivantes :

(i) 1/2 de la fraction du montant visé à l'alinéa a), qui est en sus de \$2,500, ou

(ii) \$2,500;

et aux fins de la présente loi, la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé en vertu de l'alinéa a), qui est en sus du montant déterminé en vertu de l'alinéa b), constitue la «perte agricole restreinte» subie par le contribuable pour l'année.

Décision du
Ministre

(2) Aux fins du présent article, le Ministre peut déterminer si le revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, ne pro-

neither farming nor a combination of farming and some other source of income.

vient principalement ni de l'agriculture ni d'une combinaison de l'agriculture et de quelque autre source.

Insurance agents and brokers

32. (1) Paragraph 20(1)(m) does not apply to allow a deduction to an insurance agent or broker in respect of unearned commissions but a taxpayer may, in computing his income from a business as an insurance agent or broker for a taxation year, deduct as a reserve in respect of unearned commissions an amount equal to the proportion of an amount that has been included in computing his income for the year or a previous year as a commission in respect of an insurance contract, other than a life insurance contract, that

(a) the number of days in that portion of the period provided for in the insurance contract that is after the end of the taxation year,

is of

(b) the whole of that period.

Reserve to be included

(2) There shall be included as income of a taxpayer for a taxation year from a business as an insurance agent or broker, the amount deducted under subsection (1) in computing his income therefrom for the immediately preceding year.

Lending of money on security

33. (1) In computing the income for a taxation year of a taxpayer whose business includes the lending of money on the security of a mortgage, hypothec or agreement of sale of real property, there may be deducted as a reserve, in lieu of any deduction under paragraph 20(1)(l), such amount as the taxpayer may claim not exceeding the lesser of

(a) 1 1/2% of the aggregate of

(i) each amount outstanding at the end of the year as or on account of the principal amount of loans made by the taxpayer on the security of a mortgage, hypothec or agreement of sale of real property, or as or on account of the principal amount of any such mortgage, hypothec or agreement of sale purchased by him,

Agents et courtiers d'assurance

32. (1) L'alinéa 20(1)m) ne s'applique pas en vue de permettre une déduction à un agent ou courtier d'assurance dans le cas de commissions non gagnées, mais un contribuable peut, lors du calcul du revenu qu'il tire d'une entreprise en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, pour une année d'imposition, déduire comme réserve au titre de commissions non gagnées un montant égal à la fraction d'une somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année ou une année antérieure à titre de commission relative à un contrat d'assurance (autre qu'un contrat d'assurance-vie), que représente

a) le nombre de jours de cette partie de la période prévue par le contrat d'assurance qui est postérieure à la fin de l'année d'imposition

par rapport

b) à la totalité de cette période.

Réserve à inclure

(2) Il faut inclure à titre de revenu tiré par le contribuable, d'une entreprise, pour une année d'imposition, en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, le montant qui a été déduit en vertu du paragraphe (1) lors du calcul de son revenu tiré de cette entreprise pour l'année précédente.

Prêt d'argent sur garantie

33. (1) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable dont l'entreprise comprend le prêt d'argent sur la garantie d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou d'une convention de vente de biens immeubles, il peut être déduit à titre de réserve, au lieu de toute déduction prévue à l'alinéa 20(1)l), le montant que le contribuable peut réclamer et qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants:

a) 1 1/2% du total de

(i) chaque somme impayée à la fin de l'année à titre ou au titre du principal des prêts consentis par le contribuable sur la garantie d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou d'une convention de vente de biens immeubles, ou à titre ou au titre du principal de tout *mortgage*,

(ii) each amount due and unpaid at the end of the year as or on account of interest payable to the taxpayer under a mortgage, hypothec or agreement of sale of real property, and

(iii) each amount that has been taken into account in computing the income of the taxpayer for the year as or on account of the value of real property of the taxpayer that was included in the inventory of the taxpayer at the end of the year and that was acquired, by foreclosure or otherwise, after default made under a mortgage, hypothec or agreement of sale of real property (otherwise than as or on account of the value of real property in respect of which any amount for the year has been included under subparagraph (i) or (ii)); and

(b) the amount, if any, deducted under this subsection as a reserve in computing the taxpayer's income for the immediately preceding taxation year plus 1/3 of the amount determined under paragraph (a);

but no deduction may be made under this subsection as a reserve in respect of loans made on the security of a mortgage or hypothec under the *National Housing Act* or any of the Housing Acts as defined in section 2 of the *Central Mortgage and Housing Corporation Act*.

Reserve to be included

(2) There shall be included as income of a taxpayer for a taxation year from a business described in subsection (1), the amount deducted under that subsection as a reserve in computing his income therefrom for the immediately preceding year.

Professional business

34. (1) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business that is a profession, the following rules apply:

(a) paragraphs 12(1)(b) and 20(1)(m) are not applicable;

hypothèque ou convention de vente de ce genre qu'il a achetés,

(ii) chaque somme due et impayée à la fin de l'année à titre ou au titre d'intérêts payables au contribuable en vertu d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou d'une convention de vente de biens immeubles, et de

(iii) chaque somme dont il a été tenu compte dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année à titre ou au titre de la valeur de biens immeubles du contribuable qui ont été inclus dans son inventaire à la fin de l'année et qui ont été acquis par forclusion ou autrement, après manquement aux engagements résultant d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou d'une convention de vente de biens immeubles (autrement qu'à titre ou qu'au titre de la valeur de biens immeubles relativement auxquels une somme quelconque a été incluse pour l'année en vertu du sous-alinéa (i) ou (ii)); ou

b) le cas échéant, la somme déduite en vertu du présent paragraphe, à titre de réserve, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition précédente, en y ajoutant 1/3 du montant déterminé en vertu de l'alinéa a);

mais aucune déduction ne peut être effectuée en vertu du présent paragraphe à titre de réserve pour des prêts consentis sur la garantie d'un *mortgage* ou d'une hypothèque en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* ou de l'une des lois sur l'habitation, définies à l'article 2 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*.

(2) Il faut inclure à titre de revenu tiré, pour une année d'imposition, par un contribuable, d'une entreprise mentionnée au paragraphe (1), le montant déduit comme réserve en vertu de ce paragraphe lors du calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise en question pour l'année précédente.

Réserve à inclure

34. (1) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du revenu qu'un contribuable tire, pour une année d'imposition, d'une entreprise entrant dans la catégorie des professions libérales:

Professions libérales

(b) every amount that becomes receivable by him in the year in respect of property sold or services rendered in the course of the business shall be included ;

(c) for the purposes of paragraph (b), an amount shall be deemed to have become receivable in respect of services rendered in the course of the business on the day that is the earliest of

(i) the day upon which the account in respect of the services was rendered,

(ii) the day upon which the account in respect of those services would have been rendered had there been no undue delay in rendering the account in respect of the services, and

(iii) the day upon which the taxpayer was paid for the services ; and

(d) where the taxpayer so elects in his return of income under this Part for the year, no amount shall be included in respect of work in progress at the end of the taxation year, except as otherwise provided by this section.

(2) Where a taxpayer has elected that paragraph (1)(d) be applicable in computing his income for a taxation year from a business that is a profession, that paragraph shall apply in computing his income from the business for all subsequent taxation years unless the taxpayer, with the concurrence of the Minister and upon such terms and conditions as are specified by the Minister, revokes his election to have that paragraph apply.

35. (1) Where a share of the capital stock of a corporation

(a) is received in a taxation year by an individual as consideration for the disposition by him to the corporation of a mining property or interest therein acquired by him as a result of his efforts as a prospector, either alone or with others, or

(b) is received in a taxation year

(i) by a person who has, either under an arrangement with a prospector made before the prospecting, exploration or development work or as an employer of a prospector, advanced money for, or paid part or all of, the expenses of prospecting

a) les alinéas 12(1)b) et 20(1)m) ne s'appliquent pas ;

b) toute somme qu'il doit recevoir dans l'année, relativement à des biens vendus ou à des services rendus dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, doit être incluse ;

c) aux fins de l'alinéa b), une somme est réputée à recevoir pour services rendus dans l'exploitation de l'entreprise le premier des jours suivants :

(i) le jour où a été remis le compte pour services rendus,

(ii) le jour où aurait été remis le compte pour ces services si la remise de ce compte n'avait subi un retard indu, ou

(iii) le jour où le contribuable a été payé pour les services en question ; et

d) si le contribuable en fait le choix dans sa déclaration de revenu pour l'année, en vertu de la présente Partie, aucune somme ne sera incluse relativement au travail en cours à la fin de l'année d'imposition, sauf dispositions contraires du présent article.

(2) Lorsqu'un contribuable opte pour l'application de l'alinéa (1)d) au calcul du revenu qu'il tire, pour une année d'imposition, d'une entreprise qui est une profession libérale, cet alinéa s'applique au calcul du revenu qu'il a tiré de cette entreprise lors de toute année d'imposition postérieure à moins que le contribuable, avec l'accord du Ministre et aux conditions indiquées par ce dernier, ne revienne sur son option.

35. (1) Si une action du capital-actions d'une corporation

a) est reçue par un particulier, au cours d'une année d'imposition, en contrepartie d'un bien minier dont il a disposé au profit de cette corporation ou d'un droit sur ce bien minier, acquis du fait de son activité de prospecteur, qu'il a exercée seul ou avec d'autres, ou

b) est reçue, au cours d'une année d'imposition,

(i) par une personne qui a, soit en vertu d'une entente intervenue entre elle et un prospecteur avant les travaux de prospection, d'exploration ou d'aménage-

Application of para. (1)(d) where election made

Application facultative de l'alinéa (1)d)

Prospectors and grubstakers

Prospecteurs et commanditaires en prospection

or exploring for minerals or of developing a property for minerals, and

(ii) as consideration for the disposition by the person referred to in subparagraph (i) to the corporation of a mining property or interest therein acquired under the arrangement under which he made the advance or paid the expenses, or if the prospector was his employee, acquired by him through the employee's efforts,

the following rules apply :

(c) notwithstanding any other provision of this Act, no amount in respect of the receipt of the share shall be included in computing the income for the year of the individual or person, as the case may be ;

(d) notwithstanding subdivision c, in computing the cost to the individual or the person, as the case may be, of the share, no amount shall be included in respect of the mining property or interest therein, as the case may be ; and

(e) notwithstanding section 66, in computing the cost to the corporation of the mining property or the interest therein, as the case may be, no amount shall be included in respect of the share.

ment, soit à titre d'employeur d'un prospecteur, avancé de l'argent pour subvenir aux frais de prospection ou d'exploration en vue de la découverte de minéraux ou de l'aménagement d'une propriété minière ou encore a payé ces frais en totalité ou en partie, et

(ii) en contrepartie de la disposition au profit de la corporation, par la personne mentionnée au sous-alinéa (i), d'un bien minier ou d'un droit sur ce bien, acquis conformément à l'entente en vertu de laquelle cette personne a effectué l'avance ou payé les frais ou, si le prospecteur était son employé, acquis par elle grâce au travail de l'employé,

les règles suivantes s'appliquent :

c) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, en ce qui concerne la réception de l'action, aucune somme ne doit être incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, de ce particulier ou de cette personne, selon le cas ;

d) nonobstant la sous-section c, dans le calcul du coût de cette action pour le particulier ou la personne, selon le cas, aucune somme ne doit être incluse relativement au bien minier ou au droit sur celui-ci, selon le cas ; et

e) nonobstant l'article 66, dans le calcul du coût supporté par la corporation pour le bien minier ou pour le droit sur celui-ci, selon le cas, il ne faut inclure aucune somme relative à l'action.

Definitions

"Mining property"

"Prospector"

(2) In this section,

(a) "mining property" means a right to prospect, explore or mine for minerals or a property the principal value of which depends upon its mineral content, and

(b) "prospector" means an individual who prospects or explores for minerals or develops a property for minerals on behalf of himself, on behalf of himself and others or as an employee.

(2) Dans le présent article,

a) « bien minier » signifie un droit de prospecter, d'explorer en vue de découvrir ou d'extraire des minéraux, ou un bien dont la valeur dépend principalement de son contenu en minéraux ; et

b) « prospecteur » signifie un particulier qui fait de la prospection ou de l'exploration en vue de découvrir des minéraux ou qui exploite un bien en vue d'en tirer des minéraux soit en son nom, soit pour son compte et celui d'autres personnes, ou à titre d'employé.

Définitions

« bien minier »

« prospecteur »

Railway companies

36. Where any amount in respect of an expenditure incurred by a taxpayer on or in

36. Lorsque, d'après une classification et un système uniformes de comptes et de rele-

Compagnies de chemin de fer

respect of the repair, replacement, alteration or renovation of depreciable property of the taxpayer of a class prescribed by regulations of the Governor in Council made for the purposes of this section is, under a uniform classification and system of accounts and returns prescribed by the Canadian Transport Commission pursuant to the *Railway Act*, required to be entered in the books of the taxpayer otherwise than as an expense,

(a) no deduction may be made in respect of that expenditure in computing the income of the taxpayer for a taxation year; and

(b) for the purposes of section 13 and regulations made under paragraph 20(1)(a), the taxpayer shall be deemed to have acquired, at the time the expenditure was incurred, depreciable property of that class at a capital cost equal to that amount.

37. (1) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who carried on a business in Canada and made expenditures in respect of scientific research in the year the amount by which the aggregate of

(a) all expenditures of a current nature made in Canada in the year

(i) on scientific research related to the business and directly undertaken by or on behalf of the taxpayer,

(ii) by payments to an approved association that undertakes scientific research related to the class of business of the taxpayer,

(iii) by payments to an approved university, college, research institute or other similar institution to be used for scientific research related to the class of business of the taxpayer,

(iv) by payments to a corporation resident in Canada and exempt from tax under paragraph 149(1)(j), or

(v) by payments to a corporation resident in Canada for scientific research related to the business of the taxpayer;

(b) such amount as may be claimed by the taxpayer not exceeding the lesser of

vés prescrits par la Commission canadienne des transports, conformément à la *Loi sur les chemins de fer*, un montant relatif à une dépense engagée par un contribuable pour ou concernant la réparation, le remplacement, la modification ou la rénovation de biens amortissables du contribuable et tombant dans une catégorie prescrite par des règlements du gouverneur en conseil établis aux fins du présent article, doit être porté aux livres du contribuable autrement qu'à titre de dépense,

a) aucune déduction ne peut être faite relativement à cette dépense lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition; et

b) aux fins de l'article 13 et des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), le contribuable est réputé avoir acquis, à la date où la dépense a été faite, des biens amortissables de la catégorie en question, à un coût en capital égal à ce montant.

37. (1) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, du contribuable qui a exploité une entreprise au Canada et a fait des dépenses, pendant l'année, pour des recherches scientifiques, il peut être déduit la fraction du total de

a) toutes les dépenses de nature courante faites au Canada durant l'année

(i) pour recherches scientifiques se rapportant à l'entreprise du contribuable et effectuées directement par lui ou pour son compte,

(ii) sous forme de paiements à une association agréée qui entreprend des recherches scientifiques en rapport avec la catégorie d'entreprise du contribuable,

(iii) sous forme de paiements à une université, collège, institut de recherches agréés ou autre établissement semblable devant servir à des fins de recherches scientifiques en rapport avec la catégorie d'entreprise du contribuable,

(iv) sous forme de paiements à une corporation résidant au Canada et exonérée d'impôt en vertu de l'alinéa 149(1)j), ou

(v) sous forme de paiements à une corporation résidant au Canada, à des fins de recherches scientifiques en rapport avec l'entreprise du contribuable;

Scientific
research

Recherches
scientifiques

(i) the expenditures of a capital nature made in Canada (by acquiring property other than land) in the year and any previous year ending after 1958 on scientific research relating to the business and directly undertaken by or on behalf of the taxpayer, and

(ii) the undepreciated capital cost to the taxpayer of the property so acquired as of the end of the taxation year (before making any deduction under this paragraph in computing the income of the taxpayer for the taxation year), and

(c) all expenditures in the year by way of repayment of amounts paid to the taxpayer under an *Appropriation Act* and on terms and conditions approved by the Treasury Board for the purpose of advancing or sustaining the technological capability of Canadian manufacturing or other industry,

exceeds the aggregate of amounts paid to him in the year under an *Appropriation Act* and on terms and conditions described in paragraph (c).

Research outside
Canada

(2) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who carried on business in Canada and made expenditures in the year in respect of scientific research carried on outside Canada, all such expenditures of a current nature made in the year

(a) on scientific research related to the business and directly undertaken by or on behalf of the taxpayer; or

(b) by payments to an approved association, university, college, research institute or other similar institution to be used for scientific research related to the class of business of the taxpayer.

b) toute somme que peut retrancher le contribuable et qui ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants:

(i) les dépenses en immobilisations faites au Canada (du fait de l'acquisition de biens autres que des fonds de terre), dans l'année et dans toute année antérieure à celle-ci et close après 1958, pour recherches scientifiques en rapport avec l'entreprise du contribuable et effectuées directement par lui ou pour son compte, ou

(ii) la fraction non amortie du coût en capital, supporté par le contribuable, des biens ainsi acquis, à la fin de l'année d'imposition (avant que soit effectuée toute déduction, prévue par le présent alinéa, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition), et

c) toutes les dépenses faites durant l'année en remboursement des sommes versées au contribuable, sous le régime d'une *Loi portant affectation de crédits*, et selon des modalités approuvées par le conseil du Trésor, afin de relever ou de maintenir le niveau de compétence technologique de l'industrie manufacturière canadienne ou d'autres industries canadiennes,

qui est en sus du total des sommes qui lui ont été versées pendant l'année sous le régime d'une *Loi portant affectation de crédits* et selon les modalités visées à l'alinéa c).

(2) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui a exploité une entreprise au Canada et fait, au cours de l'année, des dépenses relatives à des recherches scientifiques poursuivies hors du Canada, il peut être déduit toutes les dépenses de nature courante de ce genre, engagées dans l'année

a) pour des recherches scientifiques en rapport avec l'entreprise et effectuées directement par le contribuable ou pour son compte; ou

b) sous forme de paiements à une association, une université, un collège, un institut de recherches agréés ou autre établissement semblable, devant servir à des recherches scientifiques se rapportant à la catégorie d'entreprise du contribuable.

Recherches
scientifiques
effectuées hors
du Canada

Minister may
obtain advice

(3) The Minister may obtain the advice of the Department of Industry, Trade and Commerce, the National Research Council of Canada, the Defence Research Board or any other agency or department of the Government of Canada carrying on activities in the field of scientific research as to whether any particular activity constitutes scientific research.

(3) Le Ministre peut obtenir l'avis du ministère de l'Industrie et du Commerce, du Conseil national de recherches du Canada, du Conseil national de recherches pour la défense, ou de tout autre organisme, ministère ou département du gouvernement du Canada qui se livre à des recherches scientifiques, sur la question de savoir si une activité particulière constitue de la recherche scientifique.

Le Ministre peut
obtenir des avis

Deductions

(4) No deduction may be made under this section in respect of an expenditure made to acquire rights in, or arising out of, scientific research.

(4) Aucune déduction n'est permise en vertu du présent article relativement à une dépense faite en vue d'acquérir des droits sur des recherches scientifiques ou des droits en découlant.

Deductions

Idem

(5) Where in respect of an expenditure on scientific research made by a taxpayer in a taxation year an amount is deductible under this section and under section 110, no deduction may be made in respect of the expenditure under section 110 in computing the taxable income of the taxpayer for any taxation year.

(5) Lorsque, relativement à une dépense faite par un contribuable pour des recherches scientifiques pendant une année d'imposition, une somme est déductible en vertu du présent article et de l'article 110, aucune déduction relative à cette dépense ne peut être faite, lors du calcul du revenu imposable de ce contribuable, pour une année d'imposition quelconque, en vertu de l'article 110.

Idem

Expenditures of
a capital nature

(6) An amount claimed under paragraph (1)(b) in computing a deduction under that subsection shall, for the purpose of section 13, be deemed to be an amount allowed to the taxpayer in respect of the property acquired by the expenditures under regulations made under paragraph 20(1)(a), and for that purpose the property acquired by the expenditures shall be deemed to be of a separate prescribed class.

(6) Une somme retranchée en vertu de l'alinéa (1)b) lors du calcul d'une déduction en vertu de ce paragraphe, est réputée être, aux fins de l'article 13, une somme allouée au contribuable en raison des biens acquis au moyen de ces dépenses, en vertu des règlements établis sous le régime de l'alinéa 20(1)a), et, à cette fin, les biens acquis au moyen de ces dépenses sont réputés constituer une catégorie prescrite distincte.

Dépenses en
immobilisations

Definitions

"Approved"

(7) In this section,

(a) "approved" means approved by the Minister after he has, if he considers it necessary, obtained the advice of the Department of Industry, Trade and Commerce or the National Research Council of Canada;

(b) "scientific research" has the meaning given to that expression by regulation;

(c) references to expenditures on or in respect of scientific research

(i) where the references occur in subsection (2), include only expenditures incurred for and wholly attributable to

(7) Dans le présent article,

a) «agrée» signifie agréé par le Ministre après qu'il a obtenu, s'il le juge nécessaire, l'avis du ministère de l'Industrie et du Commerce ou du Conseil national de recherches du Canada;

b) «recherches scientifiques» a le sens que lui donne le règlement,

c) les mentions des dépenses afférentes aux recherches scientifiques, ou se rapportant à celles-ci,

(i) lorsqu'elles figurent au paragraphe (2), ne comprennent que les dépenses qui ont été occasionnées par la poursuite de

Définitions

«agrée»

«recherches
scientifiques»

"Scientific
research"

the prosecution of scientific research, and

(ii) where the references occur other than in subsection (2), include only expenditures incurred for and wholly attributable to the prosecution, or the provision of facilities for the prosecution, of scientific research in Canada; and

(d) references to scientific research relating to a business or class of business include any scientific research that may lead to or facilitate an extension of that business or, as the case may be, business of that class.

Subdivision c

Taxable Capital Gains and Allowable Capital Losses

Meaning of taxable capital gain and allowable capital loss

38. For the purposes of this Act,

(a) a taxpayer's taxable capital gain for a taxation year from the disposition of any property is 1/2 of his capital gain for the year from the disposition of that property; and

(b) a taxpayer's allowable capital loss for a taxation year from the disposition of any property is 1/2 of his capital loss for the year from the disposition of that property.

Meaning of capital gain and capital loss

39. (1) For the purposes of this Act,

(a) a taxpayer's capital gain for a taxation year from the disposition of any property is his gain for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read without reference to the expression "other than a taxable capital gain from the disposition of a property" in paragraph (a) thereof and without reference to paragraph (b) thereof, be included in computing his income for the year or any other taxation year) from the disposition of any property of the taxpayer other than

recherches scientifiques et qui sont entièrement imputables à de telles fins, et

(ii) lorsqu'elles figurent ailleurs qu'au paragraphe (2), ne comprennent que les dépenses qui ont été occasionnées par la poursuite de recherches scientifiques au Canada ou par la création d'installations pour la poursuite de telles recherches, et qui sont entièrement imputables à de telles fins; et

d) les mentions de recherches scientifiques concernant une entreprise ou une catégorie d'entreprises, comprennent les recherches scientifiques susceptibles de provoquer ou de faciliter la croissance de cette entreprise ou, selon le cas, d'entreprises de cette catégorie.

Sous-section c

Gains en capital imposables et pertes en capital déductibles

38. Aux fins de la présente loi,

a) le gain en capital imposable d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien quelconque, est la moitié du gain en capital que ce contribuable a tiré, pour l'année, de la disposition de ce bien; et

b) la perte en capital déductible d'un contribuable résultant, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien quelconque, est la moitié de la perte en capital que ce contribuable a subie, pour l'année, par suite de la disposition de ce bien.

Sens de gain en capital imposable et de perte en capital déductible

39. (1) Aux fins de la présente loi,

a) un gain en capital d'un contribuable, tiré, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien quelconque, désigne le gain, déterminé conformément aux dispositions de la présente sous-section (jusqu'à concurrence du montant de ce gain qui ne serait pas, si l'on supprimait, dans l'alinéa a) de l'article 3, l'expression «autre qu'un gain en capital imposable résultant de la disposition d'un bien» et si l'on supprimait l'alinéa b) de ce même article 3, inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition) que ce contribuable a tiré, pour l'an-

Sens de gain en capital et de perte en capital

- (i) eligible capital property,
- (ii) property, any amount receivable by the taxpayer for the disposition of which is required to be included in computing his income for the year by virtue of section 59, or
- (iii) a life insurance policy within the meaning of section 138 (except an annuity contract); and

(b) a taxpayer's capital loss for a taxation year from the disposition of any property is his loss for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (a) of this subsection, be deductible in computing his income for the year or any other taxation year) from the disposition of any property of the taxpayer other than

- (i) depreciable property, or
- (ii) property described in subparagraph (a)(i),(ii) or (iii).

(2) Notwithstanding subsection (1), where, by virtue of any fluctuation after 1971 in the value of the currency or currencies of one or more countries other than Canada relative to Canadian currency, a taxpayer has made a gain or sustained a loss in a taxation year, the following rules apply:

(a) the amount, if any, by which

- (i) the aggregate of all such gains made by the taxpayer in the year (to the extent of the amounts thereof that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (1)(a) of this section, be included in computing his income for the year or any other taxation year)

exceeds

- (ii) the aggregate of all such losses sustained by the taxpayer in the year (to the extent of the amounts thereof that would not, if section 3 were read in the

née, de la disposition d'un bien lui appartenant, autre

- (i) qu'un bien en immobilisations admissibles,
- (ii) qu'un bien pour la disposition duquel toute somme que doit recevoir le contribuable doit être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 59, ou
- (iii) qu'une police d'assurance sur la vie, au sens de l'article 138 (sauf un contrat de rentes); et

b) une perte en capital subie par un contribuable, pour une année d'imposition, du fait de la disposition d'un bien quelconque, désigne la perte qu'il a subie dans l'année, déterminée conformément aux dispositions de la présente sous-section (jusqu'à concurrence du montant de cette perte qui ne serait pas, si l'article 3 était interprété de la manière indiquée dans l'alinéa a) du présent paragraphe, déductible lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition) du fait de la disposition d'un bien quelconque de ce contribuable autre

- (i) qu'un bien amortissable, ou
- (ii) qu'un bien visé au sous-alinéa a)(i), (ii) ou (iii).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque, par suite de toute fluctuation, postérieure à 1971, de la valeur de la monnaie ou des monnaies d'un pays ou de plusieurs pays autres que le Canada, par rapport à la monnaie canadienne, un contribuable a réalisé un gain ou subi une perte dans une année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent:

a) la fraction, si fraction il y a,

- (i) du total de tous ces gains réalisés par le contribuable dans l'année (jusqu'à concurrence de leurs montants qui, si l'article 3 était interprété de la manière indiquée dans l'alinéa (1)a) du présent article, ne seraient pas inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition)

qui est en sus

- (ii) du total de toutes les pertes subies par le contribuable dans l'année (jusqu'à concurrence de leurs montants qui, si

manner described in paragraph (1)(a) of this section, be deductible in computing his income for the year or any other taxation year), and

(iii) if the taxpayer is an individual, \$200,

shall be deemed to be a capital gain of the taxpayer for the year from the disposition of currency of a country other than Canada, the amount of which capital gain is the amount determined under this paragraph; and

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate determined under subparagraph (a)(ii),

exceeds

(ii) the aggregate determined under subparagraph (a)(i), and

(iii) if the taxpayer is an individual, \$200,

shall be deemed to be a capital loss of the taxpayer for the year from the disposition of currency of a country other than Canada, the amount of which capital loss is the amount determined under this paragraph.

(3) Where a taxpayer has issued any bond, debenture or similar obligation and has at any subsequent time in a taxation year and after 1971 purchased the obligation in the open market, in the manner in which any such obligation would normally be purchased in the open market by any member of the public,

(a) the amount, if any, by which the amount for which the obligation was issued by the taxpayer exceeds the purchase price paid or agreed to be paid by the taxpayer for the obligation shall be deemed to be a capital gain of the taxpayer for the taxation year from the disposition of a capital property; and

(b) the amount, if any, by which the purchase price paid or agreed to be paid by the taxpayer for the obligation exceeds the greater of the principal amount thereof and the amount for which it was issued by the taxpayer shall be deemed to be a capital loss of the taxpayer for the taxation

l'article 3 était interprété de la manière indiquée dans l'alinéa (1)a) du présent article, ne seraient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition), et,

(iii) si le contribuable est un particulier, \$200,

est réputée être un gain en capital du contribuable pour l'année, tiré de la disposition de la monnaie d'un pays autre que le Canada, gain en capital qui est le montant déterminé en vertu du présent alinéa; et

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) du total déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii),

qui est en sus

(ii) du total déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i), et,

(iii) si le contribuable est un particulier, \$200,

est réputée être une perte en capital du contribuable pour l'année, résultant de la disposition de la monnaie d'un pays autre que le Canada, perte en capital qui est le montant déterminé en vertu du présent alinéa.

(3) Lorsqu'un contribuable a émis quelque obligation, ou titre semblable et qu'il a, à une date quelconque dans une année d'imposition, postérieure à 1971, acheté le titre sur le marché libre, de la façon que tout semblable titre serait normalement acheté sur le marché libre par le grand public,

a) la fraction, si fraction il y a, du montant pour lequel le titre a été émis par le contribuable, qui est en sus du prix d'achat du titre payé par le contribuable ou que le contribuable a convenu de payer le titre, est réputée être un gain en capital du contribuable tiré, pour l'année d'imposition, de la disposition d'un bien en immobilisations; et

b) la fraction, si fraction il y a, du prix d'achat du titre payé par le contribuable ou que le contribuable a convenu de payer le titre, qui est en sus du plus élevé des deux montants suivants: le principal du titre ou le montant pour lequel le titre a été émis par le contribuable, est réputée être une perte en capital du contribuable

Gain in respect of purchase of bonds, etc., by issuer

Gains relatifs à l'achat d'obligations, etc., par l'émetteur

year from the disposition of a capital property,

to the extent of the amount of the capital gain or capital loss, as the case may be, that would not, if section 3 were read in the manner described in paragraph (1)(a) of this section, be included or be deductible, as the case may be, in computing the taxpayer's income for the year or any other taxation year.

General rules

40. (1) Except as otherwise expressly provided in this Part

(a) a taxpayer's gain for a taxation year from the disposition of any property is the amount, if any, by which

(i) if the property was disposed of in the year, the amount, if any, by which his proceeds of disposition exceeds the aggregate of the adjusted cost base to him of the property immediately before the disposition and any outlays and expenses to the extent that they were made or incurred by him for the purpose of making the disposition, or

(ii) if the property was disposed of before the year, the amount, if any, claimed by him under subparagraph (iii) in computing his gain for the immediately preceding year from the disposition of the property,

exceeds

(iii) such amount as he may claim, not exceeding a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the property that are not due to him until after the end of the year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property; and

(b) a taxpayer's loss for a taxation year from the disposition of any property is,

(i) if the property was disposed of in the year, the amount, if any, by which the aggregate of the adjusted cost base to him of the property immediately before the disposition and any outlays and expenses to the extent that they were made or incurred by him for the purpose of making the disposition, exceeds his

provenant, pour l'année d'imposition, de la disposition d'un bien en immobilisations,

dans la mesure du montant du gain ou de la perte en capital, selon le cas, qui ne serait pas, si l'article 3 était interprété de la manière visée à l'alinéa (1)a) du présent article, inclus ou déductible, selon le cas, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année ou toute autre année d'imposition.

40. (1) Sauf indication contraire expresse de la présente Partie,

a) le gain d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, de la disposition de tout bien est la fraction, si fraction il y a,

(i) en cas de disposition du bien dans l'année, de la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition qui est en sus du total du prix de base rajusté du bien pour le contribuable, calculé immédiatement avant la disposition et de tous débours et toutes dépenses dans la mesure où il les a faits ou engagés aux fins de la disposition, ou

(ii) en cas de disposition du bien avant l'année, du montant, si montant il y a, dont il réclame la déduction en vertu du sous-alinéa (iii) lors du calcul de son gain pour l'année précédente, résultant de la disposition de ce bien,

qui est en sus

(iii) du montant n'excédant pas le montant raisonnable dont il peut réclamer l'admission comme réserve à l'égard de toute partie du produit de la disposition du bien, qui ne lui est due qu'après la fin de l'année, et qui peut raisonnablement être considérée comme partie du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement à ce bien; et

b) la perte du contribuable résultant, pour une année d'imposition, de la disposition de tout bien, est,

(i) en cas de disposition du bien dans l'année, la fraction, si fraction il y a, du total du prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, calculé immédiatement avant la disposition et de tous débours et dépenses dans la mesure où ils les a faits ou engagés aux fins de la

Règles générales

proceeds of disposition of the property,
and

(ii) in any other case, nil.

Limitations

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) subparagraph (1)(a)(iii) does not apply to permit a taxpayer to claim any amount thereunder in computing a gain for a taxation year if the taxpayer was, at any time in the year or the immediately following year, not resident in Canada;

(b) where the taxpayer is an individual, his gain for a taxation year from the disposition of a property that was at any time his principal residence is his gain therefrom for the year otherwise determined minus that proportion thereof that

(i) one plus the number of taxation years ending after 1971 for which the property was his principal residence and during which he was resident in Canada

is of

(ii) the number of taxation years ending after 1971 during which he owned the property, whether jointly with another person or otherwise;

(c) where the taxpayer is an individual, his gain for a taxation year from the disposition of land used in a farming business carried on by him that includes property that was at any time his principal residence is

(i) his gain for the year, otherwise determined, from the disposition of the portion of the land that does not include the property that was his principal residence, plus his gain for the year, if any, determined under paragraph (b) from the disposition of the property that was his principal residence, or

(ii) if the taxpayer so elects in prescribed manner in respect of the land, his gain for the year from the disposition of the land including the property that was his principal residence, determined without regard to paragraph (b) or subparagraph (i) of this paragraph, less the aggregate of

(A) \$1,000, and

(B) \$1,000 for each taxation year ending after 1971 for which the proper-

disposition, qui est en sus du produit qu'il a tiré de la disposition du bien, et

(ii) dans tout autre cas, nulle.

Restrictions

(2) Nonobstant le paragraphe (1),

a) le sous-alinéa (1)a)(iii) n'autorise pas le contribuable à réclamer l'admission d'un montant en vertu de ce sous-alinéa lors du calcul d'un gain pour une année d'imposition si le contribuable, à une date quelconque de l'année ou de l'année suivante, ne résidait pas au Canada;

b) lorsque le contribuable est un particulier, le gain qu'il a tiré, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien qui, à une date quelconque, était sa résidence principale, est le gain qu'il en a tiré, calculé par ailleurs, pour l'année, moins la fraction de ce gain que

(i) le nombre un plus le nombre d'années d'imposition terminées après 1971 et pendant lesquelles ce bien a été sa résidence principale, et au cours desquelles il a résidé au Canada,

représente par rapport au

(ii) nombre d'années d'imposition terminées après 1971 et pendant lesquelles il a été propriétaire de ce bien, soit conjointement avec une autre personne, soit autrement;

c) lorsqu'un contribuable est un particulier, son gain pour une année d'imposition, tiré de la disposition d'un fonds de terre utilisé dans une entreprise agricole qu'il exploite et qui comprend une propriété qui était à une date quelconque sa résidence principale, est

(i) son gain pour l'année, déterminé par ailleurs et tiré de la disposition de la partie du fonds de terre qui ne comprend pas la propriété qui était sa résidence principale, plus son gain pour l'année, si gain il y a, déterminé en vertu de l'alinéa b) et tiré de la disposition de la propriété qui était sa résidence principale, ou

(ii) si le contribuable opte ainsi de la manière prescrite à l'égard du fonds de terre, son gain pour l'année, tiré de la disposition du fonds de terre qui comprend la propriété qui était sa résidence

ty was his principal residence and during which he was resident in Canada ;

(d) where the taxpayer is a corporation, its loss for a taxation year from the disposition of a bond or debenture is its loss therefrom for the year otherwise determined, less the aggregate of such amounts received by it as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of interest thereon as were, by virtue of paragraph 81(1)(m), not included in computing its income ;

(e) where the taxpayer is a corporation, its loss otherwise determined from the disposition of any property disposed of by it to

(i) a person by whom it was controlled, or

(ii) a corporation that was controlled by a person described in subparagraph (i),

is nil ;

(f) a taxpayer's gain or loss from the disposition of

(i) a chance to win a prize, or

(ii) a right to receive an amount as a prize,

in connection with a lottery scheme is nil ; and

(g) a taxpayer's loss, if any, from the disposition of a property, to the extent that it is

(i) a superficial loss,

(ii) a loss from the disposition of a debt or other right to receive an amount, unless the debt or right, as the case may be, was acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a business or property (other than exempt income) or as consideration for the disposition of capital property to a person with whom the taxpayer was dealing at arm's length, or

(iii) a loss from the disposition of any personal-use property of the taxpayer other than listed personal property,

is nil.

principale, déterminé sans tenir compte de l'alinéa b) ou du sous-alinéa (i) du présent alinéa, moins le total formé de

(A) \$1,000 et de

(B) \$1,000 pour chaque année d'imposition qui se termine après 1971 durant laquelle le bien constituait sa principale résidence et durant laquelle il résidait au Canada ;

d) lorsque le contribuable est une corporation, sa perte pour une année d'imposition, provenant de la disposition d'une obligation, constitue sa perte provenant de cette disposition pour l'année, déterminée par ailleurs, moins le total des montants qu'elle a reçus au titre ou en paiement intégral ou partiel des intérêts sur cette obligation, qui, en vertu de l'alinéa 81(1)m), n'ont pas été inclus dans le calcul de son revenu ;

e) lorsque le contribuable est une corporation, sa perte, déterminée par ailleurs, provenant de la disposition de tout bien faite par elle en faveur

(i) d'une personne par laquelle elle était contrôlée, ou

(ii) d'une corporation qui était contrôlée par une personne visée au sous-alinéa (i),

est nulle ;

f) le gain ou la perte du contribuable résultant de la disposition

(i) d'une chance de gagner un prix, ou

(ii) d'un droit de recevoir une somme comme prix,

à l'occasion d'une loterie est nul ; et

g) la perte subie par un contribuable, si perte il y a, et résultant de la disposition d'un bien, dans la mesure où elle est

(i) une perte apparente,

(ii) une perte résultant de la disposition d'une créance ou autre droit de recevoir une somme, sauf si la créance ou le droit, selon le cas, a été acquis par le contribuable dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien ou de faire produire un revenu à cette entreprise ou à ce bien (autre qu'un revenu exonéré d'impôt), ou en contrepartie de la disposition d'un bien en immobilisations en faveur d'une personne avec laquelle le contri-

Deemed gain where amounts to be deducted from adjusted cost base exceed cost plus amounts to be added to adjusted cost base

(3) Where

(a) the aggregate of all amounts required by subsection 53(2) (except paragraph (c) thereof) to be deducted in computing the adjusted cost base to a taxpayer of any property at any time in a taxation year

exceeds

(b) the aggregate of the cost to him of the property and all amounts required by subsection 53(1) to be included in computing the adjusted cost base to him of that property at that time,

the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the year from a disposition at that time of that property.

Where principal residence disposed of to spouse or trust in favour of spouse

(4) Where a taxpayer has, after 1971, disposed of property to an individual who is deemed by subsection 70(6) or 73(1) to have acquired it for an amount equal to its adjusted cost base to the taxpayer immediately before the disposition, for the purposes of computing the individual's gain from the disposition of the property under paragraph (2)(b) or (c), as the case may be,

(a) the individual shall be deemed to have owned the property throughout the period during which the taxpayer owned it;

(b) the property shall be deemed to have been the individual's principal residence

(i) in any case where subsection 70(6) is applicable, for any taxation year for which it would, if the taxpayer had designated it in prescribed manner to have been his principal residence for that year, have been the taxpayer's principal residence, and

(ii) in any case where subsection 73(1) is applicable, for any taxation year for which it was the taxpayer's principal residence; and

buable n'avait pas de liens de dépendance, ou

(iii) une perte résultant de la disposition de tout bien servant à l'usage personnel du contribuable, sauf les biens personnels désignés,

est nulle.

(3) Lorsque,

a) le total des montants qui, en vertu du paragraphe 53(2) (sauf l'alinéa c) de ce paragraphe), doivent être retranchés dans le calcul du prix de base rajusté de tout bien, pour le contribuable, à une date quelconque d'une année d'imposition

dépasse

b) le total du coût de ce bien, supporté par le contribuable, et de toutes les sommes qui, en vertu du paragraphe 53(1), doivent alors entrer dans le calcul du prix de base rajusté du bien, pour le contribuable,

l'excédent est réputé être le gain du contribuable pour l'année, résultant de la disposition de ce bien à ce moment-là.

(4) Lorsqu'un contribuable a, postérieurement à 1971, disposé d'un bien en faveur d'un particulier qui est réputé, aux termes du paragraphe 70(6) ou 73(1), l'avoir acquis pour un montant égal à son prix de base rajusté pour le contribuable immédiatement avant la disposition, aux fins du calcul du gain que le particulier a tiré de la disposition du bien aux termes de l'alinéa (2)b) ou c), selon le cas,

a) le particulier est réputé avoir été propriétaire du bien pendant toute la période durant laquelle le contribuable en a été propriétaire,

b) le bien est réputé avoir été la résidence principale du particulier

(i) dans tout cas où le paragraphe 70(6) s'applique pour une année d'imposition pour laquelle le bien aurait été la résidence principale du contribuable si celui-ci l'avait désigné de la manière prescrite comme ayant été sa résidence principale pour cette année, et

(ii) dans tout cas où le paragraphe 73(1) s'applique pour une année d'imposition pour laquelle il était la résidence principale du contribuable; et

Gain présumé lorsque les montants à déduire du prix de base rajusté sont plus élevés que les montants à ajouter au prix de base rajusté

Disposition d'une résidence principale en faveur du conjoint ou d'une fiducie créée au profit du conjoint

(c) where the individual is a trust, the trust shall be deemed to have been resident in Canada during each taxation year during which the taxpayer was resident in Canada.

Principal residence where property of trust in favour of spouse

(5) For the purposes of determining whether any property of a trust described in subsection 70(6) or 73(1) was its principal residence for any taxation year, paragraph 54(g) shall be read as if

(a) the reference in subparagraph (i) of that paragraph to "the taxpayer" were read as a reference to the spouse referred to in subparagraph 70(6)(b)(i) or paragraph 73(1)(a), as the case may be, and

(b) the references in subparagraph (iii) of that paragraph to "him" were read as references to the trust and the spouse mentioned in paragraph (a).

Meaning of taxable net gain from dispositions of listed personal property

41. (1) For the purposes of this Part, a taxpayer's taxable net gain for a taxation year from dispositions of listed personal property is 1/2 of the amount determined under subsection (2) to be his net gain for the year from dispositions of such property.

Determination of net gain

(2) A taxpayer's net gain for a taxation year from dispositions of listed personal property is an amount determined as follows:

(a) determine the amount, if any, by which the aggregate of his gains for the year from dispositions of listed personal property exceeds the aggregate of his losses for the year from dispositions of listed personal property; and

(b) deduct from the amount determined under paragraph (a) his listed-personal-property losses for the 5 taxation years immediately preceding and the taxation year immediately following the taxation year, except that for the purposes of this paragraph

(i) an amount in respect of a listed-personal-property loss is only deductible to the extent that it exceeds the aggregate of amounts previously deductible in respect of that loss under this paragraph,

c) lorsque le particulier est une fiducie, la fiducie est réputée avoir résidé au Canada durant chaque année d'imposition pendant laquelle le contribuable résidait au Canada.

(5) Aux fins de déterminer si un bien quelconque d'une fiducie visé au paragraphe 70(6) ou 73(1) était sa résidence principale pour une année d'imposition quelconque, l'alinéa 54g) doit s'interpréter comme si

a) la référence au «contribuable» contenue dans le sous-alinéa (i) de cet alinéa était une référence au conjoint visé au sous-alinéa 70(6)b)(i) ou à l'alinéa 73(1)a), selon le cas, et

b) les références au «contribuable» contenues dans le sous-alinéa (iii) de cet alinéa étaient des références à la fiducie et au conjoint visés à l'alinéa a).

Résidence principale dans le cas où le bien de la fiducie est détenu au profit du conjoint

41. (1) Aux fins de la présente Partie, le gain net imposable tiré, pour une année d'imposition, par un contribuable, de la disposition de biens personnels désignés est égal à la moitié du gain net qu'il a tiré pour l'année de la disposition de ces biens, déterminé en vertu du paragraphe (2).

Sens de gain net imposable tiré de la disposition de biens personnels désignés

(2) Le gain net que le contribuable a tiré, pour une année d'imposition, de la disposition de biens personnels désignés s'obtient

Détermination du gain net

a) en calculant la fraction, si fraction il y a, du total de ses gains, pour l'année, tirés de la disposition de biens personnels désignés, qui est en sus du total des pertes résultant, pour l'année, de la disposition de biens personnels désignés; et

b) en retranchant de la somme calculée conformément aux dispositions de l'alinéa a), ses pertes relatives à des biens personnels désignés pour les 5 années d'imposition qui précèdent, ainsi que pour celle qui suit l'année d'imposition, sauf que, aux fins du présent alinéa,

(i) une somme n'est déductible au titre d'une perte relative à des biens personnels désignés que dans la mesure où elle dépasse le total des sommes antérieurement déductibles, au titre de cette perte, en vertu du présent alinéa,

(ii) no amount is deductible in respect of the listed-personal-property loss of any year until the deductible listed-personal-property losses for previous years have been deducted, and

(iii) no amount is deductible in respect of listed-personal-property losses from the amount determined under paragraph (a) for a taxation year except to the extent of the amount so determined for the year,

and the remainder determined under paragraph (b) is the taxpayer's net gain for the year from dispositions of listed personal property.

"Listed-personal-property loss" defined

(3) In this section, "listed-personal-property loss" of a taxpayer for a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of his losses for the year from dispositions of listed personal property exceeds the aggregate of his gains for the year from dispositions of listed personal property.

Dispositions subject to warranty

42. In computing a taxpayer's proceeds of disposition of any property for the purposes of this subdivision, there shall be included any amount received or receivable by the taxpayer as consideration for any warranty, covenant or other conditional or contingent obligation incurred by the taxpayer in respect of the disposition, and in computing the taxpayer's income for the year in which the property was disposed of or for any of the 6 immediately following taxation years, any outlay or expense made or incurred by the taxpayer in any such taxation year pursuant to or by virtue of the obligation shall, if the obligation was a legal obligation incurred by the taxpayer, be deemed to be a loss of the taxpayer for that taxation year from the disposition of a capital property.

(ii) aucune somme n'est déductible au titre d'une perte subie dans toute année, relativement à des biens personnels désignés, jusqu'à ce qu'aient été déduites les pertes relatives à des biens personnels désignés déductibles au titre d'années antérieures, et

(iii) aucune somme n'est, au titre de pertes relatives à des biens personnels désignés, déductible de la somme calculée conformément aux dispositions de l'alinéa a) pour une année d'imposition, sauf jusqu'à concurrence de la somme ainsi calculée pour l'année,

et le reliquat calculé conformément aux dispositions de l'alinéa b) constitue le gain net que le contribuable a tiré pour l'année de la disposition de biens personnels désignés.

(3) Dans le présent article, «perte relative à des biens personnels désignés» subie par un contribuable pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a, du total de ses pertes résultant, pour l'année, de la disposition de biens personnels désignés, qui est en sus du total de ses gains, pour l'année, tirés de la disposition de biens personnels désignés.

Définition de «perte relative à des biens personnels désignés»

Dispositions visant une garantie

42. Dans le calcul, aux fins de la présente sous-section, du produit de la disposition de tout bien revenant à un contribuable, doit entrer toute somme reçue ou à recevoir par le contribuable comme contrepartie d'une garantie, d'un engagement ou d'une autre obligation conditionnelle souscrite par le contribuable relativement à la disposition et, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année pendant laquelle le bien a fait l'objet d'une disposition, ou pour l'une quelconque des 6 années d'imposition suivantes, tout débours fait ou toute dépense faite ou engagée par le contribuable pendant l'une quelconque de ces années d'imposition, en exécution ou en vertu de l'obligation, est réputée, si l'obligation était une obligation légale contractée par le contribuable, être une perte subie par le contribuable pour cette année d'imposition et résultant de la disposition d'un bien en immobilisations.

Part dispositions

43. For the purpose of computing a taxpayer's gain for a taxation year from the disposition of a part of a property, the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of that part is such portion of the adjusted cost base to him at that time of the whole property as may reasonably be regarded as attributable to that part.

Deferral of gain on involuntary dispositions

44. Where in a taxation year a taxpayer has received proceeds of disposition described in subparagraph 54(h)(iii) or (iv) of any property (in this section referred to as his "former property") and, before the end of the following taxation year, has expended an amount to acquire other property as a replacement for his former property, notwithstanding subsection 40(1)

(a) the gain, if any, from the disposition of his former property is the lesser of

(i) the gain therefrom otherwise determined, and

(ii) the amount, if any, by which the proceeds of disposition of his former property exceed the cost to him, otherwise determined, of the other property, and

(b) the cost to the taxpayer of the other property shall be deemed to be the cost to him of the other property otherwise determined, minus the amount, if any, by which the gain described in subparagraph (a)(i) exceeds the excess, if any, determined under subparagraph (a)(ii).

Property with more than one use

45. (1) For the purposes of this subdivision the following rules apply:

(a) where a taxpayer,

(i) having acquired property for some other purpose, has commenced at a later time to use it for the purpose of gaining or producing income therefrom, or for the purpose of gaining or producing income from a business, or

(ii) having acquired property for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business, has commenced at a later time to use it for some other purpose,

43. Pour le calcul du gain d'un contribuable pour une année d'imposition, tiré de la disposition d'une partie d'un bien, le prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition de cette partie du bien, correspond alors à cette partie du prix de base rajusté, pour lui, à cette date, de la totalité du bien, qui peut raisonnablement être attribuée à cette partie.

Disposition partielle d'un bien

44. Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a reçu le produit d'une disposition, visée au sous-alinéa 54h)(iii) ou (iv), d'un bien quelconque (appelé dans le présent article l'«ancien bien du contribuable») et que, avant la fin de l'année d'imposition suivante, il a dépensé une somme en vue d'acquérir un autre bien pour remplacer son ancien bien, nonobstant le paragraphe 40(1),

Report d'un gain résultant de dispositions involontaires

a) le gain, si gain il y a, tiré de la disposition de l'ancien bien, est le moins élevé des deux montants suivants:

(i) le montant du gain qui en provient, calculé par ailleurs, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition de son ancien bien, qui est en sus du coût, supporté par lui de l'autre bien, calculé par ailleurs, et

b) le coût de l'autre bien, supporté par le contribuable, est réputé être le coût supporté par lui de l'autre bien, calculé par ailleurs, moins la fraction, si fraction il y a, du gain visé au sous-alinéa a)(i), qui est en sus de l'excédent, si excédent il y a, déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii).

45. (1) Aux fins de la présente sous-section, les règles suivantes s'appliquent:

Bien affecté à plus d'un usage

a) lorsqu'un contribuable,

(i) qui a acquis un bien à quelque autre fin, s'est mis, à une date postérieure, à l'utiliser en vue d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu, ou en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou de lui faire produire un revenu, ou

(ii) qui a acquis un bien en vue d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu, ou en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou de lui faire produire un revenu, s'est mis, à une date postérieure, à l'utiliser à quelque autre fin,

he shall be deemed to have

(iii) disposed of it at that later time for proceeds equal to its fair market value at that later time, and

(iv) immediately thereafter reacquired it at a cost equal to that fair market value;

(b) where property has, since it was acquired by a taxpayer, been regularly used in part for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business and in part for some other purpose, the taxpayer shall be deemed to have acquired, for that other purpose, the proportion of the property that the use regularly made of the property for that other purpose is of the whole use regularly made of the property at a cost to him equal to the same proportion of the cost to him of the whole property; and, if the property has, in such a case, been disposed of, the proceeds of disposition of the proportion of the property deemed to have been acquired for that other purpose shall be deemed to be the same proportion of the proceeds of disposition of the whole property; and

(c) where, at any time after a taxpayer has acquired property, there has been a change in the relation between the use regularly made by him of the property for gaining or producing income therefrom or income from a business and the use regularly made of the property for other purposes,

(i) if the use regularly made by him of the property for those other purposes has increased, he shall be deemed to have

(A) disposed of property at that time for proceeds equal to the proportion of the fair market value of the property at that time that the amount of the increase in the use regularly made by him of the property for those other purposes is of the whole use regularly made of the property, and

(B) immediately thereafter reacquired the property so disposed of at a cost equal to the proceeds referred to in clause (A), and

(ii) if the use regularly made by him of the property for those other purposes has decreased, he shall be deemed to have

ce contribuable est réputé

(iii) avoir disposé de ce bien, à cette date postérieure, et en avoir obtenu un produit égal à sa juste valeur marchande à cette date postérieure, et

(iv) avoir, aussitôt après, acquis à nouveau ce bien à un prix égal à cette juste valeur marchande;

b) lorsqu'un bien, depuis son acquisition par un contribuable, est utilisé habituellement, en partie, en vue d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu ou en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou de lui faire produire un revenu, et en partie à une autre fin, le contribuable est réputé avoir acquis, à cette autre fin, la fraction de ce bien correspondant à l'usage qui en est habituellement fait à cette autre fin par rapport à tout l'usage qui en est habituellement fait à un prix égal à la même fraction du prix que lui a coûté tout le bien; et si, dans un tel cas, le bien a fait l'objet d'une disposition, le produit de la disposition de la fraction du bien réputée avoir été acquise à cette autre fin est réputé être égal à la même fraction du produit de la disposition de l'ensemble du bien; et,

c) lorsque, à une date quelconque après l'acquisition d'un bien par un contribuable, il se produit un changement dans le rapport entre l'usage que le contribuable fait habituellement du bien en vue d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise ou de lui faire produire un revenu, et l'usage qui est habituellement fait du bien à une autre fin,

(i) si l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin a augmenté, le contribuable est réputé

(A) avoir disposé d'un bien à cette date-là et en avoir obtenu un produit égal à la fraction de la juste valeur marchande qu'avait alors le bien, représentée par le rapport existant entre l'augmentation de l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin et tout usage habituellement fait du bien, et

disposed of property at that time and the proceeds of disposition shall be deemed to be an amount equal to the proportion of the fair market value of the property at that time that the amount of the decrease in use regularly made by him of the property for those other purposes is of the whole use regularly made of the property.

(B) avoir, aussitôt après, acquis à nouveau le bien dont il a ainsi été disposé à un prix égal au produit visé à la disposition (A), et

(ii) si l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin a diminué, le contribuable est réputé avoir disposé d'un bien à cette date-là, et le produit de la disposition est réputé être une somme égale à la fraction de la juste valeur marchande qu'avait alors le bien, correspondant à la diminution de l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin par rapport à tout l'usage habituellement fait du bien.

Election where
change in use

(2) For the purposes of this subdivision and section 13, where paragraph (1)(a) and paragraph 13(7)(b) would otherwise be applicable in respect of any property of a taxpayer for a taxation year and the taxpayer so elects in his return of income for the year under this Part, the taxpayer shall be deemed not to have commenced to use the property for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business except that if in his return of income for a subsequent year under this Part he rescinds his election in respect of the property, he shall be deemed to have commenced so to use the property on the first day of that subsequent year.

(2) Aux fins de la présente sous-section et aux fins de l'article 13, au cas où l'alinéa (1)a) et l'alinéa 13(7)b) seraient par ailleurs applicables à un bien quelconque d'un contribuable pour une année d'imposition, le contribuable est réputé ne pas avoir commencé à utiliser le bien aux fins d'en tirer un revenu ou de lui faire produire un revenu ou aux fins de tirer un revenu d'une entreprise ou de lui faire produire un revenu, s'il choisit d'être ainsi réputé dans sa déclaration de revenu, pour l'année, en vertu de la présente Partie, mais si dans sa déclaration de revenu, établie en vertu de la présente Partie pour une année postérieure, il revient sur son choix relatif au bien, il sera réputé avoir commencé à utiliser ainsi le bien le premier jour de cette année postérieure.

Choix en cas de
changement de
l'usage

Personal-use
property

46. (1) Where a taxpayer has disposed of any personal-use property of the taxpayer, for the purposes of this subdivision

(a) the adjusted cost base to him of the property immediately before the disposition shall be deemed to be the greater of \$1,000 and the amount otherwise determined to be its adjusted cost base to him at that time; and

(b) his proceeds of disposition of the property shall be deemed to be the greater of \$1,000 and his proceeds of disposition of the property otherwise determined.

46. (1) Lorsqu'un contribuable a disposé d'un bien quelconque à usage personnel, aux fins de la présente sous-section,

a) le prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, immédiatement avant la disposition, est réputé être le plus élevé des deux montants suivants: \$1,000 ou le montant calculé par ailleurs comme prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, à cette date-là; et

b) le produit de la disposition du bien est réputé être le plus élevé des deux montants suivants: \$1,000 ou le produit, calculé par ailleurs, de la disposition du bien.

Bien à usage
personnel

Where part only
of property
disposed of

(2) Where a taxpayer has disposed of part of a personal-use property owned by him and

(2) Lorsqu'un contribuable n'a disposé que d'une partie d'un bien à usage personnel qui

Disposition
d'une seule
partie du bien

has retained another part of the property, for the purposes of this subdivision

(a) the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of the part so disposed of shall be deemed to be the greater of

(i) the adjusted cost base to him at that time of that part otherwise determined, and

(ii) that proportion of \$1,000 that the amount determined under subparagraph (i) is of the adjusted cost base to him at that time of the whole property; and

(b) the proceeds of disposition of the part so disposed of shall be deemed to be the greater of

(i) the proceeds of disposition thereof otherwise determined, and

(ii) the amount determined under subparagraph (a)(ii).

(3) For the purposes of this subdivision, where a number of personal-use properties of a taxpayer that would, if the properties were disposed of, ordinarily be disposed of in one disposition as a set,

(a) have been disposed of by more than one disposition so that all of the properties have been acquired by one person or by a group of persons not dealing with each other at arm's length, and

(b) had, immediately before the first disposition referred to in paragraph (a), an aggregate fair market value greater than \$1,000,

the properties shall be deemed to be a single personal-use property and each such disposition shall be deemed to be a disposition of a part of that property.

(4) Where it may reasonably be regarded that, by reason of a decrease in the fair market value of any personal-use property of a corporation, partnership or trust,

(a) a taxpayer's gain, if any, from the disposition of a share of the capital stock of a corporation, an interest in a trust or an interest in a partnership has become a loss, or is less than it would have been if the decrease had not occurred, or

lui appartenait et a gardé une autre partie du bien, aux fins de la présente sous-section,

a) le prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition de la partie dont il a ainsi disposé, est réputé être le plus élevé des deux montants suivants :

(i) le prix de base rajusté à cette date de cette partie du bien, pour le contribuable, calculé par ailleurs, ou

(ii) la fraction de \$1,000 que représente le montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) par rapport au prix de base rajusté de tout le bien, pour le contribuable, à cette date-là ; et

b) le produit de la disposition de la partie dont il a été ainsi disposé est réputé être le plus élevé des deux montants suivants :

(i) le produit, calculé par ailleurs, de la disposition, ou

(ii) le montant calculé en vertu du sous-alinéa a)(ii).

(3) Aux fins de la présente sous-section, si un certain nombre de biens à usage personnel d'un contribuable qui feraient normalement l'objet d'une seule disposition en cas de disposition de ces biens,

a) ont fait l'objet de plus d'une disposition, de manière que tous les biens fussent acquis par la même personne ou par un groupe de personnes qui ont des liens de dépendance, et

b) avaient, immédiatement avant la première disposition visée à l'alinéa a), une juste valeur marchande totale supérieure à \$1,000,

ces biens sont réputés être un seul bien à usage personnel et chacune de ces dispositions est réputée être la disposition d'une partie de ce bien.

(4) Lorsqu'il peut raisonnablement être considéré que, en raison d'une diminution de la juste valeur marchande d'un bien quelconque à usage personnel d'une corporation, une société ou une fiducie,

a) le gain, si gain il y a, qu'un contribuable peut tirer de la disposition d'une action du capital-actions d'une corporation, d'un droit relatif à une fiducie ou d'une participation dans une société, s'est transformé en

Properties
ordinarily
disposed of as a
set

Decrease in
value of personal-use
property of corporation,
etc.

Biens normalement
vendus
comme un tout

Diminution de
la valeur de
biens à usage
personnel d'une
corporation, etc.

(b) a taxpayer's loss, if any, from the disposition of a share or interest described in paragraph (a) is greater than it would have been if the decrease had not occurred,

the amount of the gain or loss, as the case may be, shall be deemed to be the amount that it would have been but for the decrease.

perte ou est moins élevé que si la diminution ne s'était pas produite, ou que

b) la perte, si perte il y a, qu'un contribuable peut subir du fait de la disposition de l'action ou de la participation visés à l'alinéa a), est plus élevée que ce qu'elle aurait été si la diminution ne s'était pas produite,

le montant du gain ou de la perte, selon le cas, est réputé être le montant qui aurait été obtenu si la diminution ne s'était pas produite.

47. (1) Where at any particular time after 1971 a taxpayer who owns one property or two or more identical properties that was or each of which was, as the case may be, acquired by him after 1971, acquires one or more other properties (in this subsection referred to as "newly-acquired properties") each of which is identical to each such previously-acquired property, for the purposes of computing, at any subsequent time, the adjusted cost base of the taxpayer of each such identical property,

(a) the taxpayer shall be deemed to have disposed of each such previously-acquired property immediately before the particular time for proceeds equal to its adjusted cost base to him immediately before the particular time, and

(b) the taxpayer shall be deemed to have acquired such identical property at the particular time at a cost equal to the quotient obtained when

(i) the aggregate of the adjusted cost bases to the taxpayer immediately before the particular time of the previously-acquired properties, and the cost to him (determined without reference to this section) of the newly-acquired properties

is divided by

(ii) the number of such identical properties owned by the taxpayer immediately after the particular time.

(2) For the purposes of subsection (1), where a group of identical properties referred to in that subsection is a group of identical obligations within the meaning of subsection

47. (1) Lorsqu'à une date donnée après 1971, un contribuable qui est propriétaire d'un bien acquis par lui après 1971 ou de plusieurs biens identiques, dont chacun a été acquis par lui après 1971, acquiert un ou plusieurs autres biens (appelés dans le présent paragraphe «les biens nouvellement acquis») dont chacun est identique à chaque bien acquis antérieurement, aux fins du calcul, à une date ultérieure, du prix de base rajusté, pour le contribuable, de chacun de ces biens identiques,

a) le contribuable est réputé avoir disposé de chaque bien acquis antérieurement, immédiatement avant la date donnée, à un prix égal à son prix de base rajusté, pour le contribuable, immédiatement avant la date donnée, et

b) le contribuable est réputé avoir acquis chacun de ces biens identiques à la date donnée, à un prix égal au quotient obtenu en divisant

(i) le total des prix de base rajustés, pour le contribuable, immédiatement avant la date donnée, des biens acquis antérieurement et du coût supporté par lui, (déterminé en faisant abstraction du présent article) des biens nouvellement acquis,

par

(ii) le nombre de biens identiques appartenant au contribuable immédiatement après la date donnée.

(2) Aux fins du paragraphe (1) lorsqu'un lot de biens identiques mentionné dans ce paragraphe est un lot de titres identiques au sens du paragraphe (3), le sous-alinéa (1)b)(ii) doit être interprété de la façon suivante :

Biens identiques

Identical
properties

Where identical
properties are
bonds, etc.

Cas où les biens
identiques sont
des obligations,
etc.

(3), subparagraph (1)(b)(ii) shall be read as follows:

“(ii) the quotient obtained when the aggregate of the principal amounts of all such identical properties owned by the taxpayer immediately after the particular time is divided by the principal amount of the identical property.”

When bonds,
etc., are identical

(3) For the purposes of this subdivision, one bond, debenture, bill, note or other similar obligation issued by a debtor is identical to another such obligation issued by that debtor if both are identical in respect of all rights (in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently) attaching thereto, except as regards the principal amount thereof.

Deemed disposition on ceasing to be resident in Canada

48. (1) For the purposes of this subdivision, where at any time in a taxation year a taxpayer ceases to be resident in Canada, he shall be deemed to have disposed of each property, other than

(a) any property that would be taxable Canadian property if at no time in the year he had been resident in Canada, or

(b) a right to receive any payment described in any of paragraphs 212(1)(h) to (o),

owned by him at that time, for proceeds of disposition equal to the fair market value of the property at that time, and to have reacquired the property immediately thereafter at a cost equal to that fair market value, except that where the taxpayer is an individual other than a trust, the aggregate of his taxable capital gains for the year from the disposition of those properties shall be deemed to be the amount, if any, by which that aggregate otherwise determined exceeds \$2,500.

Election by taxpayer ceasing to be resident in Canada

(2) Where subsection (1) would otherwise apply for the purpose of computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an individual other than a trust or that was, immediately before it ceased to be resident in Canada, a Canadian corporation, if the taxpayer

«(ii) le quotient obtenu lorsque le total du principal de tous ces biens identiques appartenant au contribuable immédiatement après la date donnée est divisé par le principal du bien identique.»

(3) Aux fins de la présente sous-section, une obligation, un effet, un billet ou un autre titre semblable émis par un débiteur, est identique à un autre titre émis par ce débiteur s'ils sont tous deux identiques en ce qui concerne tous les droits y afférents, sauf quant au montant du principal.

Cas où les titres
sont identiques

48. (1) Aux fins de la présente sous-section, lorsqu'à une date quelconque dans une année d'imposition un contribuable cesse de résider au Canada, il est réputé avoir disposé de chaque bien autre

a) qu'un bien qui serait un bien canadien imposable s'il n'avait résidé au Canada en aucun temps de l'année, ou

b) que le droit de recevoir tout paiement visé à un des alinéas 212(1)h) à o),

qui lui appartenait à cette date, avoir tiré de la disposition un produit égal à la juste valeur marchande du bien à cette date et avoir acquis de nouveau le bien immédiatement après à un prix égal à cette juste valeur marchande, sauf que, lorsque le contribuable est un particulier, autre qu'une fiducie, le total de ses gains en capital imposables pour l'année, tirés de la disposition de ces biens, est réputé être la fraction, si fraction il y a, de ce total déterminé par ailleurs qui est en sus de \$2,500.

Disposition présumée lors de la cessation de la résidence au Canada

(2) Lorsque le paragraphe (1) s'appliquerait par ailleurs, aux fins du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est un particulier autre qu'une fiducie ou qui était, immédiatement avant qu'il cesse d'être résident du Canada, une corporation canadienne, si le contribua-

Choix fait par le contribuable qui cesse de résider au Canada

(a) so elects, in prescribed manner and within prescribed time, and

(b) furnishes to the Minister security acceptable to the Minister for payment of the additional tax under this Part that would have been payable by him if he had not so elected, whether such security is by way of a charge of any kind on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantee from other persons,

for the purposes of this Act the following rules apply :

(c) subsection (1) is not applicable for the purpose of computing his income for the year ; and

(d) the taxpayer shall, except for the purposes of subsections 70(6), 72(2) and 73(1), be deemed to have been resident in Canada throughout any taxation year for which he had a capital gain from the disposition of any property (other than property described in paragraph (1)(a) or (b)) owned by him at the time he ceased to be resident in Canada.

(3) For the purposes of this subdivision, where at any time after 1971 a taxpayer becomes a resident of Canada, he shall be deemed to have acquired at that time each property owned by him at that time, other than

(a) property that would be property described in paragraph (1)(a) if he had disposed of it immediately before that time, and

(b) where the taxpayer has previously made an election under subsection (2) in respect of the last time he ceased to be resident in Canada, any property owned by him immediately before that last such time,

at a cost equal to its fair market value at the time he becomes a resident of Canada.

49. (1) Subject to subsections (2) and (3), for the purpose of this subdivision the granting of an option, other than

(a) an option to acquire or to dispose of a principal residence, or

a) opte ainsi de la manière prescrite et dans les délais prescrits, et

b) fournit au Ministre une garantie acceptable pour le Ministre à l'égard du paiement de l'impôt supplémentaire, en vertu de la présente Partie, qui aurait été payable par lui s'il n'avait pas fait ce choix, que cette garantie soit sous la forme d'une charge quelconque grevant les biens du contribuable ou d'une autre personne, ou sous forme de garantie fournie par d'autres personnes,

aux fins de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

c) le paragraphe (1) ne s'applique pas pour le calcul de son impôt pour l'année ; et

d) le contribuable est, sauf aux fins des paragraphes 70(6), 72(2) et 73(1), réputé avoir résidé au Canada durant toute année d'imposition pour laquelle il a tiré un gain en capital de la disposition de tout bien (autre qu'un bien visé à l'alinéa (1)a) ou b)) lui appartenant au moment où il a cessé de résider au Canada.

(3) Aux fins de la présente sous-section, lorsque, à une date quelconque après 1971, un contribuable devient un résident du Canada, il est réputé avoir acquis à cette date chacun des biens qui lui appartenaient à cette date, autre

a) qu'un bien qui serait un bien visé à l'alinéa (1)a) s'il en avait disposé immédiatement avant cette date, et

b) que tout bien qui lui appartenait immédiatement avant cette date, lorsque le contribuable a auparavant effectué un choix en vertu du paragraphe (2) relativement à la date à laquelle il a cessé pour la dernière fois d'être résident du Canada

à un prix égal à sa juste valeur marchande à la date où il devient résident du Canada.

49. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), aux fins de la présente sous-section, le fait de donner une option autre que

a) l'option portant sur l'acquisition ou la disposition d'une résidence principale, ou

b) l'option donnée par une corporation pour l'acquisition d'actions de son capital-

Deemed acquisition on becoming a resident of Canada

Acquisition présumée lorsque le contribuable devient résident du Canada

Granting of option

Options

(b) an option granted by a corporation to acquire shares of its capital stock or bonds or debentures to be issued by it, is a disposition of a property the adjusted cost base of which to the grantor immediately before the grant is nil.

Where option expires

(2) Where at any time an option described in paragraph (1)(b) (other than an option the consideration for the granting of which is an amount described in subparagraph 66(15)(b)(v) paid pursuant to an agreement described in that subparagraph) that has been granted by a corporation after 1971 expires,

(a) the corporation shall be deemed to have disposed of capital property at that time for proceeds equal to the proceeds received by it for the granting of the option; and

(b) the adjusted cost base to the corporation of that capital property immediately before that time shall be deemed to be nil.

Where option exercised

(3) Where an option is exercised so that property is disposed of by a taxpayer (hereinafter referred to as the "vendor") or so that property is acquired by another taxpayer (hereinafter referred to as the "purchaser"), for the purpose of computing the income of each such taxpayer the granting of the option and the exercise thereof shall be deemed not to be dispositions of property and,

(a) if the option is an option to acquire property, there shall be included

- (i) in computing the vendor's proceeds of disposition of the property, the consideration received by him for the option, and
- (ii) in computing the cost to the purchaser of the property, the adjusted cost base to him of the option; and

(b) if the option is an option to dispose of property, there shall be deducted

- (i) in computing the vendor's proceeds of disposition of the property, the adjusted cost base to him of the option, and
- (ii) in computing the cost to the purchaser of the property, the consideration received by him for the option.

actions ou d'obligations que doit émettre cette corporation

équivalent à une disposition d'un bien dont le prix de base rajusté pour celui qui donne l'option, immédiatement avant l'octroi de l'option, est nul.

Fin de l'option

(2) Lorsque, à une date quelconque, l'option visée à l'alinéa (1)b) (autre qu'une option donnée moyennant une contrepartie représentée par une somme visée au sous-alinéa 66(15)b)(v), payée conformément à une entente visée à ce sous-alinéa) qui avait été donnée par une corporation, après 1971, prend fin,

a) la corporation est réputée avoir disposé à cette date des biens en immobilisations à un prix égal à celui qu'elle a reçu pour l'octroi de l'option; et

b) le prix de base rajusté, pour la corporation, de ces biens en immobilisations, immédiatement avant cette date, est réputé nul.

Exercice de l'option

(3) Lors de l'exercice d'une option comportant disposition de biens par un contribuable (ci-après appelé le «vendeur») ou acquisition de biens par un autre contribuable (ci-après appelé l'«acheteur»), aux fins du calcul du revenu de chacun d'eux, le fait de donner l'option et le fait de l'exercer ne sont pas considérés comme étant des dispositions de biens et,

a) si l'option porte sur l'acquisition de biens, doivent entrer

- (i) dans le calcul du produit de la disposition des biens qui revient au vendeur, la contrepartie de l'option, reçue par lui, et
- (ii) dans le calcul du prix que le bien a coûté à l'acheteur, le prix de base rajusté de l'option, pour lui; et

b) si l'option porte sur la disposition de biens, il faut retrancher

- (i) dans le calcul du produit de la disposition des biens qui revient au vendeur, le prix de base rajusté de l'option, pour lui, et
- (ii) dans le calcul du prix que le bien a coûté à l'acheteur, la contrepartie de l'option reçue par lui.

Reassessment
where option
exercised in
subsequent year

(4) Where

(a) an option granted by a taxpayer in a taxation year (in this subsection referred to as the "initial year") is exercised in a subsequent taxation year (in this subsection referred to as the "subsequent year"),

(b) the taxpayer has filed a return of his income for the initial year as required by section 150, and

(c) on or before the day on or before which he was required by section 150 to file a return of his income for the subsequent year, has filed an amended return for the initial year excluding from his income the proceeds received by him for the granting of the option,

such reassessment of the taxpayer's tax, interest or penalties for the year shall be made as is necessary to give effect to the exclusion.

Debts estab-
lished to be bad
debts

50. (1) For the purposes of this subdivision, where a debt owing to a taxpayer at the end of a taxation year (other than a debt owing to him in respect of the disposition of a personal-use property) is established by him to have become a bad debt in the year, he shall be deemed to have disposed of it at the end of the year and to have reacquired it immediately thereafter at a cost equal to nil.

Where debt
personal-use
property

(2) Where a debt owing to a taxpayer at the end of a taxation year that is a personal-use property of the taxpayer is established by him to have become a bad debt in the year,

(a) he shall be deemed to have disposed of it at the end of the year for proceeds equal to the amount, if any, by which

(i) its adjusted cost base to him immediately before the end of the year exceeds

(ii) the amount of his gain, if any, from the disposition of the personal-use property the proceeds of disposition of which included the debt; and

(b) he shall be deemed to have reacquired the debt immediately after the end of the

(4) Lorsque,

a) une option donnée par un contribuable dans une année d'imposition (appelée dans le présent paragraphe l'«année initiale») est exercée dans une année d'imposition postérieure (appelée dans le présent paragraphe l'«année postérieure»),

b) que le contribuable a produit pour l'année initiale la déclaration de revenus exigée par l'article 150, et

c) qu'au plus tard le jour pour lequel il était tenu de produire, en vertu de l'article 150, la déclaration de ses revenus pour l'année postérieure, le contribuable a produit, pour l'année initiale, une déclaration modifiée où est exclu de son revenu le produit qu'il a reçu pour l'octroi de l'option,

il doit être procédé à la nouvelle cotisation à l'égard de l'impôt, des intérêts ou des pénalités du contribuable pour l'année, qui serait nécessaire pour tenir compte de l'exclusion.

Nouvelle
cotisation
lorsque l'option
est exercée dans
une année
postérieure

50. (1) Aux fins de la présente sous-section, lorsqu'un contribuable établit qu'une créance qui lui est due à la fin d'une année d'imposition (autre qu'une créance qui lui serait due du fait de la disposition d'un bien à usage personnel) s'est révélée être au cours de l'année une mauvaise créance, il est réputé en avoir disposé à la fin de l'année et l'avoir acquise de nouveau immédiatement après à un prix nul.

Créances
reconnues
comme mauvai-
ses

(2) Lorsqu'un contribuable établit qu'une créance, qui lui est due à la fin de l'année d'imposition et qui est pour lui un bien à usage personnel, s'est révélée au cours de l'année être une mauvaise créance

a) il est réputé en avoir disposé à la fin de l'année à un prix égal à la fraction, si fraction il y a,

(i) du prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, immédiatement avant la fin de l'année

qui est en sus

(ii) du montant de son gain, si gain il y a, tiré de la disposition du bien à usage personnel, dont le produit de disposition comprenait la créance; et

Créance qui est
un bien à usage
personnel

year at a cost equal to the amount of the proceeds determined under paragraph (a).

b) il est réputé avoir acquis de nouveau la créance immédiatement après la fin de l'année à un prix égal à celui déterminé en vertu de l'alinéa a).

Convertible properties

51. Where shares of the capital stock of a corporation have, after 1971, been acquired by a taxpayer in exchange for a preferred share, bond, debenture or note of the corporation (in this section referred to as a "convertible property") the terms of which conferred upon the holder the right to make the exchange,

- (a) the exchange shall be deemed not to have been a disposition of property, and
- (b) the cost to the taxpayer of the shares shall be deemed to be the adjusted cost base to him of the convertible property immediately before the exchange.

51. Lorsqu'un contribuable a acquis après 1971 des actions du capital-actions d'une corporation en échange d'une action privilégiée, d'une obligation ou d'un billet de cette corporation (appelés dans le présent article «biens convertibles») dont les conditions d'émission donnent à leur détenteur le droit d'effectuer l'échange,

- a) l'échange n'est pas réputé constituer une disposition de biens, et
- b) le coût supporté par le contribuable pour les actions est réputé constituer le prix de base rajusté du bien convertible, pour le contribuable, immédiatement avant l'échange.

Biens convertibles

Cost of certain property value of which included in income

52. (1) For the purposes of this subdivision, where a taxpayer has acquired property after 1971 and an amount in respect of the value thereof has been included in computing his income otherwise than under section 7, the amount so included shall be added in computing the cost to him of that property.

52. (1) Aux fins de la présente sous-section, lorsqu'un contribuable a acquis des biens après 1971 et qu'un montant relatif à la valeur de ces biens a été inclus dans le calcul de son revenu d'une façon autre que celle prévue à l'article 7, le montant ainsi inclus doit être ajouté au calcul du coût de ces biens supporté par le contribuable.

Coût de certains biens dont la valeur est incluse dans le revenu

Cost of property received as dividend in kind

(2) Where any property has, after 1971, been received by a shareholder of a corporation at any time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend payable in kind (other than a stock dividend) in respect of a share owned by him of the capital stock of the corporation, he shall be deemed to have acquired the property at a cost to him equal to its fair market value at that time, and the corporation shall be deemed to have disposed of the property at that time for proceeds equal to that fair market value.

(2) Lorsque, à une date quelconque après 1971, un actionnaire a reçu un bien d'une corporation au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende payable en nature (autre qu'un dividende en actions) sur toute action du capital-actions de la corporation, dont il est propriétaire, cet actionnaire est réputé avoir acquis le bien à un prix égal à la juste valeur marchande du bien à cette date, et la corporation est réputée avoir disposé du bien à cette date à un prix égal à cette juste valeur marchande.

Prix des biens reçus à titre de dividende en nature

Cost of stock dividend

(3) Where a shareholder of a corporation has, after 1971, received a stock dividend in respect of a share owned by him of the capital stock of the corporation, he shall be deemed to have acquired the share or shares received by him as a stock dividend at a cost to him equal to the amount of the stock dividend.

(3) Lorsqu'un actionnaire d'une corporation a reçu, après 1971, un dividende en actions à l'égard d'une action du capital-actions de la corporation, dont il est propriétaire, il est réputé avoir acquis l'action ou les actions qu'il a reçues à titre de dividende en actions à un prix égal à la valeur du dividende en actions.

Prix d'un dividende en actions

Cost of property
acquired as prize

(4) Where any property has been acquired by a taxpayer at any time after 1971 as a prize in connection with a lottery scheme, he shall be deemed to have acquired the property at a cost to him equal to its fair market value at that time.

Cost of property
transferred by
trustee under
employees profit
sharing plan

(5) Where any property has, after 1971, been transferred to a beneficiary by a trustee under an employees profit sharing plan,

(a) subsection (1) does not apply in respect of the property; and

(b) the beneficiary shall be deemed to have acquired the property at a cost to him equal to its fair market value at the time of the transfer.

Adjustments to
cost base

53. (1) In computing the adjusted cost base to a taxpayer of property at any time, there shall be added to the cost to him of the property such of the following amounts in respect of the property as are applicable:

(a) any amount deemed by subsection 40(3) to be a gain of the taxpayer for a taxation year from a disposition before that time of the property;

(b) where the property is a share of the capital stock of a corporation resident in Canada, the amount of any dividend on the share deemed by subsection 84(1) to have been received by the taxpayer before that time;

(c) where the property is a share of the capital stock of a corporation resident in Canada and the taxpayer has, after 1971, made a contribution of capital to the corporation otherwise than by way of loan, that proportion of such part of the amount of the contribution as cannot reasonably be regarded as a gift made to or for the benefit of any other shareholder of the corporation who was related to the taxpayer that

(i) the amount that may reasonably be regarded as the increase in the fair market value, as a result of the contribution, of the share

is of

(ii) the amount that may reasonably be regarded as the increase in the fair market value, as a result of the contribution, of all shares of the capital stock of

(4) Lorsque, à une date quelconque, après 1971, un contribuable a acquis un bien comme prix à l'occasion d'une loterie, il est réputé avoir acquis ce bien à un prix égal à la valeur marchande de ce bien à cette date.

Coût d'un bien
acquis comme
prix

(5) Lorsqu'un bien a été transféré après 1971 à un bénéficiaire par un fiduciaire en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices,

Coût d'un bien
transféré par un
fiduciaire en
vertu d'un
régime de
participation des
employés aux
bénéfices

a) le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de ce bien, et

b) le bénéficiaire est réputé avoir acquis ce bien à un prix égal à sa juste valeur marchande à la date du transfert.

53. (1) Dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien, pour le contribuable, à une date quelconque, il faut ajouter au prix que le bien lui a coûté ceux des montants suivants appropriés qui se rapportent au bien :

Rajustements du
prix de base

a) toute somme réputée, en vertu du paragraphe 40(3), être un gain que le contribuable a tiré, pour une année d'imposition, de la disposition du bien avant cette date;

b) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation résidant au Canada, le montant de tout dividende afférent à l'action que le contribuable est réputé, en vertu du paragraphe 84(1), avoir reçu antérieurement;

c) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation résidant au Canada et lorsque le contribuable a fait, après 1971, un apport en capital à la corporation, autrement que par un prêt, la fraction de la partie du montant de l'apport qui ne peut raisonnablement être assimilé à un don fait à tout autre actionnaire de la corporation, uni au contribuable ou au profit de cet actionnaire, que

(i) le montant pouvant raisonnablement être considéré comme l'augmentation de la juste valeur marchande de cette action, produite par l'apport en capital

représente par rapport

(ii) au montant qui peut raisonnablement être considéré comme l'augmentation de la juste valeur marchande, produite par l'apport en capital, de toutes

the corporation owned by the taxpayer immediately after the contribution;

(d) where the property is a share of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer, any amount required by paragraph 92(1)(a) to be added in computing the adjusted cost base to him of the share;

(e) where the property is an interest in a partnership,

(i) an amount in respect of each fiscal period of the partnership ending after 1971 and before that time, equal to the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer's share of the income of the partnership from any source for that fiscal period, computed as if this Act were read without reference to

(A) the references in section 14, paragraph 38(a) and subsection 41(1) to "1/2", and

(B) paragraph (i) of this subsection, section 55, paragraph 82(1)(b) and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to income from the operation of new mines,

(ii) the taxpayer's share of any capital dividends received by the partnership before that time on shares of the capital stock of a corporation that were partnership property,

(iii) the taxpayer's share of the amount, if any, by which

(A) any proceeds of a life insurance policy received by the partnership after 1971 and before that time in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy,

exceeds

(B) all amounts paid as or on account of premiums under the policy, and

(iv) where the taxpayer has, after 1971, made a contribution of capital to the partnership otherwise than by way of loan, such part of the amount of the contribution as cannot reasonably be regarded as a gift made to or for the benefit of any other member of the partnership who was related to the taxpayer;

les actions du capital-actions de la corporation qui appartenaient au contribuable immédiatement après cet apport en capital;

d) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable, tout montant qui, en vertu de l'alinéa 92(1)a), doit entrer dans le calcul du prix de base rajusté de l'action, pour lui;

e) lorsque le bien est une participation dans une société

(i) une somme relative à chaque exercice financier de la société se terminant après 1971 et avant cette date, égale au total de toutes les sommes dont chacune représente la part du contribuable dans le revenu de la société tiré d'une source donnée, pour cet exercice financier, calculé comme si la présente loi était interprétée en faisant abstraction

(A) des mots: «la moitié du» figurant à l'article 14, à l'alinéa 38a) et au paragraphe 41(1), et

(B) de l'alinéa i) du présent paragraphe, de l'article 55, de l'alinéa 82(1)b) et des *Règles de 1971 concernant l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu* relativement au revenu provenant de l'exploitation de nouvelles mines,

(ii) la part du contribuable dans tout dividende en capital reçu par la société avant cette date, relativement à des actions du capital-actions d'une corporation, qui étaient des biens de la société,

(iii) la part du contribuable de la fraction, si fraction il y a,

(A) de tout produit d'une police d'assurance-vie, reçue par la société après 1971 et avant cette date à la suite du décès de toute personne dont la vie était assurée par la police,

qui est en sus de

(B) toutes les sommes payées au titre de primes aux termes de la police, et

(iv) lorsque le contribuable a fait, après 1971, un apport en capital à cette société autrement que sous forme de prêt, la partie du montant de l'apport qui ne peut raisonnablement être assimilée à un don fait à tout autre membre de la

(f) where the property is substituted property of the taxpayer within the meaning of paragraph 54(i), the amount of the loss that was, by virtue of the acquisition by the taxpayer of the property, a superficial loss of any taxpayer;

(g) where the property is a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation, the amount, if any, by which the principal amount of the obligation exceeds the amount for which the obligation was issued, if such excess was required by subsection 16(2) or (3) to be included in computing the income of the taxpayer for a taxation year commencing before that time;

(h) where the property is land of the taxpayer, any amount paid by him after 1971 and before that time pursuant to a legal obligation to pay

(i) interest on borrowed money used to acquire the land, or on an amount payable by him for the land, or

(ii) property taxes (not including income or profits taxes or taxes imposed by reference to the transfer of property) paid by him in respect of the property to a province or to a Canadian municipality

to the extent that that amount was, by virtue of subsection 18(2), not deductible in computing his income from the land or from a business for any taxation year commencing before that time;

(i) where the property is land used in a farming business carried on by the taxpayer, an amount in respect of each taxation year ending after 1971 and commencing before that time, equal to the taxpayer's loss, if any, for that year from the farming business, to the extent that such loss

(i) was not, by virtue of section 31, deductible in computing the taxpayer's income for that year,

(ii) was not deductible in computing the taxpayer's taxable income for the taxation year in which the taxpayer disposed of the property or any previous taxation year,

(iii) did not exceed the aggregate of

(A) taxes (other than income or profits taxes or taxes imposed by reference to

société qui était lié au contribuable, ou au profit de ce membre;

f) lorsque le bien est un bien de remplacement appartenant au contribuable au sens de l'alinéa 54i), le montant de la perte qui était, en vertu de l'acquisition de ce bien par le contribuable, une perte apparente d'un contribuable;

g) lorsque le bien est une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou tout autre titre semblable, toute fraction, si fraction il y a, du principal du titre qui serait en sus de la somme pour laquelle il a été émis, si cet excédent devait, en vertu du paragraphe 16(2) ou (3), être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition commençant avant cette date;

h) lorsque le bien est un fonds de terre du contribuable, toute somme versée par ce dernier après 1971 et avant cette date du fait d'une obligation légale de payer

(i) un intérêt sur l'argent emprunté et utilisé pour acquérir le fonds de terre ou sur une somme qu'il doit payer pour le fonds de terre, ou

(ii) des impôts fonciers (sauf l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices ou l'impôt sur le transfert des biens fonciers) sur ce bien, à une province ou à une municipalité canadienne,

dans la mesure où cette somme n'était pas, en vertu du paragraphe 18(2), déductible lors du calcul du revenu qu'il a tiré du fonds de terre ou d'une entreprise pour toute année d'imposition commençant avant cette date;

i) lorsque le bien est un fonds de terre servant à une entreprise agricole exploitée par le contribuable, un montant relatif à chaque année d'imposition se terminant après 1971 et commençant avant cette date, égal à la perte, si perte il y a, qui a résulté, pour le contribuable, pour cette année, de l'exploitation de l'entreprise agricole, dans la mesure où cette perte

(i) n'était pas, en vertu de l'article 31, déductible lors du calcul du revenu du contribuable pour cette année,

(ii) n'était pas déductible lors du calcul du revenu imposable du contribuable

the transfer of the property) paid by the taxpayer in that year or payable by him in respect of that year to a province or a Canadian municipality in respect of the property, and

(B) interest, paid by the taxpayer in that year or payable by him in respect of that year, pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money used to acquire the property or on any amount as consideration payable for the property,

to the extent that such taxes and interest were included in computing the loss, and

(iv) did not exceed the remainder obtained when

(A) the aggregate of each of the taxpayer's losses from the farming business for taxation years preceding that year (to the extent that they are required by this paragraph to be added in computing the taxpayer's adjusted cost base of the property),

is deducted from

(B) the amount, if any, by which the taxpayer's proceeds of disposition of the property exceed the adjusted cost base to him of the property immediately before that time, determined without reference to this paragraph; and

(j) where the property is a share in respect of the acquisition of which a benefit was deemed by section 7 to have been received by the taxpayer in any taxation year ending after 1971 and commencing before that time, the amount of the benefit so deemed to have been received.

pour l'année d'imposition dans laquelle le contribuable a disposé du bien, ou pour toute année d'imposition antérieure,

(iii) ne dépassait pas le total

(A) des impôts (autres que les impôts sur le revenu ou sur les bénéfices ou les impôts afférents au transfert du bien) payés par le contribuable dans cette année, ou qu'il devait payer au titre de la même année à une province ou à une municipalité canadienne relativement au bien, et

(B) des intérêts, versés par le contribuable dans cette année ou qu'il devait verser au titre de cette année, en vertu d'une obligation légale de verser des intérêts sur un emprunt utilisé pour l'acquisition du bien ou sur toute somme due en contrepartie de l'acquisition de ce bien,

dans la mesure où il a été tenu compte de ces impôts et de ces intérêts dans le calcul de la perte, et

(iv) ne dépassait pas la différence obtenue en soustrayant

(A) le total de chacune des pertes que le contribuable a subies dans l'exploitation de son entreprise agricole pour les années d'imposition qui ont précédé cette année (dans la mesure où elles doivent, en vertu du présent alinéa, s'ajouter au calcul du prix de base rajusté du bien, pour le contribuable),

de

(B) la fraction, si fraction il y a, du produit que le contribuable a obtenu par suite de la disposition du bien, qui était en sus du prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, immédiatement avant cette date, déterminé en faisant abstraction du présent alinéa; et

j) lorsque le bien est une action dont l'acquisition a apporté au contribuable un avantage réputé, en vertu de l'article 7 avoir été reçu par lui dans une année d'imposition se terminant après 1971 et commençant avant cette date, la valeur de cet avantage réputé avoir été ainsi reçu.

Amounts to be
deducted

(2) In computing the adjusted cost base to a taxpayer of property at any time, there shall be deducted such of the following amounts in respect of the property as are applicable:

(a) where the property is a share of the capital stock of a corporation resident in Canada,

(i) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend on the share (other than a taxable dividend or capital dividend),

(ii) an amount in respect of any taxable dividend on the share received by the taxpayer after 1971 and before that time, on any portion of which tax under Part VII was payable by the taxpayer, equal to the amount by which that portion exceeds the tax under Part VII payable thereon,

(iii) an amount in respect of any taxable dividend on the share received by the taxpayer after 1971 and before that time while he was not resident in Canada in respect of which tax under Part VIII was payable by the corporation, equal to the amount, if any, by which

(A) that proportion of the dividend that such part of all dividends that were paid by the corporation at the time the dividend was paid as was paid out of designated surplus (within the meaning of Part VII) is of all dividends that were paid by the corporation at the time the dividend was paid exceeds

(B) such part of any tax under Part XIII that was payable by the taxpayer on the dividend as may reasonably be considered to have been payable on the proportion of the dividend described in clause (A), and

(iv) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time on a reduction of the paid-up capital of the corporation in respect of the share, except to the extent that that amount is deemed by subsection 84(4) to be a dividend received by him;

Montants
déductibles

(2) Dans le calcul du prix de base rajusté du bien, pour un contribuable, à une date quelconque, sont déductibles, au titre du bien, ceux des montants suivants qui sont appropriés:

a) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation qui réside au Canada,

(i) toute somme reçue par le contribuable après 1971 et avant cette date au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende sur l'action (autre qu'un dividende imposable ou un dividende en capital),

(ii) une somme relative à un dividende imposable sur une action, que le contribuable a reçue après 1971 et avant cette date et dont une partie était grevée d'un impôt payable par le contribuable, en vertu de la Partie VII, égale à la fraction de cette partie qui est en sus de l'impôt payable sur cette somme en vertu de la Partie VII,

(iii) une somme, relative à un dividende imposable sur l'action, reçue par le contribuable après 1971 et avant cette date pendant qu'il ne résidait pas au Canada, à l'égard de laquelle un impôt était payable, en vertu de la Partie VIII, par la corporation, égale à la fraction, si fraction il y a,

(A) de la partie du dividende que la partie de tous les dividendes payés par la corporation à la date du paiement du dividende qui a été payé sur les surplus désignés (au sens de la Partie VII) représente par rapport à tous les dividendes payés par la corporation à cette date-là

qui est en sus de

(B) la partie de tout impôt visé par la Partie XIII et qui était payable par le contribuable sur le dividende, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payable sur la fraction du dividende mentionnée dans la disposition (A), et

(iv) toute somme reçue par le contribuable après 1971 et avant cette date à la suite d'une réduction du capital versé de la corporation à l'égard de l'action, sauf

(b) where the property is a share of the capital stock of a corporation not resident in Canada, any amount required by section 92 or subsection 93(1) to be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the share;

(c) where the property is an interest in a partnership,

(i) an amount in respect of each fiscal period of the partnership ending after 1971 and before that time, equal to the aggregate of amounts each of which is the taxpayer's share of any loss of the partnership from any source for that fiscal period, computed as if this Act were read without reference to

(A) the references in section 14 and paragraph 38(b) to "1/2", and

(B) section 31, subsection 40(2) and section 55,

(ii) an amount in respect of each fiscal period of the partnership ending after 1971 and before that time, equal to the taxpayer's share of the aggregate of

(A) amounts that, but for paragraph 96(1)(d), would be deductible in computing the income of the partnership for the fiscal period by virtue of subsection 65(1) or the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to the exploration and development expenses, and

(B) the Canadian exploration and development expenses and foreign exploration and development expenses (within the meaning assigned by subsection 66(15)) if any, incurred by the partnership in the fiscal period,

(iii) any amount deemed by subsection 110(5) to have been a gift made by the taxpayer by virtue of his membership in the partnership at the end of any fiscal period of the partnership ending before that time,

(iv) any amount deductible under subsection 113(3) in computing the taxable income of the taxpayer for a taxation year in respect of any amount that, by virtue of his membership in the partnership, was included in computing his

dans la mesure où cette somme est réputée, selon le paragraphe 84(4), être un dividende reçu par lui;

b) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation qui ne réside pas au Canada, toute somme qui, en vertu de l'article 92 ou du paragraphe 93(1), doit être déduite lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour le contribuable;

c) lorsque le bien est une participation dans une société,

(i) une somme relative à chaque exercice financier de la société se terminant après 1971 et avant cette date, égale au total des sommes dont chacune représente la part du contribuable dans toute perte de la société, provenant de toute source, pour cet exercice financier, calculée comme si la présente loi était interprétée en faisant abstraction,

(A) des mots «la moitié du» figurant à l'article 14 et à l'alinéa 38b), et

(B) de l'article 31, du paragraphe 40(2), et de l'article 55,

(ii) une somme relative à chaque exercice financier de la société se terminant après 1971 et avant cette date, égale à la part du contribuable dans le total

(A) des sommes qui, sans l'alinéa 96(1)d), seraient déductibles lors du calcul du revenu de cette société pour l'exercice financier, en vertu du paragraphe 65(1) ou des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relatives aux frais d'exploration et d'aménagement, et

(B) des frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada et des frais d'exploration et d'aménagement, si frais il y a, engagés à l'étranger (au sens que donne à ces expressions le paragraphe 66(15)), par la société dans l'exercice financier,

(iii) toute somme réputée, selon le paragraphe 110(5), avoir été un don fait par le contribuable à titre de membre de la société à la fin d'un exercice financier de la société se terminant avant cette date,

(iv) toute somme déductible en vertu du paragraphe 113(3) lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour

income for the year by virtue of subsection 91(1), and

(v) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a distribution of his share of the partnership profits or partnership capital;

(d) where the property is such that the taxpayer has, after 1971 and before that time, disposed of a part of it while retaining another part of it, the amount determined under section 43 to be the adjusted cost base to the taxpayer of the part so disposed of;

(e) where the property is a share, or an interest therein or right thereto, of the capital stock of a corporation, the amount paid by the taxpayer therefor, to the extent that the amount was paid pursuant to an agreement described in subparagraph 66(15)(b)(v);

(f) where the property was received by the taxpayer as consideration for any payment

(i) made by the taxpayer as a shareholder corporation (within the meaning assigned by subsection 66(15)) to a joint exploration corporation of the shareholder, and

(ii) described in subparagraph 66(15)(a)(i),

such portion of the payment as may reasonably be considered to be related to an agreed portion (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(a)) of the joint exploration corporation's Canadian exploration and development expenses;

(g) where section 80 is applicable in respect of the taxpayer, the amount, if any, by which the adjusted cost base to the taxpayer of the property is required in prescribed manner to be reduced before that time;

(h) where the property is

(i) a capital interest in a trust that was purchased by the taxpayer, or

(ii) a unit of a unit trust,

any amount paid to the taxpayer by the trust after 1971 and before that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a distribution or payment of

une année d'imposition, à l'égard de toute somme qui a été incluse dans le calcul de son revenu, à titre de membre de la société, pour l'année, en vertu du paragraphe 91(1), et

(v) toute somme reçue par le contribuable après 1971 et avant cette date au titre ou en paiement intégral ou partiel de l'attribution de sa part des bénéfices ou du capital de la société;

d) lorsque le bien est d'une nature telle que le contribuable, après 1971 et avant cette date, n'en a disposé qu'en partie et en a gardé l'autre partie, le montant calculé en vertu de l'article 43, comme étant le prix de base rajusté pour le contribuable, de la partie dont il a ainsi disposé;

e) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation, ou un droit afférent à ce bien, la somme payée par le contribuable pour l'acquérir, dans la mesure où cette somme a été payée en vertu d'une entente visée au sous-alinéa 66(15)b(v);

f) lorsque le bien a été reçu par le contribuable à titre de contrepartie de tout paiement

(i) effectué par le contribuable en tant que corporation actionnaire (au sens que donne à cette expression le paragraphe 66(15)) à une corporation d'exploration en commun de l'actionnaire, et

(ii) visé au sous-alinéa 66(15)a(i),

la partie du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme se rattachant à une partie convenue (au sens que donne à cette expression l'alinéa 66(15)a)) des frais d'exploration et d'aménagement au Canada de la corporation d'exploration en commun;

g) lorsque l'article 80 s'applique au contribuable, le montant, si montant il y a, dont le prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, doit être réduit de la manière prescrite avant cette date;

h) lorsque le bien est

(i) une participation au capital d'une fiducie, qui a été achetée par le contribuable, ou

capital, otherwise than as proceeds of disposition of the interest or unit, as the case may be, or of a part thereof;

(i) where the property is a capital interest in a trust (other than a unit trust) not resident in Canada that was purchased after 1971 by the taxpayer from a non-resident person at a time when the fair market value of such of the properties of the trust as were taxable Canadian properties was not less than 50% of the aggregate of the fair market value of all properties of the trust and the amount of any money of the trust on hand, that proportion of the amount, if any, by which

(i) the fair market value at that time of such of the properties of the trust as were taxable Canadian properties,

exceeds

(ii) the aggregate of the adjusted cost bases to the trust at that time of such of the properties of the trust as were taxable Canadian properties,

that the fair market value at that time of the interest is of the fair market value at that time of all capital interests in the trust;

(j) where the property is a unit of a unit trust not resident in Canada that was purchased after 1971 by the taxpayer from a non-resident person at a time when the fair market value of such of the properties of the trust as were taxable Canadian properties was not less than 50% of the aggregate of the fair market value of all properties of the trust and the amount of any money of the trust on hand, that proportion of the amount, if any, by which

(i) the fair market value at that time of such of the properties of the trust as were taxable Canadian properties

exceeds

(ii) the aggregate of the adjusted cost bases to the trust at that time of such of the properties of the trust as were taxable Canadian properties,

that the fair market value at that time of the unit is of the fair market value at that time of all of the issued units of the trust;

(ii) une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire,

toute somme versée au contribuable par la fiducie après 1971 et avant cette date au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une attribution ou d'un paiement de capital, autrement qu'à titre de produit de la disposition de la participation ou de l'unité, selon le cas, ou d'une partie de celle-ci;

i) lorsque le bien est une participation au capital d'une fiducie (autre qu'une fiducie d'investissement à participation unitaire) ne résidant pas au Canada, qui a été achetée par le contribuable, après 1971, d'une personne non résidente à une date où la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui étaient des biens canadiens imposables n'était pas inférieure à 50% du total obtenu en additionnant la juste valeur marchande de tous les biens de la fiducie et tout montant que la fiducie a en main, la partie de la fraction, si fraction il y a,

(i) de la juste valeur marchande, à cette date, des biens de la fiducie qui étaient des biens canadiens imposables,

qui est en sus

(ii) du prix de base rajusté total des biens de la fiducie qui étaient des biens canadiens imposables,

représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de la participation à cette date et la juste valeur marchande, à la même date, de toutes les participations au capital de la fiducie;

j) lorsque le bien est une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire ne résidant pas au Canada, qui a été achetée par le contribuable, après 1971, d'une personne non résidente à une date où la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui étaient des biens canadiens imposables n'était pas inférieure à 50% du total obtenu en additionnant la juste valeur marchande de tous les biens de la fiducie et tout montant d'argent que celle-ci avait en main, la partie de la fraction, si fraction il y a,

(k) any grant, subsidy or other assistance from a government, municipality or other public authority received by the taxpayer for or in respect of the acquisition by him after 1971 of the property;

(l) where the property is a bond, debenture or similar security (other than an income bond or income debenture), any amount that was deductible by virtue of subsection 20(14) in computing the taxpayer's income for any taxation year commencing before that time in respect of interest thereon; and

(m) such part of the cost to the taxpayer of the property as was deductible (otherwise than by virtue of this subdivision) in computing the taxpayer's income for any taxation year commencing before that time.

Application of
paras. (2)(i) and
(j)

(3) For the purposes of paragraphs (2)(i) and (j), where any property of a trust would, at a particular time, have been a taxable Canadian property of the trust if it had been disposed of by the trust at that time, the property shall be deemed to have been a taxable Canadian property of the trust at that time.

Definitions

54. In this subdivision,

(a) "adjusted cost base" to a taxpayer of any property at any time means, except as otherwise provided,

(i) where the property is depreciable property of the taxpayer, the capital cost to him of the property as of that time, and

"Adjusted cost
base"

(i) de la juste valeur marchande, à cette date, des biens de la fiducie qui étaient des biens canadiens imposables,

qui est en sus

(ii) du prix de base rajusté total des biens de la fiducie qui étaient des biens canadiens imposables,

représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de l'unité à cette date et la juste valeur marchande, à la même date, de toutes les unités émises de la fiducie;

k) toute subvention, allocation ou autre forme d'aide que le contribuable reçoit d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique en vue ou au titre de l'acquisition du bien par le contribuable après 1971;

l) lorsque le bien est une obligation ou une valeur semblable (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel), tout montant déductible en vertu du paragraphe 20(14) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition commençant avant cette date au titre des intérêts sur celles-ci; et

m) le prix que le bien a coûté au contribuable dans la mesure où il est déductible (autrement qu'en vertu de la présente sous-section) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition commençant avant cette date.

(3) Aux fins des alinéas (2)i) et j), lorsqu'un bien d'une fiducie aurait été, à une date donnée, un bien canadien imposable de la fiducie si celle-ci en avait alors disposé, le bien est réputé avoir été un bien canadien imposable de la fiducie à cette date.

Application des
alinéas (2)i) et j)

Définitions

54. Dans la présente sous-section,

a) «prix de base rajusté» de tout bien, pour un contribuable à une date donnée signifie, sauf dispositions contraires,

(i) lorsque le bien entre dans la catégorie des biens amortissables du contribuable, le coût en capital du bien, supporté par lui, à cette date, et

(ii) dans tout autre cas, le prix du bien, pour le contribuable, rajusté à cette date,

«prix de base
rajusté»

(ii) in any other case, the cost to the taxpayer of the property adjusted, as of that time, in accordance with section 53,

except that

(iii) for greater certainty, where any property of the taxpayer is property that was reacquired by him after having been previously disposed of by him, no adjustment to the cost to him of the property that was required to be made under section 53 before its reacquisition by him shall be made under that section to the cost to him of the property as reacquired property of the taxpayer, and

(iv) in no case shall the adjusted cost base of any property at the time of its disposition by the taxpayer be less than nil;

"Capital property"

(b) "capital property" of a taxpayer means

(i) any depreciable property of the taxpayer, and

(ii) any property (other than depreciable property), any gain or loss from the disposition of which would, if the property were disposed of, be a capital gain or a capital loss, as the case may be, of the taxpayer;

"Disposition" of property

(c) "disposition" of any property, except as expressly otherwise provided, includes

(i) any transaction or event entitling a taxpayer to proceeds of disposition of property,

(ii) any transaction or event by which

(A) any property of a taxpayer that is a share, bond, debenture, note, certificate, mortgage, hypothec, agreement of sale or similar property, or an interest therein, is redeemed in whole or in part or is cancelled,

(B) any debt owing to a taxpayer or any other right of a taxpayer to receive an amount is settled or cancelled,

(C) any share owned by a taxpayer is converted by virtue of an amalgamation, or

(D) any option held by a taxpayer to acquire or dispose of property expires, and

conformément aux dispositions de l'article 53,

sauf que

(iii) pour plus de précision, lorsqu'un bien du contribuable est un bien qui a été acquis de nouveau par lui après que celui-ci en a disposé, aucun rajustement du coût, supporté par lui, du bien qui devait être fait en vertu de l'article 53 avant sa nouvelle acquisition par lui ne sera fait en vertu de cet article à l'égard du coût, supporté par lui, du bien tel qu'il a été acquis de nouveau par le contribuable, et

(iv) le prix de base rajusté de tout bien à la date de sa disposition par le contribuable ne peut, en aucun cas, être inférieur à zéro;

b) «biens en immobilisations» d'un contribuable signifie

«biens en immobilisations»

(i) tous biens amortissables du contribuable, et

(ii) tous biens (autres que des biens amortissables), dont la disposition, s'il y avait disposition, se traduirait pour le contribuable par un gain ou une perte en capital, suivant le cas;

c) «disposition de biens» comprend, sauf dispositions contraires expresses,

«disposition de biens»

(i) toute opération ou tout événement donnant droit au contribuable au produit de la disposition de biens,

(ii) toute opération ou tout événement par lequel

(A) tout bien d'un contribuable qui est une action, une obligation, un billet, un certificat, une hypothèque, un *mortgage*, un contrat de vente ou un autre titre semblable, ou bien un droit y afférent, est racheté, en totalité ou en partie, ou est annulé,

(B) toute créance d'un contribuable ou tout autre droit qu'a un contribuable de recevoir une somme est réglé ou annulé,

(C) toute action appartenant à un contribuable est convertie par suite d'une fusion, ou

(iii) any transfer of property to a trust, or any transfer of property of a trust to any beneficiary under the trust, except as provided in subparagraph (v).

but, for greater certainty, does not include

(iv) any transfer of property for the purpose only of securing a debt or a loan, or any transfer by a creditor for the purpose only of returning property that had been used as security for a debt or a loan,

(v) any transfer of property by virtue of which there is a change in the legal ownership of the property without any change in the beneficial ownership thereof,

(vi) any issue by a corporation of a bond, debenture, note, certificate, mortgage or hypothec of the corporation, or

(vii) any issue by a corporation of a share of its capital stock, or any other transaction that, but for this subparagraph, would be a disposition by a corporation of a share of its capital stock;

"Eligible capital property"

(d) "eligible capital property" of a taxpayer means any property, 1/2 of any amount payable to the taxpayer as consideration for the disposition of which would, if he disposed of the property, be an eligible capital amount in respect of a business within the meaning given that expression in subsection 14(1);

"Listed personal property"

(e) "listed personal property" of a taxpayer means his personal-use property that is all or any portion of, or any interest in or right to, any

(i) print, etching, drawing, painting, sculpture, or other similar work of art,

(ii) jewellery,

(iii) rare folio, rare manuscript, or rare book,

(iv) stamp, or

(v) coin;

"Personal-use property"

(f) "personal-use property" of a taxpayer includes

(i) property owned by him that is used primarily for the personal use or enjoyment of the taxpayer or for the personal use or enjoyment of one or more individuals each of whom is

(D) toute option que détient un contribuable concernant l'acquisition ou la disposition de biens expire, et

(iii) tout transfert de biens à une fiducie ou tout transfert des biens d'une fiducie, à tout bénéficiaire de cette fiducie, sous réserve des dispositions du sous-alinéa (v),

mais, pour plus de précision, ne comprend pas

(iv) tout transfert de biens effectué dans le seul but de garantir le remboursement d'une dette ou d'un emprunt, ou tout transfert effectué par un créancier dans le seul but de restituer des biens qui avaient servi à garantir le remboursement d'une dette ou d'un emprunt;

(v) tout transfert de biens, lorsqu'il y a un changement dans le *legal ownership* du bien sans changement dans le *beneficial ownership* de ce bien,

(vi) toute émission, par une corporation, d'une obligation, d'un billet, certificat ou toute création d'un *mortgage* ou d'une hypothèque par la corporation, ou

(vii) toute émission, par une corporation, d'une action de son capital-actions ou toute autre opération qui, sans le présent sous-alinéa, constituerait une disposition, par une corporation, d'une action de son capital-actions;

d) «biens en immobilisations admissibles» d'un contribuable signifie tous biens dont la disposition, s'il y avait disposition, se traduirait par le paiement au contribuable de toute somme dont la moitié constituerait le montant d'une dépense en immobilisations admissible à l'égard d'une entreprise, au sens donné à cette expression dans le paragraphe 14(1);

«biens en immobilisations admissibles»

e) «biens personnels désignés» d'un contribuable signifie des biens réservés à son usage personnel, constitués par l'un ou plusieurs des biens suivants qui lui appartiennent en totalité ou en partie ou sur lesquels il détient un droit :

«biens personnels désignés»

(i) estampes, gravures, dessins, tableaux, sculptures ou autres oeuvres d'art de même nature,

(ii) bijoux,

- (A) the taxpayer,
- (B) a person related to the taxpayer, or
- (C) where the taxpayer is a trust, a beneficiary under the trust or any person related to the beneficiary,

(ii) any debt owing to him in respect of the disposition of property that was his personal-use property, and

(iii) any property of the taxpayer that is an option to acquire property that would, if he acquired it, be personal-use property of the taxpayer,

and "personal-use property" of a partnership includes any partnership property that is used primarily for the personal use or enjoyment of any member of the partnership or for the personal use or enjoyment of one or more individuals each of whom is a member of the partnership or a person related to such a member;

"Principal residence"

(g) "principal residence" of a taxpayer for a taxation year means a housing unit, or a share of the capital stock of a co-operative housing corporation, owned, whether jointly with another person or otherwise, in the year by the taxpayer, if the housing unit was, or if the share was acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit owned by the corporation that was,

- (i) ordinarily inhabited by the taxpayer in the year, or
- (ii) property in respect of which the taxpayer has made an election for the year in accordance with subsection 45(2),

except that in no case shall any such housing unit or share, as the case may be, be considered to be a taxpayer's principal residence for a year

(iii) unless it has been designated by him in prescribed manner to be his principal residence for that year and no other property has been so designated by him for that year, or

(iv) by virtue of subparagraph (ii), if by virtue of that subparagraph the property would, but for this subparagraph, have been his principal residence for 4 or more previous taxation years,

- (iii) in-folios rares, manuscrits rares ou livres rares,
- (iv) timbres, ou
- (v) pièces de monnaie;

f) «biens à usage personnel» d'un contribuable comprend

«biens à usage personnel»

(i) les biens qui appartiennent au contribuable et qui sont affectés principalement à l'usage ou à l'agrément personnels du contribuable ou à l'usage ou à l'agrément personnels d'une ou plusieurs personnes qui sont

- (A) le contribuable,
- (B) une personne unie au contribuable, ou
- (C) lorsque le contribuable est une fiducie, un bénéficiaire de cette fiducie ou toute personne unie au bénéficiaire,

(ii) toute créance du contribuable relative à la disposition de biens qui étaient réservés à son usage personnel, et

(iii) tout bien du contribuable qui consiste en une option relative à l'acquisition de biens qui seraient, si le contribuable les acquérait, des biens réservés à son usage personnel,

et les «biens à usage personnel» d'une société comprennent tous biens de la société qui sont affectés principalement à l'usage ou à l'agrément personnels d'un ou plusieurs membres de la société ou d'une personne unie à ce membre;

g) «résidence principale» d'un contribuable, pour une année d'imposition, signifie un logement, ou une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, appartenant dans l'année au contribuable conjointement avec une autre personne ou autrement, pourvu que l'acquisition du logement ou de l'action n'ait eu d'autre objet que d'acquérir le droit d'habiter dans un logement, appartenant à la corporation, qui était

«résidence principale»

- (i) normalement habité dans l'année par le contribuable, ou
- (ii) un bien au titre duquel le contribuable a fait un choix pour l'année conformément au paragraphe 45(2),

and for the purposes of this paragraph the "principal residence" of a taxpayer for a taxation year shall be deemed to include, except where the property consists of a share of the capital stock of a co-operative housing corporation, the land subjacent to the housing unit and such portion of any immediately contiguous land as may reasonably be regarded as contributing to the taxpayer's use and enjoyment of the housing unit as a residence, except that where the total area of the subjacent land and of that portion exceeds one acre, the excess shall be deemed not to have contributed to the individual's use and enjoyment of the housing unit as a residence unless the taxpayer establishes that it was necessary to such use and enjoyment;

"Proceeds of disposition"

(h) "proceeds of disposition" of property includes,

- (i) the sale price of property that has been sold,
- (ii) compensation for property unlawfully taken,
- (iii) compensation for property destroyed, and any amount payable under a policy of insurance in respect of loss or destruction of property,
- (iv) compensation for property taken under statutory authority or the sale price of property sold to a person by whom notice of an intention to take it under statutory authority was given,
- (v) compensation for property injuriously affected, whether lawfully or unlawfully or under statutory authority or otherwise,
- (vi) compensation for property damaged and any amount payable under a policy of insurance in respect of damage to property, except to the extent that such compensation or amount, as the case may be, has within a reasonable time after the damage been expended on repairing the damage,
- (vii) an amount by which the liability of a taxpayer to a mortgagee is reduced as a result of the sale of mortgaged property under a provision of the mortgage, plus any amount received by the taxpayer out of the proceeds of such sale, and

sauf qu'en aucun cas le logement ou celui auquel lui donne droit cette action, selon le cas, ne peut être considéré comme étant la résidence principale d'un contribuable pour une année

- (iii) à moins que ce logement ou celui auquel lui donne droit cette action n'ait été désigné par le contribuable de la manière prescrite comme étant sa résidence principale pour cette année, et pourvu qu'aucun autre bien n'ait été ainsi désigné par lui pour cette année, ou
- (iv) en vertu du sous-alinéa (ii) si, en vertu de ce sous-alinéa, le bien avait été, sans le présent sous-alinéa, durant au moins 4 années d'imposition antérieures, la résidence principale du contribuable,

et, aux fins du présent alinéa, la «résidence principale» d'un contribuable pour une année d'imposition est réputée comprendre, sauf dans les cas où le bien consiste en une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, le fonds de terre sur lequel repose le logement et toute partie d'un fonds de terre contigu qui peut raisonnablement être considéré comme facilitant au contribuable l'usage et la jouissance du logement à titre de résidence, sauf que, si la superficie totale du fonds de terre sous-jacent et de cette partie dépasse une acre, l'excédent est réputé ne pas avoir facilité au particulier l'usage et la jouissance du logement considéré comme résidence, à moins que le contribuable ne prouve que cet excédent était nécessaire à cet usage et à cette jouissance;

h) «produit de la disposition» d'un bien comprend

«produit de la disposition»

- (i) le prix de vente du bien qui a été vendu,
- (ii) toute indemnité pour biens pris illégalement,
- (iii) toute indemnité afférente à la destruction de biens, et toute somme payable en vertu d'une police d'assurance du fait de la perte ou de la destruction de biens,
- (iv) toute indemnité afférente aux biens pris en vertu d'une loi, ou le montant du prix de vente des biens vendus à une

(viii) any amount included in computing a taxpayer's proceeds of disposition of the property by virtue of paragraph 79(c)

but notwithstanding any other provision of this Part does not include any amount that would otherwise be proceeds of disposition of a share to the extent that such amount is deemed by subsection 84(2) or (3) to be a dividend; and

"Superficial loss"

(i) "superficial loss" of a taxpayer means his loss from the disposition of a property in any case where

(i) the same or identical property (in this paragraph referred to as "substituted property") was acquired, during the period beginning 30 days before the disposition and ending 30 days after the disposition, by the taxpayer, his spouse or a corporation controlled, whether directly or indirectly in any manner whatever, by him, and

(ii) at the end of the period referred to in subparagraph (i) the taxpayer, his spouse or the corporation, as the case may be, owned the substituted property,

except that a loss otherwise described in this paragraph shall be deemed not to be a superficial loss if the disposition giving rise to the loss

(iii) was a disposition deemed by section 48 or 70 or subsection 104(4) to have been made,

(iv) was the expiry of an option, or

(v) was a disposition of property by the taxpayer to which subsection 85(4) applies.

personne ayant donné un avis de son intention de les prendre en vertu d'une loi,

(v) toute indemnité afférente aux biens ayant subi un préjudice, légalement ou illégalement, ou en vertu d'une loi ou de toute autre façon,

(vi) toute indemnité afférente aux dommages causés aux biens et toute somme payable en vertu d'une police d'assurance au titre de dommages causés à des biens, sauf dans la mesure où cette indemnité ou cette somme, suivant le cas, a, dans un délai raisonnable après que les dommages ont été subis, été dépensée pour réparer les dommages,

(vii) le montant de la réduction de la dette dont un contribuable est débiteur envers un créancier hypothécaire découlant de la vente du bien hypothéqué en vertu d'une clause du contrat d'hypothèque, plus toute partie du produit d'une telle vente reçue par le contribuable, et

(viii) toute somme comprise, en vertu de l'alinéa 79c), dans le calcul du produit de la disposition de biens revenant à un contribuable,

mais nonobstant toute autre disposition de la présente Partie, ne comprend pas toute somme qui serait par ailleurs le produit de la disposition d'une action dans la mesure où elle est réputée être un dividende en vertu des paragraphes 84(2) ou (3); et

2) «perte apparente» subie par un contribuable signifie une perte résultant de la disposition d'un bien, dans tous les cas où

«perte apparente»

(i) le même bien ou un bien identique (appelé dans le présent alinéa le «bien de remplacement») a été acquis, pendant la période commençant 30 jours avant la disposition pour se terminer 30 jours après, par le contribuable, son conjoint ou une corporation contrôlée par lui, directement ou indirectement et de quelque façon que ce soit, et

(ii) à la fin de la période visée au sous-alinéa (i), le contribuable, son conjoint ou la corporation, selon le cas, était propriétaire du bien de remplacement,

sauf qu'une perte visée par ailleurs au présent alinéa est réputée ne pas être une

Avoidance

55. For the purposes of this subdivision, where the result of one or more sales, exchanges, declarations of trust, or other transactions of any kind whatever is that a taxpayer has disposed of property under circumstances such that he may reasonably be considered to have artificially or unduly

- (a) reduced the amount of his gain from the disposition,
- (b) created a loss from the disposition, or
- (c) increased the amount of his loss from the disposition,

the taxpayer's gain or loss, as the case may be, from the disposition of the property shall be computed as if such reduction, creation or increase, as the case may be, had not occurred.

Subdivision d

Other Sources of Income

Amounts to be included in income for year

56. (1) Without restricting the generality of section 3, there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year,

- (a) any amount received in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,
 - (i) a superannuation or pension benefit, including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (A) the amount of any pension or supplement under the *Old Age Security Act* and the amount of any similar payment under a law of a province, and
 - (B) the amount of any benefit under the *Canada Pension Plan* or a provin-

Pension benefits, unemployment insurance benefits, etc.

perte apparente si la disposition qui a occasionné la perte

- (iii) était une disposition réputée, selon l'article 48 ou 70, ou le paragraphe 104(4), avoir été effectuée,
- (iv) était l'expiration d'une option, ou
- (v) était une disposition de biens effectuée par le contribuable et à laquelle le paragraphe 85(4) s'applique.

55. Aux fins de la présente sous-section, lorsque les circonstances dans lesquelles ont été effectuées une ou plusieurs opérations de vente ou d'échange, ou autres transactions de quelque nature que ce soit, permettent de croire raisonnablement que le contribuable a disposé d'un bien de façon à artificiellement ou indûment

- a) réduire le montant de son gain résultant de la disposition,
- b) occasionner une perte résultant de la disposition, ou
- c) augmenter le montant de sa perte résultant de la disposition,

le gain ou la perte du contribuable, selon le cas, résultant de la disposition du bien, est calculée comme si une telle réduction, perte ou augmentation, selon le cas, ne s'était pas produite.

Fait d'éluder l'impôt

Sous-section d

Autres sources de revenu

56. (1) Sans restreindre la portée générale de l'article 3, sont à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition,

- a) toute somme reçue au cours de l'année au titre, ou en paiement intégral ou partiel
 - (i) d'une pension de retraite ou autre pension, y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède,
 - (A) toute pension ou tout supplément servi en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ainsi que tout paiement semblable fait en vertu d'une loi provinciale, et
 - (B) toute prestation versée en vertu du *Régime des pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de

Sommes à inclure dans le revenu de l'année

Pensions, prestations d'assurance-chômage

cial pension plan as defined in section 3 of that Act,

but not including

(C) the amount of any social assistance payment made on a means or a needs test basis,

(I) by a registered Canadian charitable organization, or

(II) under a prescribed program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province,

(ii) a retiring allowance,

(iii) a death benefit,

(iv) a benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971*,

(v) a benefit under regulations made under an *Appropriation Act* providing for a scheme of transitional assistance benefits to persons employed in the production of products to which the Canada-United States Agreement on Automotive Products, signed on January 16, 1965 applies, or

(vi) a benefit under any law of Canada providing for a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the production of textile and clothing goods;

Alimony

(b) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or pursuant to a written agreement, as alimony or other allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the marriage, or both the recipient and children of the marriage, if the recipient was living apart from, and was separated pursuant to a divorce, judicial separation or written separation agreement from, the spouse or former spouse required to make the payment at the time the payment was received and throughout the remainder of the year;

Maintenance where recipient living apart from spouse

(c) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the marriage, or both the recipient and children of the marriage, if the recipient was

rentes, au sens de l'article 3 de cette loi,

à l'exclusion

(C) de tout paiement d'assistance sociale fait après examen des ressources et des besoins,

(I) par une oeuvre de charité canadienne enregistrée, ou

(II) dans le cadre d'un programme prescrit prévu par une loi fédérale ou une loi provinciale,

(ii) d'une allocation de départ à la retraite,

(iii) d'une indemnité en cas de décès,

(iv) d'une prestation versée en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*,

(v) un avantage accordé selon les règlements établis en vertu d'une loi d'affectation de crédits prévoyant l'établissement d'un régime d'assistance transitoire pour les personnes employées à la production d'articles auxquels s'applique l'Accord canado-américain sur les produits de l'automobile, signé le 16 janvier 1965, ou

(vi) un avantage accordé par toute loi du Canada prévoyant, pour les personnes employées à la production d'articles de textile et d'habillement, un régime d'assistance pour leur adaptation;

b) toute somme reçue dans l'année par le contribuable, en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement rendus par un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit, à titre de pension alimentaire ou autre allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, des enfants issus du mariage ou à la fois du bénéficiaire et des enfants issus du mariage, si le bénéficiaire vivait séparé en vertu d'un divorce, d'une séparation judiciaire ou d'un accord écrit de séparation du conjoint ou de l'ex-conjoint tenu de faire le paiement, à la date où le paiement a été reçu et durant le reste de l'année;

Pension alimentaire

c) toute somme reçue au cours de l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par le tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, des enfants issus du mariage ou à la fois du

Allocation indemnitaire lorsque le bénéficiaire vit séparé du conjoint

living apart from the spouse required to make the payment at the time the payment was received and throughout the remainder of the year;

(d) any amount received by the taxpayer in the year as an annuity payment except to the extent that the payment is otherwise required to be included in computing his income for the year;

(e) any amount received by the taxpayer in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, proceeds of the surrender, cancellation, redemption, sale or other disposition of an income-averaging annuity contract;

(f) any amount deemed by subsection 61(3) to have been received by the taxpayer in the year as proceeds of the disposition of an income-averaging annuity contract;

(g) amounts received by the taxpayer in the year from a trustee under a supplementary unemployment benefit plan as provided by section 145;

(h) amounts in respect of a registered retirement savings plan required by section 146 to be included in computing the taxpayer's income for the year;

(i) amounts received by the taxpayer in the year under a deferred profit sharing plan as provided by section 147;

(j) amounts that the taxpayer became entitled to receive in the year upon the disposition of an interest in a life insurance policy, to the extent provided by section 148;

(k) amounts allocated to the taxpayer in the year by an insurer as provided by paragraph 148(1)(b);

(l) amounts received by the taxpayer in the year as legal costs awarded to him by a court on an appeal in relation to an assessment of tax, interest or penalties under this Act, if with respect to that assessment an amount has been deducted or may be deductible under paragraph 60(o) in computing his income;

(m) amounts received by the taxpayer in the year as or on account of an adult training allowance paid to him under the *Adult*

bénéficiaire et des enfants issus du mariage, si le bénéficiaire vivait séparé du conjoint tenu de faire le paiement, à la date où le paiement a été reçu et durant le reste de l'année;

d) toute somme reçue dans l'année par le contribuable à titre d'arrérages de rente sauf dans la mesure où ces arrérages doivent par ailleurs être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année;

e) toute somme reçue par le contribuable dans l'année au titre ou en paiement intégral ou partiel du produit de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme de disposition d'un contrat de rente à versements invariables;

f) toute somme réputée, selon le paragraphe 61(3), avoir été reçue par le contribuable dans l'année à titre de produit de la disposition d'un contrat de rente à versements invariables;

g) toutes sommes reçues d'un fiduciaire, dans l'année, par le contribuable, en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, conformément aux dispositions de l'article 145;

h) toutes sommes relatives à un régime enregistré d'épargne-retraite, qui doivent, en vertu de l'article 146, être incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année;

i) toutes sommes reçues dans l'année par le contribuable en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, conformément aux dispositions de l'article 147;

j) toutes sommes que le contribuable a acquis le droit de recevoir dans l'année lors de la disposition d'un droit sur une police d'assurance-vie, dans la mesure prévue par l'article 148;

k) toutes sommes allouées dans l'année au contribuable par un assureur, conformément aux dispositions de l'alinéa 148(1)b);

l) toutes sommes reçues dans l'année par le contribuable à titre de frais et dépens qui lui ont été alloués par un tribunal à l'occasion d'un appel relatif à une cotisation à l'égard de l'impôt, de l'intérêt ou des pénalités faite en vertu de la présente loi, si, en ce qui concerne cette cotisation, une somme

Arrérages de rente

Disposition d'un contrat de rente à versements invariables

Idem

Régime de prestations supplémentaires de chômage

Régime enregistré d'épargne-retraite

Régime de participation différée aux bénéfices

Produit d'une police d'assurance-vie

Montants alloués en vertu de polices d'assurance

Frais et dépens

Occupational Training Act, except to the extent that they were paid to him as or on account of an allowance for his personal or living expenses while he was living away from home;

Scholarships,
bursaries, etc.

(n) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts received by the taxpayer in the year, each of which is an amount received by him as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by the taxpayer,

exceeds

(ii) \$500; and

Research grants

(o) the amount, if any, by which any grant received by the taxpayer in the year to enable him to carry on research or any similar work exceeds the aggregate of expenses incurred by him in the year for the purpose of carrying on the work, other than

(i) personal or living expenses of the taxpayer except travelling expenses (including the entire amount expended for meals and lodging) incurred by him while away from home in the course of carrying on the work,

(ii) expenses in respect of which he has been reimbursed, or

(iii) expenses that are otherwise deductible in computing his income for the year.

Indirect pay-
ments

(2) A payment or transfer of property made pursuant to the direction of, or with the concurrence of, a taxpayer to some other person for the benefit of the taxpayer or as a benefit that the taxpayer desired to have conferred on the other person shall be included in computing the taxpayer's income to the

a été déduite ou peut être déduite lors du calcul de son revenu, en vertu de l'alinéa 60o);

m) toutes sommes reçues dans l'année par le contribuable à titre ou au titre d'allocation de formation professionnelle des adultes et versées en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*, sauf dans la mesure où ces sommes lui ont été versées à titre ou au titre d'indemnité pour frais personnels ou de subsistance lorsqu'il vivait hors de chez lui;

Allocation de
formation des
adultes

n) la fraction, si fraction il y a,

(i) du total de toutes les sommes reçues dans l'année par le contribuable et dont chacune est une somme qu'il a reçue à titre ou au titre de bourse d'études, de bourse de recherches (fellowship) ou de prix couronnant des travaux effectués dans le domaine d'activité (autre que l'enseignement) habituel du contribuable,

Bourses d'étu-
des, de recher-
ches, etc.

qui est en sus de

(ii) \$500; et

o) la fraction, si fraction il y a, de toute subvention reçue au cours de l'année par le contribuable pour la poursuite de recherches ou de tous travaux similaires, qui est en sus du total des dépenses qu'il a engagées pendant l'année dans le but de poursuivre ces travaux, à l'exception

Subventions de
recherches

(i) des frais personnels ou de subsistance du contribuable, sauf ses frais de déplacement (y compris le montant entier dépensé pour ses repas et son logement) engagés par lui pendant qu'il vivait hors de chez lui occupé à poursuivre ces travaux,

(ii) des dépenses qui lui ont été remboursées, ou

(iii) des dépenses déductibles, comme il est prévu par ailleurs, lors du calcul de son revenu de l'année.

Paie-
ments
indirects

(2) Tout paiement ou transfert de biens fait, suivant les instructions et avec l'accord d'un contribuable, à toute autre personne au profit du contribuable ou à titre d'avantage que le contribuable désirait voir accorder à l'autre personne, doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable dans la

extent that it would be if the payment or transfer had been made to him.

(3) For the purposes of this Part, a payment or transfer in a taxation year of property made to the taxpayer or some other person for the benefit of the taxpayer and other persons jointly or a profit made by the taxpayer and other persons jointly in a taxation year shall be deemed to have been received by the taxpayer in the year to the extent of his interest therein notwithstanding that there was no distribution or division thereof in that year.

(4) Where a taxpayer has, at any time before the end of a taxation year (whether before or after the end of 1971), transferred or assigned to a person with whom he was not dealing at arm's length the right to an amount that would, if the right thereto had not been so transferred or assigned, be included in computing his income for the taxation year because the amount would have been received or receivable by him in or in respect of the year, the amount shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year unless the income is from property and the taxpayer has also transferred or assigned the property.

57. (1) Notwithstanding subparagraph 56(1)(a)(i), there shall be included in computing the income of a taxpayer in respect of a payment received by him out of or under a superannuation or pension fund or plan the investment income of which has at some time been exempt from taxation under the *Income War Tax Act* by reason of an election for such exemption by the trustees or corporation administering the fund or plan, only that part of the payment that remains after deducting the proportion thereof

(a) that the aggregate of the amounts paid by the taxpayer into or under the fund or plan during the period when its income was exempt by reason of such election is of the aggregate of all amounts paid by him into or under the fund or plan, or

(b) that the aggregate of the amounts paid by the taxpayer into or under the fund or

mesure où il le serait si ce paiement ou ce transfert avait été fait au contribuable.

(3) Aux fins de la présente Partie, tout paiement ou transfert de biens fait, au cours d'une année d'imposition, au contribuable ou à toute autre personne au profit du contribuable et d'autres personnes ou tout bénéfice réalisé conjointement, au cours d'une année d'imposition, par le contribuable et d'autres personnes, est réputé avoir été reçu au cours de l'année par le contribuable jusqu'à concurrence de ce qui lui revient, bien qu'il n'y ait eu ni distribution ni partage de ses biens au cours de cette année.

(4) Lorsqu'un contribuable a, à une date quelconque avant la fin d'une année d'imposition (soit avant, soit après la fin de l'année 1971), transféré ou cédé à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, son droit sur toute somme qui serait, si ce droit n'avait pas été ainsi transféré ou cédé, incluse dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition du fait que cette somme aurait été reçue ou aurait été à recevoir par lui dans ou pour l'année, cette somme doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition, à moins que le revenu ne provienne de biens et que le contribuable n'ait également transféré ou cédé ces biens.

57. (1) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa 56(1)a(i), seule est à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable, en ce qui concerne tout paiement reçu par lui d'une caisse de retraite ou de pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime de retraite ou de pensions dont le revenu de placement a été, à une époque donnée, exonéré d'impôt en vertu de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* en raison du choix de cette exonération fait par les fiduciaires ou par la corporation administrant la caisse ou le régime, la partie du paiement restant après déduction de la fraction de ce paiement représentée par le rapport existant entre

a) le total des sommes versées par le contribuable à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime au cours de la période pendant laquelle le revenu de cette caisse ou de ce régime était exonéré en

Undistributed payments or profits

Paiements ou bénéfices non distribués

Transfer of rights to income

Transfert de droits sur le revenu

Certain superannuation or pension benefits

Pensions de retraite ou autres pensions

plan during the period when its income was exempt by reason of such election together with simple interest on each amount so paid from the end of the year of payment thereof to the commencement of the superannuation allowance or pension at 3% per annum is of the aggregate of all amounts paid by him into or under the fund or plan together with simple interest as aforesaid on each amount so paid, whichever is the greater.

raison de ce choix et le total de toutes les sommes qu'il a versées à la caisse ou au régime en vertu de la caisse ou du régime, ou entre

b) le total des sommes versées par le contribuable à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime au cours de la période pendant laquelle le revenu de cette caisse ou de ce régime était exonéré en raison de ce choix ainsi que des intérêts simples de 3% par an sur chaque somme ainsi payée, à compter de la fin de l'année du paiement de cette somme jusqu'au début du paiement de la pension de retraite ou de la pension et le total de toutes les sommes qu'il a payées à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime ainsi que des intérêts simples susmentionnés, afférents à chaque somme ainsi payée,

le plus élevé de ces deux rapports étant à retenir.

Exception

(2) This section does not apply in respect of a payment received by a taxpayer out of or under a superannuation or pension fund or plan if the taxpayer made no payment into or under the fund or plan.

(2) Le présent article ne s'applique pas à un paiement reçu par un contribuable d'une caisse ou d'un régime de retraite ou de pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime de retraite ou de pensions si le contribuable n'a effectué aucun paiement à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime.

Exception

Limitation

(3) Where a payment, to which subsection (1) would otherwise be applicable, is received by a taxpayer out of or under a superannuation or pension fund or plan in respect of a period of service for part only of which he made payments into or under the fund or plan, subsection (1) is applicable only to that part of the payment which may reasonably be regarded as having been received in respect of the period for which he made payments into or under the fund or plan and any part of the payment which may reasonably be regarded as having been received in respect of a period for which he made no payments into or under the fund or plan shall be included in computing his income for the year without any deduction whatever.

(3) Lorsqu'un paiement, auquel le paragraphe (1) devrait normalement s'appliquer, est reçu par un contribuable d'une caisse ou d'un régime de retraite ou de pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime de retraite ou de pensions au titre d'une période de service pour une partie seulement de laquelle il a effectué des paiements à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime, le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la partie du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été reçue au titre de la période pour laquelle il a effectué des paiements à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime et toute partie du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été reçue au titre d'une période pour laquelle il n'a pas fait de paiements à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime est incluse dans le calcul de son revenu de l'année sans déduction aucune.

Restriction

Certain pay-
ments from
pension fund

(4) Where a taxpayer, during the period from August 15, 1944 to December 31, 1945, made a contribution in excess of \$300 to or under a registered pension fund or plan in respect of services rendered by him before he became a contributor, there shall be included in computing his income in respect of a payment received by him out of or under the fund or plan only that part of the payment that remains after deducting the proportion thereof that the contribution so made minus \$300 is of the aggregate of the amounts paid by him to or under the fund or plan.

Payments to
widow, etc., of
contributor

(5) Where, in respect of the death of a taxpayer who was a contributor to or under a superannuation or pension fund or plan described in subsection (1) or (4), a payment is received by a person in a taxation year out of or under the fund or plan, there shall be included in computing the income of that person for the year in respect thereof only that part of the payment that would, if the payment had been received by the taxpayer in the year out of or under the fund or plan, have been included by virtue of this section in computing the income of the taxpayer for the year.

Government
annuities and
like annuities

58. (1) In determining the amount that shall be included in computing the income of a taxpayer in respect of payments received by him in a taxation year under contracts entered into before May 26, 1932 with the Government of Canada or annuity contracts like those issued under the *Government Annuities Act* entered into before that day with the government of a province or a corporation incorporated or licensed to carry on an annuities business in Canada, there may be deducted from the aggregate of the payments received the lesser of

(a) the aggregate of the amounts that would have been so received if the contracts had continued in force as they were immediately before June 25, 1940, without the exercise of any option or contractual right to enlarge the annuity by the pay-

(4) Lorsqu'un contribuable, au cours de la période allant du 15 août 1944 au 31 décembre 1945, a versé une cotisation de plus de \$300 à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, au titre de services qu'il a fournis avant de commencer à effectuer des paiements, seule est incluse dans le calcul de son revenu, en ce qui concerne tout paiement qu'il a reçu de la caisse ou du régime ou en vertu de la caisse ou du régime, la partie du paiement restant après déduction de la fraction de ce paiement représentée par le rapport existant entre la cotisation ainsi versée moins \$300 et le total des sommes qu'il a payées à la caisse ou au régime ou en vertu de la caisse ou du régime.

Paie-
ments reçus
d'une caisse de
pensions

(5) Lorsque, au titre du décès d'un contribuable affilié à une caisse ou à un régime de retraite ou de pensions visé au paragraphe (1) ou (4), une personne reçoit, dans une année d'imposition, un paiement d'une caisse ou d'un régime ou en vertu d'une caisse ou d'un régime, seule est incluse dans le calcul du revenu reçu à ce titre dans l'année par cette personne, la partie du paiement qui, si le paiement avait été reçu dans l'année, d'une caisse ou d'un régime ou en vertu d'une caisse ou d'un régime par le contribuable, aurait été incluse, en vertu du présent article, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

Paie-
ments à la
veuve, etc., d'un
cotisant

58. (1) Pour la détermination de la somme à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable relativement aux paiements qu'il a reçus au cours d'une année d'imposition en vertu de contrats conclus, avant le 26 mai 1932, avec le gouvernement du Canada ou en vertu de contrats de rentes, comme ceux qui ont été passés, dans le cadre de la *Loi relative aux rentes sur l'État* avant cette date, avec le gouvernement d'une province ou une corporation constituée ou munie d'une licence pour exploiter un commerce de rentes au Canada, le contribuable peut déduire du total des paiements qu'il a reçus la moins élevée des deux sommes suivantes :

Rentes sur l'État
et rentes simi-
laires

a) le total des sommes qui auraient été ainsi reçues si les contrats étaient restés en vigueur comme ils l'étaient immédiate-

ment of additional sums or premiums unless such additional sums or premiums had been paid before that day, and

(b) \$5,000.

Annuities before
1940

(2) In determining the amount that shall be included in computing the income of a taxpayer in respect of payments received by him in a taxation year under annuity contracts entered into after May 25, 1932, and before June 25, 1940, with the Government of Canada or annuity contracts like those issued under the *Government Annuities Act* entered into during that period with the government of a province or a corporation incorporated or licensed to carry on an annuities business in Canada, there may be deducted from the aggregate of the payments received the lesser of

(a) the aggregate of the amounts that would have been received under the contracts if they had continued in force as they were immediately before June 25, 1940, without the exercise of any option or contractual right to enlarge the annuity by the payment of additional sums or premiums unless such additional sums or premiums had been paid before that day, and

(b) \$1,200.

Limitation

(3) Where a taxpayer has received annuity payments in respect of which he would otherwise be entitled to make deductions under both subsection (1) and subsection (2),

(a) if the amount deductible under subsection (1) is \$1,200 or more, he may not make a deduction under subsection (2), and

(b) if the amount deductible under subsection (1) is less than \$1,200, he may make one deduction computed as though subsection (2) applied to all contracts entered into before June 25, 1940.

ment avant le 25 juin 1940, sans exercice de toute option ou de tout droit contractuel en vue d'augmenter le montant de la rente au moyen du paiement de sommes ou de primes supplémentaires à moins que ces sommes ou ces primes supplémentaires n'aient été payées avant ce jour, ou

b) \$5,000.

(2) Pour la détermination de la somme à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable relativement aux paiements qu'il a reçus au cours d'une année d'imposition en vertu de contrats de rentes conclus, après le 25 mai 1932 et avant le 25 juin 1940, avec le gouvernement du Canada ou en vertu de contrats de rentes comme ceux qui ont été passés, dans le cadre de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, pendant cette période, avec le gouvernement d'une province ou une corporation constituée ou munie d'une licence pour exploiter un commerce de rentes au Canada, le contribuable peut déduire du total des paiements reçus la moins élevée des deux sommes suivantes :

a) le total des sommes qui auraient été reçues en vertu des contrats s'ils étaient restés en vigueur comme ils l'étaient immédiatement avant le 25 juin 1940, sans exercice de toute option ou de tout droit contractuel en vue d'augmenter le montant de la rente au moyen du paiement de sommes ou de primes supplémentaires à moins que ces sommes ou ces primes supplémentaires n'aient été payées avant ce jour, ou

b) \$1,200.

Rentes antérieures à 1940

(3) Lorsqu'un contribuable a reçu des rentes au titre desquelles il aurait par ailleurs le droit de faire des déductions en vertu à la fois du paragraphe (1) et du paragraphe (2),

a) si la somme déductible en vertu du paragraphe (1) est égale ou supérieure à \$1,200, il ne peut pas faire de déduction en vertu du paragraphe (2), et

b) si la somme déductible en vertu du paragraphe (1) est inférieure à \$1,200, il peut faire une seule déduction calculée comme si le paragraphe (2) s'appliquait à tous les contrats conclus avant le 25 juin 1940.

Restriction

Capital element

(4) The amount remaining after deducting from the aggregate of the annuity payments to which this section applies received in a taxation year the deductions permitted by subsection (1), (2) or (3) shall be deemed to be the annuity payment in respect of which the capital element is deductible under paragraph 60(a).

(4) La somme restant après qu'ont été déduites les sommes permises par le paragraphe (1), (2) ou (3) du total des arrérages de rentes reçus dans une année d'imposition auxquels le présent article s'applique, est réputée être les arrérages de rentes au titre desquels la partie représentant le capital est déductible en vertu de l'alinéa 60a).

Partie représentant le capital

Husband and wife

(5) Where a husband and wife have each received annuity payments in respect of which they make a deduction under this section, the amount deductible shall be computed as if their annuities belonged to one person and may be deducted by either of them or apportioned between them in such manner as may be agreed by them or, in case of disagreement, as the Minister may determine.

(5) Lorsque des époux ont reçu chacun des arrérages de rentes au titre desquels ils peuvent faire une déduction en vertu du présent article, le montant déductible est calculé comme si leurs rentes appartenaient à une seule personne et peut être déduit par l'un d'entre eux ou réparti entre eux dans des proportions qu'ils fixeront ou, en cas de désaccord, que le Ministre fixera.

Époux

Pension benefits

(6) This section does not apply to superannuation or pension benefits received out of or under a registered pension fund or plan.

(6) Le présent article ne s'applique pas aux pensions de retraite ou autres pensions reçues d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions.

Pensions

Enlargement of annuity

(7) For the purpose of this section, an annuity shall be deemed to have been enlarged on or after June 25, 1940, if what is payable under the contract has, at any such time, been increased whether by increasing the amount of each periodic payment, by increasing the number of payments or otherwise.

(7) Aux fins du présent article, une rente est réputée avoir été augmentée le 25 juin 1940 ou subséquemment, si ce qui est payable en vertu du contrat a, depuis lors, été augmenté soit par accroissement du montant de chaque paiement périodique, soit par accroissement du nombre de paiements ou de toute autre façon.

Augmentation de la rente

Amount receivable as consideration for disposition of resource property

59. (1) Where in a taxation year a taxpayer disposes of

- (a) a Canadian resource property,
- (b) a foreign resource property, or
- (c) any right, licence or privilege described in subsection 83A(5a) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year, that was acquired by the taxpayer,

(i) in the case of

(A) a corporation that is a principal-business corporation within the meaning assigned by subsection 66(15) or that was, at the time it acquired the property, such a principal-business corporation, or

(B) an association, partnership or syndicate described in subsection 83A(4) of

59. (1) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un contribuable dispose

- a) d'un avoir minier canadien,
- b) d'un avoir minier étranger,
- c) de tout droit, permis ou privilège visés au paragraphe 83A(5a) de la présente loi, telle qu'elle devait être interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, que le contribuable a acquis,

(i) dans le cas

(A) d'une corporation qui est une corporation exploitant une entreprise principale, au sens que lui donne le paragraphe 66(15) ou était, à la date où elle a acquis le bien, une telle corporation exploitant une entreprise principale, ou

Somme à recevoir en contrepartie de la disposition d'un avoir minier

this Act as it read in its application to the 1971 taxation year,
before 1972, and
(ii) in any other case, after April 10, 1962 and before 1972,
under an agreement or other contract or arrangement described therein,
the amount receivable by the taxpayer as consideration for the disposition thereof shall be included in computing his income for the year, notwithstanding that the amount or any part thereof may not be received until a subsequent taxation year.

Amount deducted under s. 64 in preceding year

(2) There shall be included in computing a taxpayer's income for a taxation year any amount in respect of

- (a) a Canadian resource property,
- (b) a foreign resource property, or
- (c) any property referred to in paragraph (1)(c) or paragraph (3)(a) or (b),

that has been deducted under section 64 in computing his income for the immediately preceding taxation year.

Disposition of resource property acquired before 1972

(3) Where a taxpayer has made a disposition after 1971 of property owned by him on December 31, 1971 that

- (a) is property described in any of subparagraphs 66(15)(c)(i) to (vi) and is not property described in paragraph (1)(c), or
- (b) would be property described in subparagraphs 66(15)(c)(i) to (vi) if the references therein to "in Canada" were read as references to "outside Canada",

the following rules apply:

- (c) the relevant percentage of the amount receivable by the taxpayer as consideration for the disposition thereof shall be included in computing his income for his taxation year in which the disposition was made, notwithstanding that the amount or any part thereof may not be received until a subsequent taxation year; and
- (d) where the taxpayer and the person who acquired the property were not dealing

(B) d'une association, d'une société ou d'un consortium désignés dans le paragraphe 83A(4) de la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971,

avant 1972, et

(ii) dans tout autre cas, après le 10 avril 1962 et avant 1972,

en vertu d'un contrat ou de toute autre convention ou arrangement qui y est visé,

la somme à recevoir par le contribuable en contrepartie de la disposition de ces avoirs miniers est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, bien que le contribuable puisse ne pas recevoir en entier ou en partie cette somme avant une année d'imposition postérieure.

(2) Est à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, toute somme relative

- a) à un avoir minier canadien,
- b) à un avoir minier étranger, ou
- c) à tout bien visé à l'alinéa (1)c) ou à l'alinéa (3)a) ou b),

qui a été déduite, en vertu de l'article 64, lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente.

Somme déduite dans l'année précédente, en vertu de l'article 64

(3) Lorsqu'un contribuable a disposé après 1971 de biens qui lui appartenaient le 31 décembre 1971 et qui

- a) entrent dans la catégorie des biens visés à l'un quelconque des sous-alinéas 66(15)c)(i) à (vi) et n'entrent pas dans la catégorie des biens visés à l'alinéa (1)c), ou
- b) qui entreraient dans la catégorie des biens visés aux sous-alinéas 66(15)c)(i) à (vi), si l'on remplaçait dans ces sous-alinéas «au Canada» par «à l'extérieur du Canada»,

les règles suivantes s'appliquent:

- c) la fraction appropriée de la somme à recevoir par le contribuable en contrepartie de la disposition des biens doit être incluse dans le calcul de son revenu pour son année d'imposition au cours de laquelle la disposition a été faite, bien que le contribuable puisse ne pas recevoir intégralement ou partiellement tout ou partie de

Disposition d'un avoir minier acquis avant 1972

with each other at arm's length, for the purposes of this section, section 64 and section 66

(i) the cost to that person of the property shall be deemed to be the amount included in the taxpayer's income by virtue of paragraph (c) in respect of the disposition by the taxpayer of the property, and

(ii) when that person subsequently disposes of the property or any right or interest therein, the amount receivable by that person as consideration for the disposition shall be deemed to be the relevant percentage of the amount actually receivable by that person as consideration therefor.

Determination
of "relevant
percentage"

(4) For the purposes of paragraphs (3)(c) and (d), the "relevant percentage" of any amount receivable as consideration for the disposition of property is 60% plus the percentage (not exceeding 40%) obtained when 5% is multiplied by the number of full calendar years in the period commencing at the end of 1972 and ending with the end of the calendar year in which the disposition was made.

Interpretation

(5) In this section, "Canadian resource property" and "foreign resource property" have the meanings assigned by section 66.

Subdivision e

Deductions in Computing Income

Other deductions

60. There may be deducted in computing a taxpayer's income for a taxation year such of the following amounts as are applicable:

Capital element
of annuity
payments

(a) the capital element of each annuity payment (other than a superannuation or pension benefit, a payment under a registered retirement savings plan, a payment under an income-averaging annuity contract or a payment of an annuity paid or purchased pursuant to a deferred profit sharing plan) included in computing the

cette somme avant une année d'imposition postérieure; et

d) lorsque le contribuable et la personne qui a acquis les biens avaient un lien de dépendance, aux fins du présent article, de l'article 64 et de l'article 66

(i) le coût des biens supporté par cette personne est réputé être la somme incluse dans le revenu du contribuable en vertu de l'alinéa c) au titre de la disposition des biens par le contribuable, et

(ii) lorsque cette personne dispose par la suite des biens ou de tout droit sur ces biens, la somme à recevoir par cette personne en contrepartie de la disposition est réputée être la fraction appropriée de la somme que cette personne doit réellement recevoir en contrepartie de cette disposition.

Détermination
de la «fraction
appropriée»

(4) Aux fins des alinéas (3)c) et d), la «fraction appropriée» de toute somme à recevoir en contrepartie de la disposition des biens est de 60% de cette somme plus le pourcentage (ne dépassant pas 40%), obtenu en multipliant 5% par le nombre d'années civiles complètes comprises dans la période commençant à la fin de 1972 et se terminant à la fin de l'année civile au cours de laquelle la disposition a été faite.

Interprétation

(5) Dans le présent article, «avoir minier canadien» et «avoir minier étranger» ont le sens donné à ces expressions dans l'article 66.

Sous-section e

Déductions lors du calcul du revenu

Autres déduc-
tions

60. Peuvent être déduites lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition les sommes suivantes qui sont appropriées:

Partie représen-
tant le capital
d'arrérages de
rentes

a) la partie représentant le capital de tous arrérages de rentes (autres qu'une pension de retraite ou autre pension, un paiement effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, un paiement effectué en vertu d'un contrat de rente à versements invariables ou une rente payée ou acquise dans le cadre d'un régime de participation

taxpayer's income for the year, that is to say,

(i) if the annuity was paid under a contract, an amount equal to that part of the payment determined in prescribed manner to have been a return of capital, and

(ii) if the annuity was paid under a will or trust, such part of the payment as can be established by the recipient not to have been paid out of the income of the estate or trust;

Alimony
payments

(b) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or pursuant to a written agreement, as alimony or other allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the marriage, or both the recipient and children of the marriage, if he was living apart from, and was separated pursuant to a divorce, judicial separation or written separation agreement from, his spouse or former spouse to whom he was required to make the payment at the time the payment was made and throughout the remainder of the year;

Maintenance
payments

(c) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the marriage, or both the recipient and children of the marriage, if he was living apart from his spouse to whom he was required to make the payment at the time the payment was made and throughout the remainder of the year;

Interest on death
duties

(d) an amount equal to annual interest accruing within the taxation year in respect of succession duties, inheritance taxes or estate taxes;

Tuition fees

(e) where the taxpayer was during the year a student in full-time attendance at a university outside Canada in a course leading to a degree, the amount of any fees for his tuition paid to the university in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction under this

différée aux bénéficiaires) inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, c'est-à-dire,

(i) si la rente a été payée en vertu d'un contrat, une somme égale à la partie du paiement déterminée de la manière prescrite comme ayant été un remboursement de capital, et

(ii) si la rente a été payée en vertu d'un testament ou d'une fiducie, la partie du paiement qui, comme le bénéficiaire l'aura établie, ne provient pas du revenu de la succession ou de la fiducie;

b) toute somme payée dans l'année par le contribuable, en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement rendus par un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit, à titre de pension alimentaire ou autre allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, des enfants issus du mariage ou à la fois du bénéficiaire et des enfants issus du mariage, si le contribuable vivait séparé, en vertu d'un divorce, d'une séparation judiciaire ou d'un accord écrit de séparation, du conjoint ou de l'ex-conjoint à qui il était tenu de faire le paiement, le jour où le paiement a été effectué et durant le reste de l'année;

Pensions
alimentaires

c) toute somme payée au cours de l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, des enfants issus du mariage ou à la fois du bénéficiaire et des enfants issus du mariage, si le contribuable vivait séparé du conjoint à qui il était tenu de faire le paiement, le jour où le paiement a été effectué et durant le reste de l'année;

Allocations
indemnitaires

d) toute somme égale aux intérêts annuels accumulés dans l'année d'imposition relativement aux droits de succession et à l'impôt sur les biens transmis par décès;

Intérêts sur
droits de
succession

e) lorsque le contribuable était au cours de l'année étudiant à plein temps dans une université située hors du Canada, où il poursuivait des études conduisant à un diplôme, le montant des frais de scolarité qu'il a versés à l'université pour une période maximale de 12 mois commençant

Frais de scolarité

subsection for a previous year except any such fees

- (i) paid in respect of a course of less than 13 consecutive weeks' duration, or
- (ii) paid on his behalf by his employer to the extent that the amount thereof exceeds an amount included in his income for the year in which such payment was made in respect of such payment;

(f) where the taxpayer was during the year a student enrolled at an educational institution in Canada

- (i) that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level,
- (ii) that is a school operated by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or a province, a municipality in Canada, or a municipal or public body performing a function of government in Canada,
- (iii) that is a high school or secondary school providing courses leading to a secondary school certificate or diploma that is a requirement for entrance to a college or university, or
- (iv) that is certified by the Minister of Manpower and Immigration to be an educational institution by which courses are conducted that provide or improve the qualifications of a person for employment or for the carrying on of a business or profession,

the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction under this subsection for a previous year, if such amount exceeds \$25, but where such amount was paid on his behalf by his employer, only the part thereof that does not exceed the amount included in his income for the year in which such payment was made in respect of such payment;

(g) where the taxpayer resided during the whole of the year in Canada near the boundary between Canada and the United States of America, if

dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction au titre d'une année précédente, à l'exception des frais

- (i) payés pour des études d'une durée inférieure à 13 semaines consécutives, ou
- (ii) payés en son nom par son employeur jusqu'à concurrence de l'excédent de ces frais sur une somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait relativement à ce paiement;

f) lorsque le contribuable a été au cours de l'année inscrit dans un établissement d'enseignement situé au Canada et que cet établissement est

- (i) une université, un collège ou tout autre établissement dispensant un enseignement de niveau post-secondaire,
- (ii) une école relevant de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, d'une municipalité canadienne ou d'un organisme municipal ou public exerçant des fonctions gouvernementales ou administratives au Canada,
- (iii) une école secondaire dispensant un enseignement conduisant au certificat ou au diplôme de fin d'études secondaires, qui est nécessaire pour entrer dans un collège ou dans une université, ou
- (iv) reconnu par le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration comme étant un établissement où est dispensé un enseignement qui permet à toute personne d'acquérir ou d'améliorer les connaissances nécessaires pour occuper un emploi, exploiter une entreprise ou exercer une profession libérale,

le montant de tous frais de scolarité qu'il a payés à l'établissement d'enseignement pour une période maximale de 12 mois commençant dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année précédente, si ce montant dépasse \$25, mais lorsque ce montant a été payé en son nom par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;

(i) he was during the year a student enrolled at an educational institution in the United States that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level, and

(ii) he commuted to that educational institution in the United States,

the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction under this subsection for a previous year, if such amount exceeds \$25, but where such amount was paid on his behalf by his employer, only the part thereof that does not exceed the amount included in his income for the year in which such payment was made in respect of such payment;

Canada Pension
Plan
contributions

(h) an amount payable by the taxpayer in respect of self-employed earnings for the year as a contribution under the *Canada Pension Plan* or under a provincial pension plan as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*;

Premium under
registered
retirement
savings plan

(i) an amount paid by the taxpayer as a premium under a registered retirement savings plan as permitted by section 146;

Transfer of
superannuation
benefits and
retiring allow-
ances

(j) such part of any amount included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) or (ii) or subsection 147(10) as does not exceed the amount by which

(i) any amount paid by him in the year or within 60 days after the end of the year

(A) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, or

(B) as a premium, as defined by section 146, under a registered retirement savings plan,

to the extent that it was not deductible in computing his income for the immediately preceding year,

exceeds

(ii) the aggregate of the amounts, if any, deductible under paragraph (l), paragraph 8(1)(m) or subsection 146(5) in computing his income for the year;

g) lorsque le contribuable a résidé au Canada pendant toute l'année près de la frontière entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, si

Idem

(i) pendant l'année il était un étudiant inscrit dans un établissement d'enseignement aux États-Unis, qui est une université, un collège ou un autre établissement d'enseignement donnant des cours à un niveau post-secondaire, et

(ii) faisait la navette entre sa résidence et l'établissement d'enseignement aux États-Unis,

le montant de tous frais de scolarité qu'il a payés à l'établissement d'enseignement pour une période maximale de 12 mois, commençant dans l'année, et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année précédente, si ce montant dépasse \$25, mais lorsque ce montant a été payé en son nom par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;

h) une somme payable par le contribuable à l'égard des gains des personnes travaillant à leur propre compte pour l'année à titre de cotisation au *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes défini dans l'article 3 du *Régime de pensions du Canada*;

Cotisations au
*Régime de
pensions du
Canada*

i) toute somme payée par le contribuable à titre de prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, comme le permet l'article 146;

Prime versée
dans le cadre
d'un régime
enregistré
d'épargne-
retraite

j) la partie de toute somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)(a)(i) ou (ii) ou du paragraphe 147(10), qui ne dépasse pas la fraction de

Transfert de
pension de
retraite et
d'allocation de
départ à la
retraite

(i) toute somme qu'il a payée dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année

(A) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, ou

Transfers to
deferred profit
sharing plans

(k) the least of

(i) any amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year to a trustee under a deferred profit sharing plan that had at least 5 beneficiaries at all times throughout the year, to the extent that it was not deductible in computing his income for the immediately preceding year,

(ii) any amount included in computing his income for the year by virtue of subsection 147(10), and

(iii) the amount by which

(A) the aggregate of amounts included in computing his income for the year by virtue of subparagraphs 56(1)(a)(i) and (ii) and subsection 147(10)

exceeds

(B) the amount, if any, deductible under paragraph (j) in computing his income for the year;

(l) the lesser of

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year as a premium, as defined by section 146, under a registered retirement savings plan, to the extent that they were not deductible in computing his income for the immediately preceding year,

exceeds

(B) the aggregate of amounts deductible under paragraph (i) in computing his income for the year, and

(ii) any amount included in computing his income for the year by virtue of subsection 146(8) to the extent that that amount is a refund of premiums, as defined by section 146, under a registered retirement savings plan received by the taxpayer under the plan on or after the death of the person who was, immediately before his death,

(A) the annuitant thereunder, and

(B) the taxpayer's spouse;

(m) that proportion of any superannuation or pension benefit, death benefit, benefit under a registered retirement savings plan, benefit under a deferred profit sharing

Transfer of
refund of
premium under
registered
retirement
savings plan

Estate tax and
succession duties
applicable to
certain property

(B) à titre de prime au sens de l'article 146, dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite,

dans la mesure où elle n'était pas déductible lors du calcul de son revenu de l'année précédente,

qui est en sus du

(ii) total des sommes, si sommes il y a, qui sont déductibles, en vertu de l'alinéa j), de l'alinéa 8(1)m) ou du paragraphe 146(5) lors du calcul de son revenu de l'année;

k) la moins élevée des sommes suivantes :

(i) toute somme payée par le contribuable, dans l'année ou dans les 60 jours de la fin de l'année, à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices qui comprenait au moins 5 bénéficiaires à tout moment de l'année, dans la mesure où elle n'était pas déductible lors du calcul de son revenu pour l'année précédente,

(ii) toute somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 147(10), ou

(iii) la fraction du

(A) total des sommes incluses dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu des sous-alinéas 56(1)a)(i) et (ii) et du paragraphe 147(10)

qui est en sus de

(B) la somme, si somme il y a, qui est déductible, en vertu de l'alinéa j), lors du calcul de son revenu pour l'année;

l) le moins élevé des deux montants suivants :

(i) la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des montants payés par le contribuable dans l'année ou dans les 60 jours de la fin de l'année à titre de primes, au sens de l'article 146, en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, dans la mesure où ces montants ne sont pas déductibles lors du calcul de son revenu pour l'année précédente,

qui est en sus

Transferts aux
régimes de
participation
différée aux
bénéfices

Transfert de
remboursement
de prime
effectué en vertu
d'un régime
enregistré
d'épargne-
retraite

plan or benefit that is a payment under an income-averaging annuity contract, received by the taxpayer in the year, upon or after the death of a predecessor, in payment of or on account of property to which the taxpayer is the successor the value of which was required to be included in computing the aggregate net value of the property passing on the death of the predecessor for the purpose of Part I of the *Estate Tax Act* (or would have been so required to be included if the predecessor had been domiciled in Canada at the time of his death), that

(i) the aggregate of

(A) such part of any tax payable under the *Estate Tax Act* in respect of the death of the predecessor as is determined under that Act to be the part thereof applicable to the property in payment of or on account of which the benefit was so received, and

(B) such part of any succession duties payable under a law of a province in respect of the death of the predecessor as may reasonably be regarded as attributable to the property in payment of or on account of which the benefit was so received,

is of

(ii) the value of the property in payment of or on account of which the benefit was so received, computed as provided for the purpose of subsection 62(4) of the *Estate Tax Act*;

(n) the amount of any overpayment of

(i) any pension described in clause 56(1)(a)(i)(A),

(ii) any benefit described in clause 56(1)(a)(i)(B), or

(iii) any benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971*

received by the taxpayer in a previous taxation year, to the extent of the amount thereof repaid by him in the year otherwise than by virtue of the deduction or withholding thereof from any other payment made to him in the year; and

(o) amounts paid by the taxpayer in the year in respect of fees or expenses incurred

(B) du total des sommes déductibles, en vertu de l'alinéa i), lors du calcul de son revenu pour l'année, ou

(ii) toute somme incluse dans le calcul de son revenu, pour l'année, en vertu du paragraphe 146(8), dans la mesure où cette somme représente un remboursement de primes, au sens de l'article 146, effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par le contribuable en vertu de ce régime lors du décès ou après le décès de la personne qui était, immédiatement avant son décès,

(A) le bénéficiaire de la rente en vertu du régime susvisé, et

(B) le conjoint du contribuable;

m) la fraction de toute pension de retraite ou autre pension, indemnité en cas de décès, prestation en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime de participation différée aux bénéfices ou prestation constituant un paiement effectué en vertu d'un contrat de rente à versements invariables, reçues dans l'année par le contribuable, lors du décès d'un prédécesseur ou après, en paiement ou au titre de biens dont le contribuable est l'héritier et dont la valeur devait être incluse dans le calcul de la valeur totale nette des biens transmis lors du décès du prédécesseur aux fins de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès* (ou aurait ainsi dû être incluse si le prédécesseur avait été domicilié au Canada au moment de son décès), représentée par le rapport existant entre

Impôt sur les biens transmis par décès et droits successoraux applicables à certains biens

(i) le total de

(A) la partie de tout impôt payable en vertu de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès* à la suite du décès du prédécesseur, qui est, en vertu des dispositions de cette loi, applicable à la partie des biens en paiement ou au titre desquels la pension, l'indemnité ou la prestation a été ainsi reçue, et de

(B) la partie de tous droits successoraux payables en vertu d'une loi provinciale à la suite du décès du prédécesseur, qui peut raisonnablement être considérée comme imputable aux biens en paiement ou au titre desquels la

in preparing, instituting or prosecuting an objection to, or an appeal in relation to, an assessment of tax, interest or penalties under this Act.

pension, l'indemnité ou la prestation a été ainsi reçue,

et

(ii) la valeur des biens en paiement ou au titre desquels la pension, l'indemnité ou la prestation a été ainsi reçue, calculée suivant les dispositions prévues aux fins du paragraphe 62(4) de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès*;

n) le montant de tout paiement en trop

(i) d'une pension visée à la disposition 56(1)a)(i)(A),

(ii) d'une prestation visée à la disposition 56(1)a)(i)(B), ou

(iii) d'une prestation versée en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*

reçue par le contribuable dans une année d'imposition antérieure, jusqu'à concurrence du montant de ce paiement en trop remboursé par lui dans l'année autrement qu'à titre de déduction ou de retenue effectuée sur tout autre paiement fait à lui dans l'année; et

o) les sommes payées dans l'année par le contribuable à titre d'honoraires ou de frais engagés pour préparer, présenter ou poursuivre une opposition ou préparer, interjeter ou poursuivre un appel au sujet d'une cotisation à l'égard de l'impôt, des intérêts ou des pénalités faite en vertu de la présente loi.

Frais d'opposition ou d'appel

Payment made as consideration for income-averaging annuity

61. (1) In computing the income for a taxation year of an individual resident in Canada, there may be deducted an amount equal to the lesser of

(a) such amount as he may claim, not exceeding the aggregate of amounts each of which is a single payment

(i) made by him in the year or within 60 days after the end of the year as consideration for an income-averaging annuity contract of the individual, and

(ii) in respect of which no amount has been deducted in computing his income for the immediately preceding taxation year, and

(b) the amount, if any, by which the aggregate of

61. (1) Peut être déduit lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un particulier résidant au Canada, le moins élevé des deux montants suivants :

a) le montant qu'il peut déduire dans la limite du total des sommes dont chacune correspond à un paiement unique

(i) qu'il a effectué dans l'année ou dans les 60 jours de la fin de l'année, en contrepartie d'un contrat de rente à versements invariables du particulier, et

(ii) au titre duquel aucune somme n'a été déduite lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente, ou

b) la fraction, si fraction il y a, du total obtenu en additionnant :

Paiement effectué en contrepartie d'une rente à versements invariables

(i) the remainder obtained when the aggregate of the amounts deductible in computing the taxpayer's income for the year by virtue of paragraphs 60(j), (k) and (l) is deducted from the aggregate of amounts described in subsection (2) in respect of the individual for the year,

(ii) the amount determined under paragraph 3(b) in respect of the individual for the year,

(iii) the individual's income for the year from the production of a literary, dramatic, musical or artistic work, and

(iv) the individual's income for the year from his activities as an athlete, a musician or a public entertainer such as a theatre, motion picture, radio or television artist,

exceeds

(v) the aggregate of amounts each of which is the annual annuity amount of the individual in respect of an income-averaging annuity contract in respect of the consideration for which any amount has been deducted under this subsection in computing his income for the year.

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), an amount described in this subsection in respect of an individual for a taxation year is any following amount:

(a) any single payment received by him in the year

(i) out of or under a superannuation or pension fund or plan

(A) upon the death, withdrawal or retirement from employment of an employee or former employee,

(B) upon the winding-up of the fund or plan in full satisfaction of all rights of the payee in or under the fund or plan, or

(C) to which the payee is entitled by virtue of an amendment to the plan although he continues to be an employee to whom the plan is applicable,

(ii) upon his retirement as an employee in recognition of long service and not

(i) le reste obtenu lorsque le total de toutes les sommes déductibles lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu des alinéas 60j), k) et l), est déduit du total des sommes relatives au particulier pour l'année et visées au paragraphe (2),

(ii) la somme déterminée en vertu de l'alinéa 3b), et relative au particulier pour l'année,

(iii) le revenu tiré pour l'année par le particulier de la production d'oeuvres littéraires, dramatiques, musicales ou artistiques, et

(iv) le revenu tiré pour l'année par le particulier de ses activités d'athlète, de musicien ou de professionnel du spectacle comme un artiste de théâtre, de cinéma, de radio ou de télévision,

qui est en sus du

(v) total des sommes dont chacune correspond au montant annuel de la rente du particulier en vertu d'un contrat de rente à versements invariables, relativement à la contrepartie pour laquelle une somme a été déduite, en vertu du présent paragraphe, lors du calcul de son revenu pour l'année.

Idem

(2) Aux fins du paragraphe (1), une somme relative à un particulier pour une année d'imposition et visée au présent paragraphe, s'entend de l'une ou plusieurs des sommes suivantes:

a) tout paiement unique qu'il a reçu dans l'année

(i) d'une caisse ou d'un régime de pensions de retraite ou autres pensions ou en vertu d'une caisse ou d'un régime de pensions de retraite ou autres pensions

(A) lors du décès, de la démission ou du départ à la retraite d'un employé ou d'un ancien employé,

(B) lors de la liquidation de la caisse ou du régime, en règlement total de tous les droits du cotisant sur la caisse ou en vertu du régime, ou

(C) auquel le cotisant a droit, en vertu d'une modification du régime, bien qu'il continue à être un employé auquel le régime s'applique,

made out of or under a superannuation fund or plan,

(iii) pursuant to an employees profit sharing plan in full satisfaction of all his rights in or under the plan, to the extent that the amount thereof is required to be included in computing his income for the year in which the payment was received, or

(iv) pursuant to a deferred profit sharing plan upon the death, withdrawal or retirement from employment of an employee or former employee, to the extent that the amount thereof is required to be included in computing the individual's income for the year;

(b) a payment or payments made by an employer to the individual as an employee or former employee upon or after retirement in respect of loss of office or employment, if made in the year of retirement or within one year after that year;

(c) a payment or payments paid to the individual as a death benefit, if paid in the year of death or within one year after that year;

(d) any amount included in computing the individual's income for the year by virtue of subsection 146(8), to the extent that the amount is a refund of premiums, as defined by section 146, under a registered retirement savings plan received by the individual under the plan on or after the death of the person who was, immediately before his death, the annuitant thereunder;

(e) any amount included in computing the individual's income for the year by virtue of section 13, 14 or 23, subsection 28(4) or (5) or paragraph 106(2)(a);

(f) any amount deemed by section 7 to be a benefit received by the individual in the year by virtue of his employment; and

(g) the amount, if any, by which any amount received by the individual in the year as or on account of a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by him exceeds \$500.

(ii) lors de son départ à la retraite en tant qu'employé, en reconnaissance de ses longs services et ne provenant pas d'une caisse ou d'un régime de retraite,

(iii) dans le cadre d'un régime de participation des employés aux bénéfices, en règlement total de tous ses droits en vertu du régime, dans la mesure où le montant de ce paiement doit être inclus dans le calcul de son revenu de l'année dans laquelle il a été reçu, ou

(iv) dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéfices, lors du décès, de la démission ou départ à la retraite d'un employé ou d'un ancien employé, dans la mesure où le montant de ce paiement doit être inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année;

b) le ou les paiements faits par un employeur au particulier en sa qualité d'employé ou d'ancien employé, lors de son départ à la retraite ou après, relativement à la perte de sa charge ou de son emploi, si ce ou ces paiements sont effectués au cours de l'année du départ à la retraite ou dans l'année suivante;

c) le ou les paiements faits au particulier à titre d'indemnité en cas de décès, si ce ou ces paiements sont effectués au cours de l'année du décès ou dans l'année suivante;

d) toute somme incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, en vertu du paragraphe 146(8), dans la mesure où cette somme représente un remboursement de primes, au sens de l'article 146, effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par le particulier en vertu de ce régime, lors du décès ou après le décès de la personne qui était, immédiatement avant son décès, le bénéficiaire de la rente en vertu du régime susvisé;

e) toute somme incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, en vertu de l'article 13, 14 ou 23, du paragraphe 28(4) ou (5) ou de l'alinéa 106(2)a);

f) toute somme réputée, aux termes de l'article 7, être une prestation reçue dans l'année par le particulier au titre de son emploi; et

Where income-averaging annuity contract ceases to be such

(3) Where a contract that was at any time an income-averaging annuity contract of an individual has, at a subsequent time, ceased to be an income-averaging annuity contract otherwise than by virtue of the surrender, cancellation, redemption, sale or the disposition thereof, the individual shall be deemed to have received at that subsequent time as proceeds of the disposition of an income-averaging annuity contract an amount equal to the fair market value of the contract at that subsequent time and to have acquired the contract, as another contract not being an income-averaging annuity contract, immediately thereafter at a cost to him equal to that fair market value.

Definitions

"Annual annuity amount"

(4) In this section,

(a) "annual annuity amount" of an individual in respect of an income-averaging annuity contract means the aggregate of the equal payments described in subparagraph (b)(iii) that, under the contract, are receivable by the individual in the 12-months' period commencing on the day that the first such payment under the contract becomes receivable by him; and

"Income-averaging annuity contract"

(b) "income-averaging annuity contract" of an individual means a contract

(i) between the individual and a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business,

(ii) under which, in consideration of a single payment by the individual as consideration under the contract, that person agrees to pay to the individual, commencing at a time no later than 10 months after the individual has made the single payment,

(A) an annuity to the individual for his life, with or without a guaranteed term not exceeding the number of years that is the lesser of

g) la fraction, si fraction il y a, de toute somme que le particulier a reçue dans l'année à titre ou au titre d'une récompense couronnant une oeuvre remarquable réalisée dans son domaine d'activité habituel, qui est en sus de \$500.

(3) Lorsqu'un contrat qui était à une date quelconque un contrat de rente à versements invariables, d'un particulier, a cessé plus tard d'être un contrat de rente à versements invariables autrement qu'en vertu de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme de disposition de ce contrat, le particulier est réputé avoir reçu, à cette date postérieure, à titre de produit de la disposition d'un contrat de rente à versements invariables, une somme égale à la juste valeur marchande du contrat à cette date postérieure et avoir acquis le contrat, comme un autre contrat, qui n'est pas un contrat de rente à versements invariables immédiatement après à un prix égal à cette juste valeur marchande.

Lorsque le contrat de rente à versements invariables cesse d'exister comme tel

(4) Dans le présent article,

a) «montant annuel de la rente» revenant à un particulier en vertu d'un contrat de rente à versements invariables signifie le total des paiements égaux visés au sous-alinéa b)(iii) que le particulier doit, en vertu du contrat, recevoir dans la période de 12 mois commençant le jour où il doit recevoir le premier de ces paiements en vertu du contrat; et

b) «contrat de rente à versements invariables» d'un particulier signifie un contrat

(i) passé entre le particulier et une personne munie d'une licence ou autrement agréée par les lois du Canada ou d'une province pour exercer un commerce de rentes au Canada,

(ii) en vertu duquel, en contrepartie d'un paiement unique effectué par le particulier, cette personne convient de payer au particulier, le premier paiement devant intervenir dans les 10 mois au plus tard de la date du paiement unique du particulier,

(A) une rente viagère, avec ou sans durée garantie dans la limite du moins élevé des nombres d'années suivants :

Définitions

«montant annuel de la rente»

«contrat de rente à versements invariables»

(I) 15, and

(II) 85 minus the age of the individual at the time the annuity payments commence, or

(B) an annuity to the individual for a guaranteed term described in clause (A), and

(iii) that does not provide for any payment thereunder except

(A) the single payment by the individual, and

(B) equal annuity payments that are to be made annually or at more frequent periodic intervals.

(I) 15, ou

(II) 85 moins l'âge du particulier à la date du premier paiement de la rente, ou

(B) une rente pour une des durées garanties visées à la disposition (A), et

(iii) qui ne prévoit pas d'autre paiement que

(A) le paiement unique à effectuer par le particulier, et

(B) les rentes de même valeur qui doivent être servies annuellement ou à des intervalles plus rapprochés.

Moving expenses

62. (1) Where a taxpayer

(a) has, at any time,

(i) ceased to carry on business or to be employed at the location or locations, as the case may be, in Canada at which he ordinarily so carried on business or was so employed, or

(ii) ceased to be a student in full-time attendance at an educational institution in Canada that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level,

and commenced to carry on a business or to be employed at another location in Canada (hereinafter referred to as his "new work location"), or

(b) has, at any time, commenced to be a student in full-time attendance at an educational institution (hereinafter referred to as his "new work location") that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level,

and by reason thereof has moved from the residence in Canada at which, before the move, he ordinarily resided on ordinary working days (hereinafter referred to as his "old residence") to a residence in Canada at which, after the move, he ordinarily so resided (hereinafter referred to as his "new residence"), so that the distance between his old residence and his new work location is not less than 25 miles greater than the distance between his new residence and his new work location, in computing his income for the taxation year in which he moved from his old

62. (1) Lorsqu'un contribuable a,

a) à une date donnée,

(i) cessé d'exploiter une entreprise ou d'être employé dans le ou les lieux, suivant le cas, situés au Canada, où, habituellement, il exploitait ainsi une entreprise ou était ainsi employé, ou

(ii) cessé d'être étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement situé au Canada, à savoir, une université, un collège ou tout autre établissement dispensant un enseignement de niveau post-secondaire,

et a commencé à exploiter une entreprise ou à être employé dans un autre lieu situé au Canada (appelé ci-après son «nouveau lieu de travail»), ou

b) à une date quelconque, a commencé à être étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement (appelé ci-après son «nouveau lieu de travail»), à savoir, une université, un collège ou tout autre établissement dispensant un enseignement de niveau post-secondaire,

et a, de ce fait, déménagé d'une résidence sise au Canada où, avant le déménagement, il résidait habituellement pendant les jours de travail ordinaires (appelée ci-après son «ancienne résidence») pour venir occuper une autre résidence sise au Canada où, après le déménagement, il a résidé habituellement (appelée ci-après sa «nouvelle résidence»), de sorte que la distance entre son ancienne résidence et son nouveau lieu de travail soit supérieure d'au moins 25 milles à la distance entre sa nouvelle résidence et son nouveau

Frais de déménagement

residence to his new residence or for the immediately following taxation year, there may be deducted amounts paid by him as or on account of moving expenses incurred in the course of moving from his old residence to his new residence, to the extent that

(c) they were not paid on his behalf by his employer,

(d) they were not deductible by virtue of this section in computing the taxpayer's income for the preceding taxation year,

(e) they would not, but for this section, be deductible in computing the taxpayer's income,

(f) the aggregate of such amounts does not exceed

(i) in any case described in paragraph (a), the taxpayer's income for the year from his employment at his new work location or from carrying on the new business at his new work location, as the case may be, or

(ii) in any case described in paragraph (b), the aggregate of amounts required to be included in computing his income for the year by virtue of paragraphs 56(1)(n) and (o), and

(g) any reimbursement received by him for such expenses has been included in computing his income for the year.

Application of
ss. (1) to certain
students

(2) Where a taxpayer would, if subsection (1) were read without reference to paragraph (a) thereof and

(a) if the reference therein to "moved from the residence in Canada at which" were read as a reference to "moved from the residence at which", or

(b) if the reference therein to "to a residence in Canada at which" were read as a reference to "to a residence at which",

be entitled to deduct an amount by virtue of that subsection in computing his income for a taxation year, that amount may be deducted in computing his income for the year.

lieu de travail, il peut déduire, lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a déménagé de son ancienne résidence pour venir occuper sa nouvelle résidence, ou pour l'année d'imposition suivante, les sommes qu'il a payées à titre ou au titre des frais de déménagement engagés pour déménager de son ancienne résidence pour venir occuper sa nouvelle résidence, dans la mesure où

c) les sommes n'ont pas été payées en son nom par son employeur,

d) les sommes n'étaient pas déductibles, en vertu du présent article, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition précédente,

e) les sommes ne seraient pas, sans le présent article, déductibles lors du calcul du revenu du contribuable,

f) le total de ces sommes ne dépasse,

(i) dans aucun des cas visés à l'alinéa a), le revenu tiré pour l'année par le contribuable de son emploi à son nouveau lieu de travail ou de l'exploitation de sa nouvelle entreprise à son nouveau lieu de travail, selon le cas, ou

(ii) dans aucun des cas visés à l'alinéa b), le total des sommes qui doivent être incluses dans le calcul de son revenu pour l'année, en vertu des alinéas 56(1)(n) et o), et

g) tout remboursement reçu par lui relativement à ces frais a été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année.

(2) Lorsqu'un contribuable aurait, si le paragraphe (1) était interprété en faisant abstraction de l'alinéa a) de ce paragraphe et

a) si, dans ce paragraphe, les mots «déménagé d'une résidence sise au Canada où» étaient remplacés par les mots «déménagé d'une résidence où», ou

b) si, dans ce paragraphe, les mots «pour venir occuper une résidence sise au Canada où» étaient remplacés par les mots «pour venir occuper une résidence où»,

le droit de déduire une somme en vertu de ce paragraphe lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, cette somme peut être déduite lors du calcul de son revenu pour l'année.

Application du
paragraphe (1) à
certains étu-
diants

"Moving expenses" defined

(3) In subsection (1), "moving expenses" includes any expense incurred as or on account of

- (a) travelling costs (including a reasonable amount expended for meals and lodging), in the course of moving the taxpayer and members of his household from his old residence to his new residence,
- (b) the cost to him of transporting or storing household effects in the course of moving from his old residence to his new residence,
- (c) the cost to him of meals and lodging near the old residence or the new residence for the taxpayer and members of his household for a period not exceeding 15 days,
- (d) the cost to him of cancelling the lease, if any, by virtue of which he was the lessee of his old residence, and
- (e) his selling costs in respect of the sale of his old residence.

Child care expenses

63. (1) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is

- (a) a woman, or
- (b) a man
 - (i) who at any time in the year was not married,
 - (ii) who at any time in the year was separated from his wife pursuant to a written agreement,
 - (iii) whose wife is certified by a qualified medical practitioner to be a person who,
 - (A) by reason of mental or physical infirmity, and her confinement throughout a period of not less than 2 weeks in the year to bed, to a wheelchair or as a patient in a hospital, asylum or other similar institution, was incapable of caring for children, or
 - (B) by reason of mental or physical infirmity, was in the year, and is likely to be for a long-continued period of indefinite duration, incapable of caring for children, or

(3) Dans le paragraphe (1), «frais de déménagement» comprend toutes dépenses engagées à titre ou au titre

- a) de frais de déplacement (y compris les dépenses raisonnables pour repas et logement) engagés pour le déménagement du contribuable et des membres de sa maisonnée, qui se transportent de l'ancienne résidence à la nouvelle résidence du contribuable,
- b) de frais de transport et d'entreposage des meubles du contribuable qui doivent être transportés de son ancienne résidence dans sa nouvelle résidence,
- c) de frais de repas et de logement, près de l'ancienne résidence ou de la nouvelle résidence, engagés par le contribuable et les membres de sa maisonnée pendant une période maximale de 15 jours,
- d) de frais de résiliation du bail, si bail il y a, en vertu duquel il était le locataire de son ancienne résidence, et
- e) de frais relatifs à la vente de son ancienne résidence.

Définition de «frais de déménagement»

63. (1) Peuvent être déduites lors du calcul du revenu tiré dans une année d'imposition par un contribuable qui est

- a) une femme, ou
- b) un homme,
 - (i) qui, à une date quelconque dans l'année, n'était pas marié,
 - (ii) qui, à une date quelconque dans l'année, a été séparé de sa femme en vertu d'un accord écrit,
 - (iii) dont la femme a été déclarée, par un médecin qualifié, être une personne qui,
 - (A) en raison d'une infirmité mentale ou physique et de l'obligation, pendant au moins 2 semaines dans l'année de garder le lit, de demeurer dans un fauteuil roulant ou d'effectuer un séjour dans un hôpital, un asile ou tout autre établissement semblable, a été dans l'incapacité de s'occuper de ses enfants, ou qui
 - (B) en raison d'une infirmité mentale ou physique, a été dans l'année et sera vraisemblablement, pendant une

Frais de garde d'enfants

(iv) whose wife was confined to prison throughout a period of not less than 2 weeks in the year,

amounts paid by the taxpayer in the year as or on account of child care expenses in respect of the taxpayer's children, to the extent that

(c) payment of the amounts is proven by filing with the Minister receipts each of which contains the Social Insurance Number of any individual payee who issued the receipt, and

(d) the aggregate of the amounts so paid by the taxpayer in the year does not exceed the least of

(i) \$2,000,

(ii) the product obtained when \$500 is multiplied by the number of the taxpayer's children in respect of whom the child care expenses were incurred, and

(iii) 2/3 of the taxpayer's earned income for the year.

(2) For the purposes of subsection (1),

(a) where the taxpayer is a man, subparagraph (1)(d)(i) shall be read as follows:

"(i) the lesser of \$2,000 and an amount equal to the product obtained when the number of weeks in the year throughout which

(A) he was not married,

(B) he was separated from his wife pursuant to a written agreement, or

(C) his wife was confined as described in clause (b)(iii)(A) or subparagraph (b)(iv) or was incapable as described in clause (b)(iii)(B),

as the case may be, is multiplied by the lesser of \$60 and the product obtained when \$15 is multiplied by the number of children in respect of whom the child care expenses were incurred"; and

(b) where the taxpayer is a wife described in subparagraph (1)(b)(iii) or (iv),

(i) subparagraph (1)(d)(i) shall be read as follows:

"(i) \$2,000 minus the amount deductible by virtue of this section in comput-

longue période indéfinie, dans l'incapacité de s'occuper de ses enfants, ou

(iv) dont la femme a effectué dans l'année, un séjour d'au moins 2 semaines en prison,

les sommes payées dans l'année par le contribuable à titre ou au titre de frais de garde pour ses enfants, dans la mesure

c) où le paiement de ces sommes est attesté par l'envoi au Ministre de reçus portant chacun le numéro d'assurance sociale du particulier qui les a délivrés, et

d) où le total des sommes que le contribuable a ainsi payées dans l'année ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants:

(i) \$2,000,

(ii) le produit obtenu en multipliant \$500 par le nombre d'enfants du contribuable, pour lesquels les frais de garde d'enfants ont été engagés, ou

(iii) le montant égal aux 2/3 du revenu gagné dans l'année par le contribuable.

(2) Aux fins du paragraphe (1),

a) lorsque le contribuable est un homme, le sous-alinéa (1)d(i) est interprété comme étant libellé ainsi:

«(i) le moins élevé des deux montants suivants: \$2,000 ou une somme égale au produit obtenu lorsque le nombre de semaines dans l'année durant laquelle

(A) il n'était pas marié,

(B) il était séparé de sa femme en vertu d'un accord écrit, ou

(C) sa femme était confinée dans un des endroits indiqués dans la disposition b)(iii)(A) ou le sous-alinéa b)(iv), ou était dans un état d'incapacité pour les raisons visées à la disposition b)(iii)(B),

selon le cas, est multiplié par le moins élevé des montants suivants: \$60 ou le produit obtenu lorsque \$15 est multiplié par le nombre d'enfants à l'égard desquels les frais de garde d'enfants ont été engagés»; et

b) lorsque le contribuable est une femme visée au sous-alinéa (1)b(iii) ou (iv),

Application of ss. (1) in certain cases

Application du paragraphe (1) dans certains cas

ing the income for the year of the taxpayer's spouse", and
 (ii) subparagraph (1)(d)(ii) shall be read as follows:

- "(ii) the amount, if any, by which
 (A) the product obtained when \$500 is multiplied by the number of his children in respect of whom the child care expenses were incurred, exceeds
 (B) the amount deductible by virtue of this section in computing the income for the year of the taxpayer's spouse".

Definitions

"Child care expense"

(3) In this section,

(a) "child care expense" of a taxpayer means an expense incurred by the taxpayer for the purpose of providing in Canada, for any child of the taxpayer, child care services including baby sitting services, day nursery services or lodging at a boarding school or camp, if

(i) the child was, during the year, ordinarily in the custody of the taxpayer and

(A) under 14 years of age, or

(B) 14 years of age or over and dependent by reason of mental or physical infirmity,

(ii) the services were provided to enable the taxpayer to perform the duties of an office or employment or to carry on a business either alone or as a partner actively engaged in the business, and

(iii) the services were provided by a resident of Canada other than a person

(A) in respect of whom a deduction has been made under section 109 in computing the taxable income for the year of the taxpayer or his spouse, or

(B) who, during the year, was under 21 years of age and connected with the taxpayer or his spouse by blood relationship, marriage or adoption,

except that

(i) le sous-alinéa (1)d(i) est interprété comme étant libellé ainsi :

«(i) \$2,000 moins le montant déductible en vertu du présent article lors du calcul du revenu, pour l'année, du conjoint du contribuable», et

(ii) le sous-alinéa (1)d(ii) est interprété comme étant libellé ainsi :

«(ii) la fraction, si fraction il y a,

(A) du produit obtenu lorsque \$500 est multiplié par le nombre de ses enfants à l'égard desquels les frais de garde d'enfants ont été engagés,

qui est en sus

(B) du montant déductible, en vertu du présent article, lors du calcul du revenu, pour l'année, du conjoint du contribuable».

(3) Dans le présent article,

a) «frais de garde d'enfants» d'un contribuable signifie toute dépense engagée par le contribuable dans le but de faire assurer au Canada la garde de tout enfant du contribuable, en le confiant à une gardienne d'enfants ou à une garderie, en le plaçant dans un pensionnat ou dans une colonie de vacances ou en utilisant d'autres services analogues, si

(i) l'enfant était, durant l'année, habituellement sous la garde du contribuable et

(A) était âgé de moins de 14 ans, ou

(B) de 14 ans ou plus et était à la charge du contribuable en raison d'une infirmité mentale ou physique,

(ii) les services étaient assurés pour permettre au contribuable de remplir les fonctions d'une charge ou d'un emploi ou d'exploiter une entreprise, soit seul, soit comme associé participant activement à l'exploitation de l'entreprise, et si
 (iii) les services étaient assurés par une personne résidant au Canada autre qu'une personne

(A) au titre de laquelle une déduction a été effectuée en vertu de l'article 109, lors du calcul du revenu imposable pour l'année du contribuable ou de son conjoint, ou

Définitions

«frais de garde d'enfants»

(iv) any such expenses incurred in the year for a child's lodging at a boarding school or camp, to the extent that the aggregate thereof exceeds the product obtained when \$15 is multiplied by the number of weeks in the year during which the child was so lodged, and

(v) for greater certainty, any expenses described in paragraph 110(1)(c) and any other expenses that are incurred for medical or hospital care, clothing, transportation or education or for board and lodging (except as otherwise expressly provided in this paragraph),

are not child care expenses; and

"Earned income"

(b) "earned income" of a taxpayer means the aggregate of

(i) all salaries, wages and other remuneration, including gratuities, received by him in respect of, in the course of, or by virtue of offices and employments, and all amounts included in computing his income by virtue of sections 6 and 7,

(ii) amounts included in computing his income by virtue of paragraph 56(1)(m), (n) or (o), and

(iii) his incomes from all businesses carried on either alone or as a partner actively engaged in the business.

Custody

(4) For the purposes of this section, it shall be assumed that a child of a woman and a man who were living together without being married to each other was ordinarily in the custody of the woman and not in the custody of the man.

Reserve in respect of consideration for disposition of resource property not receivable until subsequent year

64. (1) In computing a taxpayer's income for a taxation year (in this subsection referred to as the "current year"), where

(a) by virtue of subsection 59(1) or (3), an amount has been included in computing

(B) qui, au cours de l'année, était âgée de moins de 21 ans et unie au contribuable ou à son conjoint par le sang, le mariage ou l'adoption,

sauf que

(iv) tous frais de cette nature engagés dans l'année pour le placement d'un enfant dans un pensionnat ou une colonie de vacances, dans la mesure où leur total dépasse le produit obtenu en multipliant \$15 par le nombre de semaines de l'année pendant lesquelles l'enfant a été ainsi placé, et

(v) pour plus de précision, tous frais visés à l'alinéa 110(1)c) et tous autres frais engagés au titre des soins médicaux ou hospitaliers, de l'habillement, du transport, de l'éducation ou de la pension et du logement (sauf dispositions contraires contenues dans le présent alinéa),

ne constituent pas des frais de garde d'enfants; et

b) «revenu gagné» d'un contribuable signifie le total «revenu gagné»

(i) des traitements, salaires et autre rémunération, y compris les gratifications, reçus par lui dans le cadre de charges ou d'emplois, et de toutes les sommes incluses dans le calcul de son revenu en vertu des articles 6 et 7,

(ii) des sommes incluses dans le calcul de son revenu, en vertu de l'alinéa 56(1)m), n) ou o), et

(iii) des revenus qu'il tire de toutes les entreprises qu'il exploite soit seul, soit comme associé participant activement à l'exploitation de l'entreprise.

(4) Aux fins du présent article, il doit être supposé que l'enfant d'une femme et d'un homme qui demeureraient ensemble sans être mariés, était ordinairement à la garde de la femme et non pas de l'homme.

Garde

64. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition (appelée dans le présent paragraphe «année courante») lorsque,

Provision pour contrepartie de la disposition d'avoirs miniers non à recevoir avant une année postérieure

the taxpayer's income for the current year or a previous year, or

(b) by virtue of subsection 83A(5ba) or (5c) of this Act as it read in its application to a taxation year before the 1972 taxation year, an amount has been included in computing the taxpayer's income for that previous year,

in respect of the disposition of any property and that amount or a part thereof is not receivable until a day that is after the end of the current year, there may be deducted as a reserve in respect of that amount the part thereof that is not receivable until a day that is after the end of the current year (not exceeding, where the property was disposed of in a taxation year preceding the current year, any amount deducted under this subsection in respect of the disposition of the property in computing the taxpayer's income for the taxation year immediately preceding the current year), and for greater certainty, no deduction may be made in respect of that amount by virtue of paragraph 20(1)(n).

(2) Subsection (1) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer for a taxation year if the taxpayer, at any time in the year or in the immediately following year,

- (a) ceases to be a resident of Canada;
- (b) becomes exempt from tax under any provision of this Part; or
- (c) if a non-resident, ceases to carry on business in Canada.

65. (1) There may be deducted in computing a taxpayer's income for a taxation year such amount as an allowance in respect of an oil or gas well, mineral resource or timber limit, if any, as is allowed to the taxpayer by regulation.

Allowance for oil or gas well, mine or timber limit

a) en vertu du paragraphe 59(1) ou (3), une somme a été comprise dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année courante ou pour une année antérieure, ou

b) en vertu du paragraphe 83A(5ba) ou (5c) de la présente loi telle qu'elle s'interprétait en ce qui a trait à son application à une année d'imposition précédant l'année d'imposition de 1972, une somme a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année antérieure

relativement à la disposition d'un bien quelconque et lorsque cette somme n'est pas une somme à recevoir en totalité ou en partie avant un jour postérieur à la fin de l'année courante, il peut être déduit comme réserve, au titre de cette somme, la partie de cette somme qui n'est pas une somme à recevoir avant un jour postérieur à la fin de l'année courante (jusqu'à concurrence, lorsqu'il a été disposé du bien au cours d'une année d'imposition antérieure à l'année courante, de toute somme déduite, en vertu du présent paragraphe, relativement à la disposition du bien, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition précédant immédiatement l'année courante), et, pour plus de précision, aucune déduction ne peut être effectuée relativement à cette somme en vertu de l'alinéa 20(1)n).

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une déduction lors du calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, si ce contribuable, à une date quelconque de l'année ou de l'année suivante,

- a) cesse d'être un résident du Canada,
- b) est exonéré de l'impôt en vertu d'une disposition de la présente Partie,
- c) ou, s'il n'est pas résident du Canada, cesse d'y exploiter une entreprise.

65. (1) Peut être déduite lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, toute somme que le contribuable est autorisé, par voie de règlement, à déduire au titre d'un puits de pétrole ou de gaz, de ressources minérales ou d'une concession forestière.

Application du paragraphe (1)

Déduction pour puits de pétrole ou gaz, mine ou concession forestière

Regulations

(2) For greater certainty it is hereby declared that, in the case of a regulation made under subsection (1) allowing to a taxpayer an amount in respect of an oil or gas well or a mineral resource,

(a) there may be allowed to the taxpayer by such regulation an amount in respect of any or all oil or gas wells or mineral resources in which the taxpayer has any interest, and

(b) notwithstanding any other provision contained in this Act, the Governor in Council may prescribe the formula by which the amount that may be allowed to the taxpayer by such regulation shall be determined.

Lessee's share of allowance

(3) Where a deduction is allowed under subsection (1) in respect of a coal mine operated by a lessee, the lessor and lessee may agree as to what portion of the allowance each may deduct and, in the event that they cannot agree, the Minister may fix the portions.

Exploration and development expenses of principal-business corporations

66. (1) A principal-business corporation may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate of such of its Canadian exploration and development expenses as were incurred by it before the end of the taxation year, to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, minus the deductions allowed for the year by subsections (2), (6) and (7) and by sections 112 and 113.

Expenses of special product corporations

(2) A corporation (other than a principal-business corporation the principal business of which is described in subparagraph (15)(h)(i) or (ii)), whose principal business is production or marketing of sodium chloride or potash or whose business includes manufacturing products the manufacturing of which involves processing sodium chloride or potash, may

Règlements

(2) Pour plus de précision, il est déclaré que, dans le cas d'un règlement établi en vertu du paragraphe (1) qui permet à un contribuable de déduire une somme au titre d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales,

a) il peut être permis au contribuable par ce règlement de déduire une somme au titre de tout ou partie des puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales sur lesquels le contribuable détient des droits, et

b) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut prescrire la formule qui servira à déterminer la somme dont la déduction peut être permise par ce règlement au contribuable.

Part du locataire dans les déductions

(3) Lorsqu'une déduction est permise, en vertu du paragraphe (1), relativement à une mine de charbon exploitée par un locataire, le locateur et le locataire peuvent convenir de la fraction de la somme qui sera déduite par chacun d'eux et, en cas de désaccord, le Ministre peut fixer leurs fractions respectives.

66. (1) Une corporation exploitant une entreprise principale peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants :

a) le total des frais d'exploration et d'aménagement qu'elle a engagés au Canada avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article ou de l'article 65, moins les déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (2), (6) et (7) et des articles 112 et 113.

Frais d'exploration et d'aménagement d'une corporation exploitant une entreprise principale

(2) Une corporation (autre qu'une corporation exploitant une entreprise principale dont la catégorie d'entreprises principales est visée au sous-alinéa (15)h(i) ou (ii)), dont l'entreprise principale consiste à produire ou à mettre sur le marché du chlorure de sodium ou de la potasse, ou dont l'entreprise fabrique, entre autres, des produits nécessitant le

Frais relatifs à des productions spéciales

deduct, in computing its income for a taxation year, the drilling and exploration expenses incurred by it in the year on or in respect of exploring or drilling for halite or sylvite.

traitement du chlorure de sodium ou de la potasse, peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, les frais d'exploration ou de forage, qu'elle a engagés au cours de l'année, pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de l'halite ou de la sylvine.

Expenses of
other taxpayers

(3) A taxpayer who is an individual or a corporation other than a principal-business corporation may deduct, in computing his income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate of such of his Canadian exploration and development expenses as were incurred by him before the end of the taxation year to the extent they were not deductible in computing his income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, the amount, if any, by which the greater of

(i) such amount as the taxpayer may claim, not exceeding 20% of the aggregate determined under paragraph (a), and

(ii) the aggregate of

(A) his income for the taxation year from operating an oil or gas well in Canada or from operating a mine in Canada, if the taxpayer had an interest in the oil or gas well, or mine, as the case may be, at any time in the taxation year,

(B) his income for the taxation year from royalties in respect of an oil or gas well in Canada or a mine in Canada, and

(C) the aggregate of amounts each of which is an amount, in respect of a Canadian resource property or a property referred to in paragraph 59(1)(c) or 59(3)(a) that has been disposed of by him, equal to the amount, if any, by which

(I) the amount included in computing his income for the year by virtue of section 59 in respect of the disposition of the property,

exceeds

(II) the amount deducted under section 64 in respect of the property in computing his income for the year,

(3) Lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, un contribuable, qui est un particulier ou une corporation autre qu'une corporation exploitant une entreprise principale, peut déduire le moins élevé des montants suivants:

a) le total de ses frais d'exploration et d'aménagement engagés par lui au Canada avant la fin de l'année d'imposition, dans la mesure où ces frais n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

b) sur ce total, la fraction, si fraction il y a, du plus élevé des montants suivants:

(i) le montant que le contribuable déduit et qui ne dépasse pas 20% du total déterminé en vertu de l'alinéa a), ou

(ii) le total

(A) de son revenu pour l'année d'imposition, tiré de l'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada ou d'une mine au Canada, si le contribuable avait des droits sur ce puits de pétrole ou de gaz ou sur cette mine, selon le cas, à une date quelconque de l'année d'imposition,

(B) de son revenu pour l'année d'imposition, tiré de redevances afférentes à un puits de pétrole ou de gaz au Canada ou à une mine au Canada, et

(C) des sommes dont chacune est une somme afférente à un avoir minier canadien ou à un bien mentionné à l'alinéa 59(1)c) ou 59(3)a) dont il a disposé, égal à la fraction, si fraction il y a, de

(I) la somme comprise dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 59, relativement à la disposition de ce bien,

qui est en sus de

(II) la somme déduite en vertu de l'article 64 relativement à ce bien

Frais engagés
par d'autres
contribuables

if no deductions were allowed under section 65,

exceeds

(iii) the amount of any deduction allowed by the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this subparagraph in computing his income for the year.

Foreign exploration and development expenses

(4) A taxpayer may deduct, in computing his income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate of such of his foreign exploration and development expenses as were incurred by him before the end of the taxation year to the extent they were not deductible in computing his income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, the greater of,

(i) such amount as the taxpayer may claim not exceeding 10% of the aggregate determined under paragraph (a), and

(ii) the aggregate of

(A) his income for the taxation year from operating an oil or gas well outside Canada or from operating a mine outside Canada, if the taxpayer had an interest in the oil or gas well, or mine, as the case may be, at any time in the taxation year,

(B) his income for the taxation year from royalties in respect of an oil or gas well outside Canada or a mine outside Canada, and

(C) the aggregate of amounts each of which is an amount, in respect of a foreign resource property or a property referred to in paragraph 59(3)(b) that has been disposed of by him, equal to the amount, if any, by which

(I) the amount included in computing his income for the year by virtue of section 59 in respect of the disposition of the property,

exceeds

(II) the amount deducted under section 64 in respect of the property in computing his income for the year,

lors du calcul de son revenu pour l'année,

s'il n'a pas été accordé de déductions en vertu de l'article 65,

qui est en sus du

(iii) montant déductible en vertu des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* au titre du présent sous-alinéa lors du calcul de son revenu pour l'année.

(4) Un contribuable peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

Frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger

a) le total des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger qui ont été engagés par lui avant la fin de l'année d'imposition dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

b) sur ce total, le plus élevé des montants suivants:

(i) le montant que le contribuable peut déduire, jusqu'à concurrence de 10% du total obtenu en vertu de l'alinéa a), ou

(ii) la totalité des sommes suivantes:

(A) son revenu, pour l'année d'imposition, tiré de l'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz à l'extérieur du Canada ou d'une mine à l'extérieur du Canada, si le contribuable avait des droits sur ce puits de pétrole ou de gaz, ou sur cette mine, selon le cas, à une date quelconque de l'année d'imposition,

(B) son revenu, pour l'année d'imposition, tiré de redevances afférentes à un puits de pétrole ou de gaz à l'extérieur du Canada ou d'une mine à l'extérieur du Canada, et

(C) la totalité des sommes dont chacune est une somme afférente à un avoir minier étranger ou à un bien mentionné à l'alinéa 59(3)b), dont il a disposé, égale à la fraction, si fraction il y a, de

(I) la somme comprise dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 59, relativement à la disposition de ce bien,

qui est en sus de

minus the deductions allowed for the year by subsections (8) and (9) and subsection 87(7).

(II) la somme déduite en vertu de l'article 64 relativement à ce bien lors du calcul de son revenu pour l'année,

moins les déductions permises pour l'année par les paragraphes (8) et (9) et le paragraphe 87(7).

Dealers

(5) Sections 59 and 64 and subsections (3) and (4) do not apply in computing the income for a taxation year under this Part of a taxpayer (other than a principal-business corporation) whose business includes trading or dealing in rights, licences or privileges to explore for, drill for or take minerals, petroleum, natural gas or other related hydrocarbons.

(5) Les articles 59 et 64 et les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas, en vertu de la présente Partie, lors du calcul du revenu d'un contribuable (qui n'est pas une corporation exploitant une entreprise principale) dont l'entreprise comprend le commerce de droits, permis ou privilèges afférents aux travaux d'exploration, de forage ou d'extraction relatifs aux minéraux, au pétrole, au gaz naturel ou à d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon).

Courtiers

Successor corporation's Canadian exploration and development expenses

(6) Where a principal-business corporation (in this subsection referred to as the "successor corporation") has, at any time after 1971, acquired from another principal-business corporation (in this subsection referred to as the "predecessor corporation") all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada its principal business, there may be deducted by the successor corporation, in computing its income under this Part for a taxation year, the lesser of

(6) Lorsqu'une corporation exploitant une entreprise principale (appelée dans la suite du présent paragraphe «corporation remplaçante») a acquis, à une date quelconque après 1971, d'une autre corporation exploitant une entreprise principale (appelée dans la suite du présent paragraphe «corporation remplacée»), tous les biens ou la majeure partie des biens de la corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation au Canada de son entreprise principale, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu, pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, déduire le moins élevé des montants suivants :

Frais d'exploration et d'aménagement canadiens d'une corporation remplaçante

(a) the aggregate of the Canadian exploration and development expenses incurred by the predecessor corporation to the extent that such expenses

a) la totalité des frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par la corporation remplacée, dans la mesure où ces frais

(i) were not deductible by the successor corporation in computing its income for a previous taxation year, and were not deductible by the predecessor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation or its income for a previous taxation year, and

(i) n'étaient déductibles ni par la corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni par la corporation remplacée, soit lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, soit lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et

(ii) would have been deductible by the predecessor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation, if the predecessor corporation's income for that tax-

(ii) dans la mesure où ces frais auraient été déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour

tion year had been sufficient for the purpose; and

(b) of that aggregate, an amount equal to such part of its income for the year if no deduction were allowed under this section, section 65 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus any deductions allowed for the year by subsections (2) and (7), sections 112 and 113 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph), as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada from which the predecessor corporation had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and, in respect of any such expenses included in the aggregate determined under paragraph (a), no deduction may be made under this section by the predecessor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.

Second successor corporation's Canadian exploration and development expenses

(7) Where a principal-business corporation (in this subsection referred to as the "second successor corporation") has at any time after 1971 acquired from a corporation (in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (6), all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada its principal business, there may be deducted by the second successor corporation, in computing its income under this Part for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate determined by adding the expenses referred to in paragraph (6)(a)

l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, si le revenu de la corporation remplacée pour cette année d'imposition avait été suffisant à cette fin; ou

b) sur ce total, un montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par l'article 65 ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa (moins toute déduction autorisée pour l'année par les paragraphes (2) et (7), les articles 112 et 113 et les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa), qui peut raisonnablement être attribuée à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada desquels la corporation remplacée avait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante, des biens ainsi acquis, le droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux;

de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, la corporation remplacée ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de dépenses similaires comprises dans le total déterminé à l'alinéa a).

(7) Lorsqu'une corporation exploitant une entreprise principale (appelée dans la suite du présent paragraphe «seconde corporation remplaçante») a acquis, à une date quelconque après 1971, d'une corporation (appelée dans la suite du présent paragraphe «première corporation remplaçante»), qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (6), tous les biens ou la majeure partie des biens de la première corporation remplaçante qui lui servaient dans l'exploitation de son entreprise principale au Canada, la seconde corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition et en vertu de la présente Partie,

Frais d'exploration et d'aménagement canadiens d'une seconde corporation remplaçante

for the purpose of determining the deduction allowable to the first successor corporation under subsection (6) in computing its income for a previous taxation year, to the extent that such expenses

(i) were not deductible by the second successor corporation or any other corporation in computing its income for a previous taxation year, and were not deductible by the first successor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(ii) would, but for the provisions of paragraph (6)(b), have been deductible by the first successor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(b) of that aggregate, an amount equal to such part of its income for the year if no deduction were allowed under this section or section 65 or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph (minus any deductions allowed for the year by subsection (2), sections 112 and 113 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph) as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada from which the predecessor of the first successor corporation within the meaning of subsection (6) had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and, in respect of any such expenses included in the aggregate determined under paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation.

déduire le moins élevé des montants suivants :

a) le total obtenu par l'addition des frais dont il est question à l'alinéa (6)a) pour déterminer la déduction pouvant être accordée, en vertu du paragraphe (6), à la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, dans la mesure où ces frais

(i) n'étaient pas déductibles ni par la seconde corporation remplaçante ni par toute autre corporation lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, et

(ii) dans la mesure où, sans les dispositions de l'alinéa (6)b), ces frais auraient été déductibles par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, ou

b) sur ce total un montant égal à la partie de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était autorisée par le présent article, par l'article 65 ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à l'égard de cet alinéa (moins toute déduction permise pour l'année par le paragraphe (2), par les articles 112 et 113 et par les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa), qui peut raisonnablement être attribué à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits, ou à la production de minéraux provenant de mines, situés sur des biens au Canada desquels la corporation remplacée par la première corporation remplaçante au sens du paragraphe (6) avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, le droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux;

Successor
corporation's
foreign explora-
tion and devel-
opment expenses

(8) In computing the income of a principal-business corporation for a taxation year, there may be deducted the amount that would be deductible under subsection (6) in computing its income for the year if

(a) the references therein to "in Canada" were read as references to "outside Canada",

(b) the reference in paragraph (a) thereof to "Canadian exploration and development expenses" were read as a reference to "foreign exploration and development expenses",

(c) the reference in paragraph (b) thereof to "subsection (7)" were read as a reference to "subsection (9)", and

(d) paragraph (b) thereof were read without reference to the expression "or the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this paragraph" or the expression "and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph".

Second successor
corporation's
foreign explora-
tion and devel-
opment expenses

(9) In computing the income of a principal-business corporation for a taxation year, there may be deducted the amount that would be determined under subsection (7) in computing its income for the year if

(a) the references therein to "subsection (6)", "paragraph (6)(a)" and "paragraph (6)(b)" were read as references to those provisions as they are required to be read for the purposes of subsection (8),

(b) the references therein to "in Canada" were read as references to "outside Canada", and

(c) paragraph (b) thereof were read without reference to the expression "or the *Income*

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de dépenses similaires comprises dans le total déterminé suivant l'alinéa a).

(8) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation exploitant une entreprise principale, peut être déduite la somme qui serait déductible en vertu du paragraphe (6) lors du calcul de son revenu pour l'année si

a) la mention «au Canada» qui y figure était remplacée par la mention «à l'extérieur du Canada»,

b) la mention «frais d'exploration et d'aménagement, engagés au Canada» figurant à l'alinéa a) de ce paragraphe était remplacée par la mention «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger»,

c) la mention «paragraphe (7)» figurant à l'alinéa b) de ce paragraphe était remplacée par la mention «paragraphe (9)», et

d) l'alinéa b) de ce paragraphe était interprété en faisant abstraction de l'expression «ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement au présent alinéa» ou de l'expression «et les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa».

(9) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation exploitant une entreprise principale, il peut être déduit la somme qui serait déterminée en vertu du paragraphe (7) lors du calcul de son revenu pour l'année si

a) les mentions «paragraphe (6)», «alinéa (6)a)» et «alinéa (6)b)» étaient interprétées comme des renvois à ces dispositions, telles qu'elles doivent être appliquées aux fins du paragraphe (8),

b) la mention «au Canada» qui y figure était remplacée par la mention «à l'extérieur du Canada», et

Frais d'explora-
tion et d'aména-
gement à
l'étranger d'une
corporation
remplaçante

Frais d'explora-
tion et d'aména-
gement à
l'étranger de la
seconde corpora-
tion remplaçante

Tax Application Rules, 1971 in respect of this paragraph" or the expression "and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction for the purposes of this paragraph".

c) l'alinéa b) de ce paragraphe était interprété en faisant abstraction de l'expression «ni par les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à l'égard de cet alinéa» ou de l'expression «et par les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction aux fins du présent alinéa».

Joint exploration corporation

(10) A joint exploration corporation may in a taxation year elect in prescribed form to renounce in favour of another corporation that is a principal-business corporation an agreed portion of the aggregate of such of the joint exploration corporation's Canadian exploration and development expenses as were incurred by it during a period, after 1971 and before the end of the taxation year, throughout which the other corporation was a shareholder corporation, to the extent that the aggregate of such expenses exceeds any amount deductible under subsection (1) in respect thereof by the joint exploration corporation in computing its income for any taxation year previous to the year in which the election was made, and upon the election the said agreed portion

(a) shall be deemed, for the purpose of subsection (1), to be Canadian exploration and development expenses incurred by the other corporation in the taxation year of the corporation in which the election was made, and

(b) shall be subtracted from the aggregate described in paragraph (1)(a) in determining the amount deductible by the joint exploration corporation under subsection (1) in computing its income.

(10) Une corporation d'exploration en commun peut choisir, au cours d'une année d'imposition et en la forme prescrite, de renoncer, en faveur d'une autre corporation qui est une corporation exploitant une entreprise principale, à une partie convenue de la totalité des frais d'exploration et d'aménagement que la corporation d'exploration en commun a engagés au Canada pendant une période postérieure à 1971 et avant la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle l'autre corporation était une corporation actionnaire, dans la mesure où la totalité de ces frais dépasse toute somme déductible à ce titre en vertu du paragraphe (1) par la corporation d'exploration en commun lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure à celle au cours de laquelle elle a fait ce choix; aussitôt le choix fait, cette partie convenue

a) doit être considérée, aux fins du paragraphe (1), comme étant des frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par l'autre corporation pendant l'année d'imposition de la corporation au cours de laquelle le choix a été fait, et

b) doit être soustraite du total visé à l'alinéa (1)a) dans le calcul du montant que la corporation d'exploration en commun peut déduire en vertu du paragraphe (1) lors du calcul de son revenu.

Corporation d'exploration en commun

Control change

(11) Where control of a corporation has, after 1971 and between a time when the corporation ceased to carry on active business and a time when it commenced to carry on active business again, been acquired by

(a) a person, or

(b) a person and other persons with whom that person does not deal at arm's length, who did not control the corporation at the time when it so ceased to carry on active

(11) Lorsque le contrôle d'une corporation, après 1971 et entre le moment où elle a cessé d'exploiter activement son entreprise et celui où elle recommence à exploiter activement une entreprise, a été acquis

a) par une personne, ou

b) par une personne et d'autres personnes avec lesquelles cette personne a un lien de dépendance,

Changement de contrôle

business, all of the Canadian exploration and development expenses and foreign exploration and development expenses incurred by the corporation before the time when it commenced to carry on active business again shall be deemed to have been deductible in computing its incomes for taxation years ending before the time when such control was so acquired.

qui ne contrôlaient pas la corporation au moment où elle a ainsi cessé d'exploiter activement son entreprise, tous les frais d'exploration et d'aménagement au Canada et les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que cette corporation a engagés avant de recommencer à exploiter activement son entreprise, sont réputés avoir été déductibles lors du calcul de son revenu pour les années d'imposition qui se sont terminées avant que ce contrôle ait été ainsi acquis.

Computation of
exploration and
development
expenses

(12) In computing a taxpayer's Canadian exploration and development expenses,

(a) there shall be deducted any amount paid to him

(i) after 1971 under the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* made under an *Appropriation Act* that provides for payments in respect of the Northern Mineral Grants Program, or

(ii) pursuant to any agreement entered into between the taxpayer and Her Majesty in right of Canada under the Northern Mineral Grants Program or the Development Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development, to the extent that the amount has been expended by the taxpayer as or on account of Canadian exploration and development expenses incurred by him; and

(b) there shall be included any amount, except an amount in respect of interest, paid by him after 1971 under the Regulations referred to in subparagraph (a)(i) to Her Majesty in right of Canada.

(12) Lors du calcul des frais d'exploration et d'aménagement au Canada engagés par un contribuable,

a) il sera déduit toute somme versée à celui-ci

(i) après 1971 en vertu du *Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord* établi en vertu d'une *Loi portant affectation de crédits* qui prévoit des paiements au titre du Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord, ou

(ii) en vertu d'une entente conclue par le contribuable et Sa Majesté du chef du Canada en vertu du Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord ou du Programme de développement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dans la mesure où le montant a été dépensé par le contribuable à titre ou au titre de frais d'exploration et d'aménagement au Canada qu'il a engagés, et

b) sera comprise toute somme, sauf une somme afférente aux intérêts, versée par lui après 1971 à Sa Majesté du chef du Canada, en vertu du Règlement mentionné au sous-alinéa a)(i).

Calcul des frais
d'exploration et
d'aménagement

Limitation

(13) Where a taxpayer has incurred expenses the deduction of which from income is authorized under more than one provision of this section, he is not entitled to make the deduction under more than one provision but is entitled to select the provision under which to make the deduction.

(13) Le contribuable, qui a engagé des frais dont la déduction est permise par différentes dispositions du présent article, ne peut le déduire en s'autorisant de plus d'une disposition, mais il peut choisir celle en vertu de laquelle il effectuera cette déduction.

Restriction

Amounts
deemed deducti-
ble under this
subdivision

(14) For the purposes of section 3, any amount deductible under the *Income Tax Application Rules, 1971* in respect of this subsection shall be deemed to be deductible under this subdivision.

(14) Aux fins de l'article 3, toute somme déductible selon les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* à l'égard du présent paragraphe est réputée déductible en vertu de la présente sous-section.

Montants
réputés déducti-
bles en vertu de
la présente
sous-section

Definitions

"Agreed portion"

(15) In this section,

(a) "agreed portion" in respect of a corporation that was a shareholder corporation of a joint exploration corporation means such amount as may be agreed upon between the joint exploration corporation and the shareholder corporation not exceeding

(i) the payments referred to in subparagraph (i)(iii) made by the shareholder corporation to the joint exploration corporation during the period it was a shareholder corporation of the joint corporation,

minus

(ii) the aggregate of the amounts, if any, previously renounced by the joint exploration corporation under subsection (10) in favour of the shareholder corporation;

"Canadian exploration and development expenses"

(b) "Canadian exploration and development expenses" incurred by a taxpayer means

(i) any drilling or exploration expense, including any general geological or geophysical expense, incurred by him after 1971 on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada,

(ii) any prospecting, exploration or development expense incurred by him after 1971 in searching for minerals in Canada,

(iii) the cost to him of any Canadian resource property acquired by him,

(iv) his share of the Canadian exploration and development expenses incurred after 1971 by any association, partnership or syndicate in a fiscal period thereof, if at the end of that fiscal period he was a member or partner thereof, and

(v) where the taxpayer is a principal-business corporation, the amount paid by it for any share or any interest therein or right thereto, to the extent that the amount was paid pursuant to an agreement under which it undertook to incur, after 1971, the cost of

(A) drilling or exploration activities, including any general geological or

(15) Dans le présent article,

a) «partie convenue», relativement à une corporation qui était une corporation actionnaire d'une corporation d'exploration en commun, signifie le montant dont peuvent convenir la corporation d'exploration en commun et la corporation actionnaire, sans toutefois dépasser

(i) les paiements mentionnés au sous-alinéa i)(iii), faits par la corporation actionnaire à la corporation d'exploration en commun pendant la période où elle était une corporation actionnaire de la corporation d'exploration en commun,

moins

(ii) la totalité des sommes, si sommes il y a, auxquelles la corporation d'exploration en commun a antérieurement renoncé en vertu du paragraphe (10) en faveur de la corporation actionnaire;

b) «frais d'exploration et d'aménagement au Canada» engagés par un contribuable signifie

(i) tous frais d'exploration ou de forage, y compris tous frais d'études géologiques ou géophysiques générales qu'il a engagés après 1971 pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel au Canada,

(ii) tous frais de prospection, d'exploration ou d'aménagement qu'il a engagés après 1971 dans la recherche de minéraux au Canada,

(iii) le prix auquel lui revient tout avoir minier canadien dont il a acquis la propriété,

(iv) sa part des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, engagés après 1971 par toute association, société ou syndicat au cours d'un exercice financier de ceux-ci, si à la fin de cet exercice financier il en était membre ou associé, et

(v) lorsque le contribuable est une corporation exploitant une entreprise principale, la somme qu'elle a payée en vue de l'acquisition de toute part, action ou droit y afférents, dans la mesure où cette somme a été payée en conformité d'une

Définitions

«partie convenue»

«frais d'exploration et d'aménagement au Canada»

geophysical activities, in or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada,

(B) prospecting, exploration or development activities in searching for minerals in Canada, or

(C) acquiring a Canadian resource property,

but, for greater certainty, does not include

(vi) any consideration given by the taxpayer for any share or any interest therein or right thereto, except as provided by subparagraph (v), or

(vii) any cost described in subparagraph (v), if the obligation of any other taxpayer to incur those costs was, by virtue of subparagraph (v), a Canadian exploration and development expense of that other taxpayer;

(c) "Canadian resource property" of a taxpayer means any property acquired by him after 1971 that is,

(i) any right, licence or privilege to explore for, drill for, or take petroleum, natural gas or other related hydrocarbons in Canada,

(ii) any right, licence or privilege to prospect, explore, drill, or mine for, minerals in a mineral resource in Canada,

(iii) any oil or gas well situated in Canada,

(iv) any rental or royalty computed by reference to the amount or value of production from an oil or gas well, or a mineral resource, situated in Canada,

(v) any real property situated in Canada the principal value of which depends upon its mineral resource content (but not including any depreciable property situated on the surface of the property or used or to be used in connection with the extraction or removal of minerals therefrom), or

(vi) any right to or interest in any property described in any of subparagraphs (i) to (v);

(d) "drilling or exploration expense" incurred on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas includes

entente en vertu de laquelle elle s'engageait à supporter après 1971 le coût

(A) des activités d'exploration ou de forage, y compris toutes activités générales de nature géologique ou géophysique, touchant directement ou indirectement l'exploration ou le forage entrepris en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel au Canada,

(B) des activités de prospection, d'exploration ou d'aménagement afférents à la recherche de minéraux au Canada, ou

(C) de l'acquisition d'avoirs miniers canadiens,

mais, pour plus de précision, ne comprend pas

(vi) toute contrepartie fournie par le contribuable en vue de l'acquisition de toute part, action ou droit y afférents, sauf comme il est prévu au sous-alinéa (v), ou

(vii) tous frais visés au sous-alinéa (v), si l'obligation de tout autre contribuable d'engager ces frais était, en vertu du sous-alinéa (v), une dépense pour exploration et aménagement au Canada de cet autre contribuable;

c) «avoirs miniers canadiens» d'un contribuable signifie tout bien que celui-ci a acquis après 1971 et qui est

«avoirs miniers canadiens»

(i) un droit, permis ou privilège afférent aux travaux d'exploration, de forage ou d'extraction, relatifs au pétrole, au gaz naturel ou à d'autres hydrocarbures apparentés au Canada,

(ii) un droit, permis ou privilège afférent aux travaux de prospection, d'exploration, de forage ou d'extraction, faits en vue de la découverte de minéraux dans une ressource minérale au Canada,

(iii) un puits de pétrole ou de gaz situé au Canada,

(iv) tout loyer ou toute redevance calculée en fonction du volume ou de la valeur de la production d'un puits de pétrole ou de gaz, ou d'une ressource minérale situés au Canada,

(v) tout bien immobilier situé au Canada et dont la principale valeur

"Canadian resource property"

"Drilling or exploration expense"

(i) any annual payment made for the preservation of a Canadian resource property, a foreign resource property or any property referred to in paragraph 59(1)(c), and

(ii) any expense incurred on or in respect of

(A) drilling or converting a well for the disposal of waste liquids from a petroleum or natural gas well,

(B) drilling for water or gas for injection into a petroleum or natural gas formation, or

(C) drilling or converting a well for the injection of water or gas to assist in the recovery of petroleum or natural gas from another well;

(e) "foreign exploration and development expenses" incurred by a taxpayer means

(i) any drilling or exploration expense, including any general geological or geophysical expense, incurred by him after 1971 on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas outside Canada,

(ii) any prospecting, exploration or development expense incurred by him after 1971 in searching for minerals outside Canada,

(iii) the cost to him of any foreign resource property acquired by him, and

(iv) his share of the foreign exploration and development expenses incurred after 1971 by any association, partnership or syndicate in a fiscal period thereof, if at the end of that fiscal period he was a member or partner thereof;

(f) "foreign resource property" of a taxpayer means any property that would be a Canadian resource property of the taxpayer if paragraph (c) were read as if the references therein to "in Canada" were read as references to "outside Canada";

(g) "joint exploration corporation" means a principal-business corporation that has not at any time since its incorporation had more than 10 shareholders (not including any individual holding a share for the sole purpose of qualifying as a director);

dépend de son contenu en matières minérales (mais à l'exclusion de tout bien amortissable se trouvant à la surface de ce bien ou utilisé ou devant être utilisé dans le cadre de l'extraction ou du prélèvement de minéraux provenant de ce bien), ou

(vi) tout droit afférent à des biens visés à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (v);

d) «frais d'exploration ou de forage» engagés pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel, comprend

(i) tout paiement annuel fait en vue de la préservation d'avoirs miniers canadiens, d'avoirs miniers étrangers ou de tout bien mentionné à l'alinéa 59(1)c), et

(ii) tous frais engagés pour

(A) le forage ou la conversion d'un puits pour l'évacuation des résidus liquides provenant d'un puits de pétrole ou de gaz naturel,

(B) le forage fait en vue de la découverte d'eau ou de gaz aux fins d'injection dans une formation de pétrole ou de gaz naturel, ou

(C) le forage ou la conversion d'un puits pour l'injection d'eau ou de gaz dans le but de faciliter la récupération du pétrole ou du gaz naturel provenant d'un autre puits;

e) «frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger» engagés par un contribuable, signifie

(i) tous frais d'exploration ou de forage, y compris tous frais d'études géologiques ou géophysiques générales qu'il a engagés après 1971 pour l'exploration ou le forage faits en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel hors du Canada,

(ii) tous frais de prospection, d'exploration ou d'aménagement qu'il a engagés après 1971 dans la recherche de minéraux hors du Canada,

(iii) le prix auquel lui revient tout avoir minier étranger dont il a acquis la propriété, et

(iv) sa part des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, engagés après

«frais d'exploration ou de forage»

«frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger»

"Foreign exploration and development expenses"

"Foreign resource property"

"Joint exploration corporation"

"Principal-business corporation"

(h) "principal-business corporation" means a corporation whose principal business is,

(i) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas,

(ii) mining or exploring for minerals,

(iii) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom,

(iv) a combination of

(A) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom, and

(B) processing metals recovered from the ores so processed,

(v) fabricating metals, or

(vi) operating a pipeline for the transmission of oil or natural gas; and

"Shareholder corporation"

(i) "shareholder corporation" of a joint exploration corporation means a corporation that for the period in respect of which the expression is being applied

(i) was a shareholder of the joint exploration corporation,

(ii) was a principal-business corporation, and

(iii) made payments to the joint exploration corporation in respect of Canadian exploration and development expenses incurred by the joint exploration corporation.

1971 par toute association, société ou syndicat au cours d'un exercice financier de ceux-ci, si à la fin de cet exercice financier il en était membre ou associé;

f) «avoirs miniers étrangers» d'un contribuable signifie tout bien qui serait un avoir minier canadien du contribuable si, à l'alinéa c), les mentions «au Canada» s'interprétaient comme mentions «hors du Canada»;

«avoirs miniers étrangers»

g) «corporation d'exploration en commun» signifie une corporation exploitant une entreprise principale qui n'a eu, à aucune date depuis sa constitution, plus de 10 actionnaires (à l'exclusion d'un particulier détenant une action à la seule fin d'acquiescer la qualité d'administrateur);

«corporation d'exploration en commun»

h) «corporation exploitant une entreprise principale» signifie une corporation dont l'entreprise principale est

«corporation exploitant une entreprise principale»

(i) soit la production, le raffinage ou la mise en vente du pétrole, de ses dérivés ou du gaz naturel, soit la recherche du pétrole ou du gaz naturel par exploration ou forage,

(ii) l'exploration ou l'exploitation minière,

(iii) le traitement du minerai pour l'extraction des métaux,

(iv) la combinaison du

(A) traitement du minerai pour l'extraction des métaux, et du

(B) traitement des métaux extraits du minerai ainsi traité,

(v) la fabrication des métaux, ou

(vi) l'exploitation d'un pipe-line servant au transport du pétrole ou du gaz naturel; et

i) «corporation actionnaire» d'une corporation d'exploration en commun signifie une corporation qui, pendant la période d'utilisation de l'expression,

«corporation actionnaire»

(i) était un actionnaire de la corporation d'exploration en commun,

(ii) était une corporation exploitant une entreprise principale, et

(iii) a fait des paiements à la corporation d'exploration en commun au titre de frais d'exploration et d'aménagement

engagés au Canada par la corporation d'exploration en commun.

Subdivision f

Rules Relating to Computation of Income

General limitation re expenses

67. In computing income, no deduction shall be made in respect of an outlay or expense in respect of which any amount is otherwise deductible under this Act, except to the extent that the outlay or expense was reasonable in the circumstances.

Amounts in part consideration for disposition of property

68. Where an amount can reasonably be regarded as being in part the consideration for the disposition of any property of a taxpayer and as being in part consideration for something else, the part of the amount that can reasonably be regarded as being the consideration for such disposition shall be deemed to be proceeds of disposition of that property irrespective of the form or legal effect of the contract or agreement; and the person to whom the property was disposed of shall be deemed to have acquired the property at the same part of that amount.

Inadequate considerations

69. (1) Except as expressly otherwise provided in this Act,

(a) where a taxpayer has acquired anything from a person with whom he was not dealing at arm's length at an amount in excess of the fair market value thereof at the time he so acquired it, he shall be deemed to have acquired it at that fair market value;

(b) where a taxpayer has disposed of anything

(i) to a person with whom he was not dealing at arm's length for no proceeds or for proceeds less than the fair market value thereof at the time he so disposed of it, or

(ii) to any person by way of gift *inter vivos*,

he shall be deemed to have received proceeds of disposition therefor equal to that fair market value; and

Sous-section f

Règles relatives au calcul du revenu

67. Lors du calcul du revenu, aucune déduction ne doit être faite relativement à un débours ou à une dépense à l'égard de laquelle une somme est déductible par ailleurs en vertu de la présente loi, sauf dans la mesure où ce débours ou cette dépense était raisonnable eu égard aux circonstances.

68. Lorsqu'une somme peut raisonnablement être considérée comme étant en partie la contrepartie de la disposition de tout bien d'un contribuable, et comme étant en partie la contrepartie de quelque chose d'autre, la partie de la somme qui peut raisonnablement être considérée comme étant la contrepartie de cette disposition est réputée être le produit de la disposition de ce bien, quelle que soit la forme ou les effets juridiques du contrat ou de la convention; et la personne qui a acquis le bien à la suite de sa disposition est réputée l'avoir acquis à un prix égal à la même partie de cette somme.

Restriction générale relative aux dépenses

Contrepartie partielle de la disposition d'un bien

69. (1) Sauf dispositions contraires expresses contenues dans la présente loi,

a) lorsqu'un contribuable a acquis un bien d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance pour une somme supérieure à la juste valeur marchande de ce bien à la date de son acquisition, il est réputé l'avoir acquis pour une somme égale à cette juste valeur marchande;

b) lorsqu'un contribuable a disposé d'un bien en faveur

(i) d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance sans contrepartie ou moyennant une contrepartie inférieure à la juste valeur marchande de ce bien à la date de la disposition, ou

(ii) d'une personne au moyen d'une donation entre vifs,

il est réputé avoir reçu par suite de la disposition une contrepartie égale à cette juste valeur marchande; et

Contreparties insuffisantes

(c) where a taxpayer has acquired property by way of gift, bequest or inheritance, he shall be deemed to have acquired the property at its fair market value at the time he so acquired it.

c) lorsqu'un contribuable a acquis des biens par donation, legs ou succession, il est réputé les avoir acquis pour une somme égale à leur juste valeur marchande à la date de leur acquisition.

Idem

(2) Where a taxpayer carrying on business in Canada has paid or agreed to pay, to a non-resident person with whom he was not dealing at arm's length as price, rental, royalty or other payment for or for the use or reproduction of any property, or as consideration for the carriage of goods or passengers or for other services, an amount greater than the amount (in this subsection referred to as "the reasonable amount") that would have been reasonable in the circumstances if the non-resident person and the taxpayer had been dealing at arm's length, the reasonable amount shall, for the purpose of computing the taxpayer's income from the business, be deemed to have been the amount that was paid or is payable therefor.

(2) Lorsqu'un contribuable exploitant une entreprise au Canada a versé ou convenu de verser à une personne non résidente, avec laquelle il avait un lien de dépendance, à titre de prix, loyer, redevance ou autre paiement pour un bien ou pour l'usage ou la reproduction d'un bien, ou en contrepartie du transport de marchandises ou de voyageurs ou d'autres services, une somme plus élevée que la somme (ci-après appelée «la somme raisonnable») qui aurait été raisonnable eu égard aux circonstances si la personne non résidente et le contribuable n'avaient eu aucun lien de dépendance, la somme raisonnable est réputée, aux fins du calcul du revenu du contribuable provenant de l'entreprise, avoir été la somme payée ou payable dans ce cas.

Idem

Idem

(3) Where a non-resident person had paid, or agreed to pay, to a taxpayer carrying on business in Canada with whom he was not dealing at arm's length as price, rental, royalty or other payment for or for the use or reproduction of any property, or as consideration for the carriage of goods or passengers or for other services, an amount less than the amount (in this subsection referred to as "the reasonable amount") that would have been reasonable in the circumstances if the non-resident person and the taxpayer had been dealing at arm's length, the reasonable amount shall, for the purpose of computing the taxpayer's income from the business, be deemed to have been the amount that was paid or is payable therefor.

(3) Lorsqu'une personne non résidente a versé ou convenu de verser à un contribuable exploitant une entreprise au Canada avec qui elle avait un lien de dépendance, à titre de prix, loyer, redevance ou autre paiement pour un bien ou pour l'usage ou la reproduction d'un bien, ou en contrepartie du transport de marchandises ou de voyageurs ou d'autres services, une somme moins élevée que la somme (appelée dans le présent paragraphe «la somme raisonnable») qui aurait été raisonnable eu égard aux circonstances si la personne non résidente et le contribuable n'avaient eu aucun lien de dépendance, la somme raisonnable est réputée, aux fins du calcul du revenu du contribuable tiré de l'entreprise, avoir été la somme payée ou payable dans ce cas.

Idem

Idem

(4) Where property of a corporation has been appropriated in any manner whatever to, or for the benefit of, a shareholder, for no consideration or for a consideration below the fair market value, if the sale thereof at the fair market value would have increased the corporation's income for a taxation year, for the purpose of determining the corporation's income for the year, it shall be deemed to have sold the property during the year

(4) Lorsque des biens d'une corporation ont été attribués de quelque manière que ce soit à un actionnaire ou au profit de celui-ci, sans contrepartie ou pour une contrepartie inférieure à leur juste valeur marchande, et que la vente de ces biens à un prix correspondant à leur juste valeur marchande eût augmenté le revenu de la corporation pour une année d'imposition, la corporation est réputée, aux fins de l'établissement de son revenu

Idem

and to have received therefor the fair market value thereof.

pour l'année, avoir vendu les biens pendant l'année et en avoir reçu leur juste valeur marchande.

Idem

(5) Where property of a corporation has been appropriated in any manner whatever to, or for the benefit of, a shareholder, on the winding-up of the corporation, if the sale thereof at the fair market value immediately prior to the winding-up would have increased the corporation's income for a taxation year, for the purpose of determining the corporation's income for the year, it shall be deemed to have sold the property during the year and to have received therefor the fair market value thereof.

(5) Lorsque des biens d'une corporation ont été attribués de quelque manière que ce soit à un actionnaire ou au profit de celui-ci, lors de la liquidation de la corporation, et que la vente de ces biens à un prix correspondant à leur juste valeur marchande immédiatement avant la liquidation eût augmenté le revenu de la corporation pour une année d'imposition, la corporation est réputée, aux fins de l'établissement de son revenu pour l'année, avoir vendu les biens pendant l'année et en avoir reçu leur juste valeur marchande.

Idem

Death of a taxpayer

70. (1) In computing the income of a taxpayer for the taxation year in which he died, an amount of interest, rent, royalty, annuity, remuneration from an office or employment, or other amount payable periodically, that was not paid before his death, shall be deemed to have accrued in equal daily amounts in the period for or in respect of which the amount was payable, and the value of the portion thereof so deemed to have accrued to the day of death shall be included in computing the taxpayer's income for the year in which he died.

70. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année d'imposition pendant laquelle il est décédé, une somme représentant des intérêts, loyers, redevances, rentes, rémunérations d'une charge ou d'un emploi, ou toute autre somme payable périodiquement, qui n'a pas été payée avant son décès, est réputée formée de sommes quotidiennes égales pendant la période à l'égard de laquelle la somme était payable, et la valeur de la partie de ces sommes ainsi réputées s'être accumulées jusqu'au jour du décès doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année pendant laquelle il est décédé.

Décès du contribuable

Amounts receivable

(2) Where a taxpayer who has died had at the time of his death rights or things (other than any capital property or any amount included in computing his income by virtue of subsection (1)), the amount whereof when realized or disposed of would have been included in computing his income, the value thereof at the time of death shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year in which he died, except that where his legal representative has, within one year from the date of death of the taxpayer or within 90 days after the mailing of any notice of assessment in respect of the tax of the taxpayer for the year of death, whichever is the later day, so elected, a separate return of the value shall be filed and tax thereon shall be paid under this Part for the taxation year in which the taxpayer died as if he had

(2) Lorsqu'un contribuable décédé avait, à la date de son décès, des droits ou des biens (autres que tous biens en immobilisations ou que toute somme comprise dans le calcul de son revenu en vertu du paragraphe (1)), dont le montant obtenu lors de la réalisation ou de la disposition eût été inclus dans le calcul de son revenu, la valeur de ces droits ou de ces biens, à la date du décès, entre dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition pendant laquelle il est décédé, sauf que lorsque ses représentants légaux, dans le délai d'un an à compter de la date du décès du contribuable ou de 90 jours de l'expédition par la poste de tout avis de cotisation à l'égard de l'impôt du contribuable pour l'année du décès, celle des deux dates qui tombe en dernier étant à retenir, font un tel choix, une déclaration distincte de la valeur doit

Sommes à recevoir

been another person entitled to the deductions to which he was entitled under section 109 for that year.

être produite et l'impôt y afférent doit être payé, en vertu de la présente Partie, pour l'année d'imposition pendant laquelle le contribuable est décédé, comme s'il avait été une autre personne ayant droit aux déductions auxquelles il avait droit lui-même en vertu de l'article 109, pour cette année.

Rights or things transferred to beneficiaries

(3) Where before the time for making an election under subsection (2) has expired, a right or thing to which that subsection would otherwise apply has been transferred or distributed to beneficiaries or other persons beneficially interested in the estate or trust,

(a) subsection (2) is not applicable to that right or thing, and

(b) an amount received by one of the beneficiaries or other such persons upon the realization or disposition of the right or thing shall be included in computing his income for the taxation year in which he received it.

(3) Lorsque, avant l'expiration du délai accordé pour le choix prévu au paragraphe (2), un droit ou un bien auquel ce paragraphe s'appliquerait par ailleurs, a été transféré aux bénéficiaires ou à d'autres personnes ayant des droits sur la succession ou sur le bien ou le droit qui a fait l'objet d'une fiducie, ou qui a été partagé entre eux,

a) le paragraphe (2) ne s'applique pas à ce droit ni à ce bien, et

b) une somme reçue par l'un des bénéficiaires ou par d'autres personnes semblables lors de la réalisation ou de la disposition de ce droit ou de ce bien entre dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle il l'a reçue.

Droits ou biens transférés aux bénéficiaires

Revocation of election

(4) An election made under subsection (2) may be revoked by a notice of revocation signed by the legal representative of the taxpayer and filed with the Minister within the time that an election under that subsection may be made.

(4) Un choix fait en vertu du paragraphe (2) peut être révoqué par un avis de révocation signé par les représentants légaux du contribuable et présenté au Ministre dans le délai imparti pour faire le choix prévu par ce paragraphe.

Révocation du choix

Depreciable and other capital property of deceased taxpayer

(5) Where in a taxation year a taxpayer has died, the following rules apply:

(a) the taxpayer shall be deemed to have disposed of each property owned by him immediately before his death that was a capital property of the taxpayer (other than depreciable property) and to have received proceeds of disposition therefor equal to the fair market value of the property at that time;

(b) the taxpayer shall be deemed to have disposed of all depreciable property of a prescribed class owned by him immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) where the fair market value of that property at that time exceeds the undepreciated capital cost thereof to the taxpayer at that time, the amount of that

(5) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable est décédé, les règles suivantes s'appliquent:

a) le contribuable est réputé avoir disposé de chacun des biens lui appartenant immédiatement avant son décès et qui était un bien en immobilisations lui appartenant, (autre qu'un bien amortissable) et en avoir reçu du fait de sa disposition un produit égal à sa juste valeur marchande à cette date-là;

b) le contribuable est réputé avoir disposé de tous les biens amortissables d'une catégorie prescrite lui appartenant immédiatement avant son décès et en avoir reçu du fait de leur disposition un produit égal

(i) lorsque la valeur marchande de ces biens à cette date-là dépasse la fraction non amortie du coût en capital de ces biens, supporté par le contribuable, à

Biens amortissables et autres biens en immobilisations d'un contribuable décédé

undepreciated capital cost plus 1/2 of the amount of the excess, and

(ii) in any other case, the fair market value of that property at that time plus 1/2 of the amount, if any, by which the undepreciated capital cost thereof to the taxpayer at that time exceeds that fair market value;

(c) any person who, by virtue of the death of the taxpayer, has acquired any particular capital property of the taxpayer (other than depreciable property) that is deemed by paragraph (a) to have been disposed of by him shall be deemed to have acquired it at a cost equal to its fair market value immediately before the death of the taxpayer;

(d) any person who, by virtue of the death of the taxpayer, has acquired any particular depreciable property of the taxpayer of a prescribed class that is deemed by paragraph (b) to have been disposed of by him shall be deemed to have acquired it at a cost equal to that proportion of the proceeds of disposition of all depreciable property of that class deemed by paragraph (b) to have been received by the taxpayer that the fair market value at that time of the particular property is of the fair market value at that time of all of that property of that class; and

(e) where any depreciable property of the taxpayer of a prescribed class that is deemed by paragraph (b) to have been disposed of by the taxpayer has been acquired by any person by virtue of the death of the taxpayer and the amount that was the capital cost to the taxpayer of that property exceeds the amount determined under paragraph (d) to be the cost to that person thereof, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)

(i) the capital cost to that person of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost to the taxpayer of the property, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to that person in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing

cette date-là, au montant de cette fraction non amortie du coût en capital plus la moitié du montant de l'excédent, et

(ii) dans les autres cas, à la valeur marchande de ces biens à cette date-là plus la moitié du montant, si montant il y a, de la fraction non amortie du coût en capital de ces biens, supporté par le contribuable, à cette date-là, qui est en sus de la juste valeur marchande;

c) toute personne qui, en raison du décès du contribuable, a acquis un bien en immobilisations déterminé, appartenant au contribuable (autre qu'un bien amortissable) et dont il est réputé, en vertu de l'alinéa a), avoir disposé, est réputée l'avoir acquis à un prix égal à sa juste valeur marchande immédiatement avant le décès du contribuable;

d) toute personne qui, en raison du décès du contribuable, a acquis un bien amortissable déterminé d'une catégorie prescrite, appartenant au contribuable et dont il est réputé, en vertu de l'alinéa b), avoir disposé est réputée l'avoir acquis à un prix égal à la partie du produit de la disposition de tous les biens amortissables de cette catégorie, réputé avoir été reçu par le contribuable, représentée par le rapport existant entre la juste valeur marchande, à cette date-là, du bien déterminé et la juste valeur marchande, à cette date-là, de tous ces biens de cette catégorie; et

e) lorsque tout bien amortissable d'une catégorie prescrite, appartenant à un contribuable et dont il est réputé, en vertu de l'alinéa b), avoir disposé, a été acquis par toute personne en raison du décès du contribuable et que le coût en capital supporté pour ce bien par le contribuable est supérieur au coût supporté pour ce bien par cette personne, déterminé conformément à l'alinéa d), aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital supporté pour ce bien par cette personne est réputé être le coût en capital supporté pour ce bien par le contribuable, et

(ii) l'excédent est réputé avoir été admis en déduction en faveur de cette personne relativement au bien, selon les règle-

income for taxation years before the acquisition by him of the property.

ments établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul du revenu pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition du bien par cette personne.

Where transfer
or distribution to
spouse or trust

(6) Where any property of a taxpayer to which paragraphs (5)(a) and (c) or paragraphs (5)(b) and (d), as the case may be, would otherwise apply has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to

(a) his spouse, or

(b) a trust created by the taxpayer's will under which

(i) his spouse is entitled to receive all of the income of the trust that arises before the spouse's death, and

(ii) no person except the spouse may, before the spouse's death, receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust,

and both the taxpayer and the spouse or trust, as the case may be, were resident in Canada immediately before the death of the taxpayer, the following rules apply :

(c) paragraphs (5)(a) to (d) are not applicable to the property ;

(d) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, that proportion of the undepreciated capital cost to him of the property immediately before his death that the fair market value at that time of the property is of the fair market value at that time of all of the depreciable property of the taxpayer of that class, and

(ii) in any other case, the adjusted cost base to the taxpayer of the property immediately before his death,

and the spouse or trust, as the case may be, shall be deemed to have acquired the property at the same amount ; and

(e) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, paragraph (5)(e) is applicable as if the reference therein to "paragraph (b)" and to

(6) Lorsqu'un bien d'un contribuable, auquel les alinéas (5)a) et c) ou les alinéas (5)b) et d), selon le cas, s'appliqueraient par ailleurs, a, lors de son décès ou postérieurement et par suite de ce décès, été transféré ou transmis lors d'un partage

a) à son conjoint, ou

b) à une fiducie créée par le testament du contribuable en vertu duquel

(i) son conjoint, sa vie durant, a droit à tous les revenus de la fiducie, et

(ii) nulle autre personne que le conjoint ne peut, avant le décès du conjoint, recevoir ou obtenir de toute autre façon l'usage de toute partie du revenu ou du capital de la fiducie,

et que le contribuable et le conjoint ou la fiducie, selon le cas, résidaient au Canada immédiatement avant le décès du contribuable, les règles suivantes s'appliquent :

c) les alinéas (5)a) à d) ne s'appliquent pas à ce bien ;

d) le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de sa disposition un produit égal,

(i) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, à la partie de la fraction non amortie du coût en capital de ce bien, pour lui, immédiatement avant son décès, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de ce bien à cette date et la juste valeur marchande à cette date de tous les biens amortissables du contribuable de cette catégorie, et

(ii) dans tout autre cas, au prix de base rajusté, pour le contribuable, de ce bien immédiatement avant son décès,

et le conjoint ou la fiducie, selon le cas, est réputée avoir acquis ce bien au même prix ; et

e) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, l'alinéa (5)e) s'applique en y rempla-

Transfert ou
transmission de
biens à une
fiducie ou à un
conjoint

“paragraph (d)” were read as references to “paragraph (6)(d)”.

Application of para. 3(e) to year in which taxpayer died

71. In computing the income of a taxpayer for the taxation year in which he died, paragraph 3(e) shall be read

- (a) without reference to the words “the lesser of”, and
- (b) without reference to subparagraph (ii) thereof.

Reserves, etc. for year of death

72. (1) Where in a taxation year a taxpayer has died,

- (a) paragraph 20(1)(n) does not apply to allow, in computing the income of the taxpayer for the year from a business, the deduction of any amount as a reserve in respect of property sold in the course of the business;
- (b) no amount is deductible under subsection 32(1) as a reserve in respect of unearned commissions in computing his income for the year;
- (c) subparagraph 40(1)(a)(iii) does not apply to permit the claiming of any amount thereunder in computing any gain of the taxpayer for the year; and
- (d) subsection 64(1) does not apply to allow, in computing the income of the taxpayer for the year, the deduction of any amount as a reserve in respect of the disposition of any property.

Election by legal representative and transferee re reserves

(2) Where property of a taxpayer that is a right to receive any amount has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to his spouse, or to a trust described in paragraph 70(6)(b) (in this subsection referred to as the “transferee”), if both the taxpayer and the transferee were resident in Canada immediately before the death of the taxpayer and the taxpayer’s legal representative and the transferee have executed jointly an election in respect of the property in prescribed form,

- (a) any amount in respect of the property that would, but for paragraph (1)(a), (b) or (d), as the case may be, have been deductible as a reserve in computing the taxpayer’s

income for the taxation year in which he died, shall be read as references to the words “alinéa b)” et “alinéa d)” par les mots «alinéa (6)d)».

71. Pour le calcul du revenu d’un contribuable pour l’année d’imposition dans laquelle il est décédé, on doit lire l’alinéa 3e)

- a) sans tenir compte des mots «le moins élevé des montants suivants», et
- b) sans tenir compte du sous-alinéa (ii) de cet alinéa.

72. (1) Lorsque, dans une année d’imposition, un contribuable est décédé,

- a) l’alinéa 20(1)n) ne s’applique pas pour permettre, lors du calcul du revenu du contribuable pour l’année, tiré d’une entreprise, la déduction d’une somme à titre de réserve à l’égard du bien vendu dans le cadre de l’exploitation de l’entreprise;
- b) aucune somme n’est déductible en vertu du paragraphe 32(1) à titre de réserve à l’égard de commissions non gagnées, lors du calcul de son revenu pour l’année;
- c) le sous-alinéa 40(1)a)(iii) ne s’applique pas pour permettre la déduction d’aucune somme, en vertu de ce sous-alinéa, lors du calcul de tout gain du contribuable pour l’année; et
- d) le paragraphe 64(1) ne s’applique pas en vue de permettre, lors du calcul du revenu du contribuable pour l’année, la déduction d’une somme quelconque à titre de réserve à l’égard de la disposition d’un bien.

(2) Lorsqu’un bien d’un contribuable qui représente le droit de recevoir une somme a été, lors du décès ou après le décès du contribuable ou en conséquence de ce décès, transféré ou attribué à son conjoint ou à une fiducie visée à l’alinéa 70(6)b) (appelée dans ce paragraphe «le bénéficiaire du transfert»), si le contribuable et le bénéficiaire du transfert étaient résidents du Canada immédiatement avant le décès du contribuable, et que les représentants légaux du contribuable et le bénéficiaire du transfert ont conjointement fait un choix à l’égard du bien, dans la forme prescrite,

- a) toute somme relative au bien qui, sans l’alinéa (1)a), b) ou d), selon le cas, aurait été déductible comme réserve lors du calcul

Application de l’alinéa 3e) à l’année dans laquelle le contribuable est décédé

Reserves, etc. pour l’année du décès

Choix par les représentants légaux et le bénéficiaire du transfert concernant les réserves

er's income for the taxation year in which he died shall,

(i) notwithstanding subsection (1), be deducted in computing the taxpayer's income for the taxation year in which he died,

(ii) be included in computing the transferee's income for his first taxation year ending after the death of the taxpayer, and

(iii) be deemed to be

(A) an amount that has been included in computing the transferee's income from a business for a previous year in respect of property sold in the course of the business,

(B) an amount that has been included in computing the transferee's income for a previous year as a commission in respect of an insurance contract, other than a life insurance contract, or

(C) an amount that, by virtue of subsection 59(1) or (3), has been included in computing the transferee's income for a previous year,

as the case may be; and

(b) any amount in respect of the property that could, but for paragraph (1)(c), have been claimed under subparagraph 40(1)(a)(iii) in computing the amount of any gain of the taxpayer for the year shall,

(i) notwithstanding paragraph (1)(c), be deemed to have been so claimed, and

(ii) for the purposes of computing the transferee's income for his first taxation year ending after the death of the taxpayer and any subsequent taxation year, be deemed to have been

(A) proceeds of the disposition of capital property disposed of by him in that first taxation year, and

(B) the amount determined under subparagraph 40(1)(a)(i) in respect of the capital property referred to in clause (A).

du revenu du contribuable pour l'année d'imposition pendant laquelle il est décédé, est

(i) nonobstant le paragraphe (1), déduite du revenu du contribuable pour l'année d'imposition pendant laquelle il est décédé,

(ii) incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour sa première année d'imposition se terminant après le décès du contribuable, et

(iii) réputée être

(A) une somme qui a été incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert, tiré d'une entreprise, pour une année antérieure, à l'égard du bien vendu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise,

(B) une somme qui a été incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année antérieure à titre de commission relative à un contrat d'assurance autre qu'un contrat d'assurance-vie, ou

(C) une somme qui, en vertu du paragraphe 59(1) ou (3), a été incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année antérieure,

selon le cas; et

b) toute somme relative au bien qui, sans l'alinéa (1)c), aurait pu être déduite en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) lors du calcul de la somme de tout gain du contribuable pour l'année, est

(i) nonobstant l'alinéa (1)c), réputée avoir été ainsi déduite, et,

(ii) aux fins du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour sa première année d'imposition se terminant après le décès du contribuable et toute année d'imposition subséquente, réputée avoir été

(A) le produit de la disposition du bien en immobilisations dont il a disposé dans cette première année d'imposition, et

(B) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(i) à l'égard du bien en immobilisations mentionné dans la disposition (A).

*Inter vivos
transfer of
property to
spouse
or trust*

73. (1) For the purposes of this Part, where at any time after 1971 any particular capital property has been transferred by a taxpayer to his spouse, or to a trust created by him under which

(a) his spouse is entitled to receive all of the income of the trust that arises before the spouse's death, and

(b) no person except the spouse may, before the spouse's death, receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust,

and both the taxpayer and the spouse or trust, as the case may be, were resident in Canada at that time, the particular property shall be deemed to have been disposed of at that time by the taxpayer for proceeds equal to,

(c) where the particular property is depreciable property of a prescribed class, that proportion of the undepreciated capital cost to the taxpayer immediately before that time of all property of that class that the fair market value immediately before that time of the particular property is of the fair market value immediately before that time of all of that property of that class, and

(d) in any other case, the adjusted cost base to the taxpayer of the particular property immediately before that time,

and to have been acquired at that time by the spouse or trust, as the case may be, for an amount equal to those proceeds.

*Capital cost and
amount deemed
allowed to
spouse or trust*

(2) Where a spouse or trust, as the case may be, is deemed by subsection (1) to have acquired any particular depreciable property of a prescribed class of a taxpayer for an amount determined under paragraph (1)(c) and the capital cost to the taxpayer of the particular property exceeds the amount determined under that paragraph, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)

(a) the capital cost to the spouse or trust, as the case may be, of the particular property shall be deemed to be the amount that was the capital cost to the taxpayer thereof, and

73. (1) Aux fins de la présente Partie, lorsque à une date quelconque après 1971, des biens en immobilisations déterminés ont été transférés par un contribuable à son conjoint ou à une fiducie créée par le contribuable et en vertu de laquelle

a) son conjoint a le droit de recevoir tout le revenu de la fiducie réalisé avant le décès du conjoint, et

b) nulle autre personne que le conjoint ne peut, avant le décès de ce dernier, recevoir toute partie du revenu ou du capital de la fiducie ni en obtenir l'usage autrement,

et que le contribuable et le conjoint ou la fiducie selon le cas, résidaient tous deux au Canada à cette date, le contribuable est réputé avoir disposé à cette date des biens déterminés, à un prix égal,

c) lorsque les biens déterminés sont des biens amortissables d'une catégorie prescrite, à la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté, immédiatement avant cette date, pour tous les biens de cette catégorie, représentée par le rapport existant entre la juste valeur marchande, immédiatement avant cette date, des biens déterminés, et la juste valeur marchande, immédiatement avant cette date, de l'ensemble de ces biens de cette catégorie, et

d) dans tout autre cas, au prix de base rajusté, pour le contribuable, des biens déterminés, immédiatement avant cette date,

et le conjoint ou la fiducie, selon le cas, est réputée avoir acquis, à cette date, les biens déterminés pour une somme égale à ce prix.

(2) Lorsqu'un conjoint ou une fiducie, selon le cas, est réputée, en vertu du paragraphe (1), avoir acquis des biens amortissables déterminés d'une catégorie prescrite, appartenant au contribuable, pour une somme calculée en vertu de l'alinéa (1)c), et que le coût en capital supporté par le contribuable pour ces biens déterminés excède la somme calculée en vertu de cet alinéa, aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis aux termes de l'alinéa 20(1)a)

a) le coût en capital supporté par le conjoint ou la fiducie, selon le cas, pour ces biens déterminés, est réputé être le montant qui représentait le coût en capital sup-

*Transfert de
biens entre vifs,
à un conjoint ou
à une fiducie*

*Coût en capital
et sommes
réputés alloués
au conjoint ou à
la fiducie*

(b) the excess shall be deemed to have been allowed to the spouse or trust, as the case may be, in respect of the particular property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition thereof.

Transfers to spouse

74. (1) Where a person has, on or after August 1, 1917, transferred property either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever to his spouse, or to a person who has since become his spouse, the income for a taxation year from the property or from property substituted therefor shall, during the lifetime of the transferor while he is resident in Canada and the transferee is his spouse, be deemed to be income of the transferor and not of the transferee.

Gain or loss deemed that of transferor

(2) Where a person has, after 1971, transferred property either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever to his spouse, or to a person who has since become his spouse (which property is referred to in this subsection as "transferred property"), in computing the transferor's income for any taxation year the amount, if any, by which

(a) the aggregate of

(i) the transferee's taxable capital gains for the year from dispositions of transferred property other than listed personal property and from dispositions of property (other than listed personal property) substituted for transferred property, and

(ii) the amount that the transferee's taxable net gain for the year from dispositions of listed personal property would be if the transferee had at no time owned listed personal property other than listed personal property that was transferred property or property substituted therefor,

exceeds

porté par le contribuable pour lesdits biens, et

b) l'excédent est réputé, aux termes des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), avoir été admis en déduction au titre des biens déterminés, en faveur du conjoint ou de la fiducie, selon le cas, lors du calcul du revenu pour des années d'imposition antérieures à l'acquisition de ces biens.

Transfert de biens au conjoint

74. (1) Lorsqu'une personne a transféré des biens, directement ou indirectement, le 1^{er} août 1917 ou après, par un acte de fiducie ou par tout autre moyen que ce soit à son conjoint, ou à une personne qui est depuis devenue son conjoint, le revenu, pour une année d'imposition, tiré des biens ou de biens y substitués, est réputée, durant la vie de l'auteur du transfert, tandis qu'il réside au Canada et que le bénéficiaire du transfert est son conjoint, être le revenu de l'auteur du transfert et non de celui à qui le transfert a été fait.

Gain ou perte présumée de l'auteur du transfert

(2) Lorsqu'une personne a, après 1971, transféré des biens, directement ou indirectement, par acte de fiducie ou par tout autre moyen que ce soit à son conjoint, ou à la personne qui est depuis devenue son conjoint, (lesdits biens étant désignés au présent paragraphe comme les «biens transférés»), dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour toute année d'imposition, la fraction, si fraction il y a,

a) du total

(i) des gains en capital imposables du bénéficiaire du transfert tirés, pour l'année, de la disposition de biens transférés, sauf les biens personnels désignés, et de la disposition de biens (sauf les biens personnels désignés) substitués aux biens transférés, et

(ii) du montant qui serait le montant des gains imposables nets du bénéficiaire du transfert, tirés, pour l'année, de la disposition de biens personnels désignés, si le bénéficiaire du transfert n'avait à aucun moment été propriétaire des biens personnels désignés autres que des biens personnels désignés qui étaient des biens transférés ou des biens y substitués,

(b) the aggregate of the transferee's allowable capital losses for the year from dispositions of transferred property other than listed personal property and from dispositions of property (other than listed personal property) substituted for transferred property,

shall, during the lifetime of the transferor while the transferor is resident in Canada and the transferee is his spouse, be deemed to be a taxable capital gain of the transferor for the year from the disposition of property other than listed personal property, and any gain or loss taken into account in computing the aggregate described in paragraph (a) or the aggregate described in paragraph (b) shall, for the purposes of computing the income of the transferee for a taxation year, be deemed not to have been a gain or loss of the transferee.

Remuneration
received as
employee of
spouse

(3) Where a person has received remuneration as an employee of his spouse, the amount thereof shall not be deducted in computing the spouse's income and shall not be included in computing the employee's income.

Remuneration
received as
employee of
spouse's partner-
ship

(4) Where, in a taxation year, a person has received remuneration as the employee of a partnership in which his spouse was a partner, the proportion of the remuneration that the spouse's interest in the partnership business was of the interest of all the partners shall be deemed to have been received by the spouse as part of the income from the business for the year and not to have been received by the employee.

Where husband
and wife part-
ners in business

(5) Where a husband and wife were partners in a business, the income of one spouse from the business for a taxation year may, in the discretion of the Minister, be deemed to belong to the other spouse.

Transfers to
minors

75. (1) Where a taxpayer has, since 1930, transferred property to a person who was under 18 years of age, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, the income for a taxation year from the property or from property sub-

qui est en sus

b) du total des pertes en capital déductibles du bénéficiaire du transfert provenant, pour l'année, de la disposition de biens transférés, sauf les biens personnels désignés, et de la disposition de biens (sauf les biens personnels désignés) substitués aux biens transférés,

est réputé, durant la vie de l'auteur du transfert, tandis que ce dernier réside au Canada et que le bénéficiaire du transfert est son conjoint, être un gain en capital imposable de l'auteur du transfert, tiré, pour l'année, de la disposition de biens, sauf les biens personnels désignés, et tout gain ou perte inclus dans le calcul du total visé à l'alinéa a) ou le total visé à l'alinéa b) est réputé, aux fins du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année d'imposition, ne pas avoir été un gain ni une perte du bénéficiaire du transfert.

Rémunération
reçue à titre
d'employé du
conjoint

(3) Lorsqu'une personne a reçu une rémunération à titre d'employé de son conjoint, le montant de cette rémunération ne doit pas être déduit lors du calcul du revenu du conjoint ni inclus dans le calcul du revenu de l'employé.

Rémunération
reçue comme
employé d'une
société du
conjoint

(4) Lorsque, dans une année d'imposition, une personne a reçu une rémunération à titre d'employé d'une société dans laquelle son conjoint était un associé, la fraction de la rémunération que la participation du conjoint dans l'entreprise de la société représentait par rapport à la participation de tous les associés, est réputée avoir été reçue par le conjoint comme partie du revenu tiré de l'entreprise pour l'année et non avoir été reçue par l'employé.

Époux associés
dans une
entreprise

(5) Lorsqu'un mari et sa femme sont associés dans une entreprise, le revenu d'un conjoint tiré de l'entreprise pour une année d'imposition peut, à la discrétion du Ministre, être réputé appartenir à l'autre conjoint.

Transferts de
biens à des
mineurs

75. (1) Lorsqu'un contribuable a, depuis 1930, transféré des biens à une personne qui avait moins de 18 ans, directement ou indirectement, par acte de fiducie ou par tout autre moyen que ce soit, le revenu, pour une année d'imposition, tiré des biens ou de biens

stituted therefor shall, during the lifetime of the transferor while he is resident in Canada, be deemed to be income of the transferor and not of the transferee, unless the transferee has, before the end of the year, attained the age of 18 years.

y substitués est réputé, durant la vie de l'auteur du transfert, tandis qu'il réside au Canada, être le revenu de l'auteur du transfert, et non du bénéficiaire du transfert, à moins que ce dernier n'ait, avant la fin de l'année, atteint l'âge de 18 ans.

Trusts

(2) Where, by a trust created in any manner whatever since 1934, property is held on condition

(a) that it or property substituted therefor may

(i) revert to the person from whom the property or property for which it was substituted was directly or indirectly received, or

(ii) pass to persons to be determined by him at a time subsequent to the creation of the trust, or

(b) that, during the lifetime of the person from whom the property or property for which it was substituted was directly or indirectly received, the property shall not be disposed of except with his consent or in accordance with his direction,

any income or loss from the property or from property substituted therefor, or any taxable capital gain or allowable capital loss from the disposition of the property or of property substituted therefor, shall, during the lifetime of such person while he is resident in Canada, be deemed to be income or a loss, as the case may be, or a taxable capital gain or allowable capital loss, as the case may be, of such person.

New property deemed substituted

(3) For the purpose of this section and section 74, where a person who did own or hold property has disposed of it and acquired other property in substitution therefor and subsequently, by one or more further transactions, has effected one or more further substitutions, the property acquired by any such transaction shall be deemed to have been substituted for the property originally owned or held.

Security in satisfaction of income debt

76. (1) Where a person has received a security or other right or a certificate of indebtedness or other evidence of indebted-

Fiducies

(2) Lorsque, en vertu d'une fiducie créée de quelque façon que ce soit depuis 1934, des biens sont détenus à condition

a) que ces derniers ou des biens qui leur sont substitués puissent

(i) revenir à la personne dont les biens, ou les biens qui leur sont substitués, ont été reçus directement ou indirectement, ou

(ii) être transportés à des personnes devant être désignées par cette personne à une date postérieure à la création de la fiducie, ou

b) que, pendant la vie de la personne dont les biens ou les biens qui leur sont substitués ont été reçus directement ou indirectement, il ne soit disposé des biens qu'avec son consentement ou suivant ses instructions,

tout revenu ou perte résultant des biens ou de biens y substitués ou tout gain en capital imposable et toute perte en capital admissible provenant de la disposition des biens ou de biens y substitués est réputée, durant la vie de cette personne, tandis qu'elle réside au Canada, être un revenu ou une perte, selon le cas, ou un gain en capital imposable ou une perte en capital admissible, selon le cas, de cette personne.

Biens nouveaux réputés avoir été substitués

(3) Aux fins du présent article et de l'article 74, lorsqu'une personne, qui a été propriétaire des biens ou les a détenus, en a disposé et en a acquis d'autres en remplacement des premiers et, par la suite au moyen d'une ou de plusieurs autres opérations, a effectué une ou plusieurs nouvelles substitutions, les biens acquis au moyen d'une telle opération sont réputés avoir été substitués aux biens qui initialement appartenaient à cette personne ou étaient détenus par elle.

Titres en acquittement de dette

76. (1) Lorsqu'une personne a reçu un titre ou un autre droit ou un certificat ou autre titre de créance, en totalité ou en

ness wholly or partially as, in lieu of payment of, or in satisfaction of, a debt that was then payable, the amount of which debt would be included in computing his income if it had been paid, the value of the security, right or indebtedness or the applicable portion thereof shall, notwithstanding the form or legal effect of the transaction, be included in computing his income for the taxation year in which it was received.

partie, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une dette qui était alors remboursable et dont le montant serait inclus dans le calcul de son revenu si elle lui avait été remboursée, la valeur du titre, du droit ou de la créance, ou la partie voulue de ceux-ci, doit être incluse, nonobstant la forme ou des effets juridiques de l'opération, dans le calcul du revenu de cette personne pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle l'a reçue.

Idem

(2) Where a security or other right or a certificate of indebtedness or other evidence of indebtedness has been received by a person wholly or partially as, in lieu of payment of, or in satisfaction of, a debt before the debt was payable, but was not itself payable or redeemable before the day on which the debt was payable, it shall, for the purpose of subsection (1), be deemed to have been received when the debt became payable by the person holding it at that time.

(2) Lorsqu'une personne a reçu un titre ou un autre droit ou un certificat ou un autre titre de créance, en totalité ou en partie au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une dette avant qu'elle ne fût payable, mais que cette dette n'était pas payable ou remboursable avant son échéance, le titre est, aux fins du paragraphe (1), réputé avoir été reçu lorsque la dette est devenue payable par celui qui la détenait à cette date.

Idem

Idem

(3) This section is enacted for greater certainty and shall not be construed as limiting the generality of the other provisions of this Part by which amounts are required to be included in computing income.

(3) Le présent article a pour objet d'apporter plus de précision et il ne doit pas être interprété comme restreignant la portée générale des autres dispositions de la présente Partie qui prescrivent l'inclusion de sommes dans le calcul du revenu.

Idem

Bond conversion

77. Where a bond of a debtor is acquired by a taxpayer in exchange for another bond of the same debtor and

(a) the terms on which the bond for which it was exchanged was issued conferred upon the holder thereof the right to make the exchange, and

(b) the amount payable to the holder of the bond on its maturity is the same as the amount that would have been payable to the holder of the bond for which it was exchanged on the maturity of that bond,

the cost of the bond so acquired and the sale price of the bond for which it was exchanged shall be deemed to be,

(c) in the event that the bond that was exchanged was property described in an inventory of a business carried on by the taxpayer, the amount at which it had been valued at the end of the last complete

77. Lorsqu'une obligation d'un débiteur est acquise par un contribuable en échange d'une autre obligation du même débiteur, et que

a) les conditions d'émission de l'obligation contre laquelle elle a été échangée conféraient au détenteur de l'obligation le droit d'effectuer l'échange, et

b) la somme payable au détenteur de l'obligation, à l'échéance, est la même que celle qui aurait été payable au détenteur de l'obligation contre laquelle elle a été échangée, à l'échéance de cette obligation,

le coût de l'obligation ainsi acquise et le prix de vente de l'obligation contre laquelle elle a été échangée sont réputés être,

c) si l'obligation qui a été échangée constituait un bien mentionné dans l'inventaire d'une entreprise exploitée par le contribuable, la somme à laquelle elle a été évaluée

Conversion d'obligation

fiscal period of the business preceding the exchange, or

(d) in any other event, the adjusted cost base to the taxpayer of the bond that was exchanged, immediately before the exchange.

à la fin du dernier exercice financier complet de l'entreprise précédant l'échange, ou

d) dans tous les autres cas, le prix de base rajusté, pour le contribuable, de l'obligation qui a été échangée, immédiatement avant l'échange.

Unpaid amounts

78. (1) Where an amount in respect of a deductible outlay or expense that was owing by a taxpayer to a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length at the time the outlay or expense was incurred and at the end of the second taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, is unpaid at the end of that second taxation year, either

(a) the amount so unpaid shall be included in computing the taxpayer's income for the third taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, or

(b) where the taxpayer and that person have filed an agreement in prescribed form on or before the day on or before which the taxpayer is required by section 150 to file his return of income for the third succeeding taxation year, for the purposes of this Act the following rules apply:

- (i) the amount so unpaid shall be deemed to have been paid by the taxpayer and received by that person on the first day of the said third taxation year, and section 153, except subsection (3) thereof, is applicable to the extent that it would apply if that amount were being paid to that person by the taxpayer; and
- (ii) that person shall be deemed to have made a loan to the taxpayer on the first day of the said third taxation year in an amount equal to the amount so unpaid minus the amount, if any, deducted or withheld therefrom by the taxpayer on account of that person's tax for the said third taxation year.

Sommes impayées

78. (1) Lorsqu'une somme, relative à des débours ou dépenses déductibles, due par un contribuable à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance à la date où les débours ou dépenses ont été engagées et à la fin de la deuxième année d'imposition qui suit celle durant laquelle ces débours ou dépenses ont été engagées, n'a pas encore été payée à la fin de la deuxième année d'imposition,

a) il faut, ou bien inclure cette somme ainsi impayée dans le calcul du revenu du contribuable pour la troisième année d'imposition postérieure à celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées, ou

b) lorsque le contribuable et cette personne ont produit un accord, dans la forme prescrite, au plus tard le dernier jour pour lequel le contribuable est tenu, selon l'article 150, de produire sa déclaration de revenu pour la troisième année d'imposition postérieure, il faut, aux fins de la présente loi, appliquer les règles suivantes:

(i) la somme ainsi impayée est réputée avoir été payée par le contribuable et reçue par cette personne le premier jour de la troisième année d'imposition en question, et l'article 153, à l'exception du paragraphe (3), s'applique dans la mesure où il s'appliquerait si cette somme était payée à cette personne par le contribuable; et

(ii) cette personne est réputée avoir consenti au contribuable, le premier jour de la troisième année d'imposition en question, un prêt d'un montant égal à la somme ainsi impayée diminuée de la somme, si somme il y a, déduite de la première ou retenue sur celle-ci par le contribuable à valoir sur l'impôt de cette personne, pour la troisième année d'imposition en question.

Idem

(2) Where an amount in respect of a deductible outlay or expense that was owing by a taxpayer that is a corporation to a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length is unpaid at the time when the taxpayer is wound up, and the taxpayer is wound up before the end of the second taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, the amount so unpaid shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year in which it was wound up.

Unpaid remuneration

(3) Where an amount in respect of a deductible outlay or expense that was owing by a taxpayer to a person as salary, wages or other remuneration in respect of an office or employment is unpaid at the end of the first taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, either

(a) the amount so unpaid shall be included in computing the taxpayer's income for the second taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, or

(b) where the taxpayer and that person have filed an agreement in prescribed form on or before the day on or before which the taxpayer is required by section 150 to file his return of income for the first taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, for the purposes of this Act the following rules apply:

(i) the amount so unpaid shall be deemed to have been paid by the taxpayer and received by that person on the first day of the said second taxation year, and section 153, except subsection (3) thereof, is applicable to the extent that it would apply if that amount were being paid to that person by the taxpayer; and

(ii) that person shall be deemed to have made a loan to the taxpayer on the first day of the said second taxation year in an amount equal to the amount so unpaid minus the amount, if any, deducted or withheld therefrom by the

Idem

(2) Lorsqu'une somme, relative à des débours ou dépenses déductibles, due par un contribuable qui est une corporation à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, n'a pas encore été payée à la date de la liquidation de la corporation qui est le contribuable et que cette liquidation a lieu avant la fin de la deuxième année d'imposition postérieure à celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées, la somme ainsi impayée doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle a eu lieu la liquidation.

Rémunération impayée

(3) Lorsqu'une somme, relative à des débours ou dépenses déductibles, due par un contribuable à une personne à titre de traitement, salaire ou autre rémunération pour une charge ou un emploi, n'a pas encore été payée à la fin de la première année d'imposition qui suit celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées,

a) il faut inclure la somme ainsi impayée dans le calcul du revenu du contribuable pour la deuxième année d'imposition postérieure à celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées, ou

b) lorsque le contribuable et cette personne ont produit un accord, dans la forme prescrite, au plus tard le dernier jour pour lequel le contribuable est tenu, selon l'article 150, de produire sa déclaration de revenu pour la première année d'imposition postérieure à celle au cours de laquelle les débours ou les dépenses ont été engagées, il faut, aux fins de la présente loi, appliquer les règles suivantes:

(i) la somme ainsi impayée est réputée avoir été payée par le contribuable et reçue par cette personne le premier jour de la deuxième année d'imposition en question, et l'article 153, à l'exception du paragraphe (3), s'applique dans la mesure où il s'appliquerait si cette somme était payée à cette personne par le contribuable; et

(ii) cette personne est réputée avoir consenti au contribuable, le premier jour de la deuxième année d'imposition en question, un prêt d'un montant égal à la somme ainsi impayée diminuée de la

taxpayer on account of that person's tax for the said second taxation year.

somme, si somme il y a, déduite de la première ou retenue sur celle-ci par le contribuable à valoir sur l'impôt de cette personne, pour la deuxième année d'imposition en question.

Where unpaid at time corporation wound up

(4) Where an amount in respect of a deductible outlay or expense described in subsection (3) that was owing by a taxpayer that is a corporation is unpaid at the time when the taxpayer is wound up, and the taxpayer is wound up before the end of the first taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, the amount so unpaid shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year in which it is wound up.

(4) Lorsqu'une somme, relative à des débours ou dépenses déductibles, visés au paragraphe (3), et qui était due par un contribuable qui est une corporation, n'a pas encore été payée à la date de la liquidation de la corporation qui est le contribuable et que cette liquidation a lieu avant la fin de la première année d'imposition postérieure à celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées, la somme ainsi impayée doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle a eu lieu la liquidation.

Somme impayée à la date de la liquidation de la corporation

Application

(5) Subsection (1) does not apply in any case where subsection (3) applies and subsection (2) does not apply in any case where subsection (4) applies.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque le paragraphe (3) s'applique et le paragraphe (2) ne s'applique pas lorsque s'applique le paragraphe (4).

Application

Late filing

(6) Where, in respect of an amount described in subsection (1) or (3) that was owing by a taxpayer to a person, an agreement in a form prescribed for the purposes of this section is filed after the day on or before which the agreement is required to be filed for the purposes of paragraph (1)(b) or paragraph (3)(b), as the case may be, both paragraphs (1)(a) and (1)(b) or paragraphs (3)(a) and (3)(b), as the case may be, apply in respect of the said amount, except that paragraph (1)(a) or paragraph (3)(a), as the case may be, shall be read and construed as requiring 25% only of the said amount to be included in computing the taxpayer's income.

(6) Lorsqu'un accord concernant une somme visée au paragraphe (1) ou (3), due par un contribuable à une personne, est produit, dans la forme prescrite aux fins du présent article, après le dernier jour fixé pour sa production aux fins de l'alinéa (1)b) ou (3)b), selon le cas, les alinéas (1)a) et b) ou les alinéas (3)a) et b), selon le cas, s'appliquent relativement à cette somme, sauf que l'alinéa (1)a) ou (3)a), selon le cas, doit s'interpréter comme exigeant l'inclusion de 25% seulement de cette somme dans le calcul du revenu du contribuable.

Production tardive de l'accord

Mortgage foreclosures and conditional sales reposessions

79. Where, at any time in a taxation year, a taxpayer who

(a) was a mortgagee or other creditor of another person who had previously acquired property, or

(b) had previously sold property to another person under a conditional sales agreement,

has acquired or reacquired the beneficial ownership of the property in consequence of the other person's failure to pay all or any

79. Lorsque, à une date quelconque pendant une année d'imposition, un contribuable qui

a) était créancier hypothécaire ou autre d'une autre personne qui avait auparavant acquis des biens, ou

b) avait auparavant vendu des biens à une autre personne en vertu d'un contrat de vente conditionnelle,

a acquis ou a acquis de nouveau le *beneficial ownership* ou la propriété de ces biens par

Foreclusion d'hypothèques et reprise de biens qui ont fait l'objet d'une vente conditionnelle

part of an amount (in this section referred to as the "taxpayer's claim") owing by him to the taxpayer, the following rules apply:

(c) there shall be included, in computing the other person's proceeds of disposition of the property, the principal amount of the taxpayer's claim plus all amounts each of which is the principal amount of any debt that had been owing by the other person, to the extent that it has been extinguished by virtue of the acquisition or reacquisition, as the case may be;

(d) any amount paid by the other person after the acquisition or reacquisition, as the case may be, as, on account of or in satisfaction of the taxpayer's claim shall be deemed to be a loss of that person, for his taxation year in which payment of that amount was made, from the disposition of the property;

(e) in computing the income of the taxpayer for the year,

(i) the amount, if any, claimed by him under subparagraph 40(1)(a)(iii) in computing his gain for the immediately preceding taxation year from the disposition of the property, and

(ii) the amount, if any, deducted under paragraph 20(1)(n) in computing the income of the taxpayer for the immediately preceding year in respect of the property,

shall be deemed to be nil;

(f) the taxpayer shall be deemed to have acquired or reacquired, as the case may be, the property at the amount, if any, by which the principal amount of the taxpayer's claim exceeds the amount described in subparagraph (e)(i) or (ii), as the case may be, in respect of the property;

(g) the adjusted cost base to the taxpayer of the taxpayer's claim shall be deemed to be nil; and

(h) in computing the taxpayer's income for the year or a subsequent year, no amount is deductible in respect of the taxpayer's claim by virtue of paragraph 20(1)(l) or (p).

suite d'un défaut de paiement total ou partiel, de la part de l'autre personne, d'une somme (appelée dans le présent article la «créance du contribuable») que celle-ci doit au contribuable, les règles suivantes s'appliquent:

c) doivent être inclus dans le calcul du produit tiré par l'autre personne de la disposition des biens en question, le principal de la créance du contribuable plus toutes les sommes dont chacune constitue le principal d'une dette qui avait été due par cette autre personne dans la mesure où cette dette a été éteinte du fait de l'acquisition ou de la nouvelle acquisition, selon le cas;

d) toute somme payée par l'autre personne après l'acquisition ou la nouvelle acquisition, selon le cas, au titre ou en paiement intégral ou partiel de la créance du contribuable, est réputée être une perte subie par cette personne du fait de la disposition de ces biens pour son année d'imposition dans laquelle cette somme a été versée;

e) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, sont réputées nulles,

(i) la somme, si somme il y a, dont il réclame l'admission en vertu du sous-alinéa 40(1)a(iii), lors du calcul de son gain pour l'année d'imposition précédente, tiré de la disposition des biens, et

(ii) la somme déduite, si somme il y a, relativement à ces biens, en vertu de l'alinéa 20(1)n) lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année précédente;

f) le contribuable est réputé avoir acquis ou avoir acquis de nouveau les biens, selon le cas, à un prix égal à l'excédent, si excédent il y a, du principal de la créance du contribuable sur la somme visée au sous-alinéa e)(i) ou (ii), selon le cas, relativement à ces biens;

g) le prix de base rajusté, pour le contribuable, de la créance du contribuable est réputé nul; et

h) lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année ou une année postérieure, aucune somme n'est déductible relativement à la créance du contribuable en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou p).

Debtor's gain on
settlement of
debts

80. Where at any time in a taxation year a debt or other obligation of a taxpayer to pay an amount is settled or extinguished after 1971 without any payment by him or by the payment of an amount less than the principal amount of the debt or obligation, as the case may be, the amount by which the lesser of the principal amount thereof and the amount for which the obligation was issued by the taxpayer exceeds the amount so paid, if any, shall be applied

(a) to reduce, in the following order, the taxpayer's

- (i) non-capital losses,
- (ii) net capital losses, and
- (iii) restricted farm losses,

for preceding taxation years, to the extent of the amount of those losses that would otherwise be deductible in computing the taxpayer's taxable income for the year or a subsequent year, and

(b) to the extent that the excess exceeds the portion thereof required to be applied as provided in paragraph (a), to reduce in prescribed manner the capital cost to the taxpayer of any depreciable property and the adjusted cost base to him of any capital property,

unless

(c) the taxpayer is, at that time, a bankrupt within the meaning of section 128,

(d) the debt or obligation was such that, if interest had been paid by the taxpayer in respect of it, no deduction would have been permitted by this Part in respect of that interest in computing the taxpayer's income,

(e) section 79 is applicable in respect of the debt or obligation, or

(f) the excess is otherwise required to be included in computing his income for the year.

80. Lorsque, à une date quelconque pendant une année d'imposition, une dette contractée par un contribuable, ou une autre obligation contractée par un contribuable de payer une somme, est réglée ou éteinte après 1971, sans que ce contribuable effectue de paiement, ou par le paiement d'une somme inférieure au principal de la dette ou de l'obligation, selon le cas, la fraction du moins élevé des montants suivants: ce principal ou le montant pour lequel l'obligation a été émise par le contribuable, qui est en sus de la somme ainsi versée, le cas échéant, doit servir

a) à réduire, dans l'ordre suivant :

- (i) les pertes autres que les pertes en capital,
- (ii) les pertes nettes en capital, et
- (iii) les pertes agricoles restreintes,

subies par le contribuable pour des années d'imposition antérieures, jusqu'à concurrence du total de ces pertes qui seraient par ailleurs déductibles lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année ou une année postérieure, et

b) dans la mesure où cet excédent est supérieur à la fraction en question qui doit servir, en vertu de l'alinéa a), à réduire, de la manière prescrite, le coût en capital supporté par le contribuable, de tous biens amortissables du contribuable et le prix de base rajusté, pour lui, de tous biens en immobilisations

à moins que

c) le contribuable ne soit, à cette date-là, un failli au sens de l'article 128,

d) la dette ou l'obligation n'ait été telle que, si le contribuable avait payé des intérêts y afférents, aucune déduction relative à ces intérêts n'aurait été autorisée par la présente Partie, lors du calcul de son revenu,

e) l'article 79 ne s'applique dans le cas de cette dette ou obligation, ou que

f) l'excédent ne doive être par ailleurs inclus dans le calcul de son revenu pour l'année.

Gain d'un
débitur prove-
nant d'un
règlement de
dettes

Subdivision g

Amounts Not Included In
Computing IncomeAmounts not
included in
income

81. (1) There shall not be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year,

Statutory
exemptions

(a) an amount that is declared to be exempt from income tax by any other enactment of the Parliament of Canada;

War Savings
Certificate

(b) an amount received under a War Savings Certificate issued by His Majesty in right of Canada or under a similar savings certificate issued by His Majesty in right of Newfoundland before April 1, 1949;

Ship or aircraft
of non-residents

(c) the income for the year of a non-resident person earned in Canada from the operation by him of a ship or aircraft in international traffic, if the country where that person resided grants substantially similar relief for the year to a person resident in Canada;

Service pension
or allowance

(d) a pension payment or allowance that is received under or is subject to the *Pension Act*, the *Civilian War Pensions and Allowances Act* or the *War Veterans Allowance Act*, or compensation received under regulations made under section 7 of the *Aeronautics Act*;

Service pension
from another
country

(e) a pension payment received on account of disability or death arising out of war service from a country that was an ally of His Majesty at the time of the war service, if that country grants substantially similar relief for the year to a person receiving a pension referred to in paragraph (d);

Halifax disaster
pensions

(f) a pension payment in respect of death or injury sustained in the explosion at Halifax in 1917 received from the Halifax Relief Commission the incorporation of which was confirmed by chapter 24 of the Statutes of Canada, 1918;

Compensation
by Federal
Republic of
Germany

(g) a payment made by the Federal Republic of Germany or by a public body performing a function of government within that country as compensation to a victim of National Socialist persecution, where no tax is payable in respect of that payment under a law of the Federal

Sous-section g

Sommes exclues du calcul du
revenu

81. (1) Ne sont pas inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition :

Sommes à
exclure du
revenu

a) une somme exonérée de l'impôt sur le revenu par toute autre loi du Parlement du Canada;

Exemptions
statutaires

b) une somme reçue en vertu d'un certificat d'épargne de guerre émis par Sa Majesté du chef du Canada ou en vertu d'un certificat semblable émis par Sa Majesté du chef de Terre-Neuve avant le 1er avril 1949;

Certificats
d'épargne de
guerre

c) le revenu pour l'année qu'une personne non résidente a gagné au Canada par l'exploitation d'un navire ou d'un aéronef ou qu'elle exploite dans un trafic international, si le pays où résidait cette personne accorde sensiblement le même dégrèvement pour l'année à une personne qui réside au Canada;

Navire ou
aéronef appartenant à des
non-résidents

d) une pension ou une allocation reçue en vertu de la *Loi sur les pensions*, la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* ou la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, ou une indemnité reçue en vertu des règlements établis en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*;

Allocation ou
pension de
service de guerre

e) une pension reçue pour cause d'invalidité ou de décès survenus en service actif durant la guerre, et émanant d'un pays qui était un allié de Sa Majesté au moment de ce service, si ce pays accorde pour l'année sensiblement le même dégrèvement à une personne qui reçoit une pension visée à l'alinéa d);

Pension de
guerre versée par
un autre pays

f) une pension pour décès ou blessure résultant de l'explosion d'Halifax en 1917, versée par la Commission de secours d'Halifax, dont la constitution en corporation a été confirmée par le chapitre 24 des Statuts du Canada de 1918;

Pensions aux
victimes du
désastre d'Halifax

g) un versement effectué par la République fédérale d'Allemagne ou par un organisme public remplissant une fonction gouvernementale dans ce pays à titre d'indemnité à une victime de la persécution

Indemnité versée
par la République
fédérale
d'Allemagne

	Republic of Germany that imposes an income tax;		tion nationale-socialiste, lorsque aucun impôt n'est payable relativement à ce paiement en vertu d'une loi de la République fédérale d'Allemagne établissant un impôt sur le revenu;	
Workmen's compensation	(h) compensation received under an employees' or workmen's compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death, except any such compensation received by a person as the employer or former employer of the person in respect of whose injury, disability or death the compensation was paid;		h) une indemnité reçue en vertu d'une loi sur les accidents du travail du Canada ou d'une province pour blessure, invalidité ou décès à l'exception de toute indemnité qu'une personne reçoit à titre d'employeur ou d'ancien employeur de la personne pour qui une indemnité pour blessure, invalidité ou décès a été payée;	Indemnité pour accidents du travail
R.C.M.P. pension or compensation	(i) a pension payment or compensation received under section 5, 31 or 45 of the <i>Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act</i> or section 27 of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> , in respect of an injury, disability or death;		i) une pension ou une indemnité pour blessure, invalidité ou décès, reçue en vertu de l'article 5, 31 ou 45 de la <i>Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada</i> , ou de l'article 27 de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i> ;	Pension ou indemnité de la Gendarmerie royale du Canada
Social assistance payments	(j) the amount of any social assistance payment made on a means or a needs test basis, (i) by a registered Canadian charitable organization, or (ii) under a prescribed program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province;		j) le montant de toute prestation d'assistance sociale versée, en tenant compte des ressources ou des besoins, (i) par une œuvre canadienne de charité enregistrée, ou (ii) dans le cadre d'un programme établi par une loi du Parlement canadien ou d'une province;	Prestations d'assistance sociale
Employees profit sharing plan	(k) a payment or part of a payment from an employees profit sharing plan that section 144 provides is not to be included;		k) une somme ou partie de somme visée à l'article 144 et versée dans le cadre d'un régime de participation des employés aux bénéfices, ne doit pas être incluse;	Régime de participation des employés aux bénéfices
Prospecting	(l) an amount in respect of the receipt of a share that section 35 provides is not to be included;		l) une somme afférente à la réception d'une action qui, selon l'article 35, ne doit pas être incluse;	Prospection
Interest on certain obligations	(m) interest received by a corporation resident in Canada (in this paragraph referred to as the "parent corporation") on a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation received by it as consideration for the disposition by it, before June 18, 1971, of (i) a business carried on by it in a country other than Canada, or (ii) all of the shares of a corporation that carried on a business in a country other than Canada, and such of the debts and other obligations of that corporation as were, immediately before the disposition, owing to the parent corporation, if (iii) the business was of a public utility or public service nature,		m) les intérêts reçus par une corporation qui réside au Canada (appelée dans le présent alinéa la «corporation mère») sur une obligation, un effet, un billet, un <i>mortgage</i> , une hypothèque ou un titre semblable reçu par elle en contrepartie de la disposition qu'elle a faite, avant le 18 juin 1971, (i) d'une entreprise exploitée par elle dans un pays autre que le Canada, ou (ii) de toutes les actions d'une corporation qui exploitait une entreprise dans un pays autre que le Canada, et des dettes et autres obligations de cette corporation qui, immédiatement avant la	Intérêts sur certaines obligations

(iv) the business or the property described in subparagraph (ii), as the case may be, was disposed of to a person or persons resident in that country, and
(v) the obligation received by the parent corporation was issued by or guaranteed by the government of that country or any agent thereof; or

Governor
General

(n) income from the office of Governor General of Canada.

M.L.A.'s expense
allowance

(2) Where an elected member of a provincial legislative assembly has, under an Act of the provincial legislature, been paid an allowance in a taxation year for expenses incident to the discharge of his duties as a member, the allowance shall not be included in computing his income for the year unless it exceeds 1/2 of the maximum fixed amount provided by law as payable to him by way of salary, indemnity and other remuneration as a member in respect of attendance at a session of the legislature, in which event there shall be included in computing his income for the year only the amount by which the allowance exceeds 1/2 of that maximum fixed amount.

Municipal
officers' expense
allowance

(3) Where

(a) an elected officer of an incorporated municipality, or

(b) an officer of a school board or school district, a municipal utilities board, commission or corporation or any other similar body, the incumbent of whose office as such an officer is elected by popular vote,

has been paid by the municipal corporation or the body of which he was such an officer (in this subsection referred to as his "employer") an amount as an allowance in a taxation year for expenses incident to the discharge of his duties as such an officer, the allowance shall not be included in computing his income for the year unless it exceeds 1/2 of the amount that was paid to him in the year

disposition, étaient dues à la corporation mère,

si

(iii) l'entreprise était de la nature d'un service d'utilité publique ou d'un service public,

(iv) il a été disposé de l'entreprise ou des biens visés au sous-alinéa (ii), selon le cas, en faveur d'une personne ou de personnes résidant dans ce pays-là, et

(v) le titre reçu par la corporation mère a été émis ou garanti par le gouvernement de ce pays-là ou par tout mandataire de ce gouvernement; ou

n) le revenu tiré de la charge de gouverneur général du Canada.

Gouverneur
général

(2) Lorsqu'un député élu à une assemblée législative provinciale reçoit, en vertu d'une loi provinciale, une allocation, dans une année d'imposition, pour les frais qu'a entraînés l'exercice de ses fonctions de député, cette allocation n'est pas incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, à moins qu'elle ne soit supérieure à la moitié du montant maximal fixe prévu par la loi comme lui étant payable sous forme de traitement, d'indemnité ou d'autre rémunération de député pour sa présence à une session de l'assemblée législative, auquel cas il ne faut inclure dans le calcul de son revenu pour l'année que l'excédent de son allocation sur la moitié du montant maximal fixe.

Allocation de
frais aux
membres
d'assemblées
législatives

(3) Lorsque

a) un conseiller élu d'une corporation municipale, ou

b) un commissaire d'une commission scolaire ou d'un district scolaire ou un conseiller d'une commission municipale de services d'utilité publique, ou d'une corporation ou de tout autre organisme administratif similaire, qui sont élus par le peuple,

a reçu de la municipalité ou de l'organisme dont il est conseiller ou commissaire (appelé dans le présent paragraphe «son employeur») une somme à titre d'allocation dans une année d'imposition pour couvrir les dépenses occasionnées par l'accomplissement de ses fonctions comme conseiller ou commissaire, cette allocation ne sera pas incluse dans le

Allocation de
dépenses aux
conseillers
municipaux

by his employer as salary or other remuneration as such an officer, in which event there shall be included in computing his income for the year only the amount by which the allowance exceeds 1/2 of the amount so paid to him by way of salary or remuneration.

calcul de son revenu pour l'année à moins qu'elle ne dépasse la moitié du montant qui lui a été versé dans l'année par son employeur à titre de traitement ou d'autre rémunération comme conseiller ou commissaire, cas dans lequel il faudra inclure, dans le calcul de son revenu pour l'année, seulement la fraction de l'allocation qui est en sus de la moitié du montant qui lui a été ainsi payé à titre de traitement ou de rémunération.

Subdivision h

Corporations Resident in Canada and their Shareholders

Taxable dividends received

82. (1) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, there shall be included

(a) all amounts received by him in the year from corporations resident in Canada as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, taxable dividends,

plus

(b) where the taxpayer is an individual, 1/3 of the aggregate of all amounts described in paragraph (a) received by him in the year from taxable Canadian corporations.

Certain dividends deemed received by taxpayer

(2) Where, by virtue of subsection 56(4) or section 74 or 75, there is included in computing a taxpayer's income for a taxation year a dividend received by some other person, for the purposes of this section and sections 112 and 121 the dividend shall be deemed to have been received by the taxpayer.

Dividends received by spouse

(3) Where the amount that would, but for this subsection, be deductible under paragraph 109(1)(a) from a taxpayer's income for a taxation year is less than the amount that would be deductible under that paragraph from his income for the year if no amount were required by subsection (1) to be included in computing his spouse's income for the year and the taxpayer so elects in his return of income for the year under this Part, all amounts described in paragraph (1)(a) received in the year from taxable Canadian corporations by the taxpayer's spouse shall be deemed to have been so received by the taxpayer and not by his spouse.

Sous-section h

Les corporations résidant au Canada et leurs actionnaires

Dividendes imposables reçus

82. (1) Doivent être incluses dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition

a) toutes les sommes qu'il a reçues dans l'année de corporations résidant au Canada au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes imposables

plus

b) lorsque le contribuable est un particulier, 1/3 du total de toutes les sommes visées à l'alinéa a) qu'il a reçues dans l'année de corporations canadiennes imposables.

Dividendes réputés reçus par le contribuable

(2) Lorsque, en vertu du paragraphe 56(4) ou de l'article 74 ou 75, un dividende reçu par quelque autre personne est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, ce dividende est, aux fins du présent article et des articles 112 et 121, réputé avoir été reçu par le contribuable.

Dividendes reçus par un conjoint

(3) Lorsque le montant qui serait, sans le présent paragraphe, déductible aux termes de l'alinéa 109(1)a) du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition est inférieur au montant qui serait déductible en vertu de cet alinéa de son revenu pour l'année si le paragraphe (1) n'exigeait pas qu'un montant soit inclus dans le calcul du revenu de son conjoint pour l'année et que le contribuable opte ainsi, dans sa déclaration de revenus pour l'année, en vertu de la présente Partie, tous les montants visés à l'alinéa (1)a) et reçus dans l'année par le conjoint du contribuable de corporations canadiennes imposables, sont

Dividend out of
tax-paid undis-
tributed surplus
or 1971 capital
surplus

83. (1) Where at any particular time after 1971 a dividend becomes payable by a Canadian corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, if the corporation so elects in respect of the full amount of the dividend, in prescribed manner and prescribed form and at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time, the following rules apply:

(a) the dividend shall be deemed to be payable out of the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand to the extent that the portion of the dividend designated in the election to be payable out of such surplus does not exceed the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand immediately before the particular time;

(b) the dividend shall be deemed to be payable out of the corporation's 1971 capital surplus on hand to the extent that

(i) the amount, if any, by which the portion of the dividend designated in the election to be payable out of such surplus exceeds the corporation's 1971 undistributed income on hand immediately before the particular time,

does not exceed

(ii) the corporation's 1971 capital surplus on hand immediately before the particular time;

(c) no part of the dividend shall be included in computing the income of any shareholder of the corporation by virtue of this subdivision; and

(d) in computing the adjusted cost base to any shareholder of the corporation of any share of the capital stock of the corporation owned by him, there shall be deducted in respect of the dividend an amount as provided by subparagraph 53(2)(a)(i).

Capital dividend

(2) Where at any particular time after 1971 a dividend becomes payable by a private corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock and the corporation so elects in respect of the full amount of the

réputés avoir été reçus par le contribuable et non par son conjoint.

83. (1) Lorsque, à une date donnée après 1971, un dividende devient payable par une corporation canadienne résidant aux détenteurs d'actions de toute catégorie d'actions de son capital-actions, les règles suivantes s'appliquent, si cette corporation opte ainsi relativement au montant total du dividende, de la manière et dans la forme prescrites et, au plus tard, à cette date ou le premier jour du paiement de toute partie du dividende si ce jour est antérieur à cette date:

a) le dividende est réputé payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation dans la mesure où la fraction du dividende désignée dans l'option comme étant payable sur ce surplus ne dépasse pas le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation immédiatement avant cette date;

b) le dividende est réputé payable sur le surplus de capital en main de la corporation en 1971, dans la mesure où

(i) la fraction, si fraction il y a, de la fraction du dividende désignée dans l'option comme étant payable sur ce surplus, qui est en sus du revenu en main, non réparti, de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée,

ne dépasse pas

(ii) le surplus de capital en main de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée;

c) aucune partie du dividende ne doit être incluse dans le calcul du revenu de tout actionnaire de la corporation en vertu de la présente sous-section; et

d) lors du calcul du prix de base rajusté, pour tout actionnaire de la corporation, de toute action du capital-actions de cette corporation, dont il est propriétaire, il faut déduire, au titre du dividende, la somme prévue par le sous-alinéa 53(2)a(i).

Dividende
payable sur les
surplus non
répartis et libérés
d'impôt ou sur
les surplus de
capital en 1971

Dividende en
capital

(2) Lorsque, à une date donnée après 1971, une corporation privée doit payer un dividende aux détenteurs d'actions de toute catégorie d'actions de son capital-actions, et que la corporation opte ainsi relativement au

dividend, in prescribed manner and prescribed form and at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time, the following rules apply:

(a) the dividend shall be deemed to be a capital dividend to the extent that the portion thereof in excess of the aggregate of

(i) the corporation's 1971 undistributed income on hand immediately before the particular time, and

(ii) the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand immediately before the particular time

does not exceed the corporation's capital dividend account immediately before the particular time; and

(b) no part of the dividend shall be included in computing the income of any shareholder of the corporation.

84. (1) Where a corporation resident in Canada has at any time after 1971 increased the paid-up capital in respect of the shares of any particular class of its capital stock, otherwise than by

(a) payment of a stock dividend,

(b) a transaction by which

(i) the value of its assets less its liabilities has been increased, or

(ii) its liabilities less the value of its assets have been decreased,

by an amount not less than the amount of the increase in the paid-up capital in respect of the shares of the particular class, or

(c) a transaction by which the paid-up capital in respect of the shares of all other classes of its capital stock has been reduced by an amount not less than the amount of the increase in the paid-up capital in respect of the shares of the particular class,

the corporation shall be deemed to have paid at that time a dividend on the issued shares of the particular class equal to the amount, if any, by which the amount of the increase in the paid-up capital exceeds the aggregate of

montant total du dividende, de la manière et dans la forme prescrites et, au plus tard, à la date donnée ou le premier jour auquel toute partie du dividende a été payée, si ce jour est antérieur à la date donnée, les règles suivantes s'appliquent :

a) le dividende est réputé être un dividende en capital dans la mesure où la partie de ce dividende qui est en sus du total formé

(i) du revenu en main, non réparti, de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée, et

(ii) du surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation, immédiatement avant la date donnée,

ne dépasse pas le compte de dividende en capital de la corporation immédiatement avant la date donnée; et

b) aucune partie du dividende ne doit être incluse dans le calcul du revenu de tout actionnaire de la corporation.

84. (1) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a, à une date quelconque après 1971, augmenté le capital versé relatif aux actions de toute catégorie particulière d'actions de son capital-actions, autrement que

a) par le paiement d'un dividende en actions,

b) par une opération

(i) qui a augmenté la valeur de son actif diminué du passif, ou

(ii) qui a diminué son passif après soustraction de la valeur de l'actif,

d'un montant non inférieur à celui de l'augmentation du capital versé relativement aux actions de cette catégorie particulière, ou

c) par une opération qui a réduit le capital versé relatif aux actions de toutes les autres catégories d'actions de son capital-actions d'un montant non inférieur à celui de l'augmentation du capital versé relatif aux actions de cette catégorie particulière,

la corporation est réputée avoir alors versé un dividende sur les actions émises de la catégorie particulière, égal à la fraction, si fraction il y a, du montant de l'augmentation du capital versé, qui est en sus du total

Deemed dividend

Dividende réputé versé et reçu

(d) the amount, if any, of the increase referred to in subparagraph (b)(i) or the decrease referred to in subparagraph (b)(ii), as the case may be, and

(e) the amount, if any, of the reduction referred to in paragraph (c),

and a dividend shall be deemed to have been received at that time by each person who held any of the issued shares of the particular class immediately after that time equal to that proportion of the dividend so deemed to have been paid by the corporation that the number of the shares of the particular class held by him immediately after that time is of the number of the issued shares of that class outstanding immediately after that time.

Distributions on winding-up, etc.

(2) Where funds or property of a corporation resident in Canada have at any time after 1971 been distributed or otherwise appropriated in any manner whatever to or for the benefit of the shareholders of any class of shares in its capital stock, on the winding-up, discontinuance or reorganization of its business, the corporation shall be deemed to have paid at that time a dividend on shares of that class equal to the amount, if any, by which,

(a) the amount or value of the funds or property distributed or appropriated, as the case may be,

exceeds the lesser of

(b) the amount, if any, by which the paid-up capital in respect of the shares of that class immediately before that time is reduced on the distribution or appropriation, as the case may be, and

(c) the paid-up capital limit of the corporation immediately before that time,

and a dividend shall be deemed to have been received at that time by each person who held any of the issued shares at that time equal to that proportion of the amount of the excess that the number of the shares of that class held by him immediately before that time is of the number of the issued shares of that class outstanding immediately before that time.

d) du montant, si montant il y a, de l'augmentation, visée au sous-alinéa b)(i) ou de la diminution visée au sous-alinéa b)(ii), selon le cas, et

e) du montant, si montant il y a, de la réduction visée à l'alinéa c),

et chacune des personnes, qui détenaient alors toute action émise de cette catégorie particulière, est réputée avoir touché immédiatement après cette date un dividende égal à la fraction du dividende ainsi réputé avoir été payé par la corporation, représentée par le rapport existant entre le nombre d'actions de cette catégorie particulière qu'elle détenait immédiatement après cette date et le nombre d'actions émises de cette catégorie qui étaient en circulation immédiatement après cette date.

(2) Lorsque des fonds ou des biens d'une corporation résidant au Canada ont, à une date quelconque après 1971, été distribués ou autrement attribués, de quelque façon que ce soit, aux détenteurs d'actions ou au profit des détenteurs d'actions, de toute catégorie d'actions de son capital-actions, lors de la liquidation, de la cessation de l'exploitation ou de la réorganisation de son entreprise, la corporation est réputée avoir alors versé un dividende sur les actions de cette catégorie, égal à la fraction, si fraction il y a,

a) du montant des fonds ou de la valeur des biens distribués ou attribués, selon le cas,

qui est en sus du moins élevé des deux montants suivants:

b) le montant, si montant il y a, de la réduction, lors de la distribution ou de l'attribution, selon le cas, du capital versé relatif aux actions de cette catégorie, existant immédiatement avant cette date, ou

c) le plafond du capital versé de la corporation, immédiatement avant cette date,

et chacune des personnes qui détenaient alors toute action émise est réputée avoir alors reçu un dividende égal à la fraction de l'excédent, représentée par le rapport existant entre le nombre d'actions de cette catégorie qu'elle détenait immédiatement avant cette date et le nombre d'actions émises de cette catégorie qui étaient en circulation immédiatement avant cette date.

Distribution lors de liquidation, etc.

Redemption, etc.

(3) Where at any time after 1971 a corporation resident in Canada has redeemed, acquired or cancelled in any manner whatever (otherwise than by way of a transaction described in subsection (2)) any of the shares of any class of its capital stock, the corporation shall be deemed to have paid at that time a dividend on a class of shares comprising the shares so redeemed, acquired or cancelled, equal to,

(a) in the case of any such shares in respect of the redemption or acquisition of which the corporation is required to pay tax under section 182, the amount, if any, by which the paid-up capital in respect of those shares immediately before that time exceeds the paid-up capital limit of the corporation immediately before that time, and

(b) in the case of any other such shares, the amount, if any, by which the amount paid by the corporation on the redemption, acquisition or cancellation, as the case may be, of those shares exceeds the lesser of

(i) the paid-up capital in respect of those shares immediately before that time, and

(ii) the amount, if any, by which the paid-up capital limit of the corporation immediately before that time exceeds the amount that was its paid-up capital in respect of the shares referred to in paragraph (a) so redeemed, acquired or cancelled at that time,

and a dividend shall be deemed to have been received at that time by each person who held any of those shares at that time equal to the aggregate of

(c) that proportion of the excess referred to in paragraph (a) that the number of those shares held by him immediately before that time and described in that paragraph is of the total number of those shares described in that paragraph, and

(d) that proportion of the excess referred to in paragraph (b) that the number of those shares held by him immediately before that time and not described in paragraph (a) is of the total number of those shares not described in that paragraph.

Rachat, etc.

(3) Lorsque, à une date quelconque après 1971, une corporation résidant au Canada a racheté, acquis ou annulé de quelque façon que ce soit (autrement que par une opération visée au paragraphe (2)), toute action d'une catégorie quelconque de son capital-actions, la corporation est réputée avoir alors versé un dividende sur une catégorie d'actions comprenant les actions ainsi rachetées, acquises ou annulées, dividende égal,

a) dans le cas de toutes ces actions sur le rachat ou l'acquisition desquelles la corporation est tenue de payer un impôt en vertu de l'article 182, à la fraction, si fraction il y a, du capital versé relatif à ces actions, existant immédiatement avant cette date, qui est en sus du plafond du capital versé de la corporation, immédiatement avant cette date, et

b) dans le cas de toutes autres actions de ce genre, à la fraction, si fraction il y a, de la somme payée par la corporation lors du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, selon le cas, de ces actions, qui est en sus du moins élevé des deux montants suivants :

(i) le capital versé relatif à ces actions, existant immédiatement avant cette date, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a, du plafond du capital versé de la corporation, immédiatement avant cette date, qui est en sus du montant que constituait son capital versé relatif aux actions, visées à l'alinéa a), qui ont été ainsi rachetées, acquises ou annulées à cette date,

et chacune des personnes qui détenaient alors toutes actions de ce genre est réputée avoir alors reçu un dividende égal au total

c) de la fraction de l'excédent visé à l'alinéa a), représentée par le rapport existant entre le nombre de ces actions, visées à cet alinéa, que détenait cette personne immédiatement avant cette date, et le nombre total des actions de ce genre visées à cet alinéa, et

d) de la fraction de l'excédent visé à l'alinéa b), représentée par le rapport existant entre le nombre des actions de ce genre, qui ne sont pas visées à l'alinéa a) et que cette personne détenait immédiatement avant

Reduction of
paid-up capital

(4) Where at any time after 1971 a corporation resident in Canada has reduced the paid-up capital in respect of any shares of any class of its capital stock otherwise than by way of a redemption, acquisition or cancellation of those shares or a transaction described in subsection (2),

(a) the corporation shall be deemed to have paid at that time a dividend on shares of that class equal to the amount, if any, by which the amount paid by it on the reduction of the paid-up capital exceeds the paid-up capital limit of the corporation immediately before that time, and

(b) a dividend shall be deemed to have been received at that time by each person who held any of the issued shares at that time equal to that proportion of the amount of the excess referred to in paragraph (a) that the number of the shares of that class held by him immediately before that time is of the number of the issued shares of that class outstanding immediately before that time.

Amount distributed or paid
where a share

(5) Where

(a) the amount of the property distributed or appropriated by a corporation as described in paragraph (2)(a), or

(b) the amount paid by a corporation as described in paragraph (3)(b) or (4)(a),

includes a share of the capital stock of the corporation, for the purposes of subsections (2) to (4) the following rules apply :

(c) in computing that amount at any time, the share shall be valued at an amount equal to the paid-up capital in respect of the share at that time; and

(d) the value of the share shall be included in computing the paid-up capital limit of the corporation immediately before that time.

Application of
ss. (2) or (3)

(6) Subsection (2) or (3), as the case may be, is not applicable

cette date, et le nombre total des actions de ce genre qui ne sont pas visées à cet alinéa.

(4) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a réduit, à une date quelconque après 1971, le capital versé à l'égard de toute catégorie d'actions de son capital-actions autrement que par le rachat, l'acquisition ou l'annulation de ces actions ou par une opération visée au paragraphe (2),

a) la corporation est réputée avoir alors payé sur les actions de cette catégorie un dividende égal à la fraction, si fraction il y a, de la somme qu'elle a payée pour la réduction du capital versé, qui est en sus du plafond du capital versé de la corporation, existant immédiatement avant cette date, et

b) chacune des personnes qui détenaient alors toutes actions émises est réputée avoir alors reçu un dividende égal à la fraction de l'excédent visé à l'alinéa a), représentée par le rapport existant entre le nombre des actions de cette catégorie que détenait cette personne immédiatement avant cette date et le nombre des actions émises de cette catégorie en circulation immédiatement avant cette date.

(5) Lorsque

a) les biens distribués ou attribués par une corporation comme il est indiqué à l'alinéa (2)a), ou

b) la somme versée par une corporation comme il est indiqué à l'alinéa (3)b) ou (4)a)

comprennent une action du capital-actions de cette corporation, aux fins des paragraphes (2) à (4), les règles suivantes s'appliquent :

c) dans le calcul de la valeur de ces biens ou de cette somme à une date quelconque, l'action doit être évaluée à un montant égal au capital versé relatif à cette action à cette date, et

d) la valeur de l'action doit être incluse dans le calcul du plafond du capital versé de la corporation existant immédiatement avant cette date.

(6) Le paragraphe (2) ou (3), selon le cas, ne s'applique pas

Réduction du
capital versé

Biens distribués
ou somme versée
comprenant une
action

Application du
par. (2) ou (3)

(a) in respect of any transaction or event, if subsection (1) is applicable in respect of that transaction or event; and

(b) in respect of any purchase by a corporation of any of its shares in the open market, if the corporation acquired those shares in the manner in which shares would normally be purchased by any member of the public in the open market.

When dividend payable

(7) A dividend that is deemed by this section to have been paid at a particular time shall be deemed, for the purposes of this subdivision, to have become payable at that time.

Transfer of property to corporation by controlling shareholder

85. (1) Where a taxpayer has, after 1971, disposed of any property that was a capital property or eligible capital property of the taxpayer to a Canadian corporation, and immediately after the disposition owned not less than 80% of the issued shares of each class of the capital stock of the corporation, if the taxpayer and the corporation have jointly so elected in prescribed form and within prescribed time the following rules apply:

(a) the amount that the taxpayer and the corporation have agreed upon in their election in respect of the property shall be deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition of the property and the corporation's cost of the property;

(b) subject to paragraph (c), where the amount that the taxpayer and the corporation have agreed upon in their election in respect of the property is less than the fair market value, at the time of the disposition, of the consideration therefor (other than any shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by the taxpayer, the amount so agreed upon shall, irrespective of the amount actually so agreed upon by them, be deemed to be an amount equal to that fair market value;

(c) where the amount that the taxpayer and the corporation have agreed upon in their election in respect of the property is greater than the fair market value, at the time of the disposition, of the property so disposed of, the amount so agreed upon shall, irrespective of the amount actually

a) à une opération ou à un événement auxquels s'applique le paragraphe (1); ni

b) à l'achat, sur le marché libre, par une corporation, de n'importe lesquelles de ses actions, si la corporation a acheté ces actions comme le ferait normalement le public sur le marché libre.

(7) Un dividende réputé selon le présent article avoir été payé à une date donnée est réputé, aux fins de la présente sous-section, être devenu payable à cette date.

Date présumée du paiement d'un dividende

85. (1) Lorsqu'un contribuable a disposé après 1971 de tout bien lui appartenant, qui était un bien en immobilisations ou un bien en immobilisations admissible, en faveur d'une corporation canadienne et que, immédiatement après cette disposition, il était propriétaire d'au moins 80% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la corporation, les règles suivantes s'appliquent si le contribuable et la corporation ont opté ainsi conjointement dans la forme et le délai prescrits:

Transfert d'un bien à une corporation par un actionnaire qui la contrôle

a) la somme convenue entre le contribuable et la corporation, dans leur option, relativement au bien, est réputée être, pour le contribuable, le produit de la disposition du bien et, pour la corporation, le coût du bien;

b) sous réserve de l'alinéa c), lorsque la somme convenue entre le contribuable et la corporation, dans leur option, relativement au bien, est inférieure à la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de la contrepartie de la disposition (autre que toutes actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir), reçue par le contribuable la somme ainsi convenue est, quel qu'en soit le montant effectivement convenu entre eux, réputée être une somme égale à cette juste valeur marchande;

c) lorsque la somme convenue entre le contribuable et la corporation, dans leur option, relativement au bien, est supérieure à la juste valeur marchande, à la date de la disposition, du bien dont il a été

so agreed upon, be deemed to be an amount equal to that fair market value;

(d) where the property was eligible capital property in respect of a business of the taxpayer and the amount that, but for this paragraph, would be the proceeds of disposition thereof is less than the least of

- (i) 2 times the taxpayer's cumulative eligible capital in respect of the business immediately before the disposition,
- (ii) the cost to the taxpayer of the property, and
- (iii) the fair market value of the property at the time of the disposition,

the amount agreed upon by the taxpayer and the corporation in their election in respect of the property shall, irrespective of the amount actually so agreed upon by them, and notwithstanding paragraphs (b) and (c), be deemed to be the least of the amounts described in subparagraphs (i) to (iii);

(e) where the property was depreciable property of a prescribed class of the taxpayer and the amount that, but for this paragraph, would be the proceeds of disposition thereof is less than the least of

- (i) the undepreciated capital cost to the taxpayer of all property of that class immediately before the disposition,
- (ii) the cost to the taxpayer of the property, and
- (iii) the fair market value of the property at the time of the disposition,

the amount agreed upon by the taxpayer and the corporation in their election in respect of the property shall, irrespective of the amount actually so agreed upon by them, and notwithstanding paragraphs (b) and (c), be deemed to be the least of the amounts described in subparagraphs (i) to (iii);

(f) the cost to the taxpayer of any particular property (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him as consideration for the disposition shall be deemed to be an amount equal to the lesser of

ainsi disposé, la somme ainsi convenue est, quel qu'en soit le montant effectivement convenu entre eux, réputée être une somme égale à cette juste valeur marchande;

d) lorsque le bien était un bien en immobilisations admissible relativement à une entreprise du contribuable et que la somme, qui, sans le présent alinéa, serait le produit de la disposition de ce bien, est inférieure au moins élevé des montants suivants:

- (i) 2 fois le montant des immobilisations cumulatives admissibles relativement à l'entreprise, immédiatement avant la disposition,
- (ii) le coût du bien supporté par le contribuable, ou
- (iii) la juste valeur marchande du bien au moment de la disposition,

la somme convenue entre le contribuable et la corporation, dans leur option, relativement au bien, est, quel qu'en soit le montant effectivement convenu entre eux, et nonobstant les alinéas b) et c), réputée être le moins élevé des montants visés aux sous-alinéas (i) à (iii);

e) lorsque le bien était un bien amortissable d'une catégorie prescrite appartenant au contribuable et que la somme qui constituerait, sans le présent alinéa, le produit de la disposition de ce bien, est inférieure au moins élevé des montants suivants:

- (i) la fraction non amortie du coût en capital que le contribuable a supporté pour tous les biens de cette catégorie immédiatement avant la disposition,
- (ii) le coût du bien supporté par le contribuable, ou
- (iii) la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition,

la somme convenue entre le contribuable et la corporation dans l'option relativement au bien est, quel qu'en soit le montant effectivement convenu ainsi entre eux, et nonobstant les alinéas b) et c), réputée être le moins élevé des montants visés aux sous-alinéas (i) à (iii);

f) le coût, supporté par le contribuable, d'un bien particulier (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou le

(i) the fair market value of the particular property at the time of the disposition, and

(ii) that proportion of the fair market value, at the time of the disposition, of the property disposed of by the taxpayer to the corporation that

(A) the amount determined under subparagraph (i)

is of

(B) the fair market value, at the time of the disposition, of all properties (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by the taxpayer as consideration for the disposition;

(g) the cost to the taxpayer of any preferred shares of any class of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition shall be deemed to be the lesser of the fair market value of those shares immediately after the disposition and that proportion of the amount, if any, by which the proceeds of the disposition exceed the fair market value of the consideration (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him for the disposition, that

(i) the fair market value, immediately after the disposition, of those preferred shares of that class,

is of

(ii) the fair market value, immediately after the disposition, of all preferred shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition;

(h) the cost to the taxpayer of any common shares of any class of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition shall be deemed to be that proportion of the amount, if any, by which the proceeds of the disposition exceed the aggregate of the fair market value, at the time of the disposition, of the consideration (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him for the disposition and the

droit d'en recevoir) qu'il a reçu en contrepartie de la disposition, est réputé être égal au moins élevé des deux montants suivants:

(i) la juste valeur marchande du bien particulier à la date de la disposition, ou

(ii) la fraction de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, du bien dont le contribuable a disposé en faveur de la corporation, représentée par le rapport existant entre

(A) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i)

et

(B) la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de tous les biens (autres que des actions du capital-actions de la corporation ou le droit d'en recevoir) que le contribuable a reçus en contrepartie de la disposition;

g) le coût supporté par le contribuable de toutes catégories d'actions privilégiées du capital-actions de la corporation qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, est réputé être le moins élevé des deux montants suivants: la juste valeur marchande de ces actions immédiatement après la disposition, ou la fraction du montant, si montant il y a, du produit de la disposition, qui est en sus de la juste valeur marchande de la contrepartie (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir) qu'il a reçue pour la disposition, représentée par le rapport existant entre

(i) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de ces actions privilégiées de cette catégorie

et

(ii) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions privilégiées du capital-actions de la corporation, que le contribuable doit recevoir en contrepartie de la disposition;

h) le coût supporté par le contribuable de toutes catégories d'actions ordinaires du capital-actions de la corporation qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, est réputé être la fraction du montant, si montant il y a, du produit de la disposi-

cost to him of all preferred shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition, that

(i) the fair market value, immediately after the disposition, of those common shares of that class,

is of

(ii) the fair market value, immediately after the disposition, of all common shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition; and

(i) for greater certainty, where the application of this subsection results in a capital loss of the taxpayer from the disposition of any property, subsection (4) is applicable.

(2) Where, after 1971,

(a) any partnership property that was a capital property or eligible capital property of a partnership has been disposed of to a Canadian corporation,

(b) immediately after the disposition, not less than 80% of the issued shares of each class of the capital stock of the corporation was partnership property, and

(c) the corporation and all the members of the partnership have so elected in respect of the disposition, in prescribed form and within prescribed time,

paragraphs (1)(a) to (i) are applicable in respect of the disposition *mutatis mutandis* as if the partnership were a taxpayer resident in Canada who had disposed of the property to the corporation.

(3) Where,

(a) in respect of any disposition of partnership property of a partnership to a corporation, subsection (2) applies;

tion, qui est en sus du total de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de la contrepartie (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir) qu'il a reçue pour la disposition et du coût que le contribuable a supporté pour toutes les actions privilégiées du capital-actions de la corporation, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, représentée par le rapport existant entre

(i) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de ces actions ordinaires de cette catégorie,

et

(ii) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions ordinaires du capital-actions de la corporation qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition; et

i) pour plus de précision, lorsque l'application du présent paragraphe a pour effet de faire subir au contribuable une perte en capital par suite de la disposition de tout bien, le paragraphe (4) s'applique.

(2) Lorsque, après 1971,

a) des biens qui étaient des biens en immobilisations ou des biens en immobilisations admissibles d'une société ont fait l'objet d'une disposition en faveur d'une corporation canadienne,

b) qu'au moins 80% des actions émises de chacune des catégories d'actions du capital-actions de la corporation, immédiatement après la disposition, appartenaient à la société, et

c) que la corporation et tous les membres de la société ont opté ainsi relativement à la disposition, dans la forme et dans les délais prescrits,

les alinéas (1)a) à i) s'appliquent *mutatis mutandis* à la disposition, comme si la société était un contribuable résidant au Canada, qui aurait disposé des biens en faveur de la corporation.

(3) Lorsque,

a) à l'égard de toute disposition de biens d'une société en faveur d'une corporation, le paragraphe (2) s'applique,

Transfer of property to corporation from partnership

Transfert de biens d'une société à une corporation

Where partnership wound up

Liquidation des sociétés

(b) the affairs of the partnership were wound up within 60 days after the disposition; and

(c) immediately before the winding-up there was no partnership property other than money or property received from the corporation as consideration for the disposition,

the following rules apply :

(d) the cost to any member of the partnership of any property (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him as consideration for the disposition of his partnership interest on the winding-up shall be deemed to be the fair market value of the property at the time of the winding-up ;

(e) the cost to any member of the partnership of any preferred shares of any class of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition of his partnership interest on the winding-up shall be deemed to be

(i) where any common shares of the capital stock of the corporation were also receivable by him as consideration for the disposition of the interest, the lesser of

(A) the fair market value, immediately after the winding-up, of the preferred shares of that class so receivable by him, and

(B) that proportion of the amount, if any, by which the adjusted cost base to him of his partnership interest immediately before the winding-up exceeds the aggregate of the fair market value, at the time of the winding-up, of the consideration (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him for the disposition of the interest, that

(I) the fair market value, immediately after the winding-up, of the preferred shares of that class so receivable by him,

is of

(II) the fair market value, immediately after the winding-up, of all

b) que les affaires de la société ont été mises en liquidation dans les 60 jours de la disposition, et

c) qu'il n'y avait, immédiatement avant la liquidation, aucun autre bien de la société que de l'argent ou des biens reçus de la corporation en contrepartie de la disposition,

les règles suivantes s'appliquent :

d) le coût de tout bien pour tout membre de la société (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir), qu'il a reçu en contrepartie de la disposition de sa participation dans la société lors de la liquidation, est réputé être la juste valeur marchande du bien à la date de la liquidation,

e) le coût, pour tout membre de la société, de toutes catégories d'actions privilégiées du capital-actions de la corporation, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition de sa participation dans la société lors de la liquidation, est réputé être,

(i) lorsqu'il devait également recevoir des actions ordinaires du capital-actions de la corporation en contrepartie de la disposition de sa participation, le moins élevé des deux montants suivants :

(A) la juste valeur marchande, immédiatement après la liquidation, des actions privilégiées de cette catégorie qu'il devait ainsi recevoir, ou

(B) la fraction du montant, si montant il y a, du prix de base rajusté de sa participation dans la société, immédiatement avant la liquidation, qui est en sus du total de la juste valeur marchande, à la date de la liquidation, de la contrepartie (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir) reçue par lui pour la disposition de sa participation et représentée par le rapport existant entre

(I) la juste valeur marchande, immédiatement après la liquidation, des actions privilégiées de cette catégorie, qu'il devait ainsi recevoir

et

(II) la juste valeur marchande, immédiatement après la liquidation,

preferred shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition, and

(ii) in any other case, the amount determined under clause (i)(B);

(f) the cost to any member of the partnership of any common shares of any class of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition of his partnership interest on the winding-up shall be deemed to be that proportion of the amount, if any, by which the adjusted cost base to him of his partnership interest immediately before the winding-up exceeds the aggregate of the fair market value, at the time of the winding-up, of the consideration (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him for the disposition of the interest and the cost to him of all preferred shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition of the interest, that

(i) the fair market value, immediately after the winding-up, of the common shares of that class so receivable by him, is of

(ii) the fair market value, immediately after the winding-up, of all common shares of the capital stock of the corporation so receivable by him as consideration for the disposition; and

(g) the proceeds of disposition of the partnership interest of any member of the partnership shall be deemed to be the cost to him of all shares and property receivable or received by him as consideration for the disposition of the interest plus the amount of any money received by him as consideration for the disposition.

(4) Where a taxpayer has, after 1971, disposed of any capital property of the taxpayer to a corporation that, immediately after the disposition, was controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the

de toutes actions privilégiées du capital-actions de la corporation qu'il devait recevoir en contrepartie de la disposition, et

(ii) dans tout autre cas, le montant déterminé conformément à la disposition (i)(B).

f) le coût supporté par tout membre de la société pour toutes actions ordinaires, de toute catégorie, du capital-actions de la corporation qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition de sa participation dans la société, lors de la liquidation, est réputé être la fraction du montant, si montant il y a, du prix de base rajusté de sa participation dans la société, immédiatement avant la liquidation, qui est en sus du total de la juste valeur marchande, à la date de la liquidation, de la contrepartie (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir) qu'il a reçue pour la disposition de sa participation, et du coût, pour lui, de toutes les actions privilégiées du capital-actions de la corporation qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition de sa participation, représentée par le rapport existant entre

(i) la juste valeur marchande, immédiatement après la liquidation, des actions ordinaires de cette catégorie, qu'il doit ainsi recevoir,

et

(ii) la juste valeur marchande, immédiatement après la liquidation, de toutes les actions ordinaires du capital-actions de la corporation, qu'il doit ainsi recevoir en contrepartie de la disposition; et

g) le produit de la disposition de la participation dans la société de tout membre de cette société est réputé être le coût, pour lui, de toutes les actions et des biens qu'il doit recevoir ou qu'il a reçus en contrepartie de la disposition de sa participation plus le montant de toute somme d'argent qu'il a reçue en contrepartie de la disposition.

(4) Lorsqu'un contribuable a disposé après 1971 de tout bien en immobilisations qui lui appartenait, en faveur d'une corporation qui, immédiatement après la disposition, était contrôlée directement ou indirectement, de

Perte en capital résultant de la disposition d'un bien en faveur d'une corporation contrôlée

Where capital loss from disposition of property to controlled corporation

taxpayer or by a person or group of persons by whom the taxpayer was controlled directly or indirectly in any manner whatever, and, but for this subsection, the taxpayer would have had a capital loss therefrom, the following rules apply :

(a) his capital loss therefrom otherwise determined shall be deemed to be nil ;

(b) where, immediately after the disposition, the taxpayer owned any common shares of any class of the capital stock of the corporation, in computing the adjusted cost base to him of all common shares of that class owned by him immediately after the disposition there shall be added that proportion of the amount, if any, by which the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of the property so disposed of exceeds his proceeds of the disposition, that

(i) the fair market value, immediately after the disposition, of all common shares of that class so owned by him,

is of

(ii) the fair market value, immediately after the disposition, of all common shares of the capital stock of the corporation owned by him immediately after the disposition ; and

(c) where, immediately after the disposition, the taxpayer owned no common shares of any class of the capital stock of the corporation, in computing the adjusted cost base to him of all preferred shares of any class of the capital stock of the corporation owned by him at that time, there shall be added that proportion of the amount, if any, by which the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of the property so disposed of exceeds his proceeds of the disposition, that

(i) the fair market value, immediately after the disposition, of all preferred shares of that class so owned by him,

is of

(ii) the fair market value, immediately after the disposition, of all preferred shares of the capital stock of the corpora-

quelque manière que ce fût, par le contribuable ou par une personne ou un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque façon que ce fût, et que sans le présent paragraphe, il aurait subi une perte en capital résultant de cette disposition, les règles suivantes s'appliquent :

a) sa perte en capital en découlant, déterminée par ailleurs, est réputée nulle ;

b) lorsque, immédiatement après la disposition, le contribuable était propriétaire d'actions ordinaires de toute catégorie de capital-actions de la corporation, il faut, pour calculer le prix de base rajusté, pour lui, de toutes les actions ordinaires de cette catégorie dont il était propriétaire immédiatement après la disposition, ajouter la fraction du montant, si montant il y a, du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, du bien dont il a ainsi disposé, qui est en sus du produit de la disposition, représentée par le rapport entre

(i) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions ordinaires de cette catégorie, qui lui appartenaient ainsi

et

(ii) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions ordinaires du capital-actions de la corporation, qui lui appartenaient immédiatement après la disposition ; et

c) lorsque, immédiatement après la disposition, le contribuable n'était propriétaire d'aucune action ordinaire d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation, il faut, pour calculer le prix de base rajusté, pour lui, de toutes les actions privilégiées de toute catégorie du capital-actions de la corporation, qui lui appartenaient alors, ajouter la fraction du montant, si montant il y a, du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, du bien dont il a été ainsi disposé, qui est en sus du produit de la disposition, représentée par le rapport entre

(i) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les

tion owned by him immediately after the disposition.

actions privilégiées de cette catégorie, qui lui appartenaient ainsi

et

(ii) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions privilégiées du capital-actions de la corporation, qui lui appartenaient immédiatement après la disposition.

Rules where depreciable property transferred to controlled corporation

(5) Where subsection (1) or (2) has been applicable in respect of any disposition of any depreciable property to a corporation (in this subsection referred to as "the transferee") and the capital cost to the transferor of the property exceeds the transferor's proceeds of the disposition, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)

(a) the capital cost of the property to the transferee shall be deemed to be the amount that was the capital cost thereof to the transferor, and

(b) the excess shall be deemed to have been allowed to the transferee in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition by the transferee of the property.

Règles régissant le transfert d'un bien amortissable à une corporation contrôlée

(5) Lorsque le paragraphe (1) ou (2) a pu s'appliquer relativement à toute disposition de tous biens amortissables en faveur d'une corporation (appelée dans le présent paragraphe «le bénéficiaire du transfert»), et que le coût en capital du bien de l'auteur du transfert dépasse le produit que l'auteur du transfert a tiré de la disposition, aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

a) le coût en capital du bien, supporté par le bénéficiaire du transfert, est réputé être la somme représentant le coût en capital de ce bien, supporté par l'auteur du transfert, et

b) l'excédent est réputé avoir été alloué au bénéficiaire du transfert pour ce bien, en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), aux fins du calcul du revenu pour les années d'imposition qui précèdent l'acquisition du bien par le bénéficiaire du transfert.

Disposition of shares by a shareholder in course of reorganization of capital

86. (1) Where in the course of a reorganization of the capital of a corporation, a taxpayer has, after 1971, disposed of, and the corporation has acquired, category A shares of any class of the capital stock of the corporation, the following rules apply:

(a) the cost to the taxpayer of any property (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him as consideration for the disposition shall be deemed to be its fair market value at the time of the disposition;

(b) the cost to the taxpayer of any category B shares of any class of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition shall be deemed to be,

Disposition d'actions par un actionnaire dans le cadre d'un remaniement du capital

86. (1) Lorsqu'au cours d'un remaniement du capital d'une corporation, un contribuable a disposé après 1971 d'actions du groupe A, d'une catégorie quelconque, du capital-actions de la corporation et que la corporation les a acquises, les règles suivantes s'appliquent:

a) le coût supporté par le contribuable pour tout bien (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir), qu'il a reçu en contrepartie de la disposition, est réputé être la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition;

b) le coût supporté par le contribuable pour toutes actions du groupe B, d'une catégorie quelconque, du capital-actions de la corporation, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, est réputé être,

(i) where category A shares were also receivable by him as consideration for the disposition, the lesser of

(A) the fair market value, immediately after the disposition, of those category B shares of that class, and

(B) that proportion of the amount, if any, by which the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of the category A shares so disposed of exceeds the fair market value of the consideration for the disposition (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him from the corporation, that

(I) the fair market value, immediately after the disposition, of those category B shares of that class,

is of

(II) the fair market value, immediately after the disposition, of all category B shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition, and

(ii) in any other case, the amount determined under clause (i)(B);

(c) the cost to the taxpayer of any category A shares of any class of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition shall be deemed to be that proportion of the amount, if any, by which the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of the category A shares so disposed of exceeds the aggregate of the fair market value of the consideration (other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares) received by him from the corporation as consideration for the disposition and the cost to him of all category B shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition, that

(i) the fair market value, immediately after the disposition, of the category A shares of that class receivable by him as consideration for the disposition,

is of

(i) lorsqu'il devait également recevoir des actions du groupe A en contrepartie de la disposition, le moins élevé des deux montants suivants:

(A) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de ces actions du groupe B de cette catégorie, ou

(B) la fraction du montant, si montant il y a, du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, de ses actions du groupe A dont il a été ainsi disposé, qui est en sus de la juste valeur marchande de la contrepartie de la disposition (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir), qu'il a reçue de la corporation, représentée par le rapport entre

(I) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de ces actions du groupe B de cette catégorie

et

(II) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions du groupe B du capital-actions de la corporation, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, et

(ii) dans tout autre cas, la somme déterminée en vertu de la disposition (i)(B);

c) le coût supporté par le contribuable pour toutes actions du groupe A, d'une catégorie quelconque, du capital-actions de la corporation, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, est réputé être la fraction du montant, si montant il y a, du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, des actions du groupe A dont il a été ainsi disposé, qui est en sus du total de la juste valeur marchande de la contrepartie (autre que des actions du capital-actions de la corporation ou un droit d'en recevoir) qu'il a reçue de la corporation en contrepartie de la disposition et du coût qu'il a supporté pour toutes les actions du groupe B du capital-actions de la corporation qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition, représentée par le rapport existant entre

(ii) the fair market value, immediately after the disposition, of all category A shares of the capital stock of the corporation receivable by him as consideration for the disposition; and

(d) his proceeds of the disposition of the shares shall be deemed to be the cost to him of all shares and other property receivable or received by him as consideration for the disposition of the shares plus the amount of any money received by him on the disposition.

(i) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, des actions du groupe A, de cette catégorie, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition,

et

(ii) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions du groupe A du capital-actions de la corporation, qu'il doit recevoir en contrepartie de la disposition; et

d) le produit de la disposition des actions est réputé être le coût qu'il a supporté pour toutes les actions et autres biens qu'il doit recevoir ou qu'il a reçus en contrepartie de la disposition des actions, plus toute somme d'argent qu'il a reçue lors de la disposition.

Definitions	(2) For the purposes of this section,	(2) Aux fins du présent article,	Définitions
"Category A share"	(a) "category A share" means a common share where the taxpayer has disposed of a common share in the course of a reorganization, and means a preferred share where the taxpayer has disposed of a preferred share in the course of a reorganization; and	a) «action du groupe A» signifie une action ordinaire, lorsque le contribuable a disposé d'une action ordinaire au cours d'un remaniement, et signifie une action privilégiée, lorsque le contribuable a disposé d'une action privilégiée au cours d'un remaniement; et	«action du groupe A»
"Category B share"	(b) "category B share" means a preferred share where a category A share means a common share, and means a common share where a category A share means a preferred share.	b) «action du groupe B» signifie une action privilégiée lorsqu'une action du groupe A signifie une action ordinaire et signifie une action ordinaire lorsqu'une action du groupe A signifie une action privilégiée.	«action du groupe B»
Application	(3) This section is not applicable in any case where any of subsections 85(1) to (3) is applicable.	(3) Le présent article ne s'applique pas dans tout cas où l'un quelconque des paragraphes 85(1) à (3) s'applique.	Application
Amalgamations	87. (1) In this section, an amalgamation means a merger of two or more corporations each of which was, immediately before the merger, a Canadian corporation (each of which corporations is referred to in this section as a "predecessor corporation") to form one corporate entity (in this section referred to as the "new corporation") in such manner that (a) all of the property of the predecessor corporations immediately before the merger becomes property of the new corporation by virtue of the merger,	87. (1) Dans le présent article, fusion signifie l'unification de deux ou plusieurs corporations dont chacune était, immédiatement avant l'unification, une corporation canadienne (chacune de ces corporations étant appelée dans le présent article une «corporation remplacée») destinée à former une entité constituée (appelée dans le présent article la «nouvelle corporation») de façon que a) tous les biens appartenant aux corporations remplacées immédiatement avant l'u-	Fusions

(b) all of the liabilities of the predecessor corporations immediately before the merger become liabilities of the new corporation by virtue of the merger, and

(c) all of the shareholders (except any predecessor corporation) of the predecessor corporations immediately before the merger become shareholders of the new corporation by virtue of the merger,

otherwise than as a result of the acquisition of property of one corporation by another corporation, pursuant to the purchase of such property by the other corporation or as a result of the distribution of such property to the other corporation upon the winding-up of the corporation.

nification deviennent biens de la nouvelle corporation en vertu de l'unification,

b) tous les engagements des corporations remplacées, existant immédiatement avant l'unification deviennent des engagements de la nouvelle corporation en vertu de l'unification, et

c) tous les actionnaires (à l'exception de toute corporation remplacée) des corporations remplacées, existant immédiatement avant l'unification, deviennent des actionnaires de la nouvelle corporation en vertu de l'unification,

autrement qu'à la suite de l'acquisition de biens d'une corporation par une autre corporation, de l'achat de ces biens par l'autre corporation ou de l'attribution de ces biens à l'autre corporation lors de la liquidation de la corporation.

Rules applicable

(2) Where there has been an amalgamation of two or more corporations after 1971 the following rules apply :

(2) Lorsqu'il y a eu fusion de deux ou plusieurs corporations après 1971, les règles suivantes s'appliquent :

Règles applicables

Taxation year

(a) for the purposes of this Act, the corporate entity formed as a result of the amalgamation shall be deemed to be a new corporation the first taxation year of which shall be deemed to have commenced at the time of the amalgamation, and a taxation year of a predecessor corporation that would otherwise have ended after the amalgamation shall be deemed to have ended immediately before the amalgamation ;

a) aux fins de la présente loi, l'entité constituée née de la fusion est réputée être une nouvelle corporation dont la première année d'imposition est réputée avoir commencé à la date de la fusion et l'année d'imposition d'une corporation remplacée, qui se serait autrement terminée après la fusion, est réputée s'être terminée immédiatement avant la fusion ;

Année d'imposition

Inventory

(b) for the purpose of computing the income of the new corporation for its first taxation year, where the property described in the inventory, if any, of the new corporation at the commencement of that year includes

b) aux fins du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour sa première année d'imposition, lorsque les biens figurant dans l'inventaire, si inventaire il y a, de la nouvelle corporation au début de cette année, comprennent

Inventaire

(i) property that was described in the inventory of a predecessor corporation at the end of the taxation year of the predecessor corporation that ended immediately before the amalgamation (which taxation year of a predecessor corporation is referred to in this section as its "last taxation year"), or

(i) des biens qui figuraient dans l'inventaire d'une corporation remplacée à la fin de l'année d'imposition de la corporation remplacée qui s'est terminée immédiatement avant la fusion (année d'imposition d'une corporation remplacée qui est appelée dans le présent article la « dernière année d'imposition »), ou

(ii) property that would have been described in the inventory of the predecessor corporation at the end of its last

(ii) des biens qui auraient figuré dans l'inventaire de la corporation remplacée à la fin de sa dernière année d'imposition si son revenu pour cette année n'avait pas été calculé conformément à la

taxation year if its income for that year had not been computed in accordance with the method authorized by subsection 28(1),

the property so included shall be deemed to have been acquired by the new corporation at the commencement of its first taxation year for an amount determined in accordance with section 10 as the value thereof for the purpose of computing the income of the predecessor corporation for its last taxation year, except that where the income of the predecessor corporation for its last taxation year was computed in accordance with the method authorized by subsection 28(1), the amount so determined shall be deemed to be nil;

Method adopted
for computing
income

(c) where the method adopted by the new corporation for computing its income for a taxation year from a business is not the same as the method adopted by a predecessor corporation for computing its income for its last taxation year or a previous taxation year, in computing the income of the new corporation for that taxation year from the business

(i) there shall be included any amount received by it in that year in payment of or on account of a debt owing to the predecessor corporation that would, if it had been received by the predecessor corporation in its last taxation year, have been included in computing the income of the predecessor corporation for that year, and

(ii) there may be deducted any amount paid by it in that year in payment of or on account of a debt owing by the predecessor corporation that would, if it had been paid by the predecessor corporation in its last taxation year, have been deductible in computing the income of the predecessor corporation for that year;

Depreciable
property

(d) for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) where depreciable property of a prescribed class has been acquired by the new corporation from a predecessor corporation, the capital cost of the property

méthode autorisée par le paragraphe 28(1),

les biens ainsi inclus sont réputés avoir été acquis par la nouvelle corporation au début de sa première année d'imposition pour une somme déterminée conformément aux dispositions de l'article 10 comme constituant la valeur de ces biens aux fins du calcul du revenu de la corporation remplacée, pour sa dernière année d'imposition, sauf que, lorsque le revenu de la corporation remplacée, pour sa dernière année d'imposition, a été calculé conformément à la méthode autorisée par le paragraphe 28(1), la somme ainsi déterminée est réputée être nulle;

c) lorsque la méthode adoptée par la nouvelle corporation pour le calcul du revenu qu'elle a tiré d'une entreprise pour une année d'imposition n'est pas la même que celle adoptée par une corporation remplacée pour le calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition ou une année d'imposition précédente, dans le calcul du revenu tiré de l'entreprise par la nouvelle corporation pour cette année d'imposition,

Méthode
adoptée pour le
calcul du revenu

(i) il faut inclure toute somme qu'elle a reçue au cours de cette année en paiement ou au titre d'une dette contractée envers la corporation remplacée qui aurait été, si elle avait été reçue par la corporation remplacée dans sa dernière année d'imposition, incluse dans le calcul du revenu de la corporation remplacée pour cette année, et

(ii) il peut être déduit toute somme qu'elle a versée dans cette année en paiement ou au titre d'une dette contractée par la corporation remplacée, qui aurait été, si elle avait été versée par la corporation remplacée au cours de sa dernière année d'imposition, déductible lors du calcul du revenu de la corporation remplacée pour cette année;

d) aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

(i) lorsque la nouvelle corporation a acquis d'une corporation remplacée des biens amortissables d'une catégorie prescrite, le coût en capital supporté pour les

Biens amortissables

to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the capital cost thereof to the predecessor corporation, and

(ii) in determining the undepreciated capital cost to the new corporation of depreciable property of a prescribed class at any time,

(A) there shall be added to the capital cost to the new corporation of depreciable property of that class acquired before that time the undepreciated capital cost to each of the predecessor corporations of property of that class immediately before the amalgamation,

(B) there shall be subtracted from the capital cost to the new corporation of depreciable property of that class acquired before that time the capital cost to the new corporation of property of that class acquired by virtue of the amalgamation,

(C) a reference in subparagraph 13(5)(a)(ii) to amounts that would have been allowed to a taxpayer in respect of transferred property, at the rate that was allowed to the taxpayer in respect of property of a prescribed class, shall be construed as including a reference to amounts that would have been allowed to a predecessor corporation in respect of that property at the rate that was allowed to the predecessor corporation in respect of property of that prescribed class, and

(D) where depreciable property that is deemed by subsection 37(6) to be a separate prescribed class has been acquired by the new corporation from a predecessor corporation, the property shall continue to be deemed to be of that same separate prescribed class;

Capital property

(e) where any capital property (other than depreciable property) has been acquired by the new corporation from a predecessor corporation, the cost of the property to the new corporation shall be deemed to be the amount that was the adjusted cost base thereof to the predecessor corporation immediately before the amalgamation;

biens par la nouvelle corporation est réputé être le coût en capital supporté pour ces biens par la corporation remplacée, et

(ii) dans la détermination de la fraction non amortie du coût en capital supporté, à une date quelconque, par la nouvelle corporation pour les biens amortissables d'une catégorie prescrite,

(A) il faut ajouter au coût en capital supporté par la nouvelle corporation pour les biens amortissables de cette catégorie, acquis avant cette date, la fraction non amortie du coût en capital supporté, immédiatement avant la fusion, par chacune des corporations remplacées pour les biens de cette catégorie,

(B) il faut soustraire du coût en capital supporté par la nouvelle corporation pour les biens amortissables de cette catégorie, acquis avant cette date, le coût en capital supporté par la nouvelle corporation pour les biens de cette catégorie, acquis en vertu de la fusion,

(C) toute mention dans le sous-alinéa 13(5)a)(ii) des sommes qui auraient été admises en déduction en faveur d'un contribuable au titre de biens transférés, au même taux que celui qui a été accordé au contribuable pour des biens d'une catégorie prescrite, doit s'interpréter comme comprenant les sommes qui auraient été admises en déduction en faveur d'une corporation remplacée au titre de ces biens au même taux que celui qui a été accordé à la corporation remplacée pour des biens de cette catégorie prescrite, et

(D) lorsque des biens amortissables qui sont réputés selon le paragraphe 37(6) constituer une catégorie prescrite distincte ont été acquis d'une corporation remplacée par la nouvelle corporation, les biens sont toujours réputés faire partie de cette même catégorie prescrite distincte;

e) lorsque tous les biens en immobilisations (autres que des biens amortissables) ont été acquis d'une corporation remplacée par la nouvelle corporation, le coût supporté pour

Biens en immobilisations

Cumulative
eligible capital

(f) for the purposes of computing the cumulative eligible capital of the new corporation at any time in respect of a business, where a predecessor corporation carried on a business that is carried on by the new corporation the amount of the cumulative eligible capital of the predecessor corporation immediately before the amalgamation in respect of that business shall be added to the amount determined under subparagraph 14(5)(a)(i) in respect thereof;

Reserves

(g) for the purpose of computing the income of the new corporation for a taxation year,

(i) any amount that has been deducted as a reserve in computing the income of a predecessor corporation for its last taxation year shall be deemed to have been deducted as a reserve in computing the income of the new corporation for a taxation year immediately preceding its first taxation year, and

(ii) any amount deducted under paragraph 20(1)(p) in computing the income of a predecessor corporation for its last taxation year or a previous taxation year shall be deemed to have been deducted thereunder in computing the income of the new corporation for a taxation year immediately preceding its first taxation year;

Debts

(h) for the purpose of computing a deduction from the income of the new corporation for a taxation year under paragraph 20(1)(l) or (p) or section 33, where any debt owing to a predecessor corporation

(i) that was included in computing the income of the predecessor corporation for its last taxation year or a previous taxation year, or

(ii) that arose from a loan made in the ordinary course of business by the predecessor corporation, part of whose ordinary business was the lending of money,

has, by virtue of the amalgamation, been acquired by the new corporation, the amount thereof shall be deemed to be a debt owing to the new corporation that was included in computing the income of the new corporation for a previous taxation

les biens par la nouvelle corporation est réputé être le prix de base rajusté de ces biens, pour la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion;

f) aux fins du calcul du montant admissible des immobilisations cumulatives de la nouvelle corporation à une date quelconque, au titre d'une entreprise, lorsqu'une corporation remplacée a exploité une entreprise exploitée par la nouvelle corporation, le montant admissible des immobilisations cumulatives de la corporation remplacée, existant immédiatement avant la fusion, au titre de cette entreprise, doit être ajouté à la somme déterminée en vertu du sous-alinéa 14(5)a(i) relativement à cette entreprise;

Montant
admissible des
immobilisations
cumulatives

g) aux fins du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition,

Réserves

(i) toute somme déduite à titre de réserve, lors du calcul du revenu d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition, est réputée avoir été déduite à titre de réserve lors du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour l'année d'imposition précédant sa première année d'imposition, et

(ii) toute somme déduite en vertu de l'alinéa 20(1)p) lors du calcul du revenu d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, est réputée avoir été déduite en vertu de cet alinéa lors du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour l'année d'imposition précédant sa première année d'imposition;

h) aux fins du calcul du montant à déduire du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou p) ou de l'article 33, lorsqu'une créance d'une corporation remplacée

Créances

(i) qui a été incluse dans le calcul du revenu de la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, ou

(ii) a résulté d'un prêt consenti par la corporation remplacée dans le cours normal de l'exploitation de son entre-

year or that arose from a loan so made by it, as the case may be;

Special reserve

(i) for the purpose of computing a deduction from the income of the new corporation for a taxation year under paragraph 20(1)(n), any amount included in computing the income of a predecessor corporation from a business for its last taxation year or a previous taxation year in respect of property sold in the course of the business shall be deemed to have been included in computing the income of the new corporation from the business for a previous year in respect thereof;

Idem

(j) for the purpose of computing a deduction from the income of the new corporation for a taxation year under paragraph 20(1)(m) or section 32, any amount included in computing the income of a predecessor corporation from a business for its last taxation year or a previous taxation year by virtue of paragraph 12(1)(a) shall be deemed to have been included in computing the income of the new corporation from the business for a previous taxation year by virtue thereof;

Certain payments to employees

(k) for the purpose of subsection 6(3), any amount received by a person from the new corporation that would, if received by him from a predecessor corporation, be deemed for the purpose of section 5 to be remuneration for that person's services rendered as an officer or during a period of employment, shall be deemed for the purposes of section 5 to be remuneration for services so rendered by him;

Scientific research

(l) for the purpose of section 37, any expenditure of a capital nature on scientific research made by a predecessor corporation in its last taxation year or a previous taxation year that would have been deductible by the predecessor corporation by virtue of paragraph 37(1)(b) in computing its income for its last taxation year shall, to the extent that such expenditure was not deducted by the predecessor corporation, be deemed to be an expenditure of a capital nature on scientific research made in Canada by the new corporation in its first taxation year;

prise qui consistait en partie à prêter de l'argent,

a, du fait de la fusion, été acquise par la nouvelle corporation, cette créance est réputée être une créance de la nouvelle corporation, qui a été incluse dans le calcul du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition antérieure ou qui a résulté d'un prêt ainsi consenti par elle, selon le cas;

Réserves spéciales

i) aux fins du calcul du montant à déduire du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition, en vertu de l'alinéa 20(1)n), toute somme incluse dans le calcul du revenu qu'une corporation remplacée a tiré d'une entreprise pour sa dernière année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, relativement à des biens vendus au cours de l'exploitation de cette entreprise, est réputée avoir été incluse dans le calcul du revenu que la nouvelle corporation a tiré de cette entreprise pour une année antérieure, relativement à ces biens;

Idem

j) aux fins du calcul du montant à déduire du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition en vertu de l'alinéa 20(1)m) ou de l'article 32, toute somme incluse dans le calcul du revenu qu'une corporation remplacée a tiré d'une entreprise pour sa dernière année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, en vertu de l'alinéa 12(1)a), est réputée avoir été incluse dans le calcul du revenu que la nouvelle corporation a tiré de cette entreprise pour une année d'imposition antérieure, en vertu de cet alinéa;

Rémunération de services rendus

k) aux fins du paragraphe 6(3), toute somme qu'une personne a reçue de la nouvelle corporation et qui, si elle l'avait reçue d'une corporation remplacée, serait réputée, aux fins de l'article 5, constituer la rémunération des services que cette personne a rendus en qualité de cadre ou durant une période d'emploi, est réputée, aux fins de l'article 5, être une rémunération des services qu'elle a ainsi rendus;

Recherche scientifique

l) aux fins de l'article 37, toute dépense de la nature d'une immobilisation, faite au titre de la recherche scientifique par une corporation remplacée dans sa dernière

Proceeds not due until after end of year

(m) for the purpose of computing the income of the new corporation for its first taxation year and any subsequent taxation year, any amount claimed under subparagraph 40(1)(a)(iii) in computing a predecessor corporation's gain for its last taxation year from the disposition of any property shall be deemed

(i) to have been claimed under that subparagraph in computing the new corporation's gain for a taxation year immediately preceding its first taxation year from the disposition of that property by it before its first taxation year, and

(ii) to be the amount determined under subparagraph 40(1)(a)(i) in respect of that property;

Outlays made pursuant to warranty

(n) for the purpose of section 42, any outlay or expense made or incurred by the new corporation in a taxation year, pursuant to or by virtue of an obligation described in that section incurred by a predecessor corporation, that would, if the outlay or expense had been made or incurred by the predecessor corporation in that year, have been deemed to be a loss of the predecessor corporation for that year from the disposition of a capital property shall be deemed to be a loss of the new corporation for that year from the disposition of a capital property;

Expiry of options previously granted

(o) for the purpose of subsection 49(2), any option granted by a predecessor corporation that expires after the amalgamation shall be deemed to have been granted by the new corporation, and any proceeds received by the predecessor corporation for the granting of the option shall be deemed to have been received by the new corporation therefor;

Consideration for resource property disposition

(p) for the purpose of computing a deduction from the income of the new corporation for a taxation year under section 64, any amount that has been included in computing the income of a predecessor corporation for its last taxation year or a previous taxation year by virtue of subsection 59(1) or (3), or by virtue of subsection 83A(5ba) or (5c) of this Act as it read in its application to a taxation year before the 1972 taxation year, shall be deemed to

année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, que la corporation remplacée aurait pu déduire en vertu de l'alinéa 37(1)b) lors du calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition, est réputée, dans la mesure où cette dépense n'a pas été déduite par la corporation remplacée, être une dépense de la nature d'une immobilisation, faite au Canada, au titre de la recherche scientifique, par la nouvelle corporation dans sa première année d'imposition;

m) aux fins du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour sa première année d'imposition et pour toute année d'imposition subséquente, toute somme déduite en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) lors du calcul du gain d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition, tiré de la disposition d'un bien, est réputée

(i) avoir été déduite en vertu de ce sous-alinéa lors du calcul du gain de la nouvelle corporation pour une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition, tiré de la disposition de ce bien par elle avant sa première année d'imposition, et

(ii) être le montant déterminé en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(i) à l'égard de ce bien;

n) aux fins de l'article 42, tous débours ou toute dépense faite ou engagée par la nouvelle corporation dans une année d'imposition en vertu d'une obligation visée à cet article et prise par une corporation remplacée, qui, si les débours ou la dépense avait été faite ou engagée par la corporation remplacée dans cette année, aurait été réputée être une perte de la corporation remplacée pour cette année, résultant de la disposition d'un bien en immobilisations, est réputée être une perte de la nouvelle corporation pour cette année, résultant de la disposition d'un bien en immobilisations;

o) aux fins du paragraphe 49(2), toute option accordée par une corporation remplacée, qui expire après la fusion, est réputée avoir été accordée par la nouvelle corporation, et tout produit reçu par la corporation remplacée pour l'octroi de l'op-

Produit qui n'est pas dû avant une date postérieure à la fin de l'année

Débours faits en conformité d'une garantie

Expiration des options accordées antérieurement

Tax-paid
undistributed
surplus on hand

have been included in computing the income of the new corporation for a previous year by virtue thereof;

(q) for the purpose of computing the tax-paid undistributed surplus on hand of the new corporation at any time, where a predecessor corporation had tax-paid undistributed surplus on hand immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 89(1)(k)(i) to (iii);

1971 capital
surplus on hand

(r) for the purpose of computing the 1971 capital surplus on hand of the new corporation at any time, there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 89(1)(l)(i) to (iv) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is the 1971 capital surplus on hand, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is the paid-up capital deficiency, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation;

Paid-up capital
deficiency

(s) for the purpose of computing the paid-up capital deficiency of the new corporation at any time, there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 89(1)(d)(i) to (iv) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is the paid-up capital deficiency, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is the 1971 capital surplus on hand, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation;

Idem

(t) for the purpose of computing the 1971 capital surplus on hand or the paid-up capital deficiency, as the case may be, of the new corporation, in determining any amount under subparagraph 89(1)(l)(ii) or (vii) any capital property owned by a pre-

tion est réputé avoir été reçu par la nouvelle corporation;

p) aux fins du calcul d'une déduction à faire sur le revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition en vertu de l'article 64, toute somme qui a été incluse dans le calcul du revenu d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, en vertu du paragraphe 59(1) ou (3), ou en vertu du paragraphe 83A(5ba) ou (5c) de la présente loi comme elle était interprétée dans son application à une année d'imposition antérieure à l'année d'imposition 1972, est réputée avoir été incluse dans le calcul du revenu de la nouvelle corporation pour une année antérieure, en vertu de ces paragraphes;

q) aux fins du calcul, à une date quelconque, du surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la nouvelle corporation, lorsqu'une corporation remplacée disposait, immédiatement avant la fusion, d'un surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, ce surplus est ajouté au total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 89(1)(k)(i) à (iii);

r) aux fins du calcul, à une date quelconque, du montant du surplus de capital en main en 1971 de la nouvelle corporation, il doit être ajouté au total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 89(1)(l)(i) à (iv) la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes dont chacune constitue le surplus, si surplus il y a, du capital en main en 1971 immédiatement avant la fusion, d'une corporation remplacée,

qui est en sus du

(ii) total des sommes dont chacune constitue l'insuffisance du capital versé, si insuffisance il y a, d'une corporation remplacée, immédiatement avant la fusion;

s) aux fins du calcul de l'insuffisance du capital versé de la nouvelle corporation, à une date quelconque, il doit être ajouté au total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 89(1)(d)(i) à (iv) la fraction, si fraction il y a,

Contrepartie de
la disposition
d'avoirs miniers

Surplus en main,
non réparti et
libéré d'impôt

Surplus de
capital en main
en 1971

Insuffisance du
capital versé

decessor corporation on December 31, 1971 that was acquired by the new corporation by virtue of the amalgamation shall be deemed to have been acquired by the new corporation before 1972 at an actual cost to it equal to the actual cost of the property to the predecessor corporation;

Shares of foreign
affiliate

(u) where one or more shares of the capital stock of a foreign affiliate of a predecessor corporation have, by virtue of the amalgamation, been acquired by the new corporation and as a result thereof the affiliate has become a foreign affiliate of the new corporation,

(i) for the purposes of subsection 90(2), paragraph 92(1)(b) and subsection 93(1), any amount required by section 92 to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base of any such share to the predecessor corporation before the amalgamation shall be deemed to have been so required to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base of the share to the new corporation, and

(ii) for the purpose of subsection 93(2), any exempt dividend received by the predecessor corporation on any such share shall be deemed to be an exempt dividend received by the new corporation on the share;

Charitable
donations

(v) for the purposes of paragraphs 110(1)(a) and (b), gifts made by a predecessor corporation in its last taxation year shall, to the extent that they were not deductible in computing its taxable income for that taxation year, be deemed to have been made by the new corporation in a taxation year immediately preceding its first taxation year;

Losses

(w) for the purpose of section 111, a non-capital loss, net capital loss or restricted farm loss of a predecessor corporation for a taxation year is not deductible in computing the taxable income of the new corporation;

Taxable divi-
dends

(x) for the purposes of subsections 112(3) and (4), where a share owned by a predecessor corporation has, by virtue of the amalgamation, been acquired by the new corporation any taxable dividend received on

(i) du total des sommes dont chacune constitue l'insuffisance du capital versé, si insuffisance il y a, d'une corporation remplacée, immédiatement avant la fusion,

qui est en sus du

(ii) total des sommes dont chacune constitue le surplus, si surplus il y a, de capital en main en 1971, immédiatement avant la fusion, d'une corporation remplacée;

t) aux fins du calcul du montant du surplus de capital en main en 1971 ou de l'insuffisance du capital versé, selon le cas, de la nouvelle corporation, pour déterminer une somme en vertu des sous-alinéas 89(1)(ii) ou (vii), tout bien en immobilisations appartenant à la corporation remplacée le 31 décembre 1971 et qui a été acquis par la nouvelle corporation du fait de la fusion, est réputé avoir été acquis par cette dernière avant 1972 à un prix effectif égal au prix que la corporation remplacée a effectivement payé ce bien;

Idem

u) lorsqu'une ou plusieurs actions du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée d'une corporation remplacée ont été acquises du fait de la fusion par la nouvelle corporation, et qu'en conséquence cette corporation étrangère affiliée est devenue une corporation étrangère affiliée de la nouvelle corporation,

Actions de
corporations
étrangères
affiliées

(i) aux fins du paragraphe 90(2), de l'alinéa 92(1)(b) et du paragraphe 93(1), toute somme dont l'article 92 exige l'inclusion ou la déduction, selon le cas, aux fins du calcul du prix de base rajusté de toute action semblable, pour la corporation remplacée, avant la fusion, est réputée avoir dû être incluse ou déduite, selon le cas, aux fins du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour la nouvelle corporation, et

(ii) aux fins du paragraphe 93(2), tout dividende exonéré d'impôt, reçu par la corporation remplacée au titre de toute action semblable est réputé être un dividende exonéré d'impôt, reçu par la nouvelle corporation au titre de cette action;

v) aux fins des alinéas 110(1)(a) et b), les dons faits par une corporation remplacée,

Dons de charité

the share by the predecessor corporation that was deductible from the predecessor corporation's income for a taxation year under section 112 shall be deemed to be a taxable dividend received by the new corporation that was deductible from the new corporation's income for a taxation year under section 112;

(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the new corporation at the end of a taxation year immediately preceding its first taxation year or at the end of any subsequent taxation year there shall be added to the amount determined under paragraph 125(6)(b) from which the aggregate of the amounts referred to in subparagraphs (iii) to (v) thereof is to be subtracted, the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of a predecessor corporation, equal to the amount that would have been the predecessor corporation's cumulative deduction account immediately before the amalgamation if paragraph 125(6)(b) had been read without reference to subparagraph (v) thereof;

(z) for the purpose of computing the foreign-tax carryover (within the meaning assigned by subsection 126(7)) of the new corporation for any taxation year,

(i) the amount determined under paragraph 126(2)(a) in respect of the new corporation for a taxation year immediately preceding its first taxation year in respect of a particular country, and

(ii) the business-income tax paid by the new corporation for a taxation year immediately preceding its first taxation year in respect of businesses carried on by it in that country,

shall be deemed to be the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of a predecessor corporation, equal to the amount that the predecessor corporation's foreign tax carryover in respect of that country would have been for its taxation year immediately following its last taxation year if it had had such a following taxation year;

(z.1) in the case of a new corporation that is a private corporation, for the purposes of

dans sa dernière année d'imposition, sont réputés, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu imposable pour cette année d'imposition, avoir été faits par la nouvelle corporation dans l'année d'imposition qui a précédé immédiatement sa première année d'imposition;

w) aux fins de l'article 111, une perte autre qu'une perte en capital, une perte en capital nette ou une perte agricole restreinte d'une corporation remplacée, pour une année d'imposition, n'est pas déductible lors du calcul du revenu imposable de la nouvelle corporation;

x) aux fins des paragraphes 112(3) et (4), lorsqu'une action appartenant à une corporation remplacée a, du fait de la fusion, été acquise par la nouvelle corporation, tout dividende imposable reçu au titre de l'action par la corporation remplacée, qui était, en vertu de l'article 112, déductible du revenu de la corporation remplacée pour une année d'imposition, est réputé, en vertu de l'article 112, être un dividende imposable reçu par la nouvelle corporation, et pouvant être déduit, pour une année d'imposition, du revenu de cette dernière;

y) pour l'établissement du compte des déductions cumulatives (au sens donné à cette expression par le paragraphe 125(6)) de la nouvelle corporation, à la fin d'une année d'imposition, précédant immédiatement sa première année d'imposition ou à la fin de toute année d'imposition subséquente, il doit être ajouté au montant calculé en vertu de l'alinéa 125(6)b), duquel doit être retranchée la totalité des montants visés aux sous-alinéas (iii) à (v) de cet alinéa, le total des montants dont chacun est un montant relatif à une corporation remplacée, égal au montant qui aurait constitué le compte des déductions cumulatives de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, si, dans l'alinéa 125(6)b), il avait été fait abstraction du sous-alinéa (v);

z) aux fins du calcul du report d'impôt étranger (au sens que lui donne le paragraphe 126(7)) de la nouvelle corporation pour une année d'imposition quelconque,

Pertes

Dividendes
imposablesCompte des
déductions
cumulativesReport d'impôt
étrangerCumulative
deduction
accountForeign tax
carryover

computing the capital dividend account of the new corporation at any particular time,

(i) 1/2 of the amount of any capital gain and 1/2 of the amount of any capital loss of any predecessor private corporation for any taxation year commencing after it last became a private corporation and ending after 1971 and either before or at the time of the amalgamation shall, in the case of a capital gain, be included, and in the case of a capital loss, be deducted,

(ii) any amount that would, if the amalgamation had not occurred but if any taxation year of a predecessor corporation that would otherwise have ended next after the amalgamation had ended immediately before the amalgamation, have been required by any of subparagraphs 89(1)(b)(ii) to (iv) to be included in computing the predecessor corporation's capital dividend account immediately after the amalgamation shall be included, and

(iii) any capital dividend that became payable by any predecessor corporation after it last became a private corporation and before the amalgamation shall be deducted;

(aa) in the case of a new corporation that is a private corporation, for the purpose of computing the refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3)) of the new corporation at the end of any taxation year, where a predecessor corporation had refundable dividend tax on hand immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the aggregate determined under subsection 129(3) from which the new corporation's dividend refunds are to be subtracted;

(bb) in the case of a new corporation that is a mutual fund corporation,

(i) for the purpose of computing its capital gains dividend account at any time, where a predecessor mutual fund corporation had a capital gains dividend account immediately before the amalgamation the amount thereof shall be

(i) la somme déterminée en vertu de l'alinéa 126(2)a) à l'égard de la nouvelle corporation pour une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition se rapportant à un pays donné, et

(ii) l'impôt sur le revenu d'entreprises payé par la nouvelle corporation pour une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition à l'égard des entreprises exploitées par elle dans ce pays,

sont réputés être le total des sommes qui représentent chacune une somme relative à une corporation remplacée, égale à la somme qu'aurait représentée le report de l'impôt étranger de la corporation remplacée à l'égard de ce pays, pour son année d'imposition suivant immédiatement sa dernière année d'imposition si elle avait eu une telle année d'imposition suivante;

(z.1) dans le cas d'une nouvelle corporation qui est une corporation privée, aux fins du calcul du montant du compte de dividende en capital d'une nouvelle corporation à une date donnée

(i) 1/2 du montant de tout gain en capital et 1/2 du montant de toute perte en capital de toute corporation privée remplacée pour toute année d'imposition commençant à une date postérieure à la date à laquelle elle est devenue une corporation privée pour la dernière fois et se terminant après 1971 et avant ou à la date de la fusion, doit, dans le cas d'un gain en capital, être incluse, et dans le cas d'une perte en capital, être déduite,

(ii) tout montant qui aurait, s'il n'y avait pas eu de fusion, mais si une année d'imposition quelconque de la corporation remplacée qui se serait autrement terminée immédiatement après la fusion, s'était terminée immédiatement avant la fusion, dû être inclus, en vertu de l'un des sous-alinéas 89(1)(b)(ii) à (iv), dans le calcul du montant du compte de dividende en capital de la corporation remplacée immédiatement après la fusion, doit être inclus, et

(iii) tout dividende en capital devenu payable par une corporation remplacée postérieurement à la date à laquelle elle

Refundable
dividend tax on
hand

Mutual fund
corporation

added to the amount determined under subparagraph 131(6)(b)(i), and

(ii) for the purpose of computing its refundable capital gains tax on hand at the end of any taxation year, where a predecessor mutual fund corporation had refundable capital gains tax on hand immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the amount determined under subparagraph 131(6)(d)(i);

Non-resident-owned investment corporation

(cc) in the case of a new corporation that is a non-resident-owned investment corporation, for the purpose of computing its allowable refundable tax on hand (within the meaning assigned by subsection 133(9)) at any time, where a predecessor corporation had allowable refundable tax on hand immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the aggregate determined under subparagraph 133(9)(a)(i);

Tax in respect of ineligible investments

(dd) for the purposes of Parts V and VI,

(i) any ineligible investment owned by a predecessor corporation immediately before the amalgamation and acquired by the new corporation by virtue of the amalgamation shall be deemed to have been acquired by the new corporation at a cost equal to the amount that was the cost thereof to the predecessor corporation,

(ii) any tax under Part V payable by a predecessor corporation for its last taxation year or a previous taxation year shall be deemed to have been tax under that Part payable by the new corporation for a previous taxation year, and

(iii) any tax under Part V refundable to a predecessor corporation for its last taxation year or a previous taxation year shall be deemed to have been tax under that Part refundable to the new corporation for a previous taxation year;

Preferred rate amount

(ee) for the purpose of computing the preferred rate amount (within the meaning assigned by subsection 189(4)) of the new corporation at any time, where a predecessor corporation had a preferred rate amount immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added

est devenue une corporation privée pour la dernière fois et antérieurement à la fusion doit être déduit;

aa) dans le cas d'une nouvelle corporation qui est une corporation privée, aux fins du calcul de l'impôt en main, remboursable au titre de dividendes, (au sens que lui donne le paragraphe 129(3)) de la nouvelle corporation à la fin d'une année d'imposition quelconque, lorsqu'une corporation remplacée avait un impôt en main, remboursable au titre de dividendes, immédiatement avant la fusion, le montant de celui-ci doit être ajouté au total, déterminé en vertu du paragraphe 129(3), dont les remboursements de la nouvelle corporation au titre de dividendes doivent être soustraits;

Impôt en main, remboursable au titre de dividendes

bb) dans le cas d'une nouvelle corporation qui est une corporation de fonds mutuels,

Corporation de fonds mutuels

(i) aux fins du calcul de son compte de dividendes sur les gains en capital à une date quelconque, lorsqu'une corporation de fonds mutuels, remplacée, avait un compte de dividendes sur les gains en capital immédiatement avant la fusion, le montant de celui-ci doit être ajouté au montant déterminé en vertu du sous-alinéa 131(6)b(i), et

(ii) aux fins du calcul de son impôt en main, remboursable au titre des gains en capital, à la fin d'une année d'imposition quelconque, lorsqu'une corporation de fonds mutuels, remplacée, avait un impôt en main, remboursable au titre de gains en capital, immédiatement avant la fusion, le montant de cet impôt doit être ajouté au montant déterminé en vertu du sous-alinéa 131(6)d(i);

cc) dans le cas d'une nouvelle corporation qui est une corporation de placement appartenant à des non-résidents, aux fins du calcul du montant admissible de l'impôt en main remboursable de celle-ci (au sens que lui donne le paragraphe 133(9)) à une date quelconque, lorsqu'une corporation remplacée avait un tel montant immédiatement avant la fusion, ce montant doit être ajouté au total déterminé en vertu du sous-alinéa 133(9)a(i);

Corporation de placement appartenant à des non-résidents

dd) aux fins des Parties V et VI,

Impôt relatif à des investissements non admissibles

Application of
Part VII

to the amount determined under subparagraph 189(4)(c)(i);

(ff) for the purpose of section 192 except subsection (11) thereof, where a corporation was controlled by a predecessor corporation immediately before the amalgamation and has, by virtue of the amalgamation, become controlled by the new corporation, the new corporation shall be deemed to have acquired control of the corporation so controlled at the time control thereof was acquired by the predecessor corporation;

Designated
surplus

(gg) for the purpose of computing the designated surplus of the new corporation at any particular time, there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 192(13)(a)(i) and (ii) or under subparagraphs 192(13)(b)(i) to (iii), as the case may be, the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of a predecessor corporation, equal to

(i) in any case where the predecessor corporation was, immediately before the amalgamation, controlled by a corporation that, immediately after the amalgamation and thereafter without interruption until the particular time, controlled the new corporation, its designated surplus immediately before the amalgamation, and

(ii) in any other case, the amount that its designated surplus would have been immediately before the amalgamation if control of the predecessor corporation had been acquired by another corporation immediately before the amalgamation; and

1971 undistribut-
ed income on
hand

(hh) for the purpose of computing the 1971 undistributed income on hand of the new corporation at any time (except as that computation applies for the purpose of determining the designated surplus of the new corporation at any time), where a predecessor corporation had 1971 undistributed income on hand immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the aggregate of the amounts determined under paragraphs 196(4)(a), (b) and (c).

(i) tout investissement non admissible, appartenant à une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et acquis par la nouvelle corporation en vertu de la fusion, est réputé avoir été acquis par la nouvelle corporation à un prix égal à la somme représentant le coût de cet investissement pour la corporation remplacée,

(ii) tout impôt prévu par la Partie V et payable par la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, est réputé représenter un impôt prévu par cette Partie, payable par la nouvelle corporation pour une année d'imposition antérieure, et

(iii) tout impôt prévu par la Partie V et remboursable à une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, est réputé représenter un impôt prévu par cette Partie, remboursable à la nouvelle corporation pour une année d'imposition antérieure;

ee) aux fins du calcul du montant imposable à taux réduit (au sens du paragraphe 189(4)) de la nouvelle corporation à une date quelconque, lorsqu'une corporation remplacée avait un montant imposable à taux réduit immédiatement avant la fusion, il doit être ajouté au montant déterminé en vertu du sous-alinéa 189(4)c)(i);

ff) aux fins de l'article 192, exception faite de son paragraphe (11), lorsqu'une corporation était contrôlée par une corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, et est passée en raison de la fusion, sous le contrôle de la nouvelle corporation, celle-ci est réputée avoir acquis le contrôle de la corporation ainsi contrôlée à la date où le contrôle de cette corporation a été acquis par la corporation remplacée;

gg) aux fins du calcul du surplus désigné de la nouvelle corporation à une date donnée, il doit être ajouté au total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas 192(13)a)(i) et (ii) ou en vertu des sous-alinéas 192(13)b)(i) à (iii), selon le cas, le total des sommes dont chacune est une

Montant
imposable à taux
réduitApplication de
la Partie VII

Surplus désigné

somme afférente à une corporation remplacée, égal

(i) dans tous les cas où la corporation remplacée était, immédiatement avant la fusion, contrôlée par une corporation qui, immédiatement après la fusion et ensuite sans interruption jusqu'à la date donnée, contrôlait la nouvelle corporation, à son surplus désigné, immédiatement avant la fusion, et

(ii) dans tous les autres cas, le montant auquel son surplus désigné se serait élevé immédiatement avant la fusion si le contrôle de la corporation remplacée avait été acquis par une autre corporation immédiatement avant la fusion; et

hh) aux fins du calcul du revenu en main, non distribué, en 1971, de la nouvelle corporation à une date quelconque (sauf dans la mesure où ce calcul sert à déterminer le surplus désigné de la nouvelle corporation à une date quelconque), lorsqu'une corporation remplacée avait un revenu en main, non distribué, en 1971, immédiatement avant la fusion, le montant de celui-ci doit être ajouté au total des sommes déterminées en vertu des alinéas 196(4)a, b) et c).

Revenu en main, non distribué, en 1971

Where share of predecessor corporation owned by another such corporation

(3) Where there has been an amalgamation of two or more corporations after 1971 and, immediately before the amalgamation, one of the predecessor corporations (in this subsection referred to as the "owner corporation") owned any share of the capital stock of another of the predecessor corporations, the following rules apply:

(a) for the purpose of computing the paid-up capital deficiency of the new corporation at any time, the amount, if any, by which the paid-up capital in respect of the share immediately before the amalgamation exceeds the adjusted cost base of the share to the owner corporation immediately before the amalgamation shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 89(1)(d)(i) to (iv); and

(b) for the purpose of computing the post-1971 undistributed surplus on hand (within the meaning assigned by subsection 192(15)) of the new corporation at any time, the amount, if any, by which the

(3) Lorsqu'il y a eu fusion de deux corporations ou plus après 1971, et que, immédiatement avant la fusion, l'une des corporations remplacées (appelée dans le présent paragraphe la «corporation propriétaire») était propriétaire de toute action du capital-actions d'une autre des corporations remplacées, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins du calcul de l'insuffisance du capital versé de la nouvelle corporation à une date quelconque, la fraction, si fraction il y a, du capital versé relativement à cette action, immédiatement avant la fusion, qui est en sus du prix de base rajusté de cette action, pour la corporation propriétaire, immédiatement avant la fusion, doit être ajoutée au total des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas 89(1)d)(i) à (iv); et

b) aux fins du calcul du surplus en main, non distribué, postérieur à 1971 (au sens du paragraphe 192(15)) de la nouvelle corporation à une date quelconque, la fraction, si fraction il y a, du prix de base rajusté de

Action d'une corporation remplacée appartenant à une autre corporation remplacée

adjusted cost base of the share to the owner corporation immediately before the amalgamation exceeds the paid-up capital in respect of the share immediately before the amalgamation shall be added to the aggregate of the amounts determined under paragraphs 192(15)(a) to (d).

Rules applicable for computing income of shareholder of predecessor corporation

(4) Where there has been an amalgamation of two or more corporations after 1971, for the purposes of computing the income of each shareholder (except any predecessor corporation) who owned one or more shares of the capital stock of a predecessor corporation immediately before the amalgamation, the following rules apply :

(a) where the shareholder owned one or more preferred shares of any class of the capital stock of the predecessor corporation immediately before the amalgamation and received no consideration for the disposition of those shares on the amalgamation other than one or more preferred shares of a class of the capital stock of the new corporation having substantially the same rights and conditions attaching thereto (determined without regard to any voting rights attaching to any shares) as attached to the shares of the predecessor corporation so disposed of by him,

(i) the shareholder shall be deemed to have disposed of the preferred shares of the class of the capital stock of the predecessor corporation so disposed of by him on the amalgamation, for proceeds equal to the adjusted cost base to him of those shares immediately before the amalgamation, and

(ii) he shall be deemed to have acquired the preferred shares of the class of the capital stock of the new corporation so acquired by him as consideration for the disposition of the preferred shares described in subparagraph (i), at a cost to him equal to the proceeds described in that subparagraph; and

(b) where

(i) the shareholder owned one or more common shares of the capital stock of the predecessor corporation immediately before the amalgamation,

cette action, pour la corporation propriétaire, immédiatement avant la fusion, qui est en sus du capital versé relativement à cette action, immédiatement avant la fusion, doit être ajoutée au total des sommes déterminées en vertu des alinéas 192(15)a) à d).

(4) Lorsqu'il y a eu fusion de deux corporations ou plus après 1971, aux fins du calcul du revenu de chaque actionnaire (sauf toute corporation remplacée) qui était propriétaire d'une ou plusieurs actions du capital-actions d'une corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, les règles suivantes s'appliquent :

a) lorsque l'actionnaire était propriétaire d'une ou plusieurs actions privilégiées d'une catégorie quelconque d'actions du capital-actions de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, et n'a reçu aucune contrepartie pour la disposition de ces actions lors de la fusion, si ce n'est une ou plusieurs actions privilégiées d'une catégorie d'actions du capital-actions de la nouvelle corporation, qui comportaient, à peu de choses près, les mêmes droits et conditions (déterminés sans tenir compte du droit de vote se rattachant aux actions) que ceux que comportaient les actions de la corporation remplacée dont il a disposé,

(i) l'actionnaire est réputé avoir disposé des actions privilégiées de la catégorie d'actions du capital-actions de la corporation remplacée dont il a disposé lors de la fusion, contre un produit égal au prix de base rajusté, pour lui, de ces actions, immédiatement avant la fusion, et

(ii) il est réputé avoir acquis les actions privilégiées de la catégorie d'actions du capital-actions de la nouvelle corporation qu'il a ainsi acquises à titre de contrepartie de la disposition des actions privilégiées visées au sous-alinéa (i), à un prix égal au produit visé à ce sous-alinéa; et

b) lorsque

(i) l'actionnaire était propriétaire d'une ou plusieurs actions ordinaires du capital-actions de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion,

Règles applicables aux fins du calcul du revenu d'un actionnaire d'une corporation remplacée

(ii) none of the persons (except any predecessor corporation) who owned one or more of the common shares of the capital stock of the predecessor corporation immediately before the amalgamation received any consideration for the disposition of those shares on the amalgamation, other than one or more shares of the capital stock of the new corporation, and

(iii) either

(A) the persons (except any predecessor corporation) who together owned all of the common shares of the capital stock of the predecessor corporation immediately before the amalgamation together received as consideration for the disposition of those shares on the amalgamation not less than 25% of the shares of each particular class of the issued common shares of the capital stock of the new corporation immediately after the amalgamation,

or

(B) in any case where

(I) the shareholder owned one or more of the common shares of the capital stock of one or more other predecessor corporations immediately before the amalgamation, and

(II) none of the persons (except any predecessor corporation) who owned one or more of the common shares of the capital stock of such one or more other predecessor corporations immediately before the amalgamation received any consideration for the disposition of those shares on the amalgamation other than one or more shares of the capital stock of the new corporation,

the shareholder received on the amalgamation, as consideration for the disposition of the common shares of the capital stock of the predecessor corporation and of such one or more other predecessor corporations owned by him immediately before the amalgamation, not less than 80% of the shares of each particular class of the issued common shares of the capital stock of

(ii) aucune des personnes (sauf toute corporation remplacée) qui était propriétaires d'une ou plusieurs des actions ordinaires du capital-actions de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, n'a reçu de contrepartie de la disposition de ces actions lors de la fusion, si ce n'est une ou plusieurs actions du capital-actions de la nouvelle corporation, et

(iii) soit que

(A) les personnes (sauf toute corporation remplacée) qui étaient propriétaires ensemble de toutes les actions ordinaires du capital-actions de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, ont reçu ensemble, à titre de contrepartie de la disposition de ces actions lors de la fusion, au moins 25% des actions de chaque catégorie particulière des actions ordinaires émises du capital-actions de la nouvelle corporation, immédiatement après la fusion,

soit que

(B) dans tout cas où

(I) l'actionnaire était propriétaire d'une ou plusieurs actions ordinaires du capital-actions d'une ou plusieurs autres corporations remplacées, immédiatement avant la fusion, et que

(II) aucune des personnes (sauf toute corporation remplacée) qui étaient propriétaires d'une ou plusieurs des actions ordinaires du capital-actions d'une ou plusieurs des autres corporations remplacées, immédiatement avant la fusion, n'a reçu aucune autre contrepartie pour la disposition de ces actions lors de la fusion, qu'une ou plusieurs actions du capital-actions de la nouvelle corporation,

l'actionnaire a reçu, lors de la fusion, à titre de contrepartie pour la disposition des actions ordinaires du capital-actions de la corporation remplacée et d'une ou plusieurs autres corporations remplacées qui lui appartenaient immédiatement avant la fusion, au moins 80% des actions de chaque caté-

the new corporation immediately after the amalgamation,
the shareholder

(iv) shall be deemed to have disposed of the common shares of the capital stock of the predecessor corporation so disposed of by him on the amalgamation, for proceeds equal to the adjusted cost base to him of those shares immediately before the amalgamation, and

(v) shall be deemed to have acquired the shares of any particular class of the capital stock of the new corporation so acquired by him as consideration for the disposition of the common shares described in subparagraph (iv), at a cost to him equal to that proportion of the proceeds described in subparagraph (iv) that

(A) the fair market value, immediately after the amalgamation, of all shares of that particular class so acquired by him,

is of

(B) the fair market value, immediately after the amalgamation, of all of the shares of the capital stock of the new corporation so acquired by him as consideration for the disposition of the common shares described in subparagraph (iv).

Percentage of
shares received
by shareholders
of predecessor
corporation

(5) For the purposes of clause (4)(b)(iii)(A), the percentage of the shares of any particular class of the issued common shares of the capital stock of the new corporation immediately after the amalgamation received as described in that clause by the persons (except any predecessor corporation) who together owned all of the common shares of the capital stock of a particular predecessor corporation shall be deemed to be

(a) the percentage thereof otherwise determined,
plus

(b) that proportion of the percentage described in paragraph (a) that

(i) the fair market value of the issued common shares of the capital stock of the

gorie particulière des actions ordinaires émises du capital-actions de la nouvelle corporation, immédiatement après la fusion,

l'actionnaire

(iv) est réputé avoir disposé des actions ordinaires du capital-actions de la corporation remplacée, dont il a ainsi disposé lors de la fusion, contre un produit égal au prix de base rajusté, pour lui, de ces actions, immédiatement avant la fusion, et

(v) est réputé avoir acquis les actions d'une catégorie particulière d'actions du capital-actions de la nouvelle corporation qu'il a ainsi acquises à titre de contrepartie de la disposition des actions ordinaires visées au sous-alinéa (iv), à un prix égal à la fraction du produit visé au sous-alinéa (iv), représentée par le rapport entre

(A) la juste valeur marchande, immédiatement après la fusion, de toutes les actions de cette catégorie particulière qu'il a ainsi acquises,

et

(B) la juste valeur marchande, immédiatement après la fusion, de toutes les actions du capital-actions de la nouvelle corporation qu'il a ainsi acquises à titre de contrepartie de la disposition des actions ordinaires visées au sous-alinéa (iv).

(5) Aux fins de la disposition (4)(b)(iii)(A), le pourcentage d'actions de toute catégorie particulière d'actions ordinaires émises du capital-actions de la nouvelle corporation, existant immédiatement après la fusion, reçu conformément à cette disposition par les personnes (à l'exception de toute corporation remplacée) qui étaient propriétaires ensemble de la totalité des actions ordinaires du capital-actions d'une corporation remplacée donnée, est réputé être

a) le pourcentage de ces actions déterminé par ailleurs,

plus

b) la fraction du pourcentage visé à l'alinéa a) représentée par le rapport existant entre

Pourcentage
d'actions reçues
par les action-
naires d'une
corporation
remplacée

particular predecessor corporation owned by all other predecessor corporations immediately before the amalgamation

is of

(ii) the fair market value of the issued common shares of the capital stock of the particular predecessor corporation owned by all persons (except any predecessor corporation) immediately before the amalgamation.

Canadian
exploration and
development
expenses

(6) Where there has been an amalgamation of two or more corporations after 1971 and the new corporation is a principal-business corporation within the meaning assigned by subsection 66(15), there may be deducted by the new corporation in computing its income for a taxation year the aggregate of the following amounts in respect of expenses incurred by predecessor corporations, namely, in respect of each individual predecessor corporation, the amount that is the lesser of

(a) the aggregate of the Canadian exploration and development expenses (within the meaning assigned by subsection 66(15)) incurred by the predecessor corporation to the extent that such expenses

(i) were not deductible by the new corporation in computing its income for a previous taxation year, and were not deductible by the predecessor corporation in computing its income for its last taxation year or for a previous taxation year, and

(ii) would, but for paragraph 66(1)(b), have been deductible by the predecessor corporation in computing its income for its last taxation year, and

(b) of the aggregate determined under paragraph (a), an amount equal to such part of the income of the new corporation for the year if no deduction were allowed under this section, section 65 or section 66 (minus any deductions allowed for the year by sections 112 and 113) as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada

(i) la juste valeur marchande d'actions ordinaires émises du capital-actions de la corporation remplacée donnée, appartenant à toutes les autres corporations remplacées, immédiatement avant la fusion,

et

(ii) la juste valeur marchande d'actions ordinaires émises du capital-actions de la corporation remplacée donnée, appartenant à toutes personnes (à l'exception de toute corporation remplacée), immédiatement avant la fusion.

(6) Lorsqu'il y a eu fusion de deux ou plusieurs corporations après 1971 et que la nouvelle corporation est une corporation exploitant une entreprise principale, au sens du paragraphe 66(15), la nouvelle corporation peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le total des sommes suivantes au titre des dépenses engagées par les corporations remplacées, à savoir, pour chaque corporation remplacée prise individuellement, le moins élevé des deux montants suivants:

Frais d'exploration
et d'aménagement
canadiens

a) le total des frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada (au sens du paragraphe 66(15)) par la corporation remplacée, dans la mesure où ces frais

(i) n'étaient pas déductibles par la nouvelle corporation lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure et n'étaient pas déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, et

(ii) auraient été, sans l'alinéa 66(1)b), déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition, ou

b) sur le total visé à l'alinéa a), une somme égale à la partie du revenu de la nouvelle corporation pour l'année si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article, de l'article 65 ou 66 (moins toutes déductions autorisées pour l'année par les articles 112 et 113) qui peut raisonnablement être attribuée à la production de puits de pétrole ou de gaz naturel ou à la production de minéraux tirés de mines, situés sur un fonds de terre au Canada d'où

from which the predecessor corporation had, immediately before the amalgamation, a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and no amount in respect of expenses of the predecessor corporation included in the aggregate determined under paragraph (a) shall, where subsection 192(15) is being applied to determine for the purposes of paragraph (2)(gg) of this section the designated surplus of the predecessor corporation immediately before the amalgamation, be included in the amount or amounts deductible under any paragraph of subsection 192(15).

Foreign exploration and development expenses

(7) Where there has been an amalgamation of two or more corporations after 1971, there may be deducted by the new corporation in computing its income for a taxation year the amount that would be deductible under subsection (6) in computing its income for the year if

(a) the reference therein to "Canadian exploration and development expenses" were read as a reference to "foreign exploration and development expenses",

(b) the reference in subparagraph (a)(ii) thereof to "paragraph 66(1)(b)" were read as a reference to "paragraph 66(4)(b)", and

(c) the reference in paragraph (b) thereof to "in Canada" were read as a reference to "outside Canada".

Winding-up of wholly-owned Canadian corporation

88. Where a Canadian corporation (in this section referred to as the "subsidiary") has been wound up after 1971 and all of the issued shares of the capital stock thereof were, immediately before the winding-up, owned by another Canadian corporation (in this section referred to as the "parent"), notwithstanding any other provisions of this Act the following rules apply:

(a) each property of the subsidiary that was distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to have been disposed of by the subsidiary for proceeds equal to,

la corporation remplacée avait, immédiatement avant la fusion, le droit d'extraire du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux;

et aucune somme relative à des frais de la corporation remplacée, incluse dans le total visé à l'alinéa a), ne doit, lorsque le paragraphe 192(15) est appliqué pour déterminer, aux fins de l'alinéa (2)gg) du présent article, le surplus désigné de la corporation remplacée existant immédiatement avant la fusion, être incluse dans la ou les sommes déductibles en vertu de tout alinéa du paragraphe 192(15).

(7) Lorsqu'il y a eu fusion de deux corporations ou plus après 1971, la nouvelle corporation peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, la somme qui serait déductible en vertu du paragraphe (6), lors du calcul de son revenu pour l'année, si

a) la mention «frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada» était remplacée par la mention «frais d'exploration et d'aménagement engagés à l'étranger»,

b) la mention «alinéa 66(1)b)» figurant au sous-alinéa a)(ii) de ce paragraphe était remplacée par la mention «alinéa 66(4)b)», et

c) la mention «au Canada» figurant à l'alinéa b) de ce paragraphe était remplacée par la mention «à l'extérieur du Canada».

Frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger

88. Lorsqu'une corporation canadienne (appelée dans le présent article la «filiale») a été liquidée après 1971 et que toutes les actions émises de son capital-actions, appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée dans le présent article la «corporation mère»), les règles suivantes s'appliquent nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi:

a) tout bien de la filiale attribué à la corporation mère lors de la liquidation est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par la filiale à un prix égal,

Liquidation d'une corporation canadienne possédée en propriété exclusive

- (i) in the case of any property described in subsection 59(2), nil, and
 - (ii) in the case of any other property, the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up;
- (b) the shares of the capital stock of the subsidiary shall be deemed to have been disposed of by the parent on the winding-up for proceeds equal to the greater of
- (i) the lesser of the paid-up capital limit of the subsidiary immediately before the winding-up and the amount determined under subparagraph (d)(i), and
 - (ii) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any share of the capital stock of the subsidiary so disposed of by the parent on the winding-up, equal to the adjusted cost base to the parent of the share immediately before the winding-up;
- (c) the cost to the parent of each property of the subsidiary distributed to the parent on the winding-up shall be deemed to be the amount deemed by paragraph (a) to be the proceeds of disposition of the property, plus, where the property was a capital property (other than depreciable property) of the subsidiary, the amount determined under paragraph (d) in respect thereof;
- (d) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than depreciable property) of the subsidiary is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds
- (i) the amount, if any, by which
 - (A) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any property owned by the subsidiary immediately before the winding-up, equal to the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up, plus the amount of any money of the subsidiary on hand immediately before the winding-up,
 exceeds
 - (B) the aggregate of amounts each of which is the amount of any debt owing
- (i) à zéro dans le cas d'un bien visé au paragraphe 59(2), et
 - (ii) au coût indiqué, pour la filiale, du bien, immédiatement avant la liquidation, dans le cas de tout autre bien;
- b) les actions du capital-actions de la filiale sont réputées avoir fait l'objet d'une disposition par la corporation mère lors de la liquidation à un prix égal au plus élevé des deux montants suivants :
- (i) soit le plafond du capital versé de la filiale, immédiatement avant la liquidation, soit le montant déterminé en vertu des dispositions du sous-alinéa d)(i), le moins élevé de ces deux montants étant à retenir, ou
 - (ii) le total des sommes dont chacune se rapporte à toute action du capital-actions de la filiale, dont la corporation mère a ainsi disposée lors de la liquidation, égal au prix de base rajusté de l'action, pour la corporation mère, immédiatement avant la liquidation;
- c) le prix, pour la corporation mère, de chaque bien de la filiale, qui lui a été attribué lors de la liquidation, est réputé être le montant réputé être, en vertu de l'alinéa a), le produit de la disposition du bien, plus, lorsque le bien était un bien en immobilisations de la filiale (autre qu'un bien amortissable), le montant déterminé en vertu de l'alinéa d) relativement à ce bien;
- d) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisations de la filiale (autre qu'un bien amortissable) est la partie de la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) qui est en sus de
- (i) la fraction, si fraction il y a,
 - (A) du total des sommes dont chacune se rapporte à un bien quelconque qui appartenait à la filiale, immédiatement avant la liquidation, égal au coût indiqué du bien, pour la filiale, immédiatement avant la liquidation, plus tout argent que la filiale a en sa possession immédiatement avant la liquidation,
 qui est en sus

by the subsidiary, or of any other obligation of the subsidiary to pay any amount, that was outstanding immediately before the winding-up,

as is designated by the parent in respect of that capital property in its return of income under this Part for its taxation year in which the subsidiary was so wound up, except that

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of any such capital property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property immediately before the winding-up exceeds the cost amount to the subsidiary of the property immediately before the winding-up, and

(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such capital properties exceed the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the amount determined under subparagraph (i);

(e) the subsidiary shall be deemed to have paid and the parent shall be deemed to have received, immediately before the winding-up, a dividend on the shares of the capital stock of the subsidiary equal to the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (d)(i) exceeds the paid-up capital limit of the subsidiary immediately before the winding-up; and

(f) where property that was depreciable property of a prescribed class of the subsidiary has been distributed to the parent on the winding-up and the capital cost to the subsidiary of the property exceeds the amount deemed by paragraph (a) to be the subsidiary's proceeds of disposition thereof, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) notwithstanding paragraph (c) the capital cost to the parent of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost thereof to the subsidiary, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the parent in respect of

(B) du total des sommes dont chacune se rapporte à une dette de la filiale, ou à toute autre obligation de celle-ci de verser une somme d'argent qui était impayée, immédiatement avant la liquidation,

ainsi qu'il a été fixé par la corporation mère relativement à ce bien en immobilisations dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition dans laquelle la filiale a été ainsi liquidée, sauf que

(ii) le montant ainsi fixé, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien immédiatement avant la liquidation, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, pour la filiale, immédiatement avant la liquidation, et

(iii) le total des montants ainsi fixés, relativement à tout bien en immobilisations de ce genre, ne doit en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i);

e) la filiale est réputée avoir payé et la corporation mère est réputée avoir reçu immédiatement avant la liquidation, un dividende sur les actions du capital-actions de la filiale, égal à la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d)(i), qui est en sus du plafond du capital versé de la filiale, immédiatement avant la liquidation; et

f) lorsqu'un bien, qui était un bien amortissable d'une catégorie prescrite de la filiale, a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, et que le coût en capital du bien, pour la filiale, dépasse le montant réputé être, en vertu de l'alinéa a), le produit que la filiale a tiré de la disposition de ce bien, aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

(i) nonobstant l'alinéa c), le coût en capital de ce bien, pour la corporation mère, est réputé être le coût en capital de ce bien, pour la filiale, et

the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition by the parent of the property.

(ii) la corporation mère est réputée avoir été autorisée à déduire l'excédent relatif à ce bien, en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul du revenu pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition du bien par la corporation mère.

Definitions

"Canadian corporation"

89. (1) In this subdivision,

(a) "Canadian corporation" at any time means a corporation that was resident in Canada at that time and was

- (i) incorporated in Canada, or
- (ii) resident in Canada throughout the period commencing June 18, 1971 and ending at that time,

except that for the purposes of subsection 83(1) a corporation that was incorporated in Canada before April 27, 1965 and that was not resident in Canada at the end of 1971 shall be deemed not to be a Canadian corporation;

"Capital dividend account"

(b) "capital dividend account" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of

- (i) 1/2 of the amount, if any, by which the aggregate of the capital gains of the corporation, for taxation years in the period commencing with the first taxation year commencing after the time the corporation last became a private corporation and ending after 1971, and ending with the last taxation year ending before the particular time, exceeds the aggregate of its capital losses for those years,
- (ii) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend received by the corporation on a share of the capital stock of another corporation in the period, which amount was, by virtue of subsection 83(2), not included in computing the income of the corporation,
- (iii) all amounts each of which is an amount in respect of a business carried on by the corporation at any time in the period, equal to the amount, if any, by which

(A) the aggregate of the eligible capital amounts (within the meaning assigned by subsection 14(1)) in respect

89. (1) Dans la présente sous-section,

a) «corporation canadienne», à une date quelconque, signifie une corporation qui, à cette date, résidait au Canada et qui

- (i) avait été constituée au Canada, ou
- (ii) avait résidé au Canada pendant une période commençant le 18 juin 1971 et se terminant à cette date,

sauf que, aux fins du paragraphe 83(1), toute corporation qui a été constituée au Canada avant le 27 avril 1965 et qui ne résidait pas au Canada à la fin de 1971, est réputée ne pas être une corporation canadienne;

b) «compte de dividende en capital» d'une corporation, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total

- (i) de 1/2 de la fraction, si fraction il y a, du total des gains en capital réalisés par la corporation, pour les années d'imposition tombant dans la période commençant à la date à laquelle a commencé la première année d'imposition qui a commencé postérieurement à la date à laquelle la corporation est devenue une corporation privée pour la dernière fois et qui s'est terminée après 1971, et se terminant à la date à laquelle se termine la dernière année d'imposition qui se termine avant la date donnée, qui est en sus du total des pertes en capital qu'elle a subies pour les mêmes années,
- (ii) des sommes dont chacune constitue une somme reçue par la corporation au cours de la période, à titre de dividende versé sur une action du capital-actions d'une autre corporation, somme qui, en vertu du paragraphe 83(2), n'a pas été incluse dans le calcul du revenu de la corporation,
- (iii) des sommes dont chacune constitue une somme relative à une entreprise exploitée par la corporation à une date

Définitions

«corporation canadienne»

«compte de dividende en capital»

of the business that became payable to the corporation in the period

exceeds the aggregate of

(B) the cumulative eligible capital of the corporation in respect of the business at the commencement of the period, and

(C) 1/2 of the aggregate of the eligible capital expenditures in respect of the business that were made or incurred by the corporation in the period, and

(iv) the amount, if any, by which

(A) the proceeds of any life insurance policy received by the corporation in the period and after 1971 in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy,

exceeds

(B) all amounts paid as or on account of premiums paid under the policy,

exceeds the aggregate of all capital dividends that became payable by the corporation after the commencement of the period and before the particular time;

(c) "paid-up capital" in respect of a share of any class of the capital stock of a corporation at any particular time means an amount equal to the paid-up capital of the corporation at that time that is represented by the shares of the class to which that share belongs, divided by the number of issued shares of that class then outstanding;

(d) "paid-up capital deficiency" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the amounts determined under subparagraphs (i)(v) and (vi) in respect of the corporation,

(ii) all amounts determined under subparagraphs (i)(vii) and (viii) in respect of the corporation at the particular time,

(iii) the paid-up capital at the particular time in respect of any shares of the capital stock of the corporation issued after 1971 that were received by a person as described in subsection 35(1), and

(iv) where subsection 85(1) or (2) has been applicable in respect of any disposi-

quelconque de la période, égale à la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des dépenses en immobilisations admissibles (au sens donné à cette expression par le paragraphe 14(1)) relatives à l'entreprise et qui sont devenues payables à la corporation dans la période

qui est en sus du total formé

(B) du montant admissible des immobilisations cumulatives de la corporation relativement à l'entreprise au début de la période, et

(C) de 1/2 des dépenses en immobilisations admissibles relatives à l'entreprise qui ont été faites ou engagées par la corporation dans la période, et

(iv) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du produit de toute police d'assurance-vie reçu par la corporation dans la période et postérieurement à 1971 par suite du décès de toute personne dont la vie était assurée aux termes de la police,

qui est en sus

(B) de tous les montants payés au titre de primes payées en vertu de la police,

qui est en sus du total des dividendes en capital devenus payables par la corporation après le début de la période et avant la date donnée;

c) «capital versé» à l'égard d'une action d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une corporation, à une date donnée, signifie une somme égale au capital versé de la corporation à cette date, représenté par les actions de la catégorie à laquelle appartient cette action et divisé par le nombre des actions émises de cette catégorie alors en circulation;

«capital versé»

d) «insuffisance du capital versé» d'une corporation, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total

«insuffisance du capital versé»

(i) des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas (i)(v) et (vi) relativement à la corporation,

(ii) des sommes déterminées à la date donnée, en vertu des sous-alinéas (i)(vii) et (viii) relativement à la corporation,

"Paid-up capital"

"Paid-up capital deficiency"

tion of property to the corporation before the particular time, the amount, if any, by which

(A) the amount by which any increase, by virtue of the disposition, in the paid-up capital of the corporation exceeds any increase, by virtue of the disposition, in the value of its assets (determined as though the value of any property so transferred were its cost to the corporation for the purposes of this Part and as though this Part were read without reference to subsection 85(5)) less its liabilities,

exceeds

(B) the amount by which any increase, by virtue of the disposition, in the paid-up capital of the corporation exceeds any increase, by virtue of the disposition, in the value of its assets less its liabilities,

exceeds the aggregate of

(v) the tax equity of the corporation at the end of its 1971 taxation year,

(vi) all amounts determined under subparagraphs *l*(ii), (iii), (iv) and (iv.1) in respect of the corporation at the particular time,

(vii) all amounts each of which is an amount deemed by subsection 84(2), (3) or (4) to be a dividend paid before the particular time by the corporation on shares of any class, to the extent of the amount, if any, by which the paid-up capital in respect of the shares of that class at the time the dividend was paid exceeds the paid-up capital limit of the corporation at the time the dividend was paid,

(viii) all amounts each of which is an amount in respect of a reduction of the paid-up capital of the corporation after its 1971 taxation year and before the particular time, equal to the amount, if any, by which the amount of the reduction exceeds the aggregate of amounts paid by it to its shareholders on the reduction,

(ix) all business losses (within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) sustained

(iii) le capital versé à la date donnée à l'égard de toutes actions du capital-actions de la corporation, émises après 1971 et qui ont été reçues par une personne comme il est indiqué dans le paragraphe 35(1), et

(iv) lorsque le paragraphe 85(1) ou (2) s'est appliqué dans le cas d'une disposition de biens en faveur de la corporation avant la date donnée, la fraction, si fraction il y a,

(A) de la fraction d'une augmentation quelconque, due à la disposition, du capital versé de la corporation, qui est en sus de toute augmentation, résultant de cette disposition, de la valeur de son actif (déterminée comme si la valeur de tout bien ainsi transféré était le coût de ce bien supporté par la corporation et calculé, aux fins de la présente Partie, et comme si la présente Partie était interprétée en faisant abstraction du paragraphe 85(5)), moins son passif,

qui est en sus

(B) de la fraction d'une augmentation quelconque résultant de la disposition, du capital versé de la corporation, qui est en sus de toute augmentation, résultant de cette disposition, de la valeur de son actif moins son passif,

qui est en sus du total

(v) de la masse fiscale de la corporation à la fin de son année d'imposition 1971,

(vi) des sommes déterminées à la date donnée, en vertu des sous-alinéas *l*(ii), (iii), (iv) et (iv.1), relativement à la corporation,

(vii) des sommes dont chacune est réputée, d'après le paragraphe 84(2), (3) ou (4), être un dividende payé par la corporation, avant la date donnée, sur des actions d'une catégorie quelconque, jusqu'à concurrence de la fraction, si fraction il y a, du capital versé à l'égard des actions de cette catégorie, à la date où le dividende a été payé, qui est en sus du plafond du capital versé de la corporation à la date où le dividende a été payé,

(viii) des sommes dont chacune est une somme relative à une réduction du capi-

by the corporation in taxation years ending before 1972, to the extent that such losses have been deducted under paragraph 111(1)(a) from the corporation's income for any taxation year ending after 1971 and before the particular time, and

(x) all amounts each of which is an amount in respect of any purchase by the corporation before the particular time of any shares of its capital stock in respect of which tax under section 181 is payable by it, equal to the amount, if any, by which the amount described in paragraph 181(1)(a) in respect of the purchase exceeds the amount described in paragraph 181(1)(b) in respect thereof;

"Paid-up capital limit"

(e) "paid-up capital limit" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the paid-up capital of the corporation at that time in respect of all of the shares of its capital stock exceeds the corporation's paid-up capital deficiency at that time;

"Private corporation"

(f) "private corporation" at any particular time means a corporation that, at the particular time, was resident in Canada, was not a public corporation, and was not controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by one or more public corporations; and for greater certainty for the purposes of determining, at any particular time, when a corporation last became a private corporation,

(i) a corporation that was a private corporation at the commencement of its 1972 taxation year and thereafter without interruption until the particular time shall be deemed to have last become a private corporation at the end of its 1971 taxation year, and

(ii) a corporation incorporated after 1971 that was a private corporation at the time of its incorporation and thereafter without interruption until the particular time shall be deemed to have last become a private corporation immediately before the time of its incorporation;

"Public corporation"

(g) "public corporation" at any particular time means a corporation that was resident in Canada at the particular time, if

tal versé de la corporation, après son année d'imposition 1971 et avant la date donnée, égales à la fraction, si fraction il y a, du montant de la réduction, qui est en sus du total des sommes qu'a payées la corporation à ses actionnaires lors de cette réduction;

(ix) toutes les pertes découlant d'entreprises (au sens de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) subies par la corporation dans les années d'imposition se terminant avant 1972, dans la mesure où ces pertes ont été déduites en vertu de l'alinéa 111(1)(a) du revenu de la corporation pour une année d'imposition quelconque se terminant après 1971 et avant la date donnée, et

(x) toutes les sommes dont chacune est une somme relative à l'achat par la corporation avant la date donnée de toutes actions de son capital-actions à l'égard desquelles l'impôt prévu par l'article 181 est payable par cette corporation, égale à la fraction, si fraction il y a, du montant visé à l'alinéa 181(1)(a) à l'égard de l'achat, qui est en sus de la somme visée à l'alinéa 181(1)(b) à l'égard de cet achat;

e) «plafond du capital versé» d'une corporation, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du capital versé de la corporation à cette date à l'égard de toutes les actions de son capital-actions, qui est en sus du montant de l'insuffisance du capital versé de la corporation à cette date;

«plafond du capital versé»

f) «corporation privée», à une date donnée, signifie une corporation qui, à la date donnée, résidait au Canada, n'était pas une corporation publique et n'était pas contrôlée, directement ni indirectement, de quelque façon que ce fût, par une ou plusieurs corporations publiques; et, pour plus de précision, aux fins de déterminer, à une date donnée, la date à laquelle une corporation est devenue une corporation privée pour la dernière fois,

«corporation privée»

(i) une corporation qui était une corporation privée au début de son année d'imposition 1972 et qui l'a été continuellement par la suite jusqu'à la date donnée, est réputée être devenue une

(i) at the particular time, a class or classes of shares of the capital stock of the corporation were listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(ii) at any time after June 18, 1971 and

(A) before the particular time, it elected in prescribed manner to be a public corporation, and at the time of the election it complied with prescribed conditions relating to the number of its shareholders, dispersal of ownership of its shares, public trading of its shares and size of the corporation, or

(B) before a day 30 days before the particular time, it was, by notice in writing to the corporation, designated by the Minister to be a public corporation, and at the time it was so designated it complied with the conditions referred to in clause (A),

unless subsequent to the election or designation, as the case may be, and before the particular time, it ceased to be a public corporation by virtue of subparagraph (iii), or

(iii) at any time after June 18, 1971 and before the particular time, it was a public corporation, unless after the time it last became a public corporation and

(A) before the particular time, it elected in prescribed manner not to be a public corporation, and at the time it so elected it complied with prescribed conditions relating to the number of its shareholders, dispersal of ownership of its shares and public trading of its shares, or

(B) before a day 30 days before the particular time, it was, by notice in writing to the corporation, designated by the Minister not to be a public corporation, and at the time it was so designated it complied with the conditions referred to in clause (A),

in which case it shall be deemed thereupon to have ceased to be a public corporation;

(h) "tax equity" of a corporation at the end of its 1971 taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is

corporation privée pour la dernière fois à la fin de son année d'imposition 1971, et

(ii) une corporation constituée postérieurement à 1971 et qui était une corporation privée à la date de sa constitution en corporation et qui l'a continuellement été par la suite jusqu'à la date donnée, est réputée être devenue une corporation privée pour la dernière fois immédiatement avant la date de sa constitution en corporation;

g) «corporation publique», à une date donnée, signifie une corporation qui, à la date donnée, résidait au Canada, si

«corporation
publique»

(i) à la date donnée, une ou plusieurs catégories d'actions du capital-actions de cette corporation étaient admises à une bourse prescrite au Canada,

(ii) à une date postérieure au 18 juin 1971, mais

(A) avant la date donnée, elle a choisi, de la manière prescrite, d'être une corporation publique et à la date de ce choix elle remplissait les conditions prescrites relativement au nombre de ses actionnaires, à la répartition de la propriété de ses actions, au commerce public de celles-ci et à l'importance de la corporation, ou

(B) avant les 30 jours qui précèdent la date donnée, le Ministre, par avis écrit adressé à la corporation, l'a désignée comme étant une corporation publique et à la date de cette désignation, elle remplissait les conditions mentionnées à la disposition (A),

à moins que, à la suite du choix ou de la désignation, selon le cas, et avant la date donnée, elle n'ait cessé d'être une corporation publique en vertu du sous-alinéa (iii), ou

(iii) à une date quelconque, postérieure au 18 juin 1971, et avant la date donnée, elle était une corporation publique, à moins que, après la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation publique et

(A) avant la date donnée, elle n'ait choisi, de la manière prescrite, de ne pas être une corporation publique et à la date où elle a fait ce choix, elle ne

"Tax equity"

(i) an amount in respect of depreciable property of a prescribed class owned by the corporation immediately after that time, equal to the undepreciated capital cost thereof to the corporation at that time,

(ii) an amount in respect of any other depreciable property owned by the corporation at that time, equal to the amount by which

(A) the actual cost of the property to the corporation, or the amount at which it was deemed to have acquired the property under subsection 20(6) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year, as the case may be,

exceeds

(B) the aggregate of amounts in respect of the cost of the property that were allowed under paragraph 11(1)(a) of this Act as it so read in computing the income of the corporation for taxation years ending before 1972,

(iii) an amount in respect of any capital property (other than depreciable property) owned by the corporation at that time, equal to its cost to the corporation (determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971*) minus any amounts in respect of the cost thereof deducted in computing the income of the corporation under this Part for any taxation year ending before 1972,

(iv) an amount in respect of property owned by the corporation and described in its inventory at that time equal to its value, at that time, for the purposes of computing the income of the corporation under Part I of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year,

(v) the amount of any debt owing to the corporation (other than any debt the amount of which was included in computing the corporation's income for its 1971 taxation year and deducted in computing that income under paragraph 11(1)(f) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) or of any other right of the corporation to receive an amount, that was outstanding

remplissait les conditions prescrites relativement au nombre de ses actionnaires, à la répartition de la propriété de ses actions et au commerce public de celles-ci, ou

(B) avant les 30 jours qui précèdent la date donnée, le Ministre, par avis écrit adressé à la corporation, ne l'ait désignée comme n'étant pas une corporation publique et à la date de cette désignation, elle ne remplissait les conditions mentionnées à la disposition (A),

auquel cas, elle est réputée avoir cessé, à cette date-là, d'être une corporation publique;

h) «masse fiscale» d'une corporation à la fin de son année d'imposition 1971 signifie la fraction, si fraction il y a, du total des sommes dont chacune est

«masse fiscale»

(i) une somme relative à des biens amortissables d'une catégorie prescrite, appartenant à la corporation immédiatement après cette date, égale à la fraction non amortie du coût en capital, supporté par la corporation pour ces biens, à cette date,

(ii) une somme relative à tout autre bien amortissable appartenant alors à la corporation, égale à la fraction

(A) du coût réel du bien, pour la corporation, ou du montant qu'elle est réputée avoir versé pour acquérir le bien, en vertu du paragraphe 20(6) de la présente loi comme elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, selon le cas,

qui est en sus

(B) du total des sommes relatives au coût du bien qui étaient admises en vertu de l'alinéa 11(1)a) de la présente loi comme elle était interprétée pour le calcul du revenu de la corporation pour les années d'imposition terminées avant 1972,

(iii) une somme relative à tout bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) appartenant alors à la corporation, égale au coût du bien, supporté par la corporation (établi sans tenir compte des *Règles de 1971 concernant l'application*

at that time, minus such portion thereof as was not but would have been, if the amount had been received by the corporation in its 1971 taxation year, included in computing its income for that year,

(vi) the amount of any money of the corporation on hand at that time, or

(vii) such part, if any, of

(A) the cost to the corporation of any property (other than property described in subparagraphs (i) to (v)) owned by the corporation at that time, or

(B) any expenditure incurred by the corporation (other than an expenditure to acquire property) before that time,

as was not deductible in computing the corporation's income for the 1971 or any previous taxation year for the purposes of Part I of this Act as it read in its application to that year, but would have been deductible in computing its income for the 1971 taxation year if this Act as it read in its application to that year had been read without reference to any restriction on the quantum of any deduction thereunder,

exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(viii) the amount of any debt owing by the corporation or of any other obligation of the corporation to pay an amount, that was outstanding at that time, minus such part, if any, thereof as would be, if the amount were paid by the corporation in its 1972 taxation year, deductible in computing its income for its 1972 taxation year, or

(ix) the amount of any reserve deducted in computing the corporation's income for its 1971 taxation year under Part I of this Act as it read in its application to that year;

(i) "taxable Canadian corporation" means a corporation that

(i) was a Canadian corporation at the time any dividend in respect of which the expression is relevant was received or deemed to have been received, and

de l'impôt sur le revenu), moins toutes sommes afférentes au coût de celui-ci, déduites lors du calcul du revenu de la corporation en vertu de la présente Partie, pour toute année d'imposition se terminant avant 1972,

(iv) une somme relative à des biens appartenant à la corporation et figurant alors à son inventaire, égale à la valeur qu'ils avaient alors, en vue du calcul du revenu de la corporation en vertu de la Partie I de la présente loi, interprétée aux fins de son application à l'année d'imposition 1971,

(v) le montant de toute créance exigible par la corporation (autre que toute créance dont le montant a été inclus dans le calcul du revenu de la corporation pour son année d'imposition 1971 et a été déduit lors du calcul dudit revenu en vertu de l'alinéa 11(1)f) de la présente loi, interprétée aux fins de son application à l'année d'imposition 1971) ou de tout autre titre donnant le droit à celle-ci de recevoir un montant qui était alors exigible, moins la fraction de ce montant qui n'était pas incluse dans le calcul du revenu de la corporation pour son année d'imposition 1971, mais qui l'aurait été si celle-ci avait reçu ce montant au cours de cette année,

(vi) le montant de l'argent que la corporation avait alors en caisse, ou

(vii) la partie, si partie il y a,

(A) du coût de tout bien, supporté par la corporation (autre qu'un bien visé aux sous-alinéas (i) à (v)), lui appartenant alors, ou

(B) de toute dépense engagée par la corporation (autre qu'une dépense engagée en vue d'acquérir un bien) avant cette date,

qui n'était pas déductible lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition 1971 ou toute année d'imposition antérieure, aux fins de la Partie I de la présente loi, telle qu'elle était interprétée pour son application à cette année, mais qui aurait été déductible lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition 1971 si la présente loi comme elle était interprétée, pour son

"Taxable
Canadian
corporation"

(ii) was not, by virtue of a statutory provision, exempt from tax under this Part for the taxation year of the corporation during which the dividend was received or deemed to have been received;

"Taxable dividend"

(j) "taxable dividend" means a dividend in respect of which the corporation paying the dividend has not elected in accordance with section 83 in respect of the full amount thereof;

"Tax-paid undistributed surplus on hand"

(k) "tax-paid undistributed surplus on hand" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the lesser of

(A) the amount that the corporation's tax-paid undistributed income (within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) would be (if this Act as it so read were applicable to the period consisting of that part of the corporation's 1972 taxation year that is before 1972) as of the end of 1971, and

(B) the amount that the corporation's 1971 undistributed income on hand would be on January 1, 1972 if subsection 196(4) were read without reference to paragraph (d) thereof,

(ii) all amounts on which, before the particular time, tax has been paid by the corporation under Part IX, minus all amounts of that tax, and

(iii) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend received by the corporation on a share of any class of the capital stock of another corporation after 1971 and before the particular time, equal to the amount, if any, by which

(A) that proportion of such part of the whole dividend paid by the other corporation on all shares of that class at the time it paid the dividend so received by the corporation as was payable out of the other corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, that the dividend so received by the corporation is of the whole dividend so paid by the other corporation,

application à cette année, avait été interprétée en faisant abstraction de toute restriction sur le quantum de toute déduction qu'elle prévoit,

qui est en sus du total des sommes dont chacune est

(viii) le montant de toute dette de la corporation ou de toute autre obligation liant celle-ci, qui était alors en souffrance, moins toute partie de ce montant, si partie il y a, qui serait déductible lors du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1972 si ce montant était versé par celle-ci au cours de son année d'imposition 1972, ou

(ix) le montant de toute réserve déduite lors du calcul du revenu de la corporation pour son année d'imposition 1971 en vertu de la Partie I de la présente loi, telle qu'elle était interprétée pour son application à cette année;

j) «corporation canadienne imposable» signifie une corporation qui

«corporation canadienne imposable»

(i) était une corporation canadienne lorsqu'un dividende relativement auquel l'expression est employée à propos, a été reçu ou est réputé avoir été reçu, et

(ii) n'était pas, en vertu d'une disposition légale, exonérée d'impôt sous le régime de la présente Partie pour l'année d'imposition de la corporation au cours de laquelle le dividende a été reçu ou est réputé avoir été reçu;

j) «dividende imposable» signifie un dividende relativement auquel la corporation qui verse le dividende n'a pas fait de choix, conformément à l'article 83, pour le plein montant de ce dividende;

«dividende imposable»

k) «surplus en main, non réparti et libéré d'impôt» d'une corporation, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total

«surplus en main, non réparti et libéré d'impôt»

(i) du moins élevé des montants suivants:

(A) le montant auquel le revenu non réparti et libéré d'impôt de la corporation (au sens de la présente loi, interprétée aux fins de son application à l'année d'imposition 1971) s'élèverait (si la présente loi ainsi interprétée

exceeds

(B) 85/15 of the amount, if any, that the Minister was, before the particular time, required by subsection 196(2) to pay to the corporation in respect of the dividend so received by it,

exceeds the aggregate of such of the dividends that became payable by the corporation before the particular time as were payable out of the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand; and

"1971 capital surplus on hand"

(D) "1971 capital surplus on hand" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the tax equity of the corporation at the end of its 1971 taxation year,

(ii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property of the corporation owned by it on December 31, 1971 and disposed of by it after that date and before the particular time, equal to the amount, if any, by which the lesser of its fair market value on the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c and the corporation's proceeds of disposition thereof exceeds its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971*,

(iii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property owned by it at the end of its 1971 taxation year or acquired by it thereafter and disposed of by the corporation before 1972, equal to the amount, if any, by which the corporation's proceeds of disposition thereof exceeds its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971*,

(iv) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend received by the corporation on a share of the capital stock of another corporation after 1971 and before the particular time, which amount was, by virtue of subsection 83(1), not included in computing the income of the corporation by virtue of this subdivision, minus such portion, if any, of that amount as was payable out

était applicable à la partie de l'année d'imposition 1972 de la corporation, qui est antérieure à 1972) à la fin de 1971, ou

(B) le montant auquel s'élèverait le 1er janvier 1972 le revenu non réparti et en main, en 1971, de la corporation si le paragraphe 196(4) était interprété en faisant abstraction de son alinéa d),

(ii) de toutes sommes sur lesquelles, avant la date donnée, l'impôt a été acquitté par la corporation en vertu de la Partie IX, moins tous les montants de cet impôt, et

(iii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un dividende reçu par la corporation sur une action d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une autre corporation, après 1971 et avant la date donnée, égales à la fraction, si fraction il y a,

(A) de la proportion de la partie du dividende global versé par l'autre corporation sur toutes les actions de cette catégorie à la date où elle a versé le dividende ainsi reçu par la corporation, qui était payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de l'autre corporation, représentée par le rapport entre le dividende ainsi reçu par la corporation et le dividende global ainsi versé par l'autre corporation,

qui est en sus

(B) de 85/15 de la somme, si somme il y a, que le Ministre était tenu, avant la date donnée, en vertu du paragraphe 196(2), de verser à la corporation relativement au dividende qu'elle a ainsi reçu,

qui est en sus du total de ces dividendes qui sont devenus payables par la corporation avant la date donnée et qui étaient payables sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt de la corporation; et

d) «surplus de capital en main en 1971» d'une corporation, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total

«surplus de capital en main en 1971»

of the other corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, and

(iv.1) all amounts each of which is an amount in respect of an eligible capital amount (within the meaning assigned by subsection 14(1)) in respect of a business carried on by the corporation that became payable to the corporation in a taxation year commencing after the time the corporation last became a private corporation and ending before the particular time, equal to the amount, if any, by which

(A) the amount that the eligible capital amount would be but for the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to section 14

exceeds

(B) the eligible capital amount, exceeds the aggregate of

(v) the paid-up capital of the corporation at the end of its 1971 taxation year in respect of all of the shares of its capital stock,

(vi) the amount that the corporation's undistributed income on hand (within the meaning assigned by this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) would be at the end of its 1971 taxation year if

(A) this Act as it so read were read without reference to subparagraph 82(1)(a)(iii) thereof, and

(B) references in paragraph 82(1)(a) (except clause (vii)(A)) thereof to "1917" were read as references to "1950",

(vii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property (other than depreciable property) of the corporation owned by it on December 31, 1971 and disposed of by it after that date and before the particular time, equal to the amount, if any, by which its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971* exceeds the greater of the fair market value of the property on the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c and the corporation's proceeds of disposition thereof,

(i) de la masse fiscale de la corporation à la fin de son année d'imposition 1971,

(ii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations appartenant à la corporation le 31 décembre 1971 et dont elle a disposé après cette date et avant la date donnée, égales à la fraction, si fraction il y a, du moins élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien au jour fixé par proclamation, aux fins de la sous-section c, ou le produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien, qui est en sus de son coût effectif supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

(iii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations appartenant à la corporation à la fin de son année d'imposition 1971 ou acquis par elle postérieurement et dont elle a disposé avant 1972, égales à la fraction, si fraction il y a, du produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien, qui est en sus de son coût effectif supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,

(iv) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un dividende reçu par la corporation sur une action du capital-actions d'une autre corporation, après 1971 et avant la date donnée, somme qui, en vertu du paragraphe 83(1), n'a pas été incluse dans le calcul du revenu de la corporation en vertu de la présente sous-section, moins la partie, si partie il y a, de cette somme qui était payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de l'autre corporation, et

(iv.1) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à une dépense en immobilisations admissible (au sens qui lui est donné par le paragraphe 14(1)) à l'égard d'une entreprise exploitée par la corporation, somme qui est devenue payable à la corporation au cours d'une année d'imposition commençant après la

(viii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property (other than depreciable property) owned by it at the end of its 1971 taxation year or acquired by it thereafter and disposed of by it before 1972, equal to the amount, if any, by which its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971* exceeds the corporation's proceeds of disposition thereof, and

(ix) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend that became payable by the corporation before the particular time, equal to the portion, if any, thereof payable out of its 1971 capital surplus on hand.

date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant avant la date donnée, et qui est égale à la fraction, si fraction il y a,

(A) du montant auquel la dépense en immobilisations admissible s'élèverait, sans les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, relatives à l'article 14

qui est en sus

(B) de la dépense en immobilisations admissible,

qui est en sus du total

(v) du capital versé de la corporation à la fin de son année d'imposition 1971, à l'égard de toutes les actions de son capital-actions,

(vi) de la somme que représenterait le revenu en main non réparti de la corporation (au sens donné à cette expression dans la présente loi, interprétée aux fins de son application à l'année d'imposition 1971), à la fin de son année d'imposition 1971, si

(A) la présente loi, ainsi libellée, était interprétée en faisant abstraction de son sous-alinéa 82(1)a)(iii) et si

(B) dans l'alinéa 82(1)a) (à l'exception de sa disposition (vii)(A)), «1917» était remplacé par «1950»,

(vii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) appartenant à la corporation le 31 décembre 1971 et dont elle a disposé après cette date et avant la date donnée, égales à la fraction, si fraction il y a, de son coût effectif, supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, qui est en sus du plus élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien au jour fixé par proclamation, aux fins de la sous-section c, ou le produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien,

(viii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) appartenant à la corporation à la fin

1971 capital
surplus on hand
of life insurance
corporation

(2) Notwithstanding paragraph (1)(l), a life insurance corporation's 1971 capital surplus on hand at any particular time is the amount, if any, by which the aggregate of

(a) all amounts each of which is an amount in respect of any property disposed of by the corporation after 1968 and before 1972 that would, if the property had been disposed of after 1972, have been a capital property of the corporation, equal to the amount, if any, by which the proceeds of disposition of the property exceed the cost to the corporation thereof, and

(b) the amount determined under subparagraph (1)(l)(ii) in respect of the corporation at the particular time

exceeds the aggregate of

(c) all amounts each of which is an amount in respect of any property described in paragraph (a), equal to the amount, if any, by which the cost to the corporation of the property exceeds the proceeds of disposition thereof,

(d) the amount determined under subparagraph (1)(l)(vii) in respect of the corporation at the particular time, and

(e) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend that became payable by the corporation before the particular time, equal to the portion, if any, thereof payable out of its 1971 capital surplus on hand.

de son année d'imposition 1971 ou acquis par elle postérieurement et dont elle a disposé avant 1972, égales à la fraction, si fraction il y a, de son coût effectif supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, qui est en sus du produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien, et

(ix) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un dividende qui est devenu payable par la corporation avant la date donnée, égales à la partie, si partie il y a, de ce dividende payable sur le surplus de capital de la corporation en main en 1971.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)l), le surplus de capital en main d'une corporation d'assurance-vie en 1971, à une date donnée, est la fraction, si fraction il y a, du total

a) de toutes les sommes dont chacune est une somme relative à un bien dont la corporation a disposé après 1968 et avant 1972 et qui, s'il en avait été disposé après 1972, aurait été un bien en immobilisations de la corporation, égales à la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition du bien, qui est en sus du coût de ce bien, pour la corporation, et

b) de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa (1)l)(ii) à l'égard de la corporation à la date donnée

qui est en sus du total

c) de toutes les sommes dont chacune est une somme relative à un bien visé à l'alinéa a), égales à la fraction, si fraction il y a, du coût du bien, pour la corporation, qui est en sus du produit de la disposition de ce bien,

d) de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa (1)l)(vii) à l'égard de la corporation à une date donnée, et

e) de toutes les sommes dont chacune est une somme relative à un dividende qui est devenu payable par la corporation avant la date donnée, égales à la partie, si partie il y a, de ce dividende payable sur son surplus de capital en main en 1971.

Surplus de
capital en main
d'une corpora-
tion d'assurance-
vie en 1971

Subdivision i

Shareholders of corporations not
resident in Canada

Dividends
received from
non-resident
corporation

90. (1) In computing the income for a taxation year of a taxpayer resident in Canada, there shall be included any amounts received by the taxpayer in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, dividends on a share owned by him of the capital stock of a corporation not resident in Canada.

Deduction
permitted in
respect of
dividend from
foreign affiliate

(2) In computing the income for a taxation year of a taxpayer resident in Canada, there may be deducted, in respect of any dividend received by him in the year on a share owned by him of the capital stock of any foreign affiliate of the taxpayer, the amount, if any, in respect of the dividend required by paragraph 92(1)(b) to be deducted in computing the adjusted cost base to him of the share.

Deduction in
respect of
portion of
dividend paid
out of pre-acqui-
sition surplus of
foreign affiliate

(3) In computing the income for a taxation year of a corporation resident in Canada, there may be deducted, in respect of any dividend received by it in the year on a share owned by it of the capital stock of any foreign affiliate of the corporation, an amount equal to such portion of the dividend as is prescribed to have been paid out of the pre-acquisition surplus of that affiliate.

Amounts to be
included in
respect of share
in foreign
affiliate

91. (1) Subject to subsection (2), in computing the income for a taxation year of a taxpayer resident in Canada, there shall be included, in respect of each share owned by the taxpayer of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer,

(a) the percentage of the foreign accrual property income of each foreign affiliate of the taxpayer, for each taxation year of the affiliate ending in the taxation year of the taxpayer, equal to that share's participating percentage in respect of the affiliate, determined at the end of that taxation year of the affiliate, and

Sous-section i

Actionnaires de corporations ne
résidant pas au Canada

Dividendes reçus
de corporations
non résidentes

90. (1) Dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable résidant au Canada, il doit être inclus toute somme reçue par le contribuable dans l'année au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes afférents à une action qui lui appartient dans le capital-actions d'une corporation ne résidant pas au Canada.

(2) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable résidant au Canada, il peut être déduit, relativement à tout dividende reçu par lui dans l'année, sur une action qui lui appartient dans le capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de ce contribuable, toute somme afférente au dividende dont l'alinéa 92(1)b) exigerait la déduction lors du calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de cette action.

Déduction
autorisée
relativement à
un dividende
d'une corpora-
tion étrangère
affiliée

(3) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation résidant au Canada, il peut être déduit, relativement à tout dividende qu'elle a reçu dans l'année, sur une action qui lui appartient dans le capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, une somme égale à la fraction du dividende qui est indiquée comme ayant été payée sur le surplus de cette corporation affiliée, antérieur à l'acquisition.

Déduction au
titre de la
fraction du
dividende payé
sur le surplus
d'une corpora-
tion étrangère
affiliée, anté-
rieur à l'acqui-
sition

91. (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition d'un contribuable résidant au Canada, il doit être inclus, relativement à chaque action qui lui appartient dans le capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable,

a) le pourcentage du revenu étranger accumulé, tiré de biens, de chaque corporation étrangère affiliée du contribuable, pour chaque année d'imposition de la corporation étrangère affiliée qui se termine dans l'année d'imposition du contribuable, égal au pourcentage de participation de cette action, afférent à la corporation étrangère

Sommes à
inclure au titre
d'une action
dans une
corporation
étrangère affiliée

(b) the percentage of any amount received by a foreign affiliate of the taxpayer, as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend from another foreign affiliate of the taxpayer during the taxation year of the taxpayer (except to the extent that that amount is prescribed to be excluded), equal to that share's participating percentage in respect of the first-mentioned affiliate, determined at the time the amount was so received.

affiliée et déterminé à la fin de cette année d'imposition de cette corporation, et

b) le pourcentage de toute somme reçue par une corporation étrangère affiliée du contribuable au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende provenant d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable pendant l'année d'imposition de ce dernier (sauf dans la mesure où il est prescrit d'exclure cette somme), égal au pourcentage de participation de cette action afférent à la corporation affiliée mentionnée en premier lieu et déterminé à la date où la somme a été ainsi reçue.

Where amount
does not exceed
\$500

(2) Where the aggregate of all amounts that would, but for this subsection, be included in computing a taxpayer's income for a taxation year by virtue of subsection (1), minus the aggregate of all amounts that would, but for this subsection, be deductible from the taxpayer's income for the year by virtue of subsection 113(3), does not exceed \$500, the amounts that would otherwise be included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subsection (1) shall not be so included.

(2) Lorsque la totalité des sommes qui seraient, sans le présent paragraphe, incluses dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition en vertu du paragraphe (1), diminuée de la totalité des sommes qui seraient, sans le présent paragraphe, déductibles du revenu du contribuable pour l'année en vertu du paragraphe 113(3), ne dépasse pas \$500, les sommes qui seraient par ailleurs incluses dans le calcul du revenu de ce contribuable pour l'année en vertu du paragraphe (1) ne doivent pas être ainsi incluses.

Somme ne
dépassant pas
\$500

Reserve where
foreign exchange
restriction

(3) Where an amount in respect of a share has been included in computing the income of a taxpayer for a taxation year by virtue of this section and the Minister is satisfied that, by reason of the operation of monetary or exchange restrictions imposed by the law of a country other than Canada, the inclusion of the whole amount with no deduction for a reserve in respect thereof would impose undue hardship on the taxpayer, there may be deducted in computing the taxpayer's income for the year such amount as a reserve in respect of the amount so included as the Minister deems reasonable in the circumstances.

(3) Lorsqu'une somme relative à une action a été incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition en vertu du présent article et que le Ministre est d'avis que, en raison de l'application de restrictions relatives à la monnaie ou au change imposées par la législation d'un autre pays que le Canada, l'inclusion de la totalité de la somme, sans déduction au titre de réserve afférente à ces restrictions, porterait indûment préjudice au contribuable, il peut être déduit, lors du calcul de son revenu pour l'année, à titre de réserve afférente à la somme ainsi incluse, une somme que le Ministre juge raisonnable eu égard aux circonstances.

Réserve en cas
de restrictions
relatives au
change

Reserve for
preceding year
to be included

(4) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, there shall be included each amount in respect of a share that was deducted under subsection (3) in computing his income for the immediately preceding year.

(4) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, doit être incluse chaque somme relative à une action déduite, en vertu du paragraphe (3), lors du calcul de son revenu pour l'année précédente.

Inclusion de la
réserve au titre
de l'année
précédente

Adjusted cost
base of share in
foreign affiliate

92. (1) In computing, at any particular time in a taxation year, the adjusted cost base to a taxpayer resident in Canada of any share owned by him of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer,

(a) there shall be added, in respect of any amount required by section 91 to be included in computing his income for the year or any preceding taxation year in respect of that share, the amount, if any, by which that amount exceeds the deductions allowed in respect of that amount under subsections 91(3) and 113(3); and

(b) there shall be deducted, in respect of such part of any amount in respect of a dividend received by him on the share before the particular time as was not deductible under subsection 90(3), an amount equal to the lesser of that part thereof and the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts required by paragraph (a) to be added in computing the adjusted cost base to him of the share before the amount in respect of the dividend was so received by him,

exceeds

(ii) the aggregate of amounts required by this paragraph to be deducted in computing the adjusted cost base to him of the share before the amount in respect of the dividend was so received by him.

Deduction in
computing
adjusted cost
base

(2) In computing, at any time in a taxation year,

(a) the adjusted cost base to a corporation resident in Canada (in this subsection referred to as an "owner") of any share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, or

(b) the adjusted cost base to a foreign affiliate (in this subsection referred to as an "owner") of a person resident in Canada of any share of the capital stock of another foreign affiliate of that person,

there shall be deducted, in respect of any amount in respect of a dividend received on the share in the year before that time by the

92. (1) Dans le calcul, à une date donnée d'une année d'imposition, du prix de base rajusté, pour un contribuable résidant au Canada, d'une action qui lui appartient dans le capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de ce contribuable,

a) il doit être ajouté relativement à toute somme dont l'article 91 exige l'inclusion dans le calcul du revenu du contribuable, pour l'année ou pour toute année d'imposition antérieure, relativement à cette action, la fraction, si fraction il y a, de cette somme qui est en sus des déductions autorisées à l'égard de cette somme en vertu des paragraphes 91(3) et 113(3); et

b) il doit être déduit relativement à la fraction de toute somme reçue par lui, avant la date donnée, à titre de dividende sur l'action en question, qui n'était pas déductible en vertu du paragraphe 90(3), une somme égale au moins élevé des montants suivants: cette fraction ou la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes dont l'alinéa a) exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté de l'action, pour le contribuable, avant qu'il n'ait reçu ainsi le montant relatif au dividende,

qui est en sus

(ii) du total des sommes dont le présent alinéa exige la déduction lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour le contribuable, avant qu'il n'ait reçu ainsi le montant relatif au dividende.

(2) Lors du calcul, à une date quelconque d'une année d'imposition,

a) du prix de base rajusté, pour une corporation résidant au Canada (appelée, dans le présent paragraphe, un «propriétaire»), d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, ou

b) du prix de base rajusté, pour une corporation étrangère affiliée (appelée, dans le présent paragraphe, un «propriétaire») d'une personne résidant au Canada, d'une action du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée de cette personne,

Prix de base
rajusté d'une
action dans une
corporation
étrangère affiliée

Déduction lors
du calcul du prix
de base rajusté

owner of the share, the amount, if any, by which

(c) such portion of the amount so received as was deductible under subsection 90(3) in computing the income of the owner for the year or as would have been so deductible if the owner had been a corporation resident in Canada,

exceeds

(d) such portion of any income or profits tax paid by the owner to the government of a country other than Canada as may reasonably be regarded as having been paid in respect of the portion described in paragraph (c).

Idem

(3) In computing, at any time in a taxation year, the adjusted cost base to a corporation resident in Canada of any share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, there shall be deducted an amount in respect of any dividend received on the share by the corporation before that time, equal to the amount deducted under subsection 113(2) from the income of the corporation for the year for the purposes of computing its taxable income.

Election re disposition of share in foreign affiliate

93. (1) Where at any time a taxpayer resident in Canada has so elected, in prescribed manner and within the prescribed time, in respect of,

(a) where the taxpayer is a corporation, any share of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer disposed of by it, and

(b) in any case, any share of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer disposed of by another foreign affiliate of the taxpayer,

the following rules apply:

(c) for the purposes of determining the amount, if any, of the disposing corporation's capital gain from the disposition of the share, there shall be deducted, in computing the adjusted cost base to it of the share immediately before the disposition, the amount, if any, by which

il doit être déduit, relativement à toute somme reçue par le propriétaire de l'action, à titre de dividende sur cette action, dans l'année qui a précédé cette date, la fraction, si fraction il y a,

c) de la partie de la somme ainsi reçue qui était déductible, en vertu du paragraphe 90(3), lors du calcul du revenu du propriétaire pour l'année ou qui aurait été déductible si le propriétaire avait été une corporation résidant au Canada,

qui est en sus de

d) la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices, payé par le propriétaire au gouvernement d'un autre pays que le Canada, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée relativement à la partie de la somme visée à l'alinéa c).

Idem

(3) Lors du calcul, à une date quelconque, dans une année d'imposition, du prix de base rajusté, pour une corporation qui réside au Canada, de toute action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation, il est déduit une somme, relative à tout dividende reçu sur l'action par la corporation avant cette date, égale au montant déduit aux termes du paragraphe 113(2) sur le revenu de la corporation pour l'année aux fins du calcul de son revenu imposable.

Choix relatif à la disposition d'une action dans une corporation étrangère affiliée

93. (1) Lorsque, à une date quelconque, un contribuable résidant au Canada en a fait le choix, de la manière et dans les délais prescrits, en ce qui regarde,

a) lorsque le contribuable est une corporation, toute action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de ce contribuable, dont il a disposé, et

b) dans tous les cas, toute action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable, dont une autre corporation étrangère affiliée du contribuable a disposé,

les règles suivantes s'appliquent:

c) aux fins de déterminer le montant, si montant il y a, du gain en capital que la corporation qui a procédé à la disposition, a tiré de la disposition de l'action, il doit être déduit, lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour cette corporation,

(i) the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(a) to be added in computing the adjusted cost base to it of the share before the disposition,

exceeds

(ii) the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(b) to be deducted in computing the adjusted cost base to it of the share before the disposition; and

(d) for the purposes of computing the taxpayer's income for the taxation year in which the share was disposed of, the disposing corporation's capital gain, if any, from the disposition of the share shall, to the extent of the least of

(i) the amount designated by the taxpayer in his election,

(ii) the amount of such gain, and

(iii) such amount as is prescribed to be the underlying accumulated earnings in respect of the share,

be deemed to have been a dividend received by the disposing corporation on the share and not to have been a capital gain.

Loss limitation
on disposition of
share

(2) Where

(a) a corporation resident in Canada has disposed of a share of the capital stock of any foreign affiliate of the corporation, or

(b) a foreign affiliate of a corporation resident in Canada has disposed of a share of the capital stock of another foreign affiliate of the corporation,

the amount of any capital loss of the disposing corporation from the disposition of the share shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount of the capital loss therefrom otherwise determined exceeds the aggregate of all amounts in respect of exempt dividends received by the disposing corporation on the share at any time before the disposition.

Exempt divi-
dends

(3) For the purposes of subsection (2),

immédiatement avant la disposition, la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes dont l'alinéa 92(1)a exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté de l'action, pour cette corporation, avant la disposition,

qui est en sus

(ii) du total des sommes dont l'alinéa 92(1)b exige la déduction lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour cette corporation, avant la disposition; et

d) aux fins du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition dans laquelle il a été disposé de l'action, le gain en capital de la corporation qui a procédé à la disposition, si gain il y a eu, provenant de la disposition de l'action, est, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants suivants:

(i) le montant indiqué par le contribuable dans son choix,

(ii) le montant du gain, ou

(iii) le montant indiqué comme étant les gains accumulés intrinsèques relativement à l'action,

réputé avoir été un dividende reçu par la corporation qui a procédé à la disposition, sur l'action, et non un gain en capital.

(2) Lorsqu'une

a) corporation résidant au Canada a disposé d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, ou qu'une

b) corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada a disposé d'une action du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation,

le montant de toute perte en capital, subie par la corporation qui a procédé à la disposition et résultant de la disposition de l'action, est réputé être la fraction, si fraction il y a, de la perte en capital subie, calculée par ailleurs, qui est en sus de la totalité des sommes relatives aux dividendes exonérés d'impôt que la corporation qui a procédé à la disposition a reçus sur cette action à une date quelconque avant la disposition.

(3) Aux fins du paragraphe (2),

Limitation des
pertes résultant
de la disposition
d'une action

Dividendes
exonérés d'impôt

(a) a dividend received by a corporation resident in Canada is an exempt dividend to the extent of the amount in respect of the dividend that is deductible from the income of the corporation by virtue of subsection 113(1); and

(b) a dividend received by a foreign affiliate of a corporation resident in Canada from another foreign affiliate of that corporation is an exempt dividend to the extent of the amount, if any, by which the portion of the dividend that was not prescribed to have been paid out of the pre-acquisition surplus of that other affiliate exceeds such portion of any income or profits tax paid by the first-mentioned affiliate as may reasonably be regarded as having been paid in respect of that portion of the dividend.

a) un dividende reçu par une corporation résidant au Canada est un dividende exonéré d'impôt jusqu'à concurrence du montant relatif au dividende, qui est déductible du revenu de la corporation en vertu du paragraphe 113(1); et

b) un dividende reçu par une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada d'une autre corporation étrangère affiliée de cette corporation est un dividende exonéré d'impôt jusqu'à concurrence de la fraction, si fraction il y a, de la partie du dividende non indiqué comme ayant été payée sur le surplus de l'autre corporation affiliée antérieur à l'acquisition, qui est en sus de la partie de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payés par la corporation affiliée mentionnée en premier lieu, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée relativement à cette partie du dividende.

Application of certain provisions to trusts not resident in Canada

94. For the purposes of subsection 91(1), section 95 and subsection 113(3),

(a) an *inter vivos* trust that is not resident in Canada shall be deemed to be a corporation, having a capital stock of a single class divided into 100 issued shares each of which has full voting rights under all circumstances; and

(b) each beneficiary under the trust shall be deemed to own, at any time, a number of the issued shares described in paragraph

(a) that is equal to the greater of

(i) that proportion of 100 that

(A) the fair market value at that time of his capital interest in the trust

is of

(B) the fair market value at that time of all capital interests in the trust, and

(ii) that proportion of 100 that

(A) the fair market value at that time of his income interest in the trust

is of

(B) the fair market value at that time of all income interests in the trust,

(such fair market values being determined in each case as the amount that, having regard to all the circumstances including

94. Aux fins du paragraphe 91(1), de l'article 95 et du paragraphe 113(3),

a) une fiducie non testamentaire qui ne réside pas au Canada est réputée être une corporation, ayant un capital-actions d'une seule catégorie comprenant 100 actions émises dont chacune comporte plein droit de vote en toutes circonstances; et

b) chaque bénéficiaire en vertu de la fiducie est réputé posséder, à une date quelconque, une certaine quantité des actions émises visées à l'alinéa a), égale au plus élevé des chiffres suivants:

(i) la fraction de 100 représentée par le rapport entre

(A) la juste valeur marchande, à cette date, de sa participation au capital de la fiducie,

et

(B) la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les participations au capital de la fiducie, ou

(ii) la fraction de 100 représentée par le rapport entre

(A) la juste valeur marchande, à cette date, de sa participation au revenu de la fiducie

et

Application de certaines dispositions aux fiducies ne résidant pas au Canada

the terms and conditions of the trust arrangement, may reasonably be considered to be the fair market value of the interest or interests, as the case may be).

(B) la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les participations au revenu de la fiducie,

(ces justes valeurs marchandes étant déterminées dans chaque cas comme correspondant à la somme qui, compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de l'acte de fiducie, peut raisonnablement être considérée comme représentant la juste valeur marchande de cette participation ou de ces participations, selon le cas).

Definitions

"Foreign accrual property income" of foreign affiliate

95. (1) In this subdivision,

(a) "foreign accrual property income" of a foreign affiliate of a taxpayer, for any taxation year of the affiliate, means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the affiliate's incomes for the year from property (other than dividends received by it from another foreign affiliate of the taxpayer or interest that would, by virtue of paragraph 81(1)(m), not be included in computing the income of the affiliate if it were resident in Canada) and from businesses other than active businesses, and

(ii) the affiliate's taxable capital gains for the year from dispositions of property (other than tangible property used exclusively for the purpose of gaining or producing income from an active business carried on by it),

exceeds the aggregate of

(iii) the affiliate's losses for the year from property and from businesses other than active businesses, and

(iv) the affiliate's allowable capital losses for the year from dispositions of property (other than tangible property used exclusively for the purpose of gaining or producing income from an active business carried on by it);

"Foreign affiliate"

(b) "foreign affiliate", at any time, of a taxpayer resident in Canada means a corporation (other than a corporation resident in Canada)

(i) that was, at that time, controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by

95. (1) Dans la présente sous-section,

a) «revenu étranger accumulé, tiré de biens,» d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, pour toute année d'imposition de cette corporation étrangère affiliée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total

(i) des revenus que la corporation étrangère affiliée a tirés, pour l'année, de biens (autres que les dividendes qu'elle a reçus d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ou des intérêts qui, en vertu de l'alinéa 81(1)m), ne seraient pas inclus dans le calcul du revenu de la corporation étrangère affiliée si elle résidait au Canada) et d'entreprises autres que des entreprises activement exploitées, et

(ii) des gains en capital imposables de la corporation étrangère affiliée pour l'année, tirés de dispositions de biens, (autres que des biens corporels utilisés exclusivement dans le but de gagner ou de produire un revenu provenant d'une entreprise activement exploitée par elle),

qui est en sus du total

(iii) des pertes de la corporation étrangère affiliée pour l'année, provenant de biens et d'entreprises autres que des entreprises activement exploitées, et

(iv) des pertes en capital déductibles de la corporation étrangère affiliée pour l'année, provenant de dispositions de biens (autres que des biens corporels utilisés exclusivement dans le but de gagner ou de produire un revenu provenant d'une entreprise exploitée activement par elle);

Définitions

«revenu étranger accumulé, tiré de biens,» d'une corporation étrangère affiliée

(A) the taxpayer, or

(B) the taxpayer and other taxpayers with whom the taxpayer was not dealing at arm's length,

(ii) in which, at that time, the aggregate of the voting percentage of the taxpayer and the voting percentages of other taxpayers resident in Canada with whom the taxpayer was not dealing at arm's length was not less than 25%,

(iii) in which, at that time, the aggregate of the equity percentage of the taxpayer and the equity percentages of other taxpayers resident in Canada with whom the taxpayer was not dealing at arm's length was not less than 50%, or

(iv) that, at that time, would be a corporation described in subparagraph (ii) if the reference in that subparagraph to "25%" were read as a reference to "10%", and in respect of which the taxpayer has, in prescribed manner and within a prescribed time, elected to have the corporation regarded as a foreign affiliate of the taxpayer;

"Participating percentage" of share in foreign affiliate

(c) "participating percentage" of a particular share owned by a taxpayer of the capital stock of a corporation in respect of any particular foreign affiliate of the taxpayer means the percentage that the taxpayer's equity percentage in the affiliate would be on the assumption that he owned no shares other than the particular share, except that

(i) in no case shall that assumption be made for the purpose of determining whether or not a corporation is a foreign affiliate of the taxpayer, and

(ii) where

(A) the aggregate of such of the participating percentages of particular shares owned by the taxpayer as are participating percentages in respect of the particular foreign affiliate,

exceeds

(B) the taxpayer's equity percentage in the particular foreign affiliate,

each such particular share's participating percentage in respect of the particular foreign affiliate shall be deemed to be that proportion of the share's participating percentage in the affiliate otherwise

b) «corporation étrangère affiliée», à une date quelconque, d'un contribuable résidant au Canada, signifie une corporation (autre qu'une corporation résidant au Canada)

«corporation étrangère affiliée»

(i) qui était, à cette date, contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce fût, par

(A) le contribuable, ou

(B) le contribuable et d'autres contribuables avec lesquels ce contribuable avait un lien de dépendance,

(ii) dans laquelle, à cette date, le total du pourcentage de vote du contribuable et de ceux des autres contribuables résidant au Canada avec lesquels ce contribuable avait un lien de dépendance, n'était pas inférieur à 25%,

(iii) dans laquelle, à cette date, le total du pourcentage d'intérêt du contribuable et du pourcentage d'intérêt des autres contribuables résidant au Canada avec lesquels ce contribuable avait un lien de dépendance, n'était pas inférieur à 50%, ou

(iv) qui serait, à cette date, une corporation visée au sous-alinéa (ii) si le pourcentage de «25%» qui y figure était remplacé par le pourcentage de «10%», et relativement à laquelle le contribuable a choisi, de la manière prescrite et dans un délai prescrit, de faire considérer la corporation comme une corporation étrangère affiliée du contribuable;

c) «pourcentage de participation» d'une action donnée, qui appartient au contribuable, dans le capital-actions d'une corporation relativement à une corporation étrangère affiliée donnée de ce contribuable, signifie son pourcentage d'intérêt dans la corporation étrangère affiliée tel qu'il serait dans l'hypothèse où seule cette action donnée lui appartiendrait, sauf que

«pourcentage de participation» d'une action dans une corporation étrangère affiliée

(i) en aucun cas cette hypothèse ne doit être utilisée dans le but de déterminer si une corporation est ou non une corporation étrangère affiliée du contribuable, et

(ii) lorsque

(A) le total des pourcentages de participation représenté par des actions données, appartenant au contribuable,

determined under this paragraph that the percentage determined under clause (B) is of the aggregate determined under clause (A); and

"Taxation year"

(d) "taxation year" in relation to a foreign affiliate of a taxpayer means the period for which the accounts of the business of the foreign affiliate have been ordinarily made up, but no such period may exceed 53 weeks.

qui constituent des pourcentages de participation relatifs à la corporation étrangère affiliée donnée,

est supérieur

(B) au pourcentage d'intérêt du contribuable dans la corporation étrangère affiliée donnée,

le pourcentage de participation de cette action donnée, relativement à la corporation étrangère affiliée donnée, est réputé être la fraction du pourcentage de participation de l'action dans la corporation étrangère affiliée, déterminée par ailleurs en vertu du présent alinéa, que représente le rapport entre le pourcentage déterminé en vertu de la disposition (B) et le total déterminé en vertu de la disposition (A); et

d) «année d'imposition», relativement à une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, signifie la période pour laquelle les comptes de l'entreprise de la corporation étrangère affiliée ont été ordinairement arrêtés, mais aucune période semblable ne peut dépasser 53 semaines.

«année d'imposition»

Computation of taxable capital gains and allowable capital losses of foreign affiliate

(2) For the purposes of paragraph (1)(a), each taxable capital gain of a foreign affiliate of a taxpayer and each allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer shall be computed in accordance with the provisions of subdivision c as though the foreign affiliate were resident in Canada, except that in computing any such gain or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer, there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may be, as may reasonably be considered to have accrued before that time.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), chaque gain en capital imposable et chaque perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable doivent être calculés conformément aux dispositions de la sous-section c comme si la corporation étrangère affiliée résidait au Canada, sauf que dans le calcul de tout gain ou perte de ce genre, provenant de la disposition de biens appartenant à la corporation étrangère affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois corporation étrangère affiliée du contribuable, il ne faut pas inclure la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée avant cette date.

Calcul des gains en capital imposables et des pertes en capital déductibles dans le cas d'une corporation étrangère affiliée

Affiliates deemed not to deal at arm's length

(3) For the purposes of paragraph (1)(b), a foreign affiliate of a taxpayer shall be deemed not to deal with the taxpayer or with any other foreign affiliate of the taxpayer at arm's length.

(3) Aux fins de l'alinéa (1)b), une corporation étrangère affiliée d'un contribuable est réputée avoir un lien de dépendance avec le contribuable ou avec toute autre corporation étrangère affiliée de celui-ci.

Lien de dépendance présumé

Meaning of certain expressions defined in ss. (1)

(4) For the purposes of subsection (1),

(4) Aux fins du paragraphe (1),

Sens de certaines expressions définies au par. (1)

(a) the "equity percentage", in any particular corporation, of a taxpayer resident in Canada is the aggregate of

(i) the taxpayer's direct equity percentage in the particular corporation, and

(ii) all percentages each of which is a percentage in respect of any foreign affiliate of the taxpayer (other than the particular corporation), equal to the product obtained when the taxpayer's equity percentage in that affiliate is multiplied by that affiliate's direct equity percentage in the particular corporation; and

(b) the "voting percentage", in any particular corporation, of a taxpayer resident in Canada is the aggregate of

(i) the taxpayer's direct voting percentage in the particular corporation, and

(ii) all percentages each of which is a percentage in respect of any foreign affiliate of the taxpayer (other than the particular corporation), equal to the product obtained when the taxpayer's voting percentage in that affiliate is multiplied by that affiliate's direct voting percentage in the particular corporation.

(5) For the purposes of subsection (4),

(a) the "direct equity percentage" of any person in a corporation is the percentage determined by the following rules:

(i) for each class of the issued shares of the capital stock of the corporation, determine the proportion of 100 that the number of shares of that class owned by that person is of the total number of issued shares of that class, and

(ii) select the proportion determined under subparagraph (i) for that person in respect of the corporation that is not less than any other proportion so determined for that person in respect of the corporation,

and the proportion selected under subparagraph (ii), when expressed as a percentage, is that person's direct equity percentage in the corporation; and

a) «pourcentage d'intérêt», dans une corporation donnée, d'un contribuable résidant au Canada, est le total

(i) du pourcentage d'intérêt direct du contribuable dans la corporation donnée, et

(ii) de tous les pourcentages dont chacun est un pourcentage relatif à une corporation étrangère affiliée du contribuable (autre que la corporation donnée), égal au produit obtenu quand le pourcentage d'intérêt du contribuable dans cette corporation affiliée est multiplié par le pourcentage d'intérêt direct de la corporation affiliée dans la corporation donnée; et

b) «pourcentage de vote», dans une corporation donnée, d'un contribuable résidant au Canada, est le total

(i) du pourcentage de vote direct du contribuable dans la corporation donnée, et

(ii) de tous les pourcentages dont chacun est un pourcentage relatif à une corporation étrangère affiliée du contribuable (autre que la corporation donnée), égal au produit obtenu quand le pourcentage de vote du contribuable dans cette corporation affiliée est multiplié par le pourcentage de vote direct de cette corporation affiliée dans la corporation donnée.

(5) Aux fins du paragraphe (4),

a) «pourcentage d'intérêt direct» d'une personne dans une corporation est le pourcentage déterminé selon les règles suivantes:

(i) établir, pour chaque catégorie d'actions émises du capital-actions de la corporation, le pourcentage que représente le nombre d'actions de cette catégorie, appartenant à cette personne, par rapport au nombre total d'actions émises de cette catégorie, et

(ii) choisir le pourcentage établi en vertu du sous-alinéa (i), pour cette personne, relativement à la corporation, qui n'est inférieur à aucun des autres pourcentages ainsi établis pour cette personne relativement à la corporation,

et le pourcentage choisi en vertu du sous-alinéa (ii) et exprimé comme tel, représente

Meaning of
certain expressions
defined in
ss. (4)

Sens de certaines
expressions
utilisées au par.
(4)

(b) the "direct voting percentage" of any person in a corporation is the number, expressed as a percentage, equal to that proportion of 100 that the number of issued shares (having full voting rights under all circumstances) of the capital stock of the corporation owned by that person is of the total number of issued shares (having full voting rights under all circumstances) of the capital stock of the corporation.

When shares
deemed to be of
same class

(6) For the purposes of this section, shares of different classes shall be deemed to be shares of the same class if they are identical in respect of all rights and obligations attaching thereto except the right to vote at meetings of shareholders.

Income bonds or
debentures
issued by foreign
affiliate

(7) For the purposes of this subdivision,

(a) an income bond or income debenture issued by a foreign affiliate of a taxpayer shall be deemed to be a share of the capital stock of the affiliate unless any interest or other similar periodic amount paid by the affiliate on or in respect of the bond or debenture was, under the laws of the country in which the affiliate was resident, deductible in computing the amount for the year on which the affiliate was liable to pay income or profits tax imposed by the government of that country;

(b) in determining the direct equity percentage of any person in a corporation, where by virtue of paragraph (a) a class of bonds or debentures of the corporation constitutes a class of shares of the capital stock thereof, the proportion determined under subparagraph (5)(a)(i) for that class shall be deemed to be the proportion that would be determined thereunder if the references therein to "the number of" and "the total number of" were read as references to "the aggregate of the principal amounts of"; and

(c) where any person has a right under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to, or to acquire, shares of the capital stock of a corporation, those shares shall, if one of the main reasons for the existence of the

le pourcentage d'intérêt direct de la personne en question dans une corporation; et
b) «pourcentage de vote direct» d'une personne dans une corporation est le pourcentage que représente le nombre d'actions émises (donnant plein droit de vote en toutes circonstances) du capital-actions de la corporation, appartenant à cette personne, par rapport au nombre total d'actions émises (donnant plein droit de vote en toutes circonstances) du capital-actions de la corporation.

(6) Aux fins du présent article, des actions de différentes catégories sont considérées comme des actions d'une même catégorie si, à l'exception du droit de vote aux assemblées des actionnaires, les obligations et les droits qui y sont attachés sont tous identiques.

Actions considé-
rées comme
étant de la
même catégorie

(7) Aux fins de la présente sous-section,

a) une obligation à intérêt conditionnel émise par une corporation étrangère affiliée d'un contribuable est réputée être une action du capital-actions de cette corporation à moins que des intérêts ou toute autre somme semblable, versée à intervalle périodique et payée par cette corporation au titre de l'obligation n'ait été, en vertu des lois du pays où cette corporation résidait, déductible lors du calcul de la somme, pour l'année, sur laquelle cette corporation était tenue de payer un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices établi par le gouvernement de ce pays;

b) aux fins de la détermination du pourcentage d'intérêt direct d'une personne dans une corporation, lorsque, en raison de l'alinéa a), une catégorie d'obligations de la corporation constitue une catégorie d'actions de son capital-actions, le pourcentage déterminé en vertu du sous-alinéa (5)a)(i) pour cette catégorie est réputé être le pourcentage qui serait établi en vertu de ce sous-alinéa si les mentions «le nombre d'» et «au nombre total d'» qui y figurent étaient remplacées par la mention «le total des montants correspondant au principal des»; et

c) lorsqu'une personne possède un droit, en vertu d'un contrat, actuel ou futur, avec ou sans réserve à des actions ou à l'acquisition d'actions du capital-actions d'une corpora-

Obligations à
intérêt condi-
tionnel émises
par une corpora-
tion étrangère
affiliée

right may reasonably be considered to be the reduction or postponement of the amount of taxes that would otherwise be payable under this Act, be deemed to be owned by that person.

Subdivision j

Partnerships and their Members

General rules

96. (1) Where a taxpayer is a member of a partnership, his income, net capital loss, non-capital loss and restricted farm loss, if any, for a taxation year, or his taxable income earned in Canada for a taxation year, as the case may be, shall be computed as if

- (a) the partnership were a separate person resident in Canada;
- (b) the taxation year of the partnership were its fiscal period;
- (c) each partnership activity (including the ownership of property) were carried on by the partnership as a separate person, and a computation were made of the amount of
 - (i) each taxable capital gain and allowable capital loss of the partnership from the disposition of property, and
 - (ii) each income and loss of the partnership from each other source or from sources in a particular place,

for each taxation year of the partnership;

(d) each income or loss of the partnership for a taxation year were computed as if no deduction were permitted by subsection 65(1), section 66 or the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to exploration and development expenses;

(e) each gain of the partnership from the disposition of land used in a farming business of the partnership were computed as if this Act were read without reference to paragraph 53(1)(i);

(f) the amount of the income of the partnership for a taxation year from any source or from sources in a particular place were the income of the taxpayer from that source or from sources in that particular place, as the case may be, for the taxation year of the taxpayer in which the partner-

tion, ces actions sont réputées, si l'une des principales raisons de l'existence du droit peut raisonnablement être considérée comme étant la réduction ou l'ajournement des impôts qui seraient par ailleurs payables en vertu de la présente loi, appartenir à cette personne.

Sous-section j

Les sociétés et leurs membres

Règles générales

96. (1) Lorsqu'un contribuable fait partie d'une société, son revenu, le montant net de ses pertes en capital, ses pertes autres que des pertes en capital ou ses pertes agricoles restreintes, s'il y en a, pour une année d'imposition, ou son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, selon le cas, doivent être calculés comme si

- a) la société était une personne distincte résidant au Canada;
- b) l'année d'imposition de la société correspondait à son exercice financier;
- c) chaque activité de la société (y compris une activité relative à la propriété de biens) était exercée par celle-ci en tant que personne distincte, et comme si était établi le montant

(i) de chaque gain en capital imposable et de chaque perte en capital déductible de la société, découlant de la disposition de biens, et

(ii) de chaque revenu et perte de la société afférents à chacune des autres sources ou à des sources situées dans un endroit donné,

pour chaque année d'imposition de la société;

d) chaque revenu ou perte de la société pour une année d'imposition était calculé en supposant qu'aucune déduction n'était autorisée en vertu du paragraphe 65(1), de l'article 66 ou des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relatives aux frais d'exploration et d'aménagement;

e) chaque gain de la société résultant de la disposition de fonds de terre utilisés dans une entreprise agricole de la société, était calculé comme si la présente loi était inter-

ship's taxation year ends, to the extent of the taxpayer's share thereof; and

(g) the amount of the loss of the partnership for a taxation year from any source or from sources in a particular place were the loss of the taxpayer from that source or from sources in that particular place, as the case may be, for the taxation year of the taxpayer in which the partnership's taxation year ends, to the extent of the taxpayer's share thereof.

prétée en faisant abstraction de l'alinéa 53(1)i);

f) le montant du revenu de la société, pour une année d'imposition, tiré d'une source quelconque ou de sources situées dans un endroit donné, constituait le revenu du contribuable tiré de cette source ou de sources situées dans cet endroit donné, selon le cas, pour l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle l'année d'imposition de la société se termine, jusqu'à concurrence de la part du contribuable, et

g) le montant de la perte de la société, pour une année d'imposition, afférente à une source quelconque ou à des sources situées dans un endroit donné, constituait la perte du contribuable, découlant de cette source ou de sources situées dans cet endroit donné, selon le cas, pour l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle l'année d'imposition de la société se termine, jusqu'à concurrence de la part du contribuable.

Construction

(2) The provisions of this subdivision shall be read and construed as if each of the assumptions in paragraphs (1)(a) to (g) were made.

Contribution of property to partnership

97. (1) Where at any time after 1971 a partnership has acquired property from a taxpayer who was, immediately after that time, a member of the partnership, the partnership shall be deemed to have acquired the property at an amount equal to its fair market value at that time and the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property for proceeds equal to that fair market value.

Rules applicable where election by partners

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where at any time after 1971 a Canadian partnership has acquired property from a taxpayer who was, immediately after that time, a member of the partnership, if all the persons who immediately after that time were members of the partnership have jointly so elected in respect of the property in prescribed form and within prescribed time, the following rules apply:

(a) the amount that all of those persons have agreed upon in their election in respect of the property shall be deemed to

Interprétation

(2) Les dispositions de la présente sous-section doivent s'interpréter comme si chacune des hypothèses formulées aux alinéas (1)a) à g) s'appliquait.

Apport de biens dans une société

97. (1) Lorsque, à une date quelconque après 1971, une société a acquis des biens d'un contribuable qui, immédiatement après cette date, faisait partie de la société, cette dernière est réputée les avoir acquis à un prix égal à leur juste valeur marchande à cette date et le contribuable est réputé en avoir disposé et en avoir tiré un produit égal à cette juste valeur marchande.

Règles applicables en cas de choix par les associés

(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque, à une date quelconque après 1971, une société canadienne a acquis des biens d'un contribuable qui, immédiatement après cette date, faisait partie de la société, les règles suivantes s'appliquent si toutes les personnes qui, immédiatement après cette date, faisaient partie de la société, en ont fait le choix ensemble, relativement à ces biens, dans la forme et dans les délais prescrits:

a) la somme dont toutes ces personnes ont convenu, lors de leur choix, relativement à

be the taxpayer's proceeds of disposition of the property and the amount for which the partnership acquired the property ;

(b) the amount, if any, by which the amount so elected in respect of the property exceeds the amount of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property shall

(i) if immediately before that time the taxpayer was a member of the partnership, be included in computing the adjusted cost base to him of his interest in the partnership, and

(ii) in any other case, be included in computing the cost to him of his interest in the partnership ;

(c) where the amount that all of those persons have agreed upon in their election in respect of the property is greater than the fair market value, at the time of the disposition, of the property so disposed of, the amount so agreed upon shall, irrespective of the amount actually so agreed upon, be deemed to be an amount equal to that fair market value ; and

(d) notwithstanding paragraph (c), where the amount that all of those persons have agreed upon in their election in respect of the property is less than the amount of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property, the amount so agreed upon shall, irrespective of the amount so agreed upon, be deemed to be an amount equal to the amount of that consideration.

Where property
acquired from
majority interest
partner

(3) Where at any time after 1971 a partnership has acquired property from a taxpayer who was, immediately after the acquisition, a member of the partnership, and

(a) the taxpayer's share, as a member of the partnership, of the income of the partnership from any source for the taxation year of the partnership in which the property was acquired exceeds 1/2 of the income of the partnership from that source for the year, or

(b) the amount that would, if the partnership were wound up immediately after the acquisition, be paid to the taxpayer as a member of the partnership (otherwise than

ces biens, est réputée être le produit que le contribuable a tiré de leur disposition et le prix auquel la société les a acquis ;

b) la fraction, si fraction il y a, de la somme convenue, lors de leur choix, relativement à ces biens, qui est en sus du montant de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour ces biens, doit

(i) si, immédiatement avant cette date, le contribuable faisait partie de la société, être incluse dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, de sa participation dans la société, et

(ii) dans tout autre cas, être incluse dans le calcul du coût supporté par lui, de sa participation dans la société ;

c) lorsque la somme dont toutes ces personnes ont convenu, lors de leur choix, relativement aux biens, est supérieure à la juste valeur marchande de ces biens, à la date de leur disposition, la somme ainsi convenue, quelle qu'elle soit effectivement, est réputée être une somme égale à cette juste valeur marchande ; et

d) nonobstant l'alinéa c), lorsque la somme dont toutes ces personnes ont convenu, lors de leur choix, relativement aux biens, est inférieure au montant de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour ces biens, la somme ainsi convenue, quelle qu'elle soit effectivement, est réputée être une somme égale à cette contrepartie.

(3) Lorsque, à une date quelconque après 1971, une société a acquis des biens d'un contribuable qui, immédiatement après leur acquisition, faisait partie de la société, et que

Biens acquis
d'un associé
détenant une
participation
majoritaire

a) la part du contribuable, à titre d'associé, dans le revenu de la société, tiré d'une source quelconque pour l'année d'imposition de la société au cours de laquelle les biens ont été acquis, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l'année, de cette source, ou que

b) la somme qui serait versée au contribuable, à titre d'associé, si la société était liquidée immédiatement après l'acquisition (autrement qu'à titre de sa part dans tout

as his share of any income of the partnership) exceeds 1/2 of the aggregate of all such amounts that would be so paid to all persons as members of the partnership, the loss, if any, of the taxpayer arising from the acquisition of the property by the partnership

(c) is, notwithstanding any other provision of this Act, not deductible in computing the income, net capital loss, non-capital loss or restricted farm loss, if any, of the taxpayer for any taxation year, and

(d) shall,

(i) where immediately before that time the taxpayer was a member of the partnership, be included in computing the adjusted cost base to him of his interest in the partnership, and

(ii) in any other case, be included in computing the cost to him of his interest in the partnership.

Where capital cost to partner exceeds proceeds of disposition

(4) Where subsection (2) has been applicable in respect of the acquisition of any depreciable property by a partnership from a taxpayer who was, immediately after he disposed of the property, a member of the partnership and the capital cost to the taxpayer of the property exceeds his proceeds of the disposition, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)

(a) the capital cost to the partnership of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost thereof to the taxpayer, and

(b) the excess shall be deemed to have been allowed to the partnership in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition by the partnership of the property.

Disposition of partnership property

98. (1) For the purposes of this Act, notwithstanding that at any time after 1971 a partnership would, but for this subsection, be regarded as having ceased to exist,

(a) until such time as all of the partnership property and any property substituted

revenu de la société), dépasse la moitié du total de toutes ces sommes qui seraient ainsi versées à tous les associés,

la perte, si perte il y a, subie par le contribuable par suite de l'acquisition des biens par la société

c) n'est pas, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, déductible lors du calcul du revenu, des pertes en capital nettes, des pertes autres que des pertes en capital ou des pertes agricoles restreintes, s'il y en a, du contribuable pour toute année d'imposition, et

d) doit être incluse,

(i) lorsque le contribuable était un des associés immédiatement avant cette date, dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, de sa participation dans la société, et

(ii) dans tout autre cas, dans le calcul du coût qu'il a supporté pour sa participation dans la société.

Coût en capital supporté par l'associé, supérieur au produit de la disposition

(4) Lorsque le paragraphe (2) s'appliquait à l'égard de biens amortissables acquis, par une société, d'un contribuable qui, immédiatement après avoir disposé de ces biens, faisait partie de la société et que le coût en capital supporté par le contribuable pour les biens dépasse le produit qu'il a tiré de leur disposition, aux fins des articles 13 et 20 ainsi que de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

a) le coût en capital supporté par la société pour les biens est réputé être celui qui a été supporté par le contribuable pour ces mêmes biens, et

b) l'excédent est réputé avoir été admis en déduction en faveur de la société au titre des biens, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul de son revenu pour des années d'imposition antérieures à l'acquisition de ces biens par la société.

Disposition des biens d'une société

98. (1) Aux fins de la présente loi et nonobstant le fait qu'une société, à une date quelconque après 1971, serait considérée, sans le présent paragraphe, comme ayant cessé d'exister,

therefor has been distributed to the persons entitled by law to receive it, the partnership shall be deemed not to have ceased to exist, and each person who was a partner shall be deemed not to have ceased to be a partner, and

(b) the right of each such person to share in such property shall be deemed to be an interest in the partnership.

Continuing
partnership
interest

(1.1) Where at any time after 1971 a taxpayer would, but for this subsection, be regarded as having ceased to be a member of a partnership of which he was a member immediately before that time,

(a) until such time as all rights to receive any property of or from the partnership in satisfaction of the taxpayer's interest in the partnership immediately before that time are satisfied in full, such interest (in this subsection referred to as a "continuing partnership interest") shall, notwithstanding any other provision of this Act, be deemed not to have been disposed of by the taxpayer and to continue to be an interest in the partnership;

(b) a person who has a continuing partnership interest in the partnership shall, for the purposes of this Act (except subsections 97(2) to (4), subsections (3) to (6) of this section, subsection 100(2) and section 102), be deemed to be a member of the partnership in respect of his continuing partnership interest therein; and

(c) in its application to any property that is a continuing partnership interest in the partnership, paragraph 40(3)(a) shall be read without reference to the words "(except paragraph (c) thereof)" therein.

Deemed pro-
ceeds

(2) Subject to subsection 85(3) and subsections (3) and (5) of this section, where at any time after 1971 a partnership has disposed of property to a taxpayer who was, immediately before that time, a member of the partnership, the partnership shall be deemed to have disposed of the property for proceeds equal to its fair market value at that time and the taxpayer shall be deemed to have acquired

a) aussi longtemps que tous les biens de la société et tous ceux qui leur ont été substitués n'ont pas été attribués aux personnes qui ont le droit de les recevoir, en vertu de la loi, la société est réputée ne pas avoir cessé d'exister et chaque personne qui était un associé est réputée ne pas avoir cessé d'être associé, et

b) le droit de chacune de ces personnes dans le partage de ces biens est réputé être une participation dans la société.

(1.1) Lorsque, à une date donnée après 1971, un contribuable serait, sans le présent paragraphe, considéré comme ayant cessé d'être membre d'une société dont il était membre immédiatement avant cette date,

a) aussi longtemps que tous les droits de recevoir tout bien de la société en règlement de la participation du contribuable dans cette société immédiatement avant cette date n'auront pas été entièrement éteints, cette participation (appelée dans le présent paragraphe «participation prolongée dans la société») est, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, réputée ne pas avoir fait l'objet d'une disposition par le contribuable et continuer d'être une participation dans la société;

b) toute personne qui détient une participation prolongée dans la société est, aux fins de la présente loi (à l'exception des paragraphes 97(2) à (4), des paragraphes (3) à (6) du présent article, du paragraphe 100(2) et de l'article 102), réputée être membre de la société du fait de la participation prolongée qu'il détient; et

c) dans son application à tout bien qui constitue une participation prolongée dans la société, l'alinéa 40(3)a) doit s'interpréter en faisant abstraction des mots «(sauf l'alinéa c) de ce paragraphe)».

Participation
prolongée dans
une société

(2) Sous réserve du paragraphe 85(3) et des paragraphes (3) et (5) du présent article, lorsque à une date quelconque après 1971, une société a disposé de biens en faveur d'un contribuable qui, immédiatement avant cette date, en faisait partie, la société est réputée avoir tiré de cette disposition un produit égal à la juste valeur marchande de ces biens à cette date et le contribuable est réputé les

Produit présumé
de la disposition

the property at an amount equal to that fair market value.

Rules applicable where partnership ceases to exist

(3) Where at any particular time after 1971 a Canadian partnership has ceased to exist and all of the partnership property has been distributed to persons who were members of the partnership immediately before that time so that immediately after that time each such person has, in each such property, an undivided interest that, when expressed as a percentage (in this subsection referred to as that person's "percentage") of all of the undivided interests in the property, is equal to his undivided interest, when so expressed, in each other such property, if each such person has jointly so elected in respect of the property in prescribed form and within prescribed time, the following rules apply:

(a) each such person's proceeds of the disposition of his interest in the partnership shall be deemed to be an amount equal to the greater of

(i) the adjusted cost base to him, immediately before the particular time, of his interest in the partnership, and

(ii) the amount of any money received by him on the cessation of the partnership's existence, plus his percentage of the aggregate of amounts each of which is the cost amount to the partnership of each such property immediately before its distribution;

(b) the cost to each such person of his undivided interest in each such property shall be deemed to be an amount equal to

(i) his percentage of the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution

plus

(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) or (d), as the case may be, in respect of his undivided interest in the property;

(c) the amount determined under this paragraph in respect of each such person's undivided interest in each such property that was a capital property (other than depreciable property) of the partnership is

avoir acquis à un prix égal à cette juste valeur marchande.

(3) Lorsque à une date donnée après 1971, une société canadienne a cessé d'exister et que tous ses biens ont été attribués à des personnes qui faisaient partie de la société immédiatement avant cette date, de sorte que, immédiatement après cette date, chacune de ces personnes possède, dans chacun de ces biens, une participation indivise qui, lorsqu'elle est exprimée en pourcentage (appelé dans le présent paragraphe, le «pourcentage» de cette personne) de toutes les participations indivises dans ces biens, est égale à sa participation indivise, lorsqu'elle est ainsi exprimée, dans chacun de ces autres biens, les règles suivantes s'appliquent si toutes ces personnes ont fait le choix ensemble relativement à ces biens, dans la forme et les délais prescrits:

a) le produit que reçoit chacune de ces personnes lors de la disposition de sa participation dans la société est réputé être un montant égal à la plus élevée des sommes suivantes:

(i) le prix de base rajusté, pour elle, immédiatement avant la date donnée, de sa participation dans la société, ou

(ii) le montant qu'elle a reçu en argent lorsque la société a cessé d'exister, augmenté de son pourcentage du total des montants qui constituent chacun le coût indiqué, pour la société, de chacun de ces biens, immédiatement avant leur attribution;

b) le coût supporté par chacune de ces personnes, pour sa participation indivise dans chacun de ces biens, est réputé être un montant égal à

(i) son pourcentage du coût indiqué de ces biens, pour la société, immédiatement avant leur attribution

plus,

(ii) lorsque le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) dépasse le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii), le montant déterminé en vertu de l'alinéa c) ou d), selon le cas, relativement à sa participation indivise dans ces biens;

Règles applicables lorsqu'une société cesse d'exister

such portion of the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii) as is designated by him in respect of the property, except that

(i) in no case shall the amount so designated in respect of his undivided interest in any such property exceed the amount, if any, by which his percentage of the fair market value of the property immediately after its distribution exceeds his percentage of the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution, and

(ii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of his undivided interests in all such capital properties (other than depreciable property) exceed the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii);

(d) the amount determined under this paragraph in respect of each such person's undivided interest in each such property that was depreciable property or a property other than a capital property of the partnership is such portion of

(i) the amount, if any, by which the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of amounts designated by him under paragraph (c) in respect of his undivided interests in all such capital properties (other than depreciable property)

as is designated by him in respect of the property, except that

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of his undivided interest in any such property exceed the amount, if any, by which his percentage of the fair market value of the property immediately after its distribution exceeds his percentage of the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution, and

(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of his undivided interests in all such properties that are depreciable property or properties other than capital properties, exceed 1/2 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of him;

c) la somme déterminée en vertu du présent alinéa, relativement à la participation indivise de chacune de ces personnes dans chacun de ces biens, qui étaient des biens en immobilisations (autres que des biens amortissables) de la société, est la fraction de l'excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii), qui est désignée par elle, relativement aux biens, sauf que

(i) en aucun cas la somme ainsi désignée relativement à sa participation indivise dans un de ces biens ne doit dépasser la fraction, si fraction il y a, de son pourcentage de la juste valeur marchande de ce bien, immédiatement après son attribution, qui est en sus de son pourcentage du coût indiqué de ce bien, supporté par la société, immédiatement avant son attribution, et

(ii) en aucun cas le total des sommes ainsi désignées relativement à ses participations indivises dans tous ces biens en immobilisations (autres que les biens amortissables) ne doit être supérieur à l'excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii);

d) la somme déterminée en vertu du présent alinéa relativement à la participation indivise de chacune de ces personnes dans chacun de ces biens, qui étaient des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisations de la société, est la partie

(i) de la fraction, si fraction il y a, de l'excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total des montants désignés par elle en vertu de l'alinéa c) relativement à ses participations indivises dans tous ces biens en immobilisations (autres que des biens amortissables)

qui est désignée par elle relativement à ces biens, sauf que

(ii) le montant ainsi désigné relativement à sa participation indivise dans l'un quelconque de ces biens ne peut en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, de son pourcentage de la juste valeur marchande de ce bien immédiatement après son attribution, qui est en sus de son pourcentage du coût indiqué du

(e) where the property so distributed by the partnership was depreciable property of the partnership of a prescribed class and any such person's percentage of the amount that was the capital cost to the partnership of that property exceeds the amount determined under paragraph (b) to be the cost to him of his undivided interest in the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)

(i) the capital cost to him of his undivided interest in the property shall be deemed to be his percentage of the amount that was the capital cost to the partnership of the property, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to him in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition by him of the undivided interest; and

(f) the partnership shall be deemed to have disposed of each such property for proceeds equal to the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution.

bien, pour la société, immédiatement avant son attribution, et

(iii) le total des montants ainsi désignés relativement à ses participations indivises dans tous ces biens qui sont des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisations, ne doit en aucun cas dépasser la moitié du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) en ce qui concerne cette personne;

e) lorsque le bien ainsi attribué par la société était un bien amortissable d'une catégorie prescrite de la société et que le montant que représente le pourcentage, afférent à l'une de ces personnes, de la somme représentant le coût en capital de ce bien, supporté par la société, dépasse le montant déterminé en vertu de l'alinéa b) comme étant le coût, supporté par cette personne, de sa part indivise du bien, aux fins des articles 13 et 20 et aux fins de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital, supporté par elle, de sa participation indivise dans le bien est réputé être son pourcentage de la somme représentant le coût en capital du bien, supporté par la société, et

(ii) l'excédent est réputé lui avoir été alloué au titre du bien selon les règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul du revenu pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition, par elle, de sa participation indivise; et

f) la société est réputée avoir disposé de chacun de ces biens et en avoir tiré un produit égal au coût indiqué des biens supporté par la société immédiatement avant leur attribution.

Application of ss. (3)

(4) Subsection (3) is not applicable in any case in which subsection (5) or subsection 85(3) is applicable.

Where partnership business carried on as sole proprietorship

(5) Where at any particular time after 1971 a Canadian partnership has ceased to exist and within 3 months after the particular time one, but not more than one, of the persons who were, immediately before the particular time, members of the partnership (which person is hereafter in this subsection referred to as the "proprietor") carries on by way of a

(4) Le paragraphe (3) n'est pas applicable lorsque le paragraphe (5) ou le paragraphe 85(3) s'applique.

(5) Lorsque, à une date donnée après 1971, une société canadienne a cessé d'exister et que, dans les 3 mois de la date donnée, au plus une seule des personnes (appelée dans la suite du présent paragraphe le «propriétaire») qui étaient, immédiatement avant la date donnée, membres de la société poursuit, à titre de propriétaire unique, l'exploitation

Application du paragraphe (3)

Entreprise de la société exploitée par un seul et unique propriétaire

sole proprietorship the business that was the business of the partnership and continues to use, in the course of the business, any property that was, immediately before the particular time, partnership property and that was received by him as proceeds of disposition of his interest in the partnership, the following rules apply:

(a) the proprietor's proceeds of disposition of his interest in the partnership shall be deemed to be an amount equal to the greater of

(i) the adjusted cost base to him, immediately before the particular time, of his interest in the partnership, and

(ii) the aggregate of

(A) the cost amount to the partnership, immediately before the particular time, of each such property so received by him, and

(B) the amount of any other proceeds of the disposition of his interest in the partnership received by him;

(b) the cost to the proprietor of each such property so received by him shall be deemed to be an amount equal to

(i) the cost amount to the partnership of the property immediately before that time,

plus

(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) or (d), as the case may be, in respect of the property;

(c) the amount determined under this paragraph in respect of each such property so received by him that is a capital property (other than depreciable property) of the proprietor is such portion of the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii) as is designated by him in respect of the property, except that

(i) in no case shall the amount so designated in respect of any such property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property immediately after the particular time exceeds the cost amount to the partner-

de l'entreprise antérieurement exploitée par la société, et continue à utiliser, dans l'exploitation de l'entreprise, un bien qui appartenait à la société immédiatement avant la date donnée et qu'elle a reçu à titre de produit de la disposition de sa participation dans la société, les règles suivantes s'appliquent:

a) le produit que le propriétaire a tiré de la disposition de sa participation dans la société est réputé être le plus élevé des montants suivants:

(i) le prix de base rajusté, pour lui, de sa participation dans la société immédiatement avant la date donnée, ou

(ii) le total obtenu en additionnant

(A) le coût indiqué, pour la société, immédiatement avant la date donnée, de chacun de ces biens qu'il a reçus, et

(B) le montant de tout autre produit qu'il a tiré de la disposition de sa participation dans la société;

b) le coût, supporté par le propriétaire, de chacun des biens qu'il a ainsi reçus est réputé être formé d'une somme égale

(i) au coût indiqué des biens, pour la société, immédiatement avant cette date,

plus

(ii) lorsque la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) est supérieure à la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), la somme déterminée en vertu de l'alinéa c) ou d), selon le cas, relativement aux biens;

c) la somme déterminée en vertu du présent alinéa, relativement à chacun des biens qu'il a ainsi reçus et qui constituent des biens en immobilisations (autres que des biens amortissables) du propriétaire, est la fraction de l'excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii), qui est désignée par lui relativement aux biens, sauf que

(i) en aucun cas la somme ainsi désignée relativement à tout bien de ce genre ne doit dépasser la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien immédiatement après la date donnée, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, supporté par la société, immédiatement avant cette date, et

- ship of the property immediately before that time, and
- (ii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such capital properties (other than depreciable property) exceed the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii);
- (d) the amount determined under this paragraph in respect of each such property so received by him that is depreciable property or a property other than a capital property of the proprietor is such portion of
- (i) the amount, if any, by which the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of amounts designated by him under paragraph (c) in respect of all capital properties (other than depreciable property)
- as is designated by him in respect of the property, except that
- (ii) in no case shall the amount so designated in respect of any such property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property immediately after the particular time exceeds the cost amount to the partnership of the property immediately before that time, and
- (iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such properties of the proprietor that are depreciable property or properties other than capital properties, exceed 1/2 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the proprietor;
- (e) where any such property so received by him was depreciable property of a prescribed class of the partnership and the amount that was the capital cost to the partnership of that property exceeds the amount determined under paragraph (b) to be the cost to the proprietor of the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)
- (i) the capital cost to the proprietor of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost to the partnership of the property, and

(ii) en aucun cas le total des sommes ainsi désignées relativement à tous ces biens en immobilisations (autres que des biens amortissables) ne doit être supérieur à l'excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii);

d) le montant calculé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qu'il a ainsi reçu et qui est un bien amortissable ou un bien autre qu'un bien en immobilisations du propriétaire, est la partie

(i) de la fraction, si fraction il y a, de l'excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total des montants désignés par le propriétaire en vertu de l'alinéa c) relativement à tous les biens en immobilisations (autres que des biens amortissables)

qui est désignée par lui relativement à ce bien, sauf que,

(ii) le montant ainsi désigné relativement à tout bien de ce genre ne doit, en aucun cas, dépasser la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien immédiatement après la date donnée, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, supporté par la société, immédiatement avant cette date, et

(iii) le total des montants ainsi désignés relativement à tous ces biens du propriétaire, qui sont des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisations, ne doit, en aucun cas, dépasser la moitié du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au propriétaire;

e) lorsqu'un tel bien ainsi reçu par lui était un bien amortissable d'une catégorie prescrite de la société et que la somme représentant le coût en capital de ce bien, supporté par la société, dépasse le montant déterminé en vertu de l'alinéa b) comme étant le coût du bien, supporté par le propriétaire, aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital du bien, supporté par le propriétaire, est réputé être la somme qui représentait le coût en capital du bien, supporté par la société, et

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the proprietor in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition by him of the property; and

(f) the partnership shall be deemed to have disposed of each such property for proceeds equal to the cost amount to the partnership of the property immediately before the particular time.

(6) Where a Canadian partnership (in this subsection referred to as the "predecessor partnership") has ceased to exist at any particular time after 1971 and, at or before that time, all of the property of the predecessor partnership has been transferred to another Canadian partnership (hereinafter referred to as the "new partnership") the only members of which were members of the predecessor partnership, the new partnership shall be deemed to be a continuation of the predecessor partnership and any member's partnership interest in the new partnership shall be deemed to be a continuation of his partnership interest in the predecessor partnership.

99. (1) Except as provided in subsection (2), where, at any time in a fiscal period of a partnership, the partnership would, but for subsection 98(1), have ceased to exist, the fiscal period shall be deemed to have ended immediately before that time.

(2) Where an individual was a member of a partnership that, at any time in a fiscal period of the partnership, would, but for subsection 98(1), have ceased to exist, for the purposes of computing the individual's income for a taxation year the partnership's fiscal period may, if the individual so elects, be deemed to have ended immediately before the time when the fiscal period of the partnership would have ended if the partnership had not so ceased to exist.

(3) An election under subsection (2) is not valid unless the individual, at the time when the fiscal period of the partnership would, if the election were valid, be deemed to have ended, was resident in Canada.

(ii) l'excédent est réputé avoir été alloué au propriétaire, au titre du bien, selon les règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul du revenu pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition du bien par ce propriétaire; et

f) la société est réputée avoir disposé de chacun de ces biens et en avoir tiré un produit égal au coût indiqué des biens supporté par la société immédiatement avant la date donnée.

(6) Lorsqu'une société canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «société remplacée») a cessé d'exister à une date donnée après 1971, et que, à cette date ou avant cette date, tous les biens de la société remplacée ont été cédés à une autre société canadienne (appelée ci-après la «nouvelle société»), composée uniquement des membres de la société remplacée, la nouvelle société est réputée être la continuation de la société remplacée et la participation de tout membre dans la nouvelle société est réputée être la continuation de sa participation dans la société remplacée.

99. (1) Sauf comme il est prévu au paragraphe (2), lorsque, à une date quelconque d'un exercice financier d'une société, cette dernière aurait, sans le paragraphe 98(1), cessé d'exister, cet exercice financier est réputé s'être terminé immédiatement avant cette date.

(2) Lorsqu'un particulier faisait partie d'une société qui, à une date quelconque de son exercice financier, aurait, sans le paragraphe 98(1), cessé d'exister, aux fins du calcul du revenu du particulier pour une année d'imposition, l'exercice financier de la société peut, si le particulier opte ainsi, être réputé s'être terminé immédiatement avant la date à laquelle l'exercice financier de la société se serait terminé si celle-ci n'avait pas ainsi cessé d'exister.

(3) Un choix exercé en vertu du paragraphe (2) n'est pas valide si le particulier, à la date où l'exercice financier de la société serait, si le choix était valide, réputé s'être terminé, ne résidait pas au Canada.

Nouvelle société continuant une société remplacée

Exercice financier d'une société ayant cessé d'exister

Exercice financier dans le cas d'un particulier qui faisait partie d'une société ayant cessé d'exister

Validité du choix

Continuation of predecessor partnership by new partnership

Fiscal period of terminated partnership

Fiscal period for individual member of terminated partnership

Validity of election

Idem

(4) An election under subsection (2) is not valid if, for the individual's taxation year in which a fiscal period of the partnership would not, if the election were valid, be deemed to have ended but in which it would otherwise have ended, the individual elects to have applicable the rules set forth in the *Income Tax Application Rules, 1971* that apply when two or more fiscal periods of a partnership end in the same taxation year.

(4) Un choix exercé en vertu du paragraphe (2) n'est pas valide si, pour l'année d'imposition du particulier au cours de laquelle un exercice financier de la société ne serait pas réputé, si le choix était valide, s'être terminé, mais pendant laquelle il se serait par ailleurs terminé, le particulier opte pour l'application des *Règles de 1971 concernant l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu*, qui s'appliquent lorsque deux exercices financiers ou plus d'une société se terminent dans la même année d'imposition.

Idem

Disposition of an interest in a partnership

100. (1) Notwithstanding paragraph 38(a), a taxpayer's taxable capital gain for a taxation year from the disposition of an interest in a partnership to any person exempt from tax under section 149 shall be deemed to be

(a) 1/2 of such portion of his capital gain for the year therefrom as may reasonably be regarded as attributable to increases in the value of any partnership property of the partnership that is capital property other than depreciable property,

plus

(b) the whole of the remaining portion of such capital gain.

100. (1) Nonobstant l'alinéa 38a), un gain en capital imposable d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré de la disposition d'une participation dans une société en faveur d'une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149, est réputé être formé de

a) 1/2 de la fraction de son gain en capital tiré de cette source, pour l'année, qui peut raisonnablement être considérée comme attribuable à l'augmentation de la valeur de tout bien de la société qui est un bien en immobilisations autre qu'un bien amortissable,

plus

b) la totalité de la partie restante de ce gain en capital.

Disposition d'une participation dans une société

Gain from disposition of interest in partnership

(2) In computing a taxpayer's gain for a taxation year from the disposition of an interest in a partnership, there shall be included, in addition to the amount thereof determined under subsection 40(1), the amount, if any, by which

(a) all amounts required by subsection 53(2) to be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer, immediately before the disposition, of the interest in the partnership,

exceeds

(b) the aggregate of the cost to the taxpayer of the interest in the partnership and all amounts required by subsection 53(1) to be added in computing the adjusted cost base to him, immediately before the disposition, of that interest.

(2) Dans le calcul du gain d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré de la disposition d'une participation dans une société, il doit être inclus, en plus du montant de ce gain, déterminé en vertu du paragraphe 40(1), la fraction, si fraction il y a,

a) de toutes les sommes dont le paragraphe 53(2) exige la déduction lors du calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de sa participation dans cette société, immédiatement avant la disposition,

qui est en sus du

b) total du coût de sa participation dans la société, supporté par le contribuable, et de toutes les sommes dont le paragraphe 53(1) exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de sa participation, immédiatement avant la disposition.

Gain tiré de la disposition d'une participation dans une société

Disposition of
land used in
farming business
of partnership

101. Where a taxpayer was a member of a partnership at the end of a taxation year of the partnership in which the partnership disposed of land used in a farming business of the partnership, there may be deducted in computing the taxpayer's income for his taxation year in which the taxation year of the partnership ended, 1/2 of the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of that taxation year of the taxpayer or any previous taxation year of the taxpayer ending after 1971, equal to the taxpayer's loss, if any, for the year from the farming business, to the extent that such loss

(a) was, by virtue of section 31, not deductible in computing the taxpayer's income for the year,

(b) was not deductible for the purpose of computing the taxpayer's taxable income for his taxation year in which the partnership's taxation year in which the land was disposed of ended, or for any previous taxation year of the taxpayer,

(c) did not exceed that proportion of the aggregate of

(i) taxes (other than income or profits taxes or taxes imposed by reference to the transfer of the property) paid by the partnership in its taxation year ending in the year or payable by it in respect of that taxation year to a province or a Canadian municipality in respect of the property, and

(ii) interest paid by the partnership in its taxation year ending in the year or payable by it in respect of that taxation year, pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money used to acquire the property or on any amount as consideration payable for the property,

(to the extent that such taxes and interest were included in computing the loss of the partnership for that taxation year from the farming business), that

(iii) the taxpayer's loss from the farming business for the year

is of

(iv) the partnership's loss from the farming business for its taxation year ending in the year, and

101. Lorsqu'un contribuable faisait partie d'une société à la fin de l'année d'imposition de la société durant laquelle la société a disposé d'un fonds de terre utilisé dans une exploitation agricole de cette société, il peut être déduit lors du calcul du revenu du contribuable pour son année d'imposition durant laquelle a pris fin l'année d'imposition de la société, la moitié du total des sommes dont chacune est une somme afférente à cette année d'imposition du contribuable ou à toute année d'imposition antérieure du contribuable qui se termine après 1971, total qui est égal à la perte subie par le contribuable, si perte il y a eu, pour l'année, résultant de l'exploitation agricole, dans la mesure où cette perte

a) n'était pas, en raison de l'article 31, déductible lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année,

b) n'était pas déductible aux fins du calcul du revenu imposable du contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle s'est terminée l'année d'imposition de la société, dans laquelle il a été disposé du fonds de terre ou pour toute année d'imposition antérieure du contribuable,

c) n'a pas dépassé la fraction du total

(i) des impôts (autres que les impôts sur le revenu ou sur les bénéfices ou les impôts établis relativement au transfert du bien) payés par la société, dans son année d'imposition se terminant dans l'année, ou qu'elle doit payer pour cette année d'imposition, à une province ou à une municipalité canadienne relativement à ce bien, et

(ii) des intérêts payés par la société, dans son année d'imposition se terminant dans l'année, ou qu'elle doit payer pour cette année d'imposition, conformément à une obligation légale de payer des intérêts sur l'argent emprunté utilisé pour l'acquisition du bien ou sur toute somme, à titre de contrepartie, payable pour ce bien,

(dans la mesure où ces impôts et intérêts ont été inclus dans le calcul de la perte subie par la société pour cette année d'imposition, résultant de l'exploitation agricole), représentée par le rapport entre

Disposition d'un
fonds de terre
utilisé dans une
exploitation
agricole de la
société

(d) did not exceed the remainder obtained when

(i) the aggregate of each of the taxpayer's losses from the farming business for taxation years preceding the year (to the extent that such losses are included in computing the amount determined under this subsection in respect of the taxpayer)

is deducted from

(ii) 2 times the amount of the taxpayer's taxable capital gain from the disposition of the land.

(iii) la perte subie par le contribuable, pour l'année, résultant de l'exploitation agricole

et

(iv) la perte subie par la société, pour son année d'imposition se terminant dans l'année, et résultant de l'exploitation agricole, et

d) n'a pas dépassé le reste obtenu lorsque

(i) le total de chacune des pertes subies par le contribuable, du fait de l'exploitation agricole, pour les années d'imposition précédant l'année (dans la mesure où ces pertes sont incluses dans le calcul de la somme déterminée en vertu du présent article à l'égard du contribuable)

est déduit

(ii) du double du montant du gain en capital imposable du contribuable, tiré de la disposition du fonds de terre.

"Canadian partnership" defined

102. In this subdivision, "Canadian partnership" means a partnership all of the members of which were, at any time in respect of which the expression is relevant, resident in Canada.

102. Dans la présente sous-section, «société canadienne» signifie une société dont tous les membres, à une date quelconque où l'expression est pertinente, résidaient au Canada.

«Société canadienne»

Agreement to share income, etc., so as to reduce or postpone tax otherwise payable

103. (1) Where the members of a partnership have agreed to share, in a specified proportion, any income or loss of the partnership from any source or from sources in a particular place, as the case may be, or any other amount in respect of any activity of the partnership that is relevant to the computation of the income or taxable income of any of the members thereof, and the principal reason for the agreement may reasonably be considered to be the reduction or postponement of the tax that might otherwise have been or become payable under this Act, the share of each member of the partnership in the income or loss, as the case may be, or in that other amount, is the amount that is reasonable having regard to all the circumstances including the proportions in which the members have agreed to share profits and losses of the partnership from other sources or from sources in other places.

103. (1) Lorsque les membres d'une société ont convenu de partager en proportions déterminées tout revenu ou perte de la société provenant d'une source donnée ou de sources situées dans un endroit déterminé, selon le cas, ou tout autre montant qui se rapporte à une activité quelconque de la société et qui doit entrer en ligne de compte dans le calcul du revenu ou du revenu imposable de tout membre de cette société et lorsqu'il peut raisonnablement être considéré que cette entente a pour objet principal de réduire les impôts ou de différer le paiement des impôts qui auraient pu être ou devenir payables par ailleurs en vertu de la présente loi, la part revenant à chaque membre de la société dans le revenu ou la perte, selon le cas, ou dans l'autre montant, est le montant qui est raisonnable, eu égard à toutes les circonstances, y compris les proportions dans lesquelles les associés ont convenu de partager les profits et les pertes de la société provenant d'autres sources ou de sources situées à d'autres endroits.

Entente au sujet du partage des revenus, etc., visant à réduire l'impôt ou en différer le paiement

Meaning of
"losses" in ss. (1)

(2) For the purposes of this section, the word "losses" when used in the expression "profits and losses" means losses determined without reference to other provisions of this Act.

Subdivision k

Trusts and their Beneficiaries

Reference to
trust or estate

104. (1) In this Act, a reference to a trust or estate (in this subdivision referred to as a "trust") shall be read as a reference to the trustee or the executor, administrator, heir or other legal representative having ownership or control of the trust property.

Taxed as
individual

(2) A trust shall, for the purposes of this Act, and without affecting the liability of the trustee or legal representative for his own income tax, be deemed to be in respect of the trust property an individual; but where there is more than one trust and

(a) substantially all of the property of the various trusts has been received from one person, and

(b) the various trusts are conditioned so that the income thereof accrues or will ultimately accrue to the same beneficiary, or group or class of beneficiaries,

such of the trustees as the Minister may designate shall, for the purposes of this Act, be deemed to be in respect of all the trusts an individual whose property is the property of all the trusts and whose income is the income of all the trusts.

Deductions not
permitted

(3) No deduction may be made under section 109 or paragraph 110(1)(d) from the income of a trust.

Deemed disposi-
tion of property
by a trust

(4) Every trust shall, on each of the following days, be deemed to have disposed of each capital property of the trust, other than depreciable property, for proceeds equal to its fair market value on that day, and to have reacquired such property immediately thereafter for an amount equal to that fair

(2) Aux fins du présent article, le mot «pertes» dans l'expression «profits et pertes» signifie le montant des pertes calculé abstraction faite des autres dispositions de la présente loi.

Sous-section k

Les fiducies et leurs bénéficiaires

Sens de «pertes»
au paragraphe
(1)

104. (1) Dans la présente loi, fiducie ou succession, (appelées toutes deux «fiducies» dans la présente sous-section), signifie également le fiduciaire ou l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral, l'héritier ou tous autres représentants légaux ayant la propriété ou le contrôle des biens de la fiducie.

Fiducie ou
succession

(2) Aux fins de la présente loi, et sans que l'assujettissement du fiduciaire ou des représentants légaux à leur propre impôt sur le revenu en soit atteint, une fiducie est réputée être un particulier relativement aux biens de la fiducie; mais lorsqu'il existe plus d'une fiducie et que

Impôt à titre de
particulier

a) dans l'ensemble, tous les biens des diverses fiducies proviennent d'une seule personne, et

b) les diverses fiducies sont telles que le revenu en découlant revient ou reviendra finalement au même bénéficiaire ou groupe ou catégorie de bénéficiaires,

ceux des fiduciaires que le Ministre peut désigner sont réputés être, aux fins de la présente loi, relativement à toutes les fiducies, un particulier dont les biens sont les biens de toutes les fiducies et dont le revenu est le revenu de toutes les fiducies.

(3) Nulle déduction ne peut être opérée en vertu de l'article 109 ou de l'alinéa 110(1)d) sur le revenu d'une fiducie.

Déductions non
autorisées

(4) Toute fiducie est réputée avoir disposé, à chacun des jours spécifiés ci-dessous, de chacun des biens en immobilisations de la fiducie, à l'exception des biens amortissables, contre un produit égal à la juste valeur marchande du bien ce jour-là, et avoir acquis ce bien de nouveau immédiatement après pour une somme égale à cette juste valeur mar-

Disposition
présumée de
biens en fiducie

market value; and for the purposes of this Act those days are:

(a) where the trust is a trust created by a taxpayer, whether during his lifetime or by his will, under which

(i) his spouse is entitled to receive all of the income of the trust that arises before the spouse's death, and

(ii) no person except the spouse may, before the spouse's death, receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust,

the day on which the spouse dies;

(b) the day that is 21 years after the latest of

(i) January 1, 1972,

(ii) the day on which the trust was created, and

(iii) where applicable, the day referred to in paragraph (a); and

(c) the day that is 21 years after any day that is, by virtue of this subsection, a day on which the trust is deemed to have disposed of each such property.

Idem

(5) Every trust shall, on each day described in subsection (4), be deemed to have disposed of all depreciable property of a prescribed class of the trust for proceeds equal to,

(a) where the fair market value of that property on that day exceeds the undepreciated capital cost thereof to the trust on that day, the amount of that undepreciated capital cost plus 1/2 of the amount of the excess, and

(b) in any other case, the fair market value of that property on that day plus 1/2 of the amount, if any, by which the undepreciated capital cost thereof to the trust on that day exceeds that fair market value,

and to have reacquired each such depreciable property of that class immediately thereafter at a capital cost (in this subsection referred to as the "deemed capital cost") equal to that proportion of the proceeds determined under paragraph (a) or (b), as the case may be, that the amount that was the fair market value of that property on that day is of the aggregate of the amounts that were the fair market

chande; et, aux fins de la présente loi, ces jours sont:

a) lorsque la fiducie est une fiducie créée par un contribuable durant sa vie ou par son testament, en vertu de laquelle, à compter du jour de son décès,

(i) son conjoint, sa vie durant, a droit à tous les revenus de la fiducie, et

(ii) nulle autre personne que le conjoint ne peut, avant le décès du conjoint, recevoir ou obtenir de toute autre façon l'usage de toute partie des revenus ou du capital de la fiducie,

b) le jour qui tombe 21 ans après la dernière des dates suivantes:

(i) le 1er janvier 1972,

(ii) le jour où la fiducie a été créée, et,

(iii) le cas échéant, le jour mentionné à l'alinéa a); et

c) le jour qui tombe 21 ans après tout jour qui est, du fait de ce paragraphe, un jour où la fiducie est réputée avoir disposé de chacun de ces biens de ce genre.

(5) Toute fiducie est réputée, à chaque jour mentionné dans le paragraphe (4), avoir disposé de tous les biens amortissables d'une catégorie prescrite de la fiducie et en avoir tiré un produit égal,

Idem

a) lorsque la juste valeur marchande de ces biens ce jour-là dépasse la fraction non amortie du coût en capital de ces biens, pour la fiducie, ce jour-là, au montant de la fraction non amortie du coût en capital plus la moitié du montant de l'excédent, et

b) dans tout autre cas, à la juste valeur marchande de ces biens ce jour-là plus la moitié de la fraction, si fraction il y a, de la fraction non amortie du coût en capital de ces biens, pour la fiducie, ce jour-là, qui est en sus de cette juste valeur marchande,

et avoir acquis de nouveau chaque bien amortissable de cette catégorie, immédiatement après, pour un coût en capital (appelé ci-après au présent paragraphe «coût en capital présumé») égal à la fraction du produit déterminé aux termes des alinéas a) ou b) selon le cas, que le montant de la juste valeur marchande de ce bien, ce jour-là, représente

values of all properties of that class on that day, except that

(c) where the amount that was the capital cost to the trust of any particular property of that class exceeds the deemed capital cost to the trust of the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a) as they apply in respect of the property at any subsequent time,

(i) the capital cost to the trust of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost to the trust of the property, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the trust in respect of the property under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the reacquisition by the trust of the property, and any other amount allowed to the trust in respect of the property under that paragraph in computing income for those years shall be deemed to be nil, and

(d) subsection 13(2) is not applicable in respect of any such reacquisition.

(6) For the purposes of this Part, there may be deducted in computing the income of a trust for a taxation year such part of the amount that would, but for this subsection, subsection (12) and subsection 105(2), be its income for the year as was payable in the year to a beneficiary.

(7) No deduction may be made under subsection (6) in computing the income for a taxation year of a trust in respect of such part of an amount that would otherwise be its income for the year as was payable in the year to a person who, at the time such part of that amount became so payable, was not resident in Canada, unless, at that time, the trust was resident in Canada.

(8) No deduction may be made under subsection (6) in computing the income for a taxation year in an *inter vivos* trust that had income for the year from a business carried on by it in Canada, in respect of such part of

par rapport au total des justes valeurs marchandes de tous les biens de cette catégorie, ce jour-là, sauf que

c) lorsque le montant du coût en capital supporté par la fiducie pour un bien donné de cette catégorie est plus élevé que le coût en capital présumé supporté par la fiducie pour le bien, aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis aux termes de l'alinéa 20(1)a), tels qu'ils s'appliquent au bien à toute époque subséquente,

(i) le coût en capital supporté par la fiducie pour le bien est réputé être le montant du coût en capital supporté par la fiducie pour le bien, et

(ii) l'excédent est réputé avoir été alloué à la fiducie relativement au bien aux termes de l'alinéa 20(1)a) dans le calcul du revenu pour les années d'imposition antérieures à la nouvelle acquisition du bien pour la fiducie, et tout autre montant alloué à la fiducie relativement à ce bien, aux termes de cet alinéa, dans le calcul du revenu pour ces années, est réputé être nul, et

d) le paragraphe 13(2) ne s'applique à aucune de ces nouvelles acquisitions.

(6) Pour l'application de la présente Partie, il peut être déduit lors du calcul du revenu d'une fiducie, pour une année d'imposition, la partie de la somme qui aurait constitué, sans le présent paragraphe, le paragraphe (12) et le paragraphe 105(2), son revenu pour l'année, partie qui était payable dans l'année à un bénéficiaire.

(7) Aucune déduction ne peut être opérée en vertu du paragraphe (6) lors du calcul du revenu d'une fiducie, pour une année d'imposition, relativement à la partie d'une somme qui constituerait par ailleurs son revenu de l'année, partie qui était payable dans l'année à une personne qui, à la date où cette partie est devenue ainsi payable, ne résidait pas au Canada, à moins que la fiducie n'ait alors résidé au Canada.

(8) Aucune déduction ne peut être faite en vertu du paragraphe (6) lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une fiducie non testamentaire, qui tire, pour l'année, un revenu d'une entreprise qu'elle

Deduction in
computing
income of trust

Non-resident
beneficiary

Limitation on
deduction

Déduction lors
du calcul du
revenu d'une
fiducie

Bénéficiaire non
résident

Restrictions
visant les
déductions

an amount that would, but for subsections (6) and (12), be its income for the year as was payable in the year to a person who, at the time the amount became so payable, was

- (a) a non-resident person;
- (b) a non-resident-owned investment corporation; or
- (c) a trust resident in Canada other than
 - (i) a testamentary trust, or
 - (ii) a trust that throughout the period commencing on April 26, 1965 and ending at the time the amount became so payable, was a beneficiary under the trust by whom the amount became so payable, which latter-mentioned trust was throughout such period carrying on a business in Canada.

Idem

(9) No deduction may be made under subsection (6) in computing the income for a taxation year of a trust other than a mutual fund trust, in respect of any amount that is deemed by subsection (21) to be a taxable capital gain for the year of a non-resident person or of a non-resident-owned investment corporation from the disposition of capital property.

Where property owned for non-residents

(10) Where all the property of a trust is owned by the trustee for the benefit of non-resident persons or their unborn issue, in addition to the amount that may be deducted under subsection (6), there may be deducted in computing the income of the trust for a taxation year for the purposes of this Part, such part of the dividends and interest received by the trust in a year from a non-resident-owned investment corporation as are not deductible under subsection (6) in computing the income of the trust for the year.

Dividend received from non-resident-owned investment corporation

(11) Where any part of the dividends received in a taxation year by a trust described in subsection (10) from a non-resi-

exploite au Canada, relativement à la partie d'une somme qui, sans les paragraphes (6) et (12), constituerait son revenu pour l'année, partie payable dans l'année à une personne qui, à la date où cette somme est ainsi devenue payable, était

- a) un non-résident;
- b) une corporation de placements appartenant à des non-résidents; ou
- c) une fiducie résidant au Canada, à l'exception
 - (i) d'une fiducie testamentaire, ou
 - (ii) d'une fiducie qui, au cours de toute la période commençant le 26 avril 1965 et se terminant à la date où la somme est devenue ainsi payable, était un bénéficiaire de la fiducie, devenue redevable de la somme, laquelle fiducie n'a cessé d'exploiter au cours de toute cette période une entreprise au Canada.

Idem

(9) Aucune déduction ne peut être faite en vertu du paragraphe (6) lors du calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition d'une fiducie, autre qu'une fiducie de fonds mutuels, relativement à une somme qui est réputée, en vertu du paragraphe (21), constituer un gain en capital imposable, pour l'année, d'une personne non résidente ou d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, tiré de la disposition de biens en immobilisations.

Biens détenus pour des non-résidents

(10) Lorsque la propriété de l'ensemble des biens d'une fiducie est détenue par le fiduciaire qui les administre au profit de personnes non résidentes ou de leurs descendants futurs, il peut être déduit, en plus de la somme déductible en vertu du paragraphe (6), lors du calcul du revenu de la fiducie, pour une année d'imposition, aux fins de la présente Partie, ceux des dividendes et des intérêts reçus par la fiducie, en une année, d'une corporation de placements appartenant à des non-résidents, qui ne sont pas déductibles en vertu du paragraphe (6) lors du calcul du revenu de la fiducie pour l'année.

Dividende reçu d'une corporation d'investissement appartenant à des non-résidents

(11) Lorsqu'une partie des dividendes reçus dans une année d'imposition par une fiducie visée au paragraphe (10), d'une corporation

dent-owned investment corporation are deductible under subsection (10) in computing the income of the trust for the year, for the purposes of Part XIII the trust shall be deemed to have paid to a non-resident person on the last day of the year an amount equal to that part, as income of the non-resident person from the trust.

Deduction of part of accumulating income included in preferred beneficiary's income

(12) For the purposes of this Part, there may be deducted in computing the income of a trust for a taxation year such part of its accumulating income for the year as was required by subsection (14) to be included in computing the income of a preferred beneficiary.

Income payable to beneficiary

(13) Such part of the amount that would be the income of a trust for a taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as was payable in the year to a beneficiary shall be included in computing the income of the person to whom it so became payable whether or not it was paid to him in that year and shall not be included in computing his income for a subsequent year in which it was paid.

Election by trust and preferred beneficiary

(14) Where a trust and a preferred beneficiary thereunder jointly so elect in respect of a taxation year in prescribed manner and within prescribed time, such part of the accumulating income of the trust for the year as is designated in the election, not exceeding the preferred beneficiary's share therein, shall be included in computing the income of the preferred beneficiary for the year, and shall not be included in computing his income for a subsequent year in which it was paid.

Preferred beneficiary's share

(15) The share of a particular preferred beneficiary under a trust in the accumulating income of the trust for a taxation year is,

(a) where the trust is a trust described in paragraph (4)(a) and the taxpayer's spouse referred to therein is alive at the end of the year, an amount equal to,

d'investissement appartenant à des non-résidents, est déductible en vertu du paragraphe (10) lors du calcul du revenu de la fiducie pour l'année, la fiducie est réputée, aux fins de la Partie XIII, avoir payé à une personne non résidente le dernier jour de l'année une somme égale à cette partie à titre de revenu de la personne non résidente, provenant de la fiducie.

(12) Aux fins de la présente Partie, il peut être déduit, lors du calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition, la partie de son revenu accumulé pour l'année, qui, selon le paragraphe (14), devrait être incluse dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire privilégié.

(13) La partie de la somme qui constituerait le revenu d'une fiducie pour une année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6) ou (12) ou des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a, qui était payable dans l'année à un bénéficiaire, doit être incluse dans le calcul du revenu de la personne à qui elle est devenue ainsi payable, qu'elle lui ait été versée ou non au cours de cette année, et ne doit pas être incluse dans le calcul de son revenu d'une année postérieure dans laquelle elle a été versée.

(14) Lorsqu'une fiducie et une personne qui en est un bénéficiaire privilégié en font ensemble le choix, pour une année d'imposition, dans la forme et les délais prescrits, la partie du revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui est indiquée dans le choix et qui ne dépasse pas la part du bénéficiaire privilégié dans cette fiducie, doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire privilégié pour l'année et ne doit pas être incluse dans le calcul de son revenu d'une année postérieure dans laquelle elle a été versée.

(15) La part d'un bénéficiaire privilégié d'une fiducie, dans le revenu accumulé de la fiducie pour une année d'imposition, est,

a) lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa (4)a) et que le conjoint du contribuable mentionné à cet alinéa est vivant à la fin de l'année, une somme égale,

Déduction d'une partie du revenu accumulé compris dans le revenu d'un bénéficiaire privilégié

Revenu payable à un bénéficiaire

Choix fait par une fiducie et un bénéficiaire privilégié

Part du bénéficiaire privilégié

(i) if the particular preferred beneficiary is the taxpayer's spouse, the trust's accumulating income for the year, and

(ii) in any other case, nil;

(b) in any case not referred to in paragraph (a), where the shares in which the accumulating income of the trust would be payable to the beneficiaries thereunder do not depend upon the exercise by any person of, or the failure by any person to exercise, any discretionary power,

(i) if at the end of the year the particular beneficiary was a member of a class of beneficiaries under the trust each of whom was entitled, as a member of that class, to share equally in any income of the trust, the portion of the trust's accumulating income for the year that may reasonably be regarded as having been earned for the benefit of beneficiaries of that class, divided by the number of beneficiaries (other than registered Canadian charitable organizations) of that class in existence at the end of the year, and

(ii) in any other case, the portion of the trust's accumulating income for the year that may reasonably be regarded as having been earned for the benefit of the particular preferred beneficiary;

(c) in any case not referred to in paragraph (a) or (b), where each beneficiary under the trust whose share of the accumulating income of the trust depends upon the exercise by any person of, or the failure by any person to exercise, any discretionary power, is a preferred beneficiary or a registered Canadian charitable organization, the portion of the trust's accumulating income for the year that may reasonably be regarded as having been earned for the benefit of the particular beneficiary, not exceeding the amount determined in prescribed manner to be his or its discretionary share of the trust's accumulating income for the year; and

(d) in any case not referred to in paragraph (a), (b) or (c), nil.

(16) A beneficiary under a trust may deduct from the amount that would other-

(i) si le bénéficiaire privilégié particulier est le conjoint du contribuable, au revenu accumulé de la fiducie pour l'année, et

(ii) dans tout autre cas, à zéro;

b) dans tous les cas non visés à l'alinéa a), lorsque les parts du revenu accumulé de la fiducie, attribuables aux bénéficiaires en vertu de cette fiducie, ne dépendent pas de l'exercice ou de l'absence d'exercice d'un pouvoir discrétionnaire par une personne,

(i) si à la fin de l'année le bénéficiaire particulier appartenait à une catégorie de bénéficiaires de la fiducie, dont chacun avait droit, comme faisant partie de cette catégorie, à une part égale de tout revenu de la fiducie, la partie du revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été gagnée au profit des bénéficiaires de cette catégorie, divisée par le nombre de bénéficiaires (autres que des oeuvres de charité canadiennes enregistrées) de cette catégorie, existant à la fin de l'année, et

(ii) dans tous les autres cas, la partie du revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui peut être raisonnablement considérée comme ayant été gagnée au profit du bénéficiaire privilégié particulier;

c) dans tous les cas non mentionnés à l'alinéa a) ou b), lorsque chaque bénéficiaire, en vertu de la fiducie, dont la part du revenu accumulé de la fiducie dépend de l'exercice ou de l'absence d'exercice d'un pouvoir discrétionnaire par une personne, est un bénéficiaire privilégié ou une oeuvre de charité canadienne enregistrée, la partie du revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été gagnée au profit du bénéficiaire particulier, n'excédant pas le montant déterminé de la manière prescrite comme étant sa part ou la part de l'oeuvre de charité, établie d'une façon discrétionnaire, du revenu accumulé de la fiducie pour l'année; et

d) dans tous les cas non mentionnés à l'alinéa a), b) ou c), nulle.

(16) Le bénéficiaire d'une fiducie peut déduire du montant qui, par ailleurs, consti-

Amortissement
permis du coût
en capital

Capital cost
allowance
deduction

wise be his income from the trust by virtue of subsection (13) or (14), as the case may be, such part of the amount that would otherwise be deductible from the income of the trust for the year under regulations made under paragraph 20(1)(a) as the trust may determine; and any amount deductible under this subsection for a taxation year shall be deducted from the amount that the trust would otherwise be able to deduct under those regulations but shall, for the purposes of section 13, be deemed to have been allowed to the trust under those regulations in computing its income for the year.

Depletion
allowance

(17) Where an amount is payable in a taxation year by a trust to a beneficiary under the trust, no part of that amount shall be deemed, for the purpose of subsections (6) and (13), to be payable out of an amount deductible in computing the income of the trust for the year under regulations made under subsection 65(1) except such part thereof as the trust designates as being so payable.

Trust for infant

(18) Where the income of a trust for a taxation year or any part thereof was not payable in the year but was held in trust for an infant or minor whose right thereto had vested and the only reason that it was not payable in the year was that the beneficiary was an infant or minor, it shall, for the purpose of subsections (6) and (13), be considered to have been payable.

Portion of
taxable divi-
dends deemed to
be dividends
received by
beneficiary

(19) Such portion of

(a) the aggregate of taxable dividends received by a trust in a taxation year on shares of the capital stock of taxable Canadian corporations,

as

(b) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection (13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for the year of a particular beneficiary under the trust, and

tuerait son revenu de la fiducie, en vertu du paragraphe (13) ou (14), selon le cas, la partie du montant qui serait par ailleurs déductible du revenu de la fiducie pour l'année, selon les règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), que la fiducie peut déterminer; et toute somme déductible en vertu du présent paragraphe pour une année d'imposition doit être déduite du montant que la fiducie pourrait par ailleurs déduire d'après ces règlements, mais est réputée, aux fins de l'article 13, avoir été permise à la fiducie, selon ces règlements, lors du calcul de son revenu pour l'année.

Déduction pour
épuiement

(17) Lorsqu'une somme est, dans une année d'imposition, payable par une fiducie à un bénéficiaire de la fiducie, aucune partie de cette somme n'est réputée, aux fins des paragraphes (6) et (13), être payable sur un montant déductible lors du calcul du revenu de la fiducie pour l'année, d'après les règlements établis en vertu du paragraphe 65(1), sauf la partie de ce montant que la fiducie désigne comme étant ainsi payable.

Fiducie pour un
enfant

(18) Lorsque le revenu d'une fiducie pour une année d'imposition, ou toute partie de ce revenu, n'était pas payable dans l'année, mais était détenu en fiducie pour le compte d'un enfant ou d'un mineur y ayant un droit acquis et que la seule raison pour laquelle il n'était pas payable dans l'année résidait dans le fait que le bénéficiaire était un enfant ou un mineur, il est, aux fins des paragraphes (6) et (13), considéré comme lui ayant été payable dans l'année.

Partie de
dividendes
imposables,
réputée être des
dividendes reçus
par un bénéfi-
ciaire

(19) La partie du

a) total des dividendes imposables, payés sur des actions du capital-actions de corporations canadiennes imposables, et reçus par une fiducie, dans une année d'imposition,

qui

b) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, d'un bénéficiaire particulier de la fiducie, et

(c) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of section 82 and this subsection, to be a taxable dividend received by the particular beneficiary in the year from a taxable Canadian corporation, and not to be a taxable dividend received by the trust in the year from a taxable Canadian corporation.

Portion of non-taxable dividends not to be included in beneficiary's income

(20) Where an amount has, in a taxation year, become payable by a trust to a particular beneficiary thereunder, such portion thereof as

(a) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to have derived from an amount received by the trust in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend on a share of the capital stock of a corporation resident in Canada other than a taxable dividend, and

(b) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in its return of income for the year under this Part, not be included in computing the income of the particular beneficiary for the year.

Portion of taxable capital gains deemed gain of beneficiary

(21) Such portion of

(a) the amount, if any, by which the aggregate of the taxable capital gains of a trust for a taxation year exceeds the aggregate of

(i) its allowable capital losses for the year, and

(ii) the amount, if any, deductible under paragraph 111(1)(b) from its income for the year

as

(b) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust

c) n'a été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires,

doit, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire particulier, dans la déclaration de son revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, être réputée, aux fins de l'article 82 et du présent paragraphe, constituer un dividende imposable reçu par le bénéficiaire particulier, dans l'année, d'une corporation canadienne imposable, et ne pas être un dividende imposable reçu par la fiducie, dans l'année, d'une corporation canadienne imposable.

(20) Lorsqu'une somme est devenue, dans une année d'imposition, payable par une fiducie à un bénéficiaire particulier de cette fiducie, la partie de cette somme qui

a) peut raisonnablement être considérée (eu égard à toutes les circonstances, y compris les modalités de la fiducie), comme ayant été tirée d'une somme reçue par la fiducie dans l'année, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende sur une action du capital-actions d'une corporation qui réside au Canada, autre qu'un dividende imposable, et

b) n'a pas été attribuée par la fiducie à aucun autre bénéficiaire de celle-ci,

ne doit pas, si elle est ainsi attribuée par la fiducie au bénéficiaire particulier dans sa déclaration de revenu pour l'année, en vertu de la présente Partie, être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire particulier pour l'année.

Partie de dividende non imposable qui ne doit pas être incluse dans le revenu du bénéficiaire

(21) La partie

a) de la fraction, si fraction il y a, de la totalité des gains en capital imposables d'une fiducie pour une année d'imposition qui est en sus du total

(i) de ses pertes en capital déductibles pour l'année, et

(ii) de la somme, si somme il y a, déductible en vertu de l'alinéa 111(1)b) de son revenu pour l'année

qui

b) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fidu-

Partie des gains en capital imposables réputée être des gains du bénéficiaire

arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection (13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for the taxation year of a particular beneficiary under the trust, and

(c) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of sections 3 and 111, to be a taxable capital gain for the year of the particular beneficiary from the disposition of capital property.

(22) For the purpose of section 126, the following rules apply:

(a) such portion of the income of a trust for a taxation year (before making any deduction under subsection (6) or (12)) from sources in a foreign country as

(i) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the income that, by virtue of subsection (13) or (14), as the case may be, was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the trust, and

(ii) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in its return of income for the year under this Part, be deemed to be income of the particular beneficiary for the taxation year from sources in that country;

(b) a beneficiary under a trust shall be deemed to have paid as income tax for a taxation year, on the income that he is deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in a foreign country, to the government of that country an amount equal to that proportion of the income or profits tax paid by the trust for the year to the government of that country or to the government of a state, province or other political subdivision of that country

cie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour l'année d'imposition, d'un bénéficiaire particulier de la fiducie, et

c) n'a été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires,

doit, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire particulier, dans la déclaration de son revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, être réputée, aux fins des articles 3 et 111, constituer un gain en capital imposable, pour l'année, du bénéficiaire particulier, tiré de la disposition d'un bien en immobilisations.

(22) Aux fins de l'article 126, les règles suivantes s'appliquent:

a) la partie du revenu d'une fiducie, pour une année d'imposition, tiré (avant toute déduction en vertu du paragraphe (6) ou (12)) de sources situées dans un pays étranger, qui

(i) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie du revenu qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14), selon le cas, a été inclus dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un bénéficiaire particulier de la fiducie, et

(ii) n'a été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires,

doit, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire particulier, dans sa déclaration de revenu pour l'année, en vertu de la présente Partie, être réputée constituer le revenu du bénéficiaire particulier, pour l'année d'imposition, tiré de sources situées dans ce pays;

b) le bénéficiaire d'une fiducie est réputé avoir versé à titre d'impôt sur le revenu pour une année d'imposition, sur le revenu qu'il est réputé, en vertu de l'alinéa a), avoir tiré, pour l'année, de sources situées dans un pays étranger, au gouvernement de ce pays une somme égale à la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé par la fiducie, pour l'année, au gouvernement de ce pays ou au gouvernement

Deduction for
foreign taxes

Déduction au
titre des impôts
étrangers

(except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) or (12) in computing its income for the year) that

(i) such portion of the amount included in computing his income for the year by virtue of subsection (13) or (14), as the case may be, as is deemed by paragraph (a) to be income for the year from sources in that country,

is of

(ii) the income of the trust for the year from sources in that country (before making any deduction under subsection (6) or (12));

(c) the income of a trust from sources in a foreign country for a taxation year shall be deemed to be its actual income therefrom for the year minus the aggregate of the amounts deemed by paragraph (a) to be the income therefrom for the year of all beneficiaries under the trust; and

(d) a trust shall be deemed to have paid as income tax to the government of a foreign country for a taxation year an amount equal to the income or profits tax actually paid by it for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) or (12) in computing its income for the year), minus the aggregate of the amounts deemed by paragraph (b) to have been paid to the government of that country for the year by all beneficiaries under the trust.

d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) ou (12) lors du calcul de son revenu pour l'année), représentée par le rapport entre

(i) la partie de la somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe (13) ou (14), selon le cas, qui est réputée, en vertu de l'alinéa a), constituer un revenu, pour l'année, tiré de sources situées dans ce pays,

et

(ii) le revenu de la fiducie, pour l'année, tiré de sources situées dans ce pays (avant toute déduction en vertu du paragraphe (6) ou (12));

c) le revenu d'une fiducie, pour une année d'imposition, tiré de sources situées dans un pays étranger, est réputé être le revenu qu'elle en a effectivement tiré pour l'année, moins la totalité des sommes réputées, en vertu de l'alinéa a), constituer le revenu que tous les bénéficiaires de la fiducie en ont tiré pour l'année; et

d) une fiducie est réputée avoir payé à titre d'impôt sur le revenu au gouvernement d'un pays étranger, pour une année d'imposition, une somme égale à l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices qu'elle a effectivement payé, pour l'année, au gouvernement de ce pays, au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) ou (12) lors du calcul de son revenu pour l'année), diminuée de la totalité des sommes réputées, selon l'alinéa b), avoir été payées au gouvernement de ce pays, pour l'année, par tous les bénéficiaires de la fiducie.

Testamentary
trusts

(23) In the case of a testamentary trust, notwithstanding any other provision of this Act the following rules apply:

(a) the taxation year of the trust is the period for which the accounts of the trust have been ordinarily made up and accepted for purposes of assessment under this Act and, in the absence of an established practice, the period adopted by the trust for that purpose (but no such period may

(23) Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent à la fiducie testamentaire:

a) l'année d'imposition de la fiducie est la période pour laquelle les comptes de la fiducie ont été normalement arrêtés et acceptés aux fins de l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente loi, et, à défaut d'une pratique établie, la période fixée par la fiducie à cette fin (mais la

Fiducies testa-
mentaires

exceed 12 months and a change in a usual and accepted period may not be made for the purpose of this Act without the concurrence of the Minister);

(b) when a taxation year is referred to by reference to a calendar year, the reference is to the taxation year or years coinciding with, or ending in, that year;

(c) the income of a person for a taxation year from the trust shall be deemed to be his benefits from or under the trust for the taxation year or years of the trust that ended in the year determined as provided by this section and section 105;

(d) where an individual having income from the trust died after the end of a taxation year of the trust but before the end of the calendar year in which that taxation year ended, a separate return of his income from the trust after the end of the trust's taxation year to the time of death shall be filed and tax under this Part shall be paid thereon as if that income were the income of another person; and

(e) in lieu of making the payments required by section 156, the trust shall pay to the Receiver General of Canada within 90 days from the end of each taxation year, the tax for the year as estimated under section 151.

période ne doit pas se prolonger au-delà de 12 mois et, aux fins de la présente loi, aucun changement ne peut être apporté à la période normale et acceptée sans l'assentiment du Ministre);

b) lorsqu'il est fait mention d'une année d'imposition par rapport à une année civile, cette mention vise l'année ou les années qui coïncident avec cette année civile ou qui se terminent au cours de celle-ci;

c) le revenu d'une personne, pour une année d'imposition, tiré d'une fiducie, est réputé être le bénéfice qu'elle en retire pour l'année d'imposition ou les années d'imposition de la fiducie qui se sont terminées au cours de cette année, déterminé en vertu des dispositions du présent article et de l'article 105;

d) lorsqu'un particulier ayant un revenu tiré d'une fiducie est décédé après la fin d'une année d'imposition de la fiducie, mais avant la fin de l'année civile au cours de laquelle cette année d'imposition s'est terminée, une déclaration distincte du revenu qu'il a tiré de la fiducie pendant la période allant de la fin de l'année d'imposition de la fiducie à la date du décès doit être produite et l'impôt exigible en vertu de la présente Partie doit être payé relativement à ce revenu comme s'il était le revenu d'une autre personne; et

e) au lieu d'effectuer les paiements exigés par l'article 156, la fiducie doit verser au receveur général du Canada, dans un délai de 90 jours à compter de la fin de chaque année d'imposition, l'impôt pour l'année calculé aux termes de l'article 151.

"Amount payable"

(24) For the purposes of subsections (6), (7), (8), (13) and (20), an amount shall not be considered to be payable in a taxation year unless it was paid in the year to the person to whom it was payable or he was entitled in that year to enforce payment thereof.

Benefits under trust, contract, etc.

105. (1) The value of all benefits (other than a distribution or payment of capital) to a taxpayer during a taxation year from or under a trust, contract, arrangement or power of appointment, irrespective of when made or

«Somme payable»

(24) Aux fins des paragraphes (6), (7), (8), (13) et (20), une somme ne doit pas être considérée comme étant payable dans une année d'imposition sauf si elle a été versée, dans l'année, à la personne à laquelle elle était payable ou si cette personne avait le droit d'en exiger le paiement dans cette année.

Avantages tirés de fiducies, contrats, etc.

105. (1) La valeur de tous les avantages (autres qu'une attribution ou un paiement de capital) qu'un contribuable a reçus, pendant une année d'imposition, d'une fiducie ou en exécution d'une fiducie, d'un contrat, d'une

created, shall, subject to subsection (2), be included in computing his income for the year.

Upkeep, etc.

(2) Such part of an amount paid by a trust out of income of the trust for the upkeep, maintenance or taxes of or in respect of property that, under the terms of the trust arrangement, is required to be maintained for the use of a tenant for life or a beneficiary as is reasonable in the circumstances shall be included in computing the income of the tenant for life or other beneficiary from the trust for the taxation year for which it was paid.

Income interest in trust

106. (1) Where an amount in respect of a taxpayer's income interest in a trust has been included in computing his income for a taxation year by virtue of subsection 104(13) or subsection (2) of this section, there may be deducted in computing his income for the year the lesser of

- (a) the amount so included in computing his income for the year, and
- (b) the amount, if any, by which the cost to the taxpayer of the income interest exceeds the aggregate of all amounts in respect of the interest that were deductible by virtue of this subsection in computing his income for previous taxation years.

Disposition by taxpayer of income interest

(2) Where in a taxation year a taxpayer disposes of an income interest in a trust,

- (a) except when subsection (3) is applicable, there shall be included in computing his income for the year the proceeds of the disposition;
- (b) any taxable capital gain or allowable capital loss of the taxpayer from the disposition shall be deemed to be nil; and
- (c) for greater certainty, the cost to the taxpayer of each property received by him as consideration for the disposition is the fair market value of the property at the time of the disposition.

entente ou d'un pouvoir de désignation, indépendamment de la date à laquelle ils ont été faits ou créés, est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, sous réserve des dispositions du paragraphe (2).

Impenses, etc.

(2) La partie d'une somme versée par une fiducie sur ses propres revenus, pour impenses, pour entretien de biens ou pour impôts concernant ces biens qui, en vertu du contrat de fiducie, doivent être entretenus pour l'usage d'une personne ayant la jouissance de ces biens sa vie durant ou d'un bénéficiaire, selon ce qui est raisonnable eu égard aux circonstances, est incluse dans le calcul du revenu de ces derniers, tiré de la fiducie, pour l'année d'imposition relativement à laquelle elle a été versée.

Participation au revenu d'une fiducie

106. (1) Lorsqu'une somme relative à la participation d'un contribuable au revenu d'une fiducie a été incluse dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 104(13) ou du paragraphe (2) du présent article, il peut être déduit du revenu de celui-ci, pour l'année, le moins élevé des deux montants suivants:

- a) la somme ainsi incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, ou
- b) la fraction, si fraction il y a, du prix que le contribuable a payé en contrepartie du droit de participer au revenu, qui est en sus du total des sommes qui étaient déductibles au titre de cette participation, en vertu du présent paragraphe lors du calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures.

Disposition par un contribuable d'une participation au revenu

(2) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable dispose d'une participation au revenu d'une fiducie,

- a) sauf dans les cas où le paragraphe (3) s'applique, le produit de la disposition doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année;
- b) le montant de tout gain en capital imposable et de toute perte en capital déductible, du contribuable, provenant de la disposition, est réputé nul; et
- c) pour plus de précision, le coût supporté par le contribuable pour chaque bien qu'il a reçu en contrepartie de la disposition est

Proceeds of
disposition of
income interest

(3) For greater certainty, where at any time any property of a trust has been distributed by the trust to a taxpayer who was a beneficiary under the trust in satisfaction of all or any part of his income interest in the trust, the trust shall be deemed to have disposed of the property for proceeds of disposition equal to the fair market value of the property at that time.

Disposition by
taxpayer of
capital interest

107. (1) Where a taxpayer has disposed of a capital interest in a trust,

(a) for the purposes of computing his taxable capital gain, if any, from the disposition of the interest, the adjusted cost base to him thereof immediately before the disposition shall be deemed to be an amount equal to the greater of the adjusted cost base to him thereof otherwise determined immediately before that time and the cost amount to him of the interest immediately before that time, and

(b) for greater certainty, for the purposes of computing his allowable capital loss, if any, from the disposition of the interest, the adjusted cost base to him thereof immediately before the disposition is the adjusted cost base to him of the interest immediately before that time as determined under this Act without reference to paragraph (a),

except that where the interest was an interest in an *inter vivos* trust not resident in Canada that was purchased by the taxpayer, paragraph (a) does not apply in respect of the disposition thereof except where subsection (2) is applicable in respect of any distribution of property by the trust to him in satisfaction of all or any part of the interest.

Distribution by
trust in satisfac-
tion of capital
interest

(2) Where at any time any property of a trust has been distributed by the trust to a taxpayer who was a beneficiary under the trust in satisfaction of all or any part of his capital interest in the trust, the following rules apply:

la juste valeur marchande de chaque bien au moment de la disposition.

(3) Pour plus de précision, lorsque, à une date quelconque, un bien appartenant à une fiducie a été attribué par celle-ci à un contribuable qui était bénéficiaire de cette fiducie, à titre de contrepartie totale ou partielle de sa participation au revenu de la fiducie, la fiducie est réputée avoir disposé du bien moyennant un produit égal à la juste valeur marchande du bien à cette date.

Produit de la
disposition d'une
participation au
revenu

107. (1) Lorsqu'un contribuable a disposé d'une participation au capital d'une fiducie,

a) pour calculer son gain en capital imposable, si gain il y a, réalisé en disposant de la participation, le prix de base rajusté de cette participation du contribuable, immédiatement avant la disposition, est réputé égal au plus élevé des deux montants suivants: le prix de base rajusté de cette participation, pour lui, déterminé par ailleurs, immédiatement avant cette date ou le coût indiqué de sa participation immédiatement avant cette date, et

b) pour plus de précision, afin de calculer la perte en capital admissible, si perte il y a, qu'il a subie en disposant de la participation, le prix de base rajusté de cette participation du contribuable, immédiatement avant la disposition, est celui qui est déterminé en vertu de la présente loi en faisant abstraction de l'alinéa a), immédiatement avant cette date,

sauf que lorsque la participation était une participation dans une fiducie non testamentaire ne résidant pas au Canada, qui a été achetée par le contribuable, l'alinéa a) ne s'applique pas à la disposition de cette participation sauf lorsque le paragraphe (2) s'applique dans le cas d'une attribution de biens faite par la fiducie en sa faveur, en acquittement total ou partiel de sa participation.

Disposition par
un contribuable
d'une participa-
tion au capital

(2) Lorsque, à une date quelconque, des biens d'une fiducie ont été attribués par cette dernière à un contribuable, qui en était un bénéficiaire, en paiement de la totalité ou d'une partie de sa participation au capital de la fiducie, les règles suivantes s'appliquent:

Attribution par
la fiducie en
règlement de la
participation au
capital

(a) the trust shall be deemed to have disposed of the property for proceeds of disposition equal to its cost amount to the trust immediately before that time;

(b) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to the aggregate of its cost amount to the trust immediately before that time and that proportion of the amount, if any, by which

(i) the adjusted cost base to him of the capital interest immediately before that time as determined for the purposes of paragraph (1)(b)

exceeds

(ii) the cost amount to him of the capital interest immediately before that time

that the cost amount to the trust of the property immediately before that time is of the amount determined under subparagraph (ii);

(c) the taxpayer shall be deemed to have disposed of all or part, as the case may be, of the capital interest for proceeds equal to the cost at which he is deemed by paragraph (b) to have acquired the property, minus the amount of any debt assumed by the taxpayer or of any other legal obligation assumed by him to pay any amount, if the distribution of the property to him was conditional upon the assumption by him of the debt or obligation; and

(d) where the property so distributed was depreciable property of a prescribed class of the trust and the amount that was the capital cost to the trust of that property exceeds the cost at which he is deemed by this section to have acquired the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a)

(i) the capital cost to the taxpayer of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost of the property to the trust, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the taxpayer in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing income for taxation years before the acquisition by him of the property.

a) la fiducie est réputée avoir disposé de ces biens et en avoir tiré un produit égal au coût indiqué de ces biens, pour la fiducie, immédiatement avant cette date;

b) le contribuable est réputé avoir acquis ces biens à un prix égal au total de leur coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant cette date, et de la fraction, si fraction il y a,

(i) du prix de base rajusté de sa participation au capital, immédiatement avant cette date, déterminé aux fins de l'alinéa (1)b)

qui est en sus

(ii) du coût indiqué, pour lui, de la participation au capital immédiatement avant cette date,

représentée par le rapport entre le coût indiqué de ces biens, pour la fiducie, immédiatement avant cette date et la somme déterminée en vertu du sous-alinéa (ii);

c) le contribuable est réputé avoir disposé de la totalité ou d'une partie, selon le cas, de sa participation au capital et en avoir tiré un produit égal au prix auquel il est réputé, en vertu de l'alinéa b), avoir acquis les biens, moins le montant de toute dette dont s'est chargé le contribuable ou de toute somme qu'il s'est engagé légalement à payer, si ces biens lui ont été attribués à la condition qu'il se charge de la dette ou assume l'obligation; et

d) lorsque les biens ainsi attribués étaient des biens amortissables de la fiducie, appartenant à une catégorie prescrite, et que le montant du coût en capital de ces biens, supporté par la fiducie, dépasse le coût que le contribuable est réputé, dans le présent article, avoir supporté pour les acquérir, aux fins des articles 13 et 20 ainsi que des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital des biens, supporté par le contribuable, est réputé être celui supporté par la fiducie, et

(ii) l'excédent est réputé avoir été déductible par le contribuable, relativement aux biens, en vertu des règlements établis conformément à l'alinéa 20(1)a), lors du calcul de son revenu pour des années

Determination
of cost of
property other
than non-depre-
ciable capital
property

(3) Where the property referred to in subsection (2) that was distributed by a trust to a taxpayer was property, other than capital property that was not depreciable property, for the purpose of determining the cost to the taxpayer of the property under paragraph (2)(b) (except for the purposes of paragraph (2)(b) as it applies to determine the taxpayer's proceeds of disposition of his capital interest under paragraph (2)(c)), the reference in paragraph (2)(b) to "that proportion" shall be read as a reference to "1/2 of that proportion".

Where trust in
favour of spouse

(4) Where the trust referred to in subsection (2) was a trust described in paragraph 104(4)(a) and

(a) the property so distributed by the trust was capital property other than depreciable property,

(b) the taxpayer to whom the property was so distributed was a person other than the spouse, and

(c) the spouse was alive at the time the property was so distributed,

notwithstanding paragraphs (2)(a) to (d), the following rules apply:

(d) the trust shall be deemed to have disposed of the property for proceeds equal to its fair market value at that time;

(e) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to that fair market value, and

(f) the taxpayer shall be deemed to have disposed of all or part, as the case may be, of his interest in the trust, for proceeds of disposition equal to that fair market value.

Distribution to
non-resident
beneficiary

(5) Where subsection (2) is applicable in respect of the distribution by a trust of any property of the trust to a non-resident taxpayer who was a beneficiary under the trust and the property was not taxable Canadian property or property that would be taxable Canadian property if at no time in the taxation year of the trust in which it was so distributed the trust had been resident in Canada, notwithstanding paragraphs (2)(a) to (c) the provisions of paragraphs (4)(d) to (f)

d'imposition antérieures à son acquisition de ces biens.

(3) Lorsque les biens, mentionnés au paragraphe (2), qu'une fiducie a attribués à un contribuable étaient des biens autres que des biens en immobilisations non amortissables, il faut, pour déterminer le coût de ces biens supporté par le contribuable en vertu de l'alinéa (2)b) (sauf lorsqu'il s'agit d'appliquer l'alinéa (2)b) à la détermination du produit que tire le contribuable de la disposition de sa participation au capital en vertu de l'alinéa (2)c), lire, à l'alinéa (2)b), «la moitié de la fraction» au lieu de «la fraction».

Détermination
du coût des biens
autres que des
biens en immobili-
sations non
amortissables

(4) Lorsque la fiducie mentionnée au paragraphe (2) était une fiducie visée à l'alinéa 104(4)a), et que

a) les biens ainsi attribués par la fiducie étaient des biens en immobilisations autres que des biens amortissables,

b) le contribuable qui a reçu les biens ainsi attribués n'était pas le conjoint, et

c) le conjoint était vivant à la date de l'attribution des biens,

les règles suivantes s'appliquent nonobstant celles des alinéas (2)a) à d):

d) la fiducie est réputée avoir disposé de ces biens et en avoir tiré un produit égal à leur juste valeur marchande à cette date;

e) le contribuable est réputé avoir acquis ces biens à un prix égal à leur juste valeur marchande, et

f) le contribuable est réputé avoir disposé de la totalité ou d'une partie, selon le cas, de sa participation dans la fiducie et en avoir tiré un produit égal à cette juste valeur marchande.

Fiducie en
faveur du
conjoint

(5) Lorsque le paragraphe (2) s'applique à des biens d'une fiducie, attribués par cette dernière à un contribuable non résident, bénéficiaire en vertu de cette fiducie, et que les biens n'étaient pas des biens canadiens imposables ou des biens qui seraient des biens canadiens imposables si la fiducie n'avait, à aucun moment de l'année d'imposition de la fiducie durant laquelle les biens furent ainsi attribués, résidé au Canada, nonobstant les alinéas (2)a) à c), les dispositions des alinéas

Attribution à un
bénéficiaire non
résident

are applicable in respect of the property as if the reference in paragraph (4)(f) to "that fair market value" were read as a reference to "the adjusted cost base to him of the interest or part thereof, as the case may be, immediately before the property was so distributed".

(4)d) à f) s'appliquent à des biens comme si la mention à l'alinéa (4)f) de «cette juste valeur marchande» était interprétée comme une mention du «prix de base rajusté supporté par lui pour l'intérêt ou la participation dans la fiducie, selon le cas, immédiatement avant l'attribution des biens».

Definitions

"Accumulating income"

"Beneficiary"

"Capital interest"

"Cost amount" of capital interest

108. (1) In this subdivision,

(a) "accumulating income" of a trust for a taxation year means the amount that, but for subsection 104(12), would be its income for the year;

(b) "beneficiary" under a trust includes a person beneficially interested therein;

(c) "capital interest" of a taxpayer in a trust means a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under the trust to, or to receive, all or any part of the capital of the trust;

(d) "cost amount" of any capital interest of a taxpayer in any trust at any time means,

(i) in any case where any money or property of the trust has been distributed by the trust to the taxpayer in full satisfaction of the whole of his capital interest (whether on the winding-up of the trust or otherwise), the aggregate of the money so distributed and all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before the distribution, of each such property so distributed to the taxpayer, and

(ii) in any other case, that proportion of the amount, if any, by which the aggregate of all money of the trust on hand immediately before that time and all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before that time, of each property of the trust exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount of any debt owing by the trust, or of any other obligation of the trust to pay any amount, that was outstanding immediately before that time, that

(A) the fair market value at that time of the capital interest in the trust, is of

108. (1) Dans la présente sous-section,

a) «revenu accumulé» d'une fiducie pour une année d'imposition signifie la somme qui, sans le paragraphe 104(12), représenterait son revenu pour l'année;

b) «bénéficiaire» d'une fiducie comprend une personne ayant un droit sur celle-ci;

c) «participation au capital» d'un contribuable dans une fiducie signifie un droit (actuel ou éventuel, avec ou sans réserve) que possède le contribuable, en sa qualité de bénéficiaire de la fiducie, sur la totalité ou une partie du capital de la fiducie ou un droit de recevoir la totalité ou une partie de ce capital;

d) «coût indiqué d'une participation au capital» d'une fiducie pour un contribuable, à une date quelconque, signifie,

(i) dans tous les cas où tout argent ou tous biens de la fiducie ont été attribués au contribuable, par la fiducie, à titre de règlement final de la totalité de sa participation au capital (lors de la liquidation de la fiducie ou autrement), le total de l'argent ainsi attribué et des sommes dont chacune représente le coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant l'attribution, de chacun de ces biens ainsi attribués au contribuable, et

(ii) dans tous les autres cas, la fraction du montant, si montant il y a, de la totalité de l'argent en main de la fiducie immédiatement avant cette date et des sommes dont chacune constitue le coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant cette date, de chaque bien de la fiducie, qui est en sus de la totalité des sommes dont chacune représente le montant de toute dette de la fiducie, ou la valeur de toute autre obligation qu'a la fiducie de verser une somme quelconque, qui était due immédiatement avant cette date, représentée par le rapport entre

Définitions

«revenu accumulé»

«bénéficiaire»

«participation au capital»

«coût indiqué d'une participation au capital»

(B) the fair market value at that time of all capital interests in the trust ;

"Income interest"

(e) "income interest" of a taxpayer in a trust means a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) of the taxpayer as a beneficiary under the trust to, or to receive, all or any part of the income of the trust ;

"Inter vivos trust"

(f) "inter vivos trust" means a trust other than a testamentary trust ;

"Preferred beneficiary"

(g) "preferred beneficiary" under any trust means an individual resident in Canada who is a beneficiary under the trust and is

- (i) the settlor of the trust,
- (ii) the spouse or former spouse of the settlor of the trust, or
- (iii) a child, grandchild or great grandchild of the settlor of the trust, or the spouse of any such person ;

"Settlor"

(h) "settlor",

(i) in relation to a testamentary trust, means the individual referred to in paragraph (i), and

(ii) in relation to an *inter vivos* trust,

(A) if the trust was created by the transfer, assignment or other disposition of property thereto (in this paragraph referred to as property "contributed") by not more than one individual and the fair market value of such of the property of the trust as was contributed by him at the time of the creation of the trust or at any subsequent time exceeds the fair market value of such of the property of the trust as was contributed by any other person or persons at any subsequent time (such fair market values being determined at the time of the making of any such contribution), means that individual, and

(B) if the trust was created by the contribution of property thereto jointly by an individual and his spouse and by no other person and the fair market value of such of the property of the trust as was contributed by them at the time of the creation of the trust or at any subsequent time exceeds the fair market value of such of the property

(A) la juste valeur marchande, à cette date, de la participation au capital de la fiducie,

et

(B) la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les participations au capital de la fiducie ;

e) «participation au revenu» d'un contribuable dans une fiducie signifie un droit (actuel ou éventuel, avec ou sans réserve) que possède le contribuable, en sa qualité de bénéficiaire de la fiducie, sur la totalité ou une partie du revenu de la fiducie, ou un droit de recevoir la totalité ou une partie de ce revenu ;

«participation au revenu»

f) «fiducie non testamentaire» signifie une fiducie autre qu'une fiducie créée par testament ;

«fiducie non testamentaire»

g) «bénéficiaire privilégié» d'une fiducie signifie un particulier résidant au Canada, qui est un bénéficiaire de la fiducie et qui est

«bénéficiaire privilégié»

(i) l'auteur de la fiducie,

(ii) le conjoint ou l'ancien conjoint de l'auteur de la fiducie, ou

(iii) un enfant, petit-enfant ou arrière-petit-enfant de l'auteur de la fiducie, ou le conjoint de l'une de ces personnes ;

h) «auteur ou disposant»,

«auteur ou disposant»

(i) relativement à une fiducie testamentaire, signifie le particulier mentionné à l'alinéa i), et

(ii) relativement à une fiducie non testamentaire,

(A) si la fiducie a été créée par transfert, cession ou autre disposition de biens en sa faveur (appelés dans le présent alinéa les biens «remis») par un seul particulier et si la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui ont été remis par lui à la date de la création de la fiducie ou à une date postérieure, est supérieure à la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui ont été remis par une autre ou d'autres personnes à une date postérieure (ces justes valeurs marchandes étant déterminées à la date de cette remise), signifie ce particulier, et

of the trust as was contributed by any other person or persons at any subsequent time (such fair market values being determined at the time of the making of any such contribution), means that individual and his spouse;

"Testamentary trust"

(i) "testamentary trust" means a trust or estate that arose upon the death of an individual and in consequence of his death, but for greater certainty does not include any such trust that was created by any person other than that individual; and

"Trust"

(j) "trust" includes an *inter vivos* trust and a testamentary trust but, in subsections 104(4), (5), (12), (14) and (15) and sections 105 to 107, does not include

(i) a unit trust, or

(ii) a trust governed by a registered pension fund or plan, an employees profit sharing plan, a registered supplementary unemployment benefit plan, a registered retirement savings plan or a deferred profit sharing plan.

Meaning of expression "unit trust"

(2) For the purposes of this Act, a trust is a unit trust at any particular time if, at that time, it was an *inter vivos* trust the interest of each beneficiary under which was described by reference to units of the trust, and

(a) the issued units of the trust included

(i) units having conditions attached thereto that included conditions requiring the trust to accept, at the demand of the holder thereof and at prices determined and payable in accordance with the conditions, the surrender of the

(B) si la fiducie a été créée par la remise de biens à celle-ci, par un particulier et son conjoint, et par nulle autre personne, et que la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui ont été remis par eux à la date de la création de la fiducie ou à une date postérieure est supérieure à la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui ont été remis par une autre ou d'autres personnes à une date postérieure (ces justes valeurs marchandes étant déterminées à la date de cette remise), signifie ce particulier et son conjoint;

i) «fiducie testamentaire» signifie une fiducie ou succession qui a commencé à exister au décès d'un particulier et par suite de son décès, mais, pour plus de précision, ne comprend aucune fiducie semblable qui a été créée par toute personne autre que ce particulier; et

«fiducie testamentaire»

j) «fiducie» comprend une fiducie non testamentaire et une fiducie testamentaire, mais, aux paragraphes 104(4), (5), (12), (14) et (15), et aux articles 105 à 107, ne comprend pas

«fiducie»

(i) une fiducie d'investissement à participation unitaire, ou

(ii) une fiducie régie par une caisse ou un régime enregistré de pensions, un régime de participation des employés aux bénéfices, un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, un régime enregistré d'épargne-retraite ou un régime de participation différée aux bénéfices.

(2) Aux fins de la présente loi, une fiducie est une fiducie d'investissement à participation unitaire à une date donnée si, à cette date, elle était une fiducie non testamentaire dans laquelle chaque bénéficiaire possède une participation qui est définie par rapport aux unités de la fiducie, et si

Sens de l'expression «fiducie d'investissement à participation unitaire»

a) les unités émises de la fiducie comprenaient

(i) des unités qui comportaient des conditions, entre autres celles exigeant que la fiducie accepte, à la demande du détenteur de ces unités et à un prix

units, or fractions or parts thereof, that are fully paid, or

(ii) units qualified in accordance with prescribed conditions relating to the redemption of the units by the trust,

and the fair market value of such of the units as had conditions attached thereto that included such conditions or as were so qualified, as the case may be, was not less than 95% of the fair market value of all of the issued units of the trust (such fair market values being determined without regard to any voting rights attaching to units of the trust), or

(b) throughout the taxation year in which the particular time occurred it complied with the following conditions:

(i) it was resident in Canada,

(ii) its only undertaking was the investing of funds of the trust,

(iii) at least 80% of its property throughout the year consisted of shares, bonds, mortgages, marketable securities, or cash, or of rights to or interests in any rental or royalty computed by reference to the amount or value of production from an oil or gas well, or from a mineral resource, situated in Canada,

(iv) not less than 95% of its income for the year was derived from, or from dispositions of, investments described in subparagraph (iii),

(v) at no time in the year did more than 10% of its property consist of shares, bonds or securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or a province or a Canadian municipality, and

(vi) all holdings of and transactions, if any, in its units accorded with prescribed conditions relating to the number of its unit holders, dispersal of ownership of its units and public trading of its units.

déterminé et payable conformément aux conditions posées, de racheter les unités, en totalité ou en partie, qui sont entièrement libérées, ou

(ii) des unités qui satisfaisaient à certaines conditions prescrites relatives au rachat des unités par la fiducie,

et si la juste valeur marchande des unités qui comportaient certaines conditions, entre autres celles qui sont mentionnées ci-dessus ou qui satisfaisaient aux conditions susmentionnées, selon le cas, n'était pas inférieure à 95% de la juste valeur marchande de toutes les unités émises de la fiducie (cette juste valeur marchande étant déterminée sans tenir compte des droits de vote afférents aux unités de la fiducie), ou

b) pendant toute l'année d'imposition comprenant la date donnée, elle a répondu aux conditions suivantes:

(i) elle résidait au Canada,

(ii) sa seule entreprise consistait à investir des fonds de la fiducie,

(iii) pendant toute l'année, au moins 80% de ses biens consistaient en actions, obligations, *mortgages*, hypothèques, valeurs négociables ou argent comptant, ou en droits sur toute valeur locative ou redevance, calculée par rapport à la somme ou à la valeur représentée par la production de pétrole ou de gaz, ou un avoir minier, situés au Canada,

(iv) au moins 95% de ses revenus pour l'année étaient tirés des investissements visés au sous-alinéa (iii) ou de la disposition de ceux-ci,

(v) plus de 10% de ses biens n'ont consisté, à aucun moment dans l'année, en actions, obligations ou valeurs de toute corporation ou débiteur autre que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou d'une municipalité canadienne, et

(vi) tout avoir en ses unités et tout mouvement de ses unités sont conformes aux conditions prescrites, relativement au nombre des détenteurs de ses unités, à la répartition de ses unités et à la négociation de ses unités dans le public.

Meaning of
"income" of
trust

(3) For the purposes of subparagraph 70(6)(b)(i), paragraph 73(1)(a), subparagraph 104(4)(a)(i) and paragraph 108(1)(e), the income of a trust is its income computed without reference to the provisions of this Act.

(3) Aux fins du sous-alinéa 70(6)b(i), de l'alinéa 73(1)a, du sous-alinéa 104(4)a(i) et de l'alinéa 108(1)e, le revenu d'une fiducie est son revenu calculé sans égard aux dispositions de la présente loi.

Sens de l'expression «revenu» d'une fiducie

DIVISION C

COMPUTATION OF TAXABLE INCOME

Deductions
permitted by
individuals

109. (1) For the purpose of computing the taxable income of an individual for a taxation year, there may be deducted from his income for the year such of the following amounts as are applicable:

Married status

(a) in the case of an individual who, during the year, was a married person who supported his spouse, an amount equal to the aggregate of

- (i) \$1,500, and
- (ii) \$1,350 less the amount, if any, by which the spouse's income for the year while married exceeds \$250;

Wholly depend-
ent persons

(b) in the case of an individual not entitled to a deduction under paragraph (a) who, during the year,

(i) was an unmarried person or a married person who did not support or live with his spouse and was not supported by his spouse, and

(ii) whether by himself or jointly with one or more other persons, maintained a self-contained domestic establishment (in which the individual lived) and actually supported therein a person who, during the year, was

(A) wholly dependent for support upon, and

(B) connected, by blood relationship, marriage or adoption, with

the taxpayer, or the taxpayer and such one or more other persons, as the case may be,

an amount equal to the aggregate of

- (iii) \$1,500, and
- (iv) \$1,350 less the amount, if any, by which the income for the year of the dependent person exceeds \$250;

SECTION C

CALCUL DU REVENU IMPOSABLE

109. (1) Aux fins du calcul du revenu imposable d'un particulier pour une année d'imposition, il peut être déduit de son revenu pour l'année celles des sommes suivantes qui sont appropriées:

Déductions
permises aux
particuliers

a) dans le cas d'un particulier qui, pendant l'année, était une personne mariée subvenant aux besoins de son conjoint, une somme égale au total de

Personne mariée

- (i) \$1,500, et
- (ii) \$1,350 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu du conjoint pour l'année pendant le mariage qui est en sus de \$250;

b) dans le cas d'un particulier qui n'a pas droit à une déduction aux termes de l'alinéa a), qui, durant l'année, était

Personne
entièrement à
charge

(i) une personne non mariée ou une personne mariée ne subvenant pas aux besoins de son conjoint ou ne vivant pas avec lui, qui n'était pas à sa charge, et

(ii) qui, seul ou conjointement avec une ou plusieurs autres personnes, tenait un établissement domestique autonome (où ce particulier vivait) et y subvenait effectivement aux besoins d'une personne qui, durant l'année, était

(A) entièrement à la charge du contribuable, et

(B) unie par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption,

au contribuable, ou au contribuable et à une ou plusieurs de ces personnes, selon le cas,

une somme égale au total de

- (iii) \$1,500; et

Single status	(c) in the case of an individual not entitled to a deduction under paragraph (a) or (b), \$1,500;	(iv) \$1,350 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de cette personne à charge qui est en sus de \$250;	
Children	(d) for each child or grandchild of the individual who, during the year, was wholly dependent upon him for support and was <ul style="list-style-type: none"> (i) under 21 years of age, (ii) 21 years of age or over and dependent by reason of mental or physical infirmity, or (iii) 21 years of age or over and in full-time attendance at a school or university, an amount equal to <ul style="list-style-type: none"> (iv) if the child or grandchild has not attained the age of 16 years before the end of the year, \$300 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the child or grandchild, as the case may be, exceeds \$1,000, and (v) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the child or grandchild, as the case may be, exceeds \$1,050; 	c) dans le cas d'un particulier n'ayant pas droit à une déduction en vertu de l'alinéa a) ou de l'alinéa b), \$1,500;	Célibataire
		d) pour chaque enfant ou petit-fils ou petite-fille du particulier qui était, durant l'année, entièrement à la charge de ce dernier et qui était <ul style="list-style-type: none"> (i) âgé de moins de 21 ans, (ii) âgé de 21 ans ou plus et à la charge de ce dernier en raison d'une infirmité mentale ou physique, ou (iii) âgé de 21 ans ou plus et fréquentant l'école ou l'université à plein temps, une somme égale, <ul style="list-style-type: none"> (iv) si l'enfant, le petit-fils ou la petite-fille n'a pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année, à \$300 moins la moitié de la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de l'enfant, du petit-fils ou de la petite-fille, selon le cas, qui est en sus de \$1,000, et (v) dans tout autre cas, à \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de l'enfant, du petit-fils ou de la petite-fille, selon le cas, qui est en sus de \$1,050; 	Enfants
Niece or nephew	(e) for each niece or nephew of the individual or his spouse, who, during the year, resided in Canada, was wholly dependent upon the individual for support and was a person described in subparagraph (d)(i), (ii) or (iii), if, during the year, <ul style="list-style-type: none"> (i) the mother of the niece or nephew, as the case may be, was living apart from, and was separated pursuant to a divorce, judicial separation or written separation agreement from, her husband or former husband and was not in receipt of any amount as alimony or other allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the niece or nephew, (ii) the father of the niece or nephew, as the case may be, was physically or mentally infirm, or (iii) the father of the niece or nephew, as the case may be, was deceased and the mother was not remarried, an amount equal to, <ul style="list-style-type: none"> (iv) if the niece or nephew has not attained the age of 16 years before the 	e) pour chaque nièce ou neveu du particulier ou de son conjoint qui, durant l'année a résidé au Canada, était entièrement à la charge du particulier et était une personne visée au sous-alinéa d)(i), (ii) ou (iii), si, durant l'année, <ul style="list-style-type: none"> (i) la mère de la nièce ou du neveu, selon le cas, vivait séparée de son époux ou vivait séparé de son ancien époux en vertu d'un divorce, d'une séparation judiciaire ou d'un accord écrit de séparation et ne recevait aucune somme à titre de pension alimentaire ou autre allocation payable périodiquement pour l'entretien de cette nièce ou de ce neveu, (ii) le père de la nièce ou du neveu, selon le cas, était atteint d'infirmité physique ou mentale, ou (iii) le père de la nièce ou du neveu, selon le cas, était décédé et la mère n'était pas remariée, 	Nièce ou neveu

end of the year, \$300 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the niece or nephew, as the case may be, exceeds \$1,000, and

(v) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the niece or nephew, as the case may be, exceeds \$1,050;

Other depend-
ants

(f) an amount expended by the individual during the year for the support of a person who, during the year, was dependent upon the individual for support and was

(i) his parent or grandparent and dependent by reason of mental or physical infirmity,

(ii) his brother or sister

(A) under 21 years of age,

(B) 21 years of age or over and dependent by reason of mental or physical infirmity, or

(C) 21 years of age or over and in full-time attendance at a school or university,

not exceeding an amount equal to,

(iii) if the person has not attained the age of 16 years before the end of the year, \$300 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the person exceeds \$1,000, and

(iv) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the person exceeds \$1,050;

Aunt or uncle

(g) an amount expended by the individual during the year for the support of a person who, during the year, was the aunt or uncle of the individual or of the individual's spouse and was

(i) resident in Canada, and

(ii) dependent upon the individual for support by reason of mental or physical infirmity,

not exceeding \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the person exceeds \$1,050; and

Over 65 years

(h) in the case of an individual who, before the end of the year, has attained the age of 65 years, \$650.

une somme égale,

(iv) si la nièce ou le neveu n'a pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année, à \$300 moins la moitié de la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de cette nièce ou de ce neveu, selon le cas, qui est en sus de \$1,000, et

(v) dans tout autre cas, à \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de la nièce ou du neveu, selon le cas, qui est en sus de \$1,050;

f) une somme dépensée par le particulier durant l'année pour le soutien d'une personne qui, durant l'année, était à la charge de ce particulier et était

Autres personnes
à charge

(i) son père ou sa mère, ou son grand-père ou sa grand-mère, et à sa charge en raison d'une infirmité mentale ou physique,

(ii) son frère ou sa soeur

(A) âgé de moins de 21 ans,

(B) âgé de 21 ans ou plus et étant à sa charge en raison d'une infirmité mentale ou physique, ou

(C) âgé de 21 ans ou plus et fréquentant l'école ou l'université à plein temps,

ne dépassant pas une somme égale,

(iii) si la personne n'a pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année, à \$300 moins la moitié de la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de cette personne, qui est en sus de \$1,000, et

(iv) dans tout autre cas, à \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de la personne, qui est en sus de \$1,050;

g) une somme dépensée par le particulier durant l'année pour le soutien d'une personne qui, durant l'année, était la tante ou l'oncle du particulier ou du conjoint de celui-ci et était

Tante ou oncle

(i) résident du Canada, et

(ii) à la charge du particulier en raison d'une infirmité mentale ou physique,

ne dépassant pas \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de la personne, qui est en sus de \$1,050; et

Limitation

(2) For the purpose of a deduction under paragraph (1)(b), the following rules apply :

- (a) no deduction may be made under that paragraph by any taxpayer in respect of more than one person ;
- (b) where a taxpayer is entitled to a deduction under that paragraph in respect of any person therein described, neither the taxpayer nor any other taxpayer is entitled to a deduction under paragraph (1)(d), (e), (f) or (g) in respect of that person ; and
- (c) no more than one taxpayer is entitled to a deduction under that paragraph in respect of the same person or the same domestic establishment, and in the event of failure on the part of two or more taxpayers otherwise entitled to a deduction under that paragraph to agree as to the taxpayer by whom the deduction may be made, no deduction thereunder may be made by either or any of them.

Dependent child

(3) For the purpose of the deduction for a child under paragraph (1)(d), it shall be assumed, unless the contrary is established, that an illegitimate child was wholly dependent on his mother and that any other child was wholly dependent on his father.

Alimony and maintenance cases

(4) Where a taxpayer is entitled to a deduction in computing his income for a taxation year under paragraph 60(b) or (c) in respect of a payment for the maintenance of a spouse or child, the spouse or child shall, for the purposes of this section, be deemed not to be the spouse or child of the taxpayer.

Partial dependency

(5) Where more than one taxpayer is, in respect of a taxation year, entitled to deduct an amount under paragraph (1)(f) or (g) in respect of the same dependant, no more than the amount determined thereunder in respect of the dependant for the year is deductible in respect of the dependant, and where the taxpayers cannot agree as to what portion of the amount each can deduct, the Minister may fix the portions.

h) dans le cas d'un particulier qui, avant la fin de l'année, a atteint l'âge de 65 ans, \$650.

Personne âgée de plus de 65 ans

(2) Aux fins d'une déduction visée à l'alinéa (1)b), les règles suivantes s'appliquent :

- a) aucune déduction ne peut être faite par un contribuable en vertu de cet alinéa à l'égard de plus d'une personne ;
- b) lorsque le contribuable a droit à une déduction en vertu de cet alinéa à l'égard de toute personne qui y est visée, ni lui ni un autre contribuable n'a droit à une déduction en vertu de l'alinéa (1)d), e), f) ou g) à l'égard de cette personne ; et
- c) un contribuable au plus a droit à une déduction en vertu de cet alinéa en ce qui concerne la même personne ou le même établissement domestique, et, dans le cas où deux ou plusieurs contribuables ayant droit par ailleurs à une déduction en vertu de cet alinéa ne s'entendent pas quant au contribuable qui peut faire la déduction, aucune déduction en vertu de cette disposition ne peut être faite par l'un ou l'autre ou qui que ce soit d'entre eux.

Restriction

(3) Aux fins de la déduction pour un enfant en vertu de l'alinéa (1)d), il est présumé, à moins de preuve contraire, qu'un enfant illégitime était entièrement à la charge de sa mère et que tout autre enfant était entièrement à la charge de son père.

Enfant à charge

(4) Lorsqu'en vertu de l'alinéa 60b) ou c), un contribuable a droit à une déduction lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, relativement à un paiement effectué en vue de l'entretien d'un conjoint ou d'un enfant, le conjoint ou l'enfant, aux fins du présent article, est réputé ne pas être le conjoint ou l'enfant du contribuable.

Pension alimentaire et entretien

(5) Lorsque plus d'un contribuable a le droit, pour une année d'imposition, de déduire, en vertu de l'alinéa (1)f) ou g), une somme à l'égard de la même personne à charge, aucune somme supérieure à celle prévue à cet alinéa à l'égard de la personne à charge, pour l'année, n'est déductible à l'égard de celle-ci, et lorsque les contribuables ne peuvent pas s'entendre quant à la fraction de cette somme que chacun d'eux peut

Personne à la charge de plusieurs contribuables

déduire, le Ministre peut fixer le montant de ces fractions.

Other deductions
permitted

110. (1) For the purpose of computing the taxable income of a taxpayer for a taxation year, there may be deducted from his income for the year such of the following amounts as are applicable:

Charitable
donations

(a) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the immediately preceding year, to the extent of the amount thereof that was not deductible under this Act in computing the taxable income of the taxpayer for that immediately preceding year) to

- (i) registered Canadian charitable organizations,
- (ii) registered Canadian amateur athletic associations,
- (iii) housing corporations resident in Canada and exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(i),
- (iv) Canadian municipalities,
- (v) the United Nations or agencies thereof,
- (vi) universities outside Canada prescribed to be universities the student body of which ordinarily includes students from Canada, and
- (vii) charitable organizations outside Canada to which Her Majesty in right of Canada has made a gift during the taxpayer's taxation year or the 12 months immediately preceding that taxation year,

not exceeding 20% of the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister that, in the case of a donation to a registered Canadian charitable organization or registered Canadian amateur athletic association, contain prescribed information;

Gifts to Her
Majesty

(b) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the immediately preceding year, to the extent of the amount thereof that was not deductible under this Act in computing the taxable income of the taxpayer for that immediately preceding year) to Her Majesty in

Autres déduc-
tions permises

110. (1) Aux fins du calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition, il peut être déduit de son revenu pour l'année celles des sommes suivantes qui sont appropriées:

Dons à une
oeuvre de charité

(a) le total des dons que, dans l'année (et, dans l'année précédente, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible en vertu de la présente loi lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour cette année précédente), le contribuable a faits

- (i) à des oeuvres de charité canadiennes enregistrées,
- (ii) à des associations canadiennes enregistrées d'athlétisme amateur,
- (iii) à des corporations de logement résidant au Canada et exonérées de l'impôt prévu par la présente Partie en raison de l'alinéa 149(1)i),
- (iv) aux municipalités canadiennes,
- (v) aux Nations unies ou à ses organismes,
- (vi) aux universités à l'extérieur du Canada, reconnues comme étant des universités qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada, et
- (vii) à des oeuvres de charité à l'extérieur du Canada auxquelles Sa Majesté du chef du Canada a fait un don au cours de l'année d'imposition du contribuable ou des douze mois précédant cette année d'imposition,

sans dépasser 20% du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des sommes est établie par la remise au Ministre des reçus qui, dans le cas d'un don à une oeuvre de charité canadienne enregistrée ou une association canadienne d'athlétisme amateur, contiennent les renseignements exigés;

Dons à Sa
Majesté

(b) le total des dons faits par le contribuable dans l'année (et, dans l'année précédente, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible en vertu de la présente loi lors du calcul du revenu

right of Canada and Her Majesty in right of the provinces, not exceeding the amount remaining, if any, when the amount deductible for the year under paragraph (a) is deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister;

(c) an amount equal to that portion of medical expenses in excess of 3% of the taxpayer's income for the year paid either by the taxpayer or his legal representatives

(i) within a period of 12 months ending in the year and not included in the calculation of a deduction for medical expenses under this Act for a previous year, or

(ii) in the event of the death of the taxpayer, within a period of 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction for medical expenses under this Act for a previous year,

if payment was made

(iii) to a medical practitioner, dentist or nurse qualified to practise under the laws of the place where the expenses were incurred or a public or licensed private hospital in respect of a birth in the family of, illness of or operation on the taxpayer, his spouse or any dependant in respect of whom he may make a deduction from income under section 109 for the year in which the expense was incurred,

(iv) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time care in a nursing home of, the taxpayer, his spouse or any such dependant who was throughout the whole of a 12 months' period ending in the taxation year necessarily confined by reason of illness, injury or affliction to a bed or wheel chair,

(v) for the full-time care in a nursing home of any such dependant if the dependant is, and has been certified by a qualified medical practitioner to be, a person who, by reason of lack of normal mental development, is and in the foreseeable future will continue to be

imposable du contribuable pour cette année) à Sa Majesté du chef du Canada et à Sa Majesté du chef des provinces, n'excédant pas tout montant restant, si montant il y a, lorsque le montant déductible pour l'année en vertu de l'alinéa a) est déduit du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des dons est établie par la remise des reçus au Ministre;

c) un montant égal à la fraction des frais médicaux dépassant 3% du revenu du contribuable pour l'année, qui ont été payés par le contribuable ou par ses représentants légaux

(i) dans une période de 12 mois se terminant dans l'année, et n'ont pas été inclus dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux pour une année antérieure en vertu de la présente loi, ou

(ii) dans le cas du décès du contribuable, dans une période de 12 mois commençant dans l'année, et n'ont pas été inclus dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux pour une année antérieure en vertu de la présente loi,

si le paiement en a été fait

(iii) à un médecin, un dentiste ou une garde-malade ayant les qualités requises pour exercer sous le régime des lois de l'endroit où les frais ont été engagés, ou à un hôpital public, ou à un hôpital privé autorisé, en ce qui concerne toute naissance dans la famille du contribuable, ou relativement à une maladie ou à une intervention chirurgicale subie par le contribuable, son conjoint ou toute personne à charge à l'égard de laquelle il peut faire une déduction sur le revenu en vertu de l'article 109, pour l'année dans laquelle la dépense a été engagée,

(iv) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps ou de frais de séjour à plein temps dans une maison de santé ou de repos, se rapportant au contribuable, à son conjoint ou toute personne à charge susvisée, qui a été, pendant la totalité d'une période de 12 mois se terminant dans l'année d'imposition, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant, en raison

Medical
expenses

Frais médicaux

dependent on others for his personal needs and care,

(vi) for the care, or the care and training of the taxpayer, his spouse or any such dependant in a school, institution or other place that is specially equipped to provide care and training to persons who are physically or mentally handicapped and that admits for care, or for care and training, only persons who are so handicapped,

(vii) as remuneration for one full-time attendant upon the taxpayer, his spouse or any such dependant who was totally blind at any time in the taxation year and required the services of an attendant,

(viii) for transportation by ambulance to or from a public or licensed private hospital for the taxpayer, his spouse or any such dependant,

(ix) for or in respect of an artificial limb, iron lung, rocking bed for poliomyelitis victims, wheel chair, crutches, spinal brace, brace for a limb, ilioostomy or colostomy pad, truss for hernia, artificial eye, laryngeal speaking aid, aid to hearing or artificial kidney machine for the taxpayer, his spouse or any such dependant,

(x) for eye glasses or other devices for the treatment or correction of a defect of vision, for the taxpayer, his spouse or any such dependant as prescribed by such a medical practitioner or an optometrist qualified to practise under the laws of the place where the expenses were incurred,

(xi) for an oxygen tent or other equipment necessary to administer oxygen or for insulin, oxygen, liver extract injectible for pernicious anaemia or vitamin B12 for pernicious anaemia, for use by the taxpayer, his spouse or any such dependant as prescribed by such a medical practitioner,

(xii) for any device or equipment, not described in any other subparagraph of this paragraph, of a prescribed kind, for use by the taxpayer, his spouse or any such dependant as prescribed by such a medical practitioner,

d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité,

(v) à titre de frais de séjour à plein temps dans une maison de santé ou de repos de toute personne à charge susvisée, si cette personne à charge est et a été reconnue par un médecin qualifié comme personne qui, faute d'un développement mental normal, dépend et continuera dans un avenir prévisible à dépendre d'autrui pour ses besoins et ses soins personnels,

(vi) pour le soin, ou le soin et la formation du contribuable, son conjoint ou toute autre personne à charge semblable dans une école, une institution ou un autre endroit spécialement équipé pour fournir des soins et donner une formation aux personnes handicapées physiquement ou mentalement et admettant, pour leur donner des soins ou des soins et une formation, seulement ces handicapés,

(vii) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps aux soins du contribuable, son conjoint ou toute personne à charge susvisée, qui était atteinte de cécité totale à une date de l'année d'imposition et a eu besoin des services d'un préposé,

(viii) pour le transport par ambulance du contribuable, de son conjoint ou de toute personne à charge susvisée, entre sa résidence et un hôpital public ou un hôpital privé agréé,

(ix) pour ou concernant un membre artificiel, un poumon d'acier, un lit berceur pour les personnes atteintes de poliomyélite, un fauteuil roulant, des béquilles, un corset dorsal, un appareil orthopédique pour un membre, un tampon d'ilioostomie ou de colostomie, un bandage herniaire, un oeil artificiel, un appareil de prothèse vocale ou auditive ou un rein artificiel, pour le contribuable, son conjoint ou toute personne à charge susvisée,

(x) pour des lunettes ou autres dispositifs de traitement ou de correction des troubles de la vue, destinés au contribuable, à son conjoint ou à toute personne à charge susvisée, et prescrits par un méde-

(xiii) for drugs, medicaments or other preparations or substances (except those described in subparagraph (xi)) manufactured, sold or represented for use in the diagnosis, treatment or prevention of a disease, disorder, abnormal physical state, or the symptoms thereof or in restoring, correcting or modifying an organic function, purchased for use by the taxpayer, his spouse or any such dependant as prescribed by such a medical practitioner or dentist and as recorded by a pharmacist licensed to practise under the laws of the place where the expenses were incurred,

(xiv) for laboratory, radiological or other diagnostic procedures or services together with necessary interpretations, for maintaining health, preventing disease or assisting in the diagnosis or treatment of any injury, illness or disability, for the taxpayer, his spouse or any such dependant as prescribed by such a medical practitioner or dentist, or

(xv) to a person authorized under the laws of a province to carry on the business of a dental mechanic, for the making or repairing of an upper or lower denture, or for the taking of impressions, bite registrations and insertions in respect of the making, producing, constructing and furnishing of an upper or lower denture,

if payment of the expenses is proven by filing receipts with the Minister;

(d) \$100 in the case of a taxpayer who is an individual, but where a deduction is made under this paragraph in computing the taxable income of the taxpayer for a taxation year,

(i) no deduction may be made under paragraph (a) of this subsection in respect of gifts made by him in that year in computing his taxable income for that or a subsequent taxation year, and

(ii) no deduction may be made under paragraph (c) of this subsection in computing his taxable income for that year;

(e) \$650 if the taxpayer

(i) was totally blind at any time in the year or was, throughout the whole of the

cin susmentionné ou un optométriste qualifié, autorisé à exercer sa profession par la législation du lieu où les frais ont été engagés,

(xi) pour une tente à oxygène ou tout autre équipement nécessaire à l'administration d'oxygène, pour de l'insuline, de l'oxygène, de l'extrait hépatique injectable pour le traitement de l'anémie pernicieuse ou pour des vitamines B12 pour le traitement de l'anémie pernicieuse, destinés au contribuable, à son conjoint ou à toute personne à charge susvisée et prescrits par un médecin susmentionné,

(xii) pour tout dispositif ou équipement d'un genre prescrit, non visé à tout autre sous-alinéa du présent alinéa, devant être utilisé par le contribuable, son conjoint ou toute personne à charge susvisée et prescrit par un médecin susmentionné,

(xiii) pour médicaments, produits pharmaceutiques et autres préparations ou substances (à l'exception de ceux visés au sous-alinéa (xi)) fabriqués, vendus ou offerts pour servir au diagnostic, au traitement ou à la prévention d'une maladie, d'une affection, d'un état physique anormal ou de leurs symptômes ou en vue de rétablir, de corriger ou de modifier une fonction organique, achetés en vue d'être utilisés par le contribuable, son conjoint ou toute personne à charge susvisée, prescrits par un médecin ou un dentiste susmentionné et enregistrés par un pharmacien autorisé à exercer sa profession par la législation du lieu où les frais ont été engagés,

(xiv) pour des analyses de laboratoire, des examens radiologiques, ou l'application d'autres méthodes de diagnostic ainsi que pour les interprétations nécessaires s'y rapportant, qui sont prescrits par un médecin ou un dentiste susmentionné et dont le but est de conserver la santé, prévenir une maladie ou faciliter le diagnostic ou le traitement de toute blessure, maladie ou infirmité du contribuable, de son conjoint ou de toute personne à charge susvisée, ou

(xv) à une personne autorisée par la législation d'une province à exercer la profession de mécanicien-dentiste, pour

Optional
standard
deduction

Blind persons
and persons
confined to bed
or wheel chair

year, necessarily confined, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair, and

(ii) did not include any amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of his blindness, illness, injury or affliction in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year; and

(f) the amount of any supplement under the *Old Age Security Act* or of any similar payment under a law of a province, in respect of which any amount has been included in computing the taxpayer's income for the year by virtue of clause 56(1)(a)(i)(A).

Deduction for payments of supplement under *Old Age Security Act*

Charitable gifts

(2) Where an individual was, during the taxation year, a member of a religious order and had, as such, taken a vow of perpetual poverty, he may, in lieu of the deduction permitted by paragraph (1)(a), deduct from

la fabrication ou la réparation de dentiers ou pour la prise d'empreintes et la réalisation de mises en place, en ce qui concerne la fabrication, la production, la construction et la fourniture de dentiers,

si le paiement des frais est attesté par l'envoi de reçus au Ministre;

d) \$100, dans le cas où le contribuable est un particulier, mais lorsqu'une déduction est faite, en vertu du présent alinéa, lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition,

Déduction forfaitaire facultative

(i) aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe, au titre des dons que le contribuable a faits au cours de cette année, lors du calcul de son revenu imposable pour cette année d'imposition ou pour une année d'imposition postérieure, et

(ii) aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu de l'alinéa c) du présent paragraphe, lors du calcul de son revenu imposable pour cette année;

e) \$650 si le contribuable

Aveugles et personnes devant garder le lit ou demeurer dans un fauteuil roulant

(i) était atteint de cécité totale à une date quelconque de l'année ou a été, pendant toute l'année, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité, et

(ii) n'a inclus aucune somme versée à titre de rémunération d'un préposé ou de frais de séjour dans une maison de santé, à cause de sa cécité, sa maladie, sa blessure ou son infirmité, dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux, faite au titre de l'année en vertu du présent article; et

f) le montant de tout supplément prévu par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de tout autre paiement semblable effectué en vertu d'une loi provinciale, à l'égard duquel une somme a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de la disposition 56(1)(a)(i)(A).

Déduction pour le paiement de suppléments prévu par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*

(2) Lorsqu'un particulier a été, au cours de l'année d'imposition, membre d'un ordre religieux et a, comme tel, prononcé des vœux de pauvreté perpétuelle, il peut, en remplacement de la déduction permise par l'alinéa

Dons de charité

his income for the year an amount equal to his earned income for the year as defined by section 63 if, of his income, that amount has been paid to the order.

Commuter's
charitable
donations

(3) Where a person resided during the whole of a taxation year in Canada near the boundary between Canada and the United States of America, if

(a) he commuted to his principal place of employment or business in the United States, and

(b) his chief source of income for the year was that employment or business,

a gift made by him in the year to a religious, charitable, scientific, literary or educational organization created or organized in or under the law of the United States that would be allowed as a deduction under the United States Internal Revenue Code shall, for the purpose of paragraph (1)(a), be deemed to have been made to a registered Canadian charitable organization.

Application of
paras. (1)(a) and
(b)

(4) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to permit a taxpayer to deduct, for the purpose of computing his taxable income for a taxation year, any amount in respect of gifts made by the taxpayer in the year, until the amount deductible under those paragraphs in respect of gifts made by the taxpayer in the immediately preceding year has been deducted.

Gifts made by
partnership

(5) Where a person was, at the end of a taxation year of a partnership, a member of the partnership, his share of any amount that would, if the partnership were a person, be a gift made by the partnership to any donee, shall, for the purposes of this section, be deemed to be a gift made by the taxpayer, in his taxation year in which the taxation year of the partnership ended, to that donee.

Certain premi-
ums deemed to
be medical
expenses

(6) For the purposes of paragraph (1)(c), any premium, contribution or other consideration paid by the taxpayer pursuant to a private health services plan in respect of the taxpayer, his spouse and any members of his household with whom he is connected by blood relationship, marriage or adoption, or

(1)a), déduire de son revenu pour l'année une somme égale au revenu qu'il a gagné pour l'année, au sens de l'article 63, si cette somme a été versée à l'ordre sur son revenu.

Donations des
frontaliers

(3) Lorsqu'une personne a résidé au Canada pendant toute une année d'imposition, près de la frontière entre le Canada et les États-Unis d'Amérique,

a) qu'elle a fait régulièrement la navette entre le lieu principal de son emploi ou de son entreprise aux États-Unis et sa résidence, et

b) que sa source principale de revenu pour l'année a été cet emploi ou cette entreprise, tout don que cette personne a fait durant l'année à une organisation religieuse, scientifique, littéraire ou à caractère éducatif ou à une oeuvre de charité créée aux États-Unis ou régie par le droit des États-Unis et dont la déduction serait permise par le United States Internal Revenue Code, est, aux fins de l'alinéa (1)a), réputé avoir été fait à une oeuvre de charité canadienne enregistrée.

Application des
alinéas (1)a) et b)

(4) Les alinéas (1)a) et b) n'ont pas pour effet de permettre à un contribuable, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, la déduction d'aucune somme au titre des dons que le contribuable a faits dans l'année, tant que la somme déductible en vertu de ces alinéas au titre des dons que le contribuable a faits dans l'année précédente n'a pas été déduite.

Dons faits par
une société

(5) Lorsqu'un contribuable était, à la fin d'une année d'imposition d'une société, membre de la société, sa part de tout montant qui, si la société était une personne, serait un don fait par la société à un donataire, est, aux fins du présent article, réputée être un don fait par le contribuable à ce donataire, au cours de l'année d'imposition du contribuable dans laquelle l'année d'imposition de la société a pris fin.

Certaines primes
réputées être des
frais médicaux

(6) Aux fins de l'alinéa (1)c), toute prime, contribution ou autre contrepartie payée par le contribuable en vertu d'un régime privé de services de santé, à l'égard du contribuable, son conjoint et tout membre de sa maison avec lequel il est lié par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption ou à l'égard d'une

in respect of any one or more of such persons, shall be deemed to be a medical expense paid by the taxpayer as described in subparagraph (iii) of that paragraph.

Medical expenses where right to reimbursement

(7) Notwithstanding anything in this Part, there shall not be included in computing the medical expenses paid by or on behalf of a taxpayer or his legal representative any expenses for which the taxpayer or such representative has been or is entitled to be reimbursed.

Definitions

"Private health services plan"

(8) In this section,

(a) "private health services plan" means

- (i) a contract of insurance in respect of hospital expenses, medical expenses or any combination of such expenses, or
- (ii) a medical care insurance plan or hospital care insurance plan or any combination of such plans,

except any such contract or plan established by or pursuant to

(iii) a law of a province with which the Minister of National Health and Welfare has entered into an agreement under section 3 of the *Hospital Insurance and Diagnostic Services Act* that provides for the payment by Canada to the province of contributions in respect of the cost of insured services incurred by the province pursuant to that provincial law,

(iv) an enactment of the Parliament of Canada that authorizes the provision of a medical care insurance plan or hospital care insurance plan for employees of Canada and their dependants and for dependants of members of the Royal Canadian Mounted Police and the regular force where such employees or members were appointed in Canada and are serving outside Canada, or

(v) a medical care insurance plan established pursuant to a law of a province that satisfies the criteria set forth in subsection 4(1) of the *Medical Care Act*;

"Registered Canadian amateur athletic association"

(b) "registered Canadian amateur athletic association" means an association that was created under any law in force in Canada, that is resident in Canada, and that

ou de plusieurs de ces personnes, est réputée être des frais médicaux payés par le contribuable et visés au sous-alinéa (iii) de cet alinéa.

Frais médicaux remboursables

(7) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, ne sont pas inclus dans le calcul des frais médicaux payés par ou pour un contribuable ou par ses représentants légaux, tous frais pour lesquels le contribuable ou ces représentants légaux ont reçu un remboursement ou y ont droit.

(8) Dans le présent article,

a) «régime privé d'assurance-maladie» signifie

- (i) un contrat d'assurance relatif à des frais d'hospitalisation, à des frais médicaux ou à toute combinaison de ces deux catégories de frais, ou
- (ii) un régime d'assurance-soins médicaux, un régime d'assurance-hospitalisation ou toute combinaison de ces deux régimes,

exception faite de tout contrat ou régime de cette nature établi ou prévu par

(iii) une loi d'une province avec laquelle le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a conclu un accord en vertu des dispositions de l'article 3 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques* qui prévoit le paiement par le gouvernement du Canada à la province de contributions relatives au coût des risques couverts que la province a supporté conformément à cette loi provinciale,

(iv) un texte législatif du Parlement du Canada, autorisant l'établissement d'un régime d'assurance-soins médicaux ou d'un régime d'assurance-hospitalisation pour les employés du Canada et les personnes à leur charge ainsi que pour les personnes à la charge des membres de la Gendarmerie royale du Canada et de la force régulière, lorsque ces employés ou ces membres ont été engagés au Canada et servent hors du Canada, ou

(v) un régime d'assurance-soins médicaux établi conformément à une loi d'une province qui répond aux critères

Définitions

«régime privé d'assurance-maladie»

(i) is a person described in paragraph 149(1)(l), and

(ii) has, as its primary purpose and its primary function, the promotion of amateur athletics in Canada on a nationwide basis,

that has applied to the Minister in prescribed form for registration, that has been registered and whose registration has not been revoked under subsection 168(2); and

(c) "registered Canadian charitable organization" means

(i) a charitable organization in Canada exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(f) or a corporation or trust resident in Canada exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(g) or (h), or

(ii) a branch, section, parish, congregation or other division of an organization described in subparagraph (i) that receives donations on its own behalf,

that has applied to the Minister in prescribed form for registration, that has been registered and whose registration has not been revoked under subsection 168(2).

exposés au paragraphe 4(1) de la *Loi sur les soins médicaux*;

b) «association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur» signifie une association qui a été créée en vertu de toute loi en vigueur au Canada, qui réside au Canada, qui

(i) est une personne visée à l'alinéa 149(1)l, et

(ii) dont le but premier et la mission principale sont de promouvoir l'athlétisme amateur au Canada à l'échelle nationale, et

qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2); et

c) «œuvre de charité canadienne enregistrée» signifie

(i) une œuvre de charité établie au Canada et exonérée, en vertu de l'alinéa 149(1)f, de l'impôt prévu à la présente Partie ou une corporation ou une fiducie résidant au Canada et exonérés, en vertu des alinéas 149(1)g ou h, de l'impôt prévu à la présente Partie, ou

(ii) une annexe, section, paroisse, congrégation ou autre division d'un des organismes visés au sous-alinéa (i), qui reçoit des dons en son nom propre,

qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2).

«association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur»

«œuvre de charité canadienne enregistrée»

"Registered Canadian charitable organization"

Losses deductible

111. (1) For the purpose of computing the taxable income of a taxpayer for a taxation year, there may be deducted from the income for the year such of the following amounts as are applicable:

(a) non-capital losses for the 5 taxation years immediately preceding and the taxation year immediately following the taxation year, but no amount is deductible in respect of non-capital losses from the income of any year except to the extent of the taxpayer's income for the year minus all deductions permitted by the provisions

Non-capital losses

111. (1) Aux fins du calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition, peuvent être déduites de son revenu de l'année, les sommes appropriées suivantes:

a) les pertes autres que des pertes en capital subies au cours des 5 années d'imposition qui précèdent et de l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition considérée, mais aucune somme n'est déductible de son revenu de toute année, au titre de pertes autres que des pertes en capital, sauf jusqu'à concurrence du revenu

Pertes déductibles

Pertes autres que des pertes en capital

of this Division other than this paragraph, paragraph (b) or section 109;

Net capital
losses

(b) net capital losses for taxation years preceding and the taxation year immediately following the taxation year, but no amount is deductible in respect of net capital losses from the income of any year except to the extent of the lesser of

(i) the amount, if any, by which the taxpayer's income for the year exceeds the aggregate of all deductions permitted by the provisions of this Division other than this paragraph or section 109, and

(ii) the aggregate of the amount, if any, determined under paragraph 3(b) in respect of the taxpayer for the year and, where the taxpayer is an individual, the amount, if any, by which \$1,000 exceeds the amount determined in respect of him for the year under subparagraph 3(e)(i); and

Restricted farm
losses

(c) restricted farm losses of the taxpayer for the 5 taxation years immediately preceding and the taxation year immediately following the taxation year, but no amount is deductible in respect of a restricted farm loss from the income for any year except to the extent of the lesser of

(i) the taxpayer's income for the year minus all deductions permitted by the provisions of this Division other than this subsection or section 109, and

(ii) his incomes for the year from all farming businesses carried on by him.

Net capital loss
in year of death

(2) Where a taxpayer has died in a taxation year, in applying paragraph (1)(b) for the purpose of computing his taxable income

du contribuable pour l'année diminué de toutes les déductions permises par les dispositions de la présente section autres que celles du présent alinéa, de l'alinéa b) ou de l'article 109;

b) les pertes en capital nettes subies au cours des années d'imposition qui précèdent et de l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition considérée, mais aucune somme n'est déductible de son revenu de toute année, au titre des pertes en capital nettes, sauf jusqu'à concurrence du moins élevé des deux montants suivants:

Pertes en capital
nettes

(i) la fraction, si fraction il y a, du revenu du contribuable pour l'année qui est en sus de l'ensemble de toutes les déductions permises par les dispositions de la présente section autres que celles du présent paragraphe ou de l'article 109, ou

(ii) le total du montant, si montant il y a, déterminé pour l'année à l'égard du contribuable, en vertu de l'alinéa 3b) et, lorsque le contribuable est un particulier, la fraction, si fraction il y a, d'une somme de \$1,000, qui est en sus du montant déterminé pour l'année à l'égard du contribuable, en vertu du sous-alinéa 3e)(i); et

c) les pertes agricoles restreintes subies par le contribuable au cours des 5 années d'imposition qui précèdent et de l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition considérée, mais aucune somme n'est déductible de son revenu de toute année au titre d'une perte agricole restreinte, sauf jusqu'à concurrence du moins élevé des deux montants suivants:

Pertes agricoles
restreintes

(i) le revenu du contribuable pour l'année moins toutes les déductions permises par les dispositions de la présente section autres que celles du présent paragraphe ou de l'article 109, ou

(ii) ses revenus pour l'année tirés de toutes ses entreprises agricoles qu'il exploite.

(2) Lorsqu'un contribuable est décédé dans une année d'imposition, l'alinéa (1)b) est interprété aux fins du calcul du revenu impo-

Perte en capital
nette subie dans
l'année du décès

for that year and the immediately preceding taxation year, that paragraph shall be read without reference to

- (a) the words "the lesser of", and
- (b) subparagraph (ii) thereof.

Limitation on
deductibility

(3) For the purposes of subsection (1),

(a) an amount in respect of a non-capital loss, net capital loss or restricted farm loss, as the case may be, for a taxation year is only deductible to the extent that it exceeds the aggregate of

(i) amounts previously deductible in respect of that loss under this section, and

(ii) amounts previously subtracted in respect of that loss under paragraph 186(1)(c) or (d) in determining amounts on which tax under Part IV has become payable; and

(b) no amount is deductible in respect of a non-capital loss, net capital loss or restricted farm loss, as the case may be, for any year until

(i) in the case of a non-capital loss, the deductible non-capital losses,

(ii) in the case of a net capital loss, the deductible net capital losses, and

(iii) in the case of a restricted farm loss, the deductible restricted farm losses,

for previous years have been deducted.

Application of
ss. (1) where
change in
control

(4) Subsection (1) does not apply to permit a corporation to deduct, for the purpose of computing its taxable income for a taxation year, any amount in respect of its net capital loss for a preceding year if, before the end of the year, control of the corporation has been acquired by a person or persons who did not, at the end of that preceding year, control the corporation.

sable du contribuable pour cette année et pour l'année d'imposition précédente, en faisant abstraction

- a) des mots «le moins élevé des deux montants suivants», et
- b) du sous-alinéa (ii) de cet alinéa.

(3) Aux fins du paragraphe (1),

a) une somme au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette ou d'une perte agricole restreinte, selon le cas, pour une année d'imposition n'est déductible que dans la mesure où elle dépasse le total

(i) des sommes antérieurement déductibles relativement à cette perte, en vertu du présent article, et

(ii) des sommes soustraites antérieurement à l'égard de cette perte en vertu des alinéas 186(1)c) ou d) lors de la détermination des montants sur lesquels l'impôt est devenu payable en vertu de la Partie IV; et

b) aucune somme n'est déductible au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette ou d'une perte agricole restreinte, selon le cas, pour une année quelconque, avant que,

(i) dans le cas d'une perte autre qu'une perte en capital, les pertes autres que des pertes en capital, qui sont déductibles,

(ii) dans le cas d'une perte en capital nette, les pertes en capital nettes déductibles, et

(iii) dans le cas d'une perte agricole restreinte, les pertes agricoles restreintes qui sont déductibles,

pour les années antérieures n'aient été déduites.

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une corporation à déduire, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, toute somme relative à sa perte en capital nette pour une année antérieure si, avant la fin de l'année, le contrôle de la corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes qui, à l'expiration de cette année antérieure, ne contrôlaient pas cette corporation.

Restriction
apportée aux
déductions

Application du
paragraphe (1)
dans le cas d'un
changement de
contrôle

Idem	<p>(5) Subsection (1) does not apply to permit a corporation to deduct, for the purpose of computing its taxable income for a taxation year, such portion of its non-capital loss for a preceding year as may reasonably be regarded as its loss from carrying on any particular business if</p> <p>(a) control of the corporation has been acquired, before the end of the year, by a person or persons who did not, at the end of that preceding year, control the corporation and the corporation was not, during the year, carrying on that business, or</p> <p>(b) control of the corporation was acquired, before the end of the year and after the winding-up or discontinuance of that business, by a person or persons who did not control the corporation at any time during that preceding year when that business was being carried on.</p>	<p>(5) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre à une corporation de déduire, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, la partie de sa perte autre qu'une perte en capital, pour une année antérieure, qui peut raisonnablement être considérée comme la perte qu'elle a subie en raison de l'exploitation d'une entreprise en particulier si</p> <p>a) le contrôle de la corporation a été acquis, avant la fin de l'année, par une ou plusieurs personnes qui, à l'expiration de cette année antérieure, ne contrôlaient pas la corporation et que la corporation n'exploitait pas, pendant l'année, cette entreprise, ou si</p> <p>b) le contrôle de la corporation a été acquis, avant la fin de l'année et après la liquidation ou l'abandon de cette entreprise, par une ou plusieurs personnes qui, à aucun moment, ne contrôlaient la corporation durant cette année antérieure au cours de laquelle cette entreprise était exploitée.</p>	Idem
Limitation	<p>(6) For the purposes of paragraph 53(1)(i) and this section, any loss of a taxpayer for a taxation year from a farming business shall, after the taxpayer disposes of the land used in that farming business and to the extent that the amount of such loss is required by paragraph 53(1)(i) to be added in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the land immediately before the disposition, be deemed not to be a loss.</p>	<p>(6) Aux fins de l'alinéa 53(1)i) et du présent article, toute perte subie par un contribuable pour une année d'imposition, découlant d'une entreprise agricole, est réputée, après que le contribuable a disposé du fonds de terre utilisé dans cette entreprise agricole et dans la mesure où cette perte doit, en vertu de l'alinéa 53(1)i), être ajoutée dans le calcul du prix de base rajusté du fonds de terre du contribuable, immédiatement avant la disposition, ne pas être une perte.</p>	Restriction
Idem	<p>(7) For the purposes of this section, any loss of a taxpayer for a taxation year from a farming business shall, to the extent that such loss is included in the amount of any deduction permitted by section 101 in computing his income for any subsequent taxation year, be deemed not to be a loss of the taxpayer for the purpose of computing his taxable income for that subsequent year or any taxation year subsequent thereto.</p>	<p>(7) Aux fins du présent article, toute perte subie par un contribuable pour une année d'imposition et résultant de l'exploitation d'une entreprise agricole est réputée, dans la mesure où cette perte est incluse dans le montant de toute déduction permise par l'article 101, lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition subséquente, ne pas être une perte pour le contribuable aux fins du calcul de son revenu imposable pour cette année subséquente ou toute année d'imposition postérieure à celle-ci.</p>	Idem
Definitions	<p>(8) In this section,</p>	<p>(8) Dans le présent article,</p>	Définitions

"Net capital loss"

(a) "net capital loss" of a taxpayer for a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the amount determined under subparagraph 3(e)(i) in respect of the taxpayer for the taxation year

exceeds

(ii) the lesser of

(A) the amount determined under subparagraph 3(e)(ii), and

(B) the amount determined under paragraph 3(d)

in respect of the taxpayer for the taxation year;

"Non-capital loss"

(b) "non-capital loss" of a taxpayer for a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer's loss for the year from an office, employment, business or property and all amounts deductible under section 112 or subsection 113(1) from the taxpayer's income for the year

exceeds

(ii) the amount determined under paragraph 3(c); and

Reference in section 3

(c) a reference to any amount determined under any paragraph or subparagraph of section 3 for a taxation year shall be read as a reference to,

(i) in the case of a taxpayer to whom section 114 applies in respect of the year, the amount determined under any such paragraph or subparagraph for the year for the purposes of section 114, and

(ii) in the case of a taxpayer who at no time in the year was resident in Canada, the amount determined under any such paragraph or subparagraph for the year for the purposes of section 115.

Deduction of taxable dividends received by corporation resident in Canada

112. (1) Where a corporation in a taxation year has received a taxable dividend from

(a) a taxable Canadian corporation, or

a) «perte en capital nette» d'un contribuable pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant, déterminé en vertu du sous-alinéa 3e)(i) à l'égard du contribuable, pour l'année d'imposition

qui est en sus

(ii) du moins élevé des montants suivants:

(A) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa 3e)(ii), ou

(B) le montant déterminé en vertu de l'alinéa 3d)

à l'égard du contribuable, pour l'année d'imposition;

b) «perte autre qu'une perte en capital» subie par un contribuable pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du total de toutes les sommes dont chacune représente la perte que le contribuable a subie pour l'année, relativement à une charge, à un emploi, à une entreprise ou à un bien et de toutes les sommes déductibles, en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1), du revenu du contribuable pour l'année

qui est en sus

(ii) du montant déterminé en vertu de l'alinéa 3c); et

c) la mention de tout montant déterminé en vertu d'un alinéa ou d'un sous-alinéa de l'article 3 pour une année d'imposition doit être interprétée comme si elle désignait,

(i) dans le cas d'un contribuable auquel l'article 114 s'applique relativement à cette année, le montant déterminé pour l'année en vertu de l'un de ces alinéas ou sous-alinéas, aux fins de l'article 114, et

(ii) dans le cas d'un contribuable qui, en aucun temps dans l'année, n'a résidé au Canada, le montant déterminé pour l'année en vertu de l'un de ces alinéas ou sous-alinéas, aux fins de l'article 115.

«perte en capital nette»

«perte autre qu'une perte en capital»

Mention contenue dans l'article 3

Déduction des dividendes imposables reçus par une corporation résidant au Canada

112. (1) Lorsqu'une corporation a reçu, au cours d'une année d'imposition, un dividende imposable

(b) a corporation resident in Canada (other than a non-resident-owned investment corporation) and controlled by it,

an amount equal to the dividend may be deducted from the income of the receiving corporation for the year for the purpose of computing its taxable income.

a) d'une corporation canadienne imposable, ou

b) d'une corporation résidant au Canada (autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents) et dont elle a le contrôle,

une somme égale au dividende peut être déduite du revenu pour l'année de la corporation qui le reçoit, lors du calcul de son revenu imposable.

Dividends received from non-resident corporation

(2) Where a corporation in a taxation year has received a taxable dividend from a corporation that was taxable under subsection 2(3) for the year and that has, throughout the period from June 18, 1971 to the time when the dividend was received, carried on a business in Canada through a permanent establishment as defined by regulation, an amount equal to that proportion of the dividend that the paying corporation's taxable income earned in Canada for the immediately preceding year is of the whole of the amount that its taxable income for that year would have been if it had been resident in Canada throughout that year, may be deducted from the income of the receiving corporation for the taxation year for the purpose of computing its taxable income.

(2) Lorsqu'une corporation a, au cours d'une année d'imposition, reçu un dividende imposable d'une corporation qui était imposable pour l'année en vertu du paragraphe 2(3) et qui a, durant toute la période allant du 18 juin 1971 à la date de réception du dividende, exploité une entreprise au Canada par l'entremise d'un établissement permanent défini par voie de règlement, une somme égale à la fraction du dividende représentée par le rapport entre le revenu imposable gagné au Canada pour l'année précédente par la corporation payant le dividende et la totalité du montant qui aurait été son revenu imposable pour cette année, si elle avait résidé au Canada pendant toute l'année, peut être déduite du revenu de la corporation recevant le dividende, pour l'année d'imposition, lors du calcul de son revenu imposable.

Dividendes reçus d'une corporation non résidente

Loss from transaction involving share on which deductible dividend received

(3) Where an amount in respect of a taxable dividend received by a corporation (other than a trader or dealer in securities) in a taxation year is, by virtue of this section or subsection 138(6), deductible from the corporation's income for the year, the amount of any loss arising from transactions with reference to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the corporation that

(3) Lorsqu'une somme afférente à un dividende imposable reçu par une corporation (autre qu'un négociant ou courtier en valeurs) dans une année d'imposition, est, en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6), déductible du revenu de la corporation pour l'année, le montant de toute perte résultant d'opérations se rapportant à l'action au titre de laquelle le dividende a été reçu est, à moins que la corporation n'établisse

Perte provenant d'une opération intéressant une action au titre de laquelle un dividende déductible a été reçu

(a) the corporation owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the corporation did not, at the time the dividend was received, own more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate

a) qu'elle était propriétaire de l'action depuis au moins 365 jours avant que la perte ait été subie, et

b) qu'elle n'était pas propriétaire, lors de la réception du dividende, de plus de 5% de toute catégorie d'actions émises du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu,

of all amounts received by the corporation in respect of taxable dividends on the share, to the extent that the amounts thereof

(c) were deductible from the corporation's income for any taxation year by virtue of this section or subsection 138(6), and

(d) were not amounts upon which the corporation was required to pay tax under Part VII.

Loss sustained
by trader or
dealer in
securities

(4) The amount of any loss of a trader or dealer in securities (whether incorporated or otherwise) arising from transactions with reference to any share on which an amount in respect of a dividend has been received by him shall, unless it is established by him that

(a) he owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) he did not, at the time the dividend was received, own more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts received by him in respect of taxable dividends on the share to the extent that the amounts thereof were not amounts upon which he was required to pay tax under Part VII.

Limitation
where dividend
received by
trader or dealer
in securities

(5) Subsection (1) is not applicable in respect of any taxable dividend received by a corporation that at the time the dividend was received was a trader or dealer in securities, to the extent of such portion, if any, of the dividend as was paid out of the payer corporation's designated surplus.

Meaning of
certain expres-
sions

(6) For the purposes of this section,

(a) "taxable dividend" does not include a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1); and

(b) one corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to

réputé être le montant de cette perte déterminé par ailleurs, diminué du total des sommes reçues au titre de l'action par la corporation à l'égard des dividendes imposables, dans la mesure où les sommes afférentes à ces dividendes

c) étaient déductibles du revenu de la corporation, en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6) pour toute année d'imposition, et

d) n'étaient pas des montants sur lesquels la corporation était tenue de payer l'impôt aux termes de la Partie VII.

(4) Le montant de toute perte subie par un négociant ou un courtier en valeurs (constitué ou non en corporation) par suite d'opérations se rapportant à toute action au titre de laquelle il a reçu une somme afférente à un dividende est, à moins qu'il n'établisse

a) qu'il était propriétaire de l'action depuis au moins 365 jours avant que la perte ait été subie, et

b) qu'il n'était pas propriétaire, lors de la réception du dividende, de plus de 5% de toute catégorie d'actions émises du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu,

réputé être le montant de cette perte déterminée par ailleurs, diminué du total des montants qu'il a reçus à l'égard des dividendes imposables au titre de l'action, dans la mesure où les montants n'étaient pas des montants sur lesquels il était tenu de payer l'impôt en vertu de la Partie VII.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de tout dividende imposable reçu par une corporation qui, lorsque le dividende a été reçu, était un négociant ou un courtier en valeurs, jusqu'à concurrence de la partie, si partie il y a, du dividende qui a été payée sur le surplus désigné de la corporation payante.

(6) Aux fins du présent article

a) «dividende imposable» ne comprend pas un dividende provenant des gains en capital, au sens que donne à cette expression le paragraphe 131(1); et

b) une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (com-

Perte subie par
un négociant ou
un courtier en
valeurs

Restriction dans
le cas d'un
dividende reçu
par un négociant
ou un courtier en
valeurs

Sens de certaines
expressions

the other corporation, to persons with whom the other corporation does not deal at arm's length, or to the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm's length.

portant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à l'autre corporation, à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance, ou à la fois à l'autre corporation et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance.

Deduction in respect of dividend received from foreign affiliate

113. (1) Where in a taxation year a corporation resident in Canada has received a dividend on a share owned by it of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, there may be deducted from the income for the year of the corporation for the purpose of computing its taxable income for the year, an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, by which such portion of the dividend as is prescribed to have been paid out of the exempt surplus of the affiliate exceeds the amount deductible under subsection 90(2) in respect of the dividend in computing the corporation's income for the year, and

(b) an amount in respect of such portion of the dividend as is prescribed to have been paid out of the taxable surplus of the affiliate, equal to the lesser of

(i) that portion of the dividend, and

(ii) the foreign tax prescribed to be applicable to that portion of the dividend, plus 2 times such portion of any income or profits tax paid by the corporation to the government of a country other than Canada as may reasonably be regarded as having been paid in respect of that portion of the dividend.

Additional deduction

(2) Where, at any particular time in a taxation year ending after 1975, a corporation resident in Canada has received a dividend on a share owned by it at the end of its 1975 taxation year of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, there may be deducted from the income for the year of the corporation for the purpose of computing its taxable income for the year, an amount in respect of the dividend equal to the lesser of

113. (1) Lorsque, dans une année d'imposition, une corporation résidant au Canada a reçu un dividende sur une action qui lui appartenait dans le capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation, il peut être déduit du revenu de la corporation pour l'année, aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, une somme égale au total des sommes suivantes:

a) la fraction, si fraction il y a, du dividende qui est indiquée comme ayant été payée sur le surplus exonéré de la corporation étrangère affiliée qui est en sus de la somme déductible en vertu du paragraphe 90(2) au titre du dividende, lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, et

b) une somme au titre de la fraction du dividende qui est indiquée comme ayant été payée sur le surplus imposable de la corporation étrangère affiliée, égale à la moins élevée des sommes suivantes:

(i) cette fraction du dividende, ou

(ii) l'impôt étranger indiqué comme étant applicable à cette fraction du dividende, augmenté de 2 fois la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé par la corporation au gouvernement d'un autre pays que le Canada, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée au titre de cette fraction du dividende.

Déduction au titre d'un dividende reçu d'une corporation étrangère affiliée

Déductions supplémentaires

(2) Lorsque, à une date donnée dans une année d'imposition se terminant après 1975, une corporation qui réside au Canada a reçu un dividende sur une action qui lui appartenait à la fin de son année d'imposition 1975 et qui faisait partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation, peut être déduite du revenu de la corporation pour l'année aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, une somme

(a) the amount, if any, by which the amount of the dividend so received exceeds the aggregate of

(i) the deductions in respect of the dividend permitted by subsections 90(2) and (3) in computing the corporation's income for the year, and

(ii) the deduction in respect of the dividend permitted by subsection (1) from the income for the year of the corporation for the purpose of computing its taxable income, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the remainder obtained after subtracting from

(A) the adjusted cost base to the corporation of the share at the end of its 1975 taxation year

the aggregate of

(B) the amount, if any, by which the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(a) to be added in computing the adjusted cost base referred to in clause (A) exceeds the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(b) to be deducted in computing that adjusted cost base, and

(C) such amounts in respect of dividends received by the corporation after the end of its 1975 taxation year and before the particular time as are deductible under subsection 90(3) in computing the income of the corporation for taxation years ending after 1975

exceeds

(ii) the aggregate of amounts deducted under this subsection in respect of dividends on the share received by the corporation before the particular time.

(3) Where an amount has been included in computing the income for a taxation year of a taxpayer resident in Canada by virtue of subsection 91(1), there may be deducted from the income of the taxpayer for the year for the purpose of computing his taxable income for the year, the lesser of the amount so included and

relative au dividende, égale au moins élevé des montants suivants :

a) la fraction, si fraction il y a, du montant du dividende ainsi reçu, qui est en sus du total de

(i) les déductions relatives au dividende permises par les paragraphes 90(2) et (3) lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, et

(ii) la déduction relative au dividende, permise par le paragraphe (1), à l'égard du revenu de la corporation pour l'année, aux fins du calcul de son revenu imposable, ou

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) du reste obtenu après avoir soustrait du

(A) prix de base rajusté, pour la corporation, de l'action à la fin de son année d'imposition 1975

le total de

(B) la fraction, si fraction il y a, du total des montants qui, selon l'alinéa 92(1)a) doit être ajouté lors du calcul du prix de base rajusté, visé à la disposition (A), qui est en sus du total des montants qui doivent être déduits, selon l'alinéa 92(1)b) lors du calcul de ce prix de base rajusté, et

(C) les montants relatifs aux dividendes reçus par la corporation après la fin de son année d'imposition 1975 et avant la date donnée, qui sont déductibles en vertu du paragraphe 90(3) lors du calcul du revenu de la corporation pour les années d'imposition se terminant après 1975

qui est en sus

(ii) du total des sommes déduites en vertu du présent paragraphe à l'égard des dividendes sur l'action reçus par la corporation avant la date donnée.

(3) Lorsqu'une somme a été incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable résidant au Canada, pour une année d'imposition, en vertu du paragraphe 91(1), il peut être déduit du revenu du contribuable pour l'année, aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, la moins élevée des sommes suivantes : la somme ainsi incluse ou

Déduction au titre de l'impôt étranger accumulé et applicable à une somme incluse dans le revenu

Deduction in respect of foreign accrual tax applicable to amount included in income

(a) where the taxpayer is an individual, the foreign accrual tax applicable to that amount, and

(b) where the taxpayer is a corporation, 2 times the foreign accrual tax applicable to that amount, plus, where that amount has been included in computing the taxpayer's income for the year by virtue of paragraph 91(1)(b), the foreign tax prescribed to be applicable to that amount.

Portion of dividend deemed paid out of exempt surplus

(4) Such portion of any dividend received at any time in a taxation year by a corporation resident in Canada on a share owned by it of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, that was received after the 1971 taxation year of the affiliate and before the affiliate's 1976 taxation year, as exceeds the amount deductible in respect of the dividend under subsection 90(3) in computing the corporation's income for the year shall, for the purposes of paragraph (1)(a), be deemed to be the portion of the dividend prescribed to have been paid out of the exempt surplus of the affiliate.

Limitation on foreign accrual tax where treaty

(5) Where any particular amount is required by subsection 91(1) to be included in computing the income for a taxation year of a taxpayer resident in Canada and, by virtue of any other law of Canada other than this Act, the taxpayer is entitled to a deduction from the tax payable by him under this Part for the year in respect of such portion of any income or profits tax paid by any foreign affiliate of the taxpayer to the government of a country other than Canada as may reasonably be regarded as paid on the particular amount, for the purposes of computing any deduction under subsection (3) from the taxpayer's income for the year the foreign accrual tax applicable to the particular amount shall be computed as if the affiliate had paid no such income or profits tax.

a) lorsque le contribuable est un particulier, l'impôt étranger accumulé et applicable à cette somme, et

b) lorsque le contribuable est une corporation, le double de l'impôt étranger accumulé et applicable à cette somme, augmenté, lorsque cette somme a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 91(1)b), de l'impôt étranger indiqué comme étant applicable à cette somme.

(4) La fraction de tout dividende reçu, à une date quelconque d'une année d'imposition, par une corporation résidant au Canada, sur une action, qui appartient à cette corporation, du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, qui a été reçue entre la fin de l'année d'imposition 1971 de la corporation étrangère affiliée et le début de son année d'imposition 1976, qui est en sus de la somme déductible au titre du dividende en vertu du paragraphe 90(3), lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, est réputée, aux fins de l'alinéa (1)a), être la fraction du dividende indiquée comme ayant été payée sur le surplus exonéré de la corporation étrangère affiliée.

Fraction du dividende réputée payée sur le surplus exonéré

(5) Lorsque le paragraphe 91(1) exige qu'une somme donnée soit incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui réside au Canada et que, en vertu d'une loi du Canada autre que la présente loi, le contribuable a droit à une déduction de l'impôt payable par lui en vertu de la présente Partie pour l'année à l'égard de la partie de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé par une corporation étrangère affiliée du contribuable au gouvernement d'un autre pays que le Canada, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée sur le montant donné, l'impôt étranger accumulé applicable au montant donné est, aux fins du calcul de toute déduction à faire sur le revenu du contribuable pour l'année, en vertu du paragraphe (3), calculé comme si la corporation affiliée n'avait payé aucun impôt semblable sur le revenu ou sur les bénéfices.

Restriction sur l'impôt étranger accumulé lorsqu'il y a traité

Construction of
other provisions

(6) The provisions of this Act, other than this section, shall be read and construed as if the amount deductible under subsection (3) from a taxpayer's income for a taxation year were the amount that, but for subsection (5), would have been the amount deductible under subsection (3) in computing his income for the year.

Meaning of
"foreign accrual
tax applicable"

(7) In this section, "foreign accrual tax applicable" to any amount included in computing a taxpayer's income by virtue of subsection 91(1) means the portion of any income or profits tax paid by a foreign affiliate of the taxpayer that may reasonably be regarded as applicable.

Individual
resident in
Canada during
part only of year

114. Where an individual was resident in Canada during part of a taxation year, and during some other part of the year was not resident in Canada, was not employed in Canada and was not carrying on business in Canada, for the purpose of this Part his taxable income for the taxation year is the aggregate of

(a) his income for the period or periods in the year during which he was resident in Canada, was employed in Canada or was carrying on business in Canada, computed as though such period or periods were the whole taxation year and as though any disposition of property deemed by subsection 48(1) to have been made by virtue of the taxpayers having ceased to be resident in Canada were made in such period or periods, and

(b) the amount that would be his taxable income earned in Canada for the year if at no time in the year he had been resident in Canada, computed as though the portion of the year that is not in the period or periods referred to in paragraph (a) were the whole taxation year,

minus the aggregate of such of the deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable to the period or periods referred to in paragraph (a) and of such part of any other of the said

Interprétation
d'autres disposi-
tions

(6) Les dispositions de la présente loi, autres que le présent article, sont interprétées comme si le montant déductible, en vertu du paragraphe (3), du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, était le montant qui, sans le paragraphe (5), aurait été le montant déductible en vertu du paragraphe (3) lors du calcul de son revenu pour l'année.

Sens de «impôt
étranger accumulé et applica-
ble»

(7) Dans le présent article, «impôt étranger accumulé et applicable» à une somme quelconque incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable en vertu du paragraphe 91(1) signifie la fraction de tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices payé par une corporation étrangère affiliée du contribuable, qui peut raisonnablement être considérée comme applicable.

Particulier
résidant au
Canada pendant
une partie de
l'année seule-
ment

114. Lorsqu'un particulier résidait au Canada pendant une partie d'une année d'imposition, et que pendant une autre partie de celle-ci il n'y résidait pas, n'y occupait pas d'emploi et n'y exploitait pas d'entreprise, aux fins de la présente Partie, son revenu imposable pour l'année d'imposition est le total

a) de son revenu pour la période ou les périodes de l'année pendant lesquelles il résidait au Canada, y occupait un emploi ou y exploitait une entreprise, calculé comme si cette période ou ces périodes constituaient l'année d'imposition toute entière et comme si toute disposition de biens réputée, en vertu du paragraphe 48(1), avoir été faite en raison du fait que le contribuable a cessé de résider au Canada avait été effectuée dans cette période ou dans ces périodes, et

b) de la somme qui représenterait son revenu imposable gagné au Canada, pour l'année, s'il n'avait résidé au Canada en aucun temps de l'année, calculée comme si la partie de l'année qui n'est pas comprise dans la période ou les périodes mentionnées à l'alinéa a) constituait l'année d'imposition toute entière,

moins le total des déductions du revenu, autorisées aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme applicables entièrement à la période ou aux périodes mentionnées à l'ali-

deductions as may reasonably be considered applicable to such period or periods.

née a), et de la partie de l'une quelconque de ces déductions, qui peut raisonnablement être considérée comme applicable à cette période ou à ces périodes.

DIVISION D

TAXABLE INCOME EARNED IN CANADA BY NON-RESIDENTS

Non-residents'
taxable income
earned in
Canada

115. (1) For the purposes of this Act, a non-resident person's taxable income earned in Canada for a taxation year is the amount of his income for the year that would be determined under section 3 if

(a) he had no income other than

(i) incomes from the duties of offices and employments performed by him in Canada,

(ii) incomes from businesses carried on by him in Canada,

(iii) taxable capital gains from dispositions described in paragraph (b),

(iii.1) proceeds of the disposition by him in the year of a property that is a Canadian resource property (within the meaning assigned by subsection 66(15)) or that would have been such a property if it had been acquired by him after 1971, to the extent not included in computing his income from a business carried on by him in Canada,

(iv) the amount, if any, by which any amount required by subsection 106(2) to be included in computing his income for the year as proceeds of the disposition of an income interest in a trust resident in Canada exceeds the amount in respect of that income interest that would, if he had been resident in Canada throughout the year, be deductible under subsection 106(1) in computing his income for the year, and

(v) in the case of a non-resident person described in subsection (2), the aggregate determined under paragraph (2)(e) in respect of him,

(b) the only taxable capital gains and allowable capital losses referred to in paragraph 3(b) were taxable capital gains and allowable capital losses from dispositions

SECTION D

REVENU IMPOSABLE GAGNÉ AU CANADA PAR DES NON-RÉSIDENTS

Revenu imposa-
ble gagné au
Canada par des
non-résidents

115. (1) Aux fins de la présente loi, le revenu imposable, pour une année d'imposition, gagné au Canada, par une personne non résidente, est la fraction de son revenu pour l'année, qui serait déterminée en vertu de l'article 3

a) si elle n'avait pas de revenu autre

(i) que les revenus tirés des charges et des emplois occupés par elle au Canada,

(ii) que les revenus tirés d'une entreprise exploitée par elle au Canada,

(iii) que des gains en capital tirés des dispositions indiquées à l'alinéa b),

(iii.1) que le produit qu'elle a tiré de la disposition, dans l'année, d'un bien qui est un avoir minier canadien (au sens que donne à cette expression le paragraphe 66(15)) ou qui aurait été un tel bien s'il avait été acquis par elle après 1971, dans la mesure où il n'est pas inclus dans le calcul du revenu qu'elle a tiré d'une entreprise exploitée par elle au Canada,

(iv) que la fraction, si fraction il y a, d'une somme à inclure, selon le paragraphe 106(2), dans le calcul de son revenu pour l'année comme produit de la disposition d'une participation au revenu d'une fiducie qui réside au Canada, qui est en sus du montant relatif à cette participation au revenu qui, si elle avait résidé au Canada pendant toute l'année, serait deductible en vertu du paragraphe 106(1) lors du calcul de son revenu pour l'année, et

(v) dans le cas d'une personne non résidente visée au paragraphe (2), que le total déterminé en vertu de l'alinéa (2)e) pour cette personne,

b) si les seuls gains en capital imposables et les seules pertes en capital déductibles visés à l'alinéa 3b) étaient des gains en

of property each of which was a disposition of a property (in this Act referred to as a "taxable Canadian property") that was

(i) real property situated in Canada, or an interest therein,

(ii) any other capital property used by him in carrying on a business in Canada,

(iii) a share of the capital stock of a corporation resident in Canada (other than a public corporation), or an interest therein,

(iv) a share of the capital stock of a public corporation, or an interest therein, if at any time during such of the period of 5 years immediately preceding the disposition thereof as is after 1971, not less than 25% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation belonged to the non-resident person, to persons with whom the non-resident person did not deal at arm's length, or to the non-resident person and persons with whom he did not deal at arm's length,

(v) an interest in a partnership, if at any time during such of the period of 12 months immediately preceding the disposition thereof as is after 1971, the fair market value of such of the partnership property as was property described in this paragraph was not less than 50% of the aggregate of

(A) the fair market value at that time of all of the partnership property, and

(B) the amount of any money of the partnership on hand at that time,

(vi) a capital interest in a trust (other than a unit trust) resident in Canada,

(vii) a unit of a unit trust (other than a mutual fund trust) resident in Canada, or

(viii) a unit of a mutual fund trust, if at any time during such of the period of 5 years immediately preceding the disposition thereof as is after 1971, not less than 25% of the issued units of the trust belonged to the non-resident person, to persons with whom the non-resident person did not deal at arm's length, or to the non-resident person and persons with whom he did not deal at arm's length, and

capital imposables et des pertes en capital déductibles provenant de dispositions de biens dont chacune était une disposition d'un bien (appelé dans la présente loi «bien canadien imposable») qui était

(i) un bien immeuble situé au Canada, ou un droit y afférent,

(ii) tout autre bien en immobilisations qu'elle utilisait dans l'exploitation d'une entreprise au Canada,

(iii) une action du capital-actions d'une corporation résidant au Canada (autre qu'une corporation publique), ou un droit y afférent,

(iv) une action du capital-actions d'une corporation publique ou un droit y afférent, si, à une date quelconque, durant la partie de la période de 5 ans précédant immédiatement cette disposition, qui est postérieure à 1971, au moins 25% des actions émises de toute catégorie d'actions du capital-actions de la corporation appartenaient à la personne non résidente, à des personnes avec lesquelles la personne non résidente avait un lien de dépendance ou à la fois à la personne non résidente et à d'autres personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance,

(v) une participation dans une société, si à une date quelconque, durant la partie de la période de 12 mois précédant cette disposition, qui est postérieure à 1971, la juste valeur marchande des biens de la société qui étaient des biens visés au présent alinéa n'était pas inférieure à 50% du total obtenu en additionnant

(A) la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens de la société, et

(B) tout montant d'argent que la société avait en main à cette date,

(vi) la participation au capital d'une fiducie (autre qu'une fiducie d'investissement à participation unitaire) résidant au Canada,

(vii) une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire (autre qu'une fiducie de fonds mutuels) résidant au Canada, ou

(viii) une unité d'une fiducie de fonds mutuels, si à une date quelconque durant

(c) the only losses referred to in paragraph 3(d) were losses from businesses carried on by him in Canada,

minus the aggregate of such of the deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable and of such part of any other of the said deductions as may reasonably be considered applicable.

la partie de la période de 5 ans précédant cette disposition, qui est postérieure à 1971, au moins 25% des unités émises de la fiducie appartenaient à la personne non résidente, à des personnes avec lesquelles la personne non résidente avait un lien de dépendance ou à la fois à la personne non résidente et à des personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance, et

c) lorsque les seules pertes visées à l'alinéa 3d) étaient des pertes provenant d'entreprises qu'elle exploitait au Canada,

moins le total des déductions du revenu, permises aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables, et de la partie de toute autre de ces déductions qui peut raisonnablement être considérée comme applicable.

Idem

(2) Where, in a taxation year, a non-resident person was

(a) a student in full-time attendance at an educational institution in Canada that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level in Canada,

(b) a student attending, or a teacher teaching at, an educational institution outside Canada that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level, who had, in any previous year, ceased to be resident in Canada in the course of or subsequent to moving to attend or to teach at, as the case may be, that institution,

(b.1) an individual who had, in any previous year, ceased to be resident in Canada in the course of or subsequent to moving to carry on research or any similar work under a grant received by him to enable him to carry on that research or work, or

(c) an individual on leave of absence from an office or employment in Canada and in receipt of remuneration in respect of that office or employment, who had, in any previous year, ceased to be resident in Canada,

the following rules apply :

(2) Lorsque, dans une année d'imposition, une personne non résidente était

a) un étudiant fréquentant à plein temps un établissement d'enseignement situé au Canada, qui est une université, un collège ou autre établissement d'enseignement dispensant, au Canada, des cours de niveau post-secondaire,

b) un étudiant suivant des cours ou un professeur enseignant dans un établissement d'enseignement situé hors du Canada, qui est une université, un collège ou autre établissement d'enseignement dispensant des cours de niveau post-secondaire, qui avait cessé, dans une année antérieure, de résider au Canada lors ou à la suite de son départ pour aller fréquenter cet établissement ou y enseigner, selon le cas,

b.1) un particulier qui avait cessé, dans une année antérieure, de résider au Canada lors ou à la suite de son départ pour effectuer des recherches ou tous travaux similaires grâce à une bourse qu'il a reçue pour effectuer ces recherches ou ces travaux, ou

c) un particulier, titulaire d'une charge ou d'un emploi au Canada, qui, bien qu'étant en congé, reçoit une rémunération relative à cette charge ou à cet emploi, et qui avait cessé, lors d'une année antérieure, de résider au Canada,

Idem

(d) for the purposes of subsection 2(3) he shall be deemed to have been employed in Canada in the year,

(e) for the purposes of subparagraph (1)(a)(v), the aggregate determined under this paragraph in respect of the non-resident person is the aggregate of

(i) the remuneration referred to in paragraph (c) received by him in the year, and

(ii) amounts that would be required by paragraph 56(1)(n) or (o) to be included in computing his income for the year if he were resident in Canada throughout the year and the references therein to "received by the taxpayer in the year" were read as references to "received by the taxpayer in the year from a source in Canada"; and

(f) there may be deducted in computing the taxable income of the non-resident person for the year the amount that would be deductible in computing his income for the year by virtue of section 62 if

(i) that section were read without reference to paragraph (1)(a) thereof,

(ii) that section were applicable in computing the taxable income of non-resident persons, and

(iii) the amounts described in subparagraph (1)(f)(ii) thereof were the amounts described in subparagraph (e)(ii) of this subsection.

Disposition by
non-resident
person of certain
property

116. (1) Where a non-resident person proposes to dispose of any property that would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of that person other than property described in subparagraph 115(1)(b)(iv) or (viii), he may, at any time before the disposition, send to the Minister a notice setting forth

(a) the name and address of the person to whom he proposes to dispose of the property (in this section referred to as the "proposed purchaser"),

(b) a description of the property sufficient to identify it,

les règles suivantes s'appliquent :

d) aux fins du paragraphe 2(3), cette personne est réputée avoir été employée au Canada pendant l'année,

e) aux fins du sous-alinéa (1)a)(v), le total déterminé en vertu du présent alinéa, au sujet de la personne non résidente, est le total

(i) de la rémunération, dont il est question à l'alinéa c), qu'elle a reçue dans l'année, et

(ii) des sommes qui, en vertu de l'alinéa 56(1)n) ou o) seraient incluses dans le calcul de son revenu pour l'année si elle avait résidé au Canada durant toute l'année, et si les mentions «reçue(s) au cours de l'année par le contribuable» y signifiaient «reçue(s) au cours de l'année par le contribuable, provenant d'une source située au Canada» ;

f) il peut être déduit lors du calcul du revenu imposable de la personne non résidente pour l'année la somme qui serait déductible lors du calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 62 si

(i) cet article était interprété comme ne mentionnant pas l'alinéa (1)a),

(ii) cet article s'appliquait au calcul du revenu imposable des personnes non résidentes, et

(iii) les sommes visées au sous-alinéa (1)f)(ii) de cet article étaient les sommes visées au sous-alinéa e)(ii) du présent paragraphe.

116. (1) Lorsqu'une personne non résidente se propose de disposer d'un bien qui serait, si elle en disposait, un bien canadien imposable lui appartenant, autre qu'un bien visé au sous-alinéa 115(1)b)(iv) ou (viii), elle peut, à une date quelconque avant la disposition, envoyer un avis au Ministre contenant

a) les noms et adresse de la personne en faveur de laquelle elle se propose de disposer de ce bien (appelée, dans le présent paragraphe, l'«acheteur éventuel»),

b) une description du bien permettant de le reconnaître,

c) le montant estimatif du produit de la disposition, qu'elle recevra pour ce bien, et

Disposition par
un non-résident
de certains biens

(c) the estimated amount of the proceeds of disposition to be received by him for the property, and

(d) the amount of the adjusted cost base to him of the property at the time of the sending of the notice.

Certificate in respect of proposed disposition

(2) Where a non-resident person who has sent to the Minister a notice under subsection (1) in respect of a proposed disposition of any property has

(a) paid to the Receiver General of Canada, as or on account of tax under this Part payable by him for the year, 25% of the amount, if any, by which the estimated amount set forth in the notice in accordance with paragraph (1)(c) exceeds the amount set forth in the notice in accordance with paragraph (1)(d), or

(b) furnished to the Minister security acceptable to the Minister in respect of the proposed disposition of the property,

the Minister shall forthwith issue to the non-resident person and the proposed purchaser a certificate in prescribed form in respect of the proposed disposition, fixing therein an amount (in this section referred to as the "certificate limit") equal to the estimated amount set forth in the notice in accordance with paragraph (1)(c).

Notice to be sent to Minister

(3) Every non-resident person who in a taxation year has made a disposition of any taxable Canadian property of that person other than property described in subparagraph 115(1)(b)(iv) or (viii) shall, not later than 10 days after the day on which the disposition was made, send to the Minister, by registered mail, a notice setting forth :

(a) the name and address of the person to whom he disposed of the property,

(b) a description of the property sufficient to identify it, and

(c) a statement of the actual proceeds of disposition of the property and the amount of its adjusted cost base to him immediately before the disposition,

unless the non-resident person has, at any time before the disposition, sent to the Minister a notice under subsection (1) in respect of

d) le montant du prix de base rajusté du bien, pour elle, à la date de l'envoi de l'avis au Ministre.

(2) Lorsqu'une personne non résidente qui, en vertu du paragraphe (1), a envoyé un avis au Ministre concernant la disposition éventuelle d'un bien quelconque, a

a) payé au receveur général du Canada, à valoir sur un impôt ou au titre d'un impôt dont elle est redevable pour l'année en vertu de la présente Partie, 25% de la fraction, si fraction il y a, du montant estimatif mentionné dans l'avis, conformément à l'alinéa (1)c), qui est en sus du montant mentionné dans l'avis conformément à l'alinéa (1)d), ou

b) fourni au Ministre une garantie acceptable par ce dernier concernant la disposition éventuelle du bien,

le Ministre doit délivrer sans délai à la personne non résidente ainsi qu'à l'acheteur éventuel, un certificat dans la forme prescrite, en ce qui concerne la disposition éventuelle, y fixant un montant (appelé, dans le présent article, la « limite prévue par le certificat ») égal au montant estimatif mentionné dans l'avis conformément à l'alinéa (1)c).

Certificat relatif à une disposition éventuelle

(3) Toute personne non résidente qui, au cours d'une année d'imposition, a disposé d'un bien canadien imposable lui appartenant, autre qu'un bien visé au sous-alinéa 115(1)b(iv) ou (viii), doit, dans les 10 jours qui suivent celui où la disposition a été faite, envoyer au Ministre, sous pli recommandé, un avis contenant :

a) les noms et adresse de la personne en faveur de qui elle a disposé du bien,

b) une description du bien permettant de le reconnaître, et

c) un état indiquant le produit effectif de la disposition du bien ainsi que le montant du prix de base rajusté du bien, pour elle, immédiatement avant la disposition,

à moins que la personne non résidente n'ait envoyé au Ministre, à une date quelconque avant la disposition, un avis, conformément

Avis à adresser au Ministre

any proposed disposition of that property and

(d) the purchaser was the proposed purchaser referred to in that notice,

(e) the estimated amount set forth in that notice in accordance with paragraph (1)(c) is equal to or greater than the actual proceeds of disposition of the property, and

(f) the amount set forth in that notice in accordance with paragraph (1)(d) does not exceed the adjusted cost base to the non-resident person of the property immediately before the disposition.

Certificate in respect of property disposed of

(4) Where a non-resident person who has sent to the Minister a notice under subsection (3) in respect of a disposition of any property has

(a) paid to the Receiver General of Canada, as or on account of tax under this Part payable by him for the year, 25% of the amount, if any, by which the actual proceeds of disposition of the property exceed the adjusted cost base to him of the property immediately before the disposition, or

(b) furnished to the Minister security acceptable to the Minister in respect of the disposition of the property,

the Minister shall forthwith issue to the non-resident person and the purchaser a certificate in prescribed form in respect of the disposition.

Liability of purchaser in certain cases

(5) Where in a taxation year a purchaser has acquired from a non-resident person any of that non-resident person's taxable Canadian property other than property described in subparagraph 115(1)(b)(iv) or (viii),

(a) the purchaser, unless after reasonable inquiry he had no reason to believe that the non-resident person was not resident in Canada, is liable to pay, as tax under this Part for the year on behalf of the non-resident person, 15% of the amount, if any, by which

(i) the cost to the purchaser of the property so acquired exceeds

(ii) the certificate limit fixed by any certificate under subsection (2) issued to

au paragraphe (1), concernant toute disposition éventuelle de ce bien, et

d) que l'acheteur ne soit l'acheteur éventuel mentionné dans cet avis,

e) que le montant estimatif mentionné dans cet avis conformément à l'alinéa (1)c), ne soit égal ou supérieur au produit effectif de la disposition du bien, et

f) que le montant mentionné dans cet avis conformément à l'alinéa (1)d) ne dépasse pas le prix de base rajusté du bien, pour la personne non résidente, immédiatement avant la disposition.

(4) Lorsqu'une personne non résidente qui, en vertu du paragraphe (3), a envoyé au Ministre un avis concernant la disposition d'un bien, a

a) payé au receveur général du Canada, à valoir sur un impôt ou au titre d'un impôt dont elle est redevable pour l'année en vertu de la présente Partie, 25% de la fraction, si fraction il y a, du produit effectif de la disposition du bien qui est en sus du prix de base rajusté du bien, pour elle, immédiatement avant la disposition, ou

b) fourni au Ministre une garantie acceptable par ce dernier concernant la disposition du bien,

le Ministre doit délivrer sans délai à la personne non résidente ainsi qu'à l'acheteur un certificat dans la forme prescrite concernant la disposition.

Certificat relatif à un bien dont il a été disposé

(5) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un acheteur a acquis d'une personne non résidente un bien canadien imposable de cette dernière autre qu'un bien visé au sous-alinéa 115(1)(b)(iv) ou (viii),

a) l'acheteur, sauf si, après une enquête sérieuse, il n'avait aucune raison de penser que la personne non résidente ne résidait pas au Canada, est tenu de payer à titre d'impôt pour l'année sous le régime de la présente Partie, pour le compte de la personne non résidente, 15% de la fraction, si fraction il y a,

(i) du prix auquel lui revient le bien ainsi acquis

qui est en sus

Assujettissement à l'impôt d'un acheteur, dans certains cas

him by the Minister in respect of the property,
and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or credited by him to the non-resident person or otherwise recover from the non-resident person any amount paid by him as such tax; and
(b) at such time, if any, as any certificate under subsection (4) is issued to him by the Minister in respect of the property, the purchaser ceases to be liable under this subsection to pay any amount as tax under this Part for the year on behalf of the non-resident person.

DIVISION E

COMPUTATION OF TAX

Subdivision a

Rules Applicable to Individuals

1972 rates

117. (1) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the "amount taxable") for the 1972 taxation year is

- (a) 17% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,
- (b) \$85 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,
- (c) \$175 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,
- (d) \$365 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,
- (e) \$565 plus 21% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the

(ii) de la limite, prévue par le certificat, fixée par un certificat, en vertu du paragraphe (2), que lui a délivré le Ministre en ce qui concerne ce bien,

et il est autorisé à déduire de toute somme ou à retenir sur toute somme qu'il a payée à la personne non résidente ou portée au crédit de cette dernière, ou à recouvrer, d'une autre façon, de la personne non résidente toute somme qu'il a payée au titre de cet impôt; et

b) à la date où le Ministre lui délivre, le cas échéant, un certificat visé au paragraphe (4), concernant ce bien, l'acheteur cesse d'être tenu, en vertu du présent paragraphe, de payer pour le compte de la personne non résidente une somme quelconque à titre d'impôt pour l'année, sous le régime de la présente Partie.

SECTION E

CALCUL DE L'IMPÔT

Sous-section a

Règles applicables aux particuliers

Taux de 1972

117. (1) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour l'année d'imposition 1972, est

- a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 17% de ce total,
- b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$85 plus 18% de la tranche au-dessus de \$500,
- c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$175 plus 19% de la tranche au-dessus de \$1,000,
- d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$365 plus 20% de la tranche au-dessus de \$2,000,
- e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$565 plus 21% de la tranche au-dessus de \$3,000,
- f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$985 plus 23% de la tranche au-dessus de \$5,000,

amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,

(f) \$985 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,

(g) \$1,445 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,

(h) \$1,945 plus 27% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$11,000,

(i) \$2,485 plus 31% of the amount by which the amount taxable exceeds \$11,000 if the amount taxable exceeds \$11,000 and does not exceed \$14,000,

(j) \$3,415 plus 35% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000,

(k) \$6,915 plus 39% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000 if the amount taxable exceeds \$24,000 and does not exceed \$39,000,

(l) \$12,765 plus 43% of the amount by which the amount taxable exceeds \$39,000 if the amount taxable exceeds \$39,000 and does not exceed \$60,000,

(m) \$21,795 plus 47% of the amount by which the amount taxable exceeds \$60,000 if the amount taxable exceeds \$60,000.

g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,445 plus 25% de la tranche au-dessus de \$7,000,

h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$11,000, \$1,945 plus 27% de la tranche au-dessus de \$9,000,

i) pour un total imposable compris entre \$11,000 et \$14,000, \$2,485 plus 31% de la tranche au-dessus de \$11,000,

j) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$3,415 plus 35% de la tranche au-dessus de \$14,000,

k) pour un total imposable compris entre \$24,000 et \$39,000, \$6,915 plus 39% de la tranche au-dessus de \$24,000,

l) pour un total imposable compris entre \$39,000 et \$60,000, \$12,765 plus 43% de la tranche au-dessus de \$39,000,

m) pour un total imposable supérieur à \$60,000, \$21,795 plus 47% de la tranche au-dessus de \$60,000.

1973 rates

(2) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the "amount taxable") for the 1973 taxation year is

(a) 15% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,

(b) \$75 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,

(c) \$165 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,

(2) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour l'année d'imposition 1973, est

a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 15% de ce total,

b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$75 plus 18% de la tranche au-dessus de \$500,

c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$165 plus 19% de la tranche au-dessus de \$1,000,

d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$355 plus 20% de la tranche au-dessus de \$2,000,

Taux de 1973

(d) \$355 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,

(e) \$555 plus 21% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,

(f) \$975 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,

(g) \$1,435 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,

(h) \$1,935 plus 27% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$11,000,

(i) \$2,475 plus 31% of the amount by which the amount taxable exceeds \$11,000 if the amount taxable exceeds \$11,000 and does not exceed \$14,000,

(j) \$3,405 plus 35% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000,

(k) \$6,905 plus 39% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000 if the amount taxable exceeds \$24,000 and does not exceed \$39,000,

(l) \$12,755 plus 43% of the amount by which the amount taxable exceeds \$39,000 if the amount taxable exceeds \$39,000 and does not exceed \$60,000,

(m) \$21,785 plus 47% of the amount by which the amount taxable exceeds \$60,000 if the amount taxable exceeds \$60,000.

e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$555 plus 21% de la tranche au-dessus de \$3,000,

f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$975 plus 23% de la tranche au-dessus de \$5,000,

g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,435 plus 25% de la tranche au-dessus de \$7,000,

h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$11,000, \$1,935 plus 27% de la tranche au-dessus de \$9,000,

i) pour un total imposable compris entre \$11,000 et \$14,000, \$2,475 plus 31% de la tranche au-dessus de \$11,000,

j) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$3,405 plus 35% de la tranche au-dessus de \$14,000,

k) pour un total imposable compris entre \$24,000 et \$39,000, \$6,905 plus 39% de la tranche au-dessus de \$24,000,

l) pour un total imposable compris entre \$39,000 et \$60,000, \$12,755 plus 43% de la tranche au-dessus de \$39,000,

m) pour un total imposable supérieur à \$60,000, \$21,785 plus 47% de la tranche au-dessus de \$60,000.

1974 rates

(3) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the "amount taxable") for the 1974 taxation year is

(a) 12% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,

(b) \$60 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the

(3) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour l'année d'imposition 1974, est

a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 12% de ce total,

b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$60 plus 18% de la tranche au-dessus de \$500,

Taux de 1974

amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,

(c) \$150 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,

(d) \$340 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,

(e) \$540 plus 21% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,

(f) \$960 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,

(g) \$1,420 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,

(h) \$1,920 plus 27% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$11,000,

(i) \$2,460 plus 31% of the amount by which the amount taxable exceeds \$11,000 if the amount taxable exceeds \$11,000 and does not exceed \$14,000,

(j) \$3,390 plus 35% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000,

(k) \$6,890 plus 39% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000 if the amount taxable exceeds \$24,000 and does not exceed \$39,000,

(l) \$12,740 plus 43% of the amount by which the amount taxable exceeds \$39,000 if the amount taxable exceeds \$39,000 and does not exceed \$60,000,

(m) \$21,770 plus 47% of the amount by which the amount taxable exceeds \$60,000 if the amount taxable exceeds \$60,000.

c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$150 plus 19% de la tranche au-dessus de \$1,000,

d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$340 plus 20% de la tranche au-dessus de \$2,000,

e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$540 plus 21% de la tranche au-dessus de \$3,000,

f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$960 plus 23% de la tranche au-dessus de \$5,000,

g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,420 plus 25% de la tranche au-dessus de \$7,000,

h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$11,000, \$1,920 plus 27% de la tranche au-dessus de \$9,000,

i) pour un total imposable compris entre \$11,000 et \$14,000, \$2,460 plus 31% de la tranche au-dessus de \$11,000,

j) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$3,390 plus 35% de la tranche au-dessus de \$14,000,

k) pour un total imposable compris entre \$24,000 et \$39,000, \$6,890 plus 39% de la tranche au-dessus de \$24,000,

l) pour un total imposable compris entre \$39,000 et \$60,000, \$12,740 plus 43% de la tranche au-dessus de \$39,000,

m) pour un total imposable supérieur à \$60,000, \$21,770 plus 47% de la tranche au-dessus de \$60,000.

1975 rates

(4) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the

(4) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente

Taux de 1975

“amount taxable”) for the 1975 taxation year is

- (a) 9% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,
- (b) \$45 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,
- (c) \$135 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,
- (d) \$325 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,
- (e) \$525 plus 21% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,
- (f) \$945 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,
- (g) \$1,405 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,
- (h) \$1,905 plus 27% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$11,000,
- (i) \$2,445 plus 31% of the amount by which the amount taxable exceeds \$11,000 if the amount taxable exceeds \$11,000 and does not exceed \$14,000,
- (j) \$3,375 plus 35% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000,
- (k) \$6,875 plus 39% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000 if the amount taxable exceeds \$24,000 and does not exceed \$39,000,
- (l) \$12,725 plus 43% of the amount by which the amount taxable exceeds \$39,000 if the amount taxable exceeds \$39,000 and does not exceed \$60,000,

sous-section le «total imposable») pour l'année d'imposition 1975, est

- a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 9% de ce total,
- b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$45 plus 18% de la tranche au-dessus de \$500,
- c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$135 plus 19% de la tranche au-dessus de \$1,000,
- d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$325 plus 20% de la tranche au-dessus de \$2,000,
- e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$525 plus 21% de la tranche au-dessus de \$3,000,
- f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$945 plus 23% de la tranche au-dessus de \$5,000,
- g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,405 plus 25% de la tranche au-dessus de \$7,000,
- h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$11,000, \$1,905 plus 27% de la tranche au-dessus de \$9,000,
- i) pour un total imposable compris entre \$11,000 et \$14,000, \$2,445 plus 31% de la tranche au-dessus de \$11,000,
- j) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$3,375 plus 35% de la tranche au-dessus de \$14,000,
- k) pour un total imposable compris entre \$24,000 et \$39,000, \$6,875 plus 39% de la tranche au-dessus de \$24,000,
- l) pour un total imposable compris entre \$39,000 et \$60,000, \$12,725 plus 43% de la tranche au-dessus de \$39,000,
- m) pour un total imposable supérieur à \$60,000, \$21,755 plus 47% de la tranche au-dessus de \$60,000.

1976 and
subsequent
taxation years
rates

(m) \$21,755 plus 47% of the amount by which the amount taxable exceeds \$60,000 if the amount taxable exceeds \$60,000.

(5) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the "amount taxable") for the 1976 and subsequent taxation years is

- (a) 6% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,
- (b) \$30 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,
- (c) \$120 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds \$1,000 and does not exceed \$2,000,
- (d) \$310 plus 20% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,
- (e) \$510 plus 21% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,
- (f) \$930 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,
- (g) \$1,390 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,
- (h) \$1,890 plus 27% of the amount by which the amount taxable exceeds \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$11,000,
- (i) \$2,430 plus 31% of the amount by which the amount taxable exceeds \$11,000 if the amount taxable exceeds \$11,000 and does not exceed \$14,000,
- (j) \$3,360 plus 35% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000,
- (k) \$6,860 plus 39% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000 if the amount taxable exceeds \$24,000 and does not exceed \$39,000,

Taux de 1976 et
des années
d'imposition
suivantes

(5) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans la présente sous-section le «total imposable») pour les années d'imposition 1976 et suivantes, est

- a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 6% de ce total,
- b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$30 plus 18% de la tranche au-dessus de \$500,
- c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$120 plus 19% de la tranche au-dessus de \$1,000,
- d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$310 plus 20% de la tranche au-dessus de \$2,000,
- e) pour un total imposable compris entre \$3,000 et \$5,000, \$510 plus 21% de la tranche au-dessus de \$3,000,
- f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$930 plus 23% de la tranche au-dessus de \$5,000,
- g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,390 plus 25% de la tranche au-dessus de \$7,000,
- h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$11,000, \$1,890 plus 27% de la tranche au-dessus de \$9,000,
- i) pour un total imposable compris entre \$11,000 et \$14,000, \$2,430 plus 31% de la tranche au-dessus de \$11,000,
- j) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$3,360 plus 35% de la tranche au-dessus de \$14,000,
- k) pour un total imposable compris entre \$24,000 et \$39,000, \$6,860 plus 39% de la tranche au-dessus de \$24,000,
- l) pour un total imposable compris entre \$39,000 et \$60,000, \$12,710 plus 43% de la tranche au-dessus de \$39,000,
- m) pour un total imposable supérieur à \$60,000, \$21,740 plus 47% de la tranche au-dessus de \$60,000.

(l) \$12,710 plus 43% of the amount by which the amount taxable exceeds \$39,000 if the amount taxable exceeds \$39,000 and does not exceed \$60,000,

(m) \$21,740 plus 47% of the amount by which the amount taxable exceeds \$60,000 if the amount taxable exceeds \$60,000.

Special table

(6) An individual, other than an individual of a prescribed class, whose amount taxable for a taxation year is \$12,000 or less may, in lieu of the tax under subsection (1), (2), (3), (4) or (5), as the case may be, pay a tax computed in accordance with a prescribed table which shall be prepared in accordance with the following rules:

(a) the table shall be divided into ranges of amounts not exceeding \$10 each and specify the tax payable on every amount taxable within each range; and

(b) the tax payable on amounts taxable within one of the ranges referred to in paragraph (a) shall be the tax under subsection (1), (2), (3), (4) or (5), as the case may be, on the average of the highest and lowest amounts in the range.

Notch provision

(7) Where the tax otherwise payable by a taxpayer for a taxation year under this Part is greater than the aggregate of

(a) the tax that would be payable by the taxpayer if the taxpayer could deduct in computing his taxable income for the year a payment described in paragraph 110(1)(c) in respect of any person who would be a dependant (in respect of whom the taxpayer could make a deduction from his income for the year) if that person's income for the year were not in excess of \$1,600, and

(b) the amount by which the income of the person described in paragraph (a) exceeds \$1,600,

the tax otherwise payable for the year under this Part may be reduced to that aggregate.

General averaging

118. (1) Notwithstanding section 117, where, in the case of an individual who was resident in Canada throughout the taxation year immediately preceding a particular taxation year (which particular taxation year is

(6) Un particulier, autre qu'un particulier d'une catégorie prescrite, dont le montant imposable pour une année d'imposition est de \$12,000 ou moins peut, au lieu de l'impôt prévu aux paragraphes (1), (2), (3), (4) ou (5), selon le cas, payer un impôt calculé conformément à une table prescrite qui doit être établie selon les règles suivantes:

a) la table doit être divisée par tranches d'au plus \$10 chacune et doit spécifier l'impôt payable sur tout montant imposable compris dans chaque tranche; et

b) l'impôt payable sur les montants imposables dans une des tranches mentionnées à l'alinéa a) est l'impôt prévu aux paragraphes (1), (2), (3), (4) ou (5), selon le cas, sur la moyenne du montant le plus élevé et du montant le plus bas de la tranche.

(7) Lorsque l'impôt, par ailleurs payable par un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, est supérieur au total

a) de l'impôt qui serait payable par le contribuable si celui-ci pouvait déduire, lors du calcul de son revenu imposable pour l'année, un paiement visé à l'alinéa 110(1)c) relativement à toute personne qui serait une personne à charge (à l'égard de laquelle le contribuable pourrait effectuer une déduction sur son revenu pour l'année) si le revenu de cette personne pour l'année ne dépassait pas \$1,600, et

b) la fraction du revenu de la personne visée à l'alinéa a) qui est en sus de \$1,600, l'impôt par ailleurs payable pour l'année, en vertu de la présente Partie, peut être réduit à ce total.

Table spéciale

Disposition de rajustement

Établissement de la moyenne générale

118. (1) Nonobstant l'article 117, lorsque, dans le cas d'un particulier qui a résidé au Canada durant toute l'année d'imposition précédant immédiatement une année d'imposition donnée (qui est appelée dans la suite

hereafter in this section referred to as the "year of averaging"), any excess remains when

(a) the greater of 110% of his income for the immediately preceding taxation year and 120% of the quotient obtained when

(i) the aggregate of all amounts each of which is the individual's income for a taxation year in the period of such of the consecutive taxation years (not exceeding 4) immediately preceding the year of averaging as were years throughout which he was resident in Canada

is divided by

(ii) the number of years in the period described in subparagraph (i)

is deducted from

(b) the individual's income for the year of averaging,

(which excess is hereafter in this subsection referred to as the "averaging excess"), the tax payable by the individual under this Part upon his amount taxable for the year of averaging is the aggregate of

(c) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year were the remainder, if any, obtained when the averaging excess is deducted from the individual's amount taxable for the year computed without regard to this subsection, and

(d) 5 times the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year of averaging were the aggregate of the remainder described in paragraph (c) and an amount equal to 1/5 of the lesser of the averaging excess and the individual's amount taxable for the year of averaging

exceeds

(ii) the amount determined under paragraph (c).

du présent article «année d'établissement de la moyenne»), il reste un excédent lorsque

a) le plus élevé des montants suivants: 110% de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou 120% du quotient obtenu quand

(i) le total de tous les montants dont chacun constitue le revenu du particulier pour une année d'imposition dans la période représentée par celles des années d'imposition consécutives (ne dépassant pas 4) précédant immédiatement l'année d'établissement de la moyenne qui étaient des années au cours desquelles il résidait au Canada

est divisé par

(ii) le nombre d'années comprises dans la période désignée au sous-alinéa (i)

est déduit du

b) revenu du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne,

(lequel excédent est appelé dans la suite du présent paragraphe l'«excédent d'établissement de la moyenne»), l'impôt payable par le particulier, en vertu de la présente Partie, sur son montant imposable pour l'année d'établissement de la moyenne est le total

c) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour l'année constituait le reste, si reste il y a, obtenu lorsque l'excédent d'établissement de la moyenne est déduit du montant imposable du particulier pour l'année, calculé sans tenir compte du présent paragraphe, plus

d) 5 fois la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour cette année était le total du reste visé à l'alinéa c) et d'un montant égal à 1/5 du moins élevé des deux montants suivants: l'excédent d'établissement de la moyenne ou le montant imposable du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne

qui est en sus

Non-resident
individuals

(2) Notwithstanding section 117, where, in the case of an individual who

(a) at no time during a taxation year (in this section referred to as the "year of averaging") and the immediately preceding taxation year was resident in Canada, and

(b) in each of those years, performed the duties of one or more offices or employments in Canada or carried on one or more businesses in Canada,

any excess remains after

(c) the greater of 110% of his income for the immediately preceding taxation year and 120% of the quotient obtained when

(i) the aggregate of all amounts each of which is the individual's income for a taxation year in the period of such of the consecutive taxation years (not exceeding 4) immediately preceding the year of averaging as were years

(A) throughout which he was not resident in Canada, and

(B) for which he has filed a return of income under this Part

is divided by

(ii) the number of years in the period described in subparagraph (i),

is deducted from

(d) the individual's income for the year of averaging,

(which excess is hereafter in this subsection referred to as the "averaging excess"), the tax payable by the individual under this Part for the year of averaging is the aggregate of

(e) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount taxable for the year were the remainder, if any, obtained when the averaging excess is deducted from the individual's amount taxable for the year computed without regard to this subsection, and

(f) 5 times the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under section 117 for the individual for the year of averaging if his amount tax-

(ii) du montant déterminé en vertu de l'alinéa c).

(2) Nonobstant l'article 117, lorsque, dans le cas d'un particulier qui

a) à aucun moment d'une année d'imposition (appelée dans le présent article l'«année d'établissement de la moyenne») et de l'année d'imposition précédente, n'a résidé au Canada, et qui

b) dans chacune de ces années, a occupé une ou plusieurs charges ou un ou plusieurs emplois au Canada ou y a exploité une ou plusieurs entreprises,

il reste un excédent après que

c) le plus élevé des montants suivants: 110% de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou 120% du quotient obtenu lorsque

(i) le total de tous les montants dont chacun constitue le revenu du particulier pour une année d'imposition dans la période représentée par celles des années d'imposition consécutives (ne dépassant pas 4) précédant immédiatement l'année d'établissement de la moyenne, qui étaient des années

(A) au cours desquelles il ne résidait pas au Canada, et

(B) pour lesquelles il a produit une déclaration de revenu sous le régime de la présente Partie

est divisé par

(ii) le nombre d'années comprises dans la période désignée au sous-alinéa (i),

a été déduit du

d) revenu du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne,

(lequel excédent est appelé dans la suite du présent paragraphe, l'«excédent d'établissement de la moyenne»), l'impôt payable par le particulier, sous le régime de la présente Partie, pour l'année d'établissement de la moyenne, est le total

e) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour l'année constituait le reste, si reste il y a, obtenu lorsque l'excédent d'établissement

Particulier non
résidant

able for the year of averaging were the aggregate of the remainder described in paragraph (e) and an amount equal to 1/5 of the lesser of the averaging excess and the individual's amount taxable for the year of averaging

exceeds

(ii) the amount determined under paragraph (e).

Rules applicable
in determining
income

(3) For the purposes of this section the following rules apply:

(a) the income of an individual for a taxation year, at no time during which he was resident in Canada, shall be deemed to be the amount that would be determined under Division D to be his taxable income for the year if subsection 115(1) were read without reference to the words following paragraph (c) thereof;

(b) a taxpayer's income for any taxation year described in paragraph (1)(a) or (2)(c) as a taxation year preceding a year of averaging shall be deemed to be an amount equal to the greater of \$1,600 and his income for the year otherwise determined for the purposes of this Part;

(c) any taxation year included in an "averaging period", within the meaning assigned that expression in section 119, pursuant to an election made by him under that section that was not revoked by him, shall not be included in the period referred to in paragraph (1)(a) or (2)(c), as the case may be; and

(d) where a taxpayer has died in a year of averaging,

(i) paragraphs (1)(a) and (2)(c) shall be read as if the references therein to "110%" and "120%" were read as references to "100%", and

de la moyenne est déduit du montant imposable du particulier pour l'année, calculé sans tenir compte du présent paragraphe, plus

f) 5 fois la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant qui serait déterminé en vertu de l'article 117, dans le cas du particulier, pour l'année d'établissement de la moyenne, si son montant imposable pour cette année était le total du reste visé à l'alinéa e) et d'un montant égal à 1/5 du moins élevé des deux montants suivants: l'excédent d'établissement de la moyenne ou le montant imposable du particulier pour l'année d'établissement de la moyenne

qui est en sus

(ii) du montant déterminé en vertu de l'alinéa e).

(3) Aux fins du présent article, les règles suivantes s'appliquent:

Règles applicables à la détermination du revenu

a) le revenu d'un particulier pour une année d'imposition durant laquelle il n'a, à aucune date, résidé au Canada, est réputé être le montant qui serait établi en vertu de la section D comme étant son revenu imposable pour l'année si le paragraphe 115(1) était interprété en faisant abstraction des mots qui suivent l'alinéa c) de ce paragraphe;

b) le revenu d'un contribuable pour toute année d'imposition désignée à l'alinéa (1)a) ou (2)c) comme étant une année d'imposition précédant une année d'établissement de la moyenne est réputé être un montant égal au plus élevé des montants suivants, \$1,600 ou son revenu pour l'année déterminé par ailleurs aux fins de la présente Partie;

c) une année d'imposition comprise dans une «période d'établissement de la moyenne», suivant le sens donné à cette expression à l'article 119, conformément à un choix fait par lui en vertu de cet article et non révoqué par lui, ne doit pas être comprise dans la période mentionnée à l'alinéa (1)a) ou (2)c), selon le cas; et

d) lorsque le contribuable est décédé dans une année d'établissement de la moyenne,

(ii) subsections (1) and (2) are not applicable in respect of the year if the taxpayer's legal representative has made an election under subsection 70(2) in respect of the taxpayer's income for that year.

(i) les alinéas (1)a) et (2)c) doivent s'interpréter comme si «110%» et «120%» signifiaient «100%», et

(ii) les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans le cas de cette année si les représentants légaux du contribuable ont exercé un choix en vertu du paragraphe 70(2) relativement au revenu du contribuable pour cette année.

Averaging for
farmers and
fishermen

119. (1) Where an individual's chief source of income has been farming or fishing for a taxation year (in this section referred to as the "year of averaging") and the 4 immediately preceding years for which he has filed returns of income as required by this Part (in this section referred to as the "preceding years"), if the individual, on or before the day on or before which he was required to file a return of his income for the year of averaging, or on or before the day on or before which he would have been required to file such a return if any tax had been payable by him for the year of averaging, files with the Minister an election in prescribed form, the tax payable under this Part for the year of averaging is an amount determined by the following rules:

(a) ascertain the amount, if any, remaining after deducting from the income for each year of the averaging period (which, in this section, means the year of averaging and the preceding years) all deductions permitted for that year by Division C except the deductions permitted by section 109 or any amount in respect of a loss for the year immediately following the year of averaging;

(b) determine the amount (in this section referred to as the "average gross income") equal to $1/5$ of the amount by which

(i) the aggregate of the amounts determined under paragraph (a) for the years in the averaging period,

exceeds

(ii) the aggregate of the amounts that would be deductible in respect of the losses for the taxation years in the averaging period in computing the taxable income for the year immediately following the year of averaging if the individu-

119. (1) Lorsque, pendant une année d'imposition (désignée dans le présent article comme «année d'établissement de la moyenne») et les 4 années précédentes pour lesquelles un particulier a produit des déclarations de revenu conformément à la présente Partie (désignées dans le présent article comme «années précédentes»), la principale source de revenu de ce particulier a été l'agriculture ou la pêche, si ce particulier, au plus tard à la date limite où il était tenu de produire une déclaration de son revenu pour l'année d'établissement de la moyenne, ou au plus tard à la date limite où il aurait été tenu de produire une semblable déclaration si quelque impôt avait été payable par lui pour l'année d'établissement de la moyenne, fait part de son choix au Ministre en la forme prescrite, l'impôt payable en vertu de la présente Partie pour l'année d'établissement de la moyenne est un montant déterminé conformément aux règles suivantes:

a) établir le montant qui reste, si montant il y a, après avoir retranché du revenu afférent à chacune des années de la période d'établissement de la moyenne (laquelle, dans le présent article, signifie l'année d'établissement de la moyenne et les années précédentes) toutes les déductions permises pour cette année sous le régime des dispositions de la section C, sauf les déductions permises par l'article 109 ou tout montant relatif à une perte subie pour l'année qui suit l'année d'établissement de la moyenne;

b) déterminer le montant (appelé dans le présent article «revenu brut moyen») équivalant à $1/5$ de la fraction

(i) du total des montants déterminés selon l'alinéa a) pour les années comprises dans la période d'établissement de la moyenne,

Établissement
d'une moyenne
pour cultivateurs
et pêcheurs

al's income from the same business for that year were the aggregate of the amounts determined under paragraph (a) for the years in the averaging period;

(c) determine the amount (in this section referred to as the "average net income") for each year in the averaging period equal to the average gross income minus the deductions permitted for that year by section 109;

(d) determine the amount (in this section referred to as the "average tax") for each year in the averaging period equal to the tax that would be payable under this Part for the year if the taxable income for the year were the average net income for the year; and

(e) deduct from the aggregate of the average taxes as determined under paragraph (d) for the years in the averaging period the aggregate of the taxes payable under this Part for the preceding years;

and the remainder obtained under paragraph (e) is the tax payable under this Part for the year of averaging and no further deduction may be made therefrom under any other provision of this Part.

qui est en sus

(ii) du total des montants qui seraient déductibles, relativement aux pertes subies au cours des années d'imposition comprises dans la période d'établissement de la moyenne, lors du calcul du revenu imposable pour l'année qui suit l'année d'établissement de la moyenne, si le revenu du particulier tiré de la même entreprise pour cette année était le total des montants déterminés selon l'alinéa a) pour les années comprises dans la période d'établissement de la moyenne;

c) déterminer le montant (appelé dans le présent article «revenu net moyen») pour chacune des années comprises dans la période d'établissement de la moyenne, équivalant au revenu brut moyen moins les déductions permises pour cette année par l'article 109;

d) déterminer le montant (appelé dans le présent article «impôt moyen») pour chacune des années comprises dans la période d'établissement de la moyenne, équivalant à l'impôt qui serait payable pour l'année sous le régime de la présente Partie si le revenu imposable pour l'année était le revenu net moyen pour l'année; et

e) déduire du total des impôts moyens, établis conformément à l'alinéa d) pour les années comprises dans la période d'établissement de la moyenne, le total des impôts payables, sous le régime de la présente Partie, pour les années précédentes;

et le reste obtenu en vertu de l'alinéa e) est l'impôt payable sous le régime de la présente Partie pour l'année d'établissement de la moyenne et aucune autre somme ne peut en être déduite en vertu de quelque autre disposition de la présente Partie.

(2) Where this section is applicable to the computation of an individual's tax for a taxation year and the aggregate of the taxes payable under this Part for the preceding years exceeds the aggregate of the average taxes as determined under paragraph (1)(d) for the years in the averaging period, the excess shall be deemed to be an overpayment made when the notice of assessment for the year of averaging was mailed.

(2) Lorsque le présent article s'applique au calcul de l'impôt d'un particulier pour une année d'imposition et que le total des impôts payables, sous le régime de la présente Partie, pour les années précédentes, dépasse le total des impôts moyens, établis conformément à l'alinéa (1)d) pour les années comprises dans la période d'établissement de la moyenne, l'excédent est réputé être un paiement en trop fait lorsque l'avis de cotisation

Remboursements

Refunds

pour l'année d'établissement de la moyenne a été mis à la poste.

Assessment

(3) The provisions of this Part relating to the assessment of tax, interest and penalties apply *mutatis mutandis* to an assessment whereby, for the purposes of this section, it is determined by the Minister that no tax is payable under this Part for the year of averaging or that an overpayment has been made as described in subsection (2).

Cotisation

(3) Les dispositions de la présente Partie relatives à la cotisation établie à l'égard de l'impôt, des intérêts et des pénalités, s'appliquent *mutatis mutandis* à une cotisation selon laquelle, aux fins du présent article, le Ministre décide qu'aucun impôt n'est payable sous le régime de la présente Partie pour l'année d'établissement de la moyenne ou qu'un paiement en trop a été fait comme le mentionne le paragraphe (2).

Election

(4) An election under subsection (1) is a nullity unless the earliest of the "preceding years" is one of the 6 years immediately prior to the year of averaging.

Choix

(4) Un choix aux termes du paragraphe (1) est nul à moins que la première des «années précédentes» ne soit l'une des 6 années qui précèdent l'année d'établissement de la moyenne.

Idem

(5) An election filed under subsection (1) may be revoked by the individual

Idem

(5) Un choix communiqué aux termes du paragraphe (1) peut être révoqué par le particulier

(a) at any time before the Minister has first assessed his tax for the year of averaging, or

a) à une date quelconque avant que le Ministre ait d'abord déterminé son impôt pour l'année d'établissement de la moyenne, ou

(b) during the 30 days' period immediately following any assessment by the Minister of his tax for the year of averaging.

b) durant la période de 30 jours qui suit immédiatement la détermination de son impôt par le Ministre pour l'année d'établissement de la moyenne.

Idem

(6) No election may be filed under this section for a taxation year if the averaging period resulting from the election would include a year that was included in an averaging period resulting from a previous election that has not been revoked under subsection (5).

Idem

(6) Aucun choix ne peut être communiqué en vertu du présent article, pour une année d'imposition, quand la période d'établissement de la moyenne qui en résulterait comprendrait une année incluse dans une période d'établissement de la moyenne résultant d'un choix antérieur qui n'a pas été révoqué en vertu du paragraphe (5).

Rents or trust income from farming or fishing

(7) For the purposes of subsection (1),

(a) rents dependent on the lessee's gross production in the course of farming or fishing, and

(b) income from a trust or estate to the extent that it can reasonably be regarded as having been derived from farming or fishing,

shall be deemed to be income from farming or fishing.

Loyers ou revenu de fiducie provenant de l'agriculture ou de la pêche

(7) Aux fins du paragraphe (1),

a) les loyers basés sur la production brute que le locataire obtient de l'agriculture ou de la pêche, et

b) le revenu tiré d'une fiducie ou d'une succession dans la mesure où il peut raisonnablement être considéré comme ayant été tiré de l'agriculture ou de la pêche,

sont réputés être un revenu tiré de l'agriculture ou de la pêche.

Losses

(8) Any amount in respect of a loss deducted in making a calculation under paragraph (1)(a) shall, for the purpose of section 111, be deemed to have been deducted in respect of that loss under this Act; and any amount in respect of a loss included in computing an aggregate for the purpose of subparagraph (1)(b)(ii) shall, for the purpose of section 111, be deemed to have been deductible in respect of that loss under this Act.

Addition to tax re income not earned in a province

120. (1) There shall be added to the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount that bears the same relation to 30% of the tax otherwise payable under this Part by him for the year that

- (a) his income for the year, other than his income earned in the year in a province, bears to
- (b) his income for the year.

Deduction from tax re income earned in province providing schooling allowances

(2) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount that bears the same relation to 3% of the tax otherwise payable under this Part by him for the year that

- (a) his income earned in the year in a province providing schooling allowances, within the meaning of the *Youth Allowances Act*, bears to
- (b) his income for the year.

"Income for the year" defined

(3) A reference in subsections (1) and (2) to "his income for the year" means

- (a) in the case of an individual to whom section 114 applies who was resident in Canada during part of the year and during some other part of the year was not resident in Canada, the amount that would be determined under that section to be his taxable income for the year if that section were read without reference to the words following paragraph (b) thereof; and
- (b) in the case of an individual to whom section 115 applies who was not resident in

Pertes

(8) Tout montant relatif à une perte, qui a été déduit lors du calcul prévu à l'alinéa (1)a) est, aux fins de l'article 111, réputé avoir été déduit relativement à cette perte en vertu de la présente loi; et tout montant relatif à une perte, qui a été inclus dans un total établi aux fins du sous-alinéa (1)b)(ii) est, aux fins de l'article 111, réputé avoir été déductible relativement à cette perte en vertu de la présente loi.

Supplément d'impôt relatif au revenu non gagné dans une province

120. (1) Il doit être ajouté à l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme qui est par rapport à 30% de l'impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente Partie, ce que

- a) son revenu pour l'année, autre qu'un revenu gagné dans une province pour l'année, est par rapport
- b) à son revenu pour l'année.

Deduction de l'impôt relative au revenu gagné dans une province accordant des allocations scolaires

(2) Il peut être déduit de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme qui est par rapport à 3% de l'impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, ce que

- a) son revenu gagné dans l'année dans une province accordant des allocations scolaires au sens où l'entend la *Loi sur les allocations aux jeunes*, est par rapport
- b) à son revenu pour l'année.

Définition du «revenu pour l'année»

(3) Dans les paragraphes (1) et (2), «son revenu pour l'année» signifie

- a) dans le cas d'un particulier auquel s'applique l'article 114, qui n'a résidé au Canada que durant une partie de l'année, le montant qui serait calculé en vertu de cet article comme étant son revenu imposable pour l'année, si cet article était interprété en faisant abstraction des mots qui suivent l'alinéa b) de cet article; et
- b) dans le cas d'un particulier auquel s'applique l'article 115, qui n'a pas résidé au Canada à une date quelconque de l'année

Canada at any time in the taxation year, the amount that would be determined under Division D to be his taxable income for the year if subsection 115(1) were read without reference to the words following paragraph (c) thereof.

d'imposition, le montant qui serait calculé en vertu de la section D comme étant son revenu imposable pour l'année, si le paragraphe 115(1) était interprété en faisant abstraction des mots qui suivent l'alinéa c) de ce paragraphe.

Definitions

"Income earned in the year in a province"

(4) In this section,

(a) "income earned in the year in a province" means amounts determined under rules prescribed for the purpose of regulations made on the recommendation of the Minister of Finance;

"Province"

(b) "province" does not include the Northwest Territories or the Yukon Territory; and

"Tax otherwise payable under this Part"

(c) "tax otherwise payable under this Part" means

(i) where a taxpayer's tax for the taxation year in respect of which the expression is being applied is computed in accordance with the table prescribed under subsection 117(6), the tax so computed, and

(ii) in any other case the amount that, but for this section, would be the tax payable by a taxpayer under this Part for the taxation year in respect of which the expression is being applied if the taxpayer were not entitled to any deduction under section 126 or 127.

(4) Dans le présent article,

a) «revenu gagné dans l'année dans une province» signifie les montants déterminés conformément aux règles prescrites à cette fin par les règlements établis sur l'avis du ministre des Finances,

b) «province» ne comprend ni les Territoires du Nord-Ouest, ni le territoire du Yukon; et

c) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie» signifie

(i) lorsque l'impôt payable par le contribuable pour l'année d'imposition à laquelle s'applique cette expression est calculé en conformité de la table prescrite par le paragraphe 117(6), le montant de l'impôt ainsi calculé, et

(ii) dans tout autre cas, le montant qui, n'eût été le présent article, serait l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition à laquelle cette expression s'applique, si le contribuable n'avait droit à aucune déduction en vertu de l'article 126 ou 127.

Définitions

«revenu gagné dans l'année dans une province»

«province»

«impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie»

Deduction in respect of taxable dividends

121. There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year 4/5 of any amount that is, by paragraph 82(1)(b), required to be included in computing his income for the year.

121. Peuvent être déduits de l'impôt par ailleurs payable, en vertu de la présente Partie, par un particulier pour une année d'imposition, les 4/5 de toute somme qui doit, en vertu des dispositions de l'alinéa 82(1)b), être incluse dans le calcul de son revenu de l'année.

Déduction au titre d'un dividende imposable

Tax payable by *inter vivos* trust

122. (1) Notwithstanding section 117, the amount determined under that section to be the tax payable under this Part by an *inter vivos* trust other than a mutual fund trust upon its amount taxable for a taxation year is the greater of

(a) 39% of its amount taxable for the year, and

122. (1) Nonobstant l'article 117, la somme qui y est déterminée comme étant l'impôt payable, en vertu de la présente Partie, par une fiducie non testamentaire autre qu'une fiducie de fonds mutuels, sur son montant imposable pour une année d'imposition, est le plus élevé des deux montants suivants:

Impôt payable par une fiducie non testamentaire

(b) the amount otherwise determined thereunder to be its tax payable under this Part upon its amount taxable for the year.

Application of
ss. (1)

(2) Subsection (1) is not applicable for a taxation year of an *inter vivos* trust other than a mutual fund trust if the trust

- (a) was established before June 18, 1971,
- (b) was resident in Canada on June 18, 1971 and without interruption thereafter until the end of the year,
- (c) did not carry on any active business in the year,
- (d) has not received any property by way of gift since June 18, 1971, and
- (e) has not, after June 18, 1971, incurred

(i) any debt, or

(ii) any other obligation to pay an amount,

to, or guaranteed by, any person with whom any beneficiary of the trust was not dealing at arm's length.

Tax payable by
mutual fund
trust

(3) Notwithstanding section 117, the amount determined under that section to be the tax payable under this Part by a mutual fund trust upon its amount taxable for a taxation year is the aggregate of

(a) 39% of the lesser of

(i) the amount, if any, by which its taxable capital gains for the year from dispositions of property exceeds the aggregate of its allowable capital losses for the year from dispositions of property and the amount, if any, deductible under paragraph 111(1)(b) from its income for the year for the purpose of computing its taxable income, and

(ii) its taxable income for the year, and

(b) the greater of

(i) 39% of the amount, if any, by which the amount determined under subpara-

a) 39% de son montant imposable pour l'année, ou

b) la somme qui est par ailleurs déterminée comme étant le montant de son impôt payable en vertu de la présente Partie sur son montant imposable pour l'année.

Application du
par. (1)

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le cas d'une année d'imposition d'une fiducie non testamentaire, autre qu'une fiducie de fonds mutuels, si elle

a) a été établie avant le 18 juin 1971,

b) résidait au Canada le 18 juin 1971 et y a résidé jusqu'à la fin de l'année sans interruption,

c) n'a exploité activement une entreprise dans l'année,

d) n'a reçu aucun bien sous forme de don depuis le 18 juin 1971, et

e) n'a, après le 18 juin 1971, contracté

(i) aucune dette envers une personne, ni aucune dette garantie par une personne, avec laquelle un bénéficiaire de la fiducie avait un lien de dépendance, ni

(ii) aucune autre obligation de verser une somme à une personne ou une somme garantie par une personne avec laquelle un bénéficiaire de la fiducie avait un lien de dépendance.

Impôt payable
par une fiducie
de fonds mutuels

(3) Nonobstant l'article 117, la somme qui y est déterminée comme étant l'impôt payable, en vertu de la présente Partie, par une fiducie de fonds mutuels, sur son montant imposable pour une année d'imposition, est le total

a) de 39% du moins élevé des deux montants suivants:

(i) la fraction, si fraction il y a, de ses gains en capital imposables pour l'année, tirés de dispositions de biens, qui est en sus du total de ses pertes en capital déductibles pour l'année, découlant de dispositions de biens et de la somme, si somme il y a, déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), de son revenu pour l'année aux fins du calcul de son revenu imposable, ou

(ii) son revenu imposable pour l'année, et

graph (a)(ii) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(i), and
(ii) the amount that would, but for this subsection, be determined under section 117 to be its tax payable under this Part upon its amount taxable for the year if its amount taxable were equal to the amount of the excess described in subparagraph (i).

b) du plus élevé des deux montants suivants:

(i) 39% de la fraction, si fraction il y a, de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), qui est en sus de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i), ou

(ii) la somme qui serait, sans le présent paragraphe, déterminée en vertu de l'article 117 comme étant son impôt payable, en vertu de la présente Partie, sur son montant imposable pour l'année si celui-ci était égal au montant de l'excédent visé au sous-alinéa (i).

Subdivision b

Rules Applicable To Corporations

Rate for corporations

123. The tax payable by a corporation under this Part upon its taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this section referred to as the "amount taxable") is, except where otherwise provided,

- (a) for the 1972 taxation year, 50%,
 - (b) for the 1973 taxation year, 49%,
 - (c) for the 1974 taxation year, 48%,
 - (d) for the 1975 taxation year, 47%, and
 - (e) for the 1976 and subsequent taxation years, 46%,
- of the amount taxable.

Deduction from corporation tax

124. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable by a corporation under this Part for a taxation year an amount equal to 10% of the corporation's taxable income earned in the year in a province other than the Northwest Territories or the Yukon Territory.

Idem

(2) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by a corporation for a taxation year ending after 1976, an amount equal to 15% of the lesser of

- (a) its taxable production profits from mineral resources earned in the year in a province, and

Sous-section b

Règles applicables aux corporations

Taux afférents aux corporations

123. L'impôt payable par une corporation en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé dans le présent article le «montant imposable»), est, sauf dispositions contraires,

- a) pour l'année d'imposition 1972, de 50%,
 - b) pour l'année d'imposition 1973, de 49%,
 - c) pour l'année d'imposition 1974, de 48%,
 - d) pour l'année d'imposition 1975, de 47%, et
 - e) pour l'année d'imposition 1976 et les années postérieures, de 46%
- du montant imposable.

124. (1) Il peut être déduit de l'impôt par ailleurs payable par une corporation en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, une somme égale à 10% du revenu imposable de la corporation, gagné dans l'année dans une province autre que les Territoires du Nord-Ouest ou le territoire du Yukon.

Déduction effectuée sur l'impôt des corporations

(2) Il peut être déduit de l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie par une corporation, pour une année d'imposition se terminant après 1976, une somme égale à 15% du moins élevé des montants suivants:

Idem

- a) ses bénéfices imposables tirés de la production de matières minérales et gagnés dans l'année dans une province, ou

(b) the amount, if any, by which its taxable income earned in the year in a province exceeds the aggregate of

(i) 4 times the amount, if any, deductible under section 125 from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and

(ii) its Canadian investment income and its foreign investment income (within the meanings assigned by subsection 129(4)) for the year.

b) la fraction, si fraction il y a, de son revenu imposable gagné dans l'année dans une province, qui est en sus du total obtenu en additionnant

(i) 4 fois la somme, si somme il y a, déductible en vertu de l'article 125 de l'impôt pour l'année par ailleurs payable par elle en vertu de la présente Partie, et

(ii) son revenu de placement canadien et son revenu de placement étranger (au sens que leur donne le paragraphe 129(4)) pour l'année.

Crown agents

(3) No deduction may be made under this section from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* that is an agent of Her Majesty.

(3) Aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du présent article, sur l'impôt par ailleurs payable, en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, par une corporation visée à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière*, qui est un mandataire de Sa Majesté.

Mandataires de la Couronne

Definitions

"Taxable income earned in the year in a province"

(4) In this section,

(a) "taxable income earned in the year in a province" means the amount determined under rules prescribed for the purpose by regulations made on the recommendation of the Minister of Finance; and

"Taxable production profits from mineral resources earned in the year in a province"

(b) "taxable production profits from mineral resources earned in the year in a province" means the amount determined under rules prescribed for the purpose by regulations made on the recommendation of the Minister of Finance.

(4) Dans le présent article,

a) «revenu imposable gagné dans l'année dans une province» signifie le montant déterminé en vertu des règles prescrites à cette fin par les règlements établis sur l'avis du ministre des Finances; et

b) «bénéfices imposables tirés de la production de matières minérales et gagnés dans l'année dans une province» signifie le montant déterminé en vertu des règles prescrites à cette fin par les règlements établis sur l'avis du ministre des Finances.

Définitions

«revenu imposable gagné dans l'année dans une province»

«bénéfices imposables tirés de la production de matières minérales et gagnés dans l'année dans une province»

Small business deduction

125. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation, an amount equal to 25% of the least of

(a) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from an active business carried on in Canada,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is a loss of the corporation for the year from an active business carried on in Canada,

125. (1) Une corporation, qui a été pendant toute l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme égale à 25% du moins élevé des montants suivants:

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) de la totalité des sommes qui constituent chacune le revenu de la corporation pour l'année, tiré d'une entreprise exploitée activement au Canada,

qui est en sus de

(ii) la totalité des sommes qui constituent chacune une perte de la corporation pour l'année, provenant de l'exploit-

Déduction accordée aux petites entreprises

(b) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

(i) 10/4 of the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and

(ii) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part,

(c) the corporation's business limit for the year, and

(d) the amount, if any, by which the corporation's total business limit for the year exceeds its cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

except that in applying this section for a taxation year after the 1972 taxation year, the reference in this subsection to "25%" shall be read as a reference to "24%" for the 1973 taxation year, "23%" for the 1974 taxation year, "22%" for the 1975 taxation year, and "21%" for the 1976 and subsequent taxation years.

Amount of
business limit
and total
business limit

(2) For the purposes of this section,

(a) a corporation's "business limit" for a taxation year is \$50,000, and

(b) its "total business limit" for a taxation year is \$400,000,

unless the corporation is associated in the year with one or more other Canadian-controlled private corporations in which case, except as otherwise provided in this section, its business limit for the year is nil and its total business limit for the year is nil.

Associated
corporations

(3) Notwithstanding subsection (2), if

(a) all of the Canadian-controlled private corporations of a group that are associated with each other in a taxation year have filed with the Minister in prescribed form

tation d'une entreprise exploitée activement au Canada,

b) la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation, pour l'année, qui est en sus du total de

(i) 10/4 du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(1), de l'impôt pour l'année par ailleurs payable par elle en vertu de la présente Partie, et

(ii) du double du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(2), de l'impôt pour l'année par ailleurs payable par elle en vertu de la présente Partie,

c) le plafond des affaires de la corporation pour l'année, ou

d) la fraction, si fraction il y a, du plafond global des affaires de la corporation pour l'année qui est en sus du compte des déductions cumulatives à la fin de l'année d'imposition précédente,

sauf que, aux fins de l'application du présent article à une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1972, le pourcentage de «25%» figurant dans le présent paragraphe doit être remplacé par le pourcentage de «24%» pour l'année d'imposition 1973, de «23%» pour l'année d'imposition 1974, de «22%» pour l'année d'imposition 1975 et de «21%» pour les années d'imposition 1976 et suivantes.

(2) Aux fins du présent article,

a) le «plafond des affaires» d'une corporation pour une année d'imposition est de \$50,000, et

b) son «plafond global des affaires» pour une année d'imposition est de \$400,000,

à moins que la corporation ne soit associée, pendant l'année, à une ou plusieurs autres corporations privées dont le contrôle est canadien, auquel cas, sauf dispositions contraires dans le présent article, son plafond des affaires pour l'année est nul et son plafond global des affaires pour l'année est nul.

Plafond et
plafond global
des affaires

(3) Nonobstant le paragraphe (2),

a) si toutes les corporations privées dont le contrôle est canadien, qui appartiennent à un groupe et qui sont associées les unes aux autres pendant une année d'imposition ont

Corporations
associées

an agreement whereby, for the purposes of this section,

(i) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$50,000, and

(ii) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$400,000, and

(b) the amount so allocated under subparagraph (a)(ii) to each such corporation for the taxation year is not less than that corporation's cumulative deduction account at the end of the immediately preceding taxation year,

the business limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it under subparagraph (a)(i) and the total business limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it under subparagraph (a)(ii).

Failure to file
agreement

(4) If any of the Canadian-controlled private corporations of a group that are associated with each other in a taxation year has failed to file with the Minister an agreement as contemplated by subsection (3) within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to any of them that such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax under this Part, the Minister shall, for the purpose of this section,

(a) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$50,000, and

(b) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$400,000,

and in any such case, notwithstanding subsection (2), the business limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it under paragraph (a) and the total business limit for the year of each of the

déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une entente par laquelle, aux fins du présent article,

(i) elles attribuent, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs d'entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$50,000, et

(ii) elles attribuent une somme, pour l'année d'imposition, à une ou plusieurs d'entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$400,000, et

b) si la somme ainsi attribuée pour l'année d'imposition, en vertu du sous-alinéa a)(ii), à chacune de ces corporations n'est pas inférieure au compte des déductions cumulatives de cette corporation à la fin de l'année d'imposition précédente,

le plafond des affaires, pour l'année, de chacune des corporations est constitué par la somme qui lui a été attribuée en vertu du sous-alinéa a)(i) et le plafond global des affaires, pour l'année, de chacune des corporations est constitué par la somme qui lui a été ainsi attribuée en vertu du sous-alinéa a)(ii).

Défaut de
déposer l'entente

(4) Lorsque l'une quelconque des corporations privées dont le contrôle est canadien, qui appartiennent à un groupe et qui sont associées les unes aux autres pendant une année d'imposition n'a pas déposé auprès du Ministre l'entente prévue par le paragraphe (3), dans les 30 jours de l'envoi par le Ministre à l'une d'elles d'un avis écrit lui indiquant que cette entente était requise aux fins de toute cotisation visée à la présente Partie, le Ministre doit, aux fins du présent article,

a) attribuer, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$50,000, et

b) attribuer, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$400,000

et, dans tout cas semblable, nonobstant le paragraphe (2), le plafond des affaires, pour l'année, de chaque corporation est constitué

corporations is the amount so allocated to it under paragraph (b).

par la somme qui lui a été attribuée en vertu de l'alinéa a) et le plafond global des affaires, pour l'année, de chaque corporation est constitué par la somme qui lui a été attribuée en vertu de l'alinéa b).

Where two
taxation years
ending in same
year

(5) Where a Canadian-controlled private corporation has 2 taxation years ending in the same calendar year (otherwise than by reason of a change made in the usual and accepted fiscal period of the corporation) and is associated in each of those taxation years with another Canadian-controlled private corporation that has only one taxation year ending in the calendar year, notwithstanding anything in this section, the business limit of the first-mentioned corporation under this Part for the second taxation year ending in the calendar year is nil.

(5) Lorsqu'une corporation privée dont le contrôle est canadien a deux années d'imposition se terminant dans la même année civile (autrement qu'en raison d'une modification apportée à l'exercice financier habituel et admis de la corporation) et est associée, durant chacune de ces années d'imposition, à une corporation privée dont le contrôle est canadien, qui n'a qu'une année d'imposition se terminant dans l'année civile, nonobstant toute disposition du présent article, le plafond des affaires de la corporation mentionnée en premier lieu, aux termes de la présente Partie, est nul pour la seconde année d'imposition se terminant dans l'année civile.

Cas où deux
années d'imposi-
tion se terminent
dans la même
année civile

Definitions

"Canadian-controlled private corporation"

"Cumulative deduction account"

(6) In this section,

(a) "Canadian-controlled private corporation" means a private corporation that is a Canadian corporation other than a corporation controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by one or more non-resident persons, by one or more public corporations or by any combination thereof; and

(b) "cumulative deduction account" of a corporation at the end of any taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the corporation's taxable incomes for taxation years commencing after 1971 and ending not later than the end of the particular year, and

(ii) 4/3 of the amounts deductible under section 112 or subsection 113(1) from the corporation's incomes for those years

exceeds the aggregate of

(iii) 4/3 of the taxable dividends paid by the corporation in those years, and

(iv) 4 times the amount, if any, by which the corporation's refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3)) at the end of the particular year exceeds its divi-

(6) Dans le présent article,

a) «corporation privée dont le contrôle est canadien» signifie une corporation privée qui est une corporation canadienne autre qu'une corporation contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par une ou plusieurs personnes non résidentes, ou à la fois par une ou plusieurs personnes non résidentes, par une ou plusieurs corporations publiques ou par une combinaison de celles-ci; et

b) «compte des déductions cumulatives» d'une corporation à la fin d'une année d'imposition donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total

(i) des revenus imposables de la corporation pour des années d'imposition commençant après 1971 et se terminant au plus tard à la fin de l'année donnée, et

(ii) des 4/3 des montants déductibles, en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1), des revenus de la corporation pour ces années

qui est en sus du total obtenu en additionnant

(iii) les 4/3 des dividendes imposables payés par la corporation dans ces années, et

Définitions

«corporation privée dont le contrôle est canadien»

«compte des déductions cumulatives»

dend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) for the particular year.

(iv) un montant égal à 4 fois la fraction, si fraction il y a, de l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation, (au sens que donne à cette expression le paragraphe 129(3)), à la fin de l'année donnée, qui est en sus de son remboursement de dividendes (au sens que donne à cette expression le paragraphe 129(1)) pour l'année donnée.

Subdivision c

Rules Applicable to All Taxpayers

Foreign tax deduction

126. (1) A taxpayer who was resident in Canada at any time in a taxation year may deduct from the tax for the year otherwise payable under this Part an amount equal to

(a) such part of any non-business-income tax paid by him for the year to the government of a country other than Canada (except, where the taxpayer is a corporation, any such tax or part thereof that may reasonably be regarded as having been paid by the taxpayer in respect of income from a share of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer) as the taxpayer may claim,

not exceeding, however,

(b) that proportion of the tax for the year otherwise payable under this Part that

(i) the aggregate of the taxpayer's incomes from sources in that country

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) thereof,

on the assumption that

(C) no businesses were carried on by him, and

(D) where the taxpayer is a corporation, it had no income from shares of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer,

is of

(ii) the taxpayer's income

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

Sous-section c

Règles applicables à tous les contribuables

Déduction pour impôt étranger

126. (1) Un contribuable qui résidait au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, une somme égale à

a) la partie de tout impôt sur le revenu ne provenant pas d'entreprises et qu'il a payé pour l'année au gouvernement d'un autre pays que le Canada (sauf que, lorsque le contribuable est une corporation, tout impôt ou toute partie d'impôt de ce genre susceptible d'être raisonnablement considérée comme ayant été payée par le contribuable relativement au revenu qu'il a tiré d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée lui appartenant) et dont il peut réclamer la déduction,

sans excéder cependant

b) la fraction de l'impôt pour l'année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, que représente

(i) le total des revenus qu'a tirés le contribuable de sources situées dans ce pays-là

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes de l'année mentionnées à l'alinéa a) de cet article

en supposant

(C) qu'il n'ait exploité aucune entreprise, et,

(D) lorsque le contribuable est une corporation, qu'il n'ait tiré aucun revenu d'actions du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée lui appartenant

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) thereof, minus any amounts deductible under paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be.

par rapport

(ii) au revenu du contribuable

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes de l'année mentionnées à l'alinéa a) de cet article,

moins toutes sommes déductibles en vertu de l'alinéa 111(1)b) ou de l'article 112 ou 113, soit pour l'année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas.

Idem

(2) Where a taxpayer who was resident in Canada at any time in a taxation year carried on business in the year in a country other than Canada, he may deduct from the tax for the year otherwise payable by him under this Part an amount equal to

(a) such part of the aggregate of the business-income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country and his foreign-tax carry-over in respect of that country for the year as the taxpayer may claim

not exceeding, however,

(b) that proportion of the tax for the year otherwise payable by him under this Part that

(i) the taxpayer's incomes

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) thereof,

from businesses carried on by him in that country

is of

(ii) the taxpayer's income

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) thereof,

minus any amounts deductible under paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be.

(2) Un contribuable qui résidait au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition et exploitait une entreprise, pendant cette année, dans un autre pays que le Canada, peut déduire de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, une somme égale à

a) la partie du total de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise, qu'il a payé pour l'année, relativement à une entreprise exploitée par lui dans ce pays-là, et son report d'impôt étranger relatif à ce pays pour l'année et dont le contribuable peut réclamer la déduction,

sans excéder cependant

b) la fraction de l'impôt, par ailleurs payable par lui pour l'année en vertu de la présente Partie, que représente

(i) les revenus qu'il tire,

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes de l'année mentionnées à l'alinéa a) de cet article,

d'une entreprise exploitée par lui dans ce pays-là,

par rapport

(ii) à son revenu

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes de l'année mentionnées à l'alinéa a) de cet article,

moins toutes sommes déductibles, en vertu de l'alinéa 111(1)b) ou de l'article 112 ou 113, soit pour l'année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas.

Employees of
international
organizations

(3) In addition to any other deduction permitted by this section, an individual who was resident in Canada at any time in a taxation year may deduct from the tax for the year otherwise payable under this Part an amount equal to the least of

(a) an amount paid to an organization, as defined for the purposes of section 3 of the *Privileges and Immunities (International Organizations) Act*, by whom he was employed, in payment of a levy (the proceeds of which are used to defray expenses of the organization) computed by reference to the remuneration received by him in the year from the organization in a manner similar to the manner in which income tax is computed,

(b) that proportion of the tax for the year otherwise payable under this Part that

(i) the remuneration by reference to which the levy was computed,

is of

(ii) the taxpayer's income for the year, and

(c) that proportion of the amount referred to in paragraph (a) so paid to the organization that

(i) the amount included in computing the taxpayer's income for the year from employment with the organization

is of

(ii) the amount that would be included in computing the taxpayer's income for the year from employment with the organization if this Act were read without reference to paragraph 81(1)(a).

Portion of
foreign tax not
included

(4) For the purposes of this Act, an income or profits tax paid to the government of a country other than Canada by a person resident in Canada does not include a tax, or that portion of a tax, imposed by that country that would not be imposed if the person were not entitled under this section or under section 113 to a deduction in respect thereof.

Employés
d'organisations
internationales

(3) En plus de toute autre déduction autorisée par le présent article, un particulier qui résidait au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt pour l'année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, une somme égale au moins élevé des montants suivants :

a) une somme versée à une organisation, définie aux fins de l'article 3 de la *Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales*, qui l'employait, en acquittement d'une contribution (dont les recettes servent à payer les dépenses de l'organisation) calculée, en fonction de la rémunération qu'il a reçue de l'organisation pendant l'année, suivant un mode de calcul semblable à celui de l'impôt sur le revenu,

b) la fraction de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, que représente

(i) la rémunération en fonction de laquelle la contribution a été calculée

par rapport

(ii) au revenu du contribuable pour l'année, ou

c) la fraction de la somme, visée à l'alinéa a), versée à l'organisation, que représente

(i) la somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, provenant d'un emploi qu'il exerçait auprès de l'organisation,

par rapport

(ii) à la somme qui serait incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année comme provenant d'un emploi qu'il exerçait auprès de l'organisation en question si la présente loi était interprétée en faisant abstraction de l'alinéa 81(1)a).

Partie de l'impôt
étranger non
compris

(4) Aux fins de la présente loi, un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices, payé au gouvernement d'un autre pays que le Canada par une personne résidant au Canada, ne comprend pas un impôt ou la partie d'un impôt, prélevé par ce pays-là et dont la personne serait exonérée si elle n'avait pas droit, en vertu du présent article ou de l'article 113, à une déduction relative à cet impôt.

Foreign tax

(5) A tax paid to the government of a country other than Canada may, subject to prescribed conditions, be deemed, for the purposes of this Act, to be an income or profits tax paid to the government of that country.

(5) Un impôt payé au gouvernement d'un autre pays que le Canada peut, sous réserve des conditions prescrites, être assimilé, aux fins de la présente loi, à un impôt sur le revenu ou les bénéfices, payé au gouvernement de ce pays-là.

Impôt étranger

Construction of ss. (1) and (2)

(6) For greater certainty, where a taxpayer's income for a taxation year is in whole or in part from sources in more than one country other than Canada, subsections (1) and (2) shall be read as providing for separate deductions in respect of each of the countries other than Canada.

(6) Pour plus de précision, lorsque le revenu d'un contribuable pour une année d'imposition provient, en totalité ou en partie, de sources situées dans d'autres pays que le Canada, les paragraphes (1) et (2) doivent s'interpréter comme autorisant des déductions distinctes relativement à chacun des pays autres que le Canada.

Interprétation des paragraphes (1) et (2)

Definitions

"Business-income tax"

(7) In this section,

(a) "business-income tax" paid by a taxpayer for a taxation year in respect of businesses carried on by him in a country other than Canada (in this paragraph referred to as the "business country") means such portion of any income or profits tax paid by him for the year to the government of any country other than Canada or to a state, province or other political subdivision of any such country as

(i) may reasonably be regarded as tax in respect of the income of the taxpayer from any business carried on by him in the business country, and

(ii) was not deductible by virtue of subsection 20(12) in computing the taxpayer's income for the year;

(7) Dans le présent article,

a) «impôt sur le revenu tiré d'une entreprise» payé par un contribuable pour une année d'imposition relativement à des entreprises exploitées par lui dans un pays autre que le Canada (appelé dans le présent alinéa le «pays de l'entreprise») signifie la partie de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payé par lui pour l'année au gouvernement d'un autre pays que le Canada, d'une province, d'un État ou d'une autre subdivision politique de ce pays-là,

(i) qui peut raisonnablement être considérée comme étant un impôt frappant le revenu que le contribuable a tiré d'une entreprise exploitée par lui dans le pays de l'entreprise, et

(ii) qui n'était pas déductible en vertu du paragraphe 20(12) lors du calcul de son revenu pour l'année;

Définitions

«impôt sur le revenu tiré d'une entreprise»

"Foreign-tax carryover"

(b) "foreign-tax carryover" of a taxpayer in respect of a country for a taxation year means the lesser of

(i) the amount, if any, by which

(A) the amount determined under paragraph (2)(a) in respect of the taxpayer for the immediately preceding taxation year in respect of that country,

exceeds

(B) the amount determined under paragraph (2)(b) in respect of the taxpayer for the immediately preceding taxation year in respect of that country, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of one of

b) «report d'impôt étranger» d'un contribuable, relativement à un pays, pour une année d'imposition, signifie le moins élevé des montants suivants:

(i) la fraction, si fraction il y a,

(A) de la somme déterminée en vertu de l'alinéa (2)a) à l'égard du contribuable, pour l'année d'imposition précédente, relativement au pays en question,

qui est en sus

(B) de la somme déterminée en vertu de l'alinéa (2)b) à l'égard du contribuable, pour l'année d'imposition précé-

«report d'impôt étranger»

the 5 immediately preceding taxation years, equal to the amount, if any, by which

(A) the business-income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country

exceeds

(B) the amount determined under paragraph (2)(b) in respect of the taxpayer for the year in respect of that country;

"Non-business-income tax"

(c) "non-business-income tax" paid by a taxpayer for a taxation year to the government of a country other than Canada means such portion of any income or profits tax paid by him for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country, as

(i) was not included in computing the taxpayer's business-income tax for the year in respect of any business carried on by him in any country other than Canada, and

(ii) was not deductible by virtue of subsection 8(9) or subsection 20(11) or (12) in computing the taxpayer's income for the year

plus such additional amount as may be prescribed in respect of income or profits tax paid to the government of that country on a dividend received by the taxpayer or by a foreign affiliate of the taxpayer; and

(d) "tax for the year otherwise payable under this Part" means

(i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under section 121, subsection 124(2), section 125, section 127 or this section, and

(ii) in paragraph (2)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under subsection 120(2) or section 121, 124, 125, 127 or this section or by virtue of section 6 of the *Established Programs (Interim Arrangements) Act*.

dente, relativement au pays en question, ou

(ii) le total des sommes dont chacune est, pour l'une des 5 années d'imposition précédentes, égale à la fraction, si fraction il y a,

(A) de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise, payé par le contribuable, pour l'année, relativement à des entreprises qu'il exploitait dans ce pays-là

qui est en sus

(B) de la somme déterminée pour l'année, en vertu de l'alinéa (2)b), à l'égard du contribuable, relativement au pays en question;

c) «impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise», payé par un contribuable pour une année d'imposition à un autre pays que le Canada, signifie la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices qu'il a payé pour l'année au gouvernement de ce pays-là, ou au gouvernement d'une province, d'un État ou d'une autre subdivision politique de ce pays-là,

«impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise»

(i) qui n'a pas été incluse dans le calcul de l'impôt sur le revenu provenant d'entreprises du contribuable pour l'année, relativement à une entreprise exploitée par lui dans un autre pays que le Canada, et

(ii) qui n'était pas deductible, en vertu du paragraphe 8(9), ou du paragraphe 20(11) ou (12), lors du calcul de son revenu pour l'année

plus le montant supplémentaire qui peut être prescrit à l'égard de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices, payé au gouvernement de ce pays sur un dividende reçu par le contribuable ou par une corporation étrangère affiliée du contribuable, et

d) «impôt pour l'année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie» signifie,

«impôt pour l'année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie»

(i) aux alinéas (1)b) et (3)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction visée à l'article 121, au paragraphe 124(2), à l'article 125, à l'article 127 ou au présent article, et

"Tax for the year otherwise payable under this Part"

Logging tax deduction

127. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year an amount equal to the lesser of

(a) $\frac{2}{3}$ of any logging tax paid by the taxpayer to the government of a province in respect of income for the year from logging operations in the province, and

(b) $6\frac{2}{3}\%$ of the taxpayer's income for the year from logging operations in the province referred to in paragraph (a),

except that in no case shall the aggregate of amounts in respect of all provinces that would otherwise be deductible under this section from the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for the year exceed $6\frac{2}{3}\%$ of the amount, if any, by which the taxpayer's taxable income for the year or taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, exceeds, where the taxation year ends after 1976, the lesser of

(c) the amount, if any, in respect of the taxpayer determined under paragraph 124(2)(a) for the year, and

(d) the amount, if any, in respect of the taxpayer determined under paragraph 124(2)(b) for the year.

Definitions

"Income for the year from logging operations in the province"

"Logging tax"

(2) In subsection (1),

(a) "income for the year from logging operations in the province" has the meaning assigned by regulation; and

(b) "logging tax" means a tax imposed by the legislature of a province that is declared by regulation to be a tax of general application on income from logging operations.

(ii) à l'alinéa (2)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction visée au paragraphe 120(2) ou aux articles 121, 124, 125, 127 ou au présent article ou en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)*.

127. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable sous le régime de la présente Partie pour une année d'imposition une somme égale au moins élevé des deux montants suivants :

a) les $\frac{2}{3}$ de tout impôt sur les opérations forestières, payé par le contribuable au gouvernement d'une province sur le revenu pour l'année tiré des opérations forestières dans cette province, ou

b) les $6\frac{2}{3}\%$ du revenu du contribuable pour l'année, tiré des opérations forestières dans la province, dont fait mention l'alinéa a),

sauf qu'en aucun cas le total des sommes, relatives à toutes les provinces, qui seraient par ailleurs déductibles, en vertu du présent article, de l'impôt par ailleurs payable par le contribuable en vertu de la présente Partie pour l'année ne doit dépasser $6\frac{2}{3}\%$ de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable du contribuable pour l'année ou du revenu imposable gagné au Canada pour l'année, selon le cas, qui est en sus, lorsque l'année d'imposition se termine après 1976, du moins élevé des deux montants suivants :

c) la somme, si somme il y a, relativement au contribuable, qui est déterminée en vertu de l'alinéa 124(2)a) pour l'année, ou

d) la somme, si somme il y a, relativement au contribuable, qui est déterminée en vertu de l'alinéa 124(2)b) pour l'année.

Déduction relative à l'impôt sur les opérations forestières

Définitions

«revenu pour l'année tiré des opérations forestières dans la province»

«impôt sur les opérations forestières»

(2) Au paragraphe (1),

a) «revenu pour l'année tiré des opérations forestières dans la province» a le sens que les règlements lui attribuent; et

b) «impôt sur les opérations forestières» signifie un impôt levé par la législature d'une province et qu'un règlement déclare être un impôt d'application générale sur le revenu tiré des opérations forestières.

DIVISION F

SPECIAL RULES APPLICABLE IN
CERTAIN CIRCUMSTANCES*Bankruptcies*Where corpora-
tion bankrupt

128. (1) Where a corporation has become a bankrupt, the following rules are applicable:

- (a) the trustee in bankruptcy shall be deemed to be the agent of the bankrupt for all purposes of this Act;
- (b) the estate of the bankrupt shall be deemed not to be a trust or an estate for the purposes of this Act;
- (c) the income and the taxable income of the corporation for any taxation year of the corporation during which it was a bankrupt and for any subsequent year shall be calculated as if

- (i) the property of the bankrupt did not pass to and vest in the trustee in bankruptcy on the receiving order being made or the assignment filed but remained vested in the bankrupt, and

- (ii) any dealing in the estate of the bankrupt or any act performed in the carrying on of the business of the bankrupt estate by the trustee was done as agent on behalf of the bankrupt and any income of the trustee from such dealing or carrying on is income of the bankrupt and not of the trustee;

- (d) a taxation year of the corporation shall be deemed to have commenced on the day the corporation became a bankrupt and a taxation year of the corporation that would otherwise have ended after the corporation became a bankrupt shall be deemed to have ended on the day immediately before the day on which the corporation became a bankrupt;

- (e) where, in the case of any taxation year of the corporation ending during the period the corporation is a bankrupt, the corporation fails to pay any tax payable by the corporation under this Act for any such year, the corporation and the trustee in bankruptcy are jointly and severally liable to pay the tax, except that

SECTION F

RÈGLES SPÉCIALES APPLICABLES EN
CERTAINS CAS*Faillites*Faillite d'une
corporation

128. (1) Lorsqu'une corporation est en faillite, les règles suivantes s'appliquent :

- a) pour l'application générale de la présente loi, le syndic de faillite est réputé être le mandataire du failli;

- b) l'actif du failli est, aux fins de la présente loi, considéré comme ne constituant ni une fiducie, ni une succession;

- c) le revenu et le revenu imposable de la corporation pour toute année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle elle était en faillite et pour toute année postérieure doivent être calculés

- (i) comme si le syndic de faillite n'était ni saisi ni mis en possession des biens du failli dès que l'ordonnance de séquestre est rendue ou que la cession est produite, mais comme si le failli en restait saisi, et

- (ii) comme si le syndic accomplissait les opérations portant sur l'actif du failli ou les actes concernant la poursuite des affaires de la faillite à titre de mandataire agissant pour le compte du failli et comme si tout revenu du syndic tiré de ces opérations ou actes était le revenu du failli et non du syndic;

- d) une année d'imposition de la corporation est réputée avoir commencé le jour où la corporation est entrée en faillite et une année d'imposition de la corporation qui, par ailleurs, se serait terminée après que la corporation est entrée en faillite, est réputée avoir pris fin le jour précédant celui où cette corporation est entrée en faillite;

- e) lorsque, dans le cas d'une année d'imposition de la corporation se terminant durant la période au cours de laquelle la corporation est en faillite, la corporation n'acquitte pas l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente loi relativement à l'année considérée, la corporation et le syndic de faillite sont solidairement tenus d'acquitter l'impôt, sauf que

- (i) the trustee is only liable to the extent of the property of the bankrupt in his possession, and
- (ii) payment by either of them shall discharge the joint obligation;
- (f) in the case of any taxation year of the corporation ending during the period the corporation is a bankrupt, the corporation shall be deemed not to be associated with any other corporation in the year; and
- (g) where an absolute order of discharge is granted in respect of the corporation, for the purposes of section 111 any loss of the corporation for any taxation year preceding the year in which the order of discharge was granted is not deductible by the corporation in computing its taxable income for the taxation year of the corporation in which the order was granted or any subsequent year.

- (i) le syndic est uniquement responsable des biens du failli qu'il a en sa possession, et que
- (ii) le paiement par l'une ou l'autre des personnes susdites éteint l'obligation solidaire;
- f) dans le cas d'une année d'imposition donnée de la corporation, se terminant durant la période où la corporation est en faillite, celle-ci est réputée n'être associée à aucune autre corporation dans l'année considérée; et
- g) lorsqu'une ordonnance de libération ne comportant aucune réserve est rendue à l'égard de la corporation, aux fins de l'article 111, aucune perte subie par la corporation au cours d'une année d'imposition antérieure à l'année dans laquelle l'ordonnance de libération est rendue n'est déductible par la corporation lors du calcul de son revenu imposable pour son année d'imposition au cours de laquelle cette ordonnance a été rendue ou pour toute année postérieure.

Where individual bankrupt

(2) Where an individual has become a bankrupt, the following rules are applicable:

- (a) the trustee in bankruptcy shall be deemed to be the agent of the bankrupt for all purposes of this Act;
- (b) the estate of the bankrupt shall be deemed not to be a trust or an estate for the purposes of this Act;
- (c) the income and the taxable income of the individual for any taxation year during which he was a bankrupt and for any subsequent year shall be calculated as if
 - (i) the property of the bankrupt did not pass to and vest in the trustee in bankruptcy on the receiving order being made or the assignment filed but remained vested in the bankrupt, and
 - (ii) any dealing in the estate of the bankrupt or any act performed in the carrying on of the business of the bankrupt estate by the trustee was done as agent on behalf of the bankrupt and any income of the trustee from such dealing or carrying on is income of the bankrupt and not of the trustee;

(2) Lorsqu'un particulier est en faillite, les règles suivantes s'appliquent:

Faillite d'un particulier

- a) pour l'application générale de la présente loi, le syndic de faillite est réputé être le mandataire du failli;
- b) l'actif du failli est, pour l'application de la présente loi, considéré comme ne constituant ni une fiducie ni une succession;
- c) le revenu et le revenu imposable du particulier pour toute année d'imposition au cours de laquelle il était en faillite et pour toute année postérieure doivent être calculés
 - (i) comme si le syndic de faillite n'était ni saisi ni mis en possession des biens du failli dès que l'ordonnance de séquestre est rendue ou que la cession est produite, mais comme si le failli en restait saisi, et
 - (ii) comme si le syndic accomplissait les opérations portant sur l'actif du failli ou les actes concernant la poursuite des affaires de la faillite à titre de mandataire agissant pour le compte du failli et comme si tout revenu du syndic tiré de ces opérations ou actes était le revenu du failli et non du syndic;

(d) a taxation year of the individual shall be deemed to have commenced on the day in the calendar year that the individual became a bankrupt and his taxation year that would otherwise have ended on the last day of that calendar year shall be deemed to have ended on the day immediately before the day on which the individual became a bankrupt;

(e) where the individual was a bankrupt at any time in a calendar year the trustee shall, within 90 days from the end of the year, file a return with the Minister, in prescribed form, on behalf of the individual of the individual's income for any taxation year occurring in the calendar year computed as if

(i) the only income of the individual for such taxation year was the income for the year, if any, arising from dealings in the estate of the bankrupt or acts performed in the carrying on of the business of the bankrupt by the trustee, and

(ii) in computing taxable income, the individual was not entitled to any deduction permitted by Division C for such taxation year except any deduction permitted by section 111,

and the trustee is liable to pay any tax payable under this Part by the individual in respect of such taxable income for such taxation year;

(f) notwithstanding paragraph (e), the individual shall file a separate return of his income for any taxation year during which he was a bankrupt, computed as if

(i) the income required to be reported in respect of the year by the trustee under paragraph (e) was not the income of the individual,

(ii) in computing income, the individual was not entitled to deduct any loss sustained by the trustee in the year in dealing with the estate of the bankrupt or in carrying on the business of the bankrupt, and

(iii) in computing taxable income, the individual was not entitled to any deduction under section 111 with respect to any losses for a previous taxation year,

d) une année d'imposition du particulier est réputée avoir commencé le jour de l'année civile où ce particulier est mis en faillite et son année d'imposition qui, par ailleurs, se serait terminée le dernier jour de cette année civile est réputée avoir pris fin le jour précédant celui où ce particulier a été mis en faillite;

e) lorsqu'un particulier était en faillite à une date quelconque dans une année civile, le syndic doit, dans les 90 jours qui suivent la fin de l'année, déposer auprès du Ministre, pour le compte de ce particulier, une déclaration dans la forme prescrite indiquant le revenu du particulier pour toute année d'imposition survenant dans l'année civile, calculé

(i) comme si le seul revenu du particulier pour une telle année d'imposition était son revenu de l'année, si revenu il y a eu, tiré des opérations portant sur l'actif du failli ou des actes dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise du failli, accomplis par le syndic, et

(ii) comme si, lors du calcul du revenu imposable, le particulier n'avait droit à aucune des déductions permises par la section C pour l'année d'imposition considérée, sauf toute déduction permise par l'article 111,

et le syndic est tenu d'acquitter tout impôt que le particulier doit payer en vertu de la présente Partie, afférent au revenu imposable correspondant à cette année d'imposition;

f) nonobstant l'alinéa e), le particulier doit produire une déclaration distincte de son revenu pour toute année d'imposition durant laquelle il a été en faillite, calculé comme si

(i) le revenu que le syndic était tenu de déclarer pour l'année sous le régime de l'alinéa e) n'était pas le revenu du particulier,

(ii) lors du calcul du revenu, le particulier n'avait pas le droit de déduire une perte quelconque subie par le syndic pour l'année dans le cadre de l'administration de l'actif du failli ou de l'exploitation de l'entreprise du failli, et comme si

and the individual is liable to pay any tax payable under this Part by him in respect of such taxable income for the taxation year;

(g) where an absolute order of discharge is granted in respect of the individual, for the purpose of section 111 any loss of the individual for a taxation year preceding the year in which the order of discharge was granted is not deductible by the individual in computing his taxable income for the taxation year in which the order was granted or any subsequent year; and

(h) where, in a taxation year commencing after an order of discharge has been granted in respect of the individual, the trustee deals in the estate of the individual who was a bankrupt or performs any act in the carrying on of the business of such individual, paragraphs (e), (f) and (g) shall apply as if the individual were a bankrupt in the year.

"Bankrupt" and "estate of the bankrupt" defined

(3) In this section, "bankrupt" and "estate of the bankrupt" have the meanings assigned by the *Bankruptcy Act*.

Private Corporations

Dividend refund to private corporation

129. (1) Where a corporation was, at the end of any taxation year, a private corporation, if a return of its income for the year has been made within 4 years from the end of the year the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor an amount (in this Act referred to as its "dividend refund" for the year) equal to the lesser of

- (i) 1/3 of all taxable dividends paid by it in the year on shares of its capital stock, and
- (ii) its refundable dividend tax on hand at the end of the year; and

(iii) lors du calcul du revenu imposable, le particulier n'avait droit à aucune des déductions prévues par l'article 111 relativement à toutes pertes subies dans une année d'imposition antérieure,

et le particulier est tenu d'acquitter tout impôt qu'il doit payer en vertu de la présente Partie, afférent au revenu imposable correspondant à cette année d'imposition;

g) lorsqu'une ordonnance de libération ne comportant aucune réserve est rendue à l'égard du particulier, aux fins de l'article 111, toute perte subie par le particulier au cours d'une année d'imposition antérieure à l'année durant laquelle l'ordonnance de libération a été rendue, n'est pas deductible par le particulier lors du calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition où l'ordonnance a été rendue ou pour toute année postérieure; et

h) lorsque, dans une année d'imposition commençant après qu'une ordonnance de libération a été rendue à l'égard du particulier, le syndic accomplit des opérations portant sur l'actif du particulier qui était en faillite, ou des actes dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise de ce dernier, les alinéas e), f) et g) s'appliquent comme si ce particulier avait été en faillite au cours de l'année.

(3) Dans le présent article, «failli» et «actif du failli» ont la signification attribuée à ces expressions par la *Loi sur la faillite*.

Définitions «failli» et «actif du failli»

Corporations privées

129. (1) Lorsqu'une corporation était, à la fin d'une année d'imposition, une corporation privée, si la déclaration de son revenu pour l'année a été faite dans les 4 ans de la fin de cette année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, rembourser, sans que demande en soit faite, une somme (appelée dans la présente loi son «remboursement au titre de dividendes» pour l'année) égale au moins élevé des montants suivants:

- (i) 1/3 du total des dividendes imposables payés par la corporation, dans l'an-

Remboursement à une corporation privée au titre de dividendes

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the corporation within 4 years from the end of the year.

Application to
other liability

(2) Instead of making a refund that might otherwise be made under subsection (1), the Minister may, where the corporation is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount that would otherwise be refundable to that other liability and notify the corporation of that action.

"Refundable
dividend tax on
hand"

(3) In this section, "refundable dividend tax on hand" of a private corporation at the end of any particular taxation year means the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any taxation year commencing after it last became a private corporation and ending not later than the end of the particular taxation year, equal to the least of

(a) 25% of the amount, if any, by which the aggregate of its Canadian investment income for the year and its foreign investment income for the year exceeds the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year,

(b) the amount, if any, by which the aggregate of

(i) 25% of the corporation's Canadian investment income for the year, and

(ii) the amount, if any, by which 40% of the corporation's foreign investment income for the year exceeds the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part,

exceeds 25% of the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year,

(c) 25% of the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

née, sur des actions de son capital-actions, ou

(ii) son impôt remboursable au titre de dividendes, en main à la fin de l'année; et

b) doit effectuer un tel remboursement après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste si la corporation a présenté une demande en ce sens, par écrit, dans les 4 ans de la fin de l'année.

(2) Au lieu d'effectuer le remboursement qui pourrait autrement être fait en vertu du paragraphe (1), le Ministre peut, lorsque la corporation est tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de l'être, imputer sur cette autre obligation la somme qui serait par ailleurs remboursable et en avertir la corporation.

Imputation sur
une autre
obligation

(3) Dans le présent article, l'«impôt en main, remboursable au titre de dividendes» d'une corporation privée à la fin de toute année d'imposition donnée signifie le total des sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée, égale au moins élevé des montants suivants:

«Impôt en main,
remboursable au
titre de dividen-
des»

a) 25% de la fraction, si fraction il y a, du total de son revenu de placements au Canada pour l'année et de son revenu de placements à l'étranger pour l'année, qui est en sus de la somme déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année,

b) la fraction, si fraction il y a, du total de

(i) 25% du revenu tiré dans l'année par la corporation de ses placements au Canada et de

(ii) la fraction, si fraction il y a, d'un montant égal à 40% du revenu tiré dans l'année par la corporation de ses placements à l'étranger, qui est en sus du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(1), de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation, en vertu de la présente Partie,

qui est en sus d'un montant égal à 25% de la somme déductible, en vertu de l'alinéa

(i) 4 times the amount, if any, deductible under section 125,

(ii) $10/4$ of the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1), and

(iii) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2)

from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and

(d) the amount, if any, by which the tax for the year otherwise payable by it under this Part exceeds the aggregate of

(i) the amount, if any, deductible under subsection 124(2), and

(ii) the amount, if any, deductible under section 127

from the tax for the year otherwise payable by it under this Part,

plus the aggregate of the taxes under Part IV payable by the corporation for the particular taxation year and any previous taxation years during or after which it last became a private corporation, and minus the aggregate of the corporation's dividend refunds for taxation years ending after it last became a private corporation and before the particular taxation year.

111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année,

c) 25% de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année, qui est en sus du total obtenu en additionnant les montants suivants :

(i) 4 fois la somme, si somme il y a, déductible, en vertu de l'article 125,

(ii) $10/4$ du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(1), et

(iii) 2 fois le total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(2),

de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation, en vertu de la présente Partie, ou

d) la fraction, si fraction il y a, de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation, en vertu de la présente Partie, qui est en sus du total de

(i) la somme, si somme il y a, déductible, en vertu du paragraphe 124(2), et de

(ii) la somme, si somme il y a, déductible, en vertu de l'article 127,

de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation, en vertu de la présente Partie,

plus le total des impôts payables par la corporation, aux termes de la Partie IV, pour l'année d'imposition donnée et toute année d'imposition antérieure pendant ou après laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée, et moins le total des remboursements de dividendes de la corporation pour les années d'imposition se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et avant l'année d'imposition donnée.

(4) Dans le paragraphe (3),

a) «revenu de placements au Canada» d'une corporation pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a, du total

(i) de la fraction, si fraction il y a, du total de la partie des gains en capital imposables que la corporation a tirés dans l'année de la disposition de biens, qui peut raisonnablement être considérée comme étant un revenu provenant de

Définitions de «revenu de placements au Canada» et «revenu de placements à l'étranger»

«Canadian investment income» and «foreign investment income» defined

(4) In subsection (3),

(a) «Canadian investment income» of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the amount, if any, by which the aggregate of such of the corporation's taxable capital gains for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be income from sources in Canada exceeds the aggregate of such of the corporation's allowable

capital losses for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be losses from sources in Canada,

(ii) all amounts each of which is the corporation's income for the year (other than exempt income or any dividend the amount of which was deductible under section 112 from its income for the year) from a source in Canada that is a property, determined, for greater certainty, after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning the income from that property,

(iii) all amounts each of which is the corporation's income for the year (other than exempt income) from a source in Canada that is a business other than an active business, determined, for greater certainty, after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning the income from that business,

exceeds the aggregate of amounts each of which is a loss of the corporation for the year from a source in Canada that is a property or business other than an active business; and

(b) "foreign investment income" of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of the corporation for the year if the references in paragraph (a) to "in Canada" were read as references to "outside Canada", exceeds

(ii) the aggregate of all amounts deductible under section 113 from the corporation's income for the year.

sources situées au Canada, qui est en sus du total des pertes en capital déductibles de la corporation pour l'année, résultant de la disposition de biens, qui peuvent raisonnablement être considérées comme des pertes provenant de sources situées au Canada,

(ii) des sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l'année (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible, en vertu de l'article 112, de son revenu pour l'année) tiré d'un bien situé au Canada, déterminé pour plus de précision, après déduction de tous les frais et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de ce bien,

(iii) des sommes dont chacune est le revenu de la corporation pour l'année (autre qu'un revenu exonéré), tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise activement exploitée, et située au Canada, déterminé, pour plus de précision, après déduction de tous les frais et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner le revenu tiré de cette entreprise,

qui est en sus du total des sommes dont chacune est une perte subie par la corporation pour l'année, provenant d'un bien, ou d'une entreprise autre qu'une entreprise activement exploitée, situés au Canada; et

b) «revenu de placements à l'étranger» d'une corporation pour une année d'imposition signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du montant qui serait calculé en vertu de l'alinéa a) relativement à la corporation pour l'année, si, dans l'alinéa a), les mots «au Canada» étaient remplacés par les mots «à l'extérieur du Canada»,

qui est en sus

(ii) du total des montants déductibles en vertu de l'article 113 lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année.

Investment Corporations

Deduction from tax

130. (1) A corporation that was, throughout a taxation year, an investment corporation may deduct from the tax otherwise payable by it under this Part for the year an amount equal to 25% of the amount, if any, by which its taxable income for the year exceeds its taxed capital gains for the year.

Application of ss. 131(1) to (3)

(2) Where a corporation was, throughout a taxation year, an investment corporation other than a mutual fund corporation, subsections 131(1) to (3) are applicable in respect of the corporation for the year

(a) as if the corporation had been a mutual fund corporation throughout that and all previous taxation years ending after 1971 throughout which it was an investment corporation, and

(b) as if its capital gains redemptions for that and all previous taxation years ending after 1971, throughout which it would, but for the assumption made by paragraph (a), not have been a mutual fund corporation, were nil.

Meaning of expressions "investment corporation" and "taxed capital gains"

(3) For the purposes of this section,

(a) a corporation is an investment corporation throughout any taxation year in respect of which the expression is being applied if it complied with the following conditions:

(i) it was throughout the year a Canadian corporation that was a public corporation,

(ii) at least 80% of its property throughout the year consisted of shares, bonds, marketable securities or cash,

(iii) not less than 95% of its income for the year was derived from, or from dispositions of, investments described in subparagraph (ii),

Corporations de placement

Déduction de l'impôt

130. (1) Une corporation qui a été une corporation de placement pendant toute une année d'imposition peut déduire du montant des impôts qu'elle doit payer par ailleurs pour l'année en vertu de la présente Partie, un montant égal à 25% de la fraction, si fraction il y a, de son revenu imposable pour l'année qui est en sus de ses gains en capital imposés pour l'année.

Application des par. 131(1) à (3)

(2) Lorsqu'une corporation a été, pendant toute une année d'imposition, une corporation de placement autre qu'une corporation de fonds mutuels, les paragraphes 131(1) à (3) s'appliquent à la corporation pour l'année

a) comme si la corporation avait été une corporation de fonds mutuels pendant toute cette année d'imposition et pendant toutes les années se terminant après 1971 et durant lesquelles elle a été une corporation de placement, et

b) comme si les remboursements au titre de ses gains en capital, pour cette année d'imposition et pendant toutes les années d'imposition se terminant après 1971 et durant lesquelles elle n'aurait pas été une corporation de fonds mutuels, n'eût été l'hypothèse envisagée à l'alinéa a), étaient nuls.

Sens des expressions «corporation de placement» et «gains en capital imposés»

(3) Aux fins du présent article,

a) une corporation est une corporation de placement pendant toute l'année d'imposition, relativement à laquelle l'expression est utilisée, si elle remplissait les conditions suivantes:

(i) elle a été durant toute l'année une corporation canadienne qui était une corporation publique,

(ii) pendant toute l'année, au moins 80% de ses biens consistaient en actions, obligations, valeurs négociables ou espèces,

(iii) elle a tiré au moins 95% de son revenu pour l'année de placements dans des valeurs visées au sous-alinéa (ii) ou de la disposition de celles-ci,

(iv) not less than 85% of its gross revenue for the year was from sources in Canada,

(v) not more than 25% of its gross revenue for the year was from interest,

(vi) at no time in the year did more than 10% of its property consist of shares, bonds or securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or of a province or a Canadian municipality,

(vii) none of its shareholders at any time in the year held more than 25% of the issued shares of the capital stock of the corporation, and

(viii) an amount not less than 85% of the aggregate of

(A) 75% of the amount, if any, by which its taxable income for the year exceeds its taxed capital gains for the year, and

(B) any taxable dividends received by it in the year to the extent of the amount thereof deductible under section 112 or 113 from its income for the year,

(less any dividends or interest received by it in the form of shares, bonds or other securities that had not been sold before the end of the year) was distributed to its shareholders before the end of the year; and

(b) the amount of the taxed capital gains of a taxpayer for a taxation year is the amount, if any, by which

(i) its taxable capital gains for the year from dispositions of property

exceeds

(ii) the aggregate of its allowable capital losses for the year from dispositions of property and the amount, if any, deductible under paragraph 111(1)(b) for the purpose of computing its taxable income for the year.

Mutual Fund Corporations

131. (1) Where at any particular time after 1971 a dividend has become payable by

(iv) son revenu brut pour l'année provenait de sources situées au Canada dans une proportion d'au moins 85%,

(v) au plus de 25% de son revenu brut pour l'année consistaient en intérêts,

(vi) les actions, obligations, valeurs de toute corporation ou reconnaissances de dette de tout débiteur autre que Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province, ou d'une municipalité canadienne, n'ont représenté, à aucun moment de l'année, plus de 10% de ses biens,

(vii) aucun de ses actionnaires n'a détenu à une date quelconque de l'année plus de 25% des actions émises de son capital-actions, et

(viii) une somme non inférieure à 85% du total de

(A) 75% de la fraction, si fraction il y a, de son revenu imposable pour l'année, qui est en sus de ses gains en capital imposés pour l'année, et de

(B) tous dividendes imposables reçus par elle dans l'année, jusqu'à concurrence du montant de ces dividendes déductible en vertu de l'article 112 ou 113 de son revenu pour l'année,

(moins tous dividendes ou intérêts reçus par elle sous la forme d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs qui n'avaient pas été vendues avant la fin de l'année) a été distribuée à ses actionnaires avant la fin de l'année; et

b) le montant des gains en capital imposés d'un contribuable pour une année d'imposition est la fraction, si fraction il y a, de

(i) ses gains en capital imposables tirés, pour l'année, de la disposition de biens,

qui est en sus du

(ii) total de ses pertes en capital déductible provenant, pour l'année, de la disposition de biens, et de la somme, si somme il y a, dont l'alinéa 111(1)b) permet la déduction aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année.

Corporations de fonds mutuels

131. (1) Lorsque à une date donnée après 1971 un dividende est devenu payable par

Election re
capital gains
dividend

Choix concer-
nant les dividen-
des provenant
des gains en
capital

a corporation that was, throughout the taxation year in which the dividend became payable, a mutual fund corporation, to shareholders of any class of shares of its capital stock, if the corporation so elects in respect of the full amount of the dividend, in prescribed manner and prescribed form and at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time,

(a) the dividend shall be deemed to be a capital gains dividend to the extent that it does not exceed the corporation's capital gains dividend account at the particular time; and

(b) notwithstanding anything in this Act, any amount received by a taxpayer in a taxation year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of the dividend shall not be included in computing his income for the year as income from a share of the capital stock of the corporation, but shall be deemed to be a capital gain of the taxpayer for the year from the disposition of capital property.

Capital gains
refund to mutual
fund corporation

(2) Where a corporation was, throughout a taxation year, a mutual fund corporation, if a return of its income for the year has been made within 4 years from the end of the year the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor an amount (in this section referred to as its "capital gains refund" for the year) equal to the lesser of

(i) 20% of the aggregate of

(A) all capital gains dividends paid by the corporation in the year, and

(B) its capital gains redemptions for the year, and

(ii) the corporation's refundable capital gains tax on hand at the end of the year; and

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the

une corporation qui a été une corporation de fonds mutuels pendant toute l'année d'imposition au cours de laquelle le dividende est devenu payable à des actionnaires détenteurs d'une catégorie quelconque d'actions de son capital-actions, si la corporation en fait le choix relativement à la totalité du dividende, de la manière et dans la forme prescrites et à la date donnée ou avant cette date ou le premier jour du paiement d'une partie du dividende, si ce jour est antérieur à cette date donnée,

a) le dividende est réputé être un dividende sur les gains en capital dans la mesure où il n'excède pas le compte des dividendes sur les gains en capital de la corporation à la date donnée; et

b) nonobstant toute disposition contenue dans la présente loi, tout montant reçu par un contribuable dans une année d'imposition au titre ou en paiement intégral ou partiel du dividende n'est pas compris dans le calcul de son revenu pour l'année à titre du revenu d'une action du capital-actions de la corporation, mais est réputé être un gain en capital du contribuable pour l'année, résultant de la disposition d'un bien en immobilisations.

(2) Lorsqu'une corporation a été, pendant toute une année d'imposition, une corporation de fonds mutuels, si la déclaration de son revenu pour l'année a été faite dans les 4 ans de la fin de l'année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, rembourser, sans que demande en soit faite, une somme (appelée dans le présent article son «remboursement au titre des gains en capital» pour l'année) égale au moins élevé des montants suivants:

(i) 20% du total

(A) des dividendes sur les gains en capital payés par la corporation dans l'année, et

(B) ses rachats au titre des gains en capital pour l'année, ou

(ii) l'impôt en main remboursable au titre des gains en capital de la corporation, à la fin de l'année; et

Remboursement
au titre des gains
en capital à une
corporation de
fonds mutuels

corporation within 4 years from the end of the year.

Application to
other liability

(3) Instead of making a refund that might otherwise be made under subsection (2), the Minister may, where the corporation is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount that would otherwise be refunded to that other liability and notify the corporation of that action.

Application of
s. 84

(4) Section 84 does not apply to deem a dividend to have been paid by a corporation to any of its shareholders, or to deem any of the shareholders of a corporation to have received a dividend on any shares of the capital stock of the corporation, if at the time the dividend would, but for this subsection, be deemed by section 84 to have been so paid or received, as the case may be, the corporation was a mutual fund corporation.

Dividend refund
to mutual fund
corporation

(5) A corporation that was, throughout a taxation year, a mutual fund corporation other than an investment corporation shall, for the purposes of paragraph 87(2)(aa), section 129 and Part IV, be deemed to have been a private corporation throughout the year, except that

(a) for the purposes of section 129 its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of the year or any previous taxation year throughout which it is deemed by this subsection to have been a private corporation, equal to the tax under Part IV payable by it for that year,

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is the corporation's dividend refund for any previous taxation year described in subparagraph (i); and

(b) in its application to the corporation in respect of the year, subsection 186(1) shall

b) doit effectuer un tel remboursement après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste, si la corporation a présenté une demande en ce sens par écrit dans les 4 ans de la fin de l'année.

Imputation sur
une autre
obligation

(3) Au lieu d'effectuer un remboursement qui pourrait autrement être fait en vertu du paragraphe (2), le Ministre peut, lorsque la corporation est tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi ou est sur le point de l'être, imputer sur cette autre obligation la somme qui serait par ailleurs remboursée et en avvertir la corporation.

Application de
l'art. 84

(4) Un dividende ne peut être réputé, du fait de l'application de l'article 84, avoir été payé par une corporation à l'un de ses actionnaires, et l'un des actionnaires d'une corporation ne peut être réputé avoir reçu un dividende sur toutes actions du capital-actions de la corporation si, à la date où le dividende serait, sans le présent paragraphe, réputé, en vertu de l'article 84, avoir été ainsi reçu ou payé, selon le cas, la corporation était une corporation de fonds mutuels.

Remboursement
de dividende à
une corporation
de fonds mutuels

(5) Une corporation qui a été, pendant toute une année d'imposition, une corporation de fonds mutuels, autre qu'une corporation de placement, est réputée, aux fins de l'alinéa 87(2)(aa), de l'article 129 et de la Partie IV, avoir été une corporation privée pendant toute l'année, sauf que

a) aux fins de l'article 129 son impôt en main remboursable au titre de dividende à la fin de l'année, est réputé être la fraction, si fraction il y a

(i) du total des montants dont chacun constitue un montant relatif à l'année ou à toute année d'imposition antérieure durant laquelle la corporation est réputée, en vertu du présent paragraphe, avoir été une corporation privée, égal au montant de l'impôt dont elle est redevable pour cette année en vertu de la Partie IV,

qui est en sus

(ii) du total des montants dont chacun constitue un remboursement au titre d'un dividende de la corporation pour

be read without reference to paragraph (b) thereof.

toute année d'imposition antérieure visée au sous-alinéa (i); et

b) en appliquant le paragraphe 186(1) à la corporation pour l'année, il doit être fait abstraction de l'alinéa b) de ce paragraphe.

Definitions

"Capital gains redemptions"

(6) In this section,

(a) "capital gains redemptions" of a mutual fund corporation for a taxation year means that proportion of

(i) the aggregate of

(A) 5 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and

(B) the amount, if any, by which the aggregate of the fair market value at the end of the year of all of the issued shares of its capital stock and all amounts each of which is the amount of any debt owing by the corporation, or of any other obligation of the corporation to pay an amount, that was outstanding at that time exceeds the aggregate of the cost amounts to it at that time of all of its properties and the amount of any money of the corporation on hand at that time,

that

(ii) the aggregate of amounts paid by it in the year on the redemption of shares of its capital stock

is of

(iii) the aggregate of the fair market value at the end of the year of all of the issued shares of its capital stock and the amount determined under subparagraph (ii) in respect of the corporation for the year;

"Capital gains dividend account"

(b) "capital gains dividend account" of a mutual fund corporation at any time means the amount, if any, by which

(i) its capital gains from dispositions of property after 1971 and before that time while it was a mutual fund corporation, exceeds

(ii) the aggregate of

(A) its capital losses from dispositions of property after 1971 and before that

Définitions

«rachats au titre des gains en capital»

(6) Dans le présent article,

a) «rachats au titre des gains en capital» d'une corporation de fonds mutuels pour une année d'imposition signifie la fraction

(i) du total formé

(A) de 5 fois son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et

(B) de la fraction, si fraction il y a, du total de la juste valeur marchande, à la fin de l'année, de toutes les actions émises de son capital-actions et de tous les montants dont chacun constitue le montant d'une dette de la corporation, ou de toute autre obligation de la corporation de payer une somme d'argent, qui était due à cette date, qui est en sus du total du coût indiqué, pour la corporation, de tous ses biens à cette date et du montant des sommes en espèces que la corporation a en main à cette date,

qui est représentée par le rapport entre

(ii) la totalité des sommes qu'elle a versées dans l'année pour le rachat d'actions de son capital-actions

et

(iii) le total de la juste valeur marchande à la fin de l'année de toutes les actions émises de son capital-actions et de la somme déterminée pour l'année en vertu du sous-alinéa (ii) relativement à la corporation;

b) «compte de dividendes sur les gains en capital» d'une corporation de fonds mutuels, à une date quelconque, signifie la fraction, si fraction il y a,

«compte de dividendes sur les gains en capital»

(i) du total de ses gains en capital provenant des dispositions de biens effectuées après 1971 et avant cette date, alors qu'elle était une corporation de fonds mutuels,

qui est en sus

(ii) du total formé de

time while it was a mutual fund corporation,

(B) all capital gains dividends that became payable by the corporation before that time and after the end of the last taxation year ending before that time, and

(C) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year of the corporation ending before that time throughout which it was a mutual fund corporation, equal to 5 times its capital gains refund for that year;

"Dividend refund"

(c) "dividend refund" of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 129(1);

"Refundable capital gains tax on hand"

(d) "refundable capital gains tax on hand" of a mutual fund corporation at the end of a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of that or any previous taxation year throughout which it was a mutual fund corporation, equal to 40% of the lesser of its taxable income for the year and its taxed capital gains for the year,

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any previous taxation year throughout which it was a mutual fund corporation, equal to its capital gains refund for the year.

"Taxed capital gains" defined

(7) In subsection (6), "taxed capital gains" of a taxpayer for a taxation year has the meaning assigned by subsection 130(3).

(A) ses pertes en capital provenant des dispositions de biens effectuées après 1971 et avant cette date, alors qu'elle était une corporation de fonds mutuels,

(B) tous les dividendes sur les gains en capital qui sont devenus payables par la corporation avant cette date et après l'expiration de la dernière année d'imposition qui s'est terminée avant cette date, et

(C) toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition de la corporation qui s'est terminée avant cette date et durant laquelle elle était une corporation de fonds mutuels, égales à 5 fois son remboursement au titre des gains en capital pour cette année;

c) «remboursement au titre des dividendes» d'une corporation, pour une année d'imposition, a le sens que lui donne le paragraphe 129(1);

«remboursement au titre des dividendes»

d) «impôt en main remboursable au titre des gains en capital», d'une corporation de fonds mutuels, à la fin d'une année d'imposition, signifie la fraction, si fraction il y a,

«impôt en main remboursable au titre des gains en capital»

(i) de la totalité des sommes dont chacune est une somme afférente à cette année d'imposition ou à toute année d'imposition antérieure durant laquelle elle était une corporation de fonds mutuels, égale à 40% du moins élevé des montants suivants: son revenu imposable pour l'année ou ses gains en capital imposés pour l'année,

qui est en sus de

(ii) la totalité des sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition antérieure durant laquelle elle était une corporation de fonds mutuels, égale à son remboursement au titre des gains en capital pour l'année.

(7) Au paragraphe (6), «gains en capital imposés» d'un contribuable, pour une année d'imposition, a le sens que lui donne le paragraphe 130(3).

«gains en capital imposés»

Meaning of expression "mutual fund corporation"

(8) For the purposes of this Act, a corporation is a mutual fund corporation at any time in a taxation year if at that time

- (a) it was a Canadian corporation that was a public corporation,
- (b) its only undertaking was the investing of funds of the corporation, and
- (c) the issued shares of the capital stock of the corporation included shares

(i) having conditions attached thereto that included conditions requiring the corporation to accept, at the demand of the holder thereof and at prices determined and payable in accordance with the conditions, the surrender of the shares, or fractions or parts thereof, that are fully paid, or

(ii) qualified in accordance with prescribed conditions relating to the redemption of the shares,

and the fair market value of such of the issued shares of its capital stock as had conditions attached thereto that included such conditions or as were so qualified, as the case may be, was not less than 95% of the fair market value of all of the issued shares of the capital stock of the corporation (such fair market values being determined without regard to any voting rights attaching to shares of the capital stock of the corporation).

Mutual Fund Trusts

Capital gains refund to mutual fund trust

132. (1) Where a trust was, throughout a taxation year, a mutual fund trust, if a return of its income for the year has been made within 4 years from the end of the year the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor an amount (in this section referred to as its "capital gains refund" for the year) equal to the lesser of

- (i) 20% of the trust's capital gains redemptions for the year, and
- (ii) the trust's refundable capital gains tax on hand at the end of the year; and

(8) Aux fins de la présente loi, une corporation est, à une date quelconque d'une année d'imposition une corporation de fonds mutuels, si, à cette date,

- a) elle était une corporation canadienne qui était une corporation publique,
- b) sa seule activité était l'investissement de fonds de la corporation, et
- c) les actions émises du capital-actions de la corporation comprenaient des actions

(i) qui comportaient des conditions, entre autres, celles exigeant que la corporation accepte, à la demande du détenteur de ces actions et moyennant un prix déterminé et payable conformément aux conditions posées, de racheter les actions, en totalité ou en partie, qui sont entièrement libérées, ou

(ii) qui satisfaisaient aux conditions prescrites en ce qui a trait au rachat des actions,

et si la juste valeur marchande des actions émises de son capital-actions qui comportaient, entre autres, ces conditions ou qui satisfaisaient aux conditions prescrites, selon le cas, ne représentaient pas moins de 95% de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation (cette juste valeur marchande étant déterminée sans tenir compte des droits de vote que pouvaient comporter les actions du capital-actions de la corporation).

Sens de l'expression «corporation de fonds mutuels»

Fiducies de fonds mutuels

132. (1) Lorsqu'une fiducie a été, pendant toute une année d'imposition, une fiducie de fonds mutuels, si la déclaration de son revenu pour l'année a été faite dans les 4 ans de la fin de l'année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, rembourser, sans que demande en soit faite, une somme (appelée dans le présent article son «remboursement au titre des gains en capital» pour l'année) égale au moins élevé des montants suivants:

- (i) 20% des rachats au titre des gains en capital de la fiducie pour l'année, ou

Remboursement au titre des gains en capital à une fiducie de fonds mutuels

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the trust within 4 years from the end of the year.

Application to
other liability

(2) Instead of making a refund that might otherwise be made under subsection (1) the Minister may, where the trust is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount that would otherwise be refunded to that other liability and notify the trust of that action.

Application of
ss. 104(20)

(3) In its application in respect of a mutual fund trust, subsection 104(20) shall be read as if paragraph (a) thereof were read

(a) without the reference therein to "other than a taxable dividend", and

(b) as if the reference therein to "a dividend" were read as a reference to "a capital dividend".

Definitions

"Capital gains
redemptions"

(4) In this section,

(a) "capital gains redemptions" of a mutual fund trust for a taxation year means that proportion of

(i) the aggregate of

(A) 5 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and

(B) the amount, if any, by which the aggregate of the fair market value at the end of the year of all of the issued units of the trust and all amounts each of which is the amount of any debt owing by the trust, or of any other obligation of the trust to pay an amount, that was outstanding at that time exceeds the aggregate of the cost amounts to it at that time of all of its properties and the amount of any money of the trust on hand at that time,

that

(ii) l'impôt en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie, à la fin de l'année; et

b) doit effectuer un tel remboursement après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste, si la fiducie a présenté une demande en ce sens, par écrit, dans les 4 ans de la fin de l'année.

Imputation sur
une autre
obligation

(2) Au lieu d'effectuer un remboursement qui pourrait autrement être fait en vertu du paragraphe (1), le Ministre peut, lorsque la fiducie est tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de l'être, imputer sur cette autre obligation la somme qui serait par ailleurs remboursée et en avertir la fiducie.

Application du
par. 104(20)

(3) Pour son application à une fiducie de fonds mutuels, le paragraphe 104(20) est interprété comme si son alinéa a) était interprété

a) sans la mention de «autre qu'un dividende imposable», et

b) comme si la mention de «un dividende» était remplacée par la mention de «un dividende en capital».

Définitions

«rachats au titre
des gains en
capital»

(4) Dans le présent article,

a) «rachat au titre des gains en capital» d'une fiducie de fonds mutuels, pour une année d'imposition, signifie la partie

(i) du total

(A) du montant obtenu en multipliant par 5 son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et

(B) de la fraction, si fraction il y a, du total de la juste valeur marchande, à la fin de l'année, de toutes les unités émises de la fiducie et de tous les montants dont chacun constitue le montant d'une dette de la fiducie, ou de toute autre obligation de la fiducie de payer une somme d'argent, qui était due à cette date, qui est en sus du total du coût indiqué, pour la fiducie, de tous ses biens à cette date et du montant des sommes en espèces que la fiducie a en main à cette date,

qui est représentée par le rapport entre

(ii) the aggregate of amounts paid by it in the year on the redemption of units of the trust,

is of

(iii) the aggregate of the fair market value at the end of the year of all of the issued units of the trust and the amount determined under subparagraph (ii) in respect of the trust for the year; and

"Refundable capital gains tax on hand"

(b) "refundable capital gains tax on hand" of a mutual fund trust at the end of a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of that or any previous taxation year throughout which it was a mutual fund trust, equal to 40% of the lesser of its taxable income for the year and its taxed capital gains for the year,

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any previous taxation year throughout which it was a mutual fund trust, equal to its capital gains refund for the year.

"Taxed capital gains" defined

(5) In subsection (4), "taxed capital gains" of a taxpayer for a taxation year has the meaning assigned by subsection 130(3).

Meaning of expression "mutual fund trust"

(6) For the purposes of this Act, a trust is a mutual fund trust at any time if, at that time,

- (a) it was a unit trust resident in Canada,
- (b) its only undertaking was the investing of funds of the trust, and
- (c) it complied with prescribed conditions relating to the number of its unit holders, dispersal of ownership of its units and public trading of its units.

(ii) la totalité des sommes qu'elle a versées dans l'année pour le rachat d'unités de la fiducie,

et

(iii) le total de la juste valeur marchande, à la fin de l'année, de toutes les unités émises de la fiducie et de la somme déterminée pour l'année en vertu du sous-alinéa (ii) relativement à la fiducie; et

b) «impôt en main remboursable au titre des gains en capital» d'une fiducie de fonds mutuels à la fin d'une année d'imposition, signifie la fraction, si fraction il y a,

«impôt en main remboursable au titre des gains en capital»

(i) du total des sommes dont chacune est une somme afférente à cette année d'imposition ou à toute année d'imposition antérieure durant laquelle elle a été une fiducie de fonds mutuels, égal à 40% du moins élevé des montants suivants: son revenu imposable pour l'année ou ses gains en capital imposés pour l'année,

qui est en sus du

(ii) total des sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition antérieure durant laquelle elle a été une fiducie de fonds mutuels, égal à son remboursement au titre des gains en capital pour l'année.

(5) Dans le paragraphe (4), «gains en capital imposés» d'un contribuable, pour une année d'imposition, a le sens que lui donne le paragraphe 130(3).

«Gains en capital imposés»

(6) Aux fins de la présente loi, une fiducie est une fiducie de fonds mutuels à une date quelconque si, à cette date,

Sens de l'expression «fiducie de fonds mutuels»

- a) elle était une fiducie d'investissement à participation unitaire résidant au Canada,
- b) sa seule activité était l'investissement des fonds de la fiducie, et
- c) elle satisfaisait à des conditions prescrites portant sur le nombre de ses détenteurs d'unités, la répartition et le commerce de ses unités.

*Non-Resident-Owned Investment Corporations**Corporations de placement appartenant à des non-résidents*

Computation of income

133. (1) In computing the income of a non-resident-owned investment corporation for a taxation year,

- (a) no deduction may be made in respect of interest on its bonds debentures, securities or other indebtedness, and
- (b) no deduction may be made under subsection 65(1),

and its income and taxable income shall be computed as if

- (c) the only taxable capital gains and allowable capital losses referred to in paragraph 3(b) were taxable capital gains and allowable capital losses from dispositions of taxable Canadian property or property that would be taxable Canadian property if at no time in the year the corporation had been resident in Canada,
- (d) any taxable capital gains or allowable capital loss of the corporation were an amount equal to 2 times the amount thereof otherwise determined, and
- (e) subsection 83(2) were read without reference to paragraph (b) thereof.

Non-resident-owned investment corporations

(2) In computing the taxable income of a non-resident-owned investment corporation for a taxation year, no deduction may be made from its income for the year, except

- (a) interest received in the year from other non-resident-owned investment corporations,
- (b) taxes paid to the government of a country other than Canada in respect of any part of the income of the corporation for the year derived from sources therein, and
- (c) net capital losses for taxation years preceding and the taxation year immediately following the taxation year, as provided for by section 111.

Special tax rate

(3) The tax payable under this Part by a corporation for a taxation year when it was a non-resident-owned investment corporation

Calcul du revenu

133. (1) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents,

- a) aucune déduction ne peut être faite au titre des intérêts qu'elle a versés sur ses obligations, ses titres ou autres dettes, et
- b) aucune déduction ne peut être faite en vertu du paragraphe 65(1),

et son revenu ainsi que son revenu imposable doivent être calculés comme si

- c) seuls les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles visés à l'alinéa 3b) constituaient des gains en capital imposables et des pertes en capital déductibles provenant de la disposition de biens imposables canadiens ou de biens qui auraient été des biens imposables canadiens si la corporation n'avait jamais résidé au Canada dans l'année,
- d) tout gain en capital imposable ou toute perte en capital déductible de la corporation représentait un montant égal à 2 fois le montant de ce gain ou de cette perte, déterminé par ailleurs, et comme si
- e) l'alinéa b) du paragraphe 83(2) n'existait pas.

Corporations de placement appartenant à des non-résidents

(2) Lors du calcul du revenu imposable, pour une année d'imposition, d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, aucune déduction ne peut être faite de son revenu de l'année, à l'exception

- a) des intérêts qu'elle a reçus dans l'année d'autres corporations de placement appartenant à des non-résidents,
- b) des impôts qu'elle a payés au gouvernement d'un autre pays que le Canada sur toute partie de son revenu qu'elle a tirée pour l'année de sources situées dans ce pays-là, et
- c) des pertes en capital nettes subies au cours des années d'imposition qui précèdent et de l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition, comme il est prévu à l'article 111.

Taux spécial d'imposition

(3) L'impôt payable en vertu de la présente Partie par une corporation pour une année d'imposition au cours de laquelle elle

is an amount equal to 25% of its taxable income for the year.

était une corporation de placement, appartenant à des non-résidents, est égal à 25% de son revenu imposable de l'année.

No deduction for foreign taxes

(4) No deduction from the tax payable under this Part by a non-resident-owned investment corporation may be made under section 124 or in respect of taxes paid to the government of a country other than Canada.

(4) Aucune déduction ne peut être faite de l'impôt payable en vertu de la présente Partie par une corporation de placement appartenant à des non-résidents, en vertu de l'article 124 ou au titre d'impôts payés au gouvernement d'un autre pays que le Canada.

Aucune déduction au titre d'impôts étrangers

1971 undistributed income and capital surplus on hand

(5) For the purposes of this Act,

(a) in computing the 1971 undistributed income on hand of a non-resident-owned investment corporation at any time, there shall be deducted the amount, if any, by which

(i) the corporation's 1971 undistributed income on hand at that time otherwise determined

exceeds

(ii) the corporation's surplus, determined in prescribed manner at the end of its 1971 taxation year, for taxation years ending before 1972 for which it was not taxable under section 70 of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year; and

(b) in computing the 1971 capital surplus on hand of a non-resident-owned investment corporation at any time, there shall be added to the amount thereof otherwise determined the amount of the excess described in paragraph (a).

(5) Aux fins de la présente loi,

a) lors du calcul du revenu en main non réparti, en 1971, d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, à une date quelconque, il faut déduire la fraction, si fraction il y a,

(i) du revenu en main, non réparti de la corporation, en 1971, à cette date, déterminé par ailleurs,

qui est en sus

(ii) du surplus de la corporation, déterminé dans la forme prescrite à la fin de son année d'imposition 1971, relativement aux années d'imposition se terminant avant 1972, surplus qui n'était pas imposable en vertu de l'article 70 de la présente loi comme il était interprété dans son application à l'année d'imposition 1971; et

b) dans le calcul du surplus de capital en main, en 1971, d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, à une date quelconque, il faut ajouter au montant de ce surplus déterminé par ailleurs, le montant de l'excédent visé à l'alinéa a).

Revenu non réparti et surplus de capital en main, en 1971

Allowable refund to N.R.O.

(6) If the return of a non-resident-owned investment corporation's income for a taxation year has been made within 4 years from the end of the year the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund, without application therefor, its allowable refund for the year; and

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the corporation within 4 years from the end of the year.

(6) Si une corporation de placement appartenant à des non-résidents a fait sa déclaration de revenu pour une année d'imposition dans les 4 ans de la fin de l'année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, effectuer, sans que demande en soit faite, le remboursement admissible pour l'année; et

b) doit effectuer un tel remboursement après avoir envoyé par la poste l'avis de cotisation, si demande en a été faite par écrit par la corporation, dans les 4 ans de la fin de l'année.

Remboursement admissible pour une corporation de placement appartenant à des non-résidents

Application to
other liability

(7) Instead of making a refund that might otherwise be made under subsection (6), the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount that would otherwise be refunded to that other liability and notify the taxpayer of that action.

Election re
capital gains
dividend

(7.1) Where at any particular time after 1971 a dividend has become payable by a non-resident-owned investment corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, if the corporation so elects in respect of the full amount of the dividend, in prescribed manner and prescribed form and at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time, the following rules apply :

(a) the dividend shall be deemed to be a capital gains dividend to the extent that the portion thereof in excess of the corporation's 1971 undistributed income on hand immediately before the particular time does not exceed the corporation's capital gains dividend account immediately before the particular time; and

(b) any amount received by another non-resident-owned investment corporation in a taxation year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of the capital gains dividend shall not be included in computing its income for the year.

Definitions

"Allowable
refund"

(8) In this section

(a) "allowable refund" of a non-resident-owned investment corporation for a taxation year means the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend paid by the corporation in the year on a share of its capital stock, equal to that proportion of the dividend that

(i) the corporation's allowable refundable tax on hand immediately before the dividend was paid

is of

(7) Au lieu d'effectuer le remboursement qui pourrait autrement être fait en vertu du paragraphe (6), le Ministre peut, lorsque le contribuable est tenu de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de l'être, imputer sur cette autre obligation la somme qui serait par ailleurs remboursable et en avertir le contribuable.

Imputation sur
une autre
obligation

(7.1) Lorsque, à une date donnée après 1971, une corporation de placement appartenant à des non-résidents doit payer un dividende aux détenteurs d'actions de toute catégorie d'actions de son capital-actions et si la corporation opte ainsi relativement au montant total du dividende, de la manière et dans la forme prescrites et, au plus tard, à la date donnée ou le premier jour du paiement de toute partie du dividende, si ce jour est antérieur à la date donnée, les règles suivantes s'appliquent :

Choix relatif aux
dividendes sur
les gains en
capital

a) le dividende est réputé être un dividende sur les gains en capital dans la mesure où la partie de ce dividende qui est en sus du revenu en main, non réparti, de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée, ne dépasse pas le compte de dividendes sur les gains en capital de la corporation, immédiatement avant la date donnée; et

b) aucune somme reçue, au cours d'une année d'imposition, par une autre corporation de placement appartenant à des non-résidents, au titre ou en paiement intégral ou partiel du dividende sur les gains en capital, ne doit être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année.

(8) Dans le présent article

a) «remboursement admissible», pour une année d'imposition, d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, signifie le total des sommes dont chacune se rapporte à un dividende imposable payé dans l'année par la corporation sur une action de son capital-actions, égal à la fraction du dividende représentée par le rapport existant entre

Définitions

«remboursement
admissible»

(i) le montant admissible de l'impôt en main remboursable de la corporation, immédiatement avant le paiement du dividende,

(ii) the greater of the amount of the dividend so paid and the corporation's cumulative taxable income immediately before the dividend was paid;

"Canadian property"

(b) "Canadian property" means property other than foreign property within the meaning assigned by section 206;

"Capital gains dividend account"

(c) "capital gains dividend account" of a non-resident-owned investment corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of the following amounts in respect of the period commencing January 1, 1972 and ending immediately after its last taxation year ending before the particular time, namely:

- (i) the corporation's capital gains for taxation years ending in the period from dispositions in the period of Canadian property or shares of another non-resident-owned investment corporation, and
- (ii) amounts received by the corporation in the period as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of capital gains dividends from other non-resident-owned investment corporations,

exceeds the aggregate of

- (iii) the corporation's capital losses for taxation years ending in the period from dispositions in the period of Canadian property or shares of another non-resident-owned investment corporation,
- (iv) 25% of the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's capital gains for taxation years ending in the period from dispositions in the period of taxable Canadian property or property that would be taxable Canadian property if at no time in the period the corporation had been resident in Canada, exceeds the aggregate of its capital losses for those years from dispositions in the period of such property, and
- (v) all capital gains dividends that became payable by the corporation before the particular time;

"Non-resident-owned investment corporation"

(d) "non-resident-owned investment corporation" means a corporation incorporated in Canada that, throughout the whole of the period commencing on the later of

et

(ii) le plus élevé des deux montants suivants: le dividende ainsi payé ou le revenu cumulatif imposable de la corporation, immédiatement avant le paiement du dividende;

b) «biens canadiens» signifie des biens autres que des biens étrangers, au sens que donne à cette expression l'article 206;

«biens canadiens»

c) «compte de dividendes sur les gains en capital» d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total des sommes suivantes relatives à la période commençant le 1er janvier 1972 et se terminant immédiatement après la dernière année d'imposition de la corporation s'achevant avant la date donnée, à savoir:

«compte de dividendes sur les gains en capital»

(i) les gains en capital de la corporation, pour des années d'imposition se terminant dans la période, provenant de la disposition, au cours de la période, de biens canadiens ou d'actions d'une autre corporation de placement appartenant à des non-résidents, et

(ii) les sommes que la corporation a reçues, au cours de la période, d'autres corporations de placement appartenant à des non-résidents, au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes sur les gains en capital,

qui est en sus du total formé

(iii) des pertes en capital de la corporation, pour des années d'imposition se terminant dans la période, provenant de la disposition, au cours de la période, de biens canadiens ou d'actions d'une autre corporation de placement appartenant à des non-résidents,

(iv) de 25% de la fraction, si fraction il y a, du total des gains en capital de la corporation, pour des années d'imposition se terminant dans la période, provenant de la disposition, au cours de la période, de biens imposables canadiens ou de biens qui auraient été des biens imposables canadiens si la corporation n'avait jamais résidé au Canada au cours de la période, qui est en sus du total de ses pertes en capital pour ces années,

June 18, 1971 and the day on which it was incorporated and ending on the last day of the taxation year in respect of which the expression is being applied, complied with the following conditions:

(i) all of its issued shares and all of its bonds, debentures and other funded indebtedness were

(A) beneficially owned by non-resident persons (other than any foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada),

(B) owned by trustees for the benefit of non-resident persons or their unborn issue, or

(C) owned by a non-resident-owned investment corporation, all of the issued shares of which and all of the bonds, debentures and other funded indebtedness of which were beneficially owned by non-resident persons or owned by trustees for the benefit of non-resident persons or their unborn issue, or by two or more such corporations;

(ii) its income for each taxation year ending in the period was derived from

(A) ownership of or trading or dealing in bonds, shares, debentures, mortgages, hypothecs, bills, notes or other similar property or any interest therein,

(B) lending money with or without security,

(C) rents, hire of chattels, charterparty fees or remunerations, annuities, royalties, interest or dividends,

(D) estates or trusts, or

(E) disposition of capital property;

(iii) not more than 10% of its gross revenue for each taxation year ending in the period was derived from rents, hire of chattels, charterparty fees or charterparty remunerations;

(iv) its principal business in each taxation year ending in the period was not

(A) the making of loans, or

(B) trading or dealing in bonds, shares, debentures, mortgages, hypothecs, bills, notes or other similar property or any interest therein;

provenant de la disposition de ces biens, et

(v) de tous les dividendes sur les gains en capital que la corporation doit payer avant la date donnée;

d) «corporation de placement appartenant à des non-résidents» signifie une corporation constituée au Canada qui, pendant la totalité de la période commençant le 18 juin 1971 ou à la date de sa constitution, la plus récente de ces dates étant à retenir, et se terminant le dernier jour de l'année d'imposition relativement à laquelle l'expression est utilisée, a rempli les conditions suivantes:

«corporation de placement appartenant à des non-résidents»

(i) toutes ses actions émises, toutes ses obligations et autres dettes consolidées

(A) étaient *beneficially owned* par des non-résidents ou assujetties à un droit de jouissance appartenant à des non-résidents (autres qu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada),

(B) appartenaient à des fiduciaires qui les détenaient au profit de personnes non résidentes ou des enfants à naître de celles-ci, ou

(C) étaient la propriété d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents et dont toutes les actions émises ainsi que toutes les obligations et autres dettes consolidées étaient *beneficially owned* par des non-résidents ou assujetties à un droit de jouissance appartenant à des non-résidents ou appartenaient à des fiduciaires qui les détenaient au profit de personnes non résidentes ou des enfants à naître de celles-ci, ou étaient la propriété de deux ou plusieurs corporations de ce genre;

(ii) son revenu pour chaque année d'imposition se terminant dans la période, a été tiré

(A) de la propriété ou du commerce, d'obligations, d'actions, de *mortgages*, d'hypothèques, d'effets, de billets ou d'autres biens semblables ou de tout droit s'y rapportant,

(B) du prêt d'argent, avec ou sans garantie,

(v) it has, not later than 90 days after the commencement of its first taxation year commencing after 1971 elected in prescribed manner to be taxed under this section; and

(vi) it has not, before the end of the last taxation year in the period, revoked in prescribed manner the election so made by it;

except that in no case shall a new corporation (within the meaning assigned by section 87) formed as a result of an amalgamation after June 18, 1971 of two or more predecessor corporations be regarded as a non-resident-owned investment corporation unless each of the predecessor corporations was, immediately before the amalgamation, a non-resident-owned investment corporation; and

(e) "taxable dividend" does not include a capital gains dividend.

(C) de loyers, de la location de meubles, de frais ou rémunérations sur chartes-parties, de rentes, de redevances, d'intérêts ou de dividendes,

(D) de successions ou de fiducies, ou

(E) de la disposition de biens en immobilisations;

(iii) au plus 10% de son revenu brut de chaque année d'imposition se terminant dans la période ont été tirés de loyers, de la location de meubles, de frais ou rémunérations sur chartes-parties;

(iv) son entreprise principale au cours de chaque année d'imposition se terminant dans la période ne consistait pas

(A) à prêter de l'argent, ou

(B) à faire le commerce d'obligations, d'actions, de *mortgages*, d'hypothèques, d'effets, de billets ou d'autres biens semblables ou de tout droit s'y rapportant;

(v) elle a choisi, de la manière prescrite et au plus 90 jours après le début de sa première année d'imposition commençant après 1971 d'être imposée en vertu du présent article; et

(vi) elle n'a pas révoqué le choix qu'elle a ainsi fait, de la manière prescrite, avant la fin de la dernière année d'imposition de la période;

sauf que, en aucun cas, une nouvelle corporation (au sens que lui donne l'article 87) formée à la suite d'une fusion, après le 18 juin 1971, de deux ou plusieurs corporations remplacées, n'est considérée comme une corporation de placement appartenant à des non-résidents, à moins que chacune des corporations remplacées n'ait été, immédiatement avant la fusion, une corporation de placement appartenant à des non-résidents; et

e) «dividende imposable» ne comprend pas un dividende sur les biens en capital.

«dividende imposable»

(9) Dans l'alinéa (8)a),

Définitions

a) «montant admissible de l'impôt en main remboursable» d'une corporation à une date donnée signifie la fraction, si fraction il y a, du total obtenu en additionnant

«montant admissible de l'impôt en main remboursable»

"Taxable dividend"

Definitions

"Allowable refundable tax on hand"

(9) In paragraph (8)(a),

(a) "allowable refundable tax on hand" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year commencing after 1971 and ending before the particular time, equal to the tax under this Part payable by the corporation for the year, and

(ii) 15% of the amount determined under subparagraph (b)(ii) in respect of the corporation

exceeds the aggregate of amounts each of which is

(iii) an amount in respect of the 1972 taxation year or any taxation year referred to in subparagraph (i), equal to 25% of the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from dispositions after 1971 of property described in paragraph (1)(c) exceeds the aggregate of

(A) its allowable capital losses for the year from dispositions after 1971 of property described in that paragraph, and

(B) the amount deductible from its income for the year by virtue of paragraph (2)(c)

(such gains and losses being computed in accordance with the assumption set forth in paragraph (1)(d)),

(iv) 1/3 of any amount paid or credited by the corporation after the commencement of its 1972 taxation year and before the particular time, as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of interest, or

(v) an amount in respect of any taxable dividend paid by the corporation on a share of its capital stock before the particular time and after the commencement of its first taxation year commencing after 1971, equal to the amount in respect of the dividend determined under paragraph (8)(a); and

(b) "cumulative taxable income" of a corporation at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of

(i) its taxable incomes for taxation years commencing after 1971 and ending before the particular time, and

(i) tous les montants dont chacun se rapporte à une année d'imposition quelconque commençant après 1971 et se terminant avant la date donnée, égal à l'impôt payable par la corporation, pour l'année, en vertu de la présente Partie, et

(ii) 15% du montant déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) à l'égard de la corporation

qui est en sus du total des montants dont chacun est

(iii) un montant afférent à l'année d'imposition 1972 ou à toute année d'imposition visée au sous-alinéa (i), égal à 25% de la fraction, si fraction il y a, du total des gains en capital imposables de la corporation, pour l'année, tirés de la disposition après 1971 de biens visés à l'alinéa (1)c), qui est en sus du total

(A) de ses pertes en capital déductibles, pour l'année, résultant de la disposition après 1971 de biens visés à cet alinéa, et

(B) du montant déductible de son revenu pour l'année, en vertu de l'alinéa (2)c)

(ces gains et ces pertes étant calculés conformément à l'hypothèse énoncée à l'alinéa (1)d)),

(iv) un montant égal à 1/3 de tout montant payé ou crédité par la corporation, après le début de son année d'imposition 1972 et avant la date donnée, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'intérêts, ou

(v) un montant afférent à tout dividende imposable payé par la corporation sur une action de son capital-actions avant la date donnée et après le début de sa première année d'imposition commençant après 1971, égal au montant relatif au dividende, déterminé en vertu de l'alinéa (8)a); et

b) «revenu imposable cumulatif» d'une corporation, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total obtenu en additionnant

(i) ses revenus imposables pour les années d'imposition commençant après 1971 et se terminant avant la date donnée, et

«revenu imposable cumulatif»

"Cumulative taxable income"

(ii) where the corporation's 1972 taxation year commenced before 1972, the amount, if any, by which its taxable income for that year exceeds the aggregate of

(A) all amounts received by the corporation as described in paragraph 196(4)(b), and

(B) the lesser of the amount determined under paragraph 196(4)(e) in respect of the corporation and the amount, if any, by which the aggregate of amounts determined under paragraphs 196(4)(d) to (f) in respect of the corporation exceeds the aggregate of amounts determined under paragraphs 196(4)(a) to (c) in respect of the corporation,

exceeds the aggregate of amounts each of which is

(iii) an amount in respect of the 1972 taxation year or any taxation year referred to in subparagraph (i), equal to the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from dispositions after 1971 of property described in paragraph 1(1)(c) exceeds the aggregate of

(A) its allowable capital losses for the year from dispositions after 1971 of property described in that paragraph and

(B) the amount deductible from its income for the year by virtue of paragraph (2)(c)

(such gains and losses being computed in accordance with the assumption set forth in paragraph 1(1)(d)),

(iv) $\frac{4}{3}$ of any amount paid or credited by the corporation, after the commencement of its 1972 taxation year and before the particular time, as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of interest, or

(v) the amount of any taxable dividend paid by the corporation on a share of its capital stock before the particular time and after the commencement of its first taxation year commencing after 1971.

(ii) lorsque l'année d'imposition 1972 de la corporation a commencé avant 1972, la fraction, si fraction il y a, de son revenu imposable pour cette année, qui est en sus du total obtenu en additionnant

(A) toutes les sommes reçues par la corporation, qui sont visés à l'alinéa 196(4)b), et

(B) le moins élevé des deux montants suivants: le montant déterminé en vertu de l'alinéa 196(4)e) à l'égard de la corporation ou la fraction, si fraction il y a, du total des montants déterminés en vertu des alinéas 196(4)d) à f) à l'égard de la corporation, qui est en sus du total des montants déterminés en vertu des alinéas 196(4)a) à c) à l'égard de la corporation,

qui est en sus du total des montants dont chacun est

(iii) un montant afférent à l'année d'imposition 1972 ou à toute année d'imposition visée au sous-alinéa (i), égal à la fraction, si fraction il y a, du total des gains en capital imposables de la corporation, pour l'année, résultant de la disposition, après 1971, de biens visés à l'alinéa (1)c), qui est en sus du total

(A) de ses pertes en capital déductibles, pour l'année, résultant de la disposition, après 1971, de biens visés à cet alinéa, et

(B) du montant déductible de son revenu pour l'année, en vertu de l'alinéa (2)c)

(ces gains et ces pertes étant calculés conformément à l'hypothèse énoncée à l'alinéa (1)d)),

(iv) les $\frac{4}{3}$ de tout montant payé ou crédité par la corporation, après le début de son année d'imposition 1972 et avant la date donnée, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'intérêts, ou

(v) un montant afférent à tout dividende imposable payé par la corporation sur une action de son capital-actions, avant la date donnée et après le début de sa première année d'imposition commençant après 1971.

N.R.O. deemed not to be Canadian or private corporation

134. Notwithstanding any other provision of this Act, a non-resident-owned investment corporation that would, but for this section, be a Canadian corporation or private corporation shall be deemed not to be a Canadian corporation or private corporation, as the case may be, except for the purposes of subsection 83(1) and sections 87 and 219.

Patronage Dividends

Deduction in computing income

135. (1) Notwithstanding anything in this Part, there may be deducted, in computing the income of a taxpayer for a taxation year, the aggregate of the payments made, pursuant to allocations in proportion to patronage, by the taxpayer

- (a) within the year or within 12 months thereafter to his customers of the year, and
- (b) within the year or within 12 months thereafter to his customers of a previous year, the deduction of which from income of a previous taxation year was not permitted.

Limitation where non-member customers

(2) Notwithstanding subsection (1), if the taxpayer has not made allocations in proportion to patronage in respect of all his customers of the year at the same rate, with appropriate differences for different types or classes of goods, products or services, or classes, grades or qualities thereof, the amount that may be deducted under this section is an amount equal to the lesser of

- (a) the aggregate of the payments mentioned in subsection (1), and
- (b) the aggregate of
 - (i) the part of the income of the taxpayer for the year attributable to business done with members, and
 - (ii) the allocations in proportion to patronage made to non-member customers of the year.

Amount to be deducted or withheld from payment to customer

(3) Where at any particular time in a calendar year and after 1971 a payment pursuant to an allocation in proportion to patronage is made by a taxpayer to a person

134. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation d'investissement appartenant à des non-résidents et qui, sans le présent article, serait une corporation canadienne ou une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation canadienne ni une corporation privée, selon le cas, sauf aux fins du paragraphe 83(1) et des articles 87 et 219.

Ristournes

135. (1) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, il peut être déduit, lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, le total des versements faits par celui-ci conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial

- a) dans l'année ou dans les 12 mois qui suivent, à ses clients de l'année, et
- b) dans l'année ou dans les 12 mois qui suivent, à ses clients d'une année antérieure, dont la déduction sur le revenu d'une année d'imposition antérieure n'était pas permise.

(2) Nonobstant toute disposition du paragraphe (1), si le contribuable n'a pas effectué de répartitions proportionnelles à l'apport commercial en ce qui concerne tous ses clients de l'année, au même taux, avec des différences appropriées aux divers types, genres, catégories, classes ou qualités de marchandises, produits ou services, la somme qui peut être déduite en vertu du présent article est une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) la totalité des versements mentionnés au paragraphe (1), ou
- b) le total
 - (i) de la partie du revenu du contribuable, pour l'année, qui peut se rapporter aux affaires faites avec ses membres, et
 - (ii) des répartitions proportionnelles à l'apport commercial, faites en faveur des clients de l'année qui ne sont pas membres.

(3) Lorsque, à une date donnée dans une année civile et après 1971, un paiement est effectué conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial par un

Corporation de placement appartenant à des non-résidents réputée ne pas être une corporation canadienne ni une corporation privée

Déduction dans le calcul du revenu

Restriction dans le cas des clients qui ne sont pas membres

Montant à déduire ou retenir du paiement au client

resident in Canada, the taxpayer shall, notwithstanding any agreement or any law to the contrary, deduct or withhold therefrom an amount equal to 15% of the lesser of the amount of the payment and the amount, if any, by which

(a) the aggregate of the amount of the payment and the amounts of all other payments pursuant to allocations in proportion to patronage made by the taxpayer to that person in the calendar year and before the particular time

exceeds

(b) \$100,

and forthwith remit that amount to the Receiver General of Canada on behalf of that person on account of that person's tax under this Part.

contribuable à une personne résidant au Canada, le contribuable doit, nonobstant tout accord ou toute loi prévoyant le contraire, déduire ou retenir de ce paiement une somme égale à 15% du moins élevé des deux montants suivants: le montant du paiement ou la fraction, si fraction il y a,

a) du total formé du montant du paiement et des montants de tous les autres paiements effectués conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial par le contribuable à cette personne dans l'année civile et avant la date donnée

qui est en sus

b) de cent dollars,

et remettre immédiatement cette somme au receveur général du Canada, pour le compte de cette personne, au titre de l'impôt de cette personne en vertu de la présente Partie.

Definitions

(4) For the purposes of this section,

(a) "allocation in proportion to patronage" for a taxation year means an amount credited by a taxpayer to a customer of that year on terms that the customer is entitled to or will receive payment thereof, computed at a rate in relation to the quantity, quality or value of the goods or products acquired, marketed, handled, dealt in or sold, or services rendered by the taxpayer from, on behalf of or to the customer, whether as principal or as agent of the customer or otherwise, with appropriate differences in the rate for different classes, grades or qualities thereof, if

(i) the amount was credited

(A) within the year or within 12 months thereafter, and

(B) at the same rate in relation to quantity, quality or value aforesaid as the rate at which amounts were similarly credited to all other customers of that year who were members or to all other customers of that year, as the case may be, with appropriate differences aforesaid for different classes, grades or qualities, and

(ii) the prospect that amounts would be so credited was held forth by the taxpayer to his customers of that year who were

Définitions

(4) Aux fins du présent article,

a) «répartition proportionnelle à l'apport commercial», pour une année d'imposition, signifie une somme portée par un contribuable au crédit d'un client de cette année à des conditions selon lesquelles le client a droit au paiement de cette somme ou recevra ce paiement calculé proportionnellement à la quantité, qualité ou valeur de marchandises ou produits, que le contribuable a acquis du client ou en son nom, ou a mis sur le marché pour le compte du client, ou vendus à ce dernier, ou des services que le contribuable a rendus au client en question, à titre de commettant ou de mandataire du client ou autrement, avec des différences appropriées de taux pour diverses catégories, genres ou qualités de ces marchandises, produits ou services, si

(i) la somme a été créditée

(A) dans l'année ou dans les 12 mois de celle-ci, et

(B) au même taux, par rapport à la quantité, qualité ou valeur susdite, que celui auquel des sommes ont été portées, de la même façon, au crédit de tous les autres clients de cette année qui étaient membres ou de tous les autres clients de cette année, selon le cas, avec les différences appropriées

members or non-member customers of that year, as the case may be;

(b) "consumer goods or services" means goods or services the cost of which was not deductible by the taxpayer in computing the income from a business or property;

(c) "customer" means a customer of a taxpayer and includes a person who sells or delivers goods or products to the taxpayer, or for whom the taxpayer renders services;

(d) "income of the taxpayer attributable to business done with members" of any taxation year means that proportion of the income of the taxpayer for the year (before making any deduction under this section) that the value of the goods or products acquired, marketed, handled, dealt in or sold or services rendered by the taxpayer from, on behalf of, or for members, is of the total value of goods or products acquired, marketed, handled, dealt in or sold or services rendered by the taxpayer from, on behalf of, or for all customers during the year;

(e) "member" means a person who is entitled as a member or shareholder to full voting rights in the conduct of the affairs of the taxpayer (being a corporation) or of a corporation of which the taxpayer is a subsidiary wholly-owned corporation;

(f) "non-member customer" means a customer who is not a member; and

(g) "payment" includes

(i) the issue of a certificate of indebtedness or shares of the taxpayer or of a corporation of which the taxpayer is a subsidiary wholly-owned corporation if the taxpayer or that corporation has in the year or within 12 months thereafter disbursed an amount of money equal to the aggregate face value of all certificates or shares so issued in the course of redeeming or purchasing certificates of indebtedness or shares of the taxpayer or that corporation previously issued,

(ii) the application by the taxpayer of an amount to a member's liability to the taxpayer (including, without restricting the generality of the foregoing, an amount applied in fulfilment of an obligation of the member to make a loan to

susdites, pour les diverses catégories, genres ou qualités, et

(ii) la perspective que des sommes seraient ainsi créditées a été présentée par le contribuable à ses clients de cette année qui étaient membres ou non, selon le cas;

b) «marchandises de consommation ou services» signifie des marchandises ou des services dont le coût n'était pas déductible par le contribuable lors du calcul du revenu tiré d'une entreprise ou de biens;

c) «client» signifie un client du contribuable et comprend une personne qui vend ou livre des marchandises ou produits au contribuable, ou à qui celui-ci rend des services;

d) «revenu du contribuable attribuable aux affaires faites avec ses membres» de toute année d'imposition signifie la fraction du revenu du contribuable pour l'année (avant toute déduction faite sous le régime du présent article) que représente le rapport entre la valeur des marchandises ou produits que le contribuable a acquis des membres ou en leur nom, ou a mis sur le marché pour le compte de ces membres, ou vendus pour ces derniers, ou des services qu'il a rendus pour les membres en question, et la valeur totale des marchandises ou produits que le contribuable a, durant l'année, acquis de tous les clients, ou mis sur le marché, pour le compte de ces clients, ou vendus pour ces derniers, ou des services qu'il a rendus pour tous les clients en question;

e) «membre» signifie une personne admise, comme membre ou actionnaire, au plein droit de vote dans la conduite des affaires du contribuable (qui est une corporation) ou d'une corporation dont le contribuable est une filiale possédée en propriété exclusive;

f) «client non membre» signifie un client qui n'est pas membre; et

g) «paiement» comprend

(i) l'émission d'une reconnaissance de dette, ou d'actions du contribuable ou d'une corporation dont le contribuable est une corporation filiale possédée en propriété exclusive si le contribuable ou

the taxpayer and an amount applied on account of payment for shares issued to a member) pursuant to a by-law of the taxpayer, pursuant to statutory authority or at the request of the member, or

(iii) the amount of a payment or transfer by the taxpayer that, under subsection 56(2), is required to be included in computing the income of a member.

cette corporation a, dans l'année ou dans les 12 mois suivants, déboursé une somme d'argent égale à la valeur nominale globale de toutes les reconnaissances ou des actions ainsi émises dans le cours du remboursement, du rachat ou de l'achat de reconnaissances de dettes ou d'actions du contribuable ou de cette corporation, émises antérieurement,

(ii) l'imputation par le contribuable d'une somme sur l'obligation d'un membre envers lui (y compris, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, une somme affectée à l'acquittement d'une obligation du membre de consentir un prêt au contribuable et une somme à valoir sur le paiement d'actions émises en faveur d'un membre) conformément à un règlement du contribuable, en vertu d'une loi ou à la demande du membre, ou

(iii) le montant d'un paiement ou transport par le contribuable, qui, en vertu du paragraphe 56(2), doit être inclus dans le calcul du revenu d'un membre.

Holding forth
prospect of
allocations

(5) For the purpose of this section a taxpayer shall be deemed to have held forth the prospect that amounts would be credited to a customer of a taxation year by way of allocation in proportion to patronage, if

(a) throughout the year the statute under which the taxpayer was incorporated or registered, its charter, articles of association or by-laws or its contract with the customer held forth the prospect that amounts would be so credited to customers who are members or non-member customers, as the case may be, or

(b) prior to the commencement of the year or prior to such other day as may be prescribed for the class of business in which the taxpayer is engaged, the taxpayer has published an advertisement in prescribed form in a newspaper or newspapers of general circulation throughout the greater part of the area in which the taxpayer carried on business holding forth that prospect to customers who are members or non-member customers, as the case may be, and has filed copies of the newspapers with the Minister before the end of the 30th day of

(5) Aux fins du présent article, un contribuable est considéré comme ayant fait entrevoir la perspective que des sommes seraient portées au crédit du client d'une année d'imposition, par voie de répartitions proportionnelles à l'apport commercial, si

a) pendant toute l'année, la loi sous le régime de laquelle le contribuable est constitué en corporation ou enregistré, sa charte, ses règlements administratifs ou son contrat avec le client ont fait entrevoir la perspective que des sommes seraient ainsi éventuellement portées au crédit des clients, membres ou non, selon le cas; ou

b) avant le début de l'année, ou avant telle autre date qui peut être prescrite pour le genre d'affaires pratiqué par le contribuable, ce dernier a publié une annonce dans la forme prescrite dans un ou des journaux à large diffusion dans la majeure partie de la région où le contribuable a exploité son entreprise, faisant entrevoir cette perspective aux clients, membres ou non, selon le cas, et a envoyé des exemplaires des journaux au Ministre avant la fin du 30e jour qui suit la fin de l'année d'imposition ou

Perspective de
répartitions

the taxation year or within 30 days from the prescribed day, as the case may be.

dans les 30 jours de la date prescrite, selon le cas.

Amount of payment to customer

(6) For greater certainty the amount of any payment pursuant to an allocation in proportion to patronage is the amount thereof determined before deducting any amount required by subsection (3) to be deducted or withheld from that payment.

(6) Pour plus de certitude, le montant de tout paiement effectué conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial est son montant déterminé avant déduction de toute somme dont le paragraphe (3) exige déduction ou retenue de ce paiement.

Montant du paiement au client

Payment to customer to be included in income

(7) Where a payment pursuant to an allocation in proportion to patronage (other than an allocation in respect of consumer goods or services) has been received by a taxpayer, the amount of the payment shall be included in computing the recipient's income for the taxation year in which the payment was received and, without restricting the generality of the foregoing, where a certificate of indebtedness or a share was issued to a person pursuant to an allocation in proportion to patronage, the amount of the payment by virtue of the issue thereof shall be included in computing the recipient's income for the taxation year in which the certificate or share was received and not in computing his income for the year in which the indebtedness was subsequently discharged or the share was redeemed.

(7) Lorsqu'un paiement effectué conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial (autre qu'une répartition relative à des marchandises de consommation ou des services), a été reçu par un contribuable, le montant de ce paiement doit être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été reçu et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, si une reconnaissance de dette ou une action a été émise en faveur d'une personne conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial, le montant du paiement en vertu de cette émission doit être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année d'imposition où la reconnaissance ou l'action a été reçue et non dans le calcul de son revenu pour l'année où la dette a été ultérieurement acquittée ou l'action rachetée.

Paiements au client à inclure dans le revenu

Cooperative Corporations

Cooperative corporation deemed not to be private corporation

136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of section 125 and Part V.

Meaning of expression "cooperative corporation"

(2) In this section, "cooperative corporation" means a corporation that was incorporated by or under a law of Canada or a province providing for the establishment of the corporation or respecting the establishment of cooperative corporations for the purpose of marketing (including processing incident to or connected therewith) natural products belonging to or acquired from its members or customers, of purchasing supplies, equipment or household necessities for or to be sold to its members or customers or of

Corporations coopératives

136. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation coopérative qui, sans le présent article, serait une corporation privée, est réputée n'être pas une corporation privée sauf aux fins de l'article 125 et de la Partie V.

(2) Dans le présent article, «corporation coopérative» signifie une corporation qui a été constituée par une loi ou en vertu d'une loi fédérale ou provinciale portant établissement des corporations coopératives aux fins de commercialiser (ce qui comprend la transformation qu'entraîne cette opération) des produits naturels appartenant à des membres ou clients ou acquis d'eux, d'acheter des fournitures, du matériel ou des objets de nécessité du ménage pour ses membres ou clients ou en vue de la vente à ses membres

Corporation coopérative réputée ne pas être une corporation privée

Signification de l'expression «corporation coopérative»

performing services for its members or customers, if

(a) the statute by or under which it was incorporated, its charter, articles of association or by-laws or its contracts with its members or its members and customers held forth the prospect that payments would be made to them in proportion to patronage,

(b) none of its members (except other cooperative corporations) have more than one vote in the conduct of the affairs of the corporation, and

(c) at least 90% of its members are individuals or other cooperative corporations and at least 90% of its shares, if any, are held by such persons.

Credit Unions and Savings and Credit Unions

Deductions in
computing
income

137. (1) In computing the income for a taxation year of a credit union or a savings and credit union (in this Act referred to as a "credit union"),

(a) there may be deducted as a reserve in respect of bonds, debentures, agreements of sale, mortgages or hypothecs, in lieu of any deduction in respect thereof under paragraph 20(1)(l), such amount as may be claimed by the credit union, not exceeding a prescribed amount;

(b) there may be deducted as a reserve in respect of debts owing to the credit union (other than any debt described in paragraph (a)), in lieu of any deduction in respect thereof under paragraph 20(1)(l), such amount as may be claimed by the credit union, not exceeding a prescribed amount;

(c) there shall be included any amount deducted under paragraph (a) or (b) as a reserve in computing the credit union's income for the immediately preceding taxation year; and

(d) no deduction may be made under section 33.

ou clients, ou de rendre des services à ses membres ou clients, si

a) la loi par laquelle ou en vertu de laquelle elle a été constituée, sa charte, ses statuts ou règlements administratifs ou ses contrats avec ses membres ou avec ses membres et clients laissaient entrevoir la perspective que des paiements seraient faits à eux en proportion de l'apport commercial,

b) aucun de ses membres (sauf les autres corporations coopératives) n'a plus d'un vote dans la conduite des affaires de la corporation, et

c) au moins 90% de ses membres sont des particuliers ou d'autres corporations coopératives et au moins 90% de ses actions, si actions il y a, sont détenues par ces personnes.

Caisses de crédit et Caisses d'épargne et de crédit

137. (1) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une caisse de crédit ou d'une caisse d'épargne et de crédit (appelée dans la présente loi «caisse de crédit»),

Déductions lors
du calcul du
revenu

a) peut être déduite à titre de réserve pour obligations, contrats de vente, *mortgages* ou hypothèques, au lieu d'une déduction effectuée à cet égard en vertu de l'alinéa 20(1)l), la somme dont la déduction peut être réclamée par la caisse de crédit, laquelle ne doit pas dépasser une limite prescrite;

b) peut être déduite à titre de réserve pour créances de la caisse de crédit (autres que toute créance visée à l'alinéa a)), au lieu d'une déduction effectuée à cet égard en vertu de l'alinéa 20(1)l), la somme dont la déduction peut être réclamée par la caisse de crédit, laquelle ne doit pas dépasser une limite prescrite;

c) doit être incluse toute somme déduite en vertu de l'alinéa a) ou b) à titre de réserve, dans le calcul du revenu de la caisse de crédit pour l'année d'imposition précédente; et

d) aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'article 33.

Payments
pursuant to
allocations in
proportion to
borrowing

(2) Notwithstanding anything in this Part, there may be deducted, in computing the income for a taxation year of a credit union, the aggregate of the payments made, pursuant to allocations in proportion to borrowing, by the credit union within the year or within 12 months thereafter to members of the credit union, to the extent that such payments were not deductible under this subsection in computing the income of the credit union for the immediately preceding taxation year.

Additional
deduction

(3) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a credit union, an amount equal to 25% of the lesser of

(a) the amount, if any, by which

(i) the corporation's taxable income for the year
exceeds

(ii) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (d) in respect of the corporation for the year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) 4/3 of the corporation's maximum cumulative reserve at the end of the year
exceeds

(ii) the aggregate of the corporation's preferred-rate amount (within the meaning assigned by paragraph 189(4)(c)) at the end of the immediately preceding taxation year and the amount determined under subparagraph (a)(ii),

except that in applying this subsection for a taxation year after the 1972 taxation year, the reference in this subsection to "25%" shall be read as a reference to "24%" for the 1973 taxation year, "23%" for the 1974 taxation year, "22%" for the 1975 taxation year, and "21%" for the 1976 and subsequent taxation years.

Amount deemed
deductible under
s. 125

(4) For the purposes of this Act, any amount deductible or any deduction under subsection (3) from the tax otherwise payable by a credit union under this Part for a taxation year shall be deemed to be an amount

(2) Nonobstant toute disposition de la présente Partie, peut être déduit, lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une caisse de crédit, le total des paiements faits, conformément à des répartitions proportionnelles à l'importance des emprunts, par la caisse de crédit, dans l'année ou dans les 12 mois qui suivent, à des membres de la caisse de crédit, dans la mesure où ces paiements n'étaient pas déductibles, en vertu du présent paragraphe, lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente.

Paiements faits
conformément à
des répartitions
proportionnelles
à l'importance
des emprunts

(3) Peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, par une corporation qui était pendant toute l'année une caisse de crédit, un montant égal à 25% du moins élevé des montants suivants:

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) du revenu imposable de la corporation pour l'année

qui est en sus

(ii) du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d) à l'égard de la corporation pour l'année, et

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) de 4/3 de la réserve cumulative maximale de la corporation à la fin de l'année

qui est en sus

(ii) du total formé du montant imposable à taux réduit de la corporation (au sens de l'alinéa 189(4)c)) à la fin de l'année d'imposition précédente et du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii),

sauf que dans l'application du présent paragraphe à une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1972, la mention dans le présent paragraphe de «25%» doit s'interpréter comme une mention de «24%» pour l'année d'imposition 1973, de «23%» pour l'année d'imposition 1974, de «22%» pour l'année d'imposition 1975, et de «21%» pour les années d'imposition 1976 et subséquentes.

(4) Aux fins de la présente loi, tout montant déductible ou tout montant déduit, en vertu du paragraphe (3) de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition, est réputé

Déduction
supplémentaire

Montant réputé
déductible en
vertu de l'article
125

deductible or a deduction, as the case may be, under section 125 from that tax.

déductible ou déduit de cet impôt, selon le cas, en vertu de l'article 125.

Amount paid in respect of members' share deemed paid as interest

(4.1) For the purposes of this Act, any annual or other periodic amount paid or payable by a credit union to a member thereof in respect of his share in the credit union, other than any such amount paid or payable as or on account of capital, shall be deemed to have been paid or payable, as the case may be, by the credit union as interest and, when received by the member, to have been received by him as interest.

(4.1) Aux fins de la présente loi, tout paiement annuel ou périodique fait ou à faire par une caisse de crédit à l'un de ses membres relativement à la part que ce dernier possède dans cette caisse, sauf un paiement fait ou à faire sur le capital, est réputé avoir été fait ou devoir être fait, selon le cas, par la caisse de crédit à titre d'intérêts et, lorsque le membre l'a reçu, avoir été reçu par lui à titre d'intérêts.

Somme payée relativement à la part d'un membre et réputée payée à titre d'intérêts

Member's income

(5) Where a payment has been received by a taxpayer from a credit union in a taxation year in respect of an allocation in proportion to borrowing, the amount thereof shall, if the money so borrowed was used by the taxpayer for the purpose of earning income from a business or property (otherwise than to acquire property the income from which would be exempt or to acquire a life insurance policy), be included in computing the taxpayer's income for the year.

(5) Lorsqu'un contribuable a reçu un paiement d'une caisse de crédit, dans une année d'imposition, relativement à une répartition proportionnelle à l'importance de l'emprunt, le montant de ce paiement doit, si le contribuable a utilisé l'argent ainsi emprunté pour tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien (et non pour acquérir un bien dont le revenu serait exonéré ou une police d'assurance-vie), être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

Revenu d'un membre

Definitions

"Allocation in proportion to borrowing"

(6) In this section,

(a) "allocation in proportion to borrowing" for a taxation year means an amount credited by a credit union to a person who was a member of the credit union in the year on terms that the member is entitled to or will receive payment thereof, computed at a rate in relation to

(i) the amount of interest payable by the member on money borrowed from the credit union, or

(ii) the amount of money borrowed by the member from the credit union,

if the amount was credited within the year or within 12 months thereafter and at the same rate in relation to the amount of interest or money, as the case may be, as the rate at which amounts were similarly credited in the year to all other members of the credit union;

"Credit union"

(b) "credit union" means a corporation, association or federation incorporated or organized as a credit union or cooperative credit society if

(i) it derived its revenues primarily from

(6) Dans le présent article,

a) «répartition proportionnelle à l'importance de l'emprunt», pour une année d'imposition, signifie une somme portée au crédit d'une personne qui était membre de la caisse de crédit par celle-ci, dans l'année, étant entendu que le membre a droit au paiement de cette somme ou la touchera, celle-ci étant calculée selon un taux dépendant

(i) du montant des intérêts que le membre doit verser sur l'argent emprunté de la caisse de crédit, ou

(ii) du montant d'argent emprunté de la caisse de crédit par le membre,

si cette somme a été portée à son crédit dans l'année ou dans les 12 mois suivants et selon le même taux dépendant du montant des intérêts ou du montant d'argent, selon le cas, que le taux auquel des sommes ont été portées de façon analogue, dans l'année, au crédit de tous les autres membres de la caisse de crédit;

b) «caisse de crédit» signifie une corporation, une association ou fédération constituée ou organisée comme une caisse de

Définitions

«répartition proportionnelle à l'importance de l'emprunt»

«caisse de crédit»

(A) loans made to, or cashing cheques for, members,

(B) bonds of, or guaranteed by, the Government of Canada or a province, or a Canadian municipality, or bonds of a municipal or public body performing a function of government in Canada,

(C) bonds of a corporation, commission or association not less than 90% of the shares or capital of which was owned by the Government of Canada or a province or by a municipality in Canada, or

(D) loans made to a cooperative credit society of which it is a member, or

(ii) the members thereof were corporations or associations

(A) incorporated or organized as credit unions, substantially all of which derived their revenues primarily from loans made to members or from bonds of, or guaranteed by, the Government of Canada or of a province,

(B) incorporated, organized or registered under, or governed by a law of Canada or a province with respect to cooperatives, or

(C) incorporated or organized for charitable purposes,

or were corporations or associations no part of the income of which was payable to, or otherwise available for the personal benefit of, any shareholder or member thereof;

(c) "maximum cumulative reserve" of a credit union at the end of any particular taxation year means an amount equal to 5% of the aggregate of amounts each of which is

(i) the amount of any debt owing by the credit union to a member thereof or of any other obligation of the credit union to pay an amount to a member thereof, that was outstanding at the end of the year, including, for greater certainty, the amount of any deposit standing to the credit of a member of the credit union in the records of the credit union, but excluding, for greater certainty, any

crédit ou une société coopérative de crédit si

(i) elle tirait principalement ses revenus

(A) de prêts consentis à des membres ou de l'encaissement de leurs chèques,

(B) d'obligations du gouvernement du Canada ou d'une province ou d'une municipalité canadienne, ou garanties par eux, ou d'obligations d'un organisme municipal ou public remplissant une fonction gouvernementale au Canada,

(C) d'obligations d'une corporation, d'une commission ou d'une association dont au moins 90% des actions ou du capital appartenaient au gouvernement du Canada ou d'une province, ou à une municipalité du Canada, ou

(D) de prêts consentis à une société coopérative de crédit dont elle est membre, ou si

(ii) ses membres étaient des corporations ou associations

(A) constituées ou organisées comme des caisses de crédit qui tiraient à peu près tout leur revenu principal de prêts consentis à des membres ou d'obligations du gouvernement du Canada ou d'une province ou garanties par lui,

(B) constituées, organisées ou enregistrées en vertu d'une loi fédérale ou provinciale concernant les coopératives ou régies par une telle loi, ou

(C) constituées ou organisées à des fins de charité,

ou étaient des corporations ou des associations dont aucune partie du revenu ne pouvait être versée à leurs actionnaires ou membres, ou ne pouvait servir à leur avantage personnel;

c) «réserve cumulative maximale» d'une caisse de crédit à la fin d'une année d'imposition donnée signifie un montant égal à 5% du total des montants dont chacun est

(i) le montant de toute dette de la caisse de crédit, payable à un de ses membres, ou de toute autre obligation de la caisse de crédit de payer une somme à un de ses membres, qui était dû à la fin de l'année,

"Maximum cumulative reserve"

«réserve cumulative maximale»

share in the credit union of any member thereof, or

(ii) the amount, as of the end of the year, of any share in the credit union of any member thereof; and

"Member"

(d) "member" of a credit union means a person who is entitled as a member or shareholder to full voting rights in the conduct of the affairs of the credit union.

y compris, pour plus de précision, le montant de tout dépôt porté au crédit d'un membre de la caisse de crédit dans les livres de la caisse de crédit, mais à l'exclusion, pour plus de précision, de toute part qu'un membre de la caisse de crédit peut avoir dans celle-ci, ou

(ii) le montant de toute part qu'un membre de la caisse de crédit peut avoir dans celle-ci, à la fin de l'année; et

d) «membre» d'une caisse de crédit signifie une personne qui a pleinement droit de vote, à titre de membre ou d'actionnaire, en ce qui regarde la conduite des affaires de la caisse de crédit.

«membre»

Credit union
deemed not to be
private corpora-
tion

(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of section 125 and Part V.

(7) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une caisse de crédit qui serait, sans le présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée sauf aux fins de l'article 125 et de la Partie V.

Caisse de crédit
réputée ne pas
être une corpora-
tion privée

Insurance Corporations

Insurance
corporations

138. (1) It is hereby declared that a corporation, whether or not it is a mutual corporation, that has, in a taxation year, been a party to insurance contracts or other arrangements or relationships of a particular class whereby it can reasonably be regarded as undertaking

(a) to insure other persons against loss, damage or expense of any kind, or

(b) to pay insurance moneys to other persons

(i) on the death of any person,

(ii) on the happening of an event or contingency dependent on human life,

(iii) for a term dependent on human life, or

(iv) at a fixed or determinable future time,

whether or not such persons are members or shareholders of the corporation, shall, regardless of the form or legal effect of those contracts, arrangements or relationships, be deemed, for the purposes of this Act, to have been carrying on an insurance business of that class in the year for profit, and in any

Corporations d'assurance

Corporations
d'assurance

138. (1) Il est par les présentes déclaré qu'une corporation, qu'il s'agisse ou non d'une corporation mutuelle, qui, dans une année d'imposition, a été partie à des contrats d'assurance ou à d'autres ententes ou rapports d'une catégorie particulière d'après lesquels elle peut raisonnablement être considérée comme ayant entrepris

a) d'assurer d'autres personnes contre des pertes, dommages ou frais de toute nature, ou

b) de payer des prestations d'assurance à d'autres personnes

(i) lors du décès d'une personne,

(ii) à l'occasion d'un événement ou d'une éventualité inhérente à la vie humaine,

(iii) pour une durée dépendant de la vie humaine, ou

(iv) à une date fixée ou déterminable dans l'avenir,

que ces personnes soient ou non des membres ou des actionnaires de la corporation, est, indépendamment de la forme ou des effets juridiques de ces contrats, ententes ou rap-

such case, for the purpose of computing the income from that business the following rules apply:

(c) every amount received by the corporation under, in consideration of, in respect of or on account of such a contract, arrangement or relationship shall be deemed to have been received by it in the course of that business;

(d) the income shall, except as otherwise provided in this section, be computed in accordance with the rules applicable in computing the income from a business for the purposes of this Part;

(e) all income from property vested in the corporation shall be deemed to be income of the corporation; and

(f) all taxable capital gains and allowable capital losses from dispositions of property vested in the corporation shall be deemed to be taxable capital gains or allowable capital losses, as the case may be, of the corporation.

Insurer's income
or loss

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, in the case of an insurer, other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business,

(a) its income for a taxation year from carrying on an insurance business is the amount of its income for the year from carrying on that insurance business in Canada; and

(b) its loss sustained in a taxation year in carrying on an insurance business is the amount of its loss, if any, sustained in the year in carrying on that insurance business in Canada, computed by applying the provisions of this Act respecting the computation of income from an insurance business of the class carried on by it, *mutatis mutandis*.

Deductions
allowed in
computing
income

(3) In computing a life insurer's income for a taxation year from carrying on its life insurance business in Canada, there may be deducted

ports, réputée, aux fins de la présente loi, avoir exploité une entreprise d'assurance de cette catégorie au cours de l'année en vue d'un bénéfice et, en pareil cas, aux fins du calcul du revenu tiré de cette entreprise, les règles suivantes s'appliquent:

c) toute somme reçue par la corporation aux termes, en contrepartie, en vertu ou au titre d'un tel contrat, entente ou rapport, est réputée avoir été reçue par elle dans le cours de l'exploitation de cette entreprise;

d) le revenu doit, sauf dispositions contraires du présent article, être calculé conformément aux règles applicables au calcul du revenu tiré d'une entreprise aux fins de la présente Partie;

e) tout le revenu tiré de biens dévolus à la corporation est réputé être un revenu de la corporation; et

f) tous les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles découlant de la disposition de biens dévolus à la corporation sont réputés être des gains en capital imposables ou des pertes en capital déductibles, selon le cas, de la corporation.

(2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, dans le cas d'un assureur, autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie,

a) le revenu de cet assureur, pour une année d'imposition, tiré de l'exploitation d'une entreprise d'assurance, est le montant de son revenu pour l'année, tiré de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada; et

b) la perte qu'il a subie, dans une année d'imposition, au cours de l'exploitation d'une entreprise d'assurance, est le montant de la perte, si perte il y a, qu'il a subie dans l'année, au cours de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada, calculée en appliquant, *mutatis mutandis*, les dispositions de la présente loi concernant le calcul du revenu tiré d'une entreprise d'assurance de la catégorie de celle qu'il exploite.

Revenu ou perte
de l'assureur

(3) Lors du calcul du revenu d'un assureur sur la vie, pour une année d'imposition, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, il peut être déduit

Déductions
permises lors du
calcul du revenu

(a) such of the following amounts as are applicable:

(i) such amount in respect of a policy reserve for the year for life insurance policies of a particular class as is allowed by regulation,

(ii) such amount in respect of an additional reserve for the year for life insurance policies that are group term insurance policies as is allowed by regulation,

(iii) an amount equal to the lesser of

(A) the amount, if any, by which the aggregate of policy dividends (except the portion thereof paid out of segregated funds) that became payable by the insurer after its 1968 taxation year and before the end of the year under its participating life insurance policies exceeds the aggregate of amounts deductible under this subparagraph in computing its incomes for taxation years before the year, and

(B) the amount, computed in accordance with prescribed rules, of the insurer's income for the year from its participating life insurance business carried on in Canada,

(iv) an amount as a reserve for policy dividends equal to the least of

(A) the amount of policy dividends that will, according to the financial statements of the insurer as of the end of the year, become payable by the insurer in the immediately following year under its participating life insurance policies,

(B) 110% of the aggregate of policy dividends that become payable by the insurer in the immediately following year under its participating life insurance policies, and

(C) the amount, if any, by which the amount for the year described in clause (iii)(B) exceeds the amount for the year described in clause (iii)(A),

(v) each amount (other than an amount credited under a participating life insurance policy) that would be deductible under section 140 in computing the insurer's income for the year if the reference therein to "an insurance business

a) celles des sommes suivantes qui sont appropriées:

(i) la somme qu'autorisent les règlements, à titre de réserve, pour l'année, pour les polices d'assurance-vie d'une catégorie particulière,

(ii) la somme qu'autorisent les règlements, à titre de réserve supplémentaire, pour l'année, pour les polices d'assurance-vie qui sont des polices d'assurance collective temporaire,

(iii) une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes:

(A) la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes sur polices (sauf la fraction de ces derniers payée sur des fonds réservés) qui sont devenus payables par l'assureur après son année d'imposition 1968 et avant la fin de l'année en vertu de ses polices d'assurance-vie avec participation, qui est en sus de l'ensemble des sommes déductibles en vertu du présent sous-alinéa lors du calcul de ses revenus pour les années d'imposition antérieures à l'année, ou

(B) le montant, calculé en conformité des règles prescrites, du revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de son entreprise d'assurance-vie avec participation, exploitée au Canada,

(iv) une somme, à titre de réserve pour dividendes sur polices, égale au moins élevé des montants suivants:

(A) le montant des dividendes sur polices qui, selon les états financiers de l'assureur à la fin de l'année, deviendront payables par l'assureur dans l'année suivante en vertu de ses polices d'assurance-vie avec participation,

(B) 110% du total des dividendes sur polices qui deviendront payables par l'assureur dans l'année suivante en vertu de ses polices d'assurance-vie avec participation, ou

(C) la fraction, si fraction il y a, du montant pour l'année visé à la disposition (iii)(B) qui est en sus du montant pour l'année visé à la disposition (iii)(A),

other than a life insurance business" were read as a reference to "a life insurance business in Canada",

(vi) each amount allocated in the year by the insurer to a policyholder, to the extent that it is required by paragraph 148(1)(b) to be included in computing the income of the policyholder or would be so required to be included therein but for the exception contained in that paragraph with respect to a registered retirement savings plan or a registered pension fund or plan, and

(vii) the amount of tax under Part XII payable by the insurer in respect of its taxable Canadian life investment income for the year computed in accordance with that Part;

(b) the aggregate of losses sustained in the year by the insurer in respect of Canada securities owned by it that were disposed of by it in the year;

(c) such amount as the insurer may claim for the year in respect of an investment reserve, not exceeding the lesser of

(i) 1 1/2% of the aggregate of the amortized cost to it at the end of the year of each Canada security owned by it at that time (other than a bond or debenture that matures within 1 year after that time) and each amount due and unpaid at that time as or on account of interest payable thereunder to the insurer, and

(ii) the aggregate of 1/3 of the amount determined under subparagraph (i) and the amount, if any, by which the amount deducted by the insurer under this paragraph in computing its income for the immediately preceding taxation year exceeds the amount, if any, by which

(A) the amount deductible under paragraph (b) in computing its income for the year,

exceeds

(B) the amount required by paragraph (4)(b) to be included in computing its income for the year; and

(d) the aggregate of each such portion of each amount, if any, by which the cost to the insurer of acquiring a Canada security owned by it at the end of the year exceeds

(v) chaque somme (autre qu'une somme créditée en vertu d'une police d'assurance-vie avec participation) qui serait déductible en vertu de l'article 140 lors du calcul du revenu de l'assureur pour l'année si l'expression «entreprise d'assurance autre qu'une entreprise d'assurance-vie» s'interprétait comme signifiant une «entreprise d'assurance-vie au Canada»,

(vi) chaque somme allouée dans l'année par l'assureur à un assuré, dans la mesure où l'alinéa 148(1)b) exige son inclusion dans le calcul du revenu de l'assuré ou exigerait de l'y inclure n'eût été l'exception prévue à cet alinéa en ce qui concerne un régime enregistré d'épargne-retraite ou une caisse ou un régime enregistré de pensions, et

(vii) le montant de l'impôt payable en vertu de la Partie XII par l'assureur sur son revenu imposable tiré de ses placements en assurance-vie au Canada, pour l'année, calculé en conformité de cette Partie;

b) l'ensemble des pertes subies, dans l'année, par l'assureur, relativement à des titres du Canada qu'il possédait et dont il a disposé dans l'année;

c) le montant que l'assureur peut déduire, pour l'année, à titre de réserve pour fluctuation des valeurs, ne dépassant pas le moins élevé des montants suivants:

(i) 1 1/2% du total du coût amorti, à la fin de l'année, de chacun des titres du Canada qu'il possédait alors (autre qu'une obligation qui est venue à l'échéance moins d'un an après cette date) et de chaque montant dû et impayé à cette date-là à titre ou au titre de l'intérêt payable à l'assureur en vertu de ces titres, ou

(ii) le total égal à 1/3 du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) plus la fraction, si fraction il y a, du montant déduit par l'assureur en vertu du présent alinéa lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente, qui est en sus de la fraction, si fraction il y a,

the principal amount of the security at the time it was so acquired as was reported by the insurer, in the insurer's annual report for the year to the relevant authority, to have been deducted in computing its profit for the year.

(A) du montant déductible en vertu de l'alinéa b) lors du calcul de son revenu pour l'année

qui est en sus

(B) du montant dont l'alinéa (4)b) exige l'inclusion dans le calcul de son revenu pour l'année; et

d) le total de chaque fraction de chaque montant, si montant il y a, du coût d'acquisition, pour l'assureur, d'un titre du Canada qu'il possédait à la fin de l'année, qui est en sus du principal du titre au moment de son acquisition, que l'assureur a déclarée, dans son rapport annuel présenté pour l'année à l'autorité compétente, comme ayant été déduite lors du calcul de son bénéfice pour l'année.

Amounts
included in
computing
income

(4) In computing a life insurer's income for a taxation year from carrying on its life insurance business in Canada, there shall be included

(a) each amount deducted by the insurer under subparagraph (3)(a)(i), (ii) or (iv) or under paragraph (3)(c) in computing its income for the immediately preceding taxation year;

(b) the aggregate of profits or gains made in the year by the insurer in respect of Canada securities owned by it that were disposed of by it in the year; and

(c) the aggregate of each such portion of each amount, if any, by which the principal amount, at the time it was acquired by the insurer, of a Canada security owned by it at the end of the year exceeds the cost to the insurer of so acquiring it as was reported by the insurer, in the insurer's annual report for the year to the relevant authority, to have been included in computing its profit for the year.

Deductions not
allowed

(5) In computing a life insurer's income for a taxation year from carrying on its life insurance business in Canada, no deduction may be made under paragraph 20(1)(l) or section 33.

Deduction for
dividends from
taxable corpora-
tions

(6) In computing the taxable income of a life insurer for a taxation year no deduction from the income of the insurer for the year

(4) Dans le calcul du revenu d'un assureur sur la vie, pour une année d'imposition, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, il faut inclure

a) chaque montant déduit par l'assureur en vertu du sous-alinéa (3)a)(i), (ii) ou (iv) ou en vertu de l'alinéa (3)c) lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente;

b) le total des bénéfices ou gains réalisés dans l'année par l'assureur sur des titres du Canada qu'il possédait et dont il a disposé dans l'année; et

c) le total de chaque fraction de chaque montant, si montant il y a, du principal, à l'époque de son acquisition par l'assureur, d'un titre du Canada dont il était propriétaire à la fin de l'année, qui est en sus du coût, pour l'assureur, de cette acquisition, que l'assureur a déclarée, dans son rapport annuel présenté pour l'année à l'autorité compétente, comme ayant été incluse dans le calcul de son bénéfice pour l'année.

Montants inclus
dans le calcul du
revenu

(5) Lors du calcul du revenu d'un assureur sur la vie, pour une année d'imposition, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou en vertu de l'article 33.

Déductions non
autorisées

(6) Lors du calcul du revenu imposable d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être faite

Déduction au
titre de dividen-
des provenant de
corporations
assujetties à
l'impôt

may be made under section 112 but there may be deducted from such income that proportion of the aggregate of taxable dividends received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations in respect of shares that were non-segregated property of the insurer, that

(a) the lesser of

(i) the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada, and

(ii) the amount, if any, by which the insurer's net Canadian life investment income for the year exceeds the amount determined in respect of the insurer for the year under paragraph 209(3)(a)

is of

(b) the insurer's net Canadian life investment income for the year.

Amounts paid to
shareholders
included in
taxable income

(7) The taxable income for a taxation year of a life insurer resident in Canada is its taxable income for the year otherwise computed under this Part, plus twice the amount, if any, by which the aggregate of amounts paid after the end of its 1968 taxation year and before the end of the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of dividends or stock dividends in respect of shares of the capital stock of the insurer, exceeds the aggregate of

(a) the insurer's undistributed income on hand at the end of its 1968 taxation year in respect of which tax under this Part has been paid by it,

(b) the surplus funds derived from operations of the insurer as of the end of the year,

(c) the lesser of

(i) the insurer's accumulated 1968 deficit, and

(ii) the aggregate of the insurer's maximum tax actuarial reserves for its 1968 taxation year for its life insurance policies in Canada,

(d) 1/2 the aggregate of amounts that, by virtue of this subsection, have been added to the taxable income of the insurer other-

sur le revenu de l'assureur pour l'année en vertu de l'article 112, mais il peut être déduit de ce revenu la proportion du total des dividendes imposables reçus par l'assureur, dans l'année, de corporations canadiennes imposables, sur des actions qui étaient des biens non réservés de l'assureur, que représente

a) le moins élevé des montants suivants :

(i) le revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a, du revenu net de l'assureur tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, pour l'année, qui est en sus du montant déterminé à l'égard de l'assureur pour l'année en vertu de l'alinéa 209(3)a)

par rapport au

b) revenu net de l'assureur tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, pour l'année.

(7) Le revenu imposable, pour une année d'imposition, d'un assureur sur la vie résidant au Canada, est son revenu imposable pour l'année, calculé par ailleurs en vertu de la présente Partie, plus le double de la fraction, si fraction il y a, du total des sommes versées après la fin de son année d'imposition 1968 et avant la fin de l'année considérée, au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes ou de dividendes en actions relatifs à des actions du capital-actions de l'assureur, qui est en sus du total

a) du revenu en main, non réparti, de l'assureur à la fin de son année d'imposition 1968, relativement auquel il a acquitté l'impôt en vertu de la présente Partie ;

b) des fonds excédentaires résultant à la fin de l'année de l'activité de l'assureur,

c) du moins élevé des montants suivants :

(i) le déficit accumulé de l'assureur pour 1968, ou

(ii) le total des réserves actuarielles maximales de l'assureur aux fins d'impôt, pour son année d'imposition 1968, relatives à ses polices d'assurance-vie au Canada,

d) de la moitié du total des sommes qui, en vertu du présent paragraphe, ont été ajou-

Sommes versées
aux actionnaires
et incluses dans
le revenu
imposable

wise computed under this Part in computing its taxable income for taxation years before the year,

(e) if the insurer has made an election under subsection (9) in respect of the year, the lesser of

(i) the aggregate of dividends and stock dividends in respect of shares of the capital stock of the insurer paid by it in the year out of property other than property used by the insurer in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada, and

(ii) the amount of tax for the year paid by the insurer to the government of a country other than Canada under the income tax laws of that country out of property other than property used by the insurer in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada,

(f) if the insurer has not made an election under subsection (9) in respect of the year, the lesser of

(i) that proportion of the aggregate of dividends and stock dividends in respect of shares of the capital stock of the insurer paid by it in the year that

(A) the insurer's gross investment revenue for the year (except such part thereof as is required by subsection (9) to be included in computing its income for the year)

is of

(B) the insurer's gross investment revenue for the year, and

(ii) the amount of tax for the year paid by the insurer to the government of a country other than Canada under the income tax laws of that country, and

(g) the aggregate of all amounts determined under paragraphs (e) and (f) in respect of the insurer for taxation years before the year.

tées au revenu imposable de l'assureur, déterminé par ailleurs en vertu de la présente Partie, lors du calcul de son revenu imposable pour les années d'imposition précédant l'année considérée,

e) si l'assureur a fait un choix en vertu du paragraphe (9) relativement à l'année, du moins élevé des montants suivants :

(i) le total des dividendes et des dividendes en actions, relatifs à des actions du capital-actions de l'assureur, payés par celui-ci au cours de l'année sur des biens autres que des biens qui ont servi à l'assureur pendant l'année ou qu'il a détenus pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, ou

(ii) le montant de l'impôt payé pour l'année par l'assureur au gouvernement d'un pays autre que le Canada en vertu des lois d'impôt sur le revenu de ce pays-là sur des biens autres que des biens qui ont servi à l'assureur pendant l'année ou qu'il a détenus pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada,

f) si l'assureur n'a pas fait de choix en vertu du paragraphe (9) relativement à l'année, du moins élevé des montants suivants :

(i) la fraction du total des dividendes et des dividendes en actions, relatifs à des actions du capital-actions de l'assureur et payés par celui-ci au cours de l'année, que représentent

(A) les revenus bruts de placements, tirés par l'assureur, pour l'année, (sauf la partie de ceux-ci dont le paragraphe (9) exige l'inclusion dans le calcul de son revenu pour l'année)

par rapport

(B) aux revenus bruts de placements, tirés par l'assureur, pour l'année, ou

(ii) le montant de l'impôt pour l'année payé par l'assureur au gouvernement d'un pays autre que le Canada en vertu des lois d'impôt sur le revenu de ce pays-là, et

g) du total des sommes déterminées à l'égard de l'assureur, en vertu des alinéas e) et

No deduction for foreign tax

(8) No deduction shall be made under section 126 from the tax payable under this Part for a taxation year by a life insurer resident in Canada.

Election as to computation of income

(9) Where in a taxation year an insurer (other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business) carried on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, there shall be included in computing its income for the year from carrying on that business in Canada,

(a) if the insurer has, in prescribed manner and in accordance with prescribed conditions, made an election under this subsection in respect of the year, such part of its gross investment revenue for the year as is gross investment revenue from property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that business in Canada, and

(b) in any other case, such part of its gross investment revenue for the year as is determined in accordance with prescribed rules to be applicable to the carrying on by it of that business in Canada,

and if the insurer has not so elected in respect of the year, the amounts deductible under paragraphs (3)(b), (c) and (d) in computing its income for the year, the amounts required by paragraphs (4)(b) and (c) to be included in computing such income, and the amounts determined under subparagraphs (12)(o)(ii) and (iv) for the period ending with the year shall be determined in accordance with prescribed rules.

Change in method of computing income

(10) Where an insurer has filed a return of income under this Part for a taxation year wherein its income for that year has been computed using the method required by such of the provisions of subsection (9) as apply in consequence of the insurer's having made the election referred to therein, or, if the insurer has not elected thereunder, using the method required by the other provisions thereof, its income for a subsequent taxation year shall

f), pour des années d'imposition précédant l'année considérée.

(8) Aucune déduction ne doit être effectuée en vertu de l'article 126 de l'impôt payable en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, par un assureur sur la vie résidant au Canada.

Aucune déduction pour impôt étranger

(9) Lorsque, pendant une année d'imposition, un assureur (autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie) a exploité une entreprise d'assurance au Canada et dans un autre pays que le Canada, il faut inclure dans le calcul du revenu qu'il tire, pour l'année, de l'exploitation de cette entreprise au Canada,

Choix quant au calcul du revenu

a) si l'assureur a, de la manière prescrite et conformément aux conditions prescrites, fait un choix, en vertu du présent paragraphe, quant à l'année, la partie de son revenu brut de placements pour l'année qui provient de biens lui ayant servi dans l'année ou qu'il a détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada, et

b) dans tous les autres cas, la partie de son revenu brut de placements pour l'année, qui est déterminée, conformément aux règles prescrites, comme se rapportant à son exploitation au Canada de cette entreprise,

et si l'assureur n'a pas fait ce choix relativement à l'année, les sommes déductibles en vertu des alinéas (3)b), c) et d) lors du calcul de son revenu pour l'année, les sommes dont les alinéas (4)b) et c) exigent l'inclusion dans le calcul de ce revenu et les sommes déterminées en vertu des sous-alinéas (12)o)(ii) et (iv) pour la période se terminant avec l'année, doivent être calculées conformément aux règles prescrites.

(10) Lorsqu'un assureur a produit une déclaration de revenu en vertu de la présente Partie, (pour une année d'imposition) dans laquelle son revenu, pour cette année, a été calculé selon la méthode prévue par les dispositions du paragraphe (9) qui s'appliquent par suite du choix, visé à ce paragraphe, que l'assureur a fait, ou, si l'assureur n'a pas fait ce choix, mais a utilisé la méthode prévue par les autres dispositions de ce paragraphe,

Changement de méthode de calcul du revenu

be computed in accordance with the method so used unless the insurer, with the concurrence of the Minister and upon such terms and conditions as are specified by the Minister, adopts the other method and, where appropriate, makes an election under that subsection.

son revenu pour une année d'imposition postérieure doit être calculé conformément à la méthode ainsi utilisée, à moins que l'assureur, avec l'assentiment du Ministre et selon les modalités précisées par ce dernier, n'adopte l'autre méthode et, lorsqu'il y a lieu, ne fasse un choix en vertu de ce paragraphe.

Profit or loss in respect of Canada security

(11) For the purposes of paragraphs (3)(b) and (4)(b),

(a) the profit or gain made by an insurer in a taxation year in respect of a Canada security owned by it that was disposed of by it in the year is the amount by which the proceeds of disposition to which the insurer thereby became entitled exceeds the amortized cost of the security to the insurer at the time of the disposition; and

(b) the loss sustained by an insurer in a taxation year in respect of a Canada security owned by it that was disposed of by it in the year is the amount by which the amortized cost of the security to the insurer at the time of the disposition exceeds the proceeds of the disposition to which the insurer thereby became entitled.

(11) Aux fins des alinéas (3)b) et (4)b),

a) le bénéfice ou gain réalisé par un assureur, dans une année d'imposition, sur un titre du Canada qui lui appartenait et dont il a disposé au cours de l'année, est la fraction du produit de la disposition auquel l'assureur a ainsi eu droit, qui est en sus du coût amorti de son titre au moment où il en a disposé; et

b) la perte subie par un assureur, dans une année d'imposition, relativement à un titre du Canada qui lui appartenait et dont il a disposé au cours de l'année, est la fraction du coût amorti de son titre, au moment où il en a disposé, qui est en sus du produit de la disposition auquel il a ainsi eu droit.

Bénéfice ou perte relatifs à un titre du Canada

Definitions

"Accumulated 1968 deficit"

(12) In this section,

(a) "accumulated 1968 deficit" of a life insurer means such amount as can be established by the insurer to be its deficit as of the end of its 1968 taxation year from carrying on its life insurance business in Canada on the assumption that the amounts of its assets and liabilities (including reserves of any kind)

(i) as of the end of any taxation year before its 1968 taxation year, were the amounts thereof determined for the purposes of the relevant authority, and

(ii) as of the end of its 1968 taxation year, were

(A) in respect of depreciable property, the capital cost thereof as of the first day of its 1969 taxation year,

(B) in respect of policy reserves, the insurer's maximum tax actuarial reserves for its 1968 taxation year for life insurance policies issued by it in the course of carrying on its life insurance business in Canada, and

(12) Dans le présent article,

a) «déficit accumulé pour 1968», subi par un assureur sur la vie, signifie la somme que l'assureur peut établir comme étant son déficit à la fin de son année d'imposition 1968, provenant de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, en se fondant sur le fait que les montants de son actif et de son passif (y compris les réserves de toute espèce),

(i) à la fin de toute année d'imposition précédant son année d'imposition 1968, étaient les montants d'actif et de passif déterminés pour les besoins de l'autorité compétente, et

(ii) à la fin de l'année d'imposition 1968, étaient

(A) relativement à des biens amortissables, leur coût en capital le premier jour de son année d'imposition 1969,

(B) relativement à des réserves pour polices, les réserves actuarielles maximales de l'assureur, aux fins de l'impôt pour son année d'imposition 1968, relatives aux polices d'assurance-vie qu'il a

Définitions

«déficit accumulé pour 1968»

(C) in respect of other assets and liabilities, the amounts thereof determined as of the end of that year for the purpose of computing its income for its 1969 taxation year;

"Amortized cost"

(b) "amortized cost" of a Canada security at a particular time to an insurer means the amount, if any, by which

(i) the cost to the insurer of acquiring the security, plus any amount in respect of the security that has been included by virtue of paragraph (4)(c) in computing the insurer's income for any taxation year ending before or concurrently with that time, or minus any amount in respect of the security that was deductible under paragraph (3)(d) in computing the insurer's income for any such taxation year, as the case may be,

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts that, before that time, the insurer became entitled to receive as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of the principal amount of the security;

"Canada security"

(c) "Canada security" of an insurer means a bond, debenture, mortgage, hypothec or agreement of sale that is non-segregated property used by it in, or held by it in the course of carrying on its life insurance business in Canada;

"Cost"

(d) "cost" to an insurer of acquiring a mortgage or hypothec includes any amount advanced by the insurer to the borrower by way of loan under the terms of the mortgage or hypothec;

"Gross investment revenue"

(e) "gross investment revenue" of an insurer for a taxation year means the aggregate of its dividend, interest, rental and royalty revenue (other than dividends that are not taxable dividends) for the year and any amounts required by subsection 16(1) to be included in computing its income for the year;

"Life insurance policy"

(f) "life insurance policy" includes an annuity contract and a contract all or any part of the insurer's reserves for which vary in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets;

émises au cours de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, et

(C) relativement à d'autres éléments d'actif et de passif, leurs montants déterminés à la fin de cette année-là aux fins du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1969;

b) «coût amorti», dans le cas d'un assureur, d'un titre du Canada à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du coût d'acquisition du titre, pour l'assureur, augmenté de toute somme afférente à ce titre qui a été incluse en vertu de l'alinéa (4)c dans le calcul du revenu de l'assureur pour toute année d'imposition se terminant au plus tard à cette date, ou diminué de toute somme afférente à ce titre, qui était déductible en vertu de l'alinéa (3)d lors du calcul du revenu de l'assureur pour toute année d'imposition susvisée, selon le cas,

qui est en sus

(ii) du total des sommes que l'assureur était, avant cette date, en droit de recevoir au titre ou en paiement intégral ou partiel du principal du titre;

c) «titre du Canada» d'un assureur signifie une obligation, un *mortgage*, une hypothèque ou un contrat de vente constituant des biens non réservés, qu'il utilise ou détient dans le cadre de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada;

d) «coût» d'acquisition pour un assureur d'un *mortgage* ou d'une hypothèque comprend toute somme avancée par l'assureur à l'emprunteur, sous forme de prêt, aux conditions du *mortgage* ou de l'hypothèque;

e) «revenus bruts de placements» réalisés par un assureur pour une année d'imposition signifie la totalité de ses revenus sous forme de dividendes, intérêts, loyers et redevances (autres que des dividendes non imposables) pour l'année, ainsi que toutes les sommes dont le paragraphe 16(1) exige l'inclusion dans le calcul de son revenu pour l'année;

"Life insurance policy in Canada"

(g) "life insurance policy in Canada" means a life insurance policy issued or effected by an insurer upon the life of a person resident in Canada at the time the policy was issued or effected;

"Maximum tax actuarial reserve"

(h) "maximum tax actuarial reserve" for a particular class of life insurance policy for a taxation year of a life insurer means, except as otherwise expressly prescribed, the maximum amount allowable under subparagraph (3)(a)(i) as a policy reserve for the year in respect of policies of that class;

"Net Canadian life investment income"

(i) "net Canadian life investment income" has the meaning assigned by subsection 209(2);

"Non-segregated property"

(j) "non-segregated property" of an insurer means its property other than property included in a segregated fund;

"Participating life insurance policy"

(k) "participating life insurance policy" means a life insurance policy under which the policyholder is entitled to share (other than by way of an experience rating refund) in the profits of the insurer other than profits in respect of property in a segregated fund;

"Property used in the year in, or held in the course of"

(l) "property used in the year in, or held in the course of" carrying on an insurance business in Canada means, in relation to any taxation year of an insurer in respect of which the insurer has made an election under subsection (9), such portion of the property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada (determined without reference to this paragraph) as is designated by it in its return of income for the year required by this Part to be filed with the Minister, to be, for the purposes of this Act, property used by it in, or held by it in the course of carrying on an insurance business in Canada, except that in no case shall the value (within the meaning assigned by paragraph 219(7)(e)) of the portion so designated be less than the amount that would, if the insurer had not so elected, have been the insurer's Canadian investment fund (within the meaning prescribed for that expression for the purposes of Part XIV) at the end of the immediately preceding taxation year;

f) «police d'assurance-vie» comprend un contrat de rentes et un contrat relativement auquel le montant de la totalité ou d'une partie des réserves de l'assureur varie selon la juste valeur marchande d'un groupe déterminé d'éléments d'actif;

«police d'assurance-vie»

g) «police d'assurance-vie au Canada» signifie une police d'assurance-vie émise ou souscrite par un assureur sur la vie d'une personne qui résidait au Canada à l'époque de l'émission ou de la souscription de la police;

«police d'assurance-vie au Canada»

h) «réserve actuarielle maximale aux fins de l'impôt», relative à une catégorie particulière de polices d'assurance-vie pour une année d'imposition d'un assureur sur la vie signifie, sauf dispositions contraires expresses, la somme maximale déductible en vertu du sous-alinéa (3)a(i) à titre de réserves pour l'année, afférentes aux polices de cette catégorie;

«réserve actuarielle maximale aux fins de l'impôt»

i) «revenus nets de placements en assurance-vie au Canada» a le sens que lui attribue le paragraphe 209(2);

«revenus nets de placements en assurance-vie au Canada»

j) «biens non réservés» d'un assureur signifie les biens de celui-ci autres que les biens inclus dans un fonds réservé;

«biens non réservés»

k) «police d'assurance-vie avec participation» signifie une police d'assurance-vie en vertu de laquelle l'assuré a le droit de participer (autrement que sous forme de remboursement de surprime d'expérience) aux bénéfices de l'assureur, autres que ceux relatifs à des biens d'un fonds réservé;

«police d'assurance-vie avec participation»

l) «biens utilisés dans l'année ou détenus dans le cadre de» l'exploitation d'un commerce d'assurance au Canada signifie, relativement à toute année d'imposition d'un assureur à l'égard de laquelle l'assureur a fait un choix en vertu du paragraphe (9), la partie des biens utilisés par lui dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'un commerce d'assurance au Canada (déterminés en faisant abstraction du présent alinéa) qui est désignée par lui dans sa déclaration de revenu pour l'année, qu'il faut, selon la présente Partie, envoyer au Ministre, comme étant, aux fins de la présente loi, des biens utilisés par lui ou détenus par lui dans le cadre de l'exploitation d'un com-

«biens utilisés dans l'année ou détenus dans le cadre de»

"Relevant authority"

(m) "relevant authority" in relation to a life insurer means

- (i) the Superintendent of Insurance for Canada, if the insurer is required by law to report to him, or
- (ii) in any other case, the Superintendent of Insurance or other similar officer or authority of the province under whose laws the insurer is incorporated;

"Segregated fund"

(n) "segregated fund" has the meaning given that expression in subsection 148(1);

"Surplus funds derived from operations"

(o) "surplus funds derived from operations" of an insurer as of the end of a particular taxation year means the aggregate of

- (i) its income for each taxation year in the period beginning with its 1969 taxation year and ending with the particular year from all insurance businesses carried on by it, and
- (ii) all profits or gains made by the insurer in the period in respect of non-segregated property of the insurer disposed of by it that was used by it in, or held by it in the course of, carrying on an insurance business in Canada, except to the extent that such profits or gains have been or are included in computing the insurer's income or loss, if any, for any taxation year in the period from carrying on an insurance business,

minus the aggregate of

- (iii) its loss, if any, for each taxation year in the period from all insurance businesses carried on by it,
- (iv) all losses sustained by the insurer in the period in respect of non-segregated property disposed of by it that was used by it in, or held by it in the course of, carrying on an insurance business in Canada, except to the extent that such losses have been or are included in computing the insurer's income or loss, if any, for any taxation year in the period from carrying on an insurance business,
- (v) the aggregate of any taxes payable by the insurer under this Part and any income tax payable by it under the laws of any province for each taxation year in the period, except such portion thereof

merce d'assurance au Canada, sauf que la valeur (au sens que lui donne l'alinéa 219(7)e)) de la partie ainsi désignée, ne doit, en aucun cas, être inférieure au montant qui aurait été, si l'assureur n'avait pas fait ce choix, le fonds d'investissement canadien de l'assureur (au sens donné à cette expression aux fins de la Partie XIV) à la fin de l'année d'imposition précédente;

m) «autorité compétente», en ce qui concerne un assureur sur la vie, signifie

«autorité compétente»

(i) le surintendant fédéral des assurances, si l'assureur est légalement tenu de lui adresser un rapport, ou

(ii) dans tout autre cas, le surintendant des assurances ou le fonctionnaire ou l'organisme correspondant de la province qui a constitué l'assureur en corporation en vertu de ses lois;

n) «fonds réservé» a le sens que lui donne le paragraphe 148(1);

«fonds réservé»

o) «fonds excédentaire résultant de l'activité» d'un assureur à la fin d'une année d'imposition donnée signifie le total

«fonds excédentaire résultant de l'activité»

(i) de son revenu, pour chaque année d'imposition comprise dans la période commençant avec son année d'imposition 1969 et se terminant avec l'année en question, tiré de toutes les entreprises d'assurance qu'il exploitait, et

(ii) de tous les bénéfices ou gains qu'a réalisés l'assureur au cours de cette période relativement à ses biens non réservés dont il a disposé et qu'il utilisait ou détenait dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, sauf dans la mesure où ses bénéfices ou gains ont été ou sont inclus dans le calcul du revenu ou du déficit de l'assureur, si revenu ou déficit il y a, pour toute année d'imposition comprise dans cette période, provenant de l'exploitation d'une entreprise d'assurance,

moins le total

(iii) de ses pertes, si pertes il y a, pour chaque année d'imposition comprise dans cette période, provenant de toutes les entreprises d'assurance qu'il exploitait,

as would not have been payable by it if subsection (7) had not been enacted,

(vi) all gifts made in the period by the insurer to a person or organization described in paragraph 110(1)(a) or (b), and

(vii) the amount, if any, by which the amount determined in respect of the insurer for the particular taxation year under clause (3)(a)(iii)(A) exceeds the amount so determined under clause (3)(a)(iii)(B); and

Idem

(p) in construing the meaning of the expression "group term insurance policy", the definition thereof in section 248 does not apply.

(iv) des pertes subies par l'assureur au cours de cette période relativement à des biens non réservés dont il a disposé et qu'il utilisait ou détenait dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, sauf dans la mesure où ses pertes ont été ou sont incluses dans le calcul de tout revenu ou perte de l'assureur pour toute année d'imposition comprise dans cette période, provenant de l'exploitation d'une entreprise d'assurance,

(v) des impôts exigibles de l'assureur en vertu de la présente Partie, plus tout impôt sur le revenu qu'il peut avoir à payer en vertu des lois d'une province pour chacune des années d'imposition comprises dans cette période, sauf la fraction de ses impôts qu'en l'absence du paragraphe (7) il n'aurait pas eu à acquitter,

(vi) des dons que l'assureur a faits au cours de la période considérée à toute personne ou à toute œuvre ou organisation visée à l'alinéa 110(1)a) ou b), et

(vii) de la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé, à l'égard de l'assureur, pour l'année considérée, en vertu de la disposition (3)a)(iii)(A), qui est en sus de la somme déterminée en vertu de la disposition (3)a)(iii)(B); et

p) dans l'interprétation du sens de l'expression «police collective d'assurance temporaire», sa définition dans l'article 248 ne s'applique pas.

Idem

Conversion of provincial life insurance corporation into mutual corporation

139. Where a life insurance corporation that is incorporated under the laws of a province has applied an amount in payment for shares of the corporation purchased by it under the authority of a law of the province that provides for the conversion of the corporation into a mutual corporation by the purchase of its shares in accordance with the provisions of such law,

(a) section 15 does not apply to require the inclusion, in computing the income of a shareholder of the corporation of any part of that amount, and

(b) no part of that amount shall be deemed, for the purposes of subsection

139. Lorsqu'une corporation d'assurance-vie, constituée sous le régime de la législation d'une province, a affecté une somme en paiement de ses actions, qu'elle a achetées en vertu d'une loi de la province prévoyant sa conversion en une mutuelle par l'achat de ses actions, conformément aux dispositions de cette loi,

a) l'article 15 n'a pas pour effet d'exiger l'inclusion, dans le calcul du revenu d'un actionnaire de la corporation, d'une partie quelconque de cette somme, et

b) aucune fraction de cette somme n'est réputée, aux fins du paragraphe 138(7), avoir été payée aux actionnaires ou, aux

Conversion en mutuelle d'une corporation d'assurance-vie provinciale

138(7), to have been paid to shareholders or, for the purposes of section 84, to have been received as a dividend.

fins de l'article 84, avoir été reçue à titre de dividende.

Deduction in computing income

140. In computing the income for a taxation year of an insurance corporation, whether a mutual corporation or a joint stock company, from carrying on an insurance business other than a life insurance business, there may be deducted every amount credited in respect of that business for the year to a policyholder of the corporation by way of dividend, refund of premiums or refund of premium deposits if the amount was, during the year or within 12 months thereafter,

- (a) paid to the policyholder,
- (b) applied in discharge, in whole or in part, of a liability of the policyholder to pay premiums to the corporation, or
- (c) credited to the account of the policyholder on terms that he is entitled to payment thereof on or before expiry or termination of the policy.

Life insurance corporation deemed to be public corporation

141. Notwithstanding any other provision of this Act, a life insurance corporation that is resident in Canada shall be deemed to be a public corporation.

Election re taxable capital gains, etc.

142. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, where in a taxation year an insurer (other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business) carried on an insurance business in a country other than Canada,

- (a) if the insurer has made an election in respect of the year under subsection 138(9), such of its taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year as were from dispositions of property other than property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada, and
- (b) in any other case, such of its taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year as are prescribed not to relate to an insurance business carried on by it in Canada,

Déduction lors du calcul du revenu

140. Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, que tire une corporation d'assurance, qu'il s'agisse d'une corporation mutuelle ou d'une compagnie par actions, de l'exploitation d'une entreprise d'assurance autre qu'une entreprise d'assurance-vie, il peut être déduit toute somme relative à cette entreprise, pour l'année, qui a été portée au crédit d'un assuré de la corporation, sous forme de dividende, de remboursement de primes ou de dépôts de prime, si la somme a été, pendant l'année ou dans les 12 mois qui suivent,

- a) payée à l'assuré,
- b) affectée à l'extinction, totale ou partielle, de l'obligation de l'assuré de payer des primes à la corporation, ou
- c) portée au crédit du compte de l'assuré, à des conditions qui lui donnent droit au paiement de cette somme au plus tard à l'expiration ou à la résiliation de la police.

Corporations d'assurance-vie réputées corporations publiques

141. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation d'assurance-vie qui réside au Canada, est réputée être une corporation publique.

Choix concernant les gains en capital imposables, etc.

142. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque dans une année d'imposition un assureur (autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas un commerce d'assurance-vie) a exploité un commerce d'assurance dans un autre pays que le Canada,

- a) si l'assureur a fait un choix relativement à l'année en vertu du paragraphe 138(9), ses gains en capital imposables pour l'année et ses pertes en capital déductibles pour l'année qui ont résulté de la disposition de biens autres que des biens utilisés par lui dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'un commerce d'assurance au Canada, et
- b) dans tout autre cas, ses gains en capital imposables pour l'année et ses pertes en capital déductibles pour l'année, désignés comme ne devant pas se rapporter à un

shall not be included in computing its income for the year.

commerce d'assurance exploité par lui au Canada,

ne seront pas inclus dans le calcul de son revenu pour l'année.

Portion deemed taxable capital gain, etc., of policyholder

(2) Such portion of any taxable capital gain for a taxation year of a life insurance corporation from the disposition of property included in a segregated fund (within the meaning assigned by subsection 148(1))

(a) as would, but for this subsection, have been included in computing the income of the corporation for the year, and

(b) as was allocated in the year by the corporation to a particular policyholder under a policy described in paragraph 148(1)(b) or under a policy that is a registered retirement savings plan or that is or is issued pursuant to a registered pension fund or plan,

shall be deemed to be a taxable capital gain of the particular policyholder for the year from the disposition of a capital property and not to have been a capital gain of the corporation for the year from the disposition thereof.

(2) La partie de tout gain en capital imposable pour une année d'imposition d'une corporation d'assurance-vie, tiré de la disposition de biens compris dans un fonds réservé (au sens que lui donne le paragraphe 148(1))

a) qui, sans ce paragraphe, aurait été incluse dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année, et

b) qui a été attribuée dans l'année par la corporation à un détenteur de police donné en vertu d'une police visée à l'alinéa 148(1)b) ou d'une police constituant un régime enregistré d'épargne-retraite ou par une caisse ou un régime enregistré de pensions ou émise en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,

est réputée être un gain en capital imposable du détenteur de police donné pour l'année, tiré de la disposition d'un bien en immobilisations et ne pas avoir été un gain en capital de la corporation pour l'année, tiré de la disposition de ce bien.

Partie réputée être un gain en capital imposable, etc., du détenteur de la police

Electric, Gas or Steam Corporations

Corporations distributrices d'électricité, de gaz ou de vapeur

Electric, gas or steam corporations

143. (1) This section applies to a Canadian corporation whose gross revenue during a taxation year from the sale for delivery in Canada of electrical energy, gas or steam to

(a) persons with whom it deals at arm's length, and

(b) persons with whom it does not deal at arm's length for resale directly or indirectly for delivery in Canada to persons with whom it does deal at arm's length,

is more than 1/2 of its total gross revenue for the year, other than exempt income and divi-

143. (1) Le présent article s'applique à une corporation canadienne dont le revenu brut, durant une année d'imposition, tiré de la vente en vue de la distribution au Canada d'énergie électrique, de gaz ou de vapeur

a) à des personnes avec lesquelles elle n'a aucun lien de dépendance, et

b) à des personnes avec lesquelles elle a un lien de dépendance en vue de la revente, directe ou indirecte, pour la distribution au Canada à des personnes avec lesquelles elle n'a aucun lien de dépendance,

Corporations distributrices d'électricité, de gaz ou de vapeur

dends (in this section referred to as "exempt dividends") received by it to the extent of the amount thereof deductible under section 112 or subsection 113(1) from its income for the year (such a corporation being hereinafter referred to as a "designated corporation").

dépasse la moitié de son revenu brut total pour l'année, à l'exclusion du revenu et des dividendes exonérés (appelés dans le présent article «dividendes exonérés») reçus par la corporation jusqu'à concurrence du montant déductible en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1) de son revenu pour l'année (une telle corporation étant ci-après appelée «corporation désignée»).

Taxable income

(2) A designated corporation's taxable income for a taxation year from the sale for delivery in Canada of electrical energy, gas or steam to

(a) persons with whom it deals at arm's length, and

(b) persons with whom it does not deal at arm's length for resale directly or indirectly for delivery in Canada to persons with whom it does deal at arm's length,

(hereinafter referred to as its "class A taxable income") shall, for the purposes of this section, be deemed to be the part of its taxable income for the year that its gross revenue for the year from such sales is of its total gross revenue for the year other than exempt income and exempt dividends; and its taxable income for the year from all other sources (hereinafter referred to as its "class B taxable income") shall, for the purposes of this section, be deemed to be its taxable income for the year minus its class A taxable income for the year.

(2) Le revenu imposable d'une corporation désignée, pour une année d'imposition, tiré de la vente en vue de la distribution au Canada d'énergie électrique, de gaz ou de vapeur

a) à des personnes avec qui elle n'a aucun lien de dépendance, et

b) à des personnes avec qui elle a un lien de dépendance en vue de la revente, directe ou indirecte, pour la distribution au Canada à des personnes avec qui elle n'a aucun lien de dépendance

(ci-après appelé son «revenu imposable de la classe A») est, aux fins du présent article, réputé être la partie de son revenu imposable pour l'année que son revenu brut, pour l'année, tiré de ces ventes, représente par rapport à son revenu brut total pour l'année autre que le revenu exonéré et les dividendes exonérés; et son revenu imposable pour l'année, tiré de toutes autres sources (ci-après appelé son «revenu imposable de la classe B») est, aux fins du présent article, réputé être son revenu imposable pour l'année moins son revenu imposable de la classe A pour l'année.

Revenu imposable

Tax payable

(3) Notwithstanding section 123, the tax payable under this Part by a designated corporation for a taxation year that is its 1972 or 1973 taxation year is the aggregate of

(a) the amount that would be determined under that section to be its tax payable under this Part for the year if its taxable income for the year were an amount equal to its class B taxable income for the year, and

(b) 48% of its class A taxable income for the year.

(3) Nonobstant l'article 123, l'impôt payable, en vertu de la présente Partie, par une corporation désignée pour une année d'imposition qui est son année d'imposition 1972 ou 1973, est le total de

a) la somme qui serait déterminée en vertu de cet article comme étant son impôt payable en vertu de la présente Partie pour l'année si son revenu imposable pour l'année était une somme égale à son impôt imposable de la classe B pour l'année, et de

Impôt payable

Exceptions

(4) For the purposes of this section, a transaction shall be deemed not to have been a sale of gas by a corporation unless

(a) the commodity sold was gas for lighting or heating and was not delivered in portable containers, and

(b) the corporation itself had a system for the distribution of gas through which it delivered gas to not less than 100 different customers.

b) 48% de son revenu imposable de la classe A pour l'année.

(4) Aux fins du présent article, une opération est considérée comme n'ayant pas constitué une vente de gaz par une corporation, sauf si

a) le produit vendu était destiné à l'éclairage ou au chauffage et n'était pas livré en récipients portatifs, et

b) la corporation elle-même avait un réseau de distribution de gaz alimentant au moins 100 clients différents.

Exceptions

DIVISION G

DEFERRED AND OTHER SPECIAL INCOME ARRANGEMENTS

Employees Profit Sharing Plans

SECTION G

RÉGIMES DE PARTICIPATION DIFFÉRÉE ET AUTRES ARRANGEMENTS SPÉCIAUX RELATIFS AUX REVENUS

Régimes de participation des employés aux bénéfices

"Employees profit sharing plan" defined

144. (1) In this Act, an "employees profit sharing plan" means an arrangement under which payments computed by reference to his profits from his business or by reference to his profits from his business and the profits, if any, from the business of a corporation with whom he does not deal at arm's length are made by an employer to a trustee in trust for the benefit of officers or employees of the employer or of a corporation with whom the employer does not deal at arm's length

144. (1) Dans la présente loi, «régime de participation des employés aux bénéfices» signifie un arrangement en vertu duquel un employeur fait des versements, calculés en fonction des bénéfices qu'il a tirés de son entreprise, ou en fonction des bénéfices qu'il a tirés de son entreprise et des bénéfices, si bénéfices il y a, tirés de l'entreprise d'une corporation avec laquelle il a un lien de dépendance, à un fiduciaire agissant comme tel au profit de ses cadres ou employés de

«Régime de participation des employés aux bénéfices»

(whether or not payments are also made to the trustee by the officers or employees), and under which the trustee has, since the commencement of the plan or the end of 1949, whichever is the later, each year allocated either contingently or absolutely to individual officers or employees,

(a) all amounts received by him from the employer or from a corporation with whom the employer does not deal at arm's length,

(b) all profits from the trust property (computed without regard to any capital gain made by the trust or capital loss sustained by it at any time since the end of 1955),

(c) all capital gains and capital losses of the trust for taxation years ending after 1971, and

(d) all amounts in respect of which employees who have, after 1971, ceased to be beneficiaries under the arrangement are deemed by subsection (9) to have made a payment on account of tax under this Part,

in such manner that the aggregate of all such amounts, profits, gains and losses, minus such portion thereof as has been paid to beneficiaries under the trust, is allocated either contingently or absolutely to officers or employees who are beneficiaries thereunder.

No tax while
trust governed
by a plan

(2) No tax is payable under this Part by a trust on the taxable income of the trust for a period during which the trust was governed by an employees profit sharing plan.

Allocation
contingent or
absolute taxable

(3) There shall be included in computing the income for a taxation year of an employee who is a beneficiary under an employees profit sharing plan each amount that is allocated to him contingently or absolutely by the trustee under the plan at any

l'employeur ou de ceux d'une corporation avec laquelle l'employeur a un lien de dépendance (que, de leur côté, les cadres ou employés effectuent ou non des versements au fiduciaire), et en vertu duquel le fiduciaire a, depuis l'entrée en vigueur du régime ou la fin de 1949, la plus récente de ces dates étant à retenir, attribué chaque année, avec ou sans réserve, à titre individuel, aux cadres ou aux employés,

a) toutes les sommes qu'il a reçues de l'employeur ou d'une corporation avec laquelle l'employeur a un lien de dépendance,

b) tous les bénéfices provenant des biens fiduciaires (calculés indépendamment de tout gain en capital réalisé par la fiducie ou de toute perte en capital subie par cette dernière depuis la fin de 1955),

c) tous les gains en capital réalisés et toutes les pertes en capital subies par la fiducie au cours des années d'imposition se terminant après 1971, et

d) toutes les sommes relativement auxquelles les employés qui ont, après 1971, cessé d'être les bénéficiaires en vertu de l'arrangement sont, en vertu du paragraphe (9), réputés avoir effectué un paiement au titre de l'impôt exigible en vertu de la présente Partie,

de telle manière que le total de toutes ces sommes, bénéfices, gains et pertes, moins la partie de ces sommes qui a déjà été payée aux bénéficiaires en vertu de la fiducie, soit attribué avec ou sans réserve aux cadres ou employés qui en sont les bénéficiaires.

(2) Aucun impôt n'est, sous le régime de la présente Partie, payable par une fiducie sur le revenu imposable de celle-ci pour une période durant laquelle la fiducie a été régie par un régime de participation des employés aux bénéfices.

Aucun impôt
quand un régime
régit la fiducie

(3) Est incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un employé qui est bénéficiaire d'un régime de participation des employés aux bénéfices, chaque somme qui lui est attribuée avec ou sans réserve par le fiduciaire en vertu du régime, à

Imposition
d'allocation
versée avec ou
sans réserve

time in the year otherwise than in respect of
(a) a payment made by the employee to the trustee,

(b) a capital gain made by the trust before 1972,

(c) a capital gain of the trust for a taxation year ending after 1971,

(d) a gain made by the trust after 1971 from the disposition of a capital property except to the extent that the gain is a capital gain described in paragraph (c), or

(e) a taxable dividend received by the trust from a taxable Canadian corporation.

une date quelconque de l'année, sauf en ce qui concerne

a) un paiement fait par l'employé au fiduciaire,

b) un gain en capital réalisé par la fiducie avant 1972,

c) un gain en capital de la fiducie pour une année d'imposition se terminant après 1971,

d) un gain réalisé par la fiducie après 1971 par suite de la disposition d'un bien en immobilisations, sauf dans la mesure où le gain est un gain en capital visé à l'alinéa c), ou

e) un dividende imposable, reçu d'une corporation canadienne imposable par la fiducie.

Allocated capital gains and losses

(4) Any capital gain of a trust governed by an employees profit sharing plan or any capital loss of the trust for a taxation year ending after 1971 from the disposition of any property shall, to the extent that it has been allocated by the trust to an employee who is a beneficiary under the plan, be deemed to be a capital gain or capital loss, as the case may be, of the employee from the disposition of that property, for the taxation year of the employee in which the allocation was made.

(4) Tout gain en capital d'une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices, ou toute perte en capital d'une fiducie, pour une année d'imposition se terminant après 1971, qui résulte de la disposition de tous biens, est réputé, dans la mesure où il a été attribué par la fiducie à un employé qui est bénéficiaire en vertu du régime, être un gain ou une perte en capital, selon le cas, de l'employé du fait de la disposition de ces biens pour l'année d'imposition de l'employé dans laquelle l'attribution a été faite.

Gains et pertes en capital attribués

Employer's contribution to trust deductible

(5) An amount paid by an employer to a trustee under an employees profit sharing plan during a taxation year or within 120 days thereafter may be deducted in computing the employer's income for the taxation year to the extent that it was not deductible in computing income for a previous taxation year.

(5) Une somme versée par un employeur à un fiduciaire, en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, pendant une année d'imposition ou dans les 120 jours qui suivent, peut être déduite, lors du calcul du revenu de l'employeur pour cette année d'imposition dans la mesure où elle n'était pas déductible lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure.

Les contributions patronales versées à une fiducie sont déductibles

Beneficiary's receipts deductible

(6) An amount received in a taxation year by a beneficiary from a trustee under an employees profit sharing plan shall not be included in computing the beneficiary's income for the year.

(6) Une somme reçue d'un fiduciaire, par un bénéficiaire, au cours d'une année d'imposition, en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices ne doit pas être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année.

Les sommes reçues par un bénéficiaire sont déductibles

Beneficiary's receipts that are not deductible

(7) Notwithstanding subsection (6), such portion of an amount received in a taxation year by a beneficiary from the trustee under

(7) Nonobstant le paragraphe (6), la fraction de la somme qu'un bénéficiaire a reçue d'un fiduciaire dans une année d'imposition,

Sommes non déductibles reçues par un bénéficiaire

an employees profit sharing plan as cannot be established to be attributable to

- (a) payments made by the employee to the trustee,
- (b) amounts required to be included in computing the income of the employee for that or a previous taxation year,
- (c) a capital gain made by the trust before 1972,
- (d) a capital gain of the trust for a taxation year ending after 1971,
- (e) a gain made by the trust after 1971 from the disposition of a capital property except to the extent that the gain is a capital gain described in paragraph (d),
- (f) the portion, if any, of the increase in the value of property transferred to the beneficiary by the trustee that would have been considered to be a capital gain made by the trust in 1971 if the trustee had sold the property on December 31, 1971 for its fair market value at that time, or
- (g) a taxable dividend received by the trust from a taxable Canadian corporation,

shall be included in computing the beneficiary's income for the year in which the amount was received.

(8) Where there has been included in computing the income of a trust for a taxation year during which the trust was governed by an employees profit sharing plan taxable dividends from taxable Canadian corporations and there has been allocated by the trustee under the plan for the purposes of this subsection an amount for the year to one or more of the employees who are beneficiaries under the plan, which amount or the aggregate of which amounts does not exceed the amount of the taxable dividends so included, each of the employees who are beneficiaries under the plan shall be deemed to have received a taxable dividend from a taxable Canadian corporation equal to the lesser of

en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, qui ne peut être considérée comme attribuable

- a) aux versements faits par l'employé au fiduciaire,
- b) aux sommes qui doivent être incluses dans le calcul du revenu de l'employé pour l'année d'imposition considérée ou une année d'imposition antérieure,
- c) à un gain en capital réalisé par la fiducie avant 1972,
- d) à un gain en capital de la fiducie pour une année d'imposition se terminant après 1971,
- e) à un gain réalisé par la fiducie après 1971 par suite de la disposition d'un bien en immobilisations, sauf dans la mesure où le gain est un gain en capital visé à l'alinéa d),
- f) à la fraction du montant, si montant il y a, de l'augmentation de la valeur du bien transféré par le fiduciaire au bénéficiaire qui aurait été considérée comme un gain en capital réalisé par la fiducie en 1971 si le fiduciaire avait vendu le bien le 31 décembre 1971 à un prix égal à sa juste valeur marchande à cette date, ou
- g) à un dividende imposable reçu d'une corporation canadienne imposable par la fiducie,

doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année où la somme a été reçue.

(8) Lorsque des dividendes imposables de corporations canadiennes imposables ont été inclus dans le calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition pendant laquelle la fiducie était régie par un régime de participation des employés aux bénéfices, et qu'il a été attribué par le fiduciaire en vertu du régime, aux fins du présent paragraphe, une somme pour l'année à un ou plusieurs des employés bénéficiaires, selon le régime, la somme ou le total des sommes qui n'excède pas le montant des dividendes imposables ainsi inclus, chacun des employés bénéficiaires selon le régime est réputé avoir reçu d'une corporation canadienne imposable un dividende imposable égal au moins élevé des deux montants suivants :

Allocation of
credit for
dividends

Attribution de
dégrèvements
pour dividendes

(a) the amount, if any, that would be included in computing his income for the year by virtue of this section, if this section were read without reference to paragraph (3)(e), and

(b) the amount, if any, so allocated for the purposes of this subsection to him.

Foreign tax
deduction

(8.1) For the purpose of subsection 126(1), the following rules apply :

(a) that proportion of the income for a taxation year of a trust governed by an employees profit sharing plan from sources (other than businesses carried on by it) in a foreign country that

(i) the aggregate of amounts allocated in the year by the trustee under the plan to a particular beneficiary under the plan
is of

(ii) the aggregate of amounts allocated in the year by the trustee under the plan to all beneficiaries under the plan

shall be deemed to be income of the particular beneficiary for the year from sources in that foreign country ; and

(b) a particular beneficiary under the plan shall be deemed to have paid as non-business-income tax for a taxation year, on the income that he is deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in a foreign country, to the government of that country an amount equal to that proportion of the non-business-income tax paid by the trust for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) in computing its income for the year) that

(i) the amount determined under subparagraph (a)(i) in respect of the particular beneficiary for the year
is of

(ii) the amount determined under subparagraph (a)(ii) for the year.

a) la somme, si somme il y a, qui serait incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du présent article, s'il était interprété en faisant abstraction de l'alinéa (3)e), ou

b) la somme, si somme il y a, qui lui a été ainsi attribuée aux fins du présent alinéa.

(8.1) Aux fins du paragraphe 126(1), les règles suivantes s'appliquent :

Déduction
d'impôt étranger

a) la fraction du revenu qu'une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices a tiré, au cours d'une année d'imposition, de sources (autres qu'une entreprise exploitée par elle) situées dans un pays étranger, représentée par le rapport existant entre

(i) le total des sommes attribuées dans l'année par le fiduciaire en vertu du régime à un bénéficiaire donné en vertu du régime

et

(ii) le total des sommes attribuées dans l'année par le fiduciaire en vertu du régime à tous les bénéficiaires en vertu du régime

est réputée être le revenu que le bénéficiaire donné a tiré dans l'année de sources situées dans ce pays étranger ; et

b) un bénéficiaire donné en vertu du régime est réputé avoir payé, pour une année d'imposition, à titre d'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise, qu'il est réputé selon l'alinéa a) avoir tiré dans l'année de sources situées dans un pays étranger, au gouvernement de ce pays, une somme égale à la fraction de l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise, payé par la fiducie pour l'année au gouvernement de ce pays, ou au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) lors du calcul de son revenu pour l'année), représentée par le rapport existant entre

(i) le montant déterminé, pour l'année, en vertu du sous-alinéa a)(i) à l'égard du bénéficiaire donné

et

Refunds

(9) For the purposes of section 164, where an employee who is a beneficiary under an employees profit sharing plan ceases, at any time in a taxation year, to be a beneficiary thereunder, and it is established that

(a) there has been included in computing the income of the employee for that or a previous taxation year an amount by virtue of any allocation made to him contingently by the trustee under the plan prior to the time he ceased to be a beneficiary thereunder, and

(b) the employee has not at any time received that amount from the trustee under the plan and is not, under the plan, entitled to receive that amount,

the employee shall be deemed to have made, at the time he ceased to be a beneficiary under the plan, a payment equal to 15% of that amount on account of tax under this Part for the taxation year in which he ceased to be a beneficiary under the plan.

Payments out of profits

(10) Where the terms of an arrangement under which an employer makes payments to a trustee specifically provide that the payments shall be made "out of profits", such arrangement shall, if the employer has so elected in prescribed manner, be deemed, for the purpose of subsection (1), to be an arrangement for payments "computed by reference to his profits from his business".

Taxation year of trust

(11) Where an employees profit sharing plan is accepted for registration by the Minister as a deferred profit sharing plan, the taxation year of the trust governed by the employees profit sharing plan shall be deemed to have ended immediately before the plan is deemed to have become registered as a deferred profit sharing plan pursuant to subsection 147(5).

(ii) le montant déterminé, pour l'année, en vertu du sous-alinéa a)(ii).

Remboursements

(9) Aux fins de l'article 164, lorsqu'un employé, bénéficiaire, en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, cesse, au cours d'une année d'imposition, d'être bénéficiaire en vertu de ce régime et qu'il est établi

a) qu'il a été inclus, dans le calcul du revenu de l'employé pour l'année d'imposition considérée ou une année d'imposition antérieure, une somme en raison d'une attribution quelconque qui lui a été faite, sous réserve, par le fiduciaire en vertu du régime avant la date à laquelle il a cessé d'être bénéficiaire en vertu de ce régime, et

b) que l'employé n'a, à aucun moment, reçu cette somme du fiduciaire, en vertu du régime, et n'a pas le droit, en vertu de ce régime, de recevoir cette somme,

l'employé est réputé avoir fait, à la date où il a cessé d'être bénéficiaire en vertu du régime, un paiement égal à 15% de cette somme au titre de l'impôt, prévu par la présente Partie, pour l'année d'imposition pendant laquelle il a cessé d'être bénéficiaire en vertu du régime.

Versements sur les bénéfices

(10) Lorsque les modalités d'une entente en vertu de laquelle un employeur fait des versements à un fiduciaire, stipulent expressément que les versements doivent être faits «sur les bénéfices», cette entente, si l'employeur a fait un choix en ce sens de la manière prescrite, est réputée, aux fins du paragraphe (1), constituer une entente prévoyant des paiements «calculés en fonction des bénéfices qu'il a tirés de son entreprise».

Année d'imposition d'une fiducie

(11) Lorsqu'un régime de participation des employés aux bénéfices est accepté par le Ministre aux fins d'enregistrement à titre de régime de participation différée aux bénéfices, l'année d'imposition de la fiducie assujettie au régime de participation des employés aux bénéfices est réputée avoir pris fin immédiatement avant que le régime soit réputé avoir été enregistré comme régime de participation différée aux bénéfices, en conformité du paragraphe 147(5).

*Registered Supplementary Unemployment
Benefit Plans*

*Régimes enregistrés de prestations
supplémentaires de chômage*

Definitions

"Registered supplementary unemployment benefit plan"

"Supplementary unemployment benefit plan"

No tax while trust governed by plan

Amounts received taxable

Amounts received on amendment or winding-up of plan

145. (1) In this Act,

(a) "registered supplementary unemployment benefit plan" means a supplementary unemployment benefit plan accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act in respect of its constitution and operations for the taxation year under consideration; and

(b) "supplementary unemployment benefit plan" means an arrangement, other than an arrangement in the nature of a superannuation or pension fund or plan or an employees profit sharing plan, under which payments are made by an employer to a trustee in trust exclusively for the payment of periodic amounts to employees or former employees of the employer who are or may be laid off for any temporary or indefinite period.

(2) No tax is payable under this Part by a trust upon the taxable income of the trust for a period during which the trust was governed by a registered supplementary unemployment benefit plan.

(3) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year each amount received by him under a supplementary unemployment benefit plan from the trustee under the plan at any time in the year.

(4) There shall be included in computing the income for a taxation year of a taxpayer who, as an employer, has made any payment to a trustee under a supplementary unemployment benefit plan, any amount received by the taxpayer in the year as a result of an amendment to or modification of the plan or as a result of the termination or winding-up of the plan.

145. (1) Dans la présente loi,

a) «régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage» signifie un régime de prestations supplémentaires de chômage accepté par le Ministre aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi en ce qui concerne sa création et ses opérations pour l'année d'imposition considérée; et

b) «régime de prestations supplémentaires de chômage» signifie un arrangement autre qu'un arrangement visant à constituer une caisse ou un régime de pensions de retraite ou de pensions ou un régime de participation des employés aux bénéfices, en vertu duquel les versements sont faits par un employeur à un fiduciaire à seule fin de verser, à titre périodique, des sommes à des employés ou anciens employés de l'employeur qui sont ou peuvent être licenciés pour une période d'une durée déterminée ou indéterminée.

(2) Aucun impôt n'est payable en vertu de la présente Partie par une fiducie sur son revenu imposable pour une période durant laquelle elle a été régie par un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage.

(3) Sera incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, chaque somme que celui-ci a reçue du fiduciaire, en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, dans le cadre du régime à une date quelconque dans l'année.

(4) Sera incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition d'un contribuable qui, en tant qu'employeur, a effectué des versements à un fiduciaire en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, toute somme que le contribuable a reçue dans l'année par suite d'un amendement ou d'une modification apportée au régime ou par suite du fait qu'il a été mis fin au régime ou que ce dernier a été liquidé.

Définitions

«régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage»

«régime de prestations supplémentaires de chômage»

Exonération d'impôt

Imposition des sommes reçues

Sommes reçues lors de la modification ou de la liquidation du régime

Payments by
employer
deductible

(5) An amount paid by an employer to a trustee under a registered supplementary unemployment benefit plan during a taxation year or within 30 days thereafter may be deducted in computing the employer's income for the taxation year to the extent that it was not deductible in computing income for a previous taxation year.

Registered Retirement Savings Plans

Definitions

"Annuitant"

146. (1) In this section,

(a) "annuitant" means an individual referred to in subparagraph (j)(i) or (ii) to whom, under a retirement savings plan, any annuity for life is agreed to be paid or is to be provided;

"Benefit"

(b) "benefit" means any amount paid or payable under a retirement savings plan, otherwise than as a premium;

"Earned income"

(c) "earned income" means the aggregate of

(i) salary or wages, superannuation or pension benefits, retiring allowances, death benefits, royalties in respect of a work or invention of which the taxpayer was the author or inventor, amounts included in computing the income of the taxpayer by virtue of subsection 6(4), clause 56(1)(a)(i)(B) or paragraph 56(1)(b) or (c), amounts allocated to the taxpayer by a trustee under an employees profit sharing plan, amounts received by the taxpayer from a trustee under a supplementary unemployment benefit plan, amounts included in computing the income of the taxpayer by virtue of this section and amounts included in computing the income of the taxpayer by virtue of subsections 147(10) and (15),

(ii) income from the carrying on of a business either alone or as a partner actively engaged in the business, and

(iii) rental income from real property,

minus

(iv) losses from the carrying on of a business either alone or as a partner actively engaged in the business,

(5) Une somme versée par un employeur à un fiduciaire dans le cadre d'un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, durant une année d'imposition ou dans les 30 jours qui suivent, peut être déduite lors du calcul du revenu de l'employeur pour l'année d'imposition, dans la mesure où cette somme n'était pas déductible lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure.

Les versements effectués par l'employeur sont déductibles

Régimes enregistrés d'épargne-retraite

146. (1) Dans le présent article,

a) «rentier» signifie un particulier visé au sous-alinéa j)(i) ou (ii) à qui, en vertu d'un régime d'épargne-retraite, il a été convenu de verser une rente viagère ou à qui une rente viagère doit être versée;

b) «prestation» signifie toute somme payée ou payable, autrement que sous forme de prime, en vertu d'un régime d'épargne-retraite;

c) «revenu gagné» signifie le total

(i) du traitement ou salaire, des prestations de pension de retraite ou de pension, des allocations de retraite, des prestations consécutives au décès, des redevances afférentes à un ouvrage ou à une invention dont le contribuable est l'auteur ou l'inventeur, des sommes incluses dans le calcul du revenu du contribuable en vertu du paragraphe 6(4), de la disposition 56(1)a)(i)(B) ou de l'alinéa 56(1)b) ou c), des sommes attribuées au contribuable par un fiduciaire en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, des sommes qu'a reçues le contribuable, d'un fiduciaire, en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, des sommes incluses dans le calcul du revenu du contribuable en vertu du présent article et des sommes incluses dans le calcul du revenu du contribuable en vertu des paragraphes 147(10) et (15),

(ii) du revenu qu'une personne tire d'une entreprise qu'elle exploite seule ou à titre d'associé, qui se livre activement à l'exploitation de l'entreprise, et

Définitions

«rentier»

«prestation»

«revenu gagné»

	(v) losses from the rental of real property, and	(iii) du revenu des loyers provenant de biens immeubles,
	(vi) amounts deductible under paragraph 60(j) or (m) or under this section in computing the income of the taxpayer;	moins
"Maturity"	(d) "maturity" means the date fixed under a retirement savings plan for the commencement of any annuity the payment of which is provided for by the plan;	(iv) les pertes provenant d'une entreprise qu'une personne exploite seule ou à titre d'associé, qui se livre activement à l'exploitation de l'entreprise,
"Non-qualified investment"	(e) "non-qualified investment" in relation to a trust governed by a registered retirement savings plan means property acquired by the trust after 1971 that is not a qualified investment for such trust;	(v) les pertes résultant de la location de biens immeubles, et
		(vi) les sommes déductibles en vertu de l'alinéa 60j) ou m) ou selon le présent article lors du calcul du revenu du contribuable;
"Premium"	(f) "premium" means any periodic or other amount paid or payable under a retirement savings plan,	d) «échéance» signifie la date fixée en vertu d'un régime d'épargne-retraite pour le premier versement de la rente prévue par ce régime;
	(i) as consideration for any agreement referred to in subparagraph (j)(i) to pay an annuity, or	e) «placement non admissible», relative-ment à une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite signifie des biens acquis par la fiducie après 1971, qui ne constituent pas un placement admissible pour cette fiducie;
	(ii) as a contribution referred to in subparagraph (j)(ii) for the purpose stated in that subparagraph;	
"Qualified investment"	(g) "qualified investment" for a trust governed by a registered retirement savings plan means	f) «prime» signifie toute somme, payée ou payable périodiquement ou autrement en vertu d'un régime d'épargne-retraite,
	(i) an investment that would be described in any of subparagraphs (i) to (ix) (except subparagraphs (iii) and (vi)) of paragraph 204(e) if the references therein to a trust were read as references to the trust governed by the registered retirement savings plan,	(i) à titre de contrepartie de tout contrat dont il est question au sous-alinéa j)(i), touchant le paiement d'une rente, ou
	(ii) a bond, debenture, note or similar obligation of a corporation the shares of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada,	(ii) à titre de cotisation en vertu du sous-alinéa j)(ii), aux fins mentionnées dans ce sous-alinéa;
	(iii) an annuity described in subparagraph (2)(a)(ii) in respect of the annuitant under the plan, if purchased from a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business, and	g) «placement admissible», dans le cas d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, signifie
	(iv) such other investments as may be prescribed by regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance;	(i) un placement qui serait visé aux sous-alinéas (i) à (ix) (sauf les sous-alinéas (iii) à (vi)) de l'alinéa 204e), si le terme «fiducie» qui y figure était interprété comme signifiant la fiducie régie par le régime enregistré d'épargne-retraite,
		(ii) une obligation, billet ou autre titre semblable d'une corporation dont les actions sont cotées à une bourse désignée au Canada,
		(iii) une rente visée au sous-alinéa (2)a)(ii) relativement au rentier assujéti à ce régime, si elle a été achetée à une personne munie d'une licence ou par ail-

«échéance»

«placement non admissible»

«prime»

«placement admissible»

"Refund of premiums"

(h) "refund of premiums" means any amount paid or payable under a retirement savings plan, on or after the death of the annuitant thereunder in the event of his death before maturity, as or on account of

- (i) a return of premiums,
- (ii) reasonable interest on premiums, or
- (iii) a share or interest in or a bonus out of profits or gains;

"Registered retirement savings plan"

(i) "registered retirement savings plan" means a retirement savings plan accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act as complying with the requirements of this section; and

"Retirement savings plan"

(j) "retirement savings plan" means

(i) a contract between an individual and a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business, under which, in consideration of payment by the individual of any periodic or other amount as consideration under the contract, that person agrees to pay to the individual, commencing at maturity, an annuity for life, or

(ii) an arrangement under which payment is made by an individual

(A) in trust to a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, of any periodic or other amount as a contribution under the trust, or

(B) to a corporation approved by the Governor in Council for the purposes of this section that is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to issue investment contracts providing for the payment to or to the credit of the holder thereof of a fixed or determinable amount at maturity, of any periodic or other amount as a contribution under any such contract between the individual and that corporation,

to be used, invested or otherwise applied by that corporation resident in Canada or that investment corporation, as the

leurs autorisée en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province à exploiter au Canada un commerce de rentes, et

(iv) les autres placements qui peuvent être prescrits par des règlements établis par le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre des Finances;

h) «remboursement des primes» signifie toute somme payée ou payable en vertu d'un régime d'épargne-retraite, lors du décès ou après le décès du rentier, lorsque son décès survient avant l'échéance, à titre ou au titre

«remboursement des primes»

- (i) d'une restitution de primes,
- (ii) d'intérêts raisonnables sur les primes, ou
- (iii) d'une participation dans les bénéfices ou les gains, d'un droit sur ceux-ci ou d'une gratification qui en provient;

i) «régime enregistré d'épargne-retraite» signifie un régime d'épargne-retraite accepté par le Ministre, aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, comme répondant aux exigences du présent article; et

«régime enregistré d'épargne-retraite»

j) «régime d'épargne-retraite» signifie

«régime d'épargne-retraite»

(i) un contrat entre un particulier et une personne autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter, au Canada, un commerce de rentes, en vertu duquel, contre le paiement par le particulier d'une somme périodique ou autre au titre du contrat, cette personne s'engage à payer au particulier, en commençant à l'échéance, une rente viagère, ou

(ii) un arrangement selon lequel un particulier verse

(A) en fiducie à une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir ses services au public en tant que fiduciaire, un montant périodique ou autre, à titre d'apport en vertu de la fiducie, ou

case may be, for the purpose of providing to the individual, commencing at maturity, an annuity for life.

(B) une somme à une corporation, agréée par le gouverneur en conseil aux fins du présent article et qui est autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à établir des contrats de placement prévoyant le paiement au détenteur d'un contrat, ou l'inscription au crédit de son compte, d'une somme fixe ou susceptible d'être fixée, à l'échéance, somme périodique ou autre versée à la corporation à titre de contribution aux termes d'un de ces contrats entre le particulier et cette corporation,

devant être utilisée, placée ou autrement employée par cette corporation résidant au Canada ou par cette corporation de placement, selon le cas, en vue d'assurer au particulier, en commençant à l'échéance, une rente viagère.

Acceptance of
plan for registra-
tion

(2) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act any retirement savings plan unless, in his opinion, it complies with the following conditions:

(a) the plan does not

(i) provide for the payment of any benefit before maturity, except by way of a refund of premiums, or

(ii) provide for the payment of any benefit after maturity, except by way of

(A) an annuity to the annuitant for his life, or

(B) an annuity to the annuitant for the lives, jointly, of the annuitant and his spouse and to the survivor of them for his or her life,

commencing at maturity and with or without a guaranteed term, not exceeding 15 years, or, in the case of a plan entered into before the 14th day of March, 1957, not exceeding 20 years, commencing at maturity;

(b) the plan does not

(i) provide for the payment of any amount by way of annuity except

(A) equal annual or other periodic amounts throughout the lifetime of the annuitant, and

(2) Le Ministre n'accepte pas, aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, un régime d'épargne-retraite, à moins que, à son avis, il ne réponde aux conditions suivantes:

a) le régime ne prévoit

(i) le versement d'aucune prestation avant l'échéance, sauf sous forme de remboursement de primes, ou

(ii) le versement d'aucune prestation après l'échéance, sauf sous la forme

(A) d'une rente viagère au rentier, ou

(B) d'une rente viagère versée à titre solidaire, au rentier et à son conjoint et au survivant de l'un ou de l'autre,

à compter de l'échéance, avec ou sans terme garanti ne dépassant pas 15 ans, ou dans le cas d'un régime souscrit avant le 14 mars 1957, ne dépassant pas 20 ans, à compter de l'échéance;

b) le régime ne prévoit

(i) le paiement d'aucune somme sous forme de rente, sauf

(A) des sommes annuelles égales ou autres sommes périodiques égales pendant toute la vie du rentier, et

(B) des sommes annuelles égales ou autres sommes périodiques égales (ne dépassant pas les sommes annuelles ou

Acceptation du
régime aux fins
d'enregistrement

(B) equal annual or other periodic amounts (not exceeding the corresponding annual or other periodic amounts referred to in clause (A)) throughout the period, if any, after the death of the annuitant, for which payment of the annuity is provided for by the plan,

(ii) provide for the payment of any premium after maturity, or

(iii) provide for maturity after such time as the annuitant attains 71 years of age;

(c) the plan includes a provision stipulating that no annuity payable thereunder is capable either in whole or in part of surrender, commutation or assignment; and

(d) the plan in all other respects complies with regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance.

Idem

(3) The Minister may accept for registration for the purposes of this Act any retirement savings plan notwithstanding that the plan

(a) provides for the payment of a benefit after maturity by way of dividend;

(b) provides for any annual or other periodic amount payable

(i) to the annuitant by way of an annuity described in clause (2)(a)(ii)(B), to be reduced, in the event of the death of his spouse during the lifetime of the annuitant, in such manner as to provide for the payment of equal annual or other amounts throughout the lifetime of the annuitant thereafter,

(ii) to any person by way of an annuity, to be reduced if a pension becomes payable to that person under the *Old Age Security Act*, by an annual or other periodic amount not exceeding the amount payable to that person in that period under the *Old Age Security Act*, or

(iii) to any person by way of an annuity, to be increased or reduced depending upon the increase or reduction in the value of a specified group of assets constituting the assets of a separate and distinct account or fund maintained in respect of a variable annuities business

autres sommes périodiques correspondantes dont il est fait mention à la disposition (A)) pendant toute la période, si période il y a, après le décès du rentier, pour laquelle le paiement de la rente est prévu par le régime,

(ii) le paiement d'aucune prime après l'échéance, ou

(iii) aucune échéance postérieure à la date où le rentier atteindra l'âge de 71 ans;

c) le régime comporte une clause stipulant qu'aucune rente payable en vertu de ce régime ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'un rachat, d'une conversion ou d'une cession; et

d) le régime est conforme, à tous autres égards, aux règlements édictés par le gouverneur en conseil sur l'avis du ministre des Finances.

Idem

(3) Le Ministre peut accepter aux fins d'enregistrement, pour l'application de la présente loi, tout régime d'épargne-retraite, même si ce régime

a) prévoit le versement d'une prestation après l'échéance sous forme de dividende;

b) prévoit que toute somme annuelle ou autre somme périodique payable

(i) au rentier sous forme d'une rente visée à la disposition (2)a)(ii)(B), doit être réduite, en cas de décès de son conjoint pendant la vie du rentier, de façon à pourvoir au versement de sommes égales, annuelles ou autres, durant la vie du rentier par la suite,

(ii) à quelque personne sous forme de rente, doit être réduite, si une pension devient payable à cette personne en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, de toute somme annuelle ou autre somme périodique n'excédant pas la somme payable à cette personne au cours de cette période selon la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, ou

(iii) à quelque personne sous forme de rente, doit être augmentée ou réduite selon la plus-value ou la moins-value d'un groupe déterminé d'éléments d'actif constituant l'actif d'un compte ou d'un fonds séparé et distinct, tenu relative-

by a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada such business;

(c) provides for the commutation of any annuity payable thereunder

(i) that became so payable on or after the death of the annuitant, or

(ii) if the amount so payable, expressed in terms of a monthly rate, is less than \$5;

(d) in the case of an annuity for a guaranteed term, provides for the annuity to be assignable by will, or, in the event of the death of any person to whom any such annuity is payable, to be assignable by the heirs, executors, administrators or other legal representatives of such person in the distribution of his estate, so as to give effect to any testamentary disposition, or to the rights of any person on an intestacy, or to its appropriation to a legacy or a share or interest in the estate;

(e) is adjoined to a contract or other arrangement that is not a retirement savings plan; or

(f) contains such other terms and provisions, not inconsistent with this section, as are authorized or permitted by regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance.

No tax while trust governed by plan

(4) No tax is payable under this Part by a trust on the taxable income of the trust for a taxation year if, throughout the period in the year during which the trust was in existence, the trust was governed by a registered retirement savings plan, except that

(a) if the trust has borrowed money (other than money used in carrying on a business) in the year or has, after June 18, 1971, borrowed money (other than money used in carrying on a business) that it has not repaid before the commencement of the year, tax is payable under this Part by the trust on its taxable income for the year, and

ment à une entreprise s'occupant de rentes variables, exploitée par une personne autorisée par voie de permis ou autrement en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province à exploiter au Canada ce genre d'entreprise;

c) prévoit la conversion de toute rente payable en vertu de ce régime

(i) qui est ainsi devenue payable au décès du rentier ou après, ou

(ii) si la somme ainsi payable, exprimée en taux mensuel, est inférieure à \$5;

d) dans le cas d'une rente à terme garanti, prévoit que cette rente peut être cédée par testament, ou, en cas de décès d'une personne à qui toute rente de ce genre est payable, peut être cédée par les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs ou autres représentants légaux de cette personne dans le partage de sa succession, de façon à donner effet à toute disposition testamentaire, ou aux droits d'un héritier ab intestat, ou encore à son attribution à un legs, à une part dans la succession ou à un droit sur celle-ci;

e) est joint à un contrat ou autre arrangement qui n'est pas un régime d'épargne-retraite; ou

f) comporte toutes autres modalités, non incompatibles avec le présent article, qu'autorisent ou permettent les règlements édictés par le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre des Finances.

(4) En vertu de la présente Partie, aucun impôt n'est exigible d'une fiducie, sur son revenu imposable pour une année d'imposition, si, pendant toute la période de l'année au cours de laquelle la fiducie existait, elle était régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, sauf que

Exonération d'impôt tant que la fiducie est régie par le régime

a) si la fiducie a fait un emprunt (autre que de l'argent utilisé pour l'exploitation d'une entreprise) durant l'année ou a emprunté, après le 18 juin 1971, de l'argent (autre que de l'argent utilisé pour l'exploitation d'une entreprise) qu'elle n'a pas remboursé avant le début de l'année, un impôt est payable par la fiducie, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable pour l'année considérée, et

(b) in any case not described in paragraph (a), if the trust has carried on any business or businesses in the year, tax is payable under this Part by the trust on the amount that its taxable income for the year would be if it had no incomes or losses from sources other than from that business or those businesses.

b) dans tout cas non visé à l'alinéa a), si la fiducie a exploité une ou plusieurs entreprises pendant l'année, un impôt est payable par elle, en vertu de la présente Partie, sur la somme qui constituerait son revenu imposable pour l'année si la fiducie n'avait eu aucun revenu ou aucune perte provenant de sources autres que l'entreprise ou les entreprises en question.

Amount of
premium
deductible

(5) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes, within 60 days after the end of the taxation year, an annuitant thereunder, the amount of any premium paid by the taxpayer under the plan during the taxation year or within 60 days after the end of the taxation year (to the extent that it was not deductible in computing his income for a previous taxation year), not exceeding however the amount, if any, by which

(a) in the case of a taxpayer in respect of whom any amount is deductible under paragraph 20(1)(q) or (r) in computing the income of any other person for that taxation year (or would be so deductible if that other person were a person taxable under subsection 2(1)), an amount that, when added to the amount deductible under subparagraph 8(1)(m)(i) in computing the income of the taxpayer for that taxation year, does not exceed the lesser of \$2,500 and 20% of his earned income for that taxation year; and

(b) in the case of any other taxpayer, the lesser of \$4,000 and 20% of his earned income for that taxation year

exceeds the amount, if any, deductible under subsection (6) in computing his income for that taxation year.

Montant de
prime déductible

(5) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou le devient dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition, il est permis de déduire le montant de toute prime qu'a payée le contribuable en vertu de ce régime pendant l'année d'imposition ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition (dans la mesure où ce montant n'était pas déductible lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure), jusqu'à concurrence de la fraction, si fraction il y a,

a) dans le cas d'un contribuable pour qui une somme quelconque est déductible en vertu de l'alinéa 20(1)q) ou r) lors du calcul du revenu de toute autre personne pour cette année d'imposition (ou le serait si cette autre personne était assujettie à l'impôt en vertu du paragraphe 2(1)), d'une somme qui, ajoutée à la somme déductible, en vertu du sous-alinéa 8(1)m)(i), lors du calcul du revenu du contribuable pour cette année d'imposition, ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants: \$2,500 ou 20% du revenu qu'il a gagné pendant cette année d'imposition; et

b) dans le cas de tout autre contribuable, du moins élevé des montants suivants: \$4,000 ou 20% du revenu qu'il a gagné pendant cette année d'imposition,

qui est en sus de la somme déductible, si somme il y a, en vertu du paragraphe (6), lors du calcul de son revenu pour cette année d'imposition.

Disposition of
non-qualified
investment

(6) Where in a taxation year a trust governed by a registered retirement savings plan disposes of a non-qualified investment, the cost of which to the trust was included by virtue of subsection (10) in computing the income of the taxpayer who is the annuitant

(6) Lorsque, dans une année d'imposition, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite dispose d'un placement non admissible, dont le coût pour la fiducie a été, en vertu du paragraphe (10), inclus dans le calcul du revenu du contribuable qui est le

Disposition d'un
placement non
admissible

under the plan, there may be deducted, in computing the income of the taxpayer for the taxation year, an amount equal to the lesser of

- (a) the cost so included in computing the taxpayer's income, and
- (b) the proceeds of disposition of the non-qualified investment.

Recovery of
property used as
security

(7) Where in a taxation year a loan, for which a trust governed by a registered retirement savings plan has used or permitted to be used trust property as security, ceases to be extant, and the fair market value of the property so used was included by virtue of subsection (10) in computing the income of the taxpayer who is the annuitant under the plan, there may be deducted, in computing the income of the taxpayer for the taxation year, an amount equal to the amount, if any, remaining when

- (a) the net loss (exclusive of payments by the trust as or on account of interest) sustained by the trust in consequence of its using or permitting to be used the property as security for the loan and not as a result of a change in the fair market value of the property
- is deducted from

- (b) the amount so included in computing the income of the taxpayer in consequence of the trust's using or permitting to be used the property as security for the loan.

Benefits taxable

(8) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year as a benefit under a registered retirement savings plan.

Where disposi-
tion of property
by trust

(9) Where in a taxation year a trust governed by a registered retirement savings plan

- (a) disposes of property for a consideration less than the fair market value of the property at the time of the disposition, or for no consideration, or

rentier en vertu de ce régime, il est permis de déduire, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition, une somme égale au moins élevé des montants suivants:

- a) le coût ainsi inclus dans le calcul du revenu du contribuable, ou
- b) le produit de la disposition du placement non admissible.

(7) Lorsque, dans une année d'imposition, un prêt pour lequel une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite a utilisé ou a permis que soient utilisés des biens de la fiducie comme garantie, cesse d'exister, et que la juste valeur marchande des biens ainsi utilisés a été incluse, en vertu du paragraphe (10) dans le calcul du revenu du contribuable qui est le rentier en vertu du régime, peut être déduite, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition, toute somme, si somme il y a, qui resterait après que

- a) la perte nette (à l'exclusion des paiements faits par la fiducie à titre ou à compte des intérêts) subie par la fiducie par suite du fait qu'elle a utilisé ou a permis que soient utilisés ces biens comme garantie du prêt et non par suite du changement de la juste valeur marchande des biens

serait déduite

- b) du montant ainsi inclus dans le calcul du revenu du contribuable par suite du fait que la fiducie a utilisé ou a permis que soient utilisés les biens comme garantie du prêt.

(8) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure toutes les sommes qu'il a touchées pendant l'année à titre de prestations versées en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite.

(9) Lorsque, dans une année d'imposition, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite

- a) dispose de biens en échange d'une contrepartie d'une valeur inférieure à la juste valeur marchande que ces biens avaient à la date de la disposition, ou sans aucune contrepartie, ou

Recouvrement
de biens utilisés
comme garantie

Prestations
imposables

Dispositions de
biens par une
fiducie

(b) acquires property for a consideration greater than the fair market value of the property at the time of the acquisition, the difference between such fair market value and the consideration, if any, shall be included in computing the income for the taxation year of the annuitant under the plan.

b) acquiert des biens en échange d'une contrepartie d'une valeur supérieure à la juste valeur marchande que ces biens avaient à la date de l'acquisition,

toute différence entre cette juste valeur marchande et la contrepartie doit être incluse dans le calcul du revenu, pour l'année d'imposition du rentier qui bénéficie de ce régime.

Where acquisition of non-qualified investment by trust

(10) Where in a taxation year a trust governed by a registered retirement savings plan

(a) acquires a non-qualified investment, or

(b) uses or permits to be used any property of the trust as security for a loan,

the cost to the trust of the non-qualified investment or the fair market value, at the time the property is used as security, of the property so used, as the case may be, shall be included in computing the income for the year of the taxpayer who is the annuitant under the plan.

(10) Lorsque, dans une année d'imposition, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite

a) acquiert un placement non admissible, ou

b) utilise ou permet l'utilisation, à titre de garantie d'un prêt, d'un bien quelconque de la fiducie,

le coût pour la fiducie du placement non admissible ou la juste valeur marchande du bien à la date où il est ainsi utilisé à titre de garantie, selon le cas, doit être inclus dans le calcul du revenu, pour l'année, du contribuable qui est le rentier qui bénéficie de ce régime.

Acquisition d'un placement non admissible par une fiducie

Life insurance policies

(11) Subsections 198(6) and (8) are applicable *mutatis mutandis* to subsections (6), (9) and (10), except that in the application of subsection 198(8) thereto paragraph (a) thereof shall be read as follows:

“(a) the trust shall be deemed, for the purposes of subsection 146(6), to have disposed of each non-qualified investment that, by virtue of payments under the policy, it was deemed by subsection 146(10) to have acquired.”

(11) Les paragraphes 198(6) et (8) s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux paragraphes (6), (9) et (10), sauf que dans l'application du paragraphe 198(8) à ces paragraphes, l'alinéa 198(8)a) doit être libellé ainsi:

«a) la fiducie est réputée, aux fins du paragraphe 146(6), avoir disposé de chaque placement non admissible qu'elle était réputée, en vertu du paragraphe 146(10), en raison des paiements reçus en vertu de la police, avoir acquis.»

Polices d'assurance-vie

Change in plan after registration

(12) Where, at any time after a retirement savings plan has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, the plan is revised or amended or a new plan is substituted therefor, and the plan as revised or amended or the new plan substituted therefor, as the case may be, (hereinafter in this subsection referred to as the “amended plan”) does not comply with the requirements of this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act, the following rules apply:

(12) Lorsque, postérieurement à l'acceptation par le Ministre d'un régime d'épargne-retraite, aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, le régime est révisé ou modifié ou qu'un nouveau régime y est substitué, et que le régime révisé ou modifié ou le nouveau régime qui y est substitué, selon le cas, (appelé dans la suite du présent paragraphe «régime modifié»), ne répond pas aux exigences du présent article pour être accepté par le Ministre aux fins de l'enregistrement pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent:

Modification du régime après enregistrement

(a) the amended plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement savings plan; and

(b) there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year that, by virtue of subsection (8) or (9), would have been so included if the amended plan had been a registered retirement savings plan at the time he received those amounts, and no deduction shall be made under paragraph 60(a) in respect of those amounts in computing his income for that year.

Idem

(13) For the purposes of subsection (12), an arrangement under which a right or obligation under a retirement savings plan is released or extinguished either wholly or in part and either in exchange or substitution for any right or obligation, or otherwise (other than an arrangement the sole object and legal effect of which is to revise or amend the plan) or under which payment of any amount by way of loan or otherwise is made on the security of a right under a retirement savings plan, shall be deemed to be a new plan substituted for that retirement savings plan.

Premiums paid
in taxation year

(14) Where any amount has been paid in a taxation year as a premium under a retirement savings plan that was, at the end of that taxation year, a registered retirement savings plan, the amount so paid shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been paid in that year as a premium under a registered retirement savings plan.

Plan not
registered at end
of year entered
into

(15) Notwithstanding anything in this section, where an amount is received in a taxation year as a benefit under a registered retirement savings plan that was not, at the end of the year in which the plan was entered into, a registered retirement savings plan, such part, if any, of the amount so received as may be prescribed shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been received in the taxation year otherwise than as a benefit or other payment under a registered retirement savings plan.

a) le régime modifié est réputé, aux fins de la présente loi, ne pas être un régime enregistré d'épargne-retraite, et

b) dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure toutes les sommes reçues par lui au cours de l'année qui, en vertu des paragraphes (8) ou (9), auraient été ainsi incluses si le régime modifié avait été un régime enregistré d'épargne-retraite à la date où il a reçu ces sommes, et lors du calcul de son revenu pour l'année, aucune déduction ne doit être faite, en vertu de l'alinéa 60a), relativement à ces sommes.

Idem

(13) Aux fins du paragraphe (12), un accord prévoyant la renonciation à un droit ou à une obligation découlant d'un régime d'épargne-retraite, ou leur extinction, en totalité ou en partie, soit en échange ou en remplacement de tout autre droit ou obligation, soit autrement (autre qu'un accord dont l'unique objet et les seuls effets juridiques sont de réviser ou de modifier ce régime), ou selon lequel le paiement d'une somme sous forme de prêt ou autrement est effectué sur garantie consistant en un droit prévu par un régime d'épargne-retraite, est réputé être un nouveau régime substitué à ce régime d'épargne-retraite.

Primes payées
dans l'année
d'imposition

(14) Lorsqu'une somme a été payée dans une année d'imposition à titre de prime en vertu d'un régime d'épargne-retraite qui était, à la fin de cette année d'imposition, un régime enregistré d'épargne-retraite, la somme ainsi payée est réputée, aux fins de la présente loi, avoir été payée au cours de l'année en question à titre de prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite.

Régime non
enregistré à la
fin de l'année où
il a été souscrit

(15) Nonobstant toute disposition du présent article, si une somme est reçue dans une année d'imposition à titre de prestation en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite qui n'était pas, à la fin de l'année de l'affiliation au régime, un régime enregistré d'épargne-retraite, la fraction, si fraction il y a, de la somme ainsi reçue qui peut être prescrite, est réputée, aux fins de la présente loi, avoir été reçue dans l'année d'imposition autrement qu'à titre de prestation ou d'un

Transfer of
funds

(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended with the approval of the Minister to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan, of any funds thereunder by the person described in paragraph (1)(j) with whom the annuitant has a contract or arrangement

(a) to another such person under a registered retirement savings plan, or

(b) as a contribution to or under a registered pension fund or plan,

and upon the payment or transfer of such funds

(c) the amount so paid or transferred on behalf of the annuitant shall not by reason only of such payment or transfer be included in computing his income, and

(d) no deduction may be made under subsection (5) or section 60 in respect of the amount so paid or transferred in computing the income of the taxpayer for a taxation year.

Deferred Profit Sharing Plans

Definitions

"Deferred profit sharing plan" defined

147. (1) In this Act,

(a) "deferred profit sharing plan" means a profit sharing plan accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, upon application therefor in prescribed manner by a trustee under the plan and an employer of employees who are beneficiaries under the plan, as complying with the requirements of this section; and

(b) "profit sharing plan" means an arrangement under which payments computed by reference to his profits from his business or by reference to his profits from his business and the profits, if any, from the business of a corporation with whom he does not deal at arm's length are or have been made by an employer to a trustee in trust for the benefit of employees of that

"Profit sharing plan"

autre paiement effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite.

(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut à une date quelconque être révisé ou modifié, avec l'assentiment du Ministre, de façon à prévoir le paiement ou le transfert, pour le compte du rentier qui bénéficie de ce régime, de fonds quelconques y afférents par la personne visée à l'alinéa (1)j), avec laquelle le rentier est lié par contrat ou accord,

a) à une autre personne semblable en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou

b) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou régime enregistré,

et, sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte,

c) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte du rentier ne doit pas être incluse, du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul de son revenu, et,

d) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du paragraphe (5) ou de l'article 60, relativement à la somme ainsi payée ou transférée.

Transfert de
fonds

Régimes de participation différée aux bénéfices

147. (1) Dans la présente loi,

a) «régime de participation différée aux bénéfices» signifie un régime de participation aux bénéfices accepté par le Ministre aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, sur demande présentée en la manière prescrite par un fiduciaire en vertu du régime et par un employeur dont les employés bénéficient du régime, comme répondant aux exigences du présent article; et

b) «régime de participation aux bénéfices» signifie un arrangement en vertu duquel un employeur fait ou a fait des versements, calculés en fonction des bénéfices provenant de son entreprise ou en fonction à la fois des bénéfices de son entreprise et des bénéfices, si bénéfices il y a, provenant de

Définitions

«régime de participation différée aux bénéfices»

«régime de participation aux bénéfices»

employer or employees of any other employer, whether or not payments are or have been also made to the trustee by the employees.

l'entreprise d'une corporation avec laquelle il a un lien de dépendance, à un fiduciaire au profit des employés de cet employeur ou des employés de tout autre employeur, que des versements soient ou aient été également faits ou non au fiduciaire par les employés.

Acceptance of
plan for registra-
tion

(2) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act any profit sharing plan unless, in his opinion, it complies with the following conditions:

(a) the plan provides that each payment made under the plan to a trustee in trust for the benefit of beneficiaries thereunder is the aggregate of amounts each of which is required to be allocated by the trustee in the year in which it is received by him, to the individual beneficiary in respect of whom the amount was so paid;

(b) the plan does not provide for the payment of any amount to an employee or other beneficiary thereunder by way of loan;

(c) the plan provides that no part of the funds of the trust governed by the plan may be invested in notes, bonds, debentures or similar obligations of

(i) an employer by whom payments are made in trust to a trustee under the plan for the benefit of beneficiaries thereunder, or

(ii) a corporation with whom that employer does not deal at arm's length;

(d) the plan provides that no part of the funds of the trust governed by the plan may be invested in shares of a corporation at least 50% of the property of which consists of notes, bonds, debentures or similar obligations of an employer or a corporation described in paragraph (c);

(e) the plan includes a provision stipulating that no right or interest under the plan of an employee who is a beneficiary thereunder is capable, either in whole or in part, of surrender or assignment;

(f) the plan includes a provision stipulating that each of the trustees under the plan shall be resident in Canada;

(g) the plan provides that, if a corporation licensed or otherwise authorized under the

(2) Le Ministre ne doit pas accepter un régime de participation aux bénéfices aux fins d'enregistrement, pour l'application de la présente loi, à moins d'être d'avis que le régime répond aux conditions suivantes:

a) le régime doit stipuler que chaque paiement en fiducie effectué en vertu du régime à un fiduciaire au profit des bénéficiaires du régime est égal au total des sommes dont chacune doit être allouée par le fiduciaire, dans l'année où il la reçoit, au bénéficiaire à l'égard de qui la somme a ainsi été versée;

b) le régime ne doit pas prévoir le paiement d'une somme quelconque à un employé ou autre bénéficiaire de ce régime, sous forme de prêt;

c) le régime prévoit qu'aucune partie des fonds de la fiducie régie par le régime ne peut être placée en billets, obligations ou autres semblables titres

(i) d'un employeur par lequel les paiements sont effectués en fiducie à un fiduciaire en vertu du régime au profit des bénéficiaires, ou

(ii) d'une corporation avec laquelle cet employeur a un lien de dépendance;

d) le régime prévoit qu'aucune partie des fonds de la fiducie régie par le régime ne peut être placée en actions d'une corporation dont au moins 50% des biens consistent en billets, obligations ou semblables titres d'un employeur ou d'une corporation visée à l'alinéa c);

e) le régime comporte une disposition portant qu'aucun droit, prévu au régime, d'un employé qui en bénéficie ne peut faire l'objet de renonciation ou de cession, soit en totalité, soit en partie;

f) le régime comporte une disposition portant que chacun des fiduciaires doit être un résident du Canada;

Acceptation du
régime à l'enre-
gistrement

laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee is not a trustee under the plan, there shall be at least 3 trustees under the plan who shall be individuals;

(h) the plan provides that all income received, capital gains made and capital losses sustained by the trust governed by the plan must be allocated to beneficiaries under the plan on or before a day 90 days after the end of the year in which they were received, made or sustained, as the case may be, to the extent that they have not been allocated in years preceding that year;

(i) the plan provides that all amounts allocated or reallocated by a trustee under the plan to a beneficiary under the plan vest irrevocably in that beneficiary not later than 5 years after the end of the year in which the amounts are so allocated or reallocated unless that beneficiary becomes, before that time, a person who is not an employee of any employer who makes or has made payments under the plan;

(j) the plan provides that a trustee under the plan inform, in writing, all new beneficiaries under the plan of their rights under the plan;

(k) the plan provides that, in respect of each employee who is a beneficiary under the plan, all amounts vested in the employee become payable to the employee or, in the event of his death, to a beneficiary designated by him or to his estate, not later than 90 days after the earliest of

- (i) the death of the employee,
- (ii) the day on which the employee ceases to be employed by an employer who makes or has made payments under the plan to a trustee under the plan,
- (iii) the day on which the employee becomes 71 years of age, and
- (iv) the termination or winding up of the plan,

except that the plan may provide that, upon election by the employee, all or any part of the amounts payable to him may be paid

g) le régime prévoit que, si une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir ses services au public en tant que fiduciaire n'est pas un fiduciaire en vertu du régime, au moins 3 des fiduciaires nommés en vertu du régime doivent être des particuliers;

h) le régime prévoit que tous les revenus reçus, les gains en capital réalisés et les pertes en capital subies par la fiducie régie par le régime doivent obligatoirement être alloués aux bénéficiaires en vertu du régime au plus tard le 90^e jour après la fin de l'année où ces gains ont été reçus ou réalisés ou ces pertes ont été subies, selon le cas, dans la mesure où ils n'ont pas été alloués dans les années précédant cette année;

i) le régime prévoit que toutes les sommes allouées ou allouées de nouveau par un fiduciaire du régime à un bénéficiaire du régime sont dévolues irrévocablement à ce bénéficiaire au plus tard 5 ans après la fin de l'année où les sommes sont ainsi allouées ou allouées de nouveau, à moins que le bénéficiaire ne devienne, avant cette date, une personne qui n'est pas un employé d'un employeur qui effectue ou a effectué des paiements en vertu du régime;

j) le régime prévoit qu'un fiduciaire du régime informe par écrit tous les nouveaux bénéficiaires du régime de leurs droits en vertu de celui-ci;

k) le régime prévoit que, à l'égard de chaque employé qui est un bénéficiaire du régime, toutes les sommes dévolues à l'employé deviennent payables à celui-ci ou, dans l'éventualité de son décès, payables à un bénéficiaire désigné par lui, ou à sa succession, au plus tard, 90 jours à compter

- (i) du jour du décès de l'employé,
- (ii) du jour où l'employé cesse d'être employé par un employeur qui effectue ou a effectué des paiements en vertu du régime à un fiduciaire du régime,
- (iii) du jour où l'employé atteint l'âge de 71 ans, ou
- (iv) du jour où le régime prend fin ou est liquidé,

(v) in equal instalments payable not less frequently than annually over a period not exceeding 10 years from the day on which the amount became payable, or

(vi) by a trustee under the plan to a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business, to purchase for the employee an annuity commencing not later than a day 71 years after the day of his birth, the guaranteed term of which, if any, does not exceed 15 years; and

(f) the plan, in all other respects, complies with regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance.

la première de ces dates étant à retenir, sauf que le régime peut stipuler que, au choix de l'employé, la totalité ou une partie des sommes qui lui sont payables peuvent être payées

(v) en versements égaux payables à intervalles ne dépassant pas un an sur une période ne dépassant pas 10 ans à compter du jour où la somme devient payable, ou

(vi) par un fiduciaire du régime à une personne autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada un commerce de rentes, pour acheter pour l'employé une rente dont le premier versement commence au plus tard le lendemain du jour où l'employé atteint l'âge de 71 ans et dont la période de garantie, s'il y en a une, ne dépasse pas 15 ans; et

d) le régime, à tous autres égards, se conforme aux règlements du gouverneur en conseil établis sur l'avis du ministre des Finances.

Acceptance of employees profit sharing plan for registration

(3) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act any employees profit sharing plan unless all the capital gains of or made by the trust governed by the plan before the date of application for registration of the plan and all the capital losses of or sustained by the trust before that date have been allocated by the trustee under the plan to employees and other beneficiaries thereunder.

(3) Le Ministre ne doit pas accepter aux fins d'enregistrement, pour l'application de la présente loi, un régime de participation des employés aux bénéfices à moins que tous les gains en capital de la fiducie ou réalisés par la fiducie régie par le régime, avant la date de la demande d'enregistrement du régime, et que toutes les pertes en capital de la fiducie ou subies par la fiducie avant cette même date n'aient été alloués par le fiduciaire du régime aux employés et aux autres bénéficiaires.

Acceptation d'un régime de participation des employés aux bénéfices, aux fins d'enregistrement

Capital gains determined

(4) For the purposes of subsections (3) and (11), such amount as may be determined by the Minister, upon request in prescribed manner by the trustee of a trust governed by an employees profit sharing plan, shall be deemed to be the amount of

(4) Aux fins des paragraphes (3) et (11), le montant que peut déterminer le Ministre, à la demande du fiduciaire d'une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices, faite de la manière prescrite, est réputé être le montant

Détermination des gains en capital

(a) the capital gains of or made by the trust governed by the plan before the date of application for registration of the plan, or

a) des gains en capital de la fiducie ou réalisés par la fiducie régie par le régime avant la date de la demande d'enregistrement du régime, ou

(b) the capital losses of or sustained by the trust before that date,

b) des pertes en capital de la fiducie ou subies par la fiducie avant cette date,

as the case may be.

selon le cas.

Registration
date

(5) Where a profit sharing plan is accepted by the Minister for registration as a deferred profit sharing plan, the plan shall be deemed to have become registered as a deferred profit sharing plan

(a) on the date the application for registration of the plan was made, or

(b) where in the application for registration a later date is specified as the date upon which the plan is to commence as a deferred profit sharing plan, on that date.

Deferred plan
not employees
profit sharing
plan

(6) For a period during which a plan is a deferred profit sharing plan, the plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be an employees profit sharing plan.

No tax while
trust governed
by plan

(7) No tax is payable under this Part by a trust on the taxable income of the trust for a period during which the trust was governed by a deferred profit sharing plan.

Amount of
employer's
contribution
deductible

(8) There may be deducted in computing the income of an employer for a taxation year the aggregate of each amount paid by the employer in the year or within 120 days after the end of the year, to a trustee under a deferred profit sharing plan for the benefit of employees of the employer who are beneficiaries under the plan, not exceeding, however, in respect of each individual employee in respect of whom the amounts so paid by the employer were paid by him, an amount equal to the least of

(a) the aggregate of each amount so paid by the employer in respect of that employee,

(b) \$2,500 minus the amount, if any, deductible under paragraph 20(1)(q) in respect of that employee in computing the income of the employer for the taxation year, and

(c) 20% of the salary or wages paid in the year to the employee by the employer,

to the extent that such amount was not deductible in computing the income of the employer for a previous taxation year.

Date d'enregis-
trement

(5) Lorsqu'un régime de participation aux bénéfices est accepté par le Ministre aux fins d'enregistrement à titre de régime de participation différée aux bénéfices, le régime est réputé avoir été enregistré comme régime de participation différée aux bénéfices

a) à la date de la présentation de la demande d'enregistrement du régime, ou,

b) lorsque la demande d'enregistrement indique une date postérieure comme date à laquelle le régime doit devenir un régime de participation différée aux bénéfices, à cette dernière date.

(6) Pour la période durant laquelle un régime est un régime de participation différée aux bénéfices, il est réputé, pour l'application de la présente loi, ne pas être un régime de participation des employés aux bénéfices.

Un régime de
participation
différée n'est pas
un régime de
participation
d'employés aux
bénéfices

(7) Aucun impôt n'est payable en vertu de la présente Partie par une fiducie sur son revenu imposable aussi longtemps qu'elle a été régie par un régime de participation différée aux bénéfices.

Aucun impôt
quand la fiducie
est régie par le
régime

(8) Lors du calcul du revenu d'un employeur pour une année d'imposition, le total des sommes versées par l'employeur dans l'année ou dans les 120 jours de la fin de l'année, à un fiduciaire, en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, au profit des employés de l'employeur qui sont bénéficiaires en vertu de ce régime, peut être déduit; cependant chaque somme déductible versée par l'employeur à l'égard d'un employé ne doit pas excéder la moins élevée des sommes suivantes:

Montant
déductible de la
contribution de
l'employeur

a) le total des sommes ainsi versées par l'employeur à l'égard de cet employé,

b) \$2,500, moins le montant, si montant il y a, qui est déductible en vertu de l'alinéa 20(1)(q) à l'égard de cet employé, lors du calcul du revenu de l'employeur pour l'année d'imposition, ou

c) 20% du traitement ou salaire payé dans l'année à l'employé par l'employeur,

dans la mesure où cette somme n'était pas déductible lors du calcul du revenu de l'employeur, pour une année d'imposition antérieure.

Limitation on
deduction

(9) Where each of two or more taxpayers not dealing at arm's length would, but for this subsection, be entitled to a deduction under subsection (8) in computing his income for a taxation year in respect of amounts paid by him to a trustee under one or more deferred profit sharing plans in respect of the same person, not more than one of the taxpayers is entitled, in computing his income for that year, to a deduction under that subsection in respect of that person, and in the event of failure on the part of the taxpayers otherwise entitled to a deduction under that subsection to agree as to the taxpayer by whom the deduction may be made, no deduction thereunder may be made by either or any of them in computing his income for that year.

Amounts
received taxable

(10) There shall be included in computing the income of a beneficiary under a deferred profit sharing plan for a taxation year each amount received by him in the year from a trustee under the plan, minus

(a) any amounts deductible under subsections (11) and (12) in computing the income of the beneficiary for the year, and

(b) amounts paid by a trustee under the plan pursuant to the plan to a person described in subparagraph (2)(k)(vi) to purchase an annuity described in that subparagraph.

Portion of
receipts deduct-
ible

(11) For the purpose of subsection (10), where an amount was received in a taxation year from a trustee under a deferred profit sharing plan by an employee or other beneficiary thereunder, and the employee was a beneficiary under the plan at a time when the plan was an employees profit sharing plan, the amount deductible under this subsection in computing the income of the beneficiary for the taxation year is such portion of the aggregate of the amounts so received in the year as does not exceed

(a) the aggregate of

(i) each amount included in computing the income of the employee for a previous taxation year by virtue of section 144,

(9) Lorsque chacun des contribuables qui ont tous un lien de dépendance entre eux aurait, sans le présent paragraphe, droit à une déduction en vertu du paragraphe (8) lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition relativement aux sommes versées par lui à un fiduciaire en vertu d'un ou plusieurs régimes de participation différée aux bénéfices concernant la même personne, un contribuable au plus a droit, lors du calcul de son revenu pour l'année, à une déduction en vertu de ce paragraphe à l'égard de cette personne, et si les contribuables par ailleurs admis à une déduction en vertu de ce paragraphe ne s'entendent pas quant au contribuable devant effectuer la déduction, aucune déduction ne peut dans ce cas être faite par aucun d'eux lors du calcul de son revenu pour cette année.

Limite de la
déduction

(10) Il doit être inclus, dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices pour une année d'imposition, chacune des sommes qu'il a reçues dans l'année d'un fiduciaire en vertu du régime, moins

a) toutes sommes déductibles en vertu des paragraphes (11) et (12) lors du calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année, et

b) les sommes versées en vertu du régime par un fiduciaire régi par le régime à une personne visée au sous-alinéa (2)(k)(vi) pour l'achat d'une rente visée à ce sous-alinéa.

Imposition des
sommes reçues

(11) Pour l'application du paragraphe (10), lorsqu'une somme a été reçue dans une année d'imposition d'un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, par un employé ou autre bénéficiaire et que l'employé était un bénéficiaire en vertu du régime à une date où celui-ci était un régime de participation des employés aux bénéfices, la somme déductible en vertu du présent paragraphe lors du calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année d'imposition est la fraction du total des sommes ainsi reçues dans l'année qui ne dépasse pas

a) le total

(i) des sommes incluses dans le calcul du revenu de l'employé pour une année d'imposition antérieure, en vertu de l'article 144,

Fraction déduc-
tible des recettes

(ii) each amount paid by the employee to a trustee under the plan at a time when it was an employees profit sharing plan, and

(iii) each amount that was allocated to the employee or other beneficiary by a trustee under the plan, at a time when it was an employees profit sharing plan, in respect of a capital gain made by the trust before 1972,

minus

(b) the aggregate of

(i) each amount received by the employee or other beneficiary in a previous taxation year from a trustee under the plan at a time when it was an employees profit sharing plan,

(ii) each amount received by the employee or other beneficiary in a previous taxation year from a trustee under the plan at a time when it was a deferred profit sharing plan, and

(iii) each amount allocated to the employee or other beneficiary by a trustee under the plan, at a time when it was an employees profit sharing plan, in respect of a capital loss sustained by the trust before 1972.

(ii) des sommes versées par l'employé à un fiduciaire en vertu du régime à une date où celui-ci était un régime de participation d'employés aux bénéfices, et

(iii) des sommes qui ont été attribuées à l'employé ou à un autre bénéficiaire par le fiduciaire en vertu du régime, à une date où celui-ci était un régime de participation d'employés aux bénéfices, relativement à un gain en capital réalisé par la fiducie avant 1972,

moins

b) le total

(i) des sommes reçues, par l'employé ou un autre bénéficiaire dans une année d'imposition antérieure, d'un fiduciaire en vertu du régime, à une date où celui-ci était un régime de participation d'employés aux bénéfices,

(ii) des sommes reçues, par l'employé ou un autre bénéficiaire dans une année d'imposition antérieure, d'un fiduciaire en vertu du régime, à une date où celui-ci était un régime de participation différée aux bénéfices, et

(iii) des sommes attribuées à l'employé ou à un autre bénéficiaire par le fiduciaire en vertu du régime, à une date où celui-ci était un régime de participation d'employés aux bénéfices, relativement à une perte en capital subie par la fiducie avant 1972.

Idem

(12) For the purpose of subsection (10), where an amount was received in a taxation year from a trustee under a deferred profit sharing plan by an employee or other beneficiary thereunder, and the employee has made a payment in the year or a previous year to a trustee under the plan at a time when the plan was a deferred profit sharing plan, the amount deductible under this subsection in computing the income of the beneficiary for the taxation year is such portion of the aggregate of the amounts so received in the year (minus any deduction allowed for the year by subsection (11)) as does not exceed

(a) the aggregate of each amount so paid by the employee in the year or a previous year to the extent that any such payment

Idem

(12) Aux fins du paragraphe (10), lorsqu'une somme a été reçue dans une année d'imposition d'un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices par un employé ou un autre bénéficiaire, et que l'employé a effectué un versement dans l'année ou dans une année antérieure à un fiduciaire en vertu du régime à une date où celui-ci était un régime de participation différée aux bénéfices, la somme déductible en vertu du présent paragraphe lors du calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année d'imposition est la partie du total des sommes ainsi reçues dans l'année (moins toute déduction prévue pour l'année par le paragraphe (11)) qui ne dépasse pas

a) le total des sommes ainsi payées par l'employé dans l'année ou dans une année antérieure, dans la mesure où un semblable

was not deductible in computing the employee's income,

minus

(b) the aggregate of each amount received by the employee or other beneficiary from a trustee under the plan, at a time when it was a deferred profit sharing plan, that was deductible under this subsection in computing his income for a previous taxation year.

paiement n'était pas déductible lors du calcul du revenu de l'employé,

moins

(b) le total des sommes reçues par l'employé ou un autre bénéficiaire d'un fiduciaire en vertu du régime, à une date où celui-ci était un régime de participation différée aux bénéfices, qui était déductible en vertu du présent paragraphe lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.

Appropriation of trust property by employer

(13) Where funds or property of a trust governed by a deferred profit sharing plan have been appropriated in any manner whatever to or for the benefit of a taxpayer who is

(a) an employer by whom payments are made in trust to a trustee under the plan, or

(b) a corporation with whom that employer does not deal at arm's length,

otherwise than in payment of or on account of shares of the capital stock of the taxpayer purchased by the trust, the amount or value of the funds or property so appropriated shall be included in computing the income of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the funds or property were so appropriated, unless such funds or property or an amount in lieu thereof equal to the amount or value of such funds or property was repaid to the trust within one year from the end of the taxation year, and it is established by subsequent events or otherwise that the repayment was not made as part of a series of appropriations and repayments.

(13) Lorsque les fonds ou biens d'une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices, ont été attribués de quelque façon que ce soit à un contribuable, ou dans son intérêt, et que le contribuable est

(a) un employeur qui fait des paiements en fiducie à un fiduciaire en vertu du régime, ou

(b) une corporation avec laquelle cet employeur a un lien de dépendance,

autrement qu'en paiement ou au titre d'actions du capital-actions du contribuable achetées par la fiducie, le montant ou la valeur des fonds ou biens ainsi attribués doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition du contribuable dans laquelle les fonds ou les biens ont été ainsi attribués, à moins que ces fonds ou biens ou une somme en remplacement de ceux-ci égale au montant ou à leur valeur de ces fonds ou biens, n'aient été remboursés à la fiducie dans l'année qui suit l'année d'imposition et qu'il ne soit établi, par des événements postérieurs ou autrement, que le remboursement ne faisait pas partie d'une série d'attributions et de remboursements.

Affectation par l'employeur des biens de la fiducie

Revocation of registration

(14) Where, at any time after a profit sharing plan has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act,

(a) the plan has been revised or amended or a new plan has been substituted therefor, and the plan as revised or amended or the new plan substituted therefor, as the case may be, ceased to comply with the requirements of this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act,

(b) any provision of the plan has not been complied with, or

(14) Lorsque, à une date quelconque après l'acceptation par le Ministre d'un régime de participation aux bénéfices aux fins d'enregistrement aux fins de la présente loi,

(a) le régime a été révisé ou modifié ou un nouveau régime y a été substitué, et que le régime ainsi révisé ou modifié ou le nouveau régime qui y a été substitué, selon le cas, a cessé de répondre aux conditions prévues dans le présent article en vue de son acceptation par le Ministre aux fins d'enregistrement aux fins de la présente loi,

Annulation d'enregistrement

- (c) the plan does not, as of January 1, 1968,
 - (i) comply with the conditions described in paragraphs (2)(a) to (k), and
 - (ii) provide that the amounts held by the trust for the benefit of beneficiaries thereunder that remain unallocated on December 31, 1967 must be allocated or reallocated, as the case may be, before 1969,

the Minister may revoke the registration of the plan as of any date following

- (d) where paragraph (a) applies, the date that the plan ceased so to comply,
- (e) where paragraph (b) applies, the date that any provision of the plan was not so complied with, and
- (f) where paragraph (c) applies, January 1, 1968,

and he shall thereafter give notice of his action by registered mail to a trustee under the plan and to an employer of employees who are beneficiaries under the plan.

- b) une disposition du régime n'a pas été observée, ou
- c) le régime, au 1er janvier 1968,

- (i) ne répond pas aux conditions prévues aux alinéas (2)a) à k), et

- (ii) ne stipule pas que les sommes, détenues par la fiducie au profit des bénéficiaires en vertu du régime qui, n'ayant pas été allouées au 31 décembre 1967, doivent être allouées ou allouées de nouveau, selon le cas, avant 1969,

le Ministre peut annuler l'enregistrement du régime à toute date postérieure,

- d) lorsque s'applique l'alinéa a), à la date à laquelle le régime a cessé de répondre aux conditions,

- e) lorsque s'applique l'alinéa b), à la date à laquelle une disposition du régime n'a pas été observée, et

- f) lorsque s'applique l'alinéa c), au 1er janvier 1968,

et il doit dès lors en donner avis par courrier recommandé adressé à un fiduciaire du régime et à l'employeur des employés qui sont bénéficiaires du régime.

Rules applicable
to revoked plan

(15) Where the Minister revokes the registration of a deferred profit sharing plan, the plan (hereinafter referred to as the "revoked plan") shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a deferred profit sharing plan, and notwithstanding any other provision of this Act, the following rules shall apply:

- (a) the revoked plan shall not be accepted for registration for the purposes of this Act or be deemed to have become registered as a deferred profit sharing plan at any time within a period of one year commencing on the date the plan became a revoked plan;
- (b) subsection (7) does not apply to exempt the trust governed by the plan from tax under this Part upon the taxable income of the trust for a taxation year in which, at any time therein, the trust was governed by the revoked plan;
- (c) no deduction shall be made by an employer in computing his income for a taxation year in respect of an amount paid by him to a trustee under the plan at a time when it was a revoked plan;

Règles consécutives
à l'annulation du régime

(15) Lorsque le Ministre annule l'enregistrement d'un régime de participation différée aux bénéfices, le régime (ci-après appelé le «régime dont l'enregistrement est annulé») est réputé, aux fins de la présente loi, ne pas être un régime de participation différée aux bénéfices et, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent:

- a) le régime dont l'enregistrement est annulé ne doit pas être accepté aux fins d'enregistrement, aux fins de la présente loi, ni être réputé avoir été enregistré à titre de régime de participation différée aux bénéfices à une date quelconque au cours d'une période d'un an à compter de la date de l'annulation de l'enregistrement du régime;

- b) le paragraphe (7) n'a pas pour effet d'exempter la fiducie régie par le régime de l'impôt établi par la présente Partie sur le revenu imposable de la fiducie pour une année d'imposition dans laquelle, à toute époque de l'année, la fiducie a été régie

(d) there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year

(i) all amounts received by him in the year from a trustee under the revoked plan that, by virtue of subsection (10), would have been so included if the revoked plan had been a deferred profit sharing plan at the time he received those amounts, and

(ii) the amount or value of any funds or property appropriated to or for the benefit of the taxpayer in the year that, by virtue of subsection (13), would have been so included if the revoked plan had been a deferred profit sharing plan at the time of the appropriation of the funds or property; and

(e) the revoked plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be an employees profit sharing plan.

par le régime dont l'enregistrement est annulé;

c) aucune déduction ne doit être effectuée par un employeur lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition relativement à une somme qu'il a payée à un fiduciaire en vertu du régime à une date où celui-ci était un régime dont l'enregistrement est annulé;

d) il doit être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition

(i) toutes les sommes qu'il a reçues dans l'année d'un fiduciaire en vertu du régime dont l'enregistrement est annulé qui, en vertu du paragraphe (10), auraient été ainsi incluses si le régime en question avait été un régime de participation différée aux bénéfices à la date où il a reçu les sommes, et

(ii) le montant ou la valeur de tous fonds ou biens attribués au contribuable ou à son profit dans l'année qui, en vertu du paragraphe (13), aurait été ainsi inclus si le régime dont l'enregistrement est annulé avait été un régime de participation différée aux bénéfices à la date de l'attribution des fonds ou biens; et

e) le régime dont l'enregistrement est annulé est réputé, aux fins de la présente loi, ne pas être un régime de participation d'employés aux bénéfices.

Payments out of profits

(16) Where the terms of an arrangement under which an employer makes payments to a trustee specifically provide that the payments shall be made "out of profits", such arrangement shall be deemed, for the purpose of subsection (1), to be an arrangement for payments "computed by reference to his profits from his business".

(16) Lorsque les modalités d'un arrangement, en vertu duquel un employeur effectue des paiements à un fiduciaire, portent expressément que les paiements doivent être faits «sur les bénéfices», un tel arrangement est réputé, aux fins du paragraphe (1), en être un qui prévoit des paiements «calculés en fonction des bénéfices que l'employeur tire de son entreprise».

Paiements sur les bénéfices

"Other beneficiary" defined

(17) Where the expression "employee or other beneficiary" under a profit sharing plan occurs in this section, the words "other beneficiary" shall be construed as meaning any person, other than the employee, to whom any amount is or may become payable by a trustee under the plan as a result of payments made to the trustee under the plan

(17) Lorsque l'expression «employé ou autre bénéficiaire» figure dans le présent article, relativement à un régime de participation aux bénéfices, les mots «autre bénéficiaire» doivent s'interpréter comme signifiant toute personne, autre que l'employé, à qui une somme est ou peut devenir payable par un fiduciaire en vertu du régime par suite de paiements effectués au fiduciaire en

«Autre bénéficiaire»

in trust for the benefit of employees, including the employee.

Inadequate consideration on purchase from or sale to trust

(18) Where a trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan

(a) disposes of property to a taxpayer for a consideration less than the fair market value of the property at the time of the transaction, or for no consideration, or

(b) acquires property from a taxpayer for a consideration greater than the fair market value of the property at the time of the transaction,

the difference between such fair market value and the consideration, if any, shall be deemed to be,

(c) for the purposes of subsection (10), an amount received by the taxpayer from a trustee under the plan as if the taxpayer were a beneficiary under the plan, and

(d) for the purposes of section 201, an amount forfeited in the trust and reallocated to the taxpayer, as if the taxpayer were an employee who was a beneficiary under the plan,

at the time of the disposal or acquisition, as the case may be.

vertu du régime au profit d'employés, y compris l'employé.

(18) Lorsqu'une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé

Contrepartie insuffisante pour l'achat ou la vente à une fiducie

a) cède des biens à un contribuable en échange d'une contrepartie inférieure à la juste valeur marchande des biens à la date de la transaction, ou sans aucune contrepartie, ou

b) acquiert des biens d'un contribuable en échange d'une contrepartie supérieure à la juste valeur marchande des biens à la date de la transaction,

la différence entre cette juste valeur marchande et la contrepartie est réputée être,

c) aux fins du paragraphe (10), une somme que le contribuable a reçue d'un fiduciaire en vertu du régime comme si le contribuable était un bénéficiaire en vertu du régime, et

d) aux fins de l'article 201, une somme devenue disponible dans la fiducie et allouée de nouveau au contribuable, comme si le contribuable était un employé qui était un bénéficiaire en vertu du régime,

à la date de la disposition ou de l'acquisition, selon le cas.

Life Insurance Policies

Amounts included in computing policyholder's income

148. (1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a policyholder,

(a) in respect of any life insurance policy other than an annuity contract, the amount, if any, by which the proceeds of the disposition of an interest in the policy that he became entitled to receive in the year exceeds the adjusted cost basis of the policy to the policyholder as of the time of the disposition; and

(b) in respect of any life insurance policy (other than a policy that is a registered retirement savings plan or that is or is issued pursuant to a registered pension fund or plan) all or any part of the insurer's reserves for which vary in amount depending upon the fair market value of a

Polices d'assurance-vie

148. (1) Dans le calcul du revenu du détenteur d'une police d'assurance pour une année d'imposition, il faut inclure,

Sommes incluses dans le calcul du revenu d'un détenteur de police

a) relativement à une police d'assurance-vie autre qu'un contrat de rentes, la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition d'un intérêt dans la police, que le détenteur de celle-ci a acquis le droit de recevoir pendant l'année, qui est en sus du prix de base rajusté de cette police, pour le détenteur de police, à la date de la disposition, et

b) relativement à toute police d'assurance-vie (qui n'est pas une police d'un régime enregistré d'épargne-retraite ni d'une caisse ou régime enregistré de pensions, ou qui n'est pas établie en vertu d'une telle caisse ou régime), lorsque le montant de

specified group of assets (in this section referred to as a "segregated fund"), such portion of any amount allocated to the policyholder in the year under the policy as was allocated out of gross revenue of the insurer from the segregated fund, other than gross revenue that is a dividend (other than a taxable dividend) received by the insurer on a share of the capital stock of any corporation.

tout ou partie des réserves de l'assureur pour cette police varie selon la juste valeur marchande d'un groupe déterminé d'éléments d'actif (appelé dans le présent article «fonds réservé»), la fraction de tout montant alloué au détenteur de police dans l'année, en vertu de la police, qui a été allouée sur le revenu brut de l'assureur provenant du fonds réservé, autre que le revenu brut qui est un dividende (autre qu'un dividende imposable) reçu par l'assureur sur une action du capital-actions de toute corporation.

Policy dividends deemed to be proceeds of disposition

(2) For the purposes of subsection (1) and paragraph (9)(a), where at a particular time a policyholder became entitled to receive under a life insurance policy an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a policy dividend, the policyholder shall be deemed to have disposed of an interest in the policy at that time and that amount shall be deemed to be proceeds of the disposition that he became entitled to receive at that time.

(2) Aux fins du paragraphe (1) et de l'alinéa (9)a), lorsque, à une date donnée, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir, en vertu d'une police d'assurance-vie, une somme au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende sur police, le détenteur de police est réputé avoir disposé, à cette date, d'un intérêt dans la police et cette somme est réputée être le produit de la disposition qu'il a acquis le droit de recevoir à cette date.

Les dividendes sur police sont réputés être le produit d'une disposition

Special rules for certain policies

(3) For the purposes of this section, where all or any part of an insurer's reserves for a life insurance policy vary in amount depending upon the fair market value of a segregated fund,

(3) Aux fins du présent article, lorsque les réserves d'un assureur afférentes à une police d'assurance-vie varient, en totalité ou en partie, en fonction de la juste valeur marchande d'un fonds réservé, il faut considérer,

Règles spéciales concernant certaines polices

(a) in computing the adjusted cost basis of the policy,

a) lors du calcul du prix de base rajusté de la police,

(i) an amount paid by the policyholder or on his behalf as or on account of premiums under the policy or to acquire an interest in the policy shall, to the extent that such amount was used by the insurer to acquire property for the purposes of the segregated fund, be deemed not to have been so paid, and

(i) qu'une somme versée par le détenteur de police ou pour son compte à titre ou au titre de primes relatives à la police ou pour acquérir un intérêt dans la police n'a pas été payée, dans la mesure où l'assureur a utilisé cette somme pour acquérir des biens aux fins du fonds réservé, et

(ii) any transfer of property by the insurer from the segregated fund that resulted in an increase in the portion of its reserves for the policy that do not vary with the fair market value of the fund shall be deemed to have been a premium paid under the policy by the policyholder;

(ii) que tout transfert, par l'assureur, de biens provenant du fonds réservé, qui a entraîné une augmentation de la fraction de ses réserves relatives à la police et qui ne varient pas avec la juste valeur marchande du fonds, est une prime payée en vertu de la police par le détenteur;

(b) the proceeds of the disposition of an interest in the policy shall be deemed not

b) que le produit de la disposition d'un intérêt dans la police ne comprend pas la

to include the portion thereof, if any, payable out of the segregated fund; and

(c) any transfer of property by the insurer to the segregated fund that resulted in an increase in the portion of the insurer's reserves for the policy that vary with the fair market value of the segregated fund and in a decrease in the portion of its reserves for the policy that do not so vary, shall be deemed to be a disposition of an interest in the policy entitling the policyholder to receive proceeds of disposition equal to the amount of the increase.

Dividend
deduction from
tax

(4) That proportion of any policyholder allocation from a segregated fund made to a policyholder by an insurer at any time in its taxation year that

(a) such portion of the insurer's gross revenue for the year from the fund as was taxable dividends received by it in the year from taxable Canadian corporations
is of

(b) the insurer's gross revenue for the year from the fund,
shall be deemed to be a taxable dividend received by the policyholder from a taxable Canadian corporation in respect of shares of the capital stock thereof.

Deductions for
foreign tax

(5) For the purposes of section 126 the following rules apply:

(a) that proportion of any policyholder allocation from a segregated fund made by an insurer to a policyholder at any time in its taxation year that

(i) such portion of the insurer's gross revenue for the year from the fund as was dividends or interest payments received by it in the year from a non-resident person
is of

(ii) the insurer's gross revenue for the year from the fund
shall be deemed to be income of the policyholder from sources in a country other than Canada; and

fraction de ce produit, si fraction il y a, qui est payable sur le fonds réservé; et

c) que tout transfert de biens au fonds réservé qu'a effectué l'assureur et qui a entraîné une augmentation de la fraction des réserves de l'assureur, relatives à la police et qui varient avec la juste valeur marchande du fonds réservé, ainsi qu'une diminution de la fraction de ses réserves, relatives à la police et qui ne varient pas de cette façon, est une disposition d'un intérêt dans la police qui donne au détenteur de celle-ci le droit de recevoir un produit de la disposition égal au montant de l'augmentation.

Dividende
déduit de
l'impôt

(4) La fraction de toute allocation aux détenteurs de polices, provenant d'un fonds réservé, attribuée à un détenteur de police par un assureur à une date quelconque de son année d'imposition, que représente

a) la partie du revenu brut de l'assureur, pour l'année, provenant de ce fonds, qui constitue des dividendes imposables qu'il a reçus, pendant cette année, de corporations canadiennes imposables
par rapport

b) au revenu brut de l'assureur, pour l'année, provenant du fonds,
est réputée être un dividende imposable reçu par le détenteur de police d'une corporation canadienne imposable relativement à des actions du capital-actions de cette dernière.

Deductions pour
impôt étranger

(5) Aux fins de l'article 126, les règles suivantes s'appliquent:

a) la fraction de toute allocation au détenteur de police provenant d'un fonds réservé, attribuée par un assureur à une date quelconque de son année d'imposition, que représente

(i) la partie du revenu brut de l'assureur, pour l'année, provenant de ce fonds, qui constitue des dividendes ou des paiements d'intérêts qu'il a reçus, dans l'année, d'une personne non résidente

par rapport

(ii) au revenu brut de l'assureur, pour l'année, provenant du fonds

(b) the policyholder shall be deemed to have paid as income tax to the government of that other country, on the amount deemed by paragraph (a) to be his income from sources in that other country, an amount equal to that proportion of the allocation that

(i) the aggregate of taxes paid by the insurer to the governments of countries other than Canada for the year in respect of the dividends and interest payments so received by it (to the extent that such taxes were deducted in calculating, for the purposes of the relevant authority, the amount of the fund as of the end of the year)

is of

(ii) the insurer's gross revenue for the year from the fund.

Proceeds
receivable as
annuity

(6) Where, under the terms of a life insurance policy other than an annuity contract, a policyholder became entitled to receive from the insurer at a particular time before the death of the person whose life was insured thereunder, all of the proceeds (other than policy dividends) payable at that time under the policy in the form of an annuity contract or annuity payments,

(a) the payments shall be regarded as annuity payments made under an annuity contract;

(b) the purchase price of the annuity contract shall be deemed to be the adjusted cost basis of the policy to the policyholder immediately before the first payment under that contract became payable; and

(c) the annuity contract or annuity payments shall be deemed not to be proceeds of the disposition of an interest in the policy.

Disposition at
non-arm's length
and similar cases

(7) Where an interest of a policyholder in a life insurance policy other than an annuity contract is disposed of by way of gift (whether during his lifetime or by his will), by distribution from a corporation or by opera-

est réputée être un revenu que le détenteur de police tire de sources situées dans un autre pays que le Canada; et

b) sur la somme réputée, selon l'alinéa a), être un revenu qu'il tire de sources situées dans un autre pays, le détenteur de police est réputé avoir payé, à titre d'impôt sur le revenu, au gouvernement de l'autre pays en question, une somme égale à la fraction de l'allocation que représente

(i) le total des impôts payés par l'assureur, pour l'année, aux gouvernements de pays autres que le Canada, relativement aux dividendes et aux paiements d'intérêts qu'il a ainsi reçus (dans la mesure où ces impôts ont été déduits lors du calcul, aux fins de l'autorité compétente, du montant du fonds à la fin de l'année)

par rapport

(ii) au revenu brut de l'assureur, pour l'année, tiré du fonds.

(6) Lorsque, en vertu des conditions d'une police d'assurance-vie autre qu'un contrat de rentes, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir de l'assureur, à une date donnée antérieure au décès de la personne dont la vie était assurée en vertu de cette police, la totalité du produit (à l'exception des dividendes sur police) payable à cette date, en vertu de la police, sous forme de contrat de rentes ou de paiements de rentes,

a) les paiements doivent être considérés comme des rentes servies en vertu d'un contrat de rentes,

b) le prix d'achat du contrat de rentes est réputé être le prix de base rajusté de la police du détenteur de la police immédiatement avant que le premier paiement à effectuer en vertu de ce contrat ne soit devenu exigible; et

c) le contrat de rentes ou les paiements de rentes sont réputés ne pas être un produit de la disposition d'un intérêt dans la police.

Produit à
recevoir à titre
de rentes

(7) Lorsque l'intérêt que possède un détenteur dans une police d'assurance-vie, autre qu'un contrat de rentes, fait l'objet d'une disposition par voie de don (soit entre vifs, soit par testament), par une distribution

Disposition
quand existe un
lien de dépendance ou dans
des cas similaires

tion of law only to any person, or in any manner whatever to any person with whom the policyholder was not dealing at arm's length, the policyholder shall be deemed thereupon to become entitled to receive proceeds of the disposition equal to the value of the interest at the time of the disposition, and the person who acquires the interest by virtue of the disposition shall be deemed to acquire it at a cost equal to such value.

Policy held on
October 22, 1968

(8) Where

(a) a policyholder owned an interest in a life insurance policy on October 22, 1968 and has not disposed of it on or before the policy's tax anniversary date, and

(b) the value of the interest on the policy's tax anniversary date (computed without regard to any premium that became payable on that date) exceeds the adjusted cost basis of the policy as of that date (computed without reference to this subsection and without regard to any premium that became payable on that date, but after deducting all policy dividends that became payable on that date),

the policyholder shall, for the purposes of paragraph (9)(a), be deemed

(c) to have acquired the interest on the policy's tax anniversary date at a cost equal to its value referred to in paragraph (b),

(d) to have not, on or before that date, been entitled to receive any proceeds of disposition of an interest in the policy, and

(e) to have not, before that date, paid or had paid on his behalf any amount as or on account of premiums payable under the policy.

Definitions

"Adjusted cost basis"

(9) In this section,

(a) "adjusted cost basis" to a policyholder as of a particular time of an interest in a life insurance policy means the amount, if any, by which

(i) the aggregate of the cost to him of acquiring all his interests in the policy and all amounts paid by him or on his

effectuée par une corporation ou par le seul effet de la loi, à une personne, ou, d'une autre manière, à une personne avec laquelle le détenteur de la police avait un lien de dépendance, ce détenteur est réputé dès lors acquérir le droit de recevoir de la disposition un produit égal à la valeur de l'intérêt à la date de la disposition, et la personne qui acquiert l'intérêt par le fait de la disposition est réputée l'acquérir à un prix égal à cette valeur.

(8) Quand

a) un détenteur de police possédait un intérêt dans une police d'assurance-vie le 22 octobre 1968 et n'en avait pas encore disposé au jour anniversaire d'imposition de la police, et que

b) la valeur de l'intérêt au jour anniversaire d'imposition de la police (calculée sans tenir compte d'aucune prime devenue payable à cette date) dépasse le prix de base rajusté de la police à cette date (calculé sans tenir compte du présent paragraphe ni d'aucune prime devenue payable à cette date, mais après déduction de tous les dividendes sur police devenus payables à cette date),

le détenteur de police est réputé, aux fins de l'alinéa (9)a),

c) avoir acquis l'intérêt au jour anniversaire d'imposition de la police, à un prix égal à la valeur de l'intérêt visée à l'alinéa b),

d) ne pas avoir le droit, à cette date ou antérieurement à cette date, de recevoir un produit quelconque de la disposition d'un intérêt dans la police, et

e) ne pas avoir payé ou fait payer pour son compte, antérieurement à cette date, une somme quelconque à titre ou au titre de primes payables en vertu de la police.

Police détenue le
22 octobre 1968

(9) Dans le présent article,

a) «prix de base rajusté» de l'intérêt que possède un détenteur dans une police d'assurance-vie, à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du total du coût supporté par lui des intérêts qu'il a acquis dans la police et des sommes payées par lui ou pour son

Définitions

«prix de base rajusté»

behalf before that time as or on account of premiums under the policy,

exceeds

(ii) all proceeds of disposition of his interests in the policy that he became entitled to receive before that time, except to the extent that such proceeds were required to be included in computing his income for a taxation year by virtue of paragraph (1)(a);

"Cash surrender value"

(b) "cash surrender value" at a particular time of a life insurance policy means its cash surrender value at that time computed without regard to any policy dividends payable thereunder or any interest payable on such dividends;

"Disposition"

(c) "disposition" in relation to a life insurance policy or an interest therein includes a surrender or termination, a disposition by operation of law only, or the maturity of the policy, but does not include

(i) a termination of the policy in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy,

(ii) an assignment of all or any part of any interest in the policy for the purpose only of securing a debt or a loan, or

(iii) a lapse of the policy in consequence of the premiums under the policy remaining unpaid, if the policy was reinstated not later than 60 days after the end of the calendar year in which the lapse occurred;

"Life insurance policy" and "relevant authority"

(d) "life insurance policy" and "relevant authority" have the meaning given those expressions in subsection 138(12);

"Policyholder allocation" from a segregated fund

(e) "policyholder allocation" from a segregated fund means an amount allocated by an insurer to a policyholder that is required by paragraph (1)(b) to be included in computing the policyholder's income;

"Tax anniversary date"

(f) "tax anniversary date" in relation to a life insurance policy means the second anniversary date of the policy to occur after October 22, 1968; and

"Value"

(g) "value" at a particular time of an interest in a life insurance policy means,

(i) where the interest includes an interest in the cash surrender value of the policy,

compte, avant cette date-là, à titre ou au titre de primes relatives à la police,

qui est en sus

(ii) du produit global de la disposition de ses intérêts dans la police, qu'il a acquis le droit de recevoir avant cette date, sauf dans la mesure où l'inclusion de ce produit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition était exigée par l'alinéa (1) a);

«valeur de rachat»

b) «valeur de rachat» d'une police d'assurance-vie, à une date donnée, signifie sa valeur de rachat à cette date, calculée sans tenir compte des dividendes sur police payables aux termes de cette dernière, ni des intérêts payables sur ces dividendes;

«disposition»

c) «disposition», en ce qui concerne une police d'assurance-vie ou un intérêt dans une telle police, comprend le rachat ou l'expiration, la disposition par le seul effet de la loi ou l'échéance de la police, mais ne comprend pas

(i) l'expiration de la police par suite du décès d'une personne dont la vie était assurée en vertu de la police,

(ii) la cession en totalité ou en partie d'un intérêt dans la police à la seule fin de garantir une dette ou un prêt, ni

(iii) la déchéance de la police par suite du non-paiement des primes relatives à la police si la police a été remise en vigueur au plus tard 60 jours après la fin de l'année civile au cours de laquelle la déchéance s'est produite;

d) «police d'assurance-vie» et «autorité compétente» ont le sens que donne à ces expressions le paragraphe 138(12);

«police d'assurance-vie» et «autorité compétente»

e) «allocation à un détenteur de police» sur un fonds réservé signifie une somme allouée par un assureur à un détenteur de police, dont l'alinéa (1)b) exige l'inclusion dans le calcul du revenu de l'assuré;

«allocation à un détenteur de police» sur un fonds réservé

f) «jour anniversaire d'imposition», relativement à une police d'assurance-vie, signifie le second jour anniversaire de la police, postérieur au 22 octobre 1968; et

«jour anniversaire d'imposition»

g) «valeur», à une date donnée, d'un intérêt dans une police d'assurance-vie signifie

«valeur»

the amount in respect thereof that the holder of the interest would be entitled to receive if the policy were surrendered at that time, and

(ii) in any other case, nil.

DIVISION H

EXEMPTIONS

149. (1) No tax is payable under this Part upon the taxable income of a person for a period when that person was

(a) an officer or servant of the government of a country other than Canada whose duties require him to reside in Canada

(i) if, immediately before assuming such duties, he resided outside Canada,

(ii) if that country grants a similar privilege to an officer or servant of Canada of the same class,

(iii) if he was not, at any time in the period, engaged in a business or performing the duties of an office or employment in Canada other than his position with that government, and

(iv) if he was not during the period a Canadian citizen;

(b) a member of the family of a person described in paragraph (a) who resides with that person, or a servant employed by a person described in paragraph (a),

(i) if the country of which the person described in paragraph (a) is an officer or servant grants a similar privilege to members of the family residing with and servants employed by an officer or servant of Canada of the same class,

(ii) if he was not, in the case of a member of the family, at any time lawfully admitted to Canada for permanent residence, or at any time in the period engaged in a business or performing the duties of an office or employment in Canada,

(iii) if, in the case of a servant, immediately before assuming his duties as a servant of a person described in para-

(i) lorsque l'intérêt comprend un intérêt dans la valeur de rachat de la police, la somme y afférente que le détenteur de l'intérêt aurait le droit de recevoir si la police était rachetée à cette date, et,

(ii) dans tout autre cas, une somme nulle.

SECTION H

EXEMPTIONS

149. (1) Aucun impôt n'est payable en vertu de la présente Partie, sur le revenu imposable d'une personne, pour la période où cette personne était

a) un agent ou fonctionnaire du gouvernement d'un autre pays que le Canada, obligé, de par ses fonctions, de résider au Canada

(i) si, immédiatement avant d'entrer en fonctions, il résidait hors du Canada,

(ii) si ce pays accorde un privilège semblable aux agents ou fonctionnaires du Canada de la même catégorie,

(iii) si, à une date quelconque de cette période, il n'exploitait pas une entreprise, ne remplissait pas au Canada les fonctions d'une charge ou d'un emploi autre que le poste qu'il occupait pour le compte de ce gouvernement, et

(iv) s'il n'était pas citoyen canadien pendant cette période;

b) un membre de la famille d'une personne visée à l'alinéa a) qui réside avec cette personne, ou un serviteur employé par une personne visée à l'alinéa a),

(i) si le pays, dont la personne visée à l'alinéa a) est un agent ou fonctionnaire, accorde un privilège semblable aux membres de la famille d'un agent ou fonctionnaire du Canada de la même catégorie qui résident avec lui et aux serviteurs employés par lui,

(ii) s'il n'a, dans le cas d'un membre de la famille, jamais été légalement admis au Canada pour y résider en permanence, ou s'il n'a pas, à une date quelconque de cette période, exploité une entreprise ou rempli les fonctions d'une charge ou d'un emploi au Canada,

Employees of a country other than Canada

Members of the family and servants of employees of a country other than Canada

Employés d'un autre pays que le Canada

Membres de la famille et serviteurs des employés d'un pays autre que le Canada

graph (a), he resided outside Canada and since first assuming such duties in Canada he has not at any time engaged in a business in Canada or been employed in Canada other than by a person described in paragraph (a), and

(iv) if he was not during the period a Canadian citizen;

Municipal
authorities

(c) a municipality in Canada, or a municipal or public body performing a function of government in Canada;

Municipal or
provincial
corporations

(d) a corporation, commission or association not less than 90% of the shares or capital of which was owned by Her Majesty in right of Canada or a province or by a Canadian municipality, or a wholly-owned corporation subsidiary to such a corporation, commission or association but this paragraph does not apply

(i) to such corporation, commission or association if a person other than Her Majesty in right of Canada or a province or a Canadian municipality had, during the period, a right under a contract, in equity or otherwise either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to, or to acquire, shares or capital of that corporation, commission or association, and

(ii) to such wholly-owned subsidiary corporation if a person other than Her Majesty in right of Canada or a province or a Canadian municipality had, during the period, a right under a contract, in equity or otherwise either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to, or to acquire, shares or capital of that wholly-owned subsidiary corporation or of the corporation, commission or association of which it is a wholly-owned subsidiary corporation;

Certain organi-
zations

(e) an agricultural organization, a board of trade or a chamber of commerce, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof;

Charitable
organizations

(f) a charitable organization, whether or not incorporated, all the resources of which were devoted to charitable activities carried on by the organization itself and no

(iii) si, dans le cas d'un serviteur, immédiatement avant d'occuper son emploi comme serviteur d'une personne visée à l'alinéa a), il résidait hors du Canada et si, depuis qu'il a pour la première fois occupé son emploi au Canada, il n'a jamais exploité d'entreprise au Canada ou été employé au Canada par une personne autre qu'une personne visée à l'alinéa a), et

(iv) s'il n'était pas citoyen canadien pendant cette période;

c) une municipalité au Canada ou un organisme municipal ou public remplissant une fonction gouvernementale au Canada;

Administrations
municipales

d) une corporation, commission ou association dont au moins 90% des actions ou du capital appartenaient à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou à une municipalité canadienne ou une corporation filiale possédée en propriété exclusive par une semblable corporation, commission ou association, mais le présent alinéa ne s'applique pas

Corporations
municipales ou
provinciales

(i) à une telle corporation, commission ou association si une personne autre que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou une municipalité canadienne avait, durant cette période, un droit contractuel, immédiat ou futur, sur les actions ou le capital de cette corporation, commission ou association, ou un droit d'acquérir ces actions ou ce capital, et

(ii) à une telle corporation filiale, si une personne autre que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou une municipalité canadienne avait, durant cette période, un droit contractuel, immédiat ou futur, sur les actions ou le capital de cette filiale, ou de la corporation, commission ou association dont elle est une filiale possédée en propriété exclusive, ou un droit d'acquérir ces actions ou ce capital;

e) une organisation agricole, un *board of trade* ou une chambre de commerce dont aucune partie du revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de ces organisations, ou ne pouvait par ail-

Certaines
organisations

part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof;

(g) a corporation that was constituted exclusively for charitable purposes, no part of whose income was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof, that has not, since June 1, 1950, acquired control of any other corporation and that, during the period,

- (i) did not carry on any business,
- (ii) had no debts incurred since June 1, 1950, other than obligations arising in respect of salaries, rents and other current operating expenses, and
- (iii) except in the case of a corporation that was, before 1940, constituted exclusively for charitable purposes, expended amounts each of which is

(A) an expenditure in respect of charitable activities carried on by the corporation itself,

(B) a gift to an organization in Canada the income of which for the period is exempt from tax under this Part by virtue of paragraph (f),

(C) a gift to a corporation resident in Canada the income of which for the period is exempt from tax under this Part by virtue of this paragraph, or

(D) a gift to Her Majesty in right of Canada or a province or to a Canadian municipality, and

the aggregate of which is not less than 90% of the corporation's income for the period;

(h) a trust all the property of which is held absolutely in trust exclusively for charitable purposes, that has not, since June 1, 1950, acquired control of any corporation and that, during the period,

- (i) did not carry on any business,
- (ii) had no debts incurred since June 1, 1950, other than obligations arising in respect of salaries, rents and other current operating expenses, and
- (iii) expended amounts each of which is

leurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci;

f) une oeuvre de charité constituée ou non en corporation, dont toutes les ressources étaient consacrées à des activités de bienfaisance exercées par l'oeuvre elle-même, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de cette oeuvre, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci;

g) une corporation constituée exclusivement à des fins charitables, dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de cette corporation, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, qui n'a pas, depuis le 1er juin 1950, acquis le contrôle d'une autre corporation et qui, pendant la période,

- (i) n'a exploité aucune entreprise,
- (ii) n'a contracté aucune dette depuis le 1er juin 1950, sauf des obligations contractées au titre de salaires, loyers et autres frais courants d'administration, et,
- (iii) a dépensé, sauf dans le cas d'une corporation qui a été, avant 1940, constituée exclusivement à des fins de bienfaisance, des sommes dont chacune est

(A) une dépense relative à des activités de bienfaisance que la corporation exerce elle-même,

(B) un don fait à une organisation au Canada, dont le revenu, pour cette période, est exonéré de l'impôt exigé, en vertu de la présente Partie, en raison de l'alinéa f),

(C) un don fait à une corporation résidant au Canada et dont le revenu, pour cette période est exonéré de l'impôt exigé, en vertu de la présente Partie, en raison du présent alinéa, ou

(D) un don fait à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou à une municipalité canadienne, et

dont le total est égal ou supérieur à 90% du revenu de la corporation pour cette période;

Oeuvre de charité

Corporation sans but lucratif

Non-profit corporation

Charitable trusts

(A) an expenditure in respect of charitable activities carried on by the trust itself,

(B) a gift to an organization in Canada the income of which for the period is exempt from tax under this Part by virtue of paragraph (f), or

(C) a gift to a corporation resident in Canada the income of which for the period is exempt from tax under this Part by virtue of paragraph (g), and

the aggregate of which is not less than 90% of the income of the trust for the period;

Association of Universities, etc.

(h.1) the Association of Universities and Colleges of Canada, incorporated by chapter 75 of the Statutes of Canada, 1964-65;

Certain housing corporations

(i) a corporation that was constituted exclusively for the purpose of providing low-cost housing accommodation for the aged, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof;

Non-profit corporation for scientific research

(j) a corporation that was constituted exclusively for the purpose of carrying on or promoting scientific research, no part of whose income was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof, that has not acquired control of any other corporation and that, during the period,

(i) did not carry on any business, and

(ii) expended amounts in Canada each of which is

(A) an expenditure on scientific research directly undertaken by or on behalf of the corporation, or

(B) a payment to an association, university, college or research institution, described in subparagraph 37(1)(a)(ii) or (iii) to be used for scientific research, and

the aggregate of which is not less than 90% of the corporation's income for the period;

Labour organizations

(k) a labour organization or society or a benevolent or fraternal benefit society or order;

h) une fiducie dont tous les biens sont détenus strictement en fiducie exclusivement à des fins de bienfaisance, et qui n'a pas, depuis le 1er juin 1950, acquis le contrôle d'une corporation quelconque, et qui, pendant cette période,

Fiducies aux fins de charité

(i) n'a exploité aucune entreprise,

(ii) n'a contracté aucune dette depuis le 1er juin 1950, sauf des obligations contractées au titre de salaires, loyers et autres frais courants d'administration, et

(iii) a dépensé des sommes dont chacune constitue

(A) une dépense relative à des activités de bienfaisance que la fiducie exerce elle-même,

(B) un don fait à une organisation, au Canada, dont le revenu, pour cette période, est exonéré de l'impôt exigé, en vertu de la présente Partie, en raison de l'alinéa f), ou

(C) un don fait à une corporation résidant au Canada et dont le revenu, pour cette période, est exonéré de l'impôt exigé, en vertu de la présente Partie, en raison de l'alinéa g), et

dont le total est égal ou supérieur à 90% du revenu de la fiducie pour cette période;

(h.1) l'Association des universités et collèges du Canada, constituée en corporation par le chapitre 75 des Statuts du Canada de 1964-65;

Association des universités, etc.

i) une corporation constituée exclusivement dans le but de fournir des logements à loyer modéré aux vieillards, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de cette corporation ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci;

Certaines corporations d'habitation

j) une corporation constituée exclusivement pour poursuivre des recherches scientifiques, ou promouvoir la recherche scientifique, dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de cette corporation, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, qui n'a pas

Corporation sans but lucratif aux fins de la recherche scientifique

Non-profit organizations	(l) a club, society or association organized and operated exclusively for social welfare, civic improvement, pleasure or recreation or for any other purpose except profit, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof;	acquis le contrôle d'une autre corporation et qui, durant cette période,	
		(i) n'a exploité aucune entreprise, et	
		(ii) a dépensé des sommes au Canada dont chacune constitue	
		(A) une dépense relative à la recherche scientifique directement entreprise par la corporation ou pour son compte, ou	
		(B) un versement fait à une association, université, collège ou établissement de recherche visés au sous-alinéa 37(1)a(ii) ou (iii) et devant servir à la recherche scientifique, et	
		dont le total est égal ou supérieur à 90% du revenu de la corporation pour cette période;	
Mutual insurance corporations	(m) a mutual insurance corporation that received its premiums wholly from the insurance of churches, schools or other charitable organizations;	k) une organisation ou société ouvrière ou une société ou association de bienfaisance ou de secours mutuels;	Organisations ouvrières
Housing corporation	(n) a limited-dividend housing corporation within the meaning of that expression as defined by the <i>National Housing Act</i> ;	l) un cercle, une société ou une association dont l'unique objet est d'assurer le bien-être social, les améliorations locales, d'occuper les loisirs ou de fournir des divertissements, ou d'exercer toute autre activité non lucrative et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci;	Organisations sans but lucratif
Pension trust or corporation	(o) a trust or corporation established or incorporated solely in connection with, or for the administration of, a registered pension fund or plan;	m) une corporation d'assurance mutuelle dont les primes ne proviennent que de l'assurance d'églises, d'écoles ou d'oeuvres de charité;	Corporations d'assurance mutuelle
Trust under profit sharing plan	(p) a trust under an employees profit sharing plan to the extent provided by section 144;	n) une compagnie de logement à dividendes limités au sens que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> donne à cette expression;	Corporation de logement
Trust under a registered supplementary unemployment benefit plan	(q) a trust under a registered supplementary unemployment benefit plan to the extent provided by section 145;	o) une fiducie ou corporation établie ou constituée uniquement pour la gestion d'une caisse ou régime enregistré de pension ou s'y rattachant;	Fiducie ou corporation de pension
Trust under registered retirement savings plan	(r) a trust under a registered retirement savings plan to the extent provided by section 146;	p) une fiducie instituée en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, dans la mesure prévue par l'article 144;	Fiducie instituée en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices
Trust under deferred profit sharing plan	(s) a trust under a deferred profit sharing plan to the extent provided by section 147; or	q) une fiducie instituée en vertu d'un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, dans la mesure prévue par l'article 145;	Fiducie instituée en vertu d'un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage
Farmers' and fishermen's insurers	(t) an insurer, who was engaged during the period in no business other than insurance, if, in the opinion of the Minister on the advice of the Superintendent of Insurance, 50% of its gross premium income for the period was in respect of the insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen.		

		r) une fiducie instituée en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite dans la mesure prévue par l'article 146;	Fiducie instituée en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite
		s) une fiducie instituée en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices dans la mesure prévue par l'article 147; ou	Fiducie instituée en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices
		t) un assureur qui, durant cette période, n'exploitait aucune autre entreprise qu'une entreprise d'assurance, si le Ministre, se fondant sur l'avis du surintendant des assurances, estime que 50% de son revenu brut, tiré des primes perçues pour cette période, se rapportaient à des contrats d'assurance portant sur des biens agricoles ou des biens servant à la pêche, ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs.	Assureurs d'agriculteurs et de pêcheurs
Income not to include taxable capital gains	(2) For the purposes of paragraphs (1)(e) to (j) and paragraph (1)(l), in computing the part, if any, of any income that was payable to or otherwise available for the personal benefit of any person or the aggregate of any amounts that is not less than a percentage specified in any of those paragraphs of any income for a period, the amount of such income shall be deemed to be the amount thereof otherwise determined less the amount of any taxable capital gains included therein.	(2) Aux fins des alinéas (1)e) à j) et l), lors du calcul de la partie, si partie il y a, de tout revenu qui était payable à une personne ou qui était par ailleurs disponible pour être employé au profit personnel d'une personne ou le total de tous montants qui n'est pas inférieur à un pourcentage, spécifié dans un de ces alinéas, de tout revenu pour une période, le montant de ce revenu est réputé être le montant déterminé par ailleurs moins le montant de tous gains en capital imposables qui y sont compris.	Revenu qui ne doit pas inclure les gains en capital imposables
ss. (1) not applicable	(3) Subsection (1) does not apply in respect of the taxable income of a benevolent or fraternal benefit society or order from carrying on a life insurance business.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au revenu imposable qu'une société ou association de bienfaisance ou de secours mutuels tire de l'exploitation d'une entreprise d'assurance sur la vie.	Non-application du paragraphe (1)
Idem	(4) For the purposes of subsection (3), the taxable income of a benevolent or fraternal benefit society or order from carrying on a life insurance business shall be computed on the assumption that it had no income or loss from any other sources.	(4) Aux fins du paragraphe (3), le revenu imposable qu'une société ou association de bienfaisance ou de secours mutuels tire de l'exploitation d'une entreprise d'assurance sur la vie doit être calculé comme si l'organisme n'avait pas de revenu ni de pertes provenant de toute autre source.	Idem
Exception re investment income of certain clubs	(5) Notwithstanding subsections (1) and (2), where a club, society or association was for any period, a club, society or association described in paragraph (1)(l) the main purpose of which was to provide dining, recreational or sporting facilities for its members (in this subsection referred to as the "club"),	(5) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), lorsqu'un club ou une association était, pendant une période quelconque, un club ou une association, visés à l'alinéa (1)l) et dont le principal but était de donner des repas et de fournir des dispositifs pour la récréation ou la pratique du sport à ses membres (appelé	Exceptions concernant le revenu de placements de certains clubs

an *inter vivos* trust shall be deemed to have been created on the later of the commencement of the period and the end of 1971 and to have continued in existence throughout the period; and, throughout that period, the following rules apply:

(a) the property of the club shall be deemed to be the property of the trust;

(b) where the club is a corporation, the corporation shall be deemed to be the trustee having control of the trust property;

(c) where the club is not a corporation, the officers of the club shall be deemed to be the trustees having control of the trust property;

(d) tax under this Part is payable by the trust upon its taxable income for each taxation year;

(e) the income and taxable income of the trust for each taxation year shall be computed on the assumption that it had no incomes or losses other than

(i) incomes and losses from property, and

(ii) taxable capital gains and allowable capital losses from dispositions of property, other than property used exclusively for and directly in the course of providing the dining, recreational or sporting facilities provided by it for its members;

(f) in computing the taxable income of the trust for each taxation year

(i) there may be deducted, in addition to any other deductions permitted by this Part, \$2,000, and

(ii) no deduction shall be made under section 109, 112 or 113 or paragraph 110(1)(d);

(g) the provisions of subdivision k of Division B (except subsections 104(1) and (2)) do not apply in respect of the trust; and

(h) Part VII does not apply in respect of dividends received by the trust.

(6) Where it is necessary for the purpose of this section to ascertain the taxable income

dans le présent paragraphe le «club»), une fiducie non testamentaire est réputée avoir été créée au début de la période ou à la fin de 1971, la date arrivant la dernière étant à retenir, et avoir continué à exister pendant la période et, pendant toute cette période, les règles suivantes s'appliquent:

a) la propriété du club est réputée être la propriété de la fiducie;

b) lorsque le club est une corporation, la corporation est réputée être le fiduciaire exerçant le contrôle des biens de la fiducie;

c) lorsque le club n'est pas une corporation, les dirigeants du club sont réputés être les fiduciaires exerçant le contrôle des biens de la fiducie;

d) l'impôt prévu par la présente Partie est payable par la fiducie sur son revenu imposable pour chaque année d'imposition;

e) le revenu et le revenu imposable de la fiducie pour chaque année d'imposition doivent être calculés en supposant qu'elle n'a pas eu de revenus ni de pertes autres que

(i) des revenus et des pertes provenant de biens, et

(ii) des gains en capital imposables et des pertes en capital déductibles découlant des dispositions de biens, autres que des biens utilisés, exclusivement et directement, dans le but de fournir des repas, des services récréatifs ou les installations destinées aux sports qu'elle met à la disposition de ses membres;

f) dans le calcul du revenu imposable de la fiducie pour chaque année d'imposition,

(i) il peut être déduit, en plus de toute autre déduction permise par la présente Partie, \$2,000, et

(ii) aucune déduction n'est faite en vertu de l'article 109, 112 ou 113 ou de l'alinéa 110(1)d);

g) les dispositions de la sous-section k de la section B (sauf les paragraphes 104(1) et (2)) ne s'appliquent pas à l'égard de la fiducie; et

h) la Partie VII ne s'applique pas à l'égard de dividendes reçus par la fiducie.

(6) Lorsqu'il est nécessaire, pour l'application du présent article, de déterminer le

Règle relative à la répartition

Apportionment rule

of a taxpayer for a period that is a part of a taxation year, the taxable income for the period shall be deemed to be the proportion of the taxable income for the taxation year that the number of days in the period is of the number of days in the taxation year.

(7) For the purpose of paragraph (1)(g) or (h),

When deemed not to have acquired control of another corporation

(a) a corporation is controlled by another corporation or by a trust if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to

- (i) the other corporation or the trust, or
- (ii) the other corporation or the trust and persons with whom the other corporation or the trust does not deal at arm's length,

but a corporation or trust shall be deemed not to have acquired control of a corporation if it has not purchased (or otherwise acquired for a consideration) any of the shares in the capital stock of that corporation;

Gifts

(b) there shall be included in computing a corporation's or trust's income all gifts received by the corporation or trust other than

- (i) a gift received subject to a trust or direction that the property given, or property substituted therefor, is to be held permanently by the corporation or trust for the purpose of gaining or producing income therefrom, or
- (ii) a gift or a portion of a gift in respect of which it is established that the donor has not been allowed a deduction under paragraph 110(1)(a) or a gift made by a person who was not taxable under section 2 for the taxation year in which the gift was made; and

(c) subsections 104(6) and (12) are not applicable in determining a trust's income.

Idem

(8) For the purpose of paragraph (1)(j)

revenu imposable d'un contribuable pour une période qui est une partie d'une année d'imposition, le revenu imposable pour cette période est réputé être la proportion du revenu imposable pour l'année d'imposition que le nombre de jours dans la période représente par rapport au nombre de jours dans l'année d'imposition.

(7) Aux fins des alinéas (1)g) ou h),

a) une corporation est contrôlée par une autre corporation ou par une fiducie lorsque plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant pleins droits de vote en toutes circonstances) appartiennent

Cas où une corporation est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une autre

- (i) à l'autre corporation ou à la fiducie, ou
- (ii) à l'autre corporation ou à la fiducie et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation ou la fiducie a un lien de dépendance,

mais une corporation ou une fiducie est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation si elle n'a acheté (ou par ailleurs acquis à titre onéreux) aucune des actions du capital-actions de cette corporation;

b) dans le calcul du revenu d'une corporation ou d'une fiducie doivent être inclus tous dons reçus par la corporation ou la fiducie, autres

Dons

- (i) qu'un don reçu sous réserve d'une fiducie ou d'une stipulation portant que le bien donné, ou le bien qui y est substitué, doit être détenu en permanence par la corporation ou la fiducie en vue d'en tirer ou de lui faire produire un revenu, ou
- (ii) qu'un don ou une partie d'un don à propos duquel il est établi qu'aucune déduction n'a été allouée au donateur en vertu de l'alinéa 110(1)a), ou un don fait par une personne qui n'était pas assujettie à l'impôt en vertu de l'article 2 pour l'année d'imposition où le don a été fait; et

c) les paragraphes 104(6) et (12) ne s'appliquent pas lors de l'établissement du revenu d'une fiducie.

(8) Aux fins de l'alinéa (1)j),

Idem

(a) a corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to

(i) the other corporation, or

(ii) the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm's length,

but a corporation shall be deemed not to have acquired control of a corporation if it has not purchased (or otherwise acquired for a consideration) any of the shares in the capital stock of that corporation; and

(b) there shall be included in computing a corporation's income all gifts received by the corporation and all amounts contributed to the corporation to be used for scientific research.

a) une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant pleins droits de vote en toutes circonstances) appartiennent

(i) à l'autre corporation, ou

(ii) à l'autre corporation et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance,

mais une corporation est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation, si elle n'a acheté (ou par ailleurs acquis à titre onéreux) aucune des actions du capital-actions de cette corporation; et

b) dans le calcul du revenu d'une corporation doivent être inclus tous dons reçus par la corporation et toutes contributions versées à la corporation pour être affectés à la recherche scientifique.

Rules

(9) In computing the income of a corporation or a trust for the purpose of determining whether it is described by paragraph (1)(g), (h) or (j) for a taxation year

(a) there may be deducted an amount not exceeding its income for the year preceding the taxation year computed without including or deducting any amount under this subsection, and

(b) there shall be included any amount that has been deducted under this subsection for the immediately preceding taxation year.

Election by
charitable trust
or corporation

(10) For the purpose of determining whether a corporation or trust has complied with the requirements of subparagraph (1)(g)(iii), (1)(h)(iii) or (1)(j)(ii) for its first taxation year after its incorporation or creation, the whole or any part of amounts expended by it in the immediately subsequent taxation year shall, if it so elects, be deemed to have been expended by it in the first taxation year and not in the subsequent taxation year.

Règles

(9) Lors du calcul du revenu d'une corporation ou d'une fiducie fait pour déterminer si elle est visée à l'alinéa (1)g), h) ou j) pour une année d'imposition

a) il peut être déduit un montant, n'excédant pas son revenu pour l'année précédant l'année d'imposition, et calculé sans y inclure ni en déduire aucun montant en vertu du présent paragraphe, et

b) il doit être inclus tout montant qui a été déduit en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition précédente.

Choix exercé par
une fiducie ou
corporation de
charité

(10) En vue de déterminer si une corporation ou une fiducie s'est conformée aux conditions imposées par le sous-alinéa (1)g)(iii), h)(iii) ou j)(ii) pour sa première année d'imposition après sa constitution en corporation ou sa création, la totalité ou toute partie des sommes qu'elle a dépensées dans l'année d'imposition suivante est réputée, si elle exerce ce choix, avoir été déboursée par elle au cours de sa première année d'imposition et non pendant l'année d'imposition suivante.

DIVISION I

RETURNS, ASSESSMENTS, PAYMENT AND
APPEALS*Returns*

Returns

150. (1) A return of the income for each taxation year in the case of a corporation and for each taxation year for which a tax is payable in the case of an individual shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form and containing prescribed information,

Corporations

(a) in the case of a corporation, by or on behalf of the corporation within 6 months from the end of the year,

Deceased persons

(b) in the case of a person who has died without making the return, by his legal representatives, within 6 months from the day of death,

Trusts or estates

(c) in the case of an estate or trust, within 90 days from the end of the year,

Individuals

(d) in the case of any other person, on or before April 30, in the next year, by that person or, if he is unable for any reason to file the return, by his guardian, curator, tutor, committee or other legal representative, or

Designated persons

(e) in a case where no person described by paragraph (a), (b) or (d) has filed the return, by such person as is required by notice in writing from the Minister to file the return, within such reasonable time as the notice specifies.

Demands for returns

(2) Whether or not he is liable to pay tax under this Part for a taxation year and whether or not a return has been filed under subsection (1) or (3), every person shall, on demand from the Minister, served personally or by registered letter, file, within such reasonable time as may be stipulated therein, with the Minister in prescribed form and containing prescribed information a return of the income for the taxation year designated therein.

SECTION I

DÉCLARATIONS, COTISATIONS, PAIEMENT ET
APPELS*Déclarations*

Déclarations

150. (1) Une déclaration du revenu pour chaque année d'imposition dans le cas d'une corporation et pour chaque année d'imposition pour laquelle un impôt est payable dans le cas d'un particulier doit, sans avis ni mise en demeure, être adressée au Ministre en la forme prescrite et renfermer les renseignements exigés,

Corporations

a) dans le cas d'une corporation, par la corporation elle-même ou en son nom dans les 6 mois qui suivent la fin de l'année,

Personnes décédées

b) dans le cas d'une personne décédée sans avoir produit la déclaration, par ses représentants légaux dans les 6 mois du jour de son décès,

Successions ou fiducies

c) dans le cas d'une succession ou d'une fiducie, dans les 90 jours de la fin de l'année,

Particuliers

d) dans le cas de toute autre personne, au plus tard le 30 avril, dans l'année suivante, par cette personne ou, si celle-ci est incapable de produire la déclaration pour une raison quelconque, par son *guardian*, curateur, tuteur, *committee* ou autres représentants légaux, ou

Personnes désignées

e) dans le cas où aucune personne visée à l'alinéa a), b) ou d) n'a produit la déclaration, par la personne qui est tenue, par avis écrit du Ministre, de produire la déclaration dans le délai raisonnable que précise l'avis.

Mise en demeure de produire une déclaration

(2) Toute personne, qu'elle soit ou non assujettie à l'impôt visé par la présente Partie pour une année d'imposition et qu'une déclaration ait été produite ou non, en vertu du paragraphe (1) ou (3) doit, sur mise en demeure du Ministre, signifiée à personne ou envoyée sous pli recommandé, produire au bureau de ce dernier, dans le délai raisonnable fixé par la mise en demeure, une déclaration de revenu pour l'année d'imposition y mentionnée, en la forme prescrite et renfermant les renseignements exigés.

Trustees, etc.

(3) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding-up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a person who has not filed a return for a taxation year as required by this section shall file a return in prescribed form of that person's income for that year.

(3) Tous syndics de faillite, cessionnaires, liquidateurs, curateurs, séquestres, syndics ou *committees* et tous agents ou autres personnes qui administrent, gèrent, liquident ou contrôlent les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne ou s'occupent autrement des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne qui n'a pas produit de déclaration pour une année d'imposition, en vertu du présent article, doivent produire une déclaration, en la forme prescrite, du revenu de cette personne pour l'année.

Fiduciaries, etc.

Death of partner
or proprietor

(4) Where a partner or an individual who is a proprietor of a business died after the close of a fiscal period but before the end of the calendar year in which the fiscal period closed, a separate return of the taxpayer's income as a member of the partnership or as a proprietor of the business, after the close of the fiscal period to the time of death, may be filed and, if such a separate return is filed, the tax under this Part shall be paid on the taxpayer's income as such member or proprietor after the close of the fiscal period to the time of death as if that income were the income of another person.

(4) Lorsqu'un associé ou un particulier, propriétaire d'une entreprise, est décédé après la clôture d'un exercice financier, mais avant la fin de l'année civile dans laquelle s'est terminé l'exercice financier, une déclaration distincte du revenu du contribuable comme membre de la société ou comme propriétaire de l'entreprise, après la clôture de l'exercice financier jusqu'à la date du décès, peut être produite et, si une telle déclaration distincte est produite, l'impôt prévu par la présente Partie doit être payé sur le revenu du contribuable comme membre de la société ou comme propriétaire de l'entreprise, après la clôture de l'exercice financier jusqu'à la date du décès, tout comme si ce revenu était le revenu d'une autre personne.

Décès de
l'associé ou du
propriétaire*Estimate of Tax*

Estimate of tax

151. Every person required by section 150 to file a return of income shall in the return estimate the amount of tax payable.

Estimation de l'impôt

151. Quiconque est tenu de produire une déclaration de revenu en vertu de l'article 150 doit, dans la déclaration, estimer le montant de l'impôt payable.

Estimation de
l'impôt*Assessment*

Assessment

152. (1) The Minister shall, with all due despatch, examine each return of income and assess the tax for the taxation year and the interest and penalties, if any, payable.

Cotisation

152. (1) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque déclaration de revenu et fixer l'impôt pour l'année d'imposition et l'intérêt et les pénalités payables, s'il y a lieu.

Cotisation

Idem

(2) After examination of a return, the Minister shall send a notice of assessment to the person by whom the return was filed.

(2) Après examen d'une déclaration, le Ministre envoie un avis de cotisation à la personne qui a produit la déclaration.

Idem

Idem

(3) Liability for the tax under this Part is not affected by an incorrect or incomplete

(3) Le fait qu'une cotisation est inexacte ou incomplète ou qu'aucune cotisation n'a été faite n'a pas d'effet sur les responsabilités

Idem

assessment or by the fact that no assessment has been made.

Idem

(4) The Minister may at any time assess tax, interest or penalties under this Part or notify in writing any person by whom a return of income for a taxation year has been filed that no tax is payable for the taxation year, and may

(a) at any time, if the taxpayer or person filing the return

(i) has made any misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or has committed any fraud in filing the return or in supplying any information under this Act, or

(ii) has filed with the Minister a waiver in prescribed form within 4 years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification that no tax is payable for a taxation year, and

(b) within 4 years from the day referred to in subparagraph (a)(ii), in any other case, reassess or make additional assessments, or assess tax, interest or penalties under this Part, as the circumstances require.

Idem

(5) Notwithstanding subsection (4), there shall not be included in computing the income of a taxpayer, for the purpose of any reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties under this Part that is made after the expiration of 4 years from the day referred to in subparagraph (4)(a)(ii), any amount that was not included in computing his income for the purposes of an assessment of tax under this Part made before the expiration of 4 years from that day and

(a) in respect of which the taxpayer establishes that the failure so to include it did not result from any misrepresentation that is attributable to neglect, carelessness or wilful default or from any fraud in filing a

du contribuable à l'égard de l'impôt prévu par la présente Partie.

Idem

(4) Le Ministre peut, à une date quelconque, fixer des impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente Partie, ou donner avis par écrit, à toute personne qui a produit une déclaration de revenu pour une année d'imposition, qu'aucun impôt n'est payable pour l'année d'imposition, et peut,

a) à une date quelconque, si le contribuable ou la personne produisant la déclaration

(i) a fait une présentation erronée des faits, par négligence, inattention ou omission volontaire, ou a commis quelque fraude en produisant la déclaration ou fournissant quelque renseignement sous le régime de la présente loi, ou

(ii) a adressé au Ministre une renonciation, en la forme prescrite, dans un délai de 4 ans à compter du jour de l'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification portant qu'aucun impôt n'est payable pour une année d'imposition, et

b) dans un délai de 4 ans à compter du jour mentionné au sous-alinéa a)(ii) en tout autre cas,

procéder à de nouvelles cotisations ou en établir de supplémentaires, ou fixer des impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente Partie, selon que les circonstances l'exigent.

Idem

(5) Nonobstant les dispositions du paragraphe (4), ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable, en vue de toute nouvelle cotisation, de toute cotisation supplémentaire ou de toute cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités établie, en vertu de la présente Partie, après l'expiration d'un délai de 4 ans à compter du jour visé au sous-alinéa (4)a)(ii), tout montant qui n'a pas été inclus dans le calcul de son revenu, en vue d'une cotisation établie, en vertu de la présente Partie, avant l'expiration d'un délai de 4 ans à compter de ce jour, et

a) dont l'omission ne résulte pas, à charge pour le contribuable de l'établir, d'une présentation erronée des faits par négligence,

return of his income or in supplying any information under this Act, or

(b) that the taxpayer establishes cannot reasonably be regarded as relating to a matter specified in a waiver filed by the taxpayer with the Minister, in the form and within the time referred to in subsection (4), with respect to a taxation year to which the reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties, as the case may be, relates.

inattention ou omission volontaire, ni d'une fraude commise en produisant sa déclaration de revenu ou en fournissant tout renseignement, en vertu de la présente loi, ou

b) qui ne peut raisonnablement être considéré, à charge pour le contribuable de l'établir, comme se rapportant à une question spécifiée dans une renonciation que le contribuable a adressée au Ministre, dans la forme et les délais visés au paragraphe (4), relativement à une année d'imposition sur laquelle porte la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités, selon le cas.

Idem

(6) Where a taxpayer has filed the return of income required by section 150 for a taxation year and, within one year from the day on or before which he was required by section 150 to file the return for that year, has filed an amended return for the year claiming a deduction from income under section 111 in respect of a loss for the taxation year immediately following that year, the Minister shall reassess the taxpayer's tax for the year.

(6) Lorsqu'un contribuable a produit la déclaration de revenu prescrite par l'article 150 relativement à une année d'imposition et que, dans le délai d'un an à compter du jour auquel ou avant lequel il était tenu de produire, en vertu de l'article 150, la déclaration visant cette année, il a produit une déclaration modifiée pour l'année, réclamant une déduction sur le revenu en vertu de l'article 111, relativement à une perte subie pour l'année d'imposition qui suit cette année, le Ministre doit fixer de nouveau l'impôt du contribuable pour l'année.

Idem

Idem

(7) The Minister is not bound by a return or information supplied by or on behalf of a taxpayer and, in making an assessment, may, notwithstanding a return or information so supplied or if no return has been filed, assess the tax payable under this Part.

(7) Le Ministre n'est pas lié par les déclarations ou renseignements fournis par un contribuable ou de sa part et, lors de l'établissement d'une cotisation, il peut, nonobstant la déclaration ou les renseignements ainsi fournis ou l'absence de déclaration, fixer l'impôt à payer en vertu de la présente Partie.

Idem

Idem

(8) An assessment shall, subject to being varied or vacated on an objection or appeal under this Part and subject to a reassessment, be deemed to be valid and binding notwithstanding any error, defect or omission therein or in any proceeding under this Act relating thereto.

(8) Sous réserve de modifications qui peuvent y être apportées ou d'annulation qui peut être prononcée lors d'une opposition ou d'un appel fait en vertu de la présente Partie et sous réserve d'une nouvelle cotisation, une cotisation est réputée être valide et exécutoire nonobstant toute erreur, vice de forme ou omission dans cette cotisation ou dans toute procédure s'y rattachant en vertu de la présente loi.

Idem

Payment of Tax

Païement de l'impôt

Withholding

153. (1) Every person paying

153. (1) Toute personne qui verse

Retenue

- (a) salary or wages or other remuneration to an officer or employee,
- (b) a superannuation or pension benefit,
- (c) a retiring allowance,
- (d) an amount upon or after the death of an officer or employee, in recognition of his service, to his legal representative or widow or to any other person whatsoever,
- (d.1) an amount as a benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971*,
- (e) an amount as a benefit under a supplementary unemployment benefit plan,
- (f) an annuity payment,
- (g) fees, commissions or other amounts for services, or
- (h) a payment under a deferred profit sharing plan or a plan referred to in section 147 as a revoked plan,

at any time in a taxation year shall deduct or withhold therefrom such amount as may be prescribed and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General of Canada on account of the payee's tax for the year under this Part.

- a) un traitement, un salaire ou autre rémunération à un cadre ou employé,
- b) des prestations de pension de retraite ou de pension,
- c) une allocation de retraite,
- d) une somme à l'occasion ou à la suite du décès d'un cadre ou d'un employé, en reconnaissance de son service, à ses représentants légaux ou à sa veuve, ou à une autre personne quelconque,
- d.1) une somme à titre de prestation en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*,
- e) une somme à titre de prestation dans le cadre d'un régime de prestations supplémentaires de chômage,
- f) un paiement de rente,
- g) des honoraires, commissions ou autres sommes pour services, ou
- h) un paiement dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime désigné à l'article 147 comme régime dont l'enregistrement est annulé,

à une date quelconque dans une année d'imposition, doit en déduire la somme qui peut être prescrite ou retenir cette somme, et elle doit, à la date qui peut être fixée, remettre cette somme au receveur général du Canada à valoir sur l'impôt du bénéficiaire pour l'année en vertu de la présente Partie.

Payment of
remainder

(2) Where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration received by an individual in a taxation year, if remuneration from which such amounts have been deducted or withheld and which he had received in the year is equal to or greater than 3/4 of his income for the year, he shall, on or before April 30 in the next year, pay to the Receiver General of Canada the remainder of his tax for the year as estimated under section 151.

Effect of
deduction

(3) When an amount has been deducted or withheld under subsection (1), it shall, for all the purposes of this Act, be deemed to have been received at that time by the person to whom the remuneration, benefit, payment, fees, commissions or other amounts were paid.

Paiement du
solde

(2) Lorsque, en vertu du présent article, des sommes ont été déduites de la rémunération reçue par un particulier dans une année d'imposition ou retenues sur cette rémunération, il doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante si la rémunération qu'il a reçue dans l'année et qui a fait l'objet de la déduction ou de la retenue atteint ou dépasse les 3/4 de son revenu pour l'année, verser au receveur général du Canada le solde de son impôt pour l'année, tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 151.

Effet de la
déduction

(3) Lorsqu'une somme a été déduite ou retenue en vertu du paragraphe (1), elle est, pour l'application générale de la présente loi, réputée avoir été reçue à cette date par la personne à qui la rémunération, la prestation, le paiement, les honoraires, les commissions ou d'autres sommes ont été payées.

Dividends
received by
brokers

(4) Where an amount has been received by a broker or dealer in securities in the period of 12 months immediately preceding a taxation year as or in respect of dividends on shares the beneficial ownership of which is unknown to him at the end of the taxation year, the broker or dealer shall remit an amount equal to 25% thereof to the Receiver General of Canada at such time as may be prescribed on account of the beneficial owner's tax under this Part or Part XIII for the taxation year in which the dividend was received by the broker or dealer.

Effect of
deduction

(5) Where an amount has been remitted to the Receiver General under subsection (4), it shall for all purposes of this Act be deemed,

(a) to have been received by the beneficial owner of the dividends, and

(b) to have been deducted or withheld from such amount as would otherwise be payable by the broker or dealer to the beneficial owner in respect of the dividends.

Payment
authorized

154. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of a province to provide for tax transfer payments and the terms and conditions relating to such payments.

Tax transfer
payment

(2) Where, on account of the tax for a taxation year payable by an individual under this Part, an amount has been deducted or withheld under subsection 153(1) on the assumption that the individual was resident in a place other than the province in which he resided on the last day of the year, and the individual

(a) has filed a return under this Act,

(b) is liable to pay tax under this Part for the year, and

(c) is resident on the last day of the year in a province with which an agreement described in subsection (1) has been entered into,

the Minister may make a tax transfer payment to the government of the province not exceeding an amount equal to the product

(4) Lorsqu'une somme a été reçue par un courtier ou négociant en valeurs dans la période de 12 mois précédant une année d'imposition, à titre ou au titre de dividendes sur des actions dont la propriété lui est inconnue, à la fin de l'année d'imposition, le courtier ou négociant doit remettre une somme égale à 25% de cette somme au receveur général du Canada, à la date qui peut être prescrite, à valoir sur l'impôt du propriétaire sous le régime de la présente Partie ou de la Partie XIII pour l'année d'imposition dans laquelle le dividende a été reçu par le courtier ou négociant.

Dividendes reçus
par des courtiers

(5) Lorsqu'une somme a été remise au receveur général selon le paragraphe (4), elle est, pour l'application générale de la présente loi, réputée

a) avoir été reçue par le propriétaire des dividendes, et

b) avoir été déduite de la somme ou avoir été retenue sur la somme qui serait par ailleurs payable par le courtier ou négociant au propriétaire relativement aux dividendes.

Effet de la
déduction

154. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut conclure un accord avec le gouvernement d'une province prévoyant les paiements relatifs au transfert d'impôt et les modalités de ces paiements.

Paiements
autorisés

(2) Lorsque, à valoir sur l'impôt pour une année d'imposition payable par un particulier en vertu de la présente Partie, une somme a été déduite ou retenue en vertu du paragraphe 153(1) en se fondant sur l'hypothèse que le particulier résidait ailleurs que dans la province dans laquelle il résidait le dernier jour de l'année, et que le particulier

a) a produit une déclaration en vertu de la présente loi,

b) est assujéti au paiement de l'impôt en vertu de la présente Partie pour l'année, et

c) réside le dernier jour de l'année dans une province avec laquelle un accord visé au paragraphe (1) a été conclu,

le Ministre peut faire un paiement relatif au transfert d'impôt au gouvernement de la province, n'excédant pas une somme égale au

Paiement relatif
au transfert
d'impôt

obtained by multiplying the amount or the aggregate of the amounts so deducted or withheld by a prescribed rate.

produit obtenu en multipliant la somme ou le total des sommes ainsi déduites ou retenues par un taux prescrit.

Payment
deemed received
by individual

(3) Where, pursuant to an agreement entered into under subsection (1), an amount has been transferred by the Minister to the government of a province with respect to an individual, the amount shall, for all purposes of this Act, be deemed to have been received by the individual at the time the amount was transferred.

(3) Lorsque, en conformité d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1), une somme a été transférée par le Ministre au gouvernement d'une province à l'égard d'un particulier, cette somme est, pour l'application générale de la présente loi, réputée avoir été reçue par le particulier à la date où elle a été transférée.

Paiement
considéré comme
ayant été reçu
par un particu-
lier

Payment
deemed received
by Receiver
General of
Canada

(4) Where, pursuant to an agreement entered into under subsection (1), an amount has been transferred by the government of a province to the Minister with respect to an individual, the amount shall, for all purposes of this Act, be deemed to have been received by the Receiver General of Canada on account of the individual's tax under this Part for the year in respect of which the amount was transferred.

(4) Lorsque, en conformité d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1), une somme a été transférée par le gouvernement d'une province au Ministre à l'égard d'un particulier, la somme est, pour l'application générale de la présente loi, réputée avoir été reçue par le receveur général du Canada à valoir sur l'impôt du particulier en vertu de la présente Partie, relativement à l'année pour laquelle la somme a été transférée.

Paiement réputé
avoir été reçu
par le receveur
général du
Canada

Amount not to
include refund

(5) In this section, an amount deducted or withheld does not include any refund made in respect of that amount.

(5) Dans le présent article, une somme déduite ou retenue ne comprend pas un remboursement quelconque fait relativement à cette somme.

Remboursement
non compris

Farmers and
fishermen

155. Every individual whose chief source of income is farming or fishing shall pay to the Receiver General of Canada

155. Tout particulier dont la source principale de revenus est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général du Canada,

Cultivateurs et
pêcheurs

(a) on or before December 31 in each taxation year, 2/3 of the tax as estimated by him at the rates for the year on his estimated taxable income for the year or on his taxable income for the immediately preceding year, and

a) au plus tard le 31 décembre de chaque année d'imposition, les 2/3 de l'impôt, ainsi qu'il l'a estimé, aux taux de l'année sur son revenu imposable estimatif pour l'année ou sur son revenu imposable pour l'année précédente, et

(b) on or before April 30 in the next year, the remainder of the tax as estimated under section 151.

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 151.

Other individu-
als

156. (1) Every individual other than one to whom subsection 153(2) or section 155 applies, shall pay to the Receiver General of Canada

156. (1) Tout particulier, autre que celui auquel le paragraphe 153(2) ou l'article 155 s'applique, doit payer au receveur général du Canada,

Autres particu-
liers

(a) on or before March 31, June 30, September 30 and December 31, respectively, in each taxation year, an amount equal to 1/4 of the tax estimated by him at the rates for the year on his estimated taxable income for the year or on his taxable

a) au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre, respectivement, de chaque année d'imposition, une somme égale à 1/4 de l'impôt, ainsi qu'il l'a estimé, aux taux de l'année sur son revenu imposable estimatif pour l'année ou sur

income for the immediately preceding year, and

(b) on or before April 30 in the next year, the remainder of the tax as estimated under section 151.

Mutual fund trusts

(2) Notwithstanding subsection (1), the amount payable by a mutual fund trust to the Receiver General of Canada on or before any day referred to in paragraph (1)(a) in a taxation year shall be deemed to be the amount, if any, by which

(a) the amount so payable otherwise determined under that subsection, exceeds

(b) 1/4 of the trust's capital gains refund (within the meaning assigned by section 132) for the year.

Corporations

157. (1) Every corporation shall, during the 15 months period ending 3 months after the close of each taxation year, pay to the Receiver General of Canada

(a) either

(i) on or before the last day of each of the first 12 months in that period, an amount equal to 1/12 of the tax as estimated by it at the rate for the taxation year on its estimated taxable income for the year, or

(ii) on or before the last day of each of the first 2 months in that period, an amount equal to 1/12 of the tax as estimated by it at the rate for the taxation year on its taxable income for the second taxation year preceding the year, and on or before the last day of each of the next following 10 months in that period, an amount equal to 1/10 of the amount remaining after deducting the amount computed pursuant to this subparagraph in respect of the first 2 months in the period from the tax as estimated by it at the rate for the taxation year on its taxable income for the immediately preceding year; and

(b) on or before the last day of the period, the remainder of the tax as estimated under section 151.

son revenu imposable pour l'année précédente, et

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 151.

Fiducies de fonds mutuels

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la somme payable par une fiducie de fonds mutuels au receveur général du Canada, au plus tard l'un des jours de l'année d'imposition visés à l'alinéa (1)a), est réputée être la fraction, si fraction il y a,

a) de la somme ainsi payable, déterminée en vertu de ce paragraphe,

qui est en sus

b) d'un montant égal à 1/4 du remboursement fait par la fiducie, pour l'année, au titre des gains en capital (au sens que donne à cette expression l'article 132).

Corporations

157. (1) Toute corporation doit, pendant la période de 15 mois se terminant 3 mois après la clôture de chaque année d'imposition, payer au receveur général du Canada

a) ou bien,

(i) au plus tard le dernier jour de chacun des 12 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 de l'impôt, ainsi qu'elle l'a estimé, au taux afférent à l'année d'imposition, sur son revenu imposable estimatif pour l'année, ou,

(ii) au plus tard le dernier jour de chacun des 2 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 de l'impôt, ainsi qu'elle l'a estimé, au taux afférent à l'année d'imposition, sur son revenu imposable pour la deuxième année d'imposition précédant l'année, et, au plus tard le dernier jour de chacun des 10 mois suivants de cette période, un montant égal à 1/10 du montant restant après que le montant calculé en conformité du présent sous-alinéa relativement aux 2 premiers mois de la période a été déduit de l'impôt ainsi estimé par elle, au taux afférent à l'année d'imposition, sur son revenu imposable de l'année précédente; et,

b) au plus tard le dernier jour de la période, le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 151.

Special case

(2) Where a corporation has held forth the prospect that it will make allocations in proportion to patronage to its customers of a taxation year as described by section 135 and its taxable income for the year is estimated by it to be not more than \$10,000, it may, instead of paying the instalments required by subsection (1), pay to the Receiver General of Canada, at the end of the period referred to in subsection (1), the whole of the tax as estimated under section 151.

Private corporation, mutual fund corporations and non-resident-owned investment corporations

(3) Notwithstanding subsection (1), the amount payable by a corporation to the Receiver General of Canada on or before the last day of any of the first 12 months in the 15 months period referred to therein ending 3 months after the close of a taxation year shall be deemed to be the amount, if any, by which

(a) the amount so payable otherwise determined under that subsection,

exceeds

(b) where the corporation is a private corporation, 1/12 of the corporation's dividend refund (within the meaning assigned by section 129) for the year,

(c) where the corporation is a mutual fund corporation, 1/12 of the aggregate of

(i) the corporation's capital gains refund (within the meaning assigned by section 131) for the year, and

(ii) the amount that, by virtue of subsection 131(5), is the corporation's dividend refund (within the meaning assigned by section 129) for the year, and

(d) where the corporation is a non-resident-owned investment corporation, 1/12 of the corporation's allowable refund (within the meaning assigned by section 133) for the year.

Payment of remainder

158. (1) The taxpayer shall, within 30 days from the day of mailing of the notice of assessment, pay to the Receiver General of Canada any part of the assessed tax, interest

Cas spécial

(2) Lorsqu'une corporation a annoncé qu'elle accordera à ses clients d'une année d'imposition des ristournes proportionnelles à l'apport commercial, comme il est indiqué à l'article 135, et que son revenu imposable pour l'année est estimé par elle à \$10,000 au plus, elle peut, au lieu d'effectuer les paiements prévus au paragraphe (1), payer au receveur général du Canada, à la fin de la période mentionnée au paragraphe (1), la totalité de l'impôt estimé en vertu de l'article 151.

Corporations privées, corporations de fonds mutuels et corporations de placement appartenant à des non-résidents

(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), la somme payable par une corporation au receveur général du Canada, au plus tard le dernier jour de l'un ou l'autre des 12 premiers mois compris dans la période de 15 mois visée à ce paragraphe se terminant 3 mois après la fin de l'année d'imposition, est réputé être la fraction, si fraction il y a,

a) de la somme autrement payable, déterminée en vertu de ce paragraphe,

qui est en sus

b) lorsque la corporation est une corporation privée, de 1/12 du remboursement au titre de dividendes de la corporation (au sens donné à cette expression par l'article 129) pour l'année,

c) lorsque la corporation est une corporation de fonds mutuels, de 1/12 du total

(i) du remboursement au titre des gains en capital de la corporation (au sens donné à cette expression par l'article 131) pour l'année, et

(ii) du montant qui, en vertu du paragraphe 131(5), représente le remboursement de la corporation au titre de dividendes (au sens donné à cette expression par l'article 129) pour l'année, et

d) lorsque la corporation est une corporation de placement appartenant à des non-résidents, de 1/12 du remboursement admissible de la corporation (au sens donné à cette expression par l'article 133) pour l'année.

Paiement du solde

158. (1) Le contribuable doit, dans les 30 jours qui suivent la date de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation, payer au receveur général du Canada toute fraction de

and penalties then remaining unpaid, whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding.

(2) Where, in the opinion of the Minister, a taxpayer is attempting to avoid payment of taxes, the Minister may direct that all taxes, penalties and interest be paid forthwith upon assessment.

l'impôt, des intérêts et des pénalités demeurant alors impayée, qu'une opposition ou un appel relatif à la cotisation soit ou non en instance.

(2) Lorsque, de l'avis du Ministre, un contribuable tente d'éluder le paiement des impôts, le Ministre peut ordonner que tous les impôts, pénalités et intérêts soient payés immédiatement après la cotisation.

Payments on
behalf of others

159. (1) Every person required by section 150 to file a return of the income of any other person for a taxation year shall, within 30 days from the day of mailing of the notice of assessment, pay all taxes, penalties and interest payable by or in respect of that person to the extent that he has or had, at any time since the taxation year, in his possession or control property belonging to that person or his estate and shall thereupon be deemed to have made that payment on behalf of the taxpayer.

159. (1) Toute personne tenue, en vertu de l'article 150, de produire une déclaration du revenu de toute autre personne pour une année d'imposition doit, dans les 30 jours qui suivent la date de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation, acquitter tous les impôts, pénalités et intérêts payables par ou pour cette autre personne dans la mesure où elle a, ou a eu à une date quelconque depuis l'année d'imposition, en sa possession ou sous son contrôle des biens appartenant à cette autre personne ou à sa succession et elle est alors réputée avoir fait ce paiement au nom du contribuable.

Paiements pour
le compte
d'autrui

Certificate
before distribu-
tion

(2) Every assignee, liquidator, administrator, executor and other like person, other than a trustee in bankruptcy, before distributing any property under his control, shall obtain a certificate from the Minister certifying that taxes, interest or penalties that have been assessed under this Act and are chargeable against or payable out of the property have been paid or that security for the payment thereof has, in accordance with subsection 220(4), been accepted by the Minister.

(2) Avant de procéder à la répartition de tous biens placés sous son contrôle, tout mandataire, liquidateur, administrateur, exécuteur testamentaire ou autre personne semblable, à l'exclusion d'un syndic de faillite, doit obtenir du Ministre un certificat attestant que les impôts, intérêts ou pénalités qui ont été fixés en vertu de la présente loi et qui sont imputables ou payables sur les biens, ont été acquittés ou que la garantie relative à leur acquittement a, conformément aux dispositions du paragraphe 220(4), été acceptée par le Ministre.

Certificat avant
répartition

Liability

(3) Distribution of property without a certificate required by subsection (2) renders the person required to obtain the certificate personally liable for the unpaid taxes, interest and penalties.

(3) Toute répartition de biens faite sans le certificat requis par le paragraphe (2) rend la personne tenue d'obtenir ce certificat personnellement responsable des impôts, intérêts et pénalités non payés.

Responsabilité

Tax on income
from property
transferred
between husband
and wife or to
minors

160. (1) Where a person has, on or after the 1st day of May, 1951, transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever,

(a) to his spouse or to a person who has since become his spouse, or

160. (1) Lorsqu'une personne a, depuis le 1er mai 1951 inclus, transféré des biens, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon,

a) à son conjoint ou à une personne devenue depuis son conjoint, ou

Impôt sur le
revenu tiré de
biens transférés à
un conjoint ou à
des mineurs

(b) to a person who was under 18 years of age,

the following rules are applicable :

(c) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay a part of the transferor's tax under this Part for each taxation year equal to the amount by which the tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of section 74 or section 75, as the case may be, in respect of income from the property so transferred or from property substituted therefor; and

(d) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay the lesser of

(i) any amount that the transferor was liable to pay under this Act on the day of the transfer, and

(ii) a part of any amount that the transferor was so liable to pay equal to the value of the property so transferred ;

but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the transferor under any other provision of this Act.

b) à une personne qui était âgée de moins de 18 ans,

les règles suivantes s'appliquent :

c) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont solidairement responsables du paiement d'une partie de l'impôt de l'auteur du transfert pour chaque année d'imposition en vertu de la présente Partie, égale à la fraction du montant de l'impôt pour l'année qui est en sus de ce que cet impôt aurait été sans l'application des articles 74 ou 75, suivant le cas, en ce qui concerne le revenu tiré des biens ainsi transférés ou des biens y substitués ; et

d) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont solidairement responsables du paiement du moins élevé des deux montants suivants :

(i) toute somme qu'il incombait à l'auteur du transfert de payer, en vertu de la présente loi, le jour du transfert, ou

(ii) une partie de toute somme qu'il incombait ainsi à l'auteur du transfert de payer, égale à la valeur des biens ainsi transférés ;

mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité de l'auteur du transfert en vertu de toute autre disposition de la présente loi.

Minister may
assess transferee

(2) The Minister may at any time assess a transferee in respect of any amount payable by virtue of this section and the provisions of this Division are applicable *mutatis mutandis* in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

(2) Le Ministre peut, à une date quelconque, cotiser un bénéficiaire du transfert à l'égard de toute somme payable en vertu du présent article et les dispositions de la présente section s'appliquent *mutatis mutandis* à une cotisation faite en vertu du présent article comme si elle avait été faite en vertu de l'article 152.

Le Ministre peut
cotiser le
bénéficiaire du
transfert

Rules applicable

(3) Where a transferor and transferee have, by virtue of subsection (1), become jointly and severally liable in respect of part or all of a liability of the transferor under this Act, the following rules are applicable :

(a) a payment by the transferee on account of his liability shall to the extent thereof discharge the joint liability ; but

(b) a payment by the transferor on account of his liability only discharges the transferee's liability to the extent that the payment operates to reduce the transferor's liability to an amount less than the

(3) Lorsqu'un auteur et un bénéficiaire du transfert sont devenus, en vertu du paragraphe (1), solidairement responsables de tout ou partie d'une obligation de l'auteur du transfert en vertu de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

a) tout paiement fait par le bénéficiaire du transfert au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire ; mais

b) tout paiement fait par l'auteur du transfert au titre de son obligation n'éteint l'obligation du bénéficiaire du transfert que dans la mesure où le paiement sert à

Règles applica-
bles

amount in respect of which the transferee was, by subsection (1), made jointly and severally liable.

réduire l'obligation de l'auteur du transfert à une somme inférieure à celle dont le paragraphe (1) a rendu le bénéficiaire du transfert solidairement responsable.

Interest

General

161. (1) Where the amount paid on account of tax payable by a taxpayer under this Part for a taxation year before the expiration of the time allowed for filing the return of the taxpayer's income is less than the amount of tax payable for the year under this Part, the person liable to pay the tax shall pay interest at a prescribed rate per annum on the difference between those two amounts from the expiration of the time for filing the return of income to the day of payment.

Interest on instalments

(2) In addition to the interest payable under subsection (1), where a taxpayer, being required by this Part to pay a part or instalment of tax, has failed to pay all or any part thereof as required, he shall, on payment of the amount he failed to pay, pay interest at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection (1) from the day on or before which he was required to make the payment to the day of payment or the beginning of the period in respect of which he becomes liable to pay interest thereon under subsection (1), whichever is earlier.

Special case

(3) In addition to the interest payable under subsection (1), where a corporation that paid tax under subsection 157(2) had a taxable income for the taxation year of more than \$10,000, it shall, forthwith after assessment, pay an amount equal to 3% of the tax payable under this Part for the taxation year.

Limitation

(4) For the purposes of subsection (2), where a taxpayer is required to pay a part or instalment of tax for a taxation year as estimated by him on or by reference to his taxable income for a preceding year or his estimated taxable income for the taxation

Intérêts

161. (1) Lorsque la somme, versée au titre de l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie avant l'expiration du délai accordé pour l'envoi de la déclaration de revenu du contribuable, est inférieure au montant de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente Partie, la personne responsable du paiement de l'impôt doit acquitter des intérêts, au taux annuel prescrit, sur la différence entre ces deux sommes, pour la période allant de l'expiration du délai imparti pour la déclaration du revenu au jour du paiement.

(2) Outre les intérêts payables en vertu du paragraphe (1), un contribuable qui n'a pas payé, comme il est tenu de le faire par les dispositions de la présente Partie, tout ou partie d'un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, doit, lors du paiement de la somme qu'il a omis de verser, acquitter des intérêts au taux annuel prescrit aux fins du paragraphe (1) pour la période allant du jour auquel ou avant lequel il devait faire le paiement au jour du paiement ou au début de la période au titre de laquelle il devient passible d'intérêts sur ce paiement en vertu du paragraphe (1), celle de ces deux dates qui surviendra la première étant à retenir.

(3) Outre les intérêts payables en vertu du paragraphe (1), une corporation qui a acquitté un impôt en vertu du paragraphe 157(2) doit, lorsqu'elle avait, pour l'année d'imposition, un revenu imposable supérieur à \$10,000, payer, aussitôt après la cotisation, une somme égale à 3% de l'impôt payable en vertu de la présente Partie au titre de l'année d'imposition.

(4) Aux fins du paragraphe (2), lorsqu'un contribuable est tenu de payer, au titre d'une année d'imposition, un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt dont il a estimé le montant en se fondant sur son revenu imposable d'une année précédente ou sur son

Dispositions générales

Intérêts sur acomptes provisionnels

Cas spécial

Restriction

year, he shall be deemed to have been liable to pay a part or instalment computed by reference to the taxable income for

- (a) the preceding year, or
 - (b) the taxation year,
- whichever is the lesser.

revenu imposable prévu pour l'année d'imposition, il est réputé avoir été tenu de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculée d'après son revenu imposable

- a) de l'année précédente, ou
- b) de l'année d'imposition,

le moins élevé de ces deux montants étant à retenir.

Participation
certificates

(5) Notwithstanding any other provision in this section, no interest is payable in respect of the amount by which the tax payable by a person is increased by a payment made by The Canadian Wheat Board on a participation certificate previously issued to him until 30 days after the payment is made.

Certificat de
participation

(5) Nonobstant toutes autres dispositions du présent article, aucun intérêt n'est payable sur le montant de l'augmentation de l'impôt payable par une personne, qui résulte d'un paiement effectué par la Commission canadienne du blé sur un certificat de participation qui lui avait été antérieurement délivré jusqu'à 30 jours après la date du paiement.

Income of
resident from a
foreign country
in blocked
currency

(6) Where the income of a taxpayer for a taxation year, or part thereof, is from sources in another country and the taxpayer by reason of monetary or exchange restrictions imposed by the law of that country is unable to transfer it to Canada, the Minister may, if he is satisfied that payment as required by this Part of the whole of the additional tax under this Part for the year reasonably attributable to income from sources in that country would impose extreme hardship on the taxpayer, postpone the time for payment of the whole or a part of that additional tax for a period to be determined by the Minister but no such postponement may be granted if any of the income for the year from sources in that country has been

Revenu d'un
résident, tiré
d'un pays
étranger et
formé de devises
bloquées

(6) Lorsque tout ou partie du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition provient de sources situées dans un autre pays et que le contribuable, en raison des restrictions monétaires ou du contrôle des changes imposés par la législation de ce pays-là, se trouve dans l'incapacité de le transférer au Canada, le Ministre peut, s'il est convaincu que le paiement, requis par la présente Partie, de la totalité de l'impôt supplémentaire prévu par la présente Partie pour l'année et raisonnablement imputable au revenu tiré de sources situées dans ce pays, placerait le contribuable dans une situation financière extrêmement difficile, différer le paiement de tout ou partie de cet impôt supplémentaire pour une période que lui-même déterminera, mais ce paiement ne peut être ainsi différé si une partie de son revenu de l'année tiré de sources situées dans ce pays-là

- (a) transferred to Canada,
- (b) used by the taxpayer for any purpose whatever, other than payment of income tax to the government of that other country on income from sources therein, or
- (c) disposed of by him;

and no interest is payable under this section in respect of that additional tax, or part thereof, during the period of postponement.

- a) a été transférée au Canada,
- b) a été utilisée par le contribuable à une fin quelconque, autre que le paiement, à cet autre pays, d'un impôt sur le revenu provenant de sources qui y sont situées, ou
- c) a fait l'objet d'une disposition de la part du contribuable;

et aucun intérêt n'est payable, en vertu du présent article, sur tout ou partie de cet impôt supplémentaire, au cours de la période

Effect of carry
back of loss

(7) Where a taxpayer is entitled to deduct under section 111 in computing his taxable income for a taxation year an amount in respect of a loss for the taxation year immediately following the taxation year (hereinafter in this subsection referred to as "the loss year"), for the purpose of computing interest under subsection (1) or (2) on tax or a part or instalment of tax for the taxation year for any portion of the period in respect of which the interest is payable on or before the last day of the loss year, the tax payable for the taxation year shall be deemed to be the amount that it would have been if the taxpayer were not entitled to deduct any amount under section 111 in respect of that loss.

Penalties

Penalties

162. (1) Every person who has failed to make a return as and when required by subsection 150(1) is liable to a penalty of

(a) an amount equal to 5% of the tax that was unpaid when the return was required to be filed, if the tax payable under this Part that was unpaid at that time was less than \$10,000, and

(b) \$500, if at the time the return was required to be filed tax payable under this Part equal to \$10,000 or more was unpaid.

Idem

(2) Every person who has failed to file a return as required by subsection 150(3) is liable to a penalty of \$10 for each day of default but not exceeding \$50.

Failure to
complete
information

(3) Every person who has failed to complete the information on a prescribed form as required by or pursuant to section 150 is, unless in the case of an individual the Minister has waived it, liable to a penalty

pendant laquelle le paiement est ainsi différé.

(7) Lorsqu'un contribuable a le droit, en vertu de l'article 111, de déduire lors du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, une somme au titre d'une perte subie au cours de l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition considérée (appelée ci-après dans le présent paragraphe «l'année de la perte»), l'impôt payable pour cette année d'imposition est, aux fins du calcul des intérêts à acquitter, en vertu du paragraphe (1) ou (2), sur l'impôt ou sur un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt d'une année d'imposition pour toute partie de la période au titre de laquelle les intérêts doivent être payés pour le dernier jour de l'année de la perte, réputé être égal à celui que le contribuable aurait eu à payer s'il n'avait pas eu le droit, en vertu de l'article 111, de déduire une somme quelconque au titre de cette perte.

Pénalités

Effet du report
d'une perte sur
une année
antérieure

Pénalités

162. (1) Toute personne qui n'a pas fait de déclaration de revenu dans les formes et à la date prévues au paragraphe 150(1) est passible d'une pénalité

a) d'un montant égal à 5% de l'impôt non payé au jour où la déclaration devait être envoyée, si l'arriéré de l'impôt payable en vertu de la présente Partie était inférieur à \$10,000, et

b) de \$500, si au jour où la déclaration devait être envoyée, l'arriéré de l'impôt payable en vertu de la présente Partie était égal ou supérieur à \$10,000.

Idem

(2) Toute personne qui n'a pas envoyé de déclaration de revenu dans les formes prévues au paragraphe 150(3) est passible d'une pénalité de \$10 pour chaque jour de retard jusqu'à concurrence d'un montant de \$50.

Renseignements
omis

(3) Toute personne, qui a négligé de faire figurer sur une formule prescrite les renseignements requis par l'article 150 ou en vertu de cet article, est, sauf renonciation par le Ministre dans le cas d'un particulier, passible d'une pénalité qui est égale

(a) of 1% of the tax payable under this Part but, whether he is taxable or not, not less than \$25 or more than \$100, or

(b) in the case of an individual, of such lesser amount as the Minister may have fixed in respect of the specific failure.

a) à 1% de l'impôt payable en vertu de la présente Partie sans toutefois pouvoir, que la personne soit imposable ou non, être inférieure à \$25 ou supérieure à \$100, ou

b) en ce qui concerne un particulier, à toute somme inférieure que le Ministre peut fixer dans le cas d'une omission particulière.

Wilful failure to file return

163. (1) Every person who wilfully attempts to evade payment of the tax payable by him under this Part by failing to file a return of income as and when required by subsection 150(1) is liable to a penalty of 50% of the amount of the tax sought to be evaded.

163. (1) Toute personne qui tente volontairement de se soustraire à l'impôt qu'elle doit payer, en vertu de la présente Partie, en ne produisant pas de déclaration de revenu dans la forme et les délais requis par le paragraphe 150(1), est passible d'une pénalité égale à 50% du montant de l'impôt auquel elle a cherché à se soustraire.

Omission volontaire de produire une déclaration de revenu

Statements or omissions in return

(2) Every person who, knowingly, or under circumstances amounting to gross negligence in the carrying out of any duty or obligation imposed by or under this Act, has made, or has participated in, assented to or acquiesced in the making of, a statement or omission in a return, certificate, statement or answer filed or made as required by or under this Act or a regulation, as a result of which the tax that would have been payable by him for a taxation year if the tax had been assessed on the basis of the information provided in the return, certificate, statement or answer is less than the tax payable by him for the year, is liable to a penalty of 25% of the amount by which the tax that would so have been payable is less than the tax payable by him for the year.

(2) Toute personne qui, dans l'exécution d'une fonction ou d'une obligation imposée par la présente loi ou en vertu de celle-ci, a fait sciemment ou dans des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, un énoncé ou une omission dans une déclaration, un certificat, un relevé ou une réponse faits par ou en vertu de la présente loi ou d'un règlement, ou a participé, consenti, acquiescé à cet énoncé ou à cette omission, d'où il résulte que l'impôt qui aurait été payable par elle pour une année d'imposition, si l'impôt avait été établi d'après les renseignements fournis dans la déclaration, le certificat, le relevé ou la réponse, est inférieur à l'impôt qu'elle doit payer pour l'année, encourt une pénalité de 25% du montant, si montant il y a, obtenu en soustrayant l'impôt qui aurait été ainsi payable de l'impôt qu'elle doit payer pour l'année.

Énoncés ou omissions dans une déclaration

Burden of proof in respect of penalties

(3) Where, in any appeal under this Act, any penalty assessed by the Minister under this section is in issue, the burden of establishing the facts justifying the assessment of the penalty is on the Minister.

(3) Dans tout appel interjeté, en vertu de la présente loi, au sujet d'une pénalité imposée par le Ministre en vertu du présent article, la charge d'établir les faits qui justifient l'imposition de la pénalité incombe au Ministre.

Charge de la preuve relative-ment aux pénalités

Refunds

Refunds

164. (1) If the return of a taxpayer's income for a taxation year has been made within 4 years from the end of the year, the Minister

Remboursements

Remboursements

164. (1) Si la déclaration de revenu d'un contribuable pour une année d'imposition a été produite dans les 4 ans de la fin de l'année, le Ministre

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund, without application therefor, any overpayment made on account of the tax; and

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the taxpayer within 4 years from the end of the year.

Application to
other taxes

(2) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount of the overpayment to that other liability and notify the taxpayer of that action.

Interest on
overpayments

(3) Where an amount in respect of an overpayment is refunded, or applied under this section on other liability, interest at a prescribed rate per annum shall be paid or applied thereon for the period commencing with the latest of

(a) the day when the overpayment arose,

(b) the day on or before which the return of the income in respect of which the tax was paid was required to be filed, and

(c) the day when the return of income was actually filed,

and ending with the day of refunding or application aforesaid, unless the amount of the interest so calculated is less than \$1, in which event no interest shall be paid or applied under this subsection.

Idem

(4) Where, by a decision of the Minister under section 165 or by a decision of the Tax Review Board, the Federal Court of Canada or the Supreme Court of Canada, it is finally determined that the tax payable by a taxpayer for a taxation year under this Part is less than the amount assessed by the assessment under section 152 to which the objection was made or from which the appeal was taken and the decision makes it appear that there has been an overpayment for the taxation year, the interest payable under subsection (3) on that overpayment shall be com-

a) peut, lorsqu'il poste l'avis de cotisation pour l'année et sans que demande en ait été faite, rembourser tout paiement en trop au titre de l'impôt, et

b) doit effectuer un tel remboursement, après avoir expédié l'avis de cotisation par la poste, si le contribuable en a fait la demande par écrit, dans les 4 ans à compter de la fin de l'année.

Imputation de
paiement

(2) Au lieu de procéder au remboursement qui pourrait par ailleurs être fait en vertu du présent article, le Ministre peut, lorsque le contribuable est tenu de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de l'être, affecter le montant du paiement en trop à l'acquittement de cette autre obligation et en aviser le contribuable.

Intérêts sur
paiement en trop

(3) Lorsqu'une somme est remboursée à titre de paiement en trop ou qu'elle est affectée, en vertu du présent article, à l'acquittement d'une autre obligation, des intérêts au taux annuel prescrit doivent être payés ou affectés à l'acquittement de cette autre obligation, pour la période commençant à la dernière des dates suivantes :

a) le jour où le paiement en trop a été fait,

b) au plus tard le jour où la déclaration de revenu, qui a fait l'objet du paiement d'impôt, devait être produite, ou

c) le jour de la production effective de la déclaration de revenu,

et se terminant le jour du remboursement ou de l'affectation susdite, à moins que le montant des intérêts ainsi calculés ne soit inférieur à \$1, auquel cas aucun intérêt ne doit être payé ni affecté conformément au présent paragraphe.

Idem

(4) Lorsque, par une décision du Ministre en vertu de l'article 165 ou par une décision de la Commission de révision de l'impôt, de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour suprême du Canada, il est définitivement décidé que l'impôt payable par un contribuable, pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, est inférieur au montant de la cotisation établie en vertu de l'article 152, à laquelle opposition a été faite ou dont appel a été interjeté, et qu'il ressort de la décision qu'il y a eu un paiement en trop pour l'année d'imposition, les intérêts paya-

puted at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection 161(2) instead of that prescribed for the purposes of subsection (3).

Effect of
carryback of loss

(5) Where a taxpayer is entitled to deduct under section 111 in computing his taxable income for a taxation year an amount in respect of a loss for the taxation year immediately following the taxation year (in this subsection referred to as "the loss year"), and the amount of the tax payable for the taxation year is relevant in determining an overpayment for the purpose of computing interest under subsection (3) for any portion of a period ending on or before the last day of the loss year, the tax payable for the taxation year shall be deemed to be the amount that it would have been if the taxpayer were not entitled to deduct any amount under section 111 in respect of that loss.

Where disposi-
tion of property
by legal
representative of
deceased
taxpayer

(6) Where in the course of administering the estate of a deceased taxpayer, the taxpayer's legal representative has, within the 12-month period immediately following the death of the taxpayer,

(a) disposed of capital property of the estate so that the aggregate of amounts each of which is a capital loss from the disposition of any property of the estate exceeds the aggregate of all amounts each of which is a capital gain from the disposition of any property of the estate, or

(b) disposed of all of the depreciable property of a prescribed class of the estate so that the undepreciated capital cost to the estate of property of that class at the end of the first taxation year of the estate is, by virtue of any regulation made under paragraph 20(1)(a), deductible in computing the income of the estate for that year,

the legal representative shall be deemed to have paid, on account of tax under this Part payable by the estate for its first taxation year, an amount equal to the amount, if any, by which

(c) the tax under this Part payable by the deceased taxpayer for the taxation year in which he died

bles selon le paragraphe (3) sur ce paiement en trop doivent être calculés au taux annuel prescrit aux fins du paragraphe 161(2) au lieu du taux prescrit aux fins du paragraphe (3).

(5) Lorsque, dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, un contribuable a le droit de déduire, en vertu de l'article 111, une somme relative à une perte subie dans l'année d'imposition suivante (appelée dans la suite du présent paragraphe «l'année de la perte»), et qu'il faut tenir compte du montant de l'impôt payable pour l'année d'imposition, dans la détermination d'un paiement en trop en vue du calcul des intérêts prévus par le paragraphe (3), relativement à une partie quelconque d'une période se terminant au plus tard le dernier jour de l'année de la perte, le montant de l'impôt payable pour l'année d'imposition est réputé être celui qu'il aurait été si aucune déduction n'avait été permise au contribuable en vertu de l'article 111, relativement à la perte en question.

Effet d'une perte
reportée à une
année antérieure

(6) Lorsque, durant l'administration de la succession d'un contribuable, les représentants légaux du contribuable ont, dans les 12 mois du décès de ce contribuable,

a) disposé de biens en immobilisations de la succession de telle sorte que le total des sommes dont chacune représente une perte en capital provenant de la disposition d'un bien de la succession, dépasse le total des sommes dont chacune représente un gain en capital provenant de la disposition d'un bien de la succession, ou

b) disposé de tous les biens amortissables de la succession, qui appartiennent à une catégorie prescrite, de telle sorte que le coût en capital non amorti des biens de cette catégorie, supporté par la succession, à la fin de la première année d'imposition de la succession, soit déductible, en vertu de tout règlement établi en application de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul du revenu de la succession pour cette année,

les représentants légaux sont réputés avoir payé, au titre de l'impôt payable en vertu de la présente Partie par la succession pour sa première année d'imposition, une somme égale à la fraction, si fraction il y a,

Disposition d'un
bien d'un
contribuable
décédé par les
représentants
légaux

exceeds

(d) the amount that would have been the tax under this Part payable by the deceased taxpayer for the taxation year in which he died if

(i) such part of the excess described in paragraph (a) as the legal representative so elects, in prescribed manner and within prescribed time, had been a capital loss of the deceased taxpayer for that year, and

(ii) such part of the amount of any deduction described in paragraph (b) (not exceeding the amount that, but for this subsection, would be the non-capital loss of the estate for the year) as the legal representative so elects, in prescribed manner and within prescribed time, had been deducted in computing the income of the deceased taxpayer for that year,

and for the purpose of section 111, in computing the net capital loss and non-capital loss of the estate for its first taxation year,

(e) the part referred to in subparagraph (d)(i) shall be deemed not to have been a loss of the estate, and

(f) the part referred to in subparagraph (d)(ii) is not deductible in computing any loss of the estate for the year.

“Overpayment”
defined

(7) In this section, “overpayment” means the aggregate of all amounts paid on account of tax minus all amounts payable under this Act or an amount so paid where no amount is so payable.

Objections to Assessments

Objections to
assessment

165. (1) A taxpayer who objects to an assessment under this Part may, within 90 days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in duplicate in prescribed form

c) de l'impôt payable, en vertu de la présente Partie, par le contribuable décédé, pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé,

qui est en sus

d) du montant de l'impôt qui aurait été payable, en vertu de la présente Partie, par le contribuable décédé, pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé, si

(i) la partie de l'excédent visé à l'alinéa a), selon le choix qu'en font les représentants légaux en respectant les formalités et les délais prescrits, avait été une perte en capital du contribuable décédé pour cette année, et

(ii) si la partie du montant d'une déduction visée à l'alinéa b) (ne dépassant pas le montant qui, sans ce paragraphe, serait la perte autre qu'une perte en capital de la succession pour l'année) selon le choix qu'en font les représentants légaux en respectant les formalités et les délais prescrits, avait été déduite lors du calcul du revenu du contribuable décédé pour cette année,

et, aux fins de l'article 111, dans le calcul des pertes nettes, en capital et autres, subies par la succession pour sa première année d'imposition,

e) la partie visée au sous-alinéa d)(i) est réputée ne pas avoir constitué une perte subie par la succession, et

f) la partie visée au sous-alinéa d)(ii) n'est pas déductible lors du calcul de toute perte de la succession pour l'année.

(7) Dans le présent article, «paiement en trop» signifie le total des montants payés à titre d'impôt, moins tous les montants payables en vertu de la présente loi ou un montant ainsi payé lorsque aucun montant n'est payable.

« Paiement en
trop »

Opposition à la cotisation

165. (1) Un contribuable qui s'oppose à une cotisation prévue par la présente Partie peut, dans les 90 jours de la date d'expédition par la poste de l'avis de cotisation, signifier au Ministre un avis d'opposition, en double exemplaire, dans la forme prescrite,

Opposition à la
cotisation

setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

exposant les motifs de son opposition et tous les faits pertinents.

Service

(2) A notice of objection under this section shall be served by being sent by registered mail addressed to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa.

(2) Un avis d'opposition prévu au présent article doit être signifié par la poste, sous pli recommandé, adressé au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, à Ottawa.

Signification

Duties of Minister

(3) Upon receipt of a notice of objection under this section, the Minister shall,

(3) Dès réception de l'avis d'opposition, formulé en vertu du présent article, le Ministre doit,

Rôle du Ministre

(a) with all due dispatch reconsider the assessment and vacate, confirm or vary the assessment or reassess, or

a) avec toute la diligence possible, examiner de nouveau la cotisation et annuler, ratifier ou modifier cette dernière ou établir une nouvelle cotisation, ou

(b) where the taxpayer indicates in the notice of objection that he wishes to appeal immediately either to the Tax Review Board or to the Federal Court and that he waives reconsideration of the assessment and the Minister consents, file a copy of the notice of objection with the Registrar of the Tax Review Board or in the Registry of the Federal Court, as the case may be,

b) lorsqu'un contribuable mentionne dans cet avis d'opposition qu'il désire interjeter appel immédiatement auprès de la Commission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, et renonce à ce qu'un nouvel examen soit fait de la cotisation et que le Ministre y consent, déposer une copie de l'avis d'opposition auprès du registraire de la Commission de révision de l'impôt ou au greffe de la Cour fédérale, selon le cas,

and he shall thereupon notify the taxpayer of his action by registered mail.

et en aviser le contribuable par lettre recommandée.

Effect of filing of notice of objection

(4) Where the Minister files a copy of a notice of objection pursuant to paragraph (3)(b), the Minister shall be deemed, for the purpose of section 169, to have confirmed the assessment to which the notice relates and the taxpayer who served the notice shall be deemed to have thereupon instituted an appeal in accordance with that section or subsection 172(2), as the case may be.

(4) Lorsque le Ministre dépose une copie de l'avis d'opposition conformément à l'alinéa (3)b), il est réputé, aux fins de l'article 169, avoir ratifié la cotisation visée par l'avis, et le contribuable qui a signifié l'avis est réputé avoir, de ce fait, interjeté appel, conformément à cet article ou au paragraphe 172(2), selon le cas.

Effet du dépôt de l'avis d'opposition

Idem

(5) A reassessment made by the Minister pursuant to subsection (3) is not invalid by reason only of not having been made within 4 years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification described in subsection 152(4).

(5) Une nouvelle cotisation établie par le Ministre en application du paragraphe (3) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été établie dans les 4 ans de la date d'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification du genre de celle visée au paragraphe 152(4).

Idem

Idem

(6) The Minister may accept a notice of objection under this section notwithstanding that it was not served in duplicate or in the manner required by subsection (2).

(6) Le Ministre peut accepter un avis d'opposition en vertu du présent article alors même que cet avis n'a pas été signifié en double exemplaire ou de la manière requise par le paragraphe (2).

Idem

No notice of objection required in respect of reassessment or additional assessment

(7) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment in accordance with this section and thereafter the Minister reassesses the taxpayer's tax for the taxation year in respect of which the notice of objection was served or makes an additional assessment in respect thereof, and sends to the taxpayer a notice of the reassessment or of the additional assessment, as the case may be, the taxpayer may, without serving a notice of objection to the reassessment or additional assessment,

(a) appeal therefrom to the Tax Review Board or the Federal Court in accordance with section 169 or subsection 172(2); or

(b) if an appeal to the Tax Review Board or the Federal Court has been instituted with respect to the assessment, amend such appeal by joining thereto an appeal in respect of the reassessment or the additional assessment in such manner and on such terms, if any, as the Board or the Court directs.

General

Irregularities

166. An assessment shall not be vacated or varied on appeal by reason only of any irregularity, informality, omission or error on the part of any person in the observation of any directory provision of this Act.

Application to Review Board for time extension

167. (1) Where no objection to an assessment under section 165 or appeal to the Tax Review Board under section 169 has been made or instituted within the time limited by section 165 or 169, as the case may be, for doing so, an application may be made to the Tax Review Board for an order extending the time within which a notice of objection may be served or an appeal instituted and the Board may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for objecting or appealing and may impose such terms as it deems just.

(7) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, conformément au présent article, et que par la suite le Ministre procède à une nouvelle cotisation du contribuable pour l'année d'imposition relativement à laquelle l'avis d'opposition a été signifié ou qu'il établit une cotisation supplémentaire relativement à cette année et qu'il envoie au contribuable un avis de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire, selon le cas, le contribuable peut, sans signifier un avis d'opposition à la nouvelle cotisation, ou à la cotisation supplémentaire,

a) interjeter appel auprès de la Commission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, conformément à l'article 169 ou au paragraphe 172(2), ou

b) si un appel a déjà été interjeté auprès de la Commission de révision de l'impôt ou auprès de la Cour fédérale, relativement à cette cotisation, modifier l'avis d'appel en y joignant un appel relativement à la nouvelle cotisation ou à la cotisation supplémentaire, dans la forme et selon les modalités qui peuvent être prescrites par la Commission ou par la Cour.

Aucun avis d'opposition dans le cas d'une nouvelle cotisation ou d'une cotisation supplémentaire

Dispositions générales

Irrégularités

166. Une cotisation ne doit pas être annulée ni modifiée lors d'un appel uniquement par suite d'irrégularité, de vice de forme, d'omission ou d'erreur de la part de qui que ce soit dans l'observation d'une disposition simplement directrice de la présente loi.

167. (1) Lorsque aucune opposition à une cotisation n'a été faite en vertu de l'article 165 ni aucun appel à la Commission de révision de l'impôt n'a été interjeté en vertu de l'article 169 dans le délai imparti à cette fin par l'article 165 ou 169, selon le cas, une demande peut être faite à la Commission de révision de l'impôt en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un avis d'opposition peut être signifié ou un appel interjeté, et la Commission peut, si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai

Demande de prolongation à la Commission de révision de l'impôt

d'opposition ou d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.

Idem

(2) The application referred to in subsection (1) shall set forth the reasons why it was not possible to serve the notice of objection or institute the appeal to the Board within the time otherwise limited by this Act for so doing.

(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible de signifier l'avis d'opposition à la Commission ou d'interjeter appel à la Commission dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente loi.

Idem

How application made

(3) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar of the Tax Review Board or by sending by registered mail addressed to him at Ottawa 3 copies of the application accompanied by 3 copies of a notice of objection or notice of appeal, as the case may be.

(3) Une demande prévue par le paragraphe (1) est faite en la déposant auprès du registraire de la Commission de révision de l'impôt ou en la lui envoyant à Ottawa, sous pli recommandé, en 3 exemplaires, accompagnée, selon le cas, d'un avis d'opposition ou d'appel, en 3 exemplaires.

Comment faire une demande

Application for time extension to Federal Court

(4) Where no appeal to the Federal Court of Canada under section 172 has been instituted within the time limited by that section, an application may be made to the Federal Court of Canada by notice filed in the Court and served on the Deputy Attorney General of Canada at least 14 days before the application is returnable for an order extending the time within which such appeal may be instituted and the Court may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time for appealing and may impose such terms as it deems just.

(4) Lorsque aucun appel auprès de la Cour fédérale du Canada n'a été interjeté en vertu de l'article 172 dans le délai imparti par cet article, une demande peut être faite à la Cour fédérale du Canada, au moyen d'un avis déposé à la Cour et signifié au sous-procureur général du Canada au moins 14 jours avant la présentation de la demande faite en vue d'obtenir une ordonnance prolongeant le délai dans lequel un tel appel peut être interjeté, et la Cour peut, si, à son avis, les circonstances du cas sont telles qu'il serait juste et équitable de le faire, rendre une ordonnance prolongeant le délai d'appel et imposer les conditions qu'elle estime justes.

Demande de prolongation faite à la Cour fédérale

When order to be made

(5) No order shall be made under subsection (1) or (4)

(5) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) ou (4)

Conditions pour rendre ordonnance

(a) unless the application to extend the time for objecting or appealing is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Act for objecting to or appealing from the assessment in respect of which the application is made;

a) à moins que la demande de prolongation du délai d'opposition ou d'appel ne soit faite dans l'année qui suit l'expiration du délai par ailleurs imparti par la présente loi pour faire opposition ou interjeter appel en ce qui concerne la cotisation qui fait l'objet de la demande;

(b) if the Board or Court has previously made an order extending the time for objecting to or appealing from the assessment; and

b) si la Commission ou la Cour a antérieurement rendu une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel en ce qui concerne la cotisation; et

(c) unless the Board or Court is satisfied that,

c) à moins que la Commission ou la Cour ne soit convaincue que,

(i) but for the circumstances mentioned in subsection (1) or (4), as the case may be, an objection or appeal would have been made or taken within the time

(i) sans les circonstances mentionnées au paragraphe (1) ou (4), selon le cas, une opposition aurait été faite ou un appel aurait été interjeté dans le délai par ail-

otherwise limited by this Act for so doing,

(ii) the application was brought as soon as circumstances permitted it to be brought, and

(iii) there are reasonable grounds for objecting to or appealing from the assessment.

Revocation of Registration of Certain Organizations and Associations

Notice of
intention to
revoke registra-
tion

168. (1) Where a registered Canadian charitable organization or a registered Canadian amateur athletic association

(a) applies to the Minister in writing for revocation of its registration,

(b) ceases to comply with the requirements of this Act for its registration as such,

(c) fails to file an information return as and when required under this Act or a regulation,

(d) issues a receipt for a gift or donation otherwise than in accordance with this Act and the regulations or that contains false information,

(e) fails to comply with or contravenes section 230 or 231, or

(f) in the case of a registered Canadian amateur athletic association, accepts a gift or donation the granting of which was expressly or impliedly conditional upon the association making a gift or donation to another person, club, society or association,

the Minister may, by registered mail, give notice to the registered Canadian charitable organization or registered Canadian amateur athletic association that he proposes to revoke its registration.

Revocation of
registration

(2) Where the Minister gives notice under subsection (1) to a registered Canadian charitable organization or to a registered Canadian amateur athletic association,

(a) if the organization or association has applied to him in writing for the revocation of its registration, the Minister shall, forthwith after the mailing of the notice,

leurs imparti à cette fin par la présente loi,

(ii) la demande a été présentée aussitôt que les circonstances l'ont permis, et

(iii) des motifs raisonnables de faire opposition ou d'interjeter appel existent en ce qui concerne la cotisation.

Radiation de l'enregistrement de certaines oeuvres et associations

168. (1) Lorsqu'une oeuvre canadienne enregistrée de charité ou une association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur

a) s'adresse par écrit au Ministre, en vue de faire annuler son enregistrement,

b) cesse de se conformer aux exigences de la présente loi relatives à son enregistrement comme telle,

c) omet de produire une déclaration renfermant des renseignements, dans la forme et dans les délais prévus par la présente loi ou un règlement,

d) délivre un reçu relativement à un don sans respecter les dispositions de la présente loi et des règlements ou contenant des renseignements faux,

e) omet de se conformer à l'article 230 ou 231, ou y contrevient, ou

f) dans le cas où une association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur accepte un don fait explicitement ou implicitement à la condition que l'association fasse un don à une autre personne, club, société ou association,

le Ministre peut, par lettre recommandée, aviser l'oeuvre canadienne enregistrée de charité ou l'association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur de son intention d'annuler l'enregistrement.

Avis d'intention
d'annuler
l'enregistrement

(2) Lorsque le Ministre fait parvenir l'avis prévu au paragraphe (1) à une oeuvre canadienne enregistrée de charité ou à une association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur,

a) si l'oeuvre ou l'association lui a demandé, par écrit, d'annuler son enregistrement, le Ministre doit, immédiatement

Annulation de
l'enregistrement

publish a copy thereof in the *Canada Gazette*, and

(b) in any other case, the Minister may, after the expiration of 30 days from the day of mailing of the notice, or after the expiration of such extended period from the day of mailing of the notice as the Federal Court of Appeal or a judge thereof, upon application made at any time before the determination of any appeal pursuant to subsection 172(3) from the giving of the notice, may fix or allow, publish a copy of the notice in the *Canada Gazette*,

and upon such publication of a copy of the notice, the registration of the organization or association is revoked.

après la mise à la poste de l'avis en publier une copie dans la *Gazette du Canada*, et

b) dans tous les autres cas, le Ministre peut, à l'expiration d'un délai de 30 jours à partir du jour où l'avis a été mis à la poste ou après l'expiration de la prolongation du délai, à partir du jour où l'avis a été mis à la poste, que la Cour d'appel fédérale ou un de ses juges peut fixer ou permettre, lorsque demande lui en est faite à une date quelconque avant qu'il ne soit statué sur tout appel interjeté conformément au paragraphe 172(3) après l'envoi de l'avis, en publier une copie dans la *Gazette du Canada*,

et, dès la publication de la copie de l'avis, l'enregistrement de l'oeuvre ou de l'association est annulé.

DIVISION J

APPEALS TO THE TAX REVIEW BOARD AND THE FEDERAL COURT

Appeal

169. Where a taxpayer has served notice of objection to an assessment under section 165, he may appeal to the Tax Review Board to have the assessment vacated or varied after either

(a) the Minister has confirmed the assessment or reassessed, or

(b) 180 days have elapsed after service of the notice of objection and the Minister has not notified the taxpayer that he has vacated or confirmed the assessment or reassessed;

but no appeal under this section may be instituted after the expiration of 90 days from the day notice has been mailed to the taxpayer under section 165 that the Minister has confirmed the assessment or reassessed.

Notice to
Deputy Minister

170. (1) Where an appeal is made to the Board, the Board shall forthwith send a notice of the appeal to the office of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation.

SECTION J

APPELS AUPRÈS DE LA COMMISSION DE RÉVISION DE L'IMPÔT ET DE LA COUR FÉDÉRALE

Appel

169. Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, prévu à l'article 165, il peut interjeter appel auprès de la Commission de révision de l'impôt, pour faire annuler ou modifier la cotisation

a) après que le Ministre a ratifié la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation, ou

b) après l'expiration des 180 jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition sans que le Ministre ait notifié au contribuable le fait qu'il a annulé ou ratifié la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation,

mais nul appel prévu au présent article ne peut être interjeté après l'expiration des 90 jours qui suivent la date où avis a été expédié par la poste au contribuable, en vertu de l'article 165, portant que le Ministre a ratifié la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation.

Avis au sous-
ministre

170. (1) Lorsqu'un appel est interjeté auprès de la Commission, celle-ci doit immédiatement adresser un avis de l'appel au bureau du sous-ministre du Revenu national pour l'impôt.

Notices, etc., to
be forwarded to
Board

(2) Forthwith after receiving notice under subsection (1) of an appeal, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation shall forward to the Board copies of all returns, notices of assessment, notices of objection and notification, if any, that are relevant to the appeal.

(2) Immédiatement après avoir reçu l'avis d'appel prévu par le paragraphe (1), le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt doit adresser à la Commission les copies de toutes les déclarations, tous les avis de cotisation, avis d'opposition et toutes les notifications, le cas échéant, qui ont rapport à l'appel.

Avis, etc., à la
Commission

Disposal of
appeal

171. (1) The Board may dispose of an appeal by

- (a) dismissing it, or
- (b) allowing it and
 - (i) vacating the assessment,
 - (ii) varying the assessment, or
 - (iii) referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

171. (1) La Commission peut statuer sur un appel

- a) en le rejetant, ou
- b) en l'admettant et
 - (i) annulant la cotisation,
 - (ii) modifiant la cotisation, ou
 - (iii) déférant la cotisation au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

Règlement d'un
appel

Assessment
under s. 246

(2) Where an appeal relates to an assessment or reassessment made pursuant to a direction given under section 246, the Board has no jurisdiction to vacate or vary the assessment in so far as it is made in accordance with that direction; and, if it appears that the only matter at issue in the appeal is whether one of the purposes of the transaction or transactions was the avoidance or reduction of taxes, the Board shall forthwith dismiss the appeal.

(2) Lorsqu'un appel porte sur une cotisation ou une nouvelle cotisation établie en application d'une directive donnée en vertu de l'article 246, la Commission n'a pas compétence pour annuler ou modifier la cotisation pour autant qu'elle a été faite en conformité de cette directive; et, s'il semble que la seule question en litige dans l'appel est de savoir si l'un des objets de l'opération ou des opérations était d'éviter ou de réduire l'impôt, la Commission doit rejeter immédiatement l'appel.

Cotisations en
vertu de l'art.
246

Costs

(3) No costs may be awarded by the Board on the disposition of an appeal.

(3) La Commission ne peut allouer de frais lors d'un jugement sur un appel.

Frais

Copy of decision
to Minister and
appellant

(4) Upon the disposition of an appeal, the Board shall forthwith forward, by registered mail, a copy of the decision and any written reasons given therefor to the Minister and the appellant.

(4) Dès jugement sur l'appel, la Commission doit immédiatement adresser sous pli recommandé une copie de la décision et des motifs de celle-ci au Ministre et à l'appelant.

Copie de la
décision au
Ministre et à
l'appelant

Appeal

172. (1) The Minister or the taxpayer may, within 120 days from the day on which the Registrar of the Tax Review Board mails the decision on an appeal under section 169 to the Minister and the taxpayer, appeal to the Federal Court of Canada.

172. (1) Le Ministre ou le contribuable peut, dans les 120 jours de la date où le registraire de la Commission de révision de l'impôt transmet par la poste, au Ministre et au contribuable, la décision concernant un appel basé sur l'article 169, interjeter appel auprès de la Cour fédérale du Canada.

Appel

Appeal to
Federal Court of
Canada

(2) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment under section 165, he may, in place of appealing to the Tax

(2) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation visée à l'article 165, il peut, au lieu d'interjeter appel

Appel auprès de
la Cour fédérale
du Canada

Review Board under section 169, appeal to the Federal Court of Canada at a time when, under section 169, he could have appealed to the Tax Review Board.

auprès de la Commission de révision de l'impôt en vertu de l'article 169, interjeter appel auprès de la Cour fédérale du Canada à une date où, selon l'article 169, il lui aurait été permis de le faire à la Commission de révision de l'impôt.

Appeal from refusal to register, revocation of registration, etc.

(3) Where the Minister

(a) refuses to register an applicant for registration as a registered Canadian charitable organization or registered Canadian amateur athletic association, or gives notice under subsection 168(1) to such an organization or association that he proposes to revoke its registration,

(b) refuses to accept for registration for the purposes of this Act any retirement savings plan,

(c) refuses to accept for registration for the purposes of this Act any profit sharing plan or revokes the registration of such a plan, or

(d) refuses to issue a certificate of exemption under subsection 212(14),

the applicant or the organization or association, as the case may be, in a case described in paragraph (a), the applicant in a case described in paragraph (b) or (d), or a trustee under the plan or an employer of employees who are beneficiaries under the plan, in a case described in paragraph (c), may, notwithstanding section 24 of the *Federal Court Act*, appeal from such decision or from the giving of such notice to the Federal Court of Appeal.

Deemed refusal to register

(4) For the purposes of subsection (3), the Minister shall be deemed to have refused

(a) to register an applicant for registration as a registered Canadian charitable organization or registered Canadian amateur athletic association,

(b) to accept for registration for the purposes of this Act any retirement savings plan or profit sharing plan, or

(c) to issue a certificate of exemption under subsection 212(14),

where he has not notified the applicant for registration or for the certificate, as the case may be, of his disposition of the application within 180 days after the filing of the application with him, and, in any such case,

(3) Lorsque le Ministre

a) refuse de procéder à l'enregistrement d'un demandeur qui désire être reconnu comme oeuvre canadienne enregistrée de charité ou comme association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur, ou avise cette oeuvre ou association, en vertu du paragraphe 168(1), de son intention d'annuler son enregistrement,

b) refuse de procéder à l'enregistrement, en vertu de la présente loi, d'un régime d'épargne-retraite,

c) refuse de procéder à l'enregistrement, en vertu de la présente loi, d'un régime de participation aux bénéfices ou annule l'enregistrement d'un tel régime, ou

d) refuse de délivrer un certificat d'exonération en vertu du paragraphe 212(14),

le demandeur, l'oeuvre ou l'association, dans un cas visé à l'alinéa a), le demandeur dans un cas visé à l'alinéa b) ou d), ou un fiduciaire en vertu du régime ou un employeur dont les employés sont des bénéficiaires du régime, dans un cas visé à l'alinéa c), peuvent, nonobstant l'article 24 de la *Loi sur la Cour fédérale*, en appeler à la Cour d'appel fédérale de cette décision ou de la signification de cet avis.

Appel relatif à un refus d'enregistrement, à une annulation d'enregistrement, etc.

(4) Aux fins du paragraphe (3), le Ministre sera réputé avoir refusé

a) de procéder à l'enregistrement d'un demandeur qui désire être reconnu comme oeuvre canadienne enregistrée de charité ou comme association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur,

b) de procéder à l'enregistrement d'un régime d'épargne-retraite ou d'un régime de participation aux bénéfices, ou

c) de délivrer un certificat d'exonération en vertu du paragraphe 212(14),

lorsqu'il n'a pas avisé le demandeur de l'enregistrement ou du certificat, selon le cas, de sa décision concernant la demande, dans les 180 jours du dépôt de la demande, auprès du

Cas réputé être un refus d'enregistrement

an appeal from such refusal to the Federal Court of Appeal pursuant to subsection (3) may, notwithstanding anything in subsection 180(1), be instituted under section 180 at any time by filing a notice of appeal in the Court.

References to
Federal Court of
questions of law,
etc.

173. (1) Where the Minister and a taxpayer agree in writing that a question of law, fact, or mixed law and fact arising under this Act should be determined by the Federal Court, that question shall be determined by the Court pursuant to subsection 17(3) of the *Federal Court Act*.

Time during
consideration
not to count

(2) The time between the day on which proceedings are instituted in the Federal Court to have a question determined pursuant to subsection (1) and the day on which the question is finally determined shall not be counted in the computation of

(a) the 4-year period referred to in subsection 152(4),

(b) the time for service of a notice of objection to an assessment under section 165, or

(c) the time within which an appeal may be instituted under section 169 or subsection 172(2),

for the purpose of making an assessment of the tax payable by the taxpayer who agreed in writing to the determination of the question, for the purpose of serving a notice of objection thereto or for the purpose of instituting an appeal therefrom, as the case may be.

Reference to
Federal Court or
Tax Review
Board of
common ques-
tions

174. (1) Where the Minister is of the opinion that a question of law, fact or mixed law and fact arising out of one and the same transaction or occurrence or series of transactions or occurrences is common to assessments in respect of two or more taxpayers, he may apply to the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division for a determination of the question.

Idem

(2) An application under subsection (1) shall set forth

Ministre, et, dans un tel cas, la Cour d'appel fédérale peut être saisie, en tout temps, conformément au paragraphe (3) et nonobstant le paragraphe 180(1), d'un appel concernant un tel refus interjeté en vertu de l'article 180 par le dépôt, à cette Cour, d'un avis d'appel.

173. (1) Lorsque le Ministre et un contribuable conviennent, par écrit, de faire trancher par la Cour fédérale une question de droit, une question de fait ou une question de droit et de fait surgissant dans l'application de la présente loi, la Cour doit se prononcer sur cette question conformément au paragraphe 17(3) de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Renvoi des
questions de
droit, etc., à la
Cour fédérale

(2) La période comprise entre la date à laquelle l'action est intentée en Cour fédérale en vue de faire statuer sur une question conformément au paragraphe (1) et la date à laquelle il est définitivement statué sur la question est exclue du calcul

a) de la période de 4 ans visée au paragraphe 152(4),

b) du délai de signification d'un avis d'opposition à une cotisation en vertu de l'article 165, ou

c) du délai d'appel en vertu de l'article 169 ou du paragraphe 172(2),

aux fins d'établir la cotisation d'impôt payable par le contribuable qui a accepté, par écrit, que la question soit tranchée, aux fins de la signification d'un avis d'opposition à cette cotisation ou aux fins d'en appeler de celle-ci, selon le cas.

Exclusion du
délai d'examen

174. (1) Lorsque le Ministre est d'avis qu'une même transaction ou un même événement ou qu'une même série de transactions ou d'événements a donné naissance à une question de droit, de fait ou de droit et de fait qui se rapporte à des cotisations relatives à deux ou plusieurs contribuables, il peut demander à la Commission de révision de l'impôt ou à la Cour fédérale—Division de première instance, de se prononcer sur la question.

Renvoi à la Cour
fédérale ou à la
Commission de
révision de
l'impôt de
questions
communes

Idem

(2) Une demande présentée en vertu du paragraphe (1) doit faire état

- (a) the question in respect of which the Minister requests a determination,
- (b) the names of the taxpayers that the Minister seeks to have bound by the determination of the question, and
- (c) the facts and reasons on which the Minister relies and on which he based or intends to base assessments of tax payable by each of the taxpayers named in the application,

and a copy of the application shall be served by the Minister on each of the taxpayers named in the application and on any other persons who, in the opinion of the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, are likely to be affected by the determination of the question.

Where Board or Court may determine question

(3) Where the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division is satisfied that a determination of the question set forth in an application under this section will affect assessments in respect of two or more taxpayers who have been served with a copy of the application and who are named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to this subsection, it may

- (a) if none of the taxpayers so named has appealed from such an assessment, proceed to determine the question in such manner as it considers appropriate, or
- (b) if one or more of the taxpayers so named has or have appealed, make such order joining a party or parties to that or those appeals as it considers appropriate.

Determination final and conclusive

(4) Where a question set forth in an application under this section is determined by the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, the determination thereof is, subject to any appeal therefrom in accordance with the *Federal Court Act*, final and conclusive for the purposes of any assessments of tax payable by the taxpayers named by it pursuant to subsection (3).

- a) de la question au sujet de laquelle le Ministre demande une décision,
- b) des noms des contribuables que le Ministre désire voir liés par la décision relative à cette question, et
- c) des faits et motifs sur lesquels le Ministre s'appuie et sur lesquels il s'est fondé ou a l'intention de se fonder pour établir la cotisation d'impôt payable par chacun des contribuables nommés dans la demande,

et un exemplaire de la demande doit être signifié par le Ministre à chacun des contribuables nommés dans cette demande et à toutes autres personnes qui, de l'avis de la Commission de révision de l'impôt ou de la Cour fédérale—Division de première instance, selon le cas, sont susceptibles d'être touchées par la décision rendue sur cette question.

(3) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance, est convaincue que la décision rendue concernant la question exposée dans une demande présentée en vertu du présent article influera sur des cotisations intéressant deux ou plusieurs contribuables à qui une copie de la demande a été signifiée et qui sont nommés dans une décision de la Commission ou de la Cour, selon le cas, elle peut, conformément au présent paragraphe,

Lorsque la Commission ou la Cour peuvent statuer sur une question

- a) si aucun des contribuables ainsi nommés n'en a appelé d'une de ces cotisations, entreprendre de statuer sur la question de la façon qu'elle juge appropriée, ou
- b) si un ou plusieurs des contribuables ainsi nommés se sont pourvus en appel, rendre une décision groupant dans cet ou ces appels les parties appelantes comme elle le juge à propos.

(4) Lorsque la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale—Division de première instance, statue sur une question exposée dans une demande dont elle a été saisie en vertu du présent article, la décision rendue est, sous réserve de tout appel interjeté en vertu de la *Loi sur la Cour fédérale*, finale et définitive aux fins de l'établissement de toute cotisation d'impôt payable par les contribuables nommés dans la décision, en vertu du paragraphe (3).

Décision finale et définitive

Time during
consideration of
question not
counted

(5) The time between the day on which an application under this section is served on a taxpayer pursuant to subsection (2), and

(a) in the case of a taxpayer named in an order of the Tax Review Board or the Federal Court—Trial Division, as the case may be, pursuant to subsection (3), the day on which the question is finally determined pursuant to paragraph (3)(a) or on which an order is made under paragraph (3)(b), or

(b) in the case of any other taxpayer, the day on which he is served with notice that he has not been named in an order of the Board or the Court, as the case may be, pursuant to subsection (3),

shall not be counted in the computation of

(c) the 4-year period referred to in subsection 152(4),

(d) the time for service of a notice of objection to an assessment under section 165, or

(e) the time within which an appeal may be instituted under section 169 or subsection 172(2),

for the purpose of making an assessment of the tax payable by the taxpayer, serving a notice of objection thereto or instituting an appeal therefrom, as the case may be.

Institution of
appeals

175. (1) An appeal to the Federal Court under this Act, other than an appeal to which section 180 applies, shall be instituted,

(a) in the case of an appeal by a taxpayer,

(i) in the manner set forth in section 48 of the *Federal Court Act*, or

(ii) by the filing by the Minister in the Registry of the Federal Court of a copy of a notice of objection pursuant to paragraph 165(3)(b); and

(b) in the case of an appeal by the Minister, in the manner provided by the Federal Court Rules for the commencement of an action.

(5) La période comprise entre la date à laquelle une demande faite en vertu du présent article est signifiée à un contribuable conformément au paragraphe (2), et

a) dans le cas d'un contribuable nommé dans une ordonnance de la Commission de révision de l'impôt ou de la Cour fédérale—Division de première instance, selon le cas, conformément au paragraphe (3), la date à laquelle la question est définitivement tranchée en vertu de l'alinéa (3)a) ou à laquelle une ordonnance est rendue en vertu de l'alinéa (3)b), ou

b) dans le cas de tout autre contribuable, la date à laquelle il lui est signifié un avis portant qu'il n'a pas été nommé dans une ordonnance de la Commission ou de la Cour, selon le cas, en vertu du paragraphe (3),

est exclue du calcul

c) de la période de 4 ans visée au paragraphe 152(4),

d) du délai de signification d'un avis d'opposition à une cotisation en vertu de l'article 165, ou

e) du délai d'appel en vertu de l'article 169 ou du paragraphe 172(2),

aux fins d'établir la cotisation d'impôt payable par le contribuable, aux fins de la signification d'un avis d'opposition à cette cotisation ou aux fins d'en appeler de celle-ci, selon le cas.

Exclusion du
délai d'examen
de la question

Appels

175. (1) En vertu de la présente loi, un appel auprès de la Cour fédérale, sauf un appel auquel s'applique l'article 180, est introduit,

a) dans le cas d'un appel interjeté par un contribuable,

(i) de la manière indiquée à l'article 48 de la *Loi sur la Cour fédérale*, ou

(ii) par le dépôt par le Ministre d'une copie d'un avis d'opposition au greffe de la Cour fédérale, en vertu de l'alinéa 165(3)b); et

b) dans le cas d'un appel interjeté par le Ministre, de la manière prévue par les règles de la Cour fédérale concernant l'introduction d'une action.

Counterclaim or
cross-demand

(2) If the respondent to an appeal from a decision of the Tax Review Board desires to appeal from that decision, he may do so, whether or not the time fixed by section 172 has expired, by a counterclaim or cross-demand instituted in accordance with the Federal Court Rules.

(2) Il est loisible à l'intimé d'en appeler d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, que le délai fixé par l'article 172 soit expiré ou non, en présentant une demande reconventionnelle en vertu des règles de la Cour fédérale.

Demandes
reconventionnelles

Deemed action

(3) An appeal instituted under this section shall be deemed to be an action in the Federal Court to which the *Federal Court Act* and the Federal Court Rules applicable to an ordinary action apply, except as varied by special rules made in respect of such appeals, and except that

(3) Un appel interjeté en vertu du présent article est réputé être une action en Cour fédérale à laquelle s'appliquent la *Loi sur la Cour fédérale* et les règles de la Cour fédérale concernant une action ordinaire, sous réserve des règles spéciales établies relativement à ces appels et sauf que

Appel réputé
être une action

(a) the Rules concerning joinder of parties and causes of action do not apply except to permit the joinder of appeals instituted under this section;

a) les règles concernant la jonction des parties et des bases d'actions ne s'appliquent que pour permettre la jonction des appels introduits en vertu du présent article;

(b) a copy of a notice of objection filed in the Registry of the Federal Court by the Minister pursuant to paragraph 165(3)(b) shall be deemed to be a statement of claim or declaration that was filed in the Registry of the Federal Court by the taxpayer and served by him on the Minister on the day on which it was so filed by the Minister; and

b) une copie d'un avis d'opposition déposée par le Ministre au greffe de la Cour fédérale conformément à l'alinéa 165(3)b) est réputée être un exposé de la demande ou une déclaration déposée par le contribuable au greffe de la Cour fédérale et signifiée par ce dernier au Ministre le jour où elle a été ainsi déposée par le Ministre; et

(c) an originating document or copy of a notice of objection filed by the Minister in the Registry of the Federal Court shall be served in the manner provided in subsection (4).

c) un acte introductif d'instance ou une copie d'un avis d'opposition déposée par le Ministre au greffe de la Cour fédérale doit être signifiée de la manière prévue par le paragraphe (4).

Service of
originating
document

(4) Where an appeal is instituted by the Minister under this section or a copy of a notice of objection is filed in the Registry of the Federal Court by him pursuant to paragraph 165(3)(b) and the Minister files the originating document or the copy of the notice of objection, together with two copies or additional copies thereof and a certificate as to the latest known address of the taxpayer, an officer of the Registry of the Court shall, after verifying the accuracy of the copies, forthwith on behalf of the Minister serve the originating document or the copy of the notice of objection on the taxpayer by sending the copies or additional copies thereof by registered mail addressed to him at the address set forth in the certificate.

(4) Lorsque le Ministre introduit un appel en vertu du présent article ou dépose une copie d'un avis d'opposition au greffe de la Cour fédérale, conformément à l'alinéa 165(3)b), et qu'il joint à l'acte introductif d'instance ou à la copie de l'avis d'opposition deux copies de ces documents ou des copies supplémentaires et un certificat attestant la dernière adresse connue du contribuable, un fonctionnaire du greffe de la Cour doit, après avoir vérifié l'exactitude des copies, signifier immédiatement l'acte introductif d'instance ou la copie de l'avis d'opposition au contribuable, au nom du Ministre, en lui en expédiant les copies ou des copies supplémentaires, sous pli recommandé, à son adresse, telle qu'elle apparaît au certificat.

Signification
d'un acte
introductif
d'instance

Certificate

(5) Where copies have been served on a taxpayer under subsection (4), a certificate signed by an officer of the Registry of the Federal Court as to the date of filing and the date of mailing of the copies shall be transmitted to the office of the Deputy Attorney General of Canada and such certificate is evidence of the date of filing and the date of service of the document referred to therein.

Transfer of relevant documents to the Federal Court

176. (1) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Tax Review Board, the Registrar thereof shall, upon being notified of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court all papers filed with the Board on the appeal thereto together with a transcript of the record of the proceedings before the Board.

Idem

(2) Where an appeal to the Federal Court is from a decision of the Minister, the Minister shall, upon the institution of the appeal, cause to be transmitted to the Registry of the Federal Court copies of all documents relevant to the assessment or, in the case of an appeal to which section 180 applies, to the decision of the Minister appealed from.

Disposal of appeal

177. The Federal Court may dispose of an appeal, other than an appeal to which section 180 applies, by

- (a) dismissing it; or
- (b) allowing it and
 - (i) vacating the assessment,
 - (ii) varying the assessment,
 - (iii) restoring the assessment, or
 - (iv) referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment.

Court may order payment of tax, etc.

178. (1) The Federal Court may, in delivering judgment disposing of an appeal, order payment or repayment of tax, interest, penalties or, subject to subsection (2), costs by the taxpayer or the Minister.

Certificat

(5) Lorsque des copies ont été expédiées au contribuable en vertu du paragraphe (4), un certificat attestant la date de dépôt et la date d'expédition par la poste des copies, et portant la signature d'un fonctionnaire du greffe de la Cour fédérale, doit être transmis au bureau du sous-procureur général du Canada, et ce certificat constitue la preuve de la date du dépôt et de la date de la signification du document qui y est mentionné.

Communication à la Cour fédérale de documents appropriés

176. (1) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le registraire de celle-ci doit, au moment où il est avisé de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale tous les documents déposés auprès de la Commission relativement à cet appel, ainsi qu'une transcription des délibérations devant la Commission.

Idem

(2) Lorsque la Cour fédérale est saisie d'un appel d'une décision du Ministre, celui-ci doit, dès l'introduction de l'appel, communiquer au greffe de la Cour fédérale des copies de tous les documents qui se rapportent à la cotisation ou, s'il s'agit d'un appel auquel s'applique l'article 180, à la décision du Ministre dont il est fait appel.

Décision en appel

177. La Cour fédérale peut statuer sur un appel, à l'exception d'un appel auquel s'applique l'article 180,

- a) en le rejetant,
- b) en l'admettant et
 - (i) annulant la cotisation,
 - (ii) modifiant la cotisation,
 - (iii) rétablissant la cotisation, ou
 - (iv) déférant la cotisation au Ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation.

La Cour peut ordonner le paiement de l'impôt, etc.

178. (1) La Cour fédérale peut, en statuant sur l'appel, ordonner le paiement ou le remboursement, par le contribuable ou le Ministre, de l'impôt, des intérêts, des pénalités ou, sous réserve du paragraphe (2), des frais des parties.

Costs payable by
Minister in
certain cases

(2) Where, on an appeal by the Minister other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Review Board, the amount of tax that is in controversy does not exceed \$2,500, the Federal Court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith.

Proceedings may
be held in
camera

179. Proceedings under this Division shall be held in camera upon request made to the Federal Court by the taxpayer.

Appeals to
Federal Court of
Appeal

180. (1) An appeal to the Federal Court of Appeal pursuant to subsection 172(3) may be instituted by filing a notice of appeal in the Court within 30 days from

- (a) the time the decision of the Minister to refuse the application for registration or for a certificate of exemption or to revoke the registration of the profit sharing plan was served by the Minister by registered mail on the party instituting the appeal, or
- (b) from the mailing of notice to the registered Canadian charitable organization or registered Canadian amateur athletic association under subsection 168(1),

as the case may be, or within such further time as the Court of Appeal or a judge thereof may, either before or after the expiry of those 30 days, fix or allow.

No jurisdiction
in Tax Review
Board or Federal
Court—Trial
Division

(2) Neither the Tax Review Board nor the Federal Court—Trial Division has jurisdiction to entertain any proceeding in respect of a decision of the Minister from which an appeal may be instituted under this section.

Summary
disposition of
appeal

(3) An appeal to the Federal Court of Appeal instituted under this section shall be heard and determined in a summary way.

(2) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre-appel, d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le montant de l'impôt qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$2,500, la Cour fédérale, en statuant sur l'appel, doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et justifiés du contribuable, afférents à l'appel.

Frais à la charge
du Ministre en
certains cas

179. Sur demande adressée à la Cour fédérale par le contribuable, l'audience prévue à la présente section a lieu à huis-clos.

Huis-clos

180. (1) Un appel auprès de la Cour d'appel fédérale prévu par le paragraphe 172(3), peut être introduit en déposant un avis d'appel à la Cour dans les 30 jours de

Appels à la Cour
d'appel fédérale

- a) la date à laquelle la décision du Ministre de rejeter la demande d'enregistrement ou de certificat d'exonération ou d'annulation de l'enregistrement d'un régime de participation aux bénéfices, a été signifiée à l'appelant par le Ministre par courrier recommandé, ou
- b) la date d'expédition par la poste de l'avis à l'oeuvre canadienne enregistrée de charité ou à l'association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur, en vertu du paragraphe 168(1),

selon le cas, ou dans un délai supplémentaire que peut fixer ou accorder la Cour d'appel ou l'un de ses juges, avant ou après l'expiration des 30 jours susmentionnés.

(2) La Commission de révision de l'impôt et la Cour fédérale (Division de première instance) n'ont, ni l'une ni l'autre, compétence pour entendre toute affaire relative à une décision du Ministre contre laquelle il peut être interjeté appel en vertu du présent article.

Cas où la
Commission de
révision de
l'impôt et la
Cour fédérale
(Division de
première
instance) n'ont
pas compétence

(3) Un appel dont est saisie la Cour d'appel fédérale, en vertu du présent article, doit être entendu et jugé selon une procédure sommaire.

Jugement rendu
sommairement

PART II

TAX ON REDEMPTION OR
ACQUISITION BY CORPORATION OF
CAPITAL STOCK THEREOFTax on excess of
purchase price
paid

181. (1) Where a corporation has, at any time in a taxation year and after 1971, purchased any of its shares in the open market in the manner in which shares would normally be purchased by any member of the public in the open market and the purchase is not an acquisition to which section 182 applies, the corporation shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, pay a tax under this Part of 25% on the amount, if any, by which the purchase price paid by the corporation for the shares exceeds the lesser of

- (a) the paid-up capital in respect thereof immediately before the purchase, and
- (b) the paid-up capital limit of the corporation immediately before the purchase.

Definitions

(2) In subsection (1) "paid-up capital limit" of a corporation and "paid-up capital" in respect of any share have the meanings assigned by subsection 89(1).

Tax on premium
paid on redem-
tion or acquisi-
tion

182. (1) Where a corporation, other than a non-resident-owned investment corporation, has in a taxation year redeemed or acquired any of its shares, other than a common share, at a premium, the corporation shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the taxation year in which the share was redeemed or acquired,

(a) in the case of any such redemption or acquisition where

- (i) the share was issued on or before February 19, 1953, and
- (ii) the maximum amount payable by the corporation in respect of the redemption or acquisition of the share was fixed, by or in accordance with the law under which the corporation was incorporated, on or before February 19, 1953, and has not been increased since that date,

pay a tax under this Part of 20% on the amount of the premium on the share; and

PARTIE II

IMPÔT SUR LE RACHAT OU L'ACHAT
PAR UNE CORPORATION D' ACTIONS
DE SON CAPITAL-ACTIONSImpôt sur
l'excédent du
prix d'achat

181. (1) Lorsqu'une corporation a, à une date quelconque dans une année d'imposition et après 1971, acheté certaines de ses actions sur le marché libre, comme le ferait normalement le public, et que l'achat n'est pas une acquisition soumise aux dispositions de l'article 182, la corporation doit, au plus tard le jour où elle est tenue en vertu de la Partie I de déclarer son revenu pour l'année, payer, en vertu de la présente Partie, un impôt de 25% sur la fraction, si fraction il y a, du prix d'achat qu'elle a payé pour les actions qui est en sus du moins élevé des deux montants suivants:

- a) le capital versé à l'égard de ces actions, immédiatement avant l'achat, ou
- b) le plafond du capital versé de la corporation, immédiatement avant l'achat.

Définitions

(2) Dans le paragraphe (1), «plafond du capital versé» d'une corporation et «capital versé» à l'égard de toute action ont le sens que leur donne le paragraphe 89(1).

Impôt sur la
prime payée lors
d'un rachat ou
d'une acquisition

182. (1) Lorsqu'une corporation, autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, a, dans une année d'imposition, racheté ou acquis à prime certaines de ses actions, autres que des actions ordinaires, elle doit, au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année d'imposition dans laquelle les actions ont été rachetées ou acquises,

a) dans le cas de tout rachat ou acquisition de ce genre, lorsque

- (i) les actions ont été émises au plus tard le 19 février 1953, et que
- (ii) le montant maximal payable par la corporation pour le rachat ou l'acquisition des actions a été fixé par la loi ou conformément à la loi régissant la constitution de la corporation, au plus tard le 19 février 1953 et n'a pas été augmenté depuis cette date,

(b) in the case of any such redemption or acquisition, other than a redemption or acquisition to which paragraph (a) applies, where

(i) the share was issued on or before June 18, 1971, and

(ii) the maximum amount payable by the corporation in respect of the redemption or acquisition of the share was fixed, by or in accordance with the law under which the corporation was incorporated, on or before June 18, 1971 and has not been increased since that date,

pay a tax under this Part on the amount of the premium on the share equal to

(iii) 20% thereof, if the amount of the premium on the share was not more than 10% of the amount referred to in paragraph (2)(a) or (b), as the case may be, and

(iv) 30% thereof, if the amount of the premium on the share was more than 10% of the amount referred to in paragraph (2)(a) or (b), as the case may be.

When share
deemed
redeemed at
premium

(2) For the purpose of this section, a share has been redeemed or acquired at a premium if the amount payable by the corporation in respect of the redemption or acquisition exceeds

(a) the par value of the share, if it had a par value, or

(b) if the share had no par value, that proportion of the paid-up capital of the corporation, immediately prior to the redemption or acquisition of the share, with respect to the class of shares to which the share belongs that one is of the number of issued shares of the class immediately prior to the redemption or acquisition of the share,

and the premium is the amount of the excess.

Information
return

183. (1) Every corporation that has in a taxation year

(a) purchased any of its shares in the open market in the manner described in subsection 181(1), or

payer, en vertu de la présente Partie, un impôt de 20% sur le montant de la prime afférente aux actions; et

b) dans le cas de tout rachat ou achat de ce genre autre qu'un rachat ou une acquisition auquel s'applique l'alinéa a), lorsque

(i) les actions ont été émises au plus tard le 18 juin 1971, et que

(ii) le montant maximal payable par la corporation pour le rachat ou l'acquisition de ces actions a été fixé par la loi ou conformément à la loi régissant la constitution de la corporation, au plus tard le 18 juin 1971 et n'a pas été augmenté depuis cette date,

payer en vertu de la présente Partie, sur le montant de la prime afférente aux actions, un impôt égal à

(iii) 20% de ce montant, si le montant de la prime afférente aux actions n'est pas supérieur à 10% du montant visé aux alinéas (2)a) ou b), selon le cas, et à

(iv) 30% de ce montant, si le montant de la prime afférente aux actions est supérieur à 10% du montant visé aux alinéas (2)a) ou b), selon le cas.

Actions réputées
rachetées à
prime

(2) Aux fins du présent article, une action a été rachetée ou acquise à prime, si le prix que doit payer la corporation pour son rachat ou son acquisition est supérieur

a) à la valeur au pair de l'action, si elle en a une, ou

b) si l'action n'avait pas de valeur au pair, à la fraction du capital versé de la corporation, immédiatement avant le rachat ou l'acquisition de l'action, eu égard à la catégorie à laquelle l'action appartient, représentée par le rapport entre une action et le nombre d'actions émises de la catégorie, immédiatement avant le rachat ou l'achat de l'action,

et la prime est le montant de l'excédent.

Déclaration
renfermant des
renseignements

183. (1) Toute corporation qui a, dans une année d'imposition,

a) acheté certaines de ses actions sur le marché libre de la façon décrite au paragraphe 181(1), ou

(b) redeemed or acquired any of its shares, other than a common share,

shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, file a return of the transaction in prescribed form.

Interest

(2) Where a corporation is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on the day on or before which it was required to pay the tax, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.

Provisions applicable to this Part

(3) Section 152, sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

PART III

ADDITIONAL TAX ON EXCESSIVE ELECTION

Tax on excess of dividend paid over portion payable out of tax-paid undistributed surplus or 1971 capital surplus

184. (1) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(1) in respect of the full amount of any dividend payable by it on shares of any class of its capital stock and the full amount of the dividend exceeds the aggregate of the portion thereof deemed by that subsection to be payable out of its tax-paid undistributed surplus on hand and the portion thereof so deemed to be payable out of its 1971 capital surplus on hand, the corporation shall, at the time of the election, pay a tax under this Part equal to the amount of the excess.

Tax on excess of capital dividend or capital gains dividend paid by corporation

(2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2) or 131(1) in respect of the full amount of any dividend payable by it on shares of any class of its capital stock and the full amount of the dividend exceeds the portion thereof deemed by that subsection to be a capital dividend or a capital gains dividend, as the case may be,

b) racheté ou acquis certaines de ses actions, autres que des actions ordinaires,

doit, dans la forme prescrite, au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année, produire une déclaration relative à l'opération.

Intérêts

(2) Lorsqu'une corporation est tenue de payer l'impôt, en vertu de la présente Partie, et qu'elle ne l'a pas acquitté en totalité ou en partie au plus tard le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement du montant dû, payer des intérêts au taux annuel prescrit, à partir du jour auquel ou avant lequel elle était tenue de faire le paiement jusqu'au jour du paiement.

(3) L'article 152, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions applicables à la présente Partie

PARTIE III

IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE SUR LES EXCÉDENTS RÉSULTANT D'UN CHOIX

184. (1) Lorsqu'une corporation a fait, conformément aux dispositions du paragraphe 83(1), un choix relatif au montant global de tout dividende payable par cette corporation sur des actions de toute catégorie d'actions de son capital-actions et que le montant global du dividende dépasse le total de la partie de ce dividende réputée, en vertu de ce paragraphe, être payable sur son surplus en main, non réparti et libéré d'impôt et de la partie de ce dividende ainsi réputée être payable sur le surplus de capital, en main, en 1971, la corporation doit, en vertu de la présente Partie, et, au moment du choix, payer un impôt d'un montant égal au montant de l'excédent.

Impôt frappant l'excédent du dividende payé sur la fraction payable sur le surplus non réparti et libéré d'impôt ou sur le surplus de capital en 1971

(2) Lorsqu'une corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou 131(1) relativement au montant global d'un dividende quelconque payable par cette corporation sur toute catégorie d'actions de son capital-actions et que le montant global du dividende dépasse la partie de celui-ci réputée, en vertu de ce paragraphe, être un dividende

Impôt sur l'excédent du dividende en capital ou sur les dividendes sur gains de capital payé par une corporation

the corporation shall, at the time of the election, pay a tax under this Part equal to,

(a) where the corporation has elected in accordance with subsection 83(2), the amount of the excess, and

(b) where the corporation has elected in accordance with subsection 131(1), 1/3 of the excess.

Assessment of tax

185. (1) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election made by a corporation in accordance with subsection 83(1) or (2) or subsection 131(1), as the case may be, assess the tax payable under this Part, if any, in respect of the election, and send a notice of assessment to the corporation.

Payment of tax and interest

(2) Where an election has been made by a corporation in accordance with subsection 83(1) or (2) or subsection 131(1), as the case may be, the corporation shall, within 30 days from the day of the mailing of the notice of assessment under this Part in respect of the election, pay to the Receiver General of Canada the portion of the assessed tax and penalties then remaining unpaid whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding and shall, in addition, pay interest on that portion at a prescribed rate per annum from the day of the election until the day of payment whether or not it was paid within the period of 30 days.

Provisions applicable to this Part

(3) Subsections 152(3), (4), (5) and (8), sections 163 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

en capital ou un dividende sur les gains en capital, selon le cas, la corporation doit, en vertu de la présente Partie, et, au moment du choix, payer un impôt d'un montant égal,

a) lorsque la corporation a exercé l'option prévue au paragraphe 83(2), au montant de l'excédent, et

b) lorsque la corporation a exercé l'option prévue au paragraphe 131(1), à 1/3 de l'excédent.

Établissement de l'impôt

185. (1) Le Ministre examinera avec toute la célérité possible chaque choix fait par une corporation conformément au paragraphe 83(1) ou (2) ou 131(1), selon le cas, établira l'impôt payable en vertu de la présente Partie, si impôt il y a, à l'égard du choix et enverra un avis de cotisation à la corporation.

Paiement de l'impôt et des intérêts

(2) Lorsqu'un choix a été fait par une corporation conformément au paragraphe 83(1) ou (2) ou 131(1), selon le cas, la corporation paiera, dans les 30 jours de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation en vertu de la présente Partie, à l'égard du choix, au receveur général du Canada, la partie de l'impôt établi et des pénalités qui est alors impayée, qu'il y ait ou non en instance une opposition ou un appel à l'égard de la cotisation et paiera, en plus, des intérêts sur cette partie, au taux annuel prescrit à compter du jour du choix jusqu'au jour du paiement, qu'elle ait été payée ou non dans le délai de 30 jours.

Dispositions applicables à la présente Partie

(3) Les paragraphes 152(3), (4), (5) et (8), les articles 163 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

PART IV

TAX ON TAXABLE DIVIDEND RECEIVED BY PRIVATE CORPORATION

Tax payable by private corporation on certain taxable dividends received by it

186. (1) Every corporation that was, at any time in a taxation year, a private corporation shall, on or before the last day of the 3rd month after the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to 1/3

PARTIE IV

IMPÔT SUR LES DIVIDENDES IMPOSABLES REÇUS PAR LES CORPORATIONS PRIVÉES

Impôt payable par une corporation privée sur certains dividendes imposables reçus par elle

186. (1) Toute corporation qui, à une date quelconque au cours d'une année d'imposition, était une corporation privée doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois après la fin de l'année, payer, en vertu de la

of the amount, if any, by which the aggregate of

(a) all amounts received by it in the year and after 1971 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, taxable dividends from corporations other than corporations controlled by it,

(i) that are deductible under subsection 112(1) from its income for the year, or

(ii) to the extent of the amounts in respect of those dividends that are deductible under subsection 113(1) from its income for the year, and

(b) all amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend received by it in the year and after 1971 from a private corporation (in this paragraph referred to as the "payer corporation") controlled by it, equal to that proportion of

(i) 3 times the dividend refund of the payer corporation for its taxation year in which it paid the dividend,

that

(ii) the amount in respect of the dividend so received by the corporation

is of

(iii) the aggregate of all taxable dividends paid by the payer corporation in its taxation year in which it paid the dividend,

exceeds the aggregate of

(c) such part of the corporation's non-capital loss for the year as it may claim, and

(d) such part of the corporation's non-capital loss for a taxation year during which it was a private corporation that is any of the 5 taxation years immediately preceding and the taxation year immediately following the taxation year as the corporation may claim, not exceeding, however, the portion of that loss that

(i) is not deductible under section 111 from the corporation's income for the taxation year, and

(ii) would be so deductible if the reference in paragraph 111(1)(a) to "income for the year" were read as a reference to "income for the year plus the amount on which the taxpayer would be required to

présente Partie, un impôt pour l'année égal à 1/3 de toute fraction du total

a) de toutes les sommes qu'elle a reçues dans l'année et après 1971 au titre ou en paiement intégral ou partiel de dividendes imposables de corporations autres que des corporations contrôlées par elle

(i) qui sont déductibles, en vertu du paragraphe 112(1), de son revenu pour l'année, ou

(ii) jusqu'à concurrence des sommes afférentes à ces dividendes qui sont déductibles, en vertu du paragraphe 113(1) de son revenu pour l'année, et

b) de toutes sommes dont chacune se rapporte à un dividende imposable qu'elle a reçu, dans l'année et après 1971, d'une corporation privée (appelée dans le présent alinéa la «corporation payante») qu'elle contrôle, et qui sont égales à la fraction

(i) du montant du remboursement du dividende, multiplié par 3 et versé par la corporation payante au titre de l'année d'imposition dans laquelle elle a payé le dividende,

représentée par le rapport entre

(ii) le montant du dividende ainsi reçu par la corporation

et

(iii) le total des dividendes imposables versés par la corporation payante dans son année d'imposition pendant laquelle elle a payé le dividende,

qui est en sus du total

c) de la partie des pertes autres que les pertes en capital de la corporation pour l'année dont elle peut réclamer la déduction, et

d) de la partie des pertes autres que les pertes en capital de la corporation pour une année d'imposition pendant laquelle elle était une corporation privée et qui se situe dans les 5 années d'imposition qui précèdent ou dans l'année d'imposition qui suit immédiatement l'année d'imposition, dont la corporation peut réclamer la déduction, sans dépasser, toutefois, la partie de cette perte qui

pay tax for the year under Part IV if subsection 186(1) were read without reference to paragraph (d) thereof”.

(i) n'est pas déductible, en vertu de l'article 111, du revenu de la corporation pour cette année d'imposition, et

(ii) serait ainsi déductible si les mots «revenu pour l'année» figurant à l'alinéa 111(1)a) étaient remplacés par «revenu de l'année augmenté du montant sur lequel le contribuable serait tenu de payer l'impôt pour l'année en vertu de la Partie IV si le paragraphe 186(1) était interprété en faisant abstraction de l'alinéa d) de ce paragraphe».

When corporation controlled

(2) For the purpose of this Part, one corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to the other corporation, to persons with whom the other corporation does not deal at arm's length, or to the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm's length.

(2) Aux fins de la présente Partie, une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à l'autre corporation, à des personnes avec lesquelles cette autre corporation a un lien de dépendance, ou à la fois à l'autre corporation et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance.

Cas où une «corporation est contrôlée»

Meaning of “dividend refund”

(3) In this Part, “dividend refund” of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 129(1).

(3) Dans la présente Partie, «remboursement de dividendes» fait par une corporation pour une année d'imposition prend le sens indiqué au paragraphe 129(1).

«Remboursement de dividendes»

Information return

187. (1) Every corporation that is liable to pay tax under this Part for a taxation year in respect of a dividend received by it in the year shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, file a return for the year under this Part in prescribed form.

187. (1) Toute corporation tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition relativement à un dividende qu'elle a reçu dans l'année doit, au plus tard le jour où elle est tenue en vertu de la Partie I de produire sa déclaration de revenu pour l'année, produire pour l'année une déclaration relative au dividende reçu, dans la forme prescrite, en vertu de la présente Partie.

Déclaration renfermant des renseignements

Interest

(2) Where a corporation is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on the day on or before which it was required to pay the tax, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.

(2) Lorsqu'une corporation est tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie et qu'elle n'en a pas payé la totalité ou une partie au plus tard le jour auquel où avant lequel elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement du montant dû, payer des intérêts au taux annuel prescrit à partir du jour où elle était tenue de faire le paiement ou à partir d'un jour antérieur, jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

Provisions
applicable to
Part

(3) Sections 151, 152, 158, 159 and 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

(3) Les articles 151, 152, 158, 159, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions
applicables à la
présente Partie

PART V

REFUNDABLE TAX IN RESPECT OF INELIGIBLE INVESTMENTS

Tax in respect of
ineligible
investments

188. (1) Every corporation that was, at any time in a taxation year, a Canadian-controlled private corporation shall, on or before the last day of the 3rd month after the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to 25% of the lesser of

- (a) the amount, if any, by which
 - (i) 2 times the aggregate of amounts each of which is the cost to the corporation of an ineligible investment acquired by it after 1971 and owned by it at the end of the year,

exceeds

- (ii) 4 times the amount, if any, by which the aggregate of amounts of tax under this Part payable by the corporation for previous taxation years exceeds the aggregate of amounts of tax under this Part refundable to the corporation for previous taxation years, and

- (b) the amount, if any, by which

- (i) the corporation's preferred-rate amount at the end of the year,

exceeds

- (ii) the amount determined under subparagraph (a)(ii).

Refund of tax

(2) If a corporation's return under this Part for a taxation year has been made within four years from the end of the year, and the corporation was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation, the Minister

- (a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund, without applica-

PARTIE V

IMPÔT REMBOURSABLE AU TITRE DES PLACEMENTS NON ADMISSIBLES

Impôt relatif
aux placements
non admissibles

188. (1) Toute corporation qui était, à une date quelconque d'une année d'imposition, une corporation privée dont le contrôle est canadien doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois après la fin de l'année payer, en vertu de la présente Partie, un impôt pour l'année, égal à 25% du moins élevé des deux montants suivants :

- a) la fraction, si fraction il y a,

- (i) d'un montant égal à 2 fois le total des sommes dont chacune représente le coût supporté par la corporation pour un placement non admissible qu'elle a acquis après 1971 et qu'elle détient à titre de propriétaire à la fin de l'année,

qui est en sus

- (ii) du montant égal à 4 fois la fraction, si fraction il y a, du total des impôts payables par la corporation, en vertu de la présente Partie, pour des années d'imposition antérieures, qui est en sus du total des impôts remboursables à la corporation, en vertu de la présente Partie, pour des années d'imposition antérieures, ou

- b) la fraction, si fraction il y a,

- (i) du montant imposable à taux réduit de la corporation à la fin de l'année

qui est en sus

- (ii) de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii).

(2) Si la déclaration qu'une corporation a produite pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, dans les quatre ans de la fin de cette année, et si la corporation a été, pendant toute l'année, une corporation privée dont le contrôle est canadien, le Ministre

Remboursement
d'impôt

tion therefor, the amount of tax under this section refundable to the corporation for the year, and

(b) shall make such a refund after mailing the notice of assessment, if application therefor has been made in writing by the taxpayer within four years from the end of the year.

Return

189. (1) Every corporation that is liable to pay tax under this Part for a taxation year shall, on or before the day on or before which it is required to file a return of its income under Part I for the year, file a return for the year under this Part in prescribed form.

Interest

(2) Where a corporation is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on or before the day on or before which it was required to pay the tax, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.

Provisions applicable to Part

(3) Sections 151, 152, 158, 159 and 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

Definitions

"Dividend refund"

"Ineligible investment"

(4) In this Part,

(a) "dividend refund" of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 129(1);

(b) "ineligible investment" of any particular corporation means a property that was not acquired for the purpose of gaining or producing income from an active business of the particular corporation, except

(i) money, including balances standing to the particular corporation's credit in the records of

(A) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies,

(B) a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada

a) peut, lorsqu'il poste l'avis de cotisation pour l'année, rembourser, sans que demande en soit faite, l'impôt remboursable à la corporation pour l'année, en vertu du présent article, et

b) doit effectuer un tel remboursement après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste, si le contribuable en fait la demande par écrit, dans les quatre ans de la fin de cette année.

189. (1) Toute corporation tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, doit, au plus tard le jour où elle est tenue de produire sa déclaration de revenu pour l'année, en vertu de la Partie I, produire pour l'année, dans la forme prescrite, une déclaration en vertu de la présente Partie.

Déclaration

(2) Lorsqu'une corporation est tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie et qu'elle n'en a pas payé la totalité ni une partie au plus tard le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement du montant dû, payer des intérêts au taux annuel prescrit, à partir du jour où elle était tenue de faire le paiement, ou à partir d'un jour antérieur, jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

(3) Les articles 151, 152, 158, 159, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions applicables à la présente Partie

(4) Dans la présente Partie,

Définitions

a) «remboursement de dividende» d'une corporation pour une année d'imposition a le sens que lui donne le paragraphe 129(1);

«remboursement de dividende»

b) «placement non admissible» d'une corporation donnée signifie un bien qui n'a pas été acquis dans le but de tirer un gain d'une entreprise, exploitée activement, de la corporation donnée, ou de lui faire produire un revenu, à l'exception de

«placement non admissible»

(i) l'argent, y compris les avoirs figurant au crédit de la corporation donnée dans les registres

(A) d'une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, ou

the business of offering to the public its services as trustee, or

(C) a credit union, within the meaning assigned by subsection 137(6),

(ii) any bond, debenture, mortgage, hypothec, note or similar obligation

(A) of or guaranteed by the Government of Canada,

(B) of the government of a province or an agent thereof,

(C) of a municipality in Canada or a municipal or public body performing a function of government in Canada,

(D) of a corporation, commission or association not less than 90% of the shares or capital of which is owned by Her Majesty in right of a province or by a Canadian municipality, or of a subsidiary wholly-owned corporation that is subsidiary to such a corporation, commission or association, or

(E) of an educational institution or a hospital if repayment of the principal amount thereof and payment of the interest thereon is to be made, or is guaranteed, assured or otherwise specifically provided for or secured by the government of a province,

that matures within one year after the date of its issue,

(iii) any share of the capital stock of another Canadian-controlled private corporation if, immediately after the acquisition of the share, that other Canadian-controlled private corporation was controlled directly or indirectly in any manner whatever by the particular corporation,

(iv) any bond, debenture, mortgage, hypothec, note, certificate or other similar obligation that matures within one year after the date of its issue, if the issuer thereof

(A) was dealing with the particular corporation at arm's length, and

(B) was a corporation not more than 25% of whose issued share capital (having full voting rights in all circumstances) belonged, at the time the particular corporation acquired the obligation, to the particular corporation,

(B) d'une corporation qui détient une licence ou qui a par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province pour exploiter au Canada une entreprise de fiducie offrant ses services au public, ou

(C) une caisse de crédit, au sens donné à cette expression par le paragraphe 137(6),

(ii) toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet ou autre titre du même genre émis

(A) ou garanti par le gouvernement du Canada,

(B) par le gouvernement d'une province ou un de ses agents,

(C) par une municipalité canadienne ou un organisme municipal ou public remplissant des fonctions gouvernementales au Canada,

(D) par une corporation, une commission ou une association dont 90% au moins des actions ou du capital sont détenus par Sa Majesté du chef d'une province, par une municipalité canadienne ou par une corporation filiale possédée en propriété exclusive qui est une filiale de cette corporation, commission ou association, ou

(E) par un établissement d'enseignement ou un hôpital, si le remboursement du principal de ce titre et le paiement des intérêts sur ce titre sont effectués, garantis, assurés ou autrement supportés de façon expresse, ou cautionnés par le gouvernement d'une province,

qui échoit dans l'année qui suit la date de son émission,

(iii) toute action du capital-actions d'une autre corporation privée dont le contrôle est canadien si, immédiatement après l'acquisition de l'action, cette autre corporation privée dont le contrôle est canadien était contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce fût, par la corporation donnée,

(iv) toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet, certificat ou autre titre du même genre venant à échéance dans les

to persons with whom the particular corporation was not dealing at arm's length, or to the particular corporation and persons with whom it was not dealing at arm's length, or

(v) any bond, debenture, mortgage, hypothec, note, certificate, debt or other similar obligation, issued, given or owing by another Canadian-controlled private corporation that, at the time the particular corporation acquired the obligation, was controlled directly or indirectly in any manner whatever by the particular corporation;

except that for the purposes of this Part an amount equal to the lesser of

(vi) the aggregate of

(A) the cost to the particular corporation of such of

(I) any shares of the capital stock of any other Canadian-controlled private corporation that at the end of any taxation year of the particular corporation was controlled directly or indirectly in any manner whatever by the particular corporation, and

(II) any obligations described in subparagraph (v) issued, given or owing by that other Canadian-controlled private corporation,

as were acquired by the particular corporation after 1971 and owned by it at the end of that taxation year, and

(B) any contributions of capital by the particular corporation to that other Canadian-controlled private corporation, made directly or indirectly in any manner whatever (otherwise than by the acquisition of any share or obligation described in clause (A)) after 1971 and before the end of that taxation year, and

(vii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts each of which is the cost to that other Canadian-controlled private corporation of an ineligible investment acquired by it after 1971 and owned by it at the end of the taxation year referred to in subparagraph (vi),

365 jours de la date de son émission si l'émetteur de ces titres

(A) n'avait aucun lien de dépendance avec la corporation donnée, et

(B) était une corporation dont 25% au plus des actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartenaient, à la date où la corporation donnée a acquis le titre, à la corporation donnée, à des personnes avec lesquelles la corporation donnée avait un lien de dépendance, ou à la fois à la corporation donnée et à des personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance, ou

(v) toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet, certificat, dette ou autre titre du même genre, émis, donnés ou dus par une autre corporation privée dont le contrôle est canadien et qui, à la date où la corporation donnée a acquis ce titre, était contrôlée, directement ou indirectement de quelque manière que ce fût, par la corporation donnée

sauf que, aux fins de la présente Partie, une somme égale au moins élevé des deux montants suivants:

(vi) le total obtenu en additionnant

(A) le coût, pour la corporation donnée,

(I) des actions du capital-actions de toute autre corporation privée dont le contrôle est canadien qui, à la fin d'une année d'imposition de la corporation donnée, était contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce fût, par la corporation donnée, et

(II) des titres visés au sous-alinéa (v), émis, donnés, ou dus par l'autre corporation privée dont le contrôle est canadien,

qui ont été acquis par la corporation donnée après 1971 et qui lui appartenaient à la fin de cette année d'imposition, et

(B) tout apport de capital, par la corporation donnée à l'autre corporation privée dont le contrôle est canadien, fait directement ou indirectement, de

exceeds

(B) 2 times the amount, if any, by which the aggregate of amounts of tax under this Part payable by that other Canadian-controlled private corporation for taxation years ending before or coincidentally with the end of the taxation year referred to in subparagraph (vi) exceeds the aggregate of amounts of tax under this Part refundable to that other Canadian-controlled private corporation for those taxation years,

shall be deemed to be the cost to the particular corporation of an ineligible investment acquired by it after 1971 and owned by it throughout the taxation year referred to in subparagraph (vi);

"Preferred-rate amount"

(c) "preferred-rate amount" of a corporation at any particular time in a taxation year means the aggregate of

(i) its preferred-rate amount, if any, at the end of the immediately preceding taxation year,

(ii) 4 times the amount deductible under section 125 from the tax otherwise payable by the corporation under Part I for the year, and

(iii) 4/3 of the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of a taxable dividend received by it in the year, after 1971 and before the particular time from another corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by it, equal to the amount so received to the extent that

(A) payment thereof by the other corporation operated to reduce the other corporation's preferred-rate amount, and

(B) the amount so received was not an amount in respect of which tax under Part VII was payable by the corporation,

less the aggregate of

(iv) 4/3 of the amount, if any, by which the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the year, after 1971 and before the particular time exceeds 3 times its dividend refund for the year, and

quelque manière que ce soit (autrement que par l'acquisition d'une action ou titre visé à la disposition (A)), après 1971 et avant la fin de cette année d'imposition, et

(vii) la fraction, si fraction il y a,

(A) de la totalité des sommes, dont chacune représente le coût, supporté par cette autre corporation privée dont le contrôle est canadien, d'un placement non admissible qu'elle a acquis après 1971 et qui lui appartenait à la fin de l'année d'imposition visée au sous-alinéa (vi),

qui est en sus

(B) d'un montant égal à 2 fois la fraction, si fraction il y a, du total des impôts payables, en vertu de la présente Partie, par cette autre corporation privée dont le contrôle est canadien, pour des années d'imposition se terminant avant ou en même temps que l'année d'imposition visée au sous-alinéa (vi), qui est en sus du total des impôts remboursables, en vertu de la présente Partie, à cette autre corporation privée dont le contrôle est canadien pour ces années d'imposition,

est réputée être le coût, supporté par la corporation donnée, d'un placement non admissible qu'elle a acquis après 1971 et qui lui appartenait durant toute l'année d'imposition visée au sous-alinéa (vi);

c) «montant imposable à taux réduit» d'une corporation, à une date donnée dans une année d'imposition, signifie le total

«montant imposable à taux réduit»

(i) de son montant imposable à taux réduit, si montant il y a, à la fin de l'année d'imposition précédente,

(ii) de 4 fois le montant, visé à l'article 125, déductible de l'impôt par ailleurs payable par la corporation, en vertu de la Partie I, pour l'année, et

(iii) des 4/3 de la totalité des sommes, dont chacune est une somme relative à un dividende imposable reçu par la corporation dans l'année, après 1971 et avant la date donnée, d'une autre corporation qu'elle contrôle, directement ou indirectement et de quelque manière que

"Tax" under this
Part "refundable"

(v) all amounts on which tax under Part VI has become payable by the corporation as a result of any transaction occurring in the year and before the particular time; and

(d) "tax" under this Part "refundable" to a corporation for a taxation year means 25% of the greater of

(i) the amount, if any, by which

(A) 4 times the amount, if any, by which the aggregate of amounts of tax under this Part payable by the corporation for previous taxation years exceeds the aggregate of amounts of tax under this Part refundable to the corporation for previous taxation years,

exceeds

(B) 2 times the aggregate of amounts each of which is the cost to the corporation of an ineligible investment acquired by it after 1971 and owned by it at the end of the year, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the amount determined under clause (i)(A)

exceeds

(B) the corporation's preferred-rate amount at the end of the year.

ce soit, égale au montant ainsi reçu, dans la mesure où

(A) le paiement de ce montant par l'autre corporation a eu pour effet de réduire le montant imposable à taux réduit de l'autre corporation, et

(B) le montant ainsi reçu n'était pas un montant à l'égard duquel l'impôt prévu par la Partie VII était payable par la corporation,

moins le total

(iv) des 4/3 de la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes imposables payés par la corporation pendant l'année, après 1971 et avant la date donnée, qui est en sus de 3 fois son remboursement de dividende pour l'année, et

(v) de toutes les sommes sur lesquelles un impôt est devenu, en vertu de la Partie VI, payable par la corporation à la suite de toute opération effectuée dans l'année et avant la date donnée; et

d) «impôt remboursable en vertu de la présente Partie», à une corporation pour une année d'imposition signifie 25% du plus élevé des montants suivants:

«impôt remboursable en vertu de la présente Partie»

(i) la fraction, si fraction il y a, d'un montant égal

(A) à 4 fois la fraction, si fraction il y a, du total des impôts payables, en vertu de la présente Partie, par la corporation pour des années d'imposition antérieures qui est en sus du total des impôts remboursables à la corporation, en vertu de la présente Partie pour des années d'imposition antérieures,

qui est en sus de

(B) 2 fois la totalité des sommes dont chacune représente le coût, supporté par la corporation, d'un placement non admissible qu'elle a acquis après 1971 et qui lui appartenait à la fin de l'année, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a,

(A) du montant établi conformément à la disposition (i)(A)

qui est en sus

(B) du montant imposable à taux réduit de la corporation à la fin de l'année.

PART VI

TAX WHEN CORPORATION BECOMES
A NON-CANADIAN-CONTROLLED
PRIVATE CORPORATION

Tax on excess of preferred-rate amount when corporation has become ineligible for small business deduction

190. Where at any time in a taxation year and after 1971 a corporation that was, at a previous time, a Canadian-controlled private corporation becomes a private corporation other than a Canadian-controlled private corporation, a tax of 25% is payable by the corporation under this Part for the year at the amount, if any, by which

(a) its preferred-rate amount (within the meaning assigned by subsection 189(4)) at that time, exceeds

(b) 4 times the amount, if any, by which the aggregate of amounts of tax under Part V payable by the corporation for previous taxation years exceeds the aggregate of amounts of tax under that Part refundable to the corporation for previous taxation years.

Payment of tax by instalments

191. (1) Every corporation by which any tax under this Part is payable for a taxation year shall,

(a) on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year,

(i) file a return for the year under this Part in prescribed form, and

(ii) pay to the Receiver General of Canada $1/5$ of the tax under this Part payable by it for the year; and

(b) on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for each of the 4 immediately following taxation years, pay to the Receiver General of Canada $1/5$ of the tax under this Part payable by it for the year.

PARTIE VI

IMPÔT DANS LE CAS D'UNE
CORPORATION QUI DEVIENT UNE
CORPORATION PRIVÉE DONT LE
CONTRÔLE EST NON CANADIEN

190. Lorsque, à une date quelconque dans une année d'imposition et après 1971 une corporation qui était à une date antérieure une corporation privée dont le contrôle était canadien, devient une corporation privée autre qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien, un impôt de 25% est payable, en vertu de la présente Partie, par la corporation pour l'année, sur la fraction, si fraction il y a,

a) du montant imposable à taux réduit (au sens que le lui donne le paragraphe 189(4)) à cette date,

qui est en sus

b) d'un montant égal à 4 fois la fraction, si fraction il y a, du total des impôts payables, en vertu de la Partie V, par la corporation pour des années d'imposition antérieures, qui est en sus du total des impôts remboursables, à la corporation en vertu de cette Partie, pour des années d'imposition antérieures.

191. (1) Toute corporation qui doit payer un impôt, conformément à la présente Partie, pour une année d'imposition, doit,

a) au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire, pour l'année, sa déclaration de revenu,

(i) produire une déclaration pour l'année, conformément à la présente Partie, dans la forme prescrite, et

(ii) verser au receveur général du Canada $1/5$ de l'impôt qu'elle doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie; et

b) au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu relative à chacune des 4 années d'imposition suivantes, verser au receveur général du Canada $1/5$ de l'impôt que la corporation doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie.

Impôt sur l'excédent du montant imposable à taux réduit lorsque la corporation n'a plus droit aux déductions accordées aux petites entreprises

Paiement de l'impôt par acomptes

Interest

(2) Where a corporation by which any tax under this Part is payable for a taxation year has failed to pay all or any part of any instalment thereof on the day on or before which it was required to pay that instalment, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.

(2) Lorsqu'une corporation est tenue de payer un impôt, en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, et qu'elle n'a pas versé la totalité ou une partie de tout acompte, au plus tard le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement du montant dû, payer des intérêts au taux annuel prescrit, à partir du jour où elle était tenue de faire ce paiement ou à partir d'un jour antérieur, jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

Provisions applicable to Part

(3) Sections 151, 152 and 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

(3) Les articles 151 et 152, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions applicables à la présente Partie

PART VII

TAX ON RECIPIENT OF DIVIDEND
PAID OUT OF DESIGNATED SURPLUS

Tax where dividend paid out of designated surplus

192. (1) Where a corporation has at any time in a taxation year and after 1971 received from a corporation resident in Canada and controlled by it a taxable dividend the amount of which was or would have been, but for subsection 112(5), deductible under subsection 112(1) for the purpose of computing its taxable income for the year, the corporation by which the dividend was received shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, pay a tax under this Part of 25% on the portion of the dividend that was paid out of the designated surplus of the payer corporation.

Where dividend received by trader or dealer in securities

(2) Where a trader or dealer in securities (other than a corporation) has at any time in a taxation year and after 1971 received a taxable dividend from a corporation resident in Canada that would, if the trader or dealer had been a corporation, have been controlled by the trader or dealer, the trader or dealer shall, on or before the day on or before which he is required to file his return of income under Part I for the year, pay a tax under this Part of 25% on the portion of the dividend that was paid out of the designated surplus of the corporation.

PARTIE VII

IMPÔT DANS LE CAS DU
BÉNÉFICIAIRE D'UN DIVIDENDE
PAYÉ SUR LE SURPLUS DÉSIGNÉ

192. (1) Lorsqu'une corporation a, à une date quelconque dans une année d'imposition et après 1971, reçu d'une corporation qu'elle contrôle, résidant au Canada, un dividende imposable dont le montant était déductible ou aurait été sans le paragraphe 112(5) déductible en vertu du paragraphe 112(1), elle doit, pour le calcul de son revenu imposable de l'année, au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année, payer, en vertu de la présente Partie, un impôt de 25% sur la partie du dividende payée sur le surplus désigné de la corporation payante.

Impôt relatif au dividende payé sur le surplus désigné

(2) Lorsqu'un négociant ou un courtier en valeurs (autre qu'une corporation) a, à une date quelconque dans une année d'imposition et après 1971, reçu un dividende imposable d'une corporation résidant au Canada, qu'il aurait contrôlée, s'il avait été une corporation, il doit, au plus tard le jour où il est tenu, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année, payer, en vertu de la présente Partie, un impôt de 25% sur la partie du dividende payée sur le surplus désigné de la corporation.

Dividende reçu par un commerçant ou un courtier en valeurs mobilières

Where amalga-
mation of 2 or
more corpora-
tions

(3) For the purposes of this Part, where at any time in a taxation year and after 1971 there has been an amalgamation of 2 or more corporations at a time when one or more of the corporations (in this subsection referred to as a "controlled corporation") were controlled by another or others of those corporations (in this subsection referred to as a "controlling corporation"),

(a) each controlling corporation shall be deemed to have received a taxable dividend immediately before the amalgamation from each corporation controlled by it at that time,

(b) each such taxable dividend so received from a controlled corporation shall be deemed to have been paid out of the controlled corporation's designated surplus immediately before the amalgamation, and

(c) the amount of any such dividend so received by a controlling corporation from a corporation controlled by it shall be deemed to be the greater of

(i) the amount that would have been payable to it on the winding-up of the controlled corporation immediately before the amalgamation if the subscribed capital had been repaid and what remained to be distributed on the winding-up were an amount equal to the designated surplus of the controlled corporation immediately before the amalgamation, and

(ii) the amount that would have been received by it as dividends on its shares of the capital stock of the controlled corporation immediately before the amalgamation, if at that time

(A) the maximum amount available for dividends were an amount equal to the designated surplus of the controlled corporation immediately before the amalgamation, and

(B) the controlled corporation had distributed that amount by way of dividends to its shareholders, in accordance with their respective rights to receive dividends.

Fusion de 2 ou
plusieurs
corporations

(3) Aux fins de la présente Partie, lorsque, à une date quelconque dans une année d'imposition et après 1971, il y a eu fusion de 2 ou plusieurs corporations, à une date où une ou plus d'une des corporations (appelées dans le présent paragraphe «corporations contrôlées») étaient contrôlées par une autre ou plusieurs autres de ces corporations (appelées dans le présent paragraphe «corporations détenant le contrôle»),

a) chaque corporation détenant le contrôle est réputée avoir reçu, immédiatement avant la fusion, un dividende imposable, de chaque corporation qu'elle contrôle à cette date,

b) chaque dividende imposable ainsi reçu d'une corporation contrôlée est réputé avoir été payé sur le surplus désigné de la corporation contrôlée, existant immédiatement avant la fusion, et

c) le montant de tout dividende ainsi reçu, par une corporation détenant le contrôle, d'une corporation qu'elle contrôle est réputé être le plus élevé des deux montants suivants:

(i) le montant qui lui aurait été payable lors de la liquidation de la corporation contrôlée intervenant immédiatement avant la fusion, si le capital souscrit avait été remboursé et si ce qui restait à distribuer à la date de la liquidation était égal au surplus désigné de la corporation contrôlée, existant immédiatement avant la fusion, ou

(ii) le montant qu'elle aurait reçu à titre de dividende sur ses actions du capital-actions de la corporation contrôlée, immédiatement avant la fusion, si à cette date

(A) le montant maximal disponible pour le paiement de dividendes était égal au surplus désigné de la corporation contrôlée, existant immédiatement avant la fusion, et si

(B) la corporation contrôlée avait distribué ce montant à ses actionnaires sous forme de dividendes, conformément à leurs droits respectifs de recevoir des dividendes.

When corpora-
tion controlled

(4) For the purpose of this section, one corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to the other corporation, to persons with whom the other corporation does not deal at arm's length, or to the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm's length.

When dividend
paid out of
designated
surplus

(5) For the purposes of this section,

(a) where the amount of a corporation's earnings for a control period that was available for payment of dividends was, at the time a particular taxable dividend was paid, equal to or greater than the particular dividend plus all other taxable dividends paid by the payer corporation at the same time as the particular dividend, no part of the particular dividend shall be regarded as having been paid out of designated surplus; and

(b) in any other case, the portion of the particular dividend that shall be deemed to have been paid out of designated surplus is that proportion of the lesser of

(i) the aggregate of the particular dividend and all other taxable dividends paid by the payer corporation at the same time as the particular dividend, minus the amount, if any, of the payer corporation's earnings for the control period that was available for payment of dividends at that time, and

(ii) the designated surplus of the payer corporation immediately before that time,

that the particular dividend is of the aggregate of the particular dividend and all other dividends paid by the payer corporation at the same time as the particular dividend.

Where dividends
paid at same
time on more
than one class of
shares

(6) For the purpose of subsection (5), where a corporation has, at the same time, paid dividends on its issued shares of different classes and one of the classes of shares had full voting rights under all circumstances and another had not, the dividends on the shares of the class that had full voting rights under

(4) Aux fins du présent article, une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% de ses actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à l'autre corporation, à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance ou à la fois à l'autre corporation et à des personnes avec lesquelles cette autre corporation a un lien de dépendance.

Corporation
contrôlée

(5) Aux fins du présent article,

a) lorsque le montant des gains d'une corporation pour une période de contrôle, disponible pour le paiement de dividendes, était, à la date où un dividende imposable donné a été payé, égal ou supérieur à ce dividende donné majoré de tous les autres dividendes imposables payés par la corporation payante en même temps que le dividende donné, aucune partie de ce dividende donné n'est considérée comme ayant été payée sur le surplus désigné; et

b) dans tout autre cas, la partie du dividende donné, qui est réputée avoir été payée sur le surplus désigné, est la fraction du moins élevé des deux montants suivants:

(i) le total du dividende donné et de tous les autres dividendes imposables payés par la corporation payante en même temps que le dividende donné, diminué de la fraction, si fraction il y a, des gains de la corporation payante pour la période de contrôle, disponible pour le paiement de dividendes à cette date, ou

(ii) le surplus désigné de la corporation payante, existant immédiatement avant ce moment-là,

fraction représentée par le rapport entre le dividende donné et le total du dividende donné et de tous les autres dividendes payés par la corporation payante en même temps que le dividende donné.

Dividende payé
sur le surplus
désigné

(6) Aux fins du paragraphe (5), lorsqu'une corporation a payé en même temps des dividendes sur ses actions émises de diverses catégories, et qu'une de ces catégories d'actions comportait plein droit de vote en toutes circonstances, alors qu'une autre ne le comportait pas, les dividendes relatifs aux actions de

Dividendes
payés en même
temps sur plus
d'une catégorie
d'actions

all circumstances shall be deemed to have been paid immediately after the dividends on the other shares.

la catégorie comportant plein droit de vote en toutes circonstances, sont réputés avoir été payés immédiatement après les dividendes afférents aux autres actions.

Idem

(7) For the purpose of subsection (5), dividends paid on the same day shall, subject to subsection (6), be deemed to have been paid at the same time.

(7) Aux fins du paragraphe (5), les dividendes payés le même jour sont réputés, sous réserve du paragraphe (6), avoir été versés en même temps.

Idem

Meaning of
"control period"

(8) In this section "control period" means the period from the commencement of the payer corporation's taxation year in which the control was acquired to the end of the taxation year in which the dividend was paid.

(8) Dans le présent article, «période de contrôle» signifie la période allant du début de l'année d'imposition de la corporation payante, pendant laquelle le contrôle a été acquis, jusqu'à la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle le dividende a été payé.

«Période de
contrôle»

Determination
of amount of
earnings avail-
able for payment
of dividend

(9) For the purposes of this section, the amount of a corporation's earnings for a control period that was available for payment of dividends at a particular time is the amount by which the aggregate of

(9) Aux fins du présent paragraphe, la fraction des gains réalisés par une corporation, pendant une période de contrôle, disponible pour le paiement de dividendes à une date donnée, est égale à la fraction du total de

Détermination
de la fraction des
gains, disponible
pour paiement
de dividendes

(a) the amount, if any, by which

(i) the amount of its earnings for the control period that was available for payment of dividends at the end of its 1971 taxation year (within the meaning assigned by subsection 28(5) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year),

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) de ses gains, pour la période de contrôle, disponibles pour le paiement de dividendes à la fin de son année d'imposition 1971 (au sens donné à cette expression par le paragraphe 28(5) de la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971),

exceeds

(ii) all amounts on which the corporation has, before the particular time, elected to pay tax under Part IX,

qui est en sus

(ii) de tous les montants relativement auxquels la corporation a choisi, avant la date donnée, de payer des impôts aux termes de la Partie IX,

(b) its incomes for taxation years ending after 1971 that are in the control period,

b) ses revenus pour les années d'imposition qui se terminent après 1971 et sont comprises dans la période de contrôle,

(c) 2 times the amount, if any, of the corporation's refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3)) at the commencement of the control period, and

c) un montant égal à 2 fois tout montant d'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation, (au sens du paragraphe 129(3)) au début de la période de contrôle, et

(d) the aggregate of its dividend refunds (within the meaning assigned by subsection 129(1)), if any, for taxation years ending after 1971 that are in the control period,

d) le total des remboursements de dividende (au sens du paragraphe 129(1)), si remboursement il y a, pour les années d'imposition qui se terminent après 1971 et sont comprises dans la période de contrôle,

exceeds the aggregate of

(e) its income or profits taxes paid or payable, for taxation years ending after 1971 that are in the control period,

qui est en sus du total

(i) under this Act, or

(ii) to a government of

- (A) a province,
- (B) a country other than Canada, or
- (C) a state, province or other political subdivision of a country other than Canada,

except to the extent that those taxes were deductible in computing the income of the corporation under Part I for any of those years,

(f) the corporation's net capital losses, non-capital losses and restricted farm losses for taxation years ending after 1971 that are in the control period, other than the first taxation year in the control period,

(g) all taxable dividends paid by the corporation in the control period after 1971 and before the particular time, to the extent that they were not paid out of designated surplus,

(h) the amount that would, if this Act as it read in its application to the 1971 taxation year were applicable to the period consisting of that part of the corporation's 1972 taxation year that is before 1972, be the aggregate of

- (i) dividends paid by the corporation, and

- (ii) dividends deemed to have been received by its shareholders

in the control period after its 1971 taxation year and before 1972, to the extent that they were not paid out of designated surplus, and

(i) where the control period commenced after 1971, all taxable dividends received by the corporation in the control period and before the particular time from corporations resident in Canada and controlled by it to the extent that those dividends

- (i) were not paid out of designated surplus, and

- (ii) would have been paid out of designated surplus on the assumption made by subsection (10) with respect to the corporation.

e) des impôts sur le revenu ou sur les bénéfices qu'elle a payés ou qu'elle doit payer pour les années d'imposition qui se terminent après 1971 et sont comprises dans la période de contrôle,

- (i) en vertu de la présente loi, ou

- (ii) au gouvernement

- (A) d'une province,

- (B) d'un autre pays que le Canada, ou

- (C) d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique d'un autre pays que le Canada,

sauf dans la mesure où ces impôts étaient déductibles, en vertu de la Partie I, lors du calcul du revenu de la corporation pour l'une de ces années,

f) du montant net des pertes en capital, des pertes autres que des pertes en capital et des pertes agricoles restreintes subies par la corporation au cours des années d'imposition qui se terminent après 1971 et sont comprises dans la période de contrôle, à l'exception de la première année d'imposition dans la période de contrôle,

g) de tous les dividendes imposables payés par la corporation, dans la période de contrôle, de la fin de 1971 à la date donnée, dans la mesure où ils n'ont pas été payés sur son surplus désigné,

h) le montant qui serait, si la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971 était applicable à la période consistant en la partie de l'année d'imposition 1972 de la corporation qui précède 1972, le total des

- (i) dividendes payés par la corporation, et

- (ii) dividendes réputés avoir été reçus par ses actionnaires

dans la période de contrôle postérieure à son année d'imposition 1971 et antérieure à 1972, dans la mesure où ils n'ont pas été payés sur les surplus désignés, et

i) lorsque la période de contrôle débute après 1971, de tous les dividendes imposables que la corporation a reçus, dans la période de contrôle et jusqu'à la date donnée, de corporations qu'elle contrôle, résidant au Canada, dans la mesure où ces dividendes

Assumption
respecting
payments out of
designated
surplus

(10) The assumption made by this subsection with respect to a corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "controlled corporation") that was controlled by another corporation (in this subsection referred to as the "controlling corporation") in a control period is that

- (a) the designated surplus, and
- (b) the amount of the earnings for the control period that was available for payment of dividends

of each corporation, other than the controlled corporation, resident in Canada (hereinafter referred to as a "chain corporation"), control of which was acquired by the controlling corporation by virtue of its acquisition of control of the controlled corporation, were computed as if

(c) each corporation that controlled the chain corporation, at the time the controlling corporation acquired control of the controlled corporation, had acquired control of the chain corporation at that time, and

(d) taxable dividends received by the chain corporation after that time from another corporation that it controlled were

- (i) included in computing the chain corporation's designated surplus, and
- (ii) not included in computing the amount of the chain corporation's earnings for a control period that was available for payment of dividends

to the extent that such dividends

- (iii) were not paid out of designated surplus, and
- (iv) would, on the assumption made by this subsection, have been paid out of designated surplus.

Life insurance
corporation's
control period
earnings

(10.1) Notwithstanding anything contained in subsection (9), the amount of a life insurance corporation's earnings for a control

(i) n'ont pas été payés sur le surplus désigné, et

(ii) l'auraient été, dans l'hypothèse formulée au paragraphe (10) au sujet de la corporation.

(10) En ce qui concerne une corporation résidant au Canada (appelée, dans le présent paragraphe, la «corporation contrôlée») qui était contrôlée, dans une période de contrôle, par une autre corporation (appelée, dans le présent paragraphe, la «corporation détenant le contrôle»), le présent paragraphe se fonde sur l'hypothèse selon laquelle

- a) le surplus désigné, et
- b) les gains pour la période de contrôle, qui étaient disponibles pour le paiement de dividendes,

de chaque corporation, à l'exception de la corporation contrôlée, résidant au Canada (appelée ci-après dans le présent paragraphe, la «corporation rattachée»), dont la corporation détenant le contrôle a acquis le contrôle en acquérant celui de la corporation contrôlée, ont été calculés comme si

c) chaque corporation qui contrôlait la corporation rattachée, à la date où la corporation détenant le contrôle a acquis le contrôle de la corporation contrôlée, avait acquis le contrôle de la corporation rattachée à cette date et comme si

d) les dividendes imposables reçus par la corporation rattachée, après cette date, d'une autre corporation qu'elle contrôlait

(i) étaient inclus dans le calcul du surplus désigné de la corporation rattachée, mais

(ii) n'étaient pas inclus dans le calcul du montant des gains de la corporation rattachée, pour la période de contrôle, qui était disponible pour le paiement de dividendes

dans la mesure où ces dividendes

(iii) n'ont pas été payés sur le surplus désigné, et

(iv) l'auraient été, dans l'hypothèse formulée au présent paragraphe.

(10.1) Nonobstant toute disposition du paragraphe (9), le montant des gains d'une corporation d'assurance-vie pour une période

Hypothèse
relative aux
paiements faits
sur le surplus
désigné

Gains d'une
corporation
d'assurance-vie
pendant une
période de
contrôle

period that was available for payment of dividends at a particular time is the aggregate of the amount thereof determined under subsection (9) and 2 times the aggregate of all income or profits taxes paid or payable by the corporation, for taxation years ending after 1971 that are in the control period, to a government of a country other than Canada or to a state, province or other political subdivision of a country other than Canada.

de contrôle qui étaient disponibles pour le paiement de dividendes à une date donnée est le total du montant des gains déterminés en vertu du paragraphe (9) et 2 fois le total de tous les impôts sur le revenu ou sur les bénéfices payés ou payables par la corporation, pour les années d'imposition se terminant après 1971, comprises dans la période de contrôle, au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou à un État, une province ou une autre subdivision politique d'un pays autre que le Canada.

Application of ss. (1) to dividends received by certain corporations

(11) Where 2 corporations have, from May 10, 1950, or earlier, to the time of the acquisition hereinafter referred to of control of one of the corporations (hereinafter in this subsection referred to as the "payer corporation") by the other corporation (hereinafter in this subsection referred to as the "receiving corporation"), been subsidiary controlled corporations and

(a) been subsidiary to the same corporation, or

(b) been subsidiary to separate non-resident corporations and become subsidiary to the same non-resident corporation as a result of one of the non-resident corporations acquiring control of the payer corporation or the receiving corporation from the other non-resident corporation,

and the receiving corporation has acquired control of the payer corporation by the purchase from the corporation to which they were or have become subsidiary of shares of the capital stock of the payer corporation for a consideration not exceeding

(c) in the case of shares that had a par value, the par value thereof, and

(d) in the case of shares that had no par value, the proportion of the paid-up capital of the payer corporation with respect to the class of shares to which the shares so acquired belong that the number of shares so acquired is of the number of issued shares of the class,

subsection (1) is not applicable to a dividend paid by the payer corporation to the receiving corporation.

(11) Lorsque du 10 mai 1950 ou antérieurement, jusqu'à la date de l'acquisition, mentionnée ci-après, du contrôle de l'une des corporations (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «corporation payante») par l'autre corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe la «corporation bénéficiaire»), 2 corporations ont été des corporations filiales contrôlées et

a) des filiales de la même corporation, ou

b) des filiales de corporations non résidentes distinctes, et sont devenues des filiales de la même corporation non résidente, du fait que l'une des corporations non résidentes a acquis de l'autre corporation non résidente le contrôle de la corporation payante ou de la corporation bénéficiaire,

et lorsque la corporation bénéficiaire a acquis le contrôle de la corporation payante en achetant à la corporation dont elles étaient ou sont devenues les filiales, des actions du capital-actions de la corporation payante en échange d'une contrepartie dont la valeur ne dépasse pas,

c) dans le cas d'actions ayant une valeur nominale, leur valeur nominale, et,

d) dans le cas d'actions sans valeur nominale, la fraction du capital versé de la corporation payante à l'égard de la catégorie d'actions à laquelle appartiennent les actions ainsi acquises, représentées par le rapport existant entre le nombre d'actions ainsi acquises et le nombre d'actions émises de cette catégorie,

le paragraphe (1) ne s'applique pas à un dividende payé par la corporation payante à la corporation bénéficiaire.

Application du paragraphe (1) aux dividendes reçus par certaines corporations

Idem

(12) For the purpose of this section, dividends paid by a payer corporation in the control period before the control was acquired shall be deemed to have been paid out of designated surplus.

"Designated surplus" defined

(13) In this section, "designated surplus" at any particular time after 1971 of a corporation resident in Canada means,

(a) where control of the corporation was acquired before the end of the corporation's 1972 taxation year, the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the lesser of

(A) the amount in respect of the corporation that would be determined at the end of 1971 under subparagraph 28(6)(b)(ii) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year if the provisions of this Act as it so read were applicable to the corporation's 1972 taxation year, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the amount that the corporation's 1971 undistributed income on hand would be at the commencement of 1972 if subsection 196(4) were read without reference to paragraphs (c) and (f) thereof,

exceeds

(II) the amount of the corporation's earnings for the control period that was available for the payment of dividends (within the meaning assigned by subsection 28(5) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) at the end of 1971, and

(ii) where control of the corporation was acquired after 1971, all taxable dividends received by the corporation in the control period after 1971 and before the particular time from corporations resident in Canada and controlled by it, to the extent that the dividends

(A) were not paid out of designated surplus, and

(B) would have been paid out of designated surplus on the assumption made by subsection (10) with respect to the corporation,

Idem

(12) Aux fins du présent article, les dividendes payés par une corporation payante dans la période de contrôle, avant l'acquisition du contrôle, sont réputés avoir été payés sur le surplus désigné.

(13) Dans le présent article, «surplus désigné» d'une corporation résidant au Canada à une date donnée postérieure à 1971, signifie

Définition :
«surplus désigné»

a) lorsque le contrôle de la corporation a été acquis avant la fin de l'année d'imposition 1972 de la corporation, la fraction, si fraction il y a, du total formé

(i) du moins élevé des montants suivants :

(A) le montant qui serait calculé à la fin de 1971, relativement à la corporation, aux termes du sous-alinéa 28(6)b(ii) de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, si les dispositions de la présente loi, telle qu'elle était ainsi interprétée, étaient applicables à l'année d'imposition 1972 de la corporation, ou

(B) la fraction, si fraction il y a,

(I) du montant auquel s'élèveraient, au début de 1972, les revenus en main non répartis de la corporation en 1971 si le paragraphe 196(4) était interprété en faisant abstraction de ses alinéas c) et f),

qui est en sus

(II) du montant des gains de la corporation, pour la période de contrôle, qui était disponible pour le paiement de dividendes (au sens qu'attribue à ce mot le paragraphe 28(5) de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) à la fin de 1971, et

(ii) lorsque le contrôle de la corporation a été acquis après 1971, de tous les dividendes imposables reçus, par la corporation dans la période de contrôle après 1971 et avant la date donnée, de corporations résidant au Canada et contrôlées par elle, dans la mesure où les dividendes

exceeds the aggregate of

(iii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts each of which is an amount on which the corporation has, before the particular time, elected to pay tax under Part IX,

exceeds

(B) the amount in respect of the corporation determined under subclause (i)(B)(II), and

(iv) all taxable dividends paid by the corporation after 1971 to the extent that they were paid out of designated surplus; and

(b) in any other case, the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the corporation's 1971 undistributed income on hand at the particular time,

(ii) the corporation's post-1971 undistributed surplus at the end of its last taxation year before the control was acquired, and

(iii) all taxable dividends received by the corporation in the control period and before the particular time from corporations resident in Canada and controlled by it, to the extent that the dividends

(A) were not paid out of designated surplus, and

(B) would have been paid out of designated surplus on the assumption made by subsection (10) with respect to the corporation,

exceeds the aggregate of

(iv) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts that would be determined at the end of the corporation's 1971 taxation year under subparagraphs 82(1)(a)(i) to (vii) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year if

(I) paragraph 82(1)(a) thereof were read without reference to subparagraph (iii) thereof, and

(II) references in paragraph 82(1)(a) (except clause (vii)(A)) thereof to "1917" were read as references to "1950",

exceeds

(A) n'ont pas été payés sur le surplus désigné, et

(B) auraient été payés sur le surplus désigné dans l'hypothèse formulée au paragraphe (10) relativement à la corporation,

qui est en sus du total formé

(iii) de la fraction, si fraction il y a,

(A) de toutes les sommes dont chacune est une somme relativement à laquelle la corporation a, avant la date donnée, choisi de payer l'impôt en vertu de la Partie IX,

qui est en sus

(B) du montant, relatif à la corporation, déterminé en vertu de la sous-disposition (i)(B)(II), et

(iv) de tous les dividendes imposables payés par la corporation après 1971, dans la mesure où ils sont payés sur le surplus désigné; et

b) dans tout autre cas, la fraction, si fraction il y a, du total

(i) des revenus en main non répartis de la corporation en 1971 à la date donnée,

(ii) du surplus non réparti, postérieur à 1971, de la corporation, à la fin de sa dernière année d'imposition qui a précédé l'acquisition du contrôle, et

(iii) de tous les dividendes imposables reçus par la corporation, dans la période de contrôle et avant la date donnée, de corporations résidant au Canada et contrôlées par elle, dans la mesure où ces dividendes

(A) n'ont pas été payés sur le surplus désigné, et

(B) auraient été payés sur le surplus désigné dans l'hypothèse formulée au paragraphe (10) relativement à la corporation,

qui est en sus du total

(iv) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des sommes qui seraient calculées à la fin de l'année d'imposition 1971 de la corporation, en vertu des sous-alinéas 82(1)(a)(i) à (vii) de la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971 si

(B) the aggregate of the incomes (within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) of the corporation for taxation years beginning with the 1950 taxation year and ending with the 1971 taxation year,

(v) all amounts received by the corporation after its 1971 taxation year and before 1972 that would, within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year, be dividends received or deemed to have been received by it,

(vi) 2 times the amount, if any, of the corporation's refundable tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3)) at the end of its last taxation year before the control was acquired, and

(vii) all taxable dividends paid by the corporation after 1971 to the extent that they were paid out of designated surplus.

Life insurance corporation

(14) Notwithstanding anything contained in subsection (13), the designated surplus of a life insurance corporation at any time means the amount that is at the credit of its shareholders' account at that time.

"Post-1971 undistributed surplus" defined

(15) For the purposes of this section, a corporation's "post-1971 undistributed surplus" at the end of any particular taxation year means the aggregate of its incomes for taxation years beginning with the 1972 taxation year and ending with the particular year, minus the aggregate of the following amounts:

(a) each net capital loss, non-capital loss and restricted farm loss of the corporation for any such year;

(I) l'alinéa 82(1)a) de la présente loi était interprété en faisant abstraction du sous-alinéa (iii) de cet alinéa, et si,

(II) dans l'alinéa 82(1)a) (sauf sa disposition (vii)(A)), «1950» était substitué à «1917»,

qui est en sus

(B) du total des revenus (au sens de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) de la corporation pour les années d'imposition commençant avec l'année d'imposition 1950 et se terminant avec l'année d'imposition 1971,

(v) de toutes sommes reçues par la corporation après son année d'imposition 1971 et avant 1972 qui seraient, au sens de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, des dividendes reçus ou réputés avoir été reçus par elle,

(vi) du montant, si montant il y a, multiplié par 2, de l'impôt en main remboursable de la corporation (au sens du paragraphe 129(3)) à la fin de la dernière année d'imposition qui a précédé l'acquisition du contrôle, et

(vii) de tous les dividendes imposables payés par la corporation après 1971, dans la mesure où ils ont été payés sur le surplus désigné.

(14) Nonobstant toute disposition du paragraphe (13), le surplus désigné d'une compagnie d'assurance-vie à une date quelconque signifie le solde créditeur au compte de ses actionnaires à cette date.

Compagnies d'assurance-vie

(15) Aux fins du présent article, «surplus non réparti, postérieur à 1971», d'une corporation à la fin d'une année d'imposition donnée signifie le total des revenus de la corporation pour les années d'imposition commençant avec l'année d'imposition 1972 et se terminant avec l'année donnée, moins le total des montants suivants:

«Surplus non réparti, postérieur à 1971»

a) tout montant net de pertes en capital, de pertes autres que des pertes en capital et de pertes agricoles restreintes de la corpo-

(b) each expense incurred or disbursement made by the corporation during any such year that was not allowed as a deduction in computing income for any of those years under Part I, except an expense or disbursement

(i) incurred or made in respect of the acquisition of property including eligible capital property,

(ii) that has been added in computing the adjusted cost base to the corporation of any property, or

(iii) in respect of the repayment of loans or capital;

(c) each taxable dividend paid by the corporation in any such year after 1971; and

(d) each amount on which tax under Part II was payable in respect of the redemption or acquisition by the corporation in any such year of any shares of its capital stock.

ration pour l'une quelconque de ces années;

b) tous frais engagés ou tous débours effectués par la corporation durant une de ces années, dont la déduction n'est pas prévue par la Partie I lors du calcul du revenu d'une de ces années sauf les frais ou les débours

(i) engagés ou effectués pour l'acquisition de biens, y compris des biens en immobilisations admissibles,

(ii) qui ont été ajoutés dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien, pour la corporation, ou

(iii) relatifs au remboursement de prêts ou de capital;

c) tout dividende imposable versé par la corporation, dans une de ces années après 1971; et

d) toute somme sur laquelle l'impôt prévu par la Partie II était payable pour le rachat ou l'acquisition par la corporation de toutes actions de son capital-actions dans l'une de ces années.

Application of
ss. (15)

(16) Where, in the case of a corporation referred to in subsection 66(6) as a "predecessor corporation", subsection (15) is being applied to determine the post-1971 undistributed surplus of the corporation at any particular time after such time after 1971 as all or substantially all of the property of the corporation described in subsection 66(6) has been acquired as described in that subsection, there shall not be included in the amount or amounts deductible under any paragraph of subsection (15) any amount in respect of expenses incurred by the corporation included in the aggregate determined under paragraph 66(6)(a).

(16) Lorsque, dans le cas d'une corporation appelée dans le paragraphe 66(6) la «corporation remplacée», le paragraphe (15) s'applique pour la détermination du surplus non réparti, postérieur à 1971, de la corporation à une date donnée après le temps, postérieur à 1971, que la totalité ou la majeure partie des biens de la corporation, désignés au paragraphe 66(6), ont été acquis de la façon indiquée dans ce paragraphe, il ne doit être inclus dans la somme ou les sommes déductibles, en vertu d'un des alinéas du paragraphe (15), aucune somme afférente aux dépenses engagées par la corporation, qui est incluse dans le total déterminé en vertu de l'alinéa 66(6)a).

Application du
par. (15)

Idem

(17) For the purpose of computing a corporation's post-1971 undistributed surplus under subsection (15), the income of the corporation for a year shall be deemed to be the amount that it would have been if subsection 65(1) had not been applicable.

(17) Aux fins du calcul du surplus non réparti, postérieur à 1971, d'une corporation en vertu du paragraphe (15), le revenu de la corporation pour une année est réputé être celui qu'il aurait été si le paragraphe 65(1) n'avait pas été applicable.

Idem

Idem

(18) For the purpose of computing a corporation's post-1971 undistributed surplus under subsection (15) at the end of a particu-

(18) Aux fins du calcul du surplus non réparti, postérieur à 1971, d'une corporation en vertu du paragraphe (15) à la fin d'une

Idem

lar taxation year, there shall be added the amount of any loss of the corporation, for a taxation year ending before or in that year, from a farming business to the extent that the amount of such loss was added by virtue of paragraph 53(1)(i) in computing the adjusted cost base to the corporation, immediately before the disposition by it of land used in the farming business, of the land so disposed of by it.

Acquisition of
assets, etc., of
insurance
corporation

(19) Where all of the assets and liabilities of an insurance corporation incorporated under or pursuant to the laws of a province (in this subsection referred to as the "old corporation") have, at a time when the corporation had post-1971 undistributed surplus or 1971 undistributed income on hand, been acquired by an insurance corporation incorporated under or pursuant to an Act of the Parliament of Canada (in this subsection referred to as the "new corporation") under an arrangement whereby it is contemplated that the new corporation will carry on the business formerly carried on by the old corporation, and the paid-up capital of the new corporation was not, at the time of the acquisition of such assets and liabilities, less than the paid-up capital of the old corporation at that time, the post-1971 undistributed surplus or 1971 undistributed income on hand, as the case may be, of the new corporation immediately after that time as determined under this Act shall be deemed to be the amount otherwise determined thereunder plus the amount of the post-1971 undistributed surplus or 1971 undistributed income on hand, as the case may be, of the old corporation immediately prior to that time.

Dividend
received by
exempt person

(20) No tax is payable under this Part by a corporation in respect of a dividend received by it at a time when it was a person exempt from tax under section 149.

Information
returns

193. (1) Every person liable to pay tax under this Part on any dividend received by him in a taxation year shall, on or before the day on or before which he is required to file

année d'imposition donnée, doit être ajouté le montant de toute perte subie par la corporation, pour une année d'imposition se terminant avant ou dans cette année et afférente à une entreprise agricole, dans la mesure où le montant de cette perte a été inclus, en vertu de l'alinéa 53(1)i), dans le calcul du prix de base rajusté pour la corporation, immédiatement avant la disposition du fonds de terre utilisé dans l'exploitation agricole et dont elle a disposé.

Acquisition de
l'actif, etc.,
d'une compagnie
d'assurances

(19) Lorsque l'ensemble de l'actif et du passif d'une compagnie d'assurances constituée en corporation en vertu des lois d'une province (appelée dans le présent paragraphe l'«ancienne corporation») a été acquis, à une date où la corporation avait un surplus non réparti, postérieur à 1971 ou un revenu en main non réparti en 1971, par une compagnie d'assurances constituée en corporation en vertu ou en conformité d'une loi du Parlement du Canada (appelée dans le présent paragraphe la «nouvelle corporation») en vertu d'un arrangement prévoyant que la nouvelle corporation exploitera l'entreprise exploitée auparavant par l'ancienne corporation, et que le capital versé de la nouvelle corporation n'était pas, à la date de l'acquisition de l'actif et du passif en question, inférieur au capital versé de l'ancienne corporation à cette date, le surplus non réparti, postérieur à 1971 ou le revenu en main non réparti en 1971, selon le cas, de la nouvelle corporation immédiatement après cette date, déterminé en vertu de la présente loi, est réputé être la somme déterminée par ailleurs en vertu de la présente loi et augmentée du surplus non réparti, postérieur à 1971, ou du revenu en main, non réparti, en 1971, selon le cas, de l'ancienne corporation immédiatement avant cette date.

Dividende reçu
par une personne
exonérée
d'impôt

(20) Aucun impôt n'est payable, en vertu de la présente Partie, par une corporation relativement à un dividende qu'elle a reçu à une date où elle était une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149.

Déclaration
renfermant des
renseignements

193. (1) Toute personne tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie, relativement à un dividende qu'elle a reçu dans l'année d'imposition doit, au plus tard le jour

his return of income under Part I for the year, file a return for the year under this Part in prescribed form.

où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année, produire pour l'année une déclaration, dans la forme prescrite en vertu de la présente Partie.

Interest

(2) Where a person is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on the day on or before which he was required to pay the tax, he shall, on payment of the amount in default, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which he was required to make the payment to the day of payment.

(2) Lorsqu'une personne est tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie et qu'elle n'en a pas acquitté la totalité ou une partie, au plus tard le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement du montant dû, payer des intérêts au taux annuel prescrit, à partir du jour où elle était tenue de faire le paiement ou à partir d'un jour antérieur, jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

Provisions applicable to Part

(3) Sections 151, 152 and 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

(3) Les articles 151 et 152, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions applicables à la présente Partie

PART VIII

TAX ON CORPORATION PAYING
DIVIDEND OUT OF DESIGNATED
SURPLUS

PARTIE VIII

IMPÔT DANS LE CAS D'UNE
CORPORATION PAYANT UN
DIVIDENDE SUR LE SURPLUS
DÉSIGNÉ

Tax on corporation where dividend paid out of designated surplus

194. (1) Where a corporation, other than a non-resident-owned investment corporation, has at any time in a taxation year and after 1971 paid a taxable dividend to a shareholder that controlled the corporation and that was

- (a) a non-resident corporation or a non-resident-owned investment corporation, or
- (b) a person exempt from tax under section 149,

the whole or any part of which dividend would, if Part VII were applicable, be regarded as having been paid out of designated surplus of the corporation as determined under that Part, the corporation shall, on or before the day on or before which it is required to file a return of income under Part I for the taxation year in which the dividend was paid, pay a tax under this Part equal to

- (c) in any case where paragraph (a) applies, 15%, and
- (d) in any other case, 33 1/3%,

of the amount of the dividend or, as the case may be, the part thereof that would, if Part

194. (1) Lorsqu'une corporation, autre qu'une corporation de placement, appartenant à des non-résidents, a, à une date quelconque dans une année d'imposition et après 1971, payé un dividende imposable à un actionnaire qui contrôlait la corporation et qui était

- a) une corporation non résidente ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents, ou
- b) une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149,

dividende dont la totalité ou une partie serait considérée, si la Partie VII s'appliquait, comme ayant été payée sur le surplus désigné de la corporation, déterminé en vertu de cette Partie, cette corporation doit, au plus tard le jour où elle est tenue de produire une déclaration de revenu, en vertu de la Partie I, pour l'année d'imposition dans laquelle le dividende a été versé, payer en vertu de la présente Partie, un impôt égal

- c) dans tous les cas où l'alinéa a) s'applique, à 15%, et
- d) dans tous les autres cas, à 33 1/3%,

Impôt dans le cas d'une corporation payant un dividende sur le surplus désigné

VII were applicable, be regarded as having been so paid.

Determination
of payment of
dividend

(2) For the purpose of determining whether a dividend or any part thereof would, if Part VII were applicable, be regarded as having been paid out of designated surplus of a corporation as determined under that Part, where the corporation was controlled by a person described in paragraph (1)(b) that person shall, at all times relevant to the determination, be deemed to have been a corporation.

Where corpora-
tion controlled

(3) For the purposes of this section, a corporation is controlled by a person described in paragraph (1)(a) or (b) if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to that person, to persons with whom that person does not deal at arm's length, or to that person and persons with whom that person does not deal at arm's length.

Idem

(4) For the purposes of subsection (3), issued share capital of a corporation belonging to or held by a trustee or one or more other persons beneficially for owners or members of an organization, club, society or other unincorporated association that is a person exempt from tax under section 149 shall be deemed to be issued share capital of the corporation belonging to the organization, club, society or other association, as the case may be, as a person so exempt.

Deemed to be
dividend

(5) Where section 15 or subsection 56(2) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a shareholder's income, that amount shall, for the purposes of this Part, be deemed to have been paid to the shareholder as a dividend.

Exception where
shares acquired
by gift or
bequest

(6) No tax is payable under this Part where the payer corporation was, at the time a particular dividend was paid by it, controlled by a person exempt from tax under section

du montant du dividende ou, selon le cas, de la partie de ce dividende qui, si la Partie VII s'appliquait, serait considérée comme ayant été ainsi payée.

(2) Aux fins de déterminer si un dividende ou toute partie de ce dividende serait, si la Partie VII s'appliquait, considérée comme ayant été payée sur le surplus désigné d'une corporation, calculé en vertu de cette Partie, lorsque la corporation est contrôlée par une personne visée à l'alinéa (1)b), cette personne est, à toute date se rapportant à cette détermination, réputée être une corporation.

Comment
déterminer si le
dividende a été
payé

(3) Aux fins du présent article, une corporation est contrôlée par une personne visée à l'alinéa (1)a) ou b) si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à cette personne, à des personnes avec lesquelles celle-ci a un lien de dépendance ou à la fois à cette personne et à d'autres personnes avec lesquelles celle-ci a un lien de dépendance.

Corporation
contrôlée

(4) Aux fins du paragraphe (3), les actions émises du capital-actions d'une corporation, appartenant à un fiduciaire ou à une ou plusieurs autres personnes ou détenues par le fiduciaire ou par une ou plusieurs autres personnes pour le compte des propriétaires ou membres d'une organisation, d'un club, d'une société ou d'une autre association non constituée en corporation qui est une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149, sont réputées être des actions émises du capital-actions de la corporation, appartenant à l'organisation, au club, à la société ou à une autre association, selon le cas, considérée comme personne ainsi exonérée.

Idem

(5) Lorsque l'article 15 ou le paragraphe 56(2) exigerait, si la Partie I était applicable, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire, cette somme est réputée, aux fins de la présente Partie, avoir été versée à l'actionnaire comme dividende.

Somme réputée
constituer un
dividende

(6) Aucun impôt n'est payable, en vertu de la présente Partie, lorsque la corporation payante était, à la date où elle a payé un dividende donné, contrôlée par une personne

Exception:
actions acquises
par don ou legs

149, if all of the issued share capital of the corporation (having full voting rights under all circumstances) that, during the period defined in subsection 192(8) as the "control period", belonged to that person, to persons with whom that person did not deal at arm's length, or to that person and persons with whom that person did not deal at arm's length, were acquired by that person or those persons by way of unconditional gift or unconditional bequest.

exonérée d'impôts en vertu de l'article 149, si toutes les actions émises du capital-actions de la corporation (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) qui, pendant la période définie au paragraphe 192(8) comme «période de contrôle», appartenaient à cette personne, à des personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance, ou à la fois à cette personne et à d'autres personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance, ont été acquises par cette personne ou ces personnes par voie de don ou de legs inconditionnel.

Interest

195. (1) Where a corporation is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on or before the day on or before which it was required to pay the tax, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.

195. (1) Lorsqu'une corporation est tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie et qu'elle n'en a pas acquitté la totalité ou une partie, au plus tard le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement du montant dû, payer des intérêts au taux annuel prescrit, à partir du jour où elle était tenue de faire le paiement ou à partir d'un jour antérieur, jusqu'au jour du paiement.

Intérêts

Information return

(2) Every corporation that is liable to pay tax under this Part shall, on or before the day on or before which it is required to pay the tax, file a return of information in prescribed form relevant to the transaction or transactions giving rise to such tax.

(2) Toute corporation tenue de payer l'impôt en vertu de la présente Partie doit, au plus tard le jour où elle est tenue de le payer, produire une déclaration renfermant des renseignements se rapportant à l'opération ou aux opérations donnant lieu à cette imposition.

Déclaration renfermant des renseignements

Provisions applicable to Part

(3) Sections 151, 152 and 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

(3) Les articles 151 et 152, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions applicables à la présente Partie

PART IX

TAX ON 1971 UNDISTRIBUTED INCOME ON HAND

196. (1) A corporation resident in Canada may, at any time after 1971, elect, in prescribed manner and in prescribed form, to be assessed and to pay a tax under this Part of 15% on such amount as the corporation claims in its election, not exceeding the amount, if any, of its 1971 undistributed income on hand immediately before that time.

PARTIE IX

IMPÔT SUR LE REVENU EN MAIN NON RÉPARTI EN 1971

196. (1) Une corporation résidant au Canada peut, à une date quelconque après 1971, choisir, de la manière et dans la forme prescrites, d'être cotisée et de payer en vertu de la présente Partie, un impôt de 15% sur le montant qu'elle indique dans son choix, et qui ne doit pas dépasser tout montant, s'il y en a un, de son revenu en main non réparti en 1971, immédiatement avant cette date.

Choix par une corporation résidant au Canada

Election by corporation resident in Canada

Payment to
controlling
corporation of
portion of
dividend
payable out of
controlled
corporation's
tax-paid undis-
tributed surplus

(2) Where, at any particular time after 1971, a corporation controlled (within the meaning assigned by section 28 of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) by a Canadian corporation throughout the period commencing at the end of 1971 and ending immediately after the particular time, has paid a dividend on shares of its capital stock all or any part of which was payable out of the controlled corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, and, at the particular time, the amount of the controlling corporation's 1971 capital surplus on hand (computed as though paragraph 89(1)(l) were read without reference to subparagraph (iv) thereof) was greater than nil, the Minister shall, upon application in writing made within 2 years from the end of the calendar year in which the dividend was paid, pay to the controlling corporation an amount in respect of the dividend equal to 15/85 of that proportion of the lesser of

(a) such part of the dividend so paid as was paid out of the controlled corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, and

(b) the amount, if any, by which 85/100 of the aggregate of

(i) the amount of the controlled corporation's earnings for a control period that was available for the payment of dividends at the end of its 1971 taxation year (within the meaning assigned by subsection 28(5) of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year), and

(ii) all amounts each of which is an amount required by paragraph (4)(c) to be included in computing the controlled corporation's 1971 undistributed income on hand at the particular time

exceeds the aggregate of

(iii) the aggregate of dividends paid or credited by the controlled corporation after 1971 and before the particular time, to the extent that they were payable out of the controlled corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, and

(iv) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts determined under paragraphs 192(9)(e) to (i)

(2) Lorsque, à une date donnée, postérieure à 1971, une corporation contrôlée par une corporation canadienne (au sens que donne à cette expression l'article 28 de la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971), pendant toute la période commençant à la fin de 1971 et se terminant immédiatement après la date donnée, a payé sur des actions de son capital-actions un dividende dont la totalité ou une partie était payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation contrôlée, et qu'à la date donnée le montant du surplus de capital en main de la corporation qui contrôle, en 1971, (calculé comme si l'alinéa 89(1)l) était interprété en faisant abstraction de son sous-alinéa (iv)) était supérieur à zéro, le Ministre doit, sur demande écrite présentée dans les 2 ans de la fin de l'année civile dans laquelle le dividende a été payé, payer au titre du dividende, à la corporation détenant le contrôle une somme égale à 15/85 de la fraction du moins élevé des deux montants suivants:

a) la partie du dividende ainsi payé, qui a été payée sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation contrôlée, ou

b) la fraction, si fraction il y a, de 85/100 du total formé

(i) du montant des gains de la corporation contrôlée pour une période de contrôle, qui était disponible pour le paiement de dividendes à la fin de son année d'imposition 1971 (au sens que donne à cette expression le paragraphe 28(5) de la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971), et

(ii) de toutes les sommes qui doivent, en vertu de l'alinéa (4)c être incluses dans le calcul du revenu en main non réparti de la corporation contrôlée en 1971, à la date donnée,

qui est en sus du total formé

(iii) de tous les dividendes payés ou crédités par la corporation contrôlée après 1971 et avant la date donnée, dans la mesure où ils étaient payables sur le sur-

Paiement à une
corporation
détenant le
contrôle d'une
partie du
dividende
payable sur le
surplus non
réparti et libéré
d'impôt, de la
corporation
contrôlée

for the purposes of computing the amount of the controlled corporation's earnings for a control period that was available for payment of dividends at the particular time,

exceeds

(B) the aggregate of amounts determined under paragraphs 192(9)(b) to (d) for the purpose of computing the amount of the earnings described in clause (A),

that the part of the dividend received by the controlling corporation is of the whole dividend paid at the particular time by the controlled corporation.

Limitation on
payment

(3) Notwithstanding any other provision of this Part, in no case shall the Minister pay to a corporation under subsection (2) an amount in excess of 15/85 of the controlling corporation's tax-paid undistributed surplus on hand immediately before the time the Minister is required to make the payment.

"1971 undistributed income on hand" defined

(4) In this Part, "1971 undistributed income on hand" of a corporation at any particular time after 1971 means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the amount that the corporation's undistributed income on hand (within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) would be at the end of its 1971 taxation year if

(i) this Act as it so read were read without reference to subparagraph 82(1)(a)(iii) thereof, and

(ii) references in paragraph 82(1)(a) (except clause (vii)(A)) thereof to "1917" were read as references to "1950",

(b) all amounts received by the corporation after its 1971 taxation year and before 1972 that would, within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971

plus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation contrôlée, et

(iv) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des sommes déterminées en vertu des alinéas 192(9)e) à i), aux fins du calcul du montant des gains de la corporation contrôlée pour une période de contrôle, qui était disponible pour le paiement de dividendes à la date donnée,

qui est en sus

(B) du total des sommes déterminées en vertu des alinéas 192(9)b) à d), aux fins du calcul du montant des gains visés à la disposition (A),

fraction représentée par le rapport existant entre la partie du dividende reçue par la corporation qui détient le contrôle et la totalité du dividende payé à la date donnée par la corporation contrôlée.

Limite du
paiement

(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente Partie, le Ministre ne doit en aucun cas payer à une corporation, en vertu du paragraphe (2), une somme supérieure aux 15/85 du surplus en main non réparti, libéré d'impôt, de la corporation qui détient le contrôle, surplus existant immédiatement avant la date à laquelle le Ministre est tenu d'effectuer le paiement.

(4) Dans la présente Partie, «revenu en main non réparti en 1971» d'une corporation, à une date donnée après 1971, signifie la fraction, si fraction il y a, du total des montants suivants:

«Revenu en
main non réparti
en 1971»

a) le montant auquel le revenu en main non réparti de la corporation (au sens donné à cette expression dans la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) s'élèverait à la fin de son année d'imposition 1971 si

(i) la présente loi, telle qu'elle était ainsi interprétée, était interprétée en faisant abstraction de son sous-alinéa 82(1)a)(iii), et si

(ii) dans l'alinéa 82(1)a) (sauf dans sa disposition (vii)(A)), «1950» était substitué à «1917»,

taxation year, be dividends received or deemed to have been received by it, and
(c) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend

(i) received by the corporation after 1971 and before the particular time, and

(ii) in respect of which the Minister was, before the particular time, required by subsection (2) to pay an amount to the corporation,

equal to 100/15 of the amount so required to be paid to the corporation in respect of the dividend,

exceeds the aggregate of

(d) the amount that the corporation's tax-paid undistributed income (within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) would be (if this Act as it so read were applicable to the period consisting of that part of the corporation's 1972 taxation year that is before 1972) as of the end of 1971,

(e) the amount that would, if this Act as it so read were applicable to the period consisting of that part of the corporation's 1972 taxation year that is before 1972, be the aggregate of

(i) dividends paid by the corporation after its 1971 taxation year and before 1972, and

(ii) dividends deemed to have been received in that period by its shareholders,

that would be required to be deducted in computing the corporation's undistributed income on hand at the end of 1971, and

(f) all amounts on which the corporation has, before the particular time, elected to pay tax under subsection (1).

b) toutes sommes reçues par la corporation après son année d'imposition 1971 et avant 1972, qui constitueraient, selon la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, des dividendes reçus ou réputés avoir été reçus par elle, et

c) toutes sommes dont chacune se rapporte à un dividende

(i) reçu par la corporation après 1971 et avant la date donnée, et

(ii) relativement auquel le Ministre était, avant la date donnée, tenu, en vertu du paragraphe (2), de payer une certaine somme à la corporation,

égales à 100/15 de la somme devant être ainsi payée à la corporation au titre du dividende,

qui est en sus du total des montants suivants :

d) le montant auquel le revenu non réparti, libéré d'impôt, de la corporation (au sens donné à cette expression dans la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) s'élèverait (si la présente loi, ainsi interprétée, s'appliquait à la période constituée par la partie de l'année d'imposition 1972 de la corporation, qui est antérieure à 1972) à la fin de 1971,

e) le montant qui, si la présente loi, ainsi interprétée, s'appliquait à la période constituée par la partie de l'année d'imposition 1972 de la corporation, qui est antérieure à 1972, serait le total des

(i) dividendes payés par la corporation après son année d'imposition 1971 et avant 1972, et

(ii) dividendes réputés avoir été reçus au cours de cette période par ses actionnaires,

qui devrait être déduit lors du calcul du revenu en main non réparti de la corporation à la fin de 1971, et

f) toutes sommes sur lesquelles la corporation a, avant la date donnée, choisi d'acquitter l'impôt conformément aux dispositions du paragraphe (1).

(5) Nonobstant le paragraphe (4), le revenu en main, non réparti, d'une corporation d'assurance-vie, en 1971, à une date quelconque

Revenu en main, non réparti, en 1971, d'une corporation d'assurance-vie

1971 undistributed income on hand of life insurance corporation

(5) Notwithstanding subsection (4), a life insurance corporation's 1971 undistributed

income on hand at any time after 1971 is the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the amount at the credit of its shareholders' account at the end of its 1968 taxation year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of its incomes for taxation years beginning with the 1969 taxation year and ending with the 1971 taxation year

exceeds the aggregate of

(ii) each business loss (within the meaning of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) sustained by the corporation in any such year,

(iii) each expense incurred or disbursement made by the corporation during any such year that was not allowed as a deduction in computing income for any of those years under Part I of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year, except an expense incurred or disbursement made in respect of the acquisition of property or the repayment of loans or capital,

(iv) each dividend paid by the corporation in any such year on any share of its capital stock, and

(v) each amount on which tax under Part VIII of this Act, as it read in its application to the 1971 taxation year, was payable in respect of the redemption or acquisition by the corporation in any such year of any shares of its capital stock,

exceeds the aggregate of

(c) the amount determined under paragraph (4)(d) in respect of the corporation, and

(d) all amounts on which the corporation has, before the particular time, elected to pay tax under this Part.

Payment of tax
with election

197. (1) An election under this Part is null and void unless, when the election was

après 1971, est la fraction, si fraction il y a, du total formé

a) du montant inscrit au crédit du compte de ses actionnaires à la fin de son année d'imposition 1968, et

b) de la fraction, si fraction il y a,

(i) du total de ses revenus pour les années d'imposition commençant avec l'année d'imposition 1969 et se terminant avec l'année d'imposition 1971

qui est en sus du total

(ii) de chaque perte résultant de l'entreprise (au sens que lui donne la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971), et subie par la corporation dans une de ces années,

(iii) de chaque dépense engagée ou débours fait par la corporation pendant une de ces années, qui n'a pas été admis en déduction lors du calcul de l'impôt dans l'une de ces années en vertu de la Partie I de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, à l'exclusion d'une dépense engagée ou d'un débours fait relativement à l'acquisition de biens ou au remboursement de prêts ou d'un capital,

(iv) de chaque dividende payé par la corporation dans une de ces années sur toute action de son capital-actions, et

(v) de chaque montant sur lequel l'impôt prévu par la Partie VIII de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971, était payable à l'égard du rachat ou de l'acquisition par la corporation dans une de ces années de toutes actions de son capital-actions,

qui est en sus du total

c) du montant déterminé en vertu de l'alinéa (4)d) à l'égard de la corporation et

d) de tous les montants sur lesquels la corporation a choisi, avant la date donnée, de payer l'impôt en vertu de la présente Partie.

197. (1) Le choix exercé en vertu de la présente Partie est nul et sans effet à moins

Paiement de
l'impôt lors du
choix

made, there was paid to the Receiver General of Canada the amount of the tax that the corporation elected to pay.

que, lors de ce choix, le montant de l'impôt que la corporation a choisi de payer n'ait été payé au receveur général du Canada.

Assessment of
tax

(2) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election made under this Part, assess the tax payable and send a notice of assessment to the corporation.

(2) Le Ministre doit, avec toute la diligence requise, étudier chaque choix exercé en vertu de la présente Partie, établir la cotisation et envoyer un avis de cotisation à la corporation.

Cotisation

Provisions
applicable to
Part

(3) Subsections 152(4) and (5), sections 165 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

(3) Les paragraphes 152(4) et (5), les articles 165 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions
applicables à la
présente Partie

PART X

TAXES ON DEFERRED PROFIT SHARING PLANS AND REVOKED PLANS

Tax on non-
qualified
investments and
use of assets as
security

198. (1) Every trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan that

- (a) acquires a non-qualified investment, or
- (b) uses or permits to be used any property of the trust as security for a loan,

shall pay a tax equal to the cost to the trust of the non-qualified investment or the fair market value, at the time the property is used as security, of the property so used, as the case may be.

Payment of tax

(2) A trustee of a trust liable to pay tax under subsection (1) shall remit the amount of the tax to the Receiver General of Canada within 10 days of the day on which the non-qualified investment is acquired or the property is used as security for a loan, as the case may be.

Trustee liable
for tax

(3) Where a trustee of a trust liable to pay tax under subsection (1) does not remit to the Receiver General of Canada the amount of the tax within the time specified in subsection (2), the trustee is personally liable to pay on behalf of the trust the full amount of the tax and is entitled to recover from the trust

PARTIE X

IMPÔTS SUR LES RÉGIMES DE PARTICIPATION DIFFÉRÉE AUX BÉNÉFICES ET SUR LES RÉGIMES DONT L'ENREGISTREMENT EST ANNULÉ

198. (1) Toute fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime dont l'enregistrement est annulé, qui

- a) acquiert un placement non admissible, ou
- b) utilise ou permet l'utilisation de tout bien de la fiducie pour garantir un emprunt,

doit payer un impôt égal au coût, pour la fiducie, du placement non admissible ou à la juste valeur marchande du bien au jour où il est utilisé comme garantie, suivant le cas.

Impôt sur les
placements non
admissibles et
utilisation de
l'actif comme
garantie

(2) Tout fiduciaire, dont la fiducie est passible d'un impôt en vertu du paragraphe (1), doit en remettre le montant au receveur général du Canada dans les 10 jours qui suivent le jour où le placement non admissible est acquis, ou celui où le bien est utilisé pour garantir un prêt, selon le cas.

Paiement de
l'impôt

(3) Lorsqu'un fiduciaire, dont la fiducie est passible d'un impôt en vertu du paragraphe (1), n'en remet pas le montant au receveur général du Canada dans le délai spécifié au paragraphe (2), ce fiduciaire est personnellement responsable du paiement pour le compte de la fiducie, du plein montant de l'impôt et a le droit de recouvrer de la fiducie

Fiduciaire
passible d'un
impôt

any amount paid by him as tax under this section.

toute somme qu'il a payée à titre d'impôt en vertu du présent article.

Refund of tax on disposition of non-qualified investment

(4) Where a trust disposes of a non-qualified investment the acquisition of which resulted in the imposition of tax under this section, the trust is, upon application in accordance with section 202, entitled to a refund of an amount equal to the lesser of

(4) Lorsqu'une fiducie dispose d'un placement non admissible qui avait donné lieu à une imposition en vertu du présent article, la fiducie a droit, sur demande faite conformément aux dispositions de l'article 202, au remboursement d'une somme égale au moins élevé des deux montants suivants:

Remboursement d'impôt lors de la disposition d'un placement non admissible

(a) the amount of the tax imposed under this section as a result of the acquisition, and

a) le montant de l'impôt perçu en vertu du présent article à la suite de l'acquisition, ou

(b) the proceeds of disposition of the non-qualified investment.

b) le produit de la disposition du placement non admissible.

Refund of tax on recovery of property given as security

(5) Where a loan, for which a trust has used or permitted to be used trust property as security, ceases to be extant, the trust is, upon application in accordance with section 202, entitled to a refund of an amount equal to the amount remaining, if any, when

(5) Lorsqu'un emprunt pour la garantie duquel une fiducie a utilisé un bien qui lui était confié ou en a permis l'utilisation, cesse d'exister, la fiducie a droit, sur demande faite conformément aux dispositions de l'article 202, au remboursement d'une somme égale au montant qui peut rester lorsque

Remboursement d'impôt lors de la récupération d'un bien donné en garantie

(a) the net loss (exclusive of payments by the trust as or on account of interest) sustained by the trust in consequence of its using or permitting to be used the property as security for the loan and not as a result of a change in the fair market value of the property

a) la perte nette (non compris les paiements effectués par la fiducie à titre ou au titre d'intérêts) subie par la fiducie du fait qu'elle a utilisé ou a permis d'utiliser le bien pour garantir l'emprunt et non pas du fait d'une fluctuation de la juste valeur marchande du bien

is deducted from

est déduite

(b) the tax imposed under this section in consequence of the trust's using or permitting to be used the property as security for the loan.

b) de l'impôt prévu par le présent article du fait que la fiducie a utilisé ou a permis d'utiliser le bien pour garantir l'emprunt.

Special rules relating to life insurance policies

(6) For the purposes of this section,

(6) Aux fins du présent article,

Règles spéciales relatives aux polices d'assurance-vie

(a) the acquisition of an interest in or the payment of an amount under a life insurance policy shall be deemed not to be the acquisition of a non-qualified investment, and

a) l'acquisition d'un droit sur une police d'assurance-vie ou le paiement d'une somme en vertu d'une police d'assurance-vie sont réputés ne pas constituer un placement non admissible, et

(b) the disposition of an interest in a life insurance policy shall be deemed not to be the disposition of a non-qualified investment,

b) la disposition d'un droit sur une police d'assurance-vie est réputée ne pas constituer une disposition de placement non admissible,

except that where a trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan makes a payment under or to acquire an interest in a life insurance policy, other than a life insurance policy under which

sauf que, lorsqu'une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime dont l'enregistrement est annulé fait un paiement en vertu d'une police d'assurance-vie ou pour acquérir un droit sur une police d'assurance-vie, autre

(c) the trust is, or by virtue of the payment about to become, the only person entitled

to any rights or benefits under the policy (other than the rights or benefits of the insurer),

(d) the cash surrender value of the policy (exclusive of accumulated dividends) is or will be, at a time before the 71st anniversary of the birth of the insured person, if all premiums under the policy are paid, not less than the maximum total amount (exclusive of accumulated dividends) payable by the insurer under the policy, and

(e) the total of the premiums payable in any year under the policy is not greater than the aggregate of the amounts that, if the annual premiums had been payable in monthly instalments, would have been payable as such instalments in the 12 months commencing with the date the policy was issued,

the making of the payment shall be deemed to be the acquisition of a non-qualified investment at a cost equal to the amount of the payment.

Idem

(7) Notwithstanding subsection (6), where the aggregate of all payments made in a year by a trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan under or to acquire interests in life insurance policies in respect of which the trust is the only person entitled to any rights or benefits (other than the rights or benefits of the insurer) does not exceed an amount equal to 25% of the aggregate of all amounts paid by employers to the trust in the year under the plan for the benefit of beneficiaries thereunder, the making of the payments under or to acquire interests in such policies shall be deemed, for the purposes of this section, not to be the acquisition of non-qualified investments.

Idem

(8) Where a trust surrenders, cancels, assigns or otherwise disposes of its interest in a life insurance policy,

qu'une police d'assurance-vie aux termes de laquelle

c) la fiducie est, ou à la suite du paiement est sur le point de devenir, la seule personne pouvant prétendre à tous droits ou avantages en vertu de la police (autres que les droits ou avantages de l'assureur),

d) la valeur de rachat de la police (non compris les dividendes accumulés) n'est pas ou ne sera pas, antérieurement au 71e anniversaire de l'assuré et si toutes les primes dues en vertu de la police sont payées, inférieure à la somme totale maximale (non compris les dividendes accumulés) payable par l'assureur en vertu de la police, et

e) le total des primes payables au cours de toute année en vertu de la police n'est pas supérieur au total des sommes qui, si les primes annuelles avaient été payables par versements mensuels, auraient été payables au titre de ces versements dans les 12 mois à compter de la date d'émission de la police,

le fait d'effectuer le paiement est réputé être l'acquisition d'un placement non admissible dont le coût est égal au montant du paiement.

Idem

(7) Nonobstant les dispositions du paragraphe (6), lorsque le total de tous les paiements qu'a faits dans une année une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime dont l'enregistrement est annulé, en vertu de polices d'assurance-vie ou pour acquérir des droits sur des polices d'assurance-vie à l'égard desquelles la fiducie est la seule personne pouvant prétendre à tous droits ou avantages (autres que les droits ou avantages de l'assureur) ne dépasse pas un montant égal à 25% du total de toutes les sommes payées durant l'année à la fiducie par les employeurs en vertu du régime au profit des bénéficiaires de ce régime, le fait d'effectuer les paiements en vertu de ces polices ou pour acquérir des droits sur ces polices est réputé, aux fins du présent article, ne pas constituer des placements non admissibles.

Idem

(8) Lorsqu'une fiducie rachète, annule, cède son droit sur une police d'assurance-vie ou en dispose de toute autre façon,

(a) the trust shall be deemed, for the purposes of subsection (4), to have disposed of each non-qualified investment that, by virtue of payments under the policy, it was deemed by subsection (6) to have acquired, and

(b) the proceeds of the disposition shall be deemed to be the amount, if any, by which

(i) the amount received by the trust in consequence of the surrender, cancellation, assignment or other disposition of its interest in the policy

exceeds the aggregate of

(ii) each amount paid by the trust under or to acquire an interest in the policy, the payment of which is deemed by this section not to be the acquisition of a non-qualified investment, and

(iii) the cash surrender value on December 21, 1966 of the interest of the trust in the policy on that date.

a) la fiducie est réputée, aux fins du paragraphe (4), avoir disposé de chaque placement non admissible qu'elle était, à la suite des paiements effectués en vertu de la police, réputée selon le paragraphe (6) avoir fait, et

b) le produit de la disposition est réputé être la fraction, si fraction il y a,

(i) de la somme reçue par la fiducie à la suite du rachat, de l'annulation, de la cession ou de la disposition quelconque de son droit sur la police,

qui est en sus du total obtenu en additionnant

(ii) chaque somme payée par la fiducie en vertu de la police ou pour acquérir un droit sur la police et dont le paiement est réputé selon le présent article ne pas être l'acquisition d'un placement non admissible, et

(iii) la valeur de rachat au 21 décembre 1966 du droit détenu à cette date sur la police par la fiducie.

Tax on initial non-qualified investments not disposed of

199. (1) Every trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan shall pay a tax

(a) for 1967, equal to the amount, if any, by which 20% of the initial base of the trust exceeds the proceeds of disposition of its initial non-qualified investments disposed of after December 21, 1966 and before 1968;

(b) for 1968, equal to the amount, if any, by which 40% of the initial base of the trust exceeds the aggregate of

(i) the proceeds of disposition of its initial non-qualified investments disposed of after December 21, 1966 and before 1969, and

(ii) the tax payable by the trust determined under paragraph (a);

(c) for 1969, equal to the amount, if any, by which 60% of the initial base of the trust exceeds the aggregate of

(i) the proceeds of disposition of its initial non-qualified investments disposed of after December 21, 1966 and before 1970, and

199. (1) Toute fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé doit payer un impôt

a) pour 1967, égal à la fraction, si fraction il y a, de 20% de la base initiale de la fiducie qui est en sus du produit de la disposition de ses placements initiaux non admissibles dont elle a disposé après le 21 décembre 1966 et avant 1968;

b) pour 1968, égal à la fraction, si fraction il y a, de 40% de la base initiale de la fiducie qui est en sus du total

(i) du produit de la disposition de ses placements initiaux non admissibles dont elle a disposé après le 21 décembre 1966 et avant 1969, et

(ii) de l'impôt payable par la fiducie, déterminé en vertu de l'alinéa a);

c) pour 1969, égal à la fraction, si fraction il y a, de 60% de la base initiale de la fiducie qui est en sus du total

(i) du produit de la disposition de ses placements initiaux non admissibles dont elle a disposé après le 21 décembre 1966 et avant 1970, et

Impôt sur les placements initiaux non admissibles dont il n'a pas été disposé

(ii) the tax payable by the trust determined under paragraphs (a) and (b); and
(d) for 1970, equal to the amount, if any, by which 100% of the initial base of the trust exceeds the aggregate of

(i) the proceeds of disposition of its initial non-qualified investments disposed of after December 21, 1966 and before 1971, and

(ii) the tax payable by the trust determined under paragraphs (a), (b) and (c).

Refund

(2) Where at the end of a year,

(a) the aggregate of all taxes paid by a trust under subsection (1)

exceeds

(b) the aggregate of

(i) all refunds made to the trust under this subsection, and

(ii) the amount, if any, by which the initial base of the trust exceeds the proceeds of disposition of its initial non-qualified investments disposed of after December 21, 1966 and before the end of the year,

the trust is, upon application in accordance with section 202, entitled to a refund equal to the amount by which the aggregate described in paragraph (a) exceeds the aggregate described in paragraph (b).

Distribution
deemed disposition

200. For the purposes of this Part a distribution by a trust of a non-qualified investment to a beneficiary of the trust shall be deemed to be a disposition of that non-qualified investment and the proceeds of disposition of that non-qualified investment shall be deemed to be its fair market value at the time of such distribution.

Tax on forfeitures

201. (1) Every trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan shall, for each year after 1965, pay a tax equal to 50% of the amount, if any, by which

(a) the amount forfeited in the trust in the year,

exceeds the aggregate of

(ii) de l'impôt payable par la fiducie, déterminé en vertu des alinéas a) et b);
et

d) pour 1970, égal à la fraction, si fraction il y a, de 100% de la base initiale de la fiducie qui est en sus du total

(i) du produit de la disposition de ses placements initiaux non admissibles dont elle a disposé après le 21 décembre 1966 et avant 1971, et

(ii) de l'impôt payable par la fiducie, déterminé en vertu des alinéas a), b) et c).

(2) Lorsque, à la fin d'une année,

a) le total des impôts payés par une fiducie en vertu du paragraphe (1)

dépasse

b) le total

(i) des remboursements faits à la fiducie en vertu du présent paragraphe, et

(ii) de la fraction, si fraction il y a, de la base initiale de la fiducie qui est en sus du produit de la disposition de ses placements initiaux non admissibles dont elle a disposé après le 21 décembre 1966 et avant la fin de l'année,

la fiducie a droit, sur demande faite en conformité de l'article 202, à un remboursement égal à la fraction du total visé à l'alinéa a) qui est en sus du total visé à l'alinéa b).

Remboursement

200. Aux fins de la présente Partie, l'attribution par une fiducie d'un placement non admissible à un bénéficiaire de la fiducie est réputée être une disposition de ce placement non admissible et le produit de la disposition de ce placement non admissible est réputé être sa juste valeur marchande à l'époque d'une telle attribution.

Attribution
assimilée à une
disposition

201. (1) Toute fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé doit, pour chaque année après 1965, payer un impôt égal à 50% de la fraction, si fraction il y a, du

a) montant abandonné dans la fiducie dans l'année,

Impôt sur les
abandons

(b) the amount or value of funds or property of the trust appropriated to or for the benefit of the employer in the year and included in his income by virtue of subsection 147(13), and

(c) the aggregate of amounts determined under subsection (2) for the year in respect of each employee who was a beneficiary under the plan.

Idem

(2) The amount determined for the purposes of paragraph (1)(c) for a year in respect of an employee who was a beneficiary under a deferred profit sharing plan or revoked plan is the lesser of

(a) such portion of the amount forfeited in the trust in the year as was reallocated in the year or within 90 days after the end of the year to that employee, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the product obtained when

(A) \$2,000 is multiplied by the number of years before 1972, and

(B) \$3,000 is multiplied by the number of years after 1971

in which the employee was a beneficiary under the plan or under any antecedent deferred profit sharing plan that governed a trust to which payments were made under the antecedent plan for the benefit of beneficiaries thereunder by the employee's employer,

exceeds the aggregate of

(ii) amounts deducted under subsection 147(8) in respect of the employee in computing the income of the employee's employer for the taxation year ending in or coincidentally with the year or for a previous taxation year,

(iii) amounts determined in respect of the employee for the purposes of paragraph (1)(c) for years preceding the year, and

(iv) amounts forfeited in the trust before December 21, 1966 to the extent that they have been reallocated to the employee on or before the last day of the year for which the determination is made.

qui est en sus du total

b) du montant ou de la valeur des fonds ou des biens de la fiducie attribués à l'employeur ou à son bénéficiaire dans l'année et inclus dans son revenu en vertu du paragraphe 147(13), et

c) du total des montants déterminés en vertu du paragraphe (2) pour l'année à l'égard de chaque employé qui était un bénéficiaire en vertu du régime.

Idem

(2) Le montant déterminé aux fins de l'alinéa (1)c) pour une année à l'égard d'un employé qui était un bénéficiaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime dont l'enregistrement annulé est le moins élevé des montants suivants:

a) la fraction du montant abandonné dans la fiducie dans l'année qui a été allouée de nouveau dans l'année ou dans les 90 jours après la fin de l'année à cet employé, ou

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) du produit obtenu

(A) en multipliant \$2,000 par le nombre d'années qui précèdent 1972, et

(B) en multipliant \$3,000 par le nombre d'années qui suivent 1971

durant lesquelles l'employé était un bénéficiaire en vertu du régime ou en vertu de tout régime antérieur de participation différée aux bénéfices qui régissait une fiducie à laquelle les paiements étaient faits en vertu du régime antérieur dans l'intérêt des bénéficiaires de ce dernier par l'employeur de cet employé,

qui est en sus du total

(ii) des montants déduits en vertu du paragraphe 147(8) à l'égard de l'employé lors du calcul du revenu de son employeur pour l'année d'imposition se terminant dans l'année ou coïncidant avec elle ou pour une année d'imposition antérieure,

(iii) des montants déterminés à l'égard de l'employé aux fins de l'alinéa (1)c) pour les années précédant l'année, et

(iv) des montants abandonnés dans la fiducie avant le 21 décembre 1966, dans la mesure où ils ont été alloués de nouveau à l'employé au plus tard le dernier

Amount forfeited in a trust

(3) In this section, "amount forfeited" in a trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan in any period means the aggregate of each amount in respect of a person who ceased in the period to be a beneficiary under the plan,

(a) that at any time before the end of the period was allocated or reallocated, contingently or otherwise, by the trust to that person, and

(b) that did not vest irrevocably in that person at or before the time at which he ceased to be a beneficiary under the plan.

Deemed allocation

(4) For the purposes of subsection (3), an amount paid whether before, on or after December 21, 1966, under a deferred profit sharing plan by an employer to a trustee under the plan in respect of an employee shall be deemed to have been allocated by the trustee to that employee at the time it was so paid.

Returns and payment of estimated tax

202. (1) Within 90 days from the end of each year after 1965, a trustee of every trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan shall

(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor,

(b) estimate in the return the amount of tax payable by the trust under this Part for the year,

(c) estimate in the return the amount of any refund to which the trust is entitled under this Part for the year, and

(d) pay to the Receiver General of Canada the unpaid balance of the trust's tax for the year minus any refund to which it is entitled under this Part, or apply in the return for any amount owing to it.

jour de l'année pour laquelle la détermination est faite.

(3) Dans le présent article, «montant abandonné» dans une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé, dans une période quelconque, signifie le total de chacun des montants relatifs à une personne qui a cessé dans cette période d'être bénéficiaire en vertu du régime,

a) qui à une date quelconque avant la fin de la période ont été alloués ou alloués de nouveau, sous réserve ou autrement, par la fiducie à cette personne, et

b) qui n'étaient pas irrévocablement attribués à cette personne au plus tard à la date où elle a cessé d'être bénéficiaire du régime.

(4) Aux fins du paragraphe (3), une somme versée le 21 décembre 1966 ou versée avant ou après le 21 décembre 1966, en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices par un employeur à un fiduciaire en vertu du régime relativement à un employé, est réputée avoir été allouée par le fiduciaire à cet employé à la date où elle a été ainsi versée.

202. (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chacune des années postérieures à 1965, un fiduciaire de toute fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé doit

a) déposer auprès du Ministre en vertu de la présente Partie une déclaration afférente à l'année dans la forme prescrite et contenant les renseignements exigés, sans avis ni demande à cet effet,

b) calculer dans sa déclaration le montant de l'impôt payable par la fiducie en vertu de la présente Partie, pour l'année,

c) calculer dans sa déclaration le montant de tout remboursement auquel la fiducie a droit pour l'année en vertu de la présente Partie, et

d) verser au receveur général du Canada le solde impayé de l'impôt de la fiducie pour l'année, moins tout remboursement auquel la fiducie a droit, en vertu de la présente

Montant abandonné dans une fiducie

Paiement assimilé à une allocation

Déclarations et paiement de l'impôt estimatif

Consideration of application for refund

(2) Where a trustee of a trust has made application for an amount owing to it pursuant to subsection (1), the Minister shall

- (a) consider the application;
- (b) determine the amount of any refund; and
- (c) send to the trustee a notice of refund and any amount owing to the trust, or a notice that no refund is payable.

Application of certain provisions of Part I

(3) Subsection 150(2), section 152, section 158, subsection 161(1) and sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part and for the purposes of the application of those sections to this Part, a notice of refund under this section shall be deemed to be a notice of assessment.

Idem

(4) Subsections 164(3) and (4) are applicable *mutatis mutandis* to refunds of tax under subsection 198(4) or (5) or under subsection 199(2).

Interest

(5) In addition to the interest payable under subsection 161(1), where a taxpayer, being required by section 198 to pay a tax, has failed to pay all or any part thereof as required, he shall, on payment of the amount he failed to pay, pay interest at a prescribed rate per annum from the day on or before which he was required to make the payment to the day of payment or the beginning of the period in respect of which he becomes liable to pay interest thereon under subsection 161(1), whichever is earlier.

Application to other taxes

203. Instead of making a refund to which a trust is entitled under subsection 198(4) or (5) or under subsection 199(2), the Minister may, where the trust is liable or about to become liable to make another payment under this Act, apply the amount of the refund or any part thereof to that other lia-

Partie, ou réclamer dans sa déclaration toute somme qui lui est due.

(2) Lorsqu'un fiduciaire d'une fiducie a présenté une demande visant une somme qui est due à cette fiducie en conformité du paragraphe (1), le Ministre doit

- a) examiner la demande;
- b) déterminer le montant de tout remboursement; et
- c) envoyer au fiduciaire un avis de remboursement et toute somme due à la fiducie, ou un avis portant qu'aucune somme n'est remboursable.

(3) Le paragraphe 150(2), les articles 152 et 158, le paragraphe 161(1), les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie et, aux fins de l'application de ces dispositions à la présente Partie, un avis de remboursement en vertu du présent article est réputé être un avis de cotisation.

(4) Les paragraphes 164(3) et (4) s'appliquent *mutatis mutandis* aux remboursements d'impôt en vertu du paragraphe 198(4) ou (5) ou 199(2).

(5) En plus des intérêts payables en vertu du paragraphe 161(1), lorsqu'un contribuable, tenu en vertu de l'article 198 de payer un impôt, a omis de le payer en totalité ou en partie comme il était tenu de le faire, il doit, lors du paiement du montant qu'il a omis d'effectuer, payer un intérêt au taux annuel prescrit, à partir du jour où il était tenu d'en payer le montant, ou avant ce jour-là, jusqu'au jour du paiement ou jusqu'au début de la période relativement à laquelle il devient assujetti au paiement d'intérêts sur cette somme en vertu du paragraphe 161(1), celle de ces deux dates qui tombe la première étant à retenir.

203. Au lieu de procéder à un remboursement auquel une fiducie a droit en vertu du paragraphe 198(4) ou (5) ou 199(2), le Ministre peut, lorsque la fiducie est tenue de faire un autre paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de l'être, imputer le montant du remboursement ou toute partie de celui-ci

Examen de la demande en remboursement

Application de certaines dispositions de la Partie I

Idem

Intérêts

Imputation à d'autres impôts

bility and notify a trustee of the trust of that action.

à cette autre obligation et en aviser un fiduciaire de la fiducie.

Definitions

204. In this Part,

"Equity share"

(a) "equity share" means an equity share within the meaning of section 257;

"Initial base"

(b) "initial base" of a trust means the aggregate of the values of all initial non-qualified investments held by the trust on December 21, 1966 when each such investment is valued at the lower of

(i) its cost to the trust, and

(ii) its fair market value on December 21, 1966;

"Initial non-qualified investment"

(c) "initial non-qualified investment" of a trust means an investment held by the trust on December 21, 1966 that was, on that date, a non-qualified investment but does not include

(i) any interest in a life insurance policy, or

(ii) an equity share that would be a qualified investment if the date of acquisition of the share were December 21, 1966;

"Non-qualified investment"

(d) "non-qualified investment" means property that is not a qualified investment for a trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan within the meaning of paragraph (e);

"Qualified investment"

(e) "qualified investment" for a trust governed by a deferred profit sharing plan or revoked plan means

(i) money, including balances standing to the trust's credit in the records of

(A) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, or

(B) a corporation that is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee,

(ii) bonds, debentures, notes, mortgages, hypothecs or similar obligations described in clause 212(1)(b)(ii)(C), whether issued before, on or after April 15, 1966,

204. Dans la présente Partie,

a) «action à revenu variable» signifie une action à revenu variable au sens de l'article 257;

b) «base initiale» d'une fiducie signifie l'ensemble des valeurs de tous les placements initiaux non admissibles détenus par la fiducie le 21 décembre 1966 lorsque chacun de ces placements est évalué au moins élevé des montants suivants:

(i) ce qu'il a coûté à la fiducie, ou

(ii) sa juste valeur marchande le 21 décembre 1966;

c) «placement initial non admissible» d'une fiducie signifie un placement qui était, à cette date, un placement non admissible, détenu par la fiducie le 21 décembre 1966, mais ne comprend pas

(i) tout droit sur une police d'assurance-vie, ou

(ii) une action à revenu variable qui serait un placement admissible si la date d'acquisition de cette action était le 21 décembre 1966;

d) «placement non admissible» signifie un bien qui ne constitue pas un placement admissible dans le cas d'une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé, au sens de l'alinéa e);

e) «placement admissible», dans le cas d'une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé signifie

(i) des deniers, y compris les soldes portés au crédit de la fiducie dans les livres

(A) d'une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, ou

(B) d'une corporation qui détient un permis ou est par ailleurs autorisée, en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada une entreprise

Définitions

«action à revenu variable»

«base initiale»

«placement initial non admissible»

«placement non admissible»

«placement admissible»

(iii) bonds, debentures, notes or similar obligations of a corporation the shares of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada, other than those described in paragraph 147(2)(c),

(iv) shares listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(v) shares of an investment corporation,

(vi) equity shares of a corporation by which, before the date of acquisition by the trust of the shares, payments have been made in trust to a trustee under the plan for the benefit of beneficiaries thereunder, if the shares are of a class in respect of which

(A) there is no restriction on their transferability, and

(B) in each of 4 taxation years of the corporation in the period of the corporation's 5 consecutive taxation years that ended less than 12 months before the date of acquisition of the shares by the trust, and in the corporation's last taxation year in that period, the corporation

(I) paid a dividend on each share of the class of an amount not less than 4% of the cost per share of the shares to the trust, or

(II) had earnings attributable to the shares of the class of an amount not less than the amount obtained when 4% of the cost per share to the trust of the shares is multiplied by the total number of shares of the class that were outstanding immediately after such acquisition,

(vii) guaranteed investment certificates issued by a trust company incorporated under the laws of Canada or of a province,

(viii) investment contracts described in clause 146(1)(j)(ii)(B) and issued by a corporation approved by the Governor in Council for the purposes of that clause,

(ix) shares listed on a prescribed stock exchange in a country other than Canada and not listed on a prescribed stock exchange in Canada, to the extent that the cost to the trust of all such shares held by the trust immediately

consistant à offrir ses services au public en tant que fiduciaire,

(ii) des obligations, billets, *mortgages*, hypothèques ou autres semblables titres visés à la disposition 212(1)b(ii)(C), que ces titres aient été émis avant ou après le 15 avril 1966,

(iii) des obligations, billets ou autres semblables titres d'une corporation dont les actions sont cotées à une bourse des valeurs prescrite au Canada, autres que les titres qui sont visés à l'alinéa 147(2)c),

(iv) des actions cotées à une bourse des valeurs prescrite au Canada,

(v) les actions d'une corporation de placement,

(vi) des actions à revenu variable d'une corporation par laquelle, avant la date d'acquisition de ces actions par la fiducie, des paiements ont été faits en fiducie à un fiduciaire en vertu du régime dans l'intérêt de ses bénéficiaires, si ces actions sont d'une catégorie ne comportant

(A) aucune restriction quant à la possibilité de leur transfert, et

(B) relativement à laquelle, au cours de chacune des 4 années d'imposition de la corporation dans la période des 5 années d'imposition consécutives de la corporation, qui s'est terminée moins de 12 mois avant la date d'acquisition de ces actions par la fiducie, et au cours de la dernière année d'imposition de la corporation comprise dans cette période, la corporation

(I) a payé un dividende sur chaque action de la catégorie, d'un montant non inférieur à 4% du prix unitaire que la fiducie a payé pour ces actions, ou

(II) a réalisé des gains attribuables aux actions de la catégorie, d'un montant non inférieur au montant obtenu en multipliant 4% du prix unitaire que la fiducie a payé pour ces actions, par le nombre total d'actions de la catégorie qui étaient en circulation immédiatement avant cette acquisition,

after the latest acquisition by the trust of any such shares is not greater than 10% of the cost to the trust of all property held by it immediately before such acquisition, and

(x) such other investments as may be prescribed by regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance; and

"Revoked plan"

(f) "revoked plan" means a deferred profit sharing plan the registration of which has been revoked by the Minister pursuant to subsection 147(14).

(vii) des certificats de placement garantis délivrés par une compagnie fiduciaire constituée en corporation selon les lois du Canada ou d'une province,

(viii) des contrats de placements visés à la disposition 146(1))(ii)(B) et délivrés par une corporation agréée par le gouverneur en conseil aux fins de cette disposition,

(ix) des actions cotées à une bourse des valeurs prescrite dans un autre pays que le Canada et non inscrites à une bourse des valeurs prescrite au Canada, dans la mesure où le coût pour la fiducie de toutes ces actions détenues par elle immédiatement après la dernière acquisition, par celle-ci, de l'une quelconque de ces actions ne dépasse pas 10% du montant qu'ont coûté à la fiducie tous les biens qu'elle détenait immédiatement avant une telle acquisition, et

(x) les autres placements que peut prescrire le gouverneur en conseil par règlements établis sur l'avis du ministre des Finances; et

f) «régime dont l'enregistrement est annulé» signifie un régime de participation différée aux bénéfices dont l'enregistrement a été annulé par le Ministre conformément au paragraphe 147(14).

«régime dont l'enregistrement est annulé»

PART XI

TAX IN RESPECT OF CERTAIN PROPERTY ACQUIRED BY TRUSTS, ETC., GOVERNED BY DEFERRED INCOME PLANS

Application of
Part

205. This Part applies in respect of a taxpayer that is

(a) a trust or corporation established or incorporated solely in connection with, or for the administration of, a registered pension fund or plan,

(b) a trust governed by a registered retirement savings plan, or

PARTIE XI

IMPÔT RELATIF À CERTAINS BIENS ACQUIS PAR UNE FIDUCIE ETC., RÉGIE PAR UN RÉGIME DE REVENU DIFFÉRÉ, DES RÉGIMES ENREGISTRÉS DE PENSION, DES RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE ET DES RÉGIMES DE PARTICIPATION DIFFÉRÉE AUX BÉNÉFICES

205. La présente Partie s'applique dans le cas d'un contribuable qui est

a) une fiducie ou une corporation établie ou constituée seulement pour l'administration d'une caisse ou d'un régime enregistré de pension, ou relativement à une caisse ou régime,

Application de
la présente
Partie

(c) a trust governed by a deferred profit sharing plan.

b) une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, ou

c) une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices.

Tax payable

206. (1) Where, at the end of any month after 1971,

(a) the cost to a taxpayer to whom this Part applies of all foreign property held by it at that time

exceeds

(b) 10% of the cost to it of all property held by it at that time,

the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the cost to it of all foreign property held by it at that time that was acquired by it after June 18, 1971.

206. (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après 1971,

a) le coût, supporté par un contribuable assujetti à la présente Partie, de tous les biens étrangers qu'il détenait à ce moment-là,

excède

b) 10% du coût supporté par lui de tous les biens qu'il détenait à ce moment-là,

le contribuable doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du moins élevé des montants suivants: l'excédent en question ou le coût de tous les biens étrangers que le contribuable détenait à cette date et qu'il avait acquis après le 18 juin 1971.

Impôt payable

"Foreign property" defined

(2) In this section, "foreign property" means

(a) tangible property situated outside Canada except automotive equipment registered in Canada,

(b) automotive equipment not registered in Canada pursuant to the laws of Canada or a province,

(c) intangible property (other than any property described in paragraph (d), (e) or (f)) situated outside Canada including, without restricting the generality of the foregoing, any patent under the laws of a country other than Canada and any licence in respect thereof,

(d) any share of the capital stock of a corporation other than a Canadian corporation,

(e) any share of the capital stock of a mutual fund corporation that is not an investment corporation, except as prescribed by regulation,

(f) any bond, debenture, mortgage, hypothec, note or similar obligation of, or issued by, a person not resident in Canada,

(g) any interest in or right to any property described in paragraphs (a) to (f), and

(2) Dans le présent article, «biens étrangers» signifie

a) des biens corporels situés hors du Canada, sauf le matériel automoteur immatriculé au Canada,

b) le matériel automoteur non immatriculé au Canada conformément aux lois du Canada ou d'une province,

c) des biens incorporels (autres que les biens visés à l'alinéa d), e) ou f)) situés hors du Canada, y compris, sans toutefois restreindre la portée générale de ce qui précède, tout brevet délivré en vertu des lois d'un autre pays que le Canada et toute licence y afférente,

d) toute action du capital-actions d'une corporation autre qu'une corporation canadienne,

e) toute action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels qui n'est pas une corporation de placement, sauf règlements contraires,

f) toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet ou semblable titre d'une personne ne résidant pas au Canada, ou délivrée par elle,

g) tous droits sur des biens visés aux alinéas a) à f), et

Définition : «biens étrangers»

(h) any interest in, or right to acquire an interest in, a trust or partnership, except as prescribed by regulation.

h) toute participation ou tout droit d'acquiescer une participation dans une fiducie ou une société, sauf règlements contrares.

Idem

(3) Notwithstanding subsection (2), a share of the capital stock of an investment corporation acquired after October 13, 1971 by a taxpayer to whom this Part applies and held by him at a particular time shall, except as prescribed by regulation, be deemed to be a foreign property held by the taxpayer at that time.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), toute action du capital-actions d'une corporation de placement qu'un contribuable, à qui la présente Partie s'applique, a acquise après le 13 octobre 1971 et qui la détenait à une date donnée, est, sauf règlements contrares, réputée être un bien étranger détenu par le contribuable à cette date.

Idem

Return and
payment of tax

207. (1) Within 90 days after the end of each year after 1971, a taxpayer to whom this Part applies shall,

(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor,

(b) estimate in the return the amount of tax, if any, payable by him under this Part in respect of each month in the year, and

(c) pay to the Receiver General of Canada the amount of tax, if any, payable by him under this Part in respect of each month in the year.

207. (1) Un contribuable assujéti à la présente Partie doit, dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque année postérieure à 1971,

a) adresser au Ministre, sans avoir été requis ou mis en demeure de le faire, une déclaration pour l'année, en vertu de la présente Partie, dans la forme prescrite, renfermant les renseignements exigés,

b) calculer, dans cette déclaration, le montant d'impôt, si montant il y a, qu'il doit payer en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l'année, et

c) verser au receveur général du Canada le montant d'impôt, si montant il y a, qu'il doit acquitter en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l'année.

Déclaration et
paiement de
l'impôtLiability of
trustee

(2) Where the trustee of a taxpayer that is liable to pay tax under this Part does not remit to the Receiver General of Canada the amount of the tax within the time specified in subsection (1), the trustee is personally liable to pay on behalf of the taxpayer the full amount of the tax and is entitled to recover from the taxpayer any amount paid by him as tax under this section.

(2) Lorsque le fiduciaire d'un contribuable assujéti à l'impôt en vertu de la présente Partie n'envoie pas au receveur général du Canada, dans le délai précisé au paragraphe (1), le montant de cet impôt, le fiduciaire est personnellement tenu de verser, au nom du contribuable, le montant total de cet impôt et il a le droit de recouvrer du contribuable toute somme qu'il a ainsi versée en vertu du présent article.

Responsabilité
du fiduciaireProvisions
applicable to
Part

(3) Subsections 150(2) and (3), subsection 161(1), sections 152, 158 and 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

(3) Les paragraphes 150(2), (3) et 161(1), les articles 152 et 158, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions
applicables à la
présente Partie

PART XII

TAX ON INVESTMENT INCOME OF
LIFE INSURERSInvestment
income tax

208. (1) Every life insurer shall pay a tax for a taxation year equal to 15% of its taxable Canadian life investment income for the year.

Deductions from
tax

(2) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an insurer for a taxation year

(a) the aggregate, for each province, of the lesser of

(i) 50% of any tax, the amount of which is calculated by reference to premiums collected by the insurer, payable by the insurer to that province in respect of premiums collected by it in the year under life insurance policies other than

(A) life insurance policies described in paragraph 209(3)(a),

(B) annuity contracts, or

(C) group term life insurance policies, and

(ii) 1% of the aggregate of amounts

(A) collected in the year by the insurer as or on account of premiums under life insurance policies other than those referred to in clauses (i)(A), (B) and (C), and

(B) in respect of which any tax described in subparagraph (i) was payable by the insurer to that province; and

(b) 28 1/3% of that proportion of the aggregate of taxable dividends received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations in respect of shares that were non-segregated property of the insurer, that

(i) the insurer's taxable Canadian life investment income for the year plus the aggregate determined in respect of the insurer for the year under paragraph 209(3)(c)

is of

PARTIE XII

IMPÔT SUR LE REVENU DE
PLACEMENT DES ASSUREURS SUR LA
VIEImpôt sur le
revenu de
placement

208. (1) Tout assureur sur la vie doit payer, pour une année d'imposition, un impôt égal à 15% de son revenu imposable tiré, pour l'année, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada.

(2) Peuvent être déduits de l'impôt par ailleurs payable, en vertu de la présente Partie, par un assureur, pour une année d'imposition,

Dégrèvement

a) le total, pour chaque province, du moins élevé des deux montants suivants :

(i) 50% de tout impôt, dont le montant est calculé en fonction des primes perçues par l'assureur, payable par ce dernier à la province, sur les primes qu'il a perçues dans l'année, en vertu de polices d'assurance-vie autres que

(A) les polices d'assurance-vie visées à l'alinéa 209(3)a),

(B) des contrats de rentes, et

(C) des polices collectives d'assurance temporaire sur la vie, ou

(ii) 1% du total des sommes

(A) perçues dans l'année par l'assureur à titre ou au titre de primes, aux termes de polices d'assurance-vie autres que celles visées aux dispositions (i)(A), (B) et (C), et

(B) sur lesquelles tout impôt visé au sous-alinéa (i) était payable par l'assureur à la province; et

b) 28 1/3% de la fraction du total des dividendes imposables reçus dans l'année par l'assureur, de corporations canadiennes imposables, au titre d'actions entrant dans la catégorie de ses biens non réservés, représentée par le rapport entre

(i) le revenu imposable de l'assureur tiré, dans l'année, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, plus le total déterminé pour l'année, en ce qui le concerne, conformément aux dispositions de l'alinéa 209(3)c)

et

(ii) the insurer's net Canadian life investment income for the year.

(ii) le revenu net de l'assureur tiré, pour l'année, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada.

Gross Canadian
life investment
income

209. (1) A life insurer's gross Canadian life investment income for a taxation year is the amount, if any, by which the aggregate of

(a) an amount equal to

(i) where subsection 138(9) applies but the insurer has not elected under that subsection in respect of the year, such part of its gross investment revenue for the year from its non-segregated property as is required by paragraph (b) of that subsection to be included in computing its income for the year from carrying on its life insurance business in Canada, and

(ii) in any other case, its gross investment revenue for the year from such of its non-segregated property as was properly used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on its life insurance business in Canada, and

(b) the amounts required by subsection 138(4) to be included in computing the insurer's income for the year, other than amounts deducted under paragraph 138(3)(a) in computing its income for the immediately preceding taxation year,

exceeds the aggregate of the amounts deductible under paragraphs 138(3)(b), (c) and (d) in computing the insurer's income for the year.

Net Canadian
life investment
income

(2) A life insurer's net Canadian life investment income for a taxation year is its gross Canadian life investment income for the year minus the aggregate of

(a) its outlays or expenses that were deductible under Part I in computing its income for the year to the extent that such outlays or expenses were laid out or incurred by it for the purposes of managing its non-segregated property, the gross investment revenue from which may reasonably be regarded as having been included in its gross Canadian life investment income for the year;

209. (1) Le revenu brut d'un assureur sur la vie tiré, pour une année d'imposition, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada est constitué par la fraction, si fraction il y a, du total

a) d'une somme égale,

(i) lorsque le paragraphe 138(9) s'applique, mais que l'assureur n'a pas fait, pour l'année, le choix autorisé par ce paragraphe, à la fraction de son revenu brut de placements tiré, pour l'année, de ses biens non réservés, qui doit, en vertu de l'alinéa b) de ce paragraphe, être incluse dans le calcul de son revenu tiré, pour l'année, de l'exploitation de son commerce d'assurance-vie au Canada, et

(ii) dans tout autre cas, à son revenu brut de placements tiré, pour l'année, de ses biens non réservés qui étaient des biens utilisés dans l'année ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation de son commerce d'assurance-vie au Canada, et

b) des sommes, autres que celles déduites, en vertu de l'alinéa 138(3)a), lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente, qui doivent, en vertu du paragraphe 138(4), être incluses dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année,

qui est en sus du total des sommes déductibles, en vertu des alinéas 138(3)b), c) et d), lors du calcul du revenu de l'assureur pour l'année.

(2) Le revenu net d'un assureur sur la vie, pour une année d'imposition, tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, est constitué par son revenu brut tiré, pour l'année, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, diminué du total des montants suivants:

a) ses frais ou ses débours déductibles, en vertu de la Partie I, lors du calcul de son revenu pour l'année, dans la mesure où il a engagé ou fait ces débours ou ces frais pour la gestion de ses biens non réservés dont le revenu brut de placements peut raisonnablement être considéré comme ayant été

Revenu brut tiré
de placements
relatifs à
l'assurance-vie
au Canada

Revenu net tiré
de placements
relatifs à
l'assurance-vie
au Canada

(b) interest payable by the insurer in respect of the year pursuant to a legal obligation incurred by it in the course of carrying on its life insurance business in Canada;

(c) amounts deductible under paragraph 20(1)(a) in computing the insurer's income for the year in respect of a building at least 80% of which was used regularly by it for the purpose of earning its gross Canadian life investment income for the year; and

(d) 50% of the aggregate of each amount deductible under Part I in computing the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada, except to the extent that such amount

(i) is included in any of the amounts determined in respect of the insurer for the year under paragraph (a), (b) or (c),

(ii) is deductible under subsection 138(3) in computing its income for the year from carrying on its life insurance business in Canada,

(iii) was paid or payable by the insurer under a life insurance policy before the end of the year,

(iv) was an outlay or expense laid out or incurred by it for the purpose of earning income from its group life insurance business, or

(v) was payable by the insurer to a province as a tax in respect of premiums collected by it in the year under life insurance policies.

(3) A life insurer's taxable Canadian life investment income for a taxation year is the amount, if any, by which its net Canadian life investment income for the year exceeds the aggregate of

(a) the interest element for the year for

inclus dans son revenu brut tiré, pour l'année, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada;

b) les intérêts payables, pour l'année, par l'assureur, en vertu d'une obligation légale contractée par lui au cours de l'exploitation de son commerce d'assurance-vie au Canada;

c) les sommes déductibles, en vertu de l'alinéa 20(1)a), lors du calcul du revenu de l'assureur pour l'année, au titre d'un immeuble dont il occupait habituellement au moins 80% dans le but de gagner son revenu brut, pour l'année, tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada; et

d) 50% du total des sommes déductibles, en vertu de la Partie I, lors du calcul du revenu que l'assureur a tiré, pour l'année, de l'exploitation au Canada de son commerce d'assurance-vie, sauf dans la mesure où chacune de ces sommes

(i) est incluse dans l'un quelconque des montants déterminés pour l'année, en ce qui concerne l'assureur, conformément aux dispositions des alinéas a), b) ou c),

(ii) est déductible, en vertu du paragraphe 138(3), lors du calcul de son revenu tiré, pour l'année, de l'exploitation au Canada de son commerce d'assurance-vie,

(iii) a été payée ou était payable, par l'assureur, en vertu d'une police d'assurance-vie, avant la fin de l'année,

(iv) représentait des frais ou débours qu'il a engagés ou faits dans le but de gagner un revenu avec son commerce d'assurance-vie collective, ou

(v) était payable à une province par l'assureur, à titre d'impôt sur les primes qu'il a perçues pendant l'année, en vertu de polices d'assurance-vie.

(3) Le revenu imposable d'un assureur sur la vie tiré, pour une année d'imposition, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, est constitué par la fraction, si fraction il y a, de son revenu net tiré, pour l'année, de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, qui est en sus du total des montants suivants:

a) la part d'intérêt, pour l'année, relatif à

Taxable Canadian life investment income

Revenu imposable tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada

(i) each class of the insurer's existing fixed-premium life insurance policies in Canada, and

(ii) each class of the insurer's life insurance policies in Canada that were issued or effected as registered retirement savings plans or pursuant to registered pension funds or plans;

(b) the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada, computed in accordance with Part I; and

(c) the aggregate of each amount (other than any capital element thereof as determined under paragraph 60(a)) that a policyholder became entitled to receive in the year from the insurer under a life insurance policy in Canada other than a policy described in paragraph (a), to the extent that such amount is required by paragraph 56(1)(d) or paragraph 148(1)(a) to be included in computing the policyholder's income.

Provisions
applicable to
Part

210. Divisions I and J of Part I, except sections 153 to 156, 160 and 168, are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

Definitions

"Existing fixed-premium life insurance policy"

211. In this Part,

(a) "existing fixed-premium life insurance policy" means a non-participating life insurance policy

(i) under which the amount of every premium payable and the amount of every adjustment to any premium was fixed and determined on or before October 22, 1968, and

(ii) none of the terms of which relating to premiums payable thereunder had after October 22, 1968 and before the end of the taxation year in respect of which the expression is relevant, been varied in any manner whatever other than to provide for payment of the premiums at time intervals more or less frequent than those fixed and determined immediately before the variation;

"Gross investment revenue" and other expressions

(b) "gross investment revenue", "life insurance policy", "life insurance policy in

(i) chaque type de polices d'assurance-vie à prime fixe de l'assureur, en vigueur au Canada, et à

(ii) chaque type de polices d'assurance-vie de l'assureur au Canada qui ont été émises ou établies à titre de régimes enregistrés d'épargne-retraite ou dans le cadre de caisses ou de régimes enregistrés de pension;

b) le revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de l'exploitation au Canada de son commerce d'assurance-vie, calculé conformément aux dispositions de la Partie I; et

c) le total de chaque somme (autre que toute part de capital de chacune d'elle, déterminée conformément aux dispositions de l'alinéa 60a)) qu'un détenteur de police avait le droit de recevoir de l'assureur dans l'année en vertu d'une police d'assurance-vie au Canada autre qu'une police visée à l'alinéa a), dans la mesure où l'alinéa 56(1)d) ou 148(1)a) exige l'inclusion de cette somme dans le calcul du revenu du détenteur de la police.

210. Les dispositions des sections I et J de la Partie I, à l'exception des articles 153 à 156, 160 et 168, s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions
applicables

211. Dans la présente Partie,

a) «police d'assurance-vie à prime fixe en vigueur» signifie une police d'assurance-vie sans participation

(i) en vertu de laquelle le montant de toute prime payable et le montant de tout rajustement de prime ont été fixés et déterminés au plus tard le 22 octobre 1968, et

(ii) dont aucune des conditions relatives aux primes dont elle prévoit le paiement n'a été, après le 22 octobre 1968 et avant la fin de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'expression est appropriée, modifiée de quelque manière que ce soit, si ce n'est pour prévoir le paiement de primes à des intervalles plus ou moins fréquents que ceux fixés et déterminés immédiatement avant la modification;

b) «revenu brut de placements», «police d'assurance-vie», «police d'assurance-vie

Définitions

«police d'assurance-vie à prime fixe en vigueur»

«revenu brut de placements» et autres expressions

	Canada», «maximum tax actuarial reserve», «non-segregated property» and «relevant authority» have the meanings assigned by subsection 138(12);	au Canada», «réserve actuarielle maximale pour impôt», «biens non réservés», et «autorité compétente» ont le sens que leur donne le paragraphe 138(12);	
«Interest element»	(c) «interest element» for a taxation year for a particular class of life insurance policy means, except as otherwise expressly prescribed, the product obtained when the rate of interest used by the insurer in computing its maximum tax actuarial reserves for the year for life insurance policies of that class is multiplied by its mean maximum tax actuarial reserve for the year for that class;	c) «part d'intérêt» relative à un type donné de polices d'assurance-vie, pour une année d'imposition, signifie, sauf dispositions contraires expresses, le produit obtenu en multipliant le taux d'intérêt utilisé par l'assureur dans le calcul de ses réserves actuarielles maximales pour impôt afférentes, au titre de l'année, aux polices d'assurance-vie de ce type de police, par sa réserve actuarielle maximale moyenne pour impôt afférente, au titre de l'année, à ce type de police;	«part d'intérêt»
«Mean maximum tax actuarial reserve»	(d) «mean maximum tax actuarial reserve» for a particular class of life insurance policy for a taxation year means the quotient obtained when the aggregate of the maximum tax actuarial reserve for that class of policy for the year and the maximum tax actuarial reserve for the same class for the immediately preceding taxation year is divided by 2;	d) «réserve actuarielle maximale moyenne pour impôt» relative à un type donné de polices d'assurance-vie, pour une année d'imposition, signifie le quotient obtenu en divisant par 2 le total de la réserve actuarielle maximale pour impôt afférente, au titre de l'année, à ce type de police et de la réserve actuarielle maximale pour impôt afférente au même type de police, pour l'année d'imposition précédente;	«réserve actuarielle maximale moyenne pour impôt»
«Non-participating life insurance policy»	(e) «non-participating life insurance policy» means a life insurance policy other than a participating life insurance policy as defined in subsection 138(12);	e) «police d'assurance-vie sans participation» signifie une police d'assurance-vie autre qu'une police d'assurance-vie avec participation définie au paragraphe 138(12);	«police d'assurance-vie sans participation»
«Property used», etc., in carrying on business in Canada	(f) «property used in the year in, or held in the year in the course of» carrying on a life insurance business in Canada has, where applicable, the meaning assigned by subsection 138(12);	f) «biens utilisés» ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance-vie a, là où l'expression s'applique, le sens que lui donne le paragraphe 138(12);	«biens utilisés, etc.»
«Segregated fund»	(g) «segregated fund» has the meaning assigned by subsection 148(1); and	g) «fonds réservé» a le sens que lui donne le paragraphe 148(1); et	«fonds réservé»
Idem	(h) in construing the meaning of the expression «group term life insurance policy», the definition of that expression in section 248 does not apply.	h) pour l'interprétation du sens de l'expression «police collective d'assurance temporaire sur la vie», la définition qui en est donnée à l'article 248 ne s'applique pas.	Idem

PART XIII

TAX ON INCOME FROM CANADA OF
NON-RESIDENT PERSONS

PARTIE XIII

IMPÔT SUR LE REVENU DE
PERSONNES NON RÉSIDANTES
PROVENANT DU CANADA

Tax	212. (1) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every amount	212. (1) Toute personne non résidente doit payer un impôt sur le revenu de 25% sur	Impôt
-----	--	---	-------

that a person resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

Management fee

(a) a management or administration fee or charge;

Interest

(b) interest except

(i) interest payable by a non-resident-owned investment corporation,

(ii) interest payable on

(A) bonds of or guaranteed by the Government of Canada issued on or before December 20, 1960,

(B) bonds of or guaranteed by the Government of Canada issued after December 20, 1960, and before April 16, 1966, the interest on which is payable to the government or central bank of a country other than Canada or to any international organization or agency prescribed by regulation, or

(C) bonds, debentures, notes, mortgages, hypothecs or similar obligations

(I) of or guaranteed by the Government of Canada,

(II) of the government of a province or an agent thereof,

(III) of a municipality in Canada or a municipal or public body performing a function of government in Canada,

(IV) of a corporation, commission or association not less than 90% of the shares or capital of which is owned by Her Majesty in right of a province or by a Canadian municipality, or of a subsidiary wholly-owned corporation that is subsidiary to such a corporation, commission or association, or

(V) of an educational institution or a hospital if repayment of the principal amount thereof and payment of the interest thereon is to be made, or is guaranteed, assured or otherwise specifically provided for or secured by the government of a province,

issued after April 15, 1966, and before 1976,

toute somme qu'une personne résidant au Canada lui paie ou porte à son crédit, ou est réputée en vertu de la Partie I lui payer ou porter à son crédit, au titre ou en paiement intégral ou partiel

a) des honoraires ou frais de gestion ou d'administration;

Honoraires ou
frais d'adminis-
tration

b) d'intérêts, sauf

Intérêts

(i) les intérêts payables par une corporation de placement appartenant à des non-résidents,

(ii) les intérêts payables sur

(A) des obligations du gouvernement du Canada ou des obligations garanties par ce dernier, émises au plus tard le 20 décembre 1960,

(B) des obligations du gouvernement du Canada, ou des obligations garanties par ce dernier, émises après le 20 décembre 1960 et avant le 16 avril 1966, dont les intérêts sont payables au gouvernement ou à la banque centrale d'un autre pays que le Canada ou à quelque organisation ou agence internationale que prescrivent les règlements, ou

(C) des obligations, des billets, des *mortgages*, des hypothèques ou des titres semblables

(I) du gouvernement du Canada ou garantis par ce dernier,

(II) du gouvernement d'une province ou d'un mandataire ou agent de ce dernier,

(III) d'une municipalité du Canada ou d'un organisme municipal ou public exerçant une fonction gouvernementale au Canada,

(IV) d'une corporation, d'une commission ou d'une association dont au moins 90% des actions ou du capital appartiennent à Sa Majesté du chef d'une province ou à une municipalité canadienne ou à une filiale possédée en propriété exclusive, qui est filiale d'une telle corporation, commission ou association, ou

(V) d'un établissement d'enseignement ou d'un hôpital si le remboursement du principal et le paiement

(iii) interest payable in a currency other than Canadian currency to a person with whom the payer is dealing at arm's length, on

(A) any obligation where the evidence of indebtedness was issued on or before December 20, 1960,

(B) any obligation where the evidence of indebtedness was issued after December 20, 1960, if the obligation was entered into under an agreement in writing made on or before that day, under which the obligee undertook to advance, on or before a specified day, a specified amount at a specified rate of interest or a rate of interest to be determined as provided in the agreement, to the extent that the interest payable on the obligation is payable

(I) in respect of a period ending not later than the earliest day on which, under the terms of the obligation determined as of the time it was entered into, the obligee would be entitled to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, if the terms of the obligation determined as of that time provided for such payment on or after a specified day, or

(II) in respect of a period ending not later than one year after the time the obligation was entered into, in any other case,

(C) any bond, debenture or similar obligation issued after December 20, 1960, for the issue of which arrangements were made on or before that day with a dealer in securities, if the existence of the arrangements for the issue of the bond, debenture or similar obligation can be established by evidence in writing given or made on or before that day,

(D) any debt owing by a bank to which the *Bank Act* applies, as or on account of an amount deposited with that bank that is not repayable in Canadian currency,

des intérêts doivent être faits, ou sont garantis, assurés ou par ailleurs expressément prévus par le gouvernement d'une province, ou dont celui-ci est caution,

émis après le 15 avril 1966 et avant 1976,

(iii) les intérêts payables en devises autres qu'en devise canadienne à une personne avec laquelle le payeur n'a aucun lien de dépendance sur

(A) toute obligation lorsque le titre de créance a été établi au plus tard le 20 décembre 1960,

(B) toute obligation lorsque le titre de créance a été établi après le 20 décembre 1960, si cette obligation a été souscrite en vertu d'un contrat écrit fait au plus tard à cette date, et en vertu duquel le créancier s'est engagé à avancer, au plus tard à une certaine date, une somme convenue à un taux d'intérêt déterminé ou à déterminer conformément au contrat, dans la mesure où les intérêts à verser sur l'obligation sont payables

(I) relativement à une période se terminant au plus tard le premier jour où, d'après les modalités de l'obligation déterminées à la date où elle a été souscrite, le créancier obligataire aurait le droit d'exiger le remboursement du principal de l'obligation ou de la fraction non remboursée à titre ou au titre de ce principal, selon le cas, si les modalités de l'obligation déterminées à cette date prévoyaient un tel paiement à ou après une date déterminée, ou

(II) dans tout autre cas, relativement à une période se terminant au plus tard un an après la date où l'obligation a été souscrite,

(C) toute obligation, ou autre titre semblable dont l'émission est postérieure au 20 décembre 1960 et pour l'émission desquels un arrangement a été conclu au plus tard à cette date avec un courtier en valeurs mobilières si l'existence de l'engagement en vue de l'émission de l'obligation ou titre semblable peut être établie au moyen

(E) any obligation entered into in the course of carrying on a business in a country other than Canada, to the extent that the interest payable on the obligation is deductible in computing the income of the payer under Part I from a business carried on by him in any such country, or

(F) any obligation entered into by the payer after December 20, 1960, upon assuming an obligation referred to in clause (A) in consideration or partial consideration for the purchase by the payer of property of the vendor that constituted security for that obligation, if the payer upon entering into the obligation undertook to pay the same amount of money on or before the same date and at the same rate of interest as the vendor of such property had undertaken in respect of the obligation under which he was the obligor,

(for the purpose of this subparagraph, interest expressed to be computed by reference to Canadian currency shall be deemed to be payable in Canadian currency), and

(iv) interest payable on any bond, debenture or similar obligation issued after June 13, 1963 to a person to whom a certificate of exemption that is in force on the day the amount is paid or credited has been issued under subsection (14);

(c) income of or from an estate or trust, except to the extent that such income is deemed by subsection 104(21) to be a taxable capital gain of a non-resident person from the disposition of capital property;

(d) rent, royalty or a similar payment, including, but not so as to restrict the generality of the foregoing, any payment

(i) for the use of or for the right to use in Canada any property, invention, trade name, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula, process or other thing whatever,

(ii) for information concerning industrial, commercial or scientific experience where the total amount payable as consideration for such information is dependent in whole or in part upon

d'une preuve écrite, produite ou faite au plus tard à cette date,

(D) toute somme due par une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*, à titre ou au titre d'une somme déposée à cette banque qui n'est pas remboursable en devise canadienne,

(E) toute obligation contractée dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise située dans un autre pays que le Canada, dans la mesure où les intérêts payables sur l'obligation sont déductibles lors du calcul du revenu du payeur, en vertu de la Partie I, tiré d'une entreprise qu'il exploite dans un pays autre que le Canada, ou

(F) toute obligation contractée par le payeur après le 20 décembre 1960, en assumant une obligation visée à la disposition (A) en contrepartie totale ou partielle de l'achat par le payeur de biens du vendeur qui constituaient la garantie de cette obligation, si en contractant cette obligation le payeur s'est engagé à payer la même somme d'argent au plus tard à la même date et le même taux d'intérêt que le vendeur de ces biens relativement à l'obligation en vertu de laquelle il était le débiteur,

(aux fins du présent sous-alinéa, si la base du calcul des intérêts est la devise canadienne, les intérêts sont réputés payables en devise canadienne), et

(iv) les intérêts payables sur toute obligation ou titre semblable délivré après le 13 juin 1963 à une personne à qui a été remis en vertu du paragraphe (14) un certificat d'exemption, valable le jour où la somme est payée ou créditée;

c) du revenu d'une succession ou d'une fiducie ou en provenant, sauf dans la mesure où ce revenu est réputé, en vertu du paragraphe 104(21), constituer un gain en capital imposable d'une personne non résidente, tiré de la disposition de biens en immobilisations;

d) du loyer, de la redevance ou d'un semblable paiement, y compris, mais sans restreindre la portée générale de ce qui précède, tout paiement fait

Revenu de succession ou de fiducie

Loyers, redevances, etc.

Estate or trust income

Rents, royalties, etc.

(A) the use to be made thereof or the benefit to be derived therefrom,

(B) production or sales of goods or services, or

(C) profits,

(iii) for services of an industrial, commercial or scientific character performed by a non-resident person where the total amount payable as consideration for such services is dependent in whole or in part upon

(A) the use to be made thereof or the benefit to be derived therefrom,

(B) production or sales of goods or services, or

(C) profits,

but not including a payment made for services performed in connection with the sale of property or the negotiation of a contract,

(iv) made pursuant to an agreement between a person resident in Canada and a non-resident person under which the non-resident person agrees not to use or not to permit any other person to use any thing referred to in subparagraph (i) or any information referred to in subparagraph (ii), or

(v) that was dependent upon the use of or production from property in Canada whether or not it was an instalment on the sale price of the property, but not including an instalment on the sale price of agricultural land,

but not including

(vi) a royalty or similar payment on or in respect of a copyright,

(vii) a payment in respect of the use by a railway company of railway rolling stock as defined in the definition "rolling stock" in section 2 of the *Railway Act*,

(viii) a payment made under a *bona fide* cost-sharing arrangement under which the person making the payment shares on a reasonable basis with one or more non-resident persons research and development expenses in exchange for an interest in any or all property or other things of value that may result therefrom,

(i) en vue d'utiliser, ou d'obtenir le droit d'utiliser, au Canada, des biens, inventions, appellations, brevets, marques de commerce, dessins ou modèles, plans, formules secrètes, procédés de fabrication, ou toute autre chose,

(ii) pour des renseignements relatifs à des connaissances industrielles, commerciales et scientifiques lorsque la somme totale payable à titre de contrepartie pour ces renseignements dépend en totalité ou en partie

(A) de l'utilisation qui doit en être faite ou de l'avantage qui doit en être tiré,

(B) de la production ou de la vente de marchandises ou de services, ou

(C) des bénéfices,

(iii) pour des services de nature industrielle, commerciale ou scientifique, rendus par une personne qui est un non-résident lorsque la somme totale payable à titre de contrepartie pour ces services dépend en totalité ou en partie

(A) de l'utilisation qui doit en être faite ou de l'avantage qui doit en être tiré,

(B) de la production ou de la vente de marchandises ou de services, ou

(C) des bénéfices,

mais à l'exclusion d'un paiement effectué pour des services fournis pour la vente de biens ou la négociation d'un contrat,

(iv) conformément à un accord entre une personne qui est un résident du Canada et une personne qui est un non-résident, en vertu duquel cette dernière convient de ne pas utiliser et de ne permettre à aucune autre personne d'utiliser une chose mentionnée au sous-alinéa (i) ou les renseignements dont il est fait mention au sous-alinéa (ii), ou

(v) qui dépendait de l'utilisation de biens situés au Canada, ou d'une production tirée de ces biens, qu'il ait constitué ou non un acompte sur le prix de vente des biens, à l'exclusion d'un acompte sur le prix de vente de terres agricoles,

mais à l'exclusion

	(ix) a rental payment for the use of or the right to use outside Canada any corporeal property, or	(vi) d'une redevance ou d'un semblable paiement afférent à un droit d'auteur,
	(x) any payment made to a person with whom the payer is dealing at arm's length, to the extent that the amount thereof is deductible in computing the income of the payer under Part I from a business carried on by him in a country other than Canada;	(vii) relativement à l'emploi, par une compagnie de chemins de fer, de matériel roulant selon la définition de «matériel roulant» à l'article 2 de la <i>Loi sur les chemins de fer</i> ,
Timber royalties	(e) a timber royalty (which, for the purposes of this Part, includes any consideration for a right under or pursuant to which a right to cut or take timber from a timber limit in Canada is obtained or derived, to the extent that such consideration is dependent upon, or computed by reference to, the amount of timber cut or taken);	(viii) effectué en vertu d'un accord, conclu de bonne foi, relatif au partage des frais et en vertu duquel la personne effectuant le paiement partage sur une base raisonnable, avec une ou plus d'une personne qui sont des non-résidents, des frais de recherche et de développement appliqués en échange d'un droit portant sur tous les biens ou toutes les autres choses de valeur qui peuvent en résulter,
Alimony	(f) alimony or other payment for the support of a spouse or former spouse, children of the marriage, or both the spouse and children of the marriage;	(ix) d'un loyer en vue d'utiliser ou d'obtenir le droit d'utiliser en dehors du Canada tout bien corporel, ou
Patronage dividend	(g) a patronage dividend, that is, a payment made pursuant to an allocation in proportion to patronage as defined by section 135 or an amount that would, under subsection 135(7), be included in computing the non-resident person's income if he were resident in Canada;	(x) tout paiement fait à une personne avec laquelle le payeur n'a aucun lien de dépendance, dans la mesure où le montant de ce paiement est déductible lors du calcul du revenu que le payeur tire, en vertu de la Partie I, d'une entreprise qu'il exploite dans un autre pays que le Canada;
Pension benefits	(h) a payment of a superannuation or pension benefit, other than	e) d'une redevance forestière (qui, aux fins de la présente Partie, comprend toute contrepartie fournie en échange d'un droit en vertu ou en conformité duquel un droit de couper ou d'enlever du bois d'une concession forestière au Canada est obtenu ou en découle, pour autant que cette contrepartie est en fonction de la quantité de bois coupé ou enlevé ou est calculée d'après cette quantité);
	(i) a pension or supplement under the <i>Old Age Security Act</i> or a similar payment under a law of a province,	f) de la pension alimentaire ou autre paiement destiné au soutien d'un conjoint ou d'un ancien conjoint, des enfants issus du mariage ou à la fois du conjoint et des enfants issus du mariage;
	(ii) a benefit under the <i>Canada Pension Plan</i> or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act,	g) d'une ristourne, c'est-à-dire d'un paiement fait en conformité d'une répartition proportionnelle à l'apport commercial définie à l'article 135, ou d'une somme qui, en vertu du paragraphe 135(7), serait incluse dans le calcul du revenu du non-résident s'il résidait au Canada;
	(iii) an amount or payment referred to in subsection 81(1) to the extent that that amount or payment would not, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be included in computing his income, or	
	(iv) in the case of a payment described in section 57, such portion thereof as would, by virtue of that section, not be included in the recipient's income for the taxation year in which it was received, if	

Redevances forestières

Pension alimentaire

Ristourne

he were resident in Canada throughout that year,

except such portion, if any, of the payment as may reasonably be regarded as attributable to services rendered by the person, to or in respect of whom the payment is made, in taxation years at no time during which he was resident or employed in Canada;

Canada Pension Plan benefits

(i) a payment of a benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, except to the extent of the lesser of

- (i) the amount of the payment, and
- (ii) the amount, if any, by which \$1,290 exceeds the aggregate of all such payments made to the non-resident person

(A) in the year in which the payment was made, and

(B) before the payment was made;

Retiring allowances, etc.

(j) a payment of any allowance or benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(ii) to (vi);

Supplementary unemployment benefit plan payments

(k) a payment by a trustee under a registered supplementary unemployment benefit plan;

Registered retirement savings plan payments

(l) a payment under a registered retirement savings plan that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 146 to be included in computing his income for the year;

Deferred profit sharing plan payments

(m) a payment under a deferred profit sharing plan that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 147 to be included in computing his income for the year;

Income-averaging annuity contract payments

(n) a payment under an income-averaging annuity contract, any proceeds of the surrender, cancellation, redemption, sale or other disposition of an income-averaging annuity contract, or any amount deemed by subsection 61(3) to have been received by the non-resident person as proceeds of the disposition of an income-averaging annuity contract; or

h) un paiement d'une pension ou d'une pension de retraite, autre Pensions

(i) qu'une pension ou un supplément prévus par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou un paiement semblable prévu par une loi provinciale,

(ii) qu'une prestation versée en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime de pensions ou de rentes d'une province selon la définition qu'en donne l'article 3 de cette loi,

(iii) que toute somme ou tout paiement visé au paragraphe 81(1), dans la mesure où cette somme ou ce paiement ne serait pas, si la personne non résidente avait résidé au Canada durant toute l'année d'imposition au cours de laquelle le paiement a été effectué, inclus dans le calcul de son revenu, ou

(iv) dans le cas d'un paiement visé à l'article 57, que la partie de ce paiement qui, en vertu de cet article, ne serait pas incluse dans le revenu du bénéficiaire pour l'année d'imposition dans laquelle elle a été reçue, s'il avait résidé au Canada pendant toute cette année,

excepté la partie, si partie il y a, du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme imputable aux services rendus par la personne à qui ou à l'égard de qui le paiement est fait, dans des années d'imposition au cours desquelles elle n'a pas résidé au Canada et n'y a pas été employée;

i) un paiement d'une prestation prévue par le *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes, défini dans l'article 3 de cette loi, sauf jusqu'à concurrence du moins élevé des montants suivants:

Prestations prévues par le Régime de pensions du Canada

- (i) le montant du paiement, ou
- (ii) la fraction, si fraction il y a, de \$1,290, qui est en sus du total de tous ces paiements faits à la personne non résidente

(A) dans l'année au cours de laquelle le paiement a été fait, et

(B) avant que le paiement ait été fait;

Other annuity
payments

(o) an annuity payment not described in any other paragraph of this subsection, to the extent of the portion thereof that, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made,

(i) would be required to be included in computing his income for the year, and

(ii) would not be deductible in computing that income.

j) un paiement d'une allocation ou d'une prestation visée à l'un des sous-alinéas 56(1)a)(ii) à (vi);

k) un paiement par un fiduciaire, effectué en vertu d'un régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage;

l) un paiement fait en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait, devrait être inclus, selon l'article 146, dans le calcul de son revenu pour l'année;

m) un paiement fait en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait, devrait être inclus, selon l'article 147, dans le calcul de son revenu pour l'année;

n) un paiement fait en vertu d'un contrat de rentes à versements invariables, tout produit du rachat, de l'annulation, de la vente ou d'une autre disposition du contrat de rentes à versements invariables ou toute somme réputée selon le paragraphe 61(3) avoir été reçue par la personne non résidente à titre de produit de la disposition d'un contrat de rentes à versements invariables; ou

o) un paiement de rentes non visé à aucun autre alinéa de ce paragraphe, jusqu'à concurrence de la partie qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait

(i) devrait être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année; et

(ii) ne serait pas déductible lors du calcul de ce revenu.

Allocations de
retraite, etc.Paiements en
vertu d'un
régime de
prestations
supplémentaires
de chômagePaiements en
vertu d'un
régime enregistré
d'épargne-
retraitePaiement fait en
vertu d'un
régime de
participation
différéePaiements en
vertu d'un
contrat de rentes
à versements
invariablesPaiements
d'autres rentesTax on divi-
dends

(2) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every amount that a corporation resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a taxable dividend (other than a capital gains dividend within the

(2) Toute personne non résidente paie un impôt sur le revenu de 25% sur toute somme qu'une corporation résidant au Canada lui paie ou porte à son crédit ou est réputée, selon la Partie I, lui payer ou porter à son crédit, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende imposable (autre qu'un dividende provenant de gains en capi-

Impôt sur
dividendes

meaning assigned by subsection 131(1) or 133(7.1)) or a capital dividend.

Where degree of Canadian ownership

(3) Notwithstanding subsection (2), where the corporation referred to in that subsection has a degree of Canadian ownership in the taxation year of the corporation during which the dividend is so paid or credited to the non-resident person referred to therein, the tax payable by the non-resident person on the amount referred to therein is the percentage of that amount that is equal to the percentage at which the non-resident person would otherwise be taxed on that amount by virtue of subsection (2) and any other law of Canada other than this Act, minus 5% of that amount.

"Management or administration fee or charge"

(4) For the purpose of paragraph (1)(a), "management or administration fee or charge" does not include any amount paid or credited or deemed by Part I to have been paid or credited to a non-resident person as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(a) a service performed by the non-resident person if, at the time he performed the service

(i) the service was performed in the ordinary course of a business carried on by him that included the performance of such a service for a fee, and

(ii) the non-resident person and the payer were dealing with each other at arm's length, or

(b) a specific expense incurred by the non-resident person for the performance of a service that was for the benefit of the payer,

to the extent that the amount so paid or credited was reasonable in the circumstances.

Motion picture films

(5) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every amount that a person resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, payment for a right in or to the use of

tal, au sens que donne à cette expression le paragraphe 131(1) ou 133(7.1)) ou d'un dividende en capital.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque la corporation mentionnée dans ce paragraphe appartient dans une certaine mesure à des Canadiens dans une année d'imposition de la corporation au cours de laquelle le dividende est ainsi payé à la personne non résidente, mentionnée dans le paragraphe (2), ou est porté au crédit de cette personne, l'impôt payable par la personne non résidente sur la somme dont il est question dans le paragraphe (2) est le pourcentage de cette somme qui est égal au pourcentage d'impôt que la personne non résidente aurait à payer sur ce montant en vertu du paragraphe (2) et de toute autre loi du Canada autre que la présente loi, moins 5% de ce montant.

(4) Aux fins de l'alinéa (1)a), les «honoraires ou frais de gestion ou d'administration» ne comprennent pas une somme versée ou créditée, ou réputée, en vertu de la Partie I, avoir été versée à une personne non résidente, ou avoir été portée à son crédit au titre ou en paiement intégral ou partiel,

a) d'un service fourni par la personne non résidente si, au moment où elle l'a fourni,

(i) ce service a été fourni dans le cadre de l'exploitation normale d'une entreprise qu'elle exploitait, qui comportait la fourniture d'un tel service contre versement d'un honoraire, et si

(ii) cette personne non résidente et le payeur n'avaient aucun lien de dépendance, ou

b) d'une dépense engagée expressément par la personne non résidente pour la fourniture d'un service à l'intention du payeur, dans la mesure où la somme ainsi versée ou créditée était raisonnable, vu les circonstances.

(5) Toute personne non résidente doit payer un impôt sur le revenu de 25% sur toute somme qu'une personne résidant au Canada lui verse ou porte à son crédit, ou est réputée, en vertu de la Partie I, lui verser ou porter à son crédit au titre ou en paiement

Degré d'appartenance canadienne

«Honoraires ou frais de gestion ou d'administration»

Films cinématographiques

- (a) motion picture films, or
- (b) films or video tapes for use in connection with television that have been or are to be used or reproduced in Canada.

Idem for provincial bonds from wholly-owned subsidiaries

(6) Where an amount described by subsection (1) relates to interest on bonds or other obligations of or guaranteed by Her Majesty in right of a province or interest on bonds or other obligations provision for the payment of which was made by a statute of a provincial legislature, the tax payable under subsection (1) is 5% of that amount.

Application of ss. (6)

(7) Subsection (6) does not apply to interest on any bond or other obligation described therein that was issued after December 20, 1960, except any such bond or other obligation for the issue of which arrangements were made on or before that day with a dealer in securities, if the existence of the arrangements for the issue of the bond or other obligation can be established by evidence in writing given or made on or before that day.

Bonds issued after December 20, 1960 in exchange for earlier bonds

(8) For the purposes of this Part, where any bond, except a bond to which clause (1)(b)(ii)(C) applies, was issued after December 20, 1960 in exchange for a bond issued on or before that day, it shall, if the terms on which the bond for which it was exchanged was issued conferred upon the holder thereof the right to make the exchange, be deemed to have been issued on or before December 20, 1960.

Exemptions

(9) No tax is payable under paragraph (1)(c) on an amount paid or credited to a non-resident person as income of or from a trust if it may reasonably be regarded as having been derived from

- (a) dividends or interest received by the trustee from a non-resident-owned investment corporation, or
- (b) amounts received in respect of copyright in a book, music, an article in a periodical, a newspaper syndicated article, picture, comics or any other newspaper or

intégral ou partiel d'un droit d'utilisation ou autre sur

- a) des films cinématographiques, ou
- b) des films ou des bandes magnétoscopiques pour la télévision, qui ont été utilisés ou reproduits au Canada, ou doivent l'être.

(6) Lorsqu'une somme visée au paragraphe (1) se rapporte à des intérêts d'obligations ou d'autres titres émis ou garantis par Sa Majesté du chef d'une province, ou à des intérêts d'obligations ou d'autres titres dont le paiement est prévu par une loi provinciale, l'impôt exigible en vertu du paragraphe (1) est de 5% de cette somme.

Même disposition pour obligations de filiales possédées en propriété exclusive

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux intérêts d'une obligation ou de quelque autre titre qui y est visé et qui a été émis après le 20 décembre 1960, à l'exception d'une obligation ou autre titre de ce genre pour l'émission duquel un arrangement a été conclu au plus tard à cette date, avec un courtier en valeurs mobilières, si l'existence de l'arrangement relatif à l'émission de l'obligation ou de tout autre titre peut être établie au moyen d'un document écrit daté de ce jour au plus tard.

Application du par. (6)

(8) Aux fins de la présente Partie, lorsqu'une obligation quelconque, à l'exception d'une obligation à laquelle s'applique la disposition (1)(b)(ii)(C), a été émise après le 20 décembre 1960 en échange d'une obligation émise au plus tard à cette date, elle est réputée avoir été émise au plus tard le 20 décembre 1960, si les modalités selon lesquelles a été émise l'obligation contre laquelle elle a été échangée conféraient au titulaire le droit d'en faire l'échange.

Obligations émises après le 20 décembre 1960 en échange d'obligations antérieures

(9) Aucun impôt n'est exigible en vertu de l'alinéa (1)c sur une somme versée à une personne non résidente ou portée à son crédit à titre de revenu d'une fiducie ou d'un revenu en provenant, si ce revenu peut raisonnablement être considéré comme tiré

Exemptions

- a) de dividendes ou d'intérêts reçus, par le fiduciaire, d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, ou
- b) de sommes reçues à titre de droits d'auteur relatifs à un livre, à une composition musicale, à un article de périodique, à une

periodical feature used or to be used in Canada,

on which no tax would have been payable under this Part if they had been paid by the non-resident-owned investment corporation or person paying the amounts in respect of copyright to the non-resident person instead of to the trustee.

chronique publiée simultanément dans plusieurs journaux, à une photo, à des bandes dessinées ou à tout autre élément utilisé ou devant être utilisé dans des journaux ou périodiques canadiens,

sur lesquels aucun impôt n'aurait été payable, en vertu de la présente Partie, si la corporation de placement appartenant à des non-résidents ou la personne chargée de verser les sommes afférentes aux droits d'auteur les avait versées à la personne non résidente au lieu de les verser au fiduciaire.

Trust beneficiaries residing outside of Canada

(10) Where all the beneficiaries of a trust established before 1949 reside, during a taxation year, in one country other than Canada and all amounts included in computing the income of the trust for the taxation year were received from persons resident in that country, no tax is payable under paragraph (1)(c) on an amount paid or credited in the taxation year to a beneficiary as income of or from the trust.

(10) Lorsque tous les bénéficiaires d'une fiducie établie avant 1949 résident, pendant une année d'imposition, dans un même pays, qui n'est pas le Canada, et que toutes les sommes entrant dans le calcul du revenu de cette fiducie pour l'année d'imposition, ont été reçues de personnes résidant dans ce pays, aucun impôt n'est payable, en vertu de l'alinéa (1)c), sur une somme versée dans l'année d'imposition à un bénéficiaire ou portée à son crédit à titre de revenu de la fiducie ou de revenu qui en provient.

Bénéficiaires résidant hors du Canada

Payment to a beneficiary as income of trust

(11) Where an amount has been paid or credited by a trust or estate to a beneficiary or other person beneficially interested therein (otherwise than on a distribution or payment of capital) it shall, regardless of the source from which the trust or estate derived it, be deemed, for the purpose of paragraph (1)(c) and without limiting the generality thereof, to have been paid or credited as income of the trust or estate.

(11) Lorsqu'une somme a été versée par une fiducie ou une succession à un bénéficiaire ou à une autre personne y détenant un intérêt à ce titre, ou a été portée au crédit de ce bénéficiaire ou de cette personne (autrement que lors d'un partage du capital ou d'un paiement sur le capital), cette somme est réputée, indépendamment de la source d'où la fiducie ou la succession l'a tirée, aux fins de l'alinéa (1)c) et sans en restreindre la portée générale, avoir été payée ou créditée à titre de revenu de la fiducie ou de la succession.

Paiement à un bénéficiaire à titre de revenu de fiducie

Deemed payments to spouse, etc.

(12) Where by virtue of subsection 56(4) or section 74 or 75 there is included in computing a taxpayer's income under Part I for a taxation year an amount paid or credited to a non-resident person in the year, no tax is payable under this section on that amount.

(12) Lorsque, en vertu du paragraphe 56(4) ou de l'article 74 ou 75, il est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable en vertu de la Partie I, pour une année d'imposition, une somme versée à une personne non résidente ou portée à son crédit au cours de l'année, aucun impôt n'est payable sur cette somme en vertu du présent article.

Paiement réputé fait au conjoint, etc.

Rent

(13) For the purposes of this section where a non-resident person pays or credits rent for the use in Canada of property, he shall be deemed in respect of that payment to be a person resident in Canada.

(13) Aux fins du présent article, lorsqu'une personne non résidente paie ou crédite un loyer pour l'usage de biens au Canada, elle est réputée, en ce qui concerne ce paiement, être une personne résidant au Canada.

Loyer

Certificate of
exemption

(14) The Minister may, upon application, issue a certificate of exemption to any non-resident person who establishes to the satisfaction of the Minister that

(a) an income tax is imposed under the laws of the country of which he is a resident;

(b) he is exempt under the laws referred to in paragraph (a) from the payment of income tax to the government of the country of which he is a resident; and

(c) he is

(i) a person who is or would be, if he were resident in Canada, exempt from tax under section 149, or

(ii) a trust or corporation established or incorporated solely in connection with, or for the administration of, an employees' superannuation or pension fund or plan.

Tax non-payable
by non-resident
person

213. (1) Tax is not payable by a non-resident person under subsection 212(2) on a dividend in respect of a share of the capital stock of a foreign business corporation if not less than 90% of the aggregate of the amounts received or receivable by it that are required to be included in computing its income for the taxation year in which the dividend was paid was received or receivable in respect of the operation by it of public utilities or from mining, transporting and processing of ore in a country in which

(a) if the non-resident person is an individual, he resides, or

(b) if the non-resident person is a corporation, individuals who own more than 50% of its share capital (having full voting rights under all circumstances) reside.

Idem

(2) For the purposes of this section, if 90% of the aggregate of the amounts received or receivable by a corporation that are required to be included in computing its income for a taxation year was received or receivable in respect of the operation by it of public utilities or from the mining, transporting and processing of ore, an amount received or

Certificat
d'exemption

(14) Le Ministre peut, sur demande, délivrer un certificat d'exemption à toute personne non résidante qui convainc le Ministre

a) que les lois du pays où elle réside prévoient le paiement d'un impôt sur le revenu;

b) qu'elle est exempte, d'après les lois mentionnées à l'alinéa a), du paiement de l'impôt sur le revenu au gouvernement du pays où elle réside; et

c) qu'elle est

(i) une personne qui est ou serait en vertu de l'article 149 exonérée d'impôt si elle résidait au Canada, ou

(ii) une fiducie ou une corporation établie ou constituée uniquement à l'égard ou pour l'administration d'une caisse ou d'un régime de retraite des employés ou de pensions.

Impôt non
exigible d'un
non-résident

213. (1) L'impôt n'est pas payable par une personne non résidante, en vertu du paragraphe 212(2), sur un dividende afférent à une action du capital-actions d'une corporation exploitant une entreprise à l'étranger, si au moins 90% du total des sommes que cette corporation a reçues ou doit recevoir et qu'elle est tenue d'inclure dans le calcul de son revenu, pour l'année d'imposition dans laquelle le dividende a été payé, concernent l'exploitation, par la corporation, d'entreprises d'utilité publique ou proviennent de l'extraction, du transport et du traitement de minerai dans un pays où

a) si la personne non résidante est un particulier, se trouve sa résidence, ou

b) si la personne non résidante est une corporation, les particuliers à qui appartiennent plus de 50% de son capital-actions (comportant en toutes circonstances le droit de vote) ont leur résidence.

Idem

(2) Aux fins du présent article, si 90% du total des sommes qu'une corporation a reçues ou doit recevoir et qu'elle est tenue d'inclure dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se rapportaient à l'exploitation, par la corporation, d'entreprises d'utilité publique, ou à l'extraction, au transport et au traitement de minerai, une somme reçue ou à

receivable in that year from that corporation by another corporation shall, if it is required to be included in computing the receiving corporation's income for the year, be deemed to have been received by the receiving corporation in respect of the operation by it of public utilities or from the mining, transporting and processing of ore by it in the country in which the public utilities were operated or the mining, transporting and processing of ore was carried out by the payer corporation.

Corporation deemed to be foreign business corporation

(3) For the purposes of this section, a corporation shall be deemed to be a foreign business corporation at a particular time if it would have been a foreign business corporation within the meaning of section 71 of this Act (as that section read in its application to the 1971 taxation year) for the taxation year of the corporation in which the particular time occurred, if that section had been applicable to that taxation year.

No deductions

214. (1) The tax payable under section 212 is payable on the amounts described therein without any deduction from those amounts whatever.

Income and capital combined

(2) Where subsection 16(1) would, if Part I were applicable, require a part of a payment to be included in computing the recipient's income because it can reasonably be regarded as a payment of interest, that part of the payment shall, for the purpose of this Part, be deemed to have been a payment of interest.

Deemed to be dividend

(3) Where section 15 or subsection 56(2) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a shareholder's income, that amount shall, for the purpose of this Part, be deemed to have been paid to the shareholder as a dividend.

Securities

(4) Where, if section 76 were applicable in computing a non-resident person's income, that section would require an amount to be included in computing his income, that amount shall, for the purpose of this Part, be deemed to have been, at the time he received

recevoir de cette corporation, dans cette année, par une autre corporation est, s'il est obligatoire de l'inclure dans le calcul du revenu pour l'année de la corporation qui la reçoit, réputée avoir été reçue par celle-ci relativement à l'exploitation, par elle, d'entreprises d'utilité publique ou à l'extraction, au transport et au traitement, par elle, de minerai dans le pays où la corporation payante a exploité les entreprises d'utilité publique ou procédé à l'extraction, au transport et au traitement du minerai.

Corporation réputée être une corporation exploitant une entreprise à l'étranger

(3) Aux fins du présent article, une corporation est réputée être une corporation exploitant une entreprise à l'étranger à une date donnée si elle avait été une corporation exploitant une entreprise à l'étranger selon la définition qu'en donne l'article 71 de la présente loi (au sens que cet article s'interprétait dans son application à l'année d'imposition 1971) pour l'année d'imposition de la corporation dans laquelle cette date donnée est survenue, à condition que cet article ait été applicable à cette année d'imposition.

Aucune déduction

214. (1) L'impôt exigible sous le régime de l'article 212 est payable sur les sommes qui y sont visées, sans qu'il en soit fait une déduction quelconque.

Revenu et capital combinés

(2) Dans les cas où le paragraphe 16(1) exigerait, si la Partie I s'appliquait, qu'une fraction d'un paiement fût incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire parce qu'elle peut raisonnablement être considérée comme un versement d'intérêts, cette fraction de ce paiement est réputée, aux fins de la présente Partie, être un versement d'intérêts.

Présomption de dividende

(3) Lorsque l'article 15 ou le paragraphe 56(2) exigerait, si la Partie I était applicable, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire, cette somme doit être, aux fins de la présente Partie, réputée avoir été versée à l'actionnaire à titre de dividende.

Valeurs

(4) Lorsque l'article 76 exigerait, s'il s'appliquait au calcul du revenu d'une personne non résidente, qu'une somme fût incluse dans le calcul de son revenu, cette somme est, aux fins de la présente Partie, réputée lui avoir été versée à la date où cette personne a reçu

the security, right, certificate or other evidence of indebtedness, paid to him on account of the debt in respect of which he received it.

la valeur, le droit, le certificat ou autre titre de créance, à valoir sur la dette au titre de laquelle elle l'a reçu.

Interpretation

(5) Subsection (4) is enacted for greater certainty and shall not be construed as limiting the generality of the other provisions of this Part defining amounts on which tax is payable.

(5) Le paragraphe (4) vise à apporter plus de précision et ne doit pas s'interpréter comme limitant la portée générale des autres dispositions de la présente Partie qui déterminent les sommes sur lesquelles l'impôt est payable.

Interprétation

Deemed interest

(6) Where, in respect of interest stipulated to be payable on an obligation that has been assigned or otherwise transferred by a non-resident person to a person resident in Canada, subsection 20(14) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing the transferor's income, that amount shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest on that obligation made by the transferee to the transferor at the time of the assignment or other transfer of the obligation, if

(6) Lorsque, relativement à des intérêts indiqués comme étant payables sur une obligation qui a été cédée ou autrement transférée à une personne résidant au Canada par une personne non résidente, le paragraphe 20(14) exigerait, si la Partie I s'appliquait, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert, cette somme est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts sur cette obligation, effectué par le bénéficiaire du transfert en faveur de l'auteur du transfert lors de la cession ou autre transfert de l'obligation, si

Montant réputé constituer des intérêts

(a) the obligation was issued after June 18, 1971, and

a) l'obligation a été émise après le 18 juin 1971, et si

(b) the obligation was not an obligation referred to in subparagraph (8)(a)(i), (ii) or (iii),

b) l'obligation n'en était pas une visée au sous-alinéa (8)a)(i), (ii) ou (iii),

and where the transferee is a non-resident-owned investment corporation, paragraph 212(1)(b) shall be read and construed without reference to subparagraph (i) thereof.

et lorsque le bénéficiaire du transfert est une corporation de placements appartenant à des non-résidents, l'alinéa 212(1)b) doit être interprété sans tenir compte du sous-alinéa (i) de cet alinéa.

Sale of obligation at discount

(7) Where a person resident in Canada has issued or sold to a non-resident person a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation, other than an excluded obligation, issued after June 18, 1971 by a person resident in Canada, an amount equal to 4/3 of the amount, if any, by which

(7) Lorsqu'une personne résidant au Canada a délivré ou vendu à une personne non résidente une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une semblable valeur, autre qu'une obligation exclue, émise après le 18 juin 1971 par une personne résidant au Canada, une somme égale aux 4/3 de la fraction, si fraction il y a,

Vente au rabais d'une obligation

(a) the principal amount of the obligation, exceeds

a) du principal de l'obligation,

qui est en sus

(b) the price for which the obligation was issued or sold to the non-resident person, shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest made by the person resident in Canada to the non-resident person at the time of the issue or sale of the obligation to the non-resident

b) du prix auquel l'obligation a été délivrée ou vendue à la personne non résidente,

est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts effectué par la personne résidant au Canada en faveur de la personne non résidente à la date de la déli-

person, except that where it is established that, at any subsequent time before the maturity of the obligation, the non-resident person has sold the obligation to a person resident in Canada, the amount of the tax under this Part that the non-resident person is liable to pay in respect thereof shall be deemed, for the purpose of subsection 227(6), to be that proportion of the tax he would otherwise have been liable to pay in respect thereof that the number of days in the period commencing with the day the obligation was issued or sold to him and ending with the day the obligation was sold by him is of the number of days in the period commencing with the day the obligation was issued or sold to him and ending with the date of its maturity.

vance ou de la vente de l'obligation à la personne non résidente, sauf que lorsqu'il est établi que, à une date postérieure mais antérieure à l'échéance de l'obligation, la personne non résidente a vendu l'obligation à une personne résidant au Canada, le montant de l'impôt prévu par la présente Partie, que la personne non résidente est tenue de payer au titre de cette obligation, est réputé, aux fins du paragraphe 227(6), être la fraction de l'impôt qu'elle aurait été tenue par ailleurs de payer à cet égard, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que compte la période commençant à la date à laquelle l'obligation lui a été délivrée ou vendue et se terminant à la date à laquelle elle a vendu cette obligation, et le nombre de jours que compte la période commençant à la date à laquelle l'obligation lui a été délivrée ou vendue et se terminant à la date de son échéance.

Definitions

"Excluded obligation"

(8) For the purposes of subsection (7),

(a) "excluded obligation" means any bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation,

(i) referred to in subparagraph 212(1)(b)(ii) or (iii),

(ii) if, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, the issuer thereof is not obliged to pay more than 25% of the principal amount thereof within 5 years of the date of its issue except in the event of a failure or default under the said terms or agreement,

(iii) that is prescribed to be a public issue security, or

(iv) that was issued for an amount not less than 97% of the principal amount thereof, and the yield from which, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred upon the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces

(8) Aux fins du paragraphe (7),

a) «obligation exclue» signifie toute obligation, effet, billet, *mortgage*, hypothèque ou semblable valeur,

(i) visée au sous-alinéa 212(1)b(ii) ou (iii),

(ii) si, selon les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant, l'émetteur n'est pas obligé de verser plus de 25% du principal dans les 5 années de son émission, sauf en cas de non-observation des modalités ou de l'entente susmentionnée,

(iii) qui est déclarée être une valeur émise dans le public, ou

(iv) qui a été émise pour un montant non inférieur à 97% de son principal, et dont le rendement, exprimé en fonction d'un taux annuel portant sur le montant de l'obligation, lors de son émission (taux annuel qui doit, si les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant conféraient à son détenteur un droit d'exiger le paiement du principal de l'obligation ou du montant non remboursé à titre ou au titre de ce principal, selon le cas, avant l'échéance de l'obligation, être calculé en fonction du rendement qui produit le taux annuel le plus élevé qu'il est possible d'obtenir soit à

Définitions

«obligation exclue»

the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional upon the exercise of any such right) does not exceed $\frac{4}{3}$ of the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

(A) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, or

(B) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case; and

(b) "principal amount" in relation to any obligation means the amount that, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, is the maximum amount or maximum aggregate amount, as the case may be, payable on account of the obligation by the issuer thereof otherwise than as or on account of interest or as or on account of any premium payable by the issuer conditional upon the exercise by the issuer of a right to redeem the obligation before the maturity thereof.

"Principal amount"

Deemed resident

(9) Where, in respect of a transfer or other assignment of an obligation referred to in subsection (6), a non-resident person carrying on business in Canada may deduct, under subsection 20(14), in computing his income from the business for a taxation year an amount in respect of interest on the obligation, the non-resident person shall, with respect to the assignment or other transfer of the obligation, be deemed, for the purposes of this Part, to be a person resident in Canada.

Idem

(10) Where, in respect of an issue or sale of an obligation referred to in subsection (7), a non-resident person carrying on business in Canada is required, under Part I, to include the price for which the obligation was issued or sold in computing his income from the business for a taxation year, the non-resident person shall, with respect to the issue or sale of the obligation, be deemed, for the purposes of this Part, to be a person resident in Canada.

l'échéance de l'obligation, soit sous réserve de l'exercice de tout droit semblable) n'est pas supérieur aux $\frac{4}{3}$ des intérêts dont le paiement est prévu par l'obligation, exprimés en fonction d'un taux annuel portant sur

(A) le principal de celle-ci, si aucun montant n'est payable au titre du principal avant l'échéance de cette obligation, ou

(B) dans tout autre cas, le montant payable de temps à autre à titre ou au titre du principal de l'obligation; et

b) «principal», relativement à toute obligation, signifie le montant qui, d'après les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant, est le maximum ou le maximum global, selon le cas, payable au titre de l'obligation par l'émetteur de celle-ci, autrement qu'à titre ou qu'au titre des intérêts, ou à titre ou au titre de toute prime payable par l'émetteur sous réserve de l'exercice par ce dernier d'un droit de rachat de l'obligation avant son échéance.

«principal»

(9) Lorsque, relativement à une cession ou autre transfert d'une obligation visée au paragraphe (6), une personne non résidente exploitant une entreprise au Canada peut déduire, en vertu du paragraphe 20(14), lors du calcul du revenu qu'elle a tiré de l'entreprise, pour une année d'imposition, un montant au titre des intérêts sur l'obligation, la personne non résidente est réputée, relativement à la cession ou autre transfert de l'obligation, aux fins de la présente Partie, être une personne résidant au Canada.

Personne réputée être un résident

(10) Lorsque, relativement à la délivrance ou à la vente d'une obligation visée au paragraphe (7), une personne non résidente exploitant une entreprise au Canada est tenue, en vertu de la Partie I, d'inclure le prix auquel l'obligation a été délivrée ou vendue, dans le calcul du revenu qu'elle a tiré de l'entreprise, pour une année d'imposition, la personne non résidente est réputée, relativement à la délivrance ou à la vente de l'obligation, aux fins de la présente Partie, être une personne résidant au Canada.

Idem

Application of
para. 212(1)(b)

(11) In respect of any payment of interest deemed by subsection (7) to have been made by a non-resident-owned investment corporation on the issue or sale of an obligation, paragraph 212(1)(b) shall be read and construed without reference to subparagraph (i) thereof.

(11) En ce qui a trait à tout paiement d'intérêts réputé, en vertu du paragraphe (7), avoir été effectué par une corporation de placements appartenant à des non-résidents, relativement à la délivrance ou à la vente d'une obligation, l'alinéa 212(1)b) doit être interprété sans tenir compte du sous-alinéa (i) de celui-ci.

Application de
l'alinéa 212(1)b)

Application of
ss. (2)

(12) Subsection (2) does not apply in respect of a payment to a non-resident person under any obligation in respect of which that person is liable to pay tax under this Part by virtue of subsection (7).

(12) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'un paiement fait à une personne non résidente en vertu d'une obligation relativement à laquelle cette personne est tenue, en vertu du paragraphe (7), de payer l'impôt prévu par la présente Partie.

Application du
par. (2)

Regulations
respecting
residents

(13) The Governor in Council may make general or special regulations, for the purposes of this Part, prescribing

(13) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements d'ordre général ou particulier, aux fins de la présente Partie, désignant

Règlement
intéressant les
résidents

- (a) who is or has been at any time resident in Canada,
- (b) where a person was resident in Canada as well as in some other place, what amounts are taxable under this Part, and
- (c) where a non-resident person carried on business in Canada, what amounts are taxable under this Part or what portion of the tax under this Part is payable by that person.

- a) qui est ou a été à une date quelconque résident du Canada,
- b) quelles sont les sommes imposables en vertu de la présente Partie, lorsqu'une personne résidait à la fois au Canada et dans un autre pays, et
- c) lorsqu'une personne non résidente exploitait une entreprise au Canada, quelles sommes sont imposables en vertu de la présente Partie ou quelle fraction de l'impôt prévu par la présente Partie est payable par cette personne.

Deduction and
payment of tax

215. (1) When a person pays or credits or is deemed to have paid or credited an amount on which an income tax is payable under this Part, he shall, notwithstanding any agreement or any law to the contrary, deduct or withhold therefrom the amount of the tax and forthwith remit that amount to the Receiver General of Canada on behalf of the non-resident person on account of the tax and shall submit therewith a statement in prescribed form.

215. (1) Lorsqu'une personne verse ou crédite ou est réputée avoir versé ou crédité une somme sur laquelle un impôt sur le revenu est exigible en vertu de la présente Partie, elle doit, nonobstant toute disposition contraire d'une convention ou d'une loi, en déduire ou en retenir le montant de l'impôt et le remettre immédiatement au receveur général du Canada au nom de la personne non résidente, à valoir sur l'impôt, et l'accompagner d'un état en la forme prescrite.

Déduction et
paiement de
l'impôt

Idem

(2) Where an amount on which an income tax is payable under this Part is paid or credited by an agent or other person on behalf of the debtor either by way of redemption of bearer coupons or warrants or otherwise, the agent or other person by whom the amount was paid or credited shall, notwithstanding any agreement or law to the contrary, deduct or withhold and remit the

(2) Lorsqu'une somme, sur laquelle un impôt sur le revenu est payable sous le régime de la présente Partie, est versée ou créditée par un mandataire ou une autre personne au nom du débiteur, soit à titre de rachat de coupons ou titres au porteur, soit autrement, le mandataire ou l'autre personne qui a versé ou crédité la somme doit, nonobstant toute disposition contraire d'une con-

Idem

amount of the tax and shall submit therewith a statement in prescribed form as required by subsection (1) and shall thereupon, for purposes of accounting to or obtaining reimbursement from the debtor, be deemed to have paid or credited the full amount to the person otherwise entitled to payment.

vention ou d'une loi, en déduire ou en retenir le montant de l'impôt et le remettre en l'accompagnant d'un état en la forme prescrite ainsi que l'exige le paragraphe (1), et est dès lors réputé, aux fins du compte à rendre au débiteur ou du remboursement à en obtenir, avoir versé la somme entière à la personne qui par ailleurs a droit au paiement ou l'avoir portée à son crédit.

Idem

(3) Where an amount on which an income tax is payable under this Part was paid or credited to an agent or other person for or on behalf of the person entitled to payment without the tax having been withheld or deducted under subsection (1), the agent or other person shall, notwithstanding any agreement or law to the contrary, deduct or withhold therefrom the amount of the tax and forthwith remit that amount to the Receiver General of Canada on behalf of the person entitled to payment in payment of the tax and shall submit therewith a statement in prescribed form, and he shall thereupon, for purposes of accounting to the person entitled to payment, be deemed to have paid or credited that amount to him.

(3) Lorsqu'une somme, sur laquelle un impôt sur le revenu est payable en vertu de la présente Partie, a été versée à un mandataire ou à une autre personne ou a été portée au crédit du mandataire ou de l'autre personne, pour le compte ou au nom de la personne qui a droit au paiement, sans que l'impôt en ait été retenu ou déduit conformément au paragraphe (1), le mandataire ou l'autre personne doit, nonobstant toute disposition contraire d'une convention ou d'une loi, en déduire ou en retenir le montant de l'impôt et le remettre immédiatement au receveur général du Canada au nom de la personne ayant droit au paiement, en acquittement de l'impôt, et l'accompagner d'un état en la forme prescrite. Aux fins du compte à rendre à la personne ayant droit au paiement, ce mandataire ou cette personne est dès lors réputée lui avoir versé cette somme ou l'avoir portée à son crédit.

Idem

Exception

(4) The Governor in Council may make regulations with reference to any non-resident person or class of non-resident person who carries on business in Canada, providing that subsections (1), (2) and (3) are not applicable to amounts paid to or credited to him and requiring him to file an annual return on a prescribed form and to pay the tax imposed by this Part within a time limited in the regulations.

(4) Le gouverneur en conseil peut, relativement à toute personne ou catégorie de personnes non résidentes exploitant une entreprise au Canada, édicter des règlements décrétant que les paragraphes (1), (2) et (3) ne s'appliquent pas aux sommes qui leur sont versées ou portées à leur crédit et les obligeant à produire une déclaration annuelle dans la forme prescrite et à acquitter l'impôt prévu par la présente Partie dans un délai que fixent les règlements.

Exception

Regulations
reducing amount
to be deducted
or withheld

(5) The Governor in Council may make regulations with reference to

(a) any non-resident person or class of non-resident person to whom any amount is paid or credited as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of any amount described in any of paragraphs 212(1)(h) to (m), or

(5) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements au sujet

a) de toute personne non résidente ou d'une catégorie de personnes non résidentes, à qui une somme a été payée ou au compte de qui une somme a été créditée, au titre ou en paiement intégral ou partiel de toute somme visée à l'un quelconque des alinéas 212(1)h) à m), ou

Règlement
réduisant le
montant à
déduire ou à
retenir

(b) any resident person or class of resident person by whom any payment of interest is deemed by subsection 214(7) to be made, reducing the amount otherwise required by subsections (1) to (3) to be deducted or withheld from the amount so paid or credited, or from the amount so deemed to be a payment of interest, as the case may be.

Liability for tax

(6) Where a person has failed to deduct or withhold any amount as required by this section from an amount paid or credited or deemed to have been paid or credited to a non-resident person, that person is liable to pay as tax under this Part on behalf of the non-resident person the whole of the amount that should have been deducted or withheld, and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or credited by him to the non-resident person or otherwise recover from the non-resident person any amount paid by him as tax under this Part on behalf thereof.

Alternative re
rents and timber
royalties

216. (1) Where an amount has been paid during a taxation year to a non-resident person as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, rent on real property in Canada or a timber royalty, he may, within 2 years from the end of the taxation year, file a return of income under Part I in the form prescribed for a person resident in Canada for that taxation year and he shall, without affecting his liability for tax otherwise payable under Part I, thereupon be liable, in lieu of paying tax under this Part on that amount, to pay tax under Part I for that taxation year as though

(a) he were a person resident in Canada and were not exempt from tax under section 149,

(b) his interest in real property in Canada or timber limits in Canada were his only source of income, and

(c) he were not entitled to any deduction from income for the purpose of computing taxable income.

b) de toute personne résidante ou d'une catégorie de personnes résidentes par qui un paiement d'intérêts est réputé être fait en vertu du paragraphe 214(7),

réduisant le montant dont les paragraphes (1) à (3) exigent par ailleurs la déduction ou la retenue sur le montant ainsi payé ou crédité, ou sur le montant réputé être un paiement d'intérêts, selon le cas.

Assujettissement
à l'impôt

(6) Lorsqu'une personne a omis de défalquer ou de retenir, comme l'exige le présent article, une somme sur un montant payé à une personne non résidante ou porté à son crédit ou réputé avoir été payé à une personne non résidante ou porté à son crédit, cette personne est tenue de verser à titre d'impôt sous le régime de la présente Partie, au nom de la personne non résidante, la totalité de la somme qui aurait dû être défalquée ou retenue, et elle a le droit de défalquer ou de retenir sur tout montant payé par elle à la personne non résidante ou portée à son crédit, ou par ailleurs de recouvrer de cette personne non résidante toute somme qu'elle a versée pour le compte de cette dernière à titre d'impôt sous le régime de la présente Partie.

216. (1) Lorsqu'une somme a été versée pendant une année d'imposition à une personne non résidante au titre ou en paiement intégral ou partiel de loyers de biens immeubles situés au Canada ou de redevances forestières, cette personne peut, dans les 2 ans de la fin de l'année d'imposition, déposer une déclaration de revenu, en vertu de la Partie I, en la forme prescrite pour une personne résidant au Canada relativement à l'année d'imposition et, indépendamment de l'obligation de payer l'impôt dû par elle en vertu de la Partie I, elle est dès lors tenue, au lieu de payer l'impôt en vertu de la présente Partie sur ce montant, de payer l'impôt payable en vertu de la Partie I pour cette même année d'imposition comme si

Choix relatif aux
loyers et redevances forestières

a) elle était une personne résidant au Canada et non exonérée de l'impôt en vertu de l'article 149,

b) ses droits sur des biens immeubles ou des concessions forestières situés au Canada constituaient sa seule source de revenu, et

Idem

(2) Where a non-resident person has filed a return of income under Part I as permitted by this section, the amount deducted under this Part from rent payments to him or from timber royalties paid to him and remitted to the Receiver General of Canada shall be deemed to have been paid on account of tax under this section and any portion of the amount so remitted to the Receiver General of Canada in a taxation year in excess of the tax under this section for the year shall be refunded to him.

Idem

(3) Part I is applicable *mutatis mutandis* to payment of tax under this section.

Optional method
of payment

(4) Where a non-resident person has filed with the Minister an undertaking in prescribed form to file a return of income under Part I for a taxation year as permitted by this section but within 6 months from the end of the taxation year, a person who is otherwise required by subsection 215(3) to remit in the year an amount to the Receiver General of Canada in payment of tax on rent on real property or in payment of tax on a timber royalty may elect, by virtue of this section, not to remit under that subsection but if he does so elect

(a) he shall, when any amount is available out of the rent or royalty received for remittance to the non-resident person, deduct therefrom 25% thereof and remit the amount deducted to the Receiver General of Canada on behalf of the non-resident person on account of the tax under this Part, and

(b) he shall, if the non-resident person

(i) does not file a return for the taxation year in accordance with the undertaking filed by him with the Minister, or

(ii) does not pay the tax he is liable to pay for the taxation year under this section within the time limited for payment,

c) elle n'avait droit à aucune déduction sur son revenu aux fins du calcul de son revenu imposable.

Idem

(2) Lorsqu'une personne non résidente a déposé une déclaration de revenu en vertu de la Partie I ainsi que le permet le présent article, le montant déduit, en vertu de la présente Partie, sur les loyers qui lui sont payés ou sur les redevances forestières qui lui sont versées, et remis au receveur général du Canada, est réputé avoir été payé à valoir sur l'impôt en vertu du présent article et toute partie du montant ainsi remis au receveur général du Canada dans une année d'imposition en sus de l'impôt pour l'année, conformément au présent article, doit lui être remboursée.

Idem

(3) La Partie I s'applique *mutatis mutandis* au paiement de l'impôt dû en vertu du présent article.

Choix du mode
de paiement

(4) Lorsqu'une personne non résidente a fait parvenir au Ministre, dans la forme prescrite, l'engagement de déposer une déclaration de revenu en vertu de la Partie I pour une année d'imposition, ainsi que le permet le présent article, mais que dans les 6 mois de la fin de l'année d'imposition, une personne qui est par ailleurs tenue, en vertu du paragraphe 215(3), de remettre dans l'année une somme au receveur général du Canada en paiement d'impôt sur le loyer de biens immeubles ou en paiement d'impôt sur une redevance forestière, peut choisir, en vertu du présent article, de ne pas faire de remise en vertu de ce paragraphe, mais, si elle fait ce choix,

a) elle doit, lorsqu'un montant quelconque de loyer ou de redevance reçue pour être remise à la personne non résidente est disponible, en déduire 25% et remettre la somme déduite au receveur général du Canada pour le compte de la personne non résidente, au titre de l'impôt exigé par la présente Partie, et

b) elle doit, si la personne non résidente

(i) ne dépose pas de déclaration pour l'année d'imposition conformément à l'engagement qu'elle a fait parvenir au Ministre, ou

pay to the Receiver General of Canada, upon the expiration of the time for filing or payment, as the case may be, the full amount that he would otherwise have been required to remit in the year minus the amounts that he has remitted in the year under paragraph (a).

(ii) ne paie pas l'impôt qu'elle est tenue de payer pour l'année d'imposition, en vertu du présent article, dans le délai imparti à cette fin,

remettre au receveur général du Canada, dès l'expiration du délai prévu pour le dépôt de la déclaration ou pour le paiement de l'impôt, selon le cas, la totalité de la somme qu'elle aurait par ailleurs été tenue de remettre dans l'année, diminuée des montants qu'elle a remis dans l'année en vertu de l'alinéa a).

Disposition by non-resident of interest in real property or timber limit

(5) Where a non-resident person has filed a return of income under Part I for a taxation year as permitted by this section and has, in computing his income under Part I for that year, deducted an amount under paragraph 20(1)(a) in respect of real property in Canada or a timber limit in Canada, he shall, within the time prescribed by section 150 for filing a return of income under Part I, file a return of income under Part I, in the form prescribed for a person resident in Canada, for any subsequent taxation year in which that real property or timber limit or any interest therein is disposed of, within the meaning of section 13, by him, and he shall, without affecting his liability for tax otherwise payable under Part I, thereupon be liable, in lieu of paying tax under this Part on any amount paid to him or deemed by this Part to have been paid to him in that subsequent taxation year in respect of any interest of that person in real property in Canada or timber limits in Canada, to pay tax under Part I for that subsequent taxation year as though

- (a) he were a person resident in Canada,
- (b) his interest in real property in Canada or timber limits in Canada were his only source of income, and
- (c) he were not entitled to any deduction from income in computing his taxable income.

(5) Lorsqu'une personne non résidente a déposé une déclaration de revenu en vertu de la Partie I pour une année d'imposition, ainsi que le permet le présent article, et qu'elle a, lors du calcul de son revenu en vertu de la Partie I pour la même année, déduit un montant en vertu de l'alinéa 20(1)a) relativement à des biens immeubles ou à une concession forestière situés au Canada, cette personne doit, dans le délai prescrit à l'article 150 pour le dépôt d'une déclaration de revenu selon la Partie I, déposer une déclaration de revenu en vertu de la Partie I, en la forme prescrite dans le cas d'une personne résidant au Canada, pour toute année d'imposition postérieure durant laquelle les biens immeubles ou la concession forestière ou tous droits y afférents font l'objet d'une disposition, au sens de l'article 13, de la part de cette personne, et cette personne, indépendamment de son obligation de payer l'impôt par ailleurs payable en vertu de la Partie I, est dès lors tenue, plutôt que de payer l'impôt en vertu de la présente Partie sur toute somme qui lui a été versée ou qui est réputée, en vertu de la présente Partie, lui avoir été versée durant cette année d'imposition postérieure relativement à tout droit de cette personne sur des biens immeubles ou des concessions forestières situés au Canada, de payer l'impôt payable en vertu de la Partie I pour cette année d'imposition postérieure comme si

- a) elle était une personne résidant au Canada,
- b) ses droits sur des biens immeubles ou des concessions forestières situés au Canada constituaient sa seule source de revenu, et

Disposition par un non-résident de droits sur des biens immeubles ou des concessions forestières

Saving provision

(6) Subsection (5) does not apply to require a non-resident to file a return of income under Part I for a taxation year unless, by filing that return, there would be included in computing his income under Part I for that year an amount by virtue of subsection 13(1).

Election

(7) Where, by virtue of subsection (5), a non-resident person is liable to pay tax under Part I for a taxation year, for greater certainty section 61 is not applicable in computing his income for the year.

Election respecting certain payments

217. Where by virtue of paragraphs 212(1)(h) to (m) a non-resident person would otherwise be liable to pay tax under this Part on one or more amounts paid or credited to him in a taxation year and that person has, within 6 months after the end of the year, filed a return of income under Part I for the year and so elected therein, the following rules apply:

(a) notwithstanding subsection 212(1), no tax under this Part is payable by him on those amounts; and

(b) notwithstanding section 115, for the purposes of computing his taxable income earned in Canada for the year,

(i) there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 115(1)(a)(i) to (v) in respect of that person the aggregate of amounts each of which is an amount paid or credited to the non-resident person in the year on which he would, by virtue of paragraphs 212(1)(h) to (m), be liable to pay tax under this Part if

(A) paragraph 212(1)(h) were read without reference to subparagraph (i) thereof, and

(B) the reference in subparagraph 212(1)(i)(ii) to "\$1,290" were read as a reference to "nil",

c) elle n'avait droit à aucune déduction sur son revenu, lors du calcul de son revenu imposable.

Exception

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet d'obliger une personne non résidente à déposer une déclaration de revenu en vertu de la Partie I pour une année d'imposition, sauf si, dans la déclaration à déposer se trouve inclus, dans le calcul de son revenu établi conformément à la Partie I pour cette année, un montant prévu au paragraphe 13(1).

Choix

(7) Lorsque, en vertu du paragraphe (5), une personne non résidente a l'obligation de payer l'impôt en vertu de la Partie I pour une année d'imposition, il y a lieu de spécifier, pour plus de précision, que l'article 61 ne s'applique pas au calcul de son revenu pour l'année.

Choix concernant certains paiements

217. Lorsque, en vertu des alinéas 212(1)(h) à (m) une personne non résidente serait par ailleurs passible de l'impôt en vertu de la présente Partie sur une ou plusieurs sommes qui lui ont été payées ou qui ont été portées à son crédit dans une année d'imposition et que cette personne a produit, dans les 6 mois de la fin de l'année, une déclaration de revenu, en vertu de la Partie I pour l'année et a opté ainsi, les règles suivantes s'appliquent:

a) nonobstant le paragraphe 212(1), aucun impôt prévu par la présente Partie n'est payable par elle sur ces montants; et

b) nonobstant l'article 115 et aux fins du calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année,

(i) il est ajouté au total des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas 115(1)(a)(i) à (v) à l'égard de cette personne, le total des sommes dont chacune est une somme payée à la personne non résidente ou portée à son crédit dans l'année, somme sur laquelle elle serait passible, en vertu des alinéas 212(1)(h) à (m), de l'impôt en vertu de la présente Partie si

(A) l'alinéa 212(1)(h) était interprété en faisant abstraction de son sous-alinéa (i), et

(ii) there may be deducted such of the amounts permitted by section 109 as would, if he has been resident in Canada throughout the year, have been deductible from his income for the year for the purpose of computing taxable income, and

(iii) section 115 shall be read as if the reference therein to "the aggregate of such of the deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income" were read as a reference to "the aggregate of such of the deductions from income (other than under section 109) permitted for the purpose of computing taxable income".

(B) la mention dans le sous-alinéa 212(1)d(ii) de «\$1,290» était interprétée comme une mention «nulle»,

(ii) il peut être déduit des montants permis par l'article 109 qui, si la personne avait résidé au Canada pendant toute l'année, auraient été déductibles de son revenu pour l'année aux fins du calcul de son revenu imposable, et

(iii) l'article 115 sera interprété comme si la mention: «le total des déductions du revenu permises aux fins du calcul du revenu imposable» devenait «le total des déductions opérées sur le revenu (autres que celles visées à l'article 109), qui sont permises aux fins du calcul du revenu imposable».

Loan to wholly-owned subsidiary

218. (1) For the purposes of this Act, where

(a) a non-resident corporation (in this section referred to as the "parent corporation") is indebted to

(i) a person resident in Canada, or

(ii) a non-resident insurance corporation carrying on business in Canada,

(in this section referred to as the "creditor") under an arrangement whereby the parent corporation is required to pay interest in Canadian currency, and

(b) the parent corporation has loaned the money in respect of which it is so indebted, or a part thereof, to a subsidiary wholly-owned corporation resident in Canada whose principal business is the making of loans (in this section referred to as the "subsidiary corporation") under an arrangement whereby the subsidiary corporation is required to repay the loan to the parent corporation with interest at the same rate as is payable by the parent corporation to the creditor,

the amount so loaned by the parent corporation to the subsidiary corporation shall be deemed to have been borrowed by the parent corporation as agent of the subsidiary corporation and interest paid by the subsidiary corporation to the parent corporation that has been paid by the parent corporation to the creditor shall be deemed to have been paid by the subsidiary corporation to the

218. (1) Aux fins de la présente loi, si

a) une corporation non résidente (appelée dans le présent article la «corporation mère») a contracté une dette envers

(i) une personne résidant au Canada, ou

(ii) une corporation d'assurance non résidente exploitant une entreprise au Canada,

(appelée dans le présent article le «créancier») en vertu d'un arrangement selon lequel la corporation mère est tenue de verser des intérêts en devise du Canada, et si

b) la corporation mère a prêté la somme dont elle est ainsi redevable, ou une partie de cette somme, à une corporation filiale possédée en propriété exclusive, résidant au Canada et dont l'entreprise principale consiste à prêter de l'argent (appelée dans le présent article la «corporation filiale») en vertu d'un arrangement selon lequel la corporation filiale est tenue de rembourser le prêt à la corporation mère avec intérêts au même taux que celui qui est payable par la corporation mère au créancier,

la somme que la corporation mère a ainsi prêtée à la corporation filiale est réputée avoir été empruntée par la corporation mère à titre d'agent de la corporation filiale, et les intérêts versés par la corporation filiale à la corporation mère qui les a remis au créancier sont réputés avoir été payés par la corporation filiale au créancier, mais non par la

Prêt à une filiale possédée en propriété exclusive

creditor and not by the subsidiary corporation to the parent corporation or by the parent corporation to the creditor.

corporation filiale à la corporation mère, ou bien par celle-ci au créancier.

Idem

(2) Where a parent corporation has loaned money to a subsidiary wholly-owned corporation resident in Canada whose principal business is not the making of loans and the money has been loaned by that corporation to a subsidiary corporation wholly-owned by it and resident in Canada whose principal business is the making of loans, the loan by the parent corporation shall be deemed, for the purpose of subsection (1), to have been a loan to a subsidiary wholly-owned corporation whose principal business is the making of loans.

(2) Lorsqu'une corporation mère a prêté de l'argent à une corporation filiale possédée en propriété exclusive, résidant au Canada et dont l'entreprise principale ne consiste pas à prêter de l'argent, et que l'argent a été prêté par cette corporation à une corporation filiale qu'elle possède en propriété exclusive, qui réside au Canada, et dont l'entreprise principale consiste à prêter de l'argent, le prêt consenti par la corporation mère est réputé, aux fins du paragraphe (1), avoir été un prêt consenti à une corporation filiale possédée en propriété exclusive et dont l'entreprise principale consiste à prêter de l'argent.

Idem

Election

(3) This section does not apply in respect of any payment of interest unless the parent corporation and the creditor have executed, and filed with the Minister, an election in prescribed form.

(3) Le présent article ne s'applique pas dans le cas d'un paiement d'intérêts, à moins que la corporation mère et le créancier n'aient souscrit, et communiqué au Ministre, un choix fait en la forme prescrite.

Choix

Application of election

(4) An election filed under subsection (3) does not apply in respect of any payment of interest made more than 12 months before the date on which the election was filed with the Minister.

(4) Le choix visé au paragraphe (3) ne s'applique pas dans le cas d'un paiement d'intérêts fait plus de 12 mois avant la date où le choix a été communiqué au Ministre.

Application du choix

PART XIV

ADDITIONAL TAX ON CORPORATIONS (OTHER THAN CANADIAN CORPORATIONS) CARRYING ON BUSINESS IN CANADA

PARTIE XIV

IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE SUR LES CORPORATIONS (AUTRES QUE LES CORPORATIONS CANADIENNES) EXPLOITANT UNE ENTREPRISE AU CANADA

Additional tax

219. (1) Every corporation carrying on business in Canada at any time in a taxation year (other than a corporation that was, throughout the year, a Canadian corporation) shall, on or before the day on or before which it is required to file a return of income under Part I for the year, pay a tax under this Part for the year equal to 25% of the amount by which the aggregate of

(a) the corporation's amount taxable (within the meaning given that expression in section 123) for the taxation year,

219. (1) Toute corporation exploitant une entreprise au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition (autre qu'une corporation qui était, durant toute l'année, une corporation canadienne) doit, au plus tard à la date à laquelle ou avant laquelle elle est tenue de produire une déclaration de revenu en vertu de la Partie I pour l'année, payer un impôt, pour l'année, en vertu de la présente Partie, égal à 25% de la fraction du total formé

Impôt supplémentaire

- (b) the amount claimed by the corporation under paragraph (h) for the immediately preceding taxation year, and
- (c) where the corporation was resident in Canada at any time in the year, the amount claimed under paragraph (i) for the immediately preceding taxation year, exceeds the aggregate of,
 - (d) where the corporation was, throughout the year, not resident in Canada, the lesser of
 - (i) the amount, if any, by which the aggregate of amounts each of which is a taxable capital gain of the corporation for the year from a disposition of a taxable Canadian property that was not property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on business in Canada, exceeds the aggregate of amounts each of which is an allowable capital loss of the corporation for the year from a disposition of any such property, and
 - (ii) the amount that would be determined under subparagraph (i) for the year if it were read without reference to the expression "that was not property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on business in Canada",
 - (e) the tax payable by it under Part I for the year less, where the corporation was, at no time in the year, resident in Canada, that proportion thereof that the amount determined under paragraph (d) in respect of the corporation for the year is of the corporation's amount taxable for the year,
 - (f) any income taxes payable by it to the government of a province in respect of the year (to the extent that such taxes were not deductible under Part I in computing its income for the year from businesses carried on by it in Canada) less, where the corporation was, at no time in the year, resident in Canada, that proportion thereof that the amount determined under paragraph (d) in respect of the corporation for the year is of the corporation's amount taxable for the year,
 - (g) where the corporation was resident in Canada at any time in the year

- a) du montant imposable de la corporation (au sens donné à cette expression dans l'article 123) pour l'année d'imposition,
 - b) de la somme dont la corporation réclame la déduction en vertu de l'alinéa h) pour l'année d'imposition précédente, et
 - c) lorsque la corporation résidait au Canada à une date quelconque de l'année, de la somme dont la déduction est réclamée en vertu de l'alinéa i) pour l'année d'imposition précédente,
- qui est en sus du total formé,
- d) lorsque la corporation n'était pas, durant toute l'année, une corporation résidant au Canada, du moins élevé des montants suivants :
 - (i) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants dont chacun est un gain en capital imposable de la corporation, pour l'année, résultant de la disposition d'un bien canadien imposable qui n'était pas un bien utilisé ou détenu dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada, qui est en sus du total de tous les montants dont chacun est une perte en capital déductible de la corporation, pour l'année, résultant de la disposition d'un tel bien, ou
 - (ii) le montant qui serait déterminé en vertu du sous-alinéa (i) pour l'année s'il y était fait abstraction de l'expression «qui n'était pas un bien utilisé ou détenu dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada»,
 - e) de l'impôt payable par la corporation en vertu de la Partie I pour l'année, moins, lorsqu'elle n'a pas été, en aucun moment de l'année, une corporation résidant au Canada, la fraction de cet impôt que représente le montant déterminé pour l'année conformément à l'alinéa d) relativement à la corporation, par rapport au montant imposable, pour l'année, de la corporation,
 - f) de tous impôts sur le revenu que la corporation doit payer au gouvernement d'une province relativement à l'année (dans la mesure où ces impôts n'étaient pas déductibles en vertu de la Partie I, lors du calcul de son revenu pour l'année, tiré d'entreprises exploitées par elle au Canada) moins, lorsque la corporation n'a

(i) the amount deducted under section 126 from the tax for the year otherwise payable by the corporation under Part I, and

(ii) 1/2 of the lesser of the corporation's taxable income for the year and the amount, if any, by which

(A) the aggregate of such of its incomes for the year from businesses or properties and its taxable capital gains for the year from dispositions of property as were from sources in countries other than Canada

exceeds

(B) the aggregate of such of its losses for the year from businesses or properties and its allowable capital losses for the year from dispositions of property as were from sources in countries other than Canada,

(h) where the corporation was, at the end of the year, carrying on business in Canada, such amount as the corporation may claim for the year, not exceeding the amount prescribed to be its allowance for the year in respect of its investment in property in Canada, and

(i) where the corporation was resident in Canada at any time in the year, such amount as the corporation may claim for the year, not exceeding the amount, if any, by which

(i) the aggregate of dividends paid by it after it last became resident in Canada, while it was resident in Canada and before the end of the year

exceeds

(ii) the aggregate of amounts determined under subparagraph (g)(ii) in respect of the corporation for taxation years ending after it last became resident in Canada and not later than the end of the year.

pas été, en aucun moment de l'année, une corporation résidant au Canada, la fraction de ces impôts que représente le montant déterminé en vertu de l'alinéa d) relativement à la corporation, pour l'année, par rapport au montant imposable, pour l'année, de la corporation,

g) lorsque la corporation a résidé au Canada à une date quelconque de l'année

(i) du montant déduit, conformément à l'article 126, de l'impôt pour l'année, qui serait par ailleurs payable par la corporation en vertu de la Partie I, et que

(ii) de la moitié du moins élevé des deux montants suivants: le revenu imposable de la corporation pour l'année, ou la fraction, si fraction il y a,

(A) du total de ses revenus pour l'année, tirés d'entreprises ou de biens, et de ses gains en capital imposables pour l'année, résultant de la disposition de biens, qui provenaient de sources situées dans d'autres pays que le Canada

qui est en sus

(B) du total de ses pertes pour l'année, découlant d'entreprises ou de biens, et de ses pertes en capital déductibles pour l'année, résultant de la disposition de biens, qui provenaient de sources situées dans d'autres pays que le Canada,

h) lorsque la corporation exploitait, à la fin de l'année, une entreprise au Canada, de la somme dont la corporation peut réclamer la déduction pour l'année, sans dépasser le montant de l'allocation qui lui est fixée pour l'année relativement à ses investissements dans des biens situés au Canada, et

i) lorsque la corporation a résidé au Canada à une date quelconque de l'année, du montant dont la corporation peut réclamer la déduction pour l'année, ne dépassant pas la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des dividendes qu'elle a payés après qu'elle fut devenue pour la dernière fois résidente du Canada et avant la fin de l'année,

qui est en sus

Exempt corporations

(2) No tax is payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year,

- (a) a bank,
- (b) a corporation whose principal business was
 - (i) the transportation of persons or goods,
 - (ii) communications, or
 - (iii) mining iron ore in Canada, or
- (c) a corporation exempt from tax under section 149.

Provisions applicable to Part

(3) Sections 150 to 167, except sections 153, 155, 156, 157 and 160, are applicable *mutatis mutandis* to this Part.

Non-resident insurers

(4) No tax is payable under subsection (1) for a taxation year by a non-resident insurer, but where it elects, in prescribed manner and within the prescribed time, to deduct, in computing its Canadian investment fund as of the end of the immediately following taxation year, an amount not greater than the amount, if any, by which

(a) the amount of its Canadian investment fund as of the end of the year exceeds

(b) the amount, as determined for the purposes of the relevant authority, of such of the insurer's liabilities (other than liabilities in respect of amounts payable out of segregated funds) as of the end of the year as may reasonably be regarded to have been incurred by it in the course of carrying on its insurance businesses in Canada, it shall, on or before the day on or before which it is required to file a return under Part I for the year, pay a tax for the year equal to 25% of the amount it has so elected to deduct.

(ii) du total des montants déterminés en vertu du sous-alinéa g)(ii), relativement à la corporation, pour les années d'imposition terminées après qu'elle fut devenue pour la dernière fois résidente du Canada et au plus tard à la fin de l'année.

(2) Aucun impôt n'est payable, en vertu de la présente Partie, au titre d'une année d'imposition, par une corporation qui était, durant toute l'année,

- a) une banque,
- b) une corporation dont l'entreprise principale était
 - (i) le transport de personnes ou de marchandises,
 - (ii) les communications, ou
 - (iii) l'extraction du minerai de fer au Canada, ou
- c) une corporation exonérée d'impôt en vertu de l'article 149.

Corporations exonérées

(3) Les articles 150 à 167, à l'exclusion des articles 153, 155, 156, 157 et 160 s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.

Dispositions applicables à la présente Partie

(4) Aucun impôt n'est payable, en vertu du paragraphe (1), au titre d'une année d'imposition par un assureur non résident, mais lorsque ce dernier choisit, dans la forme et le délai prescrits, de déduire, lors du calcul du montant de son fonds de placement canadien à la fin de l'année d'imposition suivante, une somme ne dépassant pas la fraction, si fraction il y a,

Assureurs non résidents

a) du montant de son fonds de placement canadien à la fin de l'année

qui est en sus

b) du montant, déterminé pour les besoins de l'autorité compétente, des obligations de l'assureur (autres que les obligations relatives aux sommes payables sur des fonds réservés), à la fin de l'année, qui peuvent raisonnablement être considérées comme ayant été contractées par lui au cours de l'exploitation de son commerce d'assurance au Canada,

il doit, au plus tard le jour où il est tenu, en vertu de la Partie I, de produire une déclaration pour l'année et de payer pour l'année un

Additional tax
on non-resident
insurer

(5) In addition to any tax payable by it under subsection (4), a non-resident insurer shall, on or before the day on or before which it is required to file a return under Part I for a taxation year, pay a tax for the year equal to 25% of the amount, if any, by which

(a) the amount of its Canadian investment fund as of the end of the year exceeds

(b) the greater of the value, as of the end of the year, of the Canadian assets owned by it at that time and the value, as of a time not later than the day on or before which the insurer is required to file a return under Part I for the year, of the Canadian assets owned by it at that time.

Where election
under ss. 138(9)

(6) Where a non-resident insurer has made an election under subsection 138(9) in respect of a taxation year, no tax is payable by it under subsection (4) or (5) for the year or the immediately preceding taxation year but the insurer shall, on or before the day on or before which it is required to file a return under Part I for the year, pay a tax for the year equal to 25% of the amount, if any, by which the amount that would, if the insurer had not so elected, be the insurer's Canadian investment fund as of the end of the year exceeds the value, as of the end of the year, of property of the insurer used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on its insurance businesses in Canada.

Definitions

"Canadian asset" and "Canadian investment fund"

"Property used", etc., in carrying on business in Canada

"Relevant authority"

(7) In this Part,

(a) "Canadian asset" and "Canadian investment fund" have the meanings prescribed for those expressions;

(b) "property used in the year in, or held in the year in the course of" carrying on business in Canada has, where applicable, the meaning assigned by subsection 138(12);

(c) "relevant authority" has the meaning given that expression in subsection 138(12);

impôt égal à 25% de la somme qu'il a ainsi choisi de déduire.

(5) En plus de tout impôt payable par lui en vertu du paragraphe (4), un assureur non résidant doit, au plus tard le jour où il est tenu, en vertu de la Partie I, de faire une déclaration au titre d'une année d'imposition, payer pour l'année un impôt égal à 25% de la fraction, si fraction il y a,

a) du montant de son fonds de placement canadien à la fin de l'année

qui est en sus

b) du plus élevé des deux montants suivants: la valeur, à la fin de l'année, de l'actif canadien dont il est alors propriétaire ou la valeur de cet actif à une date non postérieure au jour où l'assureur est tenu, en vertu de la Partie I, de faire une déclaration au titre de l'année.

(6) Lorsqu'un assureur non résidant a fait un choix en vertu du paragraphe 138(9) au titre d'une année d'imposition, aucun impôt n'est payable par lui en vertu du paragraphe (4) ou (5) au titre de l'année ou de l'année d'imposition précédente, mais l'assureur doit, au plus tard le jour où il est tenu, en vertu de la Partie I, de faire une déclaration au titre de l'année, payer pour l'année un impôt égal à 25% de la fraction, si fraction il y a, de la somme qui, sans le choix de l'assureur, constituerait le montant du fonds de placement canadien de l'assureur à la fin de l'année, qui est en sus de la valeur, à la fin de l'année, des biens que l'assureur a utilisés dans l'année pour l'exploitation de son commerce d'assurance au Canada ou qu'il a détenus dans l'année au cours de cette exploitation.

(7) Dans la présente Partie,

a) «actif canadien» et «fonds de placement canadien» ont le sens prescrit pour ces expressions;

b) «bien utilisé ou détenu dans l'année dans le cadre de» l'exploitation d'une entreprise au Canada a, là où l'expression s'applique, le sens que lui donne le paragraphe 138(12);

c) «autorité compétente» a le sens donné à cette expression au paragraphe 138(12);

Impôt supplé-
mentaire dont
sont passibles les
assureurs non
résidents

Choix fait en
vertu du para-
graphe 138(9)

Définitions

«actif canadien»
et «fonds de
placement
canadien»

«bien utilisé...»,
etc.

«autorité
compétente»

"Segregated fund"

(d) "segregated fund" has the meaning given that expression in subsection 148(1); and

"Value"

(e) "value",

(i) in relation to land other than depreciable property means the capital cost thereof to the owner,

(ii) in relation to depreciable property means the undepreciated capital cost, as defined in subsection 13(21), of such property to the owner, and

(iii) in relation to any property not described in subparagraph (i) or (ii), means,

(A) where the owner is a life insurer resident in Canada, the value thereof as determined for the purposes of the relevant authority, and

(B) in any other case, the value thereof as it would have been determined for the purposes of the relevant authority if the owner had been a life insurer resident in Canada and registered under the *Canadian and British Insurance Companies Act* to carrying on an insurance business in Canada.

d) «fonds réservé» a le sens donné à cette expression au paragraphe 148(1); et

«fonds réservé»

e) «valeur»,

«valeur»

(i) en ce qui concerne un fonds de terre qui n'entre pas dans la catégorie des biens amortissables signifie le coût en immobilisations supporté pour ce fonds de terre son propriétaire,

(ii) en ce qui concerne les biens amortissables, signifie le coût en capital non amorti que le propriétaire a supporté pour ces biens, défini au paragraphe 13(21), et

(iii) en ce qui concerne tous biens non visés aux sous-alinéas (i) ou (ii), signifie

(A) lorsque le propriétaire est un assureur sur la vie résidant au Canada, la valeur de ces biens déterminée pour les besoins de l'autorité compétente, et

(B) dans tous les autres cas, la valeur de ces biens qui aurait été déterminée pour les besoins de l'autorité compétente si le propriétaire avait été un assureur sur la vie résidant au Canada et enregistré en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* pour exploiter un commerce d'assurance au Canada.

PART XV

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

Administration

Minister's duty

220. (1) The Minister shall administer and enforce this Act and control and supervise all persons employed to carry out or enforce this Act and the Deputy Minister of National Revenue for Taxation may exercise all the powers and perform the duties of the Minister under this Act.

Officers, clerks

(2) Such officers, clerks and employees as are necessary to administer and enforce this Act shall be appointed or employed in the manner authorized by law.

PARTIE XV

APPLICATION ET EXÉCUTION

Application

220. (1) Le Ministre assure l'application et l'exécution de la présente loi, et a la direction et la surveillance de toutes les personnes employées à cette fin. Le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt peut exercer tous les pouvoirs et remplir toutes les fonctions dévolues au Ministre en vertu de la présente loi.

Fonctions du Ministre

(2) Sont nommés ou employés de la manière autorisée par la loi les fonctionnaires, commis et préposés nécessaires à l'application et à l'exécution de la présente loi.

Fonctionnaires et commis

Extensions for
returns

(3) The Minister may at any time extend the time for making a return under this Act.

(3) Le Ministre peut en tout temps prolonger le délai fixé pour faire une déclaration en vertu de la présente loi.

Prorogation de
délais pour les
déclarations

Security

(4) The Minister may, if he considers it advisable in a particular case, accept security for payment of taxes by way of mortgage or other charge of any kind whatever on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantee from other persons.

(4) Le Ministre peut, s'il le juge opportun dans un cas particulier, accepter des garanties pour le paiement de l'impôt, sous forme d'hypothèque ou autre charge quelconque sur les biens du contribuable ou de toute autre personne, ou sous forme de garantie donnée par d'autres personnes.

Garanties

Administration
of oaths

(5) Any officer or servant employed in connection with the administration or enforcement of this Act, if he is designated by the Minister for the purpose, may, in the course of his employment, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Act or regulations made thereunder, and every officer or servant so designated has for such purposes all the powers of a commissioner for administering oaths or taking affidavits.

(5) Tout fonctionnaire ou préposé employé relativement à l'application ou l'exécution de la présente loi, s'il est désigné par le Ministre à cette fin, peut, au cours de son emploi, faire prêter des serments et recevoir des affidavits, déclarations et affirmations en vue de l'application ou de l'exécution, ou accessoires à l'application ou l'exécution, de la présente loi ou des règlements édictés en vertu de cette loi, et tout fonctionnaire ou préposé ainsi désigné possède à cet effet tous les pouvoirs d'un commissaire aux serments.

Assermentation

Regulations

221. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed or is to be determined or regulated by regulation,

(b) prescribing the evidence required to establish facts relevant to assessments under this Act,

(c) to facilitate the assessment of tax where deductions or exemptions of a taxpayer have changed in a taxation year,

(d) requiring any class of persons to make information returns respecting any class of information required in connection with assessments under this Act,

(e) requiring a person who is, by a regulation made under paragraph (d), required to make an information return to supply a copy of the information return or of a prescribed portion thereof to the person or persons in respect of whose income the information return or portion thereof relates,

(f) authorizing a designated officer or class of officers to exercise powers or perform duties of the Minister under this Act,

221. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant tout ce qui, en vertu de la présente loi, doit être prescrit, ou doit être décidé ou réglé par règlement,

b) prescrivant la preuve requise pour l'établissement des faits se rapportant aux cotisations en vertu de la présente loi,

c) facilitant l'établissement de l'impôt lorsque les déductions ou les exemptions d'un contribuable ont varié dans une année d'imposition,

d) enjoignant à toute catégorie de personnes de faire des déclarations renfermant des renseignements en ce qui concerne tout genre de renseignements requis relativement aux cotisations sous le régime de la présente loi,

e) enjoignant à une personne, astreinte par un règlement établi en vertu de l'alinéa d) à faire une déclaration renfermant des renseignements, de fournir une copie de cette déclaration, ou d'une partie prescrite de cette déclaration, à la personne ou aux personnes sur le revenu de laquelle ou des-

Règlements

(g) providing for the retention by way of deduction or set off of the amount of a taxpayer's income tax or other indebtedness under this Act out of any amount or amounts that may be or become payable by Her Majesty to him in respect of salary or wages,

(h) defining the classes of persons who may be regarded as dependent for the purposes of this Act,

(i) defining the classes of non-resident persons who may be regarded for the purposes of this Act

(i) as a spouse supported by a taxpayer, or

(ii) as a person dependent or wholly dependent upon a taxpayer for support,

and specifying the evidence required to establish that a person belongs to any such class, and

(j) generally to carry out the purposes and provisions of this Act.

quelles porte la déclaration renfermant des renseignements ou sa partie,

f) autorisant un fonctionnaire désigné ou une catégorie désignée de fonctionnaires à exercer les pouvoirs ou remplir les fonctions du Ministre sous le régime de la présente loi,

g) prévoyant la retenue par voie de déduction ou de compensation, du montant de l'impôt sur le revenu d'un contribuable ou autre dette sous le régime de la présente loi, sur un montant ou tous montants qui peuvent être ou devenir à lui payables par Sa Majesté relativement à des traitements ou salaires,

h) définissant les catégories de personnes qui peuvent être réputées à charge aux fins de la présente loi,

i) définissant les catégories de personnes non résidentes qui peuvent être considérées, aux fins de la présente loi,

(i) comme un conjoint aux besoins duquel un contribuable subvient, ou

(ii) comme une personne à la charge, ou entièrement à la charge d'un contribuable;

et indiquant les preuves à fournir pour établir qu'une personne appartient à une telle catégorie, et

j) assurant en général la réalisation des objets et l'exécution des dispositions de la présente loi.

Publication

(2) No regulation made under this Act has effect until it has been published in the *Canada Gazette* but, when so published, a regulation shall, if it so provides, be effective with reference to a period before it was published.

Publication

(2) Aucun règlement établi en vertu de la présente loi n'entre en vigueur avant d'avoir été publié dans la *Gazette du Canada*, mais, une fois publié, le règlement, s'il dispose ainsi, s'applique à une période antérieure à sa publication.

Collection

Debts to Her Majesty

222. All taxes, interest, penalties, costs and other amounts payable under this Act are debts due to Her Majesty and recoverable as such in the Federal Court of Canada or any other court of competent jurisdiction or in any other manner provided by this Act.

Recouvrement

Dettes envers Sa Majesté

222. Tous les impôts, intérêts, pénalités, frais et autres montants payables en vertu de la présente loi sont des dettes envers Sa Majesté et recouvrables comme telles devant la Cour fédérale du Canada ou devant tout autre tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

Certificates

223. (1) An amount payable under this Act that has not been paid or such part of an

Certificats

223. (1) Un montant payable en vertu de la présente loi qui est impayé, ou le solde

amount payable under this Act as has not been paid may be certified by the Minister

(a) where there has been a direction by the Minister under subsection 158(2), forthwith after such direction, and

(b) otherwise, upon the expiration of 30 days after the default.

Judgments

(2) On production to the Federal Court of Canada, a certificate made under this section shall be registered in the Court and when registered has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in the said Court for a debt of the amount specified in the certificate plus interest to the day of payment as provided for in this Act.

Costs

(3) All reasonable costs and charges attendant upon the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under this section.

Garnishment

224. (1) When the Minister has knowledge or suspects that a person is or is about to become indebted or liable to make any payment to a person liable to make a payment under this Act, he may, by registered letter or by a letter served personally, require him to pay the moneys otherwise payable to that person in whole or in part to the Receiver General of Canada on account of the liability under this Act.

Idem

(2) The receipt of the Minister for moneys paid as required under this section is a good and sufficient discharge of the original liability to the extent of the payment.

Idem

(3) Where the Minister has, under this section, required an employer to pay to the Receiver General of Canada on account of an employee's liability under this Act moneys otherwise payable by the employer to the employee as remuneration, the requirement is applicable to all future pay-

d'un montant payable en vertu de la présente loi, peut être certifié par le Ministre,

a) lorsqu'un ordre a été donné par le Ministre en vertu du paragraphe 158(2) immédiatement après cet ordre, et

b) dans les autres cas, à l'expiration d'une période de 30 jours après le manquement.

Jugements

(2) Sur production à la Cour fédérale du Canada, un certificat fait sous le régime du présent article doit être enregistré à cette cour et, lorsqu'il est enregistré, il a la même force et le même effet, et toutes les procédures peuvent être engagées à la faveur de ce certificat comme s'il était un jugement obtenu de cette cour pour une dette du montant spécifié dans le certificat, plus l'intérêt couru jusqu'à la date du paiement ainsi qu'il est prescrit dans la présente loi.

Frais

(3) Tous les frais et dépens raisonnables se rattachant à l'enregistrement du certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été certifiés et que le certificat eût été enregistré sous le régime du présent article.

Saisie-arrêt

224. (1) Lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers une personne tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de le devenir, ou est astreinte à faire un paiement à la personne en question, il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement payables à l'autre personne soient en totalité ou en partie versés au receveur général du Canada à l'égard de l'obligation existant en vertu de la présente loi.

Idem

(2) Le récépissé du Ministre relatif à des fonds versés, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation initiale jusqu'à concurrence du paiement.

Idem

(3) Lorsque le Ministre a, sous le régime du présent article, obligé un employeur à verser au receveur général du Canada, à l'égard de l'obligation imposée à un employé en vertu de la présente loi, des fonds payables par ailleurs par l'employeur à l'employé à titre de rémunération, cette prescription s'appli-

ments by the employer to the employee in respect of remuneration until the liability under this Act is satisfied and operates to require payments to the Receiver General out of each payment of remuneration of such amount as may be stipulated by the Minister in the registered letter.

que à tous les paiements qui seront effectués à l'avenir par l'employeur à l'employé à l'égard de la rémunération tant qu'il n'a pas été satisfait à l'obligation imposée par la présente loi, et exige que les paiements soient faits au receveur général sur chaque versement de rémunération, selon le montant que le Ministre peut avoir fixé dans la lettre recommandée.

Idem

(4) Every person who has discharged any liability to a person liable to make a payment under this Act without complying with a requirement under this section is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the liability discharged or the amount which he was required under this section to pay to the Receiver General of Canada, whichever is the lesser.

(4) Toute personne qui s'est libérée d'une obligation envers une personne astreinte à faire un paiement en vertu de la présente loi, sans se soumettre à une prescription du présent article, est tenue de payer à Sa Majesté un montant égal à l'obligation acquittée ou au montant qu'elle était tenue, en vertu du présent article, de payer au receveur général du Canada, le moins élevé des deux montants étant à retenir.

Idem

Service of
garnishee

(5) Where the person who is or is about to become indebted or liable carries on business under a name or style other than his own name, the registered or other letter under subsection (1) may be addressed to the name or style under which he carries on business and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been left with an adult person employed at the place of business of the addressee.

(5) Lorsque la personne qui a contracté ou est sur le point de contracter une dette ou une obligation exploite une entreprise sous un nom ou une raison autre que son propre nom, la lettre recommandée ou autre, que prévoit le paragraphe (1), peut être adressée au nom ou à la raison sous laquelle elle exploite l'entreprise et, dans le cas de signification à personne, elle est réputée avoir été validement signifiée si elle a été laissée à une personne adulte employée à l'établissement du destinataire.

Signification de
la saisie-arrêt

Idem

(6) Where the persons who are or are about to become indebted or liable carry on business in partnership, the registered or other letter under subsection (1) may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, shall be deemed to have been validly served if it has been served on one of the partners or left with an adult person employed at the place of business of the partnership.

(6) Lorsque les personnes qui ont contracté ou sont sur le point de contracter des dettes ou des obligations exploitent en société une entreprise, la lettre recommandée ou autre, que prévoit le paragraphe (1), peut être adressée au nom de la société et, dans le cas de signification à personne, elle est réputée avoir été validement signifiée si elle l'a été à l'un des associés ou si elle a été laissée à une personne adulte employée à l'établissement de la société.

Idem

Seizure of
chattels

225. (1) Where a person has failed to make a payment as required by this Act, the Minister, on giving 30 days' notice by registered mail addressed to his last known place of residence, may, whether or not there is an objection to or appeal in respect of the assessment not disposed of, issue a certificate of

225. (1) Lorsqu'une personne n'a pas fait un paiement exigible en vertu de la présente loi, le Ministre, après avoir donné un avis de 30 jours par lettre recommandée adressée au dernier endroit de résidence connu, peut, qu'il y ait ou non opposition à la cotisation ou appel concernant la cotisation, et que ni

Saisie des biens
meubles

the failure and direct that the goods and chattels of the person in default be seized.

l'une ni l'autre n'ait été réglée, décerner un certificat de défaut et prescrire la saisie des biens meubles de la personne en défaut.

Idem

(2) Property seized under this section shall be kept for 10 days at the cost and charges of the owner and, if he does not pay the amount due together with the costs and charges within the 10 days, the property seized shall be sold by public auction.

(2) Les biens saisis sous le régime du présent article sont gardés pendant 10 jours aux frais et dépens du propriétaire, et si ce dernier ne paie pas le montant dû ainsi que les frais et dépens dans les 10 jours, les biens saisis doivent être vendus à l'enchère publique.

Idem

Idem

(3) Except in the case of perishable goods, notice of the sale setting forth the time and place thereof, together with a general description of the property to be sold shall, a reasonable time before the goods are sold, be published at least once in one or more newspapers of general local circulation.

(3) Sauf le cas d'articles périssables, avis de cette vente énonçant la date et le lieu de la vente, ainsi qu'une description générale des biens à vendre, doit, à une date raisonnablement antérieure à la vente des articles, être publié au moins une fois dans un ou plusieurs journaux répandus dans la région.

Idem

Idem

(4) Any surplus resulting from the sale after deduction of the amount owing and all costs and charges shall be paid or returned to the owner of the property seized.

(4) Tout excédent qui provient de la vente, déduction faite de la somme due et de tous les frais et dépens, doit être payé ou remis au propriétaire des biens.

Idem

Idem

(5) Such goods and chattels of any person in default as would be exempt from seizure under a writ of execution issued out of a superior court of the province in which the seizure is made are exempt from seizure under this section.

(5) Les biens meubles de toute personne en défaut, qui seraient insaisissables indépendamment d'un bref d'exécution décerné par une cour supérieure de la province dans laquelle la saisie est opérée, sont exempts de saisie en vertu du présent article.

Idem

Taxpayer
leaving Canada
or defaulting

226. (1) Where the Minister suspects that a taxpayer is about to leave Canada, he may before the day otherwise fixed for payment, by notice served personally or by registered letter addressed to the taxpayer, demand payment of all taxes, interest and penalties for which the taxpayer is liable or would be liable if the time for payment had arrived, and the same shall be paid forthwith notwithstanding any other provision of this Act.

226. (1) Lorsque le Ministre soupçonne qu'un contribuable est sur le point de quitter le Canada, il peut, avant le jour par ailleurs fixé pour le paiement, par avis signifié à personne ou par lettre recommandée adressée au contribuable, exiger le paiement de tous les impôts, intérêts et pénalités dont le contribuable est passible ou serait passible si l'époque du paiement était arrivée, et ceux-ci doivent être payés immédiatement, nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi.

Contribuable qui
quitte le Canada
ou qui est en
défaut

Idem

(2) Where a person has failed to pay tax, interest or penalties demanded under this section as required, the Minister may direct that the goods and chattels of the taxpayer be seized and subsections 225(2) to (5) are, thereupon, applicable *mutatis mutandis*.

(2) Lorsqu'une personne n'a pas payé l'impôt, les intérêts ou pénalités exigés sous le régime du présent article, ainsi qu'il est requis de le faire, le Ministre peut prescrire que les biens meubles du contribuable soient saisis, et les paragraphes 225(2) à (5) s'appliquent, dès lors, *mutatis mutandis*.

Idem

Withholding
taxes

227. (1) No action lies against any person for withholding or deducting any sum of money in compliance or intended compliance with this Act.

Idem

(2) Every person whose employer is required to deduct or withhold any amount from his remuneration under section 153 shall, from time to time as prescribed, file a return with his employer in prescribed form.

Idem

(3) Every person failing to file a form as required by subsection (2) is liable to have the deduction or withholding from his salary or wages under section 153 made as though he were an unmarried person without dependants.

Idem

(4) Every person who deducts or withholds any amount under this Act shall be deemed to hold the amount so deducted or withheld in trust for Her Majesty.

Idem

(5) All amounts deducted or withheld by a person under this Act shall be kept separate and apart from his own moneys and in the event of any liquidation, assignment or bankruptcy the said amounts shall remain apart and form no part of the estate in liquidation, assignment or bankruptcy.

Idem

(6) Where a person on whose behalf an amount has been paid to the Receiver General of Canada after having been deducted or withheld under Part XIII was not liable to pay any tax under that Part or where the amount so paid to the Receiver General of Canada on his behalf is in excess of the tax that he was liable to pay, the Minister shall, upon application in writing made within two years from the end of the calendar year in which the amount was paid, pay to him the amount so paid or such part thereof as he was not liable to pay, unless he is otherwise liable or about to become liable to make a payment under this Act, in which case the Minister may apply the amount otherwise payable under this subsection to that payment and notify him of that fact.

Retenue des
impôts

227. (1) Nulle action ne peut être intentée contre une personne pour le fait de retenir ou de déduire une somme d'argent quelconque en conformité, réelle ou intentionnelle, de la présente loi.

Idem

(2) Toute personne dont l'employeur est tenu de déduire ou de retenir un montant quelconque de sa rémunération, sous le régime de l'article 153, doit, à l'occasion, ainsi qu'il est prévu, produire à son employeur une déclaration en la forme prescrite.

Idem

(3) Toute personne qui n'a pas produit une formule, ainsi que le requiert le paragraphe (2), est susceptible de subir, sur son traitement ou salaire, la déduction ou retenue en vertu de l'article 153 au même titre que si elle était célibataire sans personnes à charge.

Idem

(4) Toute personne qui déduit ou retient un montant quelconque en vertu de la présente loi est réputée retenir le montant ainsi déduit ou retenu en fiducie pour Sa Majesté.

Idem

(5) Tous les montants déduits ou retenus par une personne en conformité de la présente loi doivent être tenus séparés de ses propres fonds et, dans le cas d'une liquidation, cession ou faillite, ces montants doivent demeurer à part et ne former aucune partie des biens en liquidation, cession ou faillite.

Idem

(6) Lorsqu'une personne pour le compte de qui un montant a été payé au receveur général du Canada, après avoir été déduit ou retenu sous le régime de la Partie XIII, n'était pas tenue de payer un impôt en vertu de cette Partie, ou qu'un montant ainsi payé au receveur général du Canada pour le compte de cette personne excède l'impôt qu'elle était tenue de payer, le Ministre doit, sur une demande écrite faite dans les deux ans de la fin de l'année civile pendant laquelle le montant a été payé, payer à cette personne le montant ainsi payé ou la partie de ce montant qu'elle n'était pas tenue de payer, à moins qu'elle ne soit autrement tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou sur le point de l'être, auquel cas le Ministre peut appliquer le montant par ailleurs payable selon le présent paragraphe à ce

Idem

(7) Where, upon application by or on behalf of a person to the Minister pursuant to subsection (6) in respect of an amount paid to the Receiver General of Canada that was deducted or withheld under Part XIII, the Minister is not satisfied

(a) that the person was not liable to pay any tax under that Part, or

(b) that the amount paid to the Receiver General of Canada was in excess of the tax that the person was liable to pay

the Minister shall assess that person for any amount payable by him under Part XIII and send a notice of assessment to that person, whereupon Divisions I and J of Part I are applicable *mutatis mutandis*.

Idem

(8) Any person who has failed to deduct or withhold any amount as required by this Act or a regulation is liable to pay to Her Majesty

(a) if the amount should have been deducted or withheld under subsection 153(1) from an amount that has been paid to a person resident in Canada, or should have been deducted or withheld under section 215 from an amount that has been paid to a person not resident in Canada, 10% of the amount that should have been deducted or withheld, and

(b) in any other case, the whole amount that should have been deducted or withheld,

together with interest thereon at a prescribed rate per annum.

Idem

(9) Every person who has failed to remit or pay

(a) an amount deducted or withheld as required by this Act or a regulation, or

(b) an amount of tax that he is, by a regulation made under subsection 215(4), required to pay,

is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with interest

paiement et aviser cette personne en conséquence.

(7) Lorsque, sur demande faite au Ministre par une personne ou en son nom, conformément au paragraphe (6), à l'égard d'un montant payé au receveur général du Canada, qui a été déduit ou retenu sous le régime de la Partie XIII, le Ministre n'est pas convaincu

a) que la personne n'était pas tenue de payer un impôt quelconque sous le régime de cette Partie, ou

b) que le montant payé au receveur général du Canada excédait l'impôt que la personne devait payer

le Ministre doit cotiser cette personne à l'égard de tout montant payable par elle en vertu de la Partie XIII et lui envoyer un avis de cotisation, après quoi les sections I et J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis*.

Idem

(8) Toute personne qui n'a pas déduit ou retenu un montant quelconque, en conformité de la présente loi ou d'un règlement, est tenue de payer à Sa Majesté,

a) si le montant devait être déduit ou retenu, en vertu du paragraphe 153(1), sur un montant qui a été payé à une personne résidant au Canada, ou devait être déduit ou retenu en vertu de l'article 215 sur un montant qui a été payé à une personne ne résidant pas au Canada, 10% du montant qui aurait dû être déduit ou retenu,

b) dans tout autre cas, le montant intégral qui aurait dû être déduit ou retenu,

avec l'intérêt de ce montant au taux annuel prescrit.

Idem

(9) Toute personne qui n'a pas remis ni payé

a) un montant déduit ou retenu, comme l'exige la présente loi ou un règlement, ou

b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu d'un règlement établi sous le régime du paragraphe 215(4),

est passible d'une pénalité de 10% de ce montant ou de \$10, le montant le plus élevé des deux étant à retenir, en sus du montant lui-même, avec l'intérêt de ce montant au

Idem

on the amount at the rate per annum prescribed for the purposes of subsection (8).

taux annuel prescrit aux fins du paragraphe (8).

Assessment

(10) The Minister may assess any person for any amount payable by that person under Part XIII, this section or section 235 and, upon his sending a notice of assessment to that person, Divisions I and J of Part I are applicable *mutatis mutandis*.

(10) Le Ministre peut cotiser toute personne à l'égard de tout montant payable par elle en vertu de la Partie XIII, du présent article ou de l'article 235, et, lors de l'expédition à cette personne, par le Ministre, d'un avis de cotisation, les sections I et J de la Partie I sont applicables *mutatis mutandis*.

Cotisation

Withholding tax

(11) Provisions of this Act requiring a person to deduct or withhold an amount in respect of taxes from amounts payable to a taxpayer are applicable to Her Majesty in right of Canada or a province.

(11) Les dispositions de la présente loi exigeant qu'une personne déduise ou retienne un montant à l'égard des impôts, sur des montants payables à un contribuable, s'appliquent à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Retenue d'impôt

Idem

(12) Where this Act requires an amount to be deducted or withheld, an agreement by the person on whom that obligation is imposed not to deduct or withhold is void.

(12) Lorsque la présente loi exige qu'un montant soit déduit ou retenu, un arrangement à l'effet de ne pas le déduire ni de le retenir, conclu par la personne à qui cette obligation est imposée, est nul.

Idem

Idem

(13) The receipt of the Minister for an amount withheld or deducted by any person as required by or under this Act is a good and sufficient discharge of the liability of any debtor to his creditor with respect thereto to the extent of the amount referred to in the receipt.

(13) Le récépissé du Ministre pour un montant retenu ou déduit par une personne, comme l'exige la présente loi, est une libération bonne et suffisante de l'obligation de tout débiteur envers son créancier à cet égard jusqu'à concurrence du montant mentionné dans le récépissé.

Idem

Application of Parts II to IX to certain public corporations

(14) Parts II to IX are not applicable to any corporation that was, at any time or for any period that is relevant for the purposes of any of those Parts, a corporation exempt from tax under section 149.

(14) Les Parties II à IX ne s'appliquent pas à une corporation qui était, à une date quelconque ou pour toute période qui est pertinente aux fins de l'une de ces Parties, une corporation exonérée de l'impôt en vertu de l'article 149.

Application des Parties II à IX à certaines corporations publiques

Application of collection agreement

228. Where a payment is made to the Minister on account of tax under this Act, an Act of a province that imposes a tax similar to the tax imposed under this Act, or any two or more such Acts, such part of that payment as is applied by the Minister in accordance with the provisions of a collection agreement entered into under Part III of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* against the tax payable by a taxpayer for a taxation year under this Act discharges the liability of the taxpayer for such tax only to the extent of the part of the payment so applied, notwithstanding that the taxpayer directed that the payment be applied in a manner other

228. Lorsqu'il est fait au Ministre un paiement à valoir sur l'impôt prévu par la présente loi, par une loi d'une province qui établit un impôt semblable à celui que décrète la présente loi, ou par deux ou plusieurs semblables lois, la partie de ce paiement que le Ministre affecte conformément aux dispositions d'un accord de perception conclu en vertu de la Partie III de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, à l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition sous le régime de la présente loi ne libère le contribuable de la responsabilité d'un tel impôt que jusqu'à concurrence de la partie

Application d'un arrangement de perception

than that provided in the collection agreement or made no direction as to its application.

du paiement ainsi affecté, même si ce paiement doit être, selon les instructions du contribuable, affecté d'une manière autre que celle que prévoit l'arrangement de perception ou si aucune instruction n'a été donnée quant à son affectation.

Receipt of taxes
by banks

229. A chartered bank in Canada shall receive for deposit, without any charge for discount or commission, any cheque made payable to the Receiver General of Canada in payment of tax, interest or penalty imposed by this Act, whether drawn on the bank receiving the cheque or on any other chartered bank in Canada.

229. Une banque à charte au Canada doit recevoir pour dépôt, sans frais d'escompte ni commission, tout chèque payable au receveur général du Canada, en paiement d'impôt, d'intérêt ou de pénalité résultant de la présente loi, que le chèque soit tiré sur la banque qui le reçoit ou sur toute autre banque à charte au Canada.

Réception des
impôts par les
banques

General

Généralités

Books and
records

230. (1) Every person carrying on business and every person who is required, by or pursuant to this Act, to pay or collect taxes or other amounts shall keep records and books of account (including an annual inventory kept in prescribed manner) at his place of business or residence in Canada or at such other place as may be designated by the Minister, in such form and containing such information as will enable the taxes payable under this Act or the taxes or other amounts that should have been deducted, withheld or collected to be determined.

230. (1) Quiconque exploite une entreprise et quiconque est obligé, par ou selon la présente loi, de payer ou de percevoir des impôts ou autres montants doit tenir des registres et des livres de comptes (y compris un inventaire annuel, en la manière prescrite) à son lieu d'affaires ou de résidence au Canada ou à tout autre lieu que le Ministre peut désigner, dans la forme et renfermant les renseignements qui permettent d'établir le montant des impôts payables en vertu de la présente loi, ou des impôts ou autres sommes qui auraient dû être déduites, retenues ou perçues.

Livres et
registres

Idem

(2) Every registered Canadian charitable organization and registered Canadian amateur athletic association shall keep records and books of account (including a duplicate of each receipt containing prescribed information for a donation received by it) at an address in Canada recorded with the Minister or designated by the Minister in such form and containing such information as will enable the donations to it that are deductible under this Act to be verified.

(2) Chaque oeuvre de charité canadienne enregistrée et chaque association canadienne d'athlétisme amateur enregistrée doivent tenir des registres et des livres de comptes (y compris un double de chaque récépissé portant les renseignements prescrits pour un don reçu par elle) à une adresse au Canada, enregistrée auprès du Ministre ou désignée par lui, dans la forme et renfermant les renseignements qui permettront de vérifier les dons à elle faits qui sont déductibles en vertu de la présente loi.

Idem

Idem

(2.1) For greater certainty, the records and books of account required by subsection (1) to be kept by a person carrying on business as a lawyer (within the meaning assigned by paragraph 232(1)(c)) whether by means of a partnership or otherwise, include all account-

(2.1) Pour plus de précision, les registres et les livres de compte qui doivent, en vertu du paragraphe (1), être tenus par une personne exerçant la profession d'avocat (au sens que donne à ce terme l'alinéa 232(1)c)) en société ou autrement, comprennent tous les registres

Idem

ing records of the lawyer, including supporting vouchers and cheques.

comptables de l'avocat, y compris les pièces justificatrices et les chèques.

Idem

(3) Where a person has failed to keep adequate records and books of account for the purposes of this Act, the Minister may require him to keep such records and books of account as he may specify and that person shall thereafter keep records and books of account as so required.

(3) Lorsqu'une personne n'a pas tenu les registres et livres de comptes voulus aux fins de la présente loi, le Ministre peut lui enjoindre de tenir les registres et livres de comptes qu'il spécifie et cette personne doit, dès lors, tenir les registres et livres de comptes qui lui sont ainsi prescrits.

Idem

Idem

(4) Every person required by this section to keep records and books of account shall, until written permission for their disposal is obtained from the Minister, retain every such record or book of account and every account or voucher necessary to verify the information in any such record or books of account.

(4) Quiconque est requis, sous le régime du présent article, de tenir des registres et livres de comptes doit conserver tout semblable registre ou livre de comptes et tout compte ou pièce justificative nécessaire à la vérification des renseignements contenus dans ce registre ou livre de comptes jusqu'à ce que permission écrite d'en disposer ait été obtenue du Ministre.

Idem

Investigations

231. (1) Any person thereunto authorized by the Minister, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, may, at all reasonable times, enter into any premises or place where any business is carried on or any property is kept or anything is done in connection with any business or any books or records are or should be kept, and

231. (1) Toute personne qui y est autorisée par le Ministre, pour toute fin relative à l'application ou à l'exécution de la présente loi, peut, en tout temps raisonnable, pénétrer dans tous lieux ou endroits dans lesquels l'entreprise est exploitée ou des biens sont gardés, ou dans lesquels il se fait quelque chose se rapportant à des affaires quelconques, ou dans lesquels sont ou devraient être tenus des livres ou registres, et

Enquêtes

(a) audit or examine the books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document which relates or may relate to the information that is or should be in the books or records or the amount of tax payable under this Act,

a) vérifier ou examiner les livres et registres, et tout compte, pièce justificative, lettre, télégramme ou autre document qui se rapporte ou qui peut se rapporter aux renseignements qui se trouvent ou devraient se trouver dans les livres ou registres, ou le montant de l'impôt exigible en vertu de la présente loi,

(b) examine property described by an inventory or any property, process or matter an examination of which may, in his opinion, assist him in determining the accuracy of an inventory or in ascertaining the information that is or should be in the books or records or the amount of any tax payable under this Act,

b) examiner les biens décrits dans un inventaire ou tous biens, procédés ou matière dont l'examen peut, à son avis, lui aider à déterminer l'exactitude d'un inventaire ou à contrôler les renseignements qui se trouvent ou devraient se trouver dans les livres ou registres, ou le montant de tout impôt exigible en vertu de la présente loi,

(c) require the owner or manager of the property or business and any other person on the premises or place to give him all reasonable assistance with his audit or examination and to answer all proper questions relating to the audit or examination either orally or, if he so requires, in writing, on oath or by statutory declaration and, for that purpose, require the owner or

c) obliger le propriétaire ou le gérant des biens ou de l'entreprise et toute autre personne présente sur les lieux de lui prêter toute aide raisonnable dans sa vérification ou son examen, et de répondre à toutes questions appropriées se rapportant à la

manager to attend at the premises or place with him, and

(d) if, during the course of an audit or examination, it appears to him that there has been a violation of this Act or a regulation, seize and take away any of the documents, books, records, papers or things that may be required as evidence as to the violation of any provision of this Act or a regulation.

Return of
documents,
books, etc.

(2) The Minister shall,

(a) within 120 days from the date of seizure of any documents, books, records, papers or things pursuant to paragraph (1)(d), or

(b) if within that time an application is made under this subsection that is, after the expiration of that time, rejected, then forthwith upon the disposition of the application,

return the documents, books, records, papers or things to the person from whom they were seized unless a judge of a superior court or county court, on application made by or on behalf of the Minister, supported by evidence on oath establishing that the Minister has reasonable and probable grounds to believe that there has been a violation of this Act or a regulation and that the seized documents, books, records, papers or things are or may be required as evidence in relation thereto, orders that they be retained by the Minister until they are produced in any court proceedings, which order the judge is hereby empowered to give on *ex parte* application.

Idem

(3) The Minister may, for any purposes related to the administration or enforcement of this Act, by registered letter or by a demand served personally, require from any person

(a) any information or additional information, including a return of income or a supplementary return, or

(b) production, or production on oath, of any books, letters, accounts, invoices, state-

vérification ou à l'examen, soit oralement, soit, si cette personne l'exige, par écrit, sous serment ou par déclaration exigée par la loi et, à cette fin, obliger le propriétaire ou le gérant de l'accompagner sur les lieux, et

d) si, au cours d'une vérification ou d'un examen, il lui semble qu'une infraction à la présente loi ou à un règlement a été commise, cette personne autorisée peut saisir et emporter tous documents, registres, livres, pièces ou choses qui peuvent être requis comme preuves de l'infraction à toute disposition de la présente loi ou d'un règlement.

(2) Le Ministre doit retourner les documents, livres, registres, pièces ou choses à la personne sur qui ils ont été saisis

a) dans les 120 jours de la date de la saisie de tous documents, registres, livres, pièces ou choses conformément à l'alinéa (1)d), ou

b) si pendant ce délai une demande est faite en vertu de ce paragraphe et est rejetée après l'expiration du délai, immédiatement après le rejet de la demande,

à moins qu'un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté, sur demande faite par ou pour le Ministre avec preuve fournie sous serment établissant que le Ministre a des motifs raisonnables pour croire qu'il y a eu infraction à la présente loi ou à un règlement et que les documents, registres, livres, pièces ou choses saisis sont ou peuvent être requis comme preuves à cet égard, n'ordonne qu'ils soient retenus par le Ministre jusqu'à leur production en cour, ordonnance que le juge peut rendre sur demande *ex parte*.

Retour des
documents,
livres, etc.

(3) Pour toute fin relative à l'application ou à l'exécution de la présente loi, le Ministre peut, par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne exiger de toute personne

Idem

a) tout renseignement ou tout renseignement supplémentaire, y compris une déclaration de revenu ou une déclaration supplémentaire, ou

b) la production ou la production sous serment de livres, lettres, comptes, factures,

ments (financial or otherwise) or other documents,

within such reasonable time as may be stipulated therein.

Search

(4) Where the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a violation of this Act or a regulation has been committed or is likely to be committed, he may, with the approval of a judge of a superior or county court, which approval the judge is hereby empowered to give on *ex parte* application, authorize in writing any officer of the Department of National Revenue, together with such members of the Royal Canadian Mounted Police or other peace officers as he calls on to assist him and such other persons as may be named therein, to enter and search, if necessary by force, any building, receptacle or place for documents, books, records, papers or things that may afford evidence as to the violation of any provision of this Act or a regulation and to seize and take away any such documents, books, records, papers or things and retain them until they are produced in any court proceedings.

Evidence in support of application

(5) An application to a judge under subsection (4) shall be supported by evidence on oath establishing the facts upon which the application is based.

Access and copies

(6) The person from whom any documents, books, records, papers or things are seized pursuant to paragraph (1)(d) or subsection (4) is, at all reasonable times and subject to such reasonable conditions as may be determined by the Minister, entitled to inspect the seized documents, books, records, papers or things and to obtain copies thereof at his own expense.

Inquiry

(7) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, authorize any person, whether or not he is an officer of the Department of National Revenue, to make such inquiry as he may deem necessary with reference to anything relating to the administration or enforcement of this Act.

états (financiers ou autres) ou autres documents,

dans le délai raisonnable qui peut y être fixé.

Recherches

(4) Lorsque le Ministre a des motifs raisonnables pour croire qu'une infraction à cette loi ou à un règlement a été commise ou sera probablement commise, il peut, avec l'agrément d'un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté, agrément que le juge est investi par ce paragraphe du pouvoir de donner sur la présentation d'une demande *ex parte*, autoriser par écrit tout fonctionnaire du ministère du Revenu national ainsi que tout membre de la Gendarmerie royale du Canada ou tout autre agent de la paix à l'assistance desquels il fait appel et toute autre personne qui peut y être nommée, à entrer et à chercher, usant de la force s'il le faut, dans tout bâtiment, contenant ou endroit en vue de découvrir les documents, livres, registres, pièces ou choses qui peuvent servir de preuve au sujet de l'infraction de toute disposition de la présente loi ou d'un règlement et à saisir et à emporter ces documents, livres, registres, pièces ou choses et à les retenir jusqu'à ce qu'ils soient produits devant la cour.

Preuve à l'appui de la demande

(5) Une demande faite à un juge en vertu du paragraphe (4) sera appuyée d'une preuve fournie sous serment et établissant la véracité des faits sur lesquels est fondée la demande.

Accès et copies

(6) La personne sur qui tous documents, livres, registres, pièces ou choses sont saisis en vertu de l'alinéa (1)d) ou du paragraphe (4) a le droit, en tout temps raisonnable et aux conditions raisonnables qui peuvent être déterminées par le Ministre, d'inspecter les documents, livres, registres, pièces ou choses saisis et d'en obtenir des copies à ses propres frais.

Enquête

(7) Le Ministre peut, pour toute fin ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi, autoriser une personne, qu'elle soit ou non un fonctionnaire du ministère du Revenu national, à faire toute enquête qu'elle juge nécessaire sur tout ce qui se rapporte à l'application ou l'exécution de la présente loi.

Appointment of
hearing officer

(8) Where the Minister, pursuant to subsection (7), authorizes a person to make an inquiry, the Minister shall forthwith apply to the Tax Review Board for an order appointing a hearing officer before whom the inquiry will be held.

(8) Lorsque le Ministre autorise, en vertu du paragraphe (7), une personne à faire une enquête, il demande immédiatement à la Commission de révision de l'impôt une ordonnance nommant une personne chargée de présider l'enquête.

Nomination
d'un président

Copies

(9) Where any book, record or other document has been seized, examined or produced under this section, the person by whom it is seized or examined or to whom it is produced or any officer of the Department of National Revenue may make, or cause to be made, one or more copies thereof and a document purporting to be certified by the Minister or a person thereunto authorized by the Minister to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have if it had been proven in the ordinary way.

(9) Lorsqu'un livre, registre ou autre document a été saisi, examiné ou produit en vertu du présent article, la personne qui opère la saisie ou fait l'examen, ou à qui ces pièces sont produites, ou tout fonctionnaire du ministère du Revenu national peut faire ou faire faire une ou plusieurs copies de ces pièces, et un document qui est réputé être certifié par le Ministre, ou par une personne autorisée à ce faire par le Ministre, comme étant une copie exécutée en conformité du présent article, est admissible comme preuve et possède la même valeur probante que le document original aurait eue si sa véracité avait été prouvée de la façon ordinaire.

Copies

Compliance

(10) No person shall hinder or molest or interfere with any person doing anything that he is authorized by or pursuant to this section to do or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing and, notwithstanding any other law to the contrary, every person shall, unless he is unable to do so, do everything he is required by or pursuant to this section to do.

(10) Nul ne doit entraver, rudoyer ou contrecarrer une personne qui fait une chose qu'elle est autorisée à faire en vertu et en conformité du présent article, ni empêcher ou tenter d'empêcher une personne de faire toute semblable chose et, nonobstant quelque autre loi contraire, toute personne doit, à moins qu'elle n'en soit incapable, faire tout ce qu'elle est tenue de faire en vertu et en conformité du présent article.

Acquiescement

Administration
of oaths

(11) Every person thereunto authorized by the Minister may administer or receive an oath, affirmation or statutory declaration required to be given by or pursuant to this section.

(11) Toute personne qui y est autorisée par le Ministre peut faire prêter serment, déférer un serment ou recevoir une affirmation ou déclaration exigée par la loi en vertu ou en conformité du présent article.

Assermentation

Powers of
hearing officer

(12) For the purposes of an inquiry authorized under subsection (7), a hearing officer appointed under subsection (8) in relation thereto has all the powers conferred on a commissioner by sections 4 and 5 of the *Inquiries Act* and that may be conferred on a commissioner under section 11 thereof.

(12) Aux fins de l'enquête autorisée par le paragraphe (7), une personne chargée de présider cette enquête en vertu du paragraphe (8) a tous les pouvoirs conférés à un commissaire par les articles 4 et 5 de la *Loi sur les enquêtes* et susceptibles d'être conférés à un commissaire en vertu de l'article 11 de cette loi.

Pouvoirs du
président

When powers to
be exercised

(13) A hearing officer appointed under subsection (8) in relation to an inquiry shall exercise the powers conferred on a commissioner by section 4 of the *Inquiries Act* in relation to such persons as the person author-

(13) Une personne chargée, en vertu du paragraphe (8), de présider une enquête, exerce les pouvoirs conférés à un commissaire par l'article 4 de la *Loi sur les enquêtes* en ce qui regarde les personnes que la personne

Exercice des
pouvoirs

ized to make the inquiry considers appropriate for the conduct thereof; but the hearing officer shall not exercise the power to punish any person unless, on application by the hearing officer, a judge of a superior or county court certifies that such power may be exercised in the matter disclosed in the application and the applicant has given to the person in respect of whom he proposes to exercise such power 24 hours' notice of the hearing of the application or such shorter notice as the judge deems reasonable.

Rights of witness
at inquiry

(14) Any person who gives evidence in an inquiry authorized under subsection (7) is entitled to be represented by counsel and, upon request made by him to the Minister, to receive a transcript of the evidence given by him.

Rights of person
whose affairs are
investigated

(15) Any person whose affairs are investigated in the course of an inquiry authorized under subsection (7) is entitled to be present and to be represented by counsel throughout the inquiry unless the hearing officer appointed under subsection (8) in relation to the inquiry, on application by the Minister or a person giving evidence, orders otherwise in relation to the whole or any part of the inquiry on the ground that the presence of the person and his counsel, or either of them, would be prejudicial to the effective conduct of the inquiry.

Definitions

"Judge"

"Custodian"

"Lawyer"

"Officer"

232. (1) In this section,

(a) "judge" means a judge of a superior court having jurisdiction in the province where the matter arises or a judge of the Federal Court of Canada;

(b) "custodian" means a person in whose custody a package is placed pursuant to subsection (3);

(c) "lawyer" means, in the province of Quebec, an advocate, lawyer or notary and, in any other province of Canada, a barrister or solicitor;

(d) "officer" means a person acting under authority conferred by or under section 231; and

autorisée à faire l'enquête considère comme appropriées pour la conduite de celle-ci; mais la personne chargée de présider l'enquête n'exerce pas le pouvoir de punir toute personne, à moins que, sur la demande de la personne chargée de présider l'enquête, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté, ne certifie que ce pouvoir peut être exercé dans l'affaire exposée dans la demande et que le demandeur n'ait donné à la personne au sujet de laquelle il se propose d'exercer ce pouvoir 24 heures de préavis avant l'audition de la demande ou tout préavis plus court que le juge estime raisonnable.

(14) Toute personne qui rend témoignage dans une enquête autorisée par le paragraphe (7) a le droit d'être représentée par avocat et de recevoir, sur demande faite par elle au Ministre, une copie des témoignages rendus par elle.

(15) Toute personne dont les affaires ont donné lieu à l'enquête autorisée par le paragraphe (7) a le droit d'être présente et d'être représentée par avocat pendant toute l'enquête, à moins que la personne chargée en vertu du paragraphe (8) de présider cette enquête n'ordonne qu'il en soit autrement, sur la demande du Ministre ou d'une personne rendant témoignage, à l'égard de la totalité ou d'une partie de l'enquête pour la raison que la présence de la personne et de son avocat, ou de l'un deux, nuirait à la bonne conduite de cette enquête.

Droits du témoin
à l'enquête

Droits d'une
personne dont
les affaires
donnent lieu à
l'enquête

232. (1) Dans le présent article,

a) «juge» désigne un juge d'une cour supérieure ayant juridiction dans la province où la question a pris naissance, ou un juge de la Cour fédérale du Canada;

b) «gardien» signifie une personne à la garde de qui un colis est confié conformément au paragraphe (3);

c) «avocat» signifie, dans la province de Québec, un avocat ou notaire et, dans toute autre province du Canada, un *barrister* ou un *solicitor*;

d) «fonctionnaire» signifie une personne agissant en vertu des pouvoirs conférés par l'article 231; et

Définitions

«juge»

«gardien»

«avocat»

«fonctionnaire»

"Solicitor-client
privilege"

(e) "solicitor-client privilege" means the right, if any, that a person has in a superior court in the province where the matter arises to refuse to disclose an oral or documentary communication on the ground that the communication is one passing between him and his lawyer in professional confidence, except that for the purposes of this section an accounting record of a lawyer, including any supporting voucher or cheque, shall be deemed not to be such a communication.

Solicitor-client
privilege defence

(2) Where a lawyer is prosecuted for failure to comply with a requirement under section 231 to give information or to produce a document, he shall be acquitted if he establishes to the satisfaction of the court

(a) that he, on reasonable grounds, believed that a client of his has a solicitor-client privilege in respect of the information or document; and

(b) that the lawyer communicated to the Minister, or some person duly authorized to act for the Minister, his refusal to comply with the requirement together with a claim that a named client of the lawyer has a solicitor-client privilege in respect of the information or document.

Examination or
seizure of certain
documents where
privilege
claimed

(3) Where an officer is about to examine or seize a document in the possession of a lawyer and the lawyer claims that a named client of his has a solicitor-client privilege in respect of that document, the officer shall, without examining or making copies of the document,

(a) seize the document and place it, together with any other document in respect of which the lawyer at the same time makes the same claim on behalf of the same client, in a package and suitably seal and identify the package; and

(b) place the package in the custody of the sheriff of the district or county in which the seizure was made or, if the officer and the lawyer agree in writing upon a person

e) «*privilege des communications entre client et avocat*» signifie tout droit qu'une personne peut posséder, devant une cour supérieure de la province où la question a pris naissance, de refuser de divulguer une communication orale ou documentaire pour le motif que celle-ci est une communication entre elle et son avocat en confiance professionnelle sauf que, pour l'application du présent article, un relevé comptable d'un avocat, y compris toute pièce justificative ou tout chèque, ne doit pas être considéré comme une communication de cette nature.

«*privilege des
communications
entre client et
avocat*»

(2) Lorsqu'un avocat est poursuivi pour défaut de se conformer à une obligation, prévue par l'article 231, de donner quelque renseignement ou de produire un document, il doit être acquitté s'il établit, devant le tribunal,

Privilege des
communications
entre client et
avocat invoquées
comme défense

a) que, pour des motifs raisonnables, il a cru qu'un de ses clients jouit du privilège des communications entre client et avocat en ce qui concerne le renseignement ou document; et

b) que l'avocat a communiqué au Ministre, ou à quelque personne dûment autorisée à agir pour ce dernier, son refus de se conformer à l'obligation, avec une allégation portant qu'un client nommément désigné de l'avocat jouit du privilège des communications entre client et avocat en ce qui regarde le renseignement ou document.

(3) Lorsqu'un fonctionnaire est sur le point d'examiner ou de saisir un document en la possession d'un avocat et que ce dernier prétend qu'un de ses clients, nommément désigné, jouit du privilège des communications entre client et avocat en ce qui concerne ce document, le fonctionnaire doit, sans examiner le document ni en faire de copie,

Examen ou
saisie de certains
documents
lorsque le
privilège est
invoqué

a) le saisir et le placer, ainsi que tout autre document à l'égard duquel l'avocat fait valoir, en la même occasion, la même prétention pour le compte du même client, dans un colis qu'il doit convenablement sceller et identifier; et

b) confier le colis à la garde du shérif du district ou du comté où la saisie a été effectuée, ou, si le fonctionnaire et l'avocat

to act as custodian, in the custody of such person.

conviennent, par écrit, d'une personne qui agira en qualité de gardien, à la garde de cette dernière.

Application to judge

(4) Where a document has been seized and placed in custody under subsection (3), the client, or the lawyer on behalf of the client, may

(4) Lorsqu'un document a été saisi et placé sous garde, en vertu du paragraphe (3), le client, ou l'avocat au nom de celui-ci, peut

Demande à un juge

(a) within 14 days from the day the document was so placed in custody, apply, upon 3 days' notice of motion to the Deputy Attorney General of Canada, to a judge for an order

a) dans un délai de 14 jours à compter de la date où le document a été ainsi placé sous garde, demander à un juge, moyennant un avis de requête de 3 jours adressé au sous-procureur général du Canada, de rendre une ordonnance

(i) fixing a day (not later than 21 days after the date of the order) and place for the determination of the question whether the client has a solicitor-client privilege in respect of the document, and

(i) fixant une date (au plus tard 21 jours après la date de l'ordonnance) et un lieu, où sera décidée la question de savoir si le client jouit du privilège des communications entre client et avocat quant au document, et

(ii) requiring the custodian to produce the document to the judge at that time and place;

(ii) exigeant du gardien qu'il présente le document au juge à ces temps et lieu;

(b) serve a copy of the order on the Deputy Attorney General of Canada and the custodian within 6 days of the day on which it was made, and, within the same time, pay to the custodian the estimated expenses of transporting the document to and from the place of hearing and of safeguarding it; and

b) signifier une copie de l'ordonnance au sous-procureur général du Canada et au gardien dans les 6 jours de la date où elle a été rendue, et, dans le même délai, verser au gardien les dépenses estimatives pour le transport du document à destination et en provenance du lieu de l'audition et sa protection; et

(c) if he has proceeded as authorized by paragraph (b), apply, at the appointed time and place, for an order determining the question.

c) s'il a procédé ainsi que l'alinéa b) l'autorise, demander, aux temps et lieu fixés, une ordonnance décidant la question.

Disposition of application

(5) An application under paragraph (4)(c) shall be heard in camera, and on the application

(5) Une demande prévue à l'alinéa (4)c) doit être entendue à huis clos, et, sur la demande,

Décision concernant la demande

(a) the judge may, if he considers it necessary to determine the question, inspect the document and, if he does so, he shall ensure that it is repackaged and resealed; and

a) le juge peut, s'il l'estime nécessaire pour trancher la question, examiner le document et, le cas échéant, il doit s'assurer que ce dernier est emballé et rescellé; et

(b) the judge shall decide the matter summarily and,

b) le juge doit trancher la question de façon sommaire et,

(i) if he is of opinion that the client has a solicitor-client privilege in respect of the document, shall order the custodian to deliver the document to the lawyer, and

(i) s'il est d'avis que le client jouit du privilège des communications entre client et avocat en ce qui concerne le document, enjoindre au gardien de remettre le document à l'avocat, et,

(ii) if he is of opinion that the client does not have a solicitor-client privilege

(ii) s'il est d'avis que le client ne jouit pas du privilège des communications entre client et avocat en ce qui regarde le

in respect of the document, shall order the custodian to deliver the document to the officer or some other person designated by the Deputy Minister of National Revenue for Taxation,

and he shall, at the same time, deliver concise reasons in which he shall describe the nature of the document without divulging the details thereof.

Order to custodian to deliver

(6) Where a document has been seized and placed in custody under subsection (3) and a judge, on the application of the Attorney General of Canada, is satisfied that neither the client nor the lawyer has made an application under paragraph (4)(a), or, having made that application, neither the client nor the lawyer has made an application under paragraph (c) thereof, he shall order the custodian to deliver the document to the officer or some other person designated by the Deputy Minister of National Revenue for Taxation.

Delivery by custodian

(7) The custodian shall

(a) deliver the document to the lawyer

(i) in accordance with a consent executed by the officer or by or on behalf of the Deputy Attorney General of Canada or the Deputy Minister of National Revenue for Taxation, or

(ii) in accordance with an order of a judge under this section; or

(b) deliver the document to the officer or some other person designated by the Deputy Minister of National Revenue for Taxation

(i) in accordance with a consent executed by the lawyer or the client, or

(ii) in accordance with an order of a judge under this section.

Applications to another judge

(8) Where the judge to whom an application has been made under this section for any reason cannot act or continue to act under this section, subsequent applications under this section may be made to another judge.

document, enjoindre au gardien de remettre le document au fonctionnaire ou à quelque autre personne désignée par le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt,

et il doit, en même temps, exposer dans des motifs concis la nature du document sans en révéler les détails.

Ordonnance enjoignant au gardien de remettre le document

(6) Lorsqu'un document a été saisi et placé sous garde, en vertu du paragraphe (3), et qu'un juge, sur la demande du procureur général du Canada, est convaincu que ni le client ni l'avocat n'a fait une demande prévue à l'alinéa (4)a) ou, l'ayant présentée, ni le client ni l'avocat n'a fait celle que prévoit l'alinéa c) du même paragraphe, il doit enjoindre au gardien de remettre le document au fonctionnaire ou à quelque autre personne désignée par le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt.

(7) Le gardien doit

a) remettre le document à l'avocat

(i) en conformité d'un consentement souscrit par le fonctionnaire, ou par le sous-procureur général du Canada ou au nom de celui-ci, ou par le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt ou au nom de ce dernier, ou

(ii) en conformité d'une ordonnance d'un juge sous le régime du présent article; ou

b) remettre le document au fonctionnaire ou à quelque autre personne désignée par le sous-ministre du Revenu national pour l'impôt

(i) en conformité d'un consentement souscrit par l'avocat ou le client, ou

(ii) en conformité d'une ordonnance d'un juge sous le régime du présent article.

Remise par le gardien

Demandes à un autre juge

(8) Lorsque, pour quelque motif, le juge à qui on a fait une demande selon le présent article, ne peut agir ni continuer d'agir en vertu de cet article, des demandes subséquentes faites en vertu de cet article peuvent être faites à un autre juge.

Costs	(9) No costs may be awarded upon the disposition of any application under this section.	(9) Il ne peut être accordé de frais sur la décision rendue au sujet d'une demande prévue par le présent article.	Frais
Directions	(10) Where any question arises as to the course to be followed in connection with anything done or being done under this section (other than subsection (2) or (3)) and there is no direction in this section with respect thereto, a judge may give such direction with regard thereto as, in his opinion, is most likely to carry out the object of this section of allowing solicitor-client privilege for proper purposes.	(10) Lorsqu'il s'agit de savoir quelles mesures on doit prendre à l'égard d'une chose accomplie ou en voie d'accomplissement selon le présent article (sauf le paragraphe (2) ou (3)) et que le présent article ne contient pas d'indications à cet égard, un juge peut donner telles directives, en l'espèce, qu'il estime le plus aptes à atteindre le but, que se propose le présent article, d'accorder le privilège des communications entre client et avocat pour des fins pertinentes.	Directives
Prohibition	(11) The custodian shall not deliver a document to any person except in accordance with an order of a judge or a consent under this section or except to any officer or servant of the custodian for the purposes of safeguarding the document.	(11) Le gardien ne doit remettre aucun document à qui que ce soit, sauf en conformité d'une ordonnance d'un juge ou d'un consentement donné, vertu du présent article, ou sauf à l'un de ses fonctionnaires ou préposés, pour protéger le document.	Interdiction
Idem	(12) No officer shall examine or seize a document in the possession of a lawyer without giving him a reasonable opportunity of making a claim under subsection (3).	(12) Aucun fonctionnaire ne doit examiner ni saisir un document en la possession d'un avocat sans donner à ce dernier l'occasion de formuler une demande en vertu du paragraphe (3).	Idem
Authority to make copies	(13) At any time while a document is in the custody of a custodian under this section, a judge may, upon an <i>ex parte</i> application of the lawyer, authorize the lawyer to examine or make a copy of the document in the presence of the custodian or the judge by an order that shall contain such provisions as may be necessary to ensure that the document is repackaged and that the package is resealed without alteration or damage.	(13) En tout temps, lorsqu'un document est entre les mains d'un gardien selon le présent article, un juge peut, sur la demande <i>ex parte</i> de l'avocat, autoriser celui-ci à examiner le document ou à en faire une copie en présence du gardien ou du juge, au moyen d'une ordonnance qui doit contenir les dispositions nécessaires pour que le document soit remballé et le colis rescellé sans modification ni dommage.	Autorisation de faire des copies
Waiver of claim of privilege	(14) Where a lawyer has, for the purpose of subsection (2) or (3), made a claim that a named client of his has a solicitor-client privilege in respect of information or a document, he shall at the same time communicate to the Minister or some person duly authorized to act for the Minister the address of the client last known to him so that the Minister may endeavour to advise the client of the claim of privilege that has been made on his behalf and may thereby afford him an opportunity, if it is practicable within the time limited by this section, of waiving the	(14) Lorsqu'un avocat a, aux fins du paragraphe (2) ou (3), allégué qu'un de ses clients, nommément désigné, jouit du privilège des communications entre client et avocat en ce qui concerne un renseignement ou document, il doit en même temps faire part au Ministre, ou à quelque personne dûment autorisée à agir pour le Ministre, de la dernière adresse du client par lui connue, afin que le Ministre puisse chercher à aviser le client de la réclamation de privilège qui a été formulée en son nom, et lui donner ainsi l'occasion, si la chose peut s'accomplir dans le délai mentionné dans le présent article, de renoncer à la récla-	Renonciation au privilège

claim of privilege before the matter comes on to be decided by a judge or other tribunal.

mation de privilège avant que la question soit soumise à la décision d'un juge ou autre tribunal.

Information
return

233. Whether or not he has filed an information return as required by a regulation made under paragraph 221(1)(d), every person shall, on demand by registered letter from the Minister, file within such reasonable time as may be stipulated in the registered letter, with the Minister such prescribed information return as is designated in the letter.

233. Qu'elle ait produit ou non une déclaration renfermant des renseignements requis par quelque règlement établi selon l'alinéa 221(1)d), toute personne doit, sur demande faite par lettre recommandée émanant du Ministre, produire au bureau du Ministre la déclaration prescrite renfermant les renseignements indiqués par la lettre, dans le délai raisonnable que celle-ci peut fixer.

Déclaration de
renseignements

Ownership
certificates

234. (1) Before the bearer coupon or warrant representing either interest or dividends payable by any debtor or cheque representing dividends or interest payable by a non-resident debtor is negotiated by or on behalf of a resident of Canada, there shall be completed by or on behalf of the resident an ownership certificate in prescribed form.

234. (1) Avant qu'un coupon ou titre au porteur, représentant l'intérêt ou les dividendes payables par tout débiteur, ou qu'un chèque représentant l'intérêt ou les dividendes payables par un débiteur non résident soit négocié par un résident du Canada ou pour son compte, un certificat de propriété en la forme prescrite doit être fourni par le résident ou pour son compte.

Certificats de
propriété

Idem

(2) An ownership certificate completed pursuant to subsection (1) shall be delivered in such manner, at such time and at such place as may be prescribed and a person who has failed to do so is liable on summary conviction to a fine of not less than \$10 and not exceeding \$100.

(2) Un certificat de propriété fourni en conformité du paragraphe (1) doit être délivré de la manière, à l'époque et à l'endroit prescrits et toute personne qui omet de le faire est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$10 et d'au plus \$100.

Idem

Idem

(3) The operation of this section may be extended by regulation to bearer coupons or warrants negotiated by or on behalf of non-resident persons.

(3) L'application du présent article peut s'étendre par règlement aux coupons et titres au porteur négociés par les personnes non résidentes ou pour leur compte.

Idem

Idem

(4) A person who has failed to complete an ownership certificate as required by or under this Act and a debtor or other person who has cashed a coupon or warrant for which an ownership certificate has not been completed, is liable on summary conviction to a fine of not less than \$10 and not exceeding \$100.

(4) Une personne qui n'a pas fourni de certificat de propriété en vertu de la présente loi et un débiteur ou une autre personne qui a encaissé un coupon ou titre pour lequel aucun certificat de propriété n'a été fourni, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$10 et d'au plus \$100.

Idem

Penalty for
failure to make
returns

235. (1) Every person who has failed to make a return as and when required by regulation under subsection 215(4), by regulation under section 221 or by subsection 227(2) is liable to a penalty of \$10 a day for each day of default but not exceeding in all \$2,500.

235. (1) Quiconque a omis de faire une déclaration de la manière et à l'époque requises par règlement sous le régime du paragraphe 215(4), par règlement en vertu de l'article 221 ou par le paragraphe 227(2), est passible d'une pénalité de \$10 par jour pour chaque

Peine pour
non-production
des déclarations

jour de manquement, mais jusqu'à concurrence de \$2,500.

Idem

(2) Every person who fails to comply with a regulation made under paragraph 221(1)(e) is liable to a penalty of \$10 a day for each day of default but not exceeding in all \$2,500.

(2) Quiconque omet de se conformer à un règlement établi sous le régime de l'alinéa 221(1)e encourt une pénalité de \$10 pour chaque jour que dure l'omission, mais jusqu'à concurrence de \$2,500.

Idem

Execution of documents by corporations

236. A return, certificate or other document made by a corporation pursuant to this Act or a regulation shall be signed on its behalf by the President, Secretary or Treasurer of the corporation or by any other officer or person thereunto duly authorized by the Board of Directors or other governing body of the corporation.

236. Une déclaration, un certificat ou tout autre document fait par une corporation en conformité de la présente loi ou d'un règlement doit être signé en son nom par le président, le secrétaire ou le trésorier de la corporation ou par tout autre cadre ou personne qui y est dûment autorisée par le conseil d'administration ou par tout autre organe d'administration de la corporation.

Validation des documents par les corporations

Application for assignment of Social Insurance Number

237. (1) Every individual who is required by paragraph 150(1)(d) to file a return of his income for a taxation year after 1966 shall, on or before the first day of February of the year after the year for which the return is required, unless he has previously been assigned or made application to be assigned a Social Insurance Number, apply to the Minister of National Health and Welfare in prescribed form and manner for the assignment to him of a Social Insurance Number.

237. (1) Tout particulier qui est requis par l'alinéa 150(1)d) de produire une déclaration de son revenu pour une année d'imposition après 1966 doit, au plus tard le premier jour de février de l'année qui suit l'année pour laquelle la déclaration est requise, à moins qu'il ne lui ait été attribué un numéro d'assurance sociale, ou que le particulier n'en ait fait la demande, demander au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social selon la forme et de la manière prescrites qu'une attribution lui soit faite d'un numéro d'assurance sociale.

Demande d'attribution d'un numéro d'assurance sociale

Failure to show Social Insurance Number

(2) Every person who has filed a return of his income for a taxation year after 1966 and has failed to show therein the Social Insurance Number that has been assigned to him or for which he is required by this section to apply shall be deemed to have failed to complete the information on a prescribed form as required by or pursuant to section 150.

(2) Toute personne qui a produit une déclaration de son revenu pour une année d'imposition postérieure à 1966 et a omis d'indiquer le numéro d'assurance sociale qui lui a été attribué ou pour lequel, en vertu du présent article, elle est requise de faire la demande, est réputée avoir omis de compléter les renseignements selon la forme prescrite comme l'exige l'article 150 ou conformément à ses dispositions.

Omission d'indiquer le numéro d'assurance sociale

Offences

Offences

238. (1) Every person who has failed to file a return as and when required by or under this Act or a regulation is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction to a fine of not less than \$25 for each day of default.

Infractions

Infractions

238. (1) Quiconque a omis de faire une déclaration, selon la manière et à l'époque prescrites en vertu de la présente loi ou d'un règlement, est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire

Idem

(2) Every person who has failed to comply with or contravened subsection 116(3), 153(1) or 227(5), or section 230 or 231 is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to

(a) a fine of not less than \$200 and not exceeding \$10,000, or

(b) both the fine described in paragraph (a) and imprisonment for a term not exceeding 6 months.

Saving

(3) Where a person has been convicted under this section of failing to comply with a provision of this Act or a regulation, he is not liable to pay a penalty imposed under section 162, 227 or 235 for the same failure unless he was assessed for that penalty or that penalty was demanded from him before the information or complaint giving rise to the conviction was laid or made.

Offences

239. (1) Every person who has

(a) made, or participated in, assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made as required by or under this Act or a regulation,

(b) to evade payment of a tax imposed by this Act, destroyed, altered, mutilated, secreted or otherwise disposed of the records or books of account of a taxpayer,

(c) made, or assented to or acquiesced in the making of, false or deceptive entries, or omitted, or assented to or acquiesced in the omission, to enter a material particular, in records or books of account of a taxpayer,

(d) wilfully, in any manner, evaded or attempted to evade, compliance with this Act or payment of taxes imposed by this Act, or

(e) conspired with any person to commit an offence described by paragraphs (a) to

(d),

de culpabilité, d'une amende d'au moins \$25 par jour de manquement.

(2) Quiconque a omis d'observer ou a enfreint les dispositions du paragraphe 116(3), 153(1) ou 227(5), de l'article 230 ou 231, est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible sur déclaration sommaire de culpabilité,

a) d'une amende d'au moins \$200 et d'au plus \$10,000, ou

b) à la fois de l'amende prescrite par l'alinéa a) et d'un emprisonnement d'au plus 6 mois.

Réserve

(3) Lorsqu'une personne a été déclarée coupable, en vertu du présent article, de l'inobservation d'une disposition de la présente loi ou d'un règlement, elle n'encourt pas une pénalité prévue par l'article 162, l'article 227 ou l'article 235 pour la même inobservation, à moins qu'il ne lui soit imposé cette pénalité ou que le paiement n'en ait été exigé d'elle, avant qu'ait été déposée ou faite la dénonciation ou la plainte donnant lieu à la déclaration de culpabilité.

Infractions

239. (1) Toute personne qui

a) a fait des déclarations fausses ou trompeuses, ou a participé, consenti ou acquiescé à leur énonciation dans une déclaration, certificat, état ou réponse produits ou faits en vertu de la présente loi ou d'un règlement,

b) a, pour éluder le paiement d'un impôt établi par la présente loi, détruit, altéré, mutilé, caché les registres ou livres de comptes d'un contribuable ou en a disposé autrement,

c) a fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou a consenti ou acquiescé à leur accomplissement, ou a omis, ou a consenti ou acquiescé à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou livres de comptes d'un contribuable,

d) a, volontairement, de quelque manière, éludé ou tenté d'éluder l'observation de la présente loi ou le paiement d'un impôt établi en vertu de cette loi, ou

e) a conspiré avec une personne pour commettre une infraction visée aux alinéas a) à d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to

(f) a fine of not less than 25% and not more than double the amount of the tax that was sought to be evaded, or

(g) both the fine described in paragraph (f) and imprisonment for a term not exceeding 2 years.

Idem

(2) Every person who is charged with an offence described by subsection (1) may, at the election of the Attorney General of Canada, be prosecuted upon indictment and, if convicted, is, in addition to any penalty otherwise provided, liable to imprisonment for a term not exceeding 5 years and not less than 2 months.

Penalty upon conviction

(3) Where a person has been convicted under this section of wilfully, in any manner, evading or attempting to evade payment of taxes imposed by Part I, he is not liable to pay a penalty imposed under section 163 for the same evasion or attempt unless he was assessed for that penalty before the information or complaint giving rise to the conviction was laid or made.

Stay of appeal

(4) Where, in any appeal under this Act, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in a prosecution under this section, the Minister may file a stay of proceedings with the Tax Review Board or the Federal Court, as the case may be, and thereupon the proceedings before that Board or Court are stayed pending final determination of the outcome of the prosecution.

“Taxable obligation” and “non-taxable obligation” defined

240. (1) In this section, “taxable obligation” means any bond, debenture or similar obligation the interest on which would, if paid by the issuer to a non-resident person, be subject to the payment of tax under Part XIII by that non-resident person at the rate provided in subsection 212(1) (otherwise than by virtue of subsection 212(6)), and “non-taxable obligation” means any bond, debenture or similar obligation the interest on which

est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité,

f) d'une amende d'au moins 25% et d'au plus le double du montant de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder, ou

g) à la fois de l'amende prévue à l'alinéa f) et d'un emprisonnement d'au plus 2 ans.

Idem

(2) Toute personne accusée d'une infraction désignée au paragraphe (1) peut, au choix du procureur général du Canada, être poursuivie par voie de mise en accusation et, si elle est déclarée coupable, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, elle est passible d'un emprisonnement d'au plus 5 ans et d'au moins 2 mois.

Pénalité sur déclaration de culpabilité

(3) Lorsqu'une personne a été, en vertu du présent article, déclarée coupable d'avoir volontairement éludé ou tenté d'éluder de quelque manière le paiement d'impôts établis par la Partie I, elle n'encourt pas une pénalité prévue par l'article 163 pour la même évasion fiscale ou tentative d'évasion fiscale, à moins que cette pénalité ne lui ait été imposée avant qu'ait été déposée ou faite la dénonciation ou la plainte donnant lieu à la déclaration de culpabilité.

Suspension d'appel

(4) Lorsque, dans un appel interjeté en vertu de la présente loi, sont débattus la plupart des mêmes faits que ceux qui font l'objet de poursuites entamées en vertu du présent article, le Ministre peut demander la suspension de l'appel dont est saisi la Commission de révision de l'impôt, ou la Cour fédérale, selon le cas, et alors l'appel qui est devant la Commission ou la Cour est suspendu en attendant le résultat des poursuites.

«Obligation imposable» et «obligation non imposable»

240. (1) Dans le présent article, «obligation imposable» signifie un bon, ou un autre titre semblable dont l'intérêt serait, s'il était payé par l'émetteur à un non-résident, assujéti au paiement de l'impôt en vertu de la Partie XIII par ce non-résident au taux prévu au paragraphe 212(1) (autrement qu'en vertu du paragraphe 212(6)), et «obligation non imposable» signifie un bon, ou un autre titre dont l'intérêt ne serait pas, s'il était

would not, if paid by the issuer to a non-resident person, be subject to the payment of tax under Part XIII by that non-resident person.

Interest coupon
to be identified
in prescribed
manner

(2) Every person who, at any time after the 14th day of July, 1966, issues

(a) any taxable obligation, or

(b) any non-taxable obligation

the right to interest on which is evidenced by a coupon or other writing that does not form part of, or is capable of being detached from, the evidence of indebtedness under the obligation is, unless the coupon or other writing is marked or identified in prescribed manner by the letters "AX" in the case of a taxable obligation, and by the letter "F" in the case of a non-taxable obligation, on the face thereof, guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500.

Communication
of information

241. (1) Except as authorized by this section, no official or authorized person shall

(a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act, or

(b) knowingly allow any person to inspect or to have access to any book, record, writing, return or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act.

Idem

(2) Notwithstanding any other Act or law, no official or authorized person shall be required, in connection with any legal proceedings,

(a) to give evidence relating to any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act, or

(b) to produce any book, record, writing, return or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act.

Idem

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of criminal proceedings, either by indictment or on summary conviction, under an Act of the Parliament of Canada, or in

payé par l'émetteur à un non-résident, assujéti au paiement de l'impôt en vertu de la Partie XIII par ce non-résident.

(2) Toute personne qui, après le 14 juillet 1966, émet

a) une obligation imposable, ou

b) une obligation non imposable

concernant laquelle le droit à l'intérêt est démontré par un coupon ou autre écrit qui ne fait pas partie, ou peut être détaché, du titre de créance existant en vertu de l'obligation, est, sauf si ce coupon ou autre écrit porte une marque ou une identification faite de la manière prescrite au moyen des lettres «AX» dans le cas d'une obligation imposable et de la lettre «F» dans le cas d'une obligation non imposable, apposées au recto de ce coupon, coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus \$500.

Le coupon
d'intérêt doit
être identifié de
la manière
prescrite

Communication
des renseigne-
ments

241. (1) Sauf comme l'autorise le présent article, aucun fonctionnaire ni aucune personne autorisée ne doit

a) sciemment communiquer ni sciemment permettre que soit communiqué à quiconque un renseignement obtenu par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, ni

b) sciemment permettre à quiconque d'examiner tout livre, registre, écrit, déclaration ou autres documents obtenus par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, ou d'y avoir accès.

Idem

(2) Nonobstant toute autre loi, aucun fonctionnaire ni aucune personne autorisée ne doit être requise, dans le cas de procédures judiciaires

a) de témoigner relativement à quelque renseignement obtenu par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, ni

b) de produire quelque livre, registre, écrit, déclaration ou autres documents obtenus par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas en ce qui concerne les poursuites au criminel, sur acte d'accusation ou sur déclaration sommaire de culpabilité, en vertu

respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act.

d'une loi du Parlement du Canada, ou relativement à des poursuites ayant trait à l'application ou à l'exécution de la présente loi.

Exception

(4) An official or authorized person may,
(a) in the course of his duties in connection with the administration or enforcement of this Act,

(i) communicate or allow to be communicated to an official or authorized person information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act, and

(ii) allow an official or authorized person to inspect or to have access to any book, record, writing, return or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act;

(b) under prescribed conditions, communicate or allow to be communicated information obtained under this Act, or allow inspection of or access to any written statement furnished under this Act to the government of any province in respect of which information and written statements obtained by the government of the province, for the purpose of a law of the province that imposes a tax similar to the tax imposed under this Act, is communicated or furnished on a reciprocal basis to the Minister; or

(c) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act, or allow inspection of or access to any book, record, writing, return or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act, to or by any person otherwise legally entitled thereto.

(4) Un fonctionnaire ou une personne autorisée peut,

a) dans l'exercice de ses fonctions relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi,

(i) communiquer ou permettre que soit communiqué à un fonctionnaire ou à une personne autorisée un renseignement obtenu par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, et

(ii) permettre à un fonctionnaire ou à une personne autorisée d'examiner tout livre, registre, écrit, déclaration ou autres documents obtenus par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, et d'y avoir accès;

b) aux conditions prescrites, communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi, ou permettre d'examiner tout état écrit fourni selon la présente loi, ou d'y avoir accès, au gouvernement d'une province à l'égard duquel des renseignements et des états écrits qu'a obtenus le gouvernement de la province, aux fins d'une loi de la province qui établit un impôt semblable à celui que décrète la présente loi, sont communiqués ou fournis au Ministre selon une formule d'échange réciproque; ou

c) communiquer ou permettre que soit communiqué, à toute personne qui y a par ailleurs légalement droit, un renseignement obtenu en vertu de la présente loi, ou permettre l'examen, par toute semblable personne, de quelque livre, registre, écrit, déclaration ou autres documents obtenus par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, ou permettre à toute semblable personne d'y avoir accès.

Exception

(5) Notwithstanding anything in this section, the Minister may permit a copy of any book, record, writing, return or other document obtained by him or on his behalf for the purposes of this Act to be given to the person from whom such book, record, writing, return or other document was obtained or the legal representative of such person, or to the

(5) Nonobstant toute disposition du présent article, le Ministre peut autoriser la remise d'une copie de tout livre, registre, écrit, déclaration ou autre document obtenu par lui ou en son nom aux fins de la présente loi, à la personne de qui un tel livre, registre, écrit, déclaration ou autre document a été obtenu ou aux représentants légaux de cette

Exception

agent of such person or of such legal representative authorized in writing in that behalf.

(6) An order or direction made in the course of or in connection with any legal proceedings requiring an official or authorized person to give evidence relating to any information or produce any book, record, writing, return or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act, may, by notice served upon all interested parties, be appealed forthwith by the Minister or by the person against whom the order or direction is made to

(a) the court of appeal of the province in which the order or direction is made, in the case of an order or direction made by a court or other tribunal established by or pursuant to the laws of the province, whether or not such court or tribunal is exercising a jurisdiction conferred by the laws of Canada; or

(b) the Federal Court of Appeal, in the case of an order or direction made by a court or other tribunal established by or pursuant to the laws of Canada.

(7) The court to which an appeal is taken pursuant to subsection (6) may allow the appeal and quash the order or direction appealed from or dismiss the appeal, and the rules of practice and procedure from time to time governing appeals to the courts shall apply, *mutatis mutandis*, to an appeal instituted pursuant to subsection (6).

(8) An appeal instituted pursuant to subsection (6) shall stay the operation of the order or direction appealed from until judgment is pronounced.

(9) Every one who, being an official or authorized person, contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding 2 months, or to both such fine and imprisonment.

personne, ou au mandataire de cette personne ou à tels représentants légaux autorisés par écrit à cet égard.

(6) Une ordonnance rendue ou une directive donnée dans le cours ou à l'occasion de toutes procédures judiciaires requérant qu'un fonctionnaire ou toute personne autorisée rende témoignage sur tout renseignement ou produise des livres, registres, écrits, déclarations ou autres documents obtenus par le Ministre ou en son nom aux fins de la présente loi, peut, par avis notifié à toutes les parties intéressées, faire l'objet d'un appel immédiatement, par le Ministre ou par la personne contre laquelle l'ordonnance est rendue ou la directive est donnée auprès

a) de la cour d'appel de la province dans laquelle l'ordonnance est rendue ou la directive est donnée, dans le cas d'une ordonnance rendue ou d'une directive donnée par une cour ou un autre tribunal établi en vertu ou en conformité des lois de la province, que cette cour ou ce tribunal exerce ou non une compétence conférée par les lois du Canada; ou

b) de la Cour d'appel fédérale, dans le cas d'une ordonnance rendue ou d'une directive donnée par une cour ou un autre tribunal établi en vertu ou en conformité des lois du Canada.

(7) La cour à laquelle est interjeté appel en conformité du paragraphe (6) peut permettre l'appel et annuler l'ordonnance ou la directive dont est appel ou rejeter l'appel, et les règles de pratique et la procédure régissant à l'occasion les appels à la cour s'appliquent *mutatis mutandis* à un appel interjeté en conformité du paragraphe (6).

(8) Un appel interjeté en conformité du paragraphe (6) diffère l'application de l'ordonnance ou de la directive dont est appel jusqu'au prononcé du jugement.

(9) Quiconque, étant un fonctionnaire ou une personne autorisée, contrevient aux dispositions du paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende d'au plus \$1,000 ou d'un emprisonnement d'au

Appel d'une ordonnance ou d'une directive

Décision quant à l'appel

Sursis

Infraction

Appeal from order or direction

Disposition of appeal

Stay of order or direction

Offence

plus 2 mois, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.

Definitions	(10) In this section,
"Official"	(a) "official" means any person employed in or occupying a position of responsibility in the service of Her Majesty, or any person formerly so employed or formerly occupying a position therein;
"Authorized person"	(b) "authorized person" means any person engaged or employed, or formerly engaged or employed, by or on behalf of Her Majesty to assist in carrying out the purposes and provisions of this Act; and
"Court of appeal"	(c) "court of appeal" has the meaning assigned by paragraphs (a) to (j) of the definition "court of appeal" in section 2 of the <i>Criminal Code</i> .

Officers, etc., of corporations

242. Where a corporation is guilty of an offence under this Act, an officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in, the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Power to decrease punishment

243. Notwithstanding the *Criminal Code* or any other statute or law in force on the 30th day of June, 1948, the court has in any prosecution or proceeding under this Act, no power to impose less than the minimum fine or imprisonment fixed by this Act and the court has no power to suspend sentence.

Information or complaint

244. (1) An information or complaint under this Act may be laid or made by any officer of the Department of National Revenue, by a member of the Royal Canadian Mounted Police or by any person thereunto authorized by the Minister and, where an information or complaint purports to have been laid or made under this Act, it shall be deemed to have been laid or made by a person thereunto authorized by the Minister

(10) Dans le présent article,	Définitions
a) «fonctionnaire» signifie toute personne employée à une fonction de responsabilité ou occupant un tel poste au service de Sa Majesté, ou toute personne précédemment ainsi employée ou ayant précédemment occupé un tel poste;	«fonctionnaire»
b) «personne autorisée» signifie toute personne engagée ou employée, ou précédemment engagée ou employée, par Sa Majesté ou en son nom pour aider à la réalisation des objets de la présente loi et à l'application de ses dispositions; et	«personne autorisée»
c) «cour d'appel» a le sens qu'attribuent à cette expression les alinéas a) à j) de l'article 2 du <i>Code criminel</i> .	«cour d'appel»

Fonctionnaires, etc., de corporations

242. Lorsqu'une corporation est coupable d'une infraction sous le régime de la présente loi, tout cadre, administrateur ou agent de la corporation, qui a prescrit ou autorisé l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la corporation ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

Pouvoir de diminuer les peines

243. Nonobstant le *Code criminel* ou toute autre loi ou règle de droit en vigueur le 30 juin 1948, le tribunal n'a, dans toute poursuite ou procédure sous le régime de la présente loi, aucun pouvoir d'imposer moins que l'amende ou l'emprisonnement minimal que fixe la présente loi, et il ne peut pas suspendre une sentence.

Procedure and Evidence

Procédure et preuve

Dénonciation ou plainte

244. (1) Une dénonciation ou plainte sous le régime de la présente loi peut être déposée ou faite par tout fonctionnaire du ministère du Revenu national, par un membre de la Gendarmerie royale du Canada, ou par toute personne qui y est autorisée par le Ministre, et lorsqu'une dénonciation ou plainte est réputée avoir été déposée ou faite en vertu de la présente loi, elle est réputée avoir été déposée ou faite par une personne qui y est

and shall not be called in question for lack of authority of the informant or complainant except by the Minister or by some person acting for him or Her Majesty.

autorisée par le Ministre et elle ne doit pas être révoquée en doute à cause d'autorisation insuffisante du dénonciateur ou du plaignant, sauf par le Ministre ou par une personne agissant en son nom ou au nom de Sa Majesté.

Two or more offences

(2) An information or complaint in respect of an offence under this Act may be for one or more offences and no information, complaint, warrant, conviction or other proceeding in a prosecution under this Act is objectionable or insufficient by reason of the fact that it relates to two or more offences.

(2) Une dénonciation ou plainte à l'égard d'une infraction aux dispositions de la présente loi peut viser une ou plusieurs infractions. Aucune dénonciation, plainte, mandat, déclaration de culpabilité ou autre procédure dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi n'est susceptible d'opposition ou n'est insuffisante du fait que deux infractions ou plus sont visées.

Deux infractions ou plus

Territorial jurisdiction

(3) An information or complaint in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by any court, judge or justice if the accused is resident, carrying on business, found or apprehended or is in custody within its or his territorial jurisdiction although the matter of the information or complaint did not arise within its or his territorial jurisdiction.

(3) Une dénonciation ou plainte à l'égard d'une infraction aux dispositions de la présente loi peut être entendue, jugée ou décidée par tout tribunal, juge ou juge de paix, si l'accusé réside, exerce des affaires, est trouvé ou appréhendé ou est détenu dans sa juridiction territoriale, bien que le sujet de la dénonciation ou de la plainte n'ait pas pris naissance dans sa juridiction territoriale.

Juridiction territoriale

Limitation of prosecutions

(4) An information or complaint under the provisions of the *Criminal Code* relating to summary convictions, in respect of an offence under this Act, may be laid or made on or before a day 5 years from the time when the matter of the information or complaint arose or within one year from the day on which evidence, sufficient in the opinion of the Minister to justify a prosecution for the offence, came to his knowledge, and the Minister's certificate as to the day on which such evidence came to his knowledge is conclusive evidence thereof.

(4) Une dénonciation ou une plainte en vertu des dispositions du *Code criminel* relative aux déclarations sommaires de culpabilité à l'égard d'une infraction à la présente loi peut être déposée ou faite au plus tard 5 ans après la date où le sujet qui a donné lieu à la dénonciation ou à la plainte a pris naissance, ou dans l'année qui suit le jour où une preuve suffisante, de l'avis du Ministre, pour justifier une poursuite relative à l'infraction, est venue à sa connaissance, et le certificat du Ministre quant au jour où cette preuve est venue à sa connaissance en est une preuve concluante.

Prescription des poursuites

Proof of service by mail

(5) Where, by this Act or a regulation, provision is made for sending by mail a request for information, notice or demand, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out that he has charge of the appropriate records, that he has knowledge of the facts in the particular case, that such a request, notice or demand was sent by registered letter on a named day to the person to whom it was addressed (indicating

(5) Lorsque la présente loi ou un règlement prévoit l'envoi par la poste d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une demande formelle, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés, qu'il est au courant des faits de l'espèce, qu'une telle demande, avis ou demande formelle a été adressée, par lettre recommandée, à une date indiquée, à la per-

Preuve de signification par poste

such address) and that he identifies as exhibits attached to the affidavit the post office certificate of registration of the letter or a true copy of the relevant portion thereof and a true copy of the request, notice or demand shall be received as *prima facie* evidence of the sending and of the request, notice or demand.

Proof of personal service

(6) Where, by this Act or a regulation, provision is made for personal service of a request for information, notice or demand, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out that he has charge of the appropriate records, that he has knowledge of the facts in the particular case, that such a request, notice or demand was served personally on a named day on the person to whom it was directed and that he identifies as an exhibit attached to the affidavit a true copy of the request, notice or demand shall be received as *prima facie* evidence of the personal service and of the request, notice or demand.

Proof of failure to comply

(7) Where, by this Act or a regulation, a person is required to make a return, statement, answer or certificate, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that after a careful examination and search of the records he has been unable to find in a given case that the return, statement, answer or certificate, as the case may be, has been made by such person, shall be received as *prima facie* evidence that in such case that person did not make the return, statement, answer or certificate, as the case may be.

Proof of time of compliance

(8) Where, by this Act or a regulation, a person is required to make a return, statement, answer or certificate, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other

sonne à qui elle a été adressée (fournissant cette adresse) et qu'il identifie comme pièces attachées à l'affidavit, le certificat de recommandation de la lettre fourni par le bureau de poste ou une copie conforme de la partie pertinente du certificat et une copie conforme de la demande, de l'avis ou de la demande formelle, doit être reçue comme preuve *prima facie* de l'envoi ainsi que de la demande, de l'avis ou de la demande formelle.

(6) Lorsque la présente loi ou un règlement prévoit la signification à personne d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une demande formelle, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés, qu'il est au courant des faits de l'espèce, que la demande, l'avis ou la demande formelle en question a été signifiée à personne, un jour désigné, au destinataire, et qu'il identifie comme pièce attachée à l'affidavit une copie conforme de la demande, de l'avis ou de la demande formelle, doit être reçu comme preuve *prima facie* de la signification à personne ainsi que de la demande, de l'avis ou de la demande formelle.

Preuve de la signification à personne

(7) Lorsque la présente loi ou un règlement oblige une personne à faire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés et qu'après en avoir fait un examen attentif et y avoir pratiqué des recherches il lui a été impossible de constater, dans un cas particulier, que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat, selon le cas, a été fait par cette personne, doit être reçu comme preuve *prima facie* qu'en tel cas cette personne n'a pas fait de déclaration, d'état, de réponse ou de certificat selon le cas.

Preuve de non-observation

(8) Lorsque la présente loi ou un règlement oblige une personne à faire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un

Preuve de l'époque de l'observation

person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that after careful examination of such records he has found that the return, statement, answer or certificate was filed or made on a particular day, shall be received as *prima facie* evidence that it was filed or made on that day and not prior thereto.

commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés et qu'après en avoir fait un examen attentif, il a constaté que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat a été produit ou fait un jour particulier, doit être reçu comme preuve *prima facie* que ces documents ont été produits ou faits ce jour-là et non antérieurement.

Proof of documents

(9) An affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that a document annexed thereto is a document or true copy of a document made by or on behalf of the Minister or some person exercising the powers of the Minister or by or on behalf of a taxpayer, shall be received as *prima facie* evidence of the nature and contents of the document and shall be admissible in evidence and have the same probative force as the original document would have if it had been proven in the ordinary way.

(9) Un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés et qu'un document y annexé est un document, ou une copie conforme d'un document, fait par ou pour le Ministre ou quelque autre personne exerçant les pouvoirs du Ministre, ou par ou pour un contribuable, doit être reçu comme preuve *prima facie* de la nature et du contenu du document et doit être admis comme preuve et avoir la même valeur probante qu'aurait eue le document original si sa véracité avait été prouvée de la manière ordinaire.

Preuve de documents

Proof of no appeal

(10) An affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Department and that an examination of the records shows that a notice of assessment for a particular taxation year was mailed or otherwise communicated to a taxpayer on a particular day pursuant to this Act and that, after careful examination and search of the records, he has been unable to find that a notice of objection or of appeal from the assessment was received within the time allowed therefor, shall be received as *prima facie* evidence of the statements contained therein.

(10) Un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres appropriés, et qu'il a connaissance de la pratique du ministère et qu'un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation pour une année d'imposition particulière a été expédié par la poste ou autrement communiqué à un contribuable, un jour particulier, en conformité de la présente loi, et qu'après avoir fait un examen attentif des registres et y avoir pratiqué des recherches, il lui a été impossible de constater qu'un avis d'opposition ou d'appel concernant la cotisation a été reçu dans un délai prescrit à cet égard, doit être reçu comme preuve *prima facie* des énonciations qui y sont renfermées.

Preuve de l'absence d'appel

Presumption

(11) Where evidence is offered under this section by an affidavit from which it appears that the person making the affidavit is an officer of the Department of National Revenue, it is not necessary to prove his signature or that he is such an officer nor is it necessary to prove the signature or official character of

(11) Lorsqu'une preuve est fournie en vertu du présent article par un affidavit d'où il ressort que la personne le souscrivant est un fonctionnaire du ministère du Revenu national, il n'est pas nécessaire d'attester sa signature ou de prouver qu'il est un tel fonctionnaire. Il n'est pas nécessaire non plus

Présomption

the person before whom the affidavit was sworn.

d'attester la signature ou la qualité officielle de la personne en présence de qui l'affidavit a été souscrit.

Judicial notice

(12) Judicial notice shall be taken of all orders or regulations made under this Act without such orders or regulations being specially pleaded or proven.

(12) Connaissance d'office doit être prise de tous les décrets ou règlements rendus sous le régime de la présente loi sans qu'il soit nécessaire d'en plaider ou d'en prouver l'existence ou le contenu.

Connaissance d'office

Proof of documents

(13) Every document purporting to be an order, direction, demand, notice, certificate, requirement, decision, assessment, discharge of mortgage or other document purporting to have been executed under, or in the course of administration or enforcement of, this Act over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation, or an officer authorized by regulation to exercise powers or perform duties of the Minister under this Act, shall be deemed to be a document signed, made and issued by the Minister, the Deputy Minister or the officer unless it has been called in question by the Minister or by some person acting for him or Her Majesty.

(13) Tout document donné comme constituant un ordre, une directive, une demande formelle, un avis, un certificat, une demande péremptoire, une décision, une cotisation, une libération d'hypothèque ou de *mortgage* ou autre document donné comme ayant été établi en vertu de la présente loi ou au cours de son application ou de sa mise à exécution au-dessus du nom écrit du Ministre, du sous-ministre du Revenu national pour l'impôt ou d'un fonctionnaire autorisé par règlement à exercer les pouvoirs ou à remplir les fonctions du Ministre en vertu de la présente loi, est réputé être un document signé, fait et émis par le Ministre, le sous-ministre ou le fonctionnaire à moins qu'il n'ait été mis en doute par le Ministre ou par quelque personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Preuve de documents

Mailing date

(14) For the purposes of this Act, the day of mailing of any notice of assessment or notification described in subsection 152(4) shall, in the absence of any evidence to the contrary, be deemed to be the day appearing from such notice or notification to be the date thereof unless called in question by the Minister or by some person acting for him or Her Majesty.

(14) Aux fins de la présente loi, la date d'envoi par la poste de tout avis de cotisation ou d'une notification visée au paragraphe 152(4) est réputée, en l'absence de toute preuve contraire, la date qui d'après cet avis ou cette notification en semble être la date, à moins qu'elle ne soit mise en doute par le Ministre ou par quelque personne agissant au nom de ce dernier ou au nom de Sa Majesté.

Date d'envoi par la poste

Date when assessment made

(15) Where any notice of an assessment has been sent by the Minister as required by this Act, the assessment shall be deemed to have been made on the day of mailing of the notice of the assessment.

(15) Lorsqu'un avis de cotisation a été envoyé par le Ministre, ainsi que l'exige la présente loi, la cotisation est réputée avoir été faite le jour de l'expédition par la poste de l'avis de cotisation.

Date à laquelle la cotisation est faite

Forms prescribed or authorized

(16) Every form purporting to be a form prescribed or authorized by the Minister shall be deemed to be a form prescribed by order of the Minister under this Act unless called in question by the Minister or some person acting for him or Her Majesty.

(16) Chaque formule donnée comme constituant une formule prescrite ou autorisée par le Ministre est réputée être une formule prescrite par ordre du Ministre en vertu de la présente loi, sauf si elle est mise en doute par le Ministre ou quelque personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

Formule prescrite ou autorisée

Proof of return

(17) In any prosecution for an offence under this Act, the production of a return, certificate, statement or answer required by or under this Act or a regulation, purporting to have been filed or delivered by or on behalf of the person charged with the offence or to have been made or signed by him or on his behalf shall be received as *prima facie* evidence that such return, certificate, statement or answer was filed or delivered by or on behalf of that person or was made or signed by him or on his behalf.

(17) Dans toutes poursuites concernant une infraction à la présente loi, la production d'une déclaration, d'un certificat, d'un état ou d'une réponse prescrite par la présente loi ou par un règlement ou en vertu de la présente loi ou d'un règlement, donnée comme ayant été produite ou fournie par la personne accusée de l'infraction ou pour le compte de cette dernière ou ayant été faite ou signée par cette personne ou pour le compte de celle-ci, doit être acceptée comme preuve *prima facie* que telle déclaration, certificat, état ou réponse a été produite ou fournie par cette personne ou pour son compte, ou a été faite ou signée par cette personne ou pour son compte.

Preuve de déclaration

Idem

(18) In any proceedings under Division J of Part I, the production of a return, certificate, statement or answer required by or under this Act or a regulation, purporting to have been filed or delivered by or on behalf of the taxpayer or to have been made or signed by him or on his behalf shall be received as *prima facie* evidence that such return, certificate, statement or answer was filed or delivered by or on behalf of that person or was made or signed by him or on his behalf.

(18) Dans toutes procédures en vertu de la section J de la Partie I, la production d'une déclaration, d'un certificat, d'un état ou d'une réponse prescrite par la présente loi ou par un règlement, ou en vertu de la présente loi ou d'un règlement, donné comme ayant été produite ou fournie par le contribuable, ou en son nom, ou ayant été faite ou signée par lui ou en son nom, doit être acceptée comme preuve *prima facie* que telle déclaration, certificat, état ou réponse a été produite ou fournie par cette personne ou pour son compte, ou a été faite ou signée par cette personne ou pour son compte.

Idem

Idem

(19) In any prosecution for an offence under this Act an affidavit of an officer of the Department of National Revenue, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that he has charge of the appropriate records and that an examination of the records shows that an amount required under this Act to be remitted to the Receiver General of Canada on account of tax for a year has not been received by the Receiver General of Canada, shall be received as *prima facie* evidence of the statements contained therein.

(19) Dans toute poursuite concernant une infraction à la présente loi, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir des affidavits, indiquant qu'il est chargé des dossiers en cause et que la consultation de ces dossiers révèle que le receveur général du Canada n'a pas reçu un montant dont la présente loi exige le paiement au receveur général du Canada au titre de l'impôt pour une année, doit être reçu comme preuve *prima facie* des déclarations qui y sont contenues.

Idem

PART XVI

TAX EVASION

Artificial transactions

245. (1) In computing income for the purposes of this Act, no deduction may be made

PARTIE XVI

ÉVASION FISCALE

Opérations factices

245. (1) Dans le calcul du revenu aux fins de la présente loi, aucune déduction ne peut

in respect of a disbursement or expense made or incurred in respect of a transaction or operation that, if allowed, would unduly or artificially reduce the income.

être faite à l'égard d'un débours fait ou d'une dépense faite ou engagée, relativement à une affaire ou opération qui, si elle était permise, réduirait indûment ou de façon factice le revenu.

Indirect pay-
ments or trans-
fers

(2) Where the result of one or more sales, exchanges, declarations of trust, or other transactions of any kind whatever is that a person confers a benefit on a taxpayer, that person shall be deemed to have made a payment to the taxpayer equal to the amount of the benefit conferred notwithstanding the form or legal effect of the transactions or that one or more other persons were also parties thereto; and, whether or not there was an intention to avoid or evade taxes under this Act, the payment shall, depending upon the circumstances, be

(a) included in computing the taxpayer's income for the purpose of Part I,

(b) deemed to be a payment to a non-resident person to which Part XIII applies, or

(c) deemed to be a disposition by way of gift.

(2) Lorsqu'une ou plusieurs ventes, échanges, déclarations de fiducie ou autres opérations de quelque nature que ce soit ont pour résultat qu'une personne confère un avantage à un contribuable, cette personne est réputée avoir fait au contribuable un paiement égal au montant de l'avantage conféré, nonobstant la forme ou les effets juridiques des opérations ou le fait qu'une ou plusieurs autres personnes y aient été également parties; et, qu'il y ait eu ou non une intention d'éviter ou d'éluder des impôts prévus par la présente loi, le paiement doit, selon les circonstances, être

a) inclus dans le calcul du revenu du contribuable aux fins de la Partie I,

b) réputé constituer un paiement à une personne non résidente à qui s'applique la Partie XIII, ou

c) réputé être une disposition à titre gratuit.

Paie-
ments ou
transports
indirects

Arm's length

(3) Where it is established that a sale, exchange or other transaction was entered into by persons dealing at arm's length, *bona fide* and not pursuant to, or as part of, any other transaction and not to effect payment, in whole or in part, of an existing or future obligation, no party thereto shall be regarded, for the purpose of this section, as having conferred a benefit on a party with whom he was so dealing.

(3) Lorsqu'il est établi qu'une vente, un échange, ou autre opération ont été conclus par des personnes sans aucun lien de dépendance, de bonne foi et non en conformité ou comme partie de quelque autre opération, non plus que pour effectuer le paiement, en totalité ou en partie, de quelque obligation existante ou future, aucune partie à ces opérations n'est réputée, aux fins du présent article, avoir conféré un avantage à la partie avec laquelle elle a ainsi traité.

Lien de dépen-
dance

Tax avoidance

246. (1) Where the Treasury Board has decided that one of the main purposes for a transaction or transactions effected before or after the coming into force of this Act was improper avoidance or reduction of taxes that might otherwise have become payable under this Act, the *Income War Tax Act*, or *The Excess Profits Tax Act, 1940*, the Treasury Board may give such directions as it considers appropriate to counteract the avoidance or reduction.

246. (1) Lorsqu'il a décidé que l'une des principales fins d'une ou de plusieurs opérations faites avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi était d'irrégulièrement éviter ou de réduire les impôts qui autrement auraient pu devenir payables en vertu de la présente loi, de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* ou de la *Loi de 1940 sur la taxation des surplus de bénéfices*, le conseil du Trésor peut donner les directives qu'il juge appropriées pour contrecarrer la dissimulation ou la réduction de la matière imposable.

Fait d'éviter
l'impôt

Idem	(2) A direction under this section may relate to taxes to be paid under one or more Parts of this Act, the <i>Income War Tax Act</i> or <i>The Excess Profits Tax Act, 1940</i> , by one or more persons for one or more taxation years.	(2) Une directive en vertu du présent article peut viser les impôts à verser sous le régime d'une ou de plusieurs Parties de la présente loi, de la <i>Loi de l'impôt de guerre sur le revenu</i> ou de la <i>Loi de 1940 sur la taxation des surplus de bénéfices</i> par une ou plusieurs personnes pour une ou plusieurs années d'imposition.	Idem
Idem	(3) Where a direction has been given under this section, tax shall be collected, or assessed or reassessed and collected, notwithstanding any other provision of this or any other Act, in accordance therewith.	(3) Lorsqu'une directive a été donnée en vertu du présent article, l'impôt doit être perçu ou établi, ou établi de nouveau et perçu, nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi, en conformité de la directive.	Idem
Idem	(4) The Federal Court of Canada has exclusive original jurisdiction in all actions in respect of claims for failure to pay or collect tax under Part XIII imposed pursuant to this section.	(4) La Cour fédérale du Canada connaît, en premier lieu et à titre exclusif, de toute action se rapportant aux réclamations pour défaut de payer ou de percevoir l'impôt sous le régime de la Partie XIII, établi en conformité du présent article.	Idem
Idem	(5) On an appeal from an assessment made pursuant to a direction under this section or in an action for tax under Part XIII imposed pursuant to this section, the Federal Court may (a) confirm the direction given under this section, (b) vacate a direction given under this section, if it determines that none of the main purposes of the transaction or transactions was the improper avoidance or reduction of taxes, or (c) vary the direction given by the Treasury Board and refer the matter back to the Minister for collection, or reassessment and collection.	(5) Sur un appel d'une cotisation faite conformément à une directive en vertu du présent article, ou dans une action relative à l'impôt, sous le régime de la Partie XIII, établi en conformité de cet article, la Cour fédérale peut a) confirmer la directive donnée en vertu du présent article, b) annuler une directive donnée sous le régime du présent article, si elle décide qu'aucun des principaux objets de l'opération ou des opérations n'était d'irrégulièrement éviter ou de réduire les impôts, ou c) modifier la directive donnée par le conseil du Trésor et déferer la question au Ministre, aux fins de perception, ou de nouvelle cotisation et perception.	Idem
Idem	(6) An avoidance or reduction of taxes may be regarded as improper for the purpose of this section although it is not illegal.	(6) Aux fins du présent article, le fait d'éviter ou de réduire les impôts peut être considéré comme irrégulier, bien qu'il ne soit pas illégal.	Idem
Dividend stripping	247. (1) Where a taxpayer has received an amount in a taxation year, (a) as consideration for the sale or other disposition of any shares of a corporation or of any interest in such shares, (b) in consequence of a corporation having	247. (1) Lorsqu'un contribuable a reçu un montant dans une année d'imposition, a) à titre de contrepartie de la vente ou d'autres dispositions d'actions d'une corporation ou de tout intérêt dans de telles actions,	Dépouillement de dividendes

- (i) redeemed or acquired any of its shares or reduced its capital stock, or
- (ii) converted any of its shares into shares of another class or into an obligation of the corporation, or

(c) otherwise, as a payment that would, but for this section, be exempt income,

which amount was received by the taxpayer as part of a transaction effected or to be effected after June 13, 1963 or as part of a series of transactions each of which was or is to be effected after that day, one of the purposes of which, in the opinion of the Minister, was or is to effect a substantial reduction of, or disappearance of, the assets of a corporation in such a manner that the whole or any part of any tax that might otherwise have been or become payable under this Act in consequence of any distribution of income of a corporation has been or will be avoided, the amount so received by the taxpayer or such part thereof as may be specified by the Minister shall, if the Minister so directs,

- (d) be included in computing the income of the taxpayer for that taxation year, and
- (e) in the case of a taxpayer who is an individual, be deemed to have been received by him as a taxable dividend.

Associated
corporations

(2) Where, in the case of two or more corporations, the Minister is satisfied

- (a) that the separate existence of those corporations in a taxation year is not solely for the purpose of carrying out the business of those corporations in the most effective manner, and
- (b) that one of the main reasons for such separate existence in the year is to reduce the amount of taxes that would otherwise be payable under this Act

the two or more corporations shall, if the Minister so directs, be deemed to be associated with each other in the year.

b) par suite du fait qu'une corporation a

- (i) racheté ou acquis une ou plusieurs de ses actions ou réduit son capital-actions, ou

- (ii) converti une ou plusieurs de ses actions en actions d'une autre catégorie ou en une obligation de la corporation, ou

c) par ailleurs, à titre de paiement qui serait, sans le présent article, considéré comme revenu exonéré,

lequel montant a été reçu par le contribuable comme partie d'une opération intervenue ou devant intervenir après le 13 juin 1963, ou comme partie d'une série d'opérations dont chacune est intervenue ou doit intervenir après cette date, dont l'un des objets, de l'avis du Ministre, était ou est de diminuer sensiblement ou de faire disparaître l'actif d'une corporation de telle manière que la totalité ou une partie de tout impôt, qui autrement aurait pu être ou devenir payable en vertu de la présente loi par suite de toute distribution de revenu d'une corporation, a été ou sera évitée, le montant ainsi reçu par le contribuable ou telle partie de ce montant que peut fixer le Ministre doit, si ce dernier en décide ainsi,

d) être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année d'imposition, et

e) dans le cas d'un contribuable qui est un particulier, être réputé avoir été reçu par lui à titre de dividende imposable.

(2) Lorsque, dans le cas de deux corporations ou plus, le Ministre est convaincu

Corporations
associées

a) que l'existence distincte de ces corporations dans une année d'imposition n'a pas pour seul objet la poursuite des affaires de ces corporations de la manière la plus efficace, et

b) que l'un des principaux motifs de cette existence distincte dans l'année est la réduction du montant des impôts qui seraient autrement payables en vertu de la présente loi,

les corporations, au nombre de deux ou plus, doivent, si le Ministre l'ordonne, être considérées comme associées entre elles dans l'année.

Appeal

(3) On an appeal from an assessment made pursuant to a direction under this section, the Tax Review Board or the Federal Court may

- (a) confirm the direction;
- (b) vacate the direction if

(i) in the case of a direction under subsection (1), it determines that none of the purposes of the transaction or series of transactions referred to in subsection (1) was or is to effect a substantial reduction of, or disappearance of, the assets of a corporation in such a manner that the whole or any part of any tax that might otherwise have been or become payable under this Act in consequence of any distribution of income of a corporation has been or will be avoided, or

(ii) in the case of a direction under subsection (2), it determines that none of the main reasons for the separate existence of the two or more corporations is to reduce the amount of tax that would otherwise be payable under this Act; or

- (c) vary the direction and refer the matter back to the Minister for reassessment.

PART XVII

INTERPRETATION

Definitions

248. (1) In this Act,

"adjusted cost base"
«prix...»

"adjusted cost base" has the meaning assigned by section 54;

"allowable capital loss"
«perte en capital déductible»

"allowable capital loss" has the meaning assigned by section 38;

"amount"
«montant»

"amount" means money, rights or things expressed in terms of the amount of money or the value in terms of money of the right or thing, except that the "amount" of any stock dividend paid by a corporation is the amount of the increase in the paid-up capital of the corporation by virtue of the payment of the dividend;

Appel

(3) Sur un appel d'une cotisation établie conformément à une directive en vertu du présent article, la Commission de révision de l'impôt ou la Cour fédérale peuvent

- a) confirmer la directive;
- b) infirmer la directive si,

(i) dans le cas d'une directive prévue par le paragraphe (1), elle précise qu'aucun des objets de l'opération ou de la série d'opérations visées au paragraphe (1) n'était ou n'est de diminuer sensiblement ou de faire disparaître l'actif d'une corporation de telle manière que la totalité ou une partie de tout impôt, qui autrement aurait pu avoir été ou devenir payable en vertu de la présente loi par suite de toute distribution de revenu d'une corporation, a été ou sera évitée; ou

(ii) dans le cas d'une directive prévue par le paragraphe (2), elle précise qu'aucun des principaux motifs de l'existence distincte des deux corporations ou plus est de diminuer le montant de l'impôt qui autrement serait payable en vertu de la présente loi; ou

- c) modifier la directive et déférer l'affaire au Ministre pour une nouvelle cotisation.

PARTIE XVII

INTERPRÉTATION

248. (1) Dans la présente loi,

Définitions

«accord de séparation» comprend une convention en vertu de laquelle une personne s'engage à effectuer des versements périodiques après la dissolution de son mariage, en vue de subvenir aux besoins de son ex-conjoint, d'enfants issus du mariage, ou, à la fois, de son ex-conjoint et d'enfants issus du mariage, que la convention ait été conclue avant ou après la dissolution de ce mariage;

«accord de séparation»
"separation..."

«action» signifie une action du capital-actions d'une corporation;

«action»
"share"

«action ordinaire» signifie une action dont le détenteur n'est pas empêché, lors de la réduction ou du rachat du capital-actions, de participer dans l'actif de la corporation au-delà de la somme versée pour cette

«action ordinaire»
"common..."

"annuity" «rente»	"annuity" includes an amount payable on a periodic basis whether payable at intervals longer or shorter than a year and whether payable under a contract, will or trust or otherwise;	action, d'une prime fixe et d'un taux déterminé de dividende;	
		«actionnaire» comprend un membre ou autre personne ayant le droit de recevoir paiement d'un dividende;	«actionnaire» "shareholder"
"assessment" «cotisation»	"assessment" includes a reassessment;	«actions privilégiées» signifie une action autre qu'une action ordinaire;	«actions privilégiées» "preferred..."
"benefit under a deferred profit sharing plan" «prestation en vertu...»	"benefit under a deferred profit sharing plan" received by a taxpayer in a taxation year means the aggregate of each amount received by the taxpayer in the year from a trustee under the plan minus any amounts deductible under subsections 147(11) and (12) in computing the income of the taxpayer for the year;	«agriculture» comprend la culture du sol, l'élevage ou l'exposition d'animaux de ferme, l'entretien de chevaux de course, l'élevage de la volaille, l'élevage des animaux à fourrure, la production laitière, la pomoculture et l'apiculture, mais ne comprend pas une charge ou un emploi auprès d'une personne exploitant une entreprise agricole;	«agriculture» "forming"
"business" «entreprise ou...»	"business" includes a profession, calling, trade, manufacture or undertaking of any kind whatever and includes an adventure or concern in the nature of trade but does not include an office or employment;	«allocation de retraite» signifie une somme (sauf une prestation de pension de retraite ou de pension) versée en reconnaissance de longs états de service ou pour perte de charge ou d'emploi, à partir du moment où une personne quitte sa charge ou son emploi pour prendre sa retraite, que le bénéficiaire soit le cadre ou l'employé, une personne à charge, un parent ou un représentant légal;	«allocation de retraite» "retiring..."
"Canadian-controlled private corporation" «corporation privée dont...»	"Canadian-controlled private corporation" has the meaning assigned by subsection 125(6);		
"Canadian corporation" «corporation canadienne»	"Canadian corporation" has the meaning assigned by subsection 89(1);	«association canadienne d'athlétisme amateur enregistrée» a le sens que lui donne le paragraphe 110(8);	«association canadienne d'athlétisme amateur enregistrée» "registered Canadian amateur..."
"capital dividend" «dividende en capital»	"capital dividend" has the meaning assigned by subsection 83(2);	«bien amortissable» a le sens que lui donne le paragraphe 13(21);	«bien amortissable» "depreciable..."
"capital gain" «gain...»	"capital gain" for a taxation year from the disposition of any property has the meaning assigned by section 39;	«bien canadien imposable» a le sens que lui donne le paragraphe 115(1), sauf que, aux fins de l'article 2 uniquement, l'expression «bien canadien imposable» comprend un avoir minier canadien (au sens donné à cette expression par le paragraphe 66(15)), un bien qui aurait été un avoir minier canadien (au sens donné à cette expression par le paragraphe 66(15)) s'il avait été acquis après 1971, et une participation au revenu d'une fiducie résidant au Canada;	«bien canadien imposable» "taxable Canadian property"
"capital interest" of a taxpayer in a trust «participation au capital...»	"capital interest" of a taxpayer in a trust has the meaning assigned by subsection 108(1);		
"capital loss" «perte en capital»	"capital loss" for a taxation year from the disposition of any property has the meaning assigned by section 39;	«bien en immobilisations» a le sens que lui donne l'article 54;	«bien en immobilisations» "capital property"

"capital property"
« bien en immobilisations »

"capital property" has the meaning assigned by section 54;

"common share"
« action ordinaire »

"common share" means a share the holder of which is not precluded upon the reduction or redemption of the capital stock from participating in the assets of the corporation beyond the amount paid up thereon plus a fixed premium and a defined rate of dividend;

"corporation"
« corporation »

"corporation" includes an incorporated company and a "corporation incorporated in Canada" includes a corporation incorporated in any part of Canada before or after it became part of Canada;

"cost amount"
« coût . . . »

"cost amount" to a taxpayer of any property at any time means, except as expressly otherwise provided in this Act,

(a) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, that proportion of the undepreciated capital cost to him of property of that class at that time that the capital cost to him of the property is of the capital cost to him of all property of that class,

(b) where the property was capital property (other than depreciable property) of the taxpayer, its adjusted cost base to him at that time,

(c) where the property was property described in an inventory of the taxpayer, its value at that time as determined for the purpose of computing his income,

(d) where the property was eligible capital property of the taxpayer in respect of a business, the cumulative eligible capital of the taxpayer in respect of the business at that time,

(e) where the property was a debt owing to the taxpayer (other than a debt the amount of which was deducted under paragraph 20(1)(p) in computing the taxpayer's income for a taxation year ending before that time) or any other right of the taxpayer to receive an amount, the amount of the debt or other right that was outstanding at that time, and

« biens » signifie des biens de toute nature, meubles ou immeubles, corporels ou incorporels et comprend, sans restreindre la portée générale de ce qui précède,

a) un droit de quelque nature qu'il soit, une action ou part, et

b) à moins d'une intention contraire évidente, de l'argent;

« biens à usage personnel » a le sens que lui donne l'article 54;

« biens en immobilisations admissibles » a le sens que lui donne l'article 54;

« biens personnels désignés » a le sens que lui donne l'article 54;

« caisse ou régime enregistré de pensions » signifie une caisse ou un régime de pensions de retraite ou autre, pour employés, admis à l'enregistrement par le Ministre, aux fins de la présente loi, en ce qui concerne la constitution et l'activité de cette caisse ou régime, pour l'année d'imposition considérée;

« charge » signifie un poste qu'occupe un particulier et qui lui donne droit à un traitement ou à une rémunération fixes ou vérifiables et comprend une charge judiciaire, la charge de ministre de la Couronne, la charge de membre du Sénat ou de la Chambre des communes du Canada, de membre d'une assemblée législative ou de membre d'un conseil législatif ou exécutif et toute autre charge dont le titulaire est élu au suffrage universel ou bien choisi ou nommé à titre représentatif, et comprend aussi le poste d'administrateur de corporation; et « fonctionnaire ou cadre » signifie une personne qui détient une charge de ce genre et comprend un conseiller municipal et un commissaire d'école;

« commerce d'assurance-vie » comprend

a) un commerce de rentes, et

b) un commerce dont l'objet est l'émission de contrats lorsque les réserves de l'émetteur pour ces derniers varient, en

« biens »
"property"

« biens à usage personnel »
"personal-use . . ."

« biens en immobilisations admissibles »
"eligible capital property"

« biens personnels désignés »
"listed . . ."

« caisse ou régime enregistré de pensions »
"registered pension fund or plan"

« charge »
"office"

« commerce d'assurance-vie »
"life insurance business"

(f) in any other case, the cost to the taxpayer of the property as determined for the purpose of computing his income, except to the extent that such cost has been deducted in computing his income for any taxation year ending before that time;

“cumulative eligible capital”
«montant admissible...»

“cumulative eligible capital” has the meaning assigned by subsection 14(5);

“death benefit”
«prestation consécutive...»

“death benefit” for a taxation year means the amount or amounts received in the year by any person upon or after the death of an employee in recognition of his service in an office or employment minus

(a) where the amount or amounts were received by his widow, the lesser of

(i) the amount or amounts so received, and

(ii) an amount equal to the employee's salary, wages and other remuneration for the last year in that office or employment for which he received any such remuneration or \$10,000, whichever is the lesser, minus amounts deductible in computing for previous years the death benefits received in respect of his service in that office or employment, or

(b) where the employee died without leaving a widow or where no amount is deductible in computing for any year the death benefits received by his widow in respect of his service in that or any other office or employment, the lesser of

(i) the amount or amounts so received, and

(ii) that proportion of any amount determined as provided in subparagraph (a)(ii) that the amount or amounts so received are of the aggregate of all amounts received in the year, by each of the persons who received any such amount or amounts,

totalité ou en partie, selon la juste valeur marchande d'un groupe donné d'éléments d'actif,

exploités par une corporation d'assurance-vie ou un assureur sur la vie;

«conseil du Trésor» signifie le conseil du Trésor tel que l'établit la *Loi sur l'administration financière*;

«conseil du Trésor»
“Treasury...”

«contrat de rente à versements invariables» a le sens que lui donne le paragraphe 61(4);

«contrat de rente à versements invariables»
“income-averaging...”

«contribuable» comprend toute personne, qu'elle soit tenue ou non de payer l'impôt;

«contribuable»
“taxpayer”

«corporation» comprend une compagnie constituée et une «corporation constituée au Canada» comprend une corporation constituée dans toute région du Canada, avant ou après être devenue partie du Canada;

«corporation»
“corporation”

«corporation canadienne» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);

«corporation canadienne»
“Canadian corporation”

«corporation canadienne imposable» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);

«corporation canadienne imposable»
“taxable Canadian corp.”

«corporation d'assurance» ou «assureur» signifie une corporation qui exploite un commerce d'assurance;

«corporation d'assurance» ou «assureur»
“insurance...”

«corporation d'assurance-vie» ou «assureur sur la vie» signifie une corporation qui exploite un commerce d'assurance-vie autre qu'un commerce visé aux alinéas a) ou b) de la définition de «commerce d'assurance-vie», que la corporation exerce également ou non une activité visée à l'un ou l'autre de ces alinéas;

«corporation d'assurance-vie» ou «assureur sur la vie»
“life insurance corporation”

«corporation de fonds mutuels» a le sens que lui donne le paragraphe 131(8);

«corporation de fonds mutuels»
“mutual... corp.”

«corporation de placement» a le sens que lui donne le paragraphe 130(3);

«corporation de placement»
“investment...”

«corporation de placement appartenant à des non-résidents» a le sens que lui donne le paragraphe 133(8);

«corporation de placement appartenant à des non-résidents»
“non-resident-owned...”

upon or after the death of the employee in recognition of his service in that office or employment,

except that where any death benefits were received in the year in respect of the services of an employee in more than one office or employment,

(c) this definition shall be read as requiring a separate determination of the death benefits received in respect of his service in each particular office or employment, and

(d) there shall be substituted for the amount determined under subparagraph (a)(ii) or (b)(ii), as the case may be, in respect of each particular office or employment an amount equal to that proportion of the amount otherwise determined thereunder that the employee's salary, wages and other remuneration for the last year in that particular office or employment for which he received any such remuneration is of the aggregate of his said remuneration for the last years in each of the said offices or employments from which he received any such remuneration;

"deferred profit sharing plan"
«régime de participation diff. . . »

"deferred profit sharing plan" has the meaning assigned by subsection 147(1);

"depreciable property"
«bien amortissable»

"depreciable property" has the meaning assigned by subsection 13(21);

"designated surplus"
«surplus désigné»

"designated surplus" has the meaning assigned by Part VII;

"dividend"
«dividende»

"dividend" includes a stock dividend, other than a stock dividend that was paid before 1972;

"eligible capital expenditure"
«montant de . . . »

"eligible capital expenditure" has the meaning assigned by subsection 14(5);

"eligible capital property"
«biens en immobilisation adm.»

"eligible capital property" has the meaning assigned by section 54;

«corporation étrangère affiliée» a le sens que lui donne le paragraphe 95(1);

«corporation étrangère affiliée»
"foreign . . ."

«corporation filiale possédée en propriété exclusive» signifie une corporation dont tout le capital-actions émis (sauf les actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs) appartient à la corporation dont elle est filiale et l'expression «corporation filiale contrôlée» signifie une corporation dont plus de 50% du capital-actions émis (ayant plein droit de vote en toutes circonstances) appartient à la corporation dont elle est filiale;

«corporation filiale possédée en propriété exclusive»
"subsidiary . . ."

«corporation privée» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);

«corporation privée»
"private corporation"

«corporation privée dont le contrôle est canadien» a le sens que lui donne le paragraphe 125(6);

«corporation privée dont le contrôle est canadien»
"Canadian-controlled . . ."

«corporation publique» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);

«corporation publique»
"public . . ."

«cotisation» comprend une nouvelle cotisation;

«cotisation»
"assessment"

«coût indiqué», pour un contribuable, de tout bien à une date quelconque signifie, sauf dispositions contraires dans la présente loi,

«coût indiqué»
"cost . . ."

a) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, la partie de la fraction non amortie du coût en capital, pour lui, du bien de cette catégorie à cette date que le coût en capital, pour lui, du bien représenté par rapport au coût en capital, pour lui, de tous les biens de cette catégorie,

b) lorsque le bien était un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) du contribuable, son prix de base rajusté, pour lui, à cette date,

c) lorsque le bien était un bien figurant dans un inventaire du contribuable, sa

"employed" «être employé»	"employed" means performing the duties of an office or employment;	valeur à cette date, déterminée aux fins du calcul de son revenu,
"employee" «employé»	"employee" includes officer;	d) lorsque le bien était un bien en immobilisations admissible du contribuable relativement à une entreprise, le montant admissible des immobilisations cumulatives du contribuable relativement à cette entreprise, à cette date,
"employees profit sharing plan" «régime de participation des...»	"employees profit sharing plan" has the meaning assigned by subsection 144(1);	e) lorsque le bien consistait en une créance du contribuable (autre qu'une créance dont le montant a été déduit en vertu de l'alinéa 20(1)p), lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition terminée avant cette date) ou tout autre droit qu'avait le contribuable de toucher une somme, le montant de la créance ou la valeur de tout autre droit qui était en souffrance à cette date, et
"employer" «employeur»	"employer", in relation to an officer, means the person from whom the officer receives his remuneration;	f) dans tout autre cas, le coût, pour le contribuable, du bien déterminé aux fins du calcul de son revenu, sauf dans la mesure où un tel coût a été déduit lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant avant cette date;
"employment" «emploi»	"employment" means the position of an individual in the service of some other person (including Her Majesty or a foreign state or sovereign) and "servant" or "employee" means a person holding such a position;	
"estate" «succession»	"estate" has the meaning assigned by subsection 104(1);	
"exempt income" «revenu exonéré»	"exempt income" means money or property received or acquired by a person in such circumstances that it is, by reason of any provision in Part I, not included in computing his income, but for greater certainty does not include a dividend on a share;	
"farming" «agriculture»	"farming" includes tillage of the soil, livestock raising or exhibiting, maintaining of horses for racing, raising of poultry, fur farming, dairy farming, fruit growing and the keeping of bees, but does not include an office or employment under a person engaged in the business of farming;	«dividende» comprend un dividende en actions, à l'exclusion d'un dividende en actions versé avant 1972;
"fiscal period" «exercice...»	"fiscal period" means the period for which the accounts of the business of the taxpayer have been ordinarily made up and accepted for purposes of assessment under this Act and, in the absence of an established practice, the fiscal period is that adopted by the taxpayer (but no fiscal period may exceed	«dividende en capital» «capital dividend»
	(a) in the case of a corporation, 53 weeks, and	«dividende imposable» «taxable dividend»
	(b) in the case of any other taxpayer, 12 months,	«emploi» «employment»
	and no change in a usual and accepted fiscal period may be made for the purposes of this Act without the concurrence of the Minister);	«employé» «employee»
		«employeur», relativement à un cadre ou un fonctionnaire, signifie la personne de qui le cadre ou le fonctionnaire reçoit sa rémunération;
		«entreprise ou affaire» comprend une profession, un métier, un commerce, une manu-

"fishing" «pêche»	"fishing" includes fishing for or catching shellfish, crustaceans and marine animals but does not include an office or employment under a person engaged in the business of fishing;	facture ou une activité de quelque genre que ce soit, y compris un projet comportant un risque ou une affaire de caractère commercial, mais ne comprend pas une charge ni un emploi;	
"foreign affiliate" «corporation étrangère...»	"foreign affiliate" has the meaning assigned by subsection 95(1);	«établissement domestique autonome» signifie une habitation, un appartement ou un autre logement de ce genre dans lequel, en règle générale, une personne prend ses repas et couche;	«établissement domestique autonome» "self-contained..."
"gross revenue" «revenu brut»	"gross revenue" means the aggregate of all amounts received in a taxation year or receivable in the year (depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit) otherwise than as or on account of capital;	être «employé» signifie accomplir les fonctions que comporte une charge ou un emploi;	être «employé» "employed"
"group term life insurance policy" «police...»	"group term life insurance policy", with respect to a taxpayer, means a group life insurance policy under which no amount is payable as a result of the contributions made to or under the policy by the employer of the taxpayer except in the event of the death or disability of the taxpayer;	«exercice financier» signifie la période pour laquelle les comptes de l'entreprise du contribuable ont été ordinairement arrêtés et agréés aux fins de l'établissement de la cotisation en vertu de la présente loi, et, en l'absence d'une coutume établie, l'exercice financier est celui que le contribuable adopte (toutefois, un exercice financier ne peut pas dépasser,	«exercice financier» "fiscal..."
"income averaging annuity contract" «contrat...»	"income-averaging annuity contract" has the meaning assigned by subsection 61(4);	a) dans le cas d'une corporation, 53 semaines, et b) dans le cas de tout autre contribuable, 12 mois,	
"income bond" «obligation...»	"income bond" or "income debenture" means a bond or debenture in respect of which interest or dividends are payable only when the debtor company has made a profit before taking into account the interest or dividend obligation;	et il ne peut être apporté, aux fins de la présente loi, aucun changement à l'exercice financier habituel et agréé, sans l'assentiment du Ministre);	
"income interest" of a taxpayer in a trust «participation au revenu»	"income interest" of a taxpayer in a trust has the meaning assigned by subsection 108(1);	«fiducie» a le sens donné à cette expression par le paragraphe 104(1);	«fiducie» "trust"
"individual" «particulier»	"individual" means a person other than a corporation;	«fiducie de fonds mutuels» a le sens que lui donne le paragraphe 132(6);	«fiducie de fonds mutuels» "mutual... trust"
"insurance corporation" or "insurer" «corp. d'ass.»	"insurance corporation" or "insurer" means a corporation that carries on an insurance business;	«fiducie d'investissement à participation unitaire» a le sens que lui donne le paragraphe 108(2);	«fiducie d'investissement à participation unitaire» "unit trust"
"inter vivos trust" «fiducie non...»	"inter vivos trust" has the meaning assigned by subsection 108(1);	«fiducie non testamentaire» a le sens que lui donne le paragraphe 108(1);	«fiducie non testamentaire» "inter vivos..."
"inventory" «inventaire»	"inventory" means a description of property the cost or value of which is relevant in computing a taxpayer's income from a business for a taxation year;	«fiducie testamentaire» a le sens que lui donne le paragraphe 108(1);	«fiducie testamentaire» "testamentary..."
		«frais personnels ou de subsistance» comprend	«frais personnels ou de subsistance» "personal or living..."

"investment corporation"
«corp. de placement»
"life insurance business"
«commerce . . . »

"investment corporation" has the meaning assigned by subsection 130(3);

"life insurance business" includes

- (a) an annuities business, and
- (b) the business of issuing contracts all or any part of the issuer's reserves for which vary in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets,

carried on by a life insurance corporation or a life insurer;

"life insurance corporation" or "life insurer"
«corp. d'ass.-vie»

"life insurance corporation" or "life insurer" means a corporation that carries on a life insurance business that is not a business described in paragraph (a) or (b) of the definition "life insurance business" whether or not it also carries on a business described in either of those paragraphs;

"listed personal property"
«biens per. . . »

"listed personal property" has the meaning assigned by section 54;

"mineral resource"
«matières . . . »

"mineral resource" means

- (a) a base or precious metal deposit,
- (b) a coal deposit,
- (c) a bituminous sands deposit, or
- (d) a mineral deposit in respect of which
 - (i) the Minister of Energy, Mines and Resources has certified that the principal mineral extracted is an industrial mineral contained in a non-bedded deposit,
 - (ii) the principal mineral extracted is sylvite,
 - (iii) the principal mineral extracted is halite that is extracted by underground mining and not by operating a brine well,
 - (iv) the principal mineral extracted is silica that is extracted from sandstone or quartzite, or
 - (v) the principal mineral extracted is gypsum;

a) les dépenses inhérentes aux biens entretenus par toute personne pour l'usage ou l'avantage du contribuable ou de toute personne unie à ce dernier par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, et non entretenus dans le but ou avec l'espoir raisonnable de tirer un profit de l'exploitation d'une entreprise,

b) les dépenses, primes ou autres frais afférents à une police d'assurance, un contrat de rentes ou à d'autres contrats de ce genre, si le produit de la police ou du contrat est payable au contribuable ou à une personne unie à lui par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, ou au profit du contribuable ou de cette personne, et

c) les dépenses inhérentes aux biens entretenus par une succession ou une fiducie au profit du contribuable à titre de bénéficiaire;

«gain en capital», pour une année d'imposition, tiré de la disposition de tout bien, a le sens que lui donne l'article 39;

«gain en capital»
"capital gain"

«gain net imposable» tiré de la disposition de biens personnels désignés a le sens que lui donne l'article 41;

«gain net imposable»
"taxable net gain"

«gains en capital imposables» a le sens que lui donne l'article 38;

«gains en capital imposables»
"taxable capital gain"

«insuffisance de capital versé» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);

«insuffisance de capital versé»
"paid-up . . ."

«inventaire» signifie la description des biens dont le prix ou la valeur entre dans le calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise pour une année d'imposition;

«inventaire»
"inventory"

«matières minérales» ou «ressource minérale» signifie

«matières minérales» ou «ressource minérale»
"mineral resource"

- a) un gisement de métaux communs ou précieux,
- b) un gisement de charbon,
- c) un gisement de sable bitumineux, ou
- d) un gisement minéral relativement auquel

(i) le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a certifié que le prin-

"minerals" «minéraux»	"minerals" does not include petroleum, natural gas or related hydrocarbons (except coal or bituminous sands);	principal minéral extrait est un minéral industriel contenu dans un gisement non stratifié, (ii) le principal minéral extrait est la sylvine, (iii) le principal minéral extrait est l'halite, qui est extraite grâce à des travaux souterrains et non pas à l'aide d'un puits d'extraction de saumure, (iv) le principal minéral extrait est la silice, qui est extraite du grès ou du quartzite, ou (v) le principal minéral extrait est le gypse;	
"Minister" «Ministre»	"Minister" means the Minister of National Revenue;		
"mutual fund corporation" «corp. de fonds...»	"mutual fund corporation" has the meaning assigned by subsection 131(8);		
"mutual fund trust" «fiducie de fonds...»	"mutual fund trust" has the meaning assigned by subsection 132(6);		
"net capital loss" «perte nette...»	"net capital loss" has the meaning assigned by subsection 111(8);		
"non-capital loss" «perte autre...»	"non-capital loss" has the meaning assigned by subsection 111(8);	«minéraux» ne comprend pas le pétrole, le gaz naturel ni les hydrocarbures apparentés (sauf les sables bitumineux ou le charbon);	«minéraux» "minerals"
"non-resident" «non-résident»	"non-resident" means not resident in Canada;	«Ministre» signifie le ministre du Revenu national;	«Ministre» "Minister"
"non-resident-owned investment corporation" «corp. de place appartenant...»	"non-resident-owned investment corporation" has the meaning assigned by subsection 133(8);	«montant admissible des immobilisations cumulatives» a le sens que lui donne le paragraphe 14(5);	«montant admissible des immobilisations cumulatives» "cumulative..."
"office" «charge»	"office" means the position of an individual entitling him to a fixed or ascertainable stipend or remuneration and includes a judicial office, the office of a Minister of the Crown, the office of a member of the Senate or House of Commons of Canada, a member of a legislative assembly or a member of a legislative or executive council and any other office, the incumbent of which is elected by popular vote or is elected or appointed in a representative capacity and also includes the position of a corporation director; and "officer" means a person holding such an office;	«montant de la dépense en immobilisations admissible» a le sens que lui donne le paragraphe 14(5);	«montant de la dépense en immobilisations admissible» "eligible capital expenditure"
"paid-up capital deficiency" «insuffisance...»	"paid-up capital deficiency" has the meaning assigned by subsection 89(1);	«montant» ou «somme» signifient de l'argent, des droits ou choses exprimés sous forme d'un montant d'argent, ou leur valeur exprimée en argent, sauf que le «montant» de tout dividende en actions payé par une corporation est le montant de l'augmentation du capital versé de la corporation découlant du paiement du dividende;	«montant» ou «somme» "amount"
"person" «personne»	"person", or any word or expression descriptive of a person, includes any body corporate and politic, and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of such person, according to the law of that part of Canada to which the context extends;	«non-résident» signifie qui ne réside pas au Canada;	«non-résident» "non-resident"
		«obligation à intérêt conditionnel» signifie une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que si la compagnie débitrice a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes;	«obligation à intérêt conditionnel» "income bond"
		«oeuvre de charité canadienne enregistrée» a le sens que lui donne le paragraphe 110(8);	«oeuvre de charité canadienne enregistrée» "registered Canadian charitable..."

“personal or living expenses”
«frais . . . »

“personal or living expenses” includes

(a) the expenses of properties maintained by any person for the use or benefit of the taxpayer or any person connected with the taxpayer by blood relationship, marriage or adoption, and not maintained in connection with a business carried on for profit or with a reasonable expectation of profit,

(b) the expenses, premiums or other costs of a policy of insurance, annuity contract or other like contract if the proceeds of the policy or contract are payable to or for the benefit of the taxpayer or a person connected with him by blood relationship, marriage or adoption, and

(c) expenses of properties maintained by an estate or trust for the benefit of the taxpayer as one of the beneficiaries;

“personal-use property”
«biens à . . . »

“personal-use property” has the meaning assigned by section 54;

“preferred share”
«actions privilégiées»

“preferred share” means a share other than a common share;

“prescribed”
«prescrit»

“prescribed”, in the case of a form or the information to be given on a form, means prescribed by order of the Minister, and, in any other case, means prescribed by regulation;

“principal amount”
«principal»

“principal amount” in relation to any obligation means the amount that, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, is the maximum amount or maximum aggregate amount, as the case may be, payable on account of the obligation by the issuer thereof, otherwise than as or on account of interest or as or on account of any premium payable by the issuer conditional upon the exercise by the issuer of a right to redeem the obligation before the maturity thereof;

“private corporation”
«corp. privée»

“private corporation” has the meaning assigned by subsection 89(1);

«participation au capital» d'une fiducie, détenue par un contribuable, a le sens que lui donne le paragraphe 108(1);

«participation au capital» d'une fiducie, détenue par un contribuable
“capital interest . . .”

«participation au revenu» d'une fiducie, détenue par un contribuable, a le sens que lui donne le paragraphe 108(1);

«participation au revenu» d'une fiducie, détenue par un contribuable
“income interest . . .”

«particulier» signifie une personne autre qu'une corporation;

«particulier»
“individual”

«pêche» comprend la pêche ou la prise de mollusques, crustacés et animaux marins, mais ne comprend pas une charge ou un emploi auprès d'une personne exploitant une entreprise de pêche;

«pêche»
“fishing”

«personne» ou tout mot ou expression désignant une personne, comprend tout corps constitué et politique, les héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs ou autres représentants légaux de cette personne, selon la loi de la partie du Canada visée par le contexte;

«personne»
“person”

«perte agricole restreinte» a le sens que lui donne le paragraphe 31(1);

«perte agricole restreinte»
“restricted . . .”

«perte autre qu'une perte en capital» a le sens que lui donne le paragraphe 111(8);

«perte autre qu'une perte en capital»
“non-capital loss”

«perte en capital» pour une année d'imposition, résultant de la disposition de tout bien, a le sens que lui donne l'article 39;

«perte en capital»
“capital loss”

«perte en capital déductible» a le sens que lui donne l'article 38;

«perte en capital déductible»
“allowable capital . . .”

«perte nette en capital» a le sens que lui donne le paragraphe 111(8);

«perte nette en capital»
“net capital . . .”

«police collective d'assurance temporaire sur la vie», relativement à un contribuable, signifie une police collective d'assurance sur la vie, en vertu de laquelle aucune somme n'est payable par suite des contributions faites à la police ou en vertu de la police par l'employeur du contribuable sauf en cas de décès ou d'invalidité du contribuable;

«police collective d'assurance temporaire sur la vie»
“group . . .”

"private health services plan" «régime privé...»	"private health services plan" has the meaning assigned by subsection 110(8);	«prescrit», dans le cas d'une formule ou des renseignements à fournir dans une formule, signifie prescrit par ordre du Ministre et, dans tout autre cas, prescrit par règlement;	«prescrit» "prescribed"
"property" «biens»	"property" means property of any kind whatever whether real or personal or corporeal or incorporeal and, without restricting the generality of the foregoing, includes (a) a right of any kind whatever, a share or a chose in action, and (b) unless a contrary intention is evident, money;	«prestation consécutive au décès», pour une année d'imposition, signifie la somme ou les sommes reçues dans l'année par une personne lors du décès d'un employé, ou après ce décès, en reconnaissance de son service dans une charge ou un emploi, moins, a) lorsque la somme ou les sommes ont été reçues par la veuve, la moins élevée des sommes suivantes: (i) la somme ou les sommes ainsi reçues, ou (ii) une somme égale au traitement, salaire ou autre rémunération de l'employé pour la dernière année pendant laquelle il a occupé cette charge ou cet emploi, qui lui a valu une rémunération de ce genre, ou \$10,000, la moins élevée de ces deux sommes étant à retenir, moins les sommes déductibles lors du calcul, pour les années antérieures, des prestations consécutives au décès, reçues relativement à l'accomplissement de cette charge ou de cet emploi, ou b) lorsque l'employé est décédé sans laisser de veuve ou lorsque aucun montant n'est déductible lors du calcul, pour toute année, des prestations consécutives au décès reçues par la veuve relativement aux années de service pendant lesquelles il a occupé cette charge ou cet emploi ou toute autre charge ou emploi, le moins élevé des montants suivants: (i) la somme ou les sommes ainsi reçues, ou (ii) la fraction de toute somme déterminée de la façon indiquée au sous-alinéa a)(ii), représentée par le rapport entre la somme ou les sommes ainsi reçues et le total des sommes reçues dans l'année, par chacune des personnes qui ont reçu une ou plusieurs sommes de ce genre, lors du décès de l'employé ou après ce décès, en recon-	«prestation consécutive au décès» "death..."
"province" «province»	"province" means a province of Canada;		
"public corporation" «corp. publique»	"public corporation" has the meaning assigned by subsection 89(1);		
"registered Canadian amateur athletic association" «assoc. ...»	"registered Canadian amateur athletic association" has the meaning assigned by subsection 110(8);		
"registered Canadian charitable organization" «œuvre ...»	"registered Canadian charitable organization" has the meaning assigned by subsection 110(8);		
"registered pension fund or plan" «caisse ...»	"registered pension fund or plan" means an employees' superannuation or pension fund or plan accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act in respect of its constitution and operations for the taxation year under consideration;		
"registered retirement savings plan" «régime enreg. ...»	"registered retirement savings plan" has the meaning assigned by subsection 146(1);		
"registered supplementary unemployment benefit plan" «régime enregistré de ...»	"registered supplementary unemployment benefit plan" has the meaning assigned by subsection 145(1);		
"regulation" «règlement»	"regulation" means a regulation made by the Governor in Council under this Act;		
"restricted farm loss" «perte agricole ...»	"restricted farm loss" has the meaning assigned by subsection 31(1);		
"retirement savings plan" «régime d'épargne ...»	"retirement savings plan" has the meaning assigned by subsection 146(1);		

"retiring allowance"
«allocation...»

"retiring allowance" means an amount received upon or after retirement from an office or employment in recognition of long service or in respect of loss of office or employment (other than a superannuation or pension benefit), whether the recipient is the officer or employee or a dependant, relation or legal representative;

"salary or wages"
«traitement...»

"salary or wages" except in sections 5 and 63 and the definition "death benefit" in this subsection, means the income of a taxpayer from an office or employment as computed under subdivision a of Division B of Part I and includes all fees received for services not rendered in the course of the taxpayer's business but does not include superannuation or pension benefits or retiring allowances;

"self-contained domestic establishment"
«établissement...»

"self-contained domestic establishment" means a dwelling house, apartment or other similar place of residence in which place a person as a general rule sleeps and eats;

"separation agreement"
«accord...»

"separation agreement" includes an agreement by which a person agrees to make payments on a periodic basis for the maintenance of a former spouse, children of the marriage, or both the former spouse and children of the marriage, after the marriage has been dissolved whether the agreement was made before or after the marriage was dissolved;

"share"
«action»

"share" means a share of the capital stock of a corporation;

"shareholder"
«actionnaire»

"shareholder" includes a member or other person entitled to receive payment of a dividend;

"subsidiary wholly-owned corporation"
«corporation filiale...»

"subsidiary wholly-owned corporation" means a corporation all the issued share capital of which (except directors' qualifying shares) belongs to the corporation to which it is subsidiary and "subsidiary controlled corporation" means a corporation

naissance des services qu'il a rendus dans cette charge ou cet emploi;

sauf que, lorsque des prestations consécutives au décès ont été reçues dans l'année relativement aux services d'un employé rendus dans plus d'une charge ou d'un emploi,

c) la présente définition doit être interprétée comme exigeant une détermination distincte des prestations consécutives au décès reçues relativement aux services qu'il a rendus dans chaque charge ou emploi déterminé, et

d) il faut substituer à la somme déterminée en conformité du sous-alinéa a)(ii) ou b)(ii), selon le cas, relativement à chaque charge ou emploi déterminé, une somme égale à la fraction de la somme, calculée autrement en vertu de ces sous-alinéas, que représente le rapport entre le traitement, salaire ou autre rémunération de l'employé pour la dernière année qu'il a passée dans cette charge ou cet emploi et pour laquelle il a reçu une rémunération de ce genre et la rémunération totale qu'il a reçue pour les dernières années passées dans ces charges ou emplois et dont il a tiré toute rémunération de ce genre;

«prestation de retraite ou de pension» comprend toute somme reçue d'une caisse ou d'un régime ou en vertu de cette caisse ou de ce régime et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, comprend tout versement fait à un bénéficiaire au titre de la caisse ou du régime, ou à un employeur ou un ancien employeur du bénéficiaire

«prestation de retraite ou de pension»
"superannuation..."

a) conformément aux conditions de la caisse ou du régime,

b) par suite d'une modification apportée à la caisse ou au régime, ou

c) par suite de la liquidation de la caisse ou du régime;

«prestation en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices» reçue par un contribuable dans une année d'imposition signifie le total de toutes les sommes reçues par celui-ci, dans l'année, d'un fiduciaire, en vertu du régime, moins toutes sommes déductibles en vertu des paragraphes

«prestation en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices»
"benefit..."

more than 50% of the issued share capital of which (having full voting rights under all circumstances) belongs to the corporation to which it is subsidiary;

“superannuation or pension benefit”
«prestation de retraite...»

“superannuation or pension benefit” includes any amount received out of or under a superannuation or pension fund or plan and without restricting the generality of the foregoing includes any payment made to a beneficiary under the fund or plan or to an employer or former employer of the beneficiary thereunder,

(a) in accordance with the terms of the fund or plan,

(b) resulting from an amendment to or modification of the fund or plan, or

(c) resulting from the termination of the fund or plan;

“supplementary unemployment benefit plan”
«régime de prestations...»

“supplementary unemployment benefit plan” has the meaning assigned by subsection 145(1);

“taxable Canadian corporation”
«corporation can. imposable»

“taxable Canadian corporation” has the meaning assigned by subsection 89(1);

“taxable Canadian property”
«bien canadien...»

“taxable Canadian property” has the meaning assigned by subsection 115(1) except that, for the purposes only of section 2, the expression “taxable Canadian property” includes a Canadian resource property (within the meaning assigned by subsection 66(15)), any property that would have been a Canadian resource property (within the meaning assigned by subsection 66(15)) if it had been acquired after 1971, and an income interest in a trust resident in Canada;

“taxable capital gain”
«gains en...»

“taxable capital gain” has the meaning assigned by section 38;

“taxable dividend”
«dividende imposable»

“taxable dividend” has the meaning assigned by subsection 89(1);

“taxable income”
«revenu imposable»

“taxable income” has the meaning assigned by subsection 2(2);

147(11) et (12), lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année;

«principal», relativement à une obligation quelconque, signifie la somme maximale ou la somme globale maximale, selon le cas, payable, d'après les conditions de l'obligation ou de toute entente y afférente, au titre de l'obligation, par celui qui l'a émise, autrement qu'à titre ou au titre des intérêts ou à titre ou au titre d'une prime que verserait l'émetteur s'il exerçait son droit de racheter l'obligation avant l'échéance de celle-ci;

«principal»
“principal...”

«prix de base rajusté» a le sens que lui donne l'article 54;

«prix de base rajusté»
“adjusted...”

«province» signifie une province du Canada;

«province»
“province”

«régime d'épargne-retraite» a le sens que lui donne le paragraphe 146(1);

«régime d'épargne-retraite»
“retirement...”

«régime de participation des employés aux bénéfices» a le sens que lui donne le paragraphe 144(1);

«régime de participation des employés aux bénéfices»
“employees profit...”

«régime de participation différée aux bénéfices» a le sens que lui donne le paragraphe 147(1);

«régime de participation différée aux bénéfices»
“deferred profit...”

«régime de prestations supplémentaires de chômage» a le sens que lui donne le paragraphe 145(1);

«régime de prestations supplémentaires de chômage»
“supplementary...”

«régime enregistré d'épargne-retraite» a le sens que lui donne le paragraphe 146(1);

«régime enregistré d'épargne-retraite»
“registered retirement...”

«régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage» a le sens que lui donne le paragraphe 145(1);

«régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage»
“registered supplementary...”

«régime privé de services de santé» a le sens que lui donne le paragraphe 110(8);

«régime privé de services de santé»
“private health...”

«taxable income earned in Canada» «revenu imposable gagné...»	«taxable income earned in Canada» means a taxpayer's taxable income earned in Canada determined in accordance with Division D of Part I;	«règlement» signifie un règlement établi par le gouverneur en conseil en vertu de la présente loi;	«règlement» «regulation»
«taxable net gain» «gain net...»	«taxable net gain» from dispositions of listed personal property has the meaning assigned by section 41;	«rente» comprend une somme payable à intervalles réguliers plus longs ou plus courts qu'une année, en vertu d'un contrat, d'un testament, d'une fiducie ou autrement;	«rente» «annuity»
«taxpayer» «contribuable»	«taxpayer» includes any person whether or not liable to pay tax;	«revenu brut» signifie la totalité des sommes reçues dans une année d'imposition ou à recevoir dans l'année (selon la méthode habituellement suivie par le contribuable pour calculer ses bénéfices) autrement qu'à titre ou qu'au titre de capital;	«revenu brut» «gross...»
«tax-paid undistributed surplus on hand» «surplus en main...»	«tax-paid undistributed surplus on hand» has the meaning assigned by subsection 89(1);	«revenu en main non réparti en 1971» a le sens que lui donne le paragraphe 196(4);	«revenu en main non réparti en 1971» «1971 undistributed...»
«testamentary trust» «fiducie testamentaire»	«testamentary trust» has the meaning assigned by subsection 108(1);	«revenu exonéré» signifie de l'argent ou des biens reçus ou acquis par une personne dans des circonstances telles qu'ils ne sont pas, en raison d'une disposition quelconque de la Partie I, inclus dans le calcul de son revenu, mais, pour plus de précision, ne comprend pas un dividende afférent à une action;	«revenu exonéré» «exempt income»
«Treasury Board» «conseil...»	«Treasury Board» means the Treasury Board as constituted under the <i>Financial Administration Act</i> ;	«revenu imposable» a le sens que lui donne le paragraphe 2(2);	«revenu imposable» «taxable income»
«trust» «fiducie»	«trust» has the meaning assigned by subsection 104(1);	«revenu imposable gagné au Canada» signifie le revenu imposable d'un contribuable, gagné au Canada et calculé conformément à la section D de la Partie I;	«revenu imposable gagné au Canada» «taxable income earned...»
«unit trust» «fiducie d'investissement...»	«unit trust» has the meaning assigned by subsection 108(2);	«succession» a le sens que donne à ce mot le paragraphe 104(1);	«succession» «estate»
«1971 capital surplus on hand» «surplus de...»	«1971 capital surplus on hand» has the meaning assigned by subsection 89(1);	«surplus désigné» a le sens que lui donne la Partie VII;	«surplus désigné» «designated...»
«1971 undistributed income on hand» «revenu en main...»	«1971 undistributed income on hand» has the meaning assigned by subsection 196(4).	«surplus de capital en main en 1971» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);	«surplus de capital en main en 1971» «1971 capital...»
		«surplus en main, non réparti et libéré d'impôt» a le sens que lui donne le paragraphe 89(1);	«surplus en main, non réparti et libéré d'impôt» «tax-paid...»
		«traitement ou salaire» signifie, sauf aux articles 5 et 63 et dans la définition de «prestation consécutive au décès» dans le présent paragraphe, le revenu que tire un contribuable d'une charge ou d'un emploi,	«traitement ou salaire» «salary...»

calculé d'après la sous-section a de la section B de la Partie I, et comprend tous les honoraires touchés par le contribuable pour des services qu'il n'a pas fournis au cours de l'exercice de son activité, mais exclut les prestations de pension de retraite ou autre pension, ainsi que les allocations de retraite.

Tax payable

(2) In this Act, the tax payable by a taxpayer under any Part of this Act by or under which provision is made for the assessment of tax means the tax payable by him as fixed by assessment or reassessment subject to variation on objection or on appeal, if any, in accordance with the provisions of that Part.

(2) Dans la présente loi, l'impôt payable par un contribuable, conformément à toute Partie de la présente loi, en vertu de laquelle une disposition est établie à l'égard de la cotisation relative à l'impôt, signifie l'impôt payable par lui, tel que le fixe une cotisation ou nouvelle cotisation, sous réserve de changement consécutif à une opposition ou à un appel, si opposition ou appel il y a, d'après les dispositions de cette Partie.

«Impôt payable»

References to property beneficially owned and to beneficial owner of property

(3) In its application in relation to the Province of Quebec, a reference in this Act to any property that is or was beneficially owned by any person shall be read as including a reference to property in relation to which any person has or had the full ownership whether or not the property is or was subject to a servitude, or has or had a right as a usufructuary, a lessee in an emphyteutic lease, an institute in a substitution or a beneficiary in a trust; and a reference in this Act to the beneficial owner of any property shall be read as including a reference to a person who has or had, accordingly as the context requires, such ownership as a right in relation to that property.

(3) Aux fins de l'application de la présente loi dans la province de Québec, l'expression «droit de jouissance» à l'égard d'un bien signifie le droit de la personne qui a ou avait la pleine propriété d'un bien, même si ce bien est grevé d'une servitude, le droit détenu par un usufruitier, un preneur dans un bail emphytéotique, un grevé dans une substitution ou un bénéficiaire dans une fiducie.

«Droit de jouissance» application dans la province de Québec

"Taxation year"

249. (1) For the purpose of this Act, a "taxation year" is

(a) in the case of a corporation, a fiscal period, and

(b) in the case of an individual, a calendar year,

and when a taxation year is referred to by reference to a calendar year the reference is to the taxation year or years coinciding with, or ending in, that year.

249. (1) Aux fins de la présente loi, une «année d'imposition» est

a) dans le cas d'une corporation, un exercice financier, et

b) dans le cas d'un particulier, une année civile, et

lorsqu'il est fait mention d'une année d'imposition par rapport à une année civile, le renvoi vise l'année ou les années d'imposition qui coïncident avec cette année civile ou se terminent dans cette année.

«Année d'imposition»

Idem

(2) For the purposes of this Act, a reference to a taxation year ending in another year

(2) Aux fins de la présente loi, la mention d'une année d'imposition se terminant dans une autre année comprend la mention d'une

Idem

includes a reference to a taxation year ending coincidentally with that other year.

année d'imposition dont la fin coïncide avec celle de cette autre année.

Extended
meaning of
resident

250. (1) For the purposes of this Act, a person shall, subject to subsection (2), be deemed to have been resident in Canada throughout a taxation year if

(a) he sojourned in Canada in the year for a period of, or periods the aggregate of which is, 183 days or more,

(b) he was, at any time in the year, a member of the Canadian Forces,

(c) he was, at any time in the year,

(i) an ambassador, minister, high commissioner, officer or servant of Canada, or

(ii) an agent-general, officer or servant of a province,

and he was resident in Canada immediately prior to appointment or employment by Canada or the province or received representation allowances in respect of the year,

(d) he performed services, at any time in the year, in a country other than Canada under a prescribed international development assistance program of the Government of Canada and he was resident in Canada at any time in the 3 months' period preceding the day on which such services commenced,

(e) he was resident in Canada in any previous year and was, at any time in the year, the spouse of a person described in paragraph (b), (c) or (d) living with that person, or

(f) he was, at any time in the year, a child described in paragraph 109(1)(d) of a person described by paragraph (b), (c), or (d).

Idem

(2) Where at any time in a taxation year a person described by paragraph (1)(b), (c) or (d) ceases to be a person so described, he shall be deemed to have been resident in Canada during the part of the year preceding that time and his spouse and child who by virtue of paragraph (1)(e) or (f) would, but for this subsection, be deemed to have been resident

Extension du
mot «résident»

250. (1) Aux fins de la présente loi, une personne est réputée, sous réserve du paragraphe (2), avoir été un résident du Canada pendant toute une année d'imposition si

a) elle a séjourné au Canada au cours de l'année pendant une période ou des périodes dont l'ensemble est de 183 jours ou plus,

b) elle était, à une date quelconque dans l'année, membre des Forces canadiennes,

c) elle était, à une date quelconque dans l'année,

(i) un ambassadeur, un ministre, un haut-commissaire, un fonctionnaire ou un représentant du Canada, ou

(ii) un agent général, un fonctionnaire ou un représentant d'une province,

et résidait au Canada immédiatement avant sa nomination ou son emploi par le Canada ou la province ou recevait des frais de représentation pour cette année,

d) elle a accompli des fonctions, à une date quelconque de l'année, dans un autre pays que le Canada, dans le cadre d'un programme d'aide au développement international, établi ou souscrit par le gouvernement du Canada, et a résidé au Canada à une date quelconque au cours de la période de 3 mois qui a précédé la date de son entrée en fonctions,

e) elle a résidé au Canada au cours de toute année antérieure et a été, à une date quelconque de l'année, le conjoint d'une personne visée à l'alinéa b), c) ou d) vivant avec cette personne, ou

f) elle a été, à une date quelconque de l'année, un enfant visé à l'alinéa 109(1)d) d'une personne elle-même visée à l'alinéa b), c) ou d).

Idem

(2) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition, une personne visée à l'alinéa (1)b), c) ou d) cesse d'être une personne ainsi visée, elle est réputée avoir été un résident du Canada durant la partie de l'année ayant précédé cette date, et son conjoint ainsi que son enfant qui, en vertu de l'alinéa (1)e) ou f), auraient été, sans le présent para-

in Canada throughout the year, shall be deemed to have been resident in Canada during that part of the year.

Ordinarily
resident

(3) In this Act, a reference to a person resident in Canada includes a person who was at the relevant time ordinarily resident in Canada.

Corporation
deemed resident

(4) For the purposes of this Act, a corporation shall be deemed to have been resident in Canada throughout a taxation year if

(a) in the case of a corporation incorporated after April 26, 1965, it was incorporated in Canada;

(b) in the case of a corporation that

(i) was incorporated before April 9, 1959,
(ii) was, on June 18, 1971, a foreign business corporation (within the meaning of section 71 of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) that was controlled by a corporation resident in Canada,

(iii) throughout the 10-year period ending on June 18, 1971, carried on business in any one particular country other than Canada, and

(iv) during the period referred to in subparagraph (iii), paid dividends to its shareholders resident in Canada on which its shareholders paid tax to the government of the country referred to in subparagraph (iii),

it was incorporated in Canada and, at any time in the taxation year or at any time in any preceding taxation year commencing after 1971, it was resident in Canada or carried on business in Canada; and

(c) in the case of a corporation incorporated before April 27, 1965 (other than a corporation to which subparagraphs (b)(i) to (iv) apply), it was incorporated in Canada and, at any time in the taxation year or at any time in any preceding taxation year of the corporation ending after April 26, 1965, it was resident in Canada or carried on business in Canada.

graphe, réputés avoir été résidents du Canada durant toute l'année, sont réputés avoir résidé au Canada durant cette partie de l'année.

Résident
habituel

(3) Dans la présente loi, la mention d'une personne résidant au Canada vise aussi une personne qui, à l'époque considérée, résidait habituellement au Canada.

Corporation
réputée être un
résident

(4) Aux fins de la présente loi, une corporation est réputée avoir été un résident du Canada pendant toute une année d'imposition si,

a) dans le cas d'une corporation constituée après le 26 avril 1965, elle a été constituée au Canada;

b) dans le cas d'une corporation qui

(i) a été constituée avant le 9 avril 1959,
(ii) était le 18 juin 1971, une corporation étrangère (au sens que lui donne l'article 71 de la présente loi telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971), qui était contrôlée par une corporation résidant au Canada,

(iii) pendant toute la période de 10 ans se terminant le 18 juin 1971, a exploité une entreprise dans un pays particulier autre que le Canada, et

(iv) durant la période visée au sous-alinéa (iii), a payé des dividendes à ses actionnaires qui résident au Canada, sur lesquels ses actionnaires ont payé l'impôt au gouvernement du pays visé au sous-alinéa (iii),

elle a été constituée au Canada et à une date quelconque de l'année d'imposition ou à une date quelconque dans une année d'imposition antérieure commençant après 1971, elle a résidé au Canada ou a exploité une entreprise au Canada;

c) dans le cas d'une corporation constituée avant le 27 avril 1965 (autre qu'une corporation à laquelle s'appliquent les sous-alinéas b)(i) à (iv)), elle a été constituée au Canada et à une date quelconque dans l'année d'imposition ou à une date quelconque dans toute année d'imposition antérieure de la corporation, terminée après le 26 avril 1965, elle résidait au

Arm's length

251. (1) For the purposes of this Act,

- (a) related persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length; and
- (b) it is a question of fact whether persons not related to each other were at a particular time dealing with each other at arm's length.

Relationship defined

(2) For the purpose of this Act "related persons", or persons related to each other, are

(a) individuals connected by blood relationship, marriage or adoption;

(b) a corporation and

- (i) a person who controls the corporation, if it is controlled by one person,
- (ii) a person who is a member of a related group that controls the corporation, or
- (iii) any person related to a person described by subparagraph (i) or (ii);

(c) any two corporations

- (i) if they are controlled by the same person or group of persons,
- (ii) if each of the corporations is controlled by one person and the person who controls one of the corporations is related to the person who controls the other corporation,
- (iii) if one of the corporations is controlled by one person and that person is related to any member of a related group that controls the other corporation,
- (iv) if one of the corporations is controlled by one person and that person is related to each member of an unrelated group that controls the other corporation,
- (v) if any member of a related group that controls one of the corporations is related to each member of an unrelated group that controls the other corporation, or
- (vi) if each member of an unrelated group that controls one of the corporations is related to at least one member of an unrelated group that controls the other corporation.

Canada ou exploitait une entreprise au Canada.

251. (1) Aux fins de la présente loi,

- a) des personnes liées sont réputées avoir entre elles un lien de dépendance; et
- b) la question de savoir si des personnes non liées entre elles n'avaient aucun lien de dépendance à une date donnée est une question de fait.

Lien de dépendance

(2) Aux fins de la présente loi, des «personnes liées» ou des personnes liées entre elles, sont

Définition du lien

a) des particuliers unis par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption;

b) une corporation et

- (i) une personne qui contrôle la corporation si cette dernière est contrôlée par une personne,
- (ii) une personne qui est membre d'un groupe lié qui contrôle la corporation, ou
- (iii) toute personne liée à une personne visée au sous-alinéa (i) ou (ii);

c) deux corporations quelconques

- (i) si elles sont contrôlées par la même personne ou le même groupe de personnes,
- (ii) si chacune des corporations est contrôlée par une personne et si la personne contrôlant l'une des corporations est liée à la personne qui contrôle l'autre corporation,
- (iii) si l'une des corporations est contrôlée par une personne et si cette personne est liée à un membre d'un groupe lié qui contrôle l'autre corporation,
- (iv) si l'une des corporations est contrôlée par une personne et si cette personne est liée à chaque membre d'un groupe non lié qui contrôle l'autre corporation,
- (v) si l'un des membres d'un groupe lié contrôlant une des corporations est lié à chaque membre d'un groupe non lié qui contrôle l'autre corporation, ou
- (vi) si chaque membre d'un groupe non lié contrôlant une des corporations est lié à au moins un membre d'un groupe non lié qui contrôle l'autre corporation.

Corporations
related to each
other

(3) Where two corporations are related to the same corporation within the meaning of subsection (2), they shall, for the purposes of subsections (1) and (2), be deemed to be related to each other.

Groups

(4) In this Act,

"Related group"

(a) "related group" means a group of persons each member of which is related to every other member of the group; and

"Unrelated group"

(b) "unrelated group" means a group of persons that is not a related group.

Control by
related groups,
options, etc.

(5) For the purposes of subsection (2) and section 256,

(a) where a related group is in a position to control a corporation, it shall be deemed to be a related group that controls the corporation whether or not it is part of a larger group by whom the corporation is in fact controlled;

(b) a person who had a right under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to, or to acquire, shares in a corporation, or to control the voting rights of shares in a corporation, shall, except where the contract provided that the right is not exercisable until the death of an individual designated therein, be deemed to have had the same position in relation to the control of the corporation as if he owned the shares; and

(c) where a person owns shares in two or more corporations, he shall as shareholder of one of the corporations be deemed to be related to himself as shareholder of each of the other corporations.

Persons related
by blood
relationship, etc.

(6) For the purpose of this Act,

(a) persons are connected by blood relationship if one is the child or other descendant of the other or one is the brother or sister of the other;

(b) persons are connected by marriage if one is married to the other or to a person who is so connected by blood relationship to the other; and

(c) persons are connected by adoption if one has been adopted, either legally or in

(3) Lorsque deux corporations sont liées à une même corporation au sens du paragraphe (2), elles sont, aux fins des paragraphes (1) et (2), réputées être liées entre elles.

Corporations
liées entre elles

(4) Dans la présente loi,

Groupes

a) «groupe lié» signifie un groupe de personnes dont chaque membre est lié à chaque autre membre du groupe; et

«groupe lié»

b) «groupe non lié» signifie un groupe de personnes qui n'est pas un groupe lié.

«groupe non lié»

(5) Aux fins du paragraphe (2) et de l'article 256,

Contrôle par des
groupes liés,
options, etc.

a) lorsqu'un groupe lié est en mesure de contrôler une corporation, il est réputé être un groupe lié qui contrôle la corporation, qu'il fasse ou non partie d'un groupe plus nombreux par lequel la corporation est en fait contrôlée;

b) une personne qui avait, en vertu d'un contrat, en *equity* ou autrement, un droit, immédiat ou éventuel et avec ou sans réserve, à des actions d'une corporation, ou un droit de les acquérir de la sorte, ou d'en contrôler les droits de vote, est réputée, sauf lorsque le contrat stipule que le droit ne peut être exercé qu'au décès d'un particulier y désigné, avoir occupé la même position relativement au contrôle de la corporation que si les actions lui appartenaient; et

c) lorsqu'une personne est propriétaire d'actions de deux ou plusieurs corporations, elle est réputée, à titre d'actionnaire d'une des corporations, être liée à elle-même à titre d'actionnaire de chacune des autres corporations.

Personnes liées
par les liens du
sang, etc.

(6) Aux fins de la présente loi,

a) des personnes sont unies par les liens du sang si l'une est l'enfant ou un autre descendant de l'autre ou si l'une est le frère ou la soeur de l'autre;

b) des personnes sont unies par les liens du mariage si l'une est mariée à l'autre ou à une personne qui est ainsi unie à l'autre par les liens du sang; et

c) des personnes sont unies par les liens de l'adoption si l'une a été adoptée, en droit

fact, as the child of the other or as the child of a person who is so connected by blood relationship (otherwise than as a brother or sister) to the other.

ou de fait, comme enfant de l'autre ou comme enfant d'une personne ainsi unie à l'autre par les liens du sang (autrement qu'en qualité de frère ou de soeur).

Extended
meaning of child

252. (1) In this Act, words referring to a child of a taxpayer include

- (a) an illegitimate child of the taxpayer,
- (b) a person who is wholly dependent on the taxpayer for support and of whom the taxpayer has, or immediately before such person attained the age of 21 years did have, in law or in fact, the custody and control, and
- (c) a daughter-in-law or son-in-law of the taxpayer.

252. (1) Dans la présente loi, les mots se rapportant à l'enfant du contribuable comprennent

- a) un enfant illégitime du contribuable,
- b) une personne qui est entièrement à la charge du contribuable pour sa subsistance et dont ce dernier a la garde et la surveillance, en droit ou de fait, ou les avait immédiatement avant que cette personne ait atteint l'âge de 21 ans, et
- c) une bru ou un gendre du contribuable.

Extension du
mot «enfant»

Parent

(2) In this Act, words referring to a parent of a taxpayer include a person whose child the taxpayer is, in the taxation year in respect of which the expression is being employed, within the meaning of subsection (1) or whose child the taxpayer had previously been within the meaning of paragraph (1)(b), and

- (a) "brother" includes brother-in-law,
- (b) "grandparent" includes grandmother-in-law and grandfather-in-law,
- (c) "parent" includes mother-in-law and father-in-law, and
- (d) "sister" includes sister-in-law.

(2) Dans la présente loi, les mots se rapportant au père ou à la mère d'un contribuable comprennent une personne dont le contribuable est l'enfant, dans l'année d'imposition relativement à laquelle l'expression est employée, au sens du paragraphe (1), ou dont le contribuable a été l'enfant au sens de l'alinéa (1)b), et

- a) «frère» comprend beau-frère,
- b) «grand-père» ou «grand-mère» comprend le grand-père ou la grand-mère du conjoint,
- c) «père» ou «mère» comprend le père ou la mère du conjoint, et
- d) «soeur» comprend belle-soeur.

Père ou mère

Extended
meaning of
carrying on
business

253. Where, in a taxation year, a non-resident person

- (a) produced, grew, mined, created, manufactured, fabricated, improved, packed, preserved or constructed, in whole or in part, anything in Canada whether or not he exported that thing without selling it prior to exportation, or
- (b) solicited orders or offered anything for sale in Canada through an agent or servant whether the contract or transaction was to be completed inside or outside Canada or partly in and partly outside Canada,

he shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been carrying on business in Canada in the year.

253. Lorsque, dans une année d'imposition, une personne non résidente a

- a) produit, cultivé, miné, créé, manufacturé, fabriqué, amélioré, emballé, conservé ou construit, en totalité ou en partie, quoi que ce soit au Canada, qu'elle l'ait ou non exporté sans le vendre avant l'exportation, ou
- b) sollicité des commandes ou offert en vente quoi que ce soit au Canada par l'entremise d'un mandataire ou préposé, que le contrat ou l'opération ait dû être parachevée au Canada ou hors du Canada, ou en partie au Canada et en partie hors du Canada,

elle est réputée, aux fins de la présente loi, avoir exploité une entreprise au Canada pendant l'année.

Extension de
l'expression
«exploiter une
entreprise»

Contract under
pension plan

254. For greater certainty it is hereby declared that, where a document has been issued or a contract entered into (either before, on or after September 15, 1953) purporting to create, to establish, to extinguish or to be in substitution for, a taxpayer's right to an amount or amounts, immediately or in the future, out of or under a superannuation or pension fund or plan,

(a) if the rights provided for in the document or contract are rights provided for by the superannuation or pension plan or are rights to a payment or payments out of the superannuation or pension fund, any payment under the document or contract is a payment out of or under the superannuation or pension fund or plan and the taxpayer shall be deemed not to have received, by the issuance of the document or entering into the contract, an amount out of or under the superannuation or pension fund or plan, and

(b) if the rights created or established by the document or contract are not rights provided for by the superannuation or pension plan or a right to payments out of the superannuation or pension fund, an amount equal to the value of the rights created or established by the document or contract shall be deemed to have been received by the taxpayer out of or under the superannuation or pension fund or plan when the document was issued or the contract was entered into.

"In Canada"

255. The expression "in Canada" is, for greater certainty, hereby declared to include and to have always included for the purposes of this Act the sea bed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coasts of Canada in respect of which grants are issued, by the Government of Canada or of a province, of a right, licence or privilege to explore for, drill for or take any petroleum, natural gas or minerals.

254. Pour plus de précision, le présent article porte que, lorsqu'un document a été établi ou lorsqu'un contrat a été conclu (soit avant, soit le 15 septembre 1953 ou après) dans le dessein de créer, établir, abolir ou remplacer un droit, immédiat ou futur, d'un contribuable sur une ou plusieurs sommes tirées d'une caisse ou d'un régime de pensions ou de retraite,

a) si les droits visés par le document ou le contrat sont prévus par le régime de pensions ou de retraite ou sont un droit de recevoir un ou plusieurs paiements de la caisse de pensions ou de retraite, tout paiement effectué en vertu du document ou du contrat constitue un paiement sur la caisse ou le régime de pensions ou de retraite, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime, et le contribuable est réputé ne pas avoir reçu, par l'émission du document ou la conclusion du contrat, une somme payée sur la caisse ou le régime de pensions ou de retraite, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime, et

b) si les droits créés ou établis par le document ou le contrat ne sont pas des droits prévus par le régime de pensions ou de retraite ni un droit de recevoir des paiements sur la caisse de pensions ou de retraite, une somme égale à la valeur des droits créés ou établis par le document ou le contrat est réputée avoir été reçue par le contribuable sur la caisse ou le régime de pensions ou de retraite, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime, au moment où le document a été établi ou au moment où le contrat a été conclu.

Contrat en vertu
d'un régime de
pensions

«Au Canada»

255. Pour plus de précision, le présent article porte que l'expression «au Canada» comprend et a toujours compris, aux fins de la présente loi, le fond et le sous-sol de la mer dans les régions sous-marines adjacentes aux côtes du Canada relativement auxquels le gouvernement du Canada ou d'une province accorde un droit, une licence ou un privilège portant sur l'exploration ou le forage pour la découverte du pétrole, de gaz naturel ou de minéraux, ou visant leur extraction.

Associated
corporations

256. (1) For the purposes of this Act one corporation is associated with another in a taxation year if at any time in the year,

(a) one of the corporations controlled the other,

(b) both of the corporations were controlled by the same person or group of persons,

(c) each of the corporations was controlled by one person and the person who controlled one of the corporations was related to the person who controlled the other, and one of those persons owned directly or indirectly, in respect of each corporation, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock thereof,

(d) one of the corporations was controlled by one person and that person was related to each member of a group of persons that controlled the other corporation, and that person or that group of persons owned directly or indirectly, in respect of each corporation, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock thereof, or

(e) each of the corporations was controlled by a related group and each of the members of one of the related groups was related to all of the members of the other related group, and either of the related groups owned directly or indirectly, in respect of each corporation, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock thereof.

Idem

(2) When two corporations are associated, or are deemed by this subsection to be associated, with the same corporation at the same time, they shall, for the purpose of this Act, be deemed to be associated with each other.

Saving provision

(3) Where one corporation (hereinafter in this subsection referred to as the "controlled corporation") would, but for this subsection, be associated with another corporation in a taxation year by reason of being controlled by the other corporation or by reason of both of the corporations being controlled by the same person at a particular time in the year

Corporations
associées

256. (1) Aux fins de la présente loi, une corporation est associée à une autre dans une année d'imposition si, à une date quelconque de l'année,

a) une des corporations contrôlait l'autre,

b) les deux corporations étaient contrôlées par la même personne ou par le même groupe de personnes,

c) chacune des corporations était contrôlée par une personne et la personne qui contrôlait l'une des corporations était liée à la personne qui contrôlait l'autre, et si une de ces personnes était propriétaire, directement ou indirectement, à l'égard de chaque corporation, d'au moins 10% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de chaque corporation,

d) une des corporations était contrôlée par une personne et cette personne était liée à chaque membre d'un groupe de personnes qui contrôlait l'autre corporation, et si cette personne ou ce groupe de personnes était propriétaire, directement ou indirectement, à l'égard de chaque corporation, d'au moins 10% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de chaque corporation, ou

e) chacune des corporations était contrôlée par un groupe lié et chaque membre de l'un des groupes liés était lié à tous les membres de l'autre groupe lié, et si l'un des deux groupes liés était propriétaire, directement ou indirectement, à l'égard de chaque corporation, d'au moins 10% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de chaque corporation.

Idem

(2) Lorsque deux corporations sont associées ou sont réputées, en vertu du présent paragraphe, associées en même temps à la même corporation, elles sont, aux fins de la présente loi, réputées associées l'une à l'autre.

Réserve

(3) Lorsqu'une corporation appelée ci-après dans le présent paragraphe la «corporation contrôlée» serait, sans le présent paragraphe, associée à une autre corporation dans une année d'imposition, du fait qu'elle est contrôlée par l'autre corporation ou que les deux corporations sont contrôlées par la même personne à une date donnée de l'année

(which corporation or person so controlling the controlled corporation is hereinafter in this subsection referred to as the "controller"), and it is established to the satisfaction of the Minister that

(a) there was in effect at the particular time an agreement or arrangement enforceable according to the terms thereof, under which, upon the satisfaction of a condition or the happening of an event that it is reasonable to expect will be satisfied or happen, the controlled corporation will

(i) cease to be controlled by the controller, and

(ii) become controlled by a person or group of persons, with whom or with each of the members of which, as the case may be, the controller was at the particular time dealing at arm's length, and

(b) the chief purpose for which the controlled corporation was at the particular time so controlled was the safeguarding of rights or interests of the controller in respect of

(i) any loan made by the controller the whole or any part of the principal amount of which was outstanding at the particular time, or

(ii) any shares of the capital stock of the controlled corporation that were owned by the controller at the particular time and that were, under the agreement or arrangement, to be redeemed by the controlled corporation or purchased by the person or group of persons referred to in subparagraph (a)(ii),

the controlled corporation and the other corporation with which it would otherwise be so associated in the year shall be deemed, for the purpose of this Act, not to be associated with each other in the year.

(4) Where one corporation would, but for this subsection, be associated with another corporation in a taxation year by reason of both of the corporations being controlled by the same trustee or executor and it is established to the satisfaction of the Minister

(a) that the trustee or executor did not acquire control of the corporations as a

(laquelle corporation ou personne contrôlant ainsi la corporation contrôlée est appelée ci-après dans le présent paragraphe la «partie qui contrôle»), et que le Ministre est convaincu

a) qu'il existait, à la date donnée, un accord ou un arrangement exécutoire en vertu de ses propres dispositions et stipulant que, dès la satisfaction d'une condition ou la survenance d'un événement qui, comme il est raisonnable de le prévoir, sera satisfaite ou surviendra, la corporation contrôlée

(i) cessera d'être contrôlée par la partie qui contrôle, et

(ii) sera contrôlée par une personne ou un groupe de personnes, avec laquelle ou avec chacune desquelles, selon le cas, la partie qui contrôle n'avait, à la date donnée, aucun lien de dépendance, et

b) que la raison principale pour laquelle la corporation contrôlée était à la date donnée ainsi contrôlée était de sauvegarder les droits ou les intérêts de la partie qui contrôle, relatifs à

(i) tout prêt effectué par la partie qui contrôle, dont le principal n'était pas, en totalité ou en partie, encore remboursé à la date donnée, ou à

(ii) toutes actions du capital-actions de la corporation contrôlée qui appartenaient à la partie qui contrôle à la date donnée et qui devaient, en vertu de l'accord ou de l'arrangement, être rachetées par la corporation contrôlée ou achetées par la personne ou le groupe de personnes visées au sous-alinéa a)(ii),

la corporation contrôlée et l'autre corporation à laquelle elle serait par ailleurs associée ainsi dans l'année, sont réputées, aux fins de la présente loi, n'être pas associées l'une à l'autre dans l'année.

(4) Lorsqu'une corporation serait, sans le présent paragraphe, associée à une autre corporation dans une année d'imposition, du fait que les deux corporations sont contrôlées par le même fiduciaire ou par le même exécuteur testamentaire, et que le Ministre est convaincu

Idem

Idem

result of one or more trusts or estates created by the same individual or two or more individuals not dealing with each other at arm's length, and

(b) that the trust or estate under which the trustee or executor acquired control of each of the corporations arose only upon the death of the individual creating the trust or estate

the two corporations shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be associated with each other in the year.

a) que le fiduciaire ou l'exécuteur testamentaire n'a pas acquis le contrôle des corporations à la suite de la création d'une ou plusieurs fiducies ou de l'ouverture d'une ou plusieurs successions, soit par le même particulier, soit par deux ou plusieurs particuliers ayant entre eux des liens de dépendance, et

b) que la fiducie ou la succession, dans le cadre de laquelle le fiduciaire ou l'exécuteur testamentaire a acquis le contrôle de chacune des corporations, n'a pris naissance qu'au décès du particulier qui a créé la fiducie ou dont la succession s'est ouverte,

les deux corporations sont réputées, aux fins de la présente loi, ne pas avoir été associées l'une à l'autre dans l'année.

Idem

(5) Where one corporation would but for this subsection, be associated with another corporation in a taxation year, by reason only that the other corporation is a trustee under a trust pursuant to which the corporation is controlled, the two corporations shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be associated with each other in the year unless, at any time in the year, a settlor of the trust controlled or is a member of a related group that controlled the other corporation that is the trustee under the trust.

(5) Lorsqu'une corporation serait, sans le présent paragraphe, associée à une autre corporation dans une année d'imposition, du seul fait que l'autre corporation est le fiduciaire en vertu d'une fiducie dans le cadre de laquelle la corporation est contrôlée, les deux corporations sont réputées, aux fins de la présente loi, n'être pas associées l'une à l'autre dans l'année, sauf si, à une date quelconque de l'année, un disposant de la fiducie contrôlait, ou était membre d'un groupe lié qui contrôlait l'autre corporation qui est le fiduciaire en vertu de la fiducie.

Idem

Controlled corporations: saving provision

(6) Where, for the purposes of any provision of this Act, one corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "controlled corporation") would, but for this subsection, be regarded as having been controlled by another corporation resident in Canada (in this subsection referred to as the "controller") at a particular time and it is established to the satisfaction of the Minister that

(a) there was in effect at the particular time an agreement or arrangement enforceable according to the terms thereof, under which, upon the satisfaction of a condition or the happening of an event that it is reasonable to expect will be satisfied or happen, the controlled corporation will

(i) cease to be controlled by the controller, and

(6) Lorsque, aux fins de toute disposition de la présente loi, une corporation résidant au Canada (appelée ci-après au présent article la «corporation contrôlée») serait, sans le présent paragraphe, considérée comme ayant été contrôlée par une autre corporation résidant au Canada (appelée dans le présent paragraphe la «corporation qui contrôlait») à une date donnée, et qu'il est établi de façon satisfaisante pour le Ministre,

a) qu'il existait à la date donnée un contrat ou un arrangement susceptible d'exécution aux termes mêmes de ses dispositions, en vertu duquel, à la réalisation d'une condition ou à la survenance d'un événement qui, selon ce qu'il est raisonnable de croire, est susceptible de se réaliser ou de se produire, la corporation contrôlée

Corporations contrôlées: réserve

- (ii) become controlled by a person or group of persons, with whom or with each of the members of which, as the case may be, the controller was at the particular time dealing at arm's length, and
- (b) the chief purpose for which the controlled corporation was at the particular time so controlled was the safeguarding of rights or interests of the controller in respect of

- (i) any loan made by the controller the whole or any part of the principal amount of which was outstanding at the particular time, or

- (ii) any shares of the capital stock of the controlled corporation that were owned by the controller at the particular time and that were, under the agreement or arrangement, to be redeemed by the controlled corporation or purchased by the person or group of persons referred to in subparagraph (a)(ii),

the controlled corporation shall be deemed, for the purposes of that provision, not to have been controlled by the controller at the particular time.

Where corporation has degree of Canadian ownership

257. (1) For the purposes of this Act, a corporation has a degree of Canadian ownership in a taxation year if throughout any 60-day period included in the 120-day period commencing 60 days before the first day of the year,

(a) the corporation complied with the following conditions:

- (i) the corporation was resident in Canada,

- (ii) either

- (A) not less than 25% of the issued and outstanding shares of the corporation having full voting rights under all circumstances were owned by one or more individuals resident in Canada, one or more corporations controlled in Canada or a combination thereof, and equity shares representing in the aggregate not less than 25% of that

- (i) cessera d'être contrôlée par la corporation qui la contrôlait, et

- (ii) deviendra contrôlée par une personne ou un groupe de personnes, avec lesquelles ou chacune desquelles, selon le cas, la corporation qui contrôlait n'avait aucun lien de dépendance à la date donnée, et

b) que la raison principale pour laquelle la corporation contrôlée était ainsi contrôlée à la date donnée était la sauvegarde des droits ou intérêts de la corporation qui contrôlait relativement

- (i) à tout prêt consenti par la corporation qui contrôlait, dont tout ou partie du montant principal était dû à la date donnée, ou

- (ii) à toutes actions du capital-actions de la corporation contrôlée qui appartenaient à la corporation qui contrôlait à la date donnée et qui, aux termes du contrat ou de l'arrangement, étaient rachetables par la corporation contrôlée, ou qui ont été achetées par la personne ou le groupe de personnes visé au sous-alinéa a)(ii),

la corporation contrôlée est réputée, aux fins de cette disposition, ne pas avoir été contrôlée par la corporation qui contrôlait à la date donnée.

Corporation dans une certaine mesure d'appartenance canadienne

257. (1) Aux fins de la présente loi, une corporation est, dans une certaine mesure d'appartenance canadienne, dans une année d'imposition si, durant une période de 60 jours comprise dans la période de 120 jours commençant 60 jours avant le premier jour de l'année,

a) la corporation a satisfait aux conditions suivantes:

- (i) la corporation résidait au Canada,

- (ii) ou bien soit

- (A) 25% au moins des actions émises et en circulation de la corporation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote, appartenaient à un ou plusieurs particuliers résidant au Canada, à une ou plusieurs corporations contrôlées au Canada, ou à toute combinaison de ces particuliers et de ces corporations, et des actions à revenu variable représen-

part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation were owned by one or more individuals resident in Canada, one or more corporations controlled in Canada, or a combination thereof, or

(B) a class or classes of shares of the corporation having full voting rights under all circumstances were listed on a prescribed stock exchange in Canada, and it is established in prescribed manner that no one non-resident person and no one corporation that did not comply with clause (A) owned more than 75% of the issued and outstanding shares of the corporation having full voting rights under all circumstances, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period, and a class or classes of equity shares of the corporation representing in the aggregate not less than 50% of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation were listed on a prescribed stock exchange in Canada, and it is established in prescribed manner that no one non-resident person and no one corporation that did not comply with clause (A) owned equity shares representing in the aggregate more than 75% of that part of the paid-up capital of the corporation that was represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation, alone or in combination with any other person related to such non-resident person or such corporation at any time within the period, and

(iii) where the year commenced after 1964, the number of directors who were resident in Canada was not less than 25% of the total number of directors of the corporation;

(b) the corporation complied with the conditions specified in subparagraphs (a)(i)

tant au total 25% au moins de la partie du capital versé de la corporation représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation, appartenaient à un ou plusieurs particuliers résidant au Canada, à une ou plusieurs corporations contrôlées au Canada, ou à toute combinaison de ces particuliers et de ces corporations, ou bien

(B) une ou plusieurs catégories d'actions de la corporation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote, étaient inscrites à la cote d'une bourse des valeurs prescrite du Canada et il est établi dans la forme prescrite qu'aucune personne non résidente ni aucune corporation qui ne s'est pas conformée à la disposition (A) n'était propriétaire de plus de 75% des actions, émises et en circulation, de la corporation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote, soit seule, soit avec toute autre personne liée à cette personne non résidente ou à cette corporation à une date quelconque de la période, et une ou plusieurs catégories d'actions à revenu variable de la corporation représentant au total 50% au moins de la partie du capital versé de la corporation représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation, étaient inscrites à la cote d'une bourse des valeurs prescrite du Canada, et il est établi dans la forme prescrite qu'aucune personne non résidente ni aucune corporation qui ne s'est pas conformée à la disposition (A) n'était propriétaire d'actions à revenu variable représentant au total plus de 75% de la partie du capital versé de la corporation représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation, soit seule, soit avec toute autre personne liée à cette personne non résidente ou à cette corporation à une date quelconque de la période, et

(iii) lorsque l'année a commencé après 1964, le nombre des administrateurs qui résidaient au Canada n'était pas infé-

and (iii) and was a subsidiary wholly-owned corporation subsidiary to a corporation that throughout the 60-day period complied with the conditions specified in paragraph (a) or (c); or

(c) the corporation complied with the conditions specified in subparagraphs (a)(i) and (iii) and was a subsidiary controlled corporation

(i) of which equity shares representing at least 75% of that part of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares were owned by

(A) the corporation to which it was subsidiary,

(B) a corporation controlled in Canada,

(C) an individual resident in Canada, or

(D) any combination of persons described in clause (A), (B) or (C), and

(ii) subsidiary to a corporation that throughout the 60-day period complied with the conditions specified in paragraph (a) or (b).

rieur à 25% du nombre total des administrateurs de la corporation;

b) la corporation a satisfait aux conditions énoncées aux sous-alinéas a)(i) et (iii) et était une corporation filiale possédée en propriété exclusive, qui était une filiale d'une corporation qui, pendant toute la période de 60 jours, s'est conformée aux conditions énoncées aux alinéas a) ou c); ou si

c) la corporation a satisfait aux conditions énoncées aux sous-alinéas a)(i) et (iii) et était une corporation filiale contrôlée

(i) dont des actions à revenu variable, représentant 75% au moins de la partie du capital versé de la corporation, représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, appartenaient à

(A) la corporation dont elle était la filiale,

(B) une corporation contrôlée au Canada,

(C) un particulier résidant au Canada, ou

(D) toute combinaison de personnes visées aux dispositions (A), (B) ou (C), et

(ii) qui est une filiale d'une corporation qui, durant toute la période de 60 jours, a satisfait aux conditions énoncées aux alinéas a) ou b).

Idem

(2) For the purposes of this section,

(a) a corporation that has share capital is not controlled in Canada at a particular time unless at that time the corporation is resident in Canada, and

(i) more than 50% of its issued and outstanding shares having full voting rights under all circumstances,

(ii) shares representing in the aggregate more than 50% of its paid-up capital, and

(iii) equity shares representing in the aggregate more than 50% of that part of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares

are owned by

(2) Aux fins du présent article,

Idem

a) une corporation qui a un capital-actions n'est pas contrôlée au Canada à une date donnée, sauf si à cette date la corporation réside au Canada, et si

(i) plus de 50% de ses actions émises et en circulation, ayant en toutes circonstances plein droit de vote,

(ii) des actions représentant au total plus de 50% de son capital versé, et

(iii) des actions à revenu variable représentant au total plus de 50% de la partie de son capital versé, représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation,

appartiennent à

(iv) des particuliers résidant au Canada,

- (iv) individuals resident in Canada,
- (v) corporations resident in Canada with respect to each of which

(A) more than 50% of the issued shares having full voting rights under all circumstances,

(B) shares representing in the aggregate more than 50% of the paid-up capital, and

(C) equity shares representing in the aggregate more than 50% of that part of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares

are owned by individuals resident in Canada, or

- (vi) any combination of individuals or corporations described in subparagraph (iv) or (v);

(b) where

(i) a non-resident person,

(ii) a corporation that does not have a degree of Canadian ownership, or

(iii) a corporation that is related to a non-resident person

has a right, either as an incident of ownership of a share of a corporation or otherwise under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to, or to acquire, equity shares in a corporation, those shares shall

(iv) unless the right is contingent upon an event that it is not reasonable to expect to occur within a reasonable time, or

(v) unless the right is such that a reasonable man concerned only with the value of the shares would not exercise it,

be deemed

(vi) to be owned by the person who has the right,

(vii) to be owned by a non-resident person, where the person who has the right is a corporation described in subparagraph (ii) or (iii), and

(viii) where the shares are unissued,

(A) to be issued and outstanding, and

- (v) des corporations résidant au Canada, relativement à chacune desquelles

(A) plus de 50% des actions émises, ayant en toutes circonstances plein droit de vote,

(B) des actions représentant au total plus de 50% du capital versé, et

(C) des actions à revenu variable représentant au total plus de 50% de la partie de son capital versé, représentée par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation,

appartiennent à des particuliers résidant au Canada, ou

- (vi) toute combinaison des particuliers ou des corporations visés aux sous-alinéas (iv) et (v);

b) lorsque

(i) une personne non résidente,

(ii) une corporation qui n'est pas dans une certaine mesure d'appartenance canadienne, ou

(iii) une corporation liée à une personne non résidente

a droit à des actions à revenu variable, d'une corporation, ou un droit d'acquérir de telles actions, soit à titre de propriétaire d'une action d'une corporation, soit autrement en vertu d'un contrat, immédiatement ou dans l'avenir, avec ou sans réserve, ces actions sont,

(iv) sauf si le droit dépend d'un événement dont il n'est pas raisonnable de prévoir la survenance dans un délai raisonnable, ou

(v) sauf si le droit est tel qu'un homme raisonnable, qui ne s'intéresse qu'à la valeur de ces actions, ne l'exercerait pas,

réputées

(vi) appartenir à la personne qui détient le droit,

(vii) appartenir à une personne non résidente, lorsque la personne qui détient le droit est une corporation visée aux sous-alinéas (ii) ou (iii), et

(viii) lorsque les actions ne sont pas émises,

(A) être émises et en circulation, et

(B) to have a paid-up capital value, with respect to each share, equal to

(I) the par value, where the shares have a par value,

(II) the amount that would be paid with respect to each share to exercise the right under the terms of the contract, where the shares have no par value and an amount is specified in the contract, or

(III) the market value at the end of the relevant 60-day period of a share of the class of shares of that corporation that is most closely similar to that share, where the shares have no par value and no amount is specified in the contract,

and any other person who actually owns the shares in respect of which that right exists shall be deemed not to own those shares;

(c) where shares are owned by a trustee resident in Canada, other than a trustee

(i) who is a trustee under

(A) a registered pension fund or plan,

(B) a deferred profit sharing plan,

(C) an employees profit sharing plan, or

(D) a supplementary unemployment benefit plan in relation to which at least 75% of the employees covered by the plan are resident in Canada, and

(ii) who owns, as trustee, if he is a trustee under a registered pension fund or plan, less than 10% of the issued and outstanding equity shares of a corporation that is an employer of employees covered by the registered pension fund or plan, or a corporation related thereto,

the shares shall be deemed not to be owned by a person resident in Canada unless it is established that each beneficiary under the trust is an individual resident in Canada;

(d) where, during any relevant 60-day period referred to in subsection (1), a director of a corporation who is resident in Canada dies and within 60 days thereafter another person who is resident in Canada is appointed or elected to be a director of the corporation, such other person shall be

(B) avoir une valeur unitaire en capital versé, égale

(I) à la valeur nominale, lorsque les actions ont une valeur nominale,

(II) au montant qui serait payé pour chaque action pour l'exercice du droit en vertu du contrat, lorsque les actions n'ont pas de valeur nominale et qu'un montant est spécifié dans le contrat, ou

(III) à la valeur marchande, à l'expiration de la période de 60 jours appropriée, d'une action de la catégorie d'actions de cette corporation, qui ressemble le plus étroitement à l'action dont il s'agit, lorsque les actions n'ont aucune valeur nominale et qu'aucun montant n'est spécifié dans le contrat,

et toute autre personne à qui appartiennent réellement les actions auxquelles ce droit est attaché est réputée ne pas être propriétaire de ces actions;

c) lorsque des actions appartiennent à un fiduciaire résidant au Canada, autre qu'un fiduciaire

(i) qui est fiduciaire en vertu

(A) d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,

(B) d'un régime de participation différée aux bénéfices,

(C) d'un régime de participation des employés aux bénéfices, ou

(D) d'un régime de prestations supplémentaires de chômage relativement auquel 75% au moins des employés couverts par le régime résident au Canada, et

(ii) à qui appartient, à titre de fiduciaire, s'il est fiduciaire en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, moins de 10% des actions à revenu variable, émises et en circulation, d'une corporation qui emploie des personnes couvertes par la caisse ou le régime enregistré de pensions, ou d'une corporation liée à cette dernière,

les actions sont réputées ne pas appartenir à une personne résidant au Canada, sauf s'il est établi que chaque bénéficiaire de la

deemed to have become such a director immediately upon the death of the deceased director;

"Equity share"

(e) "equity share" means

(i) a share, other than a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right

(A) to a dividend, and

(B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of capital and payment of arrears of dividend, upon the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding up of the corporation,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates, or

(ii) a share, other than a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right

(A) to a dividend, after a dividend at a rate not in excess of 8% per annum of the paid-up capital value of each share has been paid to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs, and

(B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of capital and payment of arrears of dividend, upon the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding up of the corporation, after a payment of a part of the surplus at a rate not in excess of 10% of the paid-up capital value of each share has been made to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates;

fiducie est un particulier résidant au Canada;

d) lorsque, durant toute période appropriée de 60 jours visée au paragraphe (1), un administrateur d'une corporation qui est un résident du Canada, décède et que, dans les 60 jours qui suivent, une autre personne qui réside au Canada est nommée ou élue administrateur de la corporation, cette autre personne est réputée être devenue administrateur dès le décès de l'administrateur décédé;

e) «action à revenu variable» signifie

«action à revenu variable»

(i) une action, autre qu'une action non participante, dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, droit

(A) à un dividende, et

(B) à une partie du surplus de la corporation après remboursement du capital et paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation,

au moins égal, en tous cas, au droit du propriétaire de toute autre action, autre qu'une action non participante, de la corporation, lorsque dans chaque cas l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit, ou

(ii) une action, autre qu'une action non participante, dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, droit

(A) à un dividende, après qu'un dividende à un taux annuel maximal de 8% de la valeur en capital versé de chaque action a été payé aux propriétaires des actions d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient, et

(B) à une partie du surplus de la corporation après le remboursement du capital et le paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation, après qu'une partie du surplus ne dépassant pas 10% de la valeur en capital versé de chaque action a été payée aux propriétaires d'actions

"Non-participating share"

(f) "non-participating share" means a share the owner of which is not entitled to receive, as owner thereof, any dividend other than a dividend, whether cumulative or not,

- (i) at a fixed annual rate or amount, or
- (ii) at an annual rate or amount not in excess of a fixed annual rate or amount;

"Paid-up capital value"

(g) "paid-up capital value", with reference to a share, means

- (i) in the case of an unissued share that is deemed by paragraph (b) to be issued and outstanding, the amount determined under clause (viii)(B) of that paragraph, and
- (ii) in any other case, an amount equal to the paid-up capital of the corporation that is represented by the shares of the class to which that share belongs divided by the number of shares of that class that are in fact issued and outstanding; and

(h) where

- (i) the paid-up capital of a corporation that is represented by all the issued and outstanding equity shares of the corporation is less than 50% of the paid-up capital of the corporation that is represented by all the issued and outstanding shares of the corporation other than non-participating shares, or
- (ii) a non-participating share of the corporation, the owner of which has, as owner, a right to a dividend

(A) at a fixed annual rate in excess of 8%, or

(B) at an annual rate not in excess of a fixed maximum annual rate, if the fixed maximum annual rate is in excess of 8%,

when the right to the dividend is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates, is issued and outstanding,

the issued and outstanding equity shares of the corporation shall be deemed not to be equity shares."

d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient,

au moins égal, en tout cas, au droit du propriétaire de toute autre action, autre qu'une action non participante, de la corporation, lorsque, dans chaque cas, l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit;

f) «action non participante» signifie une action dont le propriétaire n'a le droit de recevoir, à titre de propriétaire, aucun dividende autre qu'un dividende, cumulatif ou non,

«action non participante»

(i) établi selon un taux ou un montant annuel fixe, ou

(ii) établi selon un taux ou un montant annuel non supérieur à un taux ou à un montant annuel fixe;

g) «valeur en capital», d'une action, signifie

«valeur en capital versé»

(i) dans le cas d'une action non émise qui est réputée selon l'alinéa b) être émise et en circulation, le montant déterminé conformément à la disposition (viii)(B) de cet alinéa, et

(ii) dans tout autre cas, un montant égal au capital versé de la corporation, représenté par les actions de la catégorie à laquelle cette action appartient, divisé par le nombre d'actions de cette catégorie qui sont en fait émises et en circulation; et

h) lorsque

(i) le capital versé d'une corporation représenté par toutes les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation est inférieur à 50% du capital versé de la corporation, représenté par la totalité des actions, émises et en circulation, de la corporation, autres que les actions non participantes, ou que

(ii) une action non participante de la corporation dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, droit à un dividende

(A) établi selon un taux annuel fixe supérieur à 8%, ou

(B) établi selon un taux annuel non supérieur à un taux annuel maximal fixe, si ce dernier excède 8%,

lorsque le droit à un dividende est représenté par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action à laquelle se rapporte le droit, est émise et en circulation,

les actions à revenu variable, émises et en circulation, de la corporation sont réputées ne pas être des actions à revenu variable.»

PART II

Estate Tax Act

2. The *Estate Tax Act* does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971.

Old Age Security Act

3. (1) Subsections 24(3) to (6) of the *Old Age Security Act* are repealed.

Idem

(2) Subsection (1) is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

Idem

(3) Paragraph 25(1)(a) of the *Old Age Security Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(a) an amount equal, in the opinion of the Minister of National Revenue, to the net amount that would have been collected in that year, before the time of crediting, from the taxes that would have been payable under section 24 of this Act as it read on July 15, 1971,

(i) if that section as it so read had continued in force after the coming into force of *An Act to amend the Income Tax Act and to make certain provisions and alterations in the statute law relating to or consequential upon the amendments to that Act*, and

(ii) if the references in that section as it so read to sections 32 and 70 of the *Income Tax Act* were read as references, respectively, to sections 117 and 133 of the *Income Tax Act* as amended by the Act referred to in subparagraph (i),

minus the aggregate of amounts previously credited to the Old Age Security Fund in respect of that fiscal year; and”

PARTIE II

2. La *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès* ne s'applique pas dans le cas du décès d'une personne, survenu après 1971.

3. (1) Les paragraphes 24(3) à (6) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* sont abrogés.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

(3) L'alinéa 25(1)a) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est abrogé et remplacé par le suivant :

«a) un montant égal, de l'avis du ministre du Revenu national, au montant net qui aurait été perçu dans cette année, avant la date de l'inscription au crédit, sur les impôts qui auraient été payables en vertu de l'article 24 de la présente loi, comme elle était libellée le 15 juillet 1971,

(i) si cet article, comme il était alors libellé, était resté en vigueur, après l'entrée en vigueur d'une *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu effectuant certains changements et introduisant certaines dispositions dans la législation relatifs ou consécutifs aux modifications apportées à cette loi*, et

(ii) si les renvois aux articles 32 et 70 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui sont contenus dans cet article étaient interprétés comme des renvois aux articles 117 et 133, respectivement, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* modifiée par la loi mentionnée au sous-alinéa (i),

moins le total des montants précédemment crédités à la Caisse de la sécurité de la vieillesse relativement à cette année financière; et»

Idem

(4) Section 25 of the *Old Age Security Act* is further amended by adding thereto the following subsection:

Credits not to be
included as tax
revenues

“(5) Amounts credited to the Old Age Security Fund pursuant to paragraph (1)(a) shall not be included in the Accounts of Canada as tax revenues.”

Acts amended

4. The provisions of the Acts set out in Column I of the Schedule to this section are amended in the manner and to the extent indicated in the Schedule.

(4) L'article 25 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est de plus modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Idem

«(5) Les montants crédités à la Caisse de la sécurité de la vieillesse conformément à l'alinéa (1)a) ne doivent pas être inclus dans les comptes du Canada à titre de recettes fiscales.»

Crédits ne
devant pas être
inclus à titre de
recettes fiscales

Lois modifiées

4. Les dispositions des lois indiquées dans la colonne I de l'annexe au présent article sont modifiées de la manière et dans la mesure qu'indique cette annexe.

Schedule to section 4

Column I		Column II	Column III
Act affected		Section, etc. of <i>Income Tax Act</i> that is referred to in R.S. 1970	The reference is amended to read
R.S. 1970 Title	Section, etc.		
Anti-dumping Act	para. 2(2)(a)	subs. 139(5)	subs. 251(1)
Canada Council Act	para. 21(a)	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)
Canada Pension Plan	subs. 11(1)	para. 11(1)(q)	para. 8(1)(c)
	subs. 24(2)	subs. 116(4), (5)	subs. 220(4), (5)
	subs. 24(2)	s. 119	s. 223
	subs. 24(2)	s. 120	s. 224
	subs. 24(2)	s. 124	s. 229
	subs. 24(2)	s. 130	s. 236
	subs. 24(2)	s. 136	s. 244
	subs. 34(2)	s. 48	s. 155
	subs. 36(1)	subs. 55(1)	subs. 162(1)
	s. 37	Divisions F, I and J of Part I	Divisions I and J of Part I
	s. 37	Part V	Part XV
	s. 37	s. 117	s. 221
	s. 38	s. 123A	s. 228
	subs. 39(7)	subs. 57(3), (3a)	subs. 164(3), (4)
Company of Young Canadians Act	para. 22(a)	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)
Estate Tax Act	subs. 25(2)	s. 59	s. 169
	subs. 26(3)	s. 60	s. 172
	s. 59	s. 136	s. 244
Export Development Act	s. 22	s. 84	s. 27
Industrial Research and Development Incentives Act	subs. 2(1), definition "corporation"	s. 62	s. 149
	clause 5(1)(a)(ii)(B)	para. 62(1)(gc)	para. 149(1)(f)
	subs. 9(2)	para. 20(6)(h)	para. 13(7)(e)
	para. 11(1)(d)	s. 62	s. 149
	para. 14(h)	s. 72, s. 72A	s. 37
National Arts Centre Act	para. 15(a)	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)
National Capital Act	para. 21(a)	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)
National Museums Act	para. 20(a)	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)
Pension Benefits Standards Act	s. 2, definition "pension plan,"	s. 79	s. 144
	para. (d)	s. 79C	s. 147
R.S. 1970 1st Supplement			
Canadian and British Insurance Companies Act, Amendment	subs. 52(2)"91(22)(b)"	s. 8	s. 15
	subs. 52(2)"91(22)(b)"	subs. 68A(7)	subs. 138(7)
	subs. 52(2)"91(22)(b)"	s. 81	s. 84
Industrial Research and Development Incentives Act, Amendment	s. 1"2(2)"	s. 39	s. 256
	s. 3"6(4)"	subs. 85I(1)	s. 87(1)
International Development Research Centre Act	para. 19(a)	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)
Standards Council of Canada Act	s. 18	para. 62(1)(e)	para. 149(1)(f)

Annexe à l'article 4

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Loi concernée		L'article, etc. de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> dont il est mention dans les S.R. de 1970	La mention est modifiée comme suit:
S.R. de 1970 Titre	Article, etc.		
Loi antidumping	al. 2(2)a)	par. 139(5)	par. 251(1)
Loi sur le Conseil des Arts du Canada . . .	al. 21a)	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)
Régime de pensions du Canada	par. 11(1) par. 24(2) par. 24(2) par. 24(2) par. 24(2) par. 24(2) par. 34(2) par. 36(1) art. 37 art. 37 art. 37 art. 38 par. 39(7)	al. 11(1)q) par. 116(4),(5) art. 119 art. 120 art. 124 art. 130 art. 136 art. 48 par. 55(1) Sections F, I et J de la Partie I Partie V art. 117 art. 123A par. 57(3), (3a)	al. 8(1)c) par. 220(4), (5) art. 223 art. 224 art. 229 art. 236 art. 244 art. 155 par. 162(1) Sections I et J de la Partie I Partie XV art. 221 art. 228 par. 164(3), (4)
Loi sur la Compagnie des jeunes Canadiens	al. 22a)	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)
Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès	par. 25(2) par. 26(3) art. 59	art. 59 art. 60 art. 136	art. 169 art. 172 art. 244
Loi sur l'expansion des exportations	art. 22	art. 84	art. 27
Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques	par. 2(1) définition de «corporation» disposition 5(1a)(ii)(B) par. 9(2) al. 11(1)d) al. 14h)	art. 62 al. 62(1)gc) al. 20(6)h) art. 62 art. 72, art. 72A	art. 149 al. 149(1)f) al. 13(7)e) art. 149 art. 37
Loi sur le Centre national des Arts	al. 15a)	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)
Loi sur la Capitale nationale	al. 21a)	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)
Loi sur les musées nationaux	al. 20a)	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)
Loi sur les normes des prestations de pension	art. 2, définition de «régime de pensions» al. d)	art. 79 art. 79C	art. 144 art. 147
S.R. de 1970 – 1 ^{er} supplément			
Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, loi modificatrice	par. 52(2) «91(22)b)» par. 52(2) «91(22)b)» par. 52(2) «91(22)b)»	art. 8 par. 68A(7) art. 81	art. 15 par. 138(7) art. 84
Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques, loi modificatrice	art. 1 «2(2)» art. 3 «6(4)»	art. 39 par. 85I(1)	art. 256 art. 87(1)
Loi sur le Centre de recherche pour le développement international	al. 19a)	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)
Loi sur le Conseil canadien des normes . .	art. 18	al. 62(1)e)	al. 149(1)f)

Canada Corporations Act

5. The reference to section 68 of the *Income Tax Act* contained in subsection 128(3) of the *Canada Corporations Act* shall be construed as a reference to section 68 of the *Income Tax Act* as it read in its application to the 1971 taxation year.

5. La mention de l'article 68 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, figurant au paragraphe 128(3) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, doit être interprétée comme étant une mention de l'article 68 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* comme elle était interprétée aux fins de son application à l'année d'imposition 1971.

Loi sur les corporations canadiennes

Emergency Gold Mining Assistance Act

6. (1) The definition "cost of production" in subsection 2(1) of the *Emergency Gold Mining Assistance Act* is repealed and the following substituted therefor:

6. (1) La définition des «frais de production» figurant au paragraphe 2(1) de la *Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or* est abrogée et remplacée par la suivante:

Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or

"cost of production"
«frais...»

" "cost of production" of gold from a mine during any period means the costs incurred by the operator of the mine in, and properly attributable to, the production of gold produced from the mine during that period, and includes mining, milling, smelting, refining, transportation and administrative costs so incurred and so attributable, and includes such amounts in respect of depreciation, amortization of preproduction expenses, and costs of exploration and development in the mine as may be determined in accordance with the regulations, but does not include any amount in respect of depletion or off-property exploration and development, or, subject to the regulations, any amount in respect of any matter, other than provincial mining taxes, for which a deduction is not allowed in determining income from the mine for the purposes of the *Income Tax Act*;"

« «frais production» de l'or provenant d'une mine, au cours de toute période, signifie les frais subis par l'exploitant de la mine dans la production de l'or obtenu de la mine pendant cette période, et qui y sont pertinemment attribuables, et comprend les frais des travaux miniers, du broyage, de l'extraction, de l'affinage, du transport et de l'administration ainsi subis et ainsi attribuables, et renferme tels montants concernant la dépréciation, l'amortissement des frais antérieurs à la production, et les frais d'exploration et de développement dans la mine, qui peuvent être déterminés selon les règlements, mais n'inclut aucun montant visant l'épuisement ou l'exploration et le développement hors de la propriété, ou, sous réserve des règlements, aucun montant à l'égard d'une affaire, autre que des impôts miniers provinciaux, pour lesquels nulle déduction n'est admise dans l'établissement du revenu provenant de la mine, aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ;»

«frais de production»
"cost..."

(2) The definition "first year of production" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La définition de «première année de production» figurant au paragraphe 2(1) de cette loi est abrogée et remplacée par la suivante:

"first year of production"
«première...»

" "first year of production" means the period of twelve months commencing with the day on which, in the opinion of the Minister, the mine attained production in reasonable commercial quantities;"

« «première année de production» signifie la période de douze mois commençant à la date à laquelle, de l'avis du Ministre, la mine en est arrivée à produire en quantités commerciales raisonnables ;»

«première année de production»
"first..."

(3) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto immediate-

(3) Le paragraphe 2(1) de cette loi est de plus modifié par l'adjonction immédiate-

ly after the definition "Minister" the following definition:

"provincial mining tax"
«impôt minier provincial»

" "provincial mining tax" means a tax, royalty or duty levied under the *Mining Tax Act* of the Province of British Columbia, the *Mining Duties Act* of the Province of Quebec, the *Mining Tax Act* of the Province of Ontario, the *Yukon Placer Mining Act* or any regulations respecting mining on land in the Northwest Territories made under the *Public Lands Grants Act*, the *Territorial Lands Act* or both such Acts;"

Established Programs
(Interim Arrangements) Act

6.1 (1) The definition "basic tax" in subsection 2(1) of the *Established Programs (Interim Arrangements) Act* is repealed.

(2) The definition "tax abatement" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"tax abatement"

" "tax abatement" means the percentage that is applied to the tax otherwise payable to determine the amount that may be deducted under subsection 120(2) of the *Income Tax Act* for a taxation year by an individual;"

(3) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto the following definition:

"tax otherwise payable"

" "tax otherwise payable" has the meaning given to the expression "tax otherwise payable under this Part" by paragraph 120(4)(c) of the *Income Tax Act*;"

(4) All that portion of subsection 8(2) of the said Act immediately preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Equalization

"(2) The unit equalization value mentioned in subsection (1) that is applicable to a province in respect of a standing program is the amount, if any, that, when

ment après la définition de «frais de production» de la définition suivante:

« «impôt minier provincial» signifie un impôt, une redevance ou un droit établis en vertu de la loi dite «*Mining Tax Act*» de la province de la Colombie Britannique, de la *Loi des droits sur les mines* de la province de Québec, de la loi dite «*The Mining Tax Act*» de la province d'Ontario, de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou de tout règlement concernant l'exploitation minière sur des terres faisant partie des Territoires du Nord-Ouest, établi en vertu de la *Loi sur les concessions de terres publiques*, de la *Loi sur les terres territoriales* ou de ces deux lois;»

«impôt minier provincial»
"provincial mining tax"

6.1 (1) La définition de l'«impôt de base» figurant au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)* est abrogée.

Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)

(2) La définition de l'«abattement fiscal» figurant au paragraphe 2(1) de cette loi est abrogée et remplacée par la suivante:

« «abattement fiscal» désigne le pourcentage appliqué à l'impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer, afin de déterminer le montant qui peut être déduit (par un particulier) en vertu du paragraphe 120(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition;»

«abattement fiscal»

(3) Le paragraphe 2(1) de ladite loi est encore modifié par l'adjonction de la définition suivante:

« «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer» a le sens que l'alinéa 120(4)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* donne à l'expression «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie»;»

«impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer»

(4) Toute la partie du paragraphe 8(2) de cette loi, qui précède immédiatement l'alinéa a) de ce paragraphe, est abrogée et remplacée par la suivante:

«(2) La valeur de l'unité de péréquation mentionnée au paragraphe (1), applicable à une province à l'égard d'un programme permanent, est le montant, si montant il y

Montant de la péréquation

added to the amount, as determined by the Minister of Finance, representing one per cent of the aggregate amount obtained from the tax otherwise payable in the province in respect of a calendar year coinciding with or ending in an operating year of the standing program, will cause”

(5) Subparagraph 8(2)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, as determined by the Minister of Finance, representing one per cent of the aggregate amount obtained from the tax otherwise payable in the two provinces in which the per capita amount obtained from the tax otherwise payable in respect of that calendar year is greatest”

(6) This section is applicable in respect of the 1972 and subsequent taxation years.

PART III

Short title	7. The provisions of this Part may be cited as the <i>Income Tax Application Rules, 1971</i> .
Definitions	8. In this Part,
“Amended Act”	(a) “amended Act” means the <i>Income Tax Act</i> as amended by section 1; and
“Former Act”	(b) “former Act” means the <i>Income Tax Act</i> as it was before being amended by section 1.

Application of Parts

9. Subject to the provisions of the amended Act and subject to this Part, section 1 of this Act applies to the 1972 and subsequent taxation years.

9.1 Part VIII of the amended Act is applicable to dividends paid by a corporation (in this section referred to as the “payer corporation”) where the control of the payer corporation was acquired after 1954, except where the control was acquired after 1954 by a non-

a, qui, ajouté au montant déterminé par le ministre des Finances et représentant un pour cent du montant total qu’a produit l’impôt par ailleurs payable dans la province à l’égard d’une année civile coïncidant avec une année d’application du programme permanent ou expirant pendant une telle année d’application, fera que»

(5) Le sous-alinéa 8(2)b)(i) de cette loi est abrogé et remplacé par le suivant :

«(i) du montant déterminé par le ministre des Finances et représentant un pour cent du montant total qu’a produit l’impôt par ailleurs payable dans les deux provinces où le montant par tête provenant de l’impôt par ailleurs payable pour cette année civile est le plus élevé»

(6) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1972 et suivantes.

PARTIE III

7. Les dispositions de la présente Partie peuvent être citées sous le nom de <i>Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu</i> .	Titre abrégé
8. Dans la présente Partie,	Définitions
a) «loi modifiée» signifie la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i> modifiée par l’article 1; et	«loi modifiée»
b) «ancienne loi» signifie la <i>Loi de l’impôt sur le revenu</i> avant sa modification par l’article 1.	«ancienne loi»

Application des Parties

9. Sous réserve des dispositions de la loi modifiée et sous réserve de la présente Partie, l’article 1 de la présente loi s’applique aux années d’imposition 1972 et suivantes.

9.1 La Partie VIII de la loi modifiée s’applique aux dividendes payés par une corporation (appelée dans le présent article la «corporation payante») lorsque le contrôle de la corporation payante a été acquis après 1954, sauf dans le cas où le contrôle a été acquis

resident corporation from another non-resident person that acquired control of the payer corporation before 1955.

après 1954 par une corporation non résidente, d'une autre personne non résidente qui avait acquis le contrôle de la corporation payante avant 1955.

Application of
Part XIII of
amended Act

10. (1) Part XIII of the amended Act is applicable to amounts paid or credited after 1971.

10. (1) La Partie XIII de la loi modifiée s'applique aux sommes payées ou créditées après 1971.

Application de
la Partie XIII de
la loi modifiée

Idem

(2) Where before 1976 an amount is paid or credited or is deemed by Part I of the amended Act to be paid or credited to a non-resident person, for the purposes of computing the tax under Part XIII thereof payable by the non-resident person on the amount,

(2) Lorsque, avant 1976, une somme est payée ou créditée ou est réputée, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, être payée à une personne non résidente ou portée à son crédit, aux fins du calcul de l'impôt prévu à la Partie XIII de cette loi, payable par la personne non résidente sur cette somme,

Idem

(a) the references in subsections 212(1) and (2) thereof to "25%" shall be read as references to "15%";

a) la mention de «25%» figurant aux paragraphes 212(1) et (2) de la loi modifiée doit être remplacée par la mention de «15%»;

(b) the reference in subsection 214(7) thereof to "4/3" shall be read as a reference to "100/85"; and

b) la mention dans le paragraphe 214(7) de la loi modifiée de «4/3» sera interprétée comme une mention de «100/85»; et

(c) the reference in subsection 212(5) thereof to "25%" shall be read as a reference to "10%".

c) la mention de «25%» figurant au paragraphe 212(5) de la loi modifiée doit être remplacée par la mention de «10%».

Idem

(3) Where before 1976 an amount as described in subsection 216(4) of the amended Act becomes available for remittance to a non-resident person, the reference in that subsection to "25%" shall be read as a reference to "15%".

(3) Lorsque avant 1976, une somme désignée au paragraphe 216(4) de la loi modifiée devient disponible pour être remise à une personne non résidente, la mention, dans ce paragraphe, de «25%» sera interprétée comme une mention de «15%».

Idem

Idem

(4) Where an amount is paid or credited by a person resident in Canada to a non-resident person

(4) Lorsqu'une somme est payée par une personne résidant au Canada à une personne non résidente, ou portée au crédit de cette personne

Idem

(a) who is resident in a prescribed country, and

a) qui réside dans un pays prescrit, et

(b) with whom the person resident in Canada was dealing at arm's length,

b) avec laquelle la personne résidant au Canada n'avait aucun lien de dépendance,

as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, interest payable on any bond, debenture, mortgage, hypothec, note or similar obligation issued before 1976 by the person resident in Canada to the non-resident person, for the purposes of computing the tax under Part XIII of the amended Act payable by the non-resident person on the amount, subsection 212(1) thereof shall be read as if the reference therein to "25%" were read as a reference to "15%".

au titre ou en paiement intégral ou partiel des intérêts payables sur toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet ou semblable titre émis avant 1976 par la personne résidant au Canada en faveur de la personne non résidente, aux fins du calcul de l'impôt prévu à la Partie XIII de la loi modifiée et payable par la personne non résidente sur cette somme, la mention de «25%» figurant au paragraphe 212(1) de la loi modifiée doit être remplacée par la mention de «15%».

Certificates

(5) Any certificate of exemption issued by the Minister under subsection 106(9) of the former Act that is in force on December 31, 1971 shall, for the purposes of subparagraph 212(1)(b)(iv) of the amended Act,

(a) be deemed, for greater certainty, to have been issued under subsection 212(14) of the amended Act, and

(b) be deemed to be in force on January 1, 1972 and thereafter without interruption until the end of 1974, at which time it ceases to be in force, except that if at any time before the end of 1974 the person to whom the certificate was issued has ceased to be exempt, under the laws of the country of which he is a resident, from the payment of income tax to the government of that country, the certificate ceases to be in force on the later of

(i) January 1, 1972, and

(ii) the day on which he so ceased to be exempt.

Application of Part XIV of amended Act

11. (1) Part XIV of the amended Act is applicable to the 1972 and subsequent taxation years except that, in its application to the 1972 to 1975 taxation years, the references therein to "25%" shall be read as references to "15%".

Idem

(2) Where a corporation, other than a non-resident corporation, has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, the tax payable by it under Part XIV of the amended Act for that taxation year is that proportion of the tax under that Part otherwise payable by it for the year that the number of days in that portion of the taxation year that is in 1972 is of the number of days in the whole taxation year.

Idem

(3) Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1976, the tax payable by it under Part XIV of the amended Act for that taxation year is the aggregate of

(a) 15% of that proportion of the amount on which tax under that Part is payable by

Certificats

(5) Tout certificat d'exemption délivré par le Ministre en vertu du paragraphe 106(9) de l'ancienne loi, valide le 31 décembre 1971, est, aux fins du sous-alinéa 212(1)b(iv) de la loi modifiée,

a) réputé, pour plus de précision, avoir été délivré en vertu du paragraphe 212(14) de la loi modifiée, et

b) réputé être valide sans interruption du 1er janvier 1972 jusqu'à la fin de 1974, date à laquelle il cesse d'être valide, sauf que, si à une date quelconque avant la fin de 1974, la personne à qui le certificat a été délivré n'est plus exonérée, en vertu de la législation du pays où elle réside, du paiement de l'impôt sur le revenu au gouvernement de ce pays, le certificat cesse d'être valide

(i) le 1er janvier 1972 ou

(ii) le jour où elle n'est plus ainsi exonérée,

celle de ces deux dates qui survient la dernière étant à retenir.

Application de la Partie XIV de la loi modifiée

11. (1) La Partie XIV de la loi modifiée s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes sauf que, lorsqu'il s'agit de son application aux années d'imposition 1972 à 1975, la mention de «25%» qui y figure doit être remplacée par la mention de «15%».

Idem

(2) Lorsqu'une corporation, autre qu'une corporation non résidente, a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972, l'impôt payable par elle en vertu de la Partie XIV de la loi modifiée, pour cette année d'imposition, est la fraction de l'impôt prévu par cette Partie, autrement payable par elle pour l'année, représentée par le rapport entre le nombre de jours compris dans la partie de l'année d'imposition qui se trouve en 1972 et le nombre total de jours de l'année d'imposition.

Idem

(3) Lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1976, l'impôt payable par elle en vertu de la Partie XIV de la loi modifiée, pour cette année d'imposition, est le total obtenu en additionnant

a) 15% de la fraction du montant sur lequel l'impôt prévu par cette Partie est

it for the taxation year that the number of days in that portion of the taxation year that is in 1975 is of the number of days in the whole taxation year, and

(b) 25% of that proportion of the amount on which tax under that Part is payable by it for the taxation year that the number of days in that portion of the taxation year that is in 1976 is of the number of days in the whole taxation year.

References and Continuation of Provisions

Definitions

12. In this section and sections 13 to 18,

"Enactment"

(a) "enactment" has the meaning assigned by the *Interpretation Act*;

"New law"

(b) "new law" means the *Income Tax Act* as amended by this and any subsequent Act;

"Old law"

(c) "old law" means the *Income War Tax Act*, *The 1948 Income Tax Act*, and the *Income Tax Act* as amended from time to time otherwise than by this or any subsequent Act; and

"The 1948 Income Tax Act"

(d) "*The 1948 Income Tax Act*" has the meaning assigned by subsection 140(9) of the former Act.

References relating to same subject matter

13. (1) Subject to this Part and unless the context otherwise requires, a reference in any enactment to a particular Part or provision of the new law shall be construed, as regards any transaction, matter or thing to which the old law applied, to include a reference to the Part or provision, if any, of the old law relating to, or that may reasonably be regarded as relating to, the same subject matter.

Idem

(2) For greater certainty and without limiting the generality of subsection (1), the expression "enactment" in subsection (1) includes a provision of this Part.

payable par elle pour l'année d'imposition, représentée par le rapport entre le nombre de jours compris dans la partie de l'année d'imposition qui se trouve en 1975 et le nombre total de jours de l'année d'imposition, et

b) 25% de la fraction du montant sur lequel l'impôt prévu par cette Partie est payable par elle pour l'année d'imposition, représentée par le rapport entre le nombre de jours compris dans la partie de l'année d'imposition qui se trouve en 1976 et le nombre total de jours de l'année d'imposition.

Renvois et suite des dispositions

12. Dans le présent article et dans les articles 13 à 18,

a) «texte législatif» a le sens que lui attribue la *Loi d'interprétation*;

b) «nouvelle loi» signifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* modifiée par la présente loi et toute loi subséquente;

c) «ancienne loi» signifie la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*, la *Loi de l'impôt sur le revenu (1948)*, et la *Loi de l'impôt sur le revenu* modifiée de temps à autre autrement que par la présente loi ou toute loi subséquente; et

d) la «*Loi de l'impôt sur le revenu (1948)*» a le sens que lui donne le paragraphe 140(9) de l'ancienne loi.

Définitions

«texte législatif»

«nouvelle loi»

«ancienne loi»

la «*Loi de l'impôt sur le revenu (1948)*»

Renvois visant le même objet

13. (1) Sous réserve de la présente Partie et sauf exigences contraires du contexte, un renvoi, dans tout texte législatif, à une Partie ou disposition déterminée de la nouvelle loi doit être interprété, en ce qui a trait à toute opération, matière ou chose auxquelles l'ancienne loi s'appliquait, comme visant également toute Partie ou disposition de l'ancienne loi se rapportant au même objet ou qui peut raisonnablement être considérée comme s'y rapportant.

Idem

(2) Pour plus de précision et sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), l'expression «texte législatif» du paragraphe (1) comprend une disposition de la présente Partie.

Part IV of
former Act

14. Part IV of the former Act is continued in force but does not apply in respect of gifts made after 1971.

14. La Partie IV de l'ancienne loi reste en vigueur, mais ne s'applique pas dans le cas des dons faits après 1971.

Partie IV de
l'ancienne loi

Part VIII of
former Act

15. Part VIII of the former Act is continued in force but as though the references therein that, according to the context in which they appear, are references to or to provisions of the *Income Tax Act* were read as references to or to provisions of the *Income Tax Act* as amended from time to time otherwise than by this or any subsequent Act.

15. La Partie VIII de l'ancienne loi reste en vigueur, mais les renvois qui s'y trouvent et qui, suivant le contexte où ils figurent, sont des renvois au texte ou à des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, seront interprétés comme des renvois au texte ou à des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, modifiée de temps à autre autrement que par la présente loi ou des lois subséquentes.

Partie VIII de
l'ancienne loi

Construction of
certain refer-
ences

16. In any enactment, a reference by number to any provision of the *Income Tax Act* that, according to the context in which the reference appears, is a reference to

- (a) a provision of Part IV of the former Act,
- (b) a provision of Part VIII of the former Act, or
- (c) a provision of the new law having the same number as a provision described in paragraph (a) or (b),

shall, for greater certainty, be read as a reference to the provision described in paragraph (a), (b) or (c), as the case may be, and not to any other provision of the *Income Tax Act* having the same number.

16. Dans tout texte législatif, un renvoi, consistant en un numéro, à toute disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui, d'après le contexte où il figure, est un renvoi à

- a) une disposition de la Partie IV de l'ancienne loi,
- b) une disposition de la Partie VIII de l'ancienne loi, ou
- c) une disposition de la nouvelle loi portant le même numéro qu'une disposition visée à l'alinéa a) ou b)

doit, pour plus de précision, être interprété comme un renvoi à la disposition visée à l'alinéa a), b) ou c), selon le cas, et non comme un renvoi à toute autre disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* portant le même numéro.

Interprétation
de certains
renvois

s. 8 of *Income
War Tax Act*

17. (1) A taxpayer may deduct from the tax otherwise payable under Part I of the new law for a taxation year, such amount as would, if the *Income War Tax Act* were applicable to the taxation year, be deductible from tax by virtue of subsections 8(6), (7) and (7A) of the *Income War Tax Act*.

17. (1) Un contribuable peut déduire de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la Partie I de la nouvelle loi pour une année d'imposition, le montant qui, si la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* était applicable à l'année d'imposition, serait déductible de l'impôt en vertu des paragraphes 8(6), (7) et (7A) de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*.

Art. 8 de la *Loi
de l'impôt de
guerre sur le
revenu*

s. 16 of 1947
amending Act

(2) There may be deducted in computing income for a taxation year under Part I of the new law, an amount that would be deductible under section 16 of chapter 63 of the Statutes of 1947 from income as defined by the *Income War Tax Act* if that Act were applicable to the taxation year.

(2) Peut être déduit, lors du calcul du revenu pour une année d'imposition en vertu de la Partie I de la nouvelle loi, un montant qui, en vertu de l'article 16 du chapitre 63 des Statuts de 1947, serait déductible du revenu, ainsi qu'il est défini dans la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*, si cette loi était applicable à l'année d'imposition.

Art. 16 de la *Loi
modificatrice de
1947*

Idem

(3) There may be deducted from the tax for a taxation year otherwise payable under Part I of the new law an amount that would be deductible under section 16 of chapter 63 of the Statutes of 1947 from the aggregate of taxes payable under the *Income War Tax Act* and *The Excess Profits Tax Act, 1940*, if those Acts were applicable to the taxation year.

(3) Peut être déduit de l'impôt, pour une année d'imposition, payable par ailleurs en vertu de la Partie I de la nouvelle loi, un montant qui, en vertu de l'article 16 du chapitre 63 des Statuts de 1947, serait déductible du total des impôts payables en vertu de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* et de la *Loi de 1940 sur la taxation des surplus de bénéfices*, si ces lois étaient applicables à l'année d'imposition.

Idem

Retrospection

(4) Where there is a reference in the new law to any act, matter or thing done or existing before a taxation year, it shall be deemed to include a reference to the act, matter or thing, even though it was done or existing before the commencement of the new law.

(4) Lorsque, dans la nouvelle loi, apparaît une mention de quelque acte, matière ou chose faite ou existant avant une année d'imposition, cette mention est réputée comprendre une mention de l'acte, matière ou chose, bien que faite ou existant avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Rétrospection

Amount not previously included as income

(5) Where, upon the application of a method adopted by a taxpayer for computing his income from a business, other than a business that is a profession, or farm or property for a taxation year to which the new law is applicable, an amount received in the year would not be included in computing his income for the year because on the application of that method it would have been included in computing his income for the purposes of the *Income Tax Act* for a previous year in respect of which it was receivable, if the amount was not included in computing the income for the previous year, it shall be included in computing the income for the year in which it was received.

(5) Lorsque, lors de l'application d'une méthode adoptée par un contribuable pour le calcul de son revenu tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise qui est une profession libérale, une exploitation agricole ou des biens, pour une année d'imposition à laquelle s'applique la nouvelle loi, un montant reçu dans l'année ne serait pas inclus dans le calcul de son revenu pour l'année du fait que, lors de l'application de cette méthode, ce montant aurait été inclus dans le calcul de son revenu aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année antérieure relativement à laquelle il était à recevoir, si le montant n'a pas été inclus dans le calcul du revenu de l'année antérieure, il doit être inclus dans le calcul du revenu de l'année durant laquelle il a été reçu.

Montants non déjà inclus à titre de revenu

s. 53 of 1949 Act

(6) There may be deducted in computing income for a taxation year under Part I of the new law an amount that would be deductible under section 53 of chapter 25 of the Statutes of 1949 (Second Session) in computing income under *The 1948 Income Tax Act* if that Act were applicable to the taxation year.

(6) Peut être déduit, lors du calcul du revenu pour une année d'imposition en vertu de la Partie I de la nouvelle loi, un montant qui serait déductible, en vertu de l'article 53 du chapitre 25 des Statuts de 1949 (Deuxième session), lors du calcul du revenu en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu (1948)*, si cette loi s'appliquait à l'année d'imposition.

Art. 53 de la Loi de 1949

Idem

(7) There may be deducted from the tax for a taxation year otherwise payable under Part I of the new law an amount that would be deductible under section 53 of chapter 25 of the Statutes of 1949 (Second Session) from the tax payable under Part I of *The 1948*

(7) Peut être déduit de l'impôt pour une année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la Partie I de la nouvelle loi, un montant qui serait déductible, en vertu de l'article 53 du chapitre 25 des Statuts de 1949 (Deuxième session), de l'impôt payable en vertu de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le*

Idem

Income Tax Act if that Act were applicable to the taxation year.

Registered
pension fund or
plan

(8) A reference in the new law to a registered pension fund or plan shall, in respect of a period while the fund or plan was an approved superannuation or pension fund or plan, be construed as a reference to such approved superannuation or pension fund or plan.

General
depreciation
provisions

18. (1) Where the capital cost to a taxpayer of any depreciable property that was acquired by him before 1972 was required by any provision of the old law to be determined for the purpose of computing the amount of any deduction under any such provision in respect of that property, or would have been required by any provision of the old law to be determined for that purpose if any deduction under any such provision had been claimed by the taxpayer in respect of that property, the amount of the capital cost so required to be determined or that would have been so required to be determined, as the case may be, shall be deemed, for all purposes of the new law, to be the capital cost to the taxpayer of that property.

Idem

(2) Where a taxpayer has acquired depreciable property before the commencement of the 1949 taxation year, for the purposes of section 13 of the new law and any regulations made under paragraph 20(1)(a) thereof an amount equal to the aggregate of

(a) all deductions allowed to the taxpayer in computing his income for the purpose of the *Income War Tax Act* as "special depreciation", "extra depreciation" or allowances in lieu of depreciation for property he had at the commencement of the 1949 taxation year (except deductions allowed under subparagraph 6(1)(n)(ii) of the *Income War Tax Act*), and

(b) 1/2 of all amounts allowed to the taxpayer under subparagraph 6(1)(n)(ii) of the said Act for property that he had at the commencement of the 1949 taxation year, shall be deemed to have been allowed to him under regulations made under paragraph 20(1)(a) of the new law in computing income

revenu (1948), si cette loi s'appliquait à l'année d'imposition.

Caisse ou régime
enregistré de
pensions

(8) La mention dans la nouvelle loi d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions, relativement à une période durant laquelle la caisse ou le régime était une caisse ou régime approuvé de pensions de retraite ou de pensions, doit s'interpréter comme étant une mention d'une telle caisse ou régime approuvé de pensions de retraite ou de pensions.

Dispositions
générales
relatives à
l'amortissement

18. (1) Lorsque le coût en capital, pour un contribuable, de tout bien amortissable qu'il a acquis avant 1972 devait, en vertu d'une disposition quelconque de l'ancienne loi, être déterminé aux fins du calcul du montant de toute déduction prévue par l'une ou l'autre de ces dispositions, relativement à ce bien, ou aurait dû, en vertu d'une disposition quelconque de l'ancienne loi, être déterminé à cette fin si une déduction prévue par l'une ou l'autre de ces dispositions avait été réclamée par le contribuable relativement à ce bien, le montant du coût en capital qui devait ou qui aurait dû, selon le cas, être ainsi déterminé, est réputé, à toutes les fins de la nouvelle loi, constituer le coût en capital de ce bien pour le contribuable.

Idem

(2) Lorsqu'un contribuable a acquis des biens amortissables avant le début de l'année d'imposition 1949, aux fins de l'article 13 de la nouvelle loi et de tout règlement établi en vertu de l'alinéa 20(1)a) de celle-ci, une somme égale au total

a) de toutes les déductions allouées au contribuable lors du calcul de son revenu, aux fins de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*, à titre d'«amortissement spécial», d'«amortissement supplémentaire», ou d'allocation tenant lieu d'amortissement relativement aux biens qu'il avait au début de l'année d'imposition 1949 (sauf les déductions allouées en vertu du sous-alinéa 6(1)n(ii) de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*), et

b) de la moitié de tous les montants alloués au contribuable, en vertu du sous-alinéa 6(1)n(ii) de cette loi, relativement aux biens qu'il avait au début de l'année d'imposition 1949,

for a taxation year before the 1949 taxation year.

Provisoes not applicable

(3) The second and third provisos to paragraph 6(1)(n) of the *Income War Tax Act* are not applicable to sales made after the commencement of the 1949 taxation year.

Reference to depreciation

(4) Reference in this section to depreciation shall be deemed to include a reference to allowances in respect of depreciable property of a taxpayer made under paragraph 5(1)(a) of the *Income War Tax Act*.

Deduction deemed depreciation

(5) An amount deducted under paragraph 5(1)(u) of the *Income War Tax Act* in respect of amounts of a capital nature shall, for the purpose of this section, be deemed to be depreciation taken into account in ascertaining the taxpayer's income for the purpose of the *Income War Tax Act* or in ascertaining his loss for the year it was deducted.

est réputée lui avoir été allouée selon les règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a) de la nouvelle loi, lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure à l'année d'imposition 1949.

Réserves non applicables

(3) Les deuxième et troisième clauses conditionnelles de l'alinéa 6(1)n) de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* ne s'appliquent pas aux ventes effectuées après le début de l'année d'imposition 1949.

Mention de l'amortissement

(4) Dans le présent article, toute mention de l'amortissement est réputée comprendre une mention des allocations afférentes à des biens amortissables d'un contribuable, accordées en vertu de l'alinéa 5(1)a) de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*.

Deduction réputée être un amortissement

(5) Un montant déduit en vertu de l'alinéa 5(1)u) de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* relativement à des montants afférents au capital est réputé, aux fins du présent article, être un amortissement dont il a été tenu compte dans la détermination du revenu du contribuable aux fins de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu* ou dans la détermination de sa perte pour l'année dans laquelle il a été déduit.

Special Transitional Rules

Income maintenance payments

19. (1) Notwithstanding section 9, paragraph 6(1)(f) of the amended Act is not applicable in respect of amounts received by a taxpayer in a taxation year that were payable to him in respect of the loss, in consequence of an event occurring before 1974, of all or any part of his income from an office or employment, pursuant to a plan described in that paragraph that was established before June 19, 1971.

Effect of certain changes made in plan established before June 19, 1971

(2) For the purposes of this section, a plan described in paragraph 6(1)(f) of the amended Act that was in existence before June 19, 1971 does not cease to be a plan established before that date by reason only of changes made therein on or after that date for the purpose of ensuring that the plan qualifies as one entitling the employer of persons covered under the plan to a reduction, as provided for by subsection 64(4) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, in the amount of the

Règles transitoires spéciales

Paiements de sécurité du revenu

19. (1) Nonobstant l'article 9, l'alinéa 6(1)f) de la loi modifiée ne s'applique pas à des sommes reçues par un contribuable, dans une année d'imposition, qui lui étaient payables relativement à la perte, par suite d'un événement survenu avant 1974, de la totalité ou d'une partie de son revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, dans le cadre d'un régime visé à cet alinéa, établi avant le 19 juin 1971.

Effet de certaines modifications apportées à un régime créé avant le 19 juin 1971

(2) Aux fins du présent article, un régime visé à l'alinéa 6(1)f) de la loi modifiée, qui existait avant le 19 juin 1971, ne cesse pas d'être un régime créé avant cette date du seul fait que des modifications y ont été apportées, à cette date ou postérieurement afin de faire en sorte que le régime remplisse les conditions nécessaires pour que l'employeur de personnes couvertes par ce régime puisse avoir le droit de réduire, conformément aux dispositions du paragraphe 64(4) de la *Loi de*

employer's premium payable under that Act in respect of insured persons covered under the plan.

1971 sur l'assurance-chômage, le montant de la prime qu'il doit payer, en vertu de cette loi, à l'égard des assurés couverts par ce régime.

Depreciable
property

20. (1) Where the capital cost to a taxpayer of any depreciable property of a prescribed class acquired by him before 1972 and owned by him without interruption from December 31, 1971 until such time after 1971 as he disposed of it is less than the fair market value of the property on valuation day and less than the proceeds of disposition thereof otherwise determined, the following rules apply:

(a) for the purposes of section 13 of the amended Act, subdivision c of Division B of Part I thereof and any regulations made under paragraph 20(1)(a) thereof, the taxpayer's proceeds of disposition of the property shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of its capital cost to him and the amount, if any, by which the proceeds of disposition thereof otherwise determined exceeds the fair market value of the property on valuation day; and

(b) where the property has, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in another taxpayer

(i) for the purposes of section 13 of the amended Act, subdivision c of Division B of Part I thereof and any regulations made under paragraph 20(1)(a) thereof, that other taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a capital cost equal to the proceeds deemed to have been received for the property by the person from whom that other taxpayer acquired the property, and

(ii) for the purposes of this subsection, that other taxpayer shall be deemed to have acquired the property before 1972 at a capital cost equal to the capital cost of the property to the taxpayer who actually owned the property at the end of 1971, and to have owned it without interruption from December 31, 1971 until such time after 1971 as he disposed of it.

Biens amortissables

20. (1) Lorsque le coût en capital, pour un contribuable, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite qu'il a acquis avant 1972 et qui lui a appartenu pendant toute la période allant du 31 décembre 1971 jusqu'à la date, postérieure à 1971, à laquelle il en a disposé, est inférieur à la juste valeur marchande du bien au jour de l'évaluation et au produit de la disposition qu'il en a obtenu, déterminé par ailleurs, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins de l'article 13 de la loi modifiée, de la sous-section c de la section B de la Partie I de cette loi et de tout règlement établi en vertu de l'alinéa 20(1)a) de celle-ci, le produit de la disposition que le contribuable a tiré du bien est réputé être un montant égal au total obtenu en additionnant le coût en capital du bien, pour lui, et la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition du bien, déterminé par ailleurs, qui est en sus de la juste valeur marchande du bien au jour de l'évaluation; et

b) lorsque le bien, par suite d'une ou plusieurs transactions intervenues entre des personnes ayant un lien de dépendance, a échu à un autre contribuable,

(i) aux fins de l'article 13 de la loi modifiée, de la sous-section c de la section B de la Partie I de celle-ci et de tout règlement établi en vertu de l'alinéa 20(1)a) de la même loi, cet autre contribuable est réputé avoir acquis ce bien à un prix représentant un coût en capital égal au produit réputé avoir été tiré du bien par la personne de qui cet autre contribuable a acquis ce bien, et

(ii) aux fins du présent paragraphe, cet autre contribuable est réputé avoir acquis le bien, avant 1972, à un prix représentant un coût en capital égal au coût en capital du bien pour le contribuable auquel il appartenait effectivement à la fin de 1971, et en avoir été le propriétaire pendant toute la période allant du 31 décembre 1971 jusqu'à la

Where depreciable property disposed of to spouse or trust

(1.1) Subsection (1) is not applicable in any case in which subsection 70(6) or 73(1) of the amended Act is applicable in respect of the disposition by a taxpayer of any depreciable property of a prescribed class to the spouse or trust, as the case may be, referred to therein, except that where the spouse or trust, as the case may be, subsequently disposes of the property at any time, subsection (1) is applicable as if the spouse or trust, as the case may be, had acquired the property before 1972 and owned it without interruption from December 31, 1971 until that time.

Other transfers of depreciable property

(1.2) Where, by virtue of a transaction to which any of subsections 85(1), (2) or (3), 87(2), 97(2), 98(3) or (5) or 107(2) or section 88 of the amended Act applies, a taxpayer has at any particular time after 1971 acquired any depreciable property of a prescribed class from a person who acquired the property before 1972 and owned it without interruption from December 31, 1971 until the particular time, for the purposes of subsection (1) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property before 1972 and to have owned it without interruption from December 31, 1971 until such time after 1971 as he disposed of it.

Transfers before 1972 not at arm's length

(1.3) Without restricting the generality of section 18, where any depreciable property has been transferred before 1972 in circumstances such that subsection 20(4) of the former Act would, if that provision were applicable to transfers of property made in the 1972 taxation year, be applicable, paragraph 69(1)(b) of the amended Act is not applicable to the transfer and subsection 20(4) of the former Act is applicable thereto.

Recapture of capital cost allowances

(2) In determining a taxpayer's income for a taxation year from farming or fishing, subsection 13(1) of the amended Act does not apply in respect of the disposition by him of property acquired by him before 1972 unless he has elected to make a deduction for that or a previous year, in respect of the capital cost of property acquired by him before 1972, under regulations made under paragraph

date, postérieure à 1971, à laquelle il en a disposé.

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique à aucun des cas auxquels le paragraphe 70(6) ou 73(1) de la loi modifiée est applicable relativement à la disposition par un contribuable de tout bien amortissable d'une catégorie prescrite, en faveur de son conjoint ou d'une fiducie, suivant le cas, visée à ce paragraphe, sauf que, lorsque le conjoint ou la fiducie, suivant le cas, dispose par la suite du bien à une date quelconque, le paragraphe (1) s'applique comme si le conjoint ou la fiducie, suivant le cas, avait acquis le bien avant 1972 et en avait été propriétaire sans interruption du 31 décembre 1971 jusqu'à cette date.

Biens amortissables qui font l'objet d'une disposition en faveur du conjoint ou d'une fiducie

(1.2) Lorsque, en vertu d'une transaction à laquelle l'un quelconque des paragraphes 85(1), (2) ou (3), 87(2), 97(2), 98(3) ou (5) ou 107(2) ou l'article 88 de la loi modifiée s'applique, un contribuable a, à une date donnée, après 1971, acquis un bien amortissable d'une catégorie prescrite, d'une personne qui avait acquis ce bien avant 1972 et en avait été propriétaire sans interruption du 31 décembre 1971 jusqu'à la date donnée, aux fins du paragraphe (1), le contribuable est réputé avoir acquis le bien avant 1972 et en avoir été le propriétaire sans interruption du 31 décembre 1971 jusqu'à la date, postérieure à 1971, à laquelle il en a disposé.

Autres transferts de biens amortissables

(1.3) Sans restreindre la portée générale de l'article 18, lorsqu'un bien amortissable a été transféré avant 1972 dans les circonstances telles que le paragraphe 20(4) de l'ancienne loi aurait été applicable si sa disposition s'appliquait aux transferts de biens faits au cours de l'année d'imposition 1972, l'alinéa 69(1)b) de la loi modifiée n'est pas applicable au transfert et le paragraphe 20(4) de l'ancienne loi s'y applique.

Transferts avant 1972 quand il y a lien de dépendance

(2) Lorsqu'il s'agit de déterminer le revenu qu'un contribuable a tiré, pour une année d'imposition, d'une exploitation agricole ou de la pêche, le paragraphe 13(1) de la loi modifiée ne s'applique pas dans le cas de la disposition, qu'a faite celui-ci, de biens qu'il a acquis avant 1972, à moins qu'il n'ait choisi d'effectuer une déduction pour cette année ou une année antérieure au titre du coût en

Récupération des déductions pour frais d'investissement

20(1)(a) of that Act other than a regulation providing solely for an allowance for computing income from farming or fishing.

Depreciable
property of
partnership of
prescribed class

(3) For the purposes of the amended Act, where a partnership had, on December 31, 1971, partnership property that was depreciable property of a prescribed class, the following rules apply:

(a) the capital cost to the partnership of each property of that class shall be deemed to be an amount determined as follows:

(i) determine, for each person who, by reason of having been a member of the partnership on the later of June 18, 1971 and the day the partnership was created, and thereafter without interruption until December 31, 1971, may reasonably be regarded as having had an interest in the property of that class on December 31, 1971, his acquisition cost in respect of property of that class,

(ii) determine, for each such person, the amount that is that proportion of his acquisition cost in respect of property of that class that 100% is of his percentage in respect of property of that class,

(iii) select the amount determined under subparagraph (ii) for a person described therein that is not greater than any amount so determined for any other such person,

(iv) determine that proportion of the amount selected under subparagraph (iii) (in this subsection referred to as the "capital cost of that class") that the fair market value on December 31, 1971 of that property is of the fair market value on that day of all property of that class,

and the amount determined under subparagraph (iv) is the capital cost to the partnership of that property;

(b) for the purposes of sections 13 and 20 of the amended Act and any regulations made under paragraph 20(1)(a) thereof, the undepreciated capital cost to the partnership of property of that class as of any time after 1971 shall be computed as though the amount, if any, by which the

capital du bien qu'il a acquis avant 1972, en vertu d'un règlement établi en vertu de l'alinéa 20(1)a) de cette loi, autre qu'un règlement prévoyant uniquement une allocation aux fins du calcul du revenu provenant d'une exploitation agricole ou de la pêche.

(3) Aux fins de la loi modifiée, lorsqu'une société avait, le 31 décembre 1971, un bien qui était un bien amortissable d'une catégorie prescrite, les règles suivantes s'appliquent:

Biens amortissables d'une catégorie prescrite appartenant à une société

a) le coût en capital de chaque bien de cette catégorie, pour la société, est réputé être le montant déterminé de la façon suivante:

(i) déterminer, pour chaque personne qui, parce qu'elle a fait partie de la société à la plus récente des dates suivantes: le 18 juin 1971 ou la date à laquelle la société a été créée, et par la suite, sans interruption, jusqu'au 31 décembre 1971, peut raisonnablement être considérée comme ayant détenu une participation dans le bien de cette catégorie le 31 décembre 1971, son coût d'acquisition relativement au bien de cette catégorie,

(ii) déterminer, pour chacune de ces personnes, la somme qui représente la fraction du coût d'acquisition, pour elle, relativement au bien de cette catégorie représentée par le rapport entre 100% et son pourcentage relatif aux biens de cette catégorie,

(iii) choisir le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (ii) pour une personne qui y est visée, non supérieur à tout montant ainsi déterminé pour toute autre personne semblable,

(iv) déterminer la fraction du montant choisi en vertu du sous-alinéa (iii) (appelé dans le présent paragraphe le «coût en capital des biens de cette catégorie»), représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de ce bien et la juste valeur marchande, le 31 décembre 1971, de tous les biens de cette catégorie,

et le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (iv) est le coût en capital de ce bien, pour la société;

b) aux fins des articles 13 et 20 de la loi modifiée et de tous règlements établis en

capital cost of that class to the partnership exceeds the undepreciated cost to the partnership of that class had been allowed to the partnership in respect of property of that class under regulations made under paragraph 20(1)(a) of the amended Act in computing income for taxation years before that time;

(c) in computing the income for the 1972 and subsequent taxation years of each person who was a member of the partnership on June 18, 1971 and thereafter without interruption until December 31, 1971, there may be deducted such amount as that person may claim for the year, not exceeding the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the lesser of

(A) the amount, if any, by which the amount that was the capital cost to that person of all property of that class exceeds the percentage, equal to his percentage in respect of property of that class, of the capital cost of that class to the partnership, and

(B) the amount that was the undepreciated capital cost to that person of property of that class as of December 31, 1971, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the undepreciated capital cost to that person of property of that class as of December 31, 1971, less the amount, if any, determined under subparagraph (i) in respect of property of that class,

exceeds

(B) the percentage, equal to his percentage in respect of property of that class, of the undepreciated cost to the partnership of that class,

exceeds the aggregate of amounts deducted under this paragraph in computing his income for previous taxation years; and for the purposes of section 3 of the amended Act the amount so claimed shall be deemed to be a deduction permitted by subdivision e of Division B of Part I thereof; and

(d) notwithstanding paragraph (c), a person who became a member of the part-

vertu de l'alinéa 20(1)a) de cette loi, la fraction non amortie du coût en capital des biens de cette catégorie, pour la société, à une date quelconque après 1971, est calculée comme si toute fraction du coût en capital des biens de cette catégorie, pour la société, qui dépasserait la fraction non amortie du coût des biens de cette catégorie, pour la société, avait été allouée à la société à l'égard des biens de cette catégorie, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a) de la loi modifiée, lors du calcul du revenu pour les années d'imposition précédant cette date; et

c) lors du calcul du revenu pour les années d'imposition 1972 et subséquentes, de chaque personne qui faisait partie de la société le 18 juin 1971 et en est restée membre par la suite, sans interruption, jusqu'au 31 décembre 1971, peut être déduite la somme dont cette personne demande la déduction pour l'année, et n'excédant pas la fraction, si fraction il y a,

(i) du moins élevé des montants suivants:

(A) la fraction, si fraction il y a, du montant qui était le coût en capital, pour cette personne, de tous les biens de cette catégorie, qui est en sus du pourcentage, égal à son pourcentage relativement aux biens de cette catégorie, du coût en capital, pour la société, de cette catégorie de biens, ou

(B) le montant qui était la fraction non amortie du coût en capital des biens de cette catégorie, pour cette personne, au 31 décembre 1971, et

(ii) de la fraction, si fraction il y a,

(A) de la fraction non amortie du coût en capital, pour cette personne, des biens de cette catégorie, au 31 décembre 1971, moins la somme, si somme il y a, qui serait déterminée en vertu du sous-alinéa (i) relativement aux biens de cette catégorie,

qui est en sus

(B) du pourcentage, égal à son pourcentage relatif aux biens de cette catégorie, de la fraction non amortie du

nership after June 18, 1971 and who was a member of the partnership thereafter without interruption until December 31, 1971 shall be deemed to be a person described in paragraph (c) and the amount that may be claimed by him thereunder as a deduction in computing his income for any taxation year shall not exceed 10% of the aggregate of the amounts determined under subparagraphs (c)(i) and (ii).

coût, pour la société, des biens de cette catégorie,

qui est en sus du total des montants déduits en vertu de cet alinéa, lors du calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures; et, aux fins de l'article 3 de la loi modifiée, la déduction demandée est réputée être une déduction permise par la sous-section e de la section B de la Partie I de cette loi; et

d) nonobstant l'alinéa c), toute personne qui est devenue membre de la société après le 18 juin 1971 et qui est demeurée, par la suite, membre de la société sans interruption jusqu'au 31 décembre 1971, est réputée être une personne visée à l'alinéa c) et la somme dont elle peut réclamer la déduction en vertu de cet alinéa, lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition, ne doit pas dépasser 10% du total des montants déterminés en vertu des sous-alinéas c)(i) et (ii).

Definitions

"Acquisition cost"

(4) In subsection (3),

(a) "acquisition cost" of a person who was a member of a partnership on December 31, 1971 in respect of depreciable property of a prescribed class that was partnership property of the partnership on December 31, 1971, means the aggregate of the undepreciated capital cost to that person of property of that class as of December 31, 1971 and the total depreciation allowed to him before 1972 in respect of property of that class;

"Percentage"

(b) "percentage" of a member of a partnership in respect of any depreciable property of a prescribed class that was partnership property of the partnership on December 31, 1971, means the interest of the member of the partnership in property of that class, expressed as a percentage of the aggregate of the interests of all members of the partnership in property of that class on that day; and

"Undepreciated cost to the partnership"

(c) "undepreciated cost to the partnership" of any class of depreciable property means an amount determined as follows:

(i) determine, for each person who, by virtue of having been a member of the partnership on the later of June 18, 1971

(4) Au paragraphe (3),

a) «coût d'acquisition» d'une personne qui faisait partie d'une société le 31 décembre 1971, relativement à un bien amortissable d'une catégorie prescrite qui était un bien d'une société appartenant à la société le 31 décembre 1971, signifie le total obtenu en additionnant la fraction non amortie du coût en capital du bien de cette catégorie, pour cette personne, au 31 décembre 1971 et l'amortissement total qui lui est alloué avant 1972 relativement au bien de cette catégorie;

b) «pourcentage» d'un membre d'une société relativement à tout bien amortissable d'une catégorie prescrite qui était un bien d'une société appartenant à la société le 31 décembre 1971 signifie la participation du membre de la société dans le bien de cette catégorie, exprimée en pourcentage du total des participations de tous les membres de la société dans les biens de cette catégorie, à cette date; et

c) «fraction non amortie du coût, pour la société» de toute catégorie de biens amortissables signifie un montant déterminé comme il suit:

Définitions

«coût d'acquisition»

«pourcentage»

«fraction non amortie du coût, pour la société»

and the day the partnership was created, and thereafter without interruption until December 31, 1971, may reasonably be regarded as having had an interest in property of that class on December 31, 1971, the amount, if any, by which the undepreciated capital cost to that person of property of that class as of December 31, 1971 exceeds the amount, if any, determined under subparagraph (3)(c)(i) for that person in respect of property of that class,

(ii) determine, for each such person, the amount that is that proportion of the amount determined under subparagraph (i) that 100% is of his percentage in respect of property of that class, and

(iii) select the amount determined under subparagraph (ii) for a person described therein that is not greater than any amount so determined for any other such person,

and the amount selected under subparagraph (iii) is the undepreciated cost to the partnership of that class.

Other depreciable property of partnership

(5) For the purposes of the amended Act, where a partnership had, on December 31, 1971, any particular partnership property that was depreciable property other than depreciable property of a prescribed class, the following rules apply:

(a) the cost to the partnership of the particular property shall be deemed to be the amount that would be determined under paragraph (3)(a) to be the capital cost thereof if,

(i) the particular property constituted a prescribed class of property, and

(ii) the acquisition cost of each person described therein in respect of the particular property were its actual cost to the person or the amount at which he

(i) déterminer pour chaque personne qui, ayant été membre de la société à la plus récente des dates suivantes: le 18 juin 1971 ou la date à laquelle la société a été créée, et par la suite, sans interruption, jusqu'au 31 décembre 1971, peut raisonnablement être considérée comme ayant eu un droit sur les biens de cette catégorie le 31 décembre 1971, la fraction, si fraction il y a, de la fraction non amortie du coût en capital, pour cette personne, des biens de cette catégorie, au 31 décembre 1971, qui est en sus du montant, si montant il y a, déterminé en vertu du sous-alinéa (3)c(i) pour cette personne relativement aux biens de cette catégorie,

(ii) déterminer pour chacune de ces personnes la somme qui représente la fraction du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) que représente le rapport entre 100% et le pourcentage de cette personne relativement aux biens de cette catégorie, et

(iii) choisir le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (ii) pour une personne qui y est désignée, montant qui n'est pas plus élevé que toute somme ainsi déterminée pour une autre de ces personnes,

et le montant choisi en vertu du sous-alinéa (iii) représente la fraction non amortie du coût, pour la société, de cette catégorie de biens.

(5) Aux fins de la loi modifiée, lorsqu'une société avait, le 31 décembre 1971, des biens donnés d'une société qui étaient des biens amortissables autres que des biens amortissables d'une catégorie prescrite, les règles suivantes s'appliquent:

Autres biens amortissables de la société

a) le coût, pour la société, des biens donnés, est réputé être le montant qui serait déterminé en vertu de l'alinéa (3)a) comme étant le coût en capital de ces biens si

(i) les biens donnés constituaient une catégorie prescrite de biens, et

(ii) le coût d'acquisition, pour chaque personne qui y est désignée, à l'égard des biens donnés, était leur coût réel, pour cette personne, ou le montant pour

was deemed by subsection 20(6) of the former Act to have acquired it, as the case may be;

(b) for the purposes of sections 13 and 20 of the amended Act and any regulations made under paragraph 20(1)(a) thereof, the undepreciated capital cost of property of any class as of any particular time after 1971 shall be computed as if the amount, if any, by which

(i) the amount determined under paragraph (a) to have been the cost to the partnership of the particular property,

exceeds

(ii) the amount that would be determined under paragraph (4)(c) to be the undepreciated cost to the partnership of any class of depreciable property comprising the particular property if

(A) subparagraph (4)(c)(i) were read without reference to the words "the later of June 18, 1971 and the day the partnership was created, and thereafter without interruption until",

(B) the amount determined under subparagraph (3)(c)(i) for any person in respect of that class were nil, and

(C) the undepreciated capital cost to each person described in paragraph (4)(a) of the particular property as of December 31, 1971 were the amount, if any, by which the amount assumed by subparagraph (a)(ii) to have been the acquisition cost of that person in respect of the property exceeds the aggregate of all amounts allowed to that person in respect of the property under regulations made under paragraph 11(1)(a) of the former Act in computing income for taxation years ending before 1972,

had been allowed to the partnership in respect of the particular property under regulations made under paragraph 20(1)(a) of the amended Act in computing income for taxation years ending before the particular time; and

(c) in computing the income for the 1972 and subsequent taxation years of each person who was, on December 31, 1971, a member of the partnership, there may be

lequel elle était réputée, selon le paragraphe 20(6) de l'ancienne loi, les avoir acquis, selon le cas;

b) aux fins des articles 13 et 20 de la loi modifiée et de tous règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a de cette loi, la fraction non amortie du coût en capital des biens de cette catégorie, à toute date donnée après 1971, est calculée comme si la fraction, si fraction il y avait,

(i) du montant déterminé en vertu de l'alinéa a) représentant le coût, pour la société, des biens donnés,

qui était en sus

(ii) du montant qui serait déterminé en vertu de l'alinéa (4)c) comme étant la fraction non amortie du coût, pour la société, de toute catégorie de biens amortissables comprenant les biens donnés,

(A) si le sous-alinéa (4)c)(i) était interprété sans la mention «à la plus récente des dates suivantes: le 18 juin 1971 ou la date à laquelle la société a été créée, et par la suite, sans interruption jusqu'au»,

(B) si le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)c)(i) pour toute personne relativement à cette catégorie de bien était nul, et

(C) si la fraction non amortie du coût en capital, pour chaque personne désignée dans l'alinéa (4)a), des biens donnés, au 31 décembre 1971, était la fraction, si fraction il y avait, du montant qui est supposé, selon le sous-alinéa a)(ii), avoir été le coût d'acquisition, supporté par cette personne, relativement aux biens, qui était en sus du total de tous les montants alloués à cette personne relativement aux biens en vertu de règlements établis en application de l'alinéa 11(1)a) de l'ancienne loi lors du calcul du revenu pour les années d'imposition se terminant avant 1972,

avait été allouée à la société à l'égard des biens donnés, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a) de la loi modifiée, lors du calcul du revenu pour les années d'imposition se terminant avant la date donnée; et

deducted such amount as that person may claim for the year, not exceeding the amount, if any, by which

(i) the amount by which

(A) the amount assumed by clause *b)(ii)(C)* to have been the undepreciated capital cost to him of the particular property as of December 31, 1971

exceeds

(B) a percentage of the amount determined under subparagraph *b)(ii)* in respect of the particular property, equal to the percentage that would be his percentage (within the meaning assigned by subsection (4)) in respect of the particular property if that property constituted a prescribed class,

exceeds

(ii) the aggregate of amounts deducted under this paragraph in computing his income for previous taxation years;

and for the purposes of section 3 of the amended Act the amount so claimed shall be deemed to be a deduction permitted by subdivision e of Division B of Part I thereof.

c) lors du calcul du revenu pour les années d'imposition 1972 et suivantes, de chaque personne qui était membre de la société le 31 décembre 1971, peut être déduit le montant dont cette personne peut demander la déduction pour cette année, montant qui ne doit pas dépasser la fraction, si fraction il y a,

(i) de la fraction

(A) du montant qui, selon la disposition *b)(ii)(C)*, est censé avoir été la fraction non amortie du coût en capital, pour elle, des biens donnés, au 31 décembre 1971,

qui est en sus

(B) du pourcentage du montant déterminé en vertu du sous-alinéa *b)(ii)* à l'égard des biens donnés, égal au pourcentage qui serait son pourcentage (au sens que lui donne le paragraphe (4)) relativement aux biens donnés si ces biens constituaient une catégorie prescrite,

qui est en sus

(ii) du total des sommes déduites en vertu de cet alinéa lors du calcul de son revenu pour les années d'imposition antérieures;

et, aux fins de l'article 3 de la loi modifiée, le montant dont la déduction a été demandée est réputé être la déduction permise par la sous-section e de la section B de la Partie I de cette loi.

Goodwill and other "nothings"

21. (1) Where as a result of a transaction occurring after 1971 an amount (in this section referred to as the "actual amount") has become payable to a taxpayer in respect of a business carried on by him throughout the period commencing January 1, 1972 and ending immediately after the transaction occurred, for the purposes of section 14 of the amended Act the amount that has become so payable to him shall be deemed to be a percentage of the actual amount, equal to 40% plus the percentage (not exceeding 60%) obtained when 5% is multiplied by the number of full calendar years ending in the period and before the transaction occurred.

21. (1) Lorsque, par suite d'une opération survenue après 1971, une somme (appelée dans le présent article la «somme effective») est devenue payable à un contribuable relativement à une entreprise qu'il a exploitée pendant toute la période commençant le 1er janvier 1972 et se terminant immédiatement après que l'opération a été effectuée, aux fins de l'article 14 de la loi modifiée, la somme qui lui est devenue ainsi payable est réputée être un pourcentage du montant effectif, égal à 40%, plus le pourcentage (ne dépassant pas 60%) obtenu lors de la multiplication de 5% par le nombre d'années civiles complètes se terminant au cours de la période et avant que l'opération ne soit effectuée.

Achalandage et autres éléments incorporels

Idem

(2) Where the taxpayer and the person by whom the actual amount has become payable to the taxpayer were not dealing with each other at arm's length, for the purposes of computing the income of that person the portion of the actual amount in excess of the percentage thereof deemed by subsection (1) to be the amount that has become payable to the taxpayer shall be deemed not to have been an outlay, expense or cost, as the case may be, of that person.

Deduction of interest by certain corporations

22. (1) Notwithstanding section 9, subsections 18(4) to (7) of the amended Act are applicable to taxation years commencing after 1971.

Idem

(2) In its application to the first taxation year of a corporation commencing after 1971 and to the immediately following taxation year, subsection 18(4) of the amended Act shall be read as if

(a) subparagraph (a)(i) thereof were read as follows:

“(i) the greatest amount that the corporation's outstanding debts to specified non-residents was at any time in the year, less the amount, if any, by which

(A) the least amount that the corporation's outstanding debts to specified non-residents was at any time in the last taxation year of the corporation commencing before June 19, 1971 (in this subparagraph referred to as the corporation's “base year”) exceeds 3 times the aggregate of

(B) the paid-up capital of the corporation at the end of its taxation year immediately preceding its base year in respect of all of the shares of its capital stock, and

(C) the corporation's undistributed income on hand (within the meaning assigned by this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) at the end of its taxation year immediately preceding its base year,” and

(b) paragraph (b) thereof were read as follows:

Idem

(2) Lorsque le contribuable et la personne qui est devenue redevable de la somme effective au contribuable avaient un lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu de cette personne, la fraction du montant effectif dépassant le pourcentage de celle-ci et réputée, en vertu du paragraphe (1), être la somme devenue payable au contribuable, est réputée ne pas avoir constitué un débours ou des frais, selon le cas, engagés par cette personne.

Déduction d'intérêts par certaines corporations

22. (1) Nonobstant l'article 9, les paragraphes 18(4) à (7) de la loi modifiée s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1971.

Idem

(2) Dans son application à la première année d'imposition d'une corporation commençant après 1971 et à l'année d'imposition suivante, le paragraphe 18(4) de la loi modifiée doit être interprété comme si

a) le sous-alinéa a)(i) dudit paragraphe était libellé comme suit :

«(i) du montant le plus élevé auquel s'élevaient les dettes de la corporation, qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés, à une date quelconque de l'année, diminué de la fraction, si fraction il y a,

(A) du montant le moins élevé auquel s'élevaient les dettes de la corporation, qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés, à une date quelconque de la dernière année d'imposition de la corporation commençant avant le 19 juin 1971 (appelée dans le présent alinéa l'«année de référence» de la corporation)

qui est en sus de 3 fois le total des montants suivants :

(B) le capital versé de la corporation à la fin de son année d'imposition précédant son année de référence, relativement à l'ensemble des actions de son capital-actions, et

(C) le revenu en main non réparti de la corporation (au sens que donne à cette expression la présente loi telle qu'elle est interprétée dans son

“(b) the greatest amount that the corporation's outstanding debts to specified non-residents was at any time in the year”.

application à l'année d'imposition 1971) à la fin de son année d'imposition précédant son année de référence», et comme si

b) l'alinéa b) dudit paragraphe était libellé comme suit :

«b) le montant le plus élevé auquel s'élevaient les dettes de la corporation, qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés, à une date quelconque de l'année».

Income from
professional
business

23. (1) There may be deducted in computing a taxpayer's income for the 1972 taxation year from a business that is a profession the aggregate of amounts payable by him in respect of the business at the end of the 1971 fiscal period of the business, to the extent that they were not deductible in computing his income from the business for that year but would have been so deductible if he had paid them in that year.

23. (1) Peut être déduite, lors du calcul du revenu qu'un contribuable tire, pour l'année d'imposition 1972, d'une entreprise qui est une profession libérale, la totalité des sommes payables par lui relativement à l'entreprise à la fin de l'exercice financier 1971 de l'entreprise, dans la mesure où elles n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise pour cette année, mais l'auraient été s'il les avait payées dans cette année.

Revenu tiré
d'une entreprise
qui est une
profession
libérale

Valuation of
work in progress

(2) Where a taxpayer has not elected under paragraph 34(1)(d) of the amended Act in respect of his income from a business that is a profession for his 1972 taxation year, work in progress in respect of the business at the commencement of the 1972 fiscal period of the business shall be valued at the same amount at which it was valued at the end of the 1971 fiscal period of the business for the purpose of computing his income from that business for the 1971 taxation year.

(2) Lorsqu'un contribuable n'a pas exercé un choix en vertu de l'alinéa 34(1)d) de la loi modifiée, relativement au revenu qu'il a tiré d'une entreprise qui est une profession libérale, pour son année d'imposition 1972, le travail en cours relativement à l'entreprise, au début de l'exercice financier 1972 de celle-ci, doit être évalué au même montant que celui auquel il était évalué à la fin de l'exercice financier 1971 de l'entreprise aux fins du calcul de son revenu tiré de cette entreprise pour l'année d'imposition 1971.

Évaluation du
travail en cours

Rules applicable

(3) For the purposes of computing the income of a taxpayer for a taxation year ending after 1971 from a business that is a profession, the following rules apply :

(a) there may be deducted such amount as he may claim, not exceeding the lesser of

(i) the amount deducted under this paragraph in computing the taxpayer's income from the business for the immediately preceding taxation year, and

(ii) the taxpayer's investment interest in the business at the end of the year ;

(b) where the taxation year is the taxpayer's 1972 taxation year, the amount deduct-

(3) Aux fins du calcul du revenu qu'un contribuable a tiré d'une entreprise qui est une profession libérale pour une année d'imposition se terminant après 1971, les règles suivantes s'appliquent :

a) peut être déduite la somme dont il demande la déduction, somme qui ne doit pas dépasser le moins élevé des montants suivants :

(i) le montant déduit en vertu du présent alinéa, lors du calcul du revenu que le contribuable a tiré de l'entreprise pour l'année d'imposition précédente, ou

Règles applicables

ed under paragraph (a) in computing the taxpayer's income for the immediately preceding taxation year from the business shall be deemed to be an amount equal to the taxpayer's 1971 receivables in respect of the business;

(c) there shall be included the amount deducted under paragraph (a) in computing the taxpayer's income for the immediately preceding taxation year from the business; and

(d) there shall be included amounts received by the taxpayer in the year on account of debts in respect of the business that were established by him to have become bad debts before the end of the 1971 fiscal period of the business.

Application of
para. (3)(a)

(4) Paragraph (3)(a) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer from a business that is a profession

(a) for the taxation year in which the taxpayer died, or

(b) for any taxation year, if

(i) in the case of a taxpayer who at no time in that year was resident in Canada, the taxpayer ceased to carry on the business, or

(ii) in the case of any other taxpayer, the taxpayer ceased to be resident in Canada

at any time in that year or the immediately following year.

Definitions

"Investment interest" of taxpayer other than a corporation

(5) In this section,

(a) "investment interest" in a business at the end of a taxation year of a taxpayer other than a corporation means the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of each proprietorship or partnership by means of which the taxpayer carried on that business in Canada in the year, equal to,

(i) in respect of each such proprietorship, the amount, if any, by which

(ii) la participation aux investissements que le contribuable détient dans l'entreprise à la fin de l'année;

b) lorsque l'année d'imposition est l'année d'imposition 1972 du contribuable, la somme déduite en vertu de l'alinéa a), lors du calcul du revenu que le contribuable a tiré de l'entreprise pour l'année d'imposition précédente, est réputée être une somme égale aux sommes à recevoir par le contribuable pour 1971, relativement à l'entreprise;

c) la somme déduite en vertu de l'alinéa a) sera incluse dans le calcul du revenu que le contribuable a tiré de l'entreprise pour l'année d'imposition précédente; et

d) seront incluses les sommes reçues par le contribuable, dans l'année, au titre de créances de l'entreprise qui avaient été déclarées mauvaises créances avant la fin de l'exercice financier 1971 de l'entreprise.

(4) L'alinéa (3)a) n'a pas pour effet d'autoriser une déduction lors du calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise qui est une profession libérale,

a) pour l'année d'imposition au cours de laquelle celui-ci est décédé, ou

b) pour toute année d'imposition,

(i) si, dans le cas d'un contribuable qui, à aucun moment de l'année, n'a résidé au Canada, celui-ci a cessé d'exploiter son entreprise, ou

(ii) si, dans le cas de tout autre contribuable, celui-ci a cessé de résider au Canada

à une date quelconque de l'année ou de l'année suivante.

Application de
l'alinéa (3)a)

Définitions

«participation aux investissements» d'un contribuable autre qu'une corporation

(5) Dans le présent article,

a) «participation aux investissements» dans une entreprise, à la fin d'une année d'imposition, que détient un contribuable, autre qu'une corporation signifie la totalité des sommes dont chacune est une somme afférente à chaque exploitation individuelle ou société grâce à laquelle le contribuable a exploité cette entreprise au Canada, dans l'année, égale,

(A) the aggregate of such of the amounts that were included in computing the taxpayer's income for that or a previous taxation year as were receivable by him at the end of the fiscal period of the proprietorship ending in the taxation year,

exceeds

(B) the amount claimed under paragraph 20(1)(l) of the amended Act by the taxpayer as a reserve for doubtful debts in computing his income from the business for the fiscal period of the proprietorship ending in the year, and

(ii) in respect of each such partnership, the adjusted cost base to the taxpayer of his interest in the partnership immediately after the end of the fiscal period of the partnership ending in the year;

(b) "investment interest" in a business at the end of a taxation year of a taxpayer that is a corporation means the lesser of

(i) the amount thereof that would be determined under paragraph (a) in respect of the corporation if that paragraph were applicable to a taxpayer that is a corporation, and

(ii) that proportion of its 1971 receivables in respect of the business that

(A) the amount, if any, by which 10 exceeds the number of its taxation years ending after 1971 and either before or coincidentally with the taxation year,

is of

(B) 10; and

(c) "1971 receivables" in respect of a business of a taxpayer means the aggregate of

(i) all amounts that became receivable by the taxpayer in respect of property sold or services rendered in the course of the business (within the meaning given that expression in section 34 of the amended Act) in taxation years ending before 1972 and that were not included in computing the taxpayer's income for any such taxation year, other than debts that were established by him to have become bad debts before the end of the 1971 fiscal period of the business, and

(i) relativement à chaque exploitation individuelle de ce genre, à la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des sommes qui ont été incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour cette année d'imposition ou une année d'imposition antérieure et qui étaient à recevoir par lui à la fin de l'exercice financier de l'exploitation individuelle se terminant dans l'année d'imposition,

qui est en sus

(B) de la somme dont le contribuable réclame la déduction en vertu de l'alinéa 20(1)l) de la loi modifiée à titre de réserves pour créances douteuses, lors du calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise relativement à l'exploitation individuelle, pour l'exercice financier de celle-ci se terminant dans l'année, et

(ii) relativement à chaque société de ce genre, le prix de base rajusté, pour le contribuable, de sa participation dans la société immédiatement après la fin de l'exercice financier de celle-ci se terminant dans l'année;

b) «participation aux investissements» dans une entreprise à la fin d'une année d'imposition, que détient un contribuable qui est une corporation, signifie le moins élevé des montants suivants:

«participation aux investissements» d'une corporation

(i) le montant de la participation, qui serait déterminé en vertu de l'alinéa a), relativement à la corporation, si cet alinéa s'appliquait à un contribuable qui est une corporation, ou

(ii) la fraction de ses sommes à recevoir pour 1971 relativement à l'entreprise, représentée par le rapport entre

(A) la fraction, si fraction il y a, de 10 qui est en sus du nombre de ses années d'imposition se terminant après 1971 et avant ou en même temps que l'année d'imposition,

et

(B) 10; et

c) «sommes à recevoir pour 1971», relativement à une entreprise d'un contribuable, signifie le total obtenu en additionnant

«sommes à recevoir pour 1971»

"Investment interest" of corporation

"1971 receivables"

(ii) the aggregate of amounts each of which is an amount, in respect of each partnership by means of which the taxpayer carried on that business before 1972, equal to such portion of the aggregate that would be determined under subparagraph (i) in respect of the partnership, if the references therein to "the taxpayer" were read as references to "the partnership", as is designated by the taxpayer in his return of income under Part I of the amended Act for the year to be attributable to him, except that where the aggregate of the portions so designated by all members of the partnership is less than the aggregate that would be so determined under subparagraph (i) in respect of the partnership, the Minister may designate the portion of that aggregate that is attributable to the taxpayer, in which case the portion so designated by the Minister in respect of the taxpayer shall be deemed to be the portion so designated by the taxpayer.

(i) la totalité des sommes devenues payables au contribuable relativement à des biens vendus ou à des services rendus dans le cadre de l'entreprise (au sens donné à cette expression à l'article 34 de la loi modifiée) dans les années d'imposition se terminant avant 1972 et qui n'ont pas été incluses dans le calcul du revenu du contribuable pour l'une ou l'autre de ces années d'imposition, autres que les créances qui avaient été déclarées mauvaises créances avant la fin de l'exercice financier 1971 de l'entreprise, et

(ii) la totalité des sommes dont chacune est une somme, relative à chaque société, au moyen de laquelle le contribuable a exploité cette entreprise avant 1972, égale à la partie du total qui serait déterminée en vertu du sous-alinéa (i), relativement à la société, si la mention «le contribuable» qui y figure était remplacée par la mention «la société» qui est indiquée par le contribuable, dans sa déclaration de revenu en vertu de la Partie I de la loi modifiée pour l'année comme lui étant imputable, sauf que, lorsque la totalité des parties ainsi désignées par tous les membres de la société est inférieure au total qui serait ainsi déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement à la société, le Ministre peut désigner la partie de ce total qui est imputable au contribuable, auquel cas la partie ainsi désignée par le Ministre relativement au contribuable est réputée être la partie ainsi désignée par le contribuable.

Capital gains
and losses:
"valuation day"
defined

24. In this Part, "valuation day" means

- (a) such day, in relation to any property prescribed to be a publicly-traded share or security, and
- (b) such day, in relation to any other property,

as is fixed by proclamation pursuant to section 25 for the purposes of subdivision c of Division B of Part I of the amended Act, and a reference in the amended Act to "the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c" shall be read as a reference to the day so fixed pursuant to section 25 in

24. Dans la présente Partie, «jour de l'évaluation» signifie

- a) le jour, relativement à tout bien désigné comme étant une action ou un titre émis dans le public, et
- b) le jour, relativement à tout autre bien,

qui est fixé par proclamation en vertu de l'article 25 aux fins de la sous-section c de la section B de la Partie I de la loi modifiée, et la mention, dans la loi modifiée, du «jour fixé par proclamation aux fins de la sous-section c» doit être interprétée comme une mention du jour ainsi fixé en vertu de l'article 25

Gains et pertes
en capital:
définition du
«jour de l'évaluation»

relation to any property in relation to which the fixing of such day is relevant.

relativement à tout bien au sujet duquel la détermination de ce jour est appropriée.

Proclamation

25. At any time after the coming into force of this Act, the Governor in Council may by proclamation fix a day in relation to any property referred to in paragraph 24(a) and a day in relation to any property referred to in paragraph 24(b) (each of which days shall be after June 18, 1971 and either or both of which days may be either before or after the coming into force of this Act) for the purposes of subdivision c of Division B of Part I of the amended Act.

25. A toute date postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, fixer un jour relativement à tout bien visé à l'alinéa 24a) et un jour relativement à tout bien visé à l'alinéa 24b) (chacun de ces jours devant être postérieur au 18 juin 1971 et l'un ou l'autre jour, ou les deux, devant être soit antérieur soit postérieur à l'entrée en vigueur de la présente loi) aux fins de la sous-section c de la section B de la Partie I de la loi modifiée.

Proclamation

Capital gains
subject to tax

26. (1) The provisions of subdivision c of Division B of Part I of the amended Act are applicable to dispositions of property made after 1971 and to transactions or events occurring after 1971 by virtue of which any disposition of property was made or deemed to have been made in accordance with the provisions of that subdivision.

26. (1) Les dispositions de la sous-section c de la section B de la Partie I de la loi modifiée s'appliquent aux dispositions de biens faites après 1971 et aux transactions opérées et aux événements survenus après 1971, en raison desquels toute disposition de biens a été faite ou était réputée avoir été faite conformément aux dispositions de cette sous-section.

Gains en capital
assujettis à
l'impôtPrincipal
amount of
certain obliga-
tions

(1.1) For the purposes of subsection 39(3) and section 80 of the amended Act, the principal amount of any debt or other obligation of a taxpayer to pay an amount that was outstanding on January 1, 1972 (in this subsection referred to as an "obligation") shall be deemed to be the lesser of

(1.1) Aux fins du paragraphe 39(3) et de l'article 80 de la loi modifiée, le principal de toute dette d'un contribuable ou de toute autre obligation qu'il a de payer une somme qui était impayée le 1er janvier 1972 (appelée dans le présent paragraphe l'«obligation») est réputé être le moins élevé des deux montants suivants :

Principal de
certaines
obligations

(a) the principal amount, otherwise determined for the purposes of the amended Act, of the obligation, and

a) le principal, déterminé par ailleurs aux fins de la loi modifiée, de l'obligation ou

(b) the fair market value, on valuation day, of the obligation,

b) la juste valeur marchande de l'obligation le jour de l'évaluation,

and in its application to any obligation, paragraph 39(3)(a) of the amended Act shall be read as if the reference therein to "the amount for which the obligation was issued" were read as a reference to "the lesser of the principal amount of the obligation and the amount for which the obligation was issued".

et pour son application à toute obligation, l'alinéa 39(3)a) de la loi modifiée doit être interprété en y remplaçant «du montant pour lequel le titre a été émis» par «du moins élevé des deux montants suivants: le principal du titre ou le montant pour lequel le titre a été émis».

Listed personal
property

(2) In section 41 of the amended Act, a reference to the 5 taxation years immediately preceding a taxation year does not include any taxation year ending before 1972, and where a taxpayer has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, for the purposes of

(2) A l'article 41 de la loi modifiée, la mention des 5 années d'imposition précédant immédiatement une année d'imposition ne comprend pas toute année d'imposition se terminant avant 1972; aux fins de cet article, lorsque le contribuable a une année d'imposition dont une partie précède le début de 1972

Biens personnels
désignés

that section his gains for that taxation year from dispositions of property and his losses for that year from dispositions of property do not include any gain or loss from any disposition of property made before 1972.

et une autre partie est postérieure à ce début, ses gains pour cette année d'imposition, tirés de dispositions de biens et ses pertes pour cette année résultant de dispositions de biens ne comprennent pas tout gain ou perte résultant de toute disposition de biens faite avant 1972.

Cost of acquisition of capital property owned on Dec. 31, 1971

(3) For the purpose of computing the adjusted cost base to a taxpayer of any capital property (other than depreciable property or an interest in a partnership) that was owned by him on December 31, 1971 and thereafter without interruption until such time as he disposed of it, its cost to him shall be deemed to be the amount that is neither the greatest nor the least of the following three amounts, namely:

- (a) its actual cost to him or, if the property was an obligation, its amortized cost to him on January 1, 1972,
- (b) its fair market value on valuation day, and
- (c) the amount, if any, by which the aggregate of his proceeds of disposition of the property and all amounts required by subsection 53(2) of the amended Act to be deducted in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition exceeds the aggregate of all amounts required by subsection 53(1) of the amended Act to be added in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition,

except that where two or more of the amounts determined under paragraphs (a) to (c) in respect of any property are the same amount, that amount shall be deemed to be its cost to the taxpayer.

Determination of cost where property not disposed of

(4) For the purpose of computing the adjusted cost base to a taxpayer of any capital property (other than depreciable property or an interest in a partnership) at any particular time before he disposed of it, where the property was owned by him on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular time, its cost to him shall be deemed to be the amount that would be determined under subsection (3) to be its cost to him if he had disposed of it at the particu-

(3) Aux fins du calcul du prix de base rajusté, pour un contribuable, de tout bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable ou une participation dans une société) qui lui appartenait le 31 décembre 1971 et sans interruption, par la suite, jusqu'à la date à laquelle il en a disposé, le coût de ce bien, pour lui, est réputé être le montant qui n'est pas le plus élevé ni le moins élevé des trois montants suivants:

- a) son coût effectif, pour lui, ou, si le bien était une obligation, son coût amorti, pour lui, le 1er janvier 1972,
- b) sa juste valeur marchande au jour de l'évaluation, ou
- c) la fraction, si fraction il y a, du total obtenu en additionnant le produit qu'il a tiré de la disposition du bien et toutes les sommes dont le paragraphe 53(2) de la loi modifiée exige la déduction lors du calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, qui est en sus du total des sommes dont le paragraphe 53(1) de la loi modifiée exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté du bien, pour lui, immédiatement avant la disposition,

sauf que, lorsque deux montants ou plus, parmi ceux qui sont déterminés en vertu des alinéas a) à c) relativement à tout bien, sont identiques, ce montant est réputé être le coût du bien, pour le contribuable.

Coût de l'acquisition d'un bien en immobilisations appartenant au contribuable le 31 déc. 1971

Détermination du coût à défaut de la disposition du bien

(4) Aux fins du calcul du prix de base rajusté, pour un contribuable, de tout bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable ou une participation dans une société) à une date donnée, antérieure à la disposition qu'il en a faite, lorsque le bien lui a appartenu sans interruption depuis le 31 décembre 1971 jusqu'à la date donnée, son coût, pour lui, est réputé être la somme qui serait déterminée en vertu du paragraphe (3) comme étant le coût du bien, pour lui, s'il en avait disposé à la date donnée et si le produit qu'il

lar time and his proceeds of disposition had been its fair market value at that time.

a tiré de sa disposition avait été sa juste valeur marchande à cette date.

Where property disposed of in transaction not at arm's length

(5) Where any capital property (other than depreciable property or an interest in a partnership) that was owned by a taxpayer (in this subsection referred to as the "original owner") on June 18, 1971 has, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in another taxpayer (in this subsection referred to as the "subsequent owner") and the original owner has not made an election under subsection (7) in respect of the property, notwithstanding the provisions of the amended Act, for the purposes of computing, at any particular time after 1971, the adjusted cost base of the property to the subsequent owner,

(a) the subsequent owner shall be deemed to have owned the property on June 18, 1971 and thereafter without interruption until the particular time;

(b) for the purposes of this section, the actual cost of the property to the subsequent owner or, if the property was an obligation, its amortized cost to him on January 1, 1972 shall be deemed to be the amount that was its actual cost or amortized cost, on January 1, 1972, as the case may be, to the original owner; and

(c) where the property became vested in the subsequent owner after 1971,

(i) there shall be added the amount, if any, by which

(A) the actual cost to the subsequent owner of the property, exceeds

(B) the cost to the original owner of the property, determined under the provisions of this section, and

(ii) there shall be deducted the amount, if any, by which the amount determined under clause (i)(B) exceeds the amount determined under clause (i)(A).

Idem

(5.1) For the purposes of subsection (5), an amalgamation (within the meaning assigned by section 87 of the amended Act) of two or more Canadian corporations shall be deemed

Biens dont il est disposé lors de transactions faites entre personnes ayant un lien de dépendance

(5) Lorsqu'un bien en immobilisations quelconque (autre qu'un bien amortissable ou une participation dans une société), qui appartenait à un contribuable (appelé dans le présent paragraphe le «premier propriétaire») le 18 juin 1971, est passé, par suite d'une ou plusieurs opérations survenues entre des personnes ayant un lien de dépendance, à un autre contribuable (appelé dans le présent paragraphe le «propriétaire suivant») et que le premier propriétaire n'a pas exercé le choix prévu au paragraphe (7) relativement au bien, nonobstant les dispositions de la loi modifiée, aux fins du calcul, à une date donnée, postérieure à 1971, du prix de base rajusté du bien pour le propriétaire suivant,

a) ce propriétaire suivant est réputé avoir été propriétaire du bien sans interruption depuis le 18 juin 1971 jusqu'à la date donnée;

b) aux fins du présent article, le coût effectif du bien, pour le propriétaire suivant, ou, si le bien était une obligation, son coût amorti, pour lui, le 1^{er} janvier 1972, est réputé être le montant auquel s'élevait son coût effectif ou son coût amorti le 1^{er} janvier 1972, selon le cas, pour le premier propriétaire; et

c) lorsque le bien est passé au propriétaire suivant après 1971,

(i) doit être ajoutée la fraction, si fraction il y a,

(A) du coût effectif du bien, pour le propriétaire suivant,

qui est en sus

(B) du coût du bien, pour le premier propriétaire, déterminé en vertu des dispositions du présent article, et

(ii) doit être déduite la fraction, si fraction il y a, de la somme déterminée en vertu de la disposition (i)(B), qui est en sus de la somme déterminée en vertu de la disposition (i)(A).

Idem

(5.1) Aux fins du paragraphe (5), la fusion (au sens que donne à ce terme l'article 87 de la loi modifiée) de deux ou plusieurs corporations canadiennes est réputée être une tran-

to be a transaction between persons not dealing at arm's length.

saction intervenue entre des personnes ayant un lien de dépendance.

Reacquired property

(6) Where a taxpayer has, at any time after June 18, 1971 and before 1972, disposed of any property owned by him on that day and has, within 30 days after that time, reacquired the same property or acquired a substantially identical property, for the purposes of this section

(6) Lorsqu'un contribuable a, à une date quelconque postérieure au 18 juin 1971 et antérieure à 1972, disposé d'un bien lui appartenant à cette date et a, dans les 30 jours de cette date, acquis de nouveau le même bien ou acquis un bien sensiblement identique, aux fins du présent article,

Biens acquis de nouveau

(a) he shall be deemed to have owned the property so reacquired or the substantially identical property so acquired, as the case may be, on June 18, 1971 and thereafter without interruption until the time when he so reacquired or acquired it, as the case may be;

a) il est réputé avoir été propriétaire du bien ainsi acquis de nouveau ou du bien sensiblement identique ainsi acquis, selon le cas, sans interruption du 18 juin 1971 jusqu'à la date à laquelle il l'a ainsi acquis de nouveau ou acquis, suivant le cas; et

(b) where the property was property so reacquired, its actual cost or its amortized cost on January 1, 1972, as the case may be, to him shall be determined as if he had not so disposed of and so reacquired it; and

b) lorsque le bien était un bien ainsi acquis de nouveau son coût réel ou son coût amorti, pour lui, le 1er janvier 1972, selon le cas, sera déterminé comme s'il n'en avait pas ainsi disposé et s'il ne l'avait pas ainsi acquis de nouveau; et

(c) where the property was substantially identical property so acquired, its actual cost or its amortized cost on January 1, 1972, as the case may be, to him shall be deemed to be the amount that was the actual cost or the amortized cost on January 1, 1972, as the case may be, to him of the property so disposed of by him.

c) lorsque le bien est un bien sensiblement identique ainsi acquis, son coût effectif ou son coût amorti le 1er janvier 1972, selon le cas, pour le contribuable, est réputé être le montant auquel s'élevait, le 1er janvier 1972, le coût effectif ou le coût amorti, suivant le cas, pour le contribuable, du bien dont il a ainsi disposé.

Election re cost

(7) Where, but for this subsection, the cost to an individual of any property actually owned by him on December 31, 1971 would be determined under subsection (3) or (4) otherwise than by virtue of subsection (5) and the individual has so elected, in prescribed manner and not later than the day on or before which he is required by Part I of the amended Act to file a return of his income for his first taxation year in which the disposition of any such property occurs, the cost to him of each capital property (other than depreciable property or an interest in a partnership) actually owned by him on December 31, 1971 shall be deemed to be its fair market value on valuation day.

(7) Lorsque, sans le présent paragraphe, le coût, pour un particulier, de tout bien lui appartenant effectivement le 31 décembre 1971, serait déterminé en vertu du paragraphe (3) ou (4), autrement qu'en vertu du paragraphe (5), et que le particulier a fait son choix, de la manière prescrite et au plus tard le jour où il est tenu, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, de produire une déclaration de son revenu pour sa première année d'imposition dans laquelle la disposition de tout bien de ce genre a lieu, le coût, pour lui, de chaque bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable ou une participation dans une société) lui appartenant effectivement le 31 décembre 1971, est réputé être sa juste valeur marchande au jour de l'évaluation.

Choix relatif au coût

Identical properties

(8) For the purposes of computing, at any particular time after 1971, the adjusted cost base to a taxpayer of any capital property

(8) Aux fins du calcul, à une date donnée, postérieure à 1971, du prix de base rajusté, pour un contribuable, de tout bien en immo-

Biens identiques

(other than depreciable property or an interest in a partnership) that was owned by him on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular time, if the property was one of a group of identical properties owned by him on December 31, 1971 the following rules apply:

(a) section 47 of the amended Act does not apply;

(b) where the property was an obligation,

(i) for the purpose of paragraph (3)(a), its amortized cost to him on January 1, 1972 shall be deemed to be that proportion of the aggregate of the amortized costs to him on January 1, 1972 of all obligations of that group that the principal amount of the obligation is of the aggregate of the principal amounts of all obligations of that group; and

(ii) for the purpose of paragraph (3)(b), its fair market value on valuation day shall be deemed to be that proportion of the fair market value on that day of all obligations of that group that the principal amount of the obligation is of the aggregate of the principal amounts of all obligations of that group;

(c) where the property was not an obligation,

(i) for the purpose of paragraph (3)(a), its actual cost to him shall be deemed to be the quotient obtained when the aggregate of the actual costs to him of all properties of that group is divided by the number of properties of that group, and

(ii) for the purpose of paragraph (3)(b), its fair market value on valuation day shall be deemed to be the quotient obtained when the fair market value on that day of all properties of that group is divided by the number of properties of that group;

(d) for the purpose of distinguishing any such property from an otherwise identical property acquired and disposed of by the taxpayer before 1972, properties acquired by him at any time shall be deemed to have been disposed of by him before properties acquired by him after that time; and

(e) for the purpose of distinguishing any such property from an otherwise identical

bilisations (autre qu'un bien amortissable ou une participation dans une société) qui lui a appartenu sans interruption depuis le 31 décembre 1971 jusqu'à la date donnée, si ce bien faisait partie d'un groupe de biens identiques lui appartenant le 31 décembre 1971, les règles suivantes s'appliquent:

a) l'article 47 de la loi modifiée ne s'applique pas;

b) lorsque le bien était une obligation,

(i) aux fins de l'alinéa (3)a), son coût amorti, pour lui, le 1er janvier 1972, est réputé être la fraction du coût amorti global, pour lui, le 1er janvier 1972, de toutes les obligations du groupe, représentée par le rapport existant entre le principal de l'obligation et le principal global de toutes les obligations du groupe; et

(ii) aux fins de l'alinéa (3)b), sa juste valeur marchande le jour de l'évaluation est réputée être la fraction de la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les obligations appartenant au groupe, représentée par le rapport entre le principal de l'obligation et le principal global de toutes les obligations du groupe;

c) lorsque le bien n'était pas une obligation,

(i) aux fins de l'alinéa (3)a), son coût effectif, pour le contribuable, est réputé être le quotient obtenu en divisant le coût effectif global, pour lui, de tous les biens du groupe par le nombre de biens faisant partie du groupe, et

(ii) aux fins de l'alinéa (3)b), la juste valeur marchande du bien le jour de l'évaluation est réputée être le quotient obtenu en divisant la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens faisant partie du groupe, par le nombre de biens du groupe;

d) aux fins de distinguer tout bien de ce genre d'un bien qui serait par ailleurs identique, que le contribuable a acquis et dont il a disposé avant 1972, ce contribuable est réputé avoir disposé des biens qu'il a acquis à une date quelconque avant d'acquérir des biens postérieurement à cette date; et

e) aux fins de distinguer tout bien de ce genre d'un bien qui serait par ailleurs iden-

property acquired by the taxpayer after 1971, properties owned by him on December 31, 1971 shall be deemed to have been disposed of by him before properties acquired by him at a later time.

Cost of interest
in partnership

(9) For the purpose of computing, at any particular time after 1971, the adjusted cost base to a taxpayer of an interest in a partnership of which he was a member on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular time, the cost to him of the interest shall be deemed to be the amount that is neither the greatest nor the least of the following three amounts, namely:

- (a) its actual cost to him as of the particular time,
- (b) the amount determined under subsection (9.1) in respect of the interest as of the particular time, and
- (c) the amount, if any, by which the aggregate of the fair market value of the interest at the particular time and all amounts required by subsection 53(2) of the amended Act to be deducted in computing its adjusted cost base to him immediately before the particular time exceeds the aggregate of all amounts required by subsection 53(1) of the amended Act to be added in computing its adjusted cost base to him immediately before the particular time,

except that where two or more of the amounts determined under paragraphs (a) to (c) in respect of the interest are the same amounts, that amount shall be deemed to be its cost to the taxpayer.

Determination
of amount for
purposes of ss.
(9)

(9.1) For the purposes of subsection (9), the amount determined under this subsection in respect of a taxpayer's interest in a partnership as of a particular time is the amount, if any, by which the aggregate of

- (a) his share, determined at the commencement of the first fiscal period of the partnership ending after 1971, of the tax equity of the partnership at the particular time,
- (b) such part of any contribution of capital made by the taxpayer to the partnership

tique, acquis par le contribuable après 1971, celui-ci est réputé avoir disposé des biens lui appartenant le 31 décembre 1971 avant d'acquérir des biens à une date postérieure.

Coût d'une
participation
dans une société

(9) Aux fins du calcul, à une date donnée, postérieure à 1971, du prix de base rajusté, pour un contribuable, d'une participation dans une société dont il était membre le 31 décembre 1971 et dont il a été membre sans interruption, par la suite, jusqu'à la date donnée, le coût de la participation, pour lui, est réputé être le montant qui se situe entre le plus élevé et le moins élevé des trois montants suivants, à savoir:

- a) le coût effectif de la participation, pour lui, à la date donnée,
- b) le montant déterminé en vertu du paragraphe (9.1) relativement à la participation, à la date donnée, et
- c) la fraction, si fraction il y a, du total de la juste valeur marchande de la participation à la date donnée et de toutes les sommes qui doivent, en vertu du paragraphe 53(2) de la loi modifiée, être déduites lors du calcul du prix de base rajusté de la participation, pour lui, immédiatement avant la date donnée, qui est en sus du total de toutes les sommes qui doivent, en vertu du paragraphe 53(1) de la loi modifiée, être ajoutées lors du calcul du prix de base rajusté de la participation, pour lui, immédiatement avant la date donnée,

sauf que, lorsque deux au moins des montants déterminés en vertu des alinéas a) à c) relativement à la participation sont identiques, ces montants identiques sont réputés être le coût de la participation pour le contribuable.

Détermination
du montant aux
fins du para-
graphe (9)

(9.1) Aux fins du paragraphe (9), le montant déterminé en vertu du présent paragraphe relativement à la participation d'un contribuable dans une société à une date donnée est la fraction, si fraction il y a, du total formé

- a) de sa part, déterminée au début du premier exercice financier de la société se terminant après 1971, de la masse fiscale de la société à la date donnée,

(otherwise than by way of loan) before 1972 and after the commencement of the partnership's first fiscal period ending after 1971, as cannot reasonably be regarded as a gift made to, or for the benefit of, any other member of the partnership who was related to the taxpayer, and

(c) the amount of any consideration that became payable by the taxpayer after 1971 to any other person to acquire, after 1971, any right in respect of the partnership, the sole purpose of the acquisition of which was to increase the taxpayer's interest in the partnership,

exceeds the aggregate of

(d) all amounts received by the taxpayer before 1972 and after the commencement of the partnership's first fiscal period ending after 1971 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a distribution of his share of the partnership profits or partnership capital, and

(e) all amounts each of which is an amount in respect of the disposition by the taxpayer after 1971 and before the particular time of a part of his interest in the partnership, equal to such portion of the adjusted cost base to him of the interest immediately before the disposition as may reasonably be regarded as attributable to the part so disposed of.

Where interest acquired before 1972 and after commencement of 1st fiscal period ending after 1971

(9.2) Where a taxpayer has, before 1972 and after the commencement of the first fiscal period of a partnership ending after 1971, acquired an interest in the partnership from another person, subsection (9.1) is applicable as if, for the purposes of paragraphs (a), (b) and (d) thereof, the taxpayer had had in respect of the interest, throughout the period commencing at the commencement of that fiscal period and ending at the time he acquired the interest, the same position in relation to the partnership as that which he would have had in relation thereto if, throughout that period, he had been the owner of the interest.

Amounts deemed to be required to be deducted in respect of interest in partnership

(9.3) For the purpose of computing, at any particular time after 1971, the adjusted cost base to a taxpayer of an interest in a partner-

b) la partie de tout apport de capital fait par le contribuable à la société (autrement que par voie de prêt) avant 1972 et après le début du premier exercice financier de la société se terminant après 1971, qui ne peut raisonnablement pas être considérée comme un don fait à tout autre membre de la société, qui était uni au contribuable, ou fait en faveur de ce membre, et

c) du montant de toute somme que le contribuable a dû payer après 1971 à toute autre personne pour acquérir, après 1971, tout droit relatif à la société, dans le seul but d'augmenter sa participation dans la société,

qui est en sus du total formé

d) de toutes les sommes que le contribuable a reçues avant 1972 et après le début du premier exercice financier de la société se terminant après 1971 au titre ou en paiement intégral ou partiel de sa part dans les bénéfices ou dans le capital de la société, qui a fait l'objet d'une attribution, et

e) de toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à la disposition par le contribuable après 1971 et avant la date donnée d'une partie de sa participation dans la société, égale à la fraction du prix de base rajusté, pour lui, de la participation immédiatement avant la disposition, qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie de sa participation dont il a ainsi disposée.

(9.2) Lorsqu'un contribuable a, avant 1972 et après le début du premier exercice financier d'une société se terminant après 1971, acquis d'une autre personne, une participation dans la société, le paragraphe (9.1) s'applique comme si, aux fins des alinéas (9.1)a), b) et d), le contribuable s'était trouvé, pendant toute la période commençant au début de cet exercice financier et se terminant à la date à laquelle il a acquis la participation, dans la même position vis-à-vis de la société, à l'égard de la participation, que s'il avait été, pendant toute cette période, propriétaire de cette participation.

Participation acquise avant 1972 et après le début du premier exercice financier se terminant après 1971

(9.3) Aux fins du calcul, à une date donnée après 1971, du prix de base rajusté, pour un contribuable, d'une participation dans une

Montants réputés devant être déduits relativement à une participation dans une société

ship of which he was a member on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular time, the lesser of

(a) the amount, if any, by which

(i) all amounts in respect of the interest determined under paragraph (9.1)(d)

exceed

(ii) the aggregate of

(A) his share, determined at the commencement of the first fiscal period of the partnership ending after 1971, of the tax equity of the partnership at the particular time, and

(B) the amount in respect of the interest determined under paragraph (9.1)(b), and

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts in respect of the interest determined as of the particular time under paragraphs (14)(e) to (g)

exceeds

(ii) the aggregate of amounts in respect of the interest determined as of the particular time under paragraphs (14)(a) to (d),

shall be deemed to be required by subsection 53(2) of the amended Act to be deducted.

Application of section 53 of amended Act in respect of interest in partnership

(9.4) For the purpose of computing, at any particular time after 1971, the adjusted cost base to a taxpayer of an interest in a partnership of which he was a member on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular time,

(a) clause 53(1)(e)(i)(B) of the amended Act shall be read as if the reference therein to "relating to" were read as a reference to "relating to section 14 or to"; and

(b) clause 53(2)(c)(i)(B) of the amended Act shall be read as follows:

"(B) section 31, subsection 40(2), section 55 and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to section 14".

Application where ss. 48(3) applicable

(10) Where subsection 48(3) of the amended Act is applicable for the purpose of deter-

mining the adjusted cost base of an interest in a partnership of which he was a member on December 31, 1971 et dont il a été membre par la suite sans interruption jusqu'à la date donnée, le moins élevé des deux montants suivants:

a) la fraction, si fraction il y a,

(i) de tous les montants relatifs à la participation, déterminés en vertu de l'alinéa (9.1)d)

qui est en sus

(ii) du total

(A) de sa part, déterminée au début du premier exercice financier de la société se terminant après 1971, dans la masse fiscale de la société à la date donnée, et

(B) du montant relatif à la participation, déterminé en vertu de l'alinéa (9.1)b), ou

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des montants relatifs à la participation, déterminé à la date donnée, en vertu des alinéas (14)e) à g)

qui est en sus

(ii) du total des montants relatifs à la participation, déterminé à la date donnée, en vertu des alinéas (14)a) à d),

est réputé devoir, en vertu du paragraphe 53(2) de la loi modifiée, être déduit.

(9.4) Aux fins du calcul, à une date donnée postérieure à 1971, du prix de base rajusté, pour un contribuable, d'une participation dans une société dont il était membre le 31 décembre 1971 et dont il a été membre par la suite sans interruption jusqu'à la date donnée,

a) la disposition 53(1)e)(i)(B) de la loi modifiée se lit en y remplaçant les mots «relativement au» par les mots «relatives à l'article 14 ou au»; et

b) la disposition 53(2)c)(i)(B) de la loi modifiée est libellée comme suit:

«(B) de l'article 31, du paragraphe 40(2), de l'article 55 et des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement à l'article 14».

Application de l'article 53 de la loi modifiée à une participation dans une société

(10) Lorsque le paragraphe 48(3) de la loi modifiée s'applique aux fins de déterminer le

Application lorsque le par. 48(3) s'applique

mining the cost to a taxpayer of any property, this section is not applicable for that purpose.

Fair market value of publicly-traded securities

(11) For the purposes of this section, the fair market value on valuation day of any property prescribed to be a publicly-traded share or security shall be deemed to be the greater of the amount, if any, prescribed in respect of that property and the fair market value of that property, otherwise determined, on valuation day.

Definitions

"Amortized cost"

(12) In this section,

(a) "amortized cost" to a taxpayer of any obligation on January 1, 1972 means

(i) the principal amount of the obligation, if its actual cost to him was less than 100% but not less than 95% of that principal amount, and the obligation was issued before November 8, 1969,

(ii) the actual cost to him of the obligation, if the actual cost to him thereof was less than 105% but not less than 100% of the principal amount thereof, and

(iii) in any other case, the actual cost to him of the obligation, plus that proportion of the discount, or minus that proportion of the premium, as the case may be, in respect thereof that

(A) the number of full months in the period commencing with the day the taxpayer last acquired the obligation and ending with valuation day,

is of

(B) the number of full months in the period commencing with the day the taxpayer last acquired the obligation and ending with the date of its maturity;

"Capital property"

(b) "capital property" of a taxpayer means any depreciable property of the taxpayer, and any property (other than depreciable property) any gain or loss from the disposition of which would, if the property were disposed of after 1971, be a capital gain or a capital loss, as the case may be, of the taxpayer;

"Discount"

(c) "discount" in respect of any obligation owned by a taxpayer means the amount, if

coût d'un bien, pour un contribuable, le présent article ne s'applique pas à cette fin.

(11) Aux fins du présent article, la juste valeur marchande, le jour de l'évaluation, de tout bien désigné comme étant une action ou un titre émis dans le public, est réputé être le plus élevé des montants suivants: la somme, si somme il y a, prescrite relativement à ce bien ou la juste valeur marchande de celui-ci, déterminée par ailleurs, le jour de l'évaluation.

Juste valeur marchande des titres émis dans le public

(12) Dans le présent article,

a) «coût amorti», pour un contribuable, de toute obligation le 1er janvier 1972, signifie

(i) le principal de l'obligation, si son coût effectif, pour lui, était inférieur à 100%, mais non inférieur à 95% de ce principal, et si l'obligation a été émise avant le 8 novembre 1969,

(ii) le coût effectif de l'obligation, pour lui, si ce coût effectif était inférieur à 105%, mais non inférieur à 100% du principal de cette obligation, et

(iii) dans tous les autres cas, le coût effectif de l'obligation, pour lui, majoré de la fraction de l'escompte, ou diminué de la fraction de la prime, selon le cas, à cet égard, représentée par le rapport existant entre

(A) le nombre de mois complets compris dans la période commençant à la date de la plus récente acquisition de l'obligation par le contribuable, et se terminant le jour de l'évaluation,

et

(B) le nombre de mois complets compris dans la période commençant à la date de la plus récente acquisition de l'obligation par le contribuable et se terminant à la date de son échéance;

b) «biens en immobilisations» d'un contribuable signifie tout bien amortissable du contribuable et tout bien (autre qu'un bien amortissable) dont la disposition a entraîné un gain ou une perte qui serait, s'il avait été disposé du bien après 1971, un gain en capital ou une perte en capital, selon le cas, du contribuable;

Définitions

«coût amorti»

«biens en immobilisations»

	any, by which the principal amount thereof exceeds its actual cost to the taxpayer determined without reference to subsection (3);	c) «escompte», relativement à toute obligation appartenant à un contribuable, signifie la fraction, si fraction il y a, du principal de celle-ci, qui est en sus de son coût effectif pour le contribuable, déterminé sans tenir compte du paragraphe (3);	«escompte»
"Eligible capital property"	(d) "eligible capital property" of a taxpayer means any property, 1/2 of any amount payable to the taxpayer as consideration for the disposition of which would, if the property were disposed of after 1971, be an eligible capital amount in respect of a business within the meaning assigned by subsection 14(1) of the amended Act;	d) «bien en immobilisations admissible» d'un contribuable, signifie tout bien relativement auquel la moitié de toute somme payable ou à titre de contrepartie de la disposition de celui-ci serait, si le contribuable disposait du bien après 1971, une dépense en immobilisations admissible à l'égard d'une entreprise, selon le sens que lui donne le paragraphe 14(1) de la loi modifiée;	«bien en immobilisations admissible»
"Obligation"	(e) "obligation" means a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or agreement of sale;	e) «obligation» signifie une obligation, un effet, un billet, un <i>mortgage</i> , une hypothèque ou un acte de vente;	«obligation»
"Premium"	(f) "premium" in respect of any obligation owned by a taxpayer means the amount, if any, by which its actual cost to the taxpayer determined without reference to subsection (3) exceeds the principal amount thereof; and	f) «primes», relativement à toute obligation appartenant à un contribuable, signifie la fraction, si fraction il y a, de son coût effectif pour le contribuable, déterminé sans tenir compte du paragraphe (3), qui est en sus du principal de l'obligation; et	«primes»
"Tax equity"	(g) "tax equity" of a partnership at any particular time means the amount, if any, by which the aggregate of amounts each of which is <ul style="list-style-type: none"> (i) the amount of any money of the partnership on hand at the commencement of its first fiscal period ending after 1971, (ii) the cost amount to the partnership, at the commencement of that fiscal period, of any partnership property other than capital property or eligible capital property, (iii) an amount in respect of any property (other than depreciable property) that was, at the commencement of that fiscal period, capital property of the partnership, equal to, <ul style="list-style-type: none"> (A) where the property was disposed of before 1972, the proceeds of disposition thereof, (B) where the property was disposed of after 1971 and before the particular time, the amount determined under this section to be its cost to the partnership for the purposes of computing its adjusted cost base to the partnership immediately before it was disposed of, and 	g) «masse fiscale» d'une société à une date donnée signifie la fraction, si fraction il y a, du total des montants dont chacun est <ul style="list-style-type: none"> (i) le montant de tout argent en main de la société au début de son premier exercice financier se terminant après 1971, (ii) le coût indiqué, pour la société, au début de cet exercice financier, de tout bien d'une société autre qu'un bien en immobilisations ou un bien en immobilisations admissible, (iii) une somme afférente à tout bien (autre qu'un bien amortissable) qui était, au début de cet exercice financier, un bien en immobilisations de la société, égale <ul style="list-style-type: none"> (A) lorsqu'il a été disposé du bien avant 1972, au produit qui a été tiré de sa disposition, (B) lorsqu'il a été disposé du bien après 1971 et avant la date donnée, à la somme déterminée en vertu du présent article comme étant son coût, pour la société, aux fins du calcul de son prix de base rajusté, pour la société, immé- 	«masse fiscale»

(C) in any other case, the amount determined under this section to be its cost to the partnership for the purposes of computing its adjusted cost base to the partnership immediately before the particular time,

(iv) an amount in respect of any prescribed class of depreciable property of the partnership, equal to the amount, if any, by which the aggregate of the undepreciated capital cost to the partnership of property of that class as of January 1, 1972 exceeds the capital cost to the partnership of property of that class acquired by it after the commencement of that fiscal period and before 1972,

(v) an amount in respect of any property that was, at the commencement of that fiscal period, partnership property that was depreciable property of a prescribed class, equal to,

(A) where the property was disposed of before 1972, the proceeds of disposition thereof minus the amount, if any, by which the lesser of

(I) the proceeds of disposition thereof, and

(II) the capital cost of the property, exceeds the undepreciated capital cost of all of the property of that class at the time of the disposition,

(B) where the property was disposed of after 1971 and before the particular time, the amount, if any, by which the lesser of

(I) the proceeds of disposition thereof, and

(II) the fair market value of the property on valuation day,

exceeds the capital cost to the partnership of the property, and

(C) in any other case, the amount, if any, by which

(I) the lesser of the fair market value of the property on valuation day and its fair market value at the particular time

exceeds

(II) the capital cost to the partnership of the property, or

diatement avant qu'il en ait été disposé, et

(C) dans tout autre cas, à la somme déterminée en vertu du présent article comme étant son coût pour la société aux fins du calcul de son prix de base rajusté, pour la société, immédiatement avant la date donnée,

(iv) une somme afférente à tout bien amortissable de la société, d'une catégorie prescrite, égale à la fraction, si fraction il y a, du total de la fraction non amortie du coût en capital, pour la société, des biens de cette catégorie au 1er janvier 1972, qui est en sus du coût en capital, pour la société, des biens de cette catégorie qu'elle a acquis après le début de cet exercice financier et avant 1972,

(v) une somme afférente à tout bien qui était, au début de cet exercice financier, un bien d'une société qui était un bien amortissable d'une catégorie prescrite, égale

(A) lorsqu'il a été disposé du bien avant 1972 au produit qui a été tiré de sa disposition, diminué de la fraction, si fraction il y a, du moins élevé des montants suivants:

(I) le produit de la disposition du bien, ou

(II) le coût en capital du bien,

qui est en sus de la fraction non amortie du coût en capital de tous les biens de cette catégorie à la date de la disposition,

(B) lorsqu'il a été disposé du bien après 1971 et avant la date donnée, la fraction, si fraction il y a, du moins élevé des montants suivants:

(I) le produit de la disposition du bien, ou

(II) la juste valeur marchande du bien le jour de l'évaluation,

qui est en sus du coût en capital du bien, pour la société, et

(C) dans tout autre cas, la fraction, si fraction il y a,

(I) du moins élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien le jour de l'évaluation ou sa

(vi) an amount in respect of any business carried on by the partnership in its 1971 fiscal period and thereafter without interruption until the particular time, equal to the percentage of

(A) 2 times the eligible capital amounts (within the meaning assigned by section 14 of the amended Act) in respect of the business (computed without reference to section 21 of this Act) that would have become payable to the partnership if it had disposed of the business at the particular time for an amount equal to its fair market value at that time,

that is equal to

(B) 60% minus the percentage obtained when 5% is multiplied by the number of full calendar years ending after 1971 and before the particular time,

exceeds the aggregate of amounts each of which is the amount of any debt owing by the partnership or of any other obligation of the partnership to pay an amount, that was outstanding at the commencement of the partnership's first fiscal period ending after 1971, minus such part, if any, thereof as would, if the amount had been paid by the partnership in that fiscal period, have been deductible in computing its income for that fiscal period.

Meaning of
"actual cost"

(13) For the purposes of this section, the "actual cost" to a person of any property means, except as expressly otherwise provided in this section, its cost to him computed without regard to the provisions of this section.

Idem

(14) For the purposes of this section, the "actual cost" to a taxpayer, as of any particular time after 1971, of an interest in a partnership of which the taxpayer was a member on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular

juste valeur marchande à la date donnée,

qui est en sus

(II) du coût en capital du bien, pour la société, ou

(vi) une somme afférente à toute entreprise exploitée par la société dans son exercice financier 1971 et sans interruption, par la suite, jusqu'à la date donnée, égale au pourcentage

(A) du double des montants des dépenses en immobilisations admissibles (selon le sens que donne à cette expression l'article 14 de la loi modifiée), relativement à l'entreprise (calculés sans tenir compte de l'article 21 de la présente loi), qui serait devenu payable à la société si celle-ci avait disposé de l'entreprise, à la date donnée, pour une somme égale à sa juste valeur marchande à cette date,

qui est égale à

(B) 60%, diminué du pourcentage obtenu lors de la multiplication de 5% par le nombre d'années civiles complètes se terminant après 1971 et avant la date donnée,

qui est en sus du total des sommes dont chacune est le montant de toute dette de la société ou de toute autre obligation qu'a celle-ci de payer une somme qui était payable au début du premier exercice financier de la société se terminant après 1971, moins toute fraction de celle-ci qui aurait été, si la somme avait été payée par la société dans cet exercice financier, déductible lors du calcul de son revenu pour cet exercice financier.

(13) Aux fins du présent article, le «coût effectif», pour une personne, de tout bien, signifie, sauf disposition contraire énoncée expressément dans le présent article, son coût, pour elle, calculé sans tenir compte des dispositions du présent article.

Sens de «coût effectif»

(14) Aux fins du présent article, le «coût effectif», pour un contribuable, à une date donnée postérieure à 1971, d'une participation dans une société dont il était membre le 31 décembre 1971 et dont il a été membre, par la suite, sans interruption jusqu'à la date

Idem

time means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the cost to him of the interest, computed as of the particular time without regard to the provisions of this section,

(b) all amounts each of which is an amount in respect of a fiscal period of the partnership that ended before 1972, equal to the aggregate of

(i) the amount that the taxpayer's income from the partnership for the taxation year of the taxpayer in which the period ended would have been, if the former Act had been read without reference to subsection 83(5) thereof, and

(ii) the taxpayer's share, determined at the end of the period, of all profits made from dispositions in the period of capital assets that were partnership property of the partnership, to the extent that such profits were not included in computing the income or loss, as the case may be, from the partnership, of any member thereof,

(c) where the taxpayer had, before 1972, made a contribution of capital to the partnership otherwise than by way of loan, such part of the contribution as cannot reasonably be regarded as a gift made to, or for the benefit of, any other member of the partnership who was related to the taxpayer, and

(d) where, by means of the partnership, the taxpayer carried on before 1972 a business that was a profession, the amount that his 1971 receivables (within the meaning assigned by subsection 23(5)) in respect of the business would have been if, before 1972, he had carried on no businesses except by means of the partnership,

exceeds the aggregate of

(e) all amounts each of which is an amount in respect of the disposition by the taxpayer before the particular time of a part of his interest in the partnership, equal to such portion of,

(i) where the disposition was made before 1972, the actual cost to him of the interest, and

donnée, signifie la fraction, si fraction il y a, du total formé

a) du coût, pour lui, de la participation, calculé à la date donnée, sans tenir compte des dispositions du présent article,

b) de toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à l'exercice financier de la société qui s'est terminé avant 1972, égale au total

(i) du montant auquel le revenu que le contribuable a tiré de la société pour l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle l'exercice s'est terminé, se serait élevé, si l'ancienne loi avait été appliquée en faisant abstraction de son paragraphe 83(5), et

(ii) de la part du contribuable, déterminée à la fin de l'exercice, dans tous les bénéfices réalisés sur la disposition, pendant l'exercice, de biens en immobilisations qui appartenaient à la société, dans la mesure où ces bénéfices n'étaient pas inclus dans le calcul du revenu ou de la perte, selon le cas, de tout membre de la société, provenant de son exploitation,

c) lorsque le contribuable avait, avant 1972, fait un apport de capital à la société autrement que par voie de prêt, de la partie de cet apport qui ne peut raisonnablement pas être considérée comme un don fait à tout autre membre de la société qui était uni au contribuable, ou fait en sa faveur, et

d) lorsque, par l'entremise de la société, le contribuable exploitait avant 1972 une entreprise qui était une profession libérale, du montant auquel ses sommes à recevoir pour 1971 (au sens que donne à cet expression le paragraphe 23(5)) relativement à l'entreprise, se seraient élevés si, avant 1972, il n'avait exploité aucune entreprise si ce n'est par l'entremise de la société,

qui est en sus du total formé

e) de toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à la disposition par le contribuable avant la date donnée d'une partie de sa participation dans la société, égale à la fraction,

(i) lorsque la disposition a été faite avant 1972, du coût effectif, pour lui, de la participation, et

(ii) in any other case, the adjusted cost base to him of the interest immediately before the disposition,

as may reasonably be regarded as attributable to the part so disposed of,

(f) all amounts each of which is an amount in respect of a fiscal period of the partnership that ended before 1972, equal to the aggregate of

(i) the amount that the taxpayer's loss from the partnership for the taxation year of the taxpayer in which the period ended would have been, if the former Act had been read without reference to subsection 83(5) thereof,

(ii) the taxpayer's share, determined at the end of the period, of all losses sustained from dispositions in the period of capital assets that were partnership property of the partnership, to the extent that such losses were not included in computing the loss or income, as the case may be, from the partnership, of any member thereof, and

(iii) the taxpayer's share, determined at the end of the period, of such of the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses incurred by the partnership while he was a member thereof, on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada as were incurred in the period and after 1948, to the extent that such expenses were not deducted in computing his income from the partnership for his 1971 or any previous taxation year, and

(g) all amounts received by the taxpayer before 1972 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a distribution of his share of the partnership profits or partnership capital.

(ii) dans tout autre cas, du prix de base rajusté, pour lui, de la participation immédiatement avant la disposition,

qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la partie dont il a été ainsi disposé,

f) de toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à l'exercice financier de la société qui s'est terminé avant 1972, égale au total obtenu en additionnant

(i) le montant auquel la perte subie par le contribuable du fait de la société au cours de l'année d'imposition du contribuable durant laquelle l'exercice s'est terminé, se serait élevée, si l'ancienne loi avait été appliquée en faisant abstraction de son paragraphe 83(5),

(ii) la part du contribuable, déterminée à la fin de l'exercice, de toutes les pertes subies à la suite de la disposition, au cours de l'exercice, de biens en immobilisations qui appartenaient à la société, dans la mesure où ces pertes n'étaient pas incluses dans le calcul de la perte ou du revenu, selon le cas, de tout membre de la société, provenant de son exploitation, et

(iii) la part du contribuable, déterminée à la fin de l'exercice, dans les frais de forage et d'exploration, y compris tous frais généraux d'étude géologique et géophysique que la société a engagés, pendant qu'il en était membre, pour l'exploration ou le forage entrepris en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada ou qui y sont afférents, au cours de l'exercice et après 1948, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits lors du calcul du revenu qu'il a tiré de la société pour son année d'imposition 1971 ou de toute année d'imposition précédente, et

g) de toutes les sommes que le contribuable a reçues avant 1972 au titre, ou en paiement intégral ou partiel de sa part dans les bénéfices ou dans le capital de la société.

Moving expenses

27. For greater certainty, section 62 of the amended Act does not apply to permit the deduction, in computing a taxpayer's income for a taxation year, of any amounts paid by

27. Pour plus de précision, l'article 62 de la loi modifiée n'a pas pour objet de permettre la déduction, lors du calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposi-

Frais de déménagement

him as or on account of moving expenses incurred in the course of moving, before 1972, from one residence to another residence.

tion, de toutes sommes qu'il a payées à titre ou au titre de frais de déménagement engagés avant 1972 dans le cadre du déménagement d'une résidence à une autre.

Income derived
from operation
of mine

28. (1) Subject to prescribed conditions, there shall not be included in computing the income of a corporation, income derived from the operation of a mine that came into production before 1974 to the extent that such income is gained or produced during the period commencing with the day on which the mine came into production and ending with the earlier of December 31, 1973 and the day 36 months after the day the mine came into production, except that this subsection does not apply in respect of any mine that came into production after November 7, 1969 unless the corporation so elects in respect thereof in prescribed manner and within prescribed time.

28. (1) Sous réserve des conditions prescrites, le revenu tiré de l'exploitation d'une mine qui a commencé à produire avant 1974, ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu d'une corporation, dans la mesure où un tel revenu est gagné ou produit pendant la période commençant le jour où la mine a commencé à produire et se terminant à celle des deux dates suivantes qui tombent en premier, le 31 décembre 1973 ou la date postérieure de 36 mois à la date à laquelle la mine a commencé à produire, sauf que le présent paragraphe ne s'applique pas dans le cas d'une mine qui a commencé à produire après le 7 novembre 1969, à moins que la corporation n'opte pour cette formule de la manière et dans les délais prescrits.

Revenu tiré de
l'exploitation
d'une mine

Definitions

(2) In this section,

"Income derived
from the opera-
tion of a mine"

(a) "income derived from the operation of a mine" means the income derived from the operation of the mine before any deduction is made under section 65 or 66 of the amended Act;

"Mine"

(b) "mine" does not include an oil well, gas well, brine well, sand pit, gravel pit, clay pit, shale pit or stone quarry (other than a deposit of oil shale or bituminous sand) but does include a well for the extraction of material from a sylvite deposit and all such wells, the materials produced from which are sent to a single plant for processing, shall be deemed to be one mine; and

"Production"

(c) "production" means production in reasonable commercial quantities.

(2) Dans le présent article,

a) «revenu tiré de l'exploitation d'une mine» signifie un revenu tiré de l'exploitation de la mine avant toute déduction faite en vertu de l'article 65 ou 66 de la loi modifiée;

b) «mine» ne comprend pas un puits de pétrole, de gaz, de saumure, une sablière, une gravière, une carrière d'argile, de schiste ou de pierre (autre qu'un gisement de schiste ou de sable bitumeux), mais comprend un puits d'extraction de matières provenant de gisements de sylvine et tous puits semblables dont les matières qui en proviennent, lorsqu'elles sont expédiées à une seule usine de transformation, sont réputés constituer une seule et même mine; et

c) «production» signifie une production en quantités commerciales raisonnables.

Définitions

«revenu tiré de
l'exploitation
d'une mine»

«mine»

«production»

Deduction from
income of
petroleum or
natural gas
corporation

29. (1) A corporation whose principal business is production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas or exploring or drilling for petroleum or natural gas may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

29. (1) Une corporation dont l'entreprise principale est la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage entrepris en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, peut déduire, lors du calcul de son revenu, pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants :

Deduction sur le
revenu des
corporations
d'exploitation
du pétrole ou du
gaz naturel

(a) the aggregate of such of the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses incurred by it on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada as were incurred during the calendar years 1949 to 1952, to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year

(i) if no deduction were allowed under section 65 of the amended Act, and

(ii) if no deduction were allowed under this section or section 66 of the amended Act,

minus the deductions allowed for the year by subsections (25) and (29) of this section, subsections 66(6) and (7) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act.

(2) A corporation whose principal business is mining or exploring for minerals may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate of such of the prospecting, exploration and development expenses incurred by it in searching for minerals in Canada as were incurred during the calendar year 1952, to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year

(i) if no deduction were allowed under section 65 of the amended Act, and

(ii) if no deduction were allowed under this section or section 66 of the amended Act,

minus the deductions allowed for the year by subsections (25) and (29) of this section, subsections 66(6) and (7) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act,

if the corporation has filed certified statements of such expenses and has satisfied the Minister that it has been actively engaged in

a) le total de ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous frais généraux d'étude géologique et géophysique qu'elle a engagés au Canada pour l'exploration ou le forage entrepris en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel ou qui y sont afférents, au cours des années civiles 1949 à 1952, dans la mesure où ces frais n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition

(i) si aucune déduction n'était autorisée en vertu de l'article 65 de la loi modifiée, et

(ii) si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou de l'article 66 de la loi modifiée,

diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (25) et (29) du présent article, des paragraphes 66(6) et (7) de la loi modifiée et des articles 112 et 113 de la loi modifiée.

(2) Une corporation dont l'entreprise principale est l'extraction ou la recherche de minéraux peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

a) le total des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement qu'elle a engagés au Canada, au cours de l'année civile 1952, en vue d'y découvrir des minerais, dans la mesure où ces frais n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition

(i) si aucune déduction n'était autorisée en vertu de l'article 65 de la loi modifiée, et

(ii) si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou de l'article 66 de la loi modifiée,

diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (25) et (29) du présent article, des paragraphes 66(6) et (7) de la loi modifiée et des articles 112 et 113 de la loi modifiée,

Deduction from
income of
mining corpora-
tion

Déduction sur le
revenu des
corporations
minières

prospecting and exploring for minerals in Canada by means of qualified persons and has incurred the expenses for such purposes.

si la corporation a présenté des relevés certifiés faisant état de ces dépenses et si elle a convaincu le Ministre qu'elle a effectivement entrepris au Canada des travaux de prospection et d'exploration en vue d'y découvrir du minéral à l'aide de personnes compétentes et qu'elle a supporté ces dépenses à cette fin.

Deduction from income of petroleum or natural gas corporation or mining corporation

(3) A corporation whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals, may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(c) the aggregate of such of

(i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by it on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and
(ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred by it in searching for minerals in Canada,

as were incurred after the calendar year 1952 and before April 11, 1962, to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(d) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year

(i) if no deduction were allowed under section 65 of the amended Act, and

(ii) if no deduction were allowed under this section or section 66 of the amended Act,

minus the deductions allowed for the year by subsections (1), (2), (25) and (29) of this section, subsections 66(6) and (7) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act.

(3) Une corporation dont l'entreprise principale est

a) la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage entrepris en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) l'extraction ou l'exploration en vue de la découverte de minerais,

peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants :

c) le total

(i) des frais de forage et d'exploration, y compris tous frais généraux d'étude géologique et géophysique qu'elle a engagés au Canada pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel ou qui y sont afférents, et

(ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement qu'elle a engagés au Canada en vue d'y découvrir du minéral,

qui ont été engagés après l'année civile 1952 et avant le 11 avril 1962, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

d) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition

(i) si aucune déduction n'était autorisée en vertu de l'article 65 de la loi modifiée, et

(ii) si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou de l'article 66 de la loi modifiée,

diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (1), (2), (25) et (29) du présent article, des paragraphes 66(6) et (7) de la loi modifiée et des articles 112 et 113 de la loi modifiée.

Dédution sur le revenu des corporations d'exploitation du pétrole ou du gaz naturel ou des corporations minières

Deduction from
income of
petroleum
corporation, etc.

(4) A corporation whose principal business is

- (a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas,
- (b) mining or exploring for minerals,
- (c) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom,
- (d) a combination of
 - (i) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom, and
 - (ii) processing metals recovered from the ores so processed,
- (e) fabricating metals, or
- (f) operating a pipeline for the transmission of oil or natural gas,

may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

- (g) the aggregate of such of
 - (i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by it on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and
 - (ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred by it in searching for minerals in Canada,

as were incurred after April 10, 1962 and before 1972, to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(h) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year

- (i) if no deduction were allowed under section 65 of the amended Act, and
- (ii) if no deduction were allowed under this section or section 66 of the amended Act,

minus the deductions allowed for the year by subsections (1), (2), (3), (9), (10), (24), (25) and (29) of this section, subsections 66(2), (6) and (7) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act.

(4) Une corporation dont l'entreprise principale est

- a) la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage entrepris en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel,
- b) l'extraction ou l'exploration en vue de la découverte de minerais,
- c) le traitement du minéral en vue d'en extraire des métaux,
- d) la combinaison du
 - (i) traitement du minéral en vue d'en extraire des métaux, et du
 - (ii) traitement des métaux extraits du minéral ainsi traité,
- e) la transformation des métaux, ou
- f) l'exploitation d'un pipeline servant au transport du pétrole ou du gaz naturel,

peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

- g) le total
 - (i) de ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous frais généraux d'étude géologique et géophysique qu'elle a engagés au Canada pour l'exploration ou pour le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, et
 - (ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement qu'elle a engagés au Canada en vue d'y découvrir du minéral,

et qui ont été engagés après le 10 avril 1962, et avant 1972, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

h) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition

- (i) si aucune déduction n'était autorisée en vertu de l'article 65 de la loi modifiée, et
- (ii) si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou de l'article 66 de la loi modifiée,

diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (1), (2),

Déductions sur
le revenu des
corporations
d'exploitation
du pétrole, etc.

Application of
para. (4)(g)

(5) In its application to any corporation described in paragraph (4)(f), paragraph (4)(g) shall be read and construed as though there were substituted for the expression "April 10, 1962", where the expression appears therein, the expression "June 13, 1963".

Joint exploration
corporation may renounce
expenses

(6) A joint exploration corporation may in a taxation year elect in prescribed form to renounce in favour of another corporation described in subsection (4) an agreed portion of the aggregate of such of

(a) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by the joint exploration corporation on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and

(b) the prospecting, exploration and development expenses incurred by the joint exploration corporation in searching for minerals in Canada,

as were incurred by the joint exploration corporation, during a period, after the calendar year 1956 and before April 11, 1962, throughout which the other corporation was a shareholder corporation, to the extent that the aggregate of such expenses exceeds any amount deductible under subsection (3) in respect thereof by the joint exploration corporation in computing its income for any taxation year previous to the year in which the election was made, and upon the election the said agreed portion

(c) shall be deemed, for the purpose of subsection (4) of this section and section 66 of the amended Act, to be expenses described in paragraphs (a) and (b) of this subsection incurred by the other corporation in the taxation year of the corporation in which the election was made, and

(d) shall be subtracted from the aggregate described in paragraph (3)(c) in determining the amount deductible by the joint exploration corporation under subsection (3) in computing its income.

(3), (9), (10), (24), (25) et (29) du présent article, des paragraphes 66(2), (6) et (7) de la loi modifiée et des articles 112 et 113 de la loi modifiée.

(5) Dans son application à toute corporation visée à l'alinéa (4)f), l'alinéa (4)g) doit s'interpréter comme si l'expression le «10 avril 1962», y figurant, était remplacée par l'expression le «13 juin 1963».

Application de
l'alinéa (4)g)

(6) Une corporation d'exploration en commun peut choisir de la manière prescrite, dans une année d'imposition, de renoncer, en faveur d'une autre corporation visée au paragraphe (4), à une fraction convenue du total obtenu en additionnant :

Corporations
d'exploration en
commun pou-
vant renoncer à
leurs frais

a) ceux des frais d'exploration et de forage, y compris les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés au Canada par la corporation d'exploration en commun pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, et

b) ceux des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par la corporation d'exploration en commun pour la recherche de minerai,

qui ont été engagés pendant une période, postérieure à l'année civile 1956 et antérieure au 11 avril 1962, durant laquelle l'autre corporation était une corporation actionnaire, dans la mesure où le total de ces frais dépasse tout montant déductible, en vertu du paragraphe (3), au titre de ces frais, par la corporation d'exploration en commun lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure à l'année pendant laquelle le choix a été fait, et, lors du choix, cette fraction convenue

c) est réputée, aux fins du paragraphe (4) du présent article et de l'article 66 de la loi modifiée, être des frais visés aux alinéas a) et b) du présent paragraphe, engagés par l'autre corporation dans l'année d'imposition de la corporation pendant laquelle le choix a été fait, et

d) doit être retranchée du total visé à l'alinéa (3)c) lors du calcul du montant que peut déduire la corporation d'exploration

Idem

(7) A joint exploration corporation may in a taxation year elect in prescribed form to renounce in favour of another corporation described in subsection (4) an agreed portion of the aggregate of such of

(a) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by the joint exploration corporation on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and

(b) the prospecting, exploration and development expenses incurred by the joint exploration corporation in searching for minerals in Canada,

as were incurred by the joint exploration corporation, during a period, after April 10, 1962 and before 1972, throughout which the other corporation was a shareholder corporation, to the extent that the aggregate of such expenses exceeds any amount deductible under subsection (4) in respect thereof by the joint exploration corporation in computing its income for any taxation year previous to the year in which the election was made, and upon the election the said agreed portion

(c) shall be deemed, for the purpose of subsection (4) of this section and section 66 of the amended Act, to be expenses described in paragraphs (a) and (b) of this subsection incurred by the other corporation in the taxation year of the corporation in which the election was made, and

(d) shall be subtracted from the aggregate described in paragraph (4)(g) in determining the amount deductible by the joint exploration corporation under subsection (4) in computing its income.

Definitions

(8) For the purposes of subsections (6) and (7),

"Joint exploration corporation"

(a) "joint exploration corporation" means a corporation

(i) whose principal business is of a class described in paragraph (3)(a) or (3)(b), and

en commun en calculant son revenu, en vertu du paragraphe (3).

(7) Une corporation d'exploration en commun peut choisir, de la manière prescrite, dans une année d'imposition, de renoncer, en faveur d'une autre corporation visée au paragraphe (4), à une fraction convenue du total obtenu en additionnant :

a) ceux des frais d'exploration et de forage, y compris les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés au Canada par la corporation d'exploration en commun pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, et

b) ceux des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par la corporation d'exploration en commun pour la recherche de minerai,

qui ont été engagés pendant une période, postérieure au 10 avril 1962 et antérieure à 1972, durant laquelle l'autre corporation était une corporation actionnaire, dans la mesure où le total de ces frais dépasse tout montant déductible, en vertu du paragraphe (4), au titre de ces frais, par la corporation d'exploration en commun, lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure à l'année pendant laquelle le choix a été fait, et, lors du choix, cette fraction convenue

c) est réputée, aux fins du paragraphe (4) du présent article et de l'article 66 de la loi modifiée, être des frais visés aux alinéas a) et b) du présent paragraphe, engagés par l'autre corporation dans l'année d'imposition de la corporation pendant laquelle le choix a été fait, et

d) doit être retranchée du total visé à l'alinéa (4)(g) lors du calcul du montant que peut déduire la corporation d'exploration en commun en calculant son revenu en vertu du paragraphe (4).

(8) Aux fins des paragraphes (6) et (7),

a) «corporation d'exploration en commun» signifie une corporation

(i) dont l'entreprise principale appartient à l'une des catégories visées à l'alinéa (3)a) ou b), et

Idem

Définitions

«corporation d'exploration en commun»

(ii) that has not at any time since its incorporation had more than 10 shareholders (not including any individual holding a share for the sole purpose of qualifying as a director);

“Shareholder corporation

(b) a “shareholder corporation” of a joint exploration corporation means a corporation that for the period in respect of which the expression is being applied

(i) was a shareholder of the joint exploration corporation,

(ii) was a corporation whose principal business was of a class described in subsection (4), and

(iii) made payments to the joint exploration corporation in respect of the expenses incurred by the joint exploration corporation referred to in paragraphs (6)(a) and (6)(b) or paragraphs (7)(a) and (7)(b), as the case may be; and

“Agreed portion”

(c) “agreed portion” in respect of a corporation that was a shareholder corporation of a joint exploration corporation means such amount as may be agreed upon between the joint exploration corporation and the other corporation not exceeding

(i) the payments referred to in subparagraph (b)(iii) made by the other corporation to the joint exploration corporation during the period it was a shareholder corporation in respect of the expenses incurred by the joint exploration corporation referred to in paragraphs (6)(a) and (6)(b) or paragraphs (7)(a) and (7)(b), as the case may be,

minus

(ii) the aggregate of the amounts, if any, previously renounced by the joint exploration corporation under subsection (6) or (7), as the case may be, in favour of the other corporation.

Deduction from income from businesses of associations, etc.

(9) There may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year from the businesses of all associations, partnerships or syndicates formed for the purpose of exploring or drilling for petroleum or natural gas and of which he was a member or partner, the lesser of

(a) the aggregate of his share of such of the drilling and exploration expenses, includ-

(ii) qui n'a eu, à aucun moment depuis sa constitution, plus de 10 actionnaires (à l'exclusion de tout particulier détenant une action dans le seul but de se rendre éligible au poste d'administrateur);

«corporation actionnaire»

b) «corporation actionnaire» d'une corporation d'exploration en commun signifie une corporation qui, dans la période relativement à laquelle l'expression est utilisée,

(i) était actionnaire de la corporation d'exploration en commun,

(ii) était une corporation dont l'entreprise principale appartenait à l'une des catégories visées au paragraphe (4), et

(iii) a fait des paiements à la corporation d'exploration en commun au titre des frais engagés par cette dernière et visés aux alinéas (6)a) et b) ou aux alinéas (7)a) et b), selon le cas; et

«fraction convenue»

c) «fraction convenue» relativement à une corporation qui était une corporation actionnaire d'une corporation d'exploration en commun signifie le montant dont peuvent convenir la corporation d'exploration en commun et l'autre corporation et qui ne dépasse pas

(i) les paiements visés au sous-alinéa b)(iii), effectués par l'autre corporation à la corporation d'exploration en commun pendant la période durant laquelle elle était une corporation actionnaire, au titre des frais engagés par la corporation d'exploration en commun et visés aux alinéas (6)a) et b) ou aux alinéas (7)a) et b), selon le cas,

moins

(ii) le total des montants auxquels la corporation d'exploration en commun aurait déjà renoncé en vertu du paragraphe (6) ou (7), selon le cas, en faveur de l'autre corporation.

Déduction sur le revenu tiré des entreprises d'associations, etc.

(9) Il peut être déduit, lors du calcul du revenu qu'un contribuable a tiré, pour une année d'imposition, des entreprises de toutes associations, sociétés ou consortiums, créés dans le but d'entreprendre des travaux d'exploration ou de forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, et dont il était membre ou associé, le moins élevé des deux montants suivants :

ing all general geological and geophysical expenses, incurred by all such associations, partnerships or syndicates while he was a member or partner thereof, on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada as were incurred after the calendar year 1948 and before April 11, 1962, to the extent that they were not deductible in computing his income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, an amount equal to his income from the businesses of all such associations, partnerships or syndicates for the taxation year computed before making any deduction under this subsection, subsection (10) of this section or section 66 of the amended Act.

Idem

(10) There may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year from the businesses of all associations, partnerships or syndicates formed for the purpose of exploring or drilling for petroleum or natural gas and of which he was a member or partner, the lesser of

(a) the aggregate of his share of such of the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses incurred by all such associations, partnerships or syndicates while he was a member or partner thereof, on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada as were incurred after April 10, 1962, and before 1972, to the extent that they were not deductible in computing his income for a previous taxation year; and

(b) of that aggregate, an amount equal to his income from the businesses of all such associations, partnerships or syndicates for the taxation year computed before making any deduction under this subsection or section 66 of the amended Act.

a) le montant total de sa participation à ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés au Canada par toutes ces associations, sociétés ou consortiums pendant qu'il en était membre ou associé, pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, frais qui ont été engagés postérieurement à l'année civile 1948, mais avant le 11 avril 1962, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure; ou

b) sur ce montant total, une somme égale au revenu qu'il a tiré, pour l'année d'imposition, des entreprises de toutes ces associations, sociétés ou consortiums, calculée avant toute déduction visée au présent paragraphe, au paragraphe (10) du présent article ou à l'article 66 de la loi modifiée.

Idem

(10) Peut être déduit, lors du calcul du revenu qu'un contribuable tire, pour une année d'imposition, des entreprises de toutes associations, sociétés ou consortiums, créés dans le but d'entreprendre des travaux d'exploration ou de forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel et dont il était membre ou associé, le moins élevé des deux montants suivants:

a) le montant total de sa participation à ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés au Canada par toutes ces associations, sociétés ou consortiums pendant qu'il en était membre ou associé, pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, frais qui ont été engagés postérieurement au 10 avril 1962, mais avant 1972, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure; ou

b) sur ce total, une somme égale au revenu qu'il a tiré, pour l'année d'imposition, des entreprises de toutes ces associations, sociétés ou consortiums, calculée avant toute déduction visée au présent paragraphe ou à l'article 66 de la loi modifiée.

Deduction from
income of
corporation

(11) A corporation, other than a corporation described in subsection (4), may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate of such of

- (i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by it on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and
- (ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred by it in searching for minerals in Canada,

as were incurred after April 10, 1962, and before 1972, to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(b) of that aggregate, an amount equal to the aggregate of

- (i) its income for the taxation year from operating an oil or gas well in Canada in which the corporation has an interest,
- (ii) its income for the taxation year from royalties in respect of an oil or gas well in Canada,
- (iii) any amount included in computing its income for the taxation year by virtue of subsection (17), and
- (iv) the aggregate described in clause 66(3)(b)(ii)(C) of the amended Act in respect of the corporation for the year,

if no deductions were allowed under section 65 or 66 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections (9) and (10) of this section.

Deduction by
individual of
exploration
expenses

(12) An individual may deduct, in computing his income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate of such of

- (i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by him on or

(11) Une corporation, autre qu'une corporation visée au paragraphe (4), peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

a) le total

- (i) de ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique qu'elle a engagés au Canada pour la recherche ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, et
- (ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement qu'elle a engagés au Canada en vue d'y découvrir du minéral,

frais qui ont été engagés postérieurement au 10 avril 1962, mais avant 1972, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

b) sur ce total, une somme égale au total

- (i) de son revenu, pour l'année d'imposition, tiré de l'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, dans lequel la corporation a une participation,
- (ii) de son revenu, pour l'année d'imposition, tiré de redevances relatives à un puits de pétrole ou de gaz au Canada,
- (iii) de tout montant compris dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition en vertu du paragraphe (17), et
- (iv) du total visé par la disposition 66(3)b(ii)(C) de la loi modifiée relativement à la corporation pour l'année,

si aucune déduction n'a été accordée en vertu de l'article 65 ou 66 de la loi modifiée, moins les déductions permises pour l'année par les paragraphes (9) et (10) du présent article.

(12) Un particulier peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

a) le total

- (i) de ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, qu'il a engagés au Canada pour l'exploration

Déduction sur le
revenu des
corporations

Déduction par
un particulier de
ses frais d'exploration

in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and
(ii) his share of such of the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses incurred by all associations, partnerships or syndicates described in subsection (9), while he was a member or partner thereof, on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada,

as were incurred after April 10, 1962, and before 1972, to the extent that they were not deductible in computing his income for a previous taxation year; and

(b) of that aggregate, an amount equal to the aggregate of

(i) his income for the taxation year from a business that consisted of the operation of an oil or gas well in Canada in which the individual had an interest,

(ii) his income for the taxation year from royalties in respect of an oil or gas well in Canada,

(iii) any amount included in computing his income for the taxation year by virtue of subsection (17), and

(iv) the aggregate described in clause 66(3)(b)(ii)(C) of the amended Act in respect of the taxpayer for the year,

if no deductions were allowed under section 65 or 66 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections (9) and (10) of this section.

Limitation re payments for exploration and drilling rights

(13) In computing a deduction under subsection (1), (3) or (9), no amount shall be included in respect of a payment for or in respect of a right, licence or privilege to explore for, drill for or take petroleum or natural gas, acquired before April 11, 1962, other than an annual payment not exceeding \$1 per acre.

Exploration and drilling rights; payments deductible

(14) Where an association, partnership or syndicate described in subsection (9) or a cor-

ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, et

(ii) sa part de ceux des frais de forage et d'exploration, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés par toutes les associations, sociétés ou consortiums visés au paragraphe (9), pendant qu'il en était membre ou associé, pour l'exploration ou le forage entrepris au Canada en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents,

frais qui ont été engagés postérieurement au 10 avril 1962, mais avant 1972, dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure; ou

b) sur ce total, une somme égale au total

(i) de son revenu pour l'année d'imposition tiré d'une entreprise exploitant au Canada un puits de pétrole ou de gaz, dans lequel le particulier détenait une participation,

(ii) de son revenu pour l'année d'imposition tiré de redevances relatives à un puits de pétrole ou de gaz au Canada,

(iii) de tout montant compris dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition, en vertu du paragraphe (17), et

(iv) du total visé à la disposition 66(3)(b)(ii)(C) de la loi modifiée relativement au contribuable pour l'année,

si aucune déduction n'a été accordée en vertu de l'article 65 ou 66 de la loi modifiée, moins les déductions permises pour l'année par les paragraphes (9) et (10) du présent article.

(13) Dans le calcul d'une déduction en vertu du paragraphe (1), (3) ou (9), aucune somme ne doit être incluse à titre ou au titre du paiement d'un droit, d'un permis ou d'un privilège permettant d'entreprendre des travaux d'exploration ou de forage, afin de découvrir ou d'extraire du pétrole ou du gaz naturel et acquis avant le 11 avril 1962, autre qu'un paiement annuel ne dépassant pas \$1 l'acre.

Restriction relative au paiement des droits d'exploration et de forage

(14) Lorsqu'une association, société ou consortium visés au paragraphe (9), ou une cor-

Droits d'exploration et de forage; paiements déductibles

poration or individual has, after April 10, 1962, acquired under an agreement or other contract or arrangement a right, licence or privilege to explore for, drill for or take in Canada petroleum, natural gas or other related hydrocarbons (except coal) under which agreement, contract or arrangement there was not acquired any other right to, over or in respect of the land in respect of which such right, licence or privilege was so acquired except the right

(a) to explore for, drill for or take materials and substances (whether liquid or solid and whether hydrocarbons or not) produced in association with the petroleum, natural gas or other related hydrocarbons (except coal) or found in any water contained in an oil or gas reservoir, or

(b) to enter upon, use and occupy so much of the land as may be necessary for the purpose of exploiting such right, licence or privilege,

an amount paid in respect of the acquisition thereof shall, for the purposes of subsections (4), (7), (10), (11) and (12), be deemed to be a drilling or exploration expense on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada incurred at the time of such payment.

Idem

(15) In its application for the purposes of subsection (7), subsection (14) shall be read and construed as though there were substituted for the expression "after April 10, 1962", where that expression appears therein, the expression "after April 10, 1962 and before April 27, 1965".

Receipts for exploration or drilling rights included in income

(16) Where a right, licence or privilege to explore for, drill for or take in Canada petroleum, natural gas or other related hydrocarbons (except coal) was disposed of after April 10, 1962, and before October 23, 1968,

(a) by a corporation described in subsection (4),

(b) by a corporation, other than a corporation described in subsection (4), that was at

puration ou un particulier a, postérieurement au 10 avril 1962, acquis, conformément à une entente ou à un autre contrat ou accord, un droit, permis ou privilège permettant d'entreprendre au Canada des travaux d'exploration et de forage, en vue d'y découvrir ou d'y extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon), entente, contrat ou accord en vertu desquels il n'y a pas eu acquisition de tout autre droit sur le terrain ou afférent au terrain, relativement auquel le droit, permis ou privilège considéré a été ainsi acquis, sauf le droit

a) d'entreprendre des travaux d'exploration ou de forage, ou d'extraire des matières et des substances (qu'elles soient liquides ou solides, hydrocarbures ou non) qui se sont formées avec le pétrole, le gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon) ou qui ont été trouvées dans de l'eau contenue dans un réservoir de pétrole ou de gaz, ou

b) de prendre possession de toute la partie du terrain nécessaire, de l'occuper et de l'utiliser afin d'exploiter un tel droit, permis ou privilège,

une somme payée relativement à cette acquisition est, aux fins des paragraphes (4), (7), (10), (11) et (12), réputée constituer des frais d'exploration ou de forage, ou des frais y afférents, engagés au Canada à la date où le paiement est fait, en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel.

Idem

(15) Dans son application aux fins du paragraphe (7), le paragraphe (14) s'interprétera comme si l'expression «postérieurement au 10 avril 1962» qui s'y trouve était remplacée par l'expression «postérieurement au 10 avril 1962, mais avant le 27 avril 1965».

Inclusion dans le revenu du produit de la disposition de droits d'exploration ou de forage

(16) Lorsqu'un droit, permis ou privilège permettant d'entreprendre au Canada des travaux d'exploration et de forage en vue d'y découvrir ou d'y extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon), postérieurement au 10 avril 1962, mais avant le 23 octobre 1968, a fait l'objet d'une disposition de la part

a) d'une corporation visée au paragraphe (4),

the time of acquisition of such right, licence or privilege a corporation described in subsection (4), or

(c) by an association, partnership or syndicate described in subsection (9),

any amount received by the corporation, association, partnership or syndicate as consideration for the disposition thereof shall be included in computing its income for its fiscal period in which the amount was received unless the corporation, association, partnership or syndicate

(d) acquired such right, licence or privilege by inheritance or bequest, or

(e) acquired such right, licence or privilege before April 11, 1962 and disposed of it before November 9, 1962.

Idem

(17) Where a right, licence or privilege to explore for, drill for or take in Canada petroleum, natural gas or other related hydrocarbons (except coal) that was acquired after April 10, 1962 and before 1972 by an individual or a corporation other than a corporation described in subsection (4), was subsequently disposed of before October 23, 1968, any amount received by the taxpayer as consideration for the disposition thereof shall be included in computing his income for the taxation year of the taxpayer in which the amount was received, unless such right, licence or privilege was acquired by the taxpayer by inheritance or bequest.

Idem

(18) Subsections (16) and (17) do not apply to any disposition by an association, partnership or syndicate described in subsection (9) or a corporation or an individual of any right, licence or privilege described in subsection (14) or (16) unless such right, licence or privilege was acquired by the association, partnership, syndicate or corporation or individual, as the case may be, under an agreement, contract or arrangement described in subsection (14).

Idem

(19) For the purposes of subsections (16) and (17)

b) d'une corporation, autre qu'une corporation visée au paragraphe (4), qui était, lors de l'acquisition de ce droit, permis ou privilège, une corporation visée au paragraphe (4), ou

c) d'une association, société ou consortium visé au paragraphe (9),

toute somme reçue par la corporation, l'association, la société ou le consortium à titre de contrepartie de la disposition considérée doit être incluse dans le calcul de son revenu pour son exercice financier au cours duquel la somme a été reçue à moins que la corporation, l'association, la société ou le consortium

d) n'ait acquis ce droit, permis ou privilège par voie d'héritage ou de legs, ou

e) n'ait acquis ce droit, permis ou privilège avant le 11 avril 1962 et n'en ait disposé avant le 9 novembre 1962.

Idem

(17) Lorsqu'un droit, permis ou privilège permettant d'entreprendre au Canada des travaux d'exploration ou de forage en vue d'y découvrir ou d'y extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon), qui a été acquis postérieurement au 10 avril 1962, mais avant 1972, par un particulier ou une corporation autre qu'une corporation visée au paragraphe (4), a fait, par la suite, l'objet d'une disposition avant le 23 octobre 1968, toute somme reçue par le contribuable à titre de contrepartie de la disposition considérée doit être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a reçu cette somme, à moins qu'il n'ait acquis ce droit, permis ou privilège par voie d'héritage ou de legs.

Idem

(18) Les paragraphes (16) et (17) ne s'appliquent pas à la disposition qu'une association, société ou consortium visés au paragraphe (9), ou qu'une corporation ou qu'un particulier a faite de tout droit, permis ou privilège visé au paragraphe (14) ou (16) à moins que ce droit, permis ou privilège n'ait été acquis par l'association, la société, le consortium, la corporation ou le particulier, selon le cas, en vertu d'un accord, d'un contrat ou d'une entente visée au paragraphe (14).

Idem

(19) Aux fins des paragraphes (16) et (17),

(a) where an association, partnership or syndicate described in subsection (9) or a corporation or an individual has disposed of any interest in land that includes a right, licence or privilege described in subsection (14) that was acquired under an agreement, contract or arrangement described in that subsection, the proceeds of disposition of such interest shall be deemed to be proceeds of disposition of the right, licence or privilege; and

(b) where an association, partnership or syndicate described in subsection (9) or a corporation or an individual has acquired a right, licence or privilege described in subsection (14) under an agreement, contract or arrangement described in that subsection and subsequently disposes of any interest

- (i) in such right, licence or privilege, or
- (ii) in the production of wells situated on the land to which such right, licence or privilege relates,

the proceeds of disposition of such interest shall be deemed to be proceeds of disposition of the right, licence or privilege.

Idem

(20) Subsections (11), (12) and (17) do not apply in computing the income for a taxation year of a taxpayer whose business includes trading or dealing in rights, licences or privileges to explore for, drill for or take in Canada petroleum, natural gas or other related hydrocarbons (except coal).

Bonus payments

(21) Notwithstanding subsection (13), where a corporation whose principal business is of the class described in paragraph (3)(a) or (3)(b) or an association, partnership or syndicate formed for the purpose of exploring or drilling for petroleum or natural gas has, after 1952, paid an amount (other than a rental or royalty) to the Government of Canada or of a province for

(a) the right to explore for petroleum or natural gas on a specified parcel of land in Canada (which right is, for greater certainty, declared to include a right of the type

a) lorsqu'une association, une société ou un consortium visés au paragraphe (9), ou bien une corporation ou un particulier, a disposé d'un droit sur un fonds de terre, qui comprend un droit, permis ou privilège visé au paragraphe (14) et acquis en vertu d'un accord, d'un contrat ou d'une entente visée à ce paragraphe, le produit de la disposition de ce droit est réputé être le produit de la disposition du droit, permis ou privilège; et

b) lorsqu'une association, une société ou un consortium visés au paragraphe (9), ou bien une corporation ou un particulier, a acquis un droit, permis ou privilège visé au paragraphe (14) en vertu d'un accord, d'un contrat ou d'une entente visée à ce paragraphe et dispose par la suite d'un droit

- (i) sur ce droit, permis ou privilège, ou
- (ii) sur la production de puits situés sur le fonds de terre visé par ce droit, permis ou privilège,

le produit de la disposition de ce droit est réputé être le produit de la disposition du droit, permis ou privilège.

Idem

(20) Les paragraphes (11), (12) et (17) ne s'appliquent pas aux fins du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable dont l'entreprise comprend le commerce des droits, permis ou privilèges permettant d'entreprendre au Canada des travaux d'exploration ou de forage en vue d'y découvrir ou d'y extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon).

Compensation

(21) Nonobstant le paragraphe (13), lorsqu'une corporation dont l'entreprise principale entre dans la catégorie visée à l'alinéa (3)a) ou b), ou une association, société ou consortium formé dans le but d'entreprendre des travaux d'exploration ou de forage afin de découvrir du pétrole ou du gaz naturel a, postérieurement à 1952, payé une somme (autre qu'un loyer ou une redevance) au gouvernement du Canada ou d'une province afin d'obtenir

a) le droit d'entreprendre des travaux d'exploration en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel sur une partie détermi-

commonly referred to as a "licence", "permit" or "reservation"), or

(b) a legal lease of the right to take or remove petroleum or natural gas from a specified parcel of land in Canada,

and acquired the rights, before April 11, 1962, in respect of which the amount was so paid and the corporation, association, partnership or syndicate has, before any well came into production on the land in reasonable commercial quantities, surrendered all the rights so acquired (including, in respect of a right of the kind described in paragraph (a), all rights thereunder to any lease and all rights under any lease made thereunder) without receiving any consideration therefor or repayment of any part of the amount so paid, the amount so paid shall, for the purpose of subsections (3), (4), (7), (9) and (10) of this section, subsections 66(1) and (10) of the amended Act and paragraph 66(15)(b) of the amended Act, be deemed to have been an expense incurred by the corporation, association, partnership or syndicate as a drilling or exploration expense on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada during the taxation year in which its rights were so surrendered.

née du territoire canadien (droit qui comprend, pour plus de précision, un droit communément désigné par les termes «licence», «permis» ou «réserve»), ou

b) un contrat de location du droit d'extraire du pétrole ou du gaz naturel sur une partie déterminée du territoire canadien,

et a acquis ces droits, avant le 11 avril 1962, relativement auxquels la somme a été ainsi payée, et que la corporation, association, société ou consortium a, avant qu'un puits situé sur cette partie de territoire n'ait commencé à produire en quantités commerciales raisonnables, abandonné tous les droits ainsi acquis (y compris, relativement à un droit du type visé à l'alinéa a), tous les droits à un contrat de location acquis en vertu du présent paragraphe et tous les droits acquis en vertu d'un contrat de location passé en vertu du même alinéa) sans recevoir en échange aucune contrepartie ou remboursement d'une fraction quelconque de la somme ainsi payée, la somme ainsi payée est réputée, aux fins des paragraphes (3), (4), (7), (9) et (10) du présent article, des paragraphes 66(1) et (10) de la loi modifiée et de l'alinéa 66(15)b) de la loi modifiée, avoir constitué des frais engagés par la corporation, l'association, la société ou le consortium pour l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada, au cours de l'année d'imposition pendant laquelle ces droits ont été ainsi abandonnés.

Idem

(22) In applying the provisions of subsection (25) to determine the amount that may be deducted by a successor corporation in computing its income for a taxation year, where the predecessor corporation has paid an amount (other than a rental or royalty) to the Government of Canada or of a province for

(a) the right to explore for petroleum or natural gas on a specified parcel of land in Canada (which is, for greater certainty, declared to include a right of the type commonly referred to as a "licence", "permit" or "reservation"), or

(b) a legal lease of the right to take or remove petroleum or natural gas from a specified parcel of land in Canada,

(22) Aux fins de l'application des dispositions du paragraphe (25) en vue de déterminer la somme qui peut être déduite par une corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, lorsque la corporation remplacée a payé une somme (autre qu'un loyer ou une redevance) au gouvernement du Canada ou d'une province afin d'obtenir

Idem

a) le droit d'entreprendre des travaux d'exploration en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel sur une partie déterminée du territoire canadien (droit qui comprend, pour plus de précision, un droit communément désigné par les termes «licence», «permis» ou «réserve»), ou

if, before the predecessor corporation was entitled, by virtue of subsection (21), to any deduction in computing its income for a taxation year in respect of the amount so paid, the property of the predecessor corporation was acquired by the successor corporation before April 11, 1962 in the manner set out in subsection (25), and the successor corporation did, before any well came into production in reasonable commercial quantities on the land referred to in paragraph (a) or (b), surrender all the rights so acquired by the predecessor corporation (including in respect of a right of the kind described in paragraph (a), all rights thereunder to any lease and all rights under any lease made thereunder) without receiving any consideration therefor or payment of any part of the amount so paid by the predecessor corporation, the amount so paid by the predecessor corporation shall be added to the amount determined under paragraph (25)(c).

Expenses
incurred for
specified
considerations
not deductible

(23) For the purposes of this section and section 53 of chapter 25 of the Statutes of 1949 (Second Session), it is hereby declared that expenses incurred before 1972 by a corporation, association, partnership or syndicate on or in respect of exploring, or drilling for petroleum or natural gas in Canada or in searching for minerals in Canada do not and never did include expenses so incurred by that corporation, association, partnership or syndicate pursuant to an agreement under which it undertook to incur those expenses in consideration for

(a) shares of the capital stock of a corporation that owned or controlled the mineral rights,

(b) an option to purchase shares of the capital stock of a corporation that owned or controlled the mineral rights, or

(c) a right to purchase shares of the capital stock of a corporation that was to be formed for the purpose of acquiring or controlling the mineral rights.

b) un contrat de location du droit d'extraire du pétrole ou du gaz naturel sur une partie déterminée du territoire canadien,

si, avant que la corporation remplacée n'ait eu droit, en vertu du paragraphe (21), à une déduction, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, au titre de la somme ainsi payée, le bien de la corporation remplacée a été acquis par la corporation remplaçante avant le 11 avril 1962 de la manière indiquée au paragraphe (25), et si la corporation remplaçante a, avant qu'un puits se trouvant sur la partie du territoire visée à l'alinéa a) ou b) n'ait atteint une production en quantités commerciales raisonnables, abandonné tous les droits ainsi acquis par la corporation remplacée (y compris, relativement à un droit du type visé à l'alinéa a), tous les droits sur un contrat de location acquis en vertu de cet alinéa et tous les droits acquis en vertu d'un contrat de location passé en vertu du même alinéa) sans recevoir en échange aucune contrepartie ou remboursement d'une fraction quelconque de la somme ainsi payée par la corporation remplacée, la somme ainsi payée par la corporation remplacée doit être ajoutée à la somme déterminée en vertu de l'alinéa (25)c).

(23) Aux fins du présent article et de l'article 53 du chapitre 25 des Statuts de 1949 (Deuxième session), il est déclaré par les présentes que les frais engagés avant 1972 par une corporation, une association, une société ou un consortium pour l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel au Canada, ou dans le cadre de la recherche de minerai au Canada, ne comprennent pas et n'ont jamais compris les frais ainsi engagés par cette corporation, association, société ou ce consortium conformément à une entente en vertu de laquelle l'un de ces organismes s'est engagé à supporter ces frais en contrepartie

a) d'actions du capital-actions d'une corporation à qui appartenaient ou qui contrôlait les droits miniers,

b) d'une option d'achat d'actions du capital-actions d'une corporation à qui appartenaient ou qui contrôlait les droits miniers, ou

Déduction des
frais engagés en
contrepartie de
valeurs données

Exception

(24) Notwithstanding subsection (23), a corporation whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals, may deduct, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(c) the aggregate of such of

(i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by it on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and
(ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred by it in searching for minerals in Canada,

as were incurred after the calendar year 1953 and before 1972,

(iii) pursuant to an agreement under which it undertook to incur those expenses for a consideration mentioned in paragraph (23)(a), (b) or (c), and
(iv) to the extent that they were not deductible in computing income for a previous taxation year, and

(d) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year

(i) if no deduction were allowed under section 65 or 66 of the amended Act, and
(ii) if no deduction were allowed under subsection (4) of this section or under this subsection,

minus any deduction allowed for the year by subsections 66(2), (6) and (7) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act;

but where a corporation has incurred expenses the deduction of which from income for a taxation year is authorized by this subsection, no deduction in respect of those expenses may be made in computing the income of any other corporation or from the

c) d'un droit d'achat d'actions du capital-actions d'une corporation devant être formée aux fins d'acquérir ou de contrôler les droits miniers.

(24) Nonobstant le paragraphe (23), une corporation dont l'entreprise principale est

a) la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage entrepris en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) l'extraction ou l'exploration en vue de la découverte de minéral

peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

c) le total

(i) de ceux des frais d'exploration et de forage, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, qu'elle a engagés au Canada pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou qui y sont afférents, et

(ii) des frais de prospection et d'exploration et d'aménagement qu'elle a engagés au Canada en vue d'y découvrir du minéral,

frais qui ont été engagés après l'année civile 1953 et avant 1972,

(iii) conformément à une convention en vertu de laquelle elle s'est engagée à supporter ces frais moyennant la contrepartie indiquée à l'alinéa (23)a), b) ou c), et

(iv) dans la mesure où ils n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu pour une année d'imposition antérieure, ou

d) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition

(i) si aucune déduction n'était permise en vertu de l'article 65 ou 66 de la loi modifiée, et

(ii) si aucune déduction n'était permise en vertu du paragraphe (4) du présent article ou en vertu du présent paragraphe,

moins toute déduction permise pour l'année par les paragraphes 66(2), (6) et (7) de

Exception

business of an association, partnership or syndicate for that or any other taxation year.

la loi modifiée et les articles 112 et 113 de la loi modifiée;

mais lorsqu'une corporation a engagé des frais que le présent paragraphe permet de déduire du revenu pour une année d'imposition, aucune déduction au titre de ces frais ne peut être effectuée, lors du calcul du revenu de toute autre corporation, ou du revenu tiré d'une entreprise exploitée par une association, société ou consortium pour cette année d'imposition ou toute autre année d'imposition.

Property
acquired by
successor
corporation

(25) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the "successor corporation") whose principal business is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas, or

(b) mining or exploring for minerals,

has, at any time after 1954, acquired from a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the "predecessor corporation") whose principal business was production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, exploring or drilling for petroleum or natural gas, or mining or exploring for minerals, all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on that business in Canada, there may be deducted by the successor corporation, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(c) the aggregate of

- (i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred before 1972 by the predecessor corporation on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and
- (ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred before 1972 by the predecessor corporation in searching for minerals in Canada,

to the extent that such expenses

- (iii) were not deductible by the successor corporation in computing its income for a previous taxation year, and were not deductible by the predecessor corpora-

(25) Nonobstant le paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée ci-après dans le présent paragraphe «la corporation remplaçante») dont l'entreprise principale est

a) la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou

b) l'extraction ou l'exploration en vue de la découverte de minerais,

a, à une date quelconque postérieure à 1954, acquis d'une corporation (appelée ci-après dans le présent article la «corporation remplacée») dont l'entreprise principale était la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, ou l'extraction ou la recherche de minerais, tous les biens ou la majeure partie des biens que la corporation remplacée utilisait dans l'exploitation de cette entreprise au Canada, la corporation remplaçante peut, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, déduire le moins élevé des montants suivants:

c) le total

- (i) des frais d'exploration et de forage, y compris tous les frais généraux d'étude géologique et géophysique, engagés au Canada avant 1972 par la corporation remplacée pour l'exploration ou le forage fait en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, et
- (ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés au Canada avant 1972 par la corporation remplacée pour la recherche de minerais,

Biens acquis par
une corporation
remplaçante

tion in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation or its income for a previous taxation year, and

(iv) would, but for the provisions of paragraphs (1)(b), (2)(b), (3)(d), (4)(h) and (24)(d) or any of those paragraphs or this subsection, have been deductible by the predecessor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation, and

(d) of that aggregate, an amount equal to such part of its income for the year

(i) if no deduction were allowed under section 65 of the amended Act, and

(ii) if no deduction were allowed under this section or section 66 of the amended Act,

(minus any deductions allowed for the year by subsection (29) of this section, subsections 66(2) and (7) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act), as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada from which the predecessor corporation had, immediately before the acquisition by the successor corporation of the property so acquired, a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals,

and, in respect of any such expenses included in the aggregate determined under paragraph (c), no deduction may be made under this section by the predecessor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.

dans la mesure où ces frais

(iii) n'étaient pas déductibles par la corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année antérieure, et n'étaient pas déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition pendant laquelle les biens ainsi acquis ont été acquis par la corporation remplaçante, ou de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et

(iv) auraient, sans les dispositions des alinéas (1)b), (2)b), (3)d), (4)h) et (24)d), ou de l'un de ces alinéas ou du présent paragraphe, été déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition pendant laquelle le bien ainsi acquis a été acquis par la corporation remplaçante, ou

d) sur ce total, une somme égale à la fraction de son revenu pour l'année

(i) si aucune déduction n'était permise en vertu de l'article 65 de la loi modifiée, et

(ii) si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article ou de l'article 66 de la loi modifiée,

(moins toute déduction permise pour l'année par le paragraphe (29) du présent article, les paragraphes 66(2) et (7) de la loi modifiée et les articles 112 et 113 de la loi modifiée), qui peut raisonnablement être considérée comme attribuable à la production de pétrole ou de gaz naturel tiré de puits, ou à la production de minerai tiré de mines, situés sur une propriété au Canada dont la corporation remplacée détenait, immédiatement avant l'acquisition par la corporation remplaçante de la propriété ainsi acquise, le droit d'extraire du pétrole ou du gaz naturel ou un droit d'extraire ou d'enlever du minerai,

et, relativement à tous frais semblables compris dans le total calculé en vertu de l'alinéa c), aucune déduction ne peut être effectuée en vertu du présent article, par la corporation remplacée, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition pendant laquelle la pro-

Processing or
fabricating
corporation

(26) A reference in subsection (3), (21), (24) or (25) to a corporation whose principal business is mining or exploring for minerals shall, for the purposes of this section, be deemed to include a reference to a corporation whose principal business is

- (a) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom,
- (b) a combination of
 - (i) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom, and
 - (ii) processing metals recovered from the ores so processed, or
- (c) fabricating metals,

but in making applicable the provisions of this section to any such corporation there shall be substituted for the references, respectively, in subsections (3), (21), (24) and (25) to the years 1952, 1953 and 1954, a reference in each case to the year 1956.

Extended
meaning of
"drilling and
exploration
expenses"

(27) For the purposes of this section and subsection 34(3), "drilling and exploration expenses" incurred on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada includes expenses incurred on or in respect of

- (a) drilling or converting a well for the disposal of waste liquids from a petroleum or natural gas well in Canada,
- (b) drilling for water or gas for injection into a petroleum or natural gas formation in Canada, and
- (c) drilling or converting a well for the injection of water or gas to assist in the recovery of petroleum or natural gas from another well in Canada.

Extended
meaning of
drilling and
exploration
expenses and
prospecting,
exploration and
development
expenses

(28) For the purposes of this section and subsection 34(3), there shall be deducted in computing

- (a) drilling and exploration expenses incurred by a taxpayer on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and

priété ainsi acquise a été acquise par la corporation remplaçante.

(26) La mention, aux paragraphes (3), (21), (24) ou (25), d'une corporation dont l'entreprise principale est l'extraction ou l'exploration en vue de découvrir du minerai, est réputée, aux fins du présent article, viser également une corporation dont l'entreprise principale est

- a) le traitement du minerai en vue d'en extraire des métaux,
- b) la combinaison du
 - (i) traitement du minerai en vue d'en extraire des métaux, et du
 - (ii) traitement des métaux extraits du minerai ainsi traité, ou
- c) la transformation des métaux,

mais dans l'application des dispositions du présent article à toute corporation semblable, il faut remplacer dans chaque cas, aux paragraphes (3), (21), (24) et (25), les années 1952, 1953 et 1954 par l'année 1956.

(27) Aux fins du présent article et du paragraphe 34(3), les «frais d'exploration et de forage» engagés au Canada pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel comprennent les frais engagés pour

- a) le forage ou la conversion d'un puits devant servir à l'évacuation des résidus liquides provenant d'un puits de pétrole ou de gaz naturel situé au Canada,
- b) le forage fait en vue de la découverte d'eau ou de gaz aux fins d'injection dans une formation de pétrole ou de gaz naturel située au Canada, et
- c) le forage ou la conversion d'un puits devant servir à l'injection d'eau ou de gaz dans le but de faciliter la récupération du pétrole ou du gaz naturel provenant d'un autre puits situé au Canada.

(28) Aux fins du présent article et du paragraphe 34(3), doit être déduite lors du calcul

- a) des frais d'exploration et de forage engagés au Canada par un contribuable aux fins de travaux d'exploration ou de forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, et

Corporation de
transformation
ou de fabrication

Sens élargi des
«frais d'explora-
tion et de
forage»

Sens élargi des
frais d'explora-
tion et de forage,
et des frais de
prospéction,
d'exploration et
d'aménagement

(b) prospecting, exploration and development expenses incurred by a taxpayer in searching for minerals in Canada,

any amount paid to him before 1972 under the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* made under an *Appropriation Act* that provides for payments in respect of the Northern Mineral Grants Program, and there shall be included in computing such expenses any amount, except an amount in respect of interest, paid by him before 1972 under such Regulations to Her Majesty in right of Canada.

b) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par un contribuable en vue de découvrir du minerai,

toute somme qui lui a été payée avant 1972 en vertu du *Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord* établi en vertu d'une *Loi portant affectation de crédits* qui prévoit la remise de paiements au titre du Programme de subventions visant les minéraux dans le Nord, et doit être inclus dans le calcul de ces frais toute somme, sauf une somme afférente aux intérêts, payée par lui avant 1972 à Sa Majesté du chef du Canada en vertu de ce Règlement.

Property
acquired by
second successor
corporation

(29) Notwithstanding subsection (24), where a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the "second successor corporation") whose principal business is of the class described in subsection (4) has, at any time after April 10, 1962, acquired from a corporation (hereinafter in this subsection referred to as the "first successor corporation") that was a successor corporation within the meaning of subsection (25) all or substantially all of the property of the first successor corporation used by it in carrying on in Canada its principal business, there may be deducted by the second successor corporation, in computing its income for a taxation year, the lesser of

(a) the aggregate determined by adding the expenses referred to in subparagraphs (25)(c)(i) and (ii) for the purpose of determining the deduction allowable to the first successor corporation under subsection (25) in computing its income for a previous taxation year, to the extent that such expenses

(i) were not deductible by the second successor corporation or any other corporation in computing its income for a previous taxation year, and were not deductible by the first successor corporation in computing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(ii) would, but for the provisions of paragraph (25)(d), have been deductible by the first successor corporation in comput-

(29) Nonobstant le paragraphe (24), lorsqu'une corporation (appelée dans la suite du présent paragraphe la «seconde corporation remplaçante») dont l'entreprise principale entre dans la catégorie visée au paragraphe (4) a, à une date quelconque, postérieure au 10 avril 1962, acquis d'une corporation (appelée dans la suite du présent paragraphe la «première corporation remplaçante») qui était une corporation remplaçante au sens du paragraphe (25), la totalité ou la presque totalité des biens de la première corporation remplaçante, qui lui permettaient d'exploiter son entreprise principale au Canada, peut être déduit par la seconde corporation remplaçante, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants:

a) le total obtenu en additionnant les frais mentionnés aux sous-alinéas (25)c(i) et (ii) aux fins de déterminer la déduction dont peut bénéficier la première corporation remplaçante en vertu du paragraphe (25), lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, dans la mesure où ces frais

(i) n'étaient pas déductibles par la deuxième corporation remplaçante ou par toute autre corporation lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure et n'étaient pas déductibles par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, et

Biens acquis par
une seconde
corporation
remplaçante

ing its income for the taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and

(b) of that aggregate, an amount equal to such part of its income for the year

- (i) if no deduction were allowed under section 65 or 66 of the amended Act, and
- (ii) if no deduction were allowed under this section or section 66 of the amended Act,

(minus any deductions allowed for the year by subsection 66(2) of the amended Act and sections 112 and 113 of the amended Act), as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada from which the predecessor of the first successor corporation, within the meaning of subsection (25), had, immediately before the acquisition by the first successor corporation of the property so acquired by the second successor corporation, a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and, in respect of any such expenses included in the aggregate determined under paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corporation.

Drilling and
exploration
expenses

(30) For the purposes of this section and subsection 34(3), "drilling and exploration expenses" incurred on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada includes an annual payment made for the preservation of a right, licence or privilege described in subsection (14).

(ii) auraient été, sans les dispositions de l'alinéa (25)d), déductibles par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, ou

b) sur ce total, une somme égale à la partie de son revenu pour l'année

- (i) si aucune déduction n'était autorisée en vertu de l'article 65 ou 66 de la loi modifiée, et
- (ii) si aucune déduction n'était autorisée par le présent article ou l'article 66 de la loi modifiée

(moins toute déduction autorisée pour l'année par le paragraphe 66(2) de la loi modifiée et les articles 112 et 113 de la loi modifiée), qui peut raisonnablement être attribuée à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits ou à la production de minerai provenant de mines, situés sur une propriété au Canada dont la première corporation remplacée de la première corporation remplaçante, au sens du paragraphe (25) avait, immédiatement avant l'acquisition par la première corporation remplaçante des biens ainsi acquis par la seconde corporation remplaçante, le droit d'extraire ou d'enlever du pétrole, du gaz naturel ou le droit d'extraire ou d'enlever du minerai;

de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de frais semblables compris dans le total déterminé suivant l'alinéa a).

(30) Aux fins du présent article et du paragraphe 34(3), les «frais d'exploration et de forage» engagés au Canada, pour l'exploration ou le forage fait en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, comprennent un paiement annuel effectué en vue de la préservation d'un droit, permis ou privilège visés au paragraphe (14).

Frais d'exploration
et de forage

General limitation

(31) Where a corporation, association, partnership or syndicate has incurred expenses the deduction of which from income is authorized under more than one provision of this section, it is not entitled to make the deduction under more than one provision but is entitled to select the provision under which to make the deduction.

(31) Lorsqu'une corporation, association, société ou consortium a engagé des frais dont la déduction du revenu est autorisée par plus d'une disposition du présent article, l'organisme intéressé n'a pas le droit d'effectuer la déduction en vertu de plus d'une disposition, mais il peut s'autoriser de la disposition de son choix.

Restriction d'ordre général

Deduction for tax payable under provincial statute

(32) Where a corporation whose principal business is production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas or exploring or drilling for petroleum or natural gas could have deducted an amount in respect of expenditures of the corporation in connection with exploration or drilling for petroleum or natural gas incurred in a previous year from the tax payable under a provincial statute for the 1952 or a subsequent taxation year if the provincial statute were applicable to that year, the corporation may deduct from the tax otherwise payable by it under Part I of the amended Act for the year an amount not exceeding the amount that would have been so deductible.

(32) Lorsqu'une corporation dont l'entreprise principale est la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, ou encore l'exploration ou le forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, aurait pu déduire de l'impôt payable en vertu d'une loi provinciale pour l'année d'imposition 1952 ou une année d'imposition postérieure, si cette loi provinciale s'appliquait à l'année en question, une somme au titre des frais qu'elle a engagés au cours d'une année antérieure dans le cadre de l'exploration ou du forage fait en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, elle peut déduire de l'impôt qu'elle devrait autrement payer en vertu de la Partie I de la loi modifiée, pour l'année, une somme ne dépassant pas celle qui aurait été ainsi déductible.

Déduction au titre de l'impôt payable en vertu d'une loi provinciale

"Provincial statute" defined

(33) For the purposes of subsection (32), "provincial statute" means a statute imposing a tax on the incomes of corporations enacted by the legislature of a province in 1949 and, for the purpose of that subsection, an amount deductible thereunder for one year shall, for the purpose of computing the deduction for a subsequent year, be deemed to have been deductible under the provincial statute.

(33) Aux fins du paragraphe (32), «loi provinciale» signifie une loi imposant le revenu des corporations et édictée par le parlement d'une province en 1949; pour l'application de ce paragraphe, une somme, déductible en vertu de celui-ci pour une année, est réputée, aux fins du calcul de la déduction au titre d'une année postérieure, avoir été déductible en vertu de la loi provinciale.

Définition de «loi provinciale»

Expenses deductible under certain enactments deemed not otherwise deductible

(34) Where expenses are or have been, under section 8 of the *Income War Tax Act*, section 16 of chapter 63 of the Statutes of 1947, section 16 of chapter 53 of the Statutes of 1948, section 53 of chapter 25 of the Statutes of 1949 (Second Session), section 83A of the former Act or this section, deductible from or in computing a taxpayer's income, or where any amount is or has been deductible in respect of expenses under any of those provisions from taxes otherwise payable, it is hereby declared that no amount in respect of the same expenses is or has been deductible

(34) Lorsque des frais sont ou ont été, en vertu de l'article 8 de la *Loi de l'impôt de guerre sur le revenu*, de l'article 16 du chapitre 63 des Statuts de 1947, de l'article 16 du chapitre 53 des Statuts de 1948, de l'article 53 du chapitre 25 des Statuts de 1949 (Deuxième session), de l'article 83A de l'ancienne loi ou du présent article, déductibles lors du calcul du revenu d'un contribuable, ou lorsqu'une somme est ou a été déductible des impôts par ailleurs payables au titre des frais engagés en vertu de l'une ou l'autre de ces dispositions, il est déclaré par les présentes qu'aucune

Frais déductibles en vertu de certains textes législatifs et réputés ne pas être déductibles par ailleurs

under any other authority in computing the income or from the income of that taxpayer or any other taxpayer for that taxation year or any other taxation year.

somme afférente aux mêmes frais n'est ou n'a été déductible en vertu d'un autre texte législatif, lors du calcul du revenu de ce contribuable ou de tout autre contribuable pour cette année d'imposition ou pour toute autre année d'imposition.

References in amended Act to *Income Tax Application Rules, 1971* relating to exploration and development expenses

30. (1) In subsection 66(3) of the amended Act, "the amount of any deduction allowed by the *Income Tax Application Rules, 1971*" in respect of subparagraph (b)(iii) thereof in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an individual or a corporation other than a principal business corporation, means the amount deductible in computing the income of the taxpayer for the year under section 29 of this Act.

30. (1) Au paragraphe 66(3) de la loi modifiée, «montant déductible en vertu des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*», relativement au sous-alinéa b)(iii) de ce paragraphe, lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est un particulier ou une corporation autre qu'une corporation exploitant une entreprise principale, signifie le montant déductible lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu de l'article 29 de la présente loi.

Renvois dans la loi modifiée aux *Règles de 1971* concernant l'application de l'impôt sur le revenu, relative aux frais d'exploration et d'aménagement

Idem

(2) In subsections 66(6) and (7) of the amended Act,

(a) "the *Income Tax Application Rules, 1971*" in respect of paragraphs 66(6)(b) and 66(7)(b) of the amended Act means the provisions of section 29 of this Act;

(b) "the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction" for the purposes of paragraph 66(6)(b) thereof means the provisions of subsections 29(25) and (29) of this Act; and

(c) "the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* allowing a deduction" for the purposes of paragraph 66(7)(b) thereof means the provisions of subsection 29(29) of this Act.

(2) Aux paragraphes 66(6) et (7) de la loi modifiée,

a) «les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*», relativement aux alinéas 66(6)b) et (7)b) de la loi modifiée, signifie les dispositions de l'article 29 de la présente loi;

b) «les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction», aux fins de l'alinéa 66(6)b) de cette loi, signifie les dispositions des paragraphes 29(25) et (29) de la présente loi; et

c) «les dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* qui autorisent une déduction», aux fins de l'alinéa 66(7)b) de cette loi, signifie les dispositions du paragraphe 29(29) de la présente loi.

Idem

Idem

(3) In subsection 66(14) of the amended Act, "any amount deductible under the *Income Tax Application Rules, 1971*" in respect of that subsection means any amount deductible under section 29 of this Act.

(3) Au paragraphe 66(14) de la loi modifiée, «toute somme déductible selon les *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*», relativement à ce paragraphe, signifie tout montant déductible en vertu de l'article 29 de la présente loi.

Idem

Application of s. 67 of amended Act

31. In respect of any outlay or expense made or incurred by a taxpayer before 1972, section 67 of the amended Act shall be read without reference to the words "in respect of which any amount is".

31. Relativement à tous frais ou débours engagés ou effectués par un contribuable avant 1972, l'article 67 de la loi modifiée doit être interprété sans tenir compte des mots «à l'égard de laquelle une somme est».

Application de l'art. 67 de la loi modifiée

Application of
para. 69(1)(a) of
amended Act

32. (1) Paragraph 69(1)(a) of the amended Act does not apply to deem a taxpayer by whom anything has been acquired at any time before 1972 to have acquired it at its fair market value at that time, unless, if subsection 17(1) of the former Act had continued to apply, that fair market value would have been deemed to have been paid or to be payable therefor for the purpose of computing the taxpayer's income from a business.

Idem

(2) Paragraph 69(1)(b) of the amended Act does not apply to deem a taxpayer by whom anything has been disposed of at any time before the 1972 taxation year to have received proceeds of disposition therefor equal to its fair market value at that time.

Idem

(3) For greater certainty, paragraph 69(1)(c) of the amended Act is applicable to property acquired by a taxpayer either before or after the end of 1971.

Deemed dividends

33. (1) For the purpose of determining whether or not, as a result of a transaction done or effected before 1972 by a corporation resident in Canada part of whose 1972 taxation year is before and part of which is after the commencement of 1972, a taxpayer is deemed to have received a dividend from the corporation,

(a) except as otherwise provided in paragraph (c), the provisions of the amended Act are not applicable,

(b) the provisions of the former Act are applicable, and

(c) where the transaction was done or effected in the corporation's 1972 taxation year, for the purposes of paragraph (b) the corporation's undistributed income on hand at the time of the transaction shall be deemed to be an amount equal to the amount that its 1971 undistributed income on hand, within the meaning assigned by section 196 of the amended Act, would be immediately before the transaction if subsection 196(4) thereof were read

(i) without reference to the words "after 1971",

32. (1) L'alinéa 69(1)(a) de la loi modifiée n'a pas pour effet de faire en sorte qu'un contribuable qui a acquis un bien à une date quelconque antérieure à 1972, soit réputé l'avoir acquis à sa juste valeur marchande à cette date, à moins que, si le paragraphe 17(1) de l'ancienne loi avait continué à s'appliquer, cette juste valeur marchande n'ait été réputée avoir été payée ou être payable à cet égard aux fins du calcul du revenu que le contribuable a tiré d'une entreprise.

Application de
l'alinéa 69(1)(a)
de la loi modifiée

Idem

(2) L'alinéa 69(1)(b) de la loi modifiée n'a pas pour effet de faire en sorte qu'un contribuable qui a disposé d'un bien à une date quelconque antérieure à l'année d'imposition 1972, soit réputé avoir reçu, comme produit de la disposition de ce bien, l'équivalent de sa juste valeur marchande à cette date.

Idem

(3) Pour plus de précision, l'alinéa 69(1)(c) de la loi modifiée s'applique aux biens qu'un contribuable a acquis soit avant, soit après la fin de 1971.

Montants
réputés consti-
tuer des dividen-
des

33. (1) Aux fins d'établir si, par suite d'une opération faite ou réalisée avant 1972 par une corporation résidant au Canada et dont une partie de l'année d'imposition 1972 précède et l'autre suit le début de 1972, un contribuable est réputé avoir reçu un dividende de la corporation,

a) sauf dispositions contraires de l'alinéa c), les dispositions de la loi modifiée ne s'appliquent pas,

b) les dispositions de l'ancienne loi s'appliquent, et

c) lorsque l'opération a été faite ou réalisée dans l'année d'imposition 1972 de la corporation, aux fins de l'alinéa b), le revenu en main non réparti de la corporation lors de l'opération est réputé être une somme égale au montant auquel son revenu en main non réparti en 1971, selon le sens que donne à cette expression l'article 196 de la loi modifiée, s'élèverait immédiatement avant l'opération si le paragraphe 196(4) de cette loi était interprété

(i) sans tenir compte des mots «après 1971»,

(ii) sans tenir compte de l'alinéa c) de ce paragraphe,

- (ii) without reference to paragraph (c) thereof,
- (iii) as if the reference in paragraph (d) thereof to "as of the end of 1971" were read as a reference to "immediately before the particular time", and
- (iv) as if subparagraphs (e)(i) and (ii) thereof read as follows:

"(i) dividends paid by the corporation after its 1971 taxation year and before the particular time, and

(ii) dividends deemed to have been received by its shareholders in that period and before the particular time,".

- (iii) comme si la mention «à la fin de 1971» figurant à l'alinéa d) de ce paragraphe était remplacée par la mention «immédiatement avant la date donnée», et
- (iv) comme si les sous-alinéas e)(i) et (ii) de cet alinéa étaient ainsi libellés:

«(i) dividendes payés par la corporation après son année d'imposition 1971 et avant la date donnée, et

(ii) dividendes réputés avoir été reçus par ses actionnaires au cours de cette période et avant la date donnée,».

Idem

(2) Where a corporation (other than a corporation that was, by virtue of an amalgamation within the meaning assigned by section 85I of the former Act, a new corporation) was incorporated in 1971 and its 1972 taxation year was its first taxation year, for the purposes of computing its paid-up capital deficiency (within the meaning assigned by paragraph 89(1)(d) of the amended Act) at any time,

(a) the references in subparagraphs 89(1)(d)(v) and 89(1)(l)(v) of the amended Act to "1971" shall be read as references to "1972", and

(b) paragraph 89(1)(h) of the amended Act is applicable *mutatis mutandis* for the purpose of computing its tax equity at the end of its 1972 taxation year.

(2) Lorsqu'une corporation (autre qu'une corporation qui était, du fait d'une fusion selon le sens que lui donne l'article 85I de l'ancienne loi, une nouvelle corporation) a été constituée en 1971 et que son année d'imposition 1972 était sa première année d'imposition, aux fins du calcul de son insuffisance de capital versé (selon le sens que donne à cette expression l'alinéa 89(1)d) de la loi modifiée), à une date quelconque,

a) la mention «1971» figurant aux sous-alinéas 89(1)d)(v) et 89(1)l)(v) de la loi modifiée doit être remplacée par la mention «1972» et

b) l'alinéa 89(1)h) de la loi modifiée s'applique *mutatis mutandis* aux fins du calcul de sa masse fiscale à la fin de son année d'imposition 1972.

Idem

Amalgamations

34. (1) Notwithstanding section 9, subsections 85I(1) and (2) of the former Act continue to apply with such modifications as, in the circumstances, are necessary by virtue of this Act, in respect of any amalgamation of two or more corporations before 1972.

34. (1) Nonobstant l'article 9, les paragraphes 85I(1) et (2) de l'ancienne loi continuent à s'appliquer sous réserve des modifications qui, dans ces circonstances, s'imposent en vertu de la présente loi, relativement à toute fusion de deux corporations ou plus avant 1972.

Fusions

Idem

(2) Where there has been an amalgamation of two or more corporations before 1972 and the first taxation year of the new corporation is its 1972 taxation year, the following rules apply:

(a) for the purposes of paragraph 196(4)(a) of the amended Act the amount determined thereunder in respect of the new

(2) Lorsqu'il y a eu fusion de deux corporations ou plus avant 1972 et que la première année d'imposition de la nouvelle corporation est son année d'imposition 1972, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins de l'alinéa 196(4)a) de la loi modifiée, le montant déterminé en vertu de celui-ci, relativement à la nouvelle cor-

Idem

corporation shall be deemed to be the aggregate of amounts each of which is the amount determined thereunder in respect of each predecessor corporation;

(b) for the purposes of computing the 1971 capital surplus on hand of the new corporation at any time, there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 89(1)(i)(ii) to (iv) of the amended Act the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is the 1971 capital surplus on hand, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is the paid-up capital deficiency, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation; and

(c) for the purposes of computing the paid-up capital deficiency of the new corporation at any time, there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 89(1)(d)(i) to (iv) of the amended Act the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is the paid-up capital deficiency, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is the 1971 capital surplus on hand, if any, of a predecessor corporation immediately before the amalgamation.

Idem

(3) Where there has been an amalgamation of two or more corporations after 1957 and the principal business of the new corporation is

(a) production, refining or marketing of petroleum, petroleum products or natural gas, or exploring or drilling for petroleum or natural gas,

(b) mining or exploring for minerals,

poration, est réputé être le total des sommes dont chacune est le montant déterminé en vertu de cet alinéa relativement à chaque corporation remplacée;

b) aux fins du calcul du surplus de capital en main en 1971 de la nouvelle corporation à une date quelconque, il sera ajouté au total des sommes déterminé en vertu des sous-alinéas 89(1)(i)(ii) à (iv) de la loi modifiée, la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes dont chacune est le surplus de capital en main en 1971, s'il y a un tel surplus, d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion,

qui est en sus

(ii) du total des sommes dont chacune est l'insuffisance du capital versé, s'il y a une telle insuffisance, d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion; et

c) aux fins du calcul de l'insuffisance du capital versé de la nouvelle corporation à une date quelconque, il sera ajouté au total des sommes déterminé en vertu des sous-alinéas 89(1)(d)(i) à (iv) de la loi modifiée, la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des sommes dont chacune est l'insuffisance du capital versé, s'il y a une telle insuffisance, d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion,

qui est en sus

(ii) du total des sommes dont chacune est le surplus de capital en main en 1971, s'il y a un tel surplus, d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion.

Idem

(3) Lorsqu'il y a eu fusion de deux corporations ou plus après 1957 et que l'entreprise principale de la nouvelle corporation est

a) soit la production, le raffinage ou la vente du pétrole, des produits pétroliers ou du gaz naturel, soit l'exploration ou le forage en vue de la découverte de pétrole ou de gaz naturel,

b) l'extraction ou l'exploration en vue de découvrir du minéral,

(c) processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom,

(d) a combination of processing mineral ores for the purpose of recovering metals therefrom and processing metals recovered from the ores so processed, or

(e) fabricating metals,

there may be deducted by the new corporation in computing its income for a taxation year the aggregate of the following amounts in respect of expenses incurred by predecessor corporations, namely, in respect of each individual predecessor corporation, the amount that is the lesser of

(f) the aggregate of

(i) the drilling and exploration expenses, including all general geological and geophysical expenses, incurred by the predecessor corporation before 1972 on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada, and

(ii) the prospecting, exploration and development expenses incurred by the predecessor corporation before 1972 in searching for minerals in Canada,

to the extent that such expenses

(iii) were not deductible by the new corporation in computing its income for a previous taxation year, and were not deductible by the predecessor corporation in computing its income for its last taxation year or its income for a previous taxation year, and

(iv) would, but for any of paragraphs 29(1)(b), (2)(b), (3)(d) and (4)(h) of this Act or paragraph 66(1)(b) of the amended Act, have been deductible by the predecessor corporation in computing its income for its last taxation year, and

(g) of the aggregate determined under paragraph (f), an amount equal to such part of the income of the new corporation for the year

(i) if no deduction were allowed under section 29 of this Act or under section 65 or 66 of the amended Act, and

(ii) if no deduction were allowed under this section or subsection 87(6) of the amended Act,

c) le traitement du minerai en vue d'en extraire des métaux,

d) la combinaison du traitement du minerai en vue d'en extraire des métaux et du traitement des métaux extraits du minerai ainsi traité, ou

e) la transformation des métaux,

la nouvelle corporation peut déduire, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, le total des sommes suivantes au titre des frais engagés par les corporations remplacées, à savoir, relativement à chaque corporation remplacée en particulier, le moins élevé des montants suivants:

f) le total

(i) des frais de forage et d'exploration, y compris tous frais généraux d'étude géologique et géophysique engagés au Canada par la corporation remplacée, avant 1972, pour l'exploration ou le forage en vue d'y découvrir du pétrole ou du gaz naturel, et

(ii) des frais de prospection, d'exploration et d'aménagement engagés par la corporation remplacée, avant 1972, en vue de découvrir du minerai au Canada,

dans la mesure où ces frais

(iii) n'étaient pas déductibles par la nouvelle corporation lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, et n'étaient pas déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure, et

(iv) auraient, sans l'un quelconque des alinéas 29(1)(b), (2)(b), (3)(d), et (4)(h) de la présente loi ou l'alinéa 66(1)(b) de la loi modifiée, été déductibles par la corporation remplacée lors du calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition, ou

g) sur le total déterminé en vertu de l'alinéa f), une somme égale à la partie du revenu de la nouvelle corporation pour l'année

(i) si aucune déduction n'était permise en vertu de l'article 29 de la présente loi ou en vertu de l'article 65 ou 66 de la loi modifiée, et

(minus any deductions allowed for the year by sections 112 and 113 of the amended Act), as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells, or the production of minerals from mines, situated on property in Canada from which the predecessor corporation had, immediately before the amalgamation, a right to take or remove petroleum or natural gas or a right to take or remove minerals;

and no amount in respect of expenses of the predecessor corporation included in the aggregate determined under paragraph *f)* shall, where subsection 192(15) of the amended Act is being applied to determine, for the purposes of paragraph 87(2)(*gg*) of the amended Act, the designated surplus of the predecessor corporation immediately before the amalgamation, be included in the amount or amounts deductible under any paragraph of subsection 192(15) thereof.

Application of
ss. (3)

(4) In applying the provisions of subsection (3) to determine the amount that may be deducted by the new corporation in computing its income under Part I of the amended Act for a taxation year, where a predecessor corporation has paid an amount (other than a rental or royalty) to the government of Canada or of a province for

(a) the right to explore for petroleum or natural gas on a specified parcel of land in Canada (which right is, for greater certainty, declared to include a right of the type commonly referred to as a "licence", "permit" or "reservation"), or

(b) a legal lease of the right to take or remove petroleum or natural gas from a specified parcel of land in Canada,

and acquired the rights, before April 11, 1962, in respect of which the amount was so paid, if, before the predecessor corporation was entitled, by virtue of subsection 29(21), to any deduction in computing its income for a taxation year in respect of the amount so paid, the property of the predecessor corporation was acquired by the new corporation and

(ii) si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article ou du paragraphe 87(6) de la loi modifiée,

(diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des articles 112 et 113 de la loi modifiée), qui peut raisonnablement être attribuée à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits, ou à la production de minerai provenant de mines, situés sur une propriété au Canada dont la corporation remplacée détenait, immédiatement avant la fusion, le droit d'extraire ou de prendre du pétrole ou du gaz naturel ou un droit d'extraire ou d'enlever du minerai;

et aucune somme afférente aux frais de la corporation remplacée, incluse dans le total déterminé en vertu de l'alinéa *f)* ne doit, lorsque le paragraphe 192(15) de la loi modifiée est appliqué pour déterminer, aux fins de l'alinéa 87(2)(*gg*) de la loi modifiée, le surplus désigné de la corporation remplacée immédiatement avant la fusion, être incluse dans la somme ou les sommes déductibles en vertu d'un alinéa quelconque du paragraphe 192(15) de cette loi.

Application du
par. (3)

(4) Aux fins de l'application des dispositions du paragraphe (3), en vue de déterminer la somme qui peut être déduite par la nouvelle corporation lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la Partie I de la loi modifiée, lorsqu'une corporation remplacée a payé une somme (autre qu'un loyer ou une redevance) au gouvernement du Canada ou d'une province afin d'obtenir

a) le droit d'entreprendre des travaux d'exploration en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel sur une partie déterminée du territoire canadien (droit qui comprend, pour plus de précision, un droit communément désigné par les termes «licence», «permis» ou «réserve»), ou

b) un contrat de location du droit d'extraire du pétrole ou du gaz naturel sur une partie déterminée du territoire canadien,

et a acquis ces droits, avant le 11 avril 1962, relativement auxquels la somme a été ainsi payée, si, avant que la corporation remplacée n'ait eu droit, en vertu du paragraphe 29(21), à une déduction au titre de la somme ainsi

the new corporation did, before any well came into production in reasonable commercial quantities on the land referred to in paragraph (a) or (b), surrender all the rights so acquired by the predecessor corporation (including, in respect of a right of the kind described in paragraph (a), all rights thereunder to any lease and all rights under any lease made thereunder) without receiving any consideration therefor or payment of any part of the amount so paid by the predecessor corporation, the amount so paid by the predecessor corporation shall be added to the amount determined under paragraph (3)(f).

payée lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, les biens de la corporation remplacée ont été acquis par la nouvelle corporation et celle-ci a, avant qu'un puits se trouvant sur la partie du territoire visée à l'alinéa a) ou b) n'ait atteint une production en quantités commerciales raisonnables, abandonné tous les droits ainsi acquis par la corporation remplacée (y compris, relativement à un droit du type visé à l'alinéa a), tous les droits sur un contrat de location acquis en vertu de cet alinéa et tous les droits acquis en vertu d'un contrat de location passé en vertu du même alinéa) sans recevoir en échange aucune contrepartie ou remboursement d'une fraction quelconque de la somme ainsi payée par la corporation remplacée, la somme ainsi payée par la corporation remplacée doit être ajoutée à la somme déterminée en vertu de l'alinéa (3)f).

Tax payable

(5) Where there has been an amalgamation of two or more corporations before 1972 and the first taxation year of the new corporation is its 1972 taxation year, if any amount is required by paragraph 85(2)(k) of the former Act to be added to the amount determined under paragraph 82(1)(a) of the former Act from which the aggregate of the amounts referred to in subparagraphs (i) to (vii) thereof was required to be subtracted, the new corporation shall, on or before the day on or before which it is required to file a return of its income under Part I of the amended Act for its 1972 taxation year, pay a tax equal to 20% of the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts so required to be added,

exceeds

(b) the value of the assets of the new corporation (other than goodwill) less the liabilities of the new corporation (other than any liability for tax under this subsection), immediately after the amalgamation.

Paid-up capital
deemed liability

(6) For the purpose of paragraph (5)(b), the amount of the paid-up capital of a corporation at a particular time with respect to any class of shares other than common shares shall be deemed to be a liability of the corporation at that time.

Impôt payable

(5) Lorsqu'il y a eu fusion de deux corporations ou plus avant 1972 et que la première année d'imposition de la nouvelle corporation est son année d'imposition 1972, si l'alinéa 85(2)k de l'ancienne loi exige qu'une somme soit ajoutée à la somme déterminée en vertu de l'alinéa 82(1)a de l'ancienne loi, dont le total des sommes visé aux sous-alinéas (i) à (vii) de cet alinéa devait être soustrait, la nouvelle corporation doit, au plus tard le jour où elle est tenue de produire une déclaration de son revenu en vertu de la Partie I de la loi modifiée, pour son année d'imposition 1972, payer un impôt égal à 20% de la fraction, si fraction il y a,

a) du total de toutes les sommes qui doivent ainsi être ajoutées,

qui est en sus

b) de la valeur des biens de la nouvelle corporation (autre que l'achalandage), diminuée du passif de la nouvelle corporation (autre que toute obligation fiscale prévue par le présent paragraphe), immédiatement après la fusion.

(6) Aux fins de l'alinéa (5)b), le montant du capital versé d'une corporation à une date donnée, relativement à toute catégorie d'actions autres que des actions ordinaires, est réputé être une obligation de la corporation à cette date.

Capital versé
réputé être un
passif

"Amalgamation" defined

(7) In this section, "amalgamation" has the meaning assigned by section 85I of the former Act.

(7) Dans le présent article, «fusion» a le sens que lui donne l'article 85I de l'ancienne loi.

«Fusion»

Provisions applicable to ss. (5)

(8) Sections 151, 152 and 162 to 167 and Division J of Part I of the amended Act are applicable *mutatis mutandis* to subsection (5).

(8) Les articles 151, 152 et 162 à 167 et la section J de la Partie I de la loi modifiée s'appliquent, *mutatis mutandis*, au paragraphe (5).

Dispositions applicables au par. (5)

Foreign affiliates

35. (1) Section 26 is not applicable in determining for the purposes of section 91 of the amended Act the amount of any taxable capital gain or allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer.

35. (1) L'article 26 ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins de l'article 91 de la loi modifiée, le montant de tout gain en capital imposable ou perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable.

Corporations étrangères affiliées

Idem

(2) Any corporation that was, on January 1, 1972, a foreign affiliate of a taxpayer shall be deemed, for the purposes of subdivision i of Division B of Part I of the amended Act, to have become a foreign affiliate of the taxpayer on that day.

(2) Toute corporation qui était, le 1er janvier 1972, une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, est réputée, aux fins de la sous-section i de la section B de la Partie I de la loi modifiée, être devenue une corporation étrangère affiliée du contribuable à cette date.

Idem

Idem

(3) Section 91 of the amended Act shall be read as if

(3) L'article 91 de la loi modifiée doit être interprété comme si

Idem

(a) the reference in paragraph (1)(a) thereof to "for each taxation year of the affiliate ending in the taxation year of the taxpayer" were read as a reference to "for each taxation year of the affiliate commencing after 1972 and ending in the taxation year of the taxpayer", and

a) la mention «pour chaque année d'imposition de la corporation étrangère affiliée qui se termine dans l'année d'imposition du contribuable» qui figure à l'alinéa (1)a) de cet article, était remplacée par la mention «pour chaque année d'imposition de la corporation étrangère affiliée commençant après 1972 et se terminant dans l'année d'imposition du contribuable», et comme si

(b) paragraph (1)(b) thereof were not applicable in respect of any amount received by a foreign affiliate of a taxpayer during any taxation year of the taxpayer commencing before 1973.

b) l'alinéa (1)b) de cet article ne s'appliquait pas à toute somme reçue par toute corporation étrangère affiliée d'un contribuable, au cours de toute année d'imposition du contribuable commençant avant 1973.

Application of paras. 107(2)(b), (c) and (d) of amended Act

36. In computing the income of a taxpayer for his 1972 or any subsequent taxation year, paragraphs 107(2)(b), (c) and (d) of the amended Act do not apply in respect of any property of a trust distributed by the trust to him at any time before the commencement of his 1972 taxation year.

36. Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour son année d'imposition 1972 ou toute année d'imposition postérieure, les alinéas 107(2)b), c) et d) de la loi modifiée ne s'appliquent pas dans le cas d'un bien quelconque d'une fiducie, qui lui est attribué par celle-ci à une date quelconque antérieure au début de l'année d'imposition 1972 du contribuable.

Application des alinéas 107(2)b), c) et d) de la loi modifiée

Loss carry-overs

37. (1) For the purposes of section 111 of the amended Act, in computing a taxpayer's taxable income for any taxation year ending after 1971, a business loss (within the meaning assigned by the former Act) sustained in any particular previous taxation year ending before 1972 shall, to the extent that it would have been deductible in computing the taxpayer's income for the 1972 taxation year on the assumption that

(a) paragraph 27(1)(e) and subsections 27(5) and 27(5a) of the former Act were applicable to the 1972 taxation year and section 111 of the amended Act were not so applicable,

(b) paragraph 27(1)(e) of the former Act were read without reference to subparagraph (iii) thereof, and

(c) his taxable income for the 1972 taxation year were an amount greater than the aggregate of those business losses sustained by the taxpayer in the 5 consecutive taxation years ending with his 1971 taxation year,

be deemed to have been a non-capital loss of the taxpayer for the particular previous taxation year.

Idem

(2) In subsection (1) "business loss" does not include such part (in subsection (3) referred to as a "partial farming loss") of a taxpayer's loss from farming, within the meaning of the former Act, as was not, by virtue of section 13 of the former Act, deductible in computing his income for the year in which the loss was sustained.

Idem

(3) For the purposes of section 111 of the amended Act, in computing a taxpayer's taxable income for any taxation year ending after 1971, a partial farming loss sustained in any particular previous taxation year ending before 1972 shall, to the extent that it would have been deductible in computing the taxpayer's income for the 1972 taxation year on the assumptions set forth in paragraphs (1)(a) to (c), be deemed to have been a restricted

Report des pertes

37. (1) Aux fins de l'article 111 de la loi modifiée, dans le calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition se terminant après 1971, une perte résultant de l'exploitation d'une entreprise (selon le sens donné à cette expression par l'ancienne loi) et subie dans toute année d'imposition antérieure se terminant avant 1972, est réputée, dans la mesure où elle aurait été déductible lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition 1972, en supposant

a) que l'alinéa 27(1)e) et les paragraphes 27(5) et 27(5a) de l'ancienne loi s'appliquent à l'année d'imposition 1972, que l'article 111 de la loi modifiée ne s'y applique pas,

b) que l'alinéa 27(1)e) de l'ancienne loi est interprété sans tenir compte de son sous-alinéa (iii), et

c) que son revenu imposable pour l'année d'imposition 1972 est plus élevé que le total des pertes résultant de l'exploitation d'une entreprise et subies par le contribuable dans les 5 années d'imposition consécutives se terminant avec son année d'imposition 1971,

avoir été une perte autre qu'une perte en capital du contribuable pour l'année d'imposition antérieure donnée.

Idem

(2) Au paragraphe (1), «perte résultant de l'exploitation d'une entreprise» ne comprend pas la partie (appelée au paragraphe (3) «perte agricole partielle») de la perte qu'un contribuable a subie dans l'exploitation d'une entreprise agricole, au sens de l'ancienne loi, qui n'était pas, en vertu de l'article 13 de l'ancienne loi, déductible lors du calcul de son revenu pour l'année dans laquelle elle a été subie.

Idem

(3) Aux fins de l'article 111 de la loi modifiée, dans le calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition quelconque se terminant après 1971, une perte agricole partielle subie dans toute année d'imposition antérieure donnée se terminant avant 1972, est réputée, dans la mesure où elle aurait été déductible lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition 1972, dans l'hypothèse envi-

farm loss of the taxpayer for the particular preceding taxation year.

sagée aux alinéas (1)a) à c), avoir été une perte agricole restreinte du contribuable pour l'année d'imposition antérieure donnée.

Reference to
preceding
taxation year

(4) A reference in section 111 of the amended Act to a taxation year preceding the taxation year in respect of which a deduction thereunder is being made shall, in no case other than the case of a loss that is deemed by subsection (1) or (3) to have been a non-capital loss or a restricted farm loss, be read or construed so as to include a reference to a taxation year ending before 1972.

(4) La mention à l'article 111 de la loi modifiée, d'une année d'imposition précédant l'année d'imposition relativement à laquelle une déduction prévue par cet article est effectuée, ne doit en aucun cas, sauf lorsqu'il s'agit d'une perte réputée, en vertu du paragraphe (1) ou (3), avoir été une perte autre qu'une perte en capital ou avoir été une perte agricole restreinte, s'interpréter comme visant également une année d'imposition se terminant avant 1972.

Mention de
l'année d'imposi-
tion antérieure

Non-capital
losses

(5) For the purposes of paragraph 27(1)(e) of the former Act, in computing a taxpayer's taxable income for his 1971 taxation year, the taxpayer's non-capital loss, if any, for his 1972 taxation year shall be deemed to have been a business loss sustained by him in his 1972 taxation year.

(5) Aux fins de l'alinéa 27(1)e) de l'ancienne loi, pour le calcul du revenu imposable d'un contribuable pour son année d'imposition 1971, la perte autre qu'une perte en capital du contribuable, s'il y a une telle perte, pour son année d'imposition 1972, est réputée avoir été une perte résultant de l'exploitation d'une entreprise, subie par lui dans son année d'imposition 1972.

Perte autre
qu'une perte en
capital

Idem

(6) To the extent that an amount in respect of a taxpayer's non-capital loss for his 1972 taxation year is, by virtue of subsection (5), deductible from his income for his 1971 taxation year, that amount shall for the purposes of paragraph 111(3)(a) of the amended Act, in computing the taxpayer's taxable income for his 1973 or any subsequent taxation year, be deemed to have been previously deductible under Part I of the amended Act in respect of that non-capital loss.

(6) Dans la mesure où une somme afférente à une perte autre qu'une perte en capital d'un contribuable pour son année d'imposition 1972 est, en vertu du paragraphe (5), déductible de son revenu pour son année d'imposition 1971, cette somme est réputée, aux fins de l'alinéa 111(3)a) de la loi modifiée, lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour son année d'imposition 1973 ou toute année d'imposition subséquente, avoir été précédemment déductible en vertu de la Partie I de la loi modifiée au titre de cette perte autre qu'une perte en capital.

Idem

Averaging
provisions

38. (1) Notwithstanding section 9, section 118 of the amended Act is not applicable for the purposes of computing the tax under Part I thereof payable by any taxpayer for the 1972 taxation year, and the references in subparagraphs 118(1)(a)(i) and 118(2)(c)(i) thereof to "4" shall, for each of the following taxation years that is a year of averaging, be read as follows:

- (a) for 1973, "1",
- (b) for 1974, "2", and
- (c) for 1975, "3".

38. (1) Nonobstant l'article 9, l'article 118 de la loi modifiée ne s'applique pas aux fins du calcul de l'impôt prévu par la Partie I de celle-ci, payable par un contribuable pour l'année d'imposition 1972, et le chiffre «4» figurant aux sous-alinéas 118(1)a)(i) et 118(2)c)(i) de la loi modifiée doit, pour chacune des années d'imposition suivantes qui est une année d'établissement de la moyenne, être remplacé par,

- a) pour 1973, «1»,
- b) pour 1974, «2», et

Dispositions
relatives à
l'établissement
de la moyenne

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1) and section 9, where a taxpayer has elected in respect of a taxation year under any of sections 39 to 48,

(a) subsections 118(1) and 118(2) of the amended Act are not applicable for the purposes of computing the tax under Part I thereof payable by him for the year, and

(b) no deduction may be made under section 61 of the amended Act in computing his income for the year.

Specific averaging provisions:
part payments

39. (1) Where a part of a payment is required by subsection 16(1) of the amended Act to be included in computing the income of an individual resident in Canada, other than a trust or estate, for a taxation year ending after 1971 and before 1974 and that part may reasonably be regarded as a payment of interest in respect of a period of not less than 3 years, the amount thereof may, at the option of the taxpayer, be deemed not to be income of the taxpayer for the purposes of Part I of that Act, in which case the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the amount thereof equal to that proportion thereof that

(a) the aggregate of the taxes otherwise payable by the taxpayer under that Part for the taxation year and the 2 years immediately preceding the taxation year (before making any deduction under section 120, 121 or 126 of the amended Act),

is of

(b) the aggregate of the taxpayer's incomes for those 3 years.

Idem

(2) Any amount required by paragraph 148(1)(a) of the amended Act to be included in computing the income of a policyholder for a taxation year shall, for the purposes of subsection (1), be deemed to be a part of a payment that

(a) is required by subsection 16(1) of the amended Act to be included in computing

c) pour 1975, «3».

(2) Nonobstant le paragraphe (1) et l'article 9, lorsqu'un contribuable a exercé un choix relativement à une année d'imposition en vertu de l'un quelconque des articles 39 à 48,

a) les paragraphes 118(1) et (2) de la loi modifiée ne s'appliquent pas aux fins du calcul de l'impôt prévu par la Partie I de cette loi, payable par lui pour l'année, et

b) aucune déduction ne peut être effectuée en vertu de l'article 61 de la loi modifiée, lors du calcul de son revenu pour l'année.

Idem

39. (1) Lorsque le paragraphe 16(1) de la loi modifiée exige qu'une partie d'un paiement soit comprise dans le calcul du revenu d'un particulier résidant au Canada, à l'exclusion d'une fiducie ou d'une succession, pour une année d'imposition se terminant postérieurement à 1971, mais avant 1974 et que cette partie peut raisonnablement être considérée comme un paiement d'intérêts visant une période d'au moins 3 ans, le montant de ce paiement peut, au choix du contribuable, être réputé ne pas être un revenu du contribuable aux fins de la Partie I de cette loi, auquel cas ce contribuable doit payer, en plus de tout autre impôt exigible pour l'année, un impôt sur le montant de ce paiement, égal à sa fraction représentée par le rapport existant entre

a) le total des impôts, payable par ailleurs, du contribuable en vertu de cette Partie pour l'année d'imposition et les 2 années qui la précèdent (avant toute déduction en vertu de l'article 120, 121 ou 126 de la loi modifiée),

et

b) le revenu global du contribuable pour ces 3 années.

Dispositions particulières relatives à l'établissement de la moyenne : paiements partiels

Idem

(2) Toute somme dont l'alinéa 148(1)a) de la loi modifiée exige l'inclusion dans le calcul du revenu d'un détenteur de police d'assurance pour une année d'imposition est, aux fins du paragraphe (1), réputée constituer une partie du paiement

a) dont le paragraphe 16(1) de la loi modifiée exige l'inclusion dans le calcul du

the income for the year of the policyholder, and

(b) may reasonably be regarded as a payment of interest.

revenu du détenteur de police d'assurance pour l'année, et

b) qui peut raisonnablement être considérée comme un paiement d'intérêts.

Idem

(3) Where a taxpayer who has elected under subsection (1) that an amount shall be deemed not to be income for the purpose of Part I of the amended Act was not resident in Canada throughout the whole of the taxation year and the 2 immediately preceding taxation years, the tax payable under this section is that proportion of the amount on which the tax is payable that

(a) the aggregate of the taxes that would have been payable by the taxpayer under that Part for the taxation year and the 2 immediately preceding taxation years (before making any deduction under section 120, 121 or 126 of the amended Act) if he has been resident in Canada throughout those years and his incomes for those years had been from sources in Canada,

is of

(b) the aggregate of the taxpayer's incomes for those 3 years;

and, in such a case, the election is not valid unless the taxpayer has filed with his election, a return of his incomes for the 2 immediately preceding taxation years in the same form and containing the same information as the returns that he would have been required to file under that Part if he had been resident in Canada in those years.

(3) Lorsqu'un contribuable qui a opté, en vertu du paragraphe (1), pour qu'un montant soit considéré comme n'étant pas un revenu aux fins de la Partie I de la loi modifiée n'a pas résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition et les 2 années d'imposition qui la précèdent, l'impôt payable en vertu du présent article est la fraction de la somme sur laquelle l'impôt est payable, représentée par le rapport existant entre

a) le total des impôts qui auraient été payables par le contribuable, en vertu de cette Partie, pour l'année d'imposition et les 2 années d'imposition qui la précèdent (avant toute déduction en vertu de l'article 120, 121 ou 126 de la loi modifiée), s'il avait résidé au Canada durant la totalité de ces années et si ses revenus pour ces années provenaient de sources situées au Canada,

et

b) le revenu global du contribuable pour ces 3 années;

et, dans un tel cas, le choix n'est pas valide, sauf si le contribuable a déposé, avec son choix, une déclaration de ses revenus pour les 2 années d'imposition qui précèdent, en la même forme et contenant les mêmes renseignements que les déclarations qu'il aurait été tenu de déposer en vertu de cette Partie s'il avait été un résident du Canada pendant ces années.

Payments out of pension funds, etc.

40. (1) In the case of

(a) a single payment

(i) out of or pursuant to a superannuation or pension fund or plan

(A) upon the death, withdrawal or retirement from employment of an employee or former employee,

(B) upon the winding-up of the fund or plan in full satisfaction of all rights of the payee in or under the fund or plan, or

(C) to which the payee is entitled by virtue of an amendment to the plan although he continues to be an

40. (1) Dans le cas

a) d'un paiement unique

(i) provenant ou fait en vertu d'une caisse ou d'un régime de pensions de retraite ou de pensions

(A) lors, du décès, de la démission ou de la retraite d'un employé ou ancien employé,

(B) à la liquidation de la caisse ou du régime, à titre d'acquittement complet de tous les droits du bénéficiaire sur la caisse ou le régime ou en vertu de la caisse ou du régime, ou

Paiements provenant de caisses de pensions, etc.

employee to whom the plan is applicable,

(ii) upon retirement of an employee in recognition of long service and not made out of or under a superannuation fund or plan,

(iii) pursuant to an employees profit sharing plan in full satisfaction of all rights of the payee in or under the plan, to the extent that the amount thereof would otherwise be included in computing the payee's income for the year in which the payment was received, or

(iv) pursuant to a deferred profit sharing plan upon the death, withdrawal or retirement from employment of an employee or former employee, to the extent that the amount thereof would otherwise be included in computing the payee's income for the year in which the payment was received,

(b) a payment or payments made by an employer to an employee or former employee upon or after retirement in respect of loss of office or employment, if made in the year of retirement or within one year after that year, or

(c) a payment or payments made as a death benefit, if made in the year of death or within one year after that year,

the payment or payments made in a taxation year ending after 1971 and before 1974 may, at the option of the taxpayer by whom it is or they are received, be deemed not to be income of the taxpayer for the purpose of Part I of the amended Act, in which case the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the payment or aggregate of the payments equal to the proportion thereof that

(d) the aggregate of the taxes otherwise payable by the employee under that Part for the 3 years immediately preceding the taxation year (before making any deduction under section 120, 121 or 126 of the amended Act),

is of

(e) the aggregate of the employee's incomes for those 3 years.

(C) auquel le bénéficiaire a droit en vertu d'une modification au régime bien qu'il continue d'être un employé auquel le régime s'applique,

(ii) effectué à la retraite d'un employé en reconnaissance de longs états de services, paiement qui ne provient ni est fait en vertu d'une caisse ou d'un régime de pension de retraite,

(iii) conformément à un régime de participation d'employés aux bénéfices, à titre d'acquittement complet de tous les droits du bénéficiaire sur le régime ou en vertu du régime, dans la mesure où le montant du paiement serait autrement inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année où le paiement a été reçu, ou

(iv) conformément à un régime de participation différée aux bénéfices lors du décès, de la démission ou de la retraite d'un employé ou ancien employé, dans la mesure où le montant du paiement serait autrement inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année dans laquelle le paiement a été reçu,

b) d'un ou de plusieurs paiements effectués par un employeur à un employé ou ancien employé à sa retraite ou après, relativement à la perte de sa charge ou de son emploi, s'ils sont effectués dans l'année de la retraite ou dans un délai d'un an à compter de cette année, ou

c) d'un ou de plusieurs paiements effectués à titre de prestations consécutives au décès, s'ils sont faits dans l'année du décès ou dans un délai d'un an à compter de cette année,

le ou les paiements effectués dans une année d'imposition se terminant postérieurement à 1971, mais avant 1974, peuvent, au choix du contribuable qui les reçoit, être considérés comme ne constituant pas un revenu du contribuable, aux fins de la Partie I de la loi modifiée, auquel cas le contribuable doit payer, en plus de tout autre impôt payable pour l'année, un impôt sur le paiement ou le total des paiements, égal à la fraction des paiements représentée par le rapport existant entre

Employee not
resident in
Canada

(2) Where a taxpayer has elected that a payment or payments of one of the classes described in paragraphs (1)(a), (1)(b) and (1)(c) in respect of an employee or former employee who was not resident in Canada throughout the whole of the 3 years referred to in paragraph (1)(e) shall be deemed not to be income of the taxpayer for the purpose of Part I of the amended Act, the tax payable under this section is that proportion of the amount on which the tax is payable that

(a) the aggregate of the taxes that would have been payable by the employee under that Part for the 3 years referred to in paragraph (1)(e) (before making any deduction under section 120, 121 or 126 of the amended Act) if he had been resident in Canada throughout those years and his incomes for those years had been from sources in Canada,

is of

(b) the aggregate of the employee's incomes for those 3 years;

and, in such a case, the election is not valid unless the taxpayer has filed with his election, a return of the employee's incomes for each of the 3 years in the same form and containing the same information as the return that the employee, or his legal representative, would have been required to file under that Part if he had been resident in Canada in those years.

Determination
of amount of
payment

(3) In determining the amount of any payment or payments made in a taxation year out of or under a superannuation or pension fund or plan, under a deferred profit sharing plan or as a retiring allowance that shall be deemed, for the purposes of this section, not to be income of the taxpayer by whom it is or they are received, there shall be subtracted

d) le total des impôts payables par ailleurs par l'employé, en vertu de cette Partie, pour les 3 années précédant l'année d'imposition (avant toute déduction en vertu de l'article 120, 121 ou 126 de la loi modifiée),

et

e) le revenu global de l'employé pour ces 3 années.

(2) Lorsqu'un contribuable a décidé qu'un ou plusieurs paiements de l'une des catégories visées aux alinéas (1)a), b) et c) à l'égard d'un employé ou ancien employé qui n'a pas résidé au Canada pendant toute la durée des 3 années dont il a été question à l'alinéa (1)e), doivent être considérés comme ne constituant pas un revenu du contribuable aux fins de la Partie I de la loi modifiée, l'impôt payable en vertu du présent article est la fraction du montant sur lequel l'impôt est payable que représente le rapport existant entre

a) le total des impôts qui auraient été payables par l'employé en vertu de cette Partie, pour les 3 années mentionnées à l'alinéa (1)e) (avant de faire une déduction quelconque en vertu de l'article 120, 121 ou 126 de l'ancienne loi) s'il avait été un résident du Canada pendant toutes ces années et si ses revenus pour ces années provenaient de sources situées au Canada,

et

b) le total des revenus de l'employé pour ces 3 années;

et, en pareil cas, le choix n'est valide que si le contribuable a déposé, en faisant son choix, une déclaration des revenus de l'employé pour chacune des 3 années, en la même forme et contenant les mêmes renseignements que la déclaration que l'employé, ou ses représentants légaux, aurait été tenu de produire en vertu de cette Partie s'il avait été un résident au Canada pendant ces années.

(3) Pour déterminer le montant d'un ou de plusieurs paiements faits dans une année d'imposition par une caisse ou un régime de pensions de retraite ou de pensions, ou en vertu de cette caisse ou de ce régime, en vertu d'un plan de participation différée aux bénéfices ou à titre d'allocation de retraite qui sont réputés, aux fins du présent article, ne

Employé ne
résidant pas au
Canada

Détermination
du montant d'un
paiement

from the amount of the payment or payments so made

(a) the aggregate of amounts deductible under paragraphs 60(j) and (k) of the amended Act in computing his income for that year, and

(b) any amount deductible under paragraph 60(m) of the amended Act by reason of that payment or those payments in computing his income for that year.

Idem

(4) In determining the amount of any payment or payments made in a taxation year as a death benefit that shall be deemed, for the purpose of this section, not to be income of the taxpayer by whom it is or they are received, there shall be subtracted from the amount of the payment or payments so made any amount deductible under paragraph 60(m) of the amended Act by reason of that payment or those payments in computing his income for that year.

Maximum
amount for
election

(5) For the purpose of determining the amount of any payment or payments of one or more of the classes described in subsection (1) made in a taxation year that may be deemed, for the purposes of this section, not to be income of the taxpayer by whom it is or they are received, the maximum amount in respect of which an election may be made by the taxpayer under subsection (1) for the taxation year in respect of such payment or payments is as follows:

(a) in the case of a payment or payments of a class described in subsection (1) made to the taxpayer upon the death of an employee or former employee in respect of whom the payment or payments are made, the amount of the payment or the aggregate amount of the payments, as the case may be, minus any amount subtracted therefrom pursuant to subsection (3) or (4);

(b) in the case of one or more single payments of a class described in subparagraph (1)(a)(i), (iii) or (iv), other than a payment described in paragraph (a) of this subsection, the lesser of

(i) the amount of the payment or the aggregate amount of the payments, as the case may be, minus any amount sub-

pas être un revenu du contribuable qui les reçoit, il faut soustraire du montant du ou des paiements ainsi effectués

a) le total des montants déductibles d'après les alinéas 60j) et k) de la loi modifiée lors du calcul du revenu du contribuable pour cette année, et

b) tout montant déductible d'après l'alinéa 60m) de la loi modifiée en raison de ce ou de ces paiements lors du calcul de son revenu pour l'année considérée.

Idem

(4) Pour déterminer le montant d'un ou de plusieurs paiements effectués dans une année d'imposition à titre de prestation consécutive au décès, qui sont réputés, aux fins du présent article, ne pas être un revenu du contribuable qui les reçoit, doit être soustrait du montant du ou des paiements ainsi effectués tout montant déductible d'après l'alinéa 60m) de la loi modifiée en raison de ce ou de ces paiements lors du calcul de son revenu pour l'année considérée.

(5) Pour déterminer le montant d'un ou de plusieurs paiements d'une ou de plusieurs des catégories visées au paragraphe (1), effectués dans une année d'imposition, qui peuvent être réputés, aux fins du présent article, ne pas être un revenu du contribuable qui les reçoit, le montant maximal relativement auquel un choix peut être fait par le contribuable en vertu du paragraphe (1) pour l'année d'imposition au titre de ce ou de ces paiements est le suivant:

Montant
maximal aux
fins du choix

a) dans le cas d'un ou de plusieurs paiements d'une catégorie visée au paragraphe (1), faits au contribuable lors du décès d'un employé ou d'un ancien employé à l'égard duquel le ou les paiements sont faits, le montant du paiement ou le total des paiements, selon le cas, diminué de tout montant soustrait en vertu du paragraphe (3) ou (4);

b) dans le cas d'un ou de plusieurs paiements distincts d'une catégorie visée au sous-alinéa (1)a)(i), (iii) ou (iv), autres qu'un paiement visé à l'alinéa a) du présent paragraphe, le moins élevé des montants suivants:

(i) le montant du paiement ou le total des paiements selon le cas, diminué de

tracted therefrom pursuant to subsection (3), and

(ii) the amount by which

(A) the product obtained by multiplying \$1,500 by the number of consecutive 12 months' periods included in the period throughout which he was a member of any plan or plans described in subparagraph (1)(a)(i), (iii) or (iv) (in this subsection referred to as a "retirement plan"),

(I) out of or under which a payment was made to the taxpayer in the taxation year or a previous year ending after April 26, 1965, and

(II) to which an employer of the taxpayer has made a contribution on behalf of the taxpayer,

exceeds

(B) the aggregate of each amount that, by reason of a payment to the taxpayer after April 26, 1965,

(I) out of or under a retirement plan to which the employer referred to in subclause (A)(II) made a contribution on behalf of the taxpayer, or

(II) by the employer referred to in subclause (A)(II),

was deemed not to be income of the taxpayer for the purpose of Part I of the amended Act for a preceding taxation year by virtue of an election made by the taxpayer under subsection (1); and

(c) in the case of a payment or payments of the class described in subparagraph (1)(a)(ii) or paragraph (1)(b), other than a payment described in paragraph (a) or (b) of this subsection, the lesser of

(i) the amount of the payment or the aggregate amount of the payments, as the case may be, minus any amount subtracted therefrom pursuant to subsection (3), and

(ii) the amount by which

(A) the product obtained by multiplying \$1,000 by the number of years during which the taxpayer was an employee of the employer who made the payment

tout montant soustrait conformément au paragraphe (3), ou

(ii) la fraction

(A) du produit obtenu en multipliant \$1,500 par le nombre de périodes consécutives de 12 mois comprises dans la période pendant l'intégralité de laquelle il était affilié à un régime ou à des régimes visés au sous-alinéa (1)a)(i), (iii) ou (iv) (dans le présent paragraphe appelé «régime de retraite»),

(I) par lequel ou en vertu duquel un paiement a été fait au contribuable dans l'année d'imposition ou dans une année antérieure se terminant après le 26 avril 1965, et

(II) auquel un employeur du contribuable a versé une contribution pour le compte du contribuable

qui est en sus

(B) du total de chaque montant qui, en raison d'un paiement fait au contribuable après le 26 avril 1965,

(I) par un régime ou en vertu d'un régime de retraite auquel l'employeur mentionné à la sous-disposition (A)(II) a versé une contribution pour le compte du contribuable, ou

(II) par l'employeur mentionné à la sous-disposition (A)(II),

était réputé ne pas être un revenu du contribuable aux fins de la Partie I de la loi modifiée pour une année d'imposition antérieure en raison d'un choix fait par le contribuable en vertu du paragraphe (1); et

c) dans le cas d'un ou de plusieurs paiements de la catégorie visée au sous-alinéa (1)a)(ii) ou de l'alinéa (1)b), autres qu'un paiement visé à l'alinéa a) ou b) du présent paragraphe, le moins élevé des montants suivants:

(i) le montant du paiement ou le total des paiements, selon le cas, diminué de tout montant soustrait conformément au paragraphe (3), ou

(ii) la fraction

(A) du produit obtenu en multipliant \$1,000 par le nombre d'années pendant

exceeds

(B) the aggregate of

(I) the aggregate of each amount that, by reason of a payment to the taxpayer after April 26, 1965 by an employer referred to in clause (A) or a payment to the taxpayer after that date out of or under a retirement plan to which such an employer made a contribution on behalf of the taxpayer, was deemed not to be income of the taxpayer for the purpose of Part I of the amended Act for a preceding taxation year by virtue of an election made by the taxpayer under subsection (1), and

(II) the aggregate of each amount that, by reason of a payment to the taxpayer after April 26, 1965 out of or under a retirement plan to which an employer referred to in clause (A) made a contribution on behalf of the taxpayer, may be deemed, by subsection (1), not to be income of the taxpayer for the purpose of that Part for the taxation year.

lesquelles le contribuable était un employé de l'employeur qui a fait le paiement

qui est en sus

(B) du total obtenu en additionnant

(I) le total de chacune des sommes qui, en raison d'un paiement fait au contribuable après le 26 avril 1965 par un employeur mentionné à la disposition (A) ou d'un paiement fait au contribuable après cette date par un régime de retraite ou en vertu d'un régime de retraite auquel un tel employeur a versé une contribution pour le compte du contribuable, était réputé ne pas être un revenu du contribuable aux fins de la Partie I de la loi modifiée pour une année d'imposition antérieure en raison du choix fait par le contribuable en vertu du paragraphe (1), et

(II) du total de chacune des sommes qui, en raison d'un paiement fait au contribuable après le 26 avril 1965 par un régime de retraite ou en vertu d'un régime de retraite auquel l'employeur mentionné à la disposition (A) a versé une contribution pour le compte du contribuable, peut être réputée, en vertu du paragraphe (1), ne pas être un revenu du contribuable aux fins de cette Partie pour l'année d'imposition.

Idem

(6) For the purpose of subsection (5),

(a) where all or substantially all of the property used in carrying on the business of a person who was an employer of an employee (hereinafter referred to as the "former employer")

(i) has been purchased by a person who, by reason of the purchase, or

(ii) has acquired by bequest or inheritance, or by virtue of an amalgamation within the meaning assigned by section 85I of the former Act, by a person who, by reason of the acquisition,

became an employer of the employee, and who subsequently made a payment of a class described in paragraph (5)(c) in

(6) Aux fins du paragraphe (5),

a) lorsque tous ou à peu près tous les biens utilisés pour exploiter l'entreprise d'une personne qui était l'employeur d'un employé (ci-après appelé l'«ancien employeur»)

(i) ont été achetés par une personne qui, en raison de l'achat, ou

(ii) ont été acquis par legs ou par héritage, ou du fait d'une fusion au sens où l'entend l'article 85I de l'ancienne loi, par une personne qui, en raison de l'acquisition,

est devenue un employeur de l'employé, et qui a ensuite fait un paiement d'une catégorie visée à l'alinéa (5)c) à l'égard de l'employé ou de l'ancien employé, l'employé

Idem

respect of the employee or former employee, the employee or former employee shall be deemed to have been an employee of that employer throughout the period he was an employee of the former employer; and

(b) a taxpayer may, in computing the number of years during which he was a member of a superannuation or pension fund or plan (hereinafter referred to as the "subsequent plan"), include the number of years during which he was a member of another plan (hereinafter referred to as the "former plan") if the taxpayer had received an amount out of or under the former plan all or part of which amount was deductible under paragraph 60(j) of the amended Act in computing his income for the taxation year in which the amount was received, by reason of the fact that all or part of the amount, as the case may be, was paid by him to or under the subsequent plan as described in clause 60(j)(i)(A) of the amended Act.

Limitation

(7) The provisions of this section are applicable in respect of any payment or payments described in subparagraph (1)(a)(i) or (1)(a)(iv) made in a taxation year ending after 1973, except that the amount of the payment or the aggregate amount of the payments, as the case may be, shall be deemed to be the lesser of the amount thereof otherwise determined and the aggregate of the amounts that the taxpayer would have received out of or pursuant to the plan described in subparagraph (1)(a)(i) or (1)(a)(iv), as the case may be, if he had withdrawn from the plan on January 1, 1972 and there had been no change in the terms and conditions of the plan after June 18, 1971 and before January 2, 1972.

Fiscal periods ending in same year

41. (1) Where, by reason of a change made with the concurrence of the Minister in the fiscal period of a taxpayer who is an individual or the fiscal period of a partnership of which a taxpayer who is an individual is a member, there would otherwise be included in computing his income for any taxation year ending after 1971 and before 1974

ou l'ancien employé est réputé avoir été un employé de cet employeur pendant toute la période où il était un employé de l'ancien employeur; et

b) un contribuable peut, dans le calcul du nombre d'années pendant lesquelles il était affilié à une caisse ou à un régime de pensions de retraite ou de pensions (ci-après appelé le «régime postérieur»), inclure le nombre d'années pendant lesquelles il a été affilié à un autre régime (ci-après appelé le «régime antérieur») si le contribuable a reçu, du ou en vertu du régime antérieur, une somme qui était déductible en totalité ou en partie, en vertu de l'alinéa 60j) de la loi modifiée lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition pendant laquelle la somme a été reçue, en raison du fait qu'il a versé cette somme en totalité ou en partie, selon le cas, au régime postérieur ou en vertu de ce régime, qui est visé par la disposition 60j)(i)(A) de la loi modifiée.

Restriction

(7) Les dispositions du présent article s'appliquent relativement à un ou plusieurs paiements visés au sous-alinéa (1)a)(i) ou (1)a)(iv), faits dans une année d'imposition se terminant après 1973, sauf que le montant du paiement ou le montant global des paiements, selon le cas, est réputé être le moins élevé des montants suivants: le montant de ces paiements déterminé par ailleurs, ou le total des sommes que le contribuable auraient reçues du régime ou en vertu du régime visé au sous-alinéa (1)a)(i) ou (1)a)(iv), selon le cas, s'il s'était retiré de ce régime le 1er janvier 1972 et si aucune modification n'avait été apportée aux modalités du régime après le 18 juin 1971 et avant le 2 janvier 1972.

Exercices financiers se terminant dans la même année

41. (1) Lorsque, en raison d'une modification apportée, avec l'assentiment du Ministre, à l'exercice financier d'un contribuable qui est un particulier ou à l'exercice financier d'une société dont un contribuable qui est un particulier fait partie, il serait par ailleurs inclus dans le calcul du revenu de ce contribuable pour toute année d'imposition se terminant après 1971 et avant 1974

(a) income from a business of which he is a proprietor for each of two or more fiscal periods, or

(b) income from the partnership for each of two or more fiscal periods,

and the number of days in the fiscal periods is greater than the number of days in the taxation year, the following rules are, if the taxpayer so elects, applicable:

(c) the taxpayer's income from the business or partnership for the taxation year shall be deemed for the purpose of Part I of the amended Act to be that proportion of the aggregate of the incomes therefrom for the fiscal periods that the number of days in the taxation year is of the number of days in the fiscal periods; and

(d) the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the amount by which the aggregate of the incomes from the business or partnership for the fiscal periods exceeds his income from the business or partnership for the year as determined under paragraph (c), equal to that proportion thereof that the tax computed under section 117 of the amended Act for the year on the assumption that his income from the business or partnership for the year is the amount determined under paragraph (c), is of his taxable income for the year computed on the same assumption,

but where a taxpayer elects to have those rules applicable for a taxation year, no amount is deductible under section 111 of the amended Act in computing his taxable income for the year.

a) un revenu, tiré d'une entreprise dont il est un propriétaire, pour deux exercices financiers ou plus, considérés séparément, ou

b) un revenu provenant de la société pour deux exercices financiers ou plus, considérés séparément,

et que le nombre de jours compris dans les exercices financiers est supérieur à celui des jours de l'année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent, si le contribuable en fait le choix:

c) le revenu du contribuable, tiré de l'entreprise ou de la société pour l'année d'imposition, est, aux fins de la Partie I de la loi modifiée, réputé être la fraction du total des revenus en provenant pour les exercices financiers que le nombre de jours compris dans l'année d'imposition représente par rapport au nombre de jours compris dans les exercices financiers; et

d) le contribuable doit payer, en sus de tout autre impôt payable pour l'année, un impôt sur la fraction du total des revenus provenant de l'entreprise ou de la société pour les exercices financiers, qui est en sus de son revenu tiré de l'entreprise ou de la société pour l'année et calculé selon l'alinéa c), égal à la fraction représentée par le rapport existant entre l'impôt prévu par l'article 117 de la loi modifiée pour l'année et calculé dans l'hypothèse que son revenu tiré de l'entreprise ou de la société pour l'année est le montant déterminé en vertu de l'alinéa c), et son revenu imposable pour l'année calculé suivant la même hypothèse,

mais, lorsqu'un contribuable choisit de faire appliquer ces règles pour une année d'imposition, aucun montant n'est déductible, en vertu de l'article 111 de la loi modifiée, lors du calcul de son revenu imposable pour l'année.

"Earnings period" defined

(2) In this section, "earnings period" means

(a) a fiscal period of a business of which a taxpayer was the proprietor during which he did not carry on and was not a partner in any other business and was not an employee,

(b) a fiscal period of a partnership of which the taxpayer was a member during which

(2) Dans le présent article, «période de gains» signifie

a) un exercice financier d'une entreprise dont un contribuable était le propriétaire, durant lequel il n'a exploité aucune autre entreprise, ni n'a été associé à aucune autre entreprise et n'était pas un employé,

b) un exercice financier d'une société dont le contribuable était membre, durant

Définition de «période de gains»

he was not a member of any other partnership, did not carry on any business of which he was the sole proprietor and was not an employee, and

(c) a period of employment of the taxpayer during which he did not carry on and was not a partner in any business,

except any such period in respect of which a separate return of the taxpayer's income may be filed under subsection 150(4) of the amended Act.

Earnings periods
ending in same
year

(3) Where, in the case of a taxpayer who is an individual, there would otherwise be included in computing the income of the taxpayer for any taxation year ending after 1971 and before 1974 from one or more businesses, partnerships or employments referred to in subsection (2), income therefrom for each of two or more earnings periods ending in the year, and the aggregate of the number of days in the earnings periods is greater than the number of days in the taxation year, the following rules are, if the taxpayer so elects, applicable:

(a) the taxpayer's income from such one or more businesses, partnerships or employments for the taxation year shall be deemed, for the purposes of Part I of the amended Act, to be that proportion of the aggregate of the incomes therefrom that the number of days in the taxation year is of the aggregate of the number of days in the earnings periods, and

(b) the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the amount by which the aggregate of the incomes from such one or more businesses, partnerships or employments for the taxation year exceeds his income therefrom determined under paragraph (a), equal to that proportion thereof that the tax under section 117 of that Act for the year, computed on the assumption that his income from such one or more businesses, partnerships or employments for the year is the amount determined under paragraph (a), is of his taxable income for the year computed on the same assumption;

but where a taxpayer elects to have those rules applicable for a taxation year, no

lequel il n'a été membre d'aucune autre société, ni n'a exploité d'autre entreprise dont il était le seul propriétaire et n'était pas un employé, et

c) une période d'emploi du contribuable durant laquelle il n'a exploité aucune entreprise et n'a été associé à aucune entreprise,

sauf toute période semblable relativement à laquelle une déclaration distincte du revenu du contribuable peut être déposée en vertu du paragraphe 150(4) de la loi modifiée.

(3) Lorsque, dans le cas d'un contribuable, qui est un particulier, il serait autrement inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour toute année d'imposition se terminant après 1971 et avant 1974, tiré d'une ou plusieurs entreprises, sociétés ou emplois que mentionne le paragraphe (2), un revenu en provenant et calculé séparément pour deux périodes de gains ou plus, se terminant dans l'année, et que le total du nombre de jours compris dans les périodes de gains est plus considérable que le nombre de jours dans l'année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent, si le contribuable en fait le choix:

Périodes de
gains se termi-
nant dans la
même année

a) le revenu du contribuable tiré des entreprises, sociétés ou emplois considérés pour l'année d'imposition est réputé être, aux fins de la Partie I de la loi modifiée, la fraction du total des revenus en provenant que le nombre de jours compris dans l'année d'imposition représente par rapport au nombre total de jours dans les périodes de gains, et

b) le contribuable doit payer en sus de tout autre impôt payable pour l'année, un impôt sur la fraction du total des revenus tirés d'une ou plusieurs de ces entreprises, sociétés ou emplois pour l'année d'imposition, qui est en sus du revenu qu'il en a tiré, déterminé selon l'alinéa a), égal à la fraction représentée par le rapport existant entre l'impôt prévu par l'article 117 de cette loi pour l'année et calculé dans l'hypothèse que son revenu tiré de l'une ou de plusieurs de ces entreprises, sociétés ou emplois pour l'année est le montant déterminé en vertu de l'alinéa a), et son revenu

amount is deductible under section 111 of that Act in computing his taxable income for the year.

imposable pour l'année calculé suivant la même hypothèse;

mais, lorsqu'un contribuable choisit de faire appliquer ces règles pour une année d'imposition, aucun montant n'est déductible en vertu de l'article 111 de cette loi lors du calcul de son revenu imposable pour l'année.

Election

(4) An election by a taxpayer to have the rules referred to in subsection (1) applicable for a taxation year is not valid if the taxpayer may elect to have the rules referred to in subsection (3) applicable for the year.

(4) Lorsqu'un contribuable choisit de faire appliquer les règles mentionnées au paragraphe (1) relativement à une année d'imposition, son choix n'est pas valide s'il peut choisir de faire appliquer pour l'année les règles mentionnées au paragraphe (3).

Choix

Idem

(5) An election by a taxpayer to have the rules referred to in subsection (3) applicable for a taxation year is not valid if the taxpayer has made an election under subsection 25(1) of the amended Act under which the fiscal period of a business that would have otherwise ended in the immediately preceding year is deemed to have ended in the year.

(5) Lorsqu'un contribuable choisit de faire appliquer les règles mentionnées au paragraphe (3) relativement à une année d'imposition, son choix n'est pas valide s'il a déjà fait un choix en vertu du paragraphe 25(1) de la loi modifiée, selon lequel l'exercice financier d'une entreprise qui aurait par ailleurs pris fin dans l'année précédente est réputé s'être terminé dans l'année.

Idem

Election

42. (1) Where, by virtue of section 13 of the amended Act, an amount is included in computing the income of a taxpayer who is an individual for any taxation year ending after 1971 and before 1976, the taxpayer may elect to pay, as tax for the year under Part I of the amended Act, in lieu of the amount that would otherwise be payable, an amount equal to the aggregate of

42. (1) Lorsque, en raison de l'article 13 de la loi modifiée, une somme est incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable qui est un particulier pour une année d'imposition se terminant après 1971 et avant 1976, le contribuable peut choisir de payer, à titre d'impôt pour l'année en vertu de la Partie I de la loi modifiée, en remplacement de la somme qui serait payable par ailleurs, une somme égale au total obtenu en additionnant

Choix

(a) the tax that would be payable by the taxpayer for the year under that Part (before making any deduction under section 120, 121, 126 or 127 of the amended Act) if no amount were included in computing the taxpayer's income for the year by virtue of section 13 of the amended Act, and

a) l'impôt qui serait payable par le contribuable pour l'année, en vertu de cette Partie (avant toute déduction prévue par l'article 120, 121, 126 ou 127 de la loi modifiée), si aucune somme n'était incluse dans le calcul du revenu de ce contribuable pour l'année en vertu de l'article 13 de la loi modifiée, et

(b) the aggregate of the amounts by which the taxpayer's taxes under that Part (before making any deduction under section 120, 121, 126 or 127 of the amended Act) would have been increased if the portion determined under subsection (2) of the amount so included by virtue of section 13 of the amended Act had been included in computing the taxpayer's income for each of the taxation years in the period determined under subsection (2),

b) le total des sommes qui se seraient ajoutées aux impôts du contribuable en vertu de cette Partie (avant toute déduction prévue par l'article 120, 121, 126 ou 127 de la loi modifiée), si la fraction de la somme ainsi incluse en raison de l'article 13 de la loi modifiée, déterminée en vertu du paragraphe (2), avait été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour chacune des années d'imposition comprises dans la

minus any amount deductible for the year under section 120, 121, 126 or 127 of the amended Act.

période déterminée en vertu du paragraphe (2),

diminuée de toute somme déductible pour l'année en vertu de l'article 120, 121, 126 ou 127 de la loi modifiée.

Idem

(2) Where the period during which a taxpayer was resident in Canada and was not exempt from tax under Part I of the amended Act immediately before the taxation year for which an amount is included in computing his income by virtue of section 13 of the amended Act is only one taxation year or less, subsection (1) does not apply; and where that period

(a) is more than one taxation year and not more than 2 taxation years, the portion referred to in paragraph (1)(b) is 1/2 and the period referred to therein is the 2 immediately preceding taxation years,

(b) is more than 2 taxation years and not more than 3 taxation years, the portion referred to in paragraph (1)(b) is 1/3 and the period referred to therein is the 3 immediately preceding taxation years,

(c) is more than 3 taxation years and not more than 4 taxation years, the portion referred to in paragraph (1)(b) is 1/4 and the period referred to therein is the 4 immediately preceding taxation years, and

(d) is more than 4 taxation years, the portion referred to in paragraph (1)(b) is 1/5 and the period referred to therein is the 5 immediately preceding taxation years.

(2) Lorsque la période durant laquelle un contribuable qui était un résident du Canada et qui n'était pas exonéré d'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée, immédiatement avant l'année d'imposition au titre de laquelle une somme est incluse dans le calcul de son revenu en vertu de l'article 13 de la loi modifiée, comprend au plus une seule année d'imposition, le paragraphe (1) ne s'applique pas; et lorsque cette période

a) comprend plus d'une année d'imposition, mais pas plus de 2, la fraction mentionnée à l'alinéa (1)b) est 1/2, et la période qui y est mentionnée comprend les 2 années d'imposition précédentes,

b) comprend plus de 2 années d'imposition, mais pas plus de 3, la fraction mentionnée à l'alinéa (1)b) est 1/3, et la période qui y est mentionnée comprend les 3 années d'imposition précédentes,

c) comprend plus de 3 années d'imposition, mais pas plus de 4, la fraction mentionnée à l'alinéa (1)b) est 1/4, et la période qui y est mentionnée comprend les 4 années d'imposition précédentes, et

d) comprend plus de 4 années d'imposition, la fraction mentionnée à l'alinéa (1)b) est 1/5, et la période qui y est mentionnée comprend les 5 années d'imposition précédentes.

Idem

Non-residents

(3) Where, by virtue of subsection 216(5) of the amended Act, a non-resident person is liable to pay tax under Part I of the amended Act for any taxation year ending after 1971 and before 1976, subsection (1) is not applicable unless that person has, within the time prescribed by subsection 216(1) thereof for filing a return of his income under that Part, filed a return of income under that Part, in the form prescribed for a person resident in Canada, for each of the 5 taxation years immediately preceding the taxation year, in which latter case he shall be deemed for the purposes of subsection (1) to have been resident in Canada or to have carried

(3) Lorsque, en raison du paragraphe 216(5) de la loi modifiée, une personne non résidente est tenue de payer l'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée pour une année d'imposition donnée qui se termine postérieurement à 1971, mais avant 1976, le paragraphe (1) ne s'applique pas à moins que cette personne n'ait, dans le délai fixé par le paragraphe 216(1) de cette loi pour le dépôt d'une déclaration de revenu en vertu de cette Partie, déposé une déclaration de revenu en vertu de cette Partie dans la forme prescrite pour une personne résidant au Canada, pour chacune des 5 années d'imposition précédant cette année d'imposition, auquel cas, il est

Non-résidents

on business in Canada, as the case may be, during those 5 years immediately preceding the taxation year.

réputé, aux fins du paragraphe (1), avoir résidé au Canada ou avoir exploité une entreprise au Canada, selon le cas, au cours de ces 5 années précédant cette année d'imposition.

Authors

43. Where a taxpayer who is the author or joint author of a literary, dramatic, musical or artistic work, having been engaged for a period of more than 12 months in the production thereof, assigns the copyright therein wholly or partially and receives within 12 months of the assignment, in consideration or part consideration therefor, an amount that, but for this section, would be included in computing his income for the taxation year in which it was received, if that year is a taxation year ending after 1971 and before 1974 and the taxpayer files with the Minister an election in prescribed form before the expiration of the time fixed by the amended Act for filing a return of his income for that year, the following rules apply:

(a) if the period in which he was engaged in the production of the work did not exceed 2 years,

(i) 1/2 only of the amount shall be included in computing his income for the year in which it was received, and

(ii) 1/2 of the amount shall be included in computing his income for the year immediately preceding that year, and

(b) if the period in which he was engaged in the production of the work exceeded 2 years,

(i) 1/3 only of the amount shall be included in computing his income for the year in which it was received, and

(ii) 1/3 of the amount shall be included in computing his income for each of the 2 years immediately preceding that year.

Benefits to employees

44. (1) Where a benefit is deemed by subsection 7(1) of the amended Act to have been received by an employee by virtue of his employment in any taxation year ending after 1971 and before 1974, the employee shall, if he so elects, pay as tax for the year under Part I of the amended Act, in lieu of

Auteurs

43. Lorsqu'un contribuable qui est l'auteur ou le coauteur d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique, à la production de laquelle il a consacré une période de plus de 12 mois, cède en totalité ou en partie les droits d'auteur y afférents et reçoit dans les 12 mois qui suivent la cession, à titre de contrepartie totale ou partielle, une somme qui, sans le présent article, serait incluse dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle elle a été reçue, si cette année est une année d'imposition se terminant postérieurement à 1971, mais avant 1974, et si le contribuable fait connaître son choix au Ministre, dans la forme prescrite, avant l'expiration du délai fixé par la loi modifiée pour le dépôt d'une déclaration du revenu pour l'année considérée, les règles suivantes s'appliquent:

a) si la période durant laquelle il a travaillé à la production de l'oeuvre n'a pas dépassé 2 ans,

(i) 1/2 seulement de la somme est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année dans laquelle elle a été reçue, et

(ii) 1/2 de la somme est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année qui précède cette année, et

b) si la période durant laquelle il a travaillé à la production de l'oeuvre a dépassé 2 ans,

(i) 1/3 seulement de la somme est inclus dans le calcul de son revenu pour l'année dans laquelle elle a été reçue, et

(ii) 1/3 de la somme est inclus dans le calcul de son revenu pour chacune des 2 années qui précèdent cette année.

Prestations versées à des employés

44. (1) Lorsqu'une prestation est réputée, en vertu du paragraphe 7(1) de la loi modifiée, avoir été reçue par un employé, dans le cadre de son emploi, dans toute année d'imposition se terminant après 1971, mais avant 1974, celui-ci doit, s'il en fait le choix, verser au titre de l'impôt pour l'année en vertu de

the amount that would otherwise be payable, an amount equal to the aggregate of

(a) the tax that would be payable by the employee for the year under that Part if no benefit were so deemed to have been received by him in the year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) that proportion of the benefit so deemed to have been received that the aggregate of the taxes that would have been payable by the employee under that Part for the 3 years immediately preceding the taxation year (before making any deduction under section 120, 121 or 126 of the amended Act) if no benefit were deemed by subsection 7(1) thereof to have been received by him in those years, is of the aggregate of the employee's incomes for those years minus the benefit deemed by subsection 7(1) thereof to have been received by him in those years,

exceeds the lesser of

(ii) 20% of the amount of the benefit so deemed to have been received, and

(iii) \$200.

Idem

(2) Where an employee who has elected under subsection (1) to pay, as tax for any taxation year ending after 1971 and before 1974 under Part I of the amended Act, an amount determined under that subsection, was not resident in Canada throughout the whole of the 3 years referred to therein, the tax payable under subsection (1) is an amount equal to the aggregate of

(a) the tax that would be payable by the employee for the year under that Part if no benefit were deemed by subsection 7(1) of the amended Act to have been received by him in the year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) that proportion of the benefit so deemed to have been received that the aggregate of the taxes that would have been payable by the employee under that Part for the 3 years immediately

la Partie I de la loi modifiée, en remplacement de la somme qui serait payable par ailleurs, une somme égale au total obtenu en additionnant

a) l'impôt qui serait payable par l'employé pour l'année en vertu de cette Partie si aucune prestation n'était ainsi réputée avoir été reçue par lui dans l'année, et

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) de la fraction de la prestation ainsi réputée avoir été reçue, représentée par le rapport existant entre le total des impôts qui auraient été payables par l'employé en vertu de cette Partie pour les 3 années précédant l'année d'imposition (avant toute déduction faite en vertu de l'article 120, 121 ou 126 de la loi modifiée), si aucune prestation n'était réputée, en vertu du paragraphe 7(1) de cette loi, avoir été reçue par lui dans ces années, et le revenu global de l'employé pour ces années, diminué de la prestation réputée, en vertu du paragraphe 7(1) de cette loi, avoir été reçue par lui dans ces années,

qui est en sus de la moins élevée des sommes suivantes :

(ii) 20% du montant de la prestation ainsi réputée avoir été reçue, ou

(iii) \$200.

Idem

(2) Lorsqu'un employé qui a choisi, en vertu du paragraphe (1), de payer à titre d'impôt pour toute année d'imposition se terminant après 1971, mais avant 1974, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, une somme déterminée en vertu de ce paragraphe, n'a pas résidé au Canada pendant la totalité des 3 années qui y sont mentionnées, l'impôt payable en vertu du paragraphe (1) est une somme égale au total obtenu en additionnant

a) l'impôt qui serait payable par l'employé pour l'année, en vertu de cette Partie, si aucune prestation n'était réputée, en vertu du paragraphe 7(1) de la loi modifiée, avoir été reçue par lui dans l'année, et

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) de la fraction de la prestation ainsi réputée avoir été reçue, représentée par le rapport existant entre le total des

preceding the taxation year (before making any deduction under section 120, 121 or 126 of the amended Act) if he had been resident in Canada throughout those years and his incomes for those years had been from sources in Canada, and if no benefit were deemed by subsection 7(1) of the amended Act to have been received by him in those years, is of the aggregate of the employee's incomes for those years minus the benefit deemed by subsection 7(1) thereof to have been received by him in those years,

exceeds the lesser of

(ii) 20% of the amount of the benefit so deemed to have been received, and

(iii) \$200,

and, in such a case, the election is not valid unless the employee has filed with his election a return of his income for each of those 3 years in the same form and containing the same information as the return that he would have been required to file under Part I of the amended Act if he had been resident in Canada in those years.

impôts qui auraient été payables par l'employé en vertu de cette Partie, pour les 3 années précédant l'année d'imposition (avant toute déduction qui serait faite en vertu de l'article 120, 121 ou 126 de la loi modifiée), s'il avait résidé au Canada pendant toutes ces années et si son revenu pour ces années avait été tiré de sources situées au Canada, et si aucune prestation n'était réputée, en vertu du paragraphe 7(1) de la loi modifiée, avoir été reçue par lui dans ces années, et le revenu global de l'employé pour ces années, diminué de la prestation réputée, en vertu du paragraphe 7(1) de cette loi, avoir été reçue par lui dans ces années,

qui est en sus de la moins élevée des sommes suivantes:

(ii) 20% du montant de la prestation ainsi réputée avoir été reçue, ou

(iii) \$200,

et, dans un tel cas, le choix n'est pas valide à moins que l'employé n'ait déposé, en même temps que son choix, une déclaration de son revenu pour chacune de ces 3 années, en la même forme et renfermant les mêmes renseignements que les déclarations qu'il aurait été tenu de déposer, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, s'il avait résidé au Canada au cours de ces années.

Sale of inventory

45. Where any amount is included in computing the income of a taxpayer who is an individual for any taxation year ending after 1971 and before 1974 by virtue of section 23 of the amended Act, the taxpayer may elect to pay, as tax for the year under this Part, in lieu of the amount that would otherwise be payable, an amount equal to the aggregate of

(a) the tax that would be payable by him for the year under Part I of the amended Act (before making any deduction under section 120, 121, 126 or 127 thereof) if no amount were included in computing his income for the year by virtue of this section, and

(b) the aggregate of the amounts by which his taxes under Part I of the amended Act (before making any deduction under sec-

Vente du stock

45. Lorsque, en vertu de l'article 23 de la loi modifiée, une somme est incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable qui est un particulier pour toute année d'imposition se terminant après 1971, mais avant 1974, en vertu de l'article 23 de la loi modifiée, le contribuable peut choisir de payer, au titre de l'impôt pour l'année en vertu de la présente Partie, en remplacement de la somme qui serait payable par ailleurs, une somme égale au total obtenu en additionnant

a) l'impôt qu'il lui faudrait acquitter pour l'année, conformément à la Partie I de la loi modifiée (avant toute déduction qui serait faite en vertu de l'article 120, 121, 126 ou 127 de cette loi), si aucune somme n'était incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du présent article, et

tion 120, 121, 126 or 127 thereof) would have been increased if 1/3 of the amount so included by virtue of section 23 of the amended Act had been included in computing his income for each of the 3 taxation years ending with the last taxation year in which he carried on the business or the part of the business referred to in section 23 thereof,

minus any amount deductible for the year under section 120, 121, 126 or 127 thereof; and, in any such case, the election is not valid unless the taxpayer was, during each of those 3 years, carrying on that business.

b) le total des montants dont ses impôts, conformément à la Partie I de la loi modifiée (avant toute déduction qui serait faite en vertu de l'article 120, 121, 126 ou 127 de cette loi), auraient été augmentés si 1/3 du montant ainsi inclus en vertu de l'article 23 de la loi modifiée avait été inclus dans le calcul de son revenu pour chacune des 3 années d'imposition se terminant avec la dernière année d'imposition pendant laquelle il a exploité l'entreprise ou la partie de l'entreprise mentionnée à l'article 23 de cette loi,

et en soustrayant toute somme déductible pour l'année, en vertu de l'article 120, 121, 126 ou 127 de cette loi; et, dans tout cas semblable, le choix n'est pas valide à moins que le contribuable n'ait exploité cette entreprise durant chacune de ces 3 années.

Accounts
receivable

46. Section 45 is applicable *mutatis mutandis* where any amount is, by virtue of subsection 28(5) of the amended Act, included in computing the income of a taxpayer who is an individual for a taxation year ending after 1971 and before 1974.

46. L'article 45 s'applique *mutatis mutandis* lorsque, en vertu du paragraphe 28(5) de la loi modifiée, une somme est incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable qui est un particulier, pour une année d'imposition se terminant après 1971, mais avant 1974.

Comptes à
recevoir

Death of a
taxpayer:
amounts receiv-
able

47. In the application of section 70 of the amended Act to any taxation year ending after 1971 and before 1976,

(a) subsection (2) thereof shall be read as if the words therein immediately following the word "elected" were read as follows, namely,

"that one of the following rules be applicable thereto:

(a) 1/5 of the value shall be included in computing the taxpayer's income for each of his last 5 taxation years including the year in which he died, in which case the resulting addition to the amount of tax payable for any such year other than the year in which he died is payable on or before the 30th day after the day of mailing of the notice of assessment for the year in which he died; or

(b) a separate return of the value shall be filed and tax thereon shall be paid under this Part for the taxation year in which the taxpayer died as if he had been another person entitled to the

47. Aux fins de l'application de l'article 70 de la loi modifiée à une année d'imposition se terminant après 1971 mais avant 1976,

a) le paragraphe (2) de cet article sera interprété comme si les mots placés immédiatement après le mot «choix» étaient remplacés par ce qui suit:

«qu'une des règles suivantes soit applicable:

a) 1/5 de la valeur est inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour chacune de ses 5 dernières années d'imposition, y compris l'année de son décès, mais le supplément d'impôt payable qui en résulte pour une telle année autre que l'année de son décès est payable dans les 30 jours de la date de la mise à la poste de l'avis de cotisation pour l'année de son décès; ou

b) une déclaration distincte de la valeur est produite et l'impôt y afférent est payé, en vertu de la présente Partie, pour l'année d'imposition pendant laquelle le contribuable est décédé, comme s'il avait été une autre

Décès d'un
contribuable:
sommes à
recevoir

deductions to which he was entitled under section 109 for that year, in which event the rule so elected is applicable"; and

(b) where the legal representative of a taxpayer who was not taxable under Part I of the amended Act because he was not resident in Canada for one or more of the 4 taxation years immediately preceding the taxation year in which he died elects that the rule set forth in paragraph 70(2)(a) of the amended Act as it reads by virtue of paragraph (a) be applicable in respect of rights or things that the taxpayer had at the time of his death,

(i) the election is not valid unless the legal representative has filed with the election a return of the taxpayer's income for each of those years for which he was not so taxable, in the same form and containing the same information as the return that the taxpayer or his legal representative would have been required to file under that Part if the taxpayer had been resident in Canada during each of those years, and

(ii) the amount payable in respect of the rights or things by virtue of the election for each of those years for which he was not so taxable is the amount by which

(A) the tax for the year that would have been payable under that Part if the taxpayer had been resident in Canada, his income had been from sources in Canada and he had received the amount included in computing his income by virtue of paragraph 70(2)(a) of the amended Act as it reads by virtue of paragraph (a),

exceeds

(B) the tax for the year that would have been payable under that Part if the taxpayer had been resident in Canada, his income had been from sources in Canada and no amount had been included in computing his income by virtue of paragraph 70(2)(a) of that Act as it reads by virtue of paragraph (a).

personne admise à faire les déductions auxquelles il avait droit, en vertu de l'article 109, pour cette année

et dans ce cas la règle ainsi choisie est applicable»; et

b) lorsque les représentants légaux d'un contribuable qui n'était pas assujéti à l'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée, parce qu'il n'a pas résidé au Canada durant une ou plusieurs des 4 années d'imposition qui ont précédé celle de son décès, optent pour l'application de la règle énoncée à l'alinéa 70(2)a) de la loi modifiée, comme elle doit être interprétée selon l'alinéa a), relativement aux droits ou choses que le contribuable avait lors de son décès,

(i) le choix n'est valable que si les représentants légaux ont produit, avec leur choix, une déclaration du revenu du contribuable, pour chacune de ces années relativement auxquelles il n'était pas ainsi assujéti à l'impôt, en la même forme et contenant les mêmes renseignements que la déclaration dont la production en vertu de cette Partie aurait été exigée du contribuable ou de ses représentants légaux, si le contribuable avait résidé au Canada pendant chacune de ces années, et

(ii) le montant payable relativement aux droits ou choses, en raison du choix pour chacune de ces années relativement auxquelles il n'était pas ainsi assujéti à l'impôt, est la fraction

(A) de l'impôt pour l'année qui aurait été payable en vertu de cette Partie, si le contribuable avait résidé au Canada, si son revenu avait été tiré de sources y situées et s'il avait reçu le montant inclus dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 70(2)a) de la loi modifiée, comme elle doit être interprétée selon l'alinéa a),

qui est en sus de

(B) l'impôt pour l'année qui aurait été payable en vertu de cette Partie, si le contribuable avait résidé au Canada, si son revenu avait été tiré de sources y situées et si aucun montant n'avait été inclus dans son revenu en raison de

l'alinéa 70(2)a) de cette loi, comme elle doit être interprétée selon l'alinéa a).

Incorrect valuation of inventory: election

48. Where the property described in the inventory of a business at the commencement of a taxation year ending after 1971 and before 1976 has, according to the method adopted by a taxpayer who is an individual for computing income from the business for that year, not been valued as required by subsection 10(1) of the amended Act, the property described therein at the commencement of that year shall, if the Minister so directs, be deemed to have been valued as required by that subsection, and, in any such case, the provisions of section 42 apply *mutatis mutandis* as though any amount by which the taxpayer's income for the year is increased by virtue of this section were an amount included in computing his income for the year by virtue of section 13 of the amended Act.

Tax deemed payable under amended Act

49. (1) Where, by any provision of sections 39 to 48, any tax is payable in addition to or in lieu of any amount of tax payable under Part I of the amended Act for a taxation year, that tax shall be deemed to be payable under Part I of the amended Act for that taxation year.

Application of s. 13

(2) In the application of section 13 to any provision of sections 39 to 48, subsection 13(1) shall be read without reference to the words "subject to this Part and unless the context otherwise requires".

Computation of tax deemed payable under amended Act

(3) In computing, under any provision of sections 39 to 48, any tax that is payable in addition to or in lieu of any amount of tax payable under Part I of the amended Act by an individual for a taxation year,

(a) a reference to section 120 of the amended Act does not include a reference to paragraph 33(1)(a) of the former Act, and

(b) for the purposes of paragraph 33(1)(a) of the former act and subsection 120(1) of the amended Act, all of the income of the individual for that or any previous taxation year shall be deemed to have been income earned in the year in a province.

Évaluation inexacte du stock: choix

48. Lorsque les biens figurant dans l'inventaire d'une entreprise au début d'une année d'imposition se terminant après 1971, mais avant 1976, n'ont pas, conformément à la méthode adoptée par le contribuable qui est un particulier pour calculer son revenu tiré de l'entreprise pour cette année, été évalués comme le requiert le paragraphe 10(1) de la loi modifiée, les biens qui y figurent au début de cette année sont, si le Ministre en décide ainsi, réputés avoir été évalués comme le requiert ce paragraphe et, dans tout cas de ce genre, les dispositions de l'article 42 s'appliquent *mutatis mutandis* comme si tout montant dont le revenu du contribuable pour l'année est augmenté, en vertu du présent article, était un montant compris dans le calcul de son revenu pour l'année, en vertu de l'article 13 de la loi modifiée.

Impôt réputé payable en vertu de la loi modifiée

49. (1) Lorsque, en vertu de toute disposition des articles 39 à 48, un impôt est payable en plus ou en remplacement de tout autre impôt payable pour une année d'imposition, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, cet impôt est réputé être payable pour cette année d'imposition, en vertu de la Partie I de la loi modifiée.

Application de l'article 13

(2) Pour l'application de l'article 13 à toute disposition des articles 39 à 48, le paragraphe 13(1) doit être interprété en faisant abstraction des mots «sous réserve de la présente Partie et sauf exigences contraires du contexte».

Calcul de l'impôt réputé payable en vertu de la loi modifiée

(3) Dans le calcul, en vertu de toute disposition des articles 39 à 48, de tout montant d'impôt payable en plus ou au lieu de tout montant d'impôt payable en vertu de la Partie I de la loi modifiée, par un particulier pour une année d'imposition,

a) une référence à l'article 120 de la loi modifiée ne comprend pas une référence à l'alinéa 33(1)a) de l'ancienne loi, et

b) aux fins de l'alinéa 33(1)a) de l'ancienne loi et du paragraphe 120(1) de la loi modifiée, le total des revenus du particulier pour cette année d'imposition ou toute année d'imposition antérieure est réputé

Status of certain corporations

50. (1) For the purposes of the amended Act, a corporation that was, throughout that portion of its 1972 taxation year that is in 1972, a private corporation, a Canadian-controlled private corporation or a public corporation shall be deemed to have been throughout that year a private corporation, a Canadian-controlled private corporation or a public corporation, as the case may be.

Election to be public corporation

(2) For the purposes of paragraph 89(1)(g) of the amended Act, where at any particular time before August, 1972 a corporation has elected in the manner referred to in clause (ii)(A) thereof to be a public corporation, and at the time of the election the corporation complied with the conditions referred to in that clause, the corporation shall,

(a) at such time after 1971 and before the particular time as is specified in the election to be the effective date thereof, or

(b) where no time described in paragraph (a) is specified in the election to be the effective date thereof, at the particular time,

be deemed to have elected in the manner referred to in that clause to be a public corporation and to have complied with the conditions referred to therein.

Designation by Minister

(3) For the purposes of paragraph 89(1)(g) of the amended Act, where at any particular time before the 90th day after the day this Act is assented to the Minister has, by notice in writing to a corporation, designated the corporation to be a public corporation or not to be a public corporation, as the case may be, and at the time of the designation the corporation complied with the conditions referred to in clause (ii)(A) thereof or (iii)(A) thereof, as the case may be, the corporation shall, at such time as is specified by the Minister in the notice, be deemed

(a) to have been designated by the Minister, by notice in writing to the corporation, to be a public corporation or not to be a public corporation, as the case may be, and

avoir été un revenu gagné dans une province pour l'année.

Statut de certaines corporations

50. (1) Aux fins de la loi modifiée, une corporation qui était, au cours de la partie de son année d'imposition 1972 qui se trouve en 1972, une corporation privée, une corporation privée dont le contrôle est canadien ou une corporation publique, est réputée avoir été, pendant toute cette année, une corporation privée, une corporation privée dont le contrôle est canadien ou une corporation publique, suivant le cas.

Corporation qui choisit d'être une corporation publique

(2) Aux fins de l'alinéa 89(1)g) de la loi modifiée, lorsque, à une date donnée antérieure à août 1972, une corporation a choisi, de la manière visée à la disposition (ii)(A) dudit alinéa, d'être une corporation publique, et que, à la date de ce choix la corporation remplissait les conditions visées à cette disposition, la corporation est,

a) à la date, postérieure à 1971 et antérieure à la date donnée, qui est indiquée dans le choix comme étant sa date d'entrée en vigueur, ou

b) lorsque aucune date visée à l'alinéa a) n'est indiquée dans le choix comme étant sa date d'entrée en vigueur, à la date donnée,

réputée avoir choisi, de la manière visée à cette disposition, d'être une corporation publique et avoir rempli les conditions qui y sont visées.

Désignation par le Ministre

(3) Aux fins de l'alinéa 89(1)g) de la loi modifiée, lorsque, à une date donnée antérieure au 90^e jour suivant celui où cette loi est sanctionnée, le Ministre a, par avis écrit adressé à une corporation, désigné cette corporation comme étant une corporation publique ou comme n'étant pas une corporation publique, selon le cas, et que, à la date de la désignation, la corporation remplissait les conditions visées à la disposition (ii)(A) ou (iii)(A), selon le cas, de ce paragraphe, la corporation est, à la date que le Ministre a mentionnée dans l'avis, réputée,

a) avoir été désignée par le Ministre, par avis écrit adressé à la corporation, comme étant une corporation publique ou comme

(b) to have complied with the conditions referred to in clause (ii)(A) thereof or (iii)(A) thereof, as the case may be.

n'étant pas une corporation publique, selon le cas, et

b) avoir rempli les conditions visées à la disposition (ii)(A) ou (iii)(A), selon le cas, de ce paragraphe.

Tax payable by corporation with fiscal period other than calendar year 1972

51. (1) Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, and its amount taxable for its 1972 taxation year is greater than its net capital gains for the year, the tax payable by it under Part I of the amended Act for the year shall be determined by the following rules:

(a) determine the tax under Part I of the amended Act that, but for this subsection, would be payable by it for its 1972 taxation year on the assumption that

(i) its amount taxable for the year were an amount equal to its net capital gains for the year, and

(ii) it had no income for the year other than taxable capital gains for the year from dispositions of property and it had no losses for the year other than allowable capital losses for the year from dispositions of property;

(b) determine the tax under Part I of the amended Act that, but for this subsection, would be payable by it for its 1972 taxation year on the assumption that

(i) its amount taxable for the year were an amount equal to the amount, if any, by which its amount taxable for the year, determined without regard to the provisions of this subsection, exceeds its net capital gains for the year, and

(ii) except for the purpose of computing the corporation's net capital gains for the year for the purposes of subparagraph (i), it had no taxable capital gains for the year from dispositions of property and no allowable capital losses for the year from dispositions of property;

(c) determine that proportion of the amount determined under paragraph (b) that the number of days in that portion of its 1972 taxation year that is in 1972 is of the number of days in the whole taxation year;

51. (1) Lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972 et que son montant imposable pour l'année d'imposition 1972 est supérieur à ses gains en capital nets pour l'année, l'impôt qu'elle doit payer pour l'année, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, doit être établi à l'aide des règles suivantes:

a) calculer l'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée qui, sans le présent paragraphe, serait payable par cette corporation pour son année d'imposition 1972 en supposant que

(i) son montant imposable pour l'année représente une somme égale à ses gains en capital nets pour l'année, et

(ii) qu'elle n'avait pas d'autres revenus, pour l'année, que ses gains en capital imposables pour l'année, tirés de dispositions de biens et qu'elle n'avait pas d'autres pertes, pour l'année, que les pertes en capital déductibles pour l'année, résultant de dispositions de biens;

b) calculer l'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée qui, sans le présent paragraphe, serait payable par la corporation pour son année d'imposition 1972 en supposant que

(i) son montant imposable pour l'année représente une somme égale à la fraction, si fraction il y a, de son montant imposable pour l'année, déterminé sans tenir compte des dispositions du présent paragraphe, qui est en sus de ses gains en capital nets pour l'année, et que

(ii) sauf aux fins du calcul des gains en capital nets de la corporation pour l'année aux fins du sous-alinéa (i), elle n'avait pas de gains en capital imposables pour l'année, tirés de dispositions de biens, ni de pertes en capital déductibles pour l'année résultant de dispositions de biens;

Impôt payable par une corporation dont l'exercice financier ne coïncide pas avec l'année civile 1972

(d) determine the aggregate of the taxes that, but for this subsection, would be payable by the corporation for its 1972 taxation year

(i) under Part I of the former Act, and

(ii) under subsection 24(5) of the *Old Age Security Act* as it read before being amended by section 3,

on the assumptions set forth in subparagraphs (b)(i) and (b)(ii) and on the assumption that Division E of Part I of the former Act and subsections 24(5) and (6) of the *Old Age Security Act* as it read before being amended by section 3 were applicable to the 1972 taxation year;

(e) determine that proportion of the aggregate determined under paragraph (d) that the number of days in that portion of its 1972 taxation year that is in 1971 is of the number of days in the whole taxation year;

(f) determine the aggregate of the amounts determined under paragraphs (a), (c) and (e) in respect of the corporation;

and the aggregate determined under paragraph (f) is the tax under Part I of the amended Act payable by the corporation for its 1972 taxation year.

c) calculer la fraction de la somme déterminée en vertu de l'alinéa b), représentée par le rapport existant entre le nombre de jours compris dans la partie de son année d'imposition 1972 qui se trouve en 1972 et le nombre total de jours de l'année d'imposition;

d) calculer le total des impôts qui, sans le présent paragraphe, seraient payables par la corporation pour son année d'imposition 1972

(i) en vertu de la Partie I de l'ancienne loi, et

(ii) en vertu du paragraphe 24(5) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* telle qu'elle était interprétée avant d'être modifiée par l'article 3,

à partir des hypothèses exposées aux sous-alinéas b)(i) et (ii) et de l'hypothèse selon laquelle la section E de la Partie I de l'ancienne loi et les paragraphes 24(5) et (6) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, telle qu'elle était interprétée avant d'être modifiée par l'article 3, s'appliquaient à l'année d'imposition 1972;

e) calculer la fraction du total déterminé en vertu de l'alinéa d), représentée par le rapport existant entre le nombre de jours compris dans la partie de son année d'imposition 1972 qui se trouve en 1971 et le nombre total de jours de l'année d'imposition;

f) calculer le total des sommes déterminées en vertu des alinéas a), c) et e) relativement à la corporation;

et le total déterminé en vertu de l'alinéa f) constitue l'impôt payable, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, par la corporation pour son année d'imposition 1972.

(2) Lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972, aux fins de calculer son montant imposable pour cette année d'imposition, les dispositions de la Partie I de la loi modifiée doivent être interprétées en tenant compte des règles suivantes:

a) aux fins de déterminer si

(i) toute somme payée ou payable (suivant la méthode utilisée habituellement par la corporation pour calculer son

Determination
of amount
taxable

(2) Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, for the purpose of determining its amount taxable for that taxation year the provisions of Part I of the amended Act shall be read subject to the following rules:

(a) for the purpose of determining whether

(i) any amount paid or payable (depending upon the method regularly followed by the corporation in computing its

Détermination
du montant
imposable

income) before 1972 by the corporation pursuant to a legal obligation to pay interest, or

(ii) any expense incurred or disbursement made before 1972 by the corporation for the purpose of gaining or producing income from a business or property

is deductible in computing the corporation's income for the year, any income that would, under the provisions of the former Act, have been exempt income of the corporation, shall be deemed to be exempt income of the corporation;

(b) in respect of any share received by the corporation before 1972 as consideration for the disposition by it of an interest in a mining property,

(i) section 35 of the amended Act is not applicable, and

(ii) subsections 83(3) and (4) of the former Act are applicable;

(c) in respect of any dividend received by the corporation in the year and before 1972,

(i) sections 112 and 113 and Parts VII and VIII of the amended Act are not applicable, and

(ii) section 28 and Part IIB of the former Act are applicable; and

(d) for the purposes of sections 130 and 143 of the amended Act, any amount in respect of a dividend received by the corporation in the year and before 1972 that would, under the provisions of the former Act, have been exempt income of the corporation, shall be deemed to be exempt income of the corporation.

(3) In this section,

(a) "amount taxable" of a corporation for its 1972 taxation year has, subject to subsection (2), the meaning assigned by Division E of Part I of the amended Act; and

(b) "net capital gains" of a corporation for its 1972 taxation year means the amount, if any, by which

(i) the aggregate of its taxable capital gains for the year from dispositions of property

revenu), avant 1972, par la corporation en vertu d'une obligation légale de payer des intérêts, ou

(ii) tous frais engagés ou tout débours effectué avant 1972 par la corporation dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien, ou de lui faire produire un revenu,

est déductible ou non lors du calcul du revenu de la corporation pour l'année, un revenu qui aurait été, en vertu des dispositions de l'ancienne loi, le revenu exonéré de la corporation, est réputé être un revenu exonéré de la corporation;

b) relativement à toute action reçue par la corporation avant 1972 à titre de contrepartie de la disposition, par cette corporation, d'un droit sur un bien minier,

(i) l'article 35 de la loi modifiée ne s'applique pas, et

(ii) les paragraphes 83(3) et (4) de l'ancienne loi s'appliquent;

c) relativement à un dividende reçu par la corporation dans l'année, mais avant 1972,

(i) les articles 112 et 113 et les Parties VII et VIII de la loi modifiée ne s'appliquent pas, et

(ii) l'article 28 et la Partie IIB de l'ancienne loi s'appliquent; et

d) aux fins des articles 130 et 143 de la loi modifiée, toute somme afférente à un dividende reçu par la corporation dans l'année et avant 1972, qui aurait été, en vertu des dispositions de l'ancienne loi, un revenu exonéré de la corporation, est réputée être un revenu exonéré de la corporation.

(3) Dans le présent article,

a) «montant imposable» d'une corporation pour son année d'imposition 1972 a, sous réserve du paragraphe (2), le sens que lui attribue la section E de la Partie I de la loi modifiée; et

b) «gains en capital nets» d'une corporation pour son année d'imposition 1972, signifie la fraction, si fraction il y a,

Definitions

"Amount taxable"

"Net capital gains"

Définitions

«montant imposable»

«gains en capital nets»

exceeds the aggregate of

- (ii) its allowable capital losses for the year from dispositions of property, and
- (iii) the amount, if any, deductible under paragraph 111(1)(b) of the amended Act from the corporation's income for the year.

Tax payable by corporations for particular years

52. For the purposes of section 123 of the amended Act, where a corporation has a taxation year (in this section referred to as the "particular taxation year") part of which is before and part of which is after, the commencement of any of the calendar years 1973, 1974, 1975 and 1976 (in this section referred to as the "particular calendar year"), the percentage referred to in section 123 of the amended Act for the particular taxation year is the percentage equal to the aggregate of

- (a) that proportion of the percentage so referred to for the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the particular calendar year, is of the number of days in the whole of the particular taxation year, and
- (b) that proportion of the percentage so referred to for the taxation year immediately preceding the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the calendar year immediately preceding the particular calendar year, is of the number of days in the whole of the particular taxation year.

Deduction from corporate tax for 1977 taxation year

53. For the purposes of subsection 124(2) of the amended Act, where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1977, the amount of its taxable production profits from mineral resources earned in the year in a province is such portion of the amount thereof otherwise determined as is determined in prescribed manner.

- (i) du total de ses gains en capital imposables pour l'année, tirés de la disposition de biens,

qui est en sus du total obtenu en additionnant

- (ii) ses pertes en capital déductibles pour l'année, résultant de la disposition de biens, et
- (iii) la somme, si somme il y a, qui est déductible du revenu de la corporation pour l'année, en vertu de l'alinéa 111(1)b) de la loi modifiée.

52. Aux fins de l'article 123 de la loi modifiée, lorsqu'une corporation a une année d'imposition (appelée dans le présent article «année d'imposition donnée») dont une partie précède et l'autre suit le début de l'une quelconque des années civiles 1973, 1974, 1975 et 1976 (appelé dans le présent article «année civile donnée»), le pourcentage visé à l'article 123 de la loi modifiée pour l'année d'imposition donnée est le pourcentage égal au total de

Impôt payable par des corporations pour des années données

- a) la fraction du pourcentage ainsi mentionné pour l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition donnée qui se trouve dans l'année civile donnée et le nombre de jours de toute l'année d'imposition donnée, et
- b) la fraction du pourcentage ainsi mentionné pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition donnée qui se trouve dans l'année civile précédant l'année civile donnée et le nombre de jours de toute l'année d'imposition donnée.

53. Aux fins du paragraphe 124(2) de la loi modifiée, lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1977, le montant de ses bénéfices imposables, tirés de la production de matières minérales et gagnés dans l'année dans une province, est la fraction de ce montant, déterminé par ailleurs, qui est déterminé de la manière prescrite.

Deduction concernant l'impôt d'une corporation pour l'année 1977

Small business
deduction for
particular years

54. For the purposes of section 125 of the amended Act, where a corporation has a taxation year (in this section referred to as the "particular taxation year") part of which is before and part of which is after the commencement of any of the calendar years 1973, 1974, 1975 and 1976 (in this section referred to as the "particular calendar year"), the percentage referred to in subsection 125(1) of the amended Act for the particular taxation year is the percentage equal to the aggregate of

(a) that proportion of the percentage so referred to for the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the particular calendar year, is of the number of days in the whole of the particular taxation year, and

(b) that proportion of the percentage so referred to for the taxation year immediately preceding the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the calendar year immediately preceding the particular calendar year, is of the number of days in the particular taxation year.

Foreign tax
carryover

55. For the purposes of computing a taxpayer's foreign tax carryover, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(b) of the amended Act, for the 1973 or a subsequent taxation year, a reference in subparagraph 126(7)(b)(i) or (ii) to the "immediately preceding taxation year" shall, for greater certainty, not include any taxation year ending before 1972.

Refundable
dividend tax on
hand

56. Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, for the purposes of computing its Canadian investment income and its foreign investment income (within the meanings assigned by paragraphs 129(4)(a) and (b) of the amended Act) for that taxation year the following rules apply:

(a) each amount otherwise determined under subparagraph 129(4)(a)(ii) or (iii) thereof and each loss of the corporation for the year from a business or property shall

54. Aux fins de l'article 125 de la loi modifiée, lorsqu'une corporation a une année d'imposition (appelée dans le présent article l'«année d'imposition donnée») dont une partie précède et l'autre partie suit le début d'une quelconque des années civiles 1973, 1974, 1975 et 1976 (appelée dans le présent article l'«année civile donnée»), le pourcentage visé au paragraphe 125(1) de la loi modifiée, pour l'année d'imposition donnée, est égal au total de

a) la fraction du pourcentage ainsi visé pour l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition donnée, qui se trouve dans l'année civile donnée, et le nombre de jours de toute l'année d'imposition donnée, et

b) la fraction du pourcentage ainsi visé pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition, qui se trouve dans l'année civile précédant l'année civile donnée et le nombre de jours que comprend toute l'année d'imposition donnée.

Déduction
effectuée par les
petites entreprises
pour des
années données

55. Aux fins du calcul du report de l'impôt étranger d'un contribuable, au sens de l'alinéa 126(7)b) de la loi modifiée, pour l'année d'imposition 1973 ou les années suivantes, il est précisé que, dans les sous-alinéas 126(7)b)(i) ou (ii), l'expression «année d'imposition précédente» n'inclut aucune année d'imposition se terminant avant 1972.

Report d'impôt
étranger

56. Lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972, aux fins du calcul de son revenu de placement au Canada et de son revenu de placement à l'étranger (au sens des alinéas 129(4)a) et b) de la loi modifiée) pour cette année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent:

a) chaque somme déterminée par ailleurs en vertu du sous-alinéa 129(4)a)(ii) ou (iii) de la loi modifiée et chaque perte de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise ou d'un bien sont réputées être

Impôt en main
remboursable au
titre des dividendes

be deemed to be that proportion of the amount thereof otherwise determined that the number of days in that portion of the taxation year that is in 1972 is of the number of days in the whole taxation year; and

(b) each amount in respect of a dividend received by the corporation in the year and before 1972 that would, under the provisions of the former Act, have been exempt income of the corporation, shall be deemed to be exempt income of the corporation.

Specified
personal corpo-
rations

57. (1) No tax is payable under Part I of the amended Act on the taxable income for the 1972 taxation year of a specified personal corporation.

Dividends
received

(2) No tax is payable under Part IV of the amended Act in respect of dividends received by a specified personal corporation in its 1972 taxation year.

Amount includ-
ed in income of
shareholder

(3) In the case of a taxpayer who was a shareholder of a specified personal corporation at the end of the corporation's 1972 taxation year, there shall be included in computing the income of the taxpayer for his taxation year in which the corporation's 1972 taxation year ended, that proportion of the income of the corporation for its 1972 taxation year that the value of all property transferred or loaned to the corporation by the taxpayer or by any person by whom his share was previously owned is of the value of all property so acquired by the corporation from all of its shareholders.

Valuation of
transferred
property

(4) The value of any property transferred or loaned to a specified personal corporation shall be deemed, for the purposes of this section, to be its fair market value at the time when the property was transferred or loaned to the corporation.

Transfers

(5) For the purposes of this section, where the property of a specified personal corporation is transferred to or otherwise acquired by another specified personal corporation, the

la fraction de cette somme déterminée par ailleurs, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition qui se trouve en 1972 et le nombre total de jours que comprend l'année d'imposition; et

b) toute somme afférente à un dividende reçu par la corporation dans l'année, mais avant 1972, qui aurait été, en vertu des dispositions de l'ancienne loi, un revenu exonéré de la corporation, est réputée être un revenu exonéré de la corporation.

Corporations
personnelles
désignées

57. (1) Aucun impôt n'est payable, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, sur le revenu imposable d'une corporation personnelle désignée, pour l'année d'imposition 1972.

Dividendes reçus

(2) Aucun impôt n'est payable en vertu de la Partie IV de la loi modifiée, relativement à des dividendes qu'une corporation personnelle désignée a reçus dans son année d'imposition 1972.

Montant inclus
dans le revenu
de l'actionnaire

(3) Dans le cas d'un contribuable qui était actionnaire d'une corporation personnelle désignée à la fin de l'année d'imposition 1972 de cette corporation, doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition 1972 de cette corporation s'est terminée, la fraction du revenu de la corporation pour son année d'imposition 1972, représentée par le rapport existant entre la valeur de tous les biens transférés ou prêtés à la corporation par le contribuable ou par toute personne ayant antérieurement été propriétaire de la part des biens de ce dernier et la valeur de tous les biens que la corporation a ainsi acquis de tous ses actionnaires.

Évaluation du
bien transféré

(4) La valeur de tout bien transféré ou prêté à une corporation personnelle désignée est réputée, aux fins du présent article, être sa juste valeur marchande à la date du transfert ou du prêt de ce bien à la corporation.

Transferts

(5) Aux fins du présent article, lorsque les biens d'une corporation personnelle désignée sont transférés à une autre corporation personnelle désignée ou sont autrement acquis

shareholders of the first corporation shall be deemed to have transferred to the second corporation the property that they or persons who previously owned their shares transferred to the first corporation.

par celle-ci, les actionnaires de la première corporation sont réputés avoir transféré à la seconde corporation les biens qu'eux-mêmes ou des personnes ayant antérieurement été propriétaires de leurs parts des biens ont transférés à la première corporation.

Taxable dividends

(6) Where a part of the income for the 1972 taxation year of a specified personal corporation is required by subsection (3) to be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year, the taxpayer shall be deemed to have received at the end of the corporation's 1972 taxation year, as a taxable dividend from a taxable Canadian corporation, that proportion of the part so required to be included that

(a) the amount, if any, by which the aggregate of all taxable dividends received by the specified personal corporation in its 1972 taxation year from taxable Canadian corporations exceeds the aggregate of all outlays and expenses deductible in computing the specified personal corporation's income for the 1972 taxation year, to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning those dividends,

is of

(b) the income of the specified personal corporation for its 1972 taxation year.

(6) Lorsqu'une partie du revenu, pour l'année d'imposition 1972, d'une corporation personnelle désignée doit, en vertu du paragraphe (3), être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, le contribuable est réputé avoir reçu, à la fin de l'année d'imposition 1972 de la corporation, à titre de dividende imposable payé par la corporation canadienne imposable, la fraction de la partie devant ainsi être incluse, représentée par le rapport existant entre

a) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les dividendes imposables reçus par la corporation personnelle désignée, dans son année d'imposition 1972, de corporations canadiennes imposables, qui est en sus du total de tous les débours et dépenses déductibles lors du calcul du revenu de la corporation personnelle désignée pour l'année d'imposition 1972, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été faits ou engagés en vue de gagner ces dividendes,

et

b) le revenu de la corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972.

Foreign taxes

(7) Where a part of the income for the 1972 taxation year of a specified personal corporation is required by subsection (3) to be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year, the taxpayer shall, for the purposes of section 126 of the amended Act and section 41 of the former Act, be deemed to have income for the year, other than income from a business, from sources in a foreign country, equal to that proportion of the part so required to be included that

(a) the income of the specified personal corporation for its 1972 taxation year from sources in that country,

is of

(b) the income of the specified personal corporation for its 1972 taxation year,

(7) Lorsqu'une partie du revenu d'une corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972 doit, en vertu du paragraphe (3), être incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, le contribuable est, aux fins de l'article 126 de la loi modifiée et de l'article 41 de l'ancienne loi, réputé avoir, pour l'année, un revenu provenant de pays étrangers, qui n'est pas un revenu tiré d'une entreprise, égal à la fraction de la partie devant ainsi être incluse, représentée par le rapport existant entre

a) le revenu de la corporation personnelle désignée provenant de sources situées dans ce pays pour son année d'imposition 1972,

et

Dividende imposable

Impôts étrangers

and the taxpayer shall be deemed, for the purposes of section 126 of the amended Act and section 41 of the former Act, to have paid as income tax thereon, other than as business-income tax, to the government of that country for the year an amount equal to that proportion of the income or profits tax paid or deemed to have been paid to that government by the specified personal corporation for its 1972 taxation year that

(c) the part so required to be included in computing the taxpayer's income for the year

is of

(d) the income of the specified personal corporation for its 1972 taxation year.

Tax-paid
undistributed
income

(8) In computing a specified personal corporation's tax-paid undistributed surplus on hand at any time after the end of its 1972 taxation year, there shall be added to the aggregate of amounts described in subparagraphs 89(1)(k)(i) to (iii) of the amended Act, an amount equal to the aggregate of

(a) all dividends received by it in its 1972 taxation year and before 1972 from other corporations, to the extent that such dividends were, under the provisions of subsection 67(6), (7) or (8) of the former Act that are applicable by virtue of subsection (12) of this section, not required to be included in computing the income of the specified personal corporation for its 1972 taxation year, and

(b) that proportion of the aggregate of its incomes for its 1972 taxation year, other than amounts described in paragraph (9)(a) or (b), that the number of days in that portion of the taxation year that is in 1971 is of the number of days in the whole taxation year.

Capital dividend
account

(9) In computing a specified personal corporation's capital dividend account at any time after the end of its 1972 taxation year, there shall be added to the aggregate of amounts described in subparagraphs

b) le revenu de la corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972, et le contribuable est réputé, aux fins de l'article 126 de la loi modifiée et de l'article 41 de l'ancienne loi, avoir payé à cet égard à titre d'impôt sur ce revenu, autre qu'un impôt sur le revenu d'une entreprise, au gouvernement de ce pays pour l'année, une somme égale à la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices, payé ou réputé avoir été payé à ce gouvernement pour l'année par la corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972, représentée par le rapport existant entre

c) la tranche devant ainsi être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année

et

d) le revenu de la corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972.

(8) Dans le calcul du surplus en main non réparti et libéré d'impôt, d'une corporation personnelle désignée à une date quelconque postérieure à la fin de son année d'imposition 1972, il faut ajouter au total des sommes visées aux sous-alinéas 89(1)(k)(i) à (iii) de la loi modifiée, une somme égale au total de

a) tous les dividendes qu'elle a reçus d'autres corporations, dans son année d'imposition 1972, mais avant 1972, dans la mesure où ces dividendes ne devaient pas, en vertu des dispositions des paragraphes 67(6), (7) ou (8) de l'ancienne loi qui étaient applicables en vertu du paragraphe (12) du présent article, être inclus dans le calcul du revenu de la corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972, et

b) la fraction du total de ses revenus pour son année d'imposition 1972, à l'exclusion des sommes visées à l'alinéa (9)a) ou b), représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition, qui se trouve en 1971 et le nombre total de jours de l'année d'imposition.

Revenu non
réparti et libéré
d'impôt

(9) Dans le calcul du compte de dividende en capital d'une corporation personnelle désignée à une date donnée postérieure à la fin de son année d'imposition 1972, il faut ajouter au total des sommes visées aux sous-

Compte de
dividende en
capital

89(1)(b)(i) and (ii) of the amended Act the aggregate of its net capital gains (within the meaning assigned by subsection 51(3) of this Act) for its 1972 taxation year and that proportion of the aggregate of its incomes for that year, other than

(a) any taxable capital gains of the corporation for the year from dispositions of property, and

(b) any amounts that were, by virtue of subsection (3) of this section or under the provisions of subsection 67(1) of the former Act that are applicable by virtue of subsection (12) of this section, required to be included in computing the income of the specified personal corporation for its 1972 taxation year,

that the number of days in that portion of the 1972 taxation year that is in 1972 is of the number of days in the whole year.

Statement to be filed

(10) The shareholder by whom a specified personal corporation is controlled shall file with the return of his income for his taxation year in which the 1972 taxation year of the specified corporation ends, a statement of the assets, liabilities and income of the specified personal corporation for the year and if he fails so to file such a statement for the year there may be included in his income for that year double the amount of the part of the income of the corporation for the year required by subsection (3) to be included in computing his income for the year.

Meaning of "specified personal corporation"

(11) For the purposes of this section, a corporation is a specified personal corporation if

(a) part of its 1972 taxation year was before and part thereof after, the commencement of 1972, and

(b) during the whole of the period commencing on the earlier of June 18, 1971 and the commencement of its 1972 taxation year and ending at the end of its 1972 taxation year, it was a personal corporation within the meaning assigned by section 68 of the former Act.

Rule where corporation's 1971 taxation year ends in shareholder's 1972 taxation year

(12) Where the 1971 taxation year of a corporation that was a personal corporation,

alinéas 89(1)(b)(i) et (ii) de la loi modifiée, le total de ses gains en capital nets (au sens du paragraphe 51(3) de la présente loi) pour son année d'imposition 1972 et la fraction du total de ses revenus pour cette année, autres que

a) tout gain en capital imposable, tiré par la corporation pour l'année de la disposition de biens, et

b) toute somme qui, en vertu du paragraphe (3) du présent article ou en vertu des dispositions du paragraphe 67(1) de l'ancienne loi qui sont applicables en vertu du paragraphe (12) du présent article, devaient être incluses dans le calcul du revenu de la corporation personnelle désignée pour son année d'imposition 1972,

représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition 1972, qui se trouve en 1972, et le nombre total de jours de l'année.

(10) L'actionnaire qui contrôle une corporation personnelle désignée doit annexer à sa déclaration de revenus pour l'année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition 1972 de la corporation désignée se termine un état de l'actif, du passif et du revenu pour l'année de la corporation personnelle désignée et, s'il néglige de le faire, peut être inclus dans son revenu pour cette année le double de la fraction de la partie du revenu de la corporation pour l'année dont le paragraphe (3) exige l'inclusion dans le calcul de son revenu pour l'année.

État à produire

(11) Aux fins du présent article, une corporation est une corporation personnelle désignée,

a) si une partie de son année d'imposition 1972 se trouve avant et l'autre après le début de 1972, et

b) qu'au cours de toute la période commençant le 18 juin 1971 ou au début de son année d'imposition 1972, la première de ces deux dates étant à retenir, et se terminant à la fin de son année d'imposition 1972, elle était une corporation personnelle au sens de l'article 68 de l'ancienne loi.

Définition de «corporation personnelle désignée»

(12) Lorsque l'année d'imposition 1971 d'une corporation qui a été une corporation

Année d'imposition 1971 d'une corporation se terminant au cours de l'année d'imposition 1972 d'un actionnaire

within the meaning assigned by section 68 of the former Act, throughout its 1971 taxation year, ends in the 1972 taxation year of a taxpayer who was, at the end of the corporation's 1971 taxation year, a shareholder of the corporation, for the purposes of computing the taxpayer's income for his 1972 taxation year, the provisions of section 67 of the former Act are applicable but as though

(a) subsections 67(6), (7) and (8) of the former Act were not applicable to dividends actually paid by the corporation after 1971, and

(b) the references in subsection 67(11) of the former Act to "section 41" were read so as to include a reference to section 126 of the amended Act.

57.1 (1) Where a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the amended Act) has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, the tax payable by it under Part I of the amended Act for the year shall be determined by the following rules:

(a) determine the tax under Part I of the amended Act that, but for this subsection, would be payable by it for its 1972 taxation year on its amount taxable for its 1972 taxation year;

(b) determine that proportion of the amount determined under paragraph (a) that the number of days in that portion of its 1972 taxation year that is in 1972 is of the number of days in the whole taxation year;

(c) determine the aggregate of the taxes that, but for this subsection, would be payable by the corporation for its 1972 taxation year

(i) under Part I of the former Act, and

(ii) under subsection 24(5) of the *Old Age Security Act* as it read before being amended by section 3

on the assumptions that

(iii) its amount taxable for its 1972 taxation year were computed as if

personnelle, au sens de l'article 68 de l'ancienne loi, pendant toute son année d'imposition 1971, se termine au cours de l'année d'imposition 1972 d'un contribuable qui était, à la fin de l'année d'imposition 1971 de la corporation, actionnaire de cette corporation, aux fins du calcul du revenu du contribuable pour son année d'imposition 1972, les dispositions de l'article 67 de l'ancienne loi s'appliquent, mais comme si

a) les paragraphes 67(6), (7) et (8) de l'ancienne loi n'étaient pas applicables aux dividendes effectivement payés par la corporation après 1971, et comme si

b) les mentions, dans le paragraphe 67(11) de l'ancienne loi, de l'«article 41» étaient interprétées de façon à inclure l'article 126 de la loi modifiée.

57.1 (1) Lorsqu'une corporation coopérative (au sens que lui attribue l'article 136 de la loi modifiée) a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972, l'impôt payable par elle pour l'année en vertu de la Partie I de la loi modifiée est calculé selon les règles suivantes:

a) calculer l'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée qui, sans le présent paragraphe, serait payable par elle pour son année d'imposition 1972 sur son montant imposable pour son année d'imposition 1972;

b) calculer la fraction du montant déterminé en vertu de l'alinéa a) représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de cette partie de son année d'imposition 1972 qui se trouve en 1972 et le nombre de jours de l'année d'imposition totale;

c) calculer le total des impôts qui, sans le présent paragraphe, seraient payables par la corporation pour son année d'imposition 1972

(i) en vertu de la Partie I de l'ancienne loi, et

(ii) en vertu du paragraphe 24(5) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* tel qu'il était interprété avant d'être modifié par l'article 3

dans l'hypothèse que

(A) subsections 75(3) and (5a) and paragraph 75(4)(b) of the former Act were applicable, and

(B) the references in subsection 75(3) and paragraph 75(4)(b) of the former Act to section 27 of that Act and to paragraph (k) of subsection (1) of section 62 of that Act were references to section 111 and to paragraph 137(6)(b), respectively, of the amended Act, and

(iv) Division E of Part I of the former Act and subsections 24(5) and (6) of the *Old Age Security Act* as it read before being amended by section 3 were applicable to its 1972 taxation year;

(d) determine that proportion of the aggregate determined under paragraph (c) that the number of days in that portion of its 1972 taxation year that is in 1971 is of the number of days in the whole taxation year;

(e) determine the aggregate of the amounts determined under paragraphs (b) and (d) in respect of the corporation;

and the aggregate determined under paragraph (e) is the tax under Part I of the amended Act payable by the corporation for its 1972 taxation year.

(iii) son montant imposable pour son année d'imposition 1972 était calculé comme si

(A) les paragraphes 75(3) et (5a) et l'alinéa 75(4)b) de l'ancienne loi étaient applicables, et

(B) au paragraphe 75(3) et à l'alinéa 75(4)b) de l'ancienne loi, les mentions de l'article 27 et de l'alinéa 62(1)k) de cette loi étaient, respectivement, des mentions de l'article 111 et de l'alinéa 137(6)b) de la loi modifiée, et

(iv) la section E de la Partie I de l'ancienne loi et les paragraphes 24(5) et (6) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* tels qu'ils étaient interprétés avant d'être modifiés par l'article 3 étaient applicables à son année d'imposition 1972;

d) calculer la fraction du total déterminé en vertu de l'alinéa c) représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de cette partie de son année d'imposition 1972 qui se trouve en 1971 et le nombre de jours de l'année d'imposition totale;

e) calculer le total des montants déterminés en vertu des alinéas b) et d) relativement à la corporation;

et le total déterminé en vertu de l'alinéa e) est l'impôt en vertu de la Partie I de la loi modifiée payable par la corporation pour son année d'imposition 1972.

Ss. 51(1) not applicable

(2) Subsection 51(1) does not apply for the purpose of determining the tax payable by a cooperative corporation (within the meaning assigned by section 136 of the amended Act) for its 1972 taxation year.

(2) Le paragraphe 51(1) ne s'applique pas aux fins du calcul de l'impôt payable par une corporation coopérative (au sens que lui attribue l'article 136 de la loi modifiée) pour son année d'imposition 1972.

Le par. 51(1) ne s'applique pas

"Amount taxable" defined

(3) In this section, "amount taxable" of a corporation for its 1972 taxation year has, subject to subsection 51(2), the meaning assigned by Division E of Part I of the amended Act.

(3) Au présent article, «montant imposable» d'une corporation pour son année d'imposition 1972 a, sous réserve du paragraphe 51(2), le sens que lui attribue la section E de la Partie I de la loi modifiée.

Définition de «montant imposable»

Credit unions

58. (1) For the purpose of computing the income of a credit union for the 1972 and subsequent taxation years,

(a) property of the credit union that is a bond, debenture, mortgage, hypothec or agreement of sale owned by it at the commencement of its 1972 taxation year shall

58. (1) Aux fins du calcul du revenu d'une caisse de crédit pour les années d'imposition 1972 et suivantes,

a) les biens de la caisse de crédit constitués par des obligations, des *mortgages*, des hypothèques ou des contrats de vente dont elle était propriétaire au début de son

Caisses de crédit

be valued at its actual cost to the credit union,

(i) plus a reasonable amount in respect of the amortization of the amount by which the principal amount of the property at the time it was acquired by the credit union exceeds its actual cost to the credit union, or

(ii) minus a reasonable amount in respect of the amortization of the amount by which its actual cost to the credit union exceeds the principal amount of the property at the time it was acquired by the credit union;

(b) property of the credit union that is a debt owing to the credit union (other than property described in paragraph (a) or a debt that became a bad debt before its 1972 taxation year) acquired by it before the commencement of its 1972 taxation year, shall be valued at any time at the amount thereof outstanding at that time;

(c) any depreciable property acquired by the credit union in a taxation year ending before 1972 shall be deemed to have been acquired by it on the first day of its 1972 taxation year at a capital cost equal to

(i) in the case of any building or automotive equipment owned by it on the last day of its 1971 taxation year, the amount, if any, by which the depreciable cost to the credit union of the building or equipment, as the case may be, exceeds the product obtained when the number of full taxation years in the period commencing with the taxation year in which the building or equipment, as the case may be, was acquired by it and ending on December 31, 1971 is multiplied by, in the case of a building, 2 1/2%, and in the case of equipment, 15%, of its depreciable cost, (and for the purposes of this subparagraph, a capital improvement or capital addition to a building owned by a credit union shall be deemed not to be part of the building but to be a separate and distinct building acquired by it, if the cost to the credit union of such improvement or addition, as the case may be, exceeded \$10,000),

année d'imposition 1972, sont évalués au prix effectif payé par la caisse de crédit

(i) plus une somme raisonnable relativement à l'amortissement de la fraction du principal des biens à la date de leur acquisition par la caisse de crédit qui est en sus du prix effectif payé par la caisse de crédit pour ces biens, ou

(ii) moins une somme raisonnable relativement à l'amortissement de la fraction de son prix effectif, pour la caisse de crédit, qui est en sus du principal du bien à la date de son acquisition par la caisse de crédit;

b) les biens de la caisse de crédit constitués par des créances (à l'exclusion du bien visé à l'alinéa a) ou d'une créance devenue mauvaise créance avant son année d'imposition 1972) qu'elle a acquis avant le début de son année d'imposition 1972, sont évalués, à une date quelconque, au montant dû à cette date;

c) tout bien amortissable acquis par la caisse de crédit dans une année d'imposition se terminant avant 1972 est réputé avoir été acquis par elle le premier jour de son année d'imposition 1972 à un prix correspondant à un coût en capital égal,

(i) dans le cas de tout bâtiment ou de tout matériel automobile qui lui appartenait le dernier jour de son année d'imposition 1971, à la fraction, si fraction il y a, du coût amortissable supporté par la caisse de crédit pour le bâtiment ou le matériel, suivant le cas, qui est en sus du produit obtenu en multipliant le nombre des années complètes d'imposition comprises dans la période commençant par l'année d'imposition dans laquelle le bâtiment ou le matériel, suivant le cas, a été acquis par la caisse de crédit et se terminant le 31 décembre 1971, par 2 1/2%, dans le cas du bâtiment, et, dans le cas du matériel, par 15% de son coût amortissable, (et aux fins du présent sous-alinéa, toute amélioration ou tout agrandissement majeur du bâtiment, appartenant à une caisse de crédit, est réputé ne pas faire partie du bâtiment mais constituer un bâtiment distinct acquis par elle, si le coût supporté par la caisse de crédit pour cette amélioration

(ii) in the case of any leasehold interest, the proportion of the capital cost thereof to the credit union (determined without regard to this subparagraph) that

(A) the number of months in the period commencing with the first day of the credit union's 1972 taxation year and ending with the day on which the leasehold interest will expire

is of

(B) the number of months in the period commencing with the day on which the credit union acquired the leasehold interest and ending with the day on which the leasehold interest will expire, and

(iii) in the case of any property (other than a building, automotive equipment or leasehold interest) acquired by the credit union after 1961, the amount, if any, by which the depreciable cost to the credit union of such property exceeds the product obtained when the number of full taxation years in the period commencing with the taxation year in which the property was acquired by it and ending with its 1971 taxation year is multiplied by 1/2 the relevant percentage of the depreciable cost to the credit union of such property; and

(d) the undepreciated capital cost to the credit union as of the first day of its 1972 taxation year of depreciable property of a prescribed class acquired by it before that taxation year is the aggregate of the amounts determined under paragraph (c) to be the capital costs to it as of that day of all property of that class.

(2) For the purposes of paragraph 137(1)(c) of the amended Act, a credit union shall be deemed to have deducted, in computing its income for its 1971 taxation year

(a) under paragraph 137(1)(a) thereof, the maximum amount determined in prescribed manner that would have been claimable by the credit union under that paragraph as a reserve in respect of property described therein in computing its income

ou cet agrandissement, suivant le cas, a dépassé \$10,000),

(ii) dans le cas de tout bail, la fraction du coût en capital supporté pour ce bail par la caisse de crédit (calculé sans tenir compte du présent sous-alinéa), représentée par le rapport existant entre

(A) le nombre de mois compris dans la période commençant par le premier jour de l'année d'imposition 1972 de la caisse de crédit et se terminant le jour où le bail expire

et

(B) le nombre de mois compris dans la période commençant le jour où la caisse de crédit a acquis le bail et se terminant le jour où le bail expire, et

(iii) dans le cas de tout bien (à l'exclusion d'un bâtiment, du matériel automobile ou d'un bail) que la caisse de crédit a acquis après 1961, la fraction, si fraction il y a, du coût amortissable supporté par la caisse de crédit pour ce bien, qui est en sus du produit obtenu en multipliant le nombre d'années d'imposition complètes comprises dans la période commençant avec l'année d'imposition au cours de laquelle elle a acquis le bien, et se terminant avec son année d'imposition 1971, par la moitié du pourcentage approprié du coût amortissable supporté par la caisse de crédit pour ce bien; et

d) le coût en capital non amorti, pour la caisse de crédit, au premier jour de son année d'imposition 1972 d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite qu'elle a acquis avant cette année d'imposition, est égal au total des sommes qui constituent, en vertu de l'alinéa c), les coûts en capital qu'elle a supportés, à ce jour-là, pour tous les biens de cette catégorie.

(2) Aux fins de l'alinéa 137(1)c) de la loi modifiée, une caisse de crédit est réputée avoir déduit, lors du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1971

a) en vertu de l'alinéa 137(1)a) de la loi modifiée, le montant maximal déterminé de la manière prescrite que la caisse de crédit aurait pu déduire en vertu de cet alinéa à titre de réserve relative aux biens qui y sont visés, lors du calcul de son

Deemed deductions

Déductions réputées faites

for its 1971 taxation year if section 137 of the amended Act had been applicable to that year, and

(b) under paragraph 137(1)(b) thereof, the maximum amount determined in prescribed manner that would have been claimable by the credit union under that paragraph as a reserve in respect of debts described therein in computing its income for its 1971 taxation year if section 137 of the amended Act had been applicable to that year,

except that where the amount of the credit union's 1971 reserve is less than the aggregate of the amounts described in paragraphs (a) and (b), it shall be deemed to have deducted in computing its income for its 1971 taxation year,

(c) under paragraph 137(1)(a) of the amended Act, such portion of its 1971 reserve as it may claim, not exceeding the amount described in paragraph (a), and

(d) under paragraph 137(1)(b) of the amended Act, such portion of the amount, if any, by which its 1971 reserve exceeds the amount determined under paragraph (c), as does not exceed the amount described in paragraph (b).

(3) Where a credit union has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, the tax payable by it under Part I of the amended Act for that taxation year is that proportion of the tax otherwise payable by it under that Part for the taxation year that the number of days in that portion of the taxation year that is in 1972 is of the number of days in the whole taxation year, and subsection 51(1) does not apply for the purpose of determining the tax payable by it for that taxation year.

(3.1) For the purposes of subsection 137(3) of the amended Act, where a credit union has a taxation year (in this section referred to as the "particular taxation year") part of which is before and part of which is after the commencement of any of the calendar years 1973, 1974, 1975 and 1976 (in this section referred to as the "particular calendar year"), the percentage referred to in subsection 137(3) of the

revenu pour son année d'imposition 1971, si l'article 137 de la loi modifiée s'était appliqué à cette année, et

b) en vertu de l'alinéa 137(1)b) de la loi modifiée, le montant maximal déterminé de la manière prescrite que la caisse de crédit aurait pu déduire en vertu de cet alinéa à titre de réserve relative aux créances qui y sont visées, lors du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1971, si l'article 137 de la loi modifiée s'était appliqué à cette année,

sauf que lorsque le montant de la réserve pour 1971 de la caisse de crédit est inférieur au total des sommes visées aux alinéas a) et b), elle est réputée avoir déduit lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition 1971,

c) en vertu de l'alinéa 137(1)a) de la loi modifiée, la fraction de sa réserve pour 1971 qu'elle peut déduire, jusqu'à concurrence du montant visé à l'alinéa a), et

d) en vertu de l'alinéa 137(1)b) de la loi modifiée, la partie de la fraction, si fraction il y a, de sa réserve pour 1971 qui est en sus du montant déterminé en vertu de l'alinéa c), partie n'excédant pas le montant désigné en vertu de l'alinéa b).

(3) Lorsque l'année d'imposition d'une caisse de crédit précède en partie et suit en partie le début de 1972, l'impôt qu'elle doit payer, en vertu de la Partie I de la loi modifiée pour cette année d'imposition est égal à la fraction de l'impôt payable par ailleurs, en vertu de cette Partie pour l'année d'imposition, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition qui se trouve en 1972 et le nombre total de jours de l'année d'imposition, et le paragraphe 51(1) ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de déterminer l'impôt payable par elle pour cette année d'imposition.

(3.1) Aux fins du paragraphe 137(3) de la loi modifiée, lorsqu'une caisse de crédit a une année d'imposition (appelée dans le présent article l'«année d'imposition donnée»), dont une partie précède et l'autre partie suit le début d'une quelconque des années civiles 1973, 1974, 1975 et 1976 (appelée dans le présent article l'«année civile donnée»), le pourcentage visé au paragraphe 137(3) de la loi

Special rule
applicable to
1972 taxation
year

Règle spéciale
applicable à
l'année d'imposi-
tion 1972

Additional
deduction for
1973 to 1976
taxation years

Déduction
supplémentaire
pour les années
d'imposition
1973 à 1976

amended Act for the particular taxation year is the percentage equal to the aggregate of

(a) that proportion of the percentage so referred to for the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the particular calendar year, is of the number of days in the whole of the particular taxation year, and

(b) that proportion of the percentage so referred to for the taxation year immediately preceding the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the calendar year immediately preceding the particular calendar year, is of the number of days in the particular taxation year.

Determination
of maximum
cumulative
reserve at end of
taxation year

(3.2) Notwithstanding paragraph 137(6)(c) of the amended Act, for the purposes of section 137 of the amended Act a credit union's maximum cumulative reserve at the end of any particular year is the amount, if any, by which its maximum cumulative reserve at that time, determined under paragraph 137(6)(c) of the amended Act without regard to this subsection, exceeds the lesser of

(a) its maximum cumulative reserve, determined under paragraph 137(6)(c) of the amended Act without regard to this subsection, at the end of its 1971 taxation year, and

(b) the amount, if any, by which its 1971 reserve exceeds the aggregate of the amounts deemed by subsection (2) to have been deducted by it in computing its income for its 1971 taxation year.

Amounts not to
be deducted

(4) Notwithstanding the provisions of the amended Act, in computing a credit union's income for the 1972 or any subsequent taxation year, there shall not be deducted

(a) any payment made by it pursuant to an allocation in proportion to borrowing that is an amount credited to a member of the credit union in respect of interest that became payable by the member to the

modifiée, pour l'année d'imposition donnée, est égal au total de

a) la fraction du pourcentage ainsi visé pour l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition donnée, qui se trouve dans l'année civile donnée, et le nombre de jours de toute l'année d'imposition donnée, et

b) la fraction du pourcentage ainsi visé pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que comprend la partie de l'année d'imposition, qui se trouve dans l'année civile précédant l'année civile donnée et le nombre de jours que comprend toute l'année d'imposition donnée.

(3.2) Nonobstant l'alinéa 137(6)c) de la loi modifiée et aux fins de son article 137, la réserve cumulative maximale d'une caisse de crédit à la fin d'une année donnée est la fraction, si fraction il y a, du montant de sa réserve cumulative maximale à cette date, déterminée en vertu de l'alinéa 137(6)c) de la loi modifiée, abstraction faite du présent paragraphe, qui est en sus du moins élevé des montants suivants:

a) sa réserve cumulative maximale déterminée en vertu de l'alinéa 137(6)c) de la loi modifiée, abstraction faite du présent paragraphe, à la fin de son année d'imposition 1971, ou

b) la fraction, si fraction il y a, de sa réserve de 1971 qui est en sus du total des montants réputés, selon le paragraphe (2), avoir été déduits par elle lors du calcul de son revenu pour son année d'imposition 1971.

(4) Nonobstant les dispositions de la loi modifiée, les montants suivants ne doivent pas être déduits lors du calcul du revenu d'une caisse de crédit pour les années d'imposition 1972 ou suivantes:

a) tout paiement fait en vertu d'une allocation proportionnelle à un emprunt et qui constitue une somme créditée à un membre d'une caisse de crédit relativement à des intérêts que le membre doit payer à la

Détermination
de la réserve
cumulative
maximale à la
fin de l'année
d'imposition

Montants à ne
pas déduire

credit union before the commencement of the credit union's 1972 taxation year, or

(b) any amount payable in the year by the credit union to any member of the credit union as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of interest, to the extent that that amount may reasonably be considered to be payable in respect of any period before the credit union's 1972 taxation year or to be computed by reference to any business carried on by the credit union before that year.

Amount of
non-capital loss

(4.1) The amount, if any, by which

(a) the aggregate of amounts each of which is the amount, as of the commencement of the credit union's 1972 taxation year, of any share in the credit union of any member thereof,

exceeds

(b) the amount that would be the credit union's 1971 reserve if paragraph (5)(c) were read without reference to subparagraph (vi) thereof

shall, for the purposes of section 111 of the amended Act, be deemed to have been the credit union's non-capital loss for its 1971 taxation year, and, for greater certainty, section 37 does not apply for the purpose of computing a credit union's taxable income for any taxation year.

Definitions

(5) In this section,

"Depreciable
cost"

(a) "depreciable cost" to a credit union of any property means the actual cost to it of the property or the amount at which it is deemed by subsection 13(7) of the amended Act to have acquired the property, as the case may be;

"Relevant
percentage"

(b) "relevant percentage" in relation to a prescribed class of property is the percentage prescribed in respect of that class by any regulations made under paragraph 11(1)(a) of the former Act; and

"1971 reserve"

(c) "1971 reserve" of a credit union means the amount, if any, by which the aggregate of amounts each of which is

(i) the amount of any money of the credit union on hand at the commencement of its 1972 taxation year,

caisse de crédit avant le début de l'année d'imposition 1972 de la caisse de crédit, ou

b) toute somme que la caisse de crédit doit payer à l'un de ses membres au titre ou en paiement intégral ou partiel de l'intérêt, dans la mesure où cette somme peut raisonnablement être considérée comme étant payable relativement à toute période antérieure à l'année d'imposition 1972 de la caisse de crédit ou comme se rapportant à une entreprise que la caisse de crédit a exploitée avant cette année.

(4.1) La fraction, si fraction il y a,

a) du total des sommes qui constituent chacune, au début de l'année d'imposition 1972 de la caisse de crédit, le montant d'une part que possède dans la caisse de crédit un des membres de celle-ci,

qui est en sus

b) du montant qui serait la réserve pour 1971 de la caisse de crédit si l'alinéa (5)c) était interprété sans tenir compte du sous-alinéa (vi) de cet alinéa

est réputée, aux fins de l'article 111 de la loi modifiée, avoir été la perte autre qu'une perte en capital de la caisse de crédit pour son année d'imposition 1971 et, pour plus de précision, l'article 37 ne s'applique pas aux fins du calcul du revenu imposable de la caisse de crédit pour une année d'imposition.

Montant de la
perte autre
qu'une perte en
capital

(5) Dans le présent article,

Définitions

a) «coût amortissable», supporté par une caisse de crédit, de tout bien, signifie le prix effectif qu'elle a payé pour le bien ou la somme qu'elle est réputée, en vertu du paragraphe 13(7) de la loi modifiée, avoir payée pour acquérir le bien, suivant le cas;

«coût amortissable»

b) «pourcentage approprié» relativement à une catégorie prescrite de biens est le pourcentage prescrit pour cette catégorie par tous règlements établis en application de l'alinéa 11(1)a) de l'ancienne loi; et

«pourcentage approprié»

c) «réserve pour 1971» d'une caisse de crédit signifie la fraction, si fraction il y a, du total des sommes qui constituent chacune

«réserve pour 1971»

(i) le montant d'argent qu'a en main la caisse de crédit au début de son année d'imposition 1972,

(ii) an amount in respect of any property described in paragraph (1)(a) or (b), equal to the amount at which it is required by those paragraphs to be valued at the commencement of its 1972 taxation year,

(iii) an amount in respect of depreciable property of a prescribed class owned by the credit union on the first day of its 1972 taxation year, equal to the amount determined under paragraph (1)(d) to be the undepreciated capital cost thereof to the credit union as of that day, or

(iv) an amount in respect of any capital property (other than depreciable property) owned by the credit union at the commencement of its 1972 taxation year, equal to its cost to the credit union computed without reference to the provisions of section 26,

exceeds the aggregate of amounts each of which is

(v) the amount of any debt owing by the credit union or of any other obligation of the credit union to pay an amount, that was outstanding at the commencement of its 1972 taxation year, excluding, for greater certainty, any share in the credit union of any member thereof, or

(vi) the amount, as of the commencement of the credit union's 1972 taxation year, of any share in the credit union of any member thereof.

Non-resident
owned invest-
ment corpora-
tion

59. (1) In its application to the 1972 to 1975 taxation years of a corporation, section 133 of the amended Act shall be read as if

(a) subsection (3) thereof were read as follows:

“(3) The tax payable under this Part by a corporation for a taxation year when it was a non-resident-owned investment corporation is the aggregate of

(a) 25% of the lesser of

(i) the corporation's taxable income for the year, and

(ii) the amount determined under subparagraph (9)(b)(iii) in respect of the corporation for the year, and

(ii) un montant relatif à des biens visés aux alinéas (1)a) ou b), égal au montant auquel ils doivent être évalués en vertu de ces alinéas, au début de son année d'imposition 1972,

(iii) un montant relatif aux biens amortissables d'une catégorie prescrite, appartenant à la caisse de crédit le premier jour de son année d'imposition 1972, égal au montant déterminé en vertu de l'alinéa (1)d) comme étant son coût en capital non amorti pour cette caisse de crédit ce jour-là, ou

(iv) un montant relatif à tout bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable), appartenant à la caisse de crédit au début de son année d'imposition 1972, égal à son coût pour cette caisse de crédit calculé sans tenir compte des dispositions de l'article 26,

qui est en sus du total des sommes qui constituent chacune

(v) le montant de toute dette due par la caisse de crédit ou de toute autre obligation de la caisse de crédit de payer une somme qui était impayée au début de son année d'imposition 1972, à l'exclusion, pour plus de précision, de toute part que détient dans la caisse de crédit un des membres de celle-ci, ou

(vi) le montant, au début de l'année d'imposition 1972 de la caisse de crédit, de toute part que détient dans la caisse de crédit un membre de celle-ci.

59. (1) Aux fins de son application aux années d'imposition 1972 à 1975 d'une corporation, l'article 133 de la loi modifiée doit être interprété comme

Corporation de
placements
appartenant à
des non-résidents

a) si son paragraphe (3) était remplacé par ce qui suit :

«(3) L'impôt payable en vertu de la présente Partie par une corporation pour une année d'imposition alors qu'elle était une corporation de placements appartenant à des non-résidents est le total formé de

a) 25% du moins élevé des montants suivants :

(i) le revenu imposable de la corporation pour l'année, ou

(b) 15% of the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii).”, and

(b) the references in subsection (9) thereof to “1/3” and “4/3” were read as references to “15/85” and “100/85” respectively.

(ii) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (9)b(iii) à l’égard de la corporation pour l’année, et de

b) 15% de la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) qui est en sus du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii).», et

b) si les fractions «1/3» et «4/3» figurant au paragraphe (9) étaient respectivement remplacées par les fractions «15/85» et «100/85».

Idem

(2) In its application to the 1972 and subsequent taxation years of a corporation, section 133 of the amended Act shall be read as if, in respect of such portion of any period described in paragraph 133(8)(d) as ended before the commencement of the corporation’s 1976 taxation year, subparagraph 133(8)(d)(i) were read as follows:

“(i) at least 95% of the aggregate value of its issued shares, and all of its bonds, debentures and other funded indebtedness, were

(A) beneficially owned by non-resident persons (other than any foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada),

(B) owned by trustees for the benefit of non-resident persons or their unborn issue, or

(C) owned by a corporation, whether incorporated in Canada or elsewhere, at least 95% of the aggregate value of the issued shares of which and all of the bonds, debentures and other funded indebtedness of which were beneficially owned by non-resident persons or owned by trustees for the benefit of non-resident persons or their unborn issue, or by two or more such corporations;”.

Idem

(2) Aux fins de son application aux années d’imposition 1972 et suivantes d’une corporation, l’article 133 de la loi modifiée doit être interprété, relativement à toute partie d’une période quelconque désignée à l’alinéa 133(8)d) comme se terminant avant le début de l’année d’imposition 1976 de la corporation, comme si le sous-alinéa 133(8)d)(i) était remplacé par le suivant:

«(i) au moins 95% de la valeur globale de ses actions émises et la totalité de ses obligations et autres dettes consolidées

(A) étaient *beneficially owned* par des non-résidents ou assujetties à un droit de jouissance appartenant à des non-résidents (autres qu’une corporation affiliée étrangère d’un contribuable résidant au Canada),

(B) appartenaient à des fiduciaires qui les détenaient au profit de personnes non résidentes ou des enfants à naître de celles-ci, ou

(C) appartenaient à une corporation, constituée au Canada ou ailleurs, dont au moins 95% de la valeur globale des actions émises et la totalité des obligations et autres dettes consolidées étaient *beneficially owned* par des non-résidents ou assujetties à un droit de jouissance appartenant à des non-résidents ou appartenaient à des fiduciaires qui les détenaient au profit de personnes non résidentes ou des enfants à naître de celles-ci ou appartenaient à deux ou plusieurs de ces corporations;».

Foreign business
corporations

60. (1) Notwithstanding section 9, section 71 of the former Act is applicable to any taxation year of a corporation commencing before 1972.

Tax

(2) Notwithstanding any other provisions of this Act, where a corporation was, by virtue of section 71 of the former Act or under the provisions of that section that are applicable by virtue of subsection (1) of this section, exempt from tax under Part I of the former Act for its last taxation year commencing before 1972, for the purpose of computing the tax payable by it under the amended Act for each of the 4 immediately following taxation years for which it would, if the former Act were applicable to each of those years, have been exempt from tax under Part I thereof, the following rules apply:

(a) for the purpose of computing its taxable income for the year, there may be deducted from its income for the year an amount equal to the relevant percentage for that year of the lesser of

(i) the corporation's taxable income for the year otherwise determined, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts each of which is the corporation's income for the year from a business carried on by it in a country other than Canada,

exceeds

(B) the aggregate of amounts each of which is the corporation's loss for the year from a business carried on by it in a country other than Canada; and

(b) for the purposes of section 126 of the amended Act, the business-income tax paid by the corporation for the year in respect of businesses carried on by it in a country other than Canada shall be deemed to be the percentage, equal to 100% minus the relevant percentage for that year, of the amount otherwise determined to be the business-income tax paid by the corporation for the year in respect of businesses carried on by it in that country; and

(c) where the corporation was, at any time in the year, a private corporation, there may be deducted from the tax under Part

60. (1) Nonobstant l'article 9, l'article 71 de l'ancienne loi s'applique à toute année d'imposition d'une corporation commençant avant 1972.

Corporations
exploitant une
entreprise à
l'étranger

Impôt

(2) Nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi, lorsqu'une corporation était, en vertu de l'article 71 de l'ancienne loi ou en vertu des dispositions de cet article qui sont applicables conformément au paragraphe (1) du présent article, exonérée de l'impôt en vertu de la Partie I de l'ancienne loi pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1972, aux fins du calcul de l'impôt payable par celle-ci, en vertu de la loi modifiée, pour chacune des 4 années d'imposition qui suivent ou pour lesquelles elle aurait, si l'ancienne loi s'appliquait à chacune de ces années, été exonérée d'impôt en vertu de la Partie I de cette loi, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, peut être déduite de son revenu pour l'année un montant égal au pourcentage approprié, pour cette année, du moins élevé des montants suivants:

(i) le revenu imposable de la corporation pour l'année, déterminé par ailleurs, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des sommes dont chacune est le revenu que la corporation a tiré dans l'année d'une entreprise qu'elle a exploitée dans un pays autre que le Canada,

qui est en sus

(B) du total des sommes dont chacune est la perte de la corporation pour l'année, provenant d'une entreprise qu'elle a exploitée dans un pays autre que le Canada; et

b) aux fins de l'article 126 de la loi modifiée, l'impôt sur le revenu tiré d'entreprises payé par la corporation pour l'année relativement à des entreprises qu'elle a exploitées dans un pays autre que le Canada, est réputé être le pourcentage, égal à 100% moins le pourcentage approprié pour cette année, de la somme déterminée par ailleurs comme étant l'impôt sur le revenu tiré d'entreprises payé par la corporation pour

IV of the amended Act otherwise payable by it for the year, the relevant percentage for that year of such tax, and for the purposes of subsection 129(3) of the amended Act the tax under that Part payable by it for the year shall be deemed to be an amount equal to the remainder.

(3) For the purposes of subsection (2), "relevant percentage" for a taxation year commencing after 1971 of a corporation means,

- (a) for the first taxation year of the corporation commencing after 1971, 80%,
- (b) for the second taxation year of the corporation commencing after 1971, 60%,
- (c) for the third taxation year of the corporation commencing after 1971, 40%, and
- (d) for the fourth taxation year of the corporation commencing after 1971, 20%.

61. For the purposes of paragraph 146(1)(e) of the amended Act, property acquired by a trust governed by a registered retirement savings plan after June 18, 1971 and before 1972 shall, if owned or held by the trust on January 1, 1972, be deemed to have been acquired by the trust on January 1, 1972.

62. (1) Subsections 152(4) and (5) of the amended Act are applicable in respect of any assessment made after the coming into force of this Act, except that subsection 152(5) thereof is not applicable in respect of any such assessment made in consequence of a waiver filed with the Minister before the coming into force of this Act in the form and within the time referred to in subsection 152(4) thereof.

(2) Subsections 161(1) and (2), 164(3) and (4), 183(2), 195(1), 202(5) and 227(8) and (9) of

l'année, relativement à des entreprises qu'elle a exploitées dans cet autre pays; et
c) lorsque la corporation a été, à une date quelconque de l'année, une corporation privée, peut être déduit de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer pour l'année, en vertu de la Partie IV de la loi modifiée, le pourcentage approprié de cet impôt pour l'année, et aux fins du paragraphe 129(3) de la loi modifiée, l'impôt qu'elle doit payer pour l'année, en vertu de cette Partie, est réputé être égal au reste.

(3) Aux fins du paragraphe (2), le «pourcentage approprié» pour une année d'imposition d'une corporation, commençant après 1971, signifie,

- a) pour la première année d'imposition de la corporation commençant après 1971, 80%,
- b) pour la deuxième année d'imposition de la corporation commençant après 1971, 60%,
- c) pour la troisième année d'imposition de la corporation commençant après 1971, 40%, et
- d) pour la quatrième année d'imposition de la corporation commençant après 1971, 20%.

61. Aux fins de l'alinéa 146(1)e) de la loi modifiée, les biens acquis par une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite après le 18 juin 1971 et avant 1972 sont, s'ils appartiennent à la fiducie ou sont détenus par elle le 1er janvier 1972, réputés avoir été acquis par la fiducie le 1er janvier 1972.

62. (1) Les paragraphes 152(4) et (5) de la loi modifiée s'appliquent à toute cotisation établie après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf que le paragraphe 152(5) de ladite loi ne s'applique pas à toute cotisation de ce genre établie à la suite d'une renonciation adressée au Ministre avant l'entrée en vigueur de la présente loi, dans la forme et dans les délais visés au paragraphe 152(4) de ladite loi.

(2) Les paragraphes 161(1) et (2), 164(3) et (4), 183(2), 195(1), 202(5) et 227(8) et (9) de la

Définition de «pourcentage approprié»

Régimes enregistrés d'épargne-retraite

Cotisations

Intérêts

"Relevant percentage" defined

Registered retirement savings plans

Assessments

Interest

the amended Act, in so far as those subsections relate to the rate of interest payable thereunder, are applicable in respect of interest payable in respect of any period after the coming into force of this Act.

Penalties

(3) Subsection 163(1) of the amended Act is applicable in respect of any return of income required to be filed after 1971 and subsection 163(3) thereof is applicable in respect of any appeal instituted after the coming into force of this Act.

Appeals

(4) Subsection 165(3) of the amended Act is applicable in respect of any notice of objection served on the Minister after the coming into force of this Act.

Idem

(5) Division J of Part I of the amended Act is applicable in respect of any appeal or application instituted or made, as the case may be, after the coming into force of this Act.

Appeals to
Federal Court

(6) Any appeal to the Federal Court instituted within 2 years after the coming into force of this Act, that is instituted in accordance with Division J of Part I of the former Act and any rules made thereunder as those rules read immediately before the coming into force of this Act, shall be deemed to have been instituted in the manner provided by the amended Act; and any document that is served on the Minister or a taxpayer in connection with an appeal so instituted in the manner provided in that Division and those rules shall be deemed to have been served in the manner provided by the amended Act.

Part II of
amended Act

63. Where a corporation that has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, has in the year and before June 19, 1971 redeemed or acquired any of its shares, other than common shares, it may, on or before the day on or before which it is required to pay tax under Part II of the amended Act for the year on the amount of the premium on the share, elect in prescribed manner and in prescribed form to deduct an amount, not exceeding the amount of its tax-paid undistributed surplus on hand at the time of the election, from the amount of the premium on

loi modifiée, dans la mesure où ils traitent du taux des intérêts payables en vertu de ladite loi, s'appliquent aux intérêts payables pour toute période postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Pénalités

(3) Le paragraphe 163(1) de la loi modifiée s'applique à toute déclaration du revenu qui doit être produite après 1971 et le paragraphe 163(3) de ladite loi s'applique à tout appel interjeté après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Appels

(4) Le paragraphe 165(3) de la loi modifiée s'applique à tout avis d'opposition signifié au Ministre après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Idem

(5) La section J de la Partie I de la loi modifiée s'applique à tout appel interjeté ou à toute demande faite, selon le cas, après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Appels à la Cour
fédérale

(6) Tout appel interjeté auprès de la Cour fédérale dans les 2 années de l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément à la section J de la Partie I de l'ancienne loi et à toutes règles établies en vertu de celle-ci, telles qu'elles étaient libellées immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été interjeté de la façon indiquée dans la loi modifiée; et tout document qui est signifié au Ministre ou à un contribuable à l'occasion d'un appel ainsi interjeté de la façon indiquée dans cette section et dans ces règles, est réputé avoir été signifié de la manière indiquée dans la loi modifiée.

Partie II de la
loi modifiée

63. Lorsqu'une corporation qui a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972 a, dans l'année et avant le 19 juin 1971, racheté ou acquis certaines de ces actions autres que des actions ordinaires, elle peut, au plus tard le jour où elle est tenue de payer l'impôt en vertu de la Partie II de la loi modifiée, pour l'année, sur le montant de la prime de l'action, choisir selon les modalités prescrites de déduire une somme, ne dépassant pas le montant de son surplus en main non réparti et libéré d'impôt, à la date du choix, du montant de la prime sur laquelle elle est tenue de payer l'impôt en

which it is liable to pay tax under that Part and to pay tax under that Part on the remainder, if any; in which case its tax-paid undistributed surplus on hand at any subsequent time shall be deemed to be the amount thereof otherwise determined at that time minus the amount that the corporation has so elected to deduct.

Part V of
amended Act

64. Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, for the purpose of computing its preferred-rate amount (within the meaning assigned by Part V of the amended Act) at the end of its 1972 taxation year the amount deductible under section 125 of the amended Act from the tax otherwise payable by the corporation under Part I thereof for the year shall be deemed to be that proportion of the amount thereof otherwise deductible thereunder that

(a) the number of days in that portion of the taxation year that is in 1972
is of

(b) the number of days in the whole taxation year.

Life insurance
corporation's
control period
earnings

64.1 Notwithstanding anything contained in subsection 192(10.1) of the amended Act, the amount of a life insurance corporation's earnings for a control period that was available for payment of dividends at a particular time is the aggregate of the amount thereof determined under that subsection and all income or profits taxes paid or payable by the corporation, for taxation years ending after 1968 and before 1971 that are in the control period, to a government of a country other than Canada or to a state, province or other political subdivision of a country other than Canada.

Parts VII and
VIII of amended
Act

64.2 For the purposes of Parts VII and VIII of the amended Act,

(a) control of a corporation shall be deemed not to have been acquired by another person at any particular time before 1972 unless at that time that other

vertu de cette Partie, et de payer l'impôt prévu par cette Partie sur le reste, si reste il y a; dans ce cas, son surplus en main non réparti et libéré d'impôt, à toute date postérieure, est réputé être le montant de celui-ci, déterminé par ailleurs, à cette date, diminué de la somme que la corporation a ainsi choisi de déduire.

Partie V de la loi
modifiée

64. Lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972, aux fins du calcul de son montant imposable à taux réduit (selon le sens que lui donne la Partie V de la loi modifiée) à la fin de son année d'imposition 1972, la somme déductible, en vertu de l'article 125 de la loi modifiée, de l'impôt par ailleurs payable par la corporation en vertu de la Partie I de celle-ci, pour l'année, est réputée être la fraction du montant de celui-ci, déductible par ailleurs en vertu de cette Partie, représentée par le rapport entre

a) le nombre de jours compris dans la partie de l'année d'imposition qui se trouve en 1972

et

b) le nombre total de jours de l'année d'imposition.

Gains d'une
corporation
d'assurance-vie
pendant une
période de
contrôle

64.1 Nonobstant toute disposition du paragraphe 192(10.1) de la loi modifiée, le montant des gains d'une corporation d'assurance-vie pour une période de contrôle, qui étaient disponibles pour le paiement de dividendes à une date donnée est le total formé du montant des gains déterminés en vertu de ce paragraphe et de tous les impôts sur le revenu ou sur les bénéfices payés ou payables par la corporation, pour les années d'imposition se terminant après 1968 et avant 1971, comprises dans la période de contrôle, au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou à un État, une province ou une autre subdivision politique d'un pays autre que le Canada.

Parties VII et
VIII de la loi
modifiée

64.2 Aux fins des Parties VII et VIII de la loi modifiée,

a) le contrôle d'une corporation est réputé ne pas avoir été acquis par une autre personne à une date donnée avant 1972 à moins qu'à cette date cette autre personne

person had acquired control, within the meaning assigned by subsection 28(3) of the former Act, of the corporation; and

(b) where, at the commencement of 1972, one corporation was

(i) controlled, within the meaning assigned by subsection 192(4) of the amended Act, by another corporation, and

(ii) not controlled, within the meaning assigned by subsection 28(3) of the former Act, by that other corporation,

control of the corporation shall be deemed to have been acquired by that other corporation at that time.

Part XI of
amended Act

65. (1) Where at any particular time after June 18, 1971 and before 1972 a taxpayer described in section 205 of the amended Act has acquired a foreign property that was

(a) a share of the capital stock of a corporation that would be a mutual fund corporation if paragraph 131(8)(a) of the amended Act were read without reference to the words "that was a public corporation",

(b) a unit of a trust that would be a mutual fund trust if subsection 132(6) of the amended Act were read without reference to paragraph (c) thereof, or

(c) an interest, as a beneficiary under a trust, in property held subject to the trust by a trust company incorporated under the laws of Canada or a province, if

(i) throughout the 1971 taxation year of the trust,

(A) all the property of the trust was held in trust for the benefit of not less than 20 beneficiaries, and

(I) not less than 20 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(a) or (c) of the amended Act, or

(II) not less than 100 of the beneficiaries were taxpayers described in paragraph 205(b) of the amended Act,

(B) not less than 80% of all the property of the trust consisted of shares, bonds, mortgages, marketable securities or cash, and

n'eût acquis le contrôle, au sens que lui attribue le paragraphe 28(3) de l'ancienne loi de la corporation; et

b) lorsque, au début de 1972, une corporation,

(i) était contrôlée, au sens qu'attribue à ce mot le paragraphe 192(4) de la loi modifiée, par une autre corporation, et

(ii) n'était pas contrôlée, au sens qu'attribue à ce mot le paragraphe 28(3) de l'ancienne loi, par cette corporation,

le contrôle de la corporation est réputé avoir été acquis par cette autre corporation à cette date.

65. (1) Lorsque, à une date donnée, postérieure au 18 juin 1971 et antérieure à 1972, un contribuable visé à l'article 205 de la loi modifiée a acquis un bien étranger qui était

a) une action du capital-actions d'une corporation qui serait une corporation de fonds mutuels si l'alinéa 131(8)a) de la loi modifiée était interprété sans tenir compte des mots «qui était une corporation publique»,

b) une unité d'une fiducie qui serait une fiducie de fonds mutuels si le paragraphe 132(6) de la loi modifiée était interprété sans tenir compte de son alinéa c), ou

c) un droit, à titre de bénéficiaire en vertu d'une fiducie, sur des biens assujettis à la fiducie et détenus par une société de fiducie constituée en corporation en vertu des lois du Canada ou d'une province, si

(i) au cours de toute l'année d'imposition 1971 de la fiducie,

(A) tous les biens de la fiducie ont été détenus en fiducie au profit d'au moins 20 bénéficiaires, et

(I) au moins 20 des bénéficiaires étaient des contribuables visés à l'alinéa 205a) ou c) de la loi modifiée, ou

(II) au moins 100 des bénéficiaires étaient des contribuables visés à l'alinéa 205b) de la loi modifiée,

(B) au moins 80% de tous les biens de la fiducie consistaient en actions, obli-

Partie XI de la
loi modifiée

(C) not more than 10% of all the property of the trust consisted of shares, bonds, mortgages or other securities of any one corporation or debtor other than Her Majesty in right of Canada or of a province or a Canadian municipality,

(ii) not less than 95% of the income of the trust for its 1971 taxation year was derived from investments described in clause (i)(B),

(iii) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries mentioned in clause (i)(A) to which any one employer has made or may make contributions does not exceed, at any time in the 1971 taxation year of the trust, 25% of the value of all the property of the trust at that time, and

(iv) the aggregate value of all such interests owned by all beneficiaries mentioned in subclause (i)(A)(II) to which any one taxpayer has paid or may pay premiums does not exceed, at any time in the 1971 taxation year of the trust, 25% of the value of all the property of the trust at that time,

the property shall, to the extent that the cost to the taxpayer thereof does not exceed the amount, if any, by which the taxpayer's foreign investment limit exceeds the aggregate of the costs to it of all foreign properties described in paragraphs (a) to (c) acquired by the taxpayer after June 18, 1971 and before the particular time, be deemed

(d) for the purposes of Part XI of the amended Act, to have been acquired before June 19, 1971 and not to have been acquired after June 18, 1971, and

(e) where the taxpayer was a trust governed by a registered retirement savings plan, notwithstanding paragraph 146(1)(g) of the amended Act, to have been a qualified investment for the purposes of section 146 of that Act.

gations, *mortgages*, titres négociables ou argent comptant, et

(C) au plus 10% de tous les biens de la fiducie consistaient en actions, obligations, *mortgages* ou autres titres d'une corporation ou d'un débiteur autre que Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou une municipalité canadienne,

(ii) au moins 95% du revenu de la fiducie pour son année d'imposition 1971 provenait d'investissements visés à la disposition (i)(B),

(iii) la valeur globale de ces droits appartenant à tous les bénéficiaires mentionnés dans la disposition (i)(A) auxquels un employeur a fait ou peut faire des contributions, ne dépasse pas, à une date quelconque de l'année d'imposition 1971 de la fiducie, 25% de la valeur de tous les biens de la fiducie à cette date, et

(iv) la valeur globale de tous ces droits appartenant à tous les bénéficiaires mentionnés dans la sous-disposition (i)(A)(II), auxquels un contribuable quelconque a payé ou peut payer des primes ne dépasse pas, à une date quelconque de l'année d'imposition 1971 de la fiducie, 25% de la valeur de tous les biens de la fiducie à cette date,

les biens sont réputés, dans la mesure où leur coût, pour le contribuable, ne dépasse pas la fraction, si fraction il y a, du plafond des investissements à l'étranger du contribuable, qui est en sus du coût global, pour elle, de tous les biens étrangers visés aux alinéas a) à c), acquis par le contribuable après le 18 juin 1971 et avant la date donnée,

d) aux fins de la Partie XI de la loi modifiée, avoir été acquis avant le 19 juin 1971 et ne pas avoir été acquis après le 18 juin 1971, et

e) lorsque le contribuable était une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, nonobstant l'alinéa 146(1)(g) de la loi modifiée, avoir constitué un placement admissible aux fins de l'article 146 de cette loi.

Idem

(1.1) Where, at any particular time after October 13, 1971 and before 1972, a taxpayer

(1.1) Lorsque, à une date donnée, postérieure au 13 octobre 1971 et antérieure à 1972,

Idem

to whom Part XI of the amended Act applies has acquired a foreign property that was a share of the capital stock of a corporation that would be an investment corporation if subparagraph 130(3)(a)(i) of the amended Act were read without reference to the words "that was a public corporation", for the purposes of subsection (1) the share so acquired shall be deemed to be a share described in paragraph (1)(a).

"Foreign investment limit" defined

(2) In subsection (1), "foreign investment limit" of a taxpayer means the aggregate of

(a) the taxpayer's income from property for its 1971 taxation year,

(b) where the taxpayer was, throughout its 1971 taxation year, a taxpayer described in paragraph 205(a) of the amended Act, all amounts each of which is such portion of any amount paid or contributed by any person to or under the plan in 1971 as was deductible in computing that person's income for the 1971 taxation year under paragraph 11(1)(g) or (h) of the former Act, or as would have been deductible in computing that income under paragraph 11(1)(i) of the former Act if that paragraph were read (except for the purposes of subparagraph (iii) thereof) without reference to subparagraph (ii) thereof,

(c) where the taxpayer was, throughout its 1971 taxation year, a trust governed by a registered retirement savings plan, all amounts each of which is such portion of any premium paid in 1971 by the annuitant under the plan as was deductible under subsection 79B(5) of the former Act in computing the annuitant's income for the 1971 taxation year, and

(d) where the taxpayer was, throughout its 1971 taxation year, a trust governed by a deferred profit sharing plan, all amounts each of which is such portion of any amount paid by an employer to a trustee under the plan as was deductible under subsection 79C(7) of the former Act in computing the employer's income for the 1971 taxation year.

Foreign property acquired by registered retirement savings plan

(3) Where, at any particular time after 1971 and before 1974, a trust governed by a registered retirement savings plan has acquired a foreign property described in

un contribuable assujetti à la Partie XI de la loi modifiée a acquis un bien étranger qui était une action du capital-actions d'une corporation qui serait une corporation de placements si le sous-alinéa 130(3)a(i) de la loi modifiée était interprété sans tenir compte des mots «qui était une corporation publique», aux fins du paragraphe (1), l'action ainsi acquise est réputée être une action visée à l'alinéa (1)a).

(2) Au paragraphe (1), «plafond des investissements à l'étranger» d'un contribuable signifie le total

Définition du «plafond des investissements à l'étranger»

a) du revenu que le contribuable a tiré de biens pour son année d'imposition 1971,

b) lorsque le contribuable était, au cours de toute son année d'imposition 1971, un contribuable visé à l'alinéa 205a) de la loi modifiée, de toutes les sommes dont chacune est la fraction de toute somme versée par toute personne au régime ou en vertu de celui-ci, qui était déductible lors du calcul du revenu de cette personne pour l'année d'imposition 1971 en vertu de l'alinéa 11(1)g) ou h) de l'ancienne loi, ou qui aurait été déductible lors du calcul de ce revenu en vertu de l'alinéa 11(1)i) de l'ancienne loi si cet alinéa était interprété (sauf aux fins du sous-alinéa (iii) de cet alinéa) sans tenir compte de son sous-alinéa (ii),

c) lorsque le contribuable était, au cours de toute son année d'imposition 1971, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, de toutes les sommes dont chacune représente la partie de toute prime payée par le rentier, en vertu du régime, qui était déductible en vertu du paragraphe 79B(5) de l'ancienne loi, lors du calcul du revenu du rentier pour l'année d'imposition 1971, et

d) lorsque le contribuable était, au cours de toute son année d'imposition 1971, une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices, de toutes les sommes dont chacune représente la partie de toute somme payée par un employeur à un fiduciaire en vertu du régime, qui était déductible en vertu du paragraphe 79C(7) de l'ancienne loi lors du calcul du revenu de l'employeur pour l'année d'imposition 1971.

(3) Lorsque, à une date donnée postérieure à 1971 et antérieure à 1974, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite a acquis un bien étranger visé à l'alinéa (1)a)

Bien étranger acquis par un régime enregistré d'épargne-retraite

paragraph (1)(a) or (b) or a foreign property that would be described in paragraph (1)(c) if the references therein to the "1971 taxation year" of the trust were read as references to the "1972 and 1973 taxation years" of the trust, the property shall, to the extent that the cost to the trust thereof does not exceed the amount, if any, by which the trust's foreign reinvestment limit exceeds the aggregate of the cost to it of all such foreign properties so acquired by it after 1971 and before the particular time, be deemed

(a) for the purposes of Part XI of the amended Act, to have been acquired before June 19, 1971 and not to have been acquired after June 18, 1971, and

(b) notwithstanding paragraph 146(1)(g) of the amended Act, to have been a qualified investment for the purposes of section 146 of that Act.

"Foreign reinvestment limit" defined

(4) In subsection (3), "foreign reinvestment limit" of a trust governed by a registered retirement savings plan means such portion of the aggregate of

(a) the trust's income from property for its 1972 and 1973 taxation years, and

(b) all amounts each of which is such portion of any premium paid by the annuitant under the plan as was deductible under subsection 146(5) of the amended Act in computing the annuitant's income for the 1972 or 1973 taxation years,

as was, under the terms and conditions of the plan as fixed on or before June 18, 1971, required to be invested by the trust in foreign property described in paragraph (1)(a) or (b) or foreign property that would be described in paragraph (1)(c) if the references therein to the "1971 taxation year" of the trust were read as references to the "1971 and 1972 taxation years" of the trust.

Part XV of amended Act

65.1 For greater certainty,

(a) section 9 is not applicable in respect of the repeal, by section 1, of Part V of the former Act and the substitution therefor,

ou b) ou un bien étranger qui serait visé à l'alinéa (1)c) si les mentions qu'il contient de «l'année d'imposition 1971» de la fiducie, étaient remplacées par des mentions des «années d'imposition 1972 et 1973» de la fiducie, le bien est réputé, dans la mesure où le coût supporté par la fiducie pour ce bien ne dépasse pas la fraction, si fraction il y a, du montant représentant le plafond des réinvestissements de la fiducie à l'étranger qui est en sus du total des coûts supportés par elle pour tous ces biens étrangers ainsi acquis après 1971 et avant la date donnée,

a) aux fins de l'application de la Partie XI de la loi modifiée, avoir été acquis avant le 19 juin 1971 et ne pas avoir été acquis après le 18 juin 1971, et

b) nonobstant les dispositions de l'alinéa 146(1)g) de la loi modifiée, avoir été un investissement admissible aux fins de l'article 146 de cette loi.

(4) Au paragraphe (3), «plafond des réinvestissements à l'étranger» d'une fiducie régie par un régime d'épargne-retraite signifie la fraction du total

«Plafond des réinvestissements à l'étranger»

a) du revenu de la fiducie tiré de biens pour ses années d'imposition 1972 et 1973, et

b) de tous les montants dont chacun constitue une fraction d'une prime payée par le rentier en vertu du régime, qui était déductible en vertu du paragraphe 146(5) de la loi modifiée lors du calcul du revenu du rentier pour les années d'imposition 1972 ou 1973,

qui devait, selon les modalités du régime ainsi qu'il existait le 18 juin 1971 ou avant cette date, être investie par la fiducie dans des biens étrangers visés à l'alinéa (1)a) ou b) ou dans des biens étrangers qui seraient visés à l'alinéa (1)c) si les mentions qu'il contient de «l'année d'imposition 1971» de la fiducie étaient remplacées par des mentions «des années d'imposition 1971 et 1972» de la fiducie.

65.1 Pour plus de précision,

a) l'article 9 ne s'applique pas dans le cas de l'abrogation, par l'article 1, de la Partie V de l'ancienne loi et de son remplace-

Partie XV de la loi modifiée

by that section, of Part XV of the amended Act, and

(b) in its application in respect of any offence described in subsection 239(1) of the amended Act that was committed before the coming into force of this Act, paragraph 239(1)(f) of the amended Act shall be read as follows:

“(f) a fine of not less than \$25 and not exceeding \$10,000 plus, in an appropriate case, an amount not exceeding double the amount of the tax that should have been shown to be payable or that was sought to be evaded, or”.

Part II of former Act

66. (1) For greater certainty, Part II of the former Act is applicable only in respect of elections made thereunder before 1972.

Idem

(2) Where, by virtue of an election made by a corporation under Part II of the former Act at any time after the end of its 1971 taxation year and before 1972, the corporation has paid tax under that Part, for the purpose of computing the corporation's 1971 undistributed income on hand at any subsequent time the amount of such tax shall be added to the aggregate of the amounts determined under paragraphs 196(4)(d) to (f) of the amended Act.

Refund of tax under Part IID of former Act

67. (1) Tax paid under Part IID of the former Act shall be refunded by the Minister, with interest at the rate of 5% per annum calculated on each payment of tax from the end of the month in which such payment was received, at such time or times as the Governor in Council may by regulation prescribe, but in any case not less than 18 months or more than 36 months after the later of

- (a) the day on which the payment of tax to be so refunded was due, and
- (b) the day on which such payment of tax was made.

Refund in event of bankruptcy

(2) Notwithstanding subsection (1), where a corporation that has paid an amount on account of tax under Part IID of the former Act has become bankrupt, the amount so paid shall forthwith be refunded to the trust-

ment, par cet article, de la Partie XV de la loi modifiée, et

b) dans son application à toute infraction visée au paragraphe 239(1) de la loi modifiée, qui a été commise avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'alinéa 239(1)f) de la loi modifiée doit être libellé ainsi:

«f) une amende d'un minimum de \$25 et d'un maximum de \$10,000 plus, dans certains cas appropriés, une somme ne dépassant pas le double du montant de l'impôt payable que cette personne aurait dû faire figurer dans sa déclaration ou qu'elle a tenté d'éluder, ou».

66. (1) Pour plus de précision, la Partie II de l'ancienne loi ne s'applique que dans le cas des choix exercés en vertu de cette Partie avant 1972.

Partie II de l'ancienne loi

Idem

(2) Lorsque, par suite d'un choix exercé par une corporation en vertu de la Partie II de l'ancienne loi, à une date quelconque postérieure à la fin de son année d'imposition 1971 et antérieure à 1972, la corporation a payé l'impôt prévu par cette Partie, aux fins du calcul du revenu en main non réparti en 1971 de la corporation, à toute date postérieure, le montant de cet impôt doit être ajouté au total des sommes déterminées en vertu des alinéas 196(4)d) à f) de la loi modifiée.

67. (1) L'impôt payé en vertu de la Partie IID de l'ancienne loi doit être remboursé par le Ministre, des intérêts étant payables au taux de 5% par an, calculés sur chaque paiement d'impôt à partir de la fin du mois dans lequel ce paiement a été reçu, à la date ou aux dates que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, mais en aucun cas avant 18 mois ou après les 36 mois postérieurs à la dernière des dates suivantes:

Remboursement de l'impôt prévu par la Partie IID de l'ancienne loi

- a) la date à laquelle le paiement d'impôt devant être ainsi remboursé était dû, ou
- b) la date à laquelle ce paiement d'impôt a été effectué.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une corporation qui a payé une somme au titre de l'impôt prévue par la Partie IID de l'ancienne loi a fait faillite, la somme ainsi payée doit être remboursée immédiatement

Remboursement en cas de faillite

tee in bankruptcy of that corporation together with interest to the date of payment calculated at the rate and in the manner provided in subsection (1).

Application to
other taxes

(3) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under the amended Act, apply the amount of the refund and the interest thereon, or any part thereof to that other liability and notify the taxpayer or the trustee in bankruptcy of the taxpayer of that action.

Interest

(4) Where by any regulation a repayment date that is not earlier than the day of publication of such regulation in the *Canada Gazette* is prescribed with respect to any instalment of tax paid under Part IID of the former Act, interest shall cease to accrue on such instalment on the day so prescribed.

Prescription of
unpaid amounts

(5) Her Majesty in right of Canada is not liable, and no action shall be taken, for or in respect of any unrefunded instalment of tax paid under Part IID of the former Act or any interest thereon where

(a) a repayment date with respect to the instalment was prescribed by regulation and reasonable efforts were made thereafter to locate the corporation or trust entitled to such refund;

(b) at least 5 years have elapsed since publication in the *Canada Gazette* of the regulation referred to in paragraph (a); and

(c) no claim whatever has been received by or on behalf of Her Majesty from the corporation or trust entitled to such refund.

References in
S.C. 1968-69, c.
44, ss. 24(3)

68. Subsection 24(3) of chapter 44 of the Statutes of 1968-69 shall be read as if

(a) the reference therein to "paragraph (a) of section 85G of the said Act" were read so

au syndic de faillite de cette corporation, et les intérêts, jusqu'à la date du paiement, calculés au taux et de la manière indiqués au paragraphe (1), doivent lui être payés.

Imputation de
paiement

(3) Au lieu de procéder au remboursement qui pourrait par ailleurs être fait en vertu du présent article, le Ministre peut, lorsque le contribuable est tenu de faire un paiement en vertu de la loi modifiée ou est sur le point de l'être, affecter le montant du remboursement et des intérêts y afférents, ou toute fraction de ce montant, à l'acquittement de cette autre obligation et en aviser le contribuable ou le syndic de faillite du contribuable.

Intérêts

(4) Lorsque, par un règlement quelconque, une date de remboursement qui n'est pas antérieure à la date de publication de ce règlement dans la *Gazette du Canada* est prescrite relativement à tout paiement à valoir sur l'impôt effectué en vertu de la Partie IID de l'ancienne loi, les intérêts cesseront de courir, sur ce paiement, à la date ainsi prescrite.

Prescription des
sommes
impayées

(5) Sa Majesté du chef du Canada n'est pas responsable, et aucun recours n'existe à cet égard, dans le cas de non-remboursement de paiement d'impôt effectué en vertu de la Partie IID de l'ancienne loi ou de non-paiement des intérêts y afférents

a) lorsqu'une date de remboursement a été prescrite par règlement, relativement au paiement et que des efforts raisonnables ont été faits par la suite pour trouver la corporation ou la fiducie qui avait droit à ce remboursement;

b) lorsque 5 années au moins se sont écoulées depuis la publication, dans la *Gazette du Canada*, du règlement visé à l'alinéa a) et

c) lorsque aucune réclamation n'a été reçue, par Sa Majesté ou en son nom, de la corporation ou fiducie qui avait droit à ce remboursement.

Mentions
contenues au
par. 24(3), c. 44
des S.C. de
1968-69

68. Le paragraphe 24(3) du chapitre 44 des Statuts de 1968-69 doit être interprété comme si

a) la mention «alinéa a) de l'article 85G de cette loi» qui y figure était interprétée

as to include a reference to subsection 33(1) of the amended Act,

(b) each reference therein to "paragraph (a) of section 85G" were read so as to include a reference to subsection 33(1) of the amended Act,

(c) each reference therein to "paragraph (b) of section 85G" were read so as to include a reference to subsection 33(2) of the amended Act, and

(d) the reference therein to "subparagraph (i) of paragraph (a) of section 85G" were read so as to include a reference to paragraph 33(1)(a) of the amended Act.

comme visant également le paragraphe 33(1) de la loi modifiée,

b) chaque mention «alinéa a) de l'article 85G» qui y figure était interprétée comme visant également le paragraphe 33(1) de la loi modifiée,

c) chaque mention «alinéa b) de l'article 85G» qui y figure était interprétée comme visant également le paragraphe 33(2) de la loi modifiée, et comme si

d) la mention «sous-alinéa (i) de l'alinéa a) de l'article 85G» qui y figure était interprétée comme visant également l'alinéa 33(1)a) de la loi modifiée.

PART IV

"Former Act" defined

69. In this Part, "former Act" means the *Income Tax Act* as it was before being amended by section 1.

70. Section 19A of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

Interest on obligations

"**19A.** Where, by virtue of an assignment or other transfer of a bond, debenture or similar obligation (other than an income bond or an income debenture), including for greater certainty an assignment or other transfer after June 18, 1971 of a bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation, the transferee has become entitled to interest in respect of a period commencing before the time of transfer and ending after that time that is not payable until after the time of transfer, an amount equal to that proportion of the interest that the number of days in the portion of the period that preceded the day of transfer is of the number of days in the whole period

(a) shall be included in computing the transferor's income for the taxation year in which the transfer was made, and

(b) may be deducted in computing the transferee's income for a taxation year in the computation of which there has been included

(i) the full amount of the interest under section 6, or

PARTIE IV

69. Dans la présente Partie, «ancienne loi» signifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* avant sa modification par l'article 1.

«Ancienne loi»

70. L'article 19A de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par le suivant :

«**19A.** Lorsque, en raison d'une cession ou autre transfert d'une obligation ou semblable valeur (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel), y compris, pour plus de précision, une cession ou autre transfert, fait après le 18 juin 1971, d'un effet, billet, *mortgage*, hypothèque ou semblable valeur, le bénéficiaire du transfert a obtenu le droit à un intérêt, à l'égard d'une période commençant avant la date du transfert et se terminant après cette date, qui n'est payable qu'après la date du transfert, un montant égal à la fraction de l'intérêt que le nombre de jours dans la partie de la période qui a précédé la date du transfert représente par rapport au nombre de jours dans la période totale

Intérêt sur obligations

a) doit être inclus dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour l'année d'imposition dans laquelle le transfert a été effectué, et

b) peut être déduit lors du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert, pour une année d'imposition, dans l'établissement duquel a été inclus

(i) le plein montant de l'intérêt en vertu de l'article 6, ou

(ii) a portion of the interest under paragraph (a) of this section.”

(ii) une partie de l'intérêt en vertu de l'alinéa a) du présent article.»

71. (1) Subsection 27(1) of the former Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph :

71. (1) Le paragraphe 27(1) de l'ancienne loi est modifié par la suppression du mot «et» figurant à la fin de l'alinéa d) de celui-ci et par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa d) de ce paragraphe, de l'alinéa suivant :

“(da) the amount of any supplement under the *Old Age Security Act* or of any similar payment under a law of a province, in respect of which any amount has been included in computing the taxpayer's income for the year by virtue of clause 6(1)(a)(iv)(A); and”

«da) le montant de tout supplément versé en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou de tout paiement semblable fait en vertu de la loi d'une province, relativement auquel une somme a été incluse, en vertu de la disposition 6(1)a)(iv)(A), dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année; et»

Déduction du supplément versé en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*

(2) This section is applicable to the 1971 taxation year.

(2) Le présent article s'applique à l'année d'imposition 1971.

72. (1) Paragraphs 32(1)(a), (b) and (c) of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

72. (1) Les alinéas 32(1)a), b) et c) de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par les suivants:

“(a) nil, if the amount taxable does not exceed \$500,

«a) nul, si le montant imposable n'excède pas \$500;

(b) 16% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$2,000,

b) 16% du montant par lequel le montant imposable excède \$500 si le montant imposable excède \$500 sans dépasser \$2,000;

(c) \$240 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds \$2,000 and does not exceed \$3,000,”

c) \$240 plus 18% du montant par lequel le montant imposable excède \$2,000 si le montant imposable excède \$2,000 sans dépasser \$3,000;»

(2) This section is applicable to the 1971 taxation year.

(2) Le présent article s'applique à l'année d'imposition 1971.

73. (1) Subsection 33(4) of the former Act is repealed.

73. (1) Le paragraphe 33(4) de l'ancienne loi est abrogé.

(2) This section is applicable to the 1971 taxation year.

(2) Le présent article s'applique à l'année d'imposition 1971.

74. (1) In its application to the 1971 taxation year, subsection 104A(1) of the former Act shall be read and construed as though there was substituted for the expression “3%” therein the expression “1 1/2%”.

74. (1) Aux fins de son application à l'année d'imposition 1971, le paragraphe 104A(1) de l'ancienne loi doit être interprété comme si le pourcentage de «3%» était remplacé par le pourcentage de «1 1/2%».

Deduction for payment of supplement under *Old Age Security Act*

(2) Notwithstanding subsection 4(2) of *An Act to amend the Income Tax Act*, being chapter 38 of the Statutes of Canada, 1967-68,

(a) where a corporation has a taxation year part of which is before July 1, 1971 and part of which is after June 30, 1971, the tax payable by the corporation under Part IA of the former Act for that taxation year is that proportion of the tax computed under Part IA thereof that the number of days in that portion of the taxation year that is before July 1, 1971 is of the number of days in the whole taxation year; and

(b) where a corporation has a taxation year commencing in 1971 but after June 30, 1971, no tax is payable by the corporation under Part IA of the former Act for that taxation year.

75. (1) Paragraphs 104B(1)(a) and (b) of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) 2% of the amount by which his taxable income for the year as determined for the purpose of Part I exceeds \$1,000, and

(b) \$100.”

(2) Paragraphs 104B(2)(a) and (b) of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) 2% of the amount by which his taxable income earned in Canada for the year as determined for the purpose of Part I exceeds \$1,000, and

(b) \$100.”

(3) This section is applicable to the 1971 taxation year.

76. (1) Section 108 of the former Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsections:

“(4a) Where, in respect of interest stipulated to be payable on an obligation that has been assigned or otherwise transferred by a non-resident person to a person resi-

(2) Nonobstant le paragraphe 4(2) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu*, chapitre 38 des Statuts du Canada de 1967-68,

a) lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède le 1er juillet 1971 et l'autre suit le 30 juin 1971, l'impôt payable par cette corporation en vertu de la Partie IA de l'ancienne loi, pour cette année d'imposition, est la fraction de l'impôt, calculé conformément à la Partie IA de cette loi, représentée par le rapport entre le nombre de jours compris dans la partie de l'année d'imposition qui précède le 1er juillet 1971 et le nombre total de jours de l'année d'imposition; et

b) lorsqu'une corporation a une année d'imposition commençant en 1971, mais après le 30 juin 1971, aucun impôt n'est payable par la corporation, en vertu de la Partie IA de l'ancienne loi, pour cette année d'imposition.

75. (1) Les alinéas 104B(1)a) et b) de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par les suivants:

«a) 2% de la fraction de son revenu imposable pour l'année, déterminé aux fins de la Partie I, qui est en sus de \$1,000, ou

b) \$100.»

(2) Les alinéas 104B(2)a) et b) de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par les suivants:

«a) 2% de la fraction de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année, déterminé aux fins de la Partie I, qui est en sus de \$1,000, ou

b) \$100.»

(3) Le présent article s'applique à l'année d'imposition 1971.

76. (1) L'article 108 de l'ancienne loi est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (4) de cet article, des paragraphes suivants:

«(4a) Lorsque, relativement à des intérêts indiqués comme étant payables sur une obligation qui a été cédée ou autrement transférée à une personne résidant au

Montant réputé constituer des intérêts

Deemed interest

dent in Canada, section 19A would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing the transferor's income, that amount shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest on that obligation made by the transferee to the transferor at the time of the assignment or other transfer of the obligation, if

(a) the obligation was issued after June 18, 1971, and

(b) the obligation was not an obligation referred to in subparagraph (4c)(a)(i), (ii) or (iii),

and where the transferee is a non-resident-owned investment corporation, paragraph 106(1)(b) shall be read and construed without reference to subparagraph (i) thereof.

(4b) Where a person resident in Canada has issued or sold to a non-resident person a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation, other than an excluded obligation, issued after June 18, 1971 by a person resident in Canada, an amount equal to 100/85 of the amount, if any, by which

(a) the principal amount of the obligation,

exceeds

(b) the price for which the obligation was issued or sold to the non-resident person, shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest made by the person resident in Canada to the non-resident person at the time of the issue or sale of the obligation to the non-resident person, except that where it is established that, at any subsequent time before the maturity of the obligation, the non-resident person has sold the obligation to a person resident in Canada, the amount of the tax under the Part that the non-resident person is liable to pay in respect thereof shall be deemed, for the purpose of subsection 123(7), to be that proportion of the tax he would otherwise have been liable to pay in respect thereof that the number of days in the period commencing with the day the obligation was issued or sold to him and ending with the day the obligation was sold by him is of the

Canada par une personne non résidente, l'article 19A exigerait, si la Partie I s'appliquait, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert, cette somme est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts sur cette obligation, effectué par le bénéficiaire du transfert en faveur de l'auteur du transfert lors de la cession ou autre transfert de l'obligation, si

a) l'obligation a été émise après le 18 juin 1971, et si

b) l'obligation n'en était pas une visée au sous-alinéa (4c)a)(i), (ii) ou (iii),

et lorsque le bénéficiaire du transfert est une corporation de placements appartenant à des non-résidents, l'alinéa 106(1)b) doit être interprété sans tenir compte du sous-alinéa (i) de cet alinéa.

(4b) Lorsqu'une personne résidant au Canada a délivré ou vendu à une personne non résidente une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une semblable valeur, autre qu'une obligation exclue, émise après le 18 juin 1971 par une personne résidant au Canada, une somme égale à 100/85 de la fraction, si fraction il y a,

a) du principal de l'obligation,

qui est en sus

b) du prix auquel l'obligation a été délivrée ou vendue à la personne non résidente,

est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts effectué par la personne résidant au Canada en faveur de la personne non résidente à la date de la délivrance ou de la vente de l'obligation à la personne non résidente, sauf que lorsqu'il est établi que, à une date postérieure mais antérieure à l'échéance de l'obligation, la personne non résidente a vendu l'obligation à une personne résidant au Canada, le montant de l'impôt prévu par la présente Partie, que la personne non résidente est tenue de payer au titre de cette obligation, est réputé, aux fins du paragraphe 123(7), être la fraction de l'impôt qu'elle aurait été tenue par ailleurs de payer à cet égard, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours que

Sale of obligation at discount

Vente rabais d'une obligation

number of days in the period commencing with the day the obligation was issued or sold to him and ending with the date of its maturity.

compte la période commençant à la date à laquelle l'obligation lui a été délivrée ou vendue et se terminant à la date à laquelle elle a vendu cette obligation, et le nombre de jours que compte la période commençant à la date à laquelle l'obligation lui a été délivrée ou vendue et se terminant à la date de son échéance.

Definitions

"Excluded obligation"

(4c) For the purposes of subsection (4b),

(a) "excluded obligation" means any bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation,

(i) referred to in subparagraph 106(1)(b)(ii) or (iii),

(ii) if, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, the issuer thereof is not obliged to pay more than 25% of the principal amount thereof within five years of the date of its issue except in the event of a failure or default under the said terms or agreement,

(iii) that is prescribed to be a public issue security, or

(iv) that was issued for an amount not less than 97% of the principal amount thereof, and the yield from which, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred upon the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional upon the exercise of any such right) does not exceed 4/3 of the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

(A) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, or

(4c) Aux fins du paragraphe (4b),

a) «obligation exclue» signifie toute obligation, effet, billet, *mortgage*, hypothèque ou semblable valeur,

(i) visée au sous-alinéa 106(1)b)(ii) ou (iii),

(ii) si, selon les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant, l'émetteur n'est pas obligé de verser plus de 25% du principal dans les 5 années de son émission, sauf en cas de non-observation des modalités ou de l'entente susmentionnée,

(iii) qui est déclarée être une valeur émise dans le public, ou

(iv) qui a été émise pour un montant non inférieur à 97% de son principal, et dont le rendement, exprimé en fonction d'un taux annuel portant sur le montant de l'obligation, lors de son émission (taux annuel qui doit, si les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant conféraient à son détenteur un droit d'exiger le paiement du principal de l'obligation ou du montant non remboursé à titre ou au titre de ce principal, selon le cas, avant l'échéance de l'obligation, être calculé en fonction du rendement qui produit le taux annuel le plus élevé qu'il est possible d'obtenir soit à l'échéance de l'obligation, soit sous réserve de l'exercice de tout droit semblable) n'est pas supérieur au 4/3 des intérêts dont le paiement est prévu par l'obligation, exprimés en fonction d'un taux annuel portant sur

(A) le principal de celle-ci, si aucun montant n'est payable au titre du principal avant l'échéance de cette obligation, ou

Définitions

«obligation exclue»

(B) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case; and

“Principal amount”

(b) “principal amount” in relation to any obligation means the amount that, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, is the maximum amount or maximum aggregate amount, as the case may be, payable on account of the obligation by the issuer thereof otherwise than as or on account of interest or as or on account of any premium payable by the issuer conditional upon the exercise by the issuer of a right to redeem the obligation before the maturity thereof.

Deemed resident

(4d) Where, in respect of a transfer or other assignment of an obligation referred to in subsection (4a), a non-resident person carrying on business in Canada may deduct, under section 19A, in computing his income from the business for a taxation year an amount in respect of interest on the obligation, the non-resident person shall, with respect to the assignment or other transfer of the obligation, be deemed, for the purposes of this Part, to be a person resident in Canada.

Idem

(4e) Where, in respect of an issue or sale of an obligation referred to in subsection (4b), a non-resident person carrying on business in Canada is required, under Part I, to include the price for which the obligation was issued or sold in computing his income from the business for a taxation year, the non-resident person shall, with respect to the issue or sale of the obligation, be deemed, for the purposes of this Part, to be a person resident in Canada.

Application of para. 106(1)(b)

(4f) In respect of any payment of interest deemed by subsection (4b) to have been made by a non-resident-owned investment corporation on the issue or sale of an obligation, paragraph 106(1)(b) shall be read and construed without reference to subparagraph (i) thereof.

(B) dans tout autre cas, le montant payable de temps à autre à titre ou au titre du principal de l'obligation; et

«principal»

b) «principal», relativement à toute obligation, signifie le montant qui, d'après les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant, est le maximum ou le maximum global, selon le cas, payable au titre de l'obligation par l'émetteur de celle-ci, autrement qu'à titre ou qu'au titre des intérêts, ou à titre ou au titre de toute prime payable par l'émetteur sous réserve de l'exercice par ce dernier d'un droit de rachat de l'obligation avant son échéance.

Personne réputée être un résident

(4d) Lorsque, relativement à une cession ou autre transfert d'une obligation visée au paragraphe (4a), une personne non résidente exploitant une entreprise au Canada peut déduire, en vertu de l'article 19A, lors du calcul du revenu qu'elle a tiré de l'entreprise, pour une année d'imposition, un montant au titre des intérêts sur l'obligation, la personne non résidente est réputée, relativement à la cession ou autre transfert de l'obligation, aux fins de la présente Partie, être une personne résidant au Canada.

Idem

(4e) Lorsque, relativement à la délivrance ou à la vente d'une obligation visée au paragraphe (4b), une personne non résidente exploitant une entreprise au Canada est tenue, en vertu de la Partie I, d'inclure le prix auquel l'obligation a été délivrée ou vendue, dans le calcul du revenu qu'elle a tiré de l'entreprise, pour une année d'imposition, la personne non résidente est réputée, relativement à la délivrance ou à la vente de l'obligation, aux fins de la présente Partie, être une personne résidant au Canada.

Application de l'alinéa 106(1)(b)

(4f) En ce qui a trait à tout paiement d'intérêts réputé, en vertu du paragraphe (4b), avoir été effectué par une corporation de placements appartenant à des non-résidents, relativement à la délivrance ou à la vente d'une obligation, l'alinéa 106(1)(b) doit être interprété sans tenir compte du sous-alinéa (i) de celui-ci.

Application of
ss. (3)

(4g) Subsection (3) does not apply in respect of a payment to a non-resident person under any obligation in respect of which that person is liable to pay tax under this Part by virtue of subsection (4b)."

(2) This section shall be deemed to have come into force on June 19, 1971.

Application du
par (3)

(4g) Le paragraphe (3) ne s'applique pas dans le cas d'un paiement fait à une personne non résidente en vertu d'une obligation relativement à laquelle cette personne est tenue, en vertu du paragraphe (4b), de payer l'impôt prévu par la présente Partie.»

(2) Le présent article est réputé être entré en vigueur le 19 juin 1971.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

CHAPTER 64

CHAPITRE 64

An Act to amend the statute law relating
to income tax

Loi modifiant la législation relative
à l'impôt sur le revenu

[Assented to 23rd December, 1971]

[Sanctionnée le 23 décembre 1971]

R.S., 1952,
c. 148

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., 1952,
du Sénat et de la Chambre des communes c. 148
du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Income
Tax Law Amendment Act, 1971*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre
titre: *Loi de 1971 modifiant la Loi de* abrégé
l'impôt sur le revenu.

"Income
Tax Act"
defined

2. In this Act except section 5, the "*In-
come Tax Act*" means the *Income Tax Act*
as it reads in its application to the 1971
taxation year.

2. Dans la présente loi, à l'exception de Définition
l'article 5, la *Loi de l'impôt sur le revenu* de la *Loi*
désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu* de l'impôt
selon son libellé applicable à l'année d'im- sur le
position 1971. revenu

3. Section 33 of the *Income Tax Act* is
amended by adding thereto the following
subsection:

3. L'article 33 de la *Loi de l'impôt sur
le revenu* est modifié par l'adjonction du
paragraphe suivant:

Additional
deduction
from tax

"(5) There may be deducted from the
tax otherwise payable under this Part by
an individual for the 1971 taxation year
an amount equal to 1½% of the tax other-
wise payable under this Part by the indi-
vidual for the taxation year."

«(5) Peut être déduite de l'impôt paya- Déduction
ble par ailleurs, en vertu de la présente supplémen-
Partie, par un particulier, pour l'année- taire d'im-
d'imposition 1971, une somme égale à pôt
1½% de l'impôt qu'il doit par ailleurs
payer en vertu de la présente Partie pour
cette année d'imposition.»

4. Section 40 of the *Income Tax Act* is
amended by adding thereto the following
subsection:

4. L'article 40 de la *Loi de l'impôt sur
le revenu* est modifié par l'adjonction du
paragraphe suivant:

Additional
deduction
from tax

"(3) There may be deducted from the
tax otherwise payable under this Part for
the 1971 taxation year by a corporation
liable to pay tax for the year computed
under section 39 or 69, an amount equal

«(3) Peut être déduite de l'impôt paya- Déduction
ble par ailleurs, pour l'année d'imposi- supplémen-
tion 1971, en vertu de la présente Partie, taire d'im-
par une corporation tenue de payer pour pôt
cette année un impôt calculé en vertu de

to 7% of that proportion of the tax for the year so computed that the number of days in that portion of the taxation year that is after June, 1971 is of the number of days in the whole taxation year."

l'article 39 ou 69, une somme égale à 7% de la proportion de l'impôt de cette année, ainsi calculé, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de cette année d'imposition postérieure au 30 juin 1971 et le nombre total de jours de l'année d'imposition.»

Additional deduction for manpower training

5. (1) Notwithstanding anything in the *Income Tax Act*, in computing the income of a taxpayer for a taxation year under Part I of that Act from a business carried on by him, there may be deducted in respect of approved wage costs incurred by him in the year under a Manpower Training Program—Tax Incentive Method, in addition to any amount otherwise deductible in respect thereof, an amount equal to 60% of those costs.

5. (1) Nonobstant toute disposition contraire de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, lors du calcul, pour une année d'imposition, du revenu que tire, en vertu de la Partie I de cette loi, un contribuable d'une entreprise qu'il exploite, il peut être déduit, relativement aux charges salariales agréées qu'il a supportées dans l'année en vertu d'un programme de formation de la main-d'œuvre—méthode d'incitation fiscale, en plus de toute somme déductible par ailleurs, un montant égal à 60% de ces charges.

Payments in respect of manpower training exempt income

(2) Notwithstanding anything in the *Income Tax Act*, where an amount has been paid or has become payable to a taxpayer in respect of approved wage costs incurred by him in a taxation year under a Manpower Training Program—Direct Payment Method,

(2) Nonobstant toute disposition contraire de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, lorsqu'une somme a été payée ou est devenue payable à un contribuable relativement à des charges salariales agréées supportées par lui dans une année d'imposition en vertu d'un programme de formation de la main-d'œuvre—méthode du paiement direct,

(a) no deduction may be made in respect of those costs in computing the income of the taxpayer for that or any other taxation year under Part I of that Act from any business carried on by him; and

a) aucune déduction ne peut être opérée relativement à ces charges lors du calcul du revenu que tire le contribuable d'une entreprise qu'il exploite pour cette année d'imposition ou toute autre année d'imposition en vertu de la Partie I de cette loi; et

(b) the amount so paid or payable to the taxpayer in respect of those costs is exempt from income tax.

b) la somme ainsi payée ou payable au contribuable relativement à ces charges est exonérée de l'impôt sur le revenu.

Definitions

(3) In this section,

(3) Au présent article,

"approved wage costs"

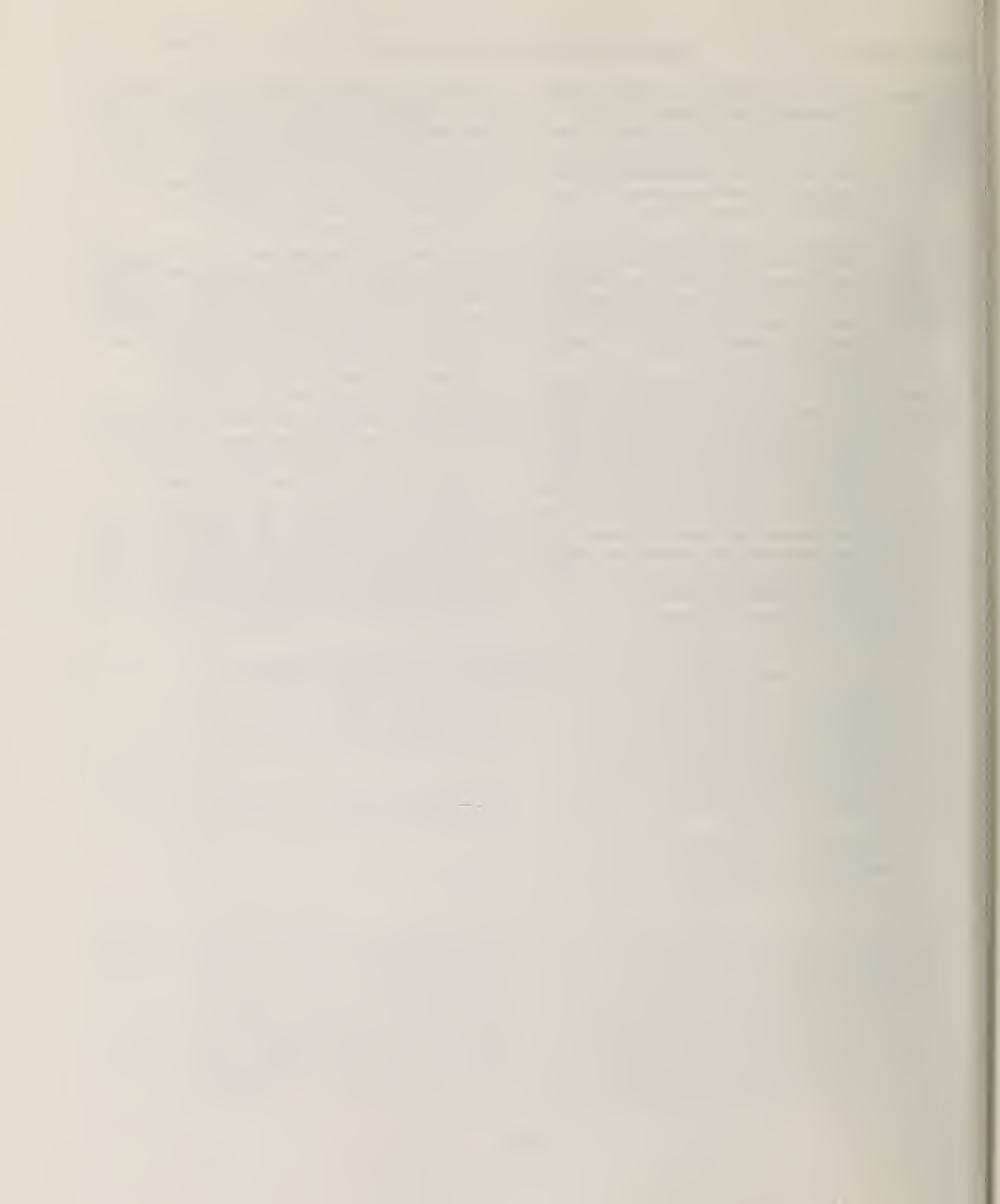
"approved wage costs" means the amount of salaries and wages certified by the Minister of Manpower and Immigration to have been incurred by a taxpayer, in a taxation year specified in the certificate, after October, 1971 and before April, 1974 under a Training on the Job Program;

«charges salariales agréées» désigne le montant des traitements et salaires que le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration certifie avoir été payé par un contribuable, dans une année d'imposition spécifiée dans le certificat, après octobre 1971 et avant avril 1974 en vertu d'un programme de formation en service;

Définitions

«charges salariales agréées»

"Manpower Training Program—Direct Payment Method"	"Manpower Training Program—Direct Payment Method" means a Training on the Job Program in relation to which the Minister of Manpower and Immigration has agreed to make payments to an employer related to approved wage costs incurred by him;	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode du paiement direct» désigne un programme de formation en service relativement auquel le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a accepté de faire à un employeur des paiements ayant trait aux charges salariales agréées supportées par lui;	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode du paiement direct»
"Manpower Training Program—Tax Incentive Method"	"Manpower Training Program—Tax Incentive Method" means a Training on the Job Program in relation to which the Minister of Manpower and Immigration has not agreed to make payments to an employer related to approved wage costs incurred by him;	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode d'incitation fiscale» désigne un programme de formation en service relativement auquel le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration n'a pas accepté de faire à un employeur des paiements ayant trait aux charges salariales agréées supportées par lui;	«programme de formation de la main-d'œuvre—méthode d'incitation fiscale»
"Training on the Job Program"	"Training on the Job Program" means a manpower program undertaken by an employer that is the subject of an agreement between the employer and the Minister of Manpower and Immigration pursuant to which the Minister of Manpower and Immigration has undertaken to issue one or more certificates for the purposes of this section on condition of compliance by the employer with the terms of the agreement.	«programme de formation en service» désigne un programme de formation de la main-d'œuvre entrepris par un employeur et qui fait l'objet d'un accord entre l'employeur et le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en application duquel ce Ministre s'engage à délivrer un ou plusieurs certificats aux fins du présent article, sous réserve du respect des conditions de l'accord par l'employeur.	«programme de formation en service»



CHAPTER 65

CHAPITRE 65

An Act to establish the National Farm Products Marketing Council and to authorize the establishment of national marketing agencies for farm products

Loi créant le Conseil national de commercialisation des produits de ferme et autorisant la création d'offices nationaux de commercialisation des produits de ferme

[Assented to 12th January, 1972]

[Sanctionnée le 12 janvier 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Farm Products Marketing Agencies Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre titre: *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*.

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions

Définitions

"Agency"

2. In this Act,

2. Dans la présente loi,

(a) "agency" means an agency established pursuant to subsection (1) of section 17;

a) «office» désigne un office créé en application du paragraphe (1) de l'article 17;

"Council"

(b) "Council" means the National Farm Products Marketing Council established by section 3;

b) «Conseil» désigne le Conseil national de commercialisation des produits de ferme créé par l'article 3;

"Farm product"

(c) "farm product" for the purpose of Part I, means any natural product of agriculture and any part of any such product and, for the purpose of the other provisions of this Act, means

c) «produit de ferme» désigne, aux fins de la Partie I, tout produit agricole naturel et toute partie de l'un de ces produits et, aux fins des autres dispositions de la présente loi,

(i) eggs, and poultry, and any part of any such product, and

(i) les œufs et la volaille et toute partie de l'un de ces produits, et

(ii) any other natural product of agriculture and any part of any such product in respect of which the Governor in Council is satisfied, as a result of declarations by provincial governments following plebiscites, or otherwise, that the majority of the producers thereof in Canada is in favour of the establishment of an agency

(ii) tout autre produit agricole naturel et toute partie de l'un de ces produits au sujet desquels le gouverneur en conseil est convaincu, en raison de déclarations faites par des gouvernements provinciaux à la suite de plébiscites, ou autrement, que la majorité des producteurs de ces produits au Canada s'est prononcée en faveur de l'établissement

under section 17 with powers relating to that product;

"Marketing"

(d) "marketing", in relation to any farm product that is not a regulated product, includes selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the product in a form or to make it available at a place and time for purchase for consumption or use, and in relation to a regulated product, includes only such of the above acts as are specified in the marketing plan relating to the regulated product;

"Marketing plan"

(e) "marketing plan" means a plan relating to the promotion, regulation and control of the marketing of any regulated product in interprovincial or export trade that includes provision for all or any of the following:

(i) the determination of those engaged in the growing or production of the regulated product for interprovincial or export trade and the exemption of any class of persons so engaged from the marketing plan or any aspect thereof;

(ii) the specification of those acts that constitute the marketing of the regulated product and of those persons engaged in its marketing, as so specified, in interprovincial or export trade, and for the exemption of any class of persons so engaged from the marketing plan or any aspect thereof;

(iii) the marketing of the regulated product on a basis that enables the agency that is implementing the plan to fix and determine the quantity, if any, in which the regulated product or any variety, class or grade thereof may be marketed in interprovincial or export trade by each person engaged in such marketing thereof and by all persons so engaged, and the price, time and place at which the regulated product or any variety, class or grade thereof may be so marketed;

(iv) the pooling of receipts from the marketing of the regulated product or

aux termes de l'article 17 d'un office ayant des pouvoirs afférents à ce produit;

d) «commercialisation», par rapport à un produit de ferme qui n'est pas un produit réglementé, comprend la vente, la mise en vente et l'achat, la fixation du prix, l'assemblage, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage et tout autre acte nécessaire pour préparer le produit sous une certaine forme et pour permettre de l'acheter, en un lieu et à un moment donnés, aux fins de consommation et d'utilisation et, par rapport à un produit réglementé, ne comprend que ceux des actes ci-dessus mentionnés qui sont spécifiés dans le plan de commercialisation relatif au produit réglementé;

e) «plan de commercialisation» signifie un plan relatif au développement, à la réglementation et au contrôle de la commercialisation de tout produit réglementé vendu dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation, qui prévoit l'ensemble ou l'une quelconque des dispositions suivantes:

(i) la détermination de ceux qui s'occupent de la culture ou de la production du produit réglementé vendu dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation et la non-application du plan de commercialisation ou de l'un de ses aspects à toute catégorie de personnes se livrant à cette occupation;

(ii) la désignation des actes qui constituent la commercialisation du produit réglementé et des personnes engagées à sa commercialisation, telle que spécifiée, dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation et la non-application du plan de commercialisation ou de l'un de ses aspects à toute catégorie de personnes se livrant à cette occupation;

(iii) la commercialisation du produit réglementé suivant une formule qui permet à l'office qui exécute le plan de fixer et de déterminer, le cas échéant, en quelle quantité le produit

any variety, class or grade thereof in interprovincial or export trade and the operation of pool accounts including provision for a system of initial, interim and final payments to producers and deduction from the pool of the expenses of the operation thereof;

(v) a system for the licensing of persons engaged in the growing or production of the regulated product for, or the marketing thereof in, interprovincial or export trade, including provision for fees, other than fees related to the right to grow the regulated product, payable to the appropriate agency by any such person in respect of any licence issued to him and for the cancellation or suspension of any such licence where a term or condition thereof is not complied with; and

(vi) the imposition and collection by the appropriate agency of levies or charges from persons engaged in the growing or production of the regulated product or the marketing thereof and for such purposes classifying those persons into groups and specifying the levies or charges, if any, payable by the members of each such group;

“Minister”

(f) “Minister” means the Minister of Agriculture; and

“Regulated product”

(g) “regulated product” means any farm product to the extent that it is grown or produced

(i) anywhere in Canada, if an agency is authorized to exercise its powers in relation to any such product grown or produced in Canada, or

(ii) in any region of Canada designated in the proclamation that authorizes an agency to exercise its powers in relation to any such product grown or produced in that region, or in any such region and anywhere in Canada outside that region for shipment into that region in interprovincial trade and not for export where the proclamation that authorizes the agency to exercise its powers in relation to such product so provides.

réglementé ou l'une de ses variétés, classes ou qualités peuvent être commercialisés dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation par chacune des personnes qui s'occupent de cette commercialisation et par l'ensemble de ces personnes, et à quel prix ainsi qu'en quels temps et lieu le produit réglementé ou l'une de ses variétés, classes ou qualités peuvent être ainsi commercialisés;

(iv) la mise en commun des recettes provenant de la commercialisation du produit réglementé ou de l'une de ses variétés, classes ou qualités dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation et la gestion de comptes communs, notamment l'établissement d'un système de paiements initiaux, intérimaires et définitifs aux producteurs et la déduction, sur la caisse commune, des dépenses;

(v) un système d'octroi de permis aux personnes s'occupant de la culture, de la production ou de la commercialisation du produit réglementé vendu dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation, comprenant une disposition relative aux droits, autres que les droits relatifs au droit de cultiver le produit réglementé, payables à l'office par une telle personne pour tout permis qui lui est délivré et pour l'annulation ou la suspension de tout permis de ce genre lorsqu'une de ses modalités n'est pas respectée; et

(vi) l'imposition par l'office approprié de redevances ou frais et leur recouvrement des personnes s'occupant de la culture, de la production ou de la commercialisation du produit réglementé en classant à ces fins ces personnes en groupes et en spécifiant, le cas échéant, les redevances ou frais payables par les membres de ces groupes;

f) «Ministre» désigne le ministre de «Ministre» l'Agriculture; et

g) «produit réglementé» signifie un pro- «produit duit de ferme dans la mesure où il est réglementé» cultivé ou produit

(i) en quelque lieu que ce soit du Canada, si un office est autorisé à exercer ses pouvoirs relativement à un tel produit cultivé ou produit au Canada, ou

(ii) dans toute région du Canada désignée dans la proclamation qui autorise un office à exercer ses pouvoirs relativement à un tel produit cultivé ou produit dans cette région, ou à la fois dans une telle région et ailleurs au Canada en dehors de cette région pour expédition à cette région dans le commerce interprovincial et non pour exportation lorsque la proclamation qui autorise l'office à exercer ses pouvoirs relativement à ce produit le prévoit.

PART I

NATIONAL FARM PRODUCTS MARKETING COUNCIL

Establishment

Council
established

3. (1) There shall be a council to be known as the National Farm Products Marketing Council consisting of not less than three and not more than nine members, at least fifty per cent of whom shall be primary producers, to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

Chairman
and vice-
chairman

(2) The Governor in Council shall designate one member of the Council to be the chairman thereof and another member to be the vice-chairman thereof, one of whom shall be a primary producer.

Regional
representa-
tion

(3) In making appointments under this section, the Governor in Council shall try to appoint one-third of the members of the Council from the four Western Provinces, one-third from the two Central Provinces and one-third from the four Atlantic Provinces.

Eligibility

(4) A person who has reached the age of seventy years is not eligible to be appointed a member of the Council and a

PARTIE I

CONSEIL NATIONAL DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME

Création

3. (1) Il est établi un conseil appelé Conseil national de commercialisation des produits de ferme composé d'au moins trois et d'au plus neuf membres, dont la moitié au moins sont des producteurs du secteur primaire, qui seront nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible.

Création
du Conseil

(2) Le gouverneur en conseil doit désigner un des membres du Conseil au poste de président et un autre membre au poste de vice-président, et l'un d'eux doit être un producteur du secteur primaire.

Président
et vice-
président

(3) Lorsqu'il effectue des nominations en vertu du présent article, le gouverneur en conseil doit, autant que possible, faire toujours en sorte que le Conseil soit composé de membres provenant pour un tiers des quatre provinces de l'Ouest, pour un tiers des deux provinces centrales et pour un tiers des quatre provinces de l'Atlantique.

Représen-
tation
régionale

(4) Une personne qui a atteint l'âge de soixante-dix ans ne peut pas être nommée membre du Conseil et un membre du Con-

Condition
à remplir

member thereof ceases to hold office upon reaching the age of seventy years.

Temporary
substitute
members

(5) If a member of the Council, other than the chairman, is absent or unable to act, the Governor in Council may appoint a temporary substitute member upon such terms and conditions as the Governor in Council prescribes.

Chairman
to preside

4. The chairman of the Council shall preside at meetings of the Council but in the event of the absence or incapacity of the chairman, or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman of the Council shall act as chairman for the time being.

Salaries
and fees

5. (1) A member of the Council who is not employed in the public service of Canada shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council.

Expenses

(2) Each member of the Council is entitled to be paid such travelling and living expenses incurred by him in the performance of his duties under this Act as are provided by by-law of the Council made pursuant to paragraph (c) of section 12.

seil cesse ses fonctions à l'âge de soixante-dix ans.

(5) Si un membre du Conseil, autre que le président, est absent ou incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il prescrit, nommer un membre suppléant intérimaire.

Membres
suppléants
intérimaires

4. Le président du Conseil préside les réunions du Conseil mais, en cas d'absence ou d'incapacité du président ou si son poste est vacant, le vice-président du Conseil assume temporairement les fonctions de président.

Le président
assure la
présidence

5. (1) Un membre du Conseil qui n'est pas un employé de la fonction publique du Canada reçoit un traitement que fixe le gouverneur en conseil.

Traitements
et
honoraires

(2) Tout membre du Conseil a le droit de recevoir les frais de déplacement et de subsistance encourus par lui dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi qui sont prévus par règlement administratif du Conseil établi en application de l'alinéa c) de l'article 12.

Dépenses

Duties and Powers

Duties of
Council

6. (1) The duties of the Council are

(a) to advise the Minister on all matters relating to the establishment and operation of agencies under this Act with a view to maintaining and promoting an efficient and competitive agriculture industry;

(b) to review the operations of agencies with a view to ensuring that they carry on their operations in accordance with their objects set out in section 22; and

(c) to work with agencies in promoting more effective marketing of farm products in interprovincial and export trade.

(2) In carrying out its duties the Council shall consult, on a continuing basis, with the governments of all provinces having an interest in the establishment or

Fonctions et pouvoirs

6. (1) Le Conseil a pour fonctions

a) de conseiller le Ministre sur toutes questions relatives à la création et au fonctionnement d'offices en vertu de la présente loi en vue de conserver et de promouvoir une industrie agricole efficace et concurrentielle;

b) d'examiner les opérations des offices en vue de s'assurer qu'elles sont conformes à leurs objets tels qu'énoncés à l'article 22; et

c) de travailler avec les offices pour augmenter l'efficacité de la commercialisation des produits de ferme vendus dans le commerce interprovincial et le commerce d'exportation.

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, le Conseil doit consulter régulièrement les gouvernements de toutes les provinces ayant un intérêt à la création ou à l'exer-

Fonctions
du Conseil

Fonctions
complé-
mentaires

the exercise of the powers of any one or more agencies under this Act or with any body or bodies established by the government of any province to exercise powers similar to those of the Council in relation to intraprovincial trade in farm products.

cice des pouvoirs d'un ou plusieurs offices en vertu de la présente loi, ou consulter un ou des organismes établis par le gouvernement d'une province pour exercer des pouvoirs semblables à ceux du Conseil relativement au commerce des produits de ferme à l'intérieur d'une province.

Powers of
Council

7. (1) In order to fulfil its duties the Council

(a) on receipt of a written request from one or more associations representing a significant number of persons engaged in the growing or production of the farm product or farm products in Canada or if directed to do so by the Minister shall, or on its own initiative may, inquire into the merits of

(i) establishing an agency in respect of a farm product or farm products and vesting it with all or any of the powers set out in section 23, or

(ii) broadening the authority of an existing agency by vesting it with all or any of the powers set out in section 23 in relation to any farm product or farm products that is or are additional to the farm product or farm products in respect of which it was established, and report its recommendations to the Minister including the terms of an appropriate marketing plan where, in its opinion, it is appropriate that an agency be vested with power to implement such a plan in relation to the farm product or farm products to which the inquiry relates;

(b) shall review any amendment to a marketing plan that is submitted to it by the agency charged with the implementation of the plan, review any proposed marketing plan that is submitted to it by an agency that is not vested with power to implement such a plan, and consider all representations submitted to it in relation to such proposed amendment or plan and report its recommendations thereon to the Minister;

(c) shall review the operations of agencies and report thereon annually to the

7. (1) Afin de remplir ses fonctions, le Conseil

Pouvoirs
du Conseil

a) doit, au reçu d'une requête écrite émanant d'une ou de plusieurs associations représentant un nombre appréciable de personnes qui s'occupent de la culture ou de la production du ou des produits de ferme au Canada ou s'il en est requis par le Ministre, ou peut, de sa propre initiative, examiner l'opportunité

(i) d'établir un office pour un ou plusieurs produits de ferme et de lui conférer tout ou partie des pouvoirs énoncés à l'article 23, ou

(ii) d'étendre l'autorité d'un office existant en lui conférant tout ou partie des pouvoirs énoncés à l'article 23 relativement à un ou plusieurs produits de ferme qui s'ajoutent à celui ou ceux pour lesquels il a été établi, et soumettre au Ministre ses propositions, notamment quant aux modalités d'un plan de commercialisation approprié, lorsque à son avis il est opportun de conférer à un office le pouvoir d'exécuter un tel plan pour le ou les produits de ferme faisant l'objet de l'examen;

b) doit examiner toute modification apportée à un plan de commercialisation qui lui est soumise par l'office chargé de l'exécution du plan, examiner tout projet de plan de commercialisation qui lui est soumis par un office auquel n'a pas été conféré le pouvoir d'exécuter un tel plan, et considérer toutes les observations qui lui sont soumises relativement à ce projet de modification ou de plan et soumettre au Ministre ses propositions à cet égard;

c) doit examiner les opérations des offices et en faire rapport tous les ans

Minister or, in any case where in its opinion the circumstances warrant, on a more frequent basis;

(d) shall review all orders and regulations that are proposed to be made by agencies and that are of a class of orders or regulations to which the Council, by order, provides that this paragraph is applicable and, where it is satisfied that such orders and regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the agency proposing to make the orders or regulations is authorized to implement, the Council shall approve the orders and regulations;

(e) shall review all orders and regulations that are made by agencies and that are not of a class of orders or regulations to which paragraph (d) is made applicable, and, where it is satisfied that such orders or regulations are necessary for the administration of the marketing plan that the agency that has made the orders or regulations is authorized to implement, the Council shall approve the orders or regulations and, where it is not so satisfied, the Council may, by order, set aside any such orders and regulations;

(f) shall make such enquiries and take such action within its powers as it deems appropriate in relation to any complaints received by it from any person who is directly affected by the operations of an agency and that relate to the operations of such agency;

(g) may conduct studies of, and on its own initiative or on the direction of the Minister research into, any matter relating to the marketing of a farm product in interprovincial or export trade;

(h) may, for the purpose of implementing any marketing plan, require persons engaged in the production of a farm product for, or the marketing of a farm product in, interprovincial or export trade

(i) to register with the Council or the appropriate agency,

(ii) to maintain books and records in relation to the production or market-

au Ministre ou, chaque fois qu'à son avis les circonstances le justifient, à intervalles plus rapprochés;

d) doit examiner toutes les ordonnances et tous les règlements que les offices proposent de prendre et qui font partie d'une catégorie d'ordonnances ou de règlements à laquelle le Conseil prévoit, par ordonnance, que le présent alinéa est applicable et, lorsqu'il est convaincu que ces ordonnances et règlements sont nécessaires à l'exécution du plan de commercialisation que l'office qui propose de prendre les ordonnances ou les règlements est autorisé à exécuter, approuver les ordonnances et règlements;

e) doit examiner toutes les ordonnances et tous les règlements que les offices prennent et qui ne font pas partie d'une catégorie d'ordonnances ou de règlements à laquelle l'alinéa d) est rendu applicable; lorsqu'il est convaincu que ces ordonnances ou règlements sont nécessaires à la mise en œuvre du plan de commercialisation que l'office qui a pris les ordonnances ou les règlements est autorisé à exécuter, il doit approuver les ordonnances ou règlements, et, lorsqu'il n'en est pas convaincu, il peut, par ordonnance, annuler tout ou partie de ces ordonnances et règlements;

f) doit faire les enquêtes et prendre les mesures en son pouvoir qu'il estime appropriées relativement aux plaintes qu'il reçoit d'une personne qui est directement touchée par les opérations d'un office et qui ont trait aux opérations de cet office;

g) peut entreprendre des études et, de sa propre initiative ou sur instructions du Ministre, des recherches sur toute question relative à la commercialisation d'un produit de ferme vendu dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation;

h) peut, aux fins d'exécuter tout plan de commercialisation, exiger des personnes s'occupant de la production ou de la commercialisation d'un produit de ferme vendu dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation

ing of the farm product by them in such form and containing such information as the Council requires pursuant to this paragraph, and

(iii) to submit to the Council or the appropriate agency such information relating to the production or marketing of the farm product by them as it may reasonably require;

(i) may, when in its opinion it is necessary to do so for the purpose of determining the advisability of establishing an agency in respect of a farm product or of vesting an agency with power to implement a marketing plan, require persons engaged in the production of a farm product for, or the marketing of a farm product in, interprovincial or export trade to submit to the Council or the appropriate agency such information relating to the production or marketing of the farm product by them as it may reasonably require; and

(j) may do all such other things as are incidental or conducive to the fulfilment of its duties.

(i) qu'elles se fassent inscrire au Conseil ou à l'office approprié,

(ii) qu'elles tiennent des livres et registres relatifs à la production ou à la commercialisation par elles du produit de ferme, selon la forme et avec les renseignements prescrits par le Conseil en application du présent alinéa, et

(iii) qu'elles fournissent au Conseil ou à l'office approprié les renseignements relatifs à la production ou à la commercialisation par elles du produit de ferme que celui-ci peut raisonnablement leur réclamer;

i) peut, si à son avis cela est nécessaire pour décider de l'opportunité de créer un office relativement à un produit de ferme ou de conférer à un office le pouvoir d'exécuter un plan de commercialisation, exiger des personnes s'occupant de la production ou de la commercialisation d'un produit de ferme vendu dans le commerce interprovincial ou dans le commerce d'exportation qu'elles fournissent au Conseil ou à l'office approprié les renseignements relatifs à la production ou à la commercialisation par elles du produit de ferme que celui-ci peut raisonnablement leur réclamer; et

j) peut faire toutes les autres choses qui sont accessoires ou favorables à l'accomplissement de ses devoirs.

Idem

(2) The Council, in reporting to the Minister under subsection (1), shall not recommend the establishment of an agency in respect of a farm product or farm products or the broadening of the authority of an existing agency by vesting it with powers in relation to a farm product or farm products unless it is satisfied that a majority of the producers of the farm product or of each of the farm products in Canada or in the region of Canada to which the recommendation relates is in favour of such action.

(2) Lorsque le Conseil fait rapport au *Idem* Ministre en vertu du paragraphe (1), il ne doit pas proposer la création d'un office pour un ou plusieurs produits de ferme, ni l'extension de l'autorité d'un office existant par l'attribution à celui-ci de pouvoirs concernant un ou plusieurs produits de ferme, à moins qu'il ne soit convaincu que la majorité des producteurs du produit de ferme ou de chacun des produits de ferme, au Canada ou dans la région du Canada à laquelle la proposition se rapporte, est en faveur de cette mesure.

Public Hearings

Where
hearing
to be held

8. (1) A public hearing shall be held by the Council

Audiences publiques

8. (1) Le Conseil doit tenir une audience *Audience* publique *obligatoire*

(a) in connection with an inquiry into the merits of establishing an agency or of broadening the authority of an existing agency to cover an additional farm product or farm products;

(b) where the Council has under review a proposed marketing plan; and

(c) in connection with any other matter relating to its objects if the Governor in Council or the Minister directs the Council to hold a public hearing in connection with such matter.

Where hearing may be held

(2) A public hearing may be held by the Council in connection with any matter relating to its objects where the Council is satisfied that such a hearing would be in the public interest.

Hearing by two or more members

(3) The chairman may direct that a public hearing under this section be heard on behalf of the Council by two or more members thereof designated by him, and the members so designated have and may exercise for the purpose of such hearing the powers of the Council set out in subsection (5) and shall report to the Council on such hearing.

Hearings throughout Canada

(4) A public hearing under this section may be held at such place in Canada or at such places in Canada by adjournment from place to place as the Council may designate.

Powers in relation to hearings

(5) The Council has, in respect of any public hearing under this section, all the powers of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act*.

Public notice

9. The Council shall give notice of any public hearing under section 8 and of the matters to be considered thereat in the *Canada Gazette* and in one or more newspapers and farm journals in general circulation throughout all of Canada and in particular in those areas of Canada where, in the opinion of the Council, there are persons who are likely to be interested in the matters to be considered thereat.

a) relativement à une enquête portant sur l'opportunité de la création d'un office ou de l'extension du pouvoir d'un office existant à un ou plusieurs autres produits de ferme;

b) relativement à un projet de plan de commercialisation que le Conseil est en train d'examiner; et

c) relativement à toute autre question concernant ses objets si le gouverneur en conseil ou le Ministre ordonne au Conseil de tenir une audience publique à propos de cette question.

(2) Le Conseil peut tenir une audience publique au sujet d'une question relative à ses objets, lorsqu'il est convaincu que cette audience serait dans l'intérêt public. Audience facultative

(3) Le président peut ordonner qu'une audience publique en vertu du présent article soit tenue au nom du Conseil par deux ou plusieurs membres de celui-ci désignés par lui et les membres ainsi désignés ont et peuvent exercer, aux fins de cette audience, les pouvoirs du Conseil énoncés au paragraphe (5) et doivent rendre compte au Conseil de cette audience. Audience par deux ou plusieurs membres

(4) Une audience publique en vertu du présent article peut se tenir à l'endroit du Canada que désigne le Conseil ou aux divers endroits du Canada où il décide de se transporter d'une séance à l'autre. Audiences dans tout le Canada

(5) Le Conseil a, pour toute audience publique en vertu du présent article, tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*. Pouvoirs relatifs aux audiences

9. Le Conseil doit publier un avis de toute audience publique tenue en vertu de l'article 8 et des questions qui y seront examinées dans la *Gazette du Canada* et dans un ou plusieurs journaux et dans des journaux agricoles ayant une large diffusion dans tout le Canada et en particulier dans les régions du Canada où, de l'avis du Conseil, il y a des personnes susceptibles d'être intéressées par cette audience publique du Conseil. Avis public

Rules of
procedure

10. The Council may make rules respecting the conduct of public hearings under section 8 and generally respecting the conduct of business of the Council in relation thereto.

Organization

Head office

11. The head office of the Council shall be in the National Capital Region described in the Schedule to the *National Capital Act* or at such other place in Canada as may be designated by the Governor in Council.

By-laws

12. The Council may make by-laws

- (a) respecting the calling of meetings of the Council;
- (b) respecting the conduct of business at meetings of the Council and the establishment of committees thereof, the delegation of duties to such committees and the fixing of quorums for meetings of the Council and any committee thereof;
- (c) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travelling and living expenses to be paid to the members of the Council; and
- (d) generally for the conduct and management of the affairs of the Council.

Staff

13. Officers and employees necessary for the proper conduct of the business of the Council shall be appointed in the manner authorized by law but, wherever possible, the Council shall utilize the services of officers and employees within the public service of Canada.

Super-
annuation,
etc.

14. Any member of the Council who, under the terms of his appointment, is required to devote the whole of his time to the performance of his duties as such a member and the persons appointed under section 13 shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 5* of the *Aeronautics Act*.

[7; A-3]

10. Le Conseil peut établir des règles relatives à la conduite des audiences publiques en vertu de l'article 8 et portant, d'une manière générale, sur les procédures du Conseil y relatives.

Organisation

11. Le siège social du Conseil sera situé dans la région de la Capitale nationale délimitée à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale* ou en tel autre lieu du Canada qui peut être fixé par le gouverneur en conseil.

12. Le Conseil peut établir des règlements administratifs

- a) concernant la convocation des réunions du Conseil;
- b) concernant la procédure aux réunions du Conseil, la création de comités du Conseil, la délégation de fonctions à ces comités et la fixation des quorums aux réunions du Conseil et de ses comités;
- c) fixant, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, les frais de déplacement et de subsistance remboursables aux membres du Conseil; et
- d) d'une façon générale, pour la conduite et la gestion des affaires du Conseil.

13. Les cadres et employés nécessaires pour mener à bonne fin les travaux du Conseil sont nommés de la manière autorisée par la loi mais, lorsque cela est possible, le Conseil doit utiliser les services de cadres et employés de la fonction publique du Canada.

14. Tout membre du Conseil qui, aux termes de son mandat est tenu de consacrer tout son temps à l'exercice de ses fonctions de membre et les personnes nommées en vertu de l'article 13 sont censés être des employés de la Fonction publique, aux fins de la *Loi sur la pension du service public*, et des employés de la fonction publique du Canada aux fins de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et de tous règlements établis en vertu de l'article 5* de la *Loi sur l'aéronautique*.

[7; A-3]

* Note explaining asterisk (*), on p. ix, vol. 1.

* Note expliquant l'astérisque (*), p. ix, vol. 1.

Expenditures

Expenditures to be paid out of appropriations

15. All expenditures for the purposes of this Part shall be paid out of moneys appropriated by Parliament therefor.

Annual Report

Report to Parliament

16. The Council shall, within three months after the termination of each fiscal year, submit to the Minister a report in such form as the Minister may direct on its activities for that fiscal year and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

PART II

FARM PRODUCTS MARKETING AGENCIES

Establishment

Establishment of agencies

17. (1) The Governor in Council may by proclamation establish an agency with powers relating to any farm product or farm products the marketing of which in interprovincial and export trade is not regulated pursuant to the *Canadian Wheat Board Act* or the *Canadian Dairy Commission Act* where he is satisfied that a majority of the producers of the farm product or of each of the farm products in Canada is in favour of the establishment of an agency.

Plebiscites

(2) The Governor in Council, in order to determine whether a majority of producers of a farm product are in favour of establishing an agency, may request that each Province carry out a plebiscite of the said producers.

Agencies to be bodies corporate

(3) Every agency established pursuant to this Act is a body corporate.

Contents of proclamation

18. (1) A proclamation establishing an agency shall

Dépenses

15. Toutes les dépenses encourues aux fins de la présente Partie sont prélevées sur les crédits affectés à cet usage par le Parlement. Dépenses à payer sur les crédits

Rapport annuel

Rapport au Parlement

16. Le Conseil doit, dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année financière, remettre au Ministre un rapport, en la forme que ce dernier prescrit, sur ses activités au cours de cette année financière et le Ministre doit faire déposer ce rapport devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent sa réception ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

PARTIE II

OFFICES DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE FERME

Création

Création des offices

17. (1) Le gouverneur en conseil peut par proclamation établir un office ayant des pouvoirs relativement à un ou plusieurs produits de ferme dont la commercialisation aux fins du commerce interprovincial et du commerce d'exportation n'est pas réglementée en application de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* ou de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, lorsqu'il est convaincu que la majorité des producteurs du produit de ferme ou de chacun des produits de ferme au Canada est en faveur de la création d'un office.

(2) Le gouverneur en conseil, en vue de déterminer si la majorité des producteurs d'un produit de ferme est en faveur de la création d'un office, peut exiger que chaque province procède à un référendum auprès de ces producteurs. Référendums

(3) Chaque office établi en application de la présente loi est une personne morale constituée en corporation. Les offices sont des personnes morales

18. (1) Une proclamation portant création d'un office doit Contenu de la proclamation

(a) designate the farm product or farm products in relation to which the agency may exercise its powers and indicate whether such powers may be exercised in relation to

- (i) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced anywhere in Canada, or
- (ii) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced in any region of Canada designated in the proclamation, or in any such region and anywhere in Canada outside that region for shipment into that region in interprovincial trade and not for export;

(b) designate any of the powers set out in section 23 that are not vested in the agency;

(c) set out the terms of any marketing plan that the agency is empowered to implement;

(d) state the corporate name of the agency and the place within Canada where the head office of the agency is situated; and

(e) fix the number of members of the agency, which shall be not less than three and not more than twelve at least a majority of whom shall be primary producers, and provide for the manner of appointment of members and the term of their appointment if such manner and term are to be other than as provided in subsection (1) of section 19.

Alteration

(2) The Governor in Council may, by proclamation,

(a) designate any farm product or farm products, in respect of which he is authorized under subsection (1) of section 17 to establish an agency, as an additional product or products in relation to which an agency previously established pursuant to that subsection may exercise its powers and indicate whether such powers may be exercised in relation to

- (i) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced anywhere in Canada, or

a) désigner le ou les produits de ferme pour lesquels l'office peut exercer ses pouvoirs et indiquer si ces pouvoirs peuvent être exercés

(i) relativement à ce ou ces produits dans la mesure où ils sont cultivés ou produits au Canada, ou

(ii) relativement à ce ou ces produits dans la mesure où ils sont cultivés ou produits dans une région du Canada désignée dans la proclamation, ou à la fois dans une telle région et ailleurs au Canada en dehors de cette région pour expédition à cette région dans le commerce interprovincial et non pour exportation;

b) désigner tout pouvoir énoncé à l'article 23 qui n'est pas conféré à l'office;

c) énoncer les modalités de tout plan de commercialisation que l'office a le pouvoir d'exécuter;

d) indiquer la raison sociale de l'office et le lieu du Canada où se trouve situé son siège social; et

e) fixer le nombre des membres de l'office qui doit être de trois au moins et de douze au plus, dont pas moins de la majorité seront des producteurs du secteur primaire, et prévoir le mode de nomination et la durée du mandat de ces membres si ce mode de nomination et ce mandat doivent être différents de ceux que prévoit le paragraphe (1) de l'article 19.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par Modification proclamation,

a) désigner le ou les produits de ferme pour lesquels il est autorisé en vertu du paragraphe (1) de l'article 17 à créer un office, qui s'ajoutent à celui ou ceux des produits relativement auxquels un office précédemment établi en application de ce paragraphe peut exercer ses pouvoirs et indiquer si ces pouvoirs peuvent être exercés relativement

- (i) à un ou des produits semblables dans la mesure où ils sont cultivés ou produits où que ce soit au Canada, ou

(ii) any such product or products to the extent that it is or they are grown or produced in any region of Canada designated in the proclamation, or in any such region and anywhere in Canada outside that region for shipment into that region in interprovincial trade and not for export;

(b) vest in an agency any powers set out in section 23 that were withheld from it at the time it was established, and where the proclamation vests in the agency the power to implement a marketing plan, the terms thereof shall be set out in the proclamation;

(c) amend the terms of a marketing plan that an agency is empowered to implement or withdraw any of the powers set out in section 23 that were previously vested in the agency;

(d) change the name of an agency or the place within Canada where the head office of the agency is situated;

(e) increase or decrease the number of members of an agency but not so as to increase the number above twelve or decrease it below three; or

(f) provide for a manner of appointment of members of an agency and a term of appointment of such members that varies from the manner and term provided in subsection (1) of section 19 or from the manner and term provided in the proclamation establishing the agency.

Limitation

(3) A proclamation referred to in subsection (1) or (2) that designates a farm product other than eggs or poultry or any part of eggs or poultry shall not set out as a term of the marketing plan that an agency is empowered to implement any term that would enable the agency to fix and determine the quantity in which any regulated product could be marketed in interprovincial or export trade by persons engaged in such marketing thereof.

(ii) à un ou des produits semblables dans la mesure où ils sont cultivés ou produits dans une région du Canada désignée dans la proclamation, ou à la fois dans une telle région et ailleurs au Canada en dehors de cette région pour expédition à cette région dans le commerce interprovincial et non pour exportation;

b) conférer à un office les pouvoirs énoncés à l'article 23 qui lui étaient refusés au moment de sa création et, lorsque la proclamation confère à l'office le pouvoir d'exécuter un plan de commercialisation, les modalités de ce dernier doivent être énoncées dans la proclamation;

c) modifier les modalités d'un plan de commercialisation qu'un office a le pouvoir d'exécuter ou retirer l'un quelconque des pouvoirs énumérés à l'article 23 qui étaient auparavant conférés à l'office;

d) modifier le nom d'un office ou le lieu du Canada où se trouve situé son siège social;

e) accroître ou réduire le nombre des membres d'un office mais de façon à ce qu'il ne soit pas supérieur à douze ni inférieur à trois; ou

f) prévoir un mode de nomination des membres d'un office et une durée du mandat de ces membres qui diffèrent du mode et de la durée prévus soit au paragraphe (1) de l'article 19, soit dans la proclamation créant l'office.

(3) La proclamation aux paragraphes Restriction (1) ou (2) qui désigne un produit de ferme autre que les œufs ou la volaille ou toute partie d'œuf ou de volaille ne doit pas énoncer, pour le plan de commercialisation qu'un office a le pouvoir d'exécuter, de modalité permettant à cet office de fixer et déterminer en quelle quantité un produit réglementé pourra être commercialisé dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportations par des personnes qui s'occupent d'une telle commercialisation.

*Membership of Agencies**Composition des offices*

Appointment	19. (1) The members of an agency shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure, or in such other manner including election by producers, and for such term as is provided in the proclamation establishing the agency or in a proclamation issued under subsection (2) of section 18 in respect of the agency.	19. (1) Les membres d'un office sont nommés par le gouverneur en conseil à titre amovible, ou selon l'autre mode, notamment l'élection par les producteurs, et pour la durée que prévoit la proclamation créant l'office ou une proclamation faite en vertu du paragraphe (2) de l'article 18 relativement à l'office.	Nomination
Chairman and vice-chairman	(2) The Governor in Council shall designate one member of an agency to be the chairman thereof and another member to be the vice-chairman thereof, or may provide for the manner of such designation in the proclamation establishing the agency.	(2) Le gouverneur en conseil doit désigner un membre de chaque office au poste de président et un autre membre au poste de vice-président de cet office, ou peut prévoir le mode de désignation indiqué dans la proclamation créant l'office.	Président et vice-président
Eligibility	(3) A person who has reached the age of seventy years is not eligible to be appointed a member of an agency and a member thereof ceases to hold office upon reaching the age of seventy years.	(3) Une personne qui a atteint l'âge de soixante-dix ans ne peut pas être nommée membre d'un office et un membre d'un office cesse ses fonctions à l'âge de soixante-dix ans.	Condition à remplir
Temporary substitute members	(4) If a member of an agency, other than the chairman, is absent or unable to act, the Governor in Council may appoint a temporary substitute member upon such conditions as the Governor in Council prescribes.	(4) Si un membre d'un office autre que le président est absent ou incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il prescrit, nommer un membre suppléant intérimaire.	Membres suppléants intérimaires
Chairman	20. The chairman of an agency shall preside at meetings of the agency but in the event of the absence or incapacity of the chairman, or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman shall act as chairman for the time being.	20. Le président d'un office préside les réunions de l'office mais, en cas d'absence ou d'incapacité du président, ou si le poste de président est vacant, le vice-président assume temporairement les fonctions de président.	Président
Salaries and fees	21. (1) A member of an agency who devotes the whole of his time or a portion of his time on a continuous basis to the performance of his duties as such a member shall be paid by the agency a salary to be fixed by the Governor in Council on the recommendation of the Council, and the other members of the agency shall be paid by the agency such fees for attendances at meetings of the agency or any committee thereof as are provided by by-law of the agency made pursuant to paragraph (c) of section 26.	21. (1) Un membre d'un office qui consacre la totalité de son temps ou régulièrement une partie de son temps à l'exercice de ses fonctions de membre reçoit de l'office un traitement que fixe le gouverneur en conseil sur proposition du Conseil, et les autres membres de l'office reçoivent de ce dernier, pour leur présence aux réunions de l'office ou de tout comité de celui-ci, les honoraires prévus par règlement administratif de l'office établi en application de l'alinéa c) de l'article 26.	Traitements et honoraires

Expenses

(2) Each member of an agency or of a consultative or advisory committee of an agency is entitled to be paid by the agency such travelling and living expenses incurred by him in the performance of his duties under this Act as are provided by by-law of the agency made pursuant to paragraph (c) of section 26.

(2) Chaque membre d'un office ou de tout comité consultatif d'un office a le droit de recouvrer de ce dernier les frais de déplacement et de subsistance encourus par lui dans l'exercice de ses fonctions, prévus par règlement administratif de l'office établi en application de l'alinéa c) de l'article 26.

Objects and Powers

Objects

22. The objects of an agency are

- (a) to promote a strong, efficient and competitive production and marketing industry for the regulated product or products in relation to which it may exercise its powers; and
- (b) to have due regard to the interests of producers and consumers of the regulated product or products.

Powers

23. (1) Subject to the proclamation by which it is established and to any subsequent proclamation altering its powers, an agency may

- (a) purchase any regulated product in relation to which it may exercise its powers and any farm product, wherever grown or produced that is of the same kind as the regulated product in relation to which it may exercise its powers, and package, process, store, ship, insure, export or sell or otherwise dispose of any such product purchased by it;
- (b) implement a marketing plan the terms of which are set out in the proclamation establishing it or in any subsequent proclamation issued under subsection (2) of section 18 in respect of it;
- (c) prepare and submit to the Council
 - (i) a marketing plan, if it is not empowered to implement a marketing plan, or
 - (ii) any amendments to the marketing plan that the agency is empowered to implement,

that it considers appropriate for the attainment of its objects;

- (d) undertake and assist in the promotion of the consumption and use of any

Objets et pouvoirs

22. Un office a pour objet

Objets

- a) de favoriser l'établissement d'une production et d'une industrie fortes, efficaces et concurrentielles relativement à un ou plusieurs produits réglementés pour lesquels il peut exercer ses pouvoirs; et
- b) de tenir compte des intérêts des producteurs et des consommateurs du ou des produits réglementés.

23. (1) Sous réserve de la proclamation le créant et de toute proclamation ultérieure modifiant ses pouvoirs, un office peut

Pouvoirs

- a) acheter tout produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs et tout produit de ferme, où qu'il soit cultivé ou produit, qui est du même genre que le produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs et emballer, transformer, entreposer, expédier, assurer, exporter ou vendre tout produit semblable acheté par lui, ou autrement en disposer;
- b) exécuter un plan de commercialisation dont les modalités sont énoncées dans la proclamation le créant ou dans toute proclamation subséquente faite en vertu du paragraphe (2) de l'article 18 et le concernant;
- c) préparer et soumettre au Conseil,
 - (i) soit un plan de commercialisation, s'il n'a pas le pouvoir d'en exécuter un,
 - (ii) soit, s'il a le pouvoir d'exécuter un plan de commercialisation, des modifications au plan qu'il a le pouvoir d'exécuter,

plan ou modifications qu'il juge convenir à la réalisation de ses objets;

regulated product in relation to which it may exercise its powers, the improvement of the quality and variety thereof and the publication of information in relation thereto;

(e) designate bodies through which any regulated product in relation to which it may exercise its powers or any variety, class or grade of any such product shall be marketed in interprovincial or export trade;

(f) where it is empowered to implement a marketing plan, make such orders and regulations as it considers necessary in connection therewith, but all such orders and regulations shall, in the case of orders and regulations that are of a class to which paragraph (d) of subsection (1) of section 7 is made applicable, be submitted to the Council before the making thereof, and in any other case, be submitted to the Council either before or after the making thereof and

(i) any such order or regulation that is submitted to the Council before the making thereof and that is thereafter made before the Council approves the order or regulation, is of no force or effect, and

(ii) any such order or regulation that is submitted to the Council after the making thereof and that is set aside by order of the Council thereupon ceases to be of any force or effect;

(g) by order, require any persons designated by it who are engaged in the marketing of any regulated product in relation to which it may exercise its powers, or any persons who are members of a class of persons designated by it and who are so engaged, to deduct from any amount payable by him to any other person engaged in the production or marketing of such regulated product any amount payable to the agency by such other person by way of licence fees, levies or charges provided for in any marketing plan that the agency is authorized to implement and to remit all amounts so deducted to the agency;

d) encourager et aider à encourager la consommation et l'utilisation de tout produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs, l'amélioration de sa qualité et l'augmentation de ses variétés et la publication de renseignements y relatifs;

e) désigner les organismes par l'intermédiaire desquels un produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs, ou toute variété, classe ou qualité de tout produit semblable, doivent être commercialisés dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation;

f) lorsqu'il a le pouvoir d'exécuter un plan de commercialisation, prendre les ordonnances et règlements qu'il considère nécessaires à ce propos, mais toutes ces ordonnances et tous ces règlements seront soumis au Conseil, dans le cas d'ordonnances et de règlements qui sont d'une catégorie à laquelle l'alinéa d) du paragraphe (1) de l'article 7 est rendu applicable, avant d'être pris et, dans tout autre cas, soit avant soit après avoir été pris et

(i) une telle ordonnance ou un tel règlement qui est soumis au Conseil avant d'être pris et qui est par la suite pris avant que le Conseil n'approuve l'ordonnance ou le règlement n'a ni force ni effet, et

(ii) une telle ordonnance ou un tel règlement qui est soumis au Conseil après être pris et qui est annulé par ordonnance du Conseil cesse dès lors d'avoir force ou effet;

g) par ordonnance, exiger des personnes désignées par lui et qui s'occupent de la commercialisation d'un produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs ou des personnes qui sont membres d'une catégorie de personnes désignée par lui et qui s'occupent d'une telle commercialisation, qu'elles déduisent de tout montant payable par elles à toute autre personne s'occupant de la production ou de la commercialisation de ce produit réglementé tout montant paya-

(h) purchase, lease or otherwise acquire and hold, pledge, mortgage, hypothecate, sell or otherwise deal with any real or immovable property;

(i) establish branches or employ agents in Canada or elsewhere;

(j) expend any money received by it through the conduct of its operations, whether by way of licence fees, levies or charges paid by persons engaged in the production or marketing of any regulated product in relation to which it may exercise its powers or otherwise;

(k) invest any money in its possession or control that in its opinion is not immediately required for the purposes of its operations, in securities of or guaranteed by the Government of Canada and sell any securities so acquired by it and re-invest the proceeds thereof or any part thereof in like manner;

(l) borrow money upon the credit of the agency and upon the security of any regulated product or other property held by it;

(m) undertake to advertise and promote and do research into new markets for the establishment of greater sales; and

(n) do all such other things as are necessary or incidental to the exercise of any of its powers or the carrying out of any of its functions under this Act.

ble à l'office par cette autre personne à titre de droits de permis, redevances ou frais, prévus dans tout plan de commercialisation que l'office est autorisé à exécuter, et qu'elles remettent tous les montants ainsi déduits à l'office;

h) acheter, prendre à bail ou autrement acquérir et détenir, grever d'un nantissement, d'un *mortgage* ou d'une hypothèque, vendre tout bien immobilier ou autrement en disposer;

i) établir des succursales ou employer des mandataires au Canada ou ailleurs;

j) dépenser toutes sommes reçues par lui au cours de ses opérations à titre de droits de permis, redevances ou frais payés par des personnes s'occupant de la production ou de la commercialisation de tout produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs ou autrement;

k) investir dans des valeurs émises ou garanties par le gouvernement du Canada toute somme d'argent se trouvant en sa possession ou sous son contrôle et qui, à son avis, n'est pas immédiatement requise aux fins de ses opérations, et vendre toutes valeurs ainsi acquises par lui et réinvestir de la même manière tout ou partie du produit de la vente;

l) emprunter de l'argent sur le crédit de l'office et sur la garantie de tout produit réglementé ou de tous autres biens en sa possession;

m) faire de la publicité au sujet de nouveaux marchés, les favoriser et faire des recherches y relatives en vue d'accroître les ventes; et

n) faire toutes autres choses nécessaires ou accessoires à l'exercice de l'un de ses pouvoirs ou de l'une de ses fonctions en vertu de la présente loi.

Additional
powers
in intra-
provincial
trade

(2) An agency may perform on behalf of a province any function relating to intra-provincial trade in any regulated product in relation to which it may exercise its powers that is specified in an agreement entered into pursuant to section 32.

(2) Un office peut exercer au nom d'une province toute fonction relative au commerce intraprovincial d'un produit réglementé relativement auquel il peut exercer ses pouvoirs qui est spécifiée dans un accord conclu en application de l'article 32. Pouvoirs supplé- mentaires dans le commerce intra-provincial

Delegation
of powers

(3) An agency may, with the approval of the Governor in Council, grant authority to any body, authorized under the law of a province to exercise powers of regulation in relation to the marketing locally within the province of any regulated product in relation to which the agency may exercise its powers, to perform on behalf of the agency any function relating to interprovincial or export trade in the regulated product that the agency is authorized to perform.

(3) Un office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, accorder à un organisme, autorisé en vertu de la législation d'une province à exercer des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne la commercialisation locale dans les limites de la province d'un produit réglementé relativement auquel l'office peut exercer ses pouvoirs, le pouvoir de remplir au nom de l'office toute fonction relative au commerce interprovincial ou au commerce d'exportation du produit réglementé que l'office est autorisé à remplir.

Délégation
de pouvoirs

Where
marketing
plan
makes
allocation

24. A marketing plan to the extent that it allocates any production or marketing quota to any area of Canada, shall allocate that quota on the basis of the production from that area in relation to the total production of Canada over a period of five years immediately preceding the effective date of the marketing plan. In allocating additional quotas for anticipated growth of market demand, the marketing agency shall consider the principle of comparative advantage of production.

24. Un plan de commercialisation établi de manière à attribuer un contingentement quelconque de production ou de commercialisation à une région du Canada, attribuera ce contingentement en s'appuyant sur la production de cette région par rapport à la production totale du Canada au cours d'une période de cinq ans précédant immédiatement la date de mise en vigueur du plan de commercialisation. En attribuant des contingentements additionnels en vue de la croissance anticipée des demandes de produits, l'office de commercialisation tiendra compte des principes d'avantages ou de production comparés.

Plan
attribuant
un contin-
gement

General

Dispositions générales

Employment
of staff

25. An agency may employ such officers and employees as it considers necessary for the proper conduct of its activities.

25. Un office peut employer les cadres et autres employés qu'il estime nécessaires à son bon fonctionnement.

Emploi de
personnel

Agency
may make
by-laws

26. An agency may make by-laws
(a) respecting the calling of meetings of the agency;
(b) respecting the conduct of business at meetings of the agency and the establishment of committees thereof, the delegation of duties to such committees and the fixing of quorums for meetings of the agency and any committee thereof;
(c) subject to the approval of the Council, fixing the fees to be paid to members of the agency other than any members who are paid salaries, for attendances at meetings of the agency or any committee thereof, and the travelling and living expenses to be paid to

26. Un office peut établir des règlements administratifs
a) concernant la convocation des réunions de l'office;
b) concernant la procédure aux réunions de l'office, la création de comités de l'office, la délégation de fonctions à ces comités et la fixation des quorums aux réunions de l'office et de ses comités;
c) sous réserve de l'approbation du Conseil, fixant les honoraires à payer aux membres de l'office autres que les membres qui reçoivent des traitements pour leur présence aux réunions de l'office ou de l'un quelconque de ses comités, ainsi que les frais de déplacement et

Un office
peut établir
des règle-
ments admi-
nistratifs

the members of the agency and the members of any consultative or advisory committee of the agency;

(d) subject to the approval of the Council, respecting the establishment, management and administration of a pension fund for the members, officers and employees of the agency and their dependants, the contributions thereto to be made by the agency and the investment of the pension fund moneys thereof;

(e) respecting the duties and conduct of the members of the agency;

(f) prescribing the duties of officers and employees of the agency and the terms and conditions of their employment including the remuneration to be paid to them by the agency;

(g) for the establishment of consultative or advisory committees consisting of members of the agency or persons other than members or both; and

(h) generally for the conduct and management of the affairs of the agency.

de subsistance remboursables aux membres de l'office et aux membres de tout comité consultatif de l'office;

d) sous réserve de l'approbation du Conseil, concernant l'établissement et la gestion d'une caisse de pension pour les membres, cadres et employés de l'office et les personnes à leur charge, les contributions de l'office à cette caisse de pension et le placement des fonds de cette caisse de pension;

e) concernant les fonctions et la conduite des membres de l'office;

f) prescrivant les devoirs des cadres et employés de l'office et les modalités de leur emploi, notamment la rémunération qui doit leur être payée par l'office;

g) pour la création de comités consultatifs formés soit de membres de l'office, soit de personnes autres que des membres, soit de personnes de ces deux catégories; et

h) concernant de façon générale la direction et la gestion des affaires de l'office.

Not agent
of Her
Majesty

27. An agency is not an agent of Her Majesty, and the chairman and the other members of an agency and the officers and employees thereof are not part of the public service of Canada.

27. Un office n'est pas mandataire de Sa Majesté et le président et les autres membres d'un office ainsi que ses cadres et employés ne font pas partie de la fonction publique du Canada.

N'est pas
mandataire
de
Sa Majesté

Financial

Conduct of
financial
operations

28. Subject to subsection (1) of section 29, an agency shall conduct its operations on a self-sustaining financial basis without appropriations therefor by Parliament.

Dispositions financières

28. Sous réserve du paragraphe (1) de l'article 29, un office est financièrement autonome et ne reçoit pas pour ses opérations de crédits affectés par le Parlement.

Opérations
financières

Payment by
Minister
of Finance

29. (1) The Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Minister, make grants to an agency not exceeding in the aggregate one hundred thousand dollars to enable the agency to meet initial operating and establishment expenses.

29. (1) Le ministre des Finances peut, par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé, à la réquisition du Ministre, accorder à un office des subventions ne dépassant pas dans l'ensemble cent mille dollars pour permettre à l'office de faire face à ses dépenses initiales d'exploitation et à ses frais de premier établissement.

Paiement
par le
ministre des
Finances

Limitation

(2) The aggregate amount of grants made under this section shall not exceed one million dollars.

(2) L'ensemble des subventions consenties en vertu du présent article ne doit pas dépasser un million de dollars.

Restriction

Audit	<p>30. The accounts and financial transactions of each agency shall be audited annually by an auditor appointed by the Governor in Council and a report of each audit shall be made to the appropriate agency, the Council and the Minister.</p>	<p>30. Les comptes et opérations financières de chaque office sont vérifiés tous les ans par un vérificateur nommé par le gouverneur en conseil et un rapport portant sur chaque vérification doit être présenté à l'office intéressé, au Conseil et au Ministre.</p>	Vérification
-------	---	--	--------------

	<i>Annual Report</i>		<i>Rapport annuel</i>
Report to Parliament	<p>31. An agency shall, within three months after the termination of each fiscal year, submit to the Council and the Minister a report in such form as the Minister may direct on its activities for that fiscal year and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.</p>	<p>31. Un office doit, dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année financière, soumettre au Conseil et au Ministre un rapport, en la forme que peut prescrire ce dernier, relatif aux activités de l'office au cours de cette année financière et le Ministre doit faire déposer ce rapport au Parlement dans les quinze jours qui suivent sa réception ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.</p>	Rapport au Parlement

	PART III		PARTIE III
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES
	<i>Agreements</i>		<i>Accords</i>
Federal-provincial agreements	<p>32. With the approval of the Governor in Council, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with any province providing for the performance by an agency on behalf of the province, of functions relating to intraprovincial trade in a regulated product or products in relation to which the agency may exercise its powers and for such other matters relating thereto as may be agreed upon by the Minister and the government of the province.</p>	<p>32. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut, pour le compte du gouvernement du Canada, conclure avec toute province un accord prévoyant l'exercice par un office, pour le compte de la province, de fonctions relatives au commerce intraprovincial d'un ou plusieurs produits réglementés relativement auxquels l'office peut exercer des pouvoirs et pour toutes questions s'y rapportant dont le Ministre et le gouvernement de la province peuvent convenir.</p>	Accords fédéraux-provinciaux

Combines Investigation Act not to apply	<p>33. Nothing in the <i>Combines Investigation Act</i> applies to any contract, agreement or other arrangement between an agency and any person or persons engaged in the production or marketing of a regulated product where the agency has authority under this or any other Act, under a proclamation issued under this Act or under an agreement entered into pursuant to section 32 of this Act to enter into such an arrangement.</p>	<p>33. Rien dans la <i>Loi relative aux enquêtes sur les coalitions</i> ne s'applique à un contrat, un accord ou un autre arrangement entre un office et une ou plusieurs personnes s'occupant de la production ou de la commercialisation d'un produit réglementé lorsque l'office est autorisé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, en vertu d'une proclamation faite en vertu de la présente loi ou en vertu d'un accord conclu en application de l'article 32 de la présente loi, à prendre un tel arrangement.</p>	La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions ne s'applique pas
---	--	--	---

Inspectors

Inspectors

34. The Minister, on the recommendation of an agency, may designate any qualified person as an inspector for the purposes of this Act.

Powers of inspectors

35. (1) An inspector may at any reasonable time at which he has reason to believe that the place is occupied, enter any place, other than a private dwelling place or any part of a place that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, in which he reasonably believes there is any regulated product produced for, or intended to be marketed in, interprovincial or export trade and may examine any books, records or other documents in such place that on reasonable grounds he believes contain any information relating to the regulated product and make copies thereof or extracts therefrom.

Certificate of designation

(2) An inspector shall be furnished with a certificate of his designation as an inspector and on entering any place referred to in subsection (1) shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

Assistance to inspector

(3) The owner or person in charge of any place referred to in subsection (1) and every person found therein shall give an inspector all reasonable assistance in his power to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish him with such information with respect to any regulated product found therein as he may reasonably require.

Obstruction of inspector

36. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties and functions under this Act.

False Statements

(2) No person shall knowingly make a false or misleading statement, either verbally or in writing, to an inspector engaged in carrying out his duties and functions under this Act.

Inspecteurs

Inspecteurs

34. Sur la recommandation d'un office, le Ministre peut désigner toute personne qualifiée à titre d'inspecteur aux fins de la présente loi.

Pouvoirs des inspecteurs

35. (1) Un inspecteur peut, à tout moment raisonnable où il a des raisons de croire que le lieu est occupé, entrer dans tout lieu autre qu'un logement privé ou partie d'un local qui est conçu pour servir ou qui sert de logement privé permanent ou temporaire, lorsqu'il a des raisons de croire qu'il s'y trouve un produit réglementé qui est produit ou qui est destiné à être commercialisé aux fins du commerce interprovincial ou du commerce d'exportation et peut examiner tous livres, dossiers ou autres documents qui s'y trouvent, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements relatifs au produit réglementé, et en prendre des copies ou des extraits.

Certificat de désignation

(2) Un inspecteur doit être pourvu d'un certificat constatant sa désignation à titre d'inspecteur et, en entrant dans un lieu mentionné au paragraphe (1), il doit, s'il en est requis, produire le certificat à la personne responsable de ce lieu.

Aide à donner à l'inspecteur

(3) Le propriétaire ou la personne responsable d'un lieu mentionné au paragraphe (1), et toute personne qui s'y trouve, doivent accorder à l'inspecteur toute l'aide raisonnable en leur pouvoir pour lui permettre d'exercer ses fonctions en vertu de la présente loi et lui fournir, en ce qui concerne un produit réglementé qu'il y a trouvé, les renseignements qu'il peut raisonnablement exiger.

Obstruction faite à l'inspecteur

36. (1) Nul ne doit s'opposer ni faire obstacle à un inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

Fausses déclarations

(2) Nul ne doit faire sciemment, oralement ou par écrit, de déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

*Recovery of Debts Due an Agency**Recouvrement des dettes dues à un office*

Licence fees,
levies and
charges

37. Where a marketing plan provides for licence fees or levies or charges payable by persons engaged in the production of a regulated product, or the marketing thereof, and any such licence fee, levy or charge remains unpaid after the time provided in the plan at which it was due and payable to an agency, such licence fee, levy or charge constitutes a debt payable to the agency and may be sued for and recovered as such by the agency in any court of competent jurisdiction.

37. Lorsqu'un plan de commercialisation prévoit que des droits de permis, des redevances ou des frais sont payables par des personnes s'occupant de la production ou de la commercialisation d'un produit réglementé et que ce droit de permis, cette redevance ou ces frais demeurent impayés après l'époque à laquelle, aux termes du plan, ils sont payables à un office, ce droit de permis, cette redevance ou ces frais constituent une dette payable à l'office et peuvent être, en tant que tels, réclamés et recouvrés par l'office devant tout tribunal compétent.

Droits
de permis,
redevances
et frais

*Offences and Penalties**Infractions et peines*

Punishment

38. (1) Every person who
(a) violates any provision of this Act or of a marketing plan that an agency is authorized to implement,
(b) fails to comply with a requirement of the Council pursuant to paragraph (h) or (i) of subsection (1) of section 7 that is applicable to him, or
(c) violates any order or regulation made by an agency under paragraph (f) or (g) of subsection (1) of section 23 that has been approved by the Council,
is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

38. (1) Est passible, sur déclaration Peine sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars au plus, toute personne qui

a) contrevient à une disposition de la présente loi ou d'un plan de commercialisation qu'un office est autorisé à exécuter,

b) omet de se conformer à une exigence du Conseil en application de l'alinéa h) ou de l'alinéa i) du paragraphe (1) de l'article 7 qui lui est applicable, ou

c) contrevient à toute ordonnance ou tout règlement pris par un office en vertu de l'alinéa f) ou de l'alinéa g) du paragraphe (1) de l'article 23 et qui a reçu l'approbation du Conseil.

Offence by
agent or by
employee

(2) In any prosecution for an offence under this section, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that he exercised all due diligence to prevent its commission.

(2) Dans la poursuite d'une infraction prévue par le présent article, il suffit, pour établir l'infraction, de démontrer qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire soit ou non identifié ou qu'il ait été poursuivi ou non pour cette infraction, à moins que l'accusé n'établisse d'une part que l'infraction a été commise sans qu'il le sache ou y consente et d'autre part qu'il s'est dûment appliqué à prévenir sa commission.

Infraction
d'un
mandataire
ou d'un
employé

Time limit

(3) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under

(3) Toutes poursuites sur déclaration Prescription sommaire de culpabilité, en ce qui concerne

this section may be instituted at any time within one year after the time when the subject matter of the proceedings arose.

une infraction prévue au présent article, peuvent être intentées à tout moment dans un délai d'un an après la date où s'est produit le fait donnant lieu aux poursuites.

Evidence
as to
geographical
origin

(4) In any prosecution for an offence under this section,

(a) the act or omission complained of in respect of which the prosecution was instituted, shall, unless the contrary is established, be deemed to relate to the production or marketing of a farm product in interprovincial or export trade or to the duties of a person engaged in the production or marketing thereof; and

(b) any farm product referred to in the information laid in respect of the offence shall, unless the contrary is established, be deemed to have been grown or produced in Canada or in the particular province or region in Canada, if any, alleged in the information.

(4) Dans toute poursuite pour une infraction prévue au présent article

Preuve
quant au
lieu de
provenance

a) l'acte ou l'omission faisant l'objet de la plainte ayant motivé la poursuite sont, à moins que le contraire ne soit établi, censés avoir trait à la production ou à la commercialisation d'un produit de ferme dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation ou aux fonctions d'une personne qui s'occupe de la production ou de la commercialisation de ce produit; et

b) tout produit de ferme visé dans la plainte déposée relativement à l'infraction est, à moins que le contraire ne soit établi, censé avoir été cultivé ou produit au Canada ou dans la province ou la région particulière du Canada, selon le cas, mentionnée dans la plainte.

Winding Up of Agencies

Winding up
of an agency

39. The Governor in Council may order any agency established pursuant to this Act to wind up its affairs and may by proclamation dissolve any agency in respect of which such an order has been made; but an order or proclamation under this section becomes effective only on the expiration of ninety days from the date of publication thereof in the *Canada Gazette*.

Liquidation des offices

39. Le gouverneur en conseil peut rendre un décret ordonnant à un office créé en application de la présente loi de liquider ses affaires et peut, par proclamation, dissoudre un office pour lequel ce décret a été rendu; mais un décret ou une proclamation en vertu du présent article n'entrent en vigueur que quatre-vingt-dix jours après leur date de publication dans la *Gazette du Canada*.

REVISED STATUTES OF CANADA, 1970

References

40. A reference in this Act to any Act that is repealed and replaced by the Revised Statutes of Canada, 1970, or to any provision of such an Act, shall, after the coming into force of those Revised Statutes, be read as regards any transaction, matter or thing subsequent thereto as a reference to the corresponding Act or provision included in those Revised Statutes.

STATUTS REVISÉS DU CANADA DE 1970

40. Lorsque, dans la présente loi, mention est faite d'une loi abrogée et remplacée par les Statuts révisés du Canada de 1970, ou d'une disposition d'une telle loi, cette mention doit, après l'entrée en vigueur desdits Statuts révisés, se lire, en ce qui concerne toute opération ou question subséquente, comme étant une mention de la loi ou disposition correspondante incluse dans lesdits Statuts révisés.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming
into force

41. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

41. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation. Entrée en
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

PART II

**Local and
Private Acts**

PARTIE II

**Lois d'intérêt
local et privé**



CHAPTER 66

CHAPITRE 66

An Act respecting Central-Del Rio Oils
Limited

Loi concernant la Central-Del Rio Oils
Limited

[Assented to 15th December, 1971]

[Sanctionnée le 15 décembre 1971]

Preamble

WHEREAS Central-Del Rio Oils Limited, a company incorporated under the *Companies Act* of the province of Alberta on July 11, 1947, hereinafter called "the Company", has by its petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth and it is expedient to grant the prayer of the petition;

AND WHEREAS by section 158 of the *Companies Act*, being chapter 60 of the revised statutes of Alberta 1970, the Company may if authorized by a special resolution of its shareholders apply for letters patent continuing the Company as a company incorporated under the laws of Canada;

Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Issue of letters
patent

1. The Minister of Consumer and Corporate Affairs may, on an application therefor by the Company authorized by a special resolution of its shareholders, issue letters patent to the Company continuing it as a company under Part I of the *Canada Corporations Act*.

Share capital

2. The letters patent referred to in section 1 shall provide that the Company shall have the same authorized capital as it had immediately prior to the issue of such letters patent.

Préambule

CONSIDÉRANT que la Central-Del Rio Oils Limited, compagnie constituée en corporation en vertu du *Companies Act* de la province d'Alberta le 11 juillet 1947, ci-après appelée «la Compagnie», a, par voie de pétition, demandé l'établissement des dispositions législatives ci-dessous énoncées, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

ET CONSIDÉRANT qu'aux termes de l'article 158 du *Companies Act*, chapitre 60 des Statuts révisés d'Alberta de 1970, tel que modifié, la Compagnie peut, si elle y est autorisée, par une résolution spéciale de ses actionnaires, demander que la Compagnie soit convertie par lettres patentes en compagnie constituée en corporation sous le régime des lois du Parlement du Canada;

A ces causes, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Délivrance de
lettres patentes

1. Le ministre de la Consommation et des Corporations peut, sur demande de la Compagnie autorisée par une résolution spéciale de ses actionnaires délivrer à la Compagnie des lettres patentes la convertissant en compagnie régie par la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Capital-actions

2. Les lettres patentes mentionnées à l'article 1 devront prévoir que le capital autorisé de la Compagnie sera le même qu'immédiatement avant la délivrance des lettres patentes.

Objects

3. The objects set out in such letters patent shall be to carry out in Canada the objects set out in the Company's Memorandum of Association dated July 7, 1947.

3. Aux termes de ces lettres patentes, la Compagnie aura pour objet la réalisation au Canada des objets énoncés dans son «Mémo-randum d'Association» portant la date du 7 juillet 1947.

By-laws

4. The by-laws of the Company shall be such by-laws as shall be adopted by the special resolution authorizing an application to be made pursuant to section 1.

4. Les règlements de la Compagnie seront les règlements qui seront adoptés par la résolution spéciale autorisant à présenter une demande en application de l'article 1.

Existing rights saved

5. On and after the date of issue of letters patent of continuation of the Company all rights of creditors against its property, rights, assets, privileges and franchises and all liens upon its property, rights, assets, privileges and franchises are continued unimpaired by such continuation, and all debts, contracts, liabilities and duties of the Company thenceforth attach to the continued company and may be enforced by and against it.

5. A la date de la délivrance des lettres patentes convertissant la Compagnie, et par la suite, la conversion ne porte nullement atteinte à aucun des droits des créanciers afférents aux biens, droits, privilèges et concessions de la Compagnie, et les dettes, contrats, obligations et fonctions de la Compagnie deviennent tous, dès lors, ceux de la compagnie née de la conversion et l'exécution peut en être exigée d'elle et par elle.

Objets
Règlements
Les droits existants sont maintenus

Application of Conoda Corporations Act

6. Upon the issue of letters patent continuing the Company as provided in section 1, the Company shall be deemed to have been incorporated under Part I of the *Canada Corporations Act* for all purposes of the said Act.

6. Après la délivrance des lettres patentes convertissant la Compagnie ainsi que le prévoit l'article 1, la Compagnie sera censée avoir été constituée en corporation sous le régime de la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* pour toutes les fins de ladite loi.

Application de la *Loi sur les corporations canadiennes*

Capacity to amalgamate under Conoda Corporations Act R.S., c. 53; 1964, c. 52; 1966-67, c. 25, 66; 1967-68, cc. 9, 16, s. 10; 1969-70, c. 70

7. An amalgamation agreement adopted by the shareholders of the Company at a meeting at which an application is approved to continue the Company as a company incorporated under the *Canada Corporations Act* pursuant to the provisions of section 1 shall be deemed to be an amalgamation agreement for the purposes of section 128A of the *Canada Corporations Act* provided that such meeting complies with the requirements of subsections (2) and (3) of section 128A of the *Canada Corporations Act* and that the said agreement is adopted by the shareholders as required by subsection (4) of the said section.

7. Une convention de fusion adoptée par les actionnaires de la Compagnie à une assemblée au cours de laquelle sera approuvée une demande de conversion de la Compagnie en compagnie constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* en application des dispositions de l'article 1 sera censée être une convention de fusion aux fins de l'article 128A de la *Loi sur les corporations canadiennes*, pourvu que cette assemblée se conforme aux dispositions des paragraphes (2) et (3) de l'article 128A de la *Loi sur les corporations canadiennes* et que ladite convention soit adoptée par les actionnaires ainsi que l'exige le paragraphe (4) dudit article.

Faculté de fusionner en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* S.R., c. 53; 1964, c. 52; 1966-67, c. 25, 66; 1967-68, cc. 9, 16, s. 10; 1969-70, c. 70

8. A majority of directors of the Company or its successor shall at all times be Canadian citizens ordinarily resident in Canada.

8. La majorité des administrateurs de la compagnie ou de celle qui la remplace doit en tous temps être composée de citoyens canadiens ayant leur résidence habituelle au Canada.

CHAPTER 67

CHAPITRE 67

An Act respecting the Royal Victoria
Hospital

Loi concernant l'hôpital Royal Victoria

[Assented to 15th December, 1971]

[Sanctionnée le 15 décembre 1971]

Preamble 1887,
c. 125

Whereas the Royal Victoria Hospital, hereinafter called the "corporation" or "the Hospital", has by its petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition: Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 1 of chapter 125 of the statutes of 1887 is repealed and the following substituted therefor:

Certain persons
incorporated

"1. The said Sir George Stephen, Baronet, the said Honourable Sir Donald Alexander Smith, K.C.M.G., the Honourable John J. C. Abbott, Alexander T. Paterson, James Wentworth Buchanan, Richard Blagden Angus, Andrew Robertson and Thomas Davidson, all of the city of Montreal, in the province of Quebec, together with such persons as are hereafter associated with them, are hereby incorporated under the name of the Royal Victoria Hospital, with power to establish a hospital at the city of Montreal, in the province of Quebec, to be called the Royal Victoria Hospital; and also to acquire by purchase, donation, devise, bequest, or otherwise, such real estate and securities as are requisite for the purposes of such Hospital, and of providing the revenue therefor: Provided however, that the annual value of the real estate owned by the said corporation and held for revenue purposes only at any

Name and object

Real estate may
be acquired

Proviso

Preamble 1887,
c. 125

Considérant que l'hôpital Royal Victoria, ci-après appelé «la corporation» ou «l'hôpital», a par voie de pétition, demandé l'établissement des dispositions législatives ci-dessous énoncées, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande; A ces causes, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 1 du chapitre 125 des statuts de 1887 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Personnes
constituées en
corporation

«1. Sir George Stephen, baronnet, l'honorable sir Donald Alexander Smith, C.C.M.G., l'honorable John J. C. Abbott, Alexander T. Paterson, James Wentworth Buchanan, Richard Blagden Angus, Andrew Robertson et Thomas Davidson, tous de la ville de Montréal, dans la province de Québec, ainsi que les personnes qui, par la suite, seront associées avec eux, sont constitués en corporation par la présente loi, sous le nom d'hôpital Royal Victoria (*The Royal Victoria Hospital*), avec le pouvoir d'établir, dans la ville de Montréal, dans la province de Québec, un hôpital, qui s'appellera l'hôpital Royal Victoria; et aussi d'acquérir, par achat, donation, legs ou autrement, les immeubles et valeurs qui pourront être nécessaires aux fins de l'hôpital, et pour fournir des revenus à ces établissements; toutefois, la valeur annuelle des immeubles possédés à quelque époque par ladite corporation

Nom et objet de
la corporationFaculté d'acquérir
des immeubles

Proviso

one time shall not exceed the sum of one hundred thousand dollars."

pour des fins de revenu seulement, ne doit pas dépasser la somme de cent mille dollars.»

2. Section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. L'article 2 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Board of
Governors

"2. The board of governors of the corporation shall consist of fifteen persons."

«2. Le conseil de direction de la corporation sera composé de quinze personnes.»

Conseil de
direction

3. Section 3 of the said Act is amended :

3. L'article 3 de ladite loi est modifié

(i) by adding thereto in the second line, immediately after the word "Act", the following words "and of such other legislation as may be applicable"; and

(i) par l'adjonction, immédiatement après le terme «acte», à la troisième ligne, des mots «et de toute autre mesure législative qui peut s'appliquer»; et

(ii) by striking out the words "and its branches" in lines 5 and 10 of the said section.

(ii) par la suppression des mots «et de ses succursales» aux lignes 6 et 10 dudit article.

4. Section 5 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. L'article 5 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Members

"5. The members of the corporation shall be all those persons who are recognized as members of the corporation according to its by-laws."

«5. Les membres de la corporation seront les personnes qui sont reconnues comme tels selon les règlements établis par la corporation.»

Membres

5. Section 6 of the said Act is repealed.

5. L'article 6 de ladite loi est abrogé.

6. Section 7 of the said Act is amended by striking out the words "and mainly of those who are in indigent circumstances, and wholly or partially unable to provide medical or surgical treatment for themselves".

6. L'article 7 de ladite loi est modifié par la suppression des mots «, et particulièrement ceux qui seront indigents, et totalement ou partiellement incapables de se procurer les soins d'un médecin ou chirurgien».

7. Section 8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. L'article 8 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Visitor

"8. The Governor General shall be the Visitor of the corporation."

«8. Le gouverneur général sera le visiteur de la corporation.»

Visiteur

8. Sections 9 and 10 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

8. Les articles 9 et 10 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Disposal of
assets and
undertaking

"9. If authorized by by-law, duly passed by the governors and sanctioned by at least two-thirds of the votes cast at a special general meeting of the members duly called for considering the by-law, the governors of the Hospital may sell, assign,

«9. A la condition d'y être autorisés par un règlement dûment adopté par les administrateurs et ratifié par les deux tiers au moins des votes exprimés lors d'une assemblée générale spéciale réunissant des membres régulièrement convoqués pour étudier

Aliénation des
avoirs et de
l'entreprise

transfer or dispose of, for such consideration, if any, as the governors of the Hospital may think fit, all or any part of the undertaking and assets, business, property, privileges, contracts, rights, obligations and liabilities of the Hospital to any other corporation that, in the opinion of the governors, would more effectively deal with, use or develop the undertaking and assets, business, property, privileges, contracts, rights, obligations and liabilities of the Hospital sold, assigned, transferred or disposed of.

Borrowing
powers

10. (1) If authorized by by-law, duly passed by the governors and sanctioned by at least two-thirds of the votes cast at a special general meeting of the members duly called for considering the by-law, the governors of the Hospital may

- (a) borrow money upon the credit of the Hospital;
- (b) limit or increase the amount to be borrowed;
- (c) issue debentures or other securities of the Hospital;
- (d) pledge or sell such debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient; and
- (e) secure any such debentures, or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Hospital, by mortgage, hypothec, charge or pledge of all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable, property of the Hospital, and the undertaking and rights of the Hospital.

(2) Nothing in this section limits or restricts the borrowing of money by the Hospital on bills of exchange or promissory notes made, drawn, accepted or endorsed by or on behalf of the Hospital."

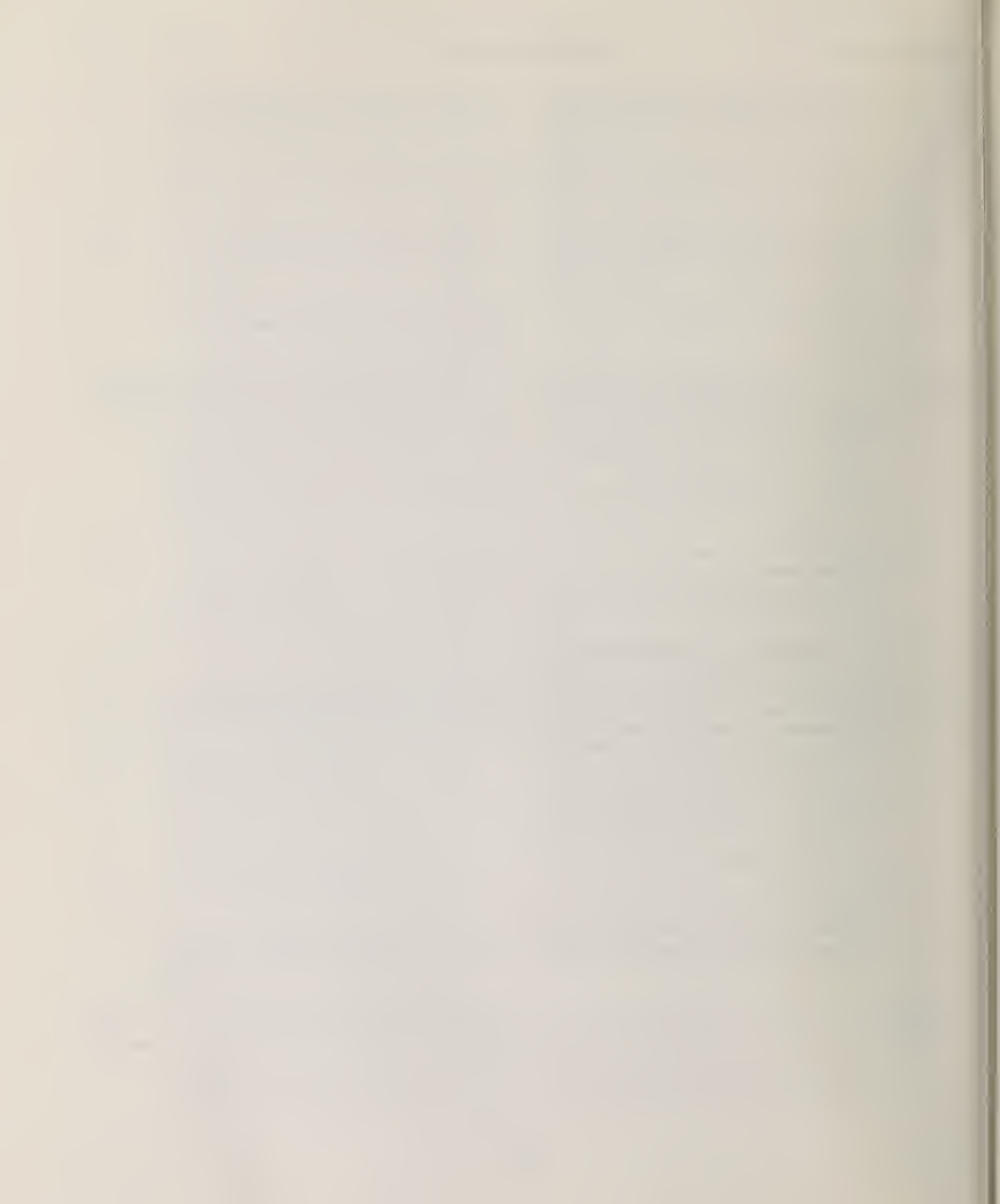
le règlement, les directeurs de l'hôpital peuvent vendre, céder, transporter ou aliéner, pour considération, s'il en est, qu'ils jugent convenable, la totalité ou une fraction de l'entreprise et les actifs, du fonds, des biens, des privilèges, des contrats, des droits, des obligations et engagements de l'hôpital, à toute autre corporation qui, de leur avis, pourrait, plus efficacement gérer, exploiter, ou améliorer l'entreprise et les actifs, le fonds, les biens, les privilèges, contrats, droits, obligations et engagements de l'hôpital qui seraient vendus, cédés, transportés ou aliénés.

10. (1) A la condition d'y être autorisés par un règlement dûment adopté par les directeurs et ratifié par les deux tiers, au moins, des votes exprimés lors d'une assemblée générale spéciale réunissant des membres régulièrement convoqués pour étudier le règlement, les directeurs de l'hôpital peuvent

Capacité de
contracter des
emprunts

- a) emprunter des fonds sur le crédit de l'hôpital,
- b) diminuer ou augmenter le montant de l'emprunt,
- c) émettre des débetures ou autres titres au nom de l'hôpital,
- d) donner en nantissement les débetures ou autres titres ou les vendre, pour les sommes et aux prix jugés opportuns,
- e) garantir de telles débetures ou autres titres, ou tout emprunt ou obligation présents ou futurs contractés par l'hôpital, au moyen d'un mortgage, d'une hypothèque, d'une charge ou d'un gage sur tous biens meubles ou immeubles que l'hôpital possède ou qu'il acquiert par la suite, sur les biens de l'hôpital, sur l'entreprise et les droits de hôpital.

(2) Rien au présent article ne réduit ou restreint la capacité de l'hôpital d'emprunter de l'argent contre des lettres de change ou des billets à ordre faits, tirés, acceptés ou endossés par l'hôpital ou en son nom.»



19-20-21 ELIZABETH II

CHAPTER 68

An Act respecting La Société des Artisans

[Assented to March 30, 1971]

Preamble 1917,
c. 71; 1923,
c. 105; 1946,
c. 83; 1966-67,
c. 107

Whereas La Société des Artisans, hereinafter called "the Society", has by its petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition: Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Title

1. This Act may be cited as *The Artisans, Life Insurance Cooperative Society Consolidated Act, 1971*.

Repeal of
statutes

2. Chapter 83 of the statutes of 1946 and chapter 107 of the statutes of 1966-67 are repealed on the date of the coming into force of this Act, and their provisions are replaced by the provisions of this Act.

Corporate
existence saved

3. (1) The said repeal shall not in any way affect the corporate existence of the Society, which shall continue to be the corporation dealt with by the Acts mentioned in section 2.

Existing rights
saved

(2) The rights and obligations of the Society, except as modified by this Act, shall not be affected by the said repeal, and the Society shall continue to be composed of its existing members and of those who hereafter become members, and to be the owner of and entitled to the property and assets of the Society and to be subject to the undertakings and liabilities of the Society.

19-20-21 ELIZABETH II

CHAPITRE 68

Loi concernant La Société des Artisans

[Sanctionnée le 30 mars 1971]

Préambule 1917,
c. 71; 1923,
c. 105; 1946,
c. 83; 1966-67,
c. 107

Attendu que La Société des Artisans, ci-après appelée «la Société», a, par voie de pétition, demandé l'établissement des dispositions législatives ci-dessous énoncées, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande: A ces causes, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le Titre titre: *Loi refondue de 1971 concernant Les Artisans, société coopérative d'assurance-vie*.

2. Le chapitre 83 des Statuts de 1946 et le chapitre 107 des Statuts de 1966-67 sont abrogés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et leurs dispositions sont remplacées par celles de la présente loi.

Abrogation de
loi

3. (1) Ladite abrogation ne porte nullement atteinte à l'entité juridique de la Société, qui continue d'être la corporation visée par les lois mentionnées à l'article 2.

Maintien de
l'entité juridique

(2) Sous réserve des modifications apportées par la présente loi, ladite abrogation ne porte atteinte ni aux droits ni aux obligations de la Société, laquelle continue de se composer des sociétaires actuels et de ceux qui le deviendront par la suite, d'être propriétaire des biens et de l'actif de la Société et d'y avoir un titre légitime, et d'être liée par ses engagements et ses obligations.

Sauvegarde des
droits existants

Change of name	<p>4. The name of the Society is changed to Les Artisans, société coopérative d'assurance-vie, in French, and to The Artisans, Life Insurance Cooperative Society, in English, but such change of name shall not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Society nor in any way affect any suit or proceeding now pending or judgment existing either by or in favour of or against the Society, which, notwithstanding such change of the name of the Society, may be prosecuted, continued, completed and enforced as if this Act had not been passed.</p>	<p>4. Le nom de la Société est changé en celui de «Les Artisans, société coopérative d'assurance-vie», en français, et en celui de «The Artisans, Life Insurance Cooperative Society», en anglais, mais ce changement ne doit en aucune façon diminuer, ni modifier les droits ou les obligations de la Société, ni leur porter atteinte, ni avoir quelque effet sur une instance ou procédure maintenant pendante, intentée par ou contre elle, ni sur un jugement rendu en sa faveur ou contre elle. Nonobstant ce changement de nom de la Société, ladite instance ou procédure peut être poursuivie, continuée et complétée et ledit jugement peut être exécuté, comme si la présente loi n'eût pas été adoptée.</p>	Changement de nom
Head office	<p>5. The head office of the Society shall be in the city of Montreal, in the province of Quebec.</p>	<p>5. Le siège social de la Société est situé dans la Ville de Montréal, province de Québec.</p>	Siège social
Objects	<p>6. The objects of the Society shall be</p> <p>(a) to transact the business of insurance in any one or more of the following classes of insurance:</p> <p>(i) life insurance,</p> <p>(ii) personal accident insurance,</p> <p>(iii) sickness insurance, and</p> <p>(b) to encourage social and educational activities.</p>	<p>6. La Société a pour objet</p> <p>a) de pratiquer les opérations d'assurance de l'une ou de plus d'une des classes d'assurance suivantes:</p> <p>(i) l'assurance sur la vie;</p> <p>(ii) l'assurance contre les accidents corporels;</p> <p>(iii) l'assurance contre la maladie; et</p> <p>b) de favoriser des activités sociales ou éducatives.</p>	Objets
Membership	<p>7. (1) Any person who is a party either as a life insured or a contracting party, as may be provided by the by-laws, to an insurance contract with the Society, shall be a member.</p> <p>(2) Any member who is of age shall have the right to attend and vote at the meetings of his local jurisdiction and to be elected as an officer of his local jurisdiction or a delegate to his regional jurisdiction, and to be elected by the latter as an officer of his regional jurisdiction or a delegate to the General Meeting. The jurisdiction or meeting which elects a delegate shall also elect a substitute who has the same right to vote as the delegate in the absence of the latter.</p> <p>(3) All contractual rights and obligations shall be construed in accordance with the</p>	<p>7. (1) Est sociétaire quiconque est partie à titre de vie assurée ou de contractant, ainsi que le prévoient les statuts de la Société, à un contrat d'assurance conclu avec cette dernière.</p> <p>(2) Le sociétaire qui est majeur a le droit d'assister aux assemblées de sa juridiction locale, d'y voter et d'être élu membre de la direction de sa juridiction locale ou délégué à sa juridiction régionale, et d'être élu par sa juridiction régionale membre de la direction de cette dernière ou délégué à l'assemblée générale. La juridiction ou l'assemblée qui l'élit comme délégué élit aussi un suppléant qui a le même droit de vote que le délégué en cas d'absence de ce dernier.</p> <p>(3) Les droits et obligations en matière contractuelle sont déterminés par le contrat;</p>	Sociétaires

contract; however, unless otherwise provided in any general Act, policies issued before the coming into force of this Act shall not be subject to any additional assessment.

cependant, à moins de dispositions contraires de quelque loi générale, les polices émises avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ne sont pas assujetties à des rappels de cotisations.

No proxy vote

8. A member, even though he is a delegate or a substitute, shall not vote by proxy.

8. Le sociétaire, même délégué ou suppléant, ne doit pas exercer son droit de vote par fondé de pouvoir.

Il est interdit de voter par fondé de pouvoir

Government

9. The Society is a mutual life insurance company operating under a representative form of corporate government. It shall be governed by a General Meeting, held at least once every year.

9. La Société est une compagnie mutuelle d'assurance sur la vie, opérant d'après une forme représentative de gouvernement. Elle est gouvernée par une assemblée générale, tenue au moins une fois tous les ans.

Gouvernement

General Meeting

10. (1) The General Meeting shall be composed of:

- (a) the members of the Board of Directors;
- (b) the former presidents of the Society who remain members of the Society; and
- (c) delegates elected by the regional jurisdictions to the number of not less than twice the number of the other members of the General Meeting.

10. (1) L'Assemblée générale se compose

- a) des membres du conseil d'administration,
- b) des anciens présidents de la Société qui en restent membres, et
- c) des délégués élus par les juridictions régionales, dont le nombre ne doit pas être inférieur au double de celui des autres membres de l'assemblée générale.

Assemblée générale

Special General Meeting

(2) A special General Meeting may be called by a resolution to that effect adopted by at least two-thirds of the members of the Board of Directors or on the requisition of two-thirds of the regional jurisdictions.

(2) Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée au moyen d'une résolution adoptée par les deux tiers au moins des membres du conseil d'administration, ou sur requête des deux tiers des juridictions régionales.

Assemblée générale extraordinaire

Notice of General Meeting

(3) The secretary shall give a thirty-day notice, by registered mail, of the holding of a General Meeting, whether annual or special, to all delegates and substitutes to the General Meeting. Such notice shall specify the time and place of such meeting and, in the case of a special General Meeting, the business to be transacted thereat. Accidental omission of such notice to one or more persons shall not invalidate the proceedings of the meeting. The time and place of the General Meeting, whether annual or special, shall be set by the Board of Directors.

(3) Le secrétaire doit, par lettre recommandée, donner un avis de trente jours de la tenue d'une assemblée générale, annuelle ou extraordinaire, à tous les délégués à l'Assemblée générale et à tous leurs suppléants. Cet avis doit indiquer l'heure, le jour et l'endroit de l'assemblée et, s'il s'agit d'une assemblée générale extraordinaire, les questions inscrites à l'ordre du jour. L'omission involontaire de l'envoi d'un semblable avis à une ou plusieurs personnes n'invalide par les délibérations de l'assemblée. Le conseil d'administration doit fixer l'heure, le jour et l'endroit où se tient l'assemblée générale, annuelle ou extraordinaire.

Avis de convocation de l'Assemblée générale

Quorum

(4) An absolute majority of the members of the General Meeting constitutes a quorum for the disposal of business, but should the

(4) La majorité absolue des membres de l'Assemblée générale constitue le quorum requis pour traiter des questions inscrites à

Quorum

number of those present be less than the required quorum, they may adjourn the meeting from time to time, in accordance with the by-laws, until a quorum is present.

l'ordre du jour, mais si le nombre des membres présents est inférieur à celui du quorum requis, ceux-ci peuvent, conformément aux statuts de la Société, ajourner l'assemblée, de période en période, jusqu'à ce que le quorum soit atteint.

Election of officers

(5) Every four years, the General Meeting shall elect from among the members of the Society the president of the Society and, as may be provided in the by-laws, it shall also elect from among the directors one or more vice-presidents.

(5) Tous les quatre ans, l'Assemblée générale élit, parmi les sociétaires, le président de la Société et, selon que les statuts y pourvoient, elle élit également, parmi les administrateurs, un ou plusieurs vice-présidents.

Election des dirigeants

Powers of General Meeting

11. The General Meeting shall be the supreme legislative body of the Society and, subject to the other provisions of this Act, shall have power to enact, amend, repeal or replace

11. L'Assemblée générale constitue la haute autorité législative de la Société et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, elle a la compétence d'établir, de modifier, de révoquer ou de remplacer

Pouvoirs de l'Assemblée générale

(a) by-laws relating to the government of the Society and to the rights and duties of the General Meeting, the Board of Directors and the Executive;

a) les statuts relatifs au gouvernement de la Société ainsi qu'aux droits et aux obligations de l'Assemblée générale, du conseil d'administration et de l'exécutif;

(b) by-laws relating to the founding, composition, management, rights and duties of the regional and local jurisdictions as well as of their subordinate bodies;

b) les statuts relatifs à l'établissement, la composition, l'administration, les droits et les obligations des juridictions régionales et locales de même que des organismes qui en relèvent;

(c) by-laws relating to the right to vote, eligibility, the form and procedure of election, and qualifications for office;

c) les statuts relatifs au droit de vote, à l'éligibilité, au mode et à la procédure d'élection, ainsi qu'aux qualités requises pour l'exercice de toute fonction;

(d) by-laws relating to the composition, calling, quorum, objects and procedure of the General Meeting and of the meetings of the Board of Directors, of the Executive, of the local and regional jurisdictions and of the bodies subordinate to these jurisdictions;

d) les statuts relatifs à la composition, à la convocation, au quorum, aux objets et à la procédure de l'Assemblée générale et des assemblées du conseil d'administration, de l'exécutif, des juridictions locales et régionales et des organismes qui en relèvent;

(e) by-laws relating to the power and the procedure to enact, amend, repeal or replace the said by-laws.

e) les statuts relatifs à la compétence d'établir, de modifier, de révoquer ou de remplacer lesdits statuts, ainsi qu'à la procédure applicable en l'espèce.

Local and regional jurisdictions

12. (1) Each member shall belong to a local jurisdiction.

12. (1) Chaque sociétaire doit appartenir à une juridiction locale.

Juridictions locales et régionales

(2) Each local jurisdiction shall belong to a regional jurisdiction consisting of a group of local jurisdictions.

(2) Chaque juridiction locale doit appartenir à une juridiction régionale constituée d'un certain nombre de juridictions locales

(3) The regional jurisdictions shall be composed of delegates elected by the local jurisdictions.

(3) Les juridictions régionales se composent de délégués élus par les juridictions locales.

(4) Each local and regional jurisdiction shall hold at least one meeting every year.

(4) Chaque juridiction locale ou régionale doit tenir une assemblée au moins une fois l'an.

Board of
Directors

13. (1) The Board of Directors, which controls the management of the affairs of the Society, shall be composed of not less than nine and not more than thirty directors, elected every four years by the General Meeting from among the members of the Society, and in conformity with the by-laws of the Society. The president of the Society shall be *ex officio* member and chairman of the Board of Directors.

13. (1) Le conseil d'administration, qui dirige l'administration des affaires de la Société, se compose d'au moins neuf et d'au plus trente administrateurs élus tous les quatre ans par l'Assemblée générale parmi les sociétaires, conformément aux statuts de la Société. Le président de la Société est d'office membre et président du conseil d'administration.

Conseil d'admini-
stration

(2) At any meeting of the Board of Directors, a majority of the Board is a quorum when the number of directors does not exceed twenty; when the number exceeds twenty, a quorum is twelve.

(2) A toute assemblée du conseil d'administration, le quorum est atteint si une majorité des membres du conseil y assiste, lorsque le nombre de ceux-ci n'excède pas vingt; lorsque ce nombre excède vingt, douze administrateurs constituent un quorum.

(3) The Board of Directors shall be entitled to deal with all matters not included in paragraphs (a) to (e) of section 11 of this Act.

(3) Le conseil d'administration est habilité à traiter de toutes les questions non prévues aux alinéas a) à e) de l'article 11 de la présente loi.

Executive

14. The Board of Directors shall appoint an Executive of at least seven members the powers of which shall be determined by the by-laws. All members of the Executive must be selected from among the Board of Directors. The president of the Society shall be *ex officio* member and chairman of the Executive.

14. Le conseil d'administration doit nommer un exécutif d'au moins sept membres dont les pouvoirs sont fixés par les statuts de la Société. Tous les membres de l'exécutif doivent être choisis parmi les personnes qui composent le conseil d'administration. Le président de la Société est d'office membre et président de l'exécutif.

Exécutif

Canadian and
British Insurance
Companies Act to
apply 1970, c. 14

15. (1) The Society shall be subject to the provisions of the *Canadian and British Insurance Companies Act* in so far as they are not inconsistent with the provisions of this Act.

15. (1) La Société est assujettie aux dispositions de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* dans la mesure où ces dispositions ne sont pas incompatibles avec celles de la présente loi.

Application de
la *Loi sur les
compagnies
d'assurance
canadiennes et
britanniques*
1970, c. 14

(2) The Society shall be vested with all the powers granted by the *Canadian and British Insurance Companies Act* to companies operating on the mutual plan and having the objects described in paragraph (a) of section 6 of this Act and with all the powers which may be necessary or useful for the accomplishment of the objects described in paragraph (b) of the said section.

(2) La Société possède tous les pouvoirs que la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* accorde aux compagnies opérant sur le plan mutuel qui poursuivent les objets décrits à l'alinéa a) de l'article 6 de la présente loi, ainsi que ceux qui lui sont nécessaires ou utiles pour réaliser les objets décrits à l'alinéa b) dudit article.

Existing by-laws	16. Except in so far as inconsistent with the provisions of this Act, the existing by-laws of the Society shall remain in force until repealed or amended under the provisions of this Act.	16. Sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, les statuts existants de la Société demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés ou modifiés en conformité avec les dispositions de la présente loi.	Statuts existants
Continuance in office of existing management	17. On the date of the coming into force of this Act, the existing members of the Society and of its local and regional jurisdictions, as well as of their subordinate bodies who are in office, shall continue in office for the term and in accordance with the conditions provided for in the existing by-laws, and the members of the existing General Council shall become members of the Board of Directors.	17. A la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les membres de la Société et de ses juridictions locales et régionales, ainsi que des organismes qui en relèvent, alors en fonction, continuent d'occuper leur poste pendant la durée de leur mandat et en conformité avec les conditions prévues dans les statuts existants, et les membres du Conseil général deviennent les membres du Conseil d'administration.	Maintien en fonction des cadres existants
Coming into force	18. This Act shall come into force on a date to be specified by the Superintendent of Insurance in a notice published in the <i>Canada Gazette</i> .	18. La présente loi entrera en vigueur à une date que doit déterminer le surintendant des assurances au moyen d'un avis publié dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Entrée en vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

INDEX

TO

PUBLIC GENERAL ACTS

THIRD SESSION, TWENTY-EIGHTH PARLIAMENT, 19-20-21 ELIZABETH II, 1970-71-72

Anti-dumping, c. 3

notice of preliminary determination, 1
tribunal may direct investigation, 2
tribunal to make order or finding, 2
inquiry into matters referred by the Governor in Council, 3
final determination of dumping, 4
termination of proceedings, 4
report to Parliament, 5
report to Tribunal, 6
confidential evidence not to be made public, 7
annual report (French version), 8
Revised Statutes of Canada 1970, 9

Appropriation, cc. 4, 25, 26, 46, 58

Bail Reform, c. 37

short title, 1
Criminal Code Amendments, 2-23
certain acts on holidays valid, 2
sureties, 3
being at large without excuse and failure to attend court, 4
PART XIV Compelling Appearance of Accused before a Justice and Interim Release, 5
Powers of Justice, 6
where offence committed in another jurisdiction, 7
s. 460 (2) repealed, 8
transmission of record, 9
application of Parts XIV, XV, XVII and XX, 10
bench warrant and execution, 11
release pending determination of appeal, 12
convicted person lawfully at large, 13
application of judicial interim release provisions, 14
non-appearance of defendant, 15
consent of Attorney General required, 15
interim release of appellant, 16
appeal against sentence, 17
dismissal for failure to appear or want of prosecution, 18
stated case, 19
application of ss. 724, 724A, 724C and 729, 20
recognizance by appellant, 21
compelling statement of case, 22
Forms, Part XXVI, 23
Revised Statutes of Canada 1970, 24
coming into force, 25

Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, c. 5

powers of Bridge Authority, 1
termination of rights, powers, etc., 2
coming into force, 3

Canada Cooperative Associations, c. 6

short title, 1
application, 2
interpretation, 3
certificates, 4
incorporation and articles of association, 5-15
share structure, 16-21
general powers and duties of association, 22-28
contracts, etc., 29, 30
head office, 31
names of association, 32-37
membership, 38-41
member loans, 42
limitation of liability of members, 43
shares and membership, 44-49
redemption or purchase of shares, 50
expulsion of members, 51, 52
calls on shares, 53-56
alteration of share capital, 57
voting, 58, 59
by-laws, 60-62
directors, 63-74
insider trading, 75
consideration for shares, 76
meetings of members, 77-81
distribution of surplus, 82, 83
investment of patronage return, 84, 85
borrowing powers, 86-88
information as to mortgages and charges, 89-94
prospectuses and offers to the public, 95
books, 96-100
inspection and administration, 100-103
accounts and audit, 104-110
auditors, 111-113
returns, 114
mandatory dissolution, 115
voluntary dissolution, 116, 117
arrangements and compromises, 118, 119
amalgamation, 120
evidence, 121-126
procedure, 127-131
offences and penalties, 132, 133
application of Winding-up Act, 134
fees and regulations, 135
forms and regulations, 136
Revised Statutes of Canada 1970, 137
coming into force, 138

INDEX

Canada Development Corporation, c. 49

short title, 1
purpose of Act, 2
interpretation, 3

PART I, Canada Development Corporation, 4-34

incorporation, 4
provisional directors, 5
objects of the company, 6
powers of the company, 7, 8
capitalization, 9
head office, 10
Board of Directors, 11-14
borrowing powers, 15
transfer of shares, 16
register of transfers, 17
voting of shares, 18, 19
shareholders, 20
redemption of shares, 21-24
redemption, purchase and reissue, 25
application of statutory provisions, 26-29
alteration of capital, objects and powers, 30
general, 31-34

PART II, Federal Government Participation, 35-42

Revised Statutes of Canada 1970, 43
coming into force, 44

SCHEDULE I, II

Canada-Finland Supplementary Income Tax Convention, 1971, c. 40

short title, 1
supplementary Convention approved, 2
promulgation of commencement of Supplementary Convention, 3
Schedule

Canada Grain, c. 7

short title, 1
interpretation, 2

PART I

Canadian Grain Commission

Constitution of the Commission and Commissioners, 3-6
staff, 7, 8
head office, meetings and hearings, 9
by-laws, 10
objects of the Commission, 11
powers, 12
accountable advances, 13
report, 14

PART II

Grain Grades, Grading and Inspection

grain grades, 15, 16
grain standards committees, 17
primary standard samples and export standard samples, 18-22
inspection of grain, 23-28
grain appeal tribunals, 29
appeals of grain grades, 30, 31

Canada Grain, c. 7—*Concluded*

PART III

Licences and Licensees

licences, 32-38
charges by licensors, 39-42

PART IV

Elevators and Grain Dealers and the Handling of Grain by Licensees and Other Persons

declaration, 43
elevators generally, 44-47
primary elevators, 48-56
terminal elevators and transfer elevators, 57-64
process elevators, 65
weigh-overs at elevators, 66, 67
grain dealers, 68
grain handling generally, 69

PART V

Carriage of Grain

general, 70
producer railway cars, 71

PART VI

Enforcement and Enforcement Procedures

inspection and seizure, 72, 73
investigations and arbitration, 74, 75
orders respecting operations of suspending licences, 76
revocation of licences, 77
review by minister, 78
orders for payment, 79
public hearings, 80
procedure, 81
enforcement of orders for payment, 82
appeals to court, 83
prohibitions, offences and penalties, 84-92

PART VII

General

cash purchase tickets and elevator receipts, 93-96
regulations and orders, 97-100
application of Act, 101

PART VIII

Transitional, Consequential, Repeal and Commencement

transitional, 102-106
consequential amendments to other Acts, 107-112
repeal, 113
Revised Statutes of Canada 1970, 114, 115
coming into force, 116
Schedules

INDEX

Canada-Jamaica Income Tax Agreement, 1971, c. 16
short title, 1
agreement approved, 2
promulgation of dates, 3
Schedule

Canada Labour (Standards) Code, c. 50
"standard hours of work" defined, 1
application of Act, 2
maximum hours of work, 3
overtime pay, 4
regulations for the purpose of this Part, 4
excess hours under ministerial permit, 5
emergency work, 6
minimum hourly wage, 7
PART IIA, Equal Wages, 8
annual vacation with pay, 9
granting vacation with pay, 10
termination of employment during year, 11
alternative day for holiday falling on non-working
Saturday or Sunday, 12
holiday work in continuous operation employment, 13
exceptions, 14
s. 34b repealed, 15
equal treatment, 16
PART IVB, Maternity Leave, 17
PART IVC, Group Termination of Employment, 17
PART IVD, Individual Terminations of Employment,
17
PART IVE, Severance Pay, 17
PART IVF, Garnishment, 17
combining federal works, undertakings and businesses,
18
offences and penalties, 19
regulations, 20
ss. 51-53 repealed, 21
continuation of application of orders of deferment or
suspension, 21
Revised Statutes of Canada 1970, 22
Female Employees Equal Pay Act repealed, 23
coming into force, 24

Canada Shipping, c. 27
Part VIIA is repealed, 1
Part XIX POLLUTION (new sections 736 to 770
added), 2
interpretation (s. 736)
discharges of pollutants (ss. 737-739)
pollution prevention officers and analysts (ss. 740-742)
civil liability (ss. 743-745)
Maritime Pollution Claims Fund (s. 746)
administrator (ss. 747-749)
duties and powers of administrator (ss. 750-754)
assessment of income losses (s. 755)
report of administrator (s. 756)
payments into fund (ss. 757-759)
payments out of fund (s. 760)
offences (ss. 761-768)
seizure (ss. 769, 770)
Revised Statutes of Canada 1970, 3
coming into force, 4

Canadian Environment Week, c. 28
short title, 1
Canadian Environment Week, 2

**Canadian National Railways Financing and Guar-
antee, 1970, c. 17**
short title, 1
interpretation, 2
capital expense, 3
issue of securities of National Company, 4
guarantees, 5
proceeds of any sale, etc. under s. 5, 6
Air Canada, 7
signature of guarantee, 8
loans, 9
general, 10-14
auditors, 15

Civilian War Pensions and Allowances, c. 32
rates applicable, 1
rates of pension, 2
Schedules I and II repealed, 3
Revised Statutes of Canada 1970, 4
coming into force, 5

Clean Air, c. 47
short title, 1
interpretation, 2
research, information, data collection and establishment
of national ambient air quality objectives, 3-6
national emission standards and guidelines, 7, 8
prohibition of contravention of emission standards, 9
federal works, undertakings and businesses, 10
specific emission standards, 11-13
composition of fuels, 14
construction of works, 15
orders of inspectors, 16-18
federal, provincial agreements, 19
emission standards, 20, 21
fuels, 22, 23
seizure and detention, 24, 25
forfeiture, 26
inspectors and analysts, 27-30
regulations, 31
notice, 32
offences, 33-39
evidence, 40
report to Parliament, 41
coming into force, 42

Consumer Packaging and Labelling, c. 41
short title, 1
interpretation, 2
application of Act, 3
prohibitions, 4-9
labels, 10
standardization of containers, 11
research and studies, 12
inspection, 13, 14
seizure and detention, 15, 16
forfeiture, 17
regulations, 18
publication of proposed regulations, 19
offence and punishment, 20-22
transitional, 23
coming into force, 24

Copyright, c. 60
 copyright in records and contrivances, 1
 nature of copyright, 1
 coming into force, 2

Crop Insurance, c. 29
 extended coverage, 1
 regulations, 2
 Revised Statutes of Canada 1970, 3

Customs Tariff, c. 61
 Schedule A amended, 1
 Schedule B amended, 2
 Schedule C amended, 3
 coming into force, 4
 Schedules A, B, C

Electoral Boundaries Readjustments, c. 21
 Beauharnois-Salaberry, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 19
 Bonaventure-Iles de la Madeleine, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 22
 Montreal-Bourassa, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 20
 Surrey-White Rock, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 18
 Toronto-Lakeshore, 1

Emergency Gold Mining Assistance, c. 12
 application of Act to years 1955 to 1973, 1
 Act not to apply in respect of certain mines, 2
 agreement as a condition to payment, 3
 Revised Statutes of Canada 1970, 4

Employment Support, c. 56
 short title, 1
 interpretation, 2
 purpose of Act, 3
 provision of moneys, 4
 administration expenses, 5
 Employment Support Board, 6-10
 Employment Support Grants, 11-17
 regulations, 18
 recovery, 19
 income, 20
 annual report, 21

Excise Tax and the Old Age Security, c. 62
 Excise Tax
 consumption or sales tax of twelve per cent, 1
 articles partially exempted, 2
 s. 29 (5) repealed, 2
 interpretation, 2
 s. 4 of Schedule I repealed, 3
 amendments to Schedule III, 4
 Old Age Security
 s. 24 (1) and (2) repealed, 5
 coming into force and application, 6

Export Development, c. 23
 appointment of Chairman and directors, 1
 authorized capital, 2
 maximum borrowings of Corporation, 3
 liability under contracts outstanding, 4
 power to lend, guarantee, etc., 5
 limit of liability, 6, 7, 10
 power to purchase, sell, etc., 8
 foreign investment insurance, 9
 Revised Statutes of Canada 1970, 10

**Farm Improvement Loans, Small Business Loans
 and the Fisheries Improvement Loans, c. 24**
 Farm Improvement Loans Act, 1
 Small Business Loans Act, 2
 Fisheries Improvement Loans Act, 3
 Revised Statutes of Canada 1970, 4

Farm Products Marketing Agencies, c. 65
 short title, 1
 interpretation, 2

PART I, National Farm Products Marketing Council,
 establishment, 3-5
 duties and powers, 6, 7
 public hearings, 8-10
 organization, 11-14
 expenditures, 15
 annual report, 16

PART II, Farm Products Marketing Agencies
 establishment, 17-18
 membership of agencies, 19-21
 objects and powers, 22-24
 general, 25-27
 financial, 28-30
 annual report, 31

PART III, General
 agreements, 32-33
 inspectors, 34-36
 recovery of debts due an agency, 37
 offences and penalties, 38
 winding up of agencies, 39
 Revised Statutes of Canada, 1970, 40
 coming into force, 41

Federal Court, c. 1
 short title, 1
 interpretation, 2
 the Court, 3, 4
 the Judges, 5-10
 barristers, advocates, attorneys and solicitors, 11
 prothonotaries, 12
 sheriffs and marshals, 13
 administration of court, 14
 organization of work, 15, 16
 jurisdiction
 Trial Division, 17-26
 Federal Court of Appeal, 27-30
 appeals to Supreme Court, 31-34
 substantive provisions, 35-44
 procedure, 45-51
 judgments of Court of Appeal, 52
 procedure, 53, 54

INDEX

Federal Court, c. 1—*Concluded*

process, 55, 56
general, 57-59
transitional, 60-63
repeal, 64
coming into force, 65
Schedules A, B

Fort-Falls Bridge Authority, c. 51

short title, 1
interpretation, 2

PART I, Bridge Authority, 3-26

incorporation, 3
objects and powers, 4-6
constitution, 7-10
revenues, 11-13
issuance of bonds, 14-20
accounting, 21
Navigable Waters Protection Act applies, 22
miscellaneous, 23-26

PART II, Canadian Operation, 27-32

reciprocal United States legislation, 27
restrictions on powers of Authority, 28
amalgamation and agreements, 29
approval required, 30
securing payment of bonds, 31
effect of proclamation under s. 27, 32

PART III, General, 33-40

Revised Statutes of Canada 1970, 41
Schedule

Government Organization 1970, c. 42

short title, 1

PART I

Department of the Environment, 2-7

short title, 2
Department of the Environment, 3
Deputy Minister, 4
duties of Minister, 5
protection of environmental quality, 6
annual report, 7

PART II

Energy, Mines, Resources and Technical Surveys, 8-11

Department of Energy, Mines and Resources, 8
Resources and Technical Surveys, 9-11

PART III

National Research Council, 12

PART IV

Ministries and Ministers of State, 13-24

short title, 13
Ministries of State for Specified Purposes, 14-18
Ministers of State for Ministries of State, 19-22
Other Ministers of State, 23, 24

PART V

Parliamentary Secretaries, 25

Government Organization 1970, c. 42—*Concluded*

PART VI

Post Office, 26

PART VII

Public Service Superannuation Act, 27

PART VIII

Salaries, 28

PART IX

General, 29-32

Transitional, 29, 30
Revised Statutes of Canada, 31, 32
Consequential Amendments (Schedule B), 33
Coming into force, 34
Schedule A, B

Income Tax, c. 63

NOTE: This Act is divided into four parts.

Part I of the Act consists of the amendments to the Income Tax Act contained in section 1.

Part II consists of changes to other Acts that are related to or consequential upon the amendments contained in Part I.

Part III deals with the coming into force and application of the amendments contained in Part I and sets forth special transitional rules that apply until such time as Part I becomes fully operative, as well as special rules that apply in the case of certain taxpayers having taxation years not coinciding with calendar years.

Part IV deals with amendments to the Income Tax Act that apply only to the year 1971.

PART I

PART I—INCOME TAX

Division A—Liability for Tax, 2

Division B—Computation of Income

Basic Rules, 3-4

Subdivision a—Income or loss from an office or employment

Basic Rules, 5

Inclusions, 6-7

Deductions, 8

Subdivision b—Income or loss from a business or property

Basic Rules, 9-11

Inclusions, 12-17

Deductions, 18-21

Ceasing to carry on business, 22-25

Special Cases, 26-37

Subdivision c—Taxable Capital Gains and Allowable Capital Losses, 38-55

Subdivision d—Other Sources of Income, 56-59

Subdivision e—Deductions in Computing Income, 60-66

Subdivision f—Rules relating to Computation of Income, 67-80

Subdivision g—Amounts Not included in Computing Income, 81

INDEX

Income Tax, c. 63—Continued

- Subdivision h—Corporations resident in Canada and their Shareholders, 82-89
- Subdivision i—Shareholders of corporations not resident in Canada, 90-95
- Subdivision j—Partnerships and their Members, 96-103
- Subdivision k—Trusts and their Beneficiaries, 104-108
- Division C—Computation of Taxable Income, 109-114
- Division D—Taxable Income earned in Canada by Non-residents, 115-116
- Division E—Computation of Tax
 - Subdivision a—Rules applicable to Individuals, 117-122
 - Subdivision b—Rules applicable to Corporations, 123-125
 - Subdivision c—Rules applicable to All Taxpayers, 126-127
- Division F—Special Rules applicable in certain circumstances
 - Bankruptcies, 128
 - Private Corporations, 129
 - Investment Corporations, 130
 - Mutual Fund Corporations, 131
 - Mutual Fund Trusts, 132
 - Non-resident-owned Investment Corporations, 133-134
 - Patronage Dividends, 135
 - Cooperative Corporations, 136
 - Credit Unions and Savings and Credit Unions, 137
 - Insurance Corporations, 138-142
 - Electric, Gas or Steam Corporations, 143
- Division G—Deferred and other Special Income Arrangements
 - Employees Profit Sharing Plans, 144
 - Registered Supplementary Unemployment Benefit Plans, 145
 - Registered Retirement Savings Plans, 146
 - Deferred Profit Sharing Plans, 147
 - Life Insurance Policies, 148
- Division H—Exemptions, 149
- Division I—Returns, Assessments, Payment and Appeals
 - Returns, 150
 - Estimate of Tax, 151
 - Assessment, 152
 - Payment of Tax, 153-160
 - Interest, 161
 - Penalties, 162-163
 - Refunds, 164
 - Objections to Assessments, 165
 - General, 166-167
 - Revocation of Registration of certain organizations and associations, 168
- Division J—Appeals to the Tax Review Board and the Federal Court, 169-180
- PART II—TAX ON REDEMPTION OR ACQUISITION BY CORPORATION OF CAPITAL STOCK THEREOF, 181-183
- PART III—ADDITIONAL TAX ON EXCESSIVE ELECTION, 184-185

Income Tax, c. 63—Concluded

- PART IV—TAX ON TAXABLE DIVIDEND RECEIVED BY PRIVATE CORPORATION, 186-187
- PART V—REFUNDABLE TAX IN RESPECT OF INELIGIBLE INVESTMENTS, 188-189
- PART VI—TAX WHEN CORPORATION BECOMES A NON-CANADIAN-CONTROLLED PRIVATE CORPORATION, 190-191
- PART VII—TAX ON RECIPIENT OF DIVIDEND PAID OUT OF DESIGNATED SURPLUS, 192-193
- PART VIII—TAX ON CORPORATION PAYING DIVIDEND OUT OF DESIGNATED SURPLUS, 194-195
- PART IX—TAX ON 1971 UNDISTRIBUTED INCOME ON HAND, 196-197
- PART X—TAXES ON DEFERRED PROFIT SHARING PLANS AND REVOKED PLANS, 198-204
- PART XI—TAX IN RESPECT OF CERTAIN PROPERTY ACQUIRED BY TRUSTS ETC. GOVERNED BY DEFERRED INCOME PLANS, 205-207
- PART XII—TAX ON INVESTMENT INCOME OF LIFE INSURERS, 208-211
- PART XIII—TAX ON INCOME FROM CANADA OF NON-RESIDENT PERSONS, 212-218
- PART XIV—ADDITIONAL TAX ON CORPORATIONS (OTHER THAN CANADIAN CORPORATIONS) CARRYING ON BUSINESS IN CANADA, 219
- PART XV—ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT
 - Administration, 220-221
 - Collection, 222-229
 - General, 230-237
 - Offences, 238-243
 - Procedure and Evidence, 244
- PART XVI—TAX EVASION, 245-247
- PART XVII—INTERPRETATION, 248-257
- PART II
 - Consequential amendments to other Acts
 - Estate Tax Act, 2
 - Old Age Security Act, 3
 - Acts Amended (Schedule), 4
 - Canada Corporations Act, 5
 - Emergency Gold Mining Assistance Act, 6
 - Established Programs Interim Arrangements Act, 6.1
- PART III
 - Income Tax Application Rules, 1971
 - Short title, 7
 - Definitions, 8
 - Application of Parts, 9-11
 - References and Continuation of Provisions, 12-18
 - Special Transitional Rules, 19-68
- PART IV
 - Amendments applicable only to the year 1971, 69-76

INDEX

Income Tax, An Act to amend that Act, c. 30

- Income Tax, 1
- deemed capital cost of certain property, 1
- An Act to amend the Income Tax Act, 2
- application, 2

Income Tax, an Act to prevent the coming into force of the consolidation of the Income Tax Act in the printed Roll of the Revised Statutes of Canada, 1970, c. 43

- consolidation of the Income Tax Act, 1
- Schedule A amended, 2
- references to Income Tax Act, 3
- coming into force, 4
- Schedules

Income Tax Law Amendment, 1971, c. 64

- short title, 1
- "Income Tax Act" defined, 2
- additional deduction from tax, 3 and 4
- additional deduction for manpower training, 5

Investment Companies, c. 33

- short title, 1
- interpretation, 2
- application, 3
- consent of Minister to incorporation, 4
- statements and information, 5
- auditors, 6
- examination, 7, 8
- prohibited loans and investments, 9
- limitations on transfers of shares, 10-15
- loans to sales finance companies, 16, 17
- certificates of registry, 18-20
- remedial powers, 22-25
- publication and report, 26, 27
- financial provisions, 28-31
- general, 32-36
- offences and penalties, 37-39
- revised Statutes of Canada 1970, 40
- coming into force, 41

Judges and, Financial Administration, c. 55

Judges Act

- Interpretation, 1
- salaries of judges of Supreme Court of Canada and of Federal Court of Canada, 2
- salaries of judges of Supreme Court of Ontario, 3
- salaries of judges of Court of Queen's Bench and Superior Court of Quebec, 4
- salaries of judges of Supreme Court of Nova Scotia, 4
- salaries of judges of Supreme Court of New Brunswick, 4
- salaries of judges of Court of Appeal and of Court of Queen's Bench for Manitoba, 4
- salaries of judges of Court of Appeal and Supreme Court of British Columbia, 4
- salaries of judges of Supreme Court of Prince Edward Island, 4
- salaries of judges of Court of Appeal and Queen's Bench for Saskatchewan, 4
- salaries of judges of Supreme Court of Alberta, 4
- salaries of judges of Supreme Court of Newfoundland, 4

Judges and, Financial Administration, c. 55

—Concluded

- salary of judge of Territorial Court of Yukon Territory and salary of judge of Territorial Court of Northwest Territories, 4
- salaries of judges of county and district courts, 4
- coming into force of s. 2-4, 5
- effect of Act on certain persons receiving annuity, 5
- additional salary, 6
- supernumerary judges, 6
- grant of annuities, 7
- annuity payable to supernumerary judge, 8
- compulsory retirement of county court judge, 9
- annuity to children, 10
- Canadian Judicial Council, 11
- supernumerary judge excepted, 12
- Financial Administration Act
- salary of Auditor General, 13
- application of s. 31 of Members of Parliament Retiring Allowances Act, 14
- Revised Statutes of Canada, 1970, 15-16,
- coming into force of s. 6, 17
- Schedule A

Leprosy, c. 13

- act repealed, 1

Merchant Seamen Compensation, c. 8

- interpretation, 1
- compensation, 2
- changes in compensation, 3
- minimum compensation, 4
- computation of average earning, 4
- s. 41 repealed, 5
- payment of additional compensation, 6
- Revised Statutes of Canada 1970, 7
- coming into force, 8

New Zealand Trade Agreement, c. 14

- short title, 1
- trade agreement approved, 2
- notice of commencement, 3
- Schedule

Northwest Atlantic Fisheries Convention, c. 57

- interpretation, 1
- inspection, 1
- regulations, 1
- offence and punishment, 1
- Revised Statutes of Canada 1970, 2

Official Residences, c. 44

- long title, 1
- short title, 2
- residences maintained, 3
- furnishings, maintenance, etc. 4
- regular staff, 5
- s. 5 (1) repealed, 6
- avoiding uncertainty, 7
- addition of Schedules B and C, 8
- Revised Statutes of Canada 1970, 9
- coming into force, 10

INDEX

Old Age Security, c. 9

- payment of pension, 1
- section 3A repealed, 2
- definitions, 3
- supplement payable, 4
- amount of supplement, 5
- calculation of income and statement or estimate of income, 6
- adjustment of payments, 7
- regulations, 8
- form of applications, statements and notification, 9
- return of benefit where recipient not entitled, 10
- transitional, 11
- Revised Statutes of Canada 1970, 12
- coming into force, 13

Pension, c. 34

- discretionary pension to parent and dependent parents, 1
- Schedules A and B, 2
- Revised Statutes of Canada 1970, 3
- coming into force, 4

Pension, Civilian War Pensions and Allowances, c. 31

Pension

- construction, 1
- interpretation, 2
- Part I, Canadian Pension Commission, 3, 4
- ss. 7, 8 repealed, 5
- Part II, Bureau of Pensions Advocates, 6
- Part III, Awards, 7
- s. 15 repealed, 8
- s. 18 repealed, 9
- s. 20 (2) repealed, 10
- effect of other compensation on pension otherwise payable, 11
- children of deceased pensioner, 12
- additional pension for loss of paired organs or limb, 13
- attendance allowance, 14
- date from which disability pension payable, 15
- s. 32 (2) to (4) repealed, 16
- administration of pension, 17
- payment of portion of pension to dependent, 18
- pensions to widows and women awarded alimony or maintenance, 19
- applications by dependents, 20
- pension to widowed mother, 21
- where pension awarded less than three years after date of death, 22
- payments pending consideration of claim, 23
- cancellation of pension in certain cases, 24
- other circumstances for reinstatement, 25
- Newfoundland domicile, 26
- South Africa War pensions, 27
- Part IV, Members of the Hong Kong Force and other Prisoners of War of the Japanese, 28
- Part V, Exceptional Incapacity Allowance, 28
- Part VI, Procedure, 28
- Part VII, General, 28

Civilian War Pensions and Allowances

- s. 29 repealed, 29
- s. 32 repealed, 30
- where male under 16 or female under 17, 31
- s. 53 repealed, 32
- s. 58 repealed, 33

Pension, Civilian War Pensions and Allowances, c. 31

—Concluded

- s. 63 repealed, 34
- Part XII, Prisoners of War of the Japanese, 35
- Revised Statutes of Canada 1970, 36

Pilotage, c. 52

- short title, 1
- interpretation, 2
- pilotage authorities, 3-11
- objects and powers, 12-14
- licences and certificates, 15-21
- tariffs, 22, 23
- financial provisions, 24-28
- general, 29-35
- St. Lambert Lock, 36
- offences, 37-41
- regulations, 42
- transitional, repeal and consequential, 43-46
- Revised Statutes of Canada 1970, 47
- coming into force, 48
- Schedule

Post Office, c. 53

- sale of stamps, 1
- reduction of rates, 1
- payment for extraordinary services, 1
- delegation of powers, 1
- other rates, 2
- rates on letters to and after Dec. 31, 1971, 3
- Governor General, 4
- Senate and House of Commons, 4
- Government departments, 4
- exception, 5
- books, etc., for the blind, 6
- opening of mail, 7
- Revised Statutes of Canada 1970, 8
- coming into force, 9

Prairie Grain Advance Payments, c. 54

- interpretation, 1
- advance payments for threshed grain, authority to make advance payments, 2
- application to be approved, 3
- contents of application, 4
- undertaking by producer, 5
- repayment of share of advance, 6
- rate and amount of advance payment, 7
- emergency advance payments for drying grain, 8
- emergency advance payments for unthreshed grain, 8
- endorsement in permit book, 9
- deductions on delivery, 10
- default in undertaking, 11
- withholding of amount in default, 12
- regulations, 13
- statutory levy, 14
- discharge of undertakings in respect of previous advance payments, 15
- advance payments made prior to August 1, 1971, 16
- French terminology, 17
- Revised Statutes of Canada 1970, 18-19
- coming into force, 20

Public Order (Temporary Measures), 1970, c. 2

- preamble
- short title, 1
- interpretation, 2
- general, 3-9
 - unlawful association, 3
 - offence and punishment, 4-6
 - detention pending trial, 7
 - evidence, 8
 - arrest without warrant, 9
 - search, 10
 - seizure, 11
 - Bill of Rights, 12
 - termination of operation of *War Measures Act*, 13
 - acts, etc., deemed done under this Act, 14
 - expiry, 15

Regional Development Incentives, c. 10

- interpretation, 1
- special development incentive, 2
- maximum amount, 3
- time limitation, 4
- time for payment of development incentives, 5
- where region ceases to be designated, 6
- loan guarantees, 7
- regulations, 8
- board to be established, 9
- Revised Statutes of Canada 1970, 10
- coming into force, 11

Senate and House of Commons, Members of Parliament Retiring Allowances, An Act to make provision for the retirement of members of the Senate, c. 45

- Senate and House of Commons Act, 1
 - sessional allowance
 - travelling and telecommunication expenses
 - expense allowance
- Members of Parliament Retiring Allowances Act, 2
 - "sessional indemnity" defined
- An Act to make provision for the retirement of Members of the Senate, 3
 - "senator" and "sessional indemnity" defined
- Revised Statutes of Canada 1970, 4
- coming into force, 5

Statistics, c. 15

- short title, 1
- interpretation, 2
- Statistics Canada, 3-7
- statistics, 8-15
- secrecy, 16, 17
- population census and agriculture census, 18-20
- general statistics, 21-23
- criminal statistics, 24-27
- offences and punishment, 28-36
- repeal, 37-39
- Revised Statutes of Canada 1970, 40
- coming into force, 41

Statutory Instruments, c. 38

- short title, 1
- interpretation, 2
- examination of proposed regulations, 3, 4

Statutory Instruments, c. 38—Concluded

- transmission and registration, 5-7
- power to revoke regulations, 8
- coming into force of regulations, 9
- publication in Canada Gazette, 10-12
- distribution of Canada Gazette, 13
- indexes, 14
- revisions and consolidations of regulations, 15-22
- judicial notice of statutory instruments, 23
- right of access to statutory instruments, 24, 25
- scrutiny by Parliament of statutory instruments, 26
- regulations, 27
- amendments to Interpretation Act, 28
- consequential amendments to other acts, 29-31
- transitional, 32
- revised Statutes of Canada 1970, 33
- repeal, 34
- coming into force, 35

Tax Review Board, c. 11

- short title, 1
- interpretation, 2
- Tax Review Board, 3-6
- duties of the Board, 7
- status of the Board, 8
- appeals to the Board, 9-10
- rules, 11
- organization, 12-17
- transitional, 18-21
- related amendments, 22, 23
- Revised Statutes of Canada 1970, 24
- coming into force, 25

Textile and Clothing Board, c. 39

- short title, 1
- interpretation, 2
- textile and clothing board, 3-7
- inquiries, 8-16
- report and recommendation, 17, 18
- other duties, 19, 20
- adjustment assistance for workers, 21
- general, 22-25
- consequential amendments, 26-27
- Revised Statutes of Canada 1970, 28
- coming into force, 29

Unemployment Insurance, 1971, c. 48

- short title, 1
- interpretation, 2
- insurable employment, 3, 4
- PART I, Unemployment Insurance Commission, 5-15
 - Commission, 5
 - duties of Commission, 6
 - quorum, 7
 - agent of Her Majesty, 8
 - head office, 9
 - salaries, 10
 - offices, 11
 - agreements with other countries, 12
 - agents, etc., 13
 - commissioners for oaths, 14
 - audit, 15

INDEX

Unemployment Insurance, 1971, c. 48—*Concluded*

- PART II, Unemployment Insurance Benefits, 16-58
 - interpretation, 16
 - eligibility, 17, 18
 - initial benefit period, 19-31
 - re-establishment of period, 32, 33
 - extended benefit periods, 34-37
 - general, 38-52
 - claim procedure, 53-57
 - regulations, 58
- PART III, Contributory Premiums, 59-66
 - interpretation, 59-61
 - determining premiums, 62-66
- PART IV, Collection of Premiums, 67-90
 - interpretation, 67
 - payment of premiums, 68-77
 - administration, 78-83
 - objection and review, 84-87
 - offences, 88, 89
 - regulations, 90
- PART V, Administrative Provisions, 91-130
 - boards of referees, 91
 - umpires, 92, 93
 - appeals, 94-105
 - claimant assistance, 106, 107
 - advisory committee, 108, 109
 - investigations, 110
 - enforcement, 111-120
 - offences, 121-124
 - Social Insurance Number, 125-128
 - reports, 129, 130
- PART VI, Financial Provisions, 131-138
- PART VII, Employment Service, 139-145
- PART VIII, Transitional and Repeal Provisions, 146-156
- consequential amendments, 157, 158
- Revised Statutes of Canada 1970, 159, 160
- Schedules

War Veterans Allowance, 1952, c. 35

- pension, 1
- Schedule A, 2
- Revised Statutes of Canada 1970, 3
- coming into force, 4

Weather Modification Information, c. 59

- short title, 1
- interpretation, 2
- information, 3
- records, 4
- disclosure, 5
- regulations, 6
- offence and punishment, 7
- coming into force, 8

Weights and Measures, c. 36

- short title, 1
- interpretation, 2
- general, 3
- units of measurement, 4-6
- use of units of measurement, 7
- use of devices, 8
- marking of commodities, 9
- regulations, 10
- reference and local standards, 11-14
- duties and powers of inspectors, 15-19
- inspection fees and charges, 20-22
- offences and punishment, 23-35
- evidence, 36-38
- seizure and detention, 39, 40
- consequential amendment, 42
- repeal, 43
- Revised Statutes of Canada 1970, 44
- coming into force, 45
- Schedules I-IV

PROCLAMATIONS OF CANADA - OCTOBER 24, 1970 TO FEBRUARY 19, 1972

	Date in force	Canada Gazette
Acts Proclaimed:—		
Animal Contagious Diseases Act, R.S. 1970, Chapter A-13, s. 14.....	21 Jan. 1972	Vol. 106, p. 271
Bail Reform Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 37.....	3 Jan. 1972	Vol. 105, p. 3299
Bills of Exchange Act amendment, 1969-70 Statutes, Chapter 48, s. 2.....	1 Nov. 1970	Vol. 104, p. 2562
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company Act amendment, 1970-71-72 Statutes, Chapter 5.....	15 Feb. 1971	Vol. 105, p. 459
Canada Cooperative Associations Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 6.....	31 Dec. 1970	Vol. 105, p. 72
Canada Corporations Act amendment, 1969-70 Statutes, Chapter 70, in force except s. 120A as enacted by s. 17;.....	31 Mar. 1971	Vol. 105, p. 260
s. 120A as enacted by s. 17 in force.....	31 July 1971	Vol. 105, p. 260
Canada Corporations Act amendment, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 10, except s. 122.1 as revised by s. 17;.....	15 July 1971	Vol. 105, p. 1988
s. 122.1 as revised by s. 17 of Chapter 10 (for greater certainty).....	31 July 1971	Vol. 105, p. 1988
Canada Development Corporation Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 49..	18 Nov. 1971	Vol. 105, p. 3213
Canada Elections Act, 1969-70 Statutes, Chapter 49, in force except those provisions referred to in s. 119(1).....	12 Apr. 1971	Vol. 105, p. 1047
Canada Elections Act, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 14, in force except those provisions referred to in s. 119(1) (for greater certainty).....	15 July 1971	Vol. 105, p. 1989
Canada Grain Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 7, except s. 2(10)(d), s. 2 (10)(e), s. 43(2) and s. 43(3).....	1 Apr. 1971	Vol. 105, p. 593
Canada-Jamaica Income Tax Agreement Act, 1971, 1970-71-72 Statutes, Chapter 16.....	22 Mar. 1971	Vol. 105, p. 2070
Canada Labour (Standards) Code Act amendment, 1970-71-72 Statutes, Chapter 50, s. 34I to 34T.....	1 Jan. 1972	Vol. 106, p. 25
Canada Shipping Act amendment, 1968-69 Statutes, Chapter 53, as amended by 1969-70 Statutes, Chapter 51, declaring June 30, 1971 as day on which s. 7, 1968-69 Statutes, Chapter 53 shall cease to have any force or effect.....	30 June 1971	Vol. 105, p. 258
Canada Shipping Act amendment, 1970-71-72 Statutes, Chapter 27, except s. 745 of Canada Shipping Act as enacted by s. 2.....	1 July 1971	Vol. 105, p. 1767
Clean Air Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 47.....	1 Nov. 1971	Vol. 105, p. 2977
Farm Products Marketing Agencies Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 65..	1 Feb. 1972	Vol. 106, p. 422
Federal Court Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 1.....	1 June 1971	Vol. 105, p. 1317
Game Export Act, R.S. 1970, Chapter G-1, in force in the Province of Prince Edward Island.....	1 Nov. 1971	Vol. 105, p. 2976
Government Organization Act, 1970, 1970-71-72 Statutes, Chapter 42, except s. 27.....	11 June 1971	Vol. 105, p. 1579
Indian Act, R.S. 1952, Chapter 149, s. 96A(2) in force in the:		
Manitou Rapids Reserve No. 11, in the Province of Ontario.....	17 Mar. 1971	Vol. 105, p. 792
Muskoday Reserve No. 99, in the Province of Saskatchewan.....	20 July 1971	Vol. 105, p. 2068
Odanak Indian Reserve No. 12, in the Province of Quebec.....	30 Nov. 1970	Vol. 104, p. 2991
Reserves of the Bear River Band of Indians, in the Province of Nova Scotia.....	30 Dec. 1970	Vol. 105, p. 72
Reserves belonging to the Truro Band of Indians, in the Province of Nova Scotia.....	8 Apr. 1971	Vol. 105, p. 1046
Indian Act, R.S. 1970, Chapter I-6, s. 98(2) in force in the:		
Nut Lake Reserve No. 90 of the Nut Lake Band of Indians, Saskatoon Indian District, in the Province of Saskatchewan.....	12 Oct. 1971	Vol. 105, p. 2811
One Arrow Reserve No. 95 of the One Arrow Band of Indians, Saskatoon Indian District, in the Province of Saskatchewan.....	12 Oct. 1971	Vol. 105, p. 2812/3
Quiatchouan Reserve No. 5 belonging to the Montagnais of Lake St. John Band of Indians, in the Province of Quebec.....	29 Sept. 1971	Vol. 105, p. 2809
Reserves of the Weymontachie Band of Indians, Pointe-Bleue Indian District, in the Province of Quebec.....	20 Dec. 1971	Vol. 106, p. 23

	Date in force		Canada Gazette
Acts Proclaimed:— <i>Concluded</i>			
Investment Companies Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 33.....	1 Jan.	1972	Vol. 106, p. 24
Judges Act amendment and the Financial Administration Act amendment, 1970-71-72 Statutes, Chapter 55, s. 11.....	9 Dec.	1971	Vol. 105, p. 3212
Law Reform Commission Act, 1969-70 Statutes, Chapter 64.....	1 June	1971	Vol. 105, p. 1404
Law Reform Commission Act, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 23 (for greater certainty).....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1991
Merchant Seamen Compensation Act amendment, 1970-71-72 Statutes, Chapter 8, ss. 1-5.....	1 Jan.	1971	Vol. 105, p. 74
Ministries and Ministers of State Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 42, Part IV, establishing Ministry of State for Urban Affairs.....	30 June	1971	Vol. 105, p. 1768
Motor Vehicle Safety Act, 1969-70 Statutes, Chapter 30.....	1 Jan.	1971	Vol. 105, p. 74
Motor Vehicle Safety Act, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 26 (for greater certainty).....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1992
National Farmers Union Act, 1969-70 Statutes, Chapter 80.....	27 Apr.	1971	Vol. 105, p. 1176
National Transportation Act, R.S. 1970, Chapter N-17, Part II.....	1 Feb.	1972	Vol. 106, p. 421
Northwest Territories Act, R.S. 1970, Chapter N-22, ss. 37 to 39 and s. 41 repealed (for greater certainty);.....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1994
s. 25(1), s. 25(2), s. 26(3), s. 27, s. 28, s. 29(1), s. 30, s. 32, s. 33(1) to (4), s. 33(6) to (14), s. 34 to 36, s. 40, s. 42 and s. 43 repealed (for greater certainty).....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1995
Pesticide Residue Compensation Act, R.S. 1970, Chapter P-11.....	21 Jan.	1972	Vol. 106, p. 272
Pilotage Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 52, except s. 43(1) to (3).....	1 Feb.	1972	Vol. 106, p. 270
Quarantine Act, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 33, s. 22.....	1 Jan.	1972	Vol. 106, p. 26
Revised Statutes of Canada Act, 1964-65 Statutes, Chapter 48, proclaiming Revised Statutes of Canada, 1970 in force.....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1715
Shipping Conferences Exemption Act, 1969-70 Statutes, Chapter 72.....	1 Apr.	1971	Vol. 105, p. 259
Shipping Conferences Exemption Act, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 39, (for greater certainty).....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1993
Statistics Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 15.....	1 May	1971	Vol. 105, p. 1177
Statutory Instruments Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 38.....	1 Jan.	1972	Vol. 105, p. 3299
Tax Review Board Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 11.....	15 Dec.	1971	Vol. 105, p. 3609
Textile and Clothing Board Act, 1970-71-72 Statutes, Chapter 39.....	25 May	1971	Vol. 105, p. 1362
Textile Labelling Act, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 46.....	13 Dec.	1971	Vol. 105, p. 3476
Visiting Forces Act, 1967-68 Statutes, Chapter 23, designating Barbados and Nigeria as designated states and declaring that the Act is applicable, with exception of Part VI thereof, to Barbados and Nigeria.....	28 May	1971	Vol. 105, p. 1405
Yukon Act, R.S. 1970, Chapter Y-2, s. 27(1), s. 28, ss. 30 and 31, s. 33(1), s. 34, s. 35(1) to (4), s. 35(6) to (14), s. 37, s. 39 and 40, s. 41(1), s. 41(2) and (4), s. 42 and 43 repealed.....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1997
Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act amendment, 1969-70 Statutes, Chapter 69, ss. 32, 33, 34 and 36 of the Northwest Territories Act repealed.....	31 Dec.	1970	Vol. 105, p. 75
Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act amendment, 1969-70 Statutes, Chapter 69, the following sections and subsections of the Northwest Territories Act are repealed: s. 20(1) and (2); s. 21(3); ss. 22 and 23; s. 24(1); ss. 25 and 27; s. 28(1) to s. 28(4); s. 28(6) to 28(14); ss. 29 to 31; ss. 35, 37 and 37A.....	14 Mar.	1971	Vol. 105, p. 790
s. 22 of Chapter 69, Statutes of Canada, 1969-70 in force.....	15 Mar.	1971	Vol. 105, p. 790
Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act amendment, 1969-70 Statutes, Chapter 69, the following sections and subsections of the Yukon Act are repealed: s. 27(1); ss. 28, 30, 31; s. 33(1); s. 34; s. 35(1) to 35(4); s. 35(6) to 35(14); ss. 36, 38 and 39; s. 40(1), 40(2) and 40(4); ss. 41 and 42.....	31 Mar.	1971	Vol. 105, p. 857
s. 11 of Chapter 69, of 1969-70 Statutes in force.....	1 Apr.	1971	Vol. 105, p. 857
Yukon Act, the Northwest Territories Act and the Territorial Lands Act amendment, R.S. 1970, 1st Supp., Chapter 48, s. 22 in force.....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1995
s. 11 in force.....	15 July	1971	Vol. 105, p. 1997
sections 24 to 28 in force.....	15 Nov.	1971	Vol. 105, p. 3150
Parliament:			
Prorogation of 3rd Session of 28th Parliament.....	16 Feb.	1972	Vol. 106, p. 580
Opening of 4th Session of 28th Parliament.....	17 Feb.	1972	Vol. 106, p. 584

TABLE OF PUBLIC STATUTES 1907 TO 1970-71-72

SHOWING ALL THE CHAPTERS OF THE REVISED STATUTES, 1970, WITH AMENDMENTS THERETO, AND CERTAIN OTHER PUBLIC ACTS AND AMENDMENTS THERETO FROM 1907 TO 1970-71-72*.

[Note: (1) Acts in the following categories are listed alphabetically thereunder: **Agreements**—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, and related tax matters, **Agreements**—Trade, Commerce and related matters, **Bridges, Electoral Boundaries Readjustment, Provincial Boundaries**, and **Treaties of Peace**.]

[Note: (2) References in bold face in the 3rd Column opposite an Act indicate the provisions of that Act have been amended or added.]

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
A		
Admiralty.....		R.S., c. A-1 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1)
Adult Occupational Training.....	A-2	ss. 17-20 repealed, c. 33(2nd Supp.), s. 1
Aeronautics.....	A-3	
Aeronautics Regulations made pursuant to s. 4.....		1969-70, c. 45
AGREEMENTS, Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, etc.:		
Australia, Income Tax Agreement.....		1957-58, c. 27
Belgian Congo, Income Tax Convention.....		1958, c. 12
Belgium, Income Tax Convention.....		1958, c. 13
Denmark, Income Tax Agreement.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Part II
Finland, Income Tax Convention.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Part II; 1970-71-72, c. 40
France, Income Tax Convention.....		1951, c. 40; 1952, c. 18
France, Succession Duty, Convention.....		1951, c. 41
Germany, Income Tax Agreement.....		1956, c. 33
Ireland, Income Tax Agreement.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Part II
Ireland, Succession Duty Agreement.....		1955, c. 11
Jamaica, Income Tax Agreement.....		1970-71-72, c. 16
Japan, Income Tax Convention.....		1964-65, c. 37, Part I
Netherlands, Income Tax Agreement.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Part II
New Zealand, Income Tax Agreement.....		1948, c. 34; 1950, c. 50, s. 10
Norway, Income Tax Convention.....		1966-67, c. 75, Part III
South Africa, Death Duties Agreement.....		1957, c. 17
South Africa, Income Tax Agreement.....		1957, c. 18
Sweden, Income Tax Agreement.....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Part II; 1969-70, c. 13
Trinidad and Tobago, Income Tax Agreement.....		1966-67, c. 75, Part I
United Kingdom, Income Tax Agreement.....		1966-67, c. 14, Part I, c. 75, Part IV
United Kingdom, Succession Duty Agreement.....		1946, c. 39; 1950, c. 50, s. 10
United States, Estate Tax Convention, 1961.....		1960-61, c. 19
United States, Tax Convention.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Part V
AGREEMENTS, Trade, Commerce and related matters:		
Australian Trade Agreement.....		1960, c. 17
Belgian Convention (Trade).....		1924, c. 9
Czechoslovak Convention (Trade).....		1928, c. 18
Esthonia, (See Trade Agreements, 1928)		
Finland Trade Agreement.....		1925, c. 11
France, Trade Agreement.....		1923, c. 14; 1932-33, c. 31; 1935, c. 2

*There are a certain number of Acts, passed before 1970, that have not been consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. As those Acts are still in force, they are included in this Table. Also in the Revised Statutes of Canada, 1952, and in the Statutes of Canada from 1952 to 1970, there are a number of sections (or parts thereof) still in force. Reference should therefore be made to Schedule A of 1st Supplement of the Revised Statutes of Canada, 1970.

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
A		
AGREEMENTS, Trade, Commerce and related matters:—<i>Concluded</i>		
French Convention (Rights of Nationals, Commercial and Shipping Matters).....		1932-33, c. 30
Germany, Trade Agreement.....		1937, c. 20
Guatemala, Trade Agreement.....		1938, c. 19
Hayti, Trade Agreement.....		1938, c. 20
Hungary, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Irish Free State Trade Agreement.....		1932-33, c. 4
Italian Convention (Trade).....		1923, c. 17
Latvia, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Lithuania, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Netherlands Convention (Trade).....		1925, c. 19
New Zealand Trade Agreement.....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71, 72, c. 14
Poland, Convention of Commerce.....		1935, c. 51
Portugal (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Roumania (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
South African Trade Agreement.....		1932-33, c. 3
Southern Rhodesian Trade Agreement.....		1932-33, c. 5
Spanish Treaty (Commerce and Navigation, and treatment of companies).....		1928, c. 49
Trade Agreements, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
United Kingdom Trade Agreement.....		1937, c. 17
United States, Trade Agreement.....		1939, c. 29
United States Treaty (Smuggling).....		1925, c. 54
Uruguay, Trade Agreement.....		1937, c. 21
West Indies Trade Agreement.....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Agricultural and Rural Development (ARDA).....	A-4	
Agricultural Prices Support.....		R.S., 1952, c. 3; Repealed, 1957-58, c. 22, s. 17
Agricultural Products Board.....	A-5	
Agricultural Products Cooperative Marketing.....	A-6	s. 2, c. 1(1st Supp.), s. 1
Agricultural Products Marketing.....	A-7	
Agricultural Products Standards, Canada.....	A-8	
Agricultural Stabilization.....	A-9	
Agriculture, Department of.....	A-10	
Air Canada.....	A-11	
Alberta Act (1905, c. 3) (<i>See also</i> R.S., 1906, and R.S., 1970 Appendix II, No. 19)		
Alberta-British Columbia Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Alberta Criminal Procedure.....		1930, c. 12
Alberta Natural Resources (<i>See also</i> Natural Resources Transfer).....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Alien Labour.....	A-12	
Allied Veterans Benefits.....		R.S., 1952, c. 8
Animal Contagious Diseases.....	A-13	
Annulment of Marriages (Ontario).....	A-14	
Annual Vacations.....		1957-58, c. 24; Repealed 1964-65, c. 38, s. 23
Anti-dumping.....	A-15	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 14, c. 1(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 1(2nd Supp.), s. 2

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
A		
Anti-dumping— <i>Concluded</i>	A-15	s. 16.1 added, c. 1(2nd Supp.), s. 3 s. 17, c. 1(2nd Supp.), s. 4 s. 25, c. 1(2nd Supp.), s. 5 s. 28, c. 1(2nd Supp.), s. 6 s. 29, c. 1(2nd Supp.), s. 7 s. 30, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 1) s. 32, c. 1(2nd Supp.), s. 8 1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58 c. 2(1st Supp.) ss. 5, 6, 8, 10, 13, 14, SOR/71-219 1965, c. 12; 1966-67, c. 6, Sch. (Industry) vote 15c; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 56, s. 17; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. R-3)
Appropriation.....		
Arctic Waters Pollution Prevention.....		
Area Development Incentives.....		
Army Benevolent Fund.....	A-16	
Atlantic Development Board.....		1962-63, c. 10; 1963, c. 5; 1966-67, c. 31; Repealed 1968-69, c. 28, s. 105
Atlantic Provinces Power Development.....	A-17	
Atlantic Region Freight Assistance.....	A-18	
Atomic Energy Control.....	A-19	
Australia		
B		
Bail Reform.....		c. 2(2nd Supp.) (<i>See</i> Criminal Code)
Bank.....	B-1	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 4
Bank of Canada.....	B-2	
Bankruptcy.....	B-3	s. 164, c. 44(1st Supp.), s. 10 s. 166, c. 44(1st Supp.), s. 10 s. 8, c. 3(1st Supp.), s. 1
Banks, Quebec Savings.....	B-4	
Battlefields (<i>See</i> National Battlefields)		
Beauharnois Light, Heat and Power Co.....		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood Power Project.....		1957-58, c. 26
Belgian Congo (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Belgium (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., and Agreements, Trade, etc.)		
Belleville Harbour Commissioners.....		1952, c. 34; (<i>See</i> R.S., 1970, c. H-1.)
Bill of Rights (<i>See</i> Canadian Bill of Rights; <i>see also</i> Appendix III to R.S.C., 1970)		
Bills of Exchange.....	B-5	ss. 188-192 added, c. 4(1st Supp.), s. 1
Bills of Lading.....	B-6	
Blind Persons.....	B-7	
Blue Water Bridge Authority (<i>See</i> Bridges)		
Boards of Trade.....	B-8	
Boucherville Islands Bridge and Tunnel (<i>See</i> Bridges)		
Bras d'Or Gold Company Limited, agreement authorized.....		1960-61, c. 20
Bretton Woods Agreements.....	B-9	s. 5, 1969-70, c. 24, Sch. vote L37b
Bridge over St. Lawrence at Valleyfield (<i>See</i> Bridges)		
Bridges.....	B-10	
Blue Water Bridge Authority.....		1964-65, c. 6
Boucherville Islands Bridge and Tunnel.....		1963, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company.....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5
Campobello-Lubec Bridge.....		1958, c. 23
Fort-Falls Bridge Authority.....		1970-71-72, c. 51
LaSalle-Caughnawaga Bridge.....		1960, c. 33
Milltown Bridge.....		1966-67, c. 9

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
B		
Bridges—Concluded		
Pigeon River Bridge.....		1959, c. 51
Quebec Bridge and Railway.....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Queenston Bridge.....		1959, c. 53
Saint John Bridge and Railway Extension Com- pany.....		1952-53, c. 17
Ste-Foy-St. Nicolas Bridge.....		1964-65, c. 16
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C.....		1935, c. 47
Valleyfield, Bridge over St. Lawrence at.....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M.....		1918, c. 48
British Columbia Boundary (<i>See</i> Provincial Bound- aries)		
British Columbia Coast Steamship Service.....		1958, c. 7
British Columbia Divorce Appeals.....		R.S., 1952, c. 21; Repealed 1967-68, c. 24, s. 26
British Columbia Indian Reserves Mineral Resources		1943-44, c. 19
British Columbia-Yukon-Northwest Territories		
Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
British North America Acts (<i>See</i> R.S., 1970 Appendix II)		
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company (<i>See</i> Bridges)		
Business Profits, War Tax.....		1916, c. 11; 1917, c. 6; 1918, c. 10; 1919, c. 39; 1920, c. 36; 1923, c. 34; 1924, cc. 10, 37; 1926-27, c. 34; 1937, c. 19
Broadcasting.....	B-11	s. 26, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 2) s. 42, c. 16(1st Supp.), s. 42
C		
Campobello-Lubec Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Canada Agricultural Products Standards (<i>See</i> Agri- cultural Products Standards, Canada)		
Canada Assistance Plan.....	C-1	
Canada Corporations (<i>See</i> Corporations, Canada)		
Canada Council.....	C-2	s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), 1970-71-72, c. 63, s. 4
Canada Dairy Products (<i>See</i> Dairy Products, Canada)		
Canada Deposit Insurance Corporation.....	C-3	
Canada Development Corporation.....		1970-71-72, c. 49
Canada Elections (<i>See</i> Elections, Canada)		
Canada Evidence (<i>See</i> Evidence, Canada)		
Canada Fair Employment Practices (<i>See</i> Labour Code, Canada Part I)		
Canada Grain (<i>See</i> Grain, Canada)		
Canada Labour Code (<i>See</i> Labour Code, Canada)		
Canada Labour (Safety) Code (<i>See</i> Labour Code, Canada Part IV)		
Canada Labour (Standards) Code (<i>See</i> Labour Code, Canada Part III)		
Canada Lands Surveys (<i>See</i> Lands Surveys, Canada)		
Canada Manpower and Immigration Council.....	C-4	
Canada Medical.....		R.S., 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, s. 45
Canada Pension Plan.....	C-5	ss. 11, 24, 34, 36-39, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970- 71-72, c. 63, s. 4 s. 107, c. 33(2nd Supp.), s. 1
Canada Prize (<i>See</i> Prize, Canada)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
C		
Canada Prize, 1950.....		1950, c. 25
Canada Shipping (<i>See</i> Shipping, Canada)		
Canada Student Loans (<i>See</i> Student Loans, Canada)		
Canada Temperance (<i>See</i> Temperance, Canada)		
Canada Water.....		c. 5(1st Supp.) s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Canada Water Conservation Assistance (<i>See</i> Canada Water).....		1952-53, c. 21; 1966-67, c. 25, s. 41; Repealed 1969-70, c. 52, s. 39
Canadian and British Insurance Companies (<i>See</i> Insurance Companies, Canadian and British)		
Canadian Bill of Rights (<i>See also</i> Appendix III to R.S.C., 1970).....		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, s. 29
Canadian Broadcasting (<i>See</i> Broadcasting).....		R.S., 1952, c. 32; 1952-53, c. 22; 1953-54, c. 44, s. 1; Repealed 1958, c. 22, s. 41
Canadian Citizenship (<i>See</i> Citizenship, Canadian)		
Canadian Coal Equality.....		R.S., 1952, c. 34; 1966-67, c. 25, s. 41; Repealed 1969- 70, c. 29, s. 4
Canadian Commercial Corporation.....	C-6	
Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition.....		1962-63, c. 12; 1963, c. 32; 1966-67, c. 44, s. 93, c. 46; Repealed 1969-70, c. 1, s. 8
Canadian Dairy Commission.....	C-7	
Canadian Farm Loan.....		R.S., 1952, c. 36, 309; 1956, c. 17; 1957, c. 5; 1958, c. 14; Repealed 1959, c. 43, s. 31
Canadian Film Development Corporation.....	C-8	s. 18, 1970-71-72, c. 58, Sch. vote 63a
Canadian Fisherman's Loan.....		R.S., 1952, c. 37; 1955, c. 46, s. 13; (<i>See</i> R.S., 1970, c. F-22.)
Canadian Forces Reorganization (<i>See</i> National Defence)		
Canadian Forces Superannuation.....	C-9	s. 9, c. 6(1st Supp.), s. 1 s. 23, c. 6(1st Supp.), s. 2 ss. 43-47 added, c. 6(1st Supp.), s. 3
Canadian Maritime Commission.....		R.S., 1952, c. 38; Repealed 1966-67, c. 69, s. 94
Canadian National-Canadian Pacific.....		R.S., 1952, c. 39; 1955, c. 29, s. 47; Repealed 1966-67, c. 69, s. 76
Canadian National Railways.....	C-10	
Canadian National (Central Vermont Financing Act).....		1930, c. 7
Canadian National Montreal Terminals.....		1929, c. 12
Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. & P. Co.....		1951, c. 43
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Joint Section).....		1928, c. 3
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. tracks, and premises at Regina).....		1931, c. 7
Canadian National Railways (Agreement with Ont. and Que. Ry. Co., C.P.R. Co. and Toronto Terminals Ry. Co.).....		1939, c. 25
Canadian National Railways (Agreement with Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company).....		1940, c. 7
Canadian National Railways (Branch Lines) (For detail, <i>see</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1969-70).....		
Canadian National Railways Capital Revision.....		R.S., 1952, c. 311; 1955, c. 29, s. 47

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
C		
Canadian National Railways Financing and Guarantee (For detail prior to 1952, <i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1969-70).....		1952-53, c. 25; 1953-54, c. 50; 1955, c. 30; 1956, c. 23; 1957, c. 19; 1958, c. 17; 1959, c. 22; 1960, c. 25; 1960-61, c. 41; 1963, c. 31; 1964-65, c. 41; 1966-67, c. 67; 1967-68, c. 14; 1968-69, c. 9; 1969-70, c. 3; 1970-71-72, c. 17
Canadian National Railways (Lines acquired).....		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19
Canadian National Railways Loan.....		1936, c. 27
Canadian National Railways Pension.....		1907, c. 89; 1929, c. 4; Repealed 1955, c. 29, s. 47
Canadian National Railways Refunding..... (<i>See also</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1926-27)		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31
Canadian National Steamships (West Indies Service).....		1926-27, c. 29
Canadian National Toronto Terminals.....		1960, c. 26
Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee).....		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta Railway (Subsidies).....		1913, c. 10
Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock.....		1928, c. 11; 1955, c. 29, s. 47
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement with Campbellford, etc., Ry. Co.).....		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee).....		1911, c. 6
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidies) <i>See</i> Canadian Northern Alberta Railway (Subsidies)		
Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy).....		1912, c. 9
Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds).....		1908, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern Railway System (Acquisition of capital stock).....		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern Railway System (Guarantee).....		1914, c. 20
Canadian Northern Railway System (Loan).....		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Overseas Telecommunication Corporation	C-11	s. 11, c. 16(1st Supp.), s. 42
Canadian Pacific Railway (Agreement with C.N.R. Joint Section) (<i>See</i> Canadian National Agreements)		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland Railway <i>re</i> tracks and premises at Winnipeg).....		1939, c. 11
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Quebec).....		1934, c. 10
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Saint John, N.B.).....		1934, c. 5
Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.).....		1917, c. 8
Canadian Pacific Railway Co. (<i>See</i> Toronto Viaduct)		
Canadian Patriotic Fund.....		1939 (2nd Sess.), c. 1
Canadian Red Cross Society.....		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadian Vessel Construction Assistance.....		R.S., 1952, c. 43; 1952-53, c. 14; 1957-58, c. 12; Repealed 1966-67, c. 91, s. 24
Canadian Wheat Board.....	C-12	s. 21, c. 15(2nd Supp.), s. 1(1) s. 42, c. 15(2nd Supp.), s. 1(2)
Canteen Funds.....		1925, c. 34; 1928, c. 14
Cape Breton Development Corporation.....	C-13	s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 8) s. 23, c. 7(1st Supp.), s. 1

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
C		
Cape Breton Development Corporation— <i>Concluded</i>	C-13	s. 24, c. 7(1st Supp.), s. 2 s. 26, c. 7(1st Supp.), s. 3
Carriage by Air.....	C-14	
Carriage of Goods by Water.....	C-15	
Caughnawaga Indian Reserve.....		1934, c. 29
Centennial of Canadian Confederation.....		1960-61, c. 60; 1963, c. 36
Central Mortgage and Housing Corporation [CMHC]	C-16	
Cheese and Cheese Factory Improvement.....	C-17	
Children of War Dead (Education Assistance).....	C-18	
Citizenship, Canadian.....	C-19	s. 2, SOR/70-48; SOR/71-412 s. 31, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 7) 1926-27, c. 74; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.) R.S., 1952, c. 49 R.S., 1952, c. 48; <i>See also</i> 1953-54, c. 65, s. 10; 1955, c. 35, s. 3. Repealed and new 1960-61, c. 57; 1966-67, c. 25, s. 45; Repealed 1966-67, c. 71, s. 48
Civil Servants Widows Annuities.....		
Civil Service Insurance.....		
Civil Service (<i>See</i> Public Service Employment).....		
Civil Service Superannuation (<i>See also</i> Public Service Superannuation).....		R.S., 1952, 50, 310, s. 3; Repealed 1952-53, c. 47, s. 38
Civilian War Pensions and Allowances.....	C-20	s. 9 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 1 s. 32 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 2 s. 35, c. 3(2nd Supp.), s. 3 ss. 42, 43, c. 3(2nd Supp.), s. 4 s. 49, c. 3(2nd Supp.), s. 5 s. 53 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 6 s. 58 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 7 s. 63 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 8 ss. 76-78 added, c. 3(2nd Supp.), s. 9 Sch. I, II repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 10 1970-71-72, c. 47
Clean Air.....		R.S., 1952, c. 173; 1958, c. 36; 1959, c. 39; 1960-61, c. 20; 1962-63, c. 13; 1964-65, c. 42; 1966-67, c. 25, s. 41; Repealed 1969-70, c. 29, s. 4
Coal Production Assistance.....		s. 2, c. 8(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30
Coastal Fisheries Protection.....	C-21	
Cold Storage.....	C-22	
Collingwood Shipbuilding Co., Ltd., subsidy.....		1912, c. 17
Combines Investigation.....	C-23	s. 16, c. 10(1st Supp.), s. 34 s. 46, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 9)
Commercial Agreements (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
Communications, Department of.....	C-24	
Companies' Creditors Arrangement.....	C-25	s. 15, c. 44(1st Supp.), s. 10 ss. 3, 4, c. 9(1st Supp.), s. 1 s. 6, c. 9(1st Supp.), s. 2 s. 10, c. 9(1st Supp.), s. 3 s. 14, c. 9(1st Supp.), s. 4 s. 15, c. 9(1st Supp.), s. 5 s. 20.1 added, c. 9(1st Supp.), s. 6 s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 24, c. 9(1st Supp.), s. 7
Company of Young Canadians.....	C-26	1940, c. 28 R.S., 1927, c. 110
Compensation (Defence).....		
Conciliation and Labour.....		
Consumer and Corporate Affairs, Department of....	C-27	
Consumer Credit (Temporary Provisions).....		1950-51, c. 3; 1951, c. 14 1970-71-72, c. 41
Consumer Packaging and Labelling.....		
Controverted Elections, Dominion.....	C-28	ss. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1st Supp.), s. 117
Cooperative Associations, Canada.....		1970-71-72, c. 6

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
C		
Cooperative Credit Associations.....	C-29	
Copyright.....	C-30	s. 4, c. 4(2nd Supp.), s. 1
		s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 10)
Corporations and Labour Unions Returns.....	C-31	
Corporations, Canada.....	C-32	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 1
		s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 2
		s. 5, c. 10(1st Supp.), s. 3
		ss. 5.1-5.7 added, c. 10(1st Supp.), s. 3
		s. 41, c. 10(1st Supp.), s. 4
		s. 41.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 4
		s. 74, c. 10(1st Supp.), s. 5
		s. 86, c. 10(1st Supp.), s. 6
		s. 100, c. 10(1st Supp.), s. 7
		ss. 100.1-100.6 added, c. 10(1st Supp.), s. 7
		ss. 104, 105, c. 10(1st Supp.), s. 8
		ss. 108.1-108.9 added, c. 10(1st Supp.), s. 9
		s. 110, c. 10(1st Supp.), s. 10
		s. 111.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 11
		s. 114, c. 10(1st Supp.), s. 12
		ss. 114.1-114.4 added, c. 10(1st Supp.), s. 12
		s. 118, c. 10(1st Supp.), s. 13
		s. 118.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 13
		s. 119, c. 10(1st Supp.), s. 13
		s. 120.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 14
		s. 121, c. 10(1st Supp.), s. 15
		s. 122, c. 10(1st Supp.), s. 16
		ss. 122.1, 122.2 added, c. 10(1st Supp.), s. 17
		s. 123, c. 10(1st Supp.), s. 18
		s. 125, c. 10(1st Supp.), s. 19
		s. 128, c. 10(1st Supp.), s. 20; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2);
		1970-71-72, c. 63, s. 5
		s. 129, c. 10(1st Supp.), s. 20
		ss. 129.1-129.3 added, c. 10(1st Supp.), s. 20
		s. 131, c. 10(1st Supp.), s. 21
		s. 132, c. 10(1st Supp.), s. 22
		s. 133, c. 10(1st Supp.), s. 23
		ss. 135.1-135.93 added, c. 10(1st Supp.), s. 24
		s. 150, c. 10(1st Supp.), s. 25
		s. 157, c. 10(1st Supp.), s. 26
		s. 161, c. 10(1st Supp.), s. 27
		s. 216, c. 10(1st Supp.), s. 28
		Sch. added, c. 10(1st Supp.), s. 29
Corrupt Practices Inquiries.....	C-33	
Criminal Code.....	C-34	s. 20, c. 2(2nd Supp.), s. 2
		s. 127, c. 2(2nd Supp.), s. 3
		s. 133, c. 2(2nd Supp.), s. 4
		s. 214, c. C-35, s. 4(1)(a)
		ss. 281.1-281.3 added, c. 11(1st Supp.), s. 1
		ss. 448-459.1, c. 2(2nd Supp.), s. 5
		s. 465, c. 2(2nd Supp.), s. 6
		s. 471, c. 2(2nd Supp.), s. 7
		s. 475, c. 2(2nd Supp.), s. 8
		ss. 478-481, c. 2(2nd Supp.), s. 9
		s. 502, c. 2(2nd Supp.), s. 10
		s. 526, c. 2(2nd Supp.), s. 11
		s. 608, c. 2(2nd Supp.), s. 12

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
C		
Criminal Code— <i>Concluded</i>	C-34	<p>s. 608.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 649, c. 2(2nd Supp.), s. 13</p> <p>s. 684, c. C-35, s. 4(1)(b)</p> <p>s. 703, c. 2(2nd Supp.), s. 14</p> <p>s. 718 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 738, c. 2(2nd Supp.), s. 15</p> <p>s. 752, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 752.1-752.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 755, c. 2(2nd Supp.), s. 17</p> <p>s. 757, c. 2(2nd Supp.), s. 18</p> <p>s. 762, c. 2(2nd Supp.), s. 19</p> <p>s. 763, c. 2(2nd Supp.), s. 20</p> <p>s. 764, c. 2(2nd Supp.), s. 21</p> <p>s. 766, c. 2(2nd Supp.), s. 22</p> <p>s. 773 Form 2, c. 2(2nd Supp.), s. 23(1)</p> <p>s. 773 Forms 6-8, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Forms 8.1-8.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Form 9, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Forms 9.1, 9.2 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Form 10, c. 2(2nd Supp.), s. 23(3)</p> <p>s. 773 Form 14, c. 2(2nd Supp.), s. 23(4)</p> <p>s. 773 Form 15 repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 23(5)</p> <p>s. 773 Form 17 repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 23(6)</p> <p>s. 773 Form 25.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(7)</p> <p>s. 773 Form 28, c. 2(2nd Supp.), s. 23(8)</p> <p>s. 773 Form 35, c. 2(2nd Supp.), s. 23(9)</p>
Criminal Code 1967 Amendment.....	C-35	
Criminal Procedure in Alberta.....		1930, c. 12
Criminal Records.....		c. 12(1st Supp.)
Crop Insurance.....	C-36	<p>s. 8, c. 5(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. 9, c. 5(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. 12, c. 15(2nd Supp.), s. 3</p>
Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees)...	C-37	
Crown Liability.....	C-38	<p>s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 11)</p> <p>s. 18, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 11)</p>
Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5).....		1922, c. 41 repealed; 1925, c. 52, s. 1
Currency.....		R.S., 1952, c. 57, 315; Repealed R.S., c. 315, s. 30
Currency and Exchange.....	C-39	
Customs.....	C-40	<p>s. 22, c. 32(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. 48, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 12)</p>
Customs and Fisheries Protection (<i>See</i> Coastal Fisheries Protection Act.).....		R.S., 1952, c. 59; Repealed 1952-53, c. 15, s. 10
Customs Tariff.....	C-41	<p>Sch.A, 1970-71-72, c. 61, s. 1</p> <p>Sch.B, 1970-71-72, c. 61, s. 2</p> <p>Sch.C, 1970-71-72, c. 61, s. 3</p> <p>Note: Schedules are also amended by SOR. (<i>See</i> Consolidated Index, <i>Canada Gazette</i> Part II.)</p>
Czechoslovakia (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
D		
Dairy Products, Canada.....	D-1	
Daylight Saving.....		1918, cc. 2, 18
Debts due the Crown, Certain (<i>See also</i> Financial Administration).....		1926-27, c. 51
Deep Sea Fisheries.....		R.S., 1952, c. 61; Repealed 1969-70, c. 28

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
D		
Defence Appropriation, 1950.....		1950-51, c. 5
Defence Production.....	D-2	s. 27, c. 29(2nd Supp.), s. 2
Defence Services Pension Continuation.....	D-3	
Defence Supplies.....		R.S., 1952, c. 64
Demise of the Crown.....		R.S., 1952, c. 65; Repealed 1967-68, c. 7, s. 42
Demobilization Appropriation.....		1919, c. 33; 1920, c. 45
Denmark (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Departments of Government, <i>See</i> :		
Agriculture, Dept. of		
Communications, Dept. of		
Consumer and Corporate Affairs, Dept. of		
Energy, Mines and Resources, Dept. of		
Environment, Dept. of the		
External Affairs, Dept. of		
Financial Administration (<i>for</i> Dept. of Finance)		
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		
Industry, Trade and Commerce, Dept. of		
Insurance, Dept. of		
Justice, Dept. of		
Labour, Dept. of		
Manpower and Immigration, Dept. of		
National Defence		
National Health and Welfare, Dept. of		
National Revenue, Dept. of		
Post Office		
Public Works		
Regional Economic Expansion, Dept. of		
Solicitor General, Dept. of the		
State, Dept. of		
Supply and Services, Dept. of		
Transport, Dept. of		
Veterans Affairs, Dept. of		
Diamond Jubilee of Confederation.....		1926-27, c. 6
Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries).....	D-4	
Diplomatic Service (Special) Superannuation.....	D-5	s. 4, c. 13(1st Supp.), s. 2 ss. 17-20 added, c. 13(1st Supp.), s. 3
Disabled Persons.....	D-6	
Disfranchising.....	D-7	
Dissolution and Annulment of Marriages.....		1963, c. 10; Repealed 1967-68, c. 24, s. 26
Divorce.....	D-8	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 13) s. 5, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 13) s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 13)
Divorce Jurisdiction.....		R.S., 1952, c. 84; Repealed 1967-68, c. 24, s. 26
Divorce (Ontario).....		R.S., 1952, c. 85; Repealed as to dissolution 1967-68, c. 24, s. 26
Domestic Fuel.....		1926-27, c. 52
Dominion Agricultural Credit Company Limited.....		1931, c. 32
Dominion-Alberta Supplementary Taxation Agreement.....		1945, c. 17
Dominion Coal Board.....		R.S., 1952, c. 86; 1966-67, c. 25, s. 41; Repealed 1969-70, c. 29, s. 4
Dominion Controverted Elections (<i>See</i> Controverted Elections, Dominion)		
Dominion Day (<i>See</i> Holidays)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
D		
Dominion-Provincial Tax Rental Agreements (<i>See</i> Tax Rental Agreements)		
Dominion Succession Duty (<i>See</i> Estate Tax Act).....		R.S., 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Act does not apply in the case of a person deceased after December 31, 1958.)
Dominion Water Power (<i>See</i> Water Power, Dominion)		
Dry Docks Subsidies.....	D-9	
E		
Eastern Bank of Canada.....		1928, c. 78 (Private Act); 1932, c. 29 (Public Act)
Eastern Rocky Mountain Forest Conservation.....		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2nd Supp.), s. 30
Economic Council of Canada.....	E-1	
Edmonton, Yukon and Pacific Railway (<i>See</i> Canadian Northern).....		Repealed by 1910, c. 6, s. 2
Elections, Canada.....		c. 14(1st Supp.) s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 3) Sch. I, II, SOR/70-514 s. 27, c. 14(1st Supp.), s. 118
Electoral Boundaries Readjustment.....	E-2	
Argenteuil-Deux-Montagnes.....		1969-70, c. 60
Beauharnois-Salaberry.....		1970-71-72, c. 21
Bonaventure-Iles de la Madeleine.....		1970-71-72, c. 19
Brome-Missisquoi.....		1969-70, c. 57
Burnaby-Richmond-Delta.....		1969-70, c. 55
Glengarry-Prescott-Russell.....		1969-70, c. 56
Lanark-Renfrew-Carleton.....		1969-70, c. 61
Maisonnette-Rosemont.....		1969-70, c. 59
Montreal-Bourassa.....		1970-71-72, c. 22
Oshawa-Whitby.....		1967-68, c. 11
Peel-Dufferin-Simcoe.....		1967-68, c. 10
Perth-Wilmot.....		1969-70, c. 53
Sarnia-Lambton.....		1969-70, c. 54
Surrey-White Rock.....		1970-71-72, c. 20
Toronto-Lakeshore.....		1970-71-72, c. 18
Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo.....		1969-70, c. 58
Electrical and Photometric Units.....		R.S., c. E-3 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Electricity Inspection.....	E-4	s. 3, c. 6(2nd Supp.), s. 1
Emergency Gold Mining Assistance.....	E-5	s. 2, c. 7(2nd Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 6 s. 3, c. 7(2nd Supp.), s. 2 s. 4, c. 7(2nd Supp.), s. 3 s. 6, c. 7(2nd Supp.), s. 4
Emergency Powers.....		R.S., 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Employment Support.....		1970-71-72, c. 56
Energy, Mines and Resources, Department of.....	E-6	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 8
Environment, Dept. of the.....		c. 14(2nd Supp.), ss. 2-7, 30, Sch. I
Environment Week, Canadian.....		1970-71-72, c. 28
Escheats.....	E-7	
Established Programs (Interim Arrangements).....	E-8	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 6.1 (1)-(3) s. 8, 1970-71-72, c. 63, s. 6.1(4)(5) Sch. I , 1969-70, c. 24, Sch. vote 5b; 1970-71-72, c. 25, Sch. vote 7c
Estate Tax.....	E-9	ss. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) ss. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
E		
Estate Tax— <i>Concluded</i>		<p>s. 36, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) s. 59, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 62, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) [Note: Act does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971. <i>See</i> 1970-71-72, c. 63, s. 2.]</p>
Estate Tax Agreements (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Esthonia (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Evidence, Canada.....	E-10	
Excess Profits Tax, 1940 (<i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1952-53)		
Exchequer Court.....		<p>R.S., c. E-11 repealed, except ss. 26-28, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) (<i>See</i> Federal Court)</p>
Excise.....	E-12	<p>s. 2, c. 15(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 15(1st Supp.), s. 2 s. 6, c. 15(1st Supp.), s. 3 s. 12, c. 15(1st Supp.), s. 4 s. 29, c. 15(1st Supp.), s. 5 s. 31, c. 15(1st Supp.), s. 6 s. 45, c. 15(1st Supp.), s. 7 s. 46, c. 15(1st Supp.), s. 8 ss. 48, 49, c. 15(1st Supp.), s. 9 s. 51, c. 15(1st Supp.), s. 10 s. 56, c. 15(1st Supp.), s. 11 ss. 58-61, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 125, c. 15(1st Supp.), s. 13 s. 129, c. 15(1st Supp.), s. 14 ss. 132-134, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 135, c. 15(1st Supp.), s. 16 s. 136, c. 15(1st Supp.), s. 17 s. 137, c. 15(1st Supp.), s. 18 s. 138, c. 15(1st Supp.), s. 19 ss. 139, 140, c. 15(1st Supp.), s. 20 s. 149, c. 15(1st Supp.), s. 21 s. 153, c. 15(1st Supp.), s. 22 s. 155, c. 15(1st Supp.), s. 23 s. 157 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 24 s. 158, c. 15(1st Supp.), s. 25 s. 162, c. 15(1st Supp.), s. 26 s. 167, c. 15(1st Supp.), s. 27 s. 170, c. 15(1st Supp.), s. 28 s. 171, c. 15(1st Supp.), s. 29 s. 174, c. 15(1st Supp.), s. 30 s. 175, c. 15(1st Supp.), s. 31 ss. 185, 186, c. 15(1st Supp.), s. 32 s. 191, c. 15(1st Supp.), s. 33 ss. 199, 200, c. 15(1st Supp.), s. 34 s. 209 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 35 s. 212 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 36 s. 218 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 37 s. 227, c. 15(1st Supp.), s. 38 s. 228, c. 15(1st Supp.), s. 39 s. 229 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 40 s. 231, c. 15(1st Supp.), s. 41 s. 246, c. 15(1st Supp.), s. 42</p>

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
E		
Excise— <i>Concluded</i>		s. 254, c. 15(1st Supp.), s. 43 s. 257, c. 15(1st Supp.), s. 44 s. 260, c. 15(1st Supp.), s. 45 Sch., c. 15(1st Supp.), s. 46
Excise Tax	E-13	s. 27, 1970-71-72, c. 62, s. 1 s. 29, 1970-71-72, c. 62, s. 2 s. 60, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 14) Sch. I, 1970-71-72, c. 62, s. 3 Sch. III, 1970-71-72, c. 62, s. 4
Experimental Farm Stations	E-14	
Explosives	E-15	
Expo Winding-up		1969-70, c. 1
Export Credits Insurance		R.S., 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, s. 105
Export	E-16	
Export and Import Permits	E-17	s. 5, c. 29(2nd Supp.), s. 3; c. 32(2nd Supp.), s. 1
Export Development	E-18	s. 4, c. 8(2nd Supp.), s. 1 s. 11, c. 8(2nd Supp.), s. 2 s. 14, c. 8(2nd Supp.), s. 3 s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 26, c. 8(2nd Supp.), s. 4 s. 29, c. 8(2nd Supp.), s. 5 s. 30, c. 8(2nd Supp.), s. 6 s. 32, c. 8(2nd Supp.), s. 7 s. 33, c. 8(2nd Supp.), s. 8 s. 34, c. 8(2nd Supp.), s. 9 s. 37, c. 8(2nd Supp.), s. 10
Exportation of Power and Fluids and Importation of Gas		1955, c. 14; s. 4; repealed, 1959, c. 23, s. 2(2); ss. 1-3, 5-12 repealed 1959, c. 46, s. 94; <i>See also</i> 1960, c. 9, s. 1
Expropriation		R.S., c. E-19 repealed and re-enacted, c. 16(1st Supp.) s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 15) s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) s. 43, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 15)
External Affairs, Department of	E-20	
Extradition	E-21	
Extra-territorial (<i>See</i> Interpretation s. 8(3))		
F		
Fair Wages and Hours of Labour (<i>See</i> Labour, Fair Wages and Hours of)		
Family Allowances	F-1	
Farm Credit	F-2	
Farm Improvement Loans	F-3	s. 4, c. 9(2nd Supp.), s. 1 s. 5, c. 9(2nd Supp.), s. 2 1970-71-72, c. 65
Farm Products Marketing Agencies		c. 10(2nd Supp.)
Farm Syndicates Credit	F-4	
Farmers' Creditors Arrangement	F-5	
Federal Court		R.S., 1952, c. 112; Repealed 1958, c. 37 s. 28
Federal District Commission (<i>See</i> National Capital)		ss. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
Federal-Provincial Fiscal Arrangements	F-6	1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, s. 3
Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14, 1964-65, c. 26, s. 2; (1945, c. 17)
Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
F		
Feeds.....	F-7	
Feeding Stuffs.....		R.S., 1952, c. 113; Repealed 1960, c. 14, s. 13
Female Employees Equal Pay (<i>See</i> Labour Code, Canada Part II)		
Ferries.....	F-8	
Fertilizers.....	F-9	
Financial Administration.....	F-10	s. 56, c. 11(2nd Supp.), s. 1 Sch. A, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 1) Sch. C, SOR/71-404
Finland (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agree- ments, Trade, etc.)		
Fire Fighters War Service Benefits.....		R.S., 1952, c. 117
Fire Losses Replacement Account.....	F-11	
Fish Inspection.....	F-12	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fish Marketing, Freshwater.....	F-13	s. 17, 1970-71-72, c. 4, Sch. A vote L20a Sch., SOR/70-437
Fisheries.....	F-14	s. 2, c. 17(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 31 repealed, c. 17(1st Supp.), s. 2 s. 33, c. 17(1st Supp.), s. 3 ss. 33.1-33.4 added, c. 17(1st Supp.), s. 3 s. 34, c. 17(1st Supp.), s. 4 ss. 34.1-34.5 added, c. 17(1st Supp.), s. 5 s. 51, c. 17(1st Supp.), s. 6 s. 57 repealed, c. 17(1st Supp.), s. 7 s. 64, c. 17(1st Supp.), s. 8 s. 71 added, c. 17(1st Supp.), s. 9
Fisheries Convention, Great Lakes.....	F-15	
Fisheries Convention, North Pacific.....	F-16	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut....	F-17	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Northwest Atlantic.....	F-18	ss. 3.1, 3.2, added, c. 12(2nd Supp.), s. 1 s. 5, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Pacific Salmon.....	F-19	R.S., c. F-20 repealed, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 4)
Fisheries and Forestry, Department of.....		s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Development.....	F-21	s. 6, c. 13(2nd Supp.), s. 1
Fisheries Improvement Loans.....	F-22	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Prices Support.....	F-23	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Research Board.....	F-24	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fitness and Amateur Sport.....	F-25	s. 10, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NHW) vote 40; 1970-71- 72, c. 58, Sch. (NHW) vote 40a
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).....	F-26	
Food and Drugs.....	F-27	Sch. B, SOR/70-394, 510; SOR/71-113 Sch. C, SOR/71-295 Sch. G, SOR/70-393, 510; SOR/71-113 Sch. H, SOR/70-204; SOR/71-564 1952, c. 1
Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation of.....		
Foreign Aircraft Third Party Damage.....	F-28	
Foreign Enlistment.....	F-29	
Foreign Exchange Control.....		1946, c. 53, Repealed R.S., 1952, c. 315, s. 30
Foreign Insurance Companies (<i>See</i> Insurance Com- panies, Foreign)		
Forestry and Rural Development, Department of...		1966-67, c. 25, ss. 22-26, 45; Repealed 1968-69, c. 29, s. 105
Forestry Development and Research.....	F-30	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 2)
Fort-Falls Bridge Authority (<i>See</i> Bridges)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
F		
France (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
Freight Rates Reduction.....		1959, c. 27; 1960, c. 42; 1960-61, c. 29
Freshwater Fish Marketing (<i>See</i> Fish Marketing, Freshwater)		
Fruit, Vegetables and Honey.....	F-31	
Fugitive Offenders.....	F-32	
Fund for Rural Economic Development.....		1966-67, cc. 41, 80; Repealed 1968-69, c. 28, s. 105
Fur Seals Convention, Pacific.....	F-33	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
G		
Game Export.....	G-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Gas Inspection.....	G-2	
Geneva Conventions.....	G-3	
Germany (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
Gold Clauses.....	G-4	
Gold Export.....	G-5	
Government Annuities.....	G-6	
Government Companies Operation.....	G-7	
Government Employees Compensation.....	G-8	
Government Harbours and Piers.....	G-9	
Government House Property at Toronto.....		1912, c. 25
Government Organization 1966 and 1969 (<i>See</i> Department by name, or subject matter)		
Government Organization, 1970 (<i>See</i> Department by name, or subject matter).....		c. 14(2nd Supp.)
Government Property Traffic.....	G-10	
Government Railways.....	G-11	s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 17)
Government Vessels Discipline.....	G-12	
Government Works Tolls.....	G-13	
Governor General's.....	G-14	
Governor General's Retiring Annuity.....	G-15	
Grain, Canada.....		R.S., c. G-16 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 7 Sch. I, SOR/71-89, 628
Grain Futures.....	G-17	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 6(1)
Grand Trunk Arbitration.....		1921, c. 9
Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) (<i>See also</i> National Trans-continental Railway).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase).....		1913; c. 24
Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee).....		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific Ry. (Guaranteed bonds) (1905, c. 98).....		1907-08, c. 32
Grand Trunk Pacific Ry. (Loan).....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific Securities.....		1926-27, c. 7
Grand Trunk Pacific (taken over by Government).....		1919, c. 22; 1919(2nd Sess.), c. 16
Grand Trunk Railway, acquired by Government.....		1919(2nd Sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand Trunk Railway (<i>See also</i> Toronto Viaduct, and Intercolonial Railway Extension to Montreal)		
Grand Trunk Railway (Pensions).....		1907, c. 89; 1929, c. 4; Repealed 1955, c. 29, s. 47
Great Lakes Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, Great Lakes)		
Guatemala (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S, 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
H		
Halifax Relief Commission.....		1918, c. 24
Halifax Signal Dues (1859, c. 61).....		1908, c. 66, Repealed 1960-61, c. 8
Hamilton Harbour Commissioners.....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Harbour Commissions.....	H-1	
Hay and Straw Inspection.....	H-2	
Hayti (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
Hazardous Products.....	H-3	Sch. Part I , SOR/70-73, 480, 482; SOR/71-183, 576, 577 Sch. Part II , SOR/70-94, 480, 482; SOR/71-183, 199, 574
Health Resources Fund.....	H-4	
Hemp, Bounty on.....		1923, c. 50
High Commissioner in the United Kingdom.....	H-5	
Historic Sites and Monuments.....	H-6	
Holidays.....	H-7	
Home Bank Creditors' Relief Act, 1925.....		1925, c. 45; Repealed 1953-54, c. 48, s. 160
Home Improvement Loans Guarantee.....		1937, c. 11; 1950, c. 50, s. 10
Hospital Insurance and Diagnostic Services.....	H-8	
House of Commons.....	H-9	
Hudson Bay Mining and Smelting Co.....		1947, c. 62
Hudson's Bay Company.....		1969-70, c. 71
Humane Slaughter of Food Animals.....	H-10	
Hungary (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
I		
Identification of Criminals.....	I-1	
Immigration.....	I-2	
Immigration Aid Societies.....		R.S., 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, s. 39
Immigration Appeal Board.....	I-3	s. 23 , c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 18)
Importation of Intoxicating Liquors.....	I-4	
Income Tax.....		R.S., c. I-5 not in force by virtue of 1970-71-72, c. 43. <i>See Income Tax Act</i> , R.S., 1952, c. 148 as amended by 1952-53, c. 40; 1953-54, c. 57; 1955, c. 54; c. 55, s. 1; 1956, c. 39; 1957, c. 29; 1957-58, c. 17; 1958, c. 32; 1959, c. 34, s. 44, c. 45; 1960, c. 43; 1960-61, cc. 17, 49; 1962-63, c. 8; 1963, c. 21, c. 41, s. 3; 1964-65, c. 13, c. 26, s. 7, c. 54, s. 19; 1965, c. 12, s. 13, c. 18; 1966- 67, c. 25, s. 45, c. 47, c. 69, s. 94, c. 82, ss. 18, 19, c. 84, s. 3, c. 91, c. 96, s. 64, c. 97; 1967-68, c. 38; 1968- 69, c. 28, s. 105, cc. 33, 44; 1969-70, c. 8; 1970-71-72, c. 1, s. 64, c. 11, s. 22, c. 30, c. 48, s. 158, cc. 63 (Tax Reform), 64
Income Tax, An Act respecting the consolidation in R.S., 1970.....		1970-71-72, c. 43
Income Tax Agreements (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Income War Tax (<i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1952-53)		
Indian.....	I-6	s. 31 , c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 19) s. 47 , c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 19) s. 70 , 1969-70, c. 24, Sch. vote 53b
Indian Affairs and Northern Development, Depart- ment of.....	I-7	s. 4 , c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 3)
Indian Lands, Settlement of Differences.....		1920, c. 51 (B.C.); 1924, c. 48 (Ontario)

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
I		
Indian (Soldier Settlement).....		R.S., 1927, c. 98, ss. 187-190; 1951, c. 29, s. 123(1), (3) (b)
Industry, Department of.....		1963, c. 3; Repealed 1968-69, c. 28, s. 105
Industrial Design.....	I-8	s. 24, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 20)
Industrial Design and Union Label.....		R.S., 1952, c. 150; Part III repealed 1952-53, c. 49, s. 68; 1966-67, c. 25, s. 38; 1968-69, c. 28, s. 105
Industrial Development Bank.....	I-9	
Industrial Relations and Disputes Investigation (<i>See</i> Labour Code, Canada Part V)		
Industrial Research and Development Incentives...	I-10	s. 2, c. 18(1st Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 5, c. 18(1st Supp.), s. 2; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 6, c. 18(1st Supp.), s. 3; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 9, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 10.1 added, c. 18(1st Supp.), s. 4
		ss. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
Industry, Trade and Commerce, Department of....	I-11	
Inland Water Freight Rates.....	I-12	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 5(1)
Inquiries.....	I-13	
Inspection and Sale.....	I-14	
Insurance Companies, Canadian and British.....	I-15	s. 2, c. 19(1st Supp.), s. 1
		ss. 3, 4, c. 19(1st Supp.), s. 2
		ss. 4.1-4.5 added, c. 19(1st Supp.), s. 2
		s. 5, c. 19(1st Supp.), ss. 3, 52
		s. 6, c. 19(1st Supp.), ss. 4, 52
		s. 8, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 10, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 10.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 5
		ss. 11-13, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 19, c. 19(1st Supp.), s. 6
		s. 22, c. 19(1st Supp.), s. 7
		s. 33, c. 19(1st Supp.), s. 8
		s. 34, c. 19(1st Supp.), s. 9
		s. 37, c. 19(1st Supp.), s. 10
		s. 42, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 43, c. 19(1st Supp.), s. 11
		s. 45, c. 19(1st Supp.), s. 12
		s. 47 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 13
		s. 48, c. 19(1st Supp.), s. 14
		ss. 49, 50, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 52, c. 19(1st Supp.), s. 15
		s. 54, c. 19(1st Supp.), ss. 16, 52
		s. 54.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 16
		s. 55, c. 19(1st Supp.), s. 17
		s. 57, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 59, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 60, c. 19(1st Supp.), s. 18
		s. 61, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 63, c. 19(1st Supp.), s. 19
		s. 65, c. 19(1st Supp.), s. 20
		s. 71, c. 19(1st Supp.), s. 21
		s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 22

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
<p style="text-align: center;">I</p> <p>Insurance Companies, Canadian and British— <i>Concluded</i></p>	I-15	<p>s. 77, c. 19(1st Supp.), s. 23 s. 77.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 23 s. 78, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 6) s. 78.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 24 s. 81, c. 19(1st Supp.), s. 25 s. 85, c. 19(1st Supp.), s. 26 s. 88, c. 19(1st Supp.), s. 27 s. 90, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 91, c. 19(1st Supp.), s. 52(1)(2); 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 ss. 91.1-91.3 added, c. 19(1st Supp.), s. 28 s. 92, c. 19(1st Supp.), s. 28 s. 97, c. 19(1st Supp.), s. 29 s. 99, c. 19(1st Supp.), ss. 30, 52 s. 100 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 31 s. 101, c. 19(1st Supp.), s. 32 s. 102, c. 19(1st Supp.), s. 33 s. 103, c. 19(1st Supp.), s. 34 ss. 103.1-103.3 added, c. 19(1st Supp.), s. 34 s. 104, c. 19(1st Supp.), s. 35 s. 105, c. 19(1st Supp.), s. 36 ss. 106, 107, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 108, c. 19(1st Supp.), ss. 37, 52 s. 109, c. 19(1st Supp.), ss. 38, 52 ss. 110-115, c. 19(1st Supp.), s. 39 s. 117, c. 19(1st Supp.), s. 40 s. 120, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 122, c. 19(1st Supp.), s. 41 s. 123, c. 19(1st Supp.), s. 42 s. 125, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 6) s. 126, c. 19(1st Supp.), s. 43 s. 128, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 129, c. 19(1st Supp.), s. 44 s. 137, c. 19(1st Supp.), s. 45 s. 139, c. 19(1st Supp.), s. 46 s. 141, c. 19(1st Supp.), s. 47 s. 143, c. 19(1st Supp.), s. 52 ss. 145, 146, c. 19(1st Supp.), s. 48 s. 146.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 48 s. 152, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 6) s. 153, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 155, c. 19(1st Supp.), s. 49 Sch. I, c. 19(1st Supp.), s. 50 Sch. II, c. 19(1st Supp.), s. 51</p>
Insurance Companies, Foreign.....	I-16	<p>s. 2, c. 20(1st Supp.), ss. 1, 18(1) s. 4, c. 20(1st Supp.), s. 2 s. 5, c. 20(1st Supp.), s. 3 s. 7, c. 20(1st Supp.), ss. 4, 18(1) s. 9, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 16) s. 10, c. 20(1st Supp.), s. 5 ss. 14, 15, c. 20(1st Supp.), s. 17 s. 17, c. 20(1st Supp.), s. 18(1) s. 18, c. 20(1st Supp.), s. 6 s. 19, c. 20(1st Supp.), s. 18(2) s. 20, c. 20(1st Supp.), s. 7 s. 27, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)</p>

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
I		
Insurance Companies, Foreign— <i>Concluded</i>	I-16	s. 35, c. 20(1st Supp.), s. 8 s. 37, c. 20(1st Supp.), s. 9 s. 43, c. 20(1st Supp.), s. 10 s. 44, c. 20(1st Supp.), s. 11 s. 45 repealed, c. 20(1st Supp.), s. 12 s. 47, c. 20(1st Supp.), s. 13 s. 50, c. 20(1st Supp.), s. 18(1) ss. 51-57, c. 20(1st Supp.), s. 14 s. 59, c. 20(1st Supp.), s. 15 Sch. I, c. 20(1st Supp.), s. 16
Insurance, Department of.....	I-17	
Insurance Companies, Investment of (<i>See</i> Life Insurance)		
Insurance for Returned Soldiers (<i>See</i> Returned Soldiers' Insurance)		
Intercolonial and Prince Edward Island Railways		
Employees' Provident Fund.....		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, ss. 89-92; 1969-70, c. 46, Sch. vote 30 (Transport); 1970-71-72, c. 26, Sch. B vote 50; 1970-71-72, c. 58, Sch. vote 50a
Intercolonial Railway Extension to Montreal (1899, c. 5).....		1907, c. 18
Interest.....	I-18	
International Boundary Commission.....	I-19	
International Boundary Waters Treaty.....	I-20	
International Development Association.....	I-21	
International Development Research Centre.....		s. 4, 1970-71-72, c. 46, Sch. (Finance) vote L5 c. 21(1st Supp.) s. 19, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 R.S., 1952, c. 157; 1953-54, c. 36 s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 6, c. 29(2nd Supp.), s. 1(1) s. 23, c. 29(2nd Supp.), s. 1(2) s. 28, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 21) s. 28.1 added, c. 29(2nd Supp.), s. 1(3) 1970-71-72, c. 33
International Rapids Power Development.....		
International River Improvements.....	I-22	
Interpretation.....	I-23	
Investment Companies.....		
Ireland (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
Italy (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
J		
Jamaica (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Japan (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Joynson, Mrs. Alice, pension to.....		1914, c. 11
Judges.....	J-1	s. 2, c. 16(2nd Supp.), s. 1 s. 4, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 2 s. 5, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3), c. 55, s. 5(2)(4); c. 16 (2nd Supp.), s. 2 s. 6 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 22) s. 7, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 3 ss. 9-19, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4 s. 20, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 5 s. 20.1 added, c. 16(2nd Supp.), s. 5; (1970-71-72, c. 55, s. 6(2))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
J		
Judges— <i>Concluded</i>	J-1	s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 22) s. 23, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 6 s. 23.1 added, c. 16(2nd Supp.), s. 7 s. 24, c. 16(2nd Supp.), s. 8 s. 25, c. 16(2nd Supp.), s. 9 ss. 30-32, c. 16(2nd Supp.), s. 10 s. 35, c. 16(2nd Supp.), s. 11
Justice, Department of.....	J-2	
Juvenile Delinquents.....	J-3	
K		
Kingsmere Park.....		R.S., 1952, c. 161
L		
Labour Code, Canada.....	L-1	ss. 14-25 repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 1 s. 26, c. 17(2nd Supp.), s. 2 s. 27, c. 17(2nd Supp.), s. 3 s. 30, c. 17(2nd Supp.), s. 4 s. 32, c. 17(2nd Supp.), s. 5 s. 32.1 added, c. 17(2nd Supp.), s. 5 s. 33, c. 17(2nd Supp.), s. 6 s. 34, c. 17(2nd Supp.), s. 7 s. 35, c. 22(1st Supp.), s. 1; c. 17(2nd Supp.), s. 8 s. 38.1 added, c. 17(2nd Supp.), s. 9 s. 40, c. 17(2nd Supp.), s. 10 s. 41, c. 17(2nd Supp.), s. 11 s. 44, c. 17(2nd Supp.), s. 12 s. 49, c. 17(2nd Supp.), s. 13 s. 54, c. 17(2nd Supp.), s. 14 s. 56, c. 17(2nd Supp.), s. 15 ss. 59-61, c. 17(2nd Supp.), s. 16 ss. 61.1-61.3 added, c. 17(2nd Supp.), s. 16 s. 68.1 added, c. 17(2nd Supp.), s. 17 s. 69, c. 17(2nd Supp.), s. 18 s. 76, c. 17(2nd Supp.), s. 19 ss. 77, 78, c. 17(2nd Supp.), s. 20
Labour, Department of.....	L-2	
Labour, Fair Wages and Hours of.....	L-3	
Lac Seul Conservation.....		1928, c. 32
Lake of the Woods Control Board.....		1921, c. 10; 1958, c. 20
Lakehead Harbour Commissioners.....		1958, c. 34; <i>See</i> 1964-65, c. 32; Repealed SOR/65-248
Land Titles.....	L-4	
Land Titles, 1894 (Assurance Fund).....		1907-08, c. 42
Lands Surveys, Canada.....	L-5	
LaSalle-Cauchnawaga Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Latvia (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Laurier House.....		R.S., 1952, c. 163
Law Reform Commission.....		c. 23(1st Supp.)
Length and Mass Units.....		R.S., c. L-6 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Leprosy.....		R.S., 1952, c. 165; Repealed 1970-71-72, c. 13
Library of Parliament.....	L-7	
Life Insurance Companies, Investment of.....		1916, c. 18
Limitation of Hours of Work.....		1935, c. 63 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Lithuania (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
L		
Livestock and Livestock Products.....	L-8	
Livestock Feed Assistance.....	L-9	
Livestock Pedigree.....	L-10	
Livestock Shipping.....	L-11	
Loan.....		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4
Loan Companies.....	L-12	s. 2, c. 24(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(1st Supp.), s. 2 ss. 4, 5, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 5.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 6, 7, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 7.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 8, 9, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 10, c. 24(1st Supp.), s. 46(2) s. 13, c. 24(1st Supp.), s. 4 s. 15, c. 24(1st Supp.), s. 5 s. 16, c. 24(1st Supp.), s. 6 s. 17, c. 24(1st Supp.), s. 7 s. 18.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 8 s. 19, c. 24(1st Supp.), s. 9 s. 26, c. 24(1st Supp.), s. 10 s. 27, c. 24(1st Supp.), s. 11 s. 29, c. 24(1st Supp.), s. 12 s. 32, c. 24(1st Supp.), s. 13 s. 36, c. 24(1st Supp.), s. 14 s. 37(3) repealed, c. 24(1st Supp.), s. 15 s. 37(4)(5), c. 24(1st Supp.), s. 16 s. 38 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 17 s. 42, c. 24(1st Supp.), s. 18 s. 45, c. 24(1st Supp.), s. 19(1)(2) s. 48, c. 24(1st Supp.), s. 19(3)(4) s. 48.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 20 ss. 50, 51, c. 24(1st Supp.), s. 21 ss. 53, 54, c. 24(1st Supp.), s. 22 ss. 58, 59, c. 24(1st Supp.), s. 23 s. 60, c. 24(1st Supp.), s. 24 ss. 60.1-60.4 added, c. 24(1st Supp.), s. 25 s. 61, c. 24(1st Supp.), s. 26 s. 61.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 26 s. 63, c. 24(1st Supp.), s. 27 s. 64, c. 24(1st Supp.), s. 28 s. 65, c. 24(1st Supp.), s. 29 s. 68, c. 24(1st Supp.), ss. 30, 46(1) ss. 71.1, 71.2 added, c. 24(1st Supp.), s. 31 s. 73, c. 24(1st Supp.), s. 32 ss. 73.1, 73.2 added, c. 24(1st Supp.), s. 32 s. 74, c. 24(1st Supp.), s. 33 s. 76, c. 24(1st Supp.), s. 34 s. 77 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 35 s. 81 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 36 s. 86, c. 24(1st Supp.), s. 37 s. 87, c. 24(1st Supp.), s. 38 s. 89, c. 24(1st Supp.), s. 39 s. 90, c. 24(1st Supp.), ss. 40, 46(1)

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
L		
Loan Companies— <i>Concluded</i>	L-12	s. 91, c. 24(1st Supp.), ss. 41, 46(1) s. 98, c. 24(1st Supp.), s. 42 s. 100, c. 24(1st Supp.), s. 46(1) ss. 101-110 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 43 Sch., c. 24(1st Supp.), s. 45
Lord's Day.....	L-13	
Lotbiniere and Megantic Railway.....		1916, c. 22
M		
Mail Contracts Supplemental Payments.....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13
Maintenance of Railway Operation, 1966.....		1966-67, c. 50
Major's Hill Park, Sale of part to Grand Trunk Railway.....		1907-08, c. 44
Manitoba Act (1870, c. 3) (<i>See also</i> R.S., 1906, and R.S., 1970 Appendix II, No. 8)		
Manitoba Boundaries Extension (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba Natural Resources (<i>See also</i> Natural Resources Transfer).....		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Manitoba-Northwest Territories Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba-Saskatchewan Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba Supplementary Provisions.....		R.S., 1927, c. 124
Manpower and Immigration, Department of.....	M-1	
Maple Products Industry.....	M-2	
Marine and Aviation War Risks (<i>See</i> War Risks, Marine and Aviation)		
Maritime Freight Rates.....	M-3	
Maritime Marshland Rehabilitation.....	M-4	
Maritime Provinces Additional Subsidies.....		1942-43, c. 14
Maritime Transportation Unions Trustees.....		1963, c. 17; SOR/67-34
Marriage.....	M-5	
Meaford Harbour (1866, c. 78).....		1907-08, c. 46
Meat and Canned Foods.....	M-6	
Meat Inspection.....	M-7	
Medical Care.....	M-8	
Medical Research Council.....	M-9	
Members of Parliament Retiring Allowances.....	M-10	s. 2, c. 25(1st Supp.), ss. 1, 4, 7; c. 18(2nd Supp.), s. 1 s. 3, c. 25(1st Supp.), ss. 2, 4 s. 4, c. 25(1st Supp.), s. 3 s. 5, c. 25(1st Supp.), s. 4 s. 5.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(1st Supp.), s. 6 s. 12, c. 25(1st Supp.), s. 7 s. 15 repealed, c. 25(1st Supp.), s. 8 s. 17, c. 25(1st Supp.), s. 9 s. 18, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 5) ss. 19, 20, c. 25(1st Supp.), s. 9 ss. 21-26 renumbered as ss. 36-41; c. 25(1st Supp.), s. 10 new ss. 21-35 added, c. 25(1st Supp.), s. 9 s. 36 (old s. 21), c. 25(1st Supp.), s. 10; c. 18(2nd Supp.), s. 2 s. 37 (old s. 22), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 11

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
M		
Members of Parliament Retiring Allowances— <i>Concluded</i>	M-10	s. 37.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 12 s. 38 (old s. 23), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 13 s. 38.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 14 s. 39 (old s. 24), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 15 s. 40 (old s. 25), c. 25(1st Supp.), s. 10 s. 40.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 16 s. 41 (old s. 26), c. 25(1st Supp.), s. 10 ss. 42-44 added, c. 25(1st Supp.), s. 17
Merchant Seamen Compensation.....	M-11	s. 2, c. 19(2nd Supp.), s. 1 s. 30, c. 19(2nd Supp.), s. 2 s. 31, c. 19(2nd Supp.), s. 3 ss. 32.1, 32.2 added, c. 19(2nd Supp.), s. 4 ss. 37, 38, c. 19(2nd Supp.), s. 5 s. 41 repealed, c. 19(2nd Supp.), s. 6
Migratory Birds Convention.....	M-12	s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Militia North-west Rebellion, Grants of Land (1906, c. 30).....		1913, c. 30
Milk Test.....	M-13	
Milltown Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Minimum Wages.....		1935, c. 44 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Ministries and Ministers of State.....		c. 14(2nd Supp.), ss. 13-24
Money-Lenders.....		R.S., 1952, c. 181; Repealed 1956, c. 46, s. 8.
Montreal Harbour Commissioners, Loans to.....		1918, c. 5; 1919, c. 53; 1921, c. 11
Montreal Harbour Commissioners (1894, c. 48) (<i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada 1952-53).....		Repealed 1936, c. 42, s. 39.
Montreal (Sale ordnance lands).....		1907-08, c. 51
Montreal Terminals.....		1929, c. 12
Motor Vehicle Safety.....		c. 26(1st Supp.)
Motor Vehicle Transport.....	M-14	
Mount Royal Tunnel and Terminal Co., Ltd.....		1916, c. 20
Municipal Development and Loan.....		1963, c. 13
Municipal Grants.....	M-15	
Municipal Improvements Assistance.....	M-16	
N		
Nanaimo Harbour Commissioners.....		1960, c. 19; <i>See</i> 1964-65, c. 32; Repealed SOR/65-221.
Narcotic Control.....	N-1	Sch., SOR/71-226
National Arts Centre.....	N-2	s. 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
National Battlefields at Quebec.....		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953- 54, c. 17
National Capital.....	N-3	s. 13, c. 16(1st Supp.), s. 42
National Defence.....	N-4	s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 201, c. 10(2nd Supp.), s. 65(1st Supp.)
National Design Council.....	N-5	s. 208, c. 44(1st Supp.), s. 10
National Employment Commission.....		1936, c. 7; 1950, c. 50, s. 10
National Energy Board.....	N-6	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 30; c. 27(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 27(1st Supp.), s. 2 s. 4, c. 27(1st Supp.), s. 3 s. 5, c. 27(1st Supp.), s. 4 s. 8, c. 27(1st Supp.), s. 5 s. 14.1 added, c. 27(1st Supp.), s. 6 s. 17, c. 27(1st Supp.), s. 7

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
N		
National Energy Board— <i>Concluded</i>	N-6	s. 18, c. 44(1st Supp.), s. 10; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24) s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 24) s. 20, c. 27(1st Supp.), s. 8 s. 29, c. 27(1st Supp.), s. 9 s. 37, c. 27(1st Supp.), s. 10 s. 43, c. 27(1st Supp.), s. 11 s. 46, c. 27(1st Supp.), s. 12 s. 47, c. 27(1st Supp.), s. 13 s. 48, c. 27(1st Supp.), s. 14 s. 49, c. 27(1st Supp.), s. 15 s. 51, c. 27(1st Supp.), s. 16 s. 59, c. 27(1st Supp.), s. 17 s. 62, c. 27(1st Supp.), s. 18 s. 63, c. 27(1st Supp.), s. 19 s. 69, c. 27(1st Supp.), s. 20 s. 75, c. 27(1st Supp.), s. 21 s. 76, c. 27(1st Supp.), s. 22 s. 77, c. 27(1st Supp.), s. 23 s. 78, c. 27(1st Supp.), s. 24 s. 80, c. 27(1st Supp.), s. 25 s. 80.1 added, c. 27(1st Supp.), s. 26 s. 82, c. 27(1st Supp.), s. 27 s. 83, c. 27(1st Supp.), s. 28 s. 84, c. 27(1st Supp.), s. 29 s. 87, SOR/70-206 s. 88, c. 27(1st Supp.), s. 30 s. 18, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NFB) vote L90 s. 12, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 5, SOR/70-517; c. 14(2nd Supp.), s. 5(g) R.S., 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Part II (<i>See also</i> R.S., 1970, c. N-10)
National Film.....	N-7	
National Harbours Board.....	N-8	
National Health and Welfare, Department of.....	N-9	
National Housing.....		
National Housing.....	N-10	s. 12, 1970-71-72, c. 25, Sch. vote L17c s. 21, 1970-71-72, c. 25, Sch. vote L16c
National Library.....	N-11	
National Museums.....	N-12	s. 20, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
National Parks.....	N-13	
National Physical Fitness (<i>See</i> Fitness and Amateur Sport).....		
National Productivity Council.....		R.S., 1952, c. 190; Repealed 1953-54, c. 61 1960-61, c. 4; Repealed 1963, c. 11, s. 22
National Research Council.....	N-14	s. 13, c. 14(2nd Supp.), s. 12
National Revenue, Department of.....	N-15	
National Trade Mark and True Labelling.....	N-16	
National Transcontinental Railway (1903, c. 71).....		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
National Transportation.....	N-17	s. 29, c. 10(1st Supp.), s. 31 s. 55, c. 10(2nd Supp.), 65(Item 32) s. 64, c. 44(1st Supp.), s. 10; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32)
National Wildlife Week.....	N-18	
Natural Products Marketing.....		1934, c. 57; 1935, c. 64 (<i>ultra vires</i> (1937) A.C. 377)
Natural Resources (<i>See</i> Alberta, or Manitoba, or Saskatchewan or Western Provinces Natural Resources)		
Natural Resources Transfer (School Lands) Amendment, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) (<i>See also</i> School Lands).....		1960-61, c. 62

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
N		
Navigable Waters Protection.....	N-19	
Netherlands (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
New Brunswick Indian Reserves Agreement.....		1959, c. 47
New Westminster Harbour Commissioners.....		1913, c. 158; 1931, c. 40; 1938, c. 37; 1952, c. 10; 1955, c. 38; <i>See</i> 1964-65, c. 32. Repealed SOR/65-157
New Westminster Harbour Commissioners Loan....		1955, c. 38
New Westminster Harbour Commissioners Refunding.....		1948, c. 10
New Zealand (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)	N-20	
Newfoundland Additional Financial Assistance.....		
Newfoundland Additional Grants.....		1959, c. 48
Newfoundland National Park.....		1955, c. 37, s. 3; (<i>See</i> R.S., 1970, c. N-13.)
Newfoundland Savings Bank, 1939, An Act to repeal Newfoundland, Terms of Union with Canada, An Act to approve.....		1963, c. 38
North Fraser Harbour Commissioners.....		1949, c. 1; (<i>See</i> R.S., 1970, Appendix II, No. 30.)
North Pacific Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, North Pacific)		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951(2nd Sess.), c. 17; (<i>See</i> R.S., 1970, c. H-1.)
North Sydney Harbour.....		1914, c. 16
Northern Affairs and National Resources, Depart- ment of (<i>See</i> Indian Affairs and Northern De- velopment, Department of).....		1953-54, c. 4; Repealed 1966-67, c. 25, s. 45
Northern Alberta Railways.....		1929, c. 48; 1931, c. 10
Northern Canada Power Commission.....	N-21	s. 7, c. 16(1st Supp.), s. 42
Northern Inland Waters.....		c. 28(1st Supp.)
Northern Ontario Pipe Line Crown Corporation....		s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 25)
Northern Ontario Pipe Line Crown Corporation....		1956, c. 10; 1966-67, c. 25, s. 41; Repealed 1967-68, c. 31, s. 4
Northern Ontario Pipe Line Crown Corporation....		1956, c. 10; 1966-67, c. 25, s. 41; Repealed 1967-68, c. 31, s. 4
Northern Pacific Halibut Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut)		
Northwest Atlantic Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, Northwest Atlantic)		
Northwest Rebellion Land Grants (<i>See</i> Militia North-west Rebellion)		
Northwest Territories Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Northwest Territories.....	N-22	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 13
		s. 8, c. 48(1st Supp.), s. 14
		s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 15
		s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 16
		s. 13, c. 48(1st Supp.), s. 17
		s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 18
		s. 17, c. 48(1st Supp.), s. 19
		s. 23, c. 48(1st Supp.), s. 20
		s. 24, c. 48(1st Supp.), s. 21
		s. 24.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 22
		ss. 25, 26, SOR/71-120
		ss. 27, 28 repealed, SOR/71-120
		s. 29, SOR/71-120
		ss. 30, 32 repealed, SOR/71-120
		s. 33 (except ss. (5)) repealed, SOR/71-120

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
N		
Northwest Territories— <i>Concluded</i>		ss. 34-36 repealed, SOR/71-120 ss. 37-39 repealed, SOR/71-20 s. 40 repealed, SOR/71-120 s. 41 repealed, SOR/71-20 ss. 42, 43 repealed, SOR/71-120
Norway (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Nova Scotia Indian Reserves Agreement.....		1959, c. 50
Nuclear Liability.....		c. 29(1st Supp.) s. 26 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 26)
O		
Oaths of Allegiance.....	O-1	
Ocean Steamship Subsidies (<i>See</i> Steamship Subsidies)		
Official Languages.....	O-2	s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 27)
Official Residences.....	P-20	Long Title , c. 20(2nd Supp.), s. 1 s. 1, c. 20(2nd Supp.), s. 2 s. 2, c. 20(2nd Supp.), s. 3 s. 3, c. 20(2nd Supp.), s. 4 s. 4, c. 20(2nd Supp.), s. 5 s. 5 repealed, c. 20(2nd Supp.), s. 6 s. 5.1 added, c. 20(2nd Supp.), s. 7 Sch. I, c. 20(2nd Supp.), s. 8 Sch. II, III added, c. 20(2nd Supp.), s. 8
Official Secrets.....	O-3	
Oil and Gas Production and Conservation.....	O-4	Long Title , c. 30(1st Supp.), s. 1 s. 2, c. 30(1st Supp.), s. 2 s. 3, c. 30(1st Supp.), s. 3 s. 4, c. 30(1st Supp.), s. 4 s. 5, c. 30(1st Supp.), s. 5 s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 28) s. 12, c. 30(1st Supp.), s. 6 s. 38, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 28)
Old Age Assistance.....	O-5	
Old Age Security.....	O-6	s. 3, c. 21(2nd Supp.), s. 1 s. 4 repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 2 s. 8, c. 21(2nd Supp.), s. 3 s. 9, c. 21(2nd Supp.), s. 4 s. 10, c. 21(2nd Supp.), s. 5 ss. 11-13, c. 21(2nd Supp.), s. 6 ss. 15-17, c. 21(2nd Supp.), s. 7 s. 20, c. 21(2nd Supp.), s. 8 s. 20.1 added, c. 21(2nd Supp.), s. 9 s. 22, c. 21(2nd Supp.), s. 10 s. 24, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); Repealed 1970-71-72, c. 62, s. 5 and 1970-71-72, c. 63, s. 3(1)(2) s. 25, 1970-71-72, c. 63, s. 3(3)(4)
Ontario Boundaries (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Ontario Harbours Agreement.....		1963, c. 39
Ontario-Manitoba Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Ontario Superior Courts.....		1913, c. 50
Opium and Narcotic Drug (<i>See</i> Narcotic Control).....		R.S., 1952, c. 201; R.S., c. 325, s. 73; 1953-54, c. 38 and c. 51, s. 748; Repealed 1960-61, c. 35, s. 20
Ordnance Lands (<i>See</i> Toronto, Montreal and Winnipeg)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
O		
Oshawa Harbour Commissioners		1960, c. 21; Repealed SOR/67-2
P		
Pacific Cable		1929, c. 50
Pacific Fur Seals Convention (<i>See</i> Fur Seals Convention, Pacific)		
Pacific Great Eastern Railway Aid		1949(2nd Sess.), c. 32
Pacific Salmon Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, Pacific Salmon)		
Parcel Post		1913, c. 35
Parliamentary Secretaries	P-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 25
Parole	P-2	s. 14, c. 31(1st Supp.), s. 1 s. 21, c. 31(1st Supp.), s. 2
Passenger Tickets	P-3	
Patent	P-4	s. 56, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 29)
Patriotic Fund (<i>See</i> Canadian Patriotic Fund)		
Pawnbrokers	P-5	
Pelagic Sealing (Provisional Agreement)		R.S., 1952, c. 205; Repealed 1957, c. 31, s. 14. (<i>See</i> Pacific Fur Seals Convention.)
Penitentiary	P-6	
Pension	P-7	s. 1.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 1 s. 2, c. 22(2nd Supp.), s. 2 s. 3, c. 22(2nd Supp.), s. 3 s. 5, c. 22(2nd Supp.), s. 4 ss. 7, 8 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 5 ss. 10, 11, c. 22(2nd Supp.), s. 6 s. 11.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 6 s. 12, c. 22(2nd Supp.), s. 7 s. 14 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 8 s. 17 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 9 s. 19, c. 22(2nd Supp.), s. 10 s. 21, c. 22(2nd Supp.), s. 11 s. 25, c. 22(2nd Supp.), s. 12 s. 26.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 13 s. 28, c. 22(2nd Supp.), s. 14 s. 29, c. 22(2nd Supp.), s. 15 s. 30, c. 22(2nd Supp.), s. 16 s. 31, c. 22(2nd Supp.), s. 17 s. 32, c. 22(2nd Supp.), s. 18 s. 34, c. 22(2nd Supp.), s. 19 ss. 34.1, 34.2 added, c. 22(2nd Supp.), s. 20 s. 36, c. 22(2nd Supp.), s. 21 s. 40, c. 22(2nd Supp.), s. 22 s. 41, c. 22(2nd Supp.), s. 23 s. 42, c. 22(2nd Supp.), s. 24 s. 43, c. 22(2nd Supp.), s. 25 s. 50.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 26 s. 52, c. 22(2nd Supp.), s. 27 ss. 55-73, c. 22(2nd Supp.), s. 28 ss. 74-88 added, c. 22(2nd Supp.), s. 28 Sch. A, B, c. 22(2nd Supp.), s. 29 s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 15, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 30) s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 30)
Pension Benefits Standards	P-8	
Pension Fund Societies	P-9	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
P		
Permanent Court of International Justice.....		1921, c. 46
Pest Control Products.....	P-10	
Pesticide Residue Compensation.....	P-11	
Petition of Right.....		R.S., c. P-12 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1)
Pictou, Harbour of.....		1920, c. 63
Pigeon River Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Pilotage.....		1970-71-72, c. 52
Pipe Lines.....		R.S., 1952, c. 211; 1953-54, cc. 7, 63; Repealed, 1959, c. 46, s. 94
Plant Quarantine.....	P-13	
Poland (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
Port Alberni Harbour Commissioners.....		1947, c. 42; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. H-1.)
Portugal (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Post Office.....	P-14	s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 26 s. 5, c. 23(2nd Supp.), s. 1 s. 6, c. 23(2nd Supp.), s. 2 s. 10, c. 23(2nd Supp.), s. 3 s. 17, c. 23(2nd Supp.), s. 4 s. 18, c. 23(2nd Supp.), s. 5 s. 19, c. 23(2nd Supp.), s. 6 s. 46, c. 23(2nd Supp.), s. 7
Postal and Railway Mail Service Employees.....		1929, c. 52
Postal Services Interruption Relief.....	P-15	
Prairie Farm Assistance.....	P-16	s. 11, c. 15(2nd Supp.), s. 2
Prairie Farm Rehabilitation.....	P-17	
Prairie Grain Advance Payments.....	P-18	s. 2, c. 24(2nd Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(2nd Supp.), s. 3 s. 4, c. 24(2nd Supp.), s. 4 s. 5, c. 24(2nd Supp.), s. 5 s. 6, c. 24(2nd Supp.), s. 6 s. 7, c. 24(2nd Supp.), s. 7 ss. 7.1, 7.2 added, c. 24(2nd Supp.), s. 8 s. 8, c. 24(2nd Supp.), s. 9 s. 11, c. 24(2nd Supp.), s. 10 s. 13, c. 24(2nd Supp.), s. 11 s. 16, c. 24(2nd Supp.), s. 12 s. 21, c. 24(2nd Supp.), s. 13 s. 23, c. 24(2nd Supp.), s. 14
Prairie Grain Loans.....		1960, c. 1
Prairie Grain Producers Interim Financing.....		1951(2nd Sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
Prairie Grain Provisional Payments.....		1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Precious Metals Marking.....	P-19	
Prime Minister's Residence (Title changed, <i>see</i> Official Residences).....	P-20	
Prince Edward Island Railway Extensions.....		1907-08, c. 54
Prince Edward Island Subsidy.....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76 item 526
Prisons and Reformatories.....	P-21	
Privileges and Immunities (International Organiza- tions).....	P-22	
Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation).....	P-23	
Prize, Canada.....	P-24	s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 4) s. 4 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 4)
Proprietary or Patent Medicine.....	P-25	
PROVINCIAL BOUNDARIES		
Alberta-British Columbia Boundary.....		1932, c. 5; 1955, c. 24

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
P		
PROVINCIAL BOUNDARIES—<i>Concluded</i>		
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958.....		1957-58, c. 23
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary.....		1967-68, c. 12
Manitoba Boundaries Extension.....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba-Northwest Territories Boundary.....		1966-67, c. 61
Manitoba-Saskatchewan Boundary, 1966.....		1966-67, c. 57
Ontario Boundaries Extension.....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario-Manitoba Boundary.....		1953-54, c. 9
Quebec Boundaries Extension.....		1912, c. 45; 1946, c. 29
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966.....		1966-67, c. 58
Provincial Subsidies.....	P-26	
Public Archives.....	P-27	
Public Documents.....	P-28	
Public Lands Grants.....	P-29	
Public Officers.....	P-30	
Public Order (Temporary Measures), 1970.....		1970-71-72, c. 2; (Expired 30 April, 1971)
Public Printing and Stationery.....		R.S., 1952, c. 226; Repealed 1968-69, c. 28, s. 105
Public Servants Inventions.....	P-31	
Public Service Employment.....	P-32	
Public Service Pension Adjustment.....	P-33	
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties	P-34	s. 4 added, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 6)
Public Service, Retirement of certain members.....		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.)
Public Service Staff Relations.....	P-35	Sch. I, SOR/70-118, 477; SOR/71-355, 403
Public Service Superannuation.....	P-36	s. 10, c. 32(1st Supp.), s. 1
		s. 12, c. 14(2nd Supp.), s. 27
		s. 12.1 added, c. 14(2nd Supp.), s. 27
		s. 30, c. 32(1st Supp.), s. 2
		s. 32, c. 32(1st Supp.), s. 3
		ss. 52-58 added, c. 32(1st Supp.), s. 4
		Sch. A, SOR/70-367, 485; SOR/71-211, 212, 312, 372; SI/72-12
Public Utilities Income Tax Transfer.....	P-37	
Public Works.....	P-38	
Public Works Construction.....		1934, c. 59; 1935, c. 34
Public Works Health.....	P-39	
Publication of Statutes.....	P-40	
Q		
Quarantine.....		c. 33(1st Supp.)
		Sch., SOR/71-666
Quebec Savings Banks (<i>See</i> Banks, Quebec Savings)		
Quebec and Saguenay Railway.....		1916, c. 22
Quebec Boundaries (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Quebec Bridge and Railway (<i>See</i> Bridges)		
Quebec Harbour Commissioners, Loans to.....		1919, c. 53
Quebec Montmorency and Charlevoix Railway.....		1916, c. 22
Quebec National Battlefields (<i>See</i> National Battle- fields)		
Queen Elizabeth II Canadian Research Fund.....	Q-1	
Queenston Bridge (<i>See</i> Bridges)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
R		
Radiation Emitting Devices.....		c. 34(1st Supp.)
Radio.....	R-1	
Railway (<i>See also</i> National Transportation).....	R-2	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 33(1); c. 35(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 33(2) s. 11, c. 10(1st Supp.), s. 33(3) ss. 11.1-11.3 added, c. 10(1st Supp.), s. 33(3) s. 15, c. 10(1st Supp.), s. 33(4) s. 17.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 33(5) s. 35, c. 10(1st Supp.), s. 33(6) s. 47, c. 10(1st Supp.), s. 33(7) s. 67, c. 10(1st Supp.), s. 33(8) s. 202, 1969-70, c. 46, Sch. vote 60 (Transport) s. 320, c. 35(1st Supp.), s. 2; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31) s. 321, c. 35(1st Supp.), s. 3 s. 408, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31)
Railway Belt.....		R.S., 1927, c. 116; 1950, c. 50, s. 10
Railway Belt and Peace River Block.....		1930, c. 37
Railway Belt Water.....		R.S., 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44
Railway Operation Continuation.....		1960-61, c. 2
Railway Operation (1966) (<i>See</i> Maintenance of)		
Railway Subsidies.....		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (<i>also</i> c. 6); 1912, c. 48 (<i>also</i> cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (<i>also</i> cc. 10, 23, 24, 53)
Rainy Lake Watershed Emergency Control.....		1939, c. 33
Refunds (Natural Resources).....		1932, c. 35
Regional Development Incentives.....	R-3	s. 2, c. 25(2nd Supp.), s. 1 s. 4, c. 25(2nd Supp.), s. 2 s. 5, c. 25(2nd Supp.), s. 3 s. 9, c. 25(2nd Supp.), s. 4 s. 10, c. 25(2nd Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(2nd Supp.), s. 6 s. 13.1 added, c. 25(2nd Supp.), s. 7 s. 15, c. 25(2nd Supp.), s. 8 s. 15.1 added, c. 25(2nd Supp.), s. 9
Regional Economic Expansion, Department of.....	R-4	
Registrar General, Dept. of.....		1966-67, c. 25, ss. 6-10, 38; Repealed 1967-68, c. 16, s. 13
Regulations.....		R.S., c. R-5 repealed, 1970-71-72, c. 38, ss. 33, 34
Regulations and Orders in Council, Authority of Certain.....		1928, c. 44; 1932, c. 12
Reinstatement in Civil Employment.....		R.S., 1952, c. 236; (<i>See also</i> 1953-54, c. 65, s. 8; 1966-67, c. 25, s. 39.)
Relief.....		1932, c. 36; 1932-33, c. 18; 1934, c. 15; 1935, c. 13
(<i>See also</i> Unemployment and Agricultural Assist- ance, and Unemployment Relief and Assistance)		
Remembrance Day (<i>See</i> Holidays)		
Reparation Payment.....		1929, c. 55
Representation.....		R.S., 1952, c. 238, 334; 1952-53, c. 8; 1953-54, c. 32; 1955, c. 5; 1959, c. 16; 1960-61, c. 25; 1962, cc. 17, 28; Repealed 1964-65, c. 31, s. 29
Representation Commissioner.....	R-6	
Resources and Technical Surveys.....	R-7	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 9 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 10 s. 7, c. 14(2nd Supp.), s. 11

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
R		
Returned Solders' Insurance.....		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 repealed
		1951, c. 59, s. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38;
		1951, c. 59; 1958, c. 41
Revised Statutes of Canada, An Act respecting.....		1964-65, c. 48; (<i>See</i> R.S., 1970, Appendices volume.)
Roosevelt Campobello International Park Commis- sion.....		1964-65, c. 19
Roumania, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Royal Agricultural Winter Fair.....		1926-27, c. 9
Royal Canadian Mint.....	R-8	
Royal Canadian Mounted Police.....	R-9	
Royal Canadian Mounted Police Pension Continua- tion.....	R-10	
Royal Canadian Mounted Police Superannuation...	R-11	s. 2, c. 36(1st Supp.), s. 1
		s. 9, c. 36(1st Supp.), s. 2
		s. 22, c. 36(1st Supp.), s. 3
		ss. 29-33 added, c. 36(1st Supp.), s. 4
Royal Style and Titles, An Act respecting the.....	R-12	
Royal Style and Titles (Canada).....		1947, c. 72; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. R-12.)
S		
Saint John and Quebec Railway.....		1911, c. 11; (1912, c. 49; 1914, c. 52 repealed 1916, c. 23,
		s. 2); 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921,
		c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Saint John Bridge and Railway Extension Company (<i>See</i> Bridges)		
Saint John Wharfs and Buildings at Harbour.....		1910, c. 53
St. Lawrence Ports Working Conditions.....		1966-67, c. 49
St. Lawrence Seaway Authority.....	S-1	s. 13, 1970-71-72, c. 46, Sch. (Transport) vote L100
		s. 19, c. 16(1st Supp.), s. 42
St. Peters Indian Reserve.....		1916, c. 24
St. Regis Indian Reservation.....		1926-27, c. 37
Ste-Foy-St. Nicholas Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Salaries.....	S-2	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 7)
		s. 5 added, c. 14(2nd Supp.), s. 28
Salaries, Statutory Minimum.....	S-3	
Saltfish.....		c. 37(1st Supp.)
Salt Fish Board.....		R.S., 1952, c. 244; Repealed 1968-69, c. 28, s. 105
Saskatchewan Act (1905, c. 42) (<i>See also</i> R.S., 1906, and R.S., 1970 Appendix II, No. 20)		
Saskatchewan and Alberta Roads.....		R.S., 1927, c. 180
Saskatchewan Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Saskatchewan Natural Resources (<i>See also</i> Natural Resources Transfer).....		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948,
		c. 69; 1951, c. 60
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966 (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee.....		1936, c. 9
Satisfied Securities.....	S-4	
Savings Deposits Return.....		R.S., 1952, c. 246; Repealed 1953-54, c. 41, s. 122
School Lands (<i>See also</i> Natural Resources Transfer, etc.).....		
Science Council of Canada.....	S-5	1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Seals.....	S-6	
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C. (<i>See</i> Bridges)		
Seed Grain.....		R.S., 1927, c. 87

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
S		
Seed Grain, Fodder and other Relief.....		1915, c. 20
Seed Grain Loans Guarantee.....		1937, c. 39; 1938, c. 13
Seed Grain Sureties.....		R.S., 1927, c. 88
Seeds.....	S-7	
Senate and House of Commons.....	S-8	s. 15, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 8) s. 34, c. 26(2nd Supp.), s. 1 s. 43, c. 26(2nd Supp.), s. 2
Senate, Retirement of Members (<i>See</i> Members of Parliament Retiring Allowances)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom (<i>See</i> Trade Agree- ments, 1928)		
Shipping, Canada.....	S-9	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5); c. 27(2nd Supp.), s. 1 s. 283.1 added, c. 38(1st Supp.), s. 1 ss. 300, 301, c. 38(1st Supp.), s. 2 s. 303, c. 38(1st Supp.), s. 3 s. 303.1 added, c. 38(1st Supp.), s. 4 ss. 307-359 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) ss. 362-365 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) s. 458, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) ss. 483-485 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 2 s. 532, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) s. 533, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) s. 548, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) s. 648, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) s. 685, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) s. 700 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) s. 701, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) s. 702, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) s. 725, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5) Part XX and s. 727 renumbered as Part XXI and s. 762, c. 27(2nd Supp.), s. 3(1) ss. 727-761, new Part XX added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2) s. 762, c. 27(2nd Supp.), s. 4 c. 39(1st Supp.) R.S., 1952, c. 250; Repealed 1952-53, c. 49, s. 68.
Shipping Conferences Exemption.....		
Shop Cards Registration.....		
Small Businesses Loans.....	S-10	s. 2, c. 40(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 40(1st Supp.), s. 2; c. 28(2nd Supp.), s. 1 s. 5, c. 40(1st Supp.), s. 3; c. 28(2nd Supp.), s. 2 s. 6, c. 40(1st Supp.), s. 4; c. 28(2nd Supp.), s. 3 s. 8, c. 40(1st Supp.), s. 5
Small Loans.....	S-11	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 32(1) s. 13, c. 10(1st Supp.), s. 32(2)
Sockeye Salmon Fisheries Convention.....		R.S., 1952, c. 252; Repealed 1957, c. 11, s. 10. (<i>See</i> Pacific Salmon Fisheries Convention)
Soldier Settlement.....		R.S., 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, s. 10
Solicitor General, Department of the.....	S-12	
Songhees Indian Reserve.....		1911, c. 24
South Africa (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
Southern Rhodesia (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
Spain (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
Speaker of the House of Commons.....	S-13	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
S		
Speaker of the Senate.....	S-14	
Special Operators War Service Benefits.....		R.S., 1952, c. 256
Standards Council of Canada.....		c. 41(1st Supp.)
		s. 2, SOR/71-394
		s. 18, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
State, Department of.....	S-15	
Statistics.....		R.S., c. S-16 repealed and as re-enacted, 1970-71-72, c. 15
Statutory Instruments.....		1970-71-72, c. 38
Statutory Minimum Salaries (<i>See</i> Salaries, Statutory Minimum)		
Steamship Subsidies (1889, c. 2).....		1909, c. 36; 1911, c. 25
Student Loans, Canada.....	S-17	s. 2, c. 42(1st Supp.), s. 1
		s. 3, c. 42(1st Supp.), s. 2
		s. 7, c. 42(1st Supp.), s. 3
		s. 8, c. 42(1st Supp.), s. 4
		s. 10, c. 42(1st Supp.), s. 5
		s. 11, c. 42(1st Supp.), s. 6
		s. 13, c. 42(1st Supp.), s. 7
Succession Duty Agreements (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Succession to the Throne.....		1937, c. 16
Supervisors War Service Benefits.....		R.S., 1952, c. 258
Supplementary Retirement Benefits.....		c. 43(1st Supp.)
		s. 8, c. 30(2nd Supp.), s. 1(1)
		Sch. I, c. 30(2nd Supp.), s. 1(2)
Supply and Services, Department of.....	S-18	
Supreme Court.....	S-19	s. 36, c. 44(1st Supp.), s. 1
		s. 39, c. 44(1st Supp.), s. 2
		s. 45, c. 44(1st Supp.), s. 3
		ss. 57-60 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 4
		s. 63, c. 44(1st Supp.), s. 5
		s. 66, c. 44(1st Supp.), s. 6
		s. 71, c. 44(1st Supp.), s. 7
		s. 74, c. 44(1st Supp.), s. 8
		s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 9
Surcharge on Imports Order, etc.....		1963, c. 18
Surplus Crown Assets.....	S-20	
Sweden (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Sydney Harbour (<i>See</i> North Sydney)		
T		
Taber Irrigation District.....		1919, c. 72
Tariff Board.....	T-1	
Tax Conventions (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		
Tax Rental Agreements.....		1947, c. 58; 1949(2nd Sess.), c. 19; 1952, c. 49
Tax Review Board.....		1970-71-72, c. 11
Technical and Vocational Training Assistance.....		1960-61, c. 6; 1963, c. 22; 1966-67, c. 25, s. 39; Repealed 1966-67, c. 94, s. 23
Teleferry.....	T-2	
Telegraphs.....	T-3	
Telesat Canada.....	T-4	s. 30, c. 10(1st Supp.), s. 35
		s. 35, c. 16(1st Supp.), s. 42
		s. 38, c. 10(1st Supp.), s. 35
		Sch. I, SOR/70-93

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
T		
Temiscouata Railway, Acquisition of.....		1949(2nd Sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid.....		1913, c. 53
Temperance, Canada.....	T-5	
Temporary Wheat Reserves.....		c. 31(2nd Supp.)
Terms of Union with Newfoundland (Approval) (<i>See</i> Newfoundland)		
Territorial Lands.....	T-6	ss. 3.1-3.3 added, c. 48(1st Supp.), s. 24 s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 25 s. 19.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 26 s. 25, c. 48(1st Supp.), s. 28
Territorial Sea and Fishing Zones.....	T-7	s. 3, c. 45(1st Supp.), s. 1 s. 4, c. 45(1st Supp.), s. 2 s. 5, c. 45(1st Supp.), s. 3 s. 5.1 added, c. 45(1st Supp.), s. 4 s. 6, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 9)
Textile and Clothing Board.....		1970-71-72, c. 39
Textile Labelling.....		c. 46(1st Supp.)
Three Rivers Harbour Commission.....		1926-27, c. 70; Repealed 1936, c. 42, s. 39
Timber Marking.....	T-8	
Tobacco Restraint.....	T-9	
Toronto Government House Property (<i>See</i> Govern- ment House Property)		
Toronto Harbour Commissioners (1850, c. 80).....		1911, c. 26; 1913, c. 11; 1914, c. 54; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951(2nd Sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto Harbour Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., C.N. Ry. Co., and C.P. Ry. Co., Agree- ment between.....		1955, c. 42
Toronto (Sales, Ordnance Lands).....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto Terminals (R.S., 1906, c. 170).....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto Viaduct.....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Trade Agreements, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
Trade Agreements (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
Trade Marks.....	T-10	s. 61 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 33) s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 33)
Trade Unions.....	T-11	
Trading with the Enemy (Transitional Powers).....		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, s. 38
Training Allowance, 1966.....		1966-67, c. 27; Repealed 1970-71-72, c. 48, s. 157
Trans-Canada Highway.....	T-12	
Transfer of Lands to Ontario and Quebec.....		1943-44, c. 30
Translation Bureau.....	T-13	
Transport.....	T-14	
Transport, Department of.....	T-15	
Treachery.....		1940, c. 43
Treaties of Peace:		
Austria, Germany.....		1919(2nd Sess.), c. 30
Bulgaria.....		1920, c. 4
Hungary.....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Italy, Roumania, Finland.....		1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Japan.....		1952, c. 50
Turkey.....		1922, c. 49
Trenton Harbour.....		1922, c. 50
Trinidad and Tobago (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc.)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
T		
Trust Companies.....	T-16	s. 2, c. 47(1st Supp.), s. 1 ss. 4, 5, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 5.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 6, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 6.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 2 ss. 7-9, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 11, c. 47(1st Supp.), s. 36 s. 13, c. 47(1st Supp.), s. 3 s. 15, c. 47(1st Supp.), s. 4 s. 17, c. 47(1st Supp.), s. 5 s. 18.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 6 s. 19, c. 47(1st Supp.), s. 7 s. 26, c. 47(1st Supp.), s. 8 s. 27, c. 47(1st Supp.), s. 9 s. 29, c. 47(1st Supp.), s. 10 s. 32, c. 47(1st Supp.), s. 11 s. 33, c. 47(1st Supp.), s. 12 s. 34 repealed, c. 47(1st Supp.), s. 13 s. 35, c. 47(1st Supp.), s. 14 s. 38, c. 47(1st Supp.), s. 15 s. 41, c. 47(1st Supp.), s. 16 s. 41.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 17 s. 45, c. 47(1st Supp.), s. 18 s. 46, c. 47(1st Supp.), s. 19 ss. 46.1, 46.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 19 ss. 48, 49, c. 47(1st Supp.), s. 20 s. 54 repealed, c. 47(1st Supp.), s. 21 s. 63, c. 47(1st Supp.), s. 22 s. 63.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 23 s. 64, c. 47(1st Supp.), s. 24 s. 68, c. 47(1st Supp.), s. 25 ss. 68.1-68.5 added, c. 47(1st Supp.), s. 25 s. 70, c. 47(1st Supp.), ss. 26, 36 s. 70.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 27 ss. 73.1, 73.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 28 s. 75, c. 47(1st Supp.), s. 29 ss. 75.1, 75.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 29 s. 76, c. 47(1st Supp.), s. 30 s. 80, c. 47(1st Supp.), ss. 31, 36 s. 81, c. 47(1st Supp.), s. 36 s. 82, c. 47(1st Supp.), ss. 32, 36 s. 89, c. 47(1st Supp.), s. 33 s. 91, c. 47(1st Supp.), s. 36 Sch., c. 47(1st Supp.), s. 35
U		
Unemployment Assistance.....	U-1	
Unemployment and Agricultural Assistance.....		1937, c. 44; 1938, c. 25; 1939, c. 26; 1940, c. 23
Unemployment Insurance.....	U-2	Repealed and new, 1970-71-72, c. 48
		s. 2, SI-72-6
Unemployment Relief and Assistance (<i>See</i> Relief).....		1936, cc. 15, 46
Unfair Competition.....		R.S., 1952, c. 274; Repealed 1952-53, c. 49, s. 68
United Kingdom (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
U		
United Kingdom Financial Agreement.....		1946, c. 12; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.). c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
United Nations.....	U-3	
United States (<i>See</i> Agreements, Income Tax, etc., Agreements, Trade, etc.)		
United States Treaty (Smuggling).....		1925, c. 54
United States Wreckers.....	U-4	
Uruguay (<i>See</i> Agreements, Trade, etc.)		
V		
Valleyfield Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Van Buren Bridge Co. Agreement with His Majesty (<i>See</i> Bridges)		
Vancouver Harbour Commissioners.....		1914, c. 17; 1916, c. 9; 1922, c. 52; Repealed 1936, c. 42
Vehicular Traffic on Dominion Property.....		R.S., 1952, c. 277; Repealed R.S., c. 324, s. 5
Veterans Affairs, Department of.....	V-1	
Veterans Assistance Commission.....		1936, c. 47; 1950, c. 50, s. 10
Veterans Benefit.....	V-2	
Veterans Business and Professional Loans.....		R.S., 1952, c. 278; (1953-54, c. 65, s. 9); 1956, c. 21
Veterans Insurance.....	V-3	
Veterans Land.....	V-4	s. 6, 1969-70, c. 46, Sch. vote L55 s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 34)
Veterans 'Rehabilitation.....	V-5	
Victoria Day (<i>See</i> Holidays)		
Visiting Forces.....	V-6	
Visiting Forces (British Commonwealth).....		R.S., 1952, c. 283; Repealed 1967-68, c. 23, s. 29
Visiting Forces (North Atlantic Treaty Organiza- tion).....		R.S., 1952, c. 284; 1953-54, c. 13, s. 17; Repealed 1967- 68, c. 23, s. 29
Visiting Forces (United States of America).....		R.S., 1952, c. 285; Repealed 1967-68, c. 23, s. 29
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons.....	V-7	
Vocational Training Co-ordination.....		R.S., 1952, c. 286; 1953-54, c. 45; Repealed 1960-61, c. 6, s. 15
Volunteer Bounty.....		1907-08, c. 67; 1910, c. 60; 1912, c. 52; 1913, c. 55; 1914, c. 18
W		
Wages Liability.....	W-1	
War Crimes.....		1946, c. 73
War Measures.....	W-2	
War Risk Insurance.....		1942-43, c. 35; 1950, c. 50, s. 10
War Risks, Marine and Aviation.....	W-3	
War Service Grants.....	W-4	
War Veterans Allowance.....	W-5	s. 4, c. 34(2nd Supp.), s. 1 Sch., c. 34(2nd Supp.), s. 2
Water Carriage of Goods (<i>See</i> Carriage of Goods by Water)		
Water Power, Dominion.....	W-6	
Water Power in Alberta, Saskatchewan and Mani- toba.....		1929, c. 61; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. W-6.)
Waterton Glacier International Peace Park.....		1932, c. 55
Weather Modification Information.....		1970-71-72, c. 59
Weekly Rest in Industrial Undertakings.....		1935, c. 14 (<i>Ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Weights and Measures.....		R.S., c. W-7 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments and new Acts in years 1907 to 1970-71-72
W		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subsidy).....		1913, c. 57
Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement.....		1947, c. 77
Whaling Convention.....	W-8	s. 9, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Wheat Acreage Reduction.....		1942-43, c. 10; 1943-44, c. 12
Wheat Cooperative Marketing.....	W-9	
Wheat Crop Equalization Payments.....		1936, c. 12
White Phosphorous Matches.....		R.S., 1952, c. 295
Winding-up.....	W-10	s. 2, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 103, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 105 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 108, c. 44(1st Supp.), s. 10
Windsor Harbour Commissioners.....		1957, c. 38; 1960, c. 23; repealed, SOR/67-120
Winnipeg and St. Boniface Harbour Commissioners.....		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6
Winnipeg, Sale of Lands at.....		1910, c. 49; 1912, c. 54
Winnipeg Terminals.....		1907, c. 52; 1914, c. 57
Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits).....		R.S., 1952, c. 297
Y		
Youth Allowances.....	Y-1	
Yukon.....	Y-2	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 1
		s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 2
		s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 3
		s. 14, c. 48(1st Supp.), s. 4
		s. 15, c. 48(1st Supp.), s. 5
		s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 6
		s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 7
		s. 20, c. 48(1st Supp.), s. 8
		s. 21, c. 48(1st Supp.), s. 9
		s. 26, c. 48(1st Supp.), s. 10
		s. 26.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 11
		s. 27, SOR/71-130
		ss. 28, 30, 31 repealed, SOR/71-130
		s. 33, SOR/71-130
		s. 34 repealed, SOR/71-130
		s. 35 (except ss.(5)) repealed, SOR/71-130
		ss. 37, 39, 40 repealed, SOR/71-130
		s. 41, SOR/71-130
		ss. 42, 43 repealed, SOR/71-130
Yukon Administration of Justice (<i>See</i> Yukon s. 36)		
Yukon Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Yukon Placer Mining.....	Y-3	s. 17, c. 49(1st Supp.), s. 1
		s. 19 repealed, c. 49(1st Supp.), s. 2
		ss. 54-69, c. 28(1st Supp.), s. 39
		s. 93 added, c. 49(1st Supp.), s. 3
Yukon Quartz Mining.....	Y-4	s. 121, c. 28(1st Supp.), s. 39
Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (<i>See</i> R.S., 1970 Appendix II, No. 18)		

INDEX

DES

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

TROISIÈME SESSION, VINGT-HUITIÈME PARLEMENT, 19-20-21 ELIZABETH II, 1970-71-72

Accord commercial avec la Nouvelle-Zélande (modification), c. 14
titre abrégé, 1
ratification de l'accord commercial, 2
avis de la date d'entrée en vigueur, 3
Annexe

Accord entre le Canada et la Jamaïque (impôt sur le revenu), 1971, c. 16
titre abrégé, 1
ratification de l'accord, 2
promulgation des dates, 3
annexe

Administration du pont de Fort-Falls, c. 51
titre abrégé, 1
interprétation, 2

PARTIE I, Administration du pont, 3-26
constitution en corporation, 3
objets et pouvoirs, 4-6
constitution, 7-10
revenus, 11-13
émission d'obligations, 14-20
comptabilité, 21
Loi sur la protection des eaux navigables s'applique, 22
dispositions diverses, 23-26

PARTIE II, Exploitation canadienne, 27-32
législation parallèle des États-Unis, 27
limitation des pouvoirs de l'Administration, 28
fusion et accords, 29
nécessité de l'approbation, 30
garantie du paiement des opérations, 31
effet d'une proclamation en vertu de l'art. 27, 32

PARTIE III, Dispositions générales, 33-40
Statuts révisés du Canada de 1970, 41
annexe

Affectation de crédits, c. 4, 25, 26, 46, 58

Allocations aux anciens combattants, Loi de 1952, c. 35
pension, 1
Annexe A, 2
Statuts révisés du Canada de 1970, 3
entrée en vigueur, 4

Antidumping, c. 3
avis de la détermination préliminaire, 1
le tribunal peut ordonner une enquête, 2
le tribunal doit rendre une ordonnance ou prendre des conclusions, 2
enquête sur des questions renvoyées par le gouverneur en conseil, 3
détermination définitive du dumping, 4
terminaison des procédures, 4
rapport au Parlement, 5
rapport au tribunal, 6
les témoignages confidentiels ne doivent pas être rendus publics, 7
rapport annuel à faire (version française), 8
Statuts révisés du Canada de 1970, 9

Associations coopératives du Canada, c. 6
titre abrégé, 1
application, 2
interprétation, 3
certificats, 4
constitution en corporation et actes d'association, 5-15
structure du capital social, 16-21
pouvoirs et devoirs généraux des associations, 22-28
contrats, etc., 29, 30
siège social, 31
noms des associations, 32-37
membres, 38-41
prêts de membre, 42
limitation de la responsabilité des membres, 43
parts et droits que donne l'affiliation, 44-49
rachat ou achat des parts, 50
expulsion des membres, 51, 52
appel de fonds sur les parts, 53-56
modification du capital social, 57
exercice du droit de vote, 58, 59
règlements administratifs, 60-62
administrateurs, 63-74
opération de dirigeant, 75
contrepartie des parts, 76
assemblée des membres, 77-81
distribution de l'excédent, 82, 83
placement de la ristourne à la clientèle, 84, 85
pouvoirs d'emprunt, 86-88
renseignements sur les hypothèques et charges, 89-94
prospectus et offres au public, 95
registres, 96-100
inspection et administration, 101-103

Associations coopératives du Canada, c. 6—fin

comptes et vérification, 104-110
 vérificateurs, 111-113
 rapports, 114
 dissolution obligatoire, 115
 dissolution volontaire, 116, 117
 arrangements et compromis, 118, 119
 fusion, 120
 preuve, 121-126
 procédure, 127-131
 infractions et peines, 132, 133
 application de la loi sur les liquidations, 134
 droits et règlements, 135
 formules et règlements, 136
 Statuts révisés du Canada de 1970, 137
 entrée en vigueur, 138

Assurance-chômage, Loi de 1971, c. 48

titre abrégé, 1
 interprétation, 2
 emploi assurable, 3, 4
 PARTIE I, Commission d'assurance-chômage, 5-15
 Commission, 5
 fonctions de la Commission, 6
 quorum, 7
 mandataire de Sa Majesté, 8
 siège social, 9
 traitements, 10
 bureaux, 11
 accords avec d'autres pays, 12
 représentants, etc., 13
 commissaires aux serments, 14
 vérification comptable, 15

PARTIE II, Prestations d'assurance-chômage, 16-58

interprétation, 16
 admissibilité, 17, 18
 période initiale de prestations, 19-31
 complément de la période, 32, 33
 périodes de prolongation des prestations, 34-37
 dispositions générales, 38-52
 procédure de présentation des demandes, 53-57
 règlements, 58

PARTIE III, Cotisations, 59-66

interprétation, 59-61
 détermination des cotisations, 62-66

PARTIE IV, Perception des cotisations, 67-90

interprétation, 67
 paiement des cotisations, 68-77
 application, 78-83
 opposition et révision, 84-87
 infractions, 88, 89
 règlements, 90

PARTIE V, Dispositions administratives, 91-130

conseils arbitraux, 91
 juges-arbitres, 92, 93
 appels, 94-105
 aide aux prestataires, 106, 107
 comité consultatif, 108, 109
 enquêtes, 110
 exécution, 111-120
 infractions, 121-124
 numéro d'assurance-sociale, 125-128
 rapports, 129, 130

Assurance-chômage, Loi de 1971, c. 48—fin

PARTIE VI, Dispositions financières, 131-138
 PARTIE VII, Service de placement, 139-145
 PARTIE VIII, Dispositions transitoires et abrogatives, 146-156
 modifications résultantes, 157, 158
 Statuts révisés du Canada de 1970, 159, 160
 Annexes

Assurance-récolte, c. 29

garantie supplémentaire, 1
 règlements, 2
 Statuts révisés du Canada de 1970, 3

Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, c. 5

pouvoirs de l'Administration du pont, 1
 droits, pouvoirs, etc. prennent fin, 2
 entrée en vigueur, 3

Chemins de fer Nationaux du Canada (financement et garantie), 1970, c. 17

titre abrégé, 1
 interprétation, 2
 dépenses d'établissement, 3
 émission de valeurs de la Compagnie du National, 4
 garantie, 5
 produit de la vente, etc. en vertu de l'art. 5, 6
 Air Canada, 7
 signature de la garantie, 8
 prêts, 9
 dispositions générales, 10-14
 vérificateurs, 15

Code canadien du travail (normes), c. 50

«durée normale du travail», définition, 1
 application de la loi, 2
 durée maximum du travail, 3
 majoration pour heures supplémentaires, 4
 règlements aux fins de la présente partie, 4
 heures supplémentaires aux termes d'un permis du Ministre, 5
 travail d'urgence, 6
 salaire horaire minimum, 7
 PARTIE IIA, égalité des salaires, 8
 congés annuels payés, 9
 congé payé, 10
 fin de l'emploi au cours de l'année, 11
 jour de remplacement pour un jour férié tombant un samedi ou un jour non ouvrable, 12
 travail de jour férié pour un employé occupé à un travail ininterrompu, 13
 exceptions, 14
 abrogation de l'art. 34B, 15
 traitement égal, 16

PARTIE IVB, congé de maternité, 17

PARTIE IVC, cessations d'emploi collectives, 17

PARTIE IVD, cessations d'emploi individuelles, 17

PARTIE IVE, indemnité de départ, 17

PARTIE IVF, saisie-arrêt, 17

fusion d'ouvrages, entreprises et affaires relevant de la juridiction fédérale, 18

Code canadien du travail (normes), c. 50—fin

- infractions et peines, 19
- règlements, 20
- abrogation des art. 51-53, 21
- ordres d'ajournement ou de suspension continuent à s'appliquer, 21
- Statuts révisés du Canada de 1970, 22
- abrogation de la Loi sur l'égalité de salaires pour les femmes, 23
- entrée en vigueur, 24

Codification de la Loi de l'impôt sur le revenu contenue dans le rôle imprimé des Statuts révisés du Canada de 1970, c. 43

- codification de la Loi de l'impôt sur le revenu, 1
- modification de l'annexe A, 2
- mentions de la Loi de l'impôt sur le revenu, 3
- entrée en vigueur, 4
- Annexes

Commission de révision de l'impôt, c. 11

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- commission de révision de l'impôt, 3-6
- fonctions de la Commission, 7
- statuts de la Commission, 8
- appels devant la Commission, 9-10
- règles, 11
- organisation, 12-17
- dispositions transitoires, 18-21
- modifications connexes, 22, 23
- Statuts révisés du Canada de 1970, 24
- entrée en vigueur, 25

Commission du textile et du vêtement, c. 39

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- commission du textile et du vêtement, 3-7
- enquêtes, 8-16
- rapport et recommandations, 17, 18
- autres fonctions, 19, 20
- prestations d'aide aux ouvriers, 21
- dispositions générales, 22-25
- modifications résultantes, 26, 27
- Statuts révisés du Canada de 1970, 28
- entrée en vigueur, 29

Convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, c. 57

- interprétation, 1
- inspection, 1
- règlements, 1
- infraction et peine, 1
- Statuts révisés du Canada de 1970, 2

Convention supplémentaire entre le Canada et la Finlande (impôt sur les revenus), 1971, c. 40

- titre abrégé, 1
- ratification de la convention supplémentaire, 2
- promulgation de l'entrée en vigueur de la convention supplémentaire, 3
- annexe

Corporation de développement du Canada, c. 49

- titre abrégé, 1
- objet de la loi, 2
- interprétation, 3

PARTIE I, Corporation de développement du Canada, 4-34

- constitution en corporation, 4
- administrateurs provisoires, 5
- objets de la compagnie, 6
- pouvoirs de la compagnie, 7, 8
- capital social, 9
- siège social, 10
- conseil d'administration, 11-14
- pouvoirs d'emprunter, 15
- transfert des actions, 16
- registre des transferts, 17
- exercice du droit de vote afférent aux actions, 18, 19
- actionnaires, 20
- rachat des actions, 21-24
- rachat, achat et réémission, 25
- application de dispositions législatives, 26-29
- modification du capital, 30
- dispositions générales, 31-34

PARTIE II, participation du gouvernement fédéral, 35-42

- Statuts révisés du Canada de 1970, 43
- entrée en vigueur, 44
- ANNEXES I, II

Cour fédérale, c. 1

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- la cour, 3, 4
- les juges, 5-10
- avocats, procureurs et «solicitors», 11
- protonotaires, 12
- shérifs et prévôts, 13
- administration de la cour, 14
- organisation des travaux, 15, 16
- compétence
 - Division de première instance, 17-26
 - Cour d'appel fédérale, 27-30
- appels à la Cour suprême, 31-34
- dispositions concernant le fonds, 35-44
- procédure, 45-51
- jugement de la Cour d'appel, 52
- procédure, 53, 54
- brefs, 55, 56
- dispositions générales, 57-59
- dispositions transitoires, 60-63
- abrogation, 64
- entrée en vigueur, 65
- annexes A, B

Droit d'auteur, c. 60

- droits d'auteurs relatifs aux empreintes et autres organes mécaniques, 1
- nature du droit d'auteur, 1
- entrée en vigueur, 2

Emballage et étiquetage des produits de consommation, c. 41

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2

Emballage et étiquetage des produits de consommation c. 41—*fin*

application de la loi, 3
interdictions, 4-9
étiquettes, 10
normalisation des emballages, 11
recherches et études, 12
inspection, 13, 14
saisie et rétention, 15, 16
confiscation, 17
règlements, 18
publication des règlements proposés, 19
infraction et peine, 20-22
dispositions transitoires, 23
entrée en vigueur, 24

Expansion des exportations, c. 23

nomination du président du Conseil et des administrateurs, 1
capital autorisé, 2
maximum des emprunts de la Société, 3
responsabilité aux termes des contrats en cours, 4
pouvoir de prêter, garantir, etc., 5
limite de responsabilité, 6, 7, 10
pouvoir d'acheter, de vendre, etc., 8
assurance des investissements à l'étranger, 9
Statuts révisés du Canada de 1970, 10

Grains du Canada, c. 7

titre abrégé, 1
interprétation, 2

PARTIE I

Commission canadienne des grains

constitution de la Commission et commissaires, 3-6
personnel, 7, 8
siège, réunions et audiences, 9
règlements administratifs, 10
objets de la Commission, 11
pouvoirs, 12
avances comptables, 13
rapport, 14

PARTIE II

Classes, classement et inspection des grains

classes de grain, 15, 16
comités de normalisation des grains, 17
échantillons-types normaux et échantillons-types d'exportation, 18-22
inspection du grain, 23-28
tribunaux d'appel pour les grains, 29
appels relatifs aux classes de grain, 30, 31

PARTIE III

Permis et titulaires de permis

permis, 32-38
frais perçus par les titulaires de permis, 39-42

PARTIE IV

Élévateurs et négociants en grains et manutention du grain par des titulaires de permis et autres personnes

déclaration, 43
élévateurs en général, 44-47
élévateurs primaires, 48-56

Grains du Canada, c. 7 (*suite*)

élévateurs terminus et élévateurs de transbordement, 57-64
élévateurs de conditionnement, 65
pesées de contrôle aux élévateurs, 66, 67
négociants en grains, 68
manutention du grain en général, 69

PARTIE V

Transport du grain

dispositions générales, 70
wagons du producteur, 71

PARTIE VI

Application et procédures d'application

inspection et saisie, 72, 73
enquêtes et arbitrage, 74, 75
arrêtés relatifs aux opérations ou à la suspension des permis, 76
révocation des permis, 77
révision par le Ministre, 78
arrêtés de paiement, 79
audiences publiques, 80
procédure, 81
exécution des arrêtés de paiement, 82
appels à la cour, 83
interdictions, infractions et peines, 84-92

PARTIE VII

Dispositions générales

bons de paiement au comptant et récépissés d'éleveur, 93-96
règlements et décrets, 97-100
application de la loi, 101

PARTIE VIII

Dispositions transitoires et résultantes, abrogation et entrée en vigueur

dispositions transitoires, 102-106
modifications d'autres lois, 107-112
abrogation, 113
Statuts révisés du Canada de 1970, 114, 115
annexes

Impôt sur le revenu, c. 63

NOTE: La présente loi est divisée en quatre parties.

La Partie I de la loi consiste en modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu et énoncées dans l'article 1.

La Partie II consiste en propositions de changements à faire dans d'autres lois, relatifs ou consécutifs aux modifications contenues dans la Partie I.

La Partie III traite de l'entrée en vigueur et de l'application des modifications contenues dans la Partie I et énonce des règles transitoires spéciales qui s'appliquent jusqu'à l'entrée en vigueur intégrale de la Partie I. Ladite Partie traite également des règles spéciales qui s'appliquent dans le cas de certains contribuables dont les années d'imposition ne coïncident pas avec les années civiles.

La Partie IV traite des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu qui s'applique uniquement à l'année 1971.

Impôt sur le revenu, c. 63—suite

PARTIE I

PARTIE I—IMPÔT SUR LE REVENU

Section A—Assujettissement à l'impôt, 2

Section B—Calcul du revenu

Règles fondamentales, 3-4

sous-section a—Revenu ou perte provenant d'une charge ou d'un emploi

Règles fondamentales, 5

Éléments à inclure, 6-7

Déductions, 8

sous-section b—Revenu ou perte provenant d'une entreprise ou d'un bien

Règles fondamentales, 9-11

Éléments imposables, 12-17

Déductions, 18-21

Cessation de l'exploitation d'une entreprise, 22-25

Cas spéciaux, 26-37

sous-section c—Gains en capital imposables et pertes en capital déductibles, 38-55

sous-section d—Autres sources de revenu, 56-59

sous-section e—Déductions lors du calcul du revenu, 60-66

sous-section f—Règles relatives au calcul du revenu, 67-80

sous-section g—Sommes exclues du calcul du revenu, 81

sous-section h—Les corporations résidant au Canada et leurs actionnaires, 82-89

sous-section i—Actionnaires de corporations ne résidant pas au Canada, 90-95

sous-section j—Les sociétés et leurs membres, 96-103

sous-section k—Les fiducies et leurs bénéficiaires, 104-108

Section C—Calcul du revenu imposable, 109-114

Section D—Revenu imposable gagné au Canada par des non-résidents, 115-116

Section E—Calcul de l'impôt

sous-section a—Règles applicables aux particuliers, 117-122

sous-section b—Règles applicables aux corporations, 123-125

sous-section c—Règles applicables à tous les contribuables, 126-127

Section F—Règles spéciales applicables en certains cas

Faillites, 128

Corporations privées, 129

Corporations d'investissement, 130

Corporations de fonds mutuels, 131

Fiducies de fonds mutuels, 132

Corporations de placements appartenant à des non-résidents, 133-134

Ristournes, 135

Corporations coopératives, 136

Caisses de crédits et caisses populaires, 137

Corporations d'assurance, 138-142

Corporations distributrices d'électricité, de gaz ou de vapeur, 143

Section G—Régimes de participation différée et autres arrangements spéciaux relatifs aux revenus

Régimes de participation des employés aux bénéfices, 144

Impôt sur le revenu, c. 63—suite

Régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, 145

Régime enregistré d'épargne-retraite, 146

Régime de participation différée aux bénéfices, 147

Polices d'assurance-vie, 148

Section H—Exemptions, 149

Section I—Déclarations, cotisations, paiement et appels

Déclarations, 150

Estimation de l'impôt, 151

Cotisation, 152

Paiement de l'impôt, 153-160

Intérêts, 161

Pénalités, 162-163

Remboursements, 164

Opposition à la cotisation, 165

Dispositions générales, 166-167

Radiation de l'enregistrement de certaines œuvres et associations, 168

Section J—Appels à la Commission de révision de l'impôt et à la Cour fédérale, 169-180

PARTIE II—IMPÔT SUR LE RACHAT PAR UNE CORPORATION D'ACTIONS DE SON CAPITAL —ACTIONS, 181-183

PARTIE III—IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE SUR LES EXCÉDENTS RÉSULTANT D'UN CHOIX, 184-185

PARTIE IV—IMPÔT SUR LES DIVIDENDES IMPOSABLES REÇUS PAR LES CORPORATIONS PRIVÉES, 186-187

PARTIE V—IMPÔT REMBOURSABLE AU TITRE DES PLACEMENTS NON-ADMISSIBLES, 188-189

PARTIE VI—IMPÔT DANS LE CAS D'UNE CORPORATION QUI DEVIENT UNE CORPORATION PRIVÉE DONT LE CONTRÔLE EST NON CANADIEN, 190-191

PARTIE VII—IMPÔT DANS LE CAS DU BÉNÉFICIAIRE D'UN DIVIDENDE PAYÉ SUR LE SURPLUS DÉSIGNÉ, 192-193

PARTIE VIII—IMPÔT DANS LE CAS D'UNE CORPORATION PAYANT UN DIVIDENDE SUR LE SURPLUS DÉSIGNÉ, 194-195

PARTIE IX—IMPÔT SUR LE REVENU EN MAIN NON RÉPARTI EN 1971, 196-197

PARTIE X—IMPÔTS SUR LES RÉGIMES DE PARTICIPATION DIFFÉRÉE AUX BÉNÉFICES ET SUR LES RÉGIMES DONT L'ENREGISTREMENT EST ANNULÉ, 198-204

PARTIE XI—IMPÔT RELATIF À CERTAINS BIENS ACQUIS PAR UNE FIDUCIE, ETC., RÉGIE PAR UN RÉGIME DE REVENU DIFFÉRÉ, DES RÉGIMES ENREGISTRÉS DE PENSION, DES RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE ET DES RÉGIMES DE PARTICIPATION DIFFÉRÉE AUX BÉNÉFICES, 205-207

Impôt sur le revenu, c. 63—fin

PARTIE XII—IMPÔT SUR LE REVENU DE
PLACEMENT DES ASSUREURS SUR LA VIE,
208-211

PARTIE XIII—IMPÔT SUR LE REVENU DE
PERSONNES NON RÉSIDANTES PROVENANT
DU CANADA, 212-218

PARTIE XIV—IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE SUR
LES CORPORATIONS (AUTRES QUE LES COR-
PORATIONS CANADIENNES) EXPLOITANT
UNE ENTREPRISE AU CANADA, 219

PARTIE XV—APPLICATION ET EXÉCUTION

Application, 220-221
Recouvrements, 222-229
Généralités, 230-237
Infractions, 238-243
Procédure et preuve, 244

PARTIE XVI—ÉVASION FISCALE, 245-247

PARTIE XVII—INTERPRÉTATION, 248-257

PARTIE II

Modifications consécutives à d'autres lois

Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès, 2
Loi sur la sécurité de la vieillesse, 3
Lois modifiées (Annexe), 4
Loi sur les corporations canadiennes, 5
Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines
d'or, 6
Loi sur les programmes établis (Arrangements provi-
soires), 6.1

PARTIE III

Impôt sur le revenu, Règles d'application, 1971

Titre abrégé, 7
Définitions, 8

Application des Parties, 9-11

Renvois et suite des dispositions, 12-18

Règles transitoires spéciales, 19-68

PARTIE IV

Modifications applicables seulement pour l'année 1971,
69-76

Impôt sur le revenu et l'une de ses lois modificatrices, Loi modifiant la Loi de l', c. 30

Impôt sur le revenu, 1
coût supposé de certains biens en capital, 1
Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, 2
application, 2

Impôt sur le revenu, Loi de 1971 modifiant la Loi de l', c. 64

titre abrégé, 1
définition de la Loi de l'impôt sur le revenu, 2
déduction supplémentaire d'impôt, 3 et 4
déduction supplémentaire pour formation de la main-
d'œuvre, 5

Indemnisation des marins marchands, c. 8

interprétation, 1
indemnisation, 2

Indemnisation des marins marchands, c. 8—fin

modification dans l'indemnisation, 3
indemnité minimum, 4
évaluation de la moyenne des gains, 4
art. 41 abrogé, 5
paiement d'une indemnité supplémentaire, 6
Statuts révisés du Canada de 1970, 7
entrée en vigueur, 8

Juges et Administration financière, c. 55

Loi sur les juges

interprétation, 1
traitements des juges de la Cour suprême du Canada
et de la Cour fédérale du Canada, 2
traitements des juges de la Cour suprême de l'On-
tario, 3
traitements des juges de la Cour du Banc de la Reine
et de la Cour supérieure du Québec, 4
traitements des juges de la Cour suprême de la Nou-
velle-Écosse, 4
traitements des juges de la Cour suprême du Nou-
veau-Brunswick, 4
traitements des juges de la Cour d'appel et de la Cour
du Banc de la Reine du Manitoba, 4
traitements des juges de la Cour d'appel et de la Cour
suprême de la Colombie-Britannique, 4
traitements des juges de la Cour suprême de l'Île-du-
Prince-Édouard, 4
traitements des juges de la Cour d'appel et de la Cour
du Banc de la Reine de la Saskatchewan, 4
traitements des juges de la Cour suprême de l'Alberta,
4
traitements des juges de la Cour suprême de Terre-
Neuve, 4
traitement du juge de la Cour territoriale du Yukon
et traitement du juge de la Cour territoriale des
territoires du Nord-Ouest, 4
traitements des juges des cours de comté et de dis-
trict, 4
entrée en vigueur des art. 2-4, 5
effet de la loi concernant certaines personnes retirant
une pension, 5
traitement supplémentaire, 6
juges surnuméraires, 6
octroi de pensions, 7
pension payable à un juge surnuméraire, 8
mise à la retraite d'office des juges des cours de
comtés, 9
pension accordée aux enfants, 10
Conseil canadien de la magistrature, 11
juge surnuméraire excepté, 12
Loi sur l'administration financière, traitement de l'audi-
teur général, 13
application de l'art. 31 de la Loi sur les allocations de
retraite des députés, 14
Statuts révisés du Canada de 1970, 15-16
entrée en vigueur de l'art. 6, 17
Annexe A

Lèpre, c. 13

loi abrogée, 1

Lutte contre la pollution atmosphérique, c. 47

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- recherches, renseignements, rassemblement de données et établissement des objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant, 3-6
- normes et directives nationales de dégagement, 7, 8
- interdiction de contrevenir aux normes de dégagement, 9
- ouvrages, entreprises et affaires relevant de la juridiction fédérale, 10
- normes particulières de dégagement, 11-13
- composition des combustibles, 14
- construction d'ouvrages, 15
- ordres des inspecteurs, 16-18
- accords fédéraux-provinciaux, 19
- normes de dégagement, 20, 21
- combustibles, 22, 23
- saisie et détention, 24, 25
- confiscation, 26
- inspecteurs et analystes, 27-30
- règlements, 31
- avis, 32
- infractions, 33-39
- preuve, 40
- rapport au Parlement, 41
- entrée en vigueur, 42

Marine marchande du Canada, c. 27

- abrogation de la PARTIE VIIA, 1
- PARTIE XIX POLLUTION (adjonction des nouveaux articles 736-770), 2
- interprétation, (art. 736)
- déversement de polluants, (art. 737-739)
- fonctionnaires chargés de la prévention de la pollution et analystes, (art. 740-742)
- responsabilité civile, (art. 743-745)
- caisse des réclamations de la pollution maritime, (art. 746)
- directeur, (art. 747-749)
- fonctions et pouvoirs du directeur, (art. 750-754)
- évaluation des pertes de revenu, (art. 755)
- rapport du directeur, (art. 756)
- paiements à la caisse, (art. 757-759)
- paiements sur la caisse, (art. 760)
- infractions, (art. 761-768)
- saisie, (art. 769, 770)
- Statuts révisés du Canada de 1970, 3
- entrée en vigueur, 4

Offices de commercialisation des produits de ferme, c. 65

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- PARTIE I, Conseil national de commercialisation des produits de ferme,
 - création, 3-5
 - fonctions et pouvoirs, 6, 7
 - audiences publiques, 8-10
 - organisation, 11-14
 - dépenses, 15
 - rapport annuel, 16

Offices de commercialisation des produits de ferme, c. 65—fin

- PARTIE II, Offices de commercialisation des produits de ferme,
 - création, 17, 18
 - composition des offices, 19-21
 - objets et pouvoirs, 22-24
 - dispositions générales, 25-27
 - dispositions financières, 28-30
 - rapport annuel, 31

- PARTIE III, Dispositions générales,
 - accords, 32, 33
 - inspecteurs, 34-36
 - recouvrement des dettes dues à un office, 37
 - infractions et peines, 38
 - liquidation des offices, 39

- Statuts révisés du Canada de 1970, 40
- entrée en vigueur, 41

Ordre public (mesures provisoires), c. 2

- préambule
- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- dispositions générales, 3-9
- association illégale, 3
- infraction et peine, 4-6
- détention en attendant le procès, 7
- preuve, 8
- arrestation sans mandat, 9
- perquisition, 10
- saisie, 11
- déclaration des droits, 12
- fin d'application de la *Loi sur les mesures de guerre*, 13
- actes, etc., censés faits en vertu de ladite loi, 14
- fin d'application, 15

Organisation du gouvernement 1970, c. 42

- titre abrégé, 1

PARTIE I

- Ministère de l'Environnement, 2-7
 - titre abrégé, 2
 - ministère de l'Environnement, 3
 - sous-ministre, 4
 - fonctions du Ministre, 5
 - protection de la qualité de l'environnement, 6
 - rapport annuel, 7

PARTIE II

- Énergie, mines, ressources et relevés techniques, 8-11
 - ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, 8
 - ressources et relevés techniques, 9-11

PARTIE III

- Conseil national de recherches, 12

PARTIE IV

- Départements et ministres d'État, 13-24
 - titre abrégé, 13
 - départements d'État établis à des fins spécifiées, 14-18
 - ministres d'État chargés de départements d'État, 19-22
 - autres ministres d'État, 23, 24

Organisation du gouvernement 1970, c. 42—fin

PARTIE V

Secrétaires parlementaires, 25

PARTIE VI

Postes, 26

PARTIE VII

Loi sur la pension du service public, 27

PARTIE VIII

Traitements, 28

PARTIE IX

Dispositions générales, 29-32

dispositions transitoires, 29, 30

Statuts révisés du Canada, 31, 32

Modifications résultantes (annexe B), 33

Entrée en vigueur, 34

annexes A, B

Palements anticipés pour le grain des Prairies, c. 54

interprétation, 1

paiements anticipés pour le grain battu, autorisation de

faire des paiements anticipés, 2

la demande doit être approuvée, 3

dispositions de l'application, 4

engagement de la part du producteur, 5

remboursement d'une part d'avance, 6

taux et montant d'un paiement anticipé, 7

paiements anticipés de secours pour le séchage de grain, 8

paiements anticipés de secours pour du grain non

battu, 8

inscription dans le livret de permis, 9

déductions sur les livraisons, 10

défaut et engagement, 11

retenue du montant en défaut, 12

règlements, 13

contributions statutaires, 14

exécution des engagements relativement aux paiements

anticipés précédents, 15

paiements anticipés faits avant le 1^{er} août 1971, 16

terminologie française, 17

Statuts révisés du Canada de 1970, 18-19

entrée en vigueur, 20

Pensions, c. 34

pension attribuée au père ou à la mère, à la discrétion
de la Commission et père et mère à charge, 1

Annexes A et B, 2

Statuts révisés du Canada de 1970, 3

entrée en vigueur, 4

Pensions et allocations de guerre pour les civils, c. 32

taux applicables, 1

taux de pension, 2

abrogation des annexes I et II, 3

Statuts révisés du Canada, 4

entrée en vigueur, 5

Pensions et allocations de guerre pour les civils, c. 31

Pension

règle d'interprétation, 1

interprétation, 2

Pensions et allocations de guerre pour les civils, c. 31—fin

Partie I, Commission canadienne des pensions, 3, 4
articles 7 et 8 abrogés, 5

Partie II, Bureau de services juridiques des pensions, 6

Partie III, compensations, 7

art. 15 abrogé, 8

art. 18 abrogé, 9

art. 20 (2) abrogé, 10

effet de toute autre forme d'invalidité sur la pension
payable par ailleurs, 11

enfants d'un pensionné décédé, 12

supplément de pension pour perte de l'un des organes
ou membres pairs, 13

allocation pour soins, 14

date à partir de laquelle est payable une pension
d'invalidité, 15

les paragraphes (2) à (4) de l'art. 32 abrogés, 16

administration de la pension, 17

paiement d'une fraction de la pension à une personne
à charge, 18

pensions aux veuves et aux femmes bénéficiant d'une
pension alimentaire, 19

demandes par personnes à charge, 20

pension à une mère veuve, 21

lorsqu'une pension est accordée moins de trois ans
après la date du décès, 22

paiement pendant l'étude de la réclamation, 23

annulation de la pension dans certains cas, 24

autres cas de rétablissement de la pension, 25

domicile à Terre-Neuve, 26

les pensions de la guerre sud-africaine, 27

Partie IV, membres du contingent de Hong-kong et
autres prisonniers de guerre des Japonais, 28

Partie V, allocation d'incapacité exceptionnelle, 28

Partie VI, procédure, 28

Partie VII, dispositions générales, 28

Pensions et allocations de guerre pour les civils

art. 29 abrogé, 29

art. 32 abrogé, 30

personne du sexe masculin de moins de 16 ans ou du
sexe féminin de moins de 17 ans, 31

art. 53 abrogé, 32

art. 58 abrogé, 33

art. 63 abrogé, 34

Partie XII, prisonniers de guerre des Japonais, 35

Statuts révisés du Canada de 1970, 36

Pilotage, c. 52

titre abrégé, 1

interprétation, 2

administrations de pilotage, 3-11

objets et pouvoirs, 12-14

brevets et certificats, 15-21

tarifs, 22, 23

dispositions financières, 24-28

dispositions générales, 29-35

écluse de Saint-Lambert, 36

infractions, 37-41

règlements, 42

dispositions transitoires, abrogatives et résultantes,
43-46

Statuts révisés du Canada de 1970, 47

INDEX

Pilotage, c. 52—*fin*

- entrée en vigueur, 48
- Annexe

Poids et mesures, c. 36

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- dispositions générales, 3
- unités de mesure, 4-6
- utilisation des unités de mesure, 7
- utilisation des instruments, 8
- marquage des marchandises, 9
- règlements, 10
- étalons de référence et étalons locaux, 11-14
- fonctions et pouvoirs des inspecteurs, 15-19
- droits et frais d'inspection, 20-22
- infractions et peines, 23-35
- preuve, 36-38
- saisie et rétention, 39, 40
- confiscation, 41
- modification résultante, 42
- abrogation, 43
- Statuts révisés du Canada de 1970, 44
- entrée en vigueur, 45
- Annexes I-IV

Postes, c. 53

- vente de timbres, 1
- réduction du tarif, 1
- paiement pour services extraordinaires, 1
- délégation des pouvoirs, 1
- autre tarif, 2
- tarifs applicables aux lettres jusqu'au 31 décembre 1971, 3
- gouverneur général, 4
- Sénat et Chambre des communes, 4
- ministères ou départements du gouvernement, 4
- exception, 5
- livres, etc., pour les aveugles, 6
- ouverture du courrier, 7
- Statuts révisés du Canada de 1970, 8
- entrée en vigueur, 9

Prêts destinés aux améliorations agricoles, prêts aux petites entreprises et prêts aidant aux opérations de pêche, c. 24

- Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, 1
- Loi sur les prêts aux petites entreprises, 2
- Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, 3
- Statuts révisés du Canada de 1970, 4

Réforme du cautionnement, c. 37

- titre abrégé, 1
- modifications apportées au *Code criminel*, 2-23
- certaines actes peuvent être valablement faits les jours fériés, 2
- cautions, 3
- personne en liberté sans excuse, 4
- PARTIE XIV, comparution d'un prévenu devant un juge de paix et mise en liberté provisoire, 5
- pouvoirs du juge, 6
- infraction commise sous une autre juridiction, 7
- abrogation de l'art. 460 (2), 8

Réforme du cautionnement, c. 37—*fin*

- transmission du dossier, 9
- application des Parties XIV, XV, XVII et XX, 10
- mandat d'arrestation délivré par le tribunal, 11
- mise en liberté en attendant la décision de l'appel, 12
- personne déclarée coupable et se trouvant légalement en liberté, 13
- application des dispositions relatives à la mise en liberté provisoire par voie judiciaire, 14
- non-comparution du défendeur, 15
- mise en liberté provisoire de l'appelant, 16
- appel de la sentence, 17
- rejet pour cause d'omission de comparaître ou d'abandon d'appel, 18
- formulation de la cause, 19
- application des art. 724, 724A, 724C et 729, 20
- engagement contracté par l'appelant, 21
- un exposé de cause doit être formulé, 22
- formules, PARTIE XXVI, 23
- Statuts révisés du Canada de 1970, 24
- entrée en vigueur, 25

Renseignements relatifs aux modifications du temps, c. 59

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- renseignements, 3
- registres, 4
- divulgaration, 5
- règlements, 6
- infraction et peine, 7
- entrée en vigueur, 8

Résidences officielles, c. 44

- titre in extenso, 1
- titre abrégé, 2
- résidences maintenues, 3
- ameublements, entretiens, etc., 4
- personnel régulier, 5
- art. 5 (1) abrogé, 6
- interprétation, 7
- adjonction des Annexes B et C, 8
- Statuts révisés du Canada de 1970, 9
- entrée en vigueur, 10

Revision des limites des circonscriptions électorales, c. 21

- Beauharnois-Salaberry, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, c. 19

- Bonaventure-Îles de la Madeleine, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, c. 22

- Montréal-Bourassa, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, c. 20

- Surrey-White Rock, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, c. 18

- Toronto-Lakeshore, 1

Sécurité de la vieillesse, c. 9

- paiement de la pension, 1
- article 3A abrogé, 2
- définitions, 3
- supplément payable, 4
- montant du supplément, 5
- calcul du revenu et déclaration ou estimation du revenu, 6
- ajustement des paiements, 7
- règlements, 8
- forme des demandes, déclarations et notifications, 9
- remboursement de la prestation lorsque le destinataire n'y a pas droit, 10
- dispositions transitoires, 11
- Statuts révisés du Canada de 1970, 12
- entrée en vigueur, 13

Semaine de l'environnement canadien, c. 28

- titre abrégé, 1
- semaine de l'environnement canadien, 2

Sénat et Chambre des communes, Allocations de retraite des députés, Loi instituant la retraite des membres du Sénat, c. 45

- Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, 1
 - indemnité de session
 - frais de voyage et de télécommunication
 - allocation pour frais
- Loi sur les allocations de retraite des députés, 2
 - définition d'«indemnité de session»
- Loi instituant la retraite des membres du Sénat, 3
 - définitions de «sénateur» et d'«indemnité de session»
- Statuts révisés du Canada de 1970, 4
- entrée en vigueur, 5

Sociétés d'investissement, c. 33

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- application, 3
- consentement du Ministre pour la constitution en corporation, 4
- états et renseignements, 5
- vérificateurs, 6
- inspection, 7, 8
- prêts et investissements interdits, 9
- restrictions touchant les transferts d'actions, 10-15
- prêts aux sociétés de crédit à la vente, 16, 17
- certificats d'inscription, 18-20
- pouvoirs de remédier à la situation, 22-25
- publication et rapport, 26, 27
- dispositions financières, 28-31
- dispositions générales, 32-36
- infractions et peines, 37-39
- Statuts révisés du Canada de 1970, 40
- entrée en vigueur, 41

Soutien de l'emploi, c. 56

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- objet de la loi, 3
- prestation de fonds, 4
- frais d'application, 5
- commission de soutien de l'emploi, 6-10

Soutien de l'emploi, c. 56—fin

- subventions de soutien de l'emploi, 11-17
- règlements, 18
- recouvrement, 19
- revenu, 20
- rapport annuel, 21

Statistique, c. 15

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- Statistique Canada, 3-7
- statistique, 8-15
- secret, 16, 17
- recensement de la population et recensement agricole, 18-20
- statistique générale, 21-23
- statistique criminelle, 24-27
- infractions et peines, 28-36
- abrogation, 37-39
- Statuts révisés du Canada de 1970, 40
- entrée en vigueur, 41

Subventions au développement régional, c. 10

- interprétation, 1
- subvention spéciale au développement, 2
- montant maximum, 3
- délai, 4
- paiement des subventions au développement, 5
- quand une région a cessé d'être une région désignée, 6
- garanties de prêts, 7
- règlements, 8
- établissement d'un Conseil, 9
- Statuts révisés du Canada de 1970, 10
- entrée en vigueur, 11

Tarif des douanes, c. 61

- modification de l'annexe A, 1
- modification de l'annexe B, 2
- modification de l'annexe C, 3
- entrée en vigueur, 4
- annexes A, B, C

Taxe d'accise et sécurité de la vieillesse, c. 62

- Taxe d'accise
 - taxe de consommation ou de vente de douze pour cent, 1
 - articles partiellement exemptés, 2
 - abrogation de l'art. 29 (5), 2
 - interprétation, 2
 - abrogation de l'art. 4 de l'annexe I, 3
 - modifications à l'annexe III, 4
- Sécurité de la vieillesse
 - abrogation des paragraphes 24 (1) et (2), 5
 - entrée en vigueur et application, 6

Textes réglementaires, c. 38

- titre abrégé, 1
- interprétation, 2
- examen des projets de règlements, 3, 4
- transmission et enregistrement, 5-7
- pouvoir d'abroger les règlements, 8
- entrée en vigueur des règlements, 9

INDEX

Textes réglementaires, c. 38—*suite*

publication dans la Gazette du Canada, 10-12
distribution de la Gazette du Canada, 13
répertoires, 14
révisions et codifications des règlements, 15-22
admission d'office des textes réglementaires en justice, 23
droit d'accès aux textes réglementaires, 24, 25
vérification des textes réglementaires par le Parlement,
26
règlements, 27
modification à la Loi d'interprétation, 28
modifications résultantes dans d'autres lois, 29-31

Textes réglementaires, c. 38—*fin*

dispositions transitoires, 32
Statuts révisés du Canada de 1970, 33
abrogation, 34
entrée en vigueur, 35

Urgences sur l'aide à l'exploitation des mines d'or, c. 12

loi s'applique aux années 1955 à 1973, 1
loi ne s'applique pas à certaines mines, 2
accord comme condition du paiement, 3
Statuts révisés du Canada de 1970, 4



**PROCLAMATIONS DU CANADA, DU 24 OCTOBRE 1970
AU 19 FÉVRIER 1972**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada
Lois proclamées:		
Loi sur les épizooties, S.R. 1970, chap. A-13, art. 14.....	21 janv. 1972	Vol. 106, p. 271
Loi sur la réforme du cautionnement, Statuts de 1970-71-72, chap. 37.....	3 janv. 1972	Vol. 105, p. 3299
Loi modifiant la Loi sur les lettres de change, Statuts de 1969-70, chap. 48, art. 2.....	1 ^{er} nov. 1970	Vol. 104, p. 2562
Loi modifiant la Loi concernant la Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, Statuts de 1970-71-72, chap. 5.....	15 fév. 1971	Vol. 105, p. 459
Loi sur les associations coopératives du Canada, Statuts de 1970-71-72, chap. 6.....	31 déc. 1970	Vol. 105, p. 72
Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes, Statuts de 1969-70, chap. 70, en vigueur sauf l'art. 120A aux termes de l'art. 17.....	31 mars 1971	Vol. 105, p. 260
art. 120A aux termes de l'art. 17 en vigueur.....	31 juil. 1971	Vol. 105, p. 260
Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 10, sauf l'art. 122.1 modifié par l'art. 17.....	15 juil. 1971	Vol. 105, p. 1988
art. 122.1 modifié par l'art. 17 du chap. 10 (pour plus de certitude)....	31 juil. 1971	Vol. 105, p. 1988
Loi sur la Corporation de développement du Canada, Statuts de 1970-71-72, chap. 49.....	18 nov. 1971	Vol. 105, p. 3213
Loi électorale du Canada, Statuts de 1969-70, chap. 49, en vigueur sauf les dispositions mentionnées à l'art. 119(1).....	12 avril 1971	Vol. 105, p. 1047
Loi électorale du Canada, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 14, en vigueur sauf les dispositions mentionnées à l'art. 119(1) (pour plus de certitude).....	15 juil. 1971	Vol. 105, p. 1989
Loi sur les grains du Canada, Statuts de 1970-71-72, chap. 7, sauf les art. 2(10)d), 2(10)e), 42(2) et 43(3).....	1 ^{er} avril 1971	Vol. 105, p. 593
Loi de 1971 sur un Accord entre le Canada et la Jamaïque en matière d'impôt sur le revenu, Statuts de 1970-71-72, chap. 16.....	22 mars 1971	Vol. 105, p. 2070
Loi modifiant le Code canadien du travail (normes), Statuts de 1970-71-72, chap. 50, art. 34I à 34T.....	1 ^{er} janv. 1972	Vol. 106, p. 25
Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, Statuts de 1968-69, chap. 53, modifié par les Statuts de 1969-70, chap. 51, stipulant que l'art. 7 du chap. 53 des Statuts de 1968-69 deviendra inapplicable et de nul effet le 30 juin 1971.....	30 juin 1971	Vol. 105, p. 258
Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, Statuts de 1970- 71-72, chap. 27, sauf l'art. 745 de la Loi sur la marine marchande du Canada aux termes de l'art. 2.....	1 ^{er} juil. 1971	Vol. 105, p. 1767
Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, Statuts de 1970-71-72, chap. 47.....	1 ^{er} nov. 1971	Vol. 105, p. 2977
Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, Statuts de 1970-71-72, chap. 65.....	1 ^{er} fév. 1972	Vol. 106, p. 422
Loi sur la Cour fédérale, Statuts de 1970-71-72, chap. 1.....	1 ^{er} juin 1971	Vol. 105, p. 1317
Loi sur l'exportation du gibier, S.R. 1970, chap. G-1, en vigueur dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.....	1 ^{er} nov. 1971	Vol. 105, p. 2976
Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement, Statuts de 1970-71-72, chap. 42, sauf l'art. 27.....	11 juin 1971	Vol. 105, p. 1579
Loi sur les Indiens, S.R. 1952, chap. 149, art. 96A(2) en vigueur dans:		
la réserve n° 11 de Manitou Rapids, dans la province d'Ontario.....	17 mars 1971	Vol. 105, p. 792
la réserve de Muskoday n° 29, dans la province de la Saskatchewan....	20 juil. 1971	Vol. 105, p. 2068
la réserve indienne Odanak n° 12, dans la province de Québec.....	30 nov. 1970	Vol. 104, p. 2991
la réserve de la bande d'Indiens de Bear River, dans la province de Nouvelle-Écosse.....	30 déc. 1970	Vol. 105, p. 72
les réserves de la bande d'Indiens de Truro, dans la province de Nouvelle- Écosse.....	8 avril 1971	Vol. 105, p. 1046

	Date d'entrée en vigueur		Gazette du Canada
Lois proclamées:— <i>Suite</i>			
Loi sur les Indiens, S.R. 1970, chap. I-6, art. 98(2) en vigueur dans:			
la réserve du lac Nut n° 90 de la bande d'Indiens du lac Nut, district indien de Saskatoon, dans la province de la Saskatchewan.....	12 oct.	1971	Vol. 105, p. 2811
la réserve de One Arrow n° 95 de la bande d'Indiens de One Arrow, district indien de Saskatoon, dans la province de la Saskatchewan..	12 oct.	1971	Vol. 105, p. 2812/3
la réserve de Quitchouan n° 5 appartenant à la bande d'Indiens Montagnais du Lac-Saint-Jean, dans la province de Québec.....	29 sept.	1971	Vol. 105, p. 2809
les réserves de la bande d'Indiens Weymontachie, district indien de Pointe-Bleue, dans la province de Québec.....	20 déc.	1971	Vol. 106, p. 23
Loi sur les sociétés d'investissement, Statuts de 1970-71-72, chap. 33.....	1 ^{er} janv.	1972	Vol. 106, p. 24
Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur l'administration financière, Statuts de 1970-71-72, chap. 55, art. 11.....	9 déc.	1971	Vol. 105, p. 3212
Loi sur la Commission de réforme du droit, Statuts de 1969-70, chap. 64...	1 ^{er} juin	1971	Vol. 105, p. 1404
Loi sur la Commission de réforme du droit, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 23, (pour plus de certitude).....	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1991
Loi modifiant la Loi sur l'indemnisation des marins marchands, Statuts de 1970-71-72, chap. 8, art. 1-5.....	1 ^{er} janv.	1971	Vol. 105, p. 74
Départements et ministres d'État, Statuts de 1970-71-72, chap. 42. Partie IV, créant le département d'État chargé des Affaires urbaines.....	30 juin	1971	Vol. 105, p. 1768
Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, Statuts de 1969-70, chap. 30...	1 ^{er} janv.	1971	Vol. 105, p. 74
Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 26 (pour plus de certitude).....	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1992
Loi sur le Syndicat national des cultivateurs, Statuts de 1969-70, chap. 80..	27 avril	1971	Vol. 105, p. 1176
Loi nationale sur les transports, S.R. 1970, chap. N-17, Partie II.....	1 ^{er} fév.	1972	Vol. 106, p. 421
Loi sur les territoires du Nord-Ouest, S.R. 1970, chap. N-22, abrogation des art. 27 à 39 et 41 (pour plus de certitude).....	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1994
abrogation des art. 25(1), 25(2), 26(3), 27, 28, 29(1), 30, 32, 33(1) à (4), 33(6) à (14), 34 à 36, 40, 42 et 43 (pour plus de certitude).....	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1995
Loi sur l'indemnisation pour dommages causés par les pesticides, S.R. 1970, chap. P-11.....	21 janv.	1972	Vol. 106, p. 272
Loi sur le pilotage, Statuts de 1970-71-72, chap. 52, sauf l'art. 43(1) à (3)...	1 ^{er} fév.	1972	Vol. 106, p. 270
Loi sur la quarantaine, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 33, art. 22.....	1 ^{er} janv.	1972	Vol. 106, p. 26
Loi sur les Statuts révisés du Canada, Statuts de 1964-65, chap. 48; proclamation de l'entrée en vigueur des Statuts révisés du Canada, 1970.....	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1715
Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, Statuts de 1969-70, chap. 72..	1 ^{er} avril	1971	Vol. 105, p. 259
Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 39 (pour plus de certitude).....	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1993
Loi sur la statistique, Statuts de 1970-71-72, chap. 15.....	1 ^{er} mai	1971	Vol. 105, p. 1177
Loi sur les textes réglementaires, Statuts de 1970-71-72, chap. 38.....	1 ^{er} janv.	1972	Vol. 105, p. 3299
Loi sur la Commission de révision de l'impôt, Statuts de 1970-71-72, chap. 11	15 déc.	1971	Vol. 105, p. 3609
Loi sur la Commission du textile et du vêtement, Statuts de 1970-71-72, chap. 39.....	25 mai	1971	Vol. 105, p. 1362
Loi sur l'étiquetage des textiles, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 46.....	13 déc.	1971	Vol. 105, p. 3476
Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, Statuts de 1967-68, chap. 23; désignation de la Barbade et du Nigeria comme États désignés et déclaration que la loi s'applique, à l'exception de la Partie VI, à la Barbade et au Nigeria.....	28 mai	1971	Vol. 105, p. 1405
Loi sur le Yukon, S.R. 1970, chap. Y-2; abrogation des art. 27(1), 28, 30, 31, 33(1), 34, 35(1) à (4), 35(6) à (14), 37, 39, 40, 41(1), 41(2) et (4), 42 et 43	15 juil.	1971	Vol. 105, p. 1997
Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, Statuts de 1969-70, chap. 69; abrogation des art. 32, 33, 34 et 36 de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest.	31 déc.	1970	Vol. 105, p. 75
Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, Statuts de 1969-70, chap. 69; abrogation des articles et paragraphes suivants de la Loi sur les territoires du Nord-Ouest: par. 20(1) et (2); par. 21(3); art. 22 et 23; par. 24(1); art. 25 et 27; par. 28(1) à 28(4); par. 28(6) à 28(14); art. 29 à 31; art. 35, 37 et 37A.....	14 mars	1971	Vol. 105, p. 790
art. 22 du chap. 69 des Statuts de 1969-70 en vigueur.....	15 mars	1971	Vol. 105, p. 790

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada
Lois proclamées:— <i>Fin</i>		
Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, Statuts de 1969-70, chap. 69; abrogation des articles et paragraphes suivants de la Loi sur le Yukon: par. 27(1); art. 28, 30, 31; par. 33(1); art. 34; par. 35(1) à 35(4); par. 35(6) à 35(14); art. 36, 38 et 39; par. 40(1), 40(2) et 40(4); art. 41 et 42.....	31 mars 1971	Vol. 105, p. 857
art. 11 du chap. 69 des Statuts de 1969-70 en vigueur.....	1 ^{er} avril 1971	Vol. 105, p. 857
Loi modifiant la Loi sur le Yukon, la Loi sur les territoires du Nord-Ouest et la Loi sur les terres territoriales, S.R. 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 48, art. 22 en vigueur.....	15 juil. 1971	Vol. 105, p. 1995
art. 11 en vigueur.....	15 juil. 1971	Vol. 105, p. 1997
articles 24 à 28 en vigueur.....	15 nov. 1971	Vol. 105, p. 3150
Parlement:		
Prorogation de la 3 ^e session du 28 ^e Parlement.....	16 fév. 1972	Vol. 106, p. 580
Ouverture de la 4 ^e session du 28 ^e Parlement.....	17 fév. 1972	Vol. 106, p. 584

TABLEAU DES LOIS D'INTERET PUBLIC (1907 A 1970-71-72)

INDIQUANT TOUS LES CHAPITRES DES STATUTS REVISÉS DE 1970 AVEC LEURS MODIFICATIONS, AINSI QUE CERTAINES AUTRES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET LEURS MODIFICATIONS DE 1907 A 1970-71-72.*

[Note: (1) Les lois entrant dans les catégories suivantes sont placées par ordre alphabétique sous les titres en caractères gras: **Conventions**—Commerce et les sujets connexes, **Conventions**—Impôt sur le revenu, sur les successions, sur les biens transmis par décès et les sujets connexes en matière d'impôt, **Ponts, Frontières provinciales, Revision des limites des circonscriptions électorales et Traités de paix.**]

[Note: (2) Les renvois en caractères gras dans la troisième colonne, vis-à-vis du sujet d'une loi, indiquent les dispositions de la loi qui ont été modifiées ou ajoutées.]

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
A		
Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation.....	H-10	
Accise (<i>Voir</i> Accise E-12, Taxe d'accise E-13)		
Accise.....	E-12	art. 2 c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 6, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 12, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 29, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 31, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 45, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 46, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 48, 49, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 51, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 56, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 58-61, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 125, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 129, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 132-134, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 135, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 136, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 137, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 138, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 139, 140, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 149, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 153, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 155, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 157 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 158, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 162, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 167, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 170, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 28 art. 171, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 174, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 30 art. 175, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 31 art. 185, 186, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 32 art. 191, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 33 art. 199, 200, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 34 art. 209 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 35 art. 212 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 36

*Certaines lois en vigueur à la date de la codification ne figurent ni dans les Statuts révisés du Canada de 1970 ni dans ceux de 1927 ou 1952. Comme elles sont encore exécutoires, on les trouvera au présent tableau. En outre, les Statuts révisés du Canada de 1952 et les Statuts du Canada de 1952 à 1970 renferment un certain nombre d'articles, ou de parties d'articles, encore en vigueur. Il faut se référer, en l'espèce, à l'annexe A du 1^{er} Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970.

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
A		
Accise— <i>Fin</i>	E-12	art. 218 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 37 art. 227 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 38 art. 228 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 39 art. 229 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 40 art. 231 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 41 art. 246 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 254 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 43 art. 257 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 44 art. 260 , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 45 Annexe , c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 46
Accords commerciaux (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Accords de Bretton Woods (<i>Voir</i> Bretton Woods (Accords) B-9)		
Accords fiscaux (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Actes de l'Amérique du Nord britannique (<i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II)		
Administration du Pont Fort-Falls.....		1970-71-72, c. 51
Administration financière.....	F-10	art. 56 , c. 11(2 ^e Supp.), art. 1 Annexe A , c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 1) Annexe C , DORS/71-404
Aéronautique.....	A-3	
Aéronautique, Règlements établis en application de l'art 4.....		1969-70, c. 45
Aéronefs (<i>Voir</i> Aéronautique A-3, Air Canada A-11, Dommages causés aux tiers par des aéronefs étrangers F-28, Transport aérien C-14).....		
Affaires des anciens combattants (Ministère).....	V-1	
Affaires extérieures (Ministère).....	E-20	
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère)....	I-7	art. 4 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 3) 1970-71-72, cc, 4, 25, 26, 46, 58
Affectation de crédits.....		
Agriculture (<i>Voir</i> Agriculture des Prairies (Assistance) P-16, Agriculture (Ministère) A-10, Aide à l'alimentation des animaux de ferme L-9, Aliments du bétail F-7, Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4, Animaux de ferme et leurs produits L-8, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Assurance-récolte C-36, Chômage et assistance à l'agriculture, Commission canadienne du blé C-12, Commission canadienne du lait C-7, Crédit agricole F-2, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Engrais chimiques F-9, Épizooties A-13, Expédition du bétail L-11, Généalogie des animaux L-10, Grains du Canada 1970-71-72, c. 7, Indemnisation pour dommages causés par les pesticides P-11, Inspection du foin et de la paille H-2, Inspection et vente I-14, Marchés de grain à terme G-17, Normes des produits agricoles A-8, Office des produits agricoles A-5, Offices de commercialisation des produits de ferme 1970-71-72, c. 65, Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies [FAO] F-26, Organisation du marché des produits agricoles A-7, Paiements anticipés pour le		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
A		
Agriculture— <i>Fin</i>	.....
grain des Prairies <i>P-18</i> , Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>F-3</i> , Produits antiparasitaires <i>P-10</i> , Produits laitiers du Canada <i>D-1</i> , Quarantaine des plantes <i>P-13</i> , Réserves provisoires de blé c. 31 (2 ^e Supp.), Rétablissement agricole des Prairies <i>P-17</i> , Semences <i>S-7</i> , Stabilisation des prix agricoles <i>A-9</i> , Stations agronomiques <i>E-14</i> , Vente coopérative des produits agricoles <i>A-6</i> , Vente coopérative du blé <i>W-9</i>)		
Agriculture des Prairies (Assistance).....	P-16	art. 11, c. 15(2 ^e Supp.), art. 2
Agriculture (Ministère).....	A-10	
Aide à l'alimentation des animaux de ferme.....	L-9	
Aide à l'exploitation des mines d'or.....	E-5	art. 2, c. 7(2 ^e Supp.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 6 art. 3, c. 7(2 ^e Supp.), art. 2 art. 4, c. 7(2 ^e Supp.), art. 3 art. 6, c. 7(2 ^e Supp.), art. 4
Aide aux améliorations municipales.....	M-16	
Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation).....	C-18	
Air Canada.....	A-11	
Alberta, Accord fiscal supplémentaire entre le Dominion et l'.....		1945, c. 17
Alberta, Acte de l' (1905, c. 3) (<i>Voir aussi</i> S.R.C. de 1970, Appendice II, n ^o 19)		
Alberta—Colombie-Britannique, frontières (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Alberta et territoires du Nord-Ouest, frontières, 1958 (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Alberta, Ressources, naturelles de l'.....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alcools (<i>Voir</i> Accise <i>E-12</i> , Importation des boissons enivrantes <i>I-4</i> , Tempérance <i>T-5</i>)		
Aliments du bétail.....	F-7	
Aliments et drogues (<i>Voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i> , Emballage et étiquetage des produits de consommation 1970-71-72, c. 41, Fruits, légumes et miel <i>F-31</i> , Industrie des produits de l'érable <i>M-2</i> , Inspection des viandes <i>M-7</i> , Inspection du poisson <i>F-12</i> , Répression de l'usage du tabac chez les adolescents <i>T-9</i> , Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés <i>P-25</i> , Stupéfiants <i>N-1</i> , Viandes et conserves alimentaires <i>M-6</i>)		
Aliments et drogues.....	F-27	Annexe B, DORS/70-394, 510: DORS/71-113 Annexe C, DORS/71-295 Annexe G, DORS/70-393, 510; DOARS/71-113 Annexe, H, DORS/70-204; DORS/71-564
Allemagne (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Allocations aux anciens combattants.....	W-5	art. 4, c. 34(2 ^e Supp.), art. 1 Annexe, c. 34(2 ^e Supp.), art. 2
Allocations aux jeunes.....	Y-1	
Allocations de retraite des membres du Parlement.....	M-10	art. 2, c. 25(1 ^{er} Supp.), art. 1, 4, 7; c. 18(2 ^e Supp.), art. 1 art. 3, c. 25(1 ^{er} Supp.), art. 2, 4 art. 4, c. 25(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5, c. 25(1 ^{er} Supp.), art. 4

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
A		
Allocations de retraite des membres du Parlement— <i>Fin</i>	M-10	<p>art. 5.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 5</p> <p>art. 11 c. 25(1^{er} Supp.), art. 6</p> <p>art. 12, c. 25(1^{er} Supp.), art. 7</p> <p>art. 15 abrogé, c. 25(1^{er} Supp.), art. 8</p> <p>art. 17, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9</p> <p>art. 18, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9; c. 14(2^e Supp.), art. 31 (Item 5)</p> <p>art. 19, 20, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9</p> <p>art. 21-26 renumérotés art. 36-41, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10</p> <p>nouveaux art. 21-35 ajoutés, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9</p> <p>art. 36, ancien art. 21, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10; c. 18 (2^e Supp.), art. 2</p> <p>art. 37, ancien art. 22, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10, 11</p> <p>art. 37.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 12</p> <p>art. 38, ancien art. 23, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10, 13</p> <p>art. 38.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 14</p> <p>art. 39, ancien art. 24, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10, 15</p> <p>art. 40, ancien art. 25, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10</p> <p>art. 40.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 16</p> <p>art. 41, ancien art. 26, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10</p> <p>art. 42-44 ajoutés, c. 25(1^{er} Supp.), art. 17</p>
Allocations familiales	F-1	
Allumettes à phosphore blanc		S.R. de 1952, c. 295
Amélioration du fromage et des fromageries	C-17	
Aménagement de l'énergie des rapides internationaux		S.R. de 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
Aménagement rural et développement agricole (ARDA)	A-4	
Amirauté		S.R., c. A-1 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 64(1)
Anciens combattants (<i>Voir</i> Affaires des anciens combattants (Ministère) <i>V-1</i> , Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) <i>C-18</i> , Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Assurance des anciens combattants <i>V-3</i> , Avantages aux anciens combattants <i>V-2</i> , Indemnités de service de guerre <i>W-4</i> , Pensions et allocations de guerre pour les civils <i>C-20</i> , Réadaptation des anciens combattants <i>V-5</i> , Terres destinées aux anciens combattants <i>V-4</i>)		
Anciens combattants (<i>Voir</i> Assurance des soldats de retour au pays, Commission d'assistance aux anciens combattants, Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants)		
Anciens combattants alliés (<i>Voir</i> Prestations aux)		
Animaux (<i>Voir</i> Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation <i>H-10</i> , Animaux de ferme et leurs produits <i>L-8</i> , Épizooties <i>A-13</i> , Généalogie des animaux <i>L-10</i>)		
Animaux de ferme et leurs produits	L-8	
Annulation du mariage (Ontario)	A-14	
Anse Burrard (<i>Voir</i> Ponts)		
Antidumping	A-15	<p>art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4</p> <p>art. 14, c. 1(2^e Supp.), art. 1</p> <p>art. 16, c. 1(2^e Supp.), art. 2</p> <p>art. 16.1 ajouté, c. 1(2^e Supp.), art. 3</p>

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
A		
Antidumping— <i>Fin</i>	A-15	art. 17 , c. 1(2 ^e Supp.), art. 4 art. 25 , c. 1(2 ^e Supp.), art. 5 art. 28 , c. 1(2 ^e Supp.), art. 6 art. 29 , c. 1(2 ^e Supp.), art. 7 art. 30 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 1) art. 32 , c. 1(2 ^e Supp.), art. 8
Antilles ou Indes occidentales (<i>Voir Conventions—Commerce, etc.</i>)		
Approvisionnement de défense.....		S.R. de 1952, c. 64
Approvisionnements et Services (Ministère).....	S-18	
Archives publiques.....	P-27	
ARDA (<i>Voir Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4</i>)		
Arpentage des terres du Canada.....	L-5	
Arrangements avec les créanciers des compagnies...	C-25	art. 15 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
Arrangements entre cultivateurs et créanciers.....	F-5	
Arrangements entre le Canada et les provinces relativement au partage d'impôts.....		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14; 1964-65, c. 26, art. 2; (1945, c. 17)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.....	F-6	art. 8, 15 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)
Arts (<i>Voir Centre national des Arts N-2, Conseil des Arts du Canada C-2</i>)		
Assistance (<i>Voir Pensions, Allocations familiales F-1, Assistance-chômage U-1, Assistance-vieillesse O-5, Formation professionnelle des adultes A-2, Réadaptation professionnelle des invalides V-7, Régime d'assistance publique du Canada C-1</i>)		
Assistance à l'agriculture des Prairies (<i>Voir Agriculture des Prairies (Assistance) P-16</i>)		
Assistance-chômage.....	U-1	
Assistance-vieillesse.....	O-5	
Association internationale de développement.....	I-21	art. 4 , 1970-71-72, c. 46, annexe (Finance) crédit L5
Associations coopératives de crédit.....	C-29	
Associations coopératives du Canada.....		1970-71-72, c. 6
Assurance (<i>Voir Assurance-chômage, Loi de 1971 1970-71-72, c. 48, Assurance-hospitalisation et services diagnostiques H-8, Assurance-récolte C-36, Assurance des anciens combattants V-3, Compagnies d'assurance canadiennes I-15, Compagnies d'assurance étrangères I-16, Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie F-11, Département des assurances I-17, Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne W-3, Société d'assurance-dépôts du Canada C-3</i>)		
Assurance-chômage.....		S.R., c. U-2 art. 37 , 1970-71-72, c. 48, art. 157(2), 159 art. 47 , 1970-71-72, c. 48, art. 157(3)(5), 159 art. 56 , 1970-71-72, c. 48, art. 157(4)(5), 159 Abrogé et réédicte, 1970-71-72, c. 48, art. 148(3), 159 1970-71-72, c. 48 art. 2 , TR/72-6 1942-43, c. 35; 1950, c. 50, art. 10
Assurance-chômage, Loi de 1971.....		
Assurance contre les risques de guerre.....		
Assurance des anciens combattants.....	V-3	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
A		
Assurance des crédits à l'exportation.....		S.R. de 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, art. 105
Assurance des soldats de retour au pays.....		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 abrogé par 1951, c. 59, art. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41
Assurance du service civil.....		S.R. de 1952, c. 49
Assurance-hospitalisation et services diagnostiques..	H-8	
Assurance-récolte.....	C-36	art. 8, c. 5(2 ^e Supp.), art. 1 art. 9, c. 5(2 ^e Supp.), art. 2 art. 12, c. 15(2 ^e Supp.), art. 3
Assurance-vie (<i>Voir</i> Placements des compagnies)		
Australie (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Avantages aux anciens combattants.....	V-2	
Aveugles.....	B-7	
B		
Banque d'expansion industrielle.....	I-9	
Banque du Canada.....	B-2	
Banques.....	B-1	art. 2, c. 15(2 ^e Supp.), art. 4
Banques d'épargne de Québec.....	B-4	art. 8, c. 3(1 ^{er} Supp.), art. 1
Bassins de radoub (<i>Voir</i> Subventions aux bassins de radoub D-9)		
Bateaux sauveteurs des États-Unis.....	U-4	
Beauharnois Light, Heat and Power Company.....		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood (<i>Voir</i> Entreprise de force motrice)		
Belgique (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Belleville, Commissaires du port de.....		1952, c. 34; (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. H-1)
Bibliothèque du Parlement.....	L-7	
Bibliothèque nationale.....	N-11	
Bien-être (<i>Voir</i> Assistance, Pensions, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9)		
Biens de surplus de la Couronne.....	S-20	
Biens en déshérence.....	E-7	
Biens-fonds (<i>Voir</i> Titres de biens-fonds L-4)		
Billets de transport.....	P-3	
Blue Water (<i>Voir</i> Ponts)		
Boucherville, Îles (<i>Voir</i> Ponts)		
Bras d'Or Coal Company, Limited, accord conclu.....		1960-61, c. 20
Bretton Woods (Accords).....	B-9	art. 5, 1969-70, c. 24, annexe crédit L37b
Brevets.....	P-4	art. 56, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Items 29)
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company (<i>Voir</i> Ponts)		
Bureau des traductions.....	T-13	
C		
Câble du Pacifique.....		1929, c. 50
Caisse d'aide à la santé.....	H-4	
Caisses de crédit (<i>Voir</i> Associations coopératives de crédit C-29)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard.		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, art. 89-92; 1969-70, c. 46, Annexe crédit 30 (Transports); 1970-71-72, c. 26, Annexe B crédit 50; 1970-71-72, c. 58, Annexe crédit 50a
Campobello Lubec (<i>Voir</i> Ponts)		
Canada-Finlande, convention supplémentaire de 1971 (Impôt).....		1970-71-72, c. 40
Canada-Jamaïque, Accord de 1971 (Impôt).....		1970-72-72, c. 16
Canadian Northern, Actions, débetures 5% convertibles et imputables sur le revenu de la Compagnie de chemin de fer.....		1928, c. 11; 1955, c. 29, art. 47
Canadian Northern, Compagnie du chemin de fer (garantie d'obligations).....		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (acquisition du capital-actions).....		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (garantie).....		1914, c. 20
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (prêt).....		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (garantie).....		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, (convention avec la Campbellford, etc., Railway Co.).....		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Railway Co., compagnie du chemin de fer (garantie).....		1911, c. 6
Canadian Northern Pacific, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1912, c. 9
Canadian Pacific Railway (contrat avec le C.N.R.) (<i>Voir</i> Chemins de fer nationaux du Canada (contrat))		
Canadian Red Cross Society.....		1909, c. 68; 1961, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadien du Pacifique (<i>Voir</i> Viaduc de Toronto)		
Canadien du Pacifique, chemin de fer, convention avec la Midland Ry. Co. (voies ferrées et propriétés à Winnipeg).....		1939, c. 11
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (arrangements financiers avec le gouvernement Royaume-Uni).....		1917, c. 8
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention—voies ferrées à Saint-Jean, N.-B.).....		1934, c. 5
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention—voies ferrées et terrains à Québec).....		1934, c. 10
Canaux (<i>Voir</i> Transports (Ministère) T-15)		
Capitale nationale.....	N-3	art. 13, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 21, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 c. 12 (1 ^{er} Supp.), S.R. de 1927, c. 88 1960-61, c. 60; 1963, c. 36
Casier judiciaire.....		
Cautions de graines de semence.....		
Centenaire de la Confédération canadienne.....		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Centre de recherches pour le développement international.....		c. 21(1 ^{er} Supp.) art. 19, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Centre national des Arts.....	N-2	art. 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Chambre des communes.....	H-9	
Chambres de commerce.....	B-8	
Champs de bataille nationaux de Québec.....		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17
Chasse (<i>Voir</i> Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i> , Exportation du gibier <i>G-1</i> , Oiseaux migrateurs (Convention) <i>M-12</i> , Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i> , Semaine de la conservation de la faune <i>N-18</i>)		
Chasse à la baleine (Convention).....	W-8	art. 9, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Chemins de fer (<i>Voir aussi</i> Transports).....	R-2	art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(1); c. 35(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(2) art. 11, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(3) art. 11.1-11.3 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(3) art. 15, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(4) art. 17.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(5) art. 35, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(6) art. 47, c. 10 (1 ^{er} Supp.), art. 33(7) art. 67, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(8) art. 202, 1969-70, c. 46, annexe crédit 60 (Transports) art. 320, c. 35(1 ^{er} Supp.), art. 2; c. 10(2 ^e Supp.), art. 65 (Item 31) art. 321, c. 35(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 408, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 31) art. 16, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 17)
Chemins de fer de l'État.....	G-11	
Chemin de fer national transcontinental (1903, c. 71).....		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
Chemins de fer Nationaux (acquisition de chemins de fer).....		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19
Chemins de fer nationaux (Financement et garantie).....		1970-71-72, c. 17
Chemins de fer nationaux du Canada.....	C-10	
Chemins de fer Nationaux du Canada, acquisition de la Compagnie de chemin de fer, d'éclairage et de force motrice de Québec.....		1951, c. 43
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrats avec C.P.R. relatifs à l'usage de certains locaux à Regina).....		1931, c. 7
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrat avec le C.P.R.).....		1928, c. 3
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrat entre la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique et la Toronto Terminal Railway Company).....		1939, c. 25
Chemins de fer nationaux du Canada (contrat entre The Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company).....		1940, c. 7

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Chemins de fer nationaux du Canada (embranchements) (Pour plus amples détails, <i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)		
Chemins de fer Nationaux du Canada (emprunts)		1936, c. 27
Chemins de fer nationaux du Canada: Financement; financement et garantie; garantie.....		1952-53, c. 25; 1953-54, c. 50; 1955, c. 30; 1956, c. 23; 1957, c. 19; 1958, c. 17; 1959, c. 22; 1960, c. 25; 1960-61, c. 41; 1963, c. 31; 1964-65, c. 41; 1966-67, c. 67; 1967-68, c. 14; 1968-69, c. 9; 1969-70, c. 3
(Pour plus amples détails, <i>Voir</i> Tableau de lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)		
Chemins de fer nationaux du Canada (remboursement).....		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31
Chemins de fer nationaux du Canada (revision du capital).....		S.R. de 1952, c. 311; 1955, c. 29, art. 47
Chemins de fer Nationaux du Canada (Terminus à Montréal).....		1929, c. 12
Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Toronto).....		1960, c. 26
Chemins de fer Nationaux du Canada (Vermont Central) (financement).....		1930, c. 7
Chemins de Saskatchewan et d'Alberta.....		S.R. de 1927, c. 180
Chômage (<i>Voir</i> Assistance-chômage U-1, Assurance-chômage, Loi de 1971 1970-71-72, c. 48)		
Chômage (<i>Voir</i> Soulagement du chômage et secours)		
Chômage et assistance à l'agriculture.....		1937, c. 44; 1938, c. 25; 1939, c. 26; 1940, c. 23
Chutes d'eau de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.....		1929, c. 61 (<i>Voir</i> aussi S.R. de 1970, c. W-6)
Cinéma (<i>Voir</i> Office national du film N-7, Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne C-8)		
Circonscriptions électorales (<i>Voir</i> Revision des)		
Circulation sur les terrains du gouvernement.....	G-10	
Citoyenneté canadienne.....	C-19	art. 2, DORS/70-48; DORS/71-412 art. 31, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 7)
Clauses-or.....	G-4	
Coalitions (<i>Voir</i> Enquêtes sur les coalitions C-23)		
Code canadien du travail.....	L-1	art. 14-25 abrogés, c. 17(2 ^e Supp.), art. 1 art. 26, c. 17(2 ^e Supp.), art. 2 art. 27, c. 17(2 ^e Supp.), art. 3 art. 30, c. 17(2 ^e Supp.), art. 4 art. 32, c. 17(2 ^e Supp.), art. 5 art. 32.1 ajouté, c. 17(2 ^e Supp.), art. 5 art. 33, c. 17(2 ^e Supp.), art. 6 art. 34, c. 17(2 ^e Supp.), art. 7 art. 35, c. 22(1 ^{er} Supp.), art. 1; c. 17(2 ^e Supp.), art. 8 art. 38.1 ajouté, c. 17(2 ^e Supp.), art. 9 art. 40, c. 17(2 ^e Supp.), art. 10 art. 41, c. 17(2 ^e Supp.), art. 11 art. 44, c. 17(2 ^e Supp.), art. 12 art. 49, c. 17(2 ^e Supp.), art. 13 art. 54, c. 17(2 ^e Supp.), art. 14 art. 56, c. 17(2 ^e Supp.), art. 15

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Code canadien du travail— <i>Fin</i>	L-1	<p>art. 59-61, c. 17(2^e Supp.), art. 16 art. 61.1-61.3 ajoutés, c. 17(2^e Supp.), art. 16 art. 68.1 ajouté, c. 17(2^e Supp.), art. 17 art. 69, c. 17(2^e Supp.), art. 18 art. 76, c. 17(2^e Supp.), art. 19 art. 77, 78, c. 17(2^e Supp.), art. 20</p>
Code canadien du travail (Normes) (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie III)		
Code canadien du travail (Sécurité) (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Code criminel et lois connexes (<i>Voir</i> Aliments et drogues F-27, Casier judiciaire 12(1 ^{er} Supp.), Code criminel C-34, Code criminel (Loi de 1967 modifiant le) C-35, Criminels fugitifs F-32, Dimanche L-13, Enquêtes I-13, Extradition E-21, Identification des criminels I-1, Interprétation I-23, Jeunes délinquants J-3, Libération conditionnelle de détenus P-2, Pénitenciers P-6, Preuve au Canada E-10, Prisons et maisons de correction P-21, Secrets officiels O-3, Stupéfiants N-1)		
Code criminel.....	C-34	<p>art. 20, c. 2(2^e Supp.), art. 2 art. 127, c. 2(2^e Supp.), art. 3 art. 133, c. 2(2^e Supp.), art. 4 art. 214, c. C-35, art. 4(1a) art. 281.1-281.3 ajoutés, c. 11(1^{er} Supp.), art. 1 art. 448-459.1, c. 2(2^e Supp.), art. 5 art. 465, c. 2(2^e Supp.), art. 6 art. 471, c. 2(2^e Supp.), art. 7 art. 475, c. 2(2^e Supp.), art. 8 art. 478-481, c. 2(2^e Supp.), art. 9 art. 502, c. 2(2^e Supp.), art. 10 art. 526, c. 2(2^e Supp.), art. 11 art. 608, c. 2(2^e Supp.), art. 12 art. 608.1 ajouté, c. 2(2^e Supp.), art. 12 art. 649, c. 2(2^e Supp.), art. 13 art. 684, c. C-35, art. 4(1b) art. 703, c. 2(2^e Supp.), art. 14 art. 718 abrogé, c. 44(1^{er} Supp.), art. 10 art. 738, c. 2(2^e Supp.), art. 15 art. 752, c. 2(2^e Supp.), art. 16 art. 752.1-752.3 ajoutés, c. 2(2^e Supp.), art. 16 art. 755, c. 2(2^e Supp.), art. 17 art. 757, c. 2(2^e Supp.), art. 18 art. 762, c. 2(2^e Supp.), art. 19 art. 763, c. 2(2^e Supp.), art. 20 art. 764, c. 2(2^e Supp.), art. 21 art. 766, c. 2(2^e Supp.), art. 22 art. 773 Formule 2, c. 2(2^e Supp.), art. 23(1) art. 773 Formules 6-8, c. 2(2^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formules 8.1-8.3 ajoutées, c. 2(2^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formule 9, c. 2(2^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formules 9.1, 9.2 ajoutées, c. 2(2^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formule 10, c. 2(2^e Supp.), art. 23(3)</p>

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Code criminel— <i>Fin</i>	C-34	art. 773 Formule 14 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(4) art. 773 Formule 15 abrogée, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(5) art. 773 Formule 17 abrogée, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(6) art. 773 Formule 25.1 ajoutée, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(7) art. 773 Formule 28 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(8) art. 773 Formule 35 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(9)
Code criminel (Loi de 1967 modifiant le)	C-35	
Colis postaux		1913, c. 35
Collingwood Shipbuilding Co. Ltd. (subvention)		1912, c. 17
Colombie-Britannique, frontières (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Colombie-Britannique (<i>Voir</i> Ressources minérales)		
Combustible domestique		1926-27, c. 52
Commerce (<i>Voir</i> Industrie et Commerce (Ministère) I-11)		
Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires)		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, art. 38
Commercialisation du poisson d'eau douce	F-13	art. 17 , 1970-71-72, c. 4, annexe A crédit L20a Annexe , DORS/70-437
Commissaire à la représentation	R-6	
Commission canadienne des transports (<i>Voir</i> Transports (Loi nationale) N-17)		
Commission canadienne du blé	C-12	art. 21 , c. 15(2 ^e Supp.), art. 1(1) art. 42 , c. 15(2 ^e Supp.), art. 1(2)
Commission canadienne du lait	C-7	
Commission d'appel de l'immigration	I-3	art. 23 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 18)
Commission d'assistance aux anciens combattants		1936, c. 47; 1950, c. 50, art. 10
Commission de la frontière internationale	I-19	
Commission d'énergie du Nord canadien	N-21	art. 7 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Commission de réforme du droit		c. 23(1 ^{er} Supp.)
Commission de révision de l'impôt		1970-71-72, c. 11
Commission du parc international Roosevelt de Campobello		1964-65, c. 19
Commission du tarif	T-1	
Commission du textile et du vêtement		1970-71-72, c. 39
Commission nationale de placement		1936, c. 7; 1950, c. 50, art. 10
Commissions de port	H-1	
Communications (<i>Voir</i> Transports, Communications (Ministère) C-24, Société canadienne des télécommunications transmarines C-11, Télégraphes T-3, Télésat Canada T-4)		
Communications (Ministère)	C-24	
Compagnie des jeunes Canadiens	C-26	art. 3, 4 , c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 6 , c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 10 , c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 14 , c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 15 , c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 20.1 ajouté, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 22 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 24 , c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 7 1969-70, c. 71
Compagnie de la Baie d'Hudson		
Compagnies (<i>Voir</i> Corporations)		
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques	I-15	art. 2 , c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, 4 , c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 4.1-4.5 ajoutés, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5 , c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 3, 52

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
<p style="text-align: center;">C</p> <p>Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques —<i>Suite</i></p>	<p>I-15</p>	<p>art. 6, c. 19(1^{er} Supp.), art. 4, 52 art. 8, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 10, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 10.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 5 art. 11-13, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 19, c. 19(1^{er} Supp.), art. 6 art. 22, c. 19(1^{er} Supp.), art. 7 art. 33, c. 19(1^{er} Supp.), art. 8 art. 34, c. 19(1^{er} Supp.), art. 9 art. 37, c. 19(1^{er} Supp.), art. 10 art. 42, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 43, c. 19(1^{er} Supp.), art. 11 art. 45, c. 19(1^{er} Supp.), art. 12 art. 47, abrogé, c. 19(1^{er} Supp.), art. 13 art. 48, c. 19(1^{er} Supp.), art. 14 art. 49, 50 c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 52, c. 19(1^{er} Supp.), art. 15 art. 54, c. 19(1^{er} Supp.), art. 16, 52 art. 54.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 16 art. 55, c. 19(1^{er} Supp.), art. 17 art. 57, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 59, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 60, c. 19(1^{er} Supp.), art. 18 art. 61, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 63, c. 19(1^{er} Supp.), art. 19 art. 65, c. 19(1^{er} Supp.), art. 20 art. 71, c. 19(1^{er} Supp.), art. 21 art. 72, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 75, c. 19(1^{er} Supp.), art. 22 art. 77, c. 19(1^{er} Supp.), art. 23 art. 77.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 23 art. 78, c. 10(2^e Supp.), art. 65(Item 6) art. 78.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 24 art. 81, c. 19(1^{er} Supp.), art. 25 art. 85, c. 19(1^{er} Supp.), art. 26 art. 88, c. 19(1^{er} Supp.), art. 27 art. 90, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 91, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52(1)(2); 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 91.1-91.3 ajoutés, c. 19(1^{er} Supp.), art. 28 art. 92, c. 19(1^{er} Supp.), art. 28 art. 97, c. 19(1^{er} Supp.), art. 29 art. 99, c. 19(1^{er} Supp.), art. 30, 52 art. 100 abrogé, c. 19(1^{er} Supp.), art. 31 art. 101, c. 19(1^{er} Supp.), art. 32 art. 102, c. 19(1^{er} Supp.), art. 33 art. 103, c. 19(1^{er} Supp.), art. 34 art. 103.1-103.3 ajoutés, c. 19(1^{er} Supp.), art. 34 art. 104, c. 19(1^{er} Supp.), art. 35 art. 105, c. 19(1^{er} Supp.), art. 36 art. 106, 107, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 108, c. 19(1^{er} Supp.), art. 37, 52 art. 109, c. 19(1^{er} Supp.), art. 38, 52 art. 110-115, c. 19(1^{er} Supp.), art. 39 art. 117, c. 19(1^{er} Supp.), art. 40 art. 120, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52</p>

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques — <i>Fin</i>	I-15	art. 122, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 41 art. 123, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 125, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 6) art. 126, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 43 art. 128, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 129, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 44 art. 137, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 45 art. 139, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 46 art. 141, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 47 art. 143, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 145, 146, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 48 art. 146.1 ajouté, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 48 art. 152, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 6) art. 153, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 155, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 49 Annexe I, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 50 Annexe II, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 51
Compagnies d'assurance étrangères.....	I-16	art. 2, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 1, 18(1) art. 4, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 7, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 4, 18(1) art. 9, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 16) art. 10, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 14, 15, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 17, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(1) art. 18, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 19, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(2) art. 20, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 27, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(1) art. 35, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 37, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 43, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 44, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 45 abrogé, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 47, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 50, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(1) art. 51-57, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 59, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 15 Annexe I, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 16
Compagnies de prêt.....	L-12	art. 2, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 4, 5, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 6, 7, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 7.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 8, 9, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 10, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 46(2) art. 13, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 15, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 16, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 17, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 18.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 19, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 26, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 27, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 29, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 12

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Compagnies de prêt— <i>Fin</i>	L-12	<p>art. 32, c. 24(1^{er} Supp.), art. 13 art. 36, c. 24(1^{er} Supp.), art. 14 art. 37(3) abrogé, c. 24(1^{er} Supp.), art. 15 art. 37(4)(5), c. 24(1^{er} Supp.), art. 16 art. 38 abrogé, c. 24(1^{er} Supp.), art. 17 art. 42, c. 24(1^{er} Supp.), art. 18 art. 45, c. 24(1^{er} Supp.), art. 19(1)(2) art. 48, c. 24(1^{er} Supp.), art. 19(3)(4) art. 48.1 ajouté, c. 24(1^{er} Supp.), art. 20 art. 50, 51, c. 24(1^{er} Supp.), art. 21 art. 53, 54, c. 24(1^{er} Supp.), art. 22 art. 58, 59, c. 24(1^{er} Supp.), art. 23 art. 60, c. 24(1^{er} Supp.), art. 24 art. 60.1-60.4 ajoutés, c. 24(1^{er} Supp.), art. 25 art. 61, c. 24(1^{er} Supp.), art. 26 art. 61.1 ajouté, c. 24(1^{er} Supp.), art. 26 art. 63, c. 24(1^{er} Supp.), art. 27 art. 64, c. 24(1^{er} Supp.), art. 28 art. 65, c. 24(1^{er} Supp.), art. 29 art. 68, c. 24(1^{er} Supp.), art. 30, 46(1) art. 71.1, 71.2 ajoutés, c. 24(1^{er} Supp.), art. 31 art. 73, c. 24(1^{er} Supp.), art. 32 art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 24(1^{er} Supp.), art. 32 art. 74, c. 24(1^{er} Supp.), art. 33 art. 76, c. 24(1^{er} Supp.), art. 34 art. 77 abrogé, c. 24(1^{er} Supp.), art. 35 art. 81 abrogé, c. 24(1^{er} Supp.), art. 36 art. 86, c. 24(1^{er} Supp.), art. 37 art. 87, c. 24(1^{er} Supp.), art. 38 art. 89, c. 24(1^{er} Supp.), art. 39 art. 90, c. 24(1^{er} Supp.), art. 40, 46(1) art. 91, c. 24(1^{er} Supp.), art. 41, 46(1) art. 98, c. 24(1^{er} Supp.), art. 42 art. 100, c. 24(1^{er} Supp.), art. 46(1) art. 101-110 abrogés, c. 24(1^{er} Supp.), art. 43 Annexe, c. 24(1^{er} Supp.), art. 45</p>
Compagnies fiduciaires.....	T-16	<p>art. 2, c. 47(1^{er} Supp.), art. 1 art. 4, 5, c. 47(1^{er} Supp.), art. 2 art. 5.1 ajouté, c. 47(1^{er} Supp.), art. 2 art. 6, c. 47(1^{er} Supp.), art. 2 art. 6.1 ajouté, c. 47(1^{er} Supp.), art. 2 art. 7-9, c. 47(1^{er} Supp.), art. 2 art. 11, c. 47(1^{er} Supp.), art. 36 art. 13, c. 47(1^{er} Supp.), art. 3 art. 15, c. 47(1^{er} Supp.), art. 4 art. 17, c. 47(1^{er} Supp.), art. 5 art. 18.1 ajouté, c. 47(1^{er} Supp.), art. 6 art. 19, c. 47(1^{er} Supp.), art. 7 art. 26, c. 47(1^{er} Supp.), art. 8 art. 27, c. 47(1^{er} Supp.), art. 9 art. 29, c. 47(1^{er} Supp.), art. 10 art. 32, c. 47(1^{er} Supp.), art. 11 art. 33, c. 47(1^{er} Supp.), art. 12 art. 34 abrogé, c. 47(1^{er} Supp.), art. 13 art. 35, c. 47(1^{er} Supp.), art. 14 art. 38, c. 47(1^{er} Supp.), art. 15</p>

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Compagnies fiduciaires— <i>Fin</i>	T-16	art. 41 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 41.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 45 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 46 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 46.1, 46.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 48, 49 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 54 abrogé, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 63 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 63.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 64 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 68 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 68.1-68.5 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 70 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 26, 36 art. 70.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 28 art. 75 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 75.1, 75.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 76 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 30 art. 80 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 31, 36 art. 81 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 36 art. 82 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 32, 36 art. 89 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 33 art. 91 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 36 Annexe , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 35
Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie.....	F-11	
Concessions de terres publiques.....	P-29	
Conciliation et travail.....		S.R. de 1927, c. 110
Conditions de travail dans les ports du Saint-Laurent.....		1966-67, c. 49
Congo-belge (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu)		
Conférences maritimes (Loi dérogatoire).....		c. 39(1 ^{er} Supp.)
Connaissements.....	B-6	
Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration.....	C-4	
Conseil canadien des normes.....		c. 41(1 ^{er} Supp.)
Conseil de la Radio-Télévision canadienne (<i>Voir</i> Radiodiffusion <i>B-11</i>)		art. 2 , DORS/71-394
Conseil de recherches médicales.....	M-9	
Conseil de recherches sur les pêcheries.....	F-24	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Conseil des Arts du Canada.....	C-2	art. 21 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Conseil des ports nationaux.....	N-8	art. 12 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Conseil des Sciences du Canada.....	S-5	
Conseil d'esthétique industrielle.....	N-5	
Conseil du Trésor (<i>Voir</i> Administration financière <i>F-10</i>)		
Conseil économique du Canada.....	E-1	
Conseil médical du Canada.....		S.R. de 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, art. 45
Conseil national de recherches.....	N-14	art. 13 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 12
Consommation et Corporations (Ministère).....	C-27	
Continuation de la pension des services de défense..	D-3	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada.....	R-10	
Construction d'ouvrages publics.....		1934, c. 59; 1935, c. 34
Continuation de l'exploitation des chemins de fer....		1960-61, c. 2
Contrebande (États-Unis) (<i>Voir</i> Conventions— Commerce, etc.)		
Contrôle de l'énergie atomique (<i>Voir</i> Énergie ato- mique (Contrôle) A-19)		
Convention relative aux ports de l'Ontario.....		1963, c. 39
Conventions —Commerce et les sujets connexes:		
Allemagne, Accord commercial provisoire.....		1937, c. 20
Antilles ou Indes occidentales, Convention de Commerce.....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Australie, Accord commercial.....		1960, c. 17
Belgique, Traité de commerce.....		1924, c. 9
Espagne, Traité.....		1928, c. 49
Estonie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
États-Unis d'Amérique, Accord commercial.....		1939, c. 29
États-Unis (Exécution du traité relatif à la contre- bande).....		1925, c. 54
Finlande, Traité commercial.....		1925, c. 11
France, Arrangement commercial.....		1923, c. 14; 1932-33, c. 31; 1935, c. 2
France, Convention (Droits des ressortissants et questions commerciales et maritimes).....		1932-33, c. 30
Guatemala, Accord commercial.....		1938, c. 19
Haïti, Accord commercial.....		1938, c. 20
Hongrie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Irlande, État libre, Accord commercial.....		1932-33, c. 4
Italie, Convention.....		1923, c. 17
Lettonie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Lituanie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Nouvelle-Zélande, Traité de commerce.....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14
Pays-Bas, Convention commerciale.....		1925, c. 19
Pologne, Convention commerciale.....		1935, c. 51
Portugal (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Rhodésie du Sud, Accord commercial.....		1932-33, c. 5
Roumanie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Royaume-Uni, Accord commercial.....		1937, c. 17
Serbes, Croates et Slovènes (<i>Voir</i> Traités de com- merce, 1928)		
Tchécoslovaquie, Convention.....		1928, c. 18
Traités de commerce, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Union sud-africaine, Accord commercial.....		1932-33, c. 3
Uruguay, Accord commercial.....		1937, c. 21
Conventions —Impôt sur le revenu, sur les succes- sions et les sujets connexes en matière d'impôt:		
Afrique du Sud, Accord en matière de droits suc- cessoraux.....		1957, c. 17
Afrique du Sud, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957, c. 18
Allemagne, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1956, c. 33
Australie, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957-58, c. 27
Belgique, Convention fiscale.....		1958, c. 13
Congo-Belge, Convention fiscale.....		1958, c. 12

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Conventions—Fin		
Danemark, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Partie II
États-Unis, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 ^e sess.) c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Partie V
États-Unis, Convention en matière d'impôts sur les biens transmis par décès.....		1960-61, c. 19
Finlande, Convention quant à l'impôt sur les revenus.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Partie II
France, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1951, c. 40; 1952, c. 18
France, Convention en matière de droits de muta- tion par décès.....		1951, c. 41
Irlande, Accord en matière de droits successoraux.....		1955, c. 11
Irlande, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Partie II
Japon, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1964-65, c. 37, Partie I
Norvège, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie III
Nouvelle-Zélande, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1948, c. 34; 1950, c. 50, art. 10
Pays-Bas, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Partie II
Royaume-Uni, Convention sur les droits succes- soraux.....		1946, c. 39; 1950, c. 50, art. 10
Royaume-Uni, Convention relative à l'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 14, Partie I, c. 75, Partie IV
Suède, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Partie II; 1969-70, c. 13
Trinité et Tobago, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie I
Conventions de Genève.....	G-3	
Conventions sur la location de domaines fiscaux....		1947, c. 58; 1949 (2 ^e sess.), c. 19; 1952, c. 49
Coopératives (<i>Voir</i> Associations coopératives de crédit <i>C-29</i> , Crédit aux syndicats agricoles <i>F-4</i> , Vente coopérative des produits agricoles <i>A-6</i> , Vente coopérative du blé <i>W-9</i>)		
Corporation commerciale canadienne.....	C-6	
Corporations (<i>Voir</i> Consommation et Corporations (Ministère) <i>C-27</i> , Corporations canadiennes <i>C-32</i> , Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) <i>C-37</i> , Corporation de déve- loppement du Canada <i>1970-71-72</i> , c. 49, Décla- rations des corporations et des syndicats ou- vriers <i>C-31</i> , Sociétés d'investissement <i>1970-71- 72</i> , c. 33)		
Corporations canadiennes.....	C-32	art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5.1-5.7 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 41, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 41.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 74, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 86, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 6

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Corporations canadiennes— <i>Fin</i>	C-32	<p>art. 100, c. 10(1^{er} Supp.), art. 7 art. 100.1-100.6 ajoutés, c. 10(1^{er} Supp.), art. 7 art. 104, 105, c. 10(1^{er} Supp.), art. 8 art. 108.1-108.9 ajoutés, c. 10(1^{er} Supp.), art. 9 art. 110, c. 10(1^{er} Supp.), art. 10 art. 111.1 ajouté, c. 10(1^{er} Supp.), art. 11 art. 114, c. 10(1^{er} Supp.), art. 12 art. 114.1-114.4 ajoutés, c. 10(1^{er} Supp.), art. 12 art. 118, c. 10(1^{er} Supp.), art. 13 art. 118.1 ajouté, c. 10(1^{er} Supp.), art. 13 art. 119, c. 10(1^{er} Supp.), art. 13 art. 120.1 ajouté, c. 10(1^{er} Supp.), art. 14 art. 121, c. 10(1^{er} Supp.), art. 15 art. 122, c. 10(1^{er} Supp.), art. 16 art. 122.1, 122.2 ajoutés, c. 10(1^{er} Supp.), art. 17 art. 123, c. 10(1^{er} Supp.), art. 18 art. 125, c. 10(1^{er} Supp.), art. 19 art. 128, c. 10(1^{er} Supp.), art. 20; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 5 art. 129, c. 10(1^{er} Supp.), art. 20 art. 129.1-129.3 ajoutés, c. 10(1^{er} Supp.), art. 20 art. 131, c. 10(1^{er} Supp.), art. 21 art. 132, c. 10(1^{er} Supp.), art. 22 art. 133, c. 10(1^{er} Supp.), art. 23 art. 135.1-135.93 ajoutés, c. 10(1^{er} Supp.), art. 24 art. 150, c. 10(1^{er} Supp.), art. 25 art. 157, c. 10(1^{er} Supp.), art. 26 art. 161, c. 10(1^{er} Supp.), art. 27 art. 216, c. 10(1^{er} Supp.), art. 28 Annexe ajoutée, c. 10(1^{er} Supp.), art. 29 1970-71-72, c. 49</p>
Corporation de développement du Canada.....		
Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux).....	C-37	
Corps féminin de la Marine royale et le S.A. Military Nursing Service (Prestations).....		S.R. de 1952, c. 297
Cour de l'Échiquier.....		S.R., c. E-11 abrogé, sauf art. 26-28, c. 10(2 ^e Supp.), art. 64(1)
Cour fédérale.....		c. 10(2 ^e Supp.)
Cour permanente de justice internationale.....		1921, c. 46
Cours supérieures de l'Ontario.....		1913, c. 50
Cour suprême.....	S-19	<p>art. 36, c. 44(1^{er} Supp.), art. 1 art. 39, c. 44(1^{er} Supp.), art. 2 art. 45, c. 44(1^{er} Supp.), art. 3 art. 57-60 abrogés, c. 44(1^{er} Supp.), art. 4 art. 63, c. 44(1^{er} Supp.), art. 5 art. 66, c. 44(1^{er} Supp.), art. 6 art. 71, c. 44(1^{er} Supp.), art. 7 art. 74, c. 44(1^{er} Supp.), art. 8 art. 106, c. 44(1^{er} Supp.), art. 9</p>
Créances de la Couronne (<i>Voir aussi</i> Administration financière).....		1926-27, c. 51
Crédit agricole.....	F-2	
Crédit aux consommateurs (Dispositions tem- poraires).....		1950-51, c. 3; 1951, c. 14
Crédit aux syndicats agricoles.....	F-4	
Crédits (<i>Voir</i> Affectation de crédits)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
C		
Crédits à l'exportation (<i>Voir</i> Assurance des crédits à l'exportation)		
Crédits de défense, 1950.....	.....	1950-51, c. 5
Crédits de démobilisation.....	.....	1919, c. 33; 1920, c. 45
Crimes de guerre.....	.....	1946, c. 73
Criminels fugitifs.....	F-32	
Croix-Rouge canadienne (<i>Voir</i> Canadian Red Cross Society)		
D		
Danemark (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Déclaration canadienne des droits.....	.....	1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, art. 29 (<i>voir aussi</i> Appendice III des S.R. de 1970)
Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.....	C-31	
Défense nationale (<i>Voir</i> Conventions de Genève G-3, Défense nationale N-4, Enrôlement à l'étranger F-29, Fonds de bienfaisance de l'armée A-16, Forces étrangères présentes au Canada V-6, Pension de retraite des Forces canadiennes C-9)		
Défense nationale.....	N-4	art. 201, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 23) art. 208, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
Département des assurances.....	I-17	
Départements et ministres d'État.....	.....	c. 14(2 ^e Supp.), art. 13-24
Désignation et titres royaux.....	R-12	
Dessins industriels.....	I-8	art. 24, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 20)
Développement (<i>Voir</i> Association internationale de développement I-21, Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49, Expansion économique régionale (Ministère) R-4, Société de développement du Cap-Breton C-13, Subventions au développement régional R-3)		
Développement de certaines régions.....	.....	1965, c. 12; 1966-67, c. 6 Annexe (Industrie) crédit 15e; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 56, art. 17; (<i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, c. R-3)
Développement de la pêche.....	F-21	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Développement des forêts et recherche sylvicole....	F-30	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 3, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 2)
Développements et prêts municipaux.....	.....	1963, c. 13
Dimanche.....	L-13	
Diplomates (<i>Voir</i> Haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni H-5, Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth) D-4, Pension spéciale du service diplomatique D-5, Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord P-23, Privilèges et immunités des organisations internationales P-22)		
Discipline à bord des bâtiments de l'État.....	G-12	
Dispositifs émettant des radiations.....	.....	c. 34(1 ^{er} Supp.)
Dispositions supplémentaires du Manitoba.....	.....	S.R. de 1927, c. 124
Divorce.....	D-8	art. 2, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 13) art. 5, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 13) art. 20, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 13)

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
D		
Documents publics.....	P-28	
Dominion Agricultural Credit Company Limited. ....	.....	1931, c. 32
Dominion et provinces (<i>Voir</i> Conventions sur la location de domaines fiscaux)		
Dommages causés aux tiers par des aéronefs étran- gers.....	F-28	
Douanes (<i>Voir</i> Antidumping A-15, Commission du tarif T-1, Commission du textile et du vêtement, 1970-71-72, c. 39, Douanes C-40, Expansion des exportations E-18, Exportations E-16, Licences d'exportation et d'importation E-17, Tarif des douanes C-41)		
Douanes.....	C-40	art. 22 , c. 32(2 ^e Supp.), art. 2 art. 48 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 12)
Droit d'auteur.....	C-30	art. 4 , c. 4(2 ^e Supp.), art. 1 art. 16 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 10)
Droits de l'homme (<i>Voir</i> Déclaration canadienne des droits; <i>voir aussi</i> Appendice III des S.R. de 1970)		
Droits de passage dans les ouvrages de l'État.....	G-13	
Droits successoraux (<i>Voir</i> Biens transmis par décès)		S.R. de 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Ne s'applique pas dans le cas d'une personne décédée après le 31 décembre 1958.)
Droits successoraux (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
E		
Eastern Bank of Canada.....	.....	1928, c. 78 (Loi privée); 1932, c. 29 (Loi d'intérêt public.)
Eaux (<i>Voir</i> Pollution)		
Eaux de la zone du chemin de fer.....	.....	S.R. de 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44
Eaux intérieures du Nord.....	.....	c. 28(1 ^{er} Supp.) art. 21 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 25)
Égalisation des paiements de la récolte du blé.....	.....	1936, c. 12
Égalité de salaire pour les femmes (<i>Voir</i> Code cana- dien du travail L-1, Partie II)		
Élections (<i>Voir</i> Chambre des communes H-9, Com- missaire à la représentation R-6, Élections fédé- rales contestées C-28, Électorale (Loi) 14(1 ^{er} Supp.), Enquêtes sur les manœuvres fraudu- leuses C-33, Privation du droit électoral D-7, Revision des limites des circonscriptions élec- torales E-2, Sénat et Chambre des communes S-8)		
Élections fédérales contestées.....	C-28	art. 7, 10, 12, 14, 110 , c. 14(1 ^{er} Supp.), art. 117
Électorale (Loi).....	.....	c. 14(1 ^{er} Supp.) art. 3 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 3) Annexes I, II , DORS/70-514
Électricité (<i>Voir</i> Inspection de l'électricité E-4)		
Emballage et étiquetage des produits de consomma- tion.....	.....	1970-71-72, c. 41
Emploi (<i>Voir</i> Travail)		
Emploi dans la Fonction publique.....	P-32	
Employés des postes ou de la poste ambulante.....	.....	1929, c. 52

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
E		
Emprunt.....		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4
Énergie (<i>Voir</i> Commission d'énergie du Nord cana- dien <i>N-21</i> , Énergie atomique (Contrôle) <i>A-19</i> , Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i> , Forces hydrauliques du Canada <i>W-6</i> , Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlan- tique <i>A-17</i> , Office national de l'énergie <i>N-6</i>)		
Énergie atomique (Contrôle).....	A-19	
Énergie, Mines et Ressources (Ministère).....	E-6	art. 4, c. 14(2 ^e Supp.), art. 8
Engrais chimiques.....	F-9	
Enquêtes.....	I-13	
Enquêtes sur les coalitions.....	C-23	art. 16, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 34 art. 46, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 9)
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses.....	C-33	
Enrôlement à l'étranger.....	F-29	
Entreprise de force motrice de Beechwood.....		1957-58, c. 26
Environnement (Ministère).....		c. 14(2 ^e Supp.), art. 2-7, 30, annexe I
Environnement canadien, semaine de l'.....		1970-71-72, c. 28
Épizooties.....	A-13	
Espagne (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Essai du lait.....	M-13	
Estonie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928),		
Établissement de soldats.....		S.R. de 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, art. 10
États-Unis (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
États-Unis, Exécution du traité relatif à la contre- bande.....		1925, c. 54
Étiquetage des textiles.....		c. 46(1 ^{er} Supp.)
Étudiants (<i>Voir</i> Prêts aux étudiants <i>S-17</i>)		
Expansion des exportations.....	E-18	art. 4, c. 8(2 ^e Supp.), art. 1 art. 11, c. 8(2 ^e Supp.), art. 2 art. 14, c. 8(2 ^e Supp.), art. 3 art. 22, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 26, c. 8(2 ^e Supp.), art. 4 art. 29, c. 8(2 ^e Supp.), art. 5 art. 30, c. 8(2 ^e Supp.), art. 6 art. 32, c. 8(2 ^e Supp.), art. 7 art. 33, c. 8(2 ^e Supp.), art. 8 art. 34, c. 8(2 ^e Supp.), art. 9 art. 37, c. 8(2 ^e Supp.), art. 10
Expansion économique régionale (Ministère).....	R-4	
Expansion industrielle (<i>Voir</i> Banque d'expansion in- dustrielle <i>I-9</i>)		
Expédition du bétail.....	L-11	
Explosifs.....	E-15	
Exportation de l'or.....	G-5	
Exportation du gibier.....	G-1	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Exportations (<i>Voir</i> Expansion des exportations <i>E-18</i> , Exportation de l'or <i>G-5</i> , Exportation du gibier <i>G-1</i> , Exportations <i>E-16</i>)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
E		
Exportations.....	E-16	S.R., c. E-19 abrogé et réédité, c. 16(1 ^{er} Supp.) art. 2 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 15) art. , 22 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) art. 43 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 15) art. 17 , c. 49(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 19 abrogé, c. 49(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 54-69 , c. 28(1 ^{er} Supp.), art. 39 art. 93 ajouté, c. 49(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 121 , c. 28(1 ^{er} Supp.), art. 39
Expropriation.....		
Extraction de l'or dans le Yukon.....	Y-3	
Extraction du quartz dans le Yukon.....	Y-4	
Extradition.....	E-21	
Extra-territorialité (<i>Voir</i> Interprétation I-23, art. 8(3))		
F		
Faillite (<i>Voir</i> Arrangements avec les créanciers des compagnies C-25, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Faillite B-3, Liquidations W-10)		
Faillite.....	B-3	art. 164 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 166 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 1952, c. 1
Fièvre aphteuse.....		
Finlande (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Fonction publique (<i>Voir</i> Administration financière F-10, Emploi dans la Fonction publique P-32, Indemnisation des employés de l'État G-8, Inventions des fonctionnaires P-31, Pension de la Fonction publique P-36, Relations de travail dans la Fonction publique P-35, Remaniements et transferts dans la fonction publique P-34, Traitements minimums fixés par statut S-3)...		
Fonctionnaires publics.....	P-30	
Fonctionnement des compagnies de l'État.....	G-7	
Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II	Q-1	
Fonds de bienfaisance de l'armée.....	A-16	
Fonds de cantine.....		1925, c. 34; 1928, c. 14 1939 (2 ^e sess.), c. 1
Fonds patriotique canadien.....		
Forces canadiennes (<i>Voir</i> Défense nationale)		
Forces étrangères présentes au Canada.....	V-6	
Forces hydrauliques du Canada.....	W-6	
Forêts (<i>Voir</i> Développement des forêts et recherche sylvicole F-30, Droits de passage dans les ouvrages de l'État G-13, Environnement (Ministère) c. 11(2 ^e Supp.), Marquage des bois T-8)		
Formation professionnelle des adultes.....	A-2	art. 17-20 abrogés, c. 33(2 ^e Supp.), art. 1
France (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Frontières (<i>Voir</i> Commission de la frontière internationale I-19, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux I-22, Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 ^{er} Supp.), Traité des eaux limitrophes internationales I-20)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
F		
Frontières provinciales		
Alberta-Colombie-Britannique, (frontière).....		1932, c. 5; 1955, c. 24
Alberta et territoires du Nord-Ouest, (frontière).....		1957-58, c. 23
Colombie-Britannique et territoires du Yukon et du Nord-Ouest (frontière).....		1967-68, c. 12
Manitoba (prolongement des frontières).....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (frontière).....		1966-67, c. 61
Manitoba et Saskatchewan (frontière).....		1966-67, c. 57
Ontario (extension des frontières).....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario et Manitoba (frontière).....		1953-54, c. 9
Québec (extension des frontières).....		1912, c. 45; 1946, c. 29
Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest (fron- tière).....		1966-67, c. 58
Fruits, légumes et miel.....	F-31	
G		
Garanties (<i>Voir Libération des garanties S-4</i>)		
Garantie sur les emprunts par la Saskatchewan....		1936, c. 9
Gaz (<i>Voir Inspection du gaz G-2, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4</i>)		
Gendarmerie royale (<i>Voir Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada R-10, Gendarmerie royale du Canada R-9, Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada R-11</i>)		
Gendarmerie royale du Canada.....	R-9	
Généalogie des animaux.....	L-10	
Gouverneur général (<i>Voir Gouverneur général G-14, Pensions du gouverneur général G-15</i>)		
Gouverneur général.....	G-14	
Grains (<i>Voir Agriculture</i>)		
Grain des Prairies (<i>Voir Paiements provisoires</i>)		
Grain de semence, fourrage et autres secours.....		1915, c. 20
Graines de semence (Emprunts garantis).....		1937, c. 39; 1938, c. 13
Grains de semence.....		S.R. de 1927, c. 87
Grains du Canada.....		S.R., c. G-16 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 7, art. 113, 114 Annexe I, DORS/71-89, 628
Grand-Tronc (arbitrage).....		1921, c. 9
Grand-Tronc de chemin de fer (acquisition par l'État).....		1919 (2 ^e sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand-Tronc de chemin de fer (<i>Voir Viaduc de Toronto et Prolongement de l'Intercolonial jusqu'à Montréal</i>)		
Grand Trunk Pacific (1903, c. 122) (<i>Voir aussi Chemin de fer national transcontinental</i>).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (achat d'obliga- tions).....		1913, c. 24
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (garantie).....		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (obligations, garanties) (1905, c. 98).....		1907-08, c. 32
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (prêt).....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (valeurs).....		1926-27, c. 7

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
G		
Grand Trunk Pacific, réseau du chemin de fer, prise de possession par l'État.....		1919, c. 22; 1919 (2 ^e sess.), c. 16
Guatemala (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
H		
Habitation (<i>Voir</i> Habitation (Loi nationale) <i>N-10</i> , Société centrale d'hypothèques et de logement <i>C-16</i>)		
Habitation (Loi nationale).....	N-10	art. 12 , 1970-71-72, c. 25, annexe crédit L17c art. 21 , 1970-71-72, c. 25, annexe crédit L16c
Haïti (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Halifax, Commission de secours d'.....		1918, c. 24
Hamilton, Commissaires du havre de.....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni....	H-5	
Heures de travail (<i>Voir</i> Limitations des)		
Hongrie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Hudson Bay Mining and Smelting Company.....		1947, c. 62
Hygiène sur les travaux publics.....	P-39	
I		
Identification des criminels.....	I-1	
Île-du-Prince-Édouard (prolongement du chemin de fer).....		1907-08, c. 54
Île-du-Prince-Édouard (subventions).....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76, crédit n° 526
Immigration (<i>Voir</i> Citoyenneté canadienne <i>C-19</i> , Commission d'appel de l'immigration <i>I-3</i> , Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration <i>C-4</i> , Immigration <i>I-2</i> , Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) <i>M-1</i>)		
Immigration.....	I-2	
Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth)	D-4	
Importation des boissons enivrantes.....	I-4	
Impôt (<i>Voir</i> Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces <i>F-6</i> , Commission de révision de l'impôt 1970-71-72, c. 11, Impôt sur le revenu, Impôt sur les biens transmis par décès <i>E-9</i> , Revenu national (Ministère) <i>N-15</i> , Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique <i>P-37</i>)		
Impôt de guerre sur le revenu (<i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1952-53)		
Impôt sur le revenu.....		S.R., c. I-5. Ce chapitre n'est pas en vigueur voir 1970-71-72, c. 43, (<i>Voir</i> Loi de l'impôt sur le revenu, S.R. de 1952, c. 148.)
Impôt sur le revenu, Loi concernant la codification dans les S.R. de 1970.....		1970-71-72, c. 43
Impôt sur les biens transmis par décès.....	E-9	art. 3, 7, 8 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) art. 25, 26 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 36 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) art. 59 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
I		
Impôt sur les biens transmis par décès— <i>Fin</i>		art. 62 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) (Note: La loi ne s'applique pas dans le cas d'un décès survenu après 1971, <i>voir</i> 1970-71-72, c. 63, art. 2.)
Indemnisation des employés de l'État.....	G-8	
Indemnisation des marins marchands.....	M-11	art. 2 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 1 art. 30 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 2 art. 31 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 3 art. 32.1, 32.2 ajoutés, c. 19(2 ^e Supp.), art. 4 art. 37, 38 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 5 art. 41 abrogé, c. 19(2 ^e Supp.), art. 6
Indemnisation pour dommages causés par les pesti- cides.....	P-11	
Indemnités (Défense).....		1940, c. 28
Indemnités de service de guerre.....	W-4	
Indes occidentales ou Antilles (<i>Voir</i> Conventions— Commerce, etc.)		
Indiens.....	I-6	art. 31 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 19) art. 47 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 19) art. 70 , 1969-70, c. 24, annexe crédit L53b
Indiens (<i>Voir</i> Terres des Indiens)		
Indiens (Établissements des soldats).....		S.R. de 1927, c. 98, art. 187-190; 1951, c. 29, art. 123(1), (3)b)
Industrie des produits de l'érable.....	M-2	
Industrie et Commerce (Ministère).....	I-11	
Inspection de l'électricité.....	E-4	art. 3 , c. 6(2 ^e Supp.), art. 1
Inspection des viandes.....	M-7	
Inspection du foin et de la paille.....	H-2	
Inspection du gaz.....	G-2	
Inspection du poisson.....	F-12	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Inspection et vente.....	I-14	
Installations frigorifiques.....	C-22	
Intercolonial (<i>Voir</i> Prolongement du chemin de fer)		
Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard (<i>Voir</i> Caisse de prévoyance)		
Intérêt.....	I-18	
Interprétation (<i>Voir</i> Interprétation I-23, Langues officielles O-2)		
Interprétation.....	I-23	art. 6 , c. 29(2 ^e Supp.), art. 1(1) art. 23 , c. 29(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 28 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 21) art. 28.1 ajouté, c. 29(2 ^e Supp.), art. 1(3)
Invalides (<i>Voir</i> Invalides D-6, Réadaptation profes- sionnelle des invalides V-7)		
Invalides.....	D-6	
Inventions des fonctionnaires.....	P-31	
Irlande (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Italie (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
J		
Jamaïque (<i>Voir</i> Canada-Jamaïque)		
Japon (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Jeunes délinquants.....	J-3	
Jours fériés.....	H-7	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
J		
Jubilé de diamant de la Confédération.....	J-1	1926-27, c. 6
Juges.....		art. 2, c. 16 (2 ^e Supp.), art. 1
		art. 4, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 2
		art. 5, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3), c. 55, art. 5(2) (4); c. 16(2 ^e Supp.), art. 2
		art. 6 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 22)
		art. 7, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 3
		art. 9-19, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 4
		art. 20, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2 ^e Supp.), art. 5
		art. 20.1 ajouté, c. 16(2 ^e Supp.), art. 5; (1970-71-72, c. 55, art. 6(2))
		art. 21, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 22)
	L-3	art. 23, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2 ^e Supp.), art. 6
		art. 23.1 ajouté, c. 16(2 ^e Supp.), art. 7
		art. 24, c. 16(2 ^e Supp.), art. 8
		art. 25, c. 16(2 ^e Supp.), art. 9
		art. 30-32, c. 16(2 ^e Supp.), art. 10
		art. 35, c. 16(2 ^e Supp.), art. 11
Justes méthodes d'emploi (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie I)		
Justes salaires et heures de travail.....		
Justice (<i>Voir</i> Justice (Ministère) J-2, Solliciteur général (Ministère) S-12)		
Justice (Ministère).....	J-2	
K		
Kingsmere, (<i>Voir</i> Parc)		
L		
Lac à la Pluie, Contrôle, en cas d'urgence, du bassin du.....	O-2	1939, c. 33
Lac des Bois, Commission de contrôle du.....		1921, c. 10; 1958, c. 20
Lac Seul, Conservation du.....		1928, c. 32
Langues officielles.....	B-5	art. 20, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 27)
Lettonie (<i>Voir</i> traités de commerce 1928)		
Lettres de change.....		art. 188-192 ajoutés, c. 4(1 ^{er} Supp.), art. 1
Libération conditionnelle de détenus.....	P-2	art. 14, c. 31(1 ^{er} Supp.), art. 1
		art. 21, c. 31 (1 ^{er} Supp.), art. 2
Libération des garanties.....	S-4	
Licences d'exportation et d'importation.....	E-17	art. 5, c. 29(2 ^e Supp.), art. 3; c. 32(2 ^e Supp.), art. 1
Lieux et monuments historiques.....	H-6	
Limitation des heures de travail.....		1935, c. 63 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Liquidation de l'Expo.....		1969-70, c. 1
Liquidations.....	W-10	art. 2, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
		art. 103, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
		art. 105 abrogé, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
		art. 106, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
		art. 108, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
Lituanie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Logement (<i>Voir</i> Habitation)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
L		
Lotbinière et Mégantic, chemin de fer		1916, c. 22
Lumière du jour (<i>Voir</i> Utilisation de la lumière du jour)		
Lutte contre la pollution atmosphérique		1970-71-72, c. 47
M		
Main-d'œuvre (<i>Voir</i> Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration C-4, Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) M-1)		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère)	M-1	
Maintien de l'exploitation des chemins de fer		1966-67, c. 50
Maison Laurier		S.R. de 1952, c. 163
Manitoba, Acte du (1870, c. 3) (<i>Voir aussi</i> S.R.C. de 1970 Appendice II, No 8)		
Manitoba, prolongement des frontières (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Manitoba et Saskatchewan (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Manitoba, Ressources naturelles (<i>Voir aussi</i> Transfert des ressources naturelles)		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Marchés de grain à terme	G-17	art. 2, c. 15(2 ^e Supp.), art. 6(1)
Mariage	M-5	
Marine marchande (<i>Voir</i> Bateaux sauveteurs des États-Unis U-4, Commissions de port H-1, Conférences maritimes (Loi dérogatoire) 39(1 ^{er} Supp.), Connaissements B-6, Conseil des ports nationaux N-8, Discipline à bord des bâtiments de l'État G-12, Eaux intérieures du Nord 28(1 ^{er} Supp.), Indemnisation des marins marchands M-11, Marine marchande du Canada S-9, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Passages d'eau F-8, Pilotage 1970-71-72, c. 52, Ports et jetées de l'État G-9, Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 ^{er} Supp.), Prises P-24, Protection des eaux navigables N-19, Taux de fret sur les eaux intérieures I-12, Transport des marchandises par eau C-15, Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) S-1)		
Marine marchande du Canada	S-9	art. 2, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5); c. 27(2 ^e Supp.), art. 1 art. 283.1 ajouté, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 300, 301, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 303, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 303.1 ajouté, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 307-359 abrogés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 362-365 abrogés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 458, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 483-485 abrogés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 2 art. 532, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 533, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 548, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 648, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5)

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
M		
Marine marchande du Canada— <i>Fin</i>		art. 685 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 700 abrogé, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 701 , c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 702 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 725 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) Partie XX et art. 727 renumérotés Partie XXI , art. 762, c. 27(2 ^e Supp.), art. 3(1) art. 727-761 , nouvelle Partie XX ajoutés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 3(2) art. 762 , c. 27(2 ^e Supp.), art. 4
Marquage des bois.....	T-8	
Marque de commerce nationale et étiquetage exact.	N-16	
Marques de commerce (<i>Voir</i> Dessins industriels <i>I-8</i> , Marques de commerce <i>T-10</i>)		
Marques de commerce.....	T-10	art. 61 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 33) art. 62 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 33) 1907-08, c. 46 art. 3 , c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 4 , c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5 , c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5.1 ajouté, c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 6 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 9)
Meaford, Havre de (1866, c. 78).....		
Mer territoriale et zones de pêche.....	T-7	
Mesures de guerre.....	W-2	
Milice (Rébellion du Nord-Ouest) (Concessions de terre) (1906, c. 30).....		1913, c. 30
Milltown (<i>Voir</i> Ponts)		
Mines (<i>Voir</i> Aide à l'exploitation des mines d'or <i>E-5</i> , Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i> , Explosifs <i>E-15</i> , Extraction de l'or dans le Yukon <i>Y-3</i> , Extraction du quartz dans le Yukon <i>Y-4</i> , Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i>)		
Ministères et départements <i>Voir</i> :		
Administration financière (<i>pour</i> le ministère des Finances)		
Affaires des anciens combattants (Ministère) <i>V-1</i>		
Affaires extérieures (Ministère) <i>E-20</i>		
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère) <i>I-7</i>		
Agriculture (Ministère) <i>A-10</i>		
Approvisionnements et Services (Ministère) <i>S-18</i>		
Communications (Ministère) <i>C-24</i>		
Consommation et Corporations (Ministère) <i>C-27</i>		
Défense nationale <i>N-4</i>		
Département des assurances <i>I-17</i>		
Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i>		
Environnement (Ministère) c. 11(2 ^e Supp.)		
Expansion économique régionale (Ministère) <i>R-4</i>		
Industrie et Commerce (Ministère) <i>I-11</i>		
Justice (Ministère) <i>J-2</i>		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) <i>M-1</i>		
Postes <i>P-14</i>		
Revenu national (Ministère) <i>N-15</i>		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) <i>N-9</i>		
Secrétariat d'État <i>S-15</i>		
Solliciteur général (Ministère) <i>S-12</i>		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
M		
Ministères et départements— <i>Fin</i>		
Transports (Ministère) <i>T-15</i>		
Travail (Ministère) <i>L-2</i>		
Travaux publics <i>P-38</i>		
Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique.....	A-17	
Monnaie (<i>Voir</i> <i>Clauses-or G-4</i> , Monnaie et changes <i>C-39</i> , Monnaie royale canadienne <i>R-8</i>)		
Monnaie et changes.....	C-39	
Monnaie royale canadienne.....	R-8	
Montréal, Avances aux commissaires du havre de.....		1918, c. 5; 1919, c. 53; 1921, c. 11
Montréal, Terminus de.....		1929, c. 12
Montréal, Vente de réserves militaires.....		1907-08, c. 51
Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Limited....		1916, c. 20
Municipalités (<i>Voir</i> Aide aux améliorations municipi- pales <i>M-16</i> , Subventions aux municipalités <i>M-15</i>)		
Musées nationaux.....	N-12	art. 20, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63 art. 4
N		
Nations Unies.....	U-3	
Newfoundland Savings Bank Act, 1939, Loi abro- geant The.....		1963, c. 38
New Westminster, Prêts aux commissaires de.....		1955, c. 38
New Westminster, Remboursements aux commis- saires du havre de.....		1948, c. 10
Nid-du-Corbeau (Convention de) (1897, c. 5).....		1925, c. 52, art. 1
Nord-Ouest (<i>Voir</i> Rébellion du Nord-Ouest)		
Normes (<i>Voir</i> Conseil canadien des normes <i>41(1^{er}</i> <i>Supp.</i>))		
Normes des prestations de pensions.....	P-8	art. 2, 1907-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 15, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 30) art. 19, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 30)
Normes des produits agricoles.....	A-8	
Northern Alberta Railways.....		1929, c. 48; 1931, c. 10
North-Fraser, Commissaires du havre de.....		1913, c. 162; 1931, c. 41 1948, c. 19; 1951 (2 ^e sess.), c. 17; (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. H-1)
North Sydney, Port de.....		1914, c. 16
Norvège (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Nouvelle-Zélande (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
O		
Office des produits agricoles.....	A-5	
Office fédéral du charbon, Dissolution de l'.....		1969-70, c. 29
Office national de l'énergie.....	N-6	art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 30; c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 4, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 8, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 5

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
O		
Office national de l'énergie— <i>Fin</i>		<p>art. 14.1 ajouté, c. 27(1^{er} Supp.), art. 6</p> <p>art. 17, c. 27(1^{er} Supp.), art. 7</p> <p>art. 18, c. 44(1^{er} Supp.), art. 10; c. 10(2^e Supp.), art. 65 (Item 24)</p> <p>art. 19, c. 10(2^e Supp.), art. 65 (Item 24)</p> <p>art. 20, c. 27(1^{er} Supp.), art. 8</p> <p>art. 29, c. 27(1^{er} Supp.), art. 9</p> <p>art. 37, c. 27(1^{er} Supp.), art. 10</p> <p>art. 43, c. 27(1^{er} Supp.), art. 11</p> <p>art. 46, c. 27(1^{er} Supp.), art. 12</p> <p>art. 47, c. 27(1^{er} Supp.), art. 13</p> <p>art. 48, c. 27(1^{er} Supp.), art. 14</p> <p>art. 49, c. 27(1^{er} Supp.), art. 15</p> <p>art. 51, c. 27(1^{er} Supp.), art. 16</p> <p>art. 59, c. 27(1^{er} Supp.), art. 17</p> <p>art. 62, c. 27(1^{er} Supp.), art. 18</p> <p>art. 63, c. 27(1^{er} Supp.), art. 19</p> <p>art. 69, c. 27(1^{er} Supp.), art. 20</p> <p>art. 75, c. 27(1^{er} Supp.), art. 21</p> <p>art. 76, c. 27(1^{er} Supp.), art. 22</p> <p>art. 77, c. 27(1^{er} Supp.), art. 23</p> <p>art. 78, c. 27(1^{er} Supp.), art. 24</p> <p>art. 80, c. 27(1^{er} Supp.), art. 25</p> <p>art. 80.1 ajouté, c. 27(1^{er} Supp.), art. 26</p> <p>art. 82, c. 27(1^{er} Supp.), art. 27</p> <p>art. 83, c. 27(1^{er} Supp.), art. 28</p> <p>art. 84, c. 27(1^{er} Supp.), art. 29</p> <p>art. 87, DORS/70-206</p> <p>art. 88, c. 27(1^{er} Supp.), art. 30</p> <p>art. 18, 1970-71-72, c. 46, annexe (ONF) crédit L90 1970-71-72, c. 65</p> <p>art. 3, c. 14(2^e Supp.), art. 30</p>
Office national du film.....	N-7	
Office de commercialisation des produits de ferme.....	M-12	
Oiseaux migrateurs (Convention).....		
Ontario (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Manitoba (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Québec (<i>Voir</i> Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec)		
Opérations de pêche.....	F-22	art. 6, c. 13(2 ^e Supp.), art. 1
Orateur de la Chambre des communes.....	S-13	
Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970.....		1970-71-72, c. 2; (Expirée le 30 avril 1971)
Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies (FAO).....	F-26	
Organisation du gouvernement de 1966 et 1969 (<i>Voir</i> le ministère ou le sujet en cause)		
Organisation du gouvernement, Loi de 1970.....		c. 14(2 ^e Supp.)
Organisation du marché des produits agricoles.....	A-7	
Organisation du marché des produits naturels.....		1934, c. 57; 1935, c. 64 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 377)
Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.....	I-22	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Ouvrages et entreprises publiques.....		1934, c. 59; 1935, c. 34
P		
Pacific Great Eastern Railway (subvention).....		1949 (2 ^e sess.), c. 32
Paiement des réparations.....		1929, c. 55

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
P		
Paielements anticipés pour le grain des Prairies.....	P-18	art. 2, c. 24(2 ^e Supp.), art. 1 art. 3, c. 24(2 ^e Supp.), art. 3 art. 4, c. 24(2 ^e Supp.), art. 4 art. 5, c. 24(2 ^e Supp.), art. 5 art. 6, c. 24(2 ^e Supp.), art. 6 art. 7, c. 24(2 ^e Supp.), art. 7 art. 7.1, 7.2 ajoutés, c. 24(2 ^e Supp.), art. 8 art. 8, c. 24(2 ^e Supp.), art. 9 art. 11, c. 24(2 ^e Supp.), art. 10 art. 13, c. 24(2 ^e Supp.), art. 11 art. 16, c. 24(2 ^e Supp.), art. 12 art. 21, c. 24(2 ^e Supp.), art. 13 art. 23, c. 24(2 ^e Supp.), art. 14 1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Paielements provisoires relatifs au grain des Prairies.....		
Paix (<i>Voir</i> Traités de paix)		
Paquebots (<i>Voir</i> Subventions)		
Paquebots nationaux du Canada, Service avec les Antilles.....		1926-27, c. 29
Parc de Kingsmere.....		S.R. de 1952, c. 161
Parc international Waterton-Glacier de la paix.....		1932, c. 55
Parc Major's Hill, Vente d'une partie au Grand- Tronc de chemins de fer.....		1907-08, c. 44
Parcs nationaux.....	N-13	
Parlement (<i>Voir</i> Élections, Allocations de retraite des membres du Parlement <i>M-10</i> , Bibliothèque du Parlement <i>L-7</i> , Chambre des communes <i>H-9</i> , Désignation et titres royaux <i>R-12</i> , Gouverneur général <i>G-14</i> , Orateur de la Chambre des com- munes <i>S-13</i> , Pension de retraite du Gouverneur général <i>G-15</i> , Président du Sénat <i>S-14</i> , Sénat et Chambre des communes <i>S-8</i> , Secrétaires parle- mentaires <i>P-1</i>)		
Parts de prise du Canada, 1950.....		1950, c. 25
Passages d'eau.....	F-8	
Pays-Bas (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Pêcheries (<i>Voir</i> Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i> , Commercialisation du poisson d'eau douce <i>F-13</i> , Conseil de recherches sur les pêcheries <i>F-24</i> , Développement de la pêche <i>F-21</i> , En- vironnement (Ministère) <i>c. 14(2^e Supp.)</i> , Ins- pection du poisson <i>F-12</i> , Mer territoriale et zones de pêche <i>T-7</i> , Opérations de pêche <i>F-22</i> , Pêcheries <i>F-14</i> , Pêcheries côtières (Protection) <i>C-21</i> , Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Con- vention) <i>F-17</i> , Pêcheries de l'Atlantique nord- ouest (Convention) <i>F-18</i> , Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) <i>F-19</i> , Pêcheries des Grands lacs (Convention) <i>F-15</i> , Pêcheries du Pacifique nord (Convention) <i>F-16</i> , Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i> , Pois- son salé <i>37(1^{er} Supp.)</i>)		
Pêcheries.....	F-14	art. 2, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 1; c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 31 abrogé, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 33, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 33.1-33.4 ajoutés, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 3

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
P		
Pêcheries— <i>Fin</i>	F-14	art. 34, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 34.1-34.5 ajoutés, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 51, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 57 abrogé, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 64, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 71 ajouté, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 9
Pêcheries côtières (Protection).....	C-12	art. 2, c. 8(1 ^{er} Supp.), art. 1; c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention).....	F-17	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention).....	F-18	art. 3.1, 3.2 ajoutés, c. 12(2 ^e Supp.), art. 1 art. 5, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries du saumon du Pacifique (Convention)....	F-19	
Pêcheries des Grands lacs (Convention).....	F-15	
Pêcheries du Pacifique nord (Convention).....	F-16	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêches et Forêts (Ministère).....		S.R., c. F-20 abrogé, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31 (Item 4)
Pénitenciers (<i>Voir</i> Pénitenciers <i>P-6</i> , Prisons et maisons de correction <i>P-21</i>)		
Pénitenciers.....	P-6	
Pension à Madame Alice Joynson.....		1914, c. 11
Pension de la Fonction publique.....	P-36	art. 10, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 12, c. 14(2 ^e Supp.), art. 27 art. 12.1 ajouté, c. 14(2 ^e Supp.), art. 27 art. 30, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 32, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 52-58 ajoutés, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 4 Annexe A, DORS/07-367, 485; DORS/71-211, 212, 312, 372, TR/72-12, 23
Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.....	R-11	art. 2, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 9, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 22, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 29-33 ajoutés, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 4
Pension de retraite des Forces canadiennes.....	C-9	art. 9, c. 6(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 23, c. 6(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 43-47 ajoutés, c. 6(1 ^{er} Supp.), art. 3
Pension de retraite du gouverneur général.....	G-15	
Pension spéciale du service diplomatique.....	D-5	art. 4, c. 13(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 17-20 ajoutés, c. 13(1 ^{er} Supp.), art. 3
Pensions (<i>Voir</i> Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Allocations de retraite des membres du Parlement <i>M-10</i> , Assistance-vieillesse <i>O-5</i> , Aveu- gles <i>B-7</i> , Continuation de la pension des services de défense <i>D-3</i> , Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-10</i> , Invalides <i>D-6</i> , Normes de prestations de pensions <i>P-8</i> , Pension de la Fonction publique <i>P-36</i> , Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-11</i> , Pension de retraite des Forces canadiennes <i>C-9</i> , Pension de retraite du gouverneur général <i>G-15</i> , Pension spéciale du service diplomatique <i>D-5</i> , Pensions <i>P-7</i> , Pensions du service public (Mise au point) <i>P-33</i> , Pensions et allocations de guerre pour les civils <i>C-20</i> , Prestations de re- traite supplémentaires <i>43(1^{er} Supp.)</i> , Régime d'assistance publique du Canada <i>C-1</i> , Régime de pensions du Canada <i>C-5</i> , Sécurité de la vieil- lesse <i>O-6</i> , Sociétés de caisse de retraite <i>P-9</i>)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
P		
Pensions.....	P-7	art. 1.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 1 art. 2 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 2 art. 3 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 3 art. 5 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 4 art. 7, 8 abrogés, c. 22(2 ^e Supp.), art. 5 art. 10, 11 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 6 art. 11.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 6 art. 12 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 7 art. 14 abrogé, c. 22(2 ^e Supp.), art. 8 art. 17 abrogé, c. 22(2 ^e Supp.), art. 9 art. 19 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 10 art. 21 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 11 art. 25 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 12 art. 26.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 13 art. 28 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 14 art. 29 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 15 art. 30 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 16 art. 31 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 17 art. 32 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 18 art. 34 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 19 art. 34.1, 34.2 ajoutés, c. 22(2 ^e Supp.), art. 20 art. 36 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 21 art. 40 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 22 art. 41 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 23 art. 42 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 24 art. 43 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 25 art. 50.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 26 art. 52 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 27 art. 55-73 , c. 22(2 ^e Supp.), art. 28 art. 74-88 ajoutés, c. 22(2 ^e Supp.), art. 28 Annexes A, B , c. 22(2 ^e Supp.), art. 29
Pensions du service public (Mise au point).....	P-33	
Pensions et allocations de guerre pour les civils.....	C-20	art. 9 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 1 art. 32 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 2 art. 35 , c. 3(2 ^e Supp.), art. 3 art. 42, 43 , c. 3(2 ^e Supp.), art. 4 art. 49 , c. 3(2 ^e Supp.), art. 5 art. 53 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 6 art. 58 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 7 art. 63 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 8 art. 76-78 ajoutés, c. 3(2 ^e Supp.), art. 9 Annexes I, II abrogées, c. 3(2 ^e Supp.), art. 10
Pesticides (<i>Voir</i> Indemnisation pour dommages causés par les pesticides <i>P-11</i> , Produits antiparasitaires <i>P-10</i>)		
Pétitions de droit.....		
Petits prêts.....	S-11	S.R., c. P-12 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 64(1) art. 2 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 32(1) art. 13 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 32(2)
Pétrole (<i>Voir</i> Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i>)		
Phoques à fourrure du Pacifique (Convention).....	F-33	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 1920, c. 63
Pictou, Harve de.....		
Pilotage (<i>Voir</i> Marine marchande du Canada <i>S-9</i> , Pilotage 1970-71-72, c. 52)		
Pilotage.....		1970-71-72, c. 52

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
P		
Placements des compagnies d'assurance sur la vie.....		1916, c. 18
Poids et mesures (<i>Voir</i> Essai du lait <i>M-13</i> , Inspection de l'électricité <i>E-4</i> , Inspection du gaz <i>G-2</i> , Poids et mesures 1970-71-72, c. 36, Unités de longueur et de masse <i>L-6</i> , Unités électriques et photométriques <i>E-3</i>)		
Poids et mesures.....		S.R., c. W-7 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Poinçonnage des métaux précieux.....	P-19	
Poisson salé.....		c. 37(1 ^{er} Supp.)
Pollution (<i>Voir</i> Eaux intérieures du Nord 28(1 ^{er} Supp.), Environnement (Ministère) 14(2 ^e Supp.), Lutte contre la pollution atmosphérique 1970-71-72, c. 47, Marine marchande du Canada, Partie XX, 27(2 ^e Supp.), Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 ^{er} Supp.), Protection des eaux navigables <i>N-19</i> , Ressources en eau du Canada 5(1 ^{er} Supp.), Traité des eaux limitrophes internationales <i>I-20</i>)		
Pologne (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Ponts.....	B-10	
Ponts		
Administration du Pont Blue Water.....		1964-65, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company.....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5
Compagnie de pont et de prolongement de chemin de fer de Saint-Jean.....		1952-53, c. 17
Pont Campobello-Lubec.....		1958, c. 23
Pont de Milltown.....		1966-67, c. 9
Pont de Queenston.....		1959, c. 53
Pont de Ville-Lasalle à Caughnawaga.....		1960, c. 33
Pont entre Sainte-Foy et Saint-Nicolas.....		1964-65, c. 16
Pont et chemin de fer de Québec.....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Pont et tunnel des Îles Boucherville.....		1963, c. 6
Pont sur l'anse Burrard (C.-B.).....		1935, c. 47
Pont sur la rivière Pigeon.....		1959, c. 51
Pont sur le fleuve Saint-Laurent à Valleyfield.....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co., contrat avec S.M.....		1918, c. 48
Port-Alberni, Commissaires du havre de.....		1947, c. 42 (<i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, c. H-1)
Ports (<i>Voir</i> Commissions de port <i>H-1</i> , Conseil des ports nationaux <i>N-8</i> , Ports et jetées de l'État <i>G-9</i>)		
Ports et jetées de l'État.....	G-9	
Portugal (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Postes (<i>Voir</i> Postes <i>P-14</i> , Recours consécutifs à une interruption des services postaux <i>P-15</i>)		
Postes.....	P-14	art. 3, c. 14(2 ^e Supp.), art. 26 art. 5, c. 23(2 ^e Supp.), art. 1 art. 6, c. 23(2 ^e Supp.), art. 2 art. 10, c. 23(2 ^e Supp.), art. 3 art. 17, c. 23(2 ^e Supp.), art. 4 art. 18, c. 23(2 ^e Supp.), art. 5 art. 19, c. 23(2 ^e Supp.), art. 6 art. 46, c. 23(2 ^e Supp.), art. 7

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
P		
Pouvoirs d'urgence.....		S.R. de 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Président du Sénat.....	S-14	
Prestations aux anciens combattants alliés.....		S.R. de 1952, c. 8
Prestations de retraite supplémentaires.....		c. 43(1 ^{er} Supp.) art. 8, c. 30(2 ^e Supp.), art. 1(1) Annexe I, c. 30(2 ^e Supp.), art. 1(2)
Prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux.....		S.R. de 1952, c. 256
Prestations de service de guerre pour les pompiers..		S.R. de 1952, c. 117
Prestations de service de guerre pour les sur- veillants.....		S.R. de 1952, c. 258
Prêteurs sur gage.....	P-5	
Prêts (<i>Voir Intérêt I-18</i> , Petits prêts <i>S-11</i> , Prêteurs sur gage <i>P-5</i> , Prêts aux étudiants <i>S-17</i> , Prêts aux petites entreprises <i>S-10</i> , Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>F-3</i>)		
Prêts aux étudiants.....	S-17	art. 2, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 7, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 8, c. 42 (1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 10, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 11, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 13, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 7
Prêts aux pêcheurs canadiens.....		S.R. de 1952, c. 37; 1955, c. 46, art. 13 (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. F-22)
Prêts aux petites entreprises.....	S-10	art. 2, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 2; c. 28(2 ^e Supp.), art. 1 art. 5, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 3; c. 28(2 ^e Supp.), art. 2 art. 6, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 4; c. 28(2 ^e Supp.), art. 3 art. 8, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 5
Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants.....		S.R. de 1952, c. 278 (1953-54, c. 65, art. 9); 1956, c. 21
Prêts destinés aux améliorations agricoles.....	F-3	art. 4, c. 9(2 ^e Supp.), art. 1 art. 5, c. 9(2 ^e Supp.), art. 2
Prêts relatifs au grain des Prairies.....		1960, c. 1
Preuve au Canada.....	E-10	
Prévention de la pollution des eaux arctiques.....		c. 2(1 ^{er} Supp.) art. 5, 6, 8, 10, 13, 14, DORS/71-219
Primes sur le chanvre.....		1923, c. 50
Prises.....	P-24	art. 3, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 4) art. 4 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 4)
Prisons et maisons de correction.....	P-21	
Privation du droit électoral.....	D-7	
Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.....	P-23	
Privilèges et immunités des organisations inter- nationales.....	P-22	
Procédure criminelle dans l'Alberta.....		1930, c. 12
Producteurs de grain des Prairies (Financement provisoire).....		1951 (2 ^e sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
Production de défense.....	D-2	art. 27, c. 29(2 ^e Supp.), art. 2
Production et conservation du pétrole et du gaz....	O-4	Titre, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 2, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 2

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
P		
Production et conservation du pétrole et du gaz— <i>Fin</i>	O-4	art. 3 , c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 4 , c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 5 , c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 11 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 28) art. 12 , c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 38 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 28)
Produits antiparasitaires.....	P-10	
Produits pharmaceutiques (<i>Voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i> , Spécialités pharmaceutiques ou médica- ments brevetés <i>P-25</i>)		
Produits dangereux.....	H-3	Annexe Partie I , DORS/70-73, 480, 482; DORS/71- 183, 576, 577; DORS/72-50 Annexe Partie II , DORS/70-94, 480, 482; DORS/71- 183, 199, 574
Produits laitiers du Canada.....	D-1	
Profits d'affaires pour la guerre (taxes).....		1916, c. 11; 1917, c. 6; 1918, c. 10; 1919, c. 39; 1920, c. 36; 1923, c. 34; 1924, cc. 10, 37; 1926-27, c. 34; 1937, c. 19
Programmes établis (Arrangements provisoires)....	E-8	art. 2 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 6.1(1)-(3) art. 8 , 1970-71-72, c. 63, art. 6.1(4)(5) Annexe I , 1969-70, c. 24, annexe crédit 5b; 1790-71-72, c. 25, annexe crédit 7c
Prolongement du chemin de fer Intercolonial jusqu'à Montréal (1899, c. 5).....		1907, c. 18
Protection des eaux navigables.....	N-19	
Provinces (<i>Voir</i> Arrangements fiscaux entre le gou- vernement fédéral et les provinces <i>F-6</i> , Corpo- rations de la Couronne (Taxe et droits provin- ciaux) <i>C-37</i> , Programmes établis (Arrangements provisoire) <i>E-8</i> , Subventions aux provinces <i>P-26</i> , Supplément d'aide financière à Terre- Neuve <i>N-20</i>)		
Provinces de l'Ouest, Billets du trésor et règlements relatifs aux ressources naturelles.....		1947, c. 77
Publication des lois.....	P-40	
Q		
Quarantaine.....		c. 33(1 ^{er} Supp.) Annexe , DORS/71-666
Quarantaine des plantes.....	P-13	
Québec (<i>Voir</i> Champs de bataille nationaux)		
Québec (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Québec (<i>Voir</i> Ponts)		
Québec, Avances aux commissaires du havre de....		1919, c. 53
Québec et Saguenay, chemin de fer.....		1916, c. 22
Québec, Montmorency et Charlevoix, chemin de fer.....		1916, c. 22
Queenston (<i>Voir</i> Ponts)		
R		
Radiations (<i>Voir</i> Dispositifs émettant des radiations <i>34(1^{er} Supp.)</i>)		
Radio.....	R-1	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
R		
Radiodiffusion.....	B-11	art. 26 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 2) art. 42 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Rapides internationaux (<i>Voir</i> Aménagement de l'énergie)		
Réadaptation des anciens combattants.....	V-5	
Réadaptation professionnelle des invalides.....	V-7	
Rébellion du Nord-Ouest (<i>Voir</i> Nord-Ouest)		
Recherche et développement scientifiques.....	I-10	art. 2 , c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 5 , c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 2; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 6 , c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 3; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 9 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 10.1 ajouté, c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 11 , 14, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Recherches (<i>Voir</i> Conseil national de recherches N-14, Conseil de recherches médicales M-9, Conseil de recherches sur les pêcheries F-24, Conseil des sciences du Canada S-5)		
Recours consécutifs à une interruption des services postaux.....	P-15	
Réduction des emblavures.....		1942-43, c. 10; 1943-44, c. 12
Réduction des taux de transport de marchandises...		1959, c. 27; 1960, c. 42; 1960-61, c. 29
Réfection de maisons (Prêts garantis).....		1937, c. 11; 1950, c. 50, art. 10
Réforme du cautionnement.....		c. 2(2 ^e Supp.) (<i>Voir</i> Code criminel)
Régime d'assistance publique du Canada.....	C-1	
Régime de pensions du Canada.....	C-5	art. 11 , 24, 34, 36-39, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 107 , c. 33(2 ^e Supp.), art. 1 S.R., c. R-5 abrogé, 1970-71-72. c. 38, art. 33, 34
Règlements.....		
Règlements et arrêtés en Conseil, Présentation au Parlement de certains.....		1928, c. 44; 1932, c. 12
Réintégration dans les emplois civils.....		S.R. de 1952, c. 236; (<i>Voir aussi</i> 1953-54, c. 65, art. 8; 1966-67, c. 25, art. 39)
Relations de travail dans la Fonction publique....	P-35	Annexe I , DORS/70-118, 477; DORS/71-355, 403
Relations industrielles (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Remaniements et transferts dans la fonction publique	P-34	art. 4 ajouté, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 6)
Renseignements relatifs aux modifications du temps.....		1970-71-72, c. 59
Rentes sur l'État.....	G-6	
Rentes viagères aux veuves de fonctionnaires civils.....		1926-27, c. 74; S.R. de 1970, c. 43 (1 ^{er} Supp.)
Repos hebdomadaire.....		1935, c. 14 (<i>ultra tires</i> : (1937) A.C. 326)
Répresseion de l'usage du tabac chez les adolescents..	T-9	
Réserve de Caughnawaga.....		1934, c. 29
Réserves indiennes (Convention Canada-Nouveau- Brunswick).....		1959, c. 47
Réserves indiennes (Convention Canada-Nouvelle- Écosse).....		1959, c. 50
Réserves militaires (<i>Voir</i> Montréal, Toronto et Winnipeg)		
Réserves provisoires de blé.....		c. 31(2 ^e Supp.)
Résidence du premier ministre (Nouveau titre, <i>Voir</i> Résidences officielles).....	P-20	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
R		
Résidences officielles.....	P-20	Titre , c. 20(2 ^e Supp.), art. 1 art. 1 , c. 20(2 ^e Supp.), art. 2 art. 2 , c. 20(2 ^e Supp.), art. 3 art. 3 , c. 20(2 ^e Supp.), art. 4 art. 4 , c. 20(2 ^e Supp.), art. 5 art. 5 abrogé, c. 20(2 ^e Supp.), art. 6 art. 5.1 ajouté, c. 20(2 ^e Supp.), art. 7 Annexe I , c. 20(2 ^e Supp.), art. 8 Annexes II, III ajoutées, c. 20(2 ^e Supp.), art. 8 art. 11 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 11) art. 18 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 11)
Responsabilité de la Couronne.....	C-38	art. 11 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 11) art. 18 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 11)
Responsabilité des salaires.....	W-1	
Responsabilité nucléaire.....		c. 29(1 ^{er} Supp.) art. 26 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 26)
Ressources en eau du Canada.....		c. 5(1 ^{er} Supp.) art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Ressources et relevés techniques.....	R-7	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 9 art. 3 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 10 art. 7 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 11
Ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique.....		1943-44, c. 19
Ressources naturelles (Remboursement).....		1932, c. 35
Ressources naturelles (<i>Voir</i> Alberta, Manitoba, Saskatchewan ou Provinces de l'Ouest)		
Rétablissement agricole des Prairies.....	P-17	
Retraite (<i>Voir</i> Pensions)		
Revenu national (Ministère).....	N-15	
Revision des limites des circonscriptions élec- torales.....	E-2	art. 27 , c. 14(1 ^{er} Supp.), art. 118
Argenteuil-Deux-Montagnes.....		1969-70, c. 60
Beauharnois-Salaberry.....		1970-71-72, c. 21
Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine.....		1970-71-72, c. 19
Brome-Missisquoi.....		1969-70, c. 57
Burnaby-Richmond-Delta.....		1969-70, c. 55
Glengarry-Prescott-Russell.....		1969-70, c. 56
Lanark-Renfrew-Carleton.....		1969-70, c. 61
Maisonnette-Rosemont.....		1969-70, c. 59
Montréal-Bourassa.....		1970-71-72, c. 22
Oshawa-Whitby.....		1967-68, c. 11
Peel-Dufferin-Simcoe.....		1967-68, c. 10
Perth-Wilmot.....		1969-70, c. 53
Sarnia-Lambton.....		1969-70, c. 54
Surrey-White Rock.....		1970-71-72, c. 20
Toronto-Lakeshore.....		1970-71-72, c. 18
Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo.....		1969-70, c. 58
Rhodésie du Sud (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne.....	W-3	
Rivière Pigeon (<i>Voir</i> Ponts)		
Rocheuses orientales, Conservation des forêts des.....		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Roumanie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
R		
Route transcanadienne.....	T-12	
Royal Agricultural Winter Fair Association.....		1926-27, c. 9
Royaume-Uni (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Royaume-Uni, Accord financier avec le.....		1946, c. 12; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 ^e sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
S		
Sainte-Foy et Saint-Nicolas (<i>Voir</i> Ponts)		
Saint-Jean (<i>Voir</i> Ponts)		
Saint-Jean, Quais et bâtiments dans le port de.....		1910, c. 53
Saint-Jean et Québec, Chemin de fer.....		1911, c. 11; (1912, c. 49 et 1914, c. 52 abrogés, 1916, c. 23, art. 2); 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Salaires (<i>Voir</i> Traitements, Travail)		
Salaires minima.....		1935, c. 44 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Santé (<i>Voir</i> Aliments et drogues F-27, Assurance- hospitalisation et services diagnostiques H-8, Caisse d'aide à la santé H-4, Conseil de recher- ches médicales M-9, Fonds canadien de recher- ches de la reine Elizabeth II Q-1, Hygiène sur les travaux publics P-39, Quarantaine 33(<i>1^{er}</i> <i>Supp.</i>), Réadaptation professionnelle des in- valides V-7, Répression de l'usage du tabac chez les adolescents T-9, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9, Santé et sport amateur F-25, Soins médicaux M-8, Spécialités pharma- ceutiques ou médicaments brevetés P-25, Stupé- fiants N-1)		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère).....	N-9	art. 5, DORS/70-517; c. 14(2 ^e Supp.), art. 5g)
Santé et sport amateur.....	F-25	art. 10, 1970-71-72, c. 46, annexe (SNBS) crédit 40; 1970-71-72, c. 58, annexe (SNBS) crédit 40a
Saskatchewan, Acte de la (1905, c. 42) (<i>Voir aussi</i> S.R.C. de 1970, Appendice II, No 20)		
Saskatchewan, frontières (<i>Voir</i> Frontières provin- ciales)		
Saskatchewan, garantie sur les emprunts pour graines de semence.....		1936, c. 9
Saskatchewan, Ressources naturelles de la.....		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Sceaux.....	S-6	
Secours (<i>Voir aussi</i> : Chômage et assistance à l'agriculture et Soulagement du chômage et secours)		1932, c. 36; 1932-33, c. 18; 1934, c. 15; 1935, c. 13
Secrétaires parlementaires.....	P-1	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 25
Secrétariat d'État.....	S-15	
Secrets officiels.....	O-3	
Sécurité de la vieillesse.....	O-6	art. 3, c. 21(2 ^e Supp.), art. 1 art. 4, abrogé, c. 21(2 ^e Supp.), art. 2 art. 8, c. 21(2 ^e Supp.), art. 3 art. 9, c. 21(2 ^e Supp.), art. 4 art. 10, c. 21(2 ^e Supp.), art. 5 art. 11-13, c. 21(2 ^e Supp.), art. 6 art. 15-17, c. 21(2 ^e Supp.), art. 7 art. 20, c. 21(2 ^e Supp.), art. 8

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
S		
Sécurité de la vieillesse— <i>Fin</i>		art. 20.1 ajouté, c. 21(2 ^e Supp.), art. 9 art. 22 , c. 21(2 ^e Supp.), art. 10 art. 24 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); abrogé 1970-71-72, c. 62, art. 5 et 1970-71-72, c. 63, art. 3(1) (2) art. 25 , 1970-71-72, c. 63, art. 3(3)(4) c. 26(1 ^{er} Supp.)
Sécurité des véhicules automobiles.....	N-18	
Semaine de la conservation de la faune.....	S-7	
Semences.....	S-8	art. 15 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 8) art. 34 , c. 26(2 ^e Supp.), art. 1 art. 43 , c. 26(2 ^e Supp.), art. 2
Sénat et Chambre des communes.....		
Sénateurs (<i>Voir</i> Parlement)		
Serbes, Croates et Slovènes (<i>Voir</i> Traités de com- merce, 1928)		
Serments d'allégeance.....	O-1	
Service civil (<i>Voir</i> Assurance)		
Service civil (<i>Voir</i> Fonction publique)		
Service public, Mise à la retraite de certains mem- bres du.....		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; S.R. de 1970, c. 43 (1 ^{er} Supp.) S.R. de 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, art. 39
Sociétés auxiliaires de l'immigration.....		
Société canadienne des télécommunications trans- marines.....	C-11	art. 11 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Société centrale d'hypothèques et de logement....	C-16	
Société d'assurance-dépôts du Canada.....	C-3	
Société de développement de l'industrie cinémat- ographique canadienne.....	C-8	art. 18 , 1970-71-72, c. 58, annexe crédit 63a art. 11 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 8) art. 23 , c. 7(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 24 , c. 7(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 26 , c. 7(1 ^{er} Supp.), art. 3
Société de développement du Cap-Breton.....	C-13	
Sociétés de caisse de retraite.....	P-9	
Sociétés d'investissement.....		1970-71-72, c. 33
Soins médicaux.....	M-8	
Soldats (<i>Voir</i> Assurance des soldats de retour au pays)		
Solliciteur général (Ministère).....	S-12	1911, c. 24 1936, cc. 15, 46 1970-71-72, c. 56 art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Songhees, Réserve indienne des.....		
Soulagement du chômage et secours.....		
Soutien de l'emploi.....		
Soutien des prix des produits de la pêche.....	F-23	
Spécialités pharmaceutiques ou médicaments bre- vetés.....	P-25	
Sport (<i>Voir</i> Santé et sport amateur F-25)		
Stabilisation des prix agricoles.....	A-9	
Stations agronomiques.....	E-14	
Statistique.....		S.R., c. S-16 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 15, art. 37, 40 1964-65, c. 48; (<i>Voir</i> S.R. de 1970, volume des Appen- dices.) 1916, c. 24 1926-27, c. 37
Statuts révisés du Canada, Loi concernant les.....		
St-Peter, Réserve des Indiens de.....		
St-Régis, Réserve indienne de.....		
Stupéfiants (<i>Voir</i> Aliments et drogues, Stupéfiants N-1)		
Stupéfiants.....	N-1	Annexe , DORS/71-226

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
S		
Subsides.....		1970-71-72, c. 4, 25, 26, 46, 58
Subventions au développement régional.....	R-3	art. 2, c. 25(2 ^e Supp.), art. 1 art. 4, c. 25(2 ^e Supp.), art. 2 art. 5, c. 25(2 ^e Supp.), art. 3 art. 9, c. 25(2 ^e Supp.), art. 4 art. 10, c. 25(2 ^e Supp.), art. 5 art. 11, c. 25(2 ^e Supp.), art. 6 art. 13.1 ajouté, c. 25(2 ^e Supp.), art. 7 art. 15, c. 25(2 ^e Supp.), art. 8 art. 15.1 ajouté, c. 25(2 ^e Supp.), art. 9
Subventions aux bassins de radoub.....	D-9	
Subventions aux chemins de fer.....		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (aussi c. 6); 1912, c. 48 (aussi cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (aussi cc. 10, 23, 24, 53)
Subventions aux municipalités.....	M-15	
Subventions aux paquebots (1889, c. 2).....		1909, c. 36; 1911, c. 25
Subventions aux provinces.....	P-26	
Subventions supplémentaires aux provinces mari- times.....		1942-43, c. 14
Succession au Trône.....		1937, c. 16
Successions (<i>Voir</i> Impôt sur les biens transmis par décès <i>E-9</i> , Biens en déshérence <i>E-7</i>)		
Suède (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Supplément d'aide financière à Terre-Neuve.....	N-20	
Surplus (<i>Voir</i> Biens de surplus de la Couronne <i>S-20</i>)		
Surtaxe sur des importations.....		1963, c. 18
Sydney-Nord, Port de.....		1914, c. 16
Syndicats ouvriers.....	T-11	
T		
Taber, District d'irrigation de.....		1919, c. 72
Tarif des douanes.....	C-41	Liste A, 1970-71-72, c. 61, art. 1 Liste B, 1970-71-72, c. 61, art. 2 Liste C, 1970-71-72, c. 61, art. 3 [Note: Annexes modifiées par DORS. <i>Voir</i> Index codi- fié, <i>Gazette du Canada</i> , Partie II.]
Taux de fret sur les eaux intérieures.....	I-12	art. 2, c. 15(2 ^e Supp.), art. 5(1)
Taux de transport des marchandises dans les pro- vinces Maritimes.....	M-3	
Taxation des surplus de bénéfices, 1940 (<i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1952-53)		
Taxe d'accise.....	E-13	art. 27, 1970-71-72, c. 62 art. 1 art. 29, 1970-71-72, c. 62, art. 2 art. 60, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 14) Annexe I, 1970-71-72, c. 62, art. 3 Annexe III, 1970-71-72, c. 62, art. 4
Tchécoslovaquie (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Télécommunications (<i>Voir</i> Communications)		
Téléfériques.....	T-2	
Télégraphes.....	T-3	
Télésat Canada.....	T-4	art. 30, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 35 art. 35, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
T		
Télesat Canada— <i>Fin</i>		art. 38, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 35 Annexe I , DORS/70-93
Témiscouata, Acquisition du chemin de fer de.....		1949 (2 ^e sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ontario, Subvention au chemin de fer.....		1913, c. 53
Tempérance.....	T-5	
Terrain de l'Hôtel du gouvernement, Toronto.....		1912, c. 25
Terre-Neuve (<i>Voir</i> Supplément d'aide financière à Terre-Neuve N-20)		
Terre-Neuve (Condition de l'union de Terre-Neuve au Canada).....		1949, c. 1 (<i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II No. 30)
Terre-Neuve, Parc national de.....		1955, c. 37, art. 3 (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. N-13)
Terre-Neuve, Subventions supplémentaires payables à.....		1959, c. 48
Terre des écoles (<i>Voir</i> Transfert des ressources natu- relles, etc.).....		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Terres (<i>Voir</i> Arpentage des terres du Canada L-5, Concessions de terres publiques P-29, Terres destinées aux anciens combattants V-4, Terres territoriales T-6)		
Terres des Indiens (Solution des différends).....	V-4	1920, c. 51(C.-B.); 1924, c. 48 (Ontario)
Terres destinées aux anciens combattants.....		art. 6, 1969-70, c. 46, annexe crédit L55
Terres territoriales.....	T-6	art. 62, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 34)
		art. 3.1-3.3 ajoutés, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 24
		art. 19, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 25
		art. 19.1 ajouté, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 26
		art. 25, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 28
Territoires du Nord-Ouest.....	N-22	art. 2, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 13
		art. 8, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 14
		art. 9, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 15
		art. 12, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 16
		art. 13, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 17
		art. 16, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 18
		art. 17, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 19
		art. 23, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 20
		art. 24, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 21
		art. 24.1 ajouté, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 22
		art. 25, 26, DORS/71-120
		art. 27, 28 abrogés, DORS/71-120
		art. 29, DORS/71-120
		art. 30, 32 abrogés, DORS/71-120
		art. 33 (excepté le paragraphe (5)) abrogé, DORS/71- 120
		art. 34-36 abrogés, DORS/71-120
		art. 37-39 abrogés, DORS/71-20
		art. 40 abrogé, DORS/71-120
		art. 41 abrogé, DORS/71-20
		art. 42, 43 abrogés, DORS/71-120
Territoires du Nord-Ouest, frontières (<i>Voir</i> Fron- tières provinciales)		
Territoire du Yukon, Acte du (1898, c. 6) (<i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II, No. 18)		
Textes réglementaires.....		1970-71-72, c. 38
Titres de biens-fonds.....	L-4	
Titres de biens-fonds, 1894 (assurance).....		1907-08, c. 42

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
T		
Titres royaux (Canada).....		1947, c. 72; (<i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, c. R-12)
Toronto (<i>Voir</i> Terrain de l'Hôtel du gouvernement)		
Toronto, Commissaires du havre de (1850, c. 80).....		1911, c. 26; 1913, c. 11; 1914, c. 54; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2 ^e sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto, Convention entre les commissaires du havre, la Toronto Terminals Ry. Co., les Ch. de fer nationaux et le Pacifique-Canadien.....		1955, c. 42
Toronto Terminals (S.R. de 1906, c. 170).....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto, Ventes de réserves militaires.....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto, Viaduc de.....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Traduction (<i>Voir</i> Bureau des traductions <i>T-13</i>)		
Trahison.....		1940, c. 43
Traitements.....	S-2	art. 4, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 7) art. 5 ajouté, c. 14(2 ^e Supp.), art. 28
Traitements minimums fixés par statut.....	S-3	
Traité des eaux limitrophes internationales.....	I-20	
Traités de commerce, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Traités de commerce (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Traités de paix		
Autriche, Allemagne.....		1919 (2 ^e sess.), c. 30
Bulgarie.....		1920, c. 4
Hongrie.....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Italie, Roumanie, Finlande.....		1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Japon.....		1952, c. 50
Turquie.....		1922, c. 49
Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec.....		1943-44, c. 30
Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique.....	P-37	
Transfert des ressources naturelles (Terre des écoles) modifications, (Alberta, Manitoba et Saskatchewan) (<i>Voir aussi</i> Terre des écoles).....		1960-61, c. 62
Transport aérien.....	C-14	
Transport des marchandises dans la Région atlantique.....	A-18	
Transport des marchandises par eau.....	C-15	
Transport par véhicule à moteur.....	M-14	
Transport postal, paiements supplémentaires applicables à des contrats de.....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13
Transports (<i>Voir</i> Communications, Marine marchande, Billets de transport <i>P-3</i> , Chemins de fer <i>R-2</i> , Chemins de fer nationaux du Canada <i>C-10</i> , Ponts <i>B-10</i> , Route transcanadienne <i>T-12</i> , Taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes <i>M-3</i> , Téléféreries <i>T-2</i> , Transport aérien <i>C-14</i> , Transport des marchandises dans la Région atlantique <i>A-18</i> , Transport des marchandises par eau <i>C-15</i> , Transport par véhicule à moteur <i>M-14</i> , Transports <i>T-14</i> , Transports (Loi nationale) <i>N-17</i> , Transports (Ministère) <i>T-15</i>)		
Transports.....	T-14	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
T		
Transports (Loi nationale).....	N-17	art. 29 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 31 art. 55 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 32) art. 64 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10; c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 32)
Transports (Ministère).....	T-15	
Travail (<i>Voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i> , Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers <i>C-31</i> , Justes salaires et heures de travail <i>L-3</i> , Relations de travail dans la Fonction publique <i>P-35</i> , Syndicats ouvriers <i>T-11</i>)		
Travail des aubains.....	A-12	
Travail (Ministère).....	L-2	
Travaux publics (<i>Voir</i> Construction d'ouvrages publics)		
Travaux publics (<i>Voir</i> Hygiène sur les travaux publics <i>P-39</i> , Responsabilité des salaires <i>W-1</i> , Travaux publics <i>P-38</i>)		
Travaux publics.....	P-38	
Traversiers (<i>Voir</i> Passages d'eau <i>F-8</i>)		
Trenton, Havre de.....		1922, c. 50
Trinité et Tobago (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Trône (<i>Voir</i> Succession au Trône)		
U		
Union sud-africaine (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Unités de longueur et de masse.....		S.R., c. L-6 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Unités électriques et photométriques.....		S.R., c. E-3 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Uruguay (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Utilisation de la lumière du jour.....		1918, cc. 2, 18
Utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes.....	M-4	
V		
Valleyfield (<i>Voir</i> Ponts)		
Van Buren Bridge Co. (<i>Voir</i> Ponts)		
Véhicules automobiles (<i>Voir</i> Transport par véhicule à moteur <i>M-14</i> , Sécurité des véhicules automobiles 26 (1 ^{er} Supp.))		
Vente coopérative des produits agricoles.....	A-6	art. 2 , c. 1(1 ^{er} Supp.), art. 1
Venté coopérative du blé.....	W-9	
Vente de réserves militaires (<i>Voir</i> Montréal, Toronto et Winnipeg)		
Viandes et conserves alimentaires.....	M-6	
Ville-Lasalle à Caughnawaga (<i>Voir</i> Ponts)		
Voie maritime du Saint-Laurent (Administration)...	S-1	art. 13 , 1970-71-72, c. 46, annexe (Transport) crédit L100 art. 19 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Volontaires, récompensant certains.....		1907-08, c. 67; 1910, c. 60; 1912, c. 52; 1913, c. 55; 1914, c. 18

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles de 1907 à 1970-71-72
W		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subven- tion).....		1913, c. 57
Winnipeg et Saint-Boniface, Commissaires du havre de.....		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6
Winnipeg, têtes de lignes.....		1907, c. 52; 1914, c. 57
Winnipeg, ventes de terres.....		1910, c. 49; 1912, c. 54
Y		
Yukon.....	Y-2	art. 2, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 9, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 12, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 14, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 15, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 16, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 19, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 20, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 21, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 26, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 26.1 ajouté, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 27, DORS/71-130 art. 28, 30, 31 abrogés, DORS/71-130 art. 33, DORS/71-130 art. 34 abrogé, DORS/71-130 art. 35 (sauf par. (5)) abrogé, DORS/71-130 art. 37, 39, 40 abrogés, DORS/71-130 art. 41, DORS/71-130 art. 43, 43 abrogés, DORS/71-130
Yukon (<i>Voir</i> Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Yukon Y-2)		
Yukon, frontière (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Z		
Zone de chemins de fer.....		S.R. de 1927, c. 116; 1950, c. 50, art. 10
Zone du chemin de fer et bloc de la rivière La Paix.....		1930, c. 37





"LIBRARY COPY"

THOMSON ROGERS

AUTHOR		Can Stat 1970-71-72 V.2
TITLE		Canada Statutes
DATE LOANED	BORROWER'S NAME	
Aug 22	A. J. 5	

Can
Stat
1970-71-72
V.2

Canada Statutes



